U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE: 1928

THE LIBRARY OF CONGRESS
1800

Class DK17

Book K8

YUDIN COLLECTION

415

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

РУКОПИСЬ

ОТКРЫТАЯ И ИЗДАННАЯ

П. Безсоновымъ.

Издержками Русской Бесѣды.

ЧАСТЬ I.

МОСКВА.
ВЪ ТИПОГРАФІИ АЛЕКСАНДРА СЕМЕНА.
1860.

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

C4R

Križanić, Juraj

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

Russkoe gosudarstvo v polovinie XVII vieka.

РУКОПИСЬ ВРЕМЕНЪ

ЦАРЯ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

ОТКРЫЛЪ И ИЗДАЛЪ

П. Безсоновъ.

Pro patrocinio gentis communis,
Volo exigere omnes alienigenas tribunos et officiales militares: suscipio vero omnes Boristenitas, Polonos, Lituanos, Sarbos, et quoscunque gentis Sclavinicæ viros militares, quicunque uolunt mihi militare.

Въ защиту народа.
Хочу вытѣснить всѣхъ инородцевъ, предводителей и ратниковъ: а поднимаю всѣхъ Днѣпрянъ, Поляковъ, Литовцевъ, Сербовъ, и кто только есть Славянскаго рода воинственный мужъ, и кто только хочетъ—за одно ратовать со мною.

(эпиграфъ подлинника).

ЧАСТЬ I.

МОСКВА.
Въ типографіи Александра Семена.
1859.

JC 163
.K73
v. 1-2
copy 1

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы, по отпечатаніи, представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва, Февраля 26-го дня 1859 года.

Цензоръ А. Драшусовъ.

104837

NSK II doc 64

1663 APRILIS 15 (а).

РАЗГОВОРЫ ОБЪ ВЛАДАТЕЛЬСТВУ (б).

ПРЕДГОВОРІЕ (в).

Людостройны (г) писатели.

1. Въ сихъ книгахъ есуть (д) претолмачены (е) разговоры и опоминки (ж) изъ нѣкоихъ нарочитыхъ писателевъ, кои писаша объ политичныхъ дѣлехъ (: или (з) объ владательскихъ, господарственыхъ (и), народныхъ думахъ и промыслехъ :), по имену (і), изъ Филипа Коминова, Павла Паруты, Юста Липсіуша, и иныхъ.

Коминовъ.

Филипъ Коминовъ есть былъ боляринъ Парижскій: двѣхъ французскихъ кралевъ думникъ (к): и гъ разнымъ владателемъ (л) посолъ. Сей ся почитаетъ (м) изряднѣи (н) политикъ, и владательскихъ вещей описатель.

Парута.

Павелъ Парута есть былъ Бенетскій (о) боляринъ, и думникъ: писалъ есть объ политикѣ съ хвалою (п).

Липсіушъ.

Липсіушъ есть былъ философъ, и человѣкъ великого разсудка. Его книги суть много славны.

Фавстъ.

А Максимъ Фавстъ есть написалъ книги объ казнахъ, и пѣнязехъ (р), и рудахъ. Приводитъ размышлянія полезна и напоминаетъ, како ся множитъ казна съ правою и обстояльною корыстію (с) и съ честію владателевъ, а безъ стужанія (т) людей подданныхъ.

(а) Число—«1663 года, Апрѣля 15-го,» выставлено на верхнемъ полѣ рукописи: время первой редакціи сочиненія.—б., о государствѣ; политикѣ.—в., предисловіе.—г., объ устройствѣ народа.—д., суть.—е., переведены.—ж., замѣтки.—з., или же.—и., государственныхъ.—і., именно —к., совѣтникъ.—л., государямъ, властителямъ.—м., считается.—н., отличный.—о., Венеціанскій.—п., хорошо.—р., деньгахъ, монетѣ.—с., обстоятельною, прочною выгодою.—т., не падоѣдая; не отягощая.

Инородники что объ насъ пишутъ

2. Еще и изъ иныхъ разныхъ книгъ есть здѣсь выписано: *что пристоитъ* (а) къ соблюденію прецѣнбы (б) Царского имена и величества. *Каково* разсуженіе творятъ ины народы объ семъ преславномъ царству. *Что въ своихъ* книгахъ объ немъ пишутъ. *Что хвалятъ* и чесо не хвалятъ: и *како* мы имаемъ (в) ихово (г) осуженіе разумѣть, и имъ отвѣщевать, гдѣ ся лучитъ пригода (д) въ посольству, или индѣ. *Како окольны* народы обыкаютъ прелешать (е) сіе преславное господарство (ж). *Како* есть треба (з) обходитьсѧ зъ (и) ними въ посольствехъ, въ договорехъ, въ торгованію, и въ ратехъ. Како ся имаемъ блюсть (і) отъ неустайныхъ (к) обмановъ и хитростей ихновыхъ (л): коими они къ себѣ преводятъ (м) всякій урожай (н) сея земли, и иманіе (о) всего народа.

И како насъ прехитряютъ.

Торговство, Ремество, Тежачество(р).

3. Потому здѣсь ся пишетъ объ торгованію, объ рукодѣльныхъ промыслехъ (п), объ тежачеству (р) илити объ нахотѣ: и обо всякихъ промыслехъ пристоящихъ (с) къ обогащенію казны господарскіѧ, и къ обрадованію всего народа. Объ утверженію царства: объ умноженію силъ: и обо всякихъ ратныхъ промыслехъ. Объ бреженію (т) чести и величества: рѣчи всякако (ф) знать потребны, и доселѣ (: яко сумняю (х) :) николи не обвѣщены (ц). Объ законехъ, и обычаехъ, и объ законоставію (ч): како оно со временомъ бываетъ нарушено. Како добрыхъ законовъ бречь (ш) въ цѣлости; а злыхъ изкоренять.

Твердность.

Прецѣнба (у).

Законоставіе (ч).

Объ недугехъ, либо нужахъ народныхъ.

Господарства хоробамъ (ы) подвержены.

4. Святый Амброзій (щ) говорячь (ъ) объ ономъ мертвецу, кого Спаситель воскреси въ граду Наиму, сице велитъ (ь): «мерт-

---

(а) Пристойно, годно.—б., достоинства, величія.—в, должны, имѣемъ—г., ихнее.—д., гдѣ встрѣтится случай.—е., обыкновенно прельщаютъ, обманываютъ.—ж., подобныя слова обыкновенно пишутся сокращенно, подъ титломъ, но коегдѣ и цѣликомъ; *господарь*—государь, *господарство*—государство, и т. п.; о другомъ смыслѣ мы упомянемъ ниже.—з., нужно.—и., такъ часто пишется вмѣсто *съ*.—і., должны блюстись.—к., постоянныхъ.—л., ихнихъ.—м., переводятъ, обращаютъ.—н., плодъ, произведеніе.—о., имущество.—п., написано было и зачеркнуто: *ремествехъ*.—р., собственно—несеніе тягла, потомъ—*земледѣліе*.—с., пристойныхъ, годныхъ.—т., соблюденію.—у., достоинство, величіе.—ф., во всякомъ случаѣ.—х., предполагаю.—ц., не обнародованы.—ч., законодательство.—ш., беречь.—щ., на полѣ сноска: Ambr. l. (liber) 5. Com. (commentarius) in c. (caput) 7. Lucae.—ъ., говоря.—ы., недугамъ.—ь., бесѣдуетъ.

вепа оного ко гробу ношаху четыри первозотворныѧ вещи: которыѧ всѣмъ наводѧтъ тлѣніе, и ко гробу неустайно (а) влекутъ всяко чловѣческое тѣло. » Повѣдаютъ бо, тѣло наше составлено быть изъ четырехъ первозотворныхъ вещей: се есть изъ земли, воды, воздуха и огня. Покамѣста пакъ (б) тая межу собою суть супротивна: и едно есть разорливо другому (: всегда бо сухо зъ мокрымъ, и тепло со студенымъ сѧ боритъ :), зарадъ того (в) не можетъ въ нихъ пребывать миръ, нить (г) обстояльно (д) быть составленіе нихово (е). Зарадъ того же и тѣло наше, отъ такова своихъ частей незгодія (ж), всегдашнюю рать въ себѣ носитъ, и изчезаетъ: и потребна му (з) есть ежедень кормовная поправа (и). Когда бо не бы отъ ѣствины (і) и отъ питія (: а на времена (к) и отъ врачества:) обновлена была его сила, борзо бы сѧ оно развалило и згибло. Тако прѧмо всяко владательство есть составлено изъ многихъ незгодныхъ (л) частей: коѧ своимъ незгодіемъ, и бореніемъ, влаѧтельству наносѧтъ тлѣнную нужу: и поспѣшаютъ къ его нарушенію или и къ разоренію. То есть, еже во всяко времѧ, неочутнымъ начиномъ (м), подовходѧтъ домашни злы законы, а инородническое либо насиліе, либо хитрости: коимъ господарство, будто недугми, заражаетсѧ, хорѣетъ (н) и тлѣетъ (о): и потребна му есть неустайна поправа (п).

5. Тлѣніе пакъ (р) или хорѣніе (с) народное разумѣетсѧ бывать по разныхъ причинахъ (т): Хоробы господарственыѧ (у)

1. Аще кралество доспѣетъ подъ область (ф) иныхъ народовъ: якоже Польское, гдѣ иноплеменники кралюютъ.

2. Аще будетъ нужа биръ (х) давать иному коему народу.

3. Аще въ договорехъ, въ торгехъ, и въ иныхъ дѣлехъ, отъ окольныхъ народовъ нашъ народъ хитростію сѧ обмамяетъ (ц) и нищѣетъ.

4. Аще не будетъ удобного суда и управы: аще злодѣйцы слободно воруютъ, и сильны слабыхъ обижаютъ.

(а) Постоянно, непрестанно —б., же.—в., по причинѣ того.—г., нижѐ.—д., прочно.—е., состав ихній.—ж., несогласія.—з., ему.—и., поддержка пище о.—і., отъ пищи.—к., порою.—л., несогласныхъ.—м, нечувствительнымъ образомъ; прежде было написано: *необличнымъ* (незамѣтнымъ) *способомъ*.—н., хирѣетъ, хвораетъ.—о., сверху надписано: *тлитъ*.—п., постоянная поддержка.—р., же.—с., хвораніе.—т., по разнымъ причинамъ.—у., недуги государственые.—ф., власть.—х., прежде было написано: *дань*.—ц., бываетъ обманутъ.

5. Аще въ кралеству будутъ лакомы (а), люты, безбожны законы, ильти выдоры (б) и обиды: для ради коихъ людемъ будетъ нужа всегда тужно (в) жить и воздыхать, и премѣны жадать (г).

6. Аще въ нашихъ дѣлехъ будетъ кое несподобіе (д): для ради коего бы весь народъ терпѣлъ убытокъ, и поношеніе, и злу ославу, и похулу.

Посилокъ (ж) и врачество господарству, добры законы.

6. Та и иная есуть (е) народомъ озлобленія: супроть коимъ во всяко время имаетъ пречувать (з) владателево смотрѣніе: и сподобитсѧ (и) промышлять, да сѧ всякимъ способомъ отженутъ отъ тѣла кралественого тыѫ хоробы. Доберъ владатель нѣсть удоволенъ, дабы обдержалъ владательство въ древнемъ его бытію; но всегда настоитъ сотворить о́но богатѣе, сильнѣе, честнѣе (і), и всякако стрѣчнѣе (к). И кій сѧ не силитъ своего господарства сотворить лучимъ: онъ безсумѣнно (л) сотваряетъ е хужимъ. Не можетъ бо владательство долго въ едномъ обличію (м) стоять; но либо луче, либо горѣ постаетъ (н). Полу́ченіе (о) пакъ и укрѣпленіе владательства много паче стоитъ (п) въ добромъ законоставію, неже въ разширянію рубежевъ и въ добываню новыхъ державъ.

Адріанова поправа.

7. Адріанъ царь при умиранію есть рекелъ (р) ко своимъ боляромъ: «обрѣлъ есмь градъ Римъ кирпиченъ, оставляю и (с) мраморенъ.» Добро онъ сотвори по пригодахъ (т) оного мѣста и вре́мена (у). Алити (ф) много луче бы сотворилъ, и бо́льшую славу бы стѧжалъ онъ (х) владатель, кій бы могелъ (ц) речь: обрѣлъ есть господстго (ч) злыми законми заражено; оставляю е добрымъ законоставіемъ устроено.

Дебры пути: добры пѣнязи: добры суды.

8. Филипъ Ческіѧ державы кнѧзь въ Нѣмцехъ, обыкаше говорить (ш): «добро, де, господства строеніе познаваетсѧ по трехъ вещехъ: 1-е по добрыхъ путехъ: аще будутъ добры мосты и будетъ лезно (щ) по землѣ ходить безъ страха отъ воровъ и отъ иныхъ обидъ: 2-е по добрыхъ пѣнязехъ: аще сѧ не разаряетъ торговство

(а) Алчны.—б., насильственые поборы.—в., со скорбію.—г., жаждать.—д., негодность.—е., суть.—ж, пособіе.—з., должно предостсрегать.—и., слѣдуетъ.—і., почетнѣе.—к., счасливѣе; прежде было написано: *щастнье.*—л., безъ сомнѣні.—м., въ одномъ и томъ же видѣ.—н., становится горше, хуже.—о., улучшеніе.—п., гораздо болѣе состоитъ, зависитъ отъ... р., рекъ.—с., его.—т., сообразно съ потребностями.—у., времени.—ф., но; прежде было: *обаче.*—х., тотъ.—ц., могъ.—ч., прежде было написано: *господарство,* т. е. государство; на ближайшихъ страницахъ сочинителемъ нѣсколько разъ сдѣлана такая поправка.—ш., обыкновенно говорилъ.—щ., льзя, можно, легко.

злыми пѣнязми: 3-е по добромъ суду: аще будетъ всѣмъ лезно доступать суда, и управы скорыя.» Добрѣ заисто онъ квязь говоряше: али (а) еднакоже не всего, что есть потребно, но единое основаніе есть произъявилъ. Опрочь бо того троего (б) владательского смотрѣнія, еще ины промыслы есуть потребны: объ коихъ мы зъ Божьимъ посабляніемъ хочемъ овдѣ (в) по силѣ разговарять.

Раздѣленіе дѣла (г).

Три мірскія твердости и трое совершеніе господарству: благо, сила и мудрость.

9. Іеремія велитъ (д): да сѧ не славитъ мудрый въ мудрости: ни сильный въ силѣ своей: ни богатецъ въ богатству своемъ. Но кто сѧ славитъ, объ семъ да сѧ славитъ, яко знаетъ мене: велитъ Господь.» Іер: 9. 23. Сими рѣчми пророкъ опоминаетъ (е): паче всего потребно быть, отдать Богу славу: то есть познать го (ж), и любить, и добрыми дѣлми честить. А притомъ изъявляетъ три быть вещи, въ коихъ сѧ міръ славитъ, и въ коихъ блаженость свою быть сцѣняетъ (з): то есть, богатство, силу и мудрость. Алити (и) суетну и душамъ погибельну быть правитъ (і) ту мірскую славу: аще кто свое надѣяніе въ ней поставитъ, и притомъ Бога забудетъ. Аще ли кто Бога не отступитъ: тыѧ вещи нѣсуть (к) злы, но паче добры, и много полезны и потребны, и Божьи дары, зато (л) мы хочемъ сіе дѣло (м) на трое раздѣлить: и разговоръ учинить объ владательскомъ (н) благу, силѣ и мудрости.

Поверховныѧ (о) нѣкіѧ причи: объ Богочестію, благу, силѣ, мудрости и чести.

Богочестія люди нехаютъ (р).

10. Пророковыѧ приведеныѧ рѣчи намъ обьявляютъ, четыри быть столпы господарствомъ (п): Богочестіе, благо, силу и мудрость. Богочестіе крѣпитъ души, и готовитъ вѣчную блаженость; остальная три крѣпѧтъ тѣло, и творѧтъ блаженость тѣлесную: аще ихъ кто праведно и мѣрно уживетъ (с).

(а) Но.—б., троякаго.—в., здѣсь.—г., творенія; сочиненія.—д., бесѣдуетъ.—е., напоминаетъ, даетъ знать.—ж., его.—з., считаетъ.—и., но.—і., разсуждаетъ.—к., не суть.—л., потому.—м., твореніе.—н., государственномъ.—о., общія.—п., для государствъ.—р., оставляютъ, пренебрегаютъ.—с., будетъ употреблять съ умѣренностію.

11. Али то есть диво и несчастіе преголѣмо (а): яко оного, что есть наилуче и наипотребнѣе, едва кто ищетъ зъ истины (б): Богочестія, велю (в), и вѣчныѧ блажености. А блага, силы, мудрости и чести весь міръ ищетъ, и объ тѣхъ вещехъ думаетъ безъ престанія, и безъ мѣры. Али многи премноги не праведнымъ путемъ ищутъ; а многи, и въ чемъ тыѧ вещи стоѧтъ (г), не знадутъ (д).

Богатство есть много людство.

12. Богатство владательско не стоитъ (е) тако въ казнѣ сребa и злата; но много паче во множинѣ людства. Нѣсть онъ (ж) краль богатѣи, кій имаетъ (з) множе злата; но онъ, кій имаетъ множе людей Писмо (и) бо велитъ: « во множинѣ людства есть слава кралева, и въ малости людства стыдъ владателю. » Прич: 14. 28.

Сила: добро заковставіе (і).

13. Сила не стоитъ тако въ широкости державы, ни въ твердости градовъ; но много паче въ добромъ законоставію (і). При лакомыхъ (к) законехъ земля наилуча остаетъ (л) пуста и рѣткими жительми обсажена (м). При помѣркованыхъ (н) законехъ и зла (о) земля бываетъ людовна (п) и народъ густъ.

Мудрость: Познай самъ себе: Не вѣруй инородникомъ.

14. Мудрость мірская кралевская (р) стоитъ на сихъ двѣхъ рѣчехъ: «Познай самъ себе: Не вѣруй инородникомъ.» Якоже бо просты (с) люди отъ простыхъ бываютъ прехитрены: тако и крали отъ кралевъ, и цѣлы народы отъ народовъ, многіе обманы пріемлютъ. Онъ (т) единъ чловѣкъ есть простъ (у) отъ обмановъ, кій не вѣруетъ. Сію рѣчь держи за вѣчную истину: яко, никтоже ни отнюдь не учинитъ никакова добра, для ради изкренего (ф) своего; но токмо для ради себе и своихъ причинъ. И за то кто коли людемъ вѣруетъ, надѣянія своего сѧ лишаетъ (х). Въ нашемъ народу наипаче, всѣхъ и слѣдныхъ (ц) общихъ тугъ (ч)

(а) Превеликое.—б., въ дѣйствительности.—в., говорю.—г., состоятъ.—д., не знаютъ.—е., не состоитъ.—ж., тотъ.—з., имѣетъ.—и., писаніе (священное).—і., законодательство.—к., алчныхъ, жадныхъ.—л., остается.—м., заселена.—н., умѣренныхъ.—о., плохая.—п., многолюдна.—р., государственная.—с., обыкновенные, граждане.—т., тотъ.—у., свободенъ.—ф., искренняго.—х., лишается того, на что надѣялся.—ц., крайнихъ.—ч., бѣдъ.

нашихъ сія есть причина: Что сами себе не знаемъ: А инородникомъ вѣруемъ.

15. Славу, честь и прецѣнбу (б) владательскую нѣкои мнѧтъ поставлену быть въ сихъ трехъ вещехъ: 1-е, Инородникомъ оказовать (в) красныѧ драгіѧ свиты (г): и войско устроено: и владателево сребро и казну: 2-е, Нимъ же инородникомъ, посломъ и торговцемъ, даривать великіе богатые дары: 3-е, Нихъ же инородниковъ многихъ держать у себе на великомъ мыту (д), бездѣльныхъ и непотребныхъ, и токмо для славы: како они удаютъ (е). Али кои тако разцѣняютъ (ж): премерзко блудѧтъ (з) и своихъ владателевъ облужаютъ (и). Суетна есть слава, своихъ морить, да чужихъ насытимъ. Окольны народы того не славѧтъ; но паче хулѧтъ и осмѣваютъ. Тесна (а) слава въ чемъ.

16. Нѣсть кралю славы въ томъ, аще инородники отъ него примутъ пребогатые дары; опрочь нѣкоихъ потребныхъ поръ. Но въ томъ есть слава: аще сѧ не дастъ прехитрить въ торгехъ, и въ договорехъ. Истинная прецѣнба: не дать сѧ прехитрить.

17. Нѣсть кралю славы въ томъ, аще многи инородники будутъ у него обѣдны (і) и піяны. Тѣ бо сами хлѣбогубцы ѣдучь и піючь (л) насмѣваютсѧ таковому поступку: а ины поготову (м) и болѣ. Но слава есть кралю: аще домашни подданники будутъ богаты и честны (н). Чѣмъ бо кій краль честнѣимъ подданникомъ заповѣдаетъ (о): тѣмъ бываетъ самъ честнѣи (п) почитанъ. Краль, кій хочетъ изѧщно (р) быть въ кралехъ честенъ (с): онъ мораетъ (т) своихъ кнѧзёвъ и боляръ учинить честныхъ (с). Честнымъ заповѣдать (к).

18. О како блудѧтъ, кои мнѧтъ прецѣнбу владательску установлену быть наипаче на богатой казнѣ: хочь (у) господарство будетъ убого. Ни въ чемъ тако не стоитъ (ф) прецѣнба владательства (х), Богатымъ заповѣдать.

(а) Тща, суетная.—б., достоинство, велнчіе —в., выказывать.—г., одежды.—д., жалованьѣ.—е., выдаютъ, распускаютъ слухъ.—ж., судятъ.—з., заблуждаются.—и., вводятъ въ заблужденіе.—і., объѣдаться.—к., повелѣвать почетными.—л., поѣдая и попивая.—м., подавно, даже.—н., почетны, въ чести.—о., чѣмъ болѣе почетными подданными повелѣваетъ какой царь.—п., почетнѣе.—р., отмѣнно, особенно.—с., почетенъ; почетныхъ.—т., долженъ.—у., хотя.—ф., не состоитъ.—х, достоинство, величіе государства, правительства.

како въ богатству подданниковъ. Гдѣ подданники есуть богаты; тамо владатель можетъ рать весть, како долго хочетъ. А гдѣ единая казна есть богата, а вся земля убога: тамо скоро не станетъ силы (а).

(а) Вѣроятно къ сему §, и во всякомъ случаѣ не далѣе, какъ къ первымъ строкамъ слѣдующаго, 1-го «Дѣла», относится замѣтка, приписанная въ рукописи поздѣе на нижнемъ полѣ страницы: «Magis debet rex gratias agere illi consiliario, qui dat ei consilium ad conseruandum, quam illi qui dat consilium ad augmentandum tesaurum» Царь долженъ болѣе благодарить того совѣтника, который совѣтуетъ ему сберегать, чѣмъ того, который подаетъ совѣтъ приращать казну.

ДѢЛЪ I (1).

ОБЪ БЛАГУ (а).

Средства и способы, коими собирается и обогащается государственная казна. Раздѣленіе ихъ. Ложные, обманчивые, нечестные: алхимія, поддѣлка металловъ, неумѣренность и алчность налоговъ и пошлинъ, особенно допущеніе иностранныхъ торговцевъ; значеніе сихъ послѣднихъ на Руси.—Свойство и цѣль истинныхъ, правильныхъ и прибыльныхъ путей государственнаго обогащенія; ихъ раздѣленіе.—1. Торговля.—Общее опредѣленіе государственнаго богатства и мѣсто, занимаемое здѣсь торговлею. Положеніе Россіи: препятствія къ развитію торговли и съ другой стороны данныя для успѣха.—Важнѣйшее средство—торговля въ рукахъ государя; ея смыслъ и подробная организація.—Торговля внѣшняя, мѣновая; пути ея для Россіи и предполагаемыя мѣста главныхъ торжищъ; ея препятствія и данныя для успѣха. торговля чрезъ посредство Калмыковъ, ея виды, товары. Сибирь. Торговля чрезъ посредство Каспійскаго моря, съ Персіянами. Торжище Донское. — Торговля внутренняя. Способы ея развитія и средства покровительственной для того системы: вольныя пристани, ежегодныя выставки, еженедѣльные торги, пути сообщенія, почта, охраненіе провозимыхъ товаровъ, единство вѣса, мѣры, и т. д., городской мѣрникъ, царскій торговый коммиссаръ; препятствія къ развитію: перекупщики или кулаки, прасолы, монополисты, иностранные торговцы; опять мѣры споспѣшествованія: счетная наука, суда безъ росту и съ ростомъ, мѣнялы, учрежденіе банковъ, своеобразная торговая полиція, и проч.

Промыслы въ казнованію многи злы.

1. Промыслы, коими сѧ множатъ владательскіѧ (б) казны, есуть (в) на свѣту вбахъ (г) добро людемъ вѣдомы и вездѣ уживаны (д): тако, да сѧ не можетъ ничто изнова удумать (е), чесо не бы доселѣ у людей въ обычаю было: по рѣчи Еклезіастовой, гдѣ (ж) велитъ (з): «ничто подъ солнцемъ нѣсть ново: и никто не можетъ речь—се есть свѣже» (и). Еклез. гл. 1. 10. Болѣ (і) бы было отучатьсѧ нѣконхъ старыхъ, неже изысковать еще новыхъ

(1) Частьт 1-я.—а., *Благо* здѣсь разумѣется—деньги, общѣе—имущество.—б., государственныя; *владатель*—государь, *владательство* — государство.—в., такъ въ извѣстныхъ случаяхъ пишетъ сочинитель вмѣсто *суть*.—г., правда, нужно признаться.—д., въ употребленьи; *уживать*—употреблять.—е., выдумать.—ж., который.—з., говорить.—и., ново.—і., лучше.

на казны умноженіе способовъ. Али (а) то есть задивленія достойно: яко во всякихъ вещехъ новы совѣты бываютъ осумнѣны, ненавижены и лехко осужены; а въ единомъ семъ казенномъ дѣлу ничто нѣсть тако ново, неправедно, безбожно и остудно, что не бы было пріемно (б).

2. Я не хочу выдумывать новыхъ казенныхъ способовъ: но токмо опомнѧнуть (в), еже нѣкои способы и промыслы есуть неправедны, нечестны, неистинны, илити кои не къ обогащенію, но паче къ обубоженію прямо ведутъ. А за тѣмъ опомнѧнуть хочемъ: како есть треба бречь (г) и уживать праведныхъ, честныхъ и корыстныхъ способовъ.

Алхимія. 3. Злы способы есуть си: 1-е: Алхимія илити златотворіе, есть бѣсовская полуда (д), по коей люди чаютъ изъ мѣди мочь злато и сребро творити. Несчетны люди суть сѧ надъ тѣмъ изкони вѣковъ трудили и трудѧтсѧ: али еще ніеденъ владатель нѣсть толико зъ (е) алхиміи добылъ, чѣмъ бы едного вояка могелъ (ж) прекормить: и ніединъ алхимистъ нѣсть ніединыѧ капли злата изъ мѣди сотворилъ, ни инако корысти себѣ учинилъ безъ бѣсова дѣйствія или безъ обманенія иныхъ людей.

Ковач тво. 2. Ковачство илити ковничны прѣметы (з): гдѣ изъ пѣнѧзныхъ (и) ковницъ ищутъ прибыли и злые пѣнѧзи куютъ: сей способъ не токмо есть неправеденъ и полонъ грѣха, но и веле облуденъ (і). Чаетъ сѧ быть прибыленъ; а онъ есть сама истая убыль и тщета. Отнюдь и во вѣки не можетъ владатель изъ ковничныхъ прѣметовъ добыть едного пѣнѧза, дабы не пріялъ тщеты стократъ толико. У лѣкарёвъ есуть нѣкои промыслы, кои сѧ зовутъ *Remedia desperata*, отчаяны промыслы, когда лѣкарь больника (к) пріемлетъ за мертва и обсѣчетъ му кусъ мяса (л) или разрѣжетъ тѣло и опѧть зашіетъ или инако лѣчитъ, да больникъ или здравъ постанетъ, или отъ самого лѣкарства умретъ. Сицевымъ отчаянымъ смертнымъ лѣкарствамъ есть подобно злыхъ пѣнѧзь кованіе. И равно яко отчаянна лѣкарства не чинѧтсѧ инако, неже въ крайной нужѣ, и гдѣ никакова иного способа нѣсть мочь добыть: такожь и злы пѣнѧзи нѣмаютъ (м

(а) Но.—б., принимаемо, допускаемо.—в., упомянуть.—г., беречь, наблюдать.—д., прельщеніе.—е., изъ, отъ —ж., могъ.—з., переливка металловъ; *прметѧ* — оборотъ.—и., денежныхъ; пѣнязь—монета.—і., весьма обманчивъ.—к., больнаго —л., здѣсь неразборчиво.—м., не должны.

сѧ ковать безъ крайной нужи. А престать есть треба что найскорѣе: або (а) аще долго провлекутъ, то жь сѧ учинитъ народу, что бы лѣкарь учинилъ больнику, дабы (б) жилу отворилъ и не заперлъ. Вся кровь бы изтекла и чловѣкъ бы умерлъ. Сице и въ народу: все благо (:кое сѧ зоветъ другая корвь (в):) отъ народа изтечетъ.

3. Выдираніе нещадно: лакомы законы: самоторжіе (г), каба- Выдираніе.
чество и всяко неумѣрковано (д) и немилостиво обтѧжченіе (е) подданниковъ. Правда велитъ: «чесо не хощешь дабы кто тебѣ учинилъ, того ты другому не учини».

4. А отъ всего горшій промыселъ и земли разореніе есть, Инородны торговцы.
иноподское торгованіе, то есть аще кій краль препуститъ (ж) иноднымъ торговцемъ во своей державѣ пребывать или жить, своды и склады держать: и вездѣ по землѣ торговать. Тѣ бо вездѣ въ дешеву пору нашіе товары выкупаютъ: и иноземцемъ своимъ 1.
нарожаномъ всякіѧ нашіѧ тайности проявляютъ, не токмо въ 2.
торговныхъ, но и во владательскихъ тайныхъ дѣлехъ: и народные нашіе законы разаряютъ и во свое распустные погибельные законы нашь народъ заводѧтъ, и въ благочестію многихъ соблазняютъ, и въ 3.
душевную погибель заводѧтъ: за что все кралю будетъ треба отвѣтъ дать предъ Богомъ. Едною рѣчію, неоцѣннымъ тѣлеснымъ и душевнымъ накладомъ, убыткомъ, срамотамъ, тщетамъ тѣ торговцы есуть причина. А корысти отъ нихъ нѣсть, опрочь нѣкоихъ подарковъ, кое даютъ царю либо боляромъ. Коихъ подарковъ нѣмаемъ (з) нужи ни во что почитать: або сколько они своего блага намъ подаруютъ, зъ десѧть тысучь кратъ толико нашего блага изъ нашіѧ земли вонъ извозѧтъ. А въ нужно (и) времѧ отсылаютъ изъ господарства (і) 4.
свое товары: и тѣмъ драгость велику творѧтъ въ господарству. А домашни торговцы терпятъ зъ нами зло и добро: и не высылаютъ инамо своихъ товаровъ, для мѣденыхъ пѣнязь. А еще и отъ того пуще есть, аще тѣ инородны торговцы не будутъ сами свои господари (і), но иныхъ бо́льшихъ торговцевъ слуги и оправники (к): каковы есуть всѣ Нѣмцы кои по Руси торгуютъ.

(а) Ибо.—б., еслибы.—в., кровь.—г., монополія.—д., неумѣренное.—е., отягченіе.—ж., допуститъ.—з., не имѣемъ.—и., бѣдственное, скудное.—і., слова эти сочинитель пишетъ подъ титломъ; судя по другимъ случаямъ, нужно читать: *господарь* (хозяинъ; государь), *господарство* (хозяйство; государство).—к., коммиссіонеры, довѣренные.

5. Тѣ бо и сами себе съ челядьми своими зъ нашего пота кор-
6. мѧтъ и богатѧтъ; и своимъ государёмъ отсылаютъ нашіе товары, что найдешевлею цѣною, въ найдешевлю пору могутъ быть куплены: и
7. сверхъ всякого торгованія отсылаютъ имъ ежегодъ уговоренъ оброкъ въ пѣнѧзехъ, или въ товарехъ. И тою хитростію, безпотребно, и невѣдомо за что, сіе преславное государство творятъ подбирно (а) плити ясачно своимъ Агличаномъ, Барабанцемъ и Хамбуржаномъ. И нынечь добро суть тѣ намъ дали Нѣмцы знать. Всю шубную казну суть покупили за мѣденые пѣнѧзи; а за тѣмъ привезли ее опѧть на Русь, и спустили въ пусту цѣну на сребреные пѣнѧзи: и тѣмъ царской казнѣ и всему народу несцѣпну щету (б) учинили.

8. О честитый государю, ни отнюдь не вѣруй волку, еже бы ти онъ хотѣлъ твое ягнецы створить жирны (в). И во вѣки вѣчные не вѣруй инородніку торговцу: еже бы ти онъ кую корысть принесль. Незможно бо есть, да онъ твое богатство умножитъ, кій самъ всѣ земли и моря обтѧчетъ, и весь свой животъ есть отлучилъ (г) на путованіе и на страхоты и погибельности для ради пѣнѧзь, и кій лакомѣе зіяетъ на сребро, неже волкъ на ягня. Кто въ воду мечетъ вудицу (д), онъ мыслитъ изтягнуть рыбу. Кто въ землю сѣетъ жито, онъ мыслитъ нажать десѧтеро толико. Инородникъ торговецъ, аще тебѣ господарю либо твоимъ бояромъ дастъ сребренъ стоканъ или кую ли будь иную корысть, безъ сумлѣнію сто кратъ съ толико блага извержетъ вонъ изъ твоеѧ земли и проѣстъ. Право адда (е) намъ пророкуетъ Варухъ: «припусти къ себѣ инородника и разоритъ тя».

Причи (ж). 4. Нѣсть все злато, что сѧ свѣтитъ, нити все корысть, что сѧ корыстію быть видитъ.

Корысти убыльные. Нѣкои промыслы видятъ сѧ быть корыстны, а они суть становита (з) тщета.

Есть благо, кое не богатитъ, но паче убожитъ.

Промыслы по правдѣ сѧ зовутъ, аще мы умѣемъ взять всякую корысть, кую изъ нашіѧ земли и отъ окольныхъ народовъ можемъ добыть мудро, богобойно или милостиво и лѣпо; а не аще что емлемъ лудо (и) или мерзко. Лудъ добытокъ есть, взять едно, а дать двое

(а) Платящимъ дань, поплатно.—б., тщету, вредъ.—в., надъ строкою варіанты: «яньцы»., «упасть», т. е. упасти.—г., опредѣлилъ.—д., удочку.—е., любимое слово сочинителя, какъ поговорка: итакъ, слѣдовательно —ж., притча.—з., рѣшительная.—и., необдуманно, глупо.

или множе: таковы суть добытки отъ складниковъ и чужихъ торговцевъ, живущихъ въ нашей землѣ. Окрутны (а) добытки бываютъ изъ самоторжія, ковачства и тѣхъ таковыхъ (б). Мерзки добытки есуть изъ дробныхъ, малыхъ, негодныхъ вещей.

Всякой злобѣ корень есть лакомость (в): реклъ есть Павелъ: «лакомость и славолюбіе есуть господарствомъ Скила и Харибда», или бойцы погибельны. Изъ сихъ бо вершинъ извираютъ (г) всѣ худы и тирански законы. Лакомость корень всему злу.

Кралевскіѧ Спрѣны есуть ласкавцы (д), астрологи, алхимисты и ковачи или изобрѣтатели, кои выдумуютъ корысти изъ пѣнѧзныхъ ковницъ и иные неправедные способы къ собиранію казны, съ обтѧжченіемъ людства. Спрѣны кралевскіе.

Всякій добытокъ есть необстояленъ (е), кой сѧ чинитъ безъ труда и пота, либо безъ довольного времена: либо безъ правды: либо лакомо или остудно. Казновати съ трудомъ, съ правдою и съ честію.

Всякій адда добытокъ обстояленъ имаетъ (ж):

Основатисѧ на труду и на поту:
Звѧщати (з) со временомъ и съ терпливостію:
Пріематьсѧ съ правдою и съ почтеніемъ.

Неумѣркованыѧ роскоши приносѧтъ тѣлу болѣзнь: неумѣрковано благо уражаетъ нищету: то есть, за прекрутымъ казны збираніемъ послѣдуетъ земли опустѣніе. Наилучи приходъ есть умѣркованіе (и). За неумѣркованіемъ опустѣніе.

Въ кралеству убогомъ и нелюдовномъ (і) краль не можетъ имати обстояльного богатства. Убого кралество, убогъ краль.

Кто съ помѣркованіемъ ловитъ, всегда найдетъ вь ставу (к) что ловити. А кто въ еденъ день весь ставъ до чиста изловитъ, въ другій кратъ му (л) нѣсть чесо ловить. Ловить рыбы зъ мѣрою.

Кралева честь, слава, должность и настояніе есть: людство свое учинить блажено. Не бо кралества зарадъ (м) кралевъ, но крали зарадъ кралествъ есуть уставлены. Людство учинить блажено.

Гдѣ суть добры законы: тамо и домовинны подданники (н) рады

(а) Сопряженные съ жестокостью.—б., тому подобныхъ.—в., алчность.—г., проистекаютъ.—д., льстецы.—е., непостояненъ, нетвердъ.—ж., имѣетъ, долженъ.—з., дѣлаться вящимъ, увеличиваться.—и., умѣренность.—і., немноголюдномъ.—к., ставъ—прудъ.—л., ему.—м., ради.—н., домашніе подданные.

живутъ и чужи желатъ (а) прити. А гдѣ суть законы лакомы: тамо свои властны (б) подданники желатъ премѣны господарству и часто измѣняютъ, аще могутъ, и чужи боятсѧ прити. О владателю, тако строй людство, да не будутъ желѣли премѣны.

Не дать желѣть премѣны.

Алхимія, ковачство, выдоры, припущеніе гостёвъ.

5. Изказалисмо (в), кои суть худы, ложны, мало хвальны, и мало честны промыслы, рекши (г), *Алхимія*, *Ковачство*, *Выдоры* и *Припущеніе* чужихъ торговцевъ. А добры пакъ (д) и хвальны къ добытку способы есуть оны, коими сѧ казна множитъ праведно, побожно, честно: безъ бридкіѧ лакомости (е), безъ лютыхъ выдоровъ (ж), и безъ несносного и нелюдского обтѧжченія подданниковъ. А таковы способы и промыслы есуть ти-тъ (з): *Тежачтво* (и) (:или пахота:), *Ремество* (і) и *Торговство*: и овы сѧ зовутъ черны ильти черньски промыслы. А четвертый промыселъ есть *Господарство* (к), ильти народно строеніе: и сіе есть крѣпость и будто душа всѣмъ промысломъ. Овы сѧ зовутъ добытчены (л) промыслы: lucrosae industriae.

Тежачество, ремество, торговство, общее строеніе.

6. Въ кралеству убогомъ нѣсть лезно (м) кралю быть богату. И аще сѧ кій чаетъ быти богатъ, и онъ бы богатѣе могелъ постать (н), когда бы кралество негово (о) было богато. Зато краль аще хощетъ самъ постати богатъ, первле (п) мораетъ (р) проскорбѣть (с), да подданники будутъ богаты: и промыслить, да будетъ въ кралеству обиліе всячины и дешевина. А то краль можетъ учинить (:сколько негова держава здолѣетъ (т:), аще будетъ настоялъ (у): да тежачество, ремество, торговство и народное господарство со всякимъ тщаніемъ и радѣніемъ будутъ справована (ф).

Обиліе и дешевину учинить въ кралеству.

РАЗДѢЛЪ I.

Объ торговству.

1. Пытаніе (х). Кое кралество сѧ цѣнитъ (ц) быть богато? Отвѣтъ.

(а) Желаютъ; и ниже тоже.—б., собственные.—в., мы показали.—г., то есть.—д., же.—е, безъ гнусной алчности.—ж., вымаганій казны.—з., сіи, слѣдующіе.—и., *тежачтво, тежачество*,—земледѣліе, несеніе пахотнаго тягла.—і., надъ этимъ словомъ, въ текстѣ и сноскахъ, вставлено—*рукодѣліе*, т. е. ремесло.—к., государственное хозяйство, политико-экономія.—л., прибыльны.—м., нельзя.—н., сдѣлаться, стать.—о., его.—п., прежде. во первыхъ.—р., долженъ.—с., заботиться.—т., вставлено: *знесетъ*.—у., если настоитъ.—ф., отправляемы.—х., вопросъ.—ц., вставлено: *судитъ*.

1-е. Богато сѧ мнитъ быть кралество: въ коемъ сѧ родитъ злато, сребро и иныѧ руды: якожь есть Харабска (а) и Вугерска (б) земля. Кралества суть богата для рудъ.

2-е. Богатѣе есть оно: кое обилуетъ вещми ко пристроенію (в) тѣла и ко платью пристоящими: драгимъ каменіемъ, бисеромъ, кораломъ, свилою (г), бумагою, волнами (д) тонкими, леномъ, коноплями, кожами шубными и всякими иными платьиными пристроями. Для свитъ и пристроевъ.

3-е. Еще богатѣе кажетсѧ быть оно: кое обилуетъ вещми къ ѣденію и къ питію пригожими: улѣемъ (е), виномъ, медомъ, солью, пшеномъ сарачинскимъ, пшеницею, пепромъ, клинцы (ж), сахаромъ и иными зарядми (з), всякимъ житомъ, сочивомъ, овощемъ, зѣльемъ снѣднымъ, врачебнымъ и красильнымъ; скотомъ, и рыбами и птицами и снѣдною звѣриною. Для живностей.

4. А наипаче богато, чудовно и сильно сѧ узнаваетъ (и) быть оно кралество: гдѣ суть добрые убѣженные прѣметы (і) илити доброуродны, домысливы (хитры) разумы: и добра, наряднa (к) пристанія ладіямъ и торговища, и гдѣ потому цвѣтетъ всяко рукодѣліе и тежачество, и великое морское торговство: якоже сѧ дѣетъ въ Агличанской и въ Брабанской землѣ. Для хитрыхъ разумовъ; и добрыхъ торговищь.

А еще славнѣе и щастнѣе бываетъ (л) кралество: аще при томъ всемъ и добры въ немъ суть законы: якоже видимъ быть во Франскомъ кралеству.

А кралества военная не обыкаютъ быть (м) богата: то есть, гдѣ сѧ живатъ изъ грабежа (н): и гдѣ лучіѧ уроды (о) и преспособнѣи разумы, понехавши (п) всякій инъ промыселъ, на единую войну и на грабежъ сѧ удаютъ (р), и того единого дѣла смотратъ: якожь чинятъ Крымцы, Турки и Калмыки.

2. Сіе преславное господарство, будучь тако широко и безмѣрно долго; еднакожь отъ всѣхъ странъ есть заперто въ торгованію. Отъ сѣвера насъ пашетъ (с) Студеное море и пустыѧ земли. Отъ востока и полудня окружаютъ дивіи народы: съ коими никаково тор- Русь заперта отовсюдъ.

(а) Арабская.—б., Угорская, Венгерская.—в., къ убору, нарядамъ; платъя называетъ *свитами*.—г., шелкомъ.—д., рунами, шерстью.—е., такъ поправлено изъ *олѣемъ*, масломъ.—ж., *пепромъ*—перцемъ; *клинцы*—гвоздикою; клинъ—гвоздь.—з., припасами.—и., признается, признаки таковы.—і., смѣтки.—основанныя на убѣжденіи; обороты.—к., устроенныя.—л., надписано: *цѣнится*.—м., обыкновенно не бываютъ.—н., живутъ грабежемъ.—о., натуры.—п., оставивши.—р., пускаются; надѣятся.—с., описываетъ.

гованіе быть не можетъ. Отъ запада, въ Литвѣ и въ Бѣлой Руси, ничто сѧ не родитъ оныхъ вещей, коихъ мы потребуемъ: развѣ единая мѣдь у Свѣдовъ (а). Торгованіе Азовское и Чѳрноморское, кое бы сей землѣ напкорыстнѣе было, то держатъ обсѣдено (б) Крымцы. Торгованіе Астраханское запачаютъ (в) Ногайцы. Торгованіе съ Бухарми въ Сибири засѣдаютъ Калмыки. И тако намъ остаютъ токмо три отъ страховъ слободна торговища: по суху Новгородъ и Псковъ: а на водѣ Архангельское пристаніе: али къ тому путь есть несмѣрно предалекъ и трудовенъ.

Лишена торговищъ: и многихъ товарсвъ.

3. Обличаетсѧ (г) адда 1-е: яко сія земля мало торговищь имаетъ, и треба ей есть множихъ: коихъ не можетъ никто парѧдить (д), безъ царскіѧ силы. 2-е: Не имаетъ земля злата, сребра, мѣди, олова, свинца, ртути и добра желѣза. 3-е: Не имаетъ драгого каменія, бисера, кораловъ, и красилъ (е): а еднако тѣхъ вещей всѣ напростѣи и найнегодпѣи хотятъ уживать (ж). 4-е: Не имаетъ сахара, саирана (з), пепра, клинцевъ (и), орѣховъ, корицы, имберя, миры, тамьяна (і), миска (к), и иныхъ зарядовъ и запаховъ (л). 5-е: Не имаетъ улѣя, вина, изюма, мигдаль, смоковъ, лимоновъ, орѣховъ великихъ (м), костапьевъ (н), сливъ, бресковъ (о), котуны (п): и многихъ иныхъ овощевъ. 6-е: А надъ все то, не имаетъ вещей конечно (р) потребныхъ: то есть суконъ ни иныхъ пратежныхъ подбилинъ (с) илити волны, свилы, бумаги. 7-е: Лишена есть земля и каменія, и лучего лѣса ко граженію (т) и добрыѧ глины къ посудію. 8-е: Народа нашего разумы есуть тупы и косны: и люди неумѣтельны въ торгованію, въ земли тѧжанію (у) и въ домашнемъ господарству (ф). Русы, Лѧхи и весь народъ Словенскій (х), отнюдь не знадутъ (ц) далекого торгованія, ни по морю, ни по суху. Самыѧ аритметики и чисельныѧ умѣтели (ч) не учатсѧ наши торговцы. Зато инородны торговцы лехко насъ прехитряютъ и обмамляютъ (ш) нещадно во всяко времѧ. А тѣмъ наипаче: что вездѣ по Руси пребываютъ, и товары наше наидешевлею цѣною выкупаютъ. Могло бы сѧ то терпѣть, когда бѣху (щ) и наши у

Разумы наши тупы и руки неумѣтельны.

(а) Шведовъ.—б., во владѣніи, около сидя.—в., заслоняютъ.—г., оказываетсѧ.—д., устроить —е, красокъ.—ж., употреблять, пользоваться.—з., шафрана.—и., гвоздики—і., ладона.—к., муската.—л., благовоній.—м., sic.—н., каштановъ.—о., персиковъ?—п., дыни?—р., крайне.—с., веществъ, матеріяловъ для издѣлій, идущихъ на платье.—т., къ строенію.—у., въ земледѣліи.—ф., хозяйствѣ.—х., такъ называетъ сочинитель вообще Славянъ.—ц., не знаютъ.—ч., науки.—ш., обманываютъ.—щ., бы.

нихъ жили, и такоже дешево закупали. Али наши у нихъ не живутъ, и отнюдь жить не могутъ, для природного своего неспособія и тупа разума: и паче для ради нѣмечского завидѣнія и злобы, кою суть многи наши отвѣдали. 9-е: Пути въ сицевой преширокой державѣ есуть долги и трудовны: для (б) блатъ и лѣсовъ: а страхотны отъ Крымцевъ, Ногайцевъ, Калмыковъ и иныхъ разбойныхъ народовъ. 10-е: А обилуетъ земля едиными корзны либо шубными кожами: и коноплями (в): и отъ нѣкоего времена пепеломъ (г). А медъ, воскъ, икры, пшеница, рожь, ленъ, кожи и остальны товары, кои сѧ отселѣ изважаютъ (д); не для обилія, но для нужи и для инородническихъ обмановъ сѧ изважаютъ (д): и мы притомъ сами плода своеѧ земли страдаемъ (е), и скудость терпимъ.

Пути мучны (а).

Обиліе корзенъ, конопели, пепела.

4. На тыѧ толь многіѧ народныѧ нужи единъ самъ (ж) промыселъ есть могучь пособить. То есть, да Господарь Царь все торговство, кое сѧ дѣетъ съ иными народми, приметъ на свое имѧ и руку, яко же и пріялъ есть, и въ грядущая времена да ее обдержитъ. Тѣмъ бо единымъ способомъ будетъ сѧ могла знать смѣта товаромъ: да сѧ не извезетъ премного товаровъ нашихъ, въ конхъ нѣсть избытка; а чужи непотребны да сѧ не привозѧтъ. Тѣмъ способомъ будетъ могелъ Господарь Царь помнажать торговища, и стражи потребныѧ по державѣ, для проважанія товаровъ. А иноземскимъ торговцемъ не будетъ здѣсь чесо дѣлать. А сукна и всяки товары нѣмецки будутъ сѧ могли проважать чезъ (з) нашіѧ руки: на Сибирь къ Бухаромъ и къ Индѣйцемъ: на Астрахань къ Персомъ: на Азовъ къ Туркомъ: на Путиволь къ Черкасомъ и къ Волошаномъ. И напротивно, тѣхъ народовъ товары будутъ преходили къ намъ, и чезъ (з) нашіѧ руки къ Нѣмцемъ, къ Ляхомъ и къ Литвѣ. Изъ такова учинка (и) все господарство хочетъ (і) обогатѣть: и всѣ жители обрадоватьсѧ. Единымъ торговцемъ бо̀льшимъ то не будетъ мило: конхъ добытки по нѣкоеи части хотѧтъ (к) сѧ уменьшить. Али на то нѣсть требы смотрѣть: гдѣ сѧ всему народу общая польза дѣетъ.

Да владатель приметъ все привозное и отвозное торговство.

Пытаніе. Лѣпо ли есть владателемъ торговство?

1. Нѣкои люди на времѧ (л) говорятъ: владателемъ и племе-

Торговство кралемъ честно (м).

(а) Мучительны, затруднительны.—б, ради, по причинѣ.—в., надписано: *пенькою*.—г., золою, когда выжигаютъ поля для удобренія.—д, вывозятся.—е., лишаемся, терпимъ недостатокъ.—ж., только.—з., такъ пишетъ сочинитель вм. *чрезъ*.—и., способа.—і., имѣетъ.—к., имѣютъ.—л., порою.—м., почетно.

нитымъ людемъ торгованіе не быть лѣпо, ни пристойно. Али треба есть знати: яко торговство само по себѣ есть честно и годно; а нечестна есть мерзкая лакомость, кая часто вкупѣ ходитъ съ торговствомъ. Ащели торговство не на посебуйную (а) корысть, нити на ненасытную лакомость; но на общую народную пользу будетъ воспріято: тогда торговство есть честно, лѣпо и прямо кралевское дѣло.

Соломонъ, и инш краля торговаху.

2. Все посудіе (б) (:велитъ писмо:) и вся рухлядь Соломонова бяше изъ чиста злата. А сребро въ оныхъ днехъ ни во что сѧ не почиташе; таково бо бяше обиліе сребра въ Ерусалиму, якоже есть каменія на улицахъ. Царск: кн: 3. гл: 10. v. 21 и 27. Парал: кн: 2. гл: 9. 20). А чѣмъ то справи Соломонъ? Не по копанію рудъ: нити по Алхиміѣ: нити по обтѧжченію народа: него (в) по торгованію; во всякихъ бо трехъ лѣтехъ единожды посылаше свои люди въ Индѣю съ товарми: которые му (г) на единъ кратъ (д) самого (е) злата приважаху по 4 ста талановъ, и вѧще (ж): опрочь сребра и иного блага. То есть 1341 пудъ злата: таланъ бо тѧжаше (з) гривенъ 125: или пуды три и гривенъ 5. Іосафатъ краль хотяше Соломоново торговство поновити (и): али отъ Бога показненъ не могаше намѣренія совершить. Краль Портогальскій въ Индѣю же высылаетъ свою плутву (і), съ великою корыстію: и нѣкои Нѣмецки кнѧзи по тому же (к). А краль Дацкій выправляетъ плутву въ сѣверныѧ ледены пустыѧ страны, для единого велёрыбьего (л) жира. Фряжескій, Хиспанскій, Аглинскій крали Турски и Нѣмецки цари не торгуютъ: 1-е для того, что подданники ниховы (м) есуть доста сильны и довольны на оправляніе (н) всякого найдалего и найвѧщего (о) торговства: 2-е, что земли суть отворены кругомъ, и никако нѣсть зможно забранити (п) подданникомъ торговного проразумѣнія (р) съ сусѣдскими народми. Али при всемъ томъ Фряжескій краль неустайно (с) держитъ великого посла въ Цареграду, а Агличанскій краль посланника, для ради единого торговства своихъ подданниковъ. А Хиспанскій и Портогальскій крали, для ради своего и своихъ подданниковъ

(а) Частную, эгоистическую, личную.—б., сосуды.—в., но —г., ему.—д, въ одинъ разъ.—е., одного.—ж., болѣе.—з., вѣсилъ.—и., возобновить.—і., флотъ.—к., также точно.—л, китоваго.—м., ихніе.—н., отправленіе.—о., наибольшаго.—п., возбранить.—р., предпріятія, сношенія.—с., непрестанно, неослабно.

торговства, высылаютъ на море всѣ свои ратныѧ силы, на спроважаніе Индѣйскихъ плу́товъ (а).

По коихъ причинахъ (б) торговство есть краломъ честно.

3. Честно адда и лѣпо есть владателемъ торговство: аще сѧ возприметъ для ради пользы и нужи всего кралества: и аще по немъ (в) не обида, него облегченіе, и бре́мена убавленіе постанетъ. А сіе бываетъ: 1-е, когда краль не со своими подданникми, но съ едиными иноземцы торговство ведетъ. Нѣсть бо кралю лѣпо купить у своего подданника, и продать своему же: него морает (г) купить у своего, а продать чужему: купить у чужего, а продать своему и чужему. И во своей землѣ нѣмаетъ (д) превозить товаровъ отъ града въ градъ, и на́ дробно (е) продавать, но такову забаву (ж) оставить подданникомъ. 2-е. Аще ко коему торговству есть потребна кралевска сила, да (з) посебуйны люди не могутъ поднять таковыхъ подвиговъ. Аще рекши (и), по морю есть треба превеликихъ накладовъ (і), коихъ не здолѣетъ иная сила опрочь кралевскіѧ: якоже за (к) Соломона, Жидовски жители не бяху довольны (л) выправлять плу́товъ въ Индѣю: него Соломонъ, кралевскою своею силою, и еще не самъ (м), но съ Хирамомъ Тирскимъ кралемъ въ товарищьствѣ, выправляше. Илити аще по суху, для долгихъ мучныхъ и страхотныхъ путовъ (н), потребны будутъ многіѧ подводы, съ проводники, стражи и заставы: якоже наипаче въ семъ царствѣ есть голѣма (о) и крайная нужа тѣхъ посилковъ (п). 3-е, Аще каѧ земля есть лишена премногихъ товаровъ и мораетъ е (р) закупать отъ иныхъ народовъ, и потому люди лехко бываютъ прехитрены. Аще будетъ вольно всякому торговать съ иноземцы; или инородникомъ жить межу нами: окайна (с) сѧ дѣтъ народу обида: всяко наше благо отъ насъ сѧ отвозитъ: мы гладъ страдаемъ (т), а инородники предъ очима нашима всякій приплодъ земли нашіѧ зъѣдаютъ.

Каково имаетъ быть кралевско торгованіе.

4. Царское адда торговство сице сѧ имаетъ водити и вершити:

1-е. Царски оправники (у) нѣмаютъ ничесо, что въ державѣ

(а) Флотовъ.—б., по какимъ причинамъ.—в., путемъ его.—г., но долженъ.—д., не имѣетъ, не долженъ.—е., по мелочи.—ж., такое занятіе.—з., такъ что.—и., то есть.—і., издержекъ.—к., во время.—л., въ состояніи.—м., не одинъ.—н., путей —о, большая.—п., пособіи, подкрѣпленій.—р., должна ихъ закупать.—с., крайняя, послѣдняя.—т, терпимъ.—у., коммиссары, довѣренные, облеченные порученіемъ.

закупать, въ державѣ же опѧть продать. Него что отъ царскихъ подданниковъ купѧтъ, то имаютъ чужимъ продавать, со зможною (а) прибылью: и что найдражею цѣною.

2-е. А купуючь отъ подданниковъ, нѣмаютъ быть скупы; него платѧтъ дарливо (б); како будетъ сподобно (в).

3 е. А что закупѧтъ отъ чужихъ: оно мораютъ продавать домашнимъ ни съ каковою (г), или кончѣе (д) съ наименьшею прибылью. Изнемши (е) нужная (ж) времена: тогда бо годно будетъ и драгою цѣною продавать.

4-е. А чужимъ народомъ да продаютъ таковые товары, како найдраже возмогутъ.

5-е. Не ведетъ сѧ (з), како рекохомъ, на́ дробно продавать, но токмо на́ грубо (и). А продавать токмо въ двѣхъ или въ трехъ мѣстехъ въ державѣ. А въ нужное время ведетъ сѧ и на́ дробно, и во многихъ градехъ, и драго продавать.

6-е. А въ добра и ненужна времена: сего наипаче имаютъ смотрѣть царски думники и торговны назорники (і): да оправники товарны ни въ чемъ не прехитрѧтъ Царя Господаря, и ни въ чемъ не обидѧтъ народа. И да при царскомъ торгованію не раститъ сѧ цѣна товаромъ; но паче да всяки товары въ державѣ будутъ дешевли, неже бы могли быть при торгованію посебуйныхъ жителевъ.

7-е. А кои жительски торговцы запросѧтъ купить товаровъ у господарёвыхъ оправниковъ: тѣмъ оправники да продаютъ всѣмъ еднаковою указною цѣною. А по градехъ да даютъ жительскимъ торговцемъ самоторжную область (к), на единъ и на другій товары онымъ (л), кои обѣщаютъ дешевле продавать.

Объ преторгехъ съ иными народми.

Торговища умножать.

1. Въ семъ владательству (м), како смо (н) и выше изъявили, мало есть торжищь: и треба бы ихъ искать и нарядить многе. Чѣмъ бо многе торговищь имаетъ кое кралество, тѣмъ бываетъ

(а) Возможною.—б., щедро.—в., удобно.—г., cum nulla, безъ всякой.—д., по крайности.—е., исключая.—ж., бѣдственныя, терпящія нужду —з, не идетъ, не водится, неприлично.—и., гуломъ, оптомъ.—і., надзиратели, смотрители.—к., власть монополіи.—л., на тотъ или другой товаръ, тѣмъ —м., государствѣ.—н., есмы.

богатѣе. Могло бы сѧ нарѧдить едно торговище на Дону, супроть Азову, для торгованія съ Турки; друго въ Калмыкехъ на Ертышу, при Сланомъ езеру, либо индѣ, для Индѣйского преторгованія: третіе въ Путивлю для Украинцевъ и Волошановъ: четвертое со временомъ въ Давурехъ (а). А Хвалынское море наполнить бы царскими корабли добро устроеными: для Перскихъ товаровъ.

Индѣйскій путь отвѣданъ.

2. Слышалъ есмь, яко нѣкій Бенетчанинъ (б) пришедъ на Москву, навѣщеваше (в) искать путя къ Индѣйцемъ: «да быхомъ, де, могли отонудь (г) на сію землю обратить преторгъ пепра, сахара и иныхъ зарядовъ, и отвратить отъ Хиспановъ и Нѣмцевъ, кои по морю привозѧтъ тые товары». А въ наша сія времена той Индѣйскій Китайскій путь уже есть добро отвѣданъ и торговцы ежегодъ отонудь (г) приходѧтъ въ Сибирь.

Холстенскій князь не успѣлъ.

3. Князь Холстенскій (д) бяше умыслилъ завесть торговство, межу Перскою и своею землею, чезъ Архангелъ (е) и Астрахань. Али нѣсть получилъ желѣнія (ж), невѣмъ для чесо. Помиловалъ бо есть Богъ тогда нашъ народъ: да не бысть Нѣмцемъ дано сею землею въ конецъ завладать, и выбирать нашіѧ корысти съ нашею остудою. Для того Нѣмцы приводѧтъ причу и велѧтъ (з): «Русы, де, есуть сподобны псу лежѧщему въ ясле́хъ: кій и самъ не можетъ сѣна ѣсти, и волу ѣсти хотѧщему не дастъ приступить къ яслѣмъ». Тако, де, и Рушани: и сами не торгуютъ, и Нѣмцемъ не допущаютъ.

Неумѣтельность, лѣность.

4. Много увѧкшеніе (и) и поспѣшеніе торговству бы могло быть въ сей землѣ, коего нѣсть: и наши люди еще не суть познали большего промысла въ торговству. А тому есть причина наша неумѣтельность (і), и тупы разумы, копмъ есть треба бруса и сбострепія, то есть поученія. А къ тому и лѣность много пачитъ (к): або (л) ни Аритметики сѧ не учатъ наши люди и потому не умѣютъ разцѣнить таковыхъ преторговъ, кои сѧ ведутъ на много сотъ тысучь.

Корысть изъ промысла, безъ силы.

5. Многи не знадутъ разсудить времена, ни пріемать отъ чужихъ народовъ оныхъ корыстей, кое намъ подаетъ времѧ и пригода. Токмо мыслѧтъ объ ясаку: иного добытка не разумѣютъ. Аще не

(а) Въ Даурской Украйнѣ.—б., Венеціанецъ.—в., убѣждалъ.—г., оттуда.—д., Голстинской.—е., Архангельскъ.—ж., желанья, желаемаго —з., говорятъ.—и., увеличеніе.—і., невѣжество, неловкость.—к., заслоняетъ, противится, ведетъ назадъ.—л., ибо.

можемъ подъ нашу область подбить Калмыковъ, Персовъ, Турковъ; отчаяваютсѧ они и мнятъ, будь быхомъ (а) отъ тѣхъ народовъ не могли иного ужитка (б) добыть, опрочь ясака. А не разцѣняютъ, како Нѣмцы отнюдь не подбиша подъ свою область Русскіѧ земли, а еднакоже ясакъ выбираютъ разными хитростьми: а тѣмъ наипаче, что въ ней держѧтъ своихъ оправниковъ, кои имъ ежегодъ даютъ усѣченый (в) приходъ и дань: и всяко сеѧ земли благо пожираютъ. А кои не торгуютъ, но съ Господарёва мыта живутъ, они сѧ хвалѧтъ и хвастаютъ, и за причу говорѧтъ: «кто хочетъ, де, бездѣльно хлѣбъ ѣсть, да придетъ па Русь».

Студеное, Черное, Хвалынское море.

6. А ины наши люди не могутъ ни за кроху прецѣнить (г), ни въ умъ пріять корыстей повального (д) торгованія: токмо мыслѧтъ объ великомъ накладу, труду и страхотахъ: и что есть можно, творятъ неможно. А не споминаютъ: яко къ великому мыту (е) треба есть прити по великихъ трудехъ. Для того супроть тѣмъ таковымъ облуднымъ (ж) думамъ, мораемъ (з) мы разцѣнять превеликіѧ неоцѣнныѧ корысти, кои могутъ сему господарству (и) прибыть изъ повального торговства. То есть, еже по пригодѣ Студеного, Черного, и Хвалынского моря, и рѣкъ, Суханы, Волги (і), Дона, Волги, Ертыша и иныхъ, могли бысмо справлять торговство на много тысучь тысуча; и чезъ нашіѧ руки преходили бы товары отъ народовъ къ народомъ; и тѣмъ бы неизговорно (к) обогатѣла казна господарская, и весь народъ. А то по тѣхъ причинахъ—

Сухана, Волга, Донъ, Ертышь, Москва и ост.

Корысти изъ большего торговства.

Калмыки. Кожи насолены.

1-е. Имаючь (л) острогъ на Ертышу при Сланомъ езеру, могли бысмо отъ Калмыковъ ежегодъ добыть съ 30 или съ 40 тысучь кожъ воловыхъ и овчихъ сыровыхъ. Которыѧ бысмо морали (м) въ бачвахъ (н) насолить тамо же при самородной соли. Сице творятъ Агличаны: або кожи тѣмъ бываютъ толстѣи и креплѣи. За тѣъ могли бысмо е продавать Нѣмцемъ: аще бы сѧ изобрѣлъ путь по Ертышу на море и до волока: а чезъ волокъ зимою по суху опѧть до моря Архангельского. А тамо при волоку аще бы зможно было

(а) Будто бы мы.—б., пользы.—в., опредѣленный, отсчитанный —г., оцѣнить.—д., оптоваго; здѣсь разумѣется—по водѣ.—е., барышамъ.—ж., незрѣлымъ, глупымъ, заблуждающимся.—з., должны.—и., здѣсь цѣликомъ написано слово.—і., было написано *Вологды*, потомъ зачеркнуто.—к., неизреченно.—л., имѣя.—м., должны бы мы.—н., въ бочкахъ.

поставить острогъ на торговище для Индѣйскихъ и Сибирскихъ товаровъ.

2. Нынѣ наши вожаки, кои ходятъ по соль ко Сланому езеру, морают (а) съ полъ дня хода соль на своемъ хребту носить, или на тачкахъ возить, отъ езера къ рѣкѣ. А когда бы былъ острогъ поставленъ: приважали бы соль на конехъ. И могли бысмо добывать соли безъ числа и безъ конца: не токмо на свой обходъ (б), но и Нѣмцемъ бысмо ю могли продавать на море. Нѣмцы бо приважаютъ себѣ соль изъ Португальскія земли: а здѣсь бы имъ было ближе. Соль Нѣмцемъ продавать.

3. Могли бысмо тамо же за дешеву пусту цѣну добывать много скота: и говажего да овчего мяса насолить, и на солнцу и дыму насушить, велику множину. Тѣмъ бы ся живила Сибирь: и Нѣмцемъ бысмо продавали. Мясо солено и сушено.

4. Могли бысмо добывать тысуча съ третіего и другого пудовъ волны овчія грубыя, на простое сукно: коего намъ есть многа потреба. Волна.

5. Могли бысмо добывать кожуховъ, конь, воловъ, сколько бысмо желѣли (в). Кожухи.

6. А отъ Бухаровъ, изъ Индѣи, могли бысмо добывать столько сотъ или тысучь пудовъ бумаги, сколько бысмо запросили и уговорили. А платна бысмо изъ нея сами дѣлали и красили; на свой обходъ и на продаю (д) инымъ народомъ. И саму бумагу недѣлану бысмо Нѣмцемъ продавали. Свилы (г) тоже и всякихъ свилныхъ товаровъ, дешевлѣе, неже отъ Нѣмцевъ моремъ, добыть отъ Бухаровъ. Бумага, бархаты и свилны (г) товары.

7. Драгое каменіе, бисеръ, коралъ, сахаръ, пеперъ, сапранъ, клинцы, орѣшки, корицу, имберь, и иные товары Индѣйскіе мы нынѣ покупаемъ отъ Нѣмцевъ, кое они далекимъ путемъ приважаютъ, окружаючь моремъ весь свѣтъ. А когда бысмо мы имали добро проразумѣніе съ Калмыкми: добывали бысмо тѣхъ товаровъ отъ самыхъ Индѣйцевъ: и не мы отъ Нѣмцевъ, но они отъ насъ бы е покупали. Въ Литву тоже, и на Бѣлую Русь, и на Поднѣперіе и въ иныя страны, былъ бы великъ преводъ тѣмъ Индѣйскимъ товаромъ: свилѣ, бумагѣ, каменію, бисеру и зарядомъ. Каменіе, бисеръ и заряды.

8. Сребра, бѣлого желѣза, и иныхъ рудъ, добывало бы ся по силѣ (е): и учинили бы ся въ сей землѣ руды дешевы. Сребро.

(а) Должны..—б., обиходъ.—в., желали.—г., шелковые; шелкъ.—д, продажу —е., по множеству, по огромному количеству.

Овощіе. 9. Не знаю что речь о древеномъ маслу, о Сарачинскомъ пшену, объ винu, изюму, смоквахъ, и объ иномъ овощію. Аще бысмо того добывали, и то бы отъ насъ Нѣмцы рады покупали.

Свилная, бумажная сукна. 10. Колико можетъ сердце зажелѣть (а), толико бысмо могли добыть крашенинъ свилныхъ, плити суконъ, и платенъ: бархатовъ, атласовъ, камохъ (б) и тафутъ (в); и крашенинъ бумажныхъ, кое зовутъ Аріаммы, Зенденми, Китайками и Беярми. Опрочь своего обхода могли бысмо тѣми товарми удоволить всѣхъ Литовцевъ, Лаховъ и Поднѣпряновъ, и самихъ Нѣмцевъ. А супроть тѣмъ товаромъ, давали бысмо Калмыкомъ, Бухаромъ, Мугаломъ и дальнимъ Индѣйцемъ свое Сибирскіе корзенные и Нѣмецкіе суконные, и всякіе иные товары.

Тѣ преторги становпто (г) есуть толикіѧ годности, да по достойну со всякимъ трудомъ бы сѧ имало изысковать нѣкое мѣсто въ Калмыкехъ, на сограженіе острога, и на поставленіе (д) такова торгованія. Нѣмаетъ сѧ превеликъ видѣть никаковъ накладъ ни трудъ (е), кій бы къ тому дѣлу былъ потребенъ, хоть бы многа тысуча и тысуча Калмыкомъ подаровать; ни за что сѧ нѣмаетъ почитать, супроть толикимъ корыстемъ.

Объ Сибири. Сибирь есть нынѣ корыстна; али можетъ еще быть много корыстнѣя. 1-е Для (ж) преторга съ Калмакми (з): 2-е для преторга съ Бухарми: яко смо здѣсь подумали (и): 3-е Мангарійского (і) промысла: яко сѧ разцѣняетъ на листу 50, раздѣла 3, на числу 18 (к). 4-е Для Кузнецкого острога и тамошніѧ желѣзныѧ руды: яко есть означено на листу 52 (л): еже можемъ отонлѣ (м) имать всяко добро оружіе и орудіе А еднолично говорѧчь (н) про всю Сибирь, знать есть треба, еже Сибирь сему царству есть несмѣрно нарядна (о) и пригодна. Або отъ всѣхъ оныхъ народовъ можемъ мы добывать ниховыхъ (п) товаровъ за наше простые домашніе товары безъ пѣнязь: то есть за простая сукна и платна, за соль и за жито. И тѣ товары суть тамо драгоцѣнны.

(а) Пожелать.—б., камокъ.—в., тафты, во множ. числѣ.—г., рѣшительно.—д, утвержденіе.—е., не покажутся слишкомъ велики никакія издержки, ни труды.—ж., ради, по причинѣ.—з., Sic.—и., какъ мы здѣсь сказали.—і., мѣстность эта требуетъ опредѣленія.—к., въ своемъ мѣстѣ мы упомянемъ эту сноску.—л., тоже.—м., оттолѣ.—н., говоря.—о., способна, доставляетъ способы.—п., пахнетъ.

11. А отъ Персовъ, аще бысмо на Хвалынскомъ морю имали свое довольные (а) корабли: добывали бысмо въ добру пору и цѣну всякихъ свилныхъ и бумажныхъ товаровъ: и самыѧ недѣланыѧ (б) свилы и бумаги: а то на сибирская корзна и на нѣмецкая сукна и рукодѣлія. И нынѣ добываемъ Перскихъ товаровъ: али не толико, нить (б—в) тако, како бы можно было, при своихъ ладіяхъ: коими бысмо обходили по всѣхъ градехъ и странахъ лежащихъ околъ Хвалынского моря. А разумно поступаючь, добывали бысмо и волны тонкіѧ, на тканіе суконъ добрыхъ. А волны грубыѧ и кожуховъ бысмо добывали безъ трудности. Хвалынское море, нѣкій Нѣмчинъ пишетъ, имать въ окруженію миль 2800, или верстъ 14000. Въ ширину сѧ препловетъ (в) въ пяти, въ должину въ шести день съ добрымъ вѣтромъ. Имаетъ въ себѣ много острововъ, осаженыхъ (г) и пустыхъ. Пустые островы бы моглъ царь господарь нашими людьми осадить (г); а отъ полныхъ острововъ со временемъ дань емать. Весь округъ ильти всѣ береги оного моря есть треба уходить (д) и отвѣдать, гдѣ сѧ родитъ богато вино; и аще го нигдѣ нѣсть, отвѣдать мѣсто, гдѣ бы могло вино рость. И тамо завесть виногради (е) чезъ свое и чезъ тамошніе люди, колико бы доста было сему кралеству. Наполнивши господарь царь оно море своими корабли, учинилъ бы сѧ и господарёмъ моря: и отъ дивьихъ (ж) и Перскому кралю неподданыхъ народовъ, на брегехъ оного моря стоящихъ, и отъ торговцевъ пловущихъ, отбиралъ бы дань: якоже Бенетчаны (з) чинѧтъ на Адрійскомъ морю. Али мы сіе все говоримъ яко несвѣдомы (и): и подлагаемъ подъ разсудокъ людей свѣдомыхъ и разумныхъ. Свила, бумага, волна.

12. Могли бысмо коберовъ (і), килимовъ (к), луковъ, сафьяновъ, пшена сарачинского, древѧного масла, тамьяна, миры, бальзама, муска, ревеня и всякихъ красокъ, и всякихъ иныхъ восточныхъ товаровъ добывать тако преобильно отъ Бухаровъ и отъ Персовъ: да бысмо могли всю Литву, и Бѣлую Русь, и Поднѣперіе, и Польску, и Вугерску, и Волоску землю, и Свѣдовъ, и Аргангельскихъ Нѣмецкихъ торговцевъ ними удоволить. Перски товары.

13. А при таковомъ преторгу остаяла бы (л) намъ всегда въ Сребро.

(а) Въ довольномъ количествѣ.—б., необработанной, въ сыромъ видѣ.—(б—в) нижѐ.—в., переплывается.—г., заселенныхъ; заселить.—д., высмотрѣть.—е., виноградники.—ж., дикихъ.—з., Венеціане.—и., неопытные.—і., ковровъ.—к., тоже.—л., оставалась бы.

рукахъ злата и сребра мѣрна (а) частица: и было бы обиліе рудъ и товаровъ въ нашей землѣ.

Донское торговище.

14. А Донское торговище было бы Калмыцкому и Хвалынскому токмено (б), паче по нѣкіихъ мѣрахъ (в) и много луче, сіе бо море сѧ держитъ (г) съ великимъ океанскимъ моремъ. Симъ путемъ могли бысмо нанудобнѣе избывать (д) всякихъ Нѣмецкихъ, всякихъ Сибирскихъ, и всякихъ Рускихъ товаровъ. Турки бо и Греки рады покупаютъ соболя и иная драгая корзна, коихъ Нѣмцы не веле любѧтъ. Покупаютъ же и сукна и рукодѣлія Нѣмецкая. А наипаче рады бѣху (е) покупали медъ, воскъ, мясо, масло, пшеницу, конопли, и всякіе Рускіе товары. А мы отъ нихъ могли бысмо емать восточные товары: вино, улѣе (ж), пшено сарачинско, изюмъ, смоквы, лимоны, и всяко овощіе: и то по много дешевлѣй цѣнѣ и съ меньшимъ трудомъ, неже что нынѣ драго покупаемъ отъ Нѣмцевъ, и чезъ далекіе пути и студеныѧ страны съ великимъ трудомъ преважаемъ. Когда бы сѧ (з) половина, третина, или кончѣе (и) десѧтая часть зъистила (з) того, что смо доселѣ изговорили: борзо (і) бы сіе господарство постало (к) всякого блага полно и преобильно. Знать бо есть треба: яко Французы, Агличаны и Брабанцы, по всемъ Турского кралества владанію торгуютъ, и превеликіе промыслы водѧтъ. Держатъ Цариградъ своими торговными ладіями, будто густымъ лѣсомъ окруженъ. Того торгованія великъ дѣлъ (л) обратилъ бы сѧ къ намъ, и преходилъ бы чезъ нашіѧ руки

Како пакъ (м) бы сѧ могло учинить проразумѣніе (н) съ Турки, съ Персми, и съ Калмыкми, о томъ понехаваемъ (о) здѣсь писать: да оминемъ продолженія бесѣды (п).

О поспѣшеню домашнего торговства.

Торговство общее сѧ поспѣшаетъ сими способми:

Пристани морски.

1-е. Нѣкои владатели сограждаютъ (р) торговища на морскихъ брегехъ. и прокликуютъ (с) воленъ приходъ чужимъ кораблемъ и

(а) Порядочная.—б., тождественно, равно.—в., въ нѣкоторой степени.—г., связуется.—д., сбывать.—е., бы.—ж., олѣй, масло.—з., осуществилась.—и., по крайности.—і., скоро.—к , сдѣлалось.—л., часть.—м., же.—н., сношеніе.—о., оставляетъ.—п , чтобы миновать излишняго распространенія рѣчи.—р., строятъ.—с., провозглашаютъ, объявляютъ.

торговцемъ: либо всякимъ, либо токмо нѣкоимъ: и то съ мѣрнымъ мытомъ (а).

2. Соймы (б) торговны есуть обычны у Нѣмцевъ и у Лѧховъ. То есть, еже на всякій годъ, единъ, два, или вѧще (в) кратъ, на нѣкіе уставленые дни будетъ вольно прити всякимъ торговцемъ и выставить на торгу свои товары, за единъ, два или вѧще день. Во Влашской (г) землѣ не бываетъ тѣхъ торговныхъ соймовъ; и сей обычай кажетсѧ быть доберъ: або по (д) оныхъ соймехъ отвлачѧтсѧ (е) люди отъ тежачества: и товары бываютъ безъ потребы отъ мѣста до мѣста преважаны, и съ того преважанія постаютъ дражи (ж). То чинѧтъ Нѣмцы для посебуйныѧ корысти, съ общимъ (з) убыткомъ: гдѣ (и) тѣхъ соймовъ имаютъ премного постановлено. Еднакоже видитсѧ быть не зло, въ великихъ градехъ постановить тѣ соймы, единъ кратъ въ годъ: и то въ зимную пору. Соймы годовны

3. Тѣденны (:или понедѣльны:) торги (к) чинѧтсѧ вездѣ по градехъ. И тѣ конечно есуть потребны: для ради ежеденныхъ нужь. Еднакоже на мѣстехъ, гдѣ сѧ есть боять (л) каковыѧ измѣны или наѣзда: не допускаютъ владатели ни тѣденныхъ торговъ, ни годовныхъ соймовъ внутри въ градехъ чинить; а предъ градомъ могутъ и имаютъ сѧ чинить (м), гдѣ есть каѧ сподобна осада (н) въ граду. Яко на прикладъ (о) въ Тобольску можетъ быть соемъ на всякій вторый или на третій тѣдень (п): токмо да стоитъ бо̀льшая стража: а Татаромъ и Остякомъ да будетъ вольно приходить токмо на подгорный торгъ; а внутеръ (р) въ острогъ нимъ за (с) онъ день не приходить, него (т) единымъ Русакомъ. Тѣденны (і) торги.

4., Треба есть держать пути чисты отъ разбойниковъ: и поправлять мосты, превозы, блатные и горскіе преходы. Римляны древни въ сей мѣрѣ (у) бяху дивны. Каменіемъ тесанымъ мощаху далекіе пути: мосты каменные чезъ великіѧ рѣки зидаху (ф): чезъ го̀ры цѣлыѧ каменныѧ дыры верчаху и преходы творяху: езерища (х) Пути чисты и добры.

(а) Съ порядочною пошлиною.—б., сеймы: выставки, ярмарки.—в., болѣе.—г., Итальянской.—д., по причинѣ.—е., отвлекаются.—ж., дороже.—з., здѣсь противуполагается общественное частному.—и, такъ какъ.—і, еженедѣльные.—к., надписано *соймы*.—л., гдѣ слѣдуетъ бояться.—м., имѣютъ быть совершаемы.—н., гдѣ есть какое либо удобное населенное мѣсто.—о., на примѣръ.—п., недѣля.—р., внутрь.—с., въ теченіе.—т., по.—у., съ этой стороны.—ф., здали, созидали.—х., мѣста, гдѣ были озёра.

высышаху. Турки днесь пути и мосты настойно (а) поправляютъ: и на путехъ на общую пользу путникомъ великіе каменные дворы или пояты (б) зиджутъ (в) и оловомъ покрываютъ.

Гонцы уставны тѣденны.

5., Въ Европскихъ странахъ, опрочь Польскія земли, обрѣтаются вездѣ нѣкаковы уставны гонцы: кои суть повинны (г) всякій тѣдень отъ влака (д) до влака течи на коню зъ грамотами всякихъ людей. Во всякомъ граду есть назначенъ въ тѣдню (е) день и часъ, въ кій часъ морается гонецъ засѣсть и потечь цѣлымъ скокомъ (ж). И бѣжитъ онъ зъ листми (з) токмо чезъ свой влакъ, съ 15 или зъ 20 верстъ, до ближнего другого гонца. Другой гонецъ онъ же часъ (и) пріемши листы повиненъ есть побѣжать, будь въ день, будь въ ночь, въ сухо и въ дожджено время. А гдѣ ко коему граду пріѣзджаетъ, затрубитъ въ рогъ, и гражаны суть повинны (і) во всякую пору ночи отворить му градъ. Всякій человѣкъ (к) можетъ къ таковому гонцу принесть листъ, и двѣ деньги: и гонецъ есть повиненъ пріять и занесть (л) листъ. По тѣхъ гонцѣхъ (м) поспѣшается торгованіе и торговеческо взаемное проразумѣніе (н): еднакоже чаю не быть совѣтно (о) въ семъ царству держать таковыхъ гонцевъ и для иныхъ причинъ.

Спроводники даны торговцемъ.

6., По морю придаютъ крали торговцемъ свою ратную силу, для обраны и ображенія. А по рѣкахъ и по суху тоже есть потребно. И аще для (п) злого сусѣдства нѣсть можно торговцемъ добывать общихъ наемныхъ возниковъ: тамо нехай (р) краль промышляетъ: да ся умножатъ остроги или села воздлѣ путовъ (с) разставлена и ограженa: для ради наемныхъ подводъ и для спровода.

Пѣнязи, вѣсы, мѣры еднаковы.

7. Полезно есть: аще пѣнязи, вѣсы и мѣры, суконные, житные и пивные, будутъ по всемъ кралествѣ тако устроены, да не будетъ никоковыя отмѣны: колико есть можно, добро есть и со сусѣдми держать згоду (т) въ мѣрахъ.

Мѣрникъ градскій.

8. Полезно же бы было: дабы во всякомъ бо̀льшемъ граду былъ мѣрникъ общій (у): коего повинность бы была сицева:

1. е. Да призираетъ (ф), аще торговцы въ мѣрахъ либо въ вѣсехъ людей обманяютъ или зобижаютъ: и да областнику (х) объ

(а) Постоянно.—б., собственно—гнѣзда; пристанища.—в., зиждутъ.—г., обязаны.—д., во̀лока.—е., въ недѣлю.—ж., во всю прыть.—з., *листъ*—письмо.—и., тотчасъ же.—і., обязаны.—к., такъ вѣрнѣе произнести слово, обыкновенно написанное въ сокращеніи.—л., отнести.—м., посредствомъ сихъ гонцевъ.—н., соотношеніе.—о., благоразумно.—п., по причинѣ.—р., пусть.—с., возлѣ путей.—т., согласіе.—у., общественный.—ф., надсматриваетъ.—х., начальнику области.

томъ вѣсть подаетъ. 2-е: да держитъ лавку отворену: и въ ней всякіе мѣры и вѣсы на продаю (а). То есть, мѣры житныя, пивныя и суконныя: и безмѣнъ ващій и меньшій, зъ нарѣзаніемъ, не зъ нанятнаніемъ; то есть безмѣнъ Нѣмецкій желѣзенъ. Да держитъ вѣски пѣнязные: и чаши пепряныя; изъ мѣди и изъ древа; да будетъ всякому лехко купить. Да держитъ куски свинченые и куски мѣдные (:на вѣсъ едного златника, и множихъ, и полтинки, и цѣлыя гривны:), въ творило (б) слеваные (в), съ царскими знаковинами (г). Когда бы сѧ тако у людей вѣсы и мѣры размножили: торговцы не бѣху толь дерзко людей обманяли (д). 3. Да будетъ повиненъ на торгу всякому просящему ссужать мѣры и вѣсы, на премѣреніе товаровъ: и домовь дать занесть, за закладомъ, и за мало мыто: а нѣкоѧ мѣры держать и прикованы на цѣпехъ, да будетъ всякому вольно ними мѣрить даромъ, тамо на мѣсту. 4. Да держитъ на узоръ (:явно, всѣмъ отворено:) по едному пѣнязу, отъ всякихъ пѣнязь, добрыхъ и злыхъ (е), домашнихъ и извонскихъ (ж), кои бываютъ приношены въ царство. И да всякому хотящему познати пѣнязи изъявляетъ доброту и худобу нихову (з): чѣмъ и колико кои суть скудны (и). 5. Да держитъ на продаю книжицы печатаны: въ конхъ бы была пописана торговная Аритметика, плити чисельная умѣтель: и пописано же все то дѣло объ мѣрахъ и объ вѣсехъ. 6. Да будетъ его настояніе (і) знать о всячинѣ, гдѣ сѧ что продаетъ: кто чѣмъ торгуетъ: и что въ граду есть, и чесо нѣсть. И да будетъ повиненъ, за мыто, людемъ пытающимъ повѣдать, гдѣ чесо искать купить, либо продать. 7. Да призираетъ онъ же по лавахъ (к): да всяко орудіе и посудіе, желѣзно, древено, глинено, и всякая малженная (л) рухлядь, и всякіѧ дробныя вещи, будутъ всегда выставлена на продаю. Многократъ бо сѧ лучаетъ (м), да люди ищутъ купить чесо потребного, и не найдутъ: за то что торговцы таковые мало корыстные товары презирають.

(н). Во всякомъ граду да будетъ царскій торговецъ. Сей да приметъ въ руки всякіе товары, кои му будутъ отъ великого торгов-

---

(а) Продажу.—б., образецъ.—в., отлитые.—г., мѣтками.—д., не обманывали бы.—е., дурныхъ.—ж., внѣшнихъ, заграничныхъ.—з., пхною.—и., чего недостаетъ.—і., правило, обязанность.—к., по лавкамъ.—л., малженая?—м., случается.—н., цифры здѣсь нѣтъ, ибо вписано послѣ.

ца присланы и изручены (а), и конхъ самъ запроситъ, или именуетъ. Да будетъ долженъ продавать, что найдешевлѣю цѣною будетъ можно. А товары да сѧ возѧтъ наемнымъ повозомъ; и да сѧ отъ нихъ плачаетъ (б) вездѣ мыто, яко отъ державлянскихъ (в) товаровъ. А потомъ смѣтивши товаромъ первую цѣну, и превозъ, и мыта, оберхъ (г) послѣдніѧ цѣны, да сѧ продаютъ товары что найдешевле, тако да всегда будутъ дешевли государёвы товары, неже е будутъ могли державляни (д) продавать: съ корыстію едного, или двѣхъ, или найвѧще трехъ пѣнязь отъ ста или како будетъ сподобно. А тѣмъ да сѧ поплачаетъ торговецъ и чувати да сѧ створѧтъ лавы (е). А товары да будутъ таковы, коимъ сѧ можетъ знать извѣстна цѣла: то есть сукна, платна, оружіе и орудіе, на урядъ (ж) и на велика числа дѣлано: соль, желѣзо, бумага, медъ, жито, и то таково (з). А дробны и неизвѣстны товары да сѧ оставѧтъ державляномъ торговать. А торговцы да сѧ пріемлютъ всякого стана (и) люди, боляры, племяны (і), и черняки, кои дадутъ добро убезпеченіе, или поруку. Симъ начиномъ (к) учинитсѧ велика народна полза. Первое: або не будетъ оскуды нить ущербленія кралевскому мыту: и умножитъ сѧ торговство и мыто. 2-ое: Товары будутъ вездѣ дешевы. 3-іе. Ремества сѧ будутъ множила. 4-ое. Въ нужно время можетъ сѧ цѣна возвысить. 5-ое: При пѣнѧзномъ недостатку можно будетъ воякомъ (л) товарми плачать (м). 6-ое: А державлянскимъ торговцемъ еднакоже будетъ вольно и опыми же, и всякими дробными и нестановитыми (м—н) товарми торговать вездѣ, и въ вѧщихъ градехъ и въ меньшихъ, гдѣ не будетъ государёвыхъ торговцевъ: и по селехъ разважать товары.

9. Житны прекупцы (н) и хлѣбны дражители (о) да будутъ казнены безъ всякого пощадѣнія. А въ иныхъ ѣственыхъ товарехъ да прекупцы не изобижаютъ общины: и да имъ не будетъ ничесо вольно купить предъ полуднемъ: нить на путехъ предъ градомъ. А то подъ казненіемъ неоминнымъ (п). Пресолы (р) всѣ да будутъ почтены въ броіі (с) ярыжныхъ и бездѣльныхъ людей. И да нико-

---

(а) Удѣлены, поручены.—б., платитсѧ.—в., подданническихъ.—г., поверхъ.—д., подданные.—е., ими уплачивать торговцу и поддерживать, беречь лавки.—ж., на заказъ, по условію.—з., и тому подобное.—и., состоянія.—і., люди родовитые.—к., способомъ.—л., солдатамъ.—м., платить.—м—н., измѣнчивыми.—н., перекупщики, кулаки.—о., которые поднимаютъ дороговизну на хлѣбъ.—п., неминуемымъ.—р., прасолы.—с., въ счетъ.

му не будетъ вольно держать лавки, нить инако торговать: кій не бы былъ въ службѣ каковой: или кій не бы зналъ корыстного годного ремества: или кій не бы проважалъ (а) товаровъ отъ града въ градъ.

10. Самотержство (б) никаково отнюдь нѣмаетъ сѧ допустить. То есть дабы кій торговецъ откупилъ область (в) въ коемъ граду или во всемъ кралеству, самъ единъ торговать виномъ, пивомъ, квасомъ, хлѣбомъ, медомъ, солью, икрами и кожами, коноплями, леномъ, суконъ, желѣзомъ, или чѣмъ инымъ. Такова срѧдба (г) есть згола (д) неправедна и безбожна. Развѣ аще придетъ врема крайныѧ нужи: илити аще откупникъ обѣщаетъ по указной цѣнѣ и дешевле продавать онъ (е) товаръ, неже го продаютъ общи торговцы. Самотержцы.

11. Отнюдже никаковы иноземски торговцы нѣмаютъ сѧ допустить въ кралеству держать домовъ, ни лавъ, ни складовъ, ни сводовъ, ни оправниковъ либо намѣстниковъ своихъ: ни консуловъ на Москвѣ, либо пословъ всегдашнихъ: нить прихажать на торгованіе въ нутерняя мѣста господарства, но токмо на означена торговища на рубежехъ. Когда бы Нѣмцевъ на Руси не было; торговство сего царства бы много въ лучемъ постановленію (ж) было. Драже бысмо продавали нашіе товары: дешевле бысмо куповали чужіе. На ономъ хлѣбу, коего Нѣмцы буйно снѣдаютъ; и на благу многомъ, кое за море отсылаютъ; могли бѣху (з) жить многи домородны люди Руски: кои бѣху (з) и въ счастное врема царству и къ рати полезнѣи были, и въ нужное врема не бѣху товаровъ за рубежъ высылали, и земля бы многолюднѣя была. Глѧди выше числа 4, на листу 12 (и): и прибави. Не даймо (і) сѧ огрозить Нѣмцемъ, кои намъ сѧ грозятъ, яко дали намъ ималъ згинуть преторгъ (к). Треба есть отвѣдать кралево самовладское торговство. Аще не придутъ навадны (л) Нѣмцы, хотѧтъ прить (м) ины. Пачеже и полезно есть кралеству, да не придетъ толико Нѣмцевъ, и да толикого жита не извозятъ. А что есть и вѧще, Агличаны не допущаютъ Холандскимъ чолнарѣмъ (н) ничесо къ себѣ привесть (о), опрочь оныхъ товаровъ, кои сѧ родятъ въ Холандской землѣ. А пеперъ, де, сахаръ, вино, Иноземски торговцы.

(а) Провозилъ.—б., монополія.—в., власть, право.—г., сдѣлка, условіе.—д., совершенно.—е., тотъ.—ж., состоянія.—з., бы.—и., у насъ § 4, стр. 9.—і., не дадимъ.—к., будто бы дали намъ имѣвшій (без… того) згинуть торгъ мѣновой.—л., найзоливые.—м., имѣютъ прійти.—н., мореходцамъ.—о., привезти.

и всякіе Хиспанскіе и иныхъ земель товары, можемъ мы сами на своихъ скелехъ (а) привозить. Они же Агличаны своихъ домашнихъ товаровъ не дадутъ ни едному торговцу у себе куповать на преторгъ. Дадутъ му нѣколико поставовъ (б) сукна купить, про свой обходъ: али не дадутъ плавы (в) нагрузить. Ино вѣдь торговцы многи къ нимъ приходятъ. Аше отъ тѣхъ Нѣмцевъ приходитъ кая корысть царю господарю, либо боляромъ кій подарокъ; далеко ваща корысть бы приходила отъ своихъ людей. Нашъ Словенскій народъ весь есть таковому окаянству подверженъ: еже вездѣ на плечехъ намъ сѣдятъ Нѣмцы, Жиды, Шоты (г), Цыганы, Ормляны и Греки, и иныхъ народовъ торговцы: кои корвь (д) изъ насъ изсысаютъ. Въ нѣкое время есть была у Лѧховъ учинена спасенная преповѣдь (е): дабы ни едному Нѣмцу не было вольно въ Лѧшской землѣ держать дома, ни лавы. Али та преповѣдь нѣсть до долга терпѣла (ж). Нѣмцы бо своими подарки въ скоромъ времену есуть обмамили (з) Лѧшскихъ областниковъ. Ничто тако не изсысаетъ блага сея земли, нити тако убожитъ народа; како тѣ Нѣмцы, кои межу нами живутъ. Они бо усматряютъ время и мѣсто, гдѣ сѧ кій нашъ товаръ найдешевле продаетъ. А свои товары намъ привозѧтъ едножды въ году, на едно само (и) мѣсто: и договорившн сѧ уставляютъ цѣну, какову сами хотѧтъ. Опрочь того си наши Нѣмцы, будучь всѣ оправники иныхъ бо̀льшихъ торговцевъ, есуть повинны своимъ господарёмъ отсылать прибыль за море: а для себе стяжаваютъ иную корысть, коею кормѧтъ себе и челяди свои, и богатѣютъ. Ови адда суть прямые кобылія (і) и скинпы (к), и найгоре зарожепіе (л) сея земли. За то треба бы было вѣчнымъ законоставіемъ укрѣпить и заклять: да ни единъ инородникъ торговецъ, откупникъ, или оправникъ, въ семъ царству не будетъ могелъ (м) держать пребывалища, ни склада, ни лавы: нити приходить въ никаковые грады, опрочь рубежныхъ отлученыхъ (н) торговищь и временъ соемныхъ (о): и да тамо же не пребудетъ надъ (п) мѣсяцъ времена. А да сѧ такова преповѣдь не порушитъ: и да бѣху областники чужимъ торговцемъ для ради даровъ не наравили: треба бы было

(а) Переправахъ.—б., кусковъ.—в., корабля, лодки.—г., Скоты.—д., кровь.—е., спасительная заповѣдь.—ж., не долго продолжалась.—з., обманули, прельстили.—и., только.—і., саранча.—к., скипны.—л., наигоршая зараза.—м., да не можетъ.—н., опредѣленныхъ.—о., выставки, ярмарки —п., сверхъ.

дать Рускимъ торговцемъ слободницу, илѝти волю и область, да гдѣ коли бѣху обсѣли (а) торговца инородника, извонъ (б) градовъ и временъ отлученыхъ; да Руски торговцы слободно бы могли оного уловить, и въ рукахъ своихъ держать, и суда на него просить: и доведши (в) на него преступленіе, взять зъ него указную вину, и вонъ го изгнать. Гл҃ди листа 8 (г).

(д). А въ Испахану, и въ Бухарехъ, и въ Седмоградской землѣ, и въ Мугалехъ и въ Китаю, держать своихъ оправниковъ; и индѣ: якоже держатъ Пестелуци и ины многи торговцы. А со временомъ и по морю отсылать свои ладіи и наипаче въ Китай, и инамо въ Индѣю, Сибирскимъ путемъ. А Персомъ, и Нѣмцемъ, и ни едному иному народу не дать стоять на Москвѣ: и въ томъ изправовать с҃ (е) закономъ домашнимъ.

Чисельная умѣтель.

12. Нехай (ж) не будетъ никому слободно держать лавы съ товарми, кій не бы довольно умѣлъ писма, и чисельныѧ умѣтели. Опрочь оныхъ, кои продаютъ таковые товары, коимъ нѣсть требы умѣтельного (з) счета.

Займы безъ раста.

13. Августъ царь раздаваше въ заемъ пѣнѧзи своимъ подданни комъ, безъ всякого раста (и) и лихоемства: на добро убезпеченіе; рекши (і), на запись домовъ каменныхъ, на общины, на заклады, на поруки. И тѣмъ есть взтягнулъ (к) многіе лихоемскіе грабежи и торговство дивно успособилъ и размножилъ. Тоже бы с҃ могло ваще удобно чинить въ семъ царству, зъ великою хвалою царя господаря.

Милосердный складъ.

14. Въ Риму и въ иныхъ градехъ по Влашской землѣ, на опоминаніе нѣкоего Божіего раба, люди милосердны есуть въ купъ (л) зложили пѣнѧзь нѣкую смѣту: да бѣху е давали въ заемъ убогимъ людемъ, на заклады; безъ всякого раста и лихоемства. И таковы склады с҃ зовутъ Милосердны склады: супроть обидамъ Жидовъ, и иныхъ безбожныхъ лихоемцевъ. Заклады обыкаютъ быть (м) не лише (н) злато, сребро, бисеръ, каменіе, олово: но и всяко платье, до уреченого времена. Аще на записаный срокъ придетъ госпо-

---

(а) Задержали, захватили.—б., внѣ —в., доказавши.—г., у насъ стран. 3.—д., это примѣчаніе поставлено на полѣ, безъ сноски, и конечно относится къ § 11-му.—е., оправдываться, извиняться.—ж., пусть.—з., научнаго.—и, роста.—і., то есть.—к., обуздалъ, удержалъ.—л., вкупѣ, вмѣстѣ.—м., обыкновенно бываютъ.—н, не только.

дарь (а) и выкупитъ закладъ, отдадутъ му го даромъ и не возмутъ ни едного пѣнязя; аще не придетъ господарь (а), и не откупитъ заклада, или не упроситъ отсроченія: тогда складники продадутъ закладъ: и аще что лишно возмутъ, оно отдадутъ господарю заклада, или его наслѣдникомъ, аще сѧ объявятъ. А задержаютъ нѣчто веле (б) мало: на прекормленіе слугъ того прѣмета (в). А продаютъ тые препадные (г) заклады на нѣкіе означеные дни, призывая трубою купцевъ. Кто отъ всѣхъ вящe обѣщаетъ, онъ возметъ товаръ. А въ Нѣмцехъ есуть таковы же склады на ссужаніе нужныхъ (д) людей: али не милосердны, но торговечески склады. Не отдаютъ бо закладовъ безъ своея корысти.

Премѣнники. 15. Въ Европѣ по градехъ обрѣтаютсѧ торговцы богаты, кои премѣчутъ (е) пѣнязми, и зовутсѧ Премѣнники (ж). Овы, аще спроспшь, дадутъ ти едно обличіе (з) пѣнязь за друго: рекши, златые пѣнязи за сребреные, или за мѣдные; и сребреные за златые и за мѣдные: али вѣдь всегда со своею корыстію. Аще премѣнитъ рубель: возметъ алтынъ, или копейку. Еще же, аще имаешь сто, тысуче, или много тысучь рублевъ, или кіи ли будь начетъ (и) пѣнязь, и радъ бы е превезть въ кіи инъ градъ, а боишь сѧ разбойниковъ, или иного худа случая: или для того, что твои пѣнязи въ ономъ граду нѣсуть пріемны, либо за мѣнѣ идутъ: ино то ты идешь ко премѣннику, и даси му твои пѣнязи; а онъ тебѣ дастъ писмо ко своему проразумѣннику (і): и онъ тебѣ тудже (к) отсчетъ толико пѣнязь, колико будетъ написано И то бываетъ тако становито (л), вѣрно и неотмѣнно, да въ вѣкъ нѣсть требы никакова спора ни суда. Токмо ты мораешь премѣннику дать обычную его корысть: емлетъ бо отъ ста рублевъ по едному рублю, или по двѣю, или по трехъ, или множе: како время неветъ, для вящихъ или меншихъ страховъ, либо дражины (м). Тыѧ премѣны есуть веле способны и несмѣрно пригодны людемъ преѣзджающимъ: и поспѣшаетсѧ ими торговство.

(н). Argentariorum publicum officium erat olim Romae. Hi taber-

---

(а) Хозяинъ.—б, весьма.—в., оборота.—г., переходящіе, случайные.—д., нуждающихся.—е, дѣлаютъ оборотъ, мѣняютъ.—ж., мѣнялы.—з, видъ.—и, количество.—і, съ кѣмъ имѣетъ соотношенія.—к., тутъ же.—л., твердо.—м., дороговизны.

(н). Примѣчаніе это помѣщено на нижнемъ полѣ и конечно относится къ параграфу 15, представляя выписку изъ иностраннаго сочиненія: «Въ Римѣ

nas in foro habebant: in quibus homines deponebant pecuniam, qui eam occupare ad lucrum vel tutius seruare volebant. Hanc argentarii dabant fenore. Per eosdem plerique omnia emebant, vendebant, solvebant. Iidem contractum formabant et rationes conficiebant, ac seruabant. Knap: sub Bankêr.

Общая мошня.

16. Въ нѣкоихъ великихъ градехъ держатъ торговцы паряжено межу собою товарищство или дружину. И торговные свои пѣнязи держатъ всѣ въ едномъ мѣсту скупно (а): и оно мѣсто сѧ зоветъ Бурса, илити Мошня. Аще кій боляринъ, или инъ человѣкъ, принесетъ къ нимъ своихъ пѣнязь много или мало: они примутъ тые пѣнязи въ общую мошню: и даютъ му корысть отъ нихъ: отъ ста рублевъ, еденъ рубель, или полтора, или два на годъ: а сами торгуютъ тѣми пѣнязми до срока. А когда человѣкъ запроситъ своихъ пѣнязь послѣ срока: отдадутъ му е безъ отвлаки (б). Ащели имъ нѣсть требы пѣнязь, на торгованіе: примутъ еднаково тые пѣнязи на соблюденіе: али не даютъ корысти отъ нихъ: но токмо отдадутъ е во всяко врема, когда господарь запроситъ. А иногда есть треба, да покладникъ нимъ платитъ, за соблюденіе.

Разложеніе товаровъ по ладіяхъ.

17. Амстердамцы и ины Нѣмцы, когда высылаютъ три, четыри, десать, или множе кораблевъ въ Индѣю, на Русь, въ Турскую, или въ Перскую землю: сицевъ имаютъ обычай, да не складетъ еденъ торговецъ всего своего товара на еденъ корабель; но всякій торговецъ, колико ихъ есть, раздѣлитъ свой товаръ по всѣхъ кораблехъ: да, аще кій корабель пропадетъ, не весь товаръ му згинетъ.

Назоръ (в) и лавники посадски.

18. Для ради поспѣшенія торговства, и на умноженіе народа; полезно есть дать нѣкіа слободины гражаномъ или посадникомъ. То есть да будутъ могли держать старосту и лавниковъ, отъ себе выбраныхъ: и судить сѧ межу собою въ нѣконхъ наименьшихъ дѣлехъ. И да легле (г) будутъ могли Великому Господарю біять челомъ, и

была древле общественная должность мѣнялъ. Они имѣли лавочки на площади, въ которыхъ люди складывали свои деньги, кто хотѣлъ пустить ихъ въ рость или безопаснѣе беречь. Мѣнялы пускали эти деньги въ проценты. Черезъ ихъ же посредство весьма многіе вели всю куплю, продажу и расплату. Они же составляли по формѣ контрактъ, дѣлали разсчеты и хранили. Кнап: подъ словомъ *Bankêr*».

(а) Въ совокупности.—б., безъ проволочки.—в., прежде было написано: *староста*.—г., легче.

опираться (а) супроть насилію и разоренію, кое сѧ обыкаетъ чинить посадникомъ отъ злыхъ областниковъ.

Держатьтовары всегда на продаѣ.

19. Дружинамъ или соборомъ торговецкимъ имаетъ сѧ наложить повинность (б): да въ отлученыхъ означеныхъ лавахъ всегда держатъ нѣкіе на всякій день потребные товары: муку, крупы, сладъ (в), тлакно (г), масло, сочиво, рыбы, икры, и едною рѣчію, все что есть пригоже ко корму: а наипаче все оно, что сія земля родитъ: то есть, медъ, икры не токмо простыѧ, но и наилучіѧ, и все ино таково. Тоже посудіе, и орудіе, и рухлядь всякую, изъ всякіѧ пригожіѧ подбплины (д) дѣлану; якоже, блюда, кружки, и льжицы, изъ бѣлого олова, изъ полеленыѧ (е) мѣди, изъ древа, изъ глины постекленыѧ. Горны изъ желѣза, изъ мѣди, изъ постекленыѧ глины. Кади, бачвы, начвы, ведра, дежи (ж), а наконецъ и метлы, и всякую наименьшую рухлядь. Яко бы тѣхъ вещей не стало въ лавахъ: градскій мѣрникъ да звѣститъ державнику: а торговцы, ако (з) будутъ виноваты, для (и) небреженія: да платятъ вину.

(і) Нѣкои товары могутъ сѧ накинуть (к) и на стѣнные стрѣльцы, кои живутъ по градехъ. И дать имъ область, да они едины будутъ могли держать на продаѣ оные товары чезъ весь тѣдень (л), окромъ тѣденного сойма.

На урядъ (м) чинить (н) дѣлать товары.

20. Баны (о) и державники по градехъ (:вземши въ совѣтъ (п) царского торговца:) моряютъ печаль носить (р), да съ реместникми сотваряютъ срѧдбы (с) обо всякихъ ремественыхъ рукодѣльныхъ товарехъ. И да разумно, и повольно, не силою, учинятъ (т) на царя надѣловать что наивѧще число ножевъ, топоровъ, трезубовъ, замковъ, серповъ, косъ, бритовъ, вудицъ (у), иголъ, зерцалъ, пуговъ (ф), платенъ, суконъ, и всякихъ иныхъ людемъ полезныхъ вещей, и то на многа тысуча, и колико гдѣ будетъ зможно. Тѣ товары маютъ (х) отъ царского торговца 1 е, про-

---

(а) Оборонятьсѧ.—б., обязанность.—в , солодъ.—г.. толокно.—д., вещества, матеріала.—е., имѣющей поливу.—ж., всѣ эти термины трудно нынѣ опредѣлить въ точности.—з., если; прежде было написано: *аще*.—и., по причинѣ —і., примѣчаніе это, помѣщенное безъ сноски на полѣ возлѣ § 19, конечно относится къ сему послѣднему.—к., быть налоѧжены, поручены.—л., недѣлю.—м., на заказъ.—н., заказывать, назначать.—о., главные воеводы.—п., въ разсчетъ.—р., пещись.—с., условія.—т., назначаютъ, заказываютъ.—у., удочекъ. ф., пуговицъ?—х., имѣютъ.

даватьсѧ на ономъ же мѣсту, гдѣ будутъ дѣланы: 2-е, преважать сѧ (а) на уреченые бо̀льшіе грады: да е тамо разкупатъ земски торговцы, и колико есть потребно господарству (б): 3-е, преважатьсѧ на рубежная торговища: на продаваніе инымъ народомъ: 4-е, раздаватьсѧ всякомъ, и всякимъ царскимъ окладникомъ (в), въ плачу (г), не по неволѣ, но хотѧщимъ и просѧщимъ.

(д). Оные товары преповѣдать (е) призажать извонъ (ж), коимъ равногодные имаемъ дома. Яко есть ножи, сѐледи (з), и иныѧ рыбы. Нѣмцы бо нашіѧ рыбы дешево покупаютъ, а своѧ селеди намъ драго продаютъ.

За то же морают царски оправники со всякою скорбію (и) и смотрѣніемъ на разпису и на числу держать всяко имѧ и обличіе (і) товаровъ, коихъ гдѣ на свѣту люди уживаютъ (к): держать же отъ всѣхъ и узоръ (л) у себе, на познаваніе и на память тѣхъ товаровъ. Для ради того имаютъ къ себѣ вадить (м) и пріемать, всякихъ иноземскихъ реместниковъ, и давать имъ щедро жалованіе: да бѣху учили нашихъ младенцевъ (н); и сами бѣху дѣлали товары на Господаря. Разпись и имена всякимъ товаромъ.

А да пакъ сей законъ неустайно (о) пребудетъ въ добромъ станію (п); и да сѧ не разоритъ отъ лакомости державниковъ: треба бы дать слободину торговцемъ земскимъ илити посадникомъ, и воякомъ и всякимъ окладникомъ: да имъ будетъ вольно всегда, и для всякіѧ причины, предъ державникми явно тужить сѧ (р) и свѣдочать (с), и челобитіе немедлено къ Москвѣ слать, супроть державникомъ, кои бы хотѣли превратить доберъ законъ, и добро теченіе земского торговства: либо безъ указа господарского воздвизать (т) цѣны товаромъ.

(а) Перевозиться.—б., хозяйству —в., живущимъ на окладѣ.—г., въ плату.—д., правило это, помѣщенное безъ сноски на нижнемъ полѣ, явно относится къ сему отдѣлу.—е., заповѣдать, запретить.—ж., извнѣ, изъ за границы.—з., сельди.—и., заботою.—і., видъ, species.—к., употребляютъ —л., образецъ.—м., привлекать, пріучать —н., нашу молодежъ.—о., непрестанно —п., состояніе.—р., тягаться.—с., свидѣтельствовать.—т., возвышать.

РАЗДѢЛЪ 2.

ОБЪ РЕМЕСТВУ.

Второй способъ правильнаго обогащенія казны, какъ государственнаго и народнаго имущества. Ремесла, ихъ значеніе.—Средства ихъ развитія. Вызовъ изящныхъ художниковъ; ремесленные уставы и вольности (привиллегіи); путь къ выходу изъ несвободныхъ состояній; обработка сырыхъ произведеній внутри государства, съ изчисленіемъ разнообразныхъ ихъ видовъ; преслѣдованіе праздности; надзоръ за отдѣлкою, въ особенности всякой посудины; обученіе женщинъ.—Обработка металловъ и твердыхъ веществъ, чтобы всегда были на лицо пригодны—оружіе, орудіе, посуда.—Вызовъ иностранныхъ ремесленниковъ и вмѣстѣ пріобрѣтеніе образцевъ иностранныхъ издѣлій.—Связь, въ которой состоятъ успѣхи ремесла съ покровительственной торговой системой.—Частныя, мѣстныя привиллегіи на нѣкоторыя ремесла.—

Ремество наилуча златокопина.

1. Старая Словенска рѣчь бяше прѣмыселъ, прѣмысельникъ: кую премѣнивши Лѧхи говорѧтъ ремéсло, ремéсникъ: и оттолѣ на Русь приде сія рѣчь, ремествô, ремéстникъ, то есть рукодѣльный промыселъ, либо умѣтель (а). Ремества есуть корыстнѣя въ кралеству, неже наилучіѧ рудокопины, и златыѧ горы. Въ Вугерской (б) и въ Харапской (в) землѣ есуть наибогатѣе златокопины; а въ Брабанской нѣсть никаковыхъ рудъ: иноти (г) вѣдь стократъ вѧще злата, и всякого блага и обилія есть въ Брабанской землѣ, неже въ толикой же части Вугерскіѧ либо Харапскіѧ земли. За что (д)? або (е) Брабанцы преумѣтельно оправляютъ (ж) ремества и торгованіе. Совѣтно (з) адда (и) бы было, носить особиту скорбь (і) па поспѣшеніе ремества.

(а) Наука.—б., въ Венгріи.—в., Аравіи.—г., а все-таки.—д., почему?—е., потому что.—ж., совершаютъ.—з., благоразумно.—и., любимая поговорка сочинителя.—і., имѣть особенное попеченіе.

Приказъ либо Дума, кая тѣмъ промышляетъ, мораетъ (а) знать число, колико есть ремествовъ (б), и кая она есуть, и что всяко дѣлаетъ. А къ таковому познанію треба бы на нашь языкъ превести книги оныхъ писателевъ, кои суть писали объ ремествехъ: якоже суть, Гарзоніусъ, Флоравантіусъ, Сардусъ и ины. Изъ тѣхъ изписать (в), что̀ бы было полезно, и годно знанія. Знать число и дѣло всякихъ ремествовъ.

2. Бенетчаны (г) суть учинили свой градъ Бенетки племенитъ, проглашенъ (д) и предивенъ. Чѣмъ наипаче? Тѣмъ что суть изъ всякихъ мѣстъ призвали къ себѣ изящнѣихъ ремественниковъ: и за велика мыта суть учинили (е) изучить своихъ младенцевъ (ж) во всякой умѣтели. Могли бѣху (з) сѧ и къ намъ призвать выборны ремественники; когда бы имъ сѧ далъ воленъ повратъ (и) въ домовину ихову (і). Итако бы прямо совѣтно было, не лише (к) допущать, но паче и принужать ихъ повратить сѧ домовь: и не допущать имъ овдѣ (л) своего народа плодить. Еднакоже не первле (м) бы ихъ треба отпущать, неже бѣху нѣкоихъ отъ нашихъ младенцевъ совершено научили своего ремества. Призвать изящныхъ ремественниковъ.

3. Наиболѣ у Нѣмцевъ цвѣтутъ, и въ совершености стоѧтъ ремества. А тому есть причина, что имаютъ нѣкіѧ слободины (н), и законоставія (о), пристоѧща (п) къ совершенію ремествовъ. А уставы суть сицевы. Ремественыя слободины (н), уставы.

1. Всяко ремество имаетъ свою дружину и своего назорника (р). Тѣ имаютъ слободину илити мочь судить межу собою распри къ реместву пристоѧщіѧ. То есть, аще ремественикъ господарь (с) дѣлавцу (т) отъ дѣла не поплатитъ или аще другъ друга обезчеститъ.—2., Всякій ученикъ есть повиненъ (у) ученіе свое докончать у едного учителя: и служить му (ф) даромъ два, три или ваще годовъ; какъ есть врема отлучено во всякомъ реместву.—3., Ученикъ изполнивши ученіе, треба есть да возметъ свѣдочество (х) отъ дружины въ письму: яко есть вѣрно служилъ, врема изполнилъ и ремества сѧ научилъ. Тогда сѧ

(а) Долженствуетъ.—б., ремеслъ.—в., выписать.—г., Венеціанцы.—д., прежде было написано—*п, еславенъ*.—е, заказали, назначили.—ж., свою молодежь.—з, бы.—и., возвратъ.—і., въ отечество ихнее.—к., не только.—л., здѣсь.—м., не прежде.—н., права.—о., законоположенія.—п., пригодныя.—р., прежде было написано: *старосту и соборъ ремественическій*.—с., хозяинъ.—т., работнику.—у., обязанъ.—ф., ему.—х., свидѣтельство.

назоветъ товарушь (а); и повиненъ есть путовать (б) по градехъ, да увидитъ и да изкуситъ (в) знаніе множихъ иныхъ майсторовъ (г).—4. Товарушь пришедши въ кій градъ, повиненъ есть явитьсѧ назорнику (д) своего ремества. Назорникъ му укажетъ станъ (е) и обвѣститъ братомъ (ж), аще бы кому потребенъ былъ (з) дѣлавецъ: и приметъ го онъ (и), коему будетъ потребенъ. Аще ли никому не будетъ потребенъ, не дадутъ му въ ономъ граду жить: но вскорѣ го (і) отправѧтъ.—5., Когда товарушь хочетъ постать (к) майсторомъ, и держать свою лавку, либо дворъ, и не иному майстору помагать, но самъ на свою руку дѣлать ремество: тогда мораетъ показать свѣдочество своего ученія и повѣдать объ своемъ путованію (л): и мораетъ здѣлать кое нарочито изѧщно дѣло во своемъ реместву, кое зовутъ Майсторское оказаніе: и майсторы судѧтъ оно дѣло, и ухвалѧтъ е. А онъ имъ приправитъ пиръ: и дастъ нѣколико пѣнѧзь въ общую казну: и возметъ отъ нихъ свѣдочество майсторства въ писму. Тогда можетъ во своей лавкѣ дѣлать: и на стѣнѣ своего дома вывѣсить доску писану, или знамѧ, да будетъ вѣдомо, каковъ реместникъ тамо живетъ. Аще кій воякъ (м) умѣетъ ремество, таковъ нѣсть подложенъ (н) собору реместническому; и можетъ дѣлать ремество безъ нихова (о) допущенія.—6. Реместниковъ никто не смѣетъ изобижать: никто на понужныѧ (п) работы приганять. Ни единъ владатель (р) не силитъ ихъ себѣ даромъ работать.

Вольности добывать по реместву.

4. Поспѣшеніе ремествомъ бы было въ семъ царству, когда бы была сицева устава. Аще кій рабъ чій ли будь имаетъ два или множе сыновъ, да му будетъ слободно, объявивши сѧ въ Приказу, едного измежу нихъ обратить и дать на ученіе коего мудрого ремества: то есть, не шапокъ, платья, либо сапоговъ дѣлать; но дѣлать зѧмковъ, суконъ, косъ, стекла, бумаги, и иныхъ таковыхъ трудныхъ и умѣтельныхъ вещей. И аще сѧ совершено и преизѧщно научитъ такова мудрого ремества, да стѧжитъ слободу отъ работы, или отъ хлапства. Ащели сѧ не научитъ изѧщно: да будетъ повиненъ, или остать въ работѣ, или откуповать сѧ отъ господаря.

(а) Товарищь; сверху надписано: *подружникъ*.—б., путешествовать.—в., испытаетъ.—г., мастеровъ.—д., прежде было: *старостѣ*.—е., постой?—ж., прежде было: *братьи*.—з., не нуженъ ли кому.—и., тотъ.—і., его.—к., сдѣлаться.—л., путешествіи.—м., солдатъ.—н., подчиненъ.—о., безъ ихняго.—п., понудительныя.—р., властитель, государь.

5. Матерія или подбилина словутъ оныя вещи, изъ конхъ сѧ дѣлаетъ всяко ручное дѣло: якоже есть желѣзо, мѣдь, древье (б), каменье, волна, ленъ, кожи, и остальное таково. Гдѣ нѣсть подбилія, тамо нѣсть ни рукодѣлія. Много потребныхъ подбилинъ не родитъ сія земля. Зато (в) треба есть промышлять, дабы сѧ изъ иныхъ странъ сѣмо къ намъ привозило всяко подбиліе сырово (г) и неиздѣлано: якоже, желѣзо добро, мѣдь, олово, волна, красила (д), бумага: и да бѣху наши реместники изъ того дѣлали всякое рукодѣліе. Напаче пакъ (е) да сѧ дѣлаютъ всякая рудная ремества и всяко орудіе, кое сѧ дѣластъ изъ рудъ: желѣзныя печи, горны, иглы, поивы (ж), косы, серпы, трезубы, и ост. (з). Изъ послѣдняго некорыстного желѣза дѣлаютсѧ горны тройножны и двойвушны (и): и печи; и зернье пушечно: и мускетное зернье дробно (і), да свинцемъ облевано (к), и ост. А у насъ послѣдніе желѣзо даромъ пропадаетъ. (л) Орудіе есть наречено отъ рудъ: або изъ нихъ сѧ дѣлаетъ. Подбилину сырую куповать и приважать (а).

6. Крѣпко преповѣдать (м), и преступающихъ казнить бы треба: дабы сѧ никакова подбилина вонъ за рубежъ не изважала (н) сыра; якоже суть сырыя кожи, конопли, и ленъ: него (о) дабы сѧ дома отъ нашихъ людей всяко рукодѣліе издѣловало, колико есть зможно, и готова дѣла (п) сѧ за рубежъ продавала. На прилику (р). Да изъ лена и конопели наши люди масло выжимаютъ: верви всякія, тонкія и дебелыя корабельныя да плетутъ: конопли или запалы (с) пищальные да сучутъ: платна всякакова да ткутъ, тонкая на платье, писана (т) и узоровата на обрусы (у), густая (ф) на блажины (х), грубая на парусы: бумагу писатную (ц) и всякую да дѣлаютъ: стекленицы питейныя, оконная стекла, зерцала, да дѣлаютъ: воскъ да бѣлятъ: кожи на всякій строй (ч) и преводъ да выправляютъ. А то все, не лише на домашній сего царства обходъ (ш), него и на продаю (щ), Нѣмцемъ, Литвѣ, Туркомъ, Персомъ, Калмыкомъ, Давуромъ. Подбилины сырыя не изважать (н).

(а) Привозить.—б., деревья.—в., потому.—г., всякой матерьяль сырой.—д., красильныя вещества.—е., же.—ж., подобные термины трудно нынѣ опредѣлить съ точностію.—з., и остально, и прочее.—и., о двоихъ ушахъ.—і., мушкетныя мелкія ядра, пули.—к., облитое.—л., сюда примкнута печатаемая приписка.—м., заповѣдать, запретить.—н., изважать—вывозить.—о., но.—п., готовыя издѣлія.—р., на примѣръ.—с., фитили.—т., пестрыя.—у., убрусы, полотенца.—ф., частая.—х., см. выше о терминахъ.—ц., писчую.—ч., устройство, нарядъ.—ш., обиходъ.—щ., продажу.

Бумагу дома дѣлать; чужую преповѣдать.

7. Не одну сотню, аще не и тысуче рублевъ на всякій годъ изнесутъ Нѣмцы изъ Руси за писатную бумагу; гдѣ (а) паче Русь бы могла продавать бумагу Свѣдомъ, Литвѣ, Лахомъ, Туркомъ и Персомъ. Невѣмъ, коею хитростію Нѣмцы ослѣпиша нашихъ людей, да заверженъ (б) бысть заводъ бумажного дѣланія на Руси.—Чаю тѣмъ: что они дешевле продаютъ свою бумагу, неже сѧ могаше продавать (в) домашняя на початку. Али (г) въ томъ есть явенъ обманъ. Како бо они могутъ дешевле продавать бумагу изза моря привезеную, неже бы сѧ могла продавать домашняя, и изъ домашнего холстеного лоскутья здѣлана? Становито (д) наша бумага будетъ дешева, и бѣла, и добра: аще будетъ дешева неѧ подбилина (е), то есть, аще будетъ легко добывать лоскутья. А то сѧ дѣетъ промысломъ. Въ иныхъ народехъ убоги нужны (ж) люди по великихъ градехъ ходятъ вкругъ, и носятъ иглы, сѣру, лыжицы, деньги и покупаютъ отъ женъ лоскутье, и приносятъ къ ремественикомъ. Здѣсь на початку, и доколѣ бѣху (з) люди къ таковымъ прѣметомъ (и) привыкли, могла бы сѧ накинуть (і) заповѣдь на посадскіе люди, въ великихъ градехъ, да бѣху повинны были (к) ежегодъ собрать съ десятокъ или ваще пудовъ лоскутья: и продать оно царскимъ оправникомъ (л), по сподобной (м) цѣнѣ. А преповѣдать (н) крѣпко привозъ иноземкіѧ бумаги: хочь домашняя будетъ и дража, и не тако лѣпа. Зависто (о) бо при таковой преповѣди въ скоромъ времену хотятъ (п) люди обрѣсть потребный промыселъ: да бумага наша постанетъ (р) и лѣпая, и дешева.

(с). Дѣлать крашенину изъ лена и волны (:что Влахи (т) зовутъ merolâna, полуволница:), изъ лена и бумаги, изъ волны и бумаги. Мораемъ (у) извѣдать имена всякимъ сукномъ, и узоры (ф) отъ нихъ имать, наипаче отъ подлѣйшихъ (х) и дешевлихъ, объ коихъ бысмо (ц) могли имать надѣяніе, да бѣху сѧ въ нашей землѣ дѣлала.

(а) Тогда какъ.—б., заброшенъ, оставленъ въ небреженіи.—в., нежели какъ могла бы продаваться.—г., но.—д., рѣшительно, непремѣнно.—е., ея матеріалъ, вещество.—ж., нуждающіеся.—з., бы.—и., оборотамъ.—і., можно бы наложить.—к., дабы обязаны были.—л., комиссарамъ.—м., по соразмѣрной, сколько придется.—н., запретить.—о., навѣрно.—п., имѣютъ.—р., сдѣлается.—с., слѣдуевъ приписка на нижнемъ полѣ.—т., Италіанцы.—у, мы должны.—ф., образцы.—х., изъ болѣе низкихъ.—ц., мы бы.

8. А при кожахъ всякихъ, наипаче при лосинахъ, велико окаяно неподобіе сѧ дѣетъ: что всѣ тѣ кожи Нѣмцемъ сырыѧ продаемъ, а сами дóма никако ихъ не выправляемъ (а), и никако въ платью не уживаемъ (б). Продаемъ едну за три или за 4 рубли: а да бысмо (в) хотѣли отъ Нѣмцевъ назадъ купить выправлену, морали бысмо (г) дать 30, и 40 рублевъ. Становито вещь есть верло (д) потребна: дабы сѧ тыѧ кожи здѣсь выправляли; и да бѣху ихъ наши люди въ платью уживали: або (е) терпѧтъ (ж) съ цѣлые вѣки чловѣческіе. Тако бысмо (з) и корысть имали, изъ платья: и ваще пѣнязь бысмо (з) взяли за мало кожь выправленыхъ, неже емлемъ за много сырыхъ. Лосины дóма выправлять (а).

Въ Сибири есуть (и) нѣкои дивьи люди, кои умѣютъ изящно добро выправлять кожи, хочьти (і) инымъ строемъ (к) отъ Нѣмецкого. Невѣмъ зачто (л) сѧ до сихъ добъ (м) наши люди нѣ·суть отъ нихъ научили таковыѧ умѣтели (н). А то бы лехко было.

Многа адда польза бы была, завесть ремества кожная отъ Нѣмецъ: 1. Да сѧ выправляютъ лосинныѧ и еленьѧ грубыѧ рóвдуги (о): и тонкіѧ рукавичныѧ ровдуги. 2. Да сѧ дѣлаетъ скамóтъ илити бархатина· то есть глатка, мехка, бархату сподобна кожа. 3. Да сѧ дѣлаютъ юхти (п): что уже и есть заведено. 4. Да сѧ дѣлаетъ паргамина: бѣла тонка кожа на писаніе: и крашена на бичи, на оружіе, на книги, и на вино. 5. Да сѧ дѣлаютъ кожи цвѣтныѧ, лакою (р) или....(с) позлаченыѧ, и красилми (т) на цвѣты выкрашеныѧ. Влахи (у) называютъ Златыѧ кожи. Таковыѧ не много стóятъ: а на много сѧ прецѣняютъ (ф), и драго сѧ могутъ продать Калмыкомъ, Бухаромъ, Грузинцемъ, Черкасомъ, и инымъ барбарскимъ народомъ. 6. Польза бы была, да бысмо (х) завели ремество, коимъ сѧ бѣлы овчи кожухи красѧтъ черленымъ (ц), зеленымъ и модрымъ (ч) краснóмъ: и тѣмъ тѣ кожи постаютъ честны (ш), да дворяномъ нѣсть стыдно изъ нихъ носить шубъ. А Калмыкомъ, Черкасомъ, Поднѣпряномъ, Литвѣ и инымъ сусѣдомъ, могли бысмо

Всяко кожное ремество завесть.
Лосинная ровдуга.
Еленяя ровдуга.
Бархатина.
Юхта.
Паргамина.
Цвѣтная кожа
Крашеная овчина, и псина.

(а) Выдѣловать; не выдѣлываемъ.—б., не употреблямъ.—в., а еслибы мы.—г., должны бы мы.—д., очень, весьма.—е., ибо.—ж., выдерживаютъ, носятся.—з., мы бы —и., суть.—і.. хотя и.—к., инымъ способомъ.—л., почему.—м., до сихъ поръ.—н., науки.—о., равендуки.—п., юфть.—р., лакомъ.—с., неразборчиво: pohoctom.—т., красками.—у., Италіанцы —ф., много цѣнятся.—х., если бы мы.—ц., краснымъ.—ч., синимъ.—ш., входятъ въ честь.

е драго продавать. Въ Сибири тожь бѣлые песцы красить, жолтить, зеленить, модрить (а). 7. А отъ Персовъ завесть умѣтель: како сѧ дѣлаютъ сафьяны, кремезины, кордованы, красны, черны и вѣякого красила. И како дѣлать сагрію или Цапии: кожу, коею сѧ сабли оправляютъ. 8. А изъ ласкутья кожного, и изъ старыхъ сапоговъ, да сѧ дѣлаетъ клей Нѣмецкій.

Сафьянъ, кремезинъ, кордованъ, сагрія, клей.

Пряденое злато дѣлать.

9. Несмѣрно велика полза бы была сему царству, когда бы сѧ завело ремество пряденого или шьвального злата. Нѣмцы бо изъ Руси (:якоже и изъ иныхъ свѣта странъ:) непзговорную казну согрѣбаютъ съ того ремества Въ Норибергу, въ Авспургу, и въ Вратиславью напначе сѧ дѣлаетъ то злато. Видѣлъ есмь въ Видню (б), яко едно вретено купѧтъ за осмь яфимковъ, а въ Царѣграду продадутъ за двадесѧть и четыре, безъ спора. Въ сей землѣ много сѧ прошьетъ и проплететъ того злата, на петлицы, на рубачи (в), и на пно. Когда бысмо имали дѡма то ремество: остаяло (г) бы сжегодъ на Руси много пѣнязь и товаровъ, кои бываютъ изношены за то злато. Могли бысмо е и продавать, и многу корысть на немъ стяжавать, отъ Турковъ, Персовъ, Калмыковъ, Бухаровъ и Мугалцевъ (д).

Бездѣлье затирать.

10. Бездѣліе и празнованіе есть реместву супротивно. Зато древѣ у Римлянъ бяху назорники (е), кои изпытоваху людей всякихъ, объ способу и промыслу житья: плити, чѣмъ кто житье свое проводитъ. Въ Нѣмцехъ по градехъ есуть назорники: кои никому здравому, и печати изъ приказу нѣмающему (ж) не дадутъ по граду просить милостыни. Холандцы имаютъ нѣкій казнильный (ж—з) дворъ: гдѣ запираютъ непокорныхъ и своевольныхъ младенцевъ (з): и принуждаютъ ихъ дѣлать разна издѣлія, и не дадутъ имъ хлѣба, аще не повершѧтъ наказаного (и) дѣла. Добро бы было, смотрѣть по градехъ: гдѣ сѧ сыщутъ кои скитовцы (і), костыри (к), голыши сѣдѧши по кабакехъ и по квашняхъ (л), и здравы жебраки (м): и таковы да сѧ отдаютъ на весп (и) бояромъ въ хланство: и да сѧ ссылаютъ въ Сибирь. или инако да сѧ казнѧтъ.

(а) Синить.—б., Въ Вѣнѣ.—в., рубахи.—г., оставалось.—д., прежде было написано: *Китайцевъ*.—е., надзиратели —ж., не имѣющему.—(ж—з) исправительный.—з., молодцевъ, молодежь.—и., урочнаго —і., скитальцы.—к., бродяги, калѣки.—л., по квасиямъ, гдѣ дѣлаютъ квасъ.—м., нищіе, побирохи.—н., въ деревци.

11. Назоромъ (а) и дружинамъ реместническимъ да будетъ заповѣдь: да приглѧдаютъ на всяко орудіе, посудіе и рухлядь, кая стоитъ въ торгу на продаѣ (б): и да обличаютъ, аще бы что было нечисто, дурно, или ненарѧдно здѣлано. И да разцѣнѧтъ, и научѧтъ, како бы сѧ о́но могло стройнѣе здѣлать. На прилику (в): нечисто посудіе суть братины, або (г) сѧ въ нихъ персты мочѧтъ: нечисты суть и туизы (д), и ковшины глинены непостеклены, и ковши да льжицы съ краткими держальми (е). Старосты адда да не дадутъ таковымъ товаромъ казатьсѧ на торгехъ: и аще сѧ покажутъ, да е разбіютъ, или возмутъ. Вмѣсто туизовъ, и братинъ: най (ж) сѧ дѣлаютъ ко́нвы древеныѧ высмолены, или просты: конвы глинены постеклены: кубы, ставцы и стоканы, съ ручками, и съ покрывками: и остальное. Братины бо, и туизы, и ино нѣкое орудіе на Руси, влечетъ съ собою нечистоту, и инымъ народомъ возрушаетъ огнюсу (з).

Чисто, стройно, нарядно посудіе дѣлать.

12. Многія дѣвицы сѧ удаютъ (и) за мужа младыѧ: первле неже сѧ могутъ научить оного, что мораетъ (і) знать добра жена. А многихъ дѣвицъ матере и самыѧ ничесо не умѣютъ. Зато (к) совѣтно (л) бы было вездѣ по градехъ отлучить (м) двѣ или три умѣтельныѧ вдовицы, которыѧ бы учили дѣвицъ и младыхъ женъ: тонко прѧсть, ткать, шить, платно бѣлить, чисто мыть, рыбы и мѧсо солить и сушить, сладъ (н), квасъ, пиво, медовину дѣлать, оградъ (о) насѣвать и тѧжать, зелье и коренье солить, и сохранять, варить, и хлѣбъ печь, и остальное Гдѣ бы ихъ кая позвала, тамо бѣху (п) пошли, за мыто (р). А то бы на початку изъ приказа треба постановить, и таковыѧ жены именовать: або инако (с) самыѧ жены, для срама (т), не почнутъ того дѣла, хочьти есть веле (у) потребно. А заповѣдать бы градомъ, имающимъ слободины (ф), да мораютъ (х) таковыѧ учительницы держать, и мыто имъ изъ общины давать. И всякій, кій сѧ женитъ, да будетъ повиненъ (ц) отъ нихъ спросить свѣдочества (ч), что

Женамъ ученіе нарѧдить.

(а) Прежде было написано: *старостамъ*.—б, на продажѣ.—в., на примѣръ.—г, ибо.—д., См. выше о терминахъ.—е, ручками.—ж., пусть.—з., было написано: *огнюшеніе*; и другихъ народовъ заставляютъ гнушаться—и., выдаются.—і., должна—к., потому.—л., благоразумно.—м., опредѣлить, назначить.—н., солодъ.—о., огородъ; *тѧжать*—пахать.—п., туда бы—р., за плату, по найму.—с., ибо иначе.—т., изъ за стыда.—у., хотя весьма.—ф., права, привилегіи.—х., да долженствуютъ.—ц., обязанъ.—ч., свидѣтельство.

умѣетъ заручница (а), и есть ли приго́жа къ наученію. Таково свѣдочество можетъ толико помочь, да сѧ дѣвицы будутъ терпѣли (б) добывать знанія и отъ тѣхъ женъ добра свѣдочества. Въ Нѣмцехъ жены прядутъ на коло (в), а коло ногою обращаютъ, и веле поспѣшно прядутъ: една напрядетъ ваще на коло, неже три на вретено: и по томъ могутъ дешево продавать платно. И той промыселъ есть много годенъ и потребенъ, да сѧ го (г) научѧтъ нашіѧ жены.

На всякій преводъ (е) издѣловать желѣзо, мѣдь, сребро, злато, олово.

13. Наболѣ, и паче всего иного, есть потребно промыслить, да добудемъ (д) всякихъ реместниковъ, кои умѣютъ желѣзо, мѣдь, олово, сребро, злато, талить (ж), льять, и дѣлать на всякій преводъ (е): и дѣлать изъ рудъ всяко посудіе, оружіе и орудіе, кое сѧ гдѣ на свѣту обрѣтаетъ выдумано. На прилику: талить и льять желѣзо, и дѣлать желѣзные горны, ко́нвы, печи, то́рла (з), зернье (и) пушечное, зернье шуплое (і) огненое, и ино. Разковать желѣзо на́ тонко, и дѣлать листы желѣзные, и мѣдные. Дѣлать добрые сабли, палоши, цишали, надѣлы пищальные съ кольцемъ, и всяко оружіе на всякій преводъ: да не будемъ принужены покупать некорыстныхъ спа́дъ (к) Нѣмецкихъ. Изъ мѣди дѣлать свѣчники, лѣжицы, сковради разныѧ, блюда, лохани, конвы, и всяко орудіе по всякомъ обличію (л): на домашній обходъ (м), и на продаю (н) инымъ народомъ. Дѣлать же орудіе всякое тежаческое (о): косы, косыри, серпы, топоры, бритвы, ножицы, клѣщи, трезубы, ножи, и иное: тѣхъ хочь бысмо (п) тысуче тысучь наковали, всякій годъ бысмо е могли продать Калмыкомъ, Бухаромъ, Давуромъ, Персомъ, Туркомъ, Волошаномъ (р), и инымъ. Дѣлать же до́ма, а не отинудь покупать, и всяко о́но орудіе, кое есть потребно единымъ тѣмъ руднымъ реместникомъ, сребернико́мъ, нѣѧзникомъ, и всякимъ ковачемъ. Годитъ же сѧ призвать и всякихъ майсторовъ, кои умѣютъ издѣловать моржевые зубы, и всякіѧ кости, и роги; призвать же и всякихъ платенныхъ или лененыхъ майсторовъ, кои умѣютъ ленъ издѣловать на всякій преводъ: яко же смо (с) выше рекли: и кои умѣютъ изъ нитей ткать поясы, застежки, петлицы, связи, и всякіе пристрои.

Кости, роги, ленъ.

(а) Обрученная, невѣста.—б., дабы дѣвицы тщилися, наперерывъ спѣшили.—в., на колесѣ.—г., его, промысла.—д., сверху написано; *призовемъ*.—е., переводъ, трата.—ж., плавить.—з., бурава? — и., ядра. — і., мелкое. — к., шпагъ.—л., всякого вида.—м., обиходъ.—н., продажу.—о., земледѣльческое.——п., хотя бы мы.—р., Волохамъ.—с., есмы.

Въ Дацкой и Норовской землѣ есуть печи и горны вездѣ желѣзны. Горны ины тройноги, ины двойвухи (а), ины просты. Дашь полполтины за горнъ, а можешь въ немъ варить 50 лѣтъ. А дѣлаютъ таковые горны изъ крухого (б) и мало корыстного желѣза.

Трѣба бы наручить (в) и заповѣдать, да сѧ принесетъ изъ всякихъ земель всяко орудіе, для узора (г).

Треба есть найпервле учинить: да намъ торговцы, и ины наши оправники (д), принесутъ отъ всякихъ земель и народовъ, на узоръ, всяко обличіе оружія, посудія, и всякого на свѣту уживаного (е) домашнего и польного (ж) орудія: и всякого сукна, и платна, и всякіѧ рухляди. Илити всяко чловѣческаго рукодѣлія обличіе, кое сѧ дѣлаетъ изъ рудъ, каменія, стекла, кожь, волны, лена, свилы (з), дровъ, костей, роговъ, и изъ всякіѧ подбилины. Ваще (и) треба есть чинить (і) принесть и свиты (к) всякого строя (л) на свѣту. Третіе, треба призвать и рукодѣльниковъ всякихъ, и краячевъ (м): кои бы намъ могли здѣлать, показать, и научить всяко оружіе, орудіе, посудіе, и всякій строй пратежный (н).

14. А тѣхъ майсторовъ развесть и раздѣлить по градехъ, гдѣ коему будетъ пригожѣе стоять (о): для (п) близкости воды, лѣса, льна, волны, желѣза, и всякихъ подбилинъ, и для иныхъ потребъ. А да дѣлаютъ на Господаря всѣ своя рукодѣлія, на велика числа (р), по срѧдбѣ, за сподобно мыто (с). Ремества развесть по градехъ.

15. Годитсѧ здѣ обличить: яко до сихъ добъ (т) тѧжко бяше на Руси заводить ремества. Нѣмцы бо, по томъ (у) что имаютъ старые заводы, всегда есуть могли дешевле продавать своя рукодѣлія, неже наши Руски, новозаведеныхъ или мало бреженыхъ (ф) дѣлъ, майсторы. И тѣмъ нѣсть на Руси могла поспѣха добыть ни писатная (х) бумага, ни иное кое ново ремество. Али пакъ нынѣ (ц), (: будучь (ч) торговство на Господарёву руку взято :) не будетъ тѧжко заводить ремествъ (ш). Наши бо ремественики Лехко нынѣ заводить ремества, при Господарёвомъ торговству.

(а) О двухъ ушахъ.—б., которое крошится, мягко.—в, поручить, заказать.—г., образца.—д., коммиссіонеры.—е., употребительнаго.—ж., полеваго.—з., шелку.—и., еще болѣе.—і., заказать, назначить.—к., платья.—л., покроя.—м., портныхъ.—н., платьеной.—о., пребывать, жить.—п., по причинѣ.—р., въ большомъ числѣ.—с, по условію, за соразмѣрную плату.—т, до сихъ поръ.—у., потому.—ф., бывшихъ въ пренебреженіи.—х., писчая.—ц., но нынѣ, нынѣ же.—ч., такъ какъ.—ш., ремесль.

будутъ дѣлали (а) своя рукодѣлія на многіѧ сотни и тысуча: а Господарёвы торговны оправники (б) будутъ отъ нихъ покупали (в) всяко дѣло, не отъ Нѣмцевъ: и преповѣданъ (г) будетъ привозъ всякого иностранского рукодѣлія, коему сподобно рукодѣліе будетъ дома дѣлано: и по томъ (д) будутъ могли реместники жить, и дешевле продавать. А Господарёвы оправники будутъ могли продавать товары тые дома и за рубежъ, супроть тому, како будетъ зможно реместникомъ доспѣвать и дѣлать, либо дешевле, либо драже. Отнюдь не вѣрупмо (е) Нѣмцемъ: еже бы намъ дешевле стало покупать отъ нихъ косы, серпы, ножи дѣланые, неже покупать недѣлано желѣзо, и дома ковать косы, и нно что. Ремествомъ ѧ множитъ земля и наполняютѧ грады. Когда бы ѧ всѣ тѣ товары дома дѣлали, которые мы отъ Нѣмцевъ покупаемъ, и коп бы могли на Руси быть дѣланы: много тысучь людей ваще бы жило въ сей землѣ, неже ихъ нынѣ живетъ: и казнѣ бы многа прибыль была: и грады людовнѣи (ж), и все царство сильнѣе бы было.

(з). На еденъ (и) градъ накинуть (і), да дѣлаютъ бумагу, какова ѧ можетъ родить: обѣщавъ имъ слободу, преповѣдать (к) чужую бумагу: хочь домашняя будетъ и мѣржа (л) и дража. Сице же и обо всякомъ новозаведеномъ реместву, обѣщать и давать градомъ слободу на нѣколико лѣтъ: да кій градъ заведетъ дѣлать кое сукно, или что оно, да дома не даетъ отъ оного пошлинъ: а прочимъ градомъ да не будетъ вольно преять (м) оного ремества, до становита (н) времена.

(а) Дѣлать.—б., комиссары.—в., покупать.—г., запрещать.—д., потому.—е., не будемъ вѣрить, да не вѣруемъ.—ж., населеннѣе.—з., слѣдуетъ приписка, помѣщенная на боковомъ полѣ страницы безъ сноски.—и., одинъ.—і., наложить; поставить обязанностью.—к., воспретить.—л., хуже, болѣе мерзка.—м., перенять, перевесть къ себѣ.—н., опредѣленнаго.

РАЗДѢЛЪ 5.

ОБЪ ТЕЖАЧЕСТВУ (а).

Третій способъ преуспѣянія государственнаго и народнаго богатства. Земледѣліе.— Его особенное значеніе и положеніе въ Россіи. — Изчисленіе плодовъ и вообще произведеній земли. — Изученіе земледѣлія, книги о немъ. — Практическое изслѣдованіе почвы и произведеній земли въ разныхъ областяхъ Россіи. — Какого рода произведенія земли и въ какихъ мѣстностяхъ Россіи должны быть добываемы съ особенною выгодою. — Добываніе, обработка и сохраненіе земныхъ произведеній: заводы, постройки, орудія, посуда.— Учрежденіе Архитектуры, какъ государственнаго надзора за всякого рода постройками.—Разведеніе шелку, Сарачинскаго пшена; разведеніе табаку и дозволеніе употреблять его.—Китовый промыселъ; необходимость для Россіи мореходства; предположеніе объ морскомъ пути, открытомъ впослѣдствіи чрезъ Беринговъ проливъ. — Разведеніе виноградниковъ, для выдѣлки по крайности уксуса и водки.

Тежачество богатству основаніе.

1. Онѣмъ сѧ годитъ сномянуть: убого кралество, убогъ краль: богато кралество, богатъ краль. Краль кій хочетъ постать богатъ, онъ мораетъ (б) промыслить, како бы подданники неговы (в) были богаты. Абовѣмъ (г) не отинудь, неже отъ блага подданныхъ людей, наполняетсѧ казна кралева. А тежачество есть всему богатству корень и основаніе: тежакъ (д) бо кормитъ и богатитъ и себе, и ремественика, и торговца, и болярина, и краля. Зато (е) казенная Дума нѣмаетъ (ж) сеѧ печали (з) почитать за негодну: будучь (и) она една измежу наплучихъ и наипотребнѣихъ промысловъ.

Опоминки (і) нашему народу потребны.

2. Въ нѣкопхъ земляхъ и народехъ, могло бы сѧ сцѣнить лишно быть сіе думаніе объ тежачеству: тамо рекши (к), гдѣ людство

(а) *Тежачество, тежаніе* — собственно несеніе тягла; земледѣліе, паханіе. — б., должень. — в., его. — г., ибо. — д., несущій тягло; земледѣлецъ, пахарь. — е., потому. — ж., не имѣетъ, не должна. — з., заботы, попеченія. — и., такъ какъ. — і., нашимъ напоминаніе, указаніе. — к., то есть.

само по себѣ, и отъ уроды (а) своеѧ, есть хитрого (б) разума, домысливо, печально (в), и работливо: и гдѣ отъ предавныхъ вѣковъ есуть (г) многія книги списаны объ томъ земельного тежанія труду, и обо всякихъ иныхъ промыслехъ: и гдѣ сѧ всяки промыслы по годности и по совершености справляютъ. Алити (д) въ семъ преславномъ владательству (е), якоже и во всемъ словенскомъ народу, сицевыѧ думы никакоже нѣсуть лишни; но всякако корыстны (ж) и потребны.

Первое: або (з) нашего народа люди есуть косного (и) разума; и не удобно сами что выдумаютъ, аще имъ сѧ не покажетъ.

Второе: або у насъ нѣсть никаковыхъ книгъ объ тежанію, и объ иныхъ промыслехъ: якоже есуть въ иныхъ народехъ.

Третіе: або наше людство есть лѣно (і) и непромысельно: и сами себѣ не хотѧтъ (к) добра учинить, аще не будутъ нѣкако силою принужены.

Четвертое: або здѣсь есть совершено самовладство (л): и повелѣніемъ царскимъ можетъ сѧ по всей землѣ всякая поправа учинить, гдѣ что будетъ полезно и потребно въ обычай завесть. А въ иныхъ земляхъ то не бы было зможно.

Земны урожаи. 3. Тежачество есть разумѣніе, когда кто умѣетъ землю тежать, или пахать, и земельное овощіе собирать, и сохранять. А овощи или урожаи земельны и водны суть си: 1. *Жито* всяко. Пшеница, рожь, ячмень, ярица, овесъ, просо, грѣча, беръ (м), пира (н), сырокъ, пшено сарачинское, и иная. 2. *Сочиво* всяко. Грахъ, бобъ, сочѣвица, пажуль (о), чичокъ (п), и остальное. 4. *Кореніе, цвѣтіе*, и сѣмена зарядная (р). Пеперъ (с), клинцы (т), орѣшокъ, мускатъ, имберь, корица, сахаръ. Шапранъ, макъ, ленъ, конопли, ленница, горчица, анизъ, кмінъ (у), хмѣль, и иная. 4. *Зѣлье оградное* (ф). Главáтица (х) различна, лукъ, ботва, спанѣкъ (ц), пéршинъ (ч), сéлеръ (ш), салата, борáга, лучокъ, торкýпъ (щ), и иное. Кореніе оградное Рѣпа, бураки́, пастернакъ,

---

(а) Природы.—б., быстраго.—в., заботливо —г., суть.—д., но.—е., государствѣ.—ж., выгодны.—з., ибо.—и., медлительнаго, не быстраго.—і., лѣниво.—к., не имѣютъ.—л., самодержавіе, въ высокомъ смыслѣ.—м., отсюда *берковецъ?*—н. пшеница.—о., п., см. выше о терминахъ.—р., служащія на приправы.—с., перецъ.—т., гвоздика.—у., тминъ.—ф., огородное.—х., ц., ч., ш., щ., см выше о терминахъ.

лукъ, чесе́нъ (а), морковь, ротковь (б), хрѣнъ, гли́вы (в), грибы, и иное. 5. *Зѣлье врачебное* премного (г): о коемъ есуть цѣлыѧ книги. 6. *Зѣлье красильное*. Ревень, синило, и иное. 7. *Цвѣтье вонѣное* (д). Рожа или шипица, маіорана, лилія, мѧтва, божье древце, клинцы, вышки, тулипа, и иное.— 8. *Древье овощное*. Бумажно древо, маслина, терсъ или винная лоза, яблони, орѣхи, сливы, и иное. 9. *Древье лѣсное*. Дубъ, буква, ела, сосна, тиса, бреза, и иное. 10. *Каменье простое*. Мраморъ, лапоръ, важенный (е) камень, кремень, и иное. 11. *Каменье драгое*. Алмазъ, зафиръ, туркизъ, яхантъ, и иное. 12. *Руды*. Злато, сребро, мѣдь, олово, свинецъ, ртуть, желѣзо, бѣлое желѣзо. 13. *Рудики и красила* (ж). Соль, сѣра, салитра, чернило, киноварь, бѣлило, бора́къ, земленое вугленіе (з), и иное. 14. *Живина четвероногая*. Скотъ домашній и звѣрье лѣсное. 15. *Живина пернатая*. Птицы шигомыѧ, и птицы дивіѧ. 16. *Живина водная*. Рыбы рѣчныѧ и морскіѧ. 17. *Живина гадная* (и). Змѣи, и всяки гады. Мухи, осы, пауки, и всяки кукцы и черви. И что изъ тѣхъ корыстнѣе: пчелы, и свильны (і) черви, кои свилу (і) прѧдутъ.

4. На умноженіе и на совершеніе тежачества потребно бы было на кратко (к) превесть коѧ добрыѧ книги, коѧ пишутъ обо всемъ томъ: и разчитаютъ (л) намъ всяко жито, сочиво, коренье, зѣлье, сѣмена, цвѣтіе, древіе, каменье, руды, рудики, живину и всякіѧ части тѣхъ вещей, и что корысти сѧ собираетъ изъ нихъ. И како, въ кое время есть треба всякого того смотрѣть, и тежать, и приглѧдать. И како сохранять, и уживать (м). Несчетны суть въ нашемъ народу домовны господари (н), кои въ тежачеству и въ господарству (н) состарѣваютъ и умираютъ; а многихъ корыстныхъ земельныхъ урожаевъ, и ихова (о) тежанія, и уживанія (п) не знадутъ (р). Aldrowándus есть написалъ книги объ живинѣ: гдѣ выставляетъ въ краснехъ (с) всякую живину въ нѧ лику (т). А Ко́леръ есть написалъ книги объ тежанію

Книги объ тежачеству.

(а) Чеснокъ.—б., рѣдька.—в., см. выше.—г., прибаглено сверху: *чемерица*.—д., издающее запахъ, благовонное.—е., известковый.—ж., сверху: *краски*.—з., уголье.—и., было написано: *огнюсная*.—і., шелковичные; шелкъ.—к., вкратцѣ.—л., перечисляютъ.—м., употреблять.—н., хозяева; въ хозяйствѣ.—о., ихняго —п., употребленіѧ.—р., не знаютъ.—с., изображаетъ красками.—т., въ ея видѣ.

поля, и оградовъ, и како сѧ имаютъ сохранять и уживать (а) всяки земельны овощи.

Угладники 5. Добро бы было выслать угладниковъ (б) по всемъ царству, или паче державникомъ (в) заповѣдать: да бѣху (г) обысковали, и отвѣдовали, и обличали: гдѣ сѧ буйно (д) родитъ, либо родиться можетъ кое жито, зелье, древье, или былье; якоже ленъ, конопли, хмѣль, медъ, главатица, лукъ, и иное: либо гдѣ сѧ буйно (д) плодѧтъ овцы, кони, волы, прасцы (е), рыбы. И да сѧ учинитъ тежакомъ и жителемъ заповѣдь, да бѣху со всякою марливостію (ж) на таковыхъ вещей тежаніе и умноженіе настояли: и да бѣху могли много продать.

Пепель. 6. А на особно говорячь (з), во всемъ, что Русская земля родитъ, либо родить можетъ, ничто сѧ не здаетъ (и) быть корыстнѣе, неже пепелъ, пчелы, ревень и стада живинская (і). Объ пепелу есть вещь недавно отвѣдана, колику корысть приноситъ той пепелъ землѣ. Али (к) при томъ есть треба на двѣ причины смотрѣть. Первое: да сѧ ни премало, ни премного пепела не нажгетъ на всяко лѣто. Абовѣмъ (л) аще сѧ го (м) премного привезетъ къ Архангелу (н), постать хочетъ (о) дешевъ: и за много товара и труда не вѧще бысмо взяли (п), неже за мало. А многи тежаки сѧ забавляютъ (р) околъ пепеловъ, кои бы могли землю тежать. За тоже (с) съ мѣрою есть треба водить то дѣло. Вторая причина: або (т) при выжиганью пепела сѧ разарѧетъ медовный урожай. Зато треба есть преповѣдать (у), да никому не будетъ вольно пепела выжигать въ таковыхъ мѣстехъ, гдѣ сѧ пчелы ведутъ (ф): безъ Господарёва допущенія. А на Господаря пепелы выжигать въ Башкирехъ измѣнникехъ, и на Подонью, и индѣ, гдѣ Рускимъ людемъ не будетъ убытка: колико будетъ зможно.

Пчелы. 7. Объ меду и объ воску нѣсть что ни (х) говорить. Лише (ц) сіе бы добро было, да бысмо (ч) сѧ научили воска бѣлить, и бѣлъ воскъ Нѣмцемъ продавать. А медъ бысмо (ш) могли драже продавать Туркомъ, неже го плачаютъ (щ) Нѣмцы. Въ нѣкоихъ людѣ сице меда пригладаютъ. Изберутъ си въ лѣсу мѣсто пригоже:

(а) Употреблять.—б., соглядатаи, дозорщики —в., правителямъ областей.—г., дабы.—д., роскошно, изобильно.—е, свинья.—ж., заботливостью, стараніемъ.—з., а говоря въ особенности.—и., не оказывается —і., животныхъ, скота.—к., но.—л., ибо.—м., его.—н, Архангельску.—о., сдѣлается.—п., не больше бы мы взяли.—р., занимаются, имѣютъ занятіе.—с., потому-то.—т., ибо.—у., запретить.—ф., водится —х, нечего и ..—ц., только —ч,, дабы мы —ш., мы бы.—щ., нежели за него платить.

и оградятъ е да утвердятъ бервеніемъ (а), да звѣрь не можетъ нащетить (б). Тамо всѣ селяны разставятъ свои ули, и часто призпраютъ (в), по чредѣ (г): а на зиму призозятъ ули домовь. Могло бы сѧ то отвѣдать въ топлѣихъ (д) сего царства странахъ.

8. Краспльное зѣлье во всѣхъ земельныхъ урожаехъ есть изприбыльнѣе. Объ немъ сице пишетъ нѣкій писатель: грифро́данъ или Рубіа (е) есть трава лѣспая, али (ж) сдиакоже и сѣется, для корысти: великимъ бо приходомъ богатитъ своего тежака. Нею сѧ краснтъ волна, и кожи: и во врачествѣ есть ей нарочитъ ужитокъ (з). Ботовье (и) выпущаетъ четвероуголно, долго, остро и торнасто (і), колѣнцы предѣлено: а при колѣнцехъ по пати листовъ вкругъ. Сѣмѧ неѧ сѧ родитъ зелено, за тѣмъ постаетъ черлено (к), а при зрѣлости черно. Корень имаетъ тонокъ, долгъ и черленъ; окусомъ (л) тернокъ и горёкъ (м). Краспльное зѣлье.

Синѝло (н), по Латиньску Glastum, и Isatri: имаетъ цвѣтъ жолтъ, сподобенъ яечному жолтку: а его глѣнъ или сокъ, съ нными приправами смѣшенъ, творитъ модрое (о) и зеленое красило. Синѝло.

Видѣлъ есмь листье сухо и сотрено (п) нѣкіѧ травы́: коимъ листьемъ Турки красятъ конскіе хвосты и гривы, и свои нохти.

Невѣмъ ко коей изъ тѣхъ травъ пристопитъ (р) Бухарскій ревень. Во Влашской (с) землѣ есть градъ Тибуръ: кій недавно есть почалъ сѣять ту траву синило: и изъ неѧ оны гражаны велико богатство стѧжаваютъ. Въ Нѣмцехъ градъ Вратиславль изъ тежанія тоѧ же травы велико благо (т) стѧжаваетъ: и преповѣдь (у) есть у нихъ крѣпка, дабы никто оного сѣмена сусѣдомъ не подалъ. Астрахань есть мѣсто топлѣе (ф), неже Вратиславль: и язъ сцѣняю, еже бы сѧ тамо той ревень радши (х) плодилъ, неже во Вратиславлю. А изъ того бы сему царству многа корысть была на Ревень.

(а) Бревеньемъ.—б., повредитъ.—в., присматриваютъ.—г., по очереди.—д., въ болѣе теплыхъ.—е., прежде было написано: «Грифро́донъ Грекомъ, ру́бія Римляномъ, Gwarànca Французомъ, marzana (марена) и farbownik Лѧхомъ, и якоже изъ чаю ревень Сибирцемъ».. ж., но.—з., изъ нея нарочитое употребленіе.—и., ботву, траву —і., тернисто. колючее.—к., дѣлается красно.—л., вкусомъ.—м., кисель и горекъ.—н., было прибавлено: «по Французску Pastèl.»—о., синее.—п., стертое.—р., относится.—с., Итальянской.—т., имущество; деньги.—у., заповѣдь, запрещенье.—ф., теплѣе.—х., скорѣе, удобнѣе.

всякій годъ: або бысмо (а) сами до́ма сукна краспли, и не бысмо толико блага Нѣмцемъ за красила (б) давали: и тра́вы тыѧ бысмо имъ продавали.

(в) Веле (г) полезно есть смотрѣніе, кое сѧ чинитъ для (д) масла всякакового къ зачинянію ѣствинъ (е) Масло сѧ дѣлаетъ изъ млѣка, изъ рыбъ, изъ маслинныхъ ягодъ: изъ орѣховъ: изъ лененого сѣмена: изъ конопель: изъ лени́цы. А Нѣмцы сѣютъ нѣкую дивью или дрѣвѧную рѣпу (: названу у нихъ Stékruben :) и изъ нея сѣмена вного (ж) масла изжимаютъ. А рѣпа она споро родитъ сѣмѧ. Листье и сѣмѧ есть сподобно рѣпѣ округлицѣ: а корень продолговатъ, тонокъ, твердъ, къ ѣденію некорыстенъ (з).

Стада говѧжая, коньская, овчая.

9. Древни народы Скиты изъ единыхъ пашь (и) или скотскихъ стадъ живѣху: и Калмыки днесь тоже. А въ Вугерской землѣ (і) подъ Будиномъ есть поле широко, а на немъ древье не ростетъ, да по томъ и жить тамо люди не могутъ, но единъ скотъ сѧ пасетъ. Селяны тамошни, живущи надъ Дунаемъ, земли не тежатъ, но токмо скотъ пасутъ, и несмѣрно суть богаты: на всякій бо годъ изъ оныхъ поль въ иныѧ страны сѧ продаетъ близко (к) ста тысучь воловъ, и много конь. Треба бы и въ семъ царству провѣдать, есуть ли гдѣ такова мѣста, пашамъ (л) пригожа и отъ разбойниковъ безпечальна (м): дабы сѧ могла въ нихъ держать стада говѧжая, и коньская, на Господаря.

Нынѣ при Башкирской измѣнѣ, аще Господь дастъ упокорить ихъ опѧть, могелъ бы (н) сѧ завесть у нихъ сей обычай: да бѣху (о) нѣкои изъ нихъ, вкупѣ съ нѣкоими Русми, брегли (п) стадъ господарскихъ таможе у себе. Тоже заводить и въ Ногайцехъ, въ Мордвѣ, и въ Черемисехъ; и гдѣ нѣсть мочь (р) заповѣдать (с), тамо наемать ихъ за мыто: и старѣшинамъ ниховымъ (т) давать дары. Могли бысмо и съ Калмыкми искать учинить сряду (у): да бѣху препустили (ф) нашимъ людемъ пасть толико (х) сотъ или тысучь скотъ: и да бѣху (ц) у насъ были ниховы закладники (ч).

(а) Ибо мы бы.—б., краски.—в, безъ сноски помѣщено на нижнемъ полѣ страницы.—г., весьма.—д., относительно.—е, къ приправѣ ястьв.—ж., много.—з., непригоденъ.—и., однями пастбищами.—і., въ Венгріи.—к., около.—л., пастбищамъ.—м., безопасны.—н., могъ бы.—о., дабы.—п., блюли, имѣли уходъ.—р., гдѣ нельзя.—с., приказать.—т., ихнимъ.—у., условіе, сдѣлку.—ф., дабы допустили, дозволили.—х., столько то, извѣстное количество.—ц., дабы.—ч., ихніе заложники.

Или паче уговорить (а) съ Тайшею: да на всяки годъ намъ пришлетъ толико (б) сотъ или тысучь главъ скота говажего и коньского, за уговорену цѣну.

Ступы, суконныя ступы, крупныя мельницы. Трезубницы, стекольницы, вапенницы, салетра, смоля, кирпичи, дегетъ.

10. Вездѣ по землѣ извѣдать, гдѣ кое мѣсто есть чему пригоже. И гдѣ бы сѧ могли поставить различныѧ мельницы, ступы и дѣлальницы. 1. Ступа суконная, коею сѧ на водѣ ототкаетъ сукно. 2. Ступа крупная, или ягольная: на крупы всякіѧ. 3. Мельница хлѣбная, съ мѣхомъ пресѣваюшимъ муку таможе. 4. Мельница трезубная, дасочная: гдѣ вода трезубомъ вертитъ и даски рѣжетъ. 5. Печь стекольная. 6. Гдѣ бы и́зъ чера (в) вапно (г) дѣлать. 7. Гдѣ салитру дѣлать. 8. Гдѣ смола. 9. Гдѣ кирпичи 10. Гдѣ дегетъ (д). Инако все печаль носить (е): да такова мѣста даромъ не лежатъ: но да сѧ изыщетъ кто коли (ж), кій бы на сѧ взялъ такову работу. Давать на то слободу на нѣколико годовъ: а за тѣмъ емать дань не велику. И сего единого смотрѣть: да сѧ люди въ землѣ множатъ: сице бо и казна Господарёва будетъ богата. А како сѧ годитъ (з) искать руды, и рудокопинъ, объ томъ хочемъ (и) ни́же на особно повѣдать.

Сухоты, посудіе, орудіе.

11. Доселѣ говорихомъ объ исканію и добываню земельныхъ урожаевъ: отъ сихъ мѣстъ хочемъ (и) говорить объ соблюденію урожаевъ, и объ облегченію работъ тежаческихъ.

Совершеніе доброму господарству (і), есть имать добрыѧ сухоты, добро посудіе, и добро орудіе. Разуменъ господарь (і) или домостроецъ первле (к) и паче мораетъ (л) мыслить объ сохраненію, неже объ притѧжанію овощевъ Видѣлъ есмь, и знаю: яко въ нѣконхъ державахъ сѧ чинитъ многъ убытокъ и напрасно, даромно згубленіе житу и всякимъ урожаемъ: для ради (м) злого (н) спратанія и для (м) ничемурности (о) державляновъ (п) Здаетъ ми сѧ (р), яко и въ сей землѣ тоже сѧ прилучаетъ на мѣстехъ: для ради повѣтерного непогодія (с). Урожаи бо земельны или съ тѧжкостью сѧ зберутъ: для (т) пречастыхъ дожджевъ; или

(а) Уговориться.—б., столько-то.—в, на черно.—г, известь.—д., деготь—е., заботиться.—ж, кто ни будь.—з., слѣдуетъ.—и., имѣемъ, будемъ.—і., хозяйству; хозяинъ.—к., прежде —л., долженъ.—м., по причинѣ.—н., плохаго, дурнаго.—о, надписано: *неразумности*.—п., жителей государства.—р, кажется мнѣ, сдается.—с, по причинѣ дурной погоды —т., по причинѣ.

собраны по многой части (а) сѧ сказатъ (б) и погибаютъ: для скудости (в) покрытого сухого мѣста, и для (г) непригожего посудія.

Градильники для сухотъ.

Годно бы было, по градехъ уставить градильниковъ (д): кои бѣху (е) людемъ описовали узоры (ж) и паучали бы древодѣль (з), градить (и) храмы (і) градскіе, и кучи (к), и всѧкія сухоты сельскія.

(л). Глади листа 355, число 16 (м). Pro rusticis insignis forma domus habetur in Ukrayina Russiae, ita ut pavimentum sit inaequale, et pecora maneant in demissiore loco calidae domus. Alius modus est apud Dnepranos, ita ut jumenta circumstant circa ignem (н).

De modestia in domibus vide fol. 316, n: 14 (о).

Избы, хлѣвы.

Сельскія сухоты (п) да будутъ на всякую тежаческую потребу довольны. Рекши (р) да будутъ сухоты иныя за (с) люди; иныя за куры, гуси, вутвы (т), голуби. Да будетъ поята (у), или покрыто мѣсто на спрятаніе возовъ, бранъ (ф), ралъ, и всякого орудія. Да будетъ ята (у) для сѣна и сламы. Да будетъ хамбаръ, и сосѣки (х), для жита, и сочива, и муки. Да будетъ погребъ, для коренья, и зелья, и снѣга. Да будетъ поята, или свинъ, на высушеніе и на омлаченіе жита.

Пояты, сѣнницы, хамбары, сосѣки, погребы, овины

Нѣмецкія пояты.

Нѣмцы имаютъ пояты веле (ц) пространы, и гладкими чистыми дасками плотно помощены, и добро заперты и покрыты: и въ нихъ, обѣспвши (ч) на клинъ свѣтило, въ зимѣ млатятъ жито въ цѣлыя почи, будто въ избѣ: и зерно ни едино имъ не пропадетъ. Они же Нѣмцы всякая иная мѣста, и сухоты, и посудіе на спрятаніе, имаютъ чиста и пространа; тако дабы сѧ всегда могло двое (ш) толико овощія спрятать, сколько они обыкаютъ ежегодъ притѧжавать (щ) и добывать.

(а) Весьма часто.—б., испортятся.—в., волѣлствіе недостатка.—г., по причинѣ.—д., строителей, архитекторовъ.—е., бы.—ж., образцы.—з., плотниковъ.—и., строить.—і., хоромы.—к., дома, избы.—л., примѣчаніе это помѣщено на нижнемъ полѣ безъ сноски.—м., когда дойдетъ въ печати до означеннаго мѣста, мы напомнимъ.—н., «для крестьянъ отличная форма дома имѣется въ Русской Украйнѣ: полъ неровенъ, и скотъ находится въ болѣе низкомъ мѣстѣ теплаго дома. Другой способъ у Дрѣпрянъ: скотъ стоитъ около огня».—о.,—«о скромности въ домахъ смотри тамъ-то», сноску эту въ своемъ мѣстѣ мы напомнимъ читателямъ.—п., разумѣется всякое сухое покрытое мѣсто.—р., то есть.—с., для.—т., для утокъ.—у., собственно—гнѣздо; пристанище.—ф., боронъ.—х., закромы, житницы.—ц., весьма.—ч., повѣсивши.—ш., вдвое.—щ., обыкновенно ежегодно пріобрѣтаютъ.

Нѣмцы же и Сибирски Татары имаютъ на полехъ нѣкіе козелцы, то есть сушила здѣлана на прилику (а) лѣствицы, вузкимъ (б) кровомъ покрыта. На нихъ развѣшаютъ жито мокро, или недозрѣло: да сѧ отъ вѣтра просушитъ. Треба есть имать и сушила на столпехъ воздвигнена: для всякихъ вещей, которыѧ потребуютъ вѣтра: и на превѣваніе (в) и разлученіе жита отъ плевъ (г) и праха. Козелцы.

Несмѣрно полезны и потребны суть и мѣдныѧ нѣкіѧ посуды, которыѧ мы можемъ назвать корытницы: а дѣлаютсѧ сице. Возмутъ дащицу (д) плити листъ изъ мѣди, широкъ на лакоть, или болѣ, долгъ на два и на три лакти: вкругъ му (е) прикуютъ окрайки (ж) высоки съ пядь, и желѣзомъ укрѣпятъ по верху, и вездѣ: и постанетъ (з) будто корыто, съ равнымъ, не съ круговатымъ дномъ. Въ тѣхъ корытницахъ сушатъ въ печи и на печи, и на полицахъ (и), и надъ дымомъ въ поварняхъ, всяко садовное овощье и оградное (і) коренье, рыбы, мясо, жито, сладъ (к), и все что сѧ лучитъ (л). Дѣлаютсѧ тыѧ корытницы и изъ дасокъ, и изъ прутья: али нѣсть ихъ мочь (м) въ печь всажать, ни надъ силенъ дымъ обѣшать (н). А у конхъ людей уставно (о) сѧ куритъ дымъ въ поварницахъ либо въ винницахъ, аще суть добры господари (п), не пущаютъ дыма даромъ гинуть: но покупаютъ мясо или рыбы, и сушатъ да продаютъ. Мѣдныя корыта.

Сельски адда (р) урядники нехай призираютъ (с): да кметы (т) сограждаютъ (у) своя станія (ф) со всѣми тѣми потребными сухотами; вяще или менѣ, воздель каковости (х) мѣстъ, и обходовъ (ц) своихъ. Аще кій кметъ не успѣетъ: да му (ч) сѧ дастъ помощь общею остальныхъ селянъ работою. Никому на селехъ да не будетъ допущено градить (ш) станія, безъ всѣхъ тѣхъ испочитаныхъ (щ) сухотъ, и господарскихъ обходовъ пристояній (ъ):

(а) На подобіе.—б., узкимъ —в., чтобъ провѣять.—г., плевелъ.—д., досчечку.—е., около него, вокругъ него.—ж., окраины.—з., сдѣлается.—и., полкахъ —і., огородное.—к., солодъ.—л., случится.—м., но нельзя ихъ.—н., вѣшать.—о., постоянно.—п., если хорошіе хозяева.—р., любимая поговорка сочинителя, чаще въ смыслѣ—итакъ, слѣдовательно.—с., урядники пускай присматриваютъ; прежде было написано: *строители*.—т., употребляя это слово о нашихъ крестьянахъ, по его славянскому смыслу, сочинитель даетъ ясно разумѣть, что они брали землю въ пользованіе и хозяйство; такъ доселѣ употребляютъ это слово Сербы и Болгаре.—у., строятъ.—ф., жилища.—х., смотря по качеству.—ц., обиходовъ.—ч., ему.—ш., строить.—щ., пересчитанныхъ.—ъ., и принадлежностей хозяйственнаго обихода.

прочь нищецевъ (а) и нездравыхъ людей, кои не могутъ земли тежать, ни кметства обнашать (б).

Орудіе раздавать.

12. Како воякъ (в) безъ оружія, тако и тежакъ безъ орудія, есть некорыстенъ (г). Наши люди, якоже во многихъ иныхъ промыслехъ разумомъ недалеко досѧгаютъ; тако и въ земли тежанію многу скудость разума и лѣность да неработливость свою оказуютъ. Тежаки бо наши посудія и орудія или нѣмаютъ съ потребу (д), или нечисто, тупо, некорыстно, нестройно, непригодно о́но имаютъ. Урѧдники (е) сельски морали бѣху (ж) кметовъ посѣщать, и призирать, имаютъ ли довольно и добро посудіе, орудіе и станіе. И кій не будетъ ималъ (з), да го (и) принудѧтъ купить: и аще не будетъ могелъ (і) готовымъ платить, да платитъ со временомъ. Державники (к) адда уѣздны, или владателевы (л) намѣстники, да держѧтъ всяко орудіе кметско желѣзно на продаю (м): и да е продаютъ кметомъ безъ прибыли, по указной цѣнѣ, вѣрно и по вѣсу. То есть, ножи, серпы, косы, мотыки (н), заступы, рала, топоры, млаты (о), клѣщи, оскорды (п), скобли, трезубы, зубачи, вилы, желѣзные обручи, подковы, гвоздье, сковрады, мелничное желѣзье, сведры (р), цѣпы, длѣта (с), вудицы (т), горны желѣзные, котлы, мѣдники, и иное. А чезъ (у) имѧ посудія разумѣютсѧ скрини (ф) великіѧ на ножицахъ (х), для жита въ хамбарехъ: и скрини для платья: и бачвы (ц), чамы (ч), бодни, чебры, дежи (ш), вушатки (щ), ведра, лукна (ъ), котлы, мѣденики: и иное всяко древено и глинено и оловѧно посудіе. На селехъ можетъ быть просто глинено: али (ы) въ градехъ бы пристояло (ь) быть глиненому постекленому, или паче древеному, мѣдному, и оловѧному посудію.

Посудіе.

Телѣги, топоры.

13. Орудіе и посудіе да сѧ дѣлаетъ въ обличію пригожемъ (ѣ). Телѣги круто неудатно (э) и неспособно сѧ дѣлаютъ на Руси: топоры есуть (ю) всѣ едного обличія (я), и едныѧ мѣры; а индѣ (ѳ)

(а) Нищихъ.—б., ни числиться крестьянами.—в., воинъ, солдатъ.—г., негоденъ.—д., или не имѣютъ сколько нужно.—е., прежде было: *строители*.—ж., должны бы.—з., кто не будетъ имѣть.—и., его.—і., и если не сможетъ.—к., начальники.—л., государевы.—м., на продажу.—н., лопаты.—о., молоты.—п., скребки.—р., ведра.—с., долота.—т., удочки.—у., такъ пишетъ сочинитель постоянно вмѣсто *чрезъ*.—ф., ящики.—х., на ножкахъ.—ц., бочки.—ч., чаны.—ш., перечисляются виды кадей.—щ., ушаты.—ъ., лукошки.—ы., но.—ь., пристойно бы.—ѣ, такого вида, какъ требуетъ удобство.—э., весьма неловко.—ю., суть.—я., одного вида.—ѳ., въ иныхъ странахъ.

есуть топоры разного обличія, малы и велики, широки и вузки (а), легки и тѧжки, и такова разность много способляетъ на скорѣе (б) дѣланіе, и на добываніе времена (в). Трезубовъ илити зубачь древодѣльскихъ (г) Русь не знаетъ; и въ томъ сѧ чинитъ неизповѣдана велика утрата времену. Въ иныхъ странахъ люди рѣжутъ даски зубачами, либо на рѣчкахъ, либо руками; а здѣсь топорми сѧ тешутъ даски, и то непригожими (д). Даски несчетно многи на годъ сѧ струваютъ (е) по всемъ царству, а въ изтесованію нихъ сѧ тратитъ неизговоренъ великъ трудъ, и много времѧ. Я мню, сколько дасокъ сѧ натешетъ топорми отъ ста хлаповъ чезъ (ж) еденъ мѣсѧцъ, еже бы (з) могло двадесѧть хлаповъ зубачами нарѣзать толикоже: а даски бы были много глажи. Друго есть: что изъ едного грубого (и) бервна едва една или двѣ даски сѧ изтешутъ топорми, и много древа даромъ пропадаетъ въ иверье (і). А зубачемъ можешь нарѣзать дасокъ сколько захочешь, тонкихъ либо дебелыхъ (к), сколько досѧгнетъ дебелость бервна (л), и ничто не проходитъ въ иверье. Итако половина лѣса, или отъ ста берменъ пѧддесѧтъ берменъ даромъ сѧ тратитъ на иверье при топорахъ: а при зубачахъ все приходитъ на корысть (м). Оскордовъ и скоблевъ выправнѣихъ (н) нѣсмь видѣлъ на Руси; кои вѣдь древодѣлямъ (о), хотѧщимъ что стройно дѣлать, въ конецъ (п) есуть потребны, и великъ имъ врéмена пречецъ чинѧтъ (р). Видѣлъ есмь градить (с) дворъ съ полгода, кій бы былъ могелъ (т) по оныхъ же дѣлавцехъ (у) во двѣхъ мѣсѧцехъ лехко быть поставленъ и совершенъ; когда бы тамо были пригожи (ф) топоры, и зубачи, и оскорды, и иное орудіе. Трезубы.

Нѣмцы при жатвѣ стройно наряжаютъ (х) косы, вмѣсто серповъ. Прибіяютъ (ц) къ нимъ нѣкіе клинцы или зубцы, и тако съ велікою скоростію косами сѣнными пожинаютъ жито. Сей промыселъ есть круто (ч) потребенъ сей землѣ: гда (ш) для ради (щ) Косы.

(а) Узки.—б., на болѣе скорое.—в., выигрышь времени.—г., пилъ плотническихъ.—д., не удобными.—е., выдѣлываются.—ж., чрезъ, въ теченіе.—з., тоже бы самое.—и., большаго, объемистаго.—і., щепки.—к., толстыхъ.—л., сколько достанетъ толщины бревна.—м., все обращается въ выгоду.—н., поисправнѣе.—о., плотникамъ.—п., крайне.—р., дѣлаютъ имъ большое прецятствіе во времени.—с., я видѣлъ, что строятъ.—т., который могъ бы.—у., съ помощію тѣхъ же работниковъ.—ф., пригодные.—х., удобно приспособляютъ.—ц., прибиваютъ.—ч., сильно, весьма.—ш., такъ какъ.—щ., по причинѣ.

прегустыхъ (а) дождевъ есть треба круто скоро мочь пожинать жита (б). Али (в) здѣсь все супротивно дѣяться вижу: абовѣмъ (г) и сѣпныя косы въ нѣконхъ мѣстехъ есуть тако малы, да сѧ мало что разлучаютъ (д) отъ житныхъ серповъ.

Незнадуть (е) здѣсь люди кантаровъ (ж), илити нѣмецкихъ безмѣновъ, кои бываютъ съ нарѣзанымъ на желѣзу числомъ, и съ помыкальнымъ (з) желѣзнымъ вѣскомъ, и съ крючки на цѣпехъ висѧщими: токмо грубыхъ домашнихъ безмѣновъ уживаютъ (и), въ конхъ сѧ лехко чинитъ обманъ. А заисто (і) нѣсть велика мудрость сковать безмѣнъ нѣмецкій, гладачь (к) на инъ скованъ.

Подобнина сухотамъ (м). 14. На легле сухотъ граженіе (л), треба есть да градильники вездѣ покажутъ кметомъ, и научатъ ихъ, изъ чесо сѧ могутъ зидать и градить (н) сухоты. То есть 1, изъ каменія съ вапномъ (о): 2, изъ каменія съ глиною: 3, изъ опекъ (п) или кирпичевъ выжеженыхъ (р), съ вапномъ: 4, изъ опекъ выжеженыхъ, съ глиною: 5, изъ опекъ невыжеженыхъ, съ глиною: илити изъ кусовъ глиненыхъ на солнцу сушеныхъ съ мѧхкою глиною: сице Вугерски (с) селяны градѧтъ своя станія (т): 6, изъ плёта (у) съ глиною: 7, изъ берженья съ помазаніемъ глины: 8, изъ берженья съ мохомъ: 9, изъ плёта сограджатъ хлѣвъ, и обтыкаютъ сламою, тростью (ф) или папротью: 10, Сербы межу Дунаемъ и Савою, избы и церкви свои дѣлаютъ въ землѣ; будто русскіе погребы: для (х) скудости дровъ и для Турскихъ обидъ, и како чаю для своеѧ глупости. Нѣмцы въ нѣконхъ мѣстехъ глину разсыплютъ на гувну (ц), покропѧтъ, сламы присыплютъ, и скотомъ разтопчутъ. И безъ сумѣнія зиджутъ (ч) изъ оноѧ глины лѣпыѧ и супроть огню обстойныѧ (ш) избы. Могли бѣху (щ) овдѣ (ъ) люди тѣмъ преводомъ (ы) кончѣе (ь) клѣти подъ сушиломъ дѣлать супроть огню.

(а) Очень частыхъ.—б., нужно, чтобъ была возможность очень скоро сжать.—в., но.—г., ибо.—д., мало чѣмъ розняться,—е., не знаютъ.—ж., вѣсовъ.—з., передвижнымъ.—и., употребляютъ.—і., конечно.—к., смотря, глядя.—л., на болѣе легкую постройку сухотъ.—м., матерьялъ для сухотъ.—н., изъ чего можно созидать и строить.—о., известью.—п., обожженой солнцемъ глины.—р., выжеженыхъ.—с., венгерскіе.—т., строить себѣ жилища.—у., плетня.—ф., хворостомъ.—х., по причинѣ.—ц., на гумнѣ.—ч., зиждутъ, строятъ.—ш., которыя могутъ выдержать огонь.—щ., бы.—ъ., здѣсь,—ы., оборотомъ.—ь., по крайности.

Кровы пакъ (а) сѧ дѣлаютъ 1, изъ свинъца, мѣди: 2, изъ скрилицъ (б) нѣкоего черного камена: 3, изъ опекъ постекленыхъ: 4, изъ опекъ простыхъ: 5, изъ дасокъ дубовыхъ, буковыхъ, еловыхъ, сосновыхъ: 6, изъ коръ брезовыхъ, липовыхъ, и иного древія: 7, изъ ситія (в): 8, изъ тростн (г): 9, изъ храстія (д), халуги (е), гѣрмія (ж), и изъ простыѧ сламы: 10, изъ сламы кровницы, то есть, кая не будетъ во млаченію потерта. Сію Нѣмцы тако гладко привѧзуютъ и приплѣтаютъ на кровы, да (з) даски не могутъ глаже стоять. А въ нѣкоихъ мѣстехъ межу тою сламою вездѣ понатыкаютъ глины, сколько доста (и), и мнитсѧ куча (і) единою глиною покрыта. Сей крытія начинъ (к) есть наилучій для кметовъ: або (л) есть удобенъ, и лехко добытенъ (м), долго пребываетъ, и огонь сѧ го не приметъ (н). Подобныя кровы.

(о). Venetorum legatus Sagredus Viennae dicebat. Nos Itali habemus breuem hiemem. Hic uero uideo nullam esse hiemem, sed perpetuum uer. Quia in calido hipocausto nullam hiemem sentio; et dum foras prodeo, pellibus indutus, eodem modo frigorem non sentio. Quidam Scotus similiter laudabat morem fornacum et pekarniarum Russiae: tanquam ad multa utilem et commodiorem multo caminis (п).

15. Слышалъ есмь, яко нѣкои люди мняху, будь бы (р) сѧ могла свила (с) въ сей землѣ родить. Я сцѣняю незможно то быть (т). Мурвово древо, коего листьемъ сѧ кормѧтъ свилны черви, можетъ сѧ родить околъ Астрахани: и черви оны могутъ сѧ родить таможе, али (у) не въ толикой множинѣ, дабы сѧ могла отъ нихъ корысть имать: лехко бо вымираютъ отъ перунного треска; и отъ повѣтерного непогодія. Еднакоже не смѣлъ быхъ судить: не могли ли бы сѧ водить въ топленыхъ избахъ. Предъ Свилу заводить.

(а) Же. — б., ?. — в., ситника. — г., тростника. — д., хвороста. — е., ж., термины. — з., что. — и., достаточно. — і., домъ. — к., способъ.—л., ибо.—м., легко его добыть.—н., огонь въ немъ не займется; не разгорится.—о., помѣщено на нижнемъ полѣ безъ сноски.—п., Венеціанскій посланникъ Sagredus говорилъ въ Вѣнѣ: «мы Итальянцы имѣемъ короткую зиму. Здѣсь же, я вижу, вовсе ея нѣтъ, а постоянная весна. Поелику въ тепломъ гипокавстѣ (зданіи, нагрѣваемомъ снизу, подтопкѣ) я не чувствую никакой зимы; и когда выхожу на дворъ, одѣтый шубами, также точно не чувствую холода.» Подобнымъ образомъ одинъ Шотландецъ хвалилъ способъ печей и пекарней въ Россіи, какъ полезный во многомъ и болѣе удобный сравнительно съ каминомъ.—р., будто бы.—с., шелкъ.—т., я считаю это невозможнымъ.—у., но.

тысучемъ лѣтъ тако драга бяше въ Европѣ свила, да едва Римскія царицы могаху изъ нея имать свиты. Али за тѣмъ два инока изъ Индѣи принесла еста икоръ или яецъ тѣхъ свилныхъ червовъ, и свила есть постала вездѣ тако дешева, како нынѣ видимъ.

Пшено сарачинско. 16. Пшено сарачинско ся родитъ на низкихъ мочварныхъ (а) мѣстехъ, и затонѧхъ, кая ся могутъ и затопить, напустивши воду, и осушить, опустивши воду, для жатвы и для тежанія. Не вѣмъ, не бы ли ся могло кое таково мѣсто зыскать въ сей землѣ: да бысмо отвѣдали, можетъ ли то жито расть въ сихъ странахъ.

Дыминца б). 17. А объ табаку добро вѣмъ, еже бы ся околъ Хвалынского моря и на Волгѣ родилъ обильно, и доберъ, токменъ Ханавскому Нѣмецкому табаку: и велика бы зъ него могла быть прибыль казнѣ Господарёвой, и польза всей землѣ: нѣколико бо сотъ или тысучь рублевъ на годъ бы остало (в) на Руси, что ся извозитъ вонъ за табакъ. Ха́навъ (г) градъ Нѣмецкій есть верло (д) обогатѣлъ, и ежегодъ богатѣетъ съ табака. Околъ оного града на буйной (е) ро́дной землѣ изперва растѣше многа пшеница: алити (ж) прилучило ся есть въ нѣкое недавно врема, да (з) нѣкій гражанинъ свою ниву обсѣя табакомъ, и многу корысть стяжа, болѣ много неже изъ пшеницы. Зато (и) остальны гражаны, на оного глада, обсѣяша все оно поле табакомъ, и ежегодъ е обсѣваютъ: и умѣтельно (і) приправляютъ то зѣлье, и разсылаютъ е по всю Нѣмѣцку, Лѧшску, Литовску, и въ иныя земли: и многу корысть пріемлютъ. Могло бы ся то зѣлье и въ сей землѣ сѣять околъ Астрахани, на Подонью, и у Башкировъ. Насѣять нѣколико нивъ, и добыть изъ Нѣмецъ майстора, кій е умѣлъ приправлять и сукать (к), и продавать е Калмыкомъ, и инымъ Сибирскимъ, Татарскимъ, и Черкаскимъ народомъ, и Литвѣ, и Бѣлорусамъ. Видѣлъ есть табакъ, кій ся есть изъ Греческого сѣмена въ Тобольску родилъ верло (л) доберъ, и близко равенъ Греческому. Могли бысмо (м) ежегодъ дешевою цѣною добывать сѣмена отъ Персовъ и отъ Грековъ: изъ онаго бо сѣмена луче зѣлье ся родитъ, а изъ домашнего сѣмена зѣлье уже не будетъ тако крѣпко.

Ха́навцы.

(а) Влажныхъ.—б., трубка, куреніе табаку.—в., осталось бы.—г., Ганау?—д., сильно, весьма.—е., роскошной, жирной.—ж, по.—з., что.—и., потому.—і., искусно.—к., вертѣть, сучить.—л., весьма.—м., мы бы могли.

Турски царі изперва преповѣдаху (а) табакъ; не вѣмъ съ которыѧ причины: аще не изъ суетного превѣрія (б), будь бы то грѣхъ было табакъ пріемать; якоже и вино пить въ грѣхъ почитаютъ. Иныѧ причины не вижу: тамо бо сѧ родитъ табакъ многъ и изѧщенъ; и изъ его тежанія не убыль, но корысть сѧ чинитъ царю и народу. Еднакоже царі Турски казняху и мучаху людей, доколѣ сѧ и утрудишѧ казначь, и дашѧ людемъ слободу. Турки дымницу преповѣдаша за что.

Зачто пакъ (в) есть та преповѣдь (г) учинена въ семъ царству? Заисто не для (е) грѣха. Аще бо бы просто грѣхъ былъ пить (ж) табакъ, не бы было допущено пити го (з) воякомъ на войнахъ, ни рударёмъ на рудахъ, якоже имъ есть слободно. Можетъ сѧ грѣхъ учинить въ табаку, и чинитсѧ веле (и) много кратъ, по неумѣркованомъ пріеманію (і): якоже и въ вина питію, и въ житію со женами, несчетны грѣхи сѧ дѣютъ. Али (к) кто мѣру держитъ: онъ можетъ и вино пить, и со женою своею жить, и табакъ пріемать, безъ грѣха. Аще ли сѧ табакъ преповѣдаетъ (л) для ради грѣха: иното по бо́льшей причи́нѣ сѧ годитъ (м) преповѣдать (л) вино и жены: вѣщи бо грѣхи сѧ чинятъ въ томъ двоемъ, неже сѧ могутъ чинить въ табаку. Здѣсь дымница преповѣдана (г) не для (е) грѣха.

По истинѣ говорѧчь (о) я мню: преповѣданъ быть табакъ на Руси за то, что сѧ народу великъ убытокъ чинитъ: гдѣ (п) сѧ за непотребенъ товаръ ежегодъ изъ земли многа казна вонъ извозитъ, а не яко (р) чтобы сѧ Господарёвой казнѣ какова убыль чинила. Сія есть сама истинная, годна и довольна причина. Али ти (с) вѣдь тая проповѣдь (т) мало что посабляетъ, или паче ничесо не посабляетъ, супроть той народной щетѣ (у) и убытку: и не можетъ сѧ то зло отвратить тою преповѣдію. Абовѣмъ (ф) инородники несмѣрно много того зѣлья привозятъ на Русь ежегодъ, и страшно драго е продаютъ. Что бы имали (х) взять за десѧть или за двадесѧть пудовъ, то возмутъ за еденъ пудъ и тѣмъ единымъ прѣметомъ (ц) нѣкои дивно богатѣютъ; и изъ Но для (н) убытка.

(а) Запрещали.—б., предразсудка.—в., почему ке.—г., запрещеніе.—д., запрещена.—е., не по причинѣ; *заисто*—навѣрно, конечно.—ж., восточное выраженіе (употребляемое и у Славянъ).—з., его.—и., весьма.—і., вслѣдствіе неумѣреннаго пріема.—к., но.—л., запрещается; запретить.—м., слѣдуетъ.—н., по причинѣ.—о., говоря.—п., такъ какъ.—р., а не потому.—с, но.—т., запрещеніе.—у., тратѣ; вреду.—ф, ибо.—х., имѣли, должны были.—ц., оборотомъ,

одортыхъ (а) парневъ за (б) два и за три годы постаютъ торговцы (в), и дворы покупаютъ, и на Астрахань да на Архангелъ (г) торгуютъ.

Дымница многа на Русь сѣ привозитъ.

Послы Лѣшски, Литовски, Цесарски, Перски, Свѣдски, Дацки, Аглински, Брабански, Подинѣпрянски, Крымски, Грузински, Черкески, Калмыцки, отнюдь не придутъ на Русь безъ табака. Торговцы Нѣмцы, Греки, Персы, Бухары, Калмыки, Литовцы, и сами Руски торговцы, изъ Свѣдовъ, изъ Литвы, изъ Подинѣперія, изъ Персовъ, не одну сотню пудовъ го (д) привезутъ на Русь, по всякій годъ. Зато (е) я чаю: когда бы сѧ дома сѣялъ табакъ, съ печальнымъ призираніемъ (ж) и во множинѣ, троя (з) бы съ того польза сему царству постала (и). 1-е. Казнѣ Господарёвой бы сѧ чинила корысть. 2 е. Многи пѣнязи бѣху (і) дома остали (к) въ народу, кои сѧ нынѣ вонъ извозятъ, за той непотребный товаръ. 3-е, Люди бы сѧ обрадовали объ слободѣ: что бы имъ сѧ изъ шіи (л) снялъ двоякъ яремъ: яремъ тѣлесный царскіѧ преповѣди (м) и казненія; и яремъ духовный суетного превѣрія (н), коимъ сѧ проповѣдаетъ быть грѣхъ, гдѣ нѣсть грѣха, и возтрепеташа страхомъ, гдѣ нѣсть страха.

Казнѣ прибыль. народу польза и радость.

Велёрыбій (п) жиръ

18. Нѣмцы ежегодъ плываютъ (о) въ пустую сѣверную страну, въ дальнее студеное море: для ради велёрыбьего (п) жира, и трудъ имъ сѧ поплачаетъ (р), и корысть въ томъ обрѣтаютъ. Не вѣмъ, не бы ли сѧ то могло и отъ сего царства учинить: отъ Мангаріи, или отъ Архангела. То вѣмъ, когда бѣху (с) Нѣмцы Сибирью владали, никако не бѣху жили безъ морскихъ ладей: и отвѣдали бѣху дальные морскіе пути, коихъ мы не знаемъ. И кто вѣсть, не бы ли сѧ и въ Индѣю путь могелъ найти изъ Мангареи.

Виноградъ, оксусъ (т), горѣлка.

19. Нѣмчинъ Олеаръ есть написалъ: яко бы могло и вино расть на Руси. Становито (у), де, Руская земля бы родила вино, когда бы была обтежана нимъ (ф) и виноградъ посажены. А инъ

(а) Ободранныхъ.—б., въ теченіе.—в., дѣлаютсѧ торговцами.—г., Архангельскъ.—д., его.—е, потому.—ж., съ заботливымъ наблюденіемъ.—з, троякая.—и., произошла.—і., бы.—к., остались.—л., съ шеи.—м., заповѣди, запрещенія.—н., предразсудка.—о., плаваютъ.—п., китовый; китоваго.—р., выплачивается, вознаграждается.—с., бы.—т., уксусъ.—у., рѣшительно, непремѣнно.—ф., воздѣлана подъ вино.

нѣкій Нѣмчинъ ко мнѣ веляше (а), яко нѣгдѣ при Казани есуть малыя горицы (б), на коихъ бы ся могло родить вино. Язъ тѣмъ повѣстемъ мало вѣрую: али (в) еднакоже потребно нещу (г), учинить отвѣданіе. Аще винное гроздіе не бы пришло ко зрѣлости, кончѣе (д) надѣюся, еже бы могло быть корыстно (е) къ оксусу, и къ выкурянію горѣлки. Учинивши отвѣданіе, аще бы ся подвигъ добро повелъ (ж), треба бы заповѣдать, дабы ся тамо много виноградовъ тежало (з), како бы ся могелъ той оксусъ вездѣ по Руси продавать: и како бы ся тамо много горѣлки виноградныя на Господаря курило. Отъ чловѣка бывшего въ Астрахани есемъ чулъ (и), то все быть суетно и незможно.

Въ Перской землѣ могелъ бы Царь на ся чинить винограды тежать (і).

РАЗДѢЛЪ 4.

ОБЪ РУДАХЪ.

Четвертый способъ пріумноженія казны. Добываніе и обработка рудъ.—Разсказы иностранцевъ объ рудахъ въ Россіи.—Причины, почему въ Россіи мало извѣстны руды.—Свѣдѣнія о мѣстностяхъ, гдѣ онѣ наиболѣе открываются.—Способы къ ихъ отысканію.—Необходимость для Россіи отыскивать руды въ сосѣднихъ земляхъ, неизвѣстныхъ иностранцамъ.—Добываніе земляного уголья.

1. Нѣкій Нѣмчинъ, Холстенского (к) князя посольскій дьякъ, въ описанію сего царства повѣдаетъ сице: Въ Рускомъ де царству есть желѣзная рудокопина при Тулѣ. А доложена и на знаніе подана суть была Великому Господарю и иная изобрѣтенія и про- Нѣмецкія басни и хитрости.

(а) Говорилъ, бесѣдовалъ.—б., пригорки.—в., но.—г., полагаю нужнымъ.—д., по крайности.—е, выгодно.—ж., еслибы предпріятіе пошло хорошо.—з., что бы тамъ воздѣловалось много виноградниковъ.—и., я слышалъ.—і., царь могъ бы сдѣлать заказъ, что бы на него въ Персіи воздѣлывать виноградники.—к., Голштинскаго.—

мыслы объ рудахъ: али (а) онъ, дабы не осталъ облуженъ (б), не пріемлетъ таковыхъ изобрѣтателевъ, аще сами своимъ накладомъ (в) не отвѣдаютъ счастія. Или имъ обѣщуетъ кую малу помощь; и притомъ чинитъ имъ бо́льшее обѣщаніе, и даетъ поруки: еже будутъ имали превелико наплаченіе (г), аще сѧ лучитъ добра срѣча (д).

А нѣкій инъ Нѣмчинъ ми повѣдаше: За слѧвныѧ де памѧти царя Михаила Феодоровича бяху высланы люди мудрены (е) въ рудахъ, по всей Сибири; и принесли нѣколико рудныхъ узоровъ (ж): и навѣщеваху (з) устроить рудокопины. Али (а) нѣсть была пріята нихова (и) рѣчь: что (і) много наклада (в) прошаху, а становитыѧ (к) корысти не обѣщеваху.

Я тѣмъ баснемъ не вѣрую: него (л) иныѧ причины быть непщу (м), зачто (н) сѧ въ семъ пространомъ царству никаковыѧ руды не проявляютъ.

Зачто (н) сѧ не проявляютъ руды на Руси.

2. А причины суть тыѧ. Страны бо сіѧ сѣверныѧ есуть (о) престудены, не гороваты (п), безкаменны и песочны: и зато (р) мало надѣяніе оказуютъ къ изобрѣтенію конхъ добрыхъ рудъ: опрочь желѣза, али (с) и оно не бываетъ добро (т). И мѣдь сѧ обрѣтаетъ; али чаю вездѣ въ мѣстехъ гороватыхъ и каменныхъ: якоже въ Свѣдскихъ рудокопинахъ; и при Камскихъ горахъ.

Ащели пакъ (у) и есть каѧ руда въ сеѧ сѣверныѧ земли жилахъ; и она сѧ тѧжко (ф) проявить можетъ: для голѣмыхъ (х) и вездѣ общихъ причинъ. Въ разныхъ бо свѣта странахъ лежатъ въ землѣ руды разныѧ, соль, сѣра и краски; али сѧ не проявляютъ: зато что люди посебуйны (ц) илити подданники нерады (ч) сѧ пріемлютъ (ш) такова́ дѣла: тамо наипаче, гдѣ есть совершено самовладство (щ) и владатель (ъ) во всемъ могущь. Болтъ бо

(а) Но.—б., чтобы не остаться обманутымъ; прежде было написано: *прелещенъ*.—в., иждивеніемъ; иждивенія, тратъ.—г., что имъ будетъ очень большое вознагражденіе.—д., если встрѣтится доброе счастье, удача.—е., знающіе; прежде было—*вѣщи*.—ж., образцевъ.—з., убѣждали.—и., ихняя.—і., поелику.—к., рѣшительной, непремѣнной.—л., но.—м., полагаю.—н., почему.—о., суть.—п., не гористы.—р., потому.—с., но.—т., написано сверху: *предне*, лучшаго свойства, первое.—у., же.—ф., съ трудомъ, едвали.—х., ради большихъ, значительныхъ.—ц., частные; сверху надписано: *мелки*.—ч., неохотно.—ш., принимаютъ.—щ., самодержавіе; въ смыслѣ высокомъ.—ъ., государь.

сѧ: да когда бѣху (а) учинили трудъ и накладъ, владатель бы имъ (б) не взялъ рудокопинъ. А индѣ люди есуть грубы и неумовиты (в): и не умѣютъ рудъ познавать, нить (г) искать, нить дѣлать (д). Иногда кій селянинъ найдетъ руду; али сѧ боитъ: дабы сѧ его нива не сказила (е): или дабы онъ и сусѣди его на рударскія работы не были принужены. А на времѧ (ж) человѣкъ кій умѣтеленъ (з) обрѣтетъ руду: и самъ отайно изъемлетъ корысть, и молчитъ. На времѧ (ж) державники владательски (и) есуть неохотны: или сѧ боѧтъ смѣшны постать (і), аще за обѣщаніемъ не бы послѣдовала година корысть: или сѧ боѧтъ къ утратѣ (к) привесть владателя (л) и разгнѣвать го (м).

Повѣдаше ми нѣкій человѣкъ: яко де въ нѣкоей Сибирской горѣ, при Красномъ Яру, бяше начѧта руда сребрена, и отосланъ узоръ (н) къ Москвѣ: а изъ нея сѧ изваряше осмая вѣсомъ часть сребра. Али (о) де Нѣмцы завидливо и невѣрно (п) утаишѧ и потворишѧ (р) руду за некорыстну (с). Я той басни не вѣрую: али (о) и то можетъ на времѧ (т) быть, да (у) реместникъ завидливъ утаитъ; или инъ неумѣтеленъ (ф), незнадущь (х) отвѣдать, владателево надѣяніе прерветъ (ц), и дѣло сказитъ (ч). Сице бо лони (ш) въ году 7170 (щ) изъ Тобольска бяше выправленъ (ъ) нѣкій Полякъ ко Котайскому Острогу, на отвѣданіе руды, и пришедши назадъ, повѣда руду быть некорыстну. Али будучь (ы) онъ человѣкъ въ рудахъ мало мудренъ (ь): его свѣдочество (ѣ) не здаетсѧ быть довольно.

Повѣдаше вышереченый человѣкъ: яко де къ обрѣтенію руды Камскія бяше призванъ нѣкій волховъ, и онъ указалъ двѣ мѣста, гдѣ копать; якоже и есть копано, али зъ малою корыстью. И нѣсть диво: можетъ бо и сіе быть въ причинѣ, еже впрѧмо для (э)

(а) Чго когда бы.—б., у нихъ.—в., прежде: *неумѣтельны.*—г., ни, нижѐ.—д., было: *справовать, лѣять*=отливать.—е., не испортилась.,—ж., порою.—з. было: *вѣщь.*—и., правители областей, назначенные государемъ.—і., сдѣлаться смѣшными.—к., къ издержкамъ.—л., государя.—м., его.—н, образецъ.—о., но.—п., измѣнически.—р., показали видъ, выдали, сдѣлали, какъ будто... прежде было: *осудишѧ*—присудили.—с., за негодную, негодною.—т., порою.—у., что.—ф., неискусенъ.—х., несвѣдущь.—ц., обманетъ, нарушитъ; было: *прекинетъ.*—ч., испортитъ.—ш., прошлаго года.—щ., 1662 года; значитъ, рукопись писана (по первой редакціи) въ 1663 году.—ъ., отправленъ.—ы., по поемку.—ь., свѣдущь; было: *вѣщь.*—ѣ., свидѣтельство.—э., ради.—

тѣмъ самыя причины, что бяше волховъ призванъ, Богъ нѣсть далъ поспѣшенія. Отнюдь бо дѣло не приметъ добра конца, кое сѧ дѣлаетъ съ чортовымъ совѣтомъ.

(а). Года 7172 (б) Ноября въ 3: Лѣхъ сужень (в) повраченъ изъ Кузнецевъ повѣдаше ми чудеса объ обилію желѣза доброго у оныхъ людей: кои становито (г) и съ початка (д) не даромъ есуть (е) добыли сего и́мена, да сѧ зовутъ Кузнецы. Онъ веляше (ж), яко тамо живутъ нѣкои дивьи и плахи (з) люди: народа Татарского, Кондабская и иныѧ нѣкіѧ о́рды. Копаютъ желѣзо и куютъ желѣзные горны, котлы, мѣденики, малые и великіе. Како коли кто запроситъ, хочь бы съ найвѧщую (и) кадь, а куютъ за малу цѣну: дай му (і) ячменя мѣхъ, и онъ ти дастъ желѣзенъ горнъ или мѣденикъ. А желѣзо о́но есть предне добро (к). Аще есть то истина; становито (л) велика небрежность и немарность (м) есть отъ Рускихъ людей, что тако въ нехаяніе пущаютъ (н) столь корыстныѧ (о) ковницы. Отонлѣ (п) бы сѧ могло добывать желѣзо: что бы доста (р) было всему царству на всяко оружіе. Морали бѣху (с) Сибирски урядники при корзенной (т) казнѣ и желѣза оного многу смѣту отсылать на Москву. Могли бѣху (у) и въ Сибири ковать сабли, мушкеты, палоши, трезубы, косы, стругачи, куяки (ф), и всяко оружіе, и отовдѣ (х) присылать на Москву.

Онъ же сужень повѣдаше, яко тамо суть и сольцы, или слануѧ воды: изъ конхъ бы сѧ могла соль варить. А соль де есть тамо на мѣдные пѣнѧзи была пудъ по четырехнадесте (ц) рублехъ: идетъ бо тамо соль изъ далека, отселѣ отъ Тобольска.

А въ году томъ же 7172, Ноября въ 28 день, повѣдаше Иванъ Чукша повернень (ч) изъ Краснаго Яра. Яко де при

(а) Отселѣ, до § 3, идутъ замѣчанія или дополненія, внесенныя на поля рукописи при вторичной редакціи или при пересмотрѣ труда, въ 1664 году.—б., 1664.—в., узникъ, ссыльный.—г., постоянно.—д., съ самого начала, искони.—е., суть.—ж. разсказывалъ.—з., плашливые, пугливые; было: *боязнеи*.—и., хотя бы по величинѣ самую большую.—і., ему.—к., перваго, лучшаго достоинства.—л., рѣшительно.—м., нерадивость, безпечность.—н., оставляютъ въ небреженіи.—о., выгодныя.—п., оттуда.—р., достаточно.—с., должны бы.—т., шубной, мѣховой.—у., могли бы.—ф., панцыри.—х., отсюда.—ц., по 14.—ч., возвращенный, или возвратившись.—

Красномъ Яру ковачи не лихо (а) тамошни, но и Руски, куютъ бѣлое желѣзо, и нимъ красѧтъ коньскіѧ справы (б), куяки, и всячину. И тамо сѧ коплетъ (в) та руда черного и бѣлого желѣза.

А нѣкій Турчинъ, Цыганинъ ли, де, идетъ на Москву, бить челомъ Господарю: заводить новъ острогъ далѣ Красного Яра, и тамо повѣдаютъ быть сребрную и златну руду.

Онъ же Шукша (г) повѣдаше: яко въ Сибири премноги чолны сѧ тратѧтъ: и отъ рѣкъ унесены бываютъ. Кои едножды (д) на низъ попловутъ, немногы сѧ назадъ повернутъ. Накладъ на то (е) велики и на иныѧ потребы.

Олеаръ пишетъ во второмъ путу (ж) Московскомъ, въ раздѣлу 4: еже плавари (з) краля Дацкого изъ Новыѧ или Зеленыѧ земли есуть привезли руду сребрену: изъ коеѧ сто вѣсовныхъ гривенъ есть дало 26 полтинъ доброго сребра.

Како промыслять объ рудахъ.

3. Нѣмцы 1-е *навыщуютъ* (и) и велѧтъ токмо копать да копать, и строить рудокопины на отвѣданіе, Господарёвымъ накладомъ: а на то просѧтъ незговорныхъ многихъ (і) пѣнязь. Али (к) никто разуменъ имъ не увѣруетъ: токмо своеѧ корысти бо ищутъ (л). Рещи хочешь за 2-е полезно быть: учинить оклѝцаніе (м): да аще кто обрѣтетъ руду сребрну, и объявитъ, будетъ ималъ (н) Господарёва жалованья или мыта (о) толико (п): а за мѣдную толико (п), а за иную толико (п). 3-е, Выправить (р) по землѣ людей довольно вѣщихъ (с) на обысканіе. 4-е, Торговцемъ либо домашнимъ либо чужимъ дать слободу на 20, или на 30 годовъ уживать (т) рудокопины, аще кую устроѧтъ; а за тѣмъ взять на Господаря, поплативъ нимъ построеніе. Способы къ рудамъ мало корыстны.

(а) Не только.—б., украшаютъ вещи.—в., копаетъ?—г., такъ.—д., только лишь.—е., расходъ въ томъ.—ж., пути, путешествіи.—з., пловцы, мореходцы.—и., убѣждаютъ.—і.. неизреченно, чрезвычайно многихъ.—к., но.—л., прибавлено: *Нѣмцы*.—м., выкличку, вызовъ.—н., получитъ.—о., платы.—п., столько-то.—р., отправить.—с., свѣдущихъ.—т., пользоваться, употреблять въ свою пользу.

Все то бы сѧ могло отвѣдать; али (а) язъ съ того всего мало корысти быхъ сѧ надѣялъ: и луче быть сужу искать рудъ въ чужихъ земляхъ; якоже чинѧтъ Нѣмцы и Хиспаны. А дома бы треба было сицевъ наказъ дать всѣмъ урѧдникомъ и державникомъ (б), да всякій державникъ обвѣститъ во время своего пріѣзда на урѧдъ: кто коли объявитъ первый, вторый, и третій, кую руду: будь желѣзную, будь сольную, будь сѣрную, будь салетру, будь кую коли иную; еже (в) му (г) не будетъ никаковыѧ казни, аще сѧ ничто не найдетъ. Аще ли сѧ пакъ (д) что добра и корыстна найдетъ, еже (в) таковымъ объявникомъ будетъ велико Господарёво мыто. А на то да имъ державники даютъ свѣдочные (е) листы изъ приказовъ: да по нихъ будутъ могли упоминатьсѧ (ж) Господарёва жалованія.

Рудъ искать въ чужихъземляхъ.

4. А народы мудренѣи (з) (Нѣмцы велю (и), Хиспаны, и Французы) прохажаютъ (і) весь свѣтъ: и угладаютъ (к) да вывѣдаютъ державы барбарскихъ непромысливыхъ (л) народовъ. Иноти аще гдѣ услышатъ, или найдутъ жилу рудную; промышляютъ всякими путьми, како бѣху могли (м) уговорить и срадитьсѧ со владателемъ (н) оноѧ земли: и срадившисѧ плачаютъ (о) му (п) откупъ, и копаютъ руду на сѧ. Тако Бенетчаны (р) въ Херватской землѣ копаютъ мѣдь; а древѣ (с) въ Сербской копаху сребро. А индѣ, гдѣ тѣ шѧгавы (т) народы есуть могучи (у), тамо и силою завладаютъ рудными горами: якоже учинишѧ Хиспаны и Нѣмцы въ Индѣ: али въ томъ сѧ дѣетъ много кратъ неправда, и нѣмаемъ ихъ въ томъ наслѣдовать (ф). Но обличить сѧ годитъ (х) намъ: яко многіѧ еще страны есуть на свѣту, ко коимъ доселѣ Нѣмцы и Хиспаны нѣсуть имали приступа, нить (ц) суть могли вывѣдать горъ и земель ниховыхъ (ч). Таковыѧ Нѣмцемъ невѣдомыѧ страны есуть особито (ш): гдѣ живутъ Ногайцы, Горски Черкасы, и Грузинцы, и ины тамошни народы. Лежатъ бо оны краи межу треми великими царствы, Рускимъ, Перскимъ и Тур-

(а) Но.—б., см. выше.—в., что.—г., ему.—д., же.—е., удостовѣрительные.—ж., чтобы они могли служить напоминаніемъ при назначеніи жалованья.—з., болѣе разумные.—и., говорю.—і., проходятъ.—к., высматриваютъ.—л., было: *неумѣтельныхъ*.—м., нельзя ли какъ.—н., государемъ.—о, платятъ.—п., ему.—р,, Венеціанцы.— с., въ старину.—т., искательные; было: *промыслны*.—у., гдѣ могутъ.—ф., не должно намъ въ томъ послѣдовать, подражать имъ.—х., слѣдуетъ, пристойно привесть въ извѣстность.—ц., нижѐ.—ч., ихнихъ.—ш., въ особенности.

скимъ: чезъ (а) кая нѣсть Нѣмцемъ слободно преходить по своей волѣ, на угладъ земель или на отвѣданіе горъ и рудъ: но лише (б) пріѣзджаютъ къ великимъ градомъ торговать. А оныя Черкаскія и Грузинскія державы есуть гороваты (в) и камениты: и сподобно быть сѧ кажетъ (г), еже суть въ нихъ добрыя руды. Пачеже и у древнихъ Елинскихъ писателевъ ильти поетовъ веле (д) прославлено и оклицано (е) есть Халивское желѣзо: яко луче отъ желѣза всякихъ иныхъ земель. А Ласкарь Гречинъ пишетъ: Халивы де есуть народъ Понтскій (: то есть Черноморскій :) и живутъ околъ рѣки Ѳермодона: копхъ держава (ж) ражаетъ наплуче желѣзо. А въ томъ мѣсту (: то есть, межу Чернымъ и Хвалынскимъ моремъ :) живутъ тѣ Горски Черкасы: и кажетсѧ, яко прямо держатъ мѣсто оныхъ древнихъ Халивовъ, и отъ нихъ же кажетсѧ быть названо Хвалынское, будто Халивское море. Для того здаетсѧ быть полезно, нарядить зъ оными народми добро проразумѣніе (з): дабы слободно было царскимъ оправникомъ (и), и Рускимъ торговцемъ, въ оныхъ горахъ искать рудъ, и заводить рудокопины. А онымъ князёмъ барбарскимъ давало бы сѧ пристойно мыто, въ сукнехъ, и въ иныхъ дарехъ. Тоже чинить и вездѣ вкругъ, околъ Хвалынского моря.

Рудъ искать чезъ (к) торговство.

5. Другій и лучій (: або становитѣй (і) :) на добываніе рудъ способъ есть торговный промыселъ. Заповѣдать бы всѣмъ царскимъ торговнымъ оправникомъ, и порубежныхъ градовъ державникомъ (: въ Архангелу (л), Астрахани, Новграду, Пскову, Путивлю, Тобольску, Кузнецехъ, и индѣ по Сибири :) и дать имъ сицевъ указъ: да державники уговаряютъ (м) преторгъ со всякими инородными торговцы, и да имъ даютъ слободенъ приходъ, сице и со симъ уговоромъ: да торговцы во всякомъ возу, и во всякой ладьѣ, при иныхъ товарехъ привезутъ и нѣкую малу часть руды каковыя ли будь: сребра, мѣди, олова, свиньца, доброго желѣза: и да безъ рудного товара не будетъ имъ слободно приходить, нить торговать. А съ торговцы Бухарскими, Перскими и Греческими, и съ Кузнецкими ордынскими князцы, можемъ сѧ срадить: да намъ привозятъ

(а) Чрезъ. — б., только. — в., гористы. — г., вѣроятнымъ кажется. — д., весьма. — е., провозглашено. — ж., область. — з., устроить хорошія сношенія. — и., коммиссарамъ, довѣреннымъ. — і., ибо болѣе прочный. — к., чрезъ. — л., въ Архангельскѣ. — м., подтверждаютъ договоромъ, условіемъ.

рудъ по вящихъ смѣтахъ (а), или по множинѣ. Въ Седмоградской Вугерской (б) землѣ есуть руды добры и дешевы: и оныхъ можемъ добывать чезъ Грековъ. Со Свѣдми можемъ уговорить сице: да за все жито пшенично либо ржано, коего они отъ насъ запросѧтъ, и колико имъ Господарь Царь поступитъ (в), да принесутъ цѣну въ сребру толико (г), въ мѣди толико (г), въ товарехъ толико (г): то есть, половину, третію, шестую или десѧтую часть въ мѣди: како будетъ сужено быть потребнѣе и полезнѣе.

Рудного торговства не опущать.

6. Хочьти (д) пакъ (е) быемо имали уговорено съ коимъ народомъ торговство про (ж) кую руду, едну либо множе: еднакоже нѣсть сѧ требы запущать на едно мѣсто, но про тую же руду торговать и зъ иными народми, и добывать еѧ отъ нихъ кую частицу, хочь бы сѧ лучило (з) и съ нѣколико дражею (и) цѣною. А то для ради славы: да другій народъ тѣмъ дешевле намъ спуститъ свою руду. Чесо бо по единомъ путу добываемъ, оно обыкаетъ быть драже (і): а чесо добываемъ отъ множихъ странъ, оно бываетъ дешевле. Тоже сѧ разумѣетъ и обо всѣхъ иныхъ товарехъ. Аще ли бы сѧ когда намножила кая руда въ народу; нѣсть и для того (к) требы престать отъ промышлянія: но когда будетъ кая руда найдешевля, тогда сѧ годитъ и добывать еѧ наипаче, и спрѧтовать: можетъ бо пребывать не долгъ вѣкъ, и не казитсѧ (л) пить (м) ощезаетъ (н) со временомъ.

Сѣрница, или сѣровата земля.

Руды обличіе (о) есть и земное вугленіе (п), или сѣровата (р) земля, година ко горѣнію: какову копаютъ и жгутъ въ Скотской и въ Курляндской землѣ. Сицева земля есть двояка. Една, кая горитъ и безъ сушенія; другая, кая не горитъ безъ сушенія. Сицева послѣдня есть въ Курляндцехъ, и слышилъ семъ (с) отъ чловѣка разумѧща, яко есть и при Тобольску, и видѣ на Руси.

(а) Въ бо́льшемъ количествѣ.—б, венгерской.—в., дозволитъ, отпуститъ.—г., столько-то.—д., хотя.—е., же.—ж., объ.—з., хоть бы случилось.—и., съ нѣсколько болѣе дорогою.—і, то обыкновенно бываетъ дороже.—к, и по этой причинѣ.—л, не портится.—м., ни, нижѣ.—н., оскудѣваетъ.—о., видъ, species.—п, уголье.—р., сѣрнистая.—с., семъ.

ДѢЛЪ (а) II.

ОБЪ СИЛѢ.

Послѣ имущества или казны, второе условіе государственной жизни — сила. Сила внѣшняя, какъ то крѣпости, оружіе, войско, и т. д. Сила главная или коренная: благочестіе государя; благое правленіе; народное единомысліе; осторожность съ иностранцами; выборъ союзниковъ въ сосѣдяхъ.—Какъ выраженіе силы внѣшней, твердыни или крѣпости, естественныя; значеніе городовъ или укрѣпленныхъ мѣстъ у Евреевъ, Грековъ, Полякокъ, Турокъ; ихъ потребность, устройство, наиболѣе выгодная для нихъ мѣстность на Руси.—Словарь военныхъ терминовъ, въ переводѣ съ латинскаго.

Утвержденіе кралествомъ есть двояко: обычное и бо́льшее.

Обычныя или простыя твердности (б) есуть (в): остроги, рѣки, оружіе, и иныя. Твердности поверховныя (г).

Бо́льшія твердности есуть: Твердности коренныя.

1. *Богочестіе кралевское*. Да краль своими законми, и для своея казны, не будетъ водитель и указникъ людству гъ (д) духовному беззаконію, и къ умноженію грѣховъ. Яко же сѧ дѣетъ въ нѣкоихъ мѣстехъ.

2. *Добро владаніе* (е). Да домашни подданники будутъ рады объ своемъ стану (ж); и чужи да будутъ желѣли (з) доспѣть въ такову область.

3. *Згода* (и) *народная*. Да сѧ едность кралества соблюдаетъ; а раздѣленіе да сѧ никако не допуститъ.

4. *Обреганіе отъ чужебѣсія*. Да краль и весь народъ инородникомъ не вѣруетъ.

(а) Часть.—б., твердыни, крѣпости.—в., суть.—г., внѣшнія.—д., къ.—е., правленіе.—ж., довольны своимъ состояніемъ.—з., чтобы желали.—и., согласіе.

5. *Завѣщаніе держать* (а) съ коимъ пародомъ: аще бы было полезно. И что коли пристоитъ (б) къ мудрому кралеванію, то все помагаетъ и къ умноженію силъ. Становито (в) бо лучій есть вѣренъ и доброхотенъ сусѣдъ, неже една держава: або (г) намъ безпечаленъ (д) чинитъ еденъ бокъ кралества. Ничто сему царству не можетъ быть полезнѣе, неже крѣпокъ вѣчный завѣтъ учинить зъ Лѧхми. Аще бо Ракусцы (е) или Свѣды обладаютъ Литву или Лѧшскую землю, ончасъ ихъ чемо имать враговъ (ж), изъ пріятелевъ названыхъ.

РАЗДѢЛЪ (з) 1.

ОБЪ ТВЕРДНОСТЕХЪ.

Твердности самородныѧ: и умѣтельныѧ(и).

1. Твердности самородныѧ, или паче отъ Бога сотвореныѧ есуть: моря, рѣки, езера, блата, горы, лѣсы.

Умѣтельныѧ (и) или промысельныѧ твердности есуть: остроги, грады (і), бойницы, таборы (к), обозы, ладьи.

Самородныхъ твердностей есть треба знать бречь (л) и ужывать (м). Дарій краль есть въ томъ поблудилъ (н): або имаючь (о) во своей мочи (п) тѣсные горскіе преходы, безъ нуждѣ есть отнѧлъ зъ нихъ своѧ заставы, и далъ завзѧть о́но мѣсто Александру: тѣмъ бо Александръ поста (р) сильнѣи, и облада Дарія.

Сѣчá.

Въ Херватской землѣ воздлѣ рѣкъ растутъ лѣсы дубовы густы, и люди крѣнѧтъ рубежъ сице: сѣчу сотваряютъ въ дылину̀, на много верстъ: то есть, сѣкутъ и валѧтъ о́но древіе, да сѧ учи-

Чордаки.

нитъ коньникомъ непреходно мѣсто. А при оныхъ сѣчахъ чордаки, зрѣмницы (с), или стражницы (т) сице: въ землю всадѧтъ

(а) Быть въ совѣтѣ.—б., пристойно, идеть, годно.—в., рѣшительно, конечно.—г., ибо.—д., безопаснымъ.—е., Австрійцы.— ж., тотчасъ ихъ будемъ имѣть врагами.—з., отдѣленіе, глава.—и., искуственныя.—і., крѣпости со стѣнами.—к., лагери.—л., умѣть сохранять.—м., употреблять.—н., ошибся.—о., ибо имѣя.—п., власти.—р., сдѣлался.—с., вышки, откуда смотрятъ.—т., сторожевыѧ стоянки.

высокихъ бервенъ зъ десять и ваще (а), и на нихъ сограднтъ кучу (б): а въ ней пречуваютъ (в) два или три стражи, съ пищальми и зъ можаромъ (г). Аще гдѣ почуютъ непріятеля, выстрѣлятъ можаръ: а другая стражница то услышавъ выстрѣлитъ и она, и третія тоже, и иныя рядомъ на обѣ страны: и тако за (д) еденъ часъ будетъ вѣдомо на 50 верстъ, и далѣ, еже непріятель есть въ землѣ.

2. Твердности умѣтельныя (е) (: остроги, таборы (ж), грады (з) :) есуть въ семъ царству добро познаны, и добро ся обрѣжаютъ: еднакоже аще бы кто принеселъ (і) доберъ совѣтъ, таковъ не бы былъ бездѣленъ. Блаженъ градъ, кій въ мирно время мыслитъ объ ратныхъ вещехъ. Объ Ровоаму кралю ся чтетъ (: въ Парал: кн: 2, гла: 11 :), како есть сограднлъ грады верло (к) крѣпкіе: обточилъ (л) е стѣнами, и поставилъ въ нихъ областники, и запасные хамбары, и оружейницы, и щиты, и копія и всяко оружіе. А краль Аза (: въ Парал: кн: 2, глав: 14 :) веляше (м) къ людемъ своимъ: « Позиджимъ (н) сіе грады, и укрѣпимъ е зидми (о), и бойницами, и вратми, и запорми; до кихъ мѣстъ (п) имаемъ время покойно отъ ратей: або смо (р) искали Господа Бога, и Онъ намъ есть далъ миръ отовсюдъ кругомъ.»

Ровоамъ зиджетъ (и) грады.

Аза тоже.

3. Ликургъ Спарчанскій законоставецъ бяше постановилъ законъ: да бѣху (т) Спарчаны (у) отнюдь никакова острога, ни твердности не зидали (ф): або де люди бываютъ нехрабры и не серчены (х), кои ся запущаютъ (ц) на остроги. Лахи нѣмаютъ (ч) крѣпкихъ градовъ, ни твердностей; или мало что имаютъ; и обыкаютъ рещи (ш): мы де Ликурговъ законъ держимъ, и непріятеля не за стѣнами, но въ полю стрѣтаемъ: або и Полякъ отъ поля бысть нареченъ. Али (щ) остальны народы въ томъ не хвалятъ Лаховъ, ни Ликурга: но паче крѣпятъ землю остроги. И сами Лахи недавно, при наѣзду краля Свѣдского познаша, что помагаютъ

Ликургово законоставіе (с).

(а) Болѣе.—б., построятъ избу, хату.—в., остаются на часахъ.—г., огнестрѣльнымъ оружіемъ.—д., въ теченіе.—е, искуственныя.—ж., лагери.—з., крѣпости со стѣнами —и., зиждетъ, строитъ.—і., принесъ.—к., весьма.—л., окружилъ.—м., говорилъ.—н., созиждемъ, построимъ.—о., стѣнами.—п., покамѣстъ, пока.—р., ибо мы.—с., законодательство.—т., дабы.—у., Спартанцы.—ф., не созидали.—х., не воодушевлены.—ц., надѣятся, полагаются.—ч., не имѣютъ.—ш., обыкновенно говорятъ.—щ., но.

твердности: гдѣ (а) онъ краль не могаше взять Замостья и Премысля, каменныхъ градовъ.

Турки въ острогехъ.

4. Турки въ нѣкоихъ мѣстехъ, гдѣ живутъ близко рубежевъ, или межу народми, силою подбитми (б), отъ коихъ сѧ боѧтъ измѣны; мудро сѧ брегутъ, и живутъ въ острогехъ, или въ огражеиыхъ мѣстехъ. Ни единъ не живетъ въ оттворенномъ (в) полю. Аще нѣсть иныѧ твердности, кончѣе (г) сплетутъ плѣтъ высокъ и грубъ (д), и глиною вымажутъ, и въ томъ оплоту градѧтъ села. Въ сей землѣ бы пригоже было по тому же (е) чинить, и преповѣдать (ж): дабы никто не жилъ въ полю, безъ твердности: гдѣ близко живутъ Ногайцы, Баскиры, Сибирцы, и ины народы силою подбиты (з), коимъ нѣсть безпечально (и) вѣровать. Села вся да будутъ острогми огражена: а жители всѣ да будутъ повинны (і) имать оружіе. Когда бы Сибирская села околъ Туры и Исети рѣкъ была огражена и окружена, не бѣху ихъ никако Баскиры были могли (к) разорить.

Войскомъ ставить остроги.

5. Ставить грады и остроги есть прѧмо кралевско дѣло. А сему господарству (л) есть совѣтнѣе (м) градить грады къ южной, неже къ сѣверной странѣ. Южная бо страна есть роднѣя (н) и овощнѣя: и отъ южныѧ страны есть потребнѣе укрѣпленіе землѣ, отъ Татарскихъ наѣздовъ, на очищеніе пута (о) торговству. Зато (п) въ мирно время годило бы сѧ ежегодъ высылать войско, ставить новыхъ и поправлять старыхъ остроговъ селомъ (р), на Волгѣ, на Дону, и индѣ при общихъ земскихъ путехъ. Конники бѣху брегли (с) отъ Татаръ: а пѣши бѣху древіе рубали (т).

Объ военныхъ рѣчехъ (у).

1. Рах, Миръ.
2. Armistitium, Премиріе.
3. Inducіae, Срокъ.
4. Pacificatio, Compositio, Смиреніе, Помиреніе, Миръ.
5. Bellum: Вражда народная:

(а) Такъ какъ.—б., покореннымя.—в., въ открытомъ —г., по крайности.—д., толстый.—е., также точно.—ж., запретить.—з., покоренные.—и., небезопасно.—і., обязаны.—к., Башкирцы никакъ не могли бы.—л., государству.—м., благоразумнѣе.—н., плодороднѣе, урожайнѣе.—о., пути.—п., потому.—р., у селъ, для селъ.—с., охраняли бы.—т., рубили бы деревья.—у., подъ такимъ заглавіемъ, на нижнемъ полѣ при этой статьѣ, помѣщенъ сборникъ словъ, по мнѣнію автора хорошо соотвѣтствующихъ необходимымъ латинскимъ военнымъ терминамъ, и будто бы совершенно рускихъ или славянскихъ, въ замѣнъ иностраннымъ.

Вражда общая, многолюдна. Рать, война, брань

6. Hostilitas: Вражда, Размиріе, Непріятельство.
7. Inimicitia: Непріязень.
8. Amicitia: Пріязень, дружба.
9. Exercitus: Военны люди (: не служивы люди :), Войско, Военное людство, Ратное людство.
10. Milites, Armati: Вояки, Тысуче вояковъ: юнаковъ: хлановъ: ратниковъ: оружныхъ мужей: оружныхъ хлановъ.
11. Pugnatores: Бойники, Бойцы, Драчи, Валечники.
12. Militia: Военное настояніе и житіе: Военство.
13. Bellator: Ратникъ.
14. Bellicosus: Воененъ, Валеченъ.
15. Bellicositas: Военность, Валечность.
16. Imbellis: Невалеченъ, Невоененъ, Небоевенъ.
17. Pugnax: Боевенъ.
18. Certator: Борецъ.
19. Bellicus: Ратный.
20. Militaris, Militiae: Военный.
21. Militaris, ad exercitum pertinens: Войсковный.
22. Militaris: ad militem pertinens: Вояковъ, Воячій.
23. Militaris, ad milites pertinens: Вояческій.
24. Armatus: Оруженикъ.
25. Heros: Мочаръ, Дивосильникъ. Вугерско (а) есть витязь.
26. Preliator, Pugnator: Юнакъ, Бойникъ, Валечникъ, Драчь, Рвачь, Боецъ, Борецъ.
27. Prelium, Pugna: Бой, Побой, Битва, Валка, Сѣча, Драка, Рваніе, Потрѣба, Сѣканина.
28. Commotio, Classicum: Тервога.
29. Receptus: Отвратъ.
30. Conflictus: Сраженіе, Стычка, Стертіе, Стирка, Зража.
31. Uelitatio: Натираніе (Лѧхомъ Utarczka): Вывабъ: Затычка.
32. Insidiae: Засада; Insidiatio, Наступаніе.
33. Praesidium: Застава.
34. Certamen: Боритва, Бореніе.
35. Certator: Борецъ.
36. Impressio: Натираніе, Натертіе, Навалъ, Валъ.
37. Excursio praedatoria: Загонъ.
38. Caedes, Strages: Побой, Пораза, Поморъ; Clades, Погромъ, Разбой.
39. Certo: Боримъсѧ.
40. Pugno: Біемъ сѧ, Деремъ сѧ, Сѣчемъ сѧ, Валимъ сѧ, Ражамъ сѧ.
41. Confligo: Стирамъ сѧ, Сотремъ сѧ, Зразимъ сѧ, Зражамъ сѧ.

(а) Венгерское, по Венгерски.

42. Uelitor: Затычемъ сѧ, Стычемъ сѧ.
43. Bello: Рать ведемъ, Войну ведемъ.
44. Populor, Depopulor: Загонъ выпущамъ, Пустошимъ, Загономъ громимъ, Палимъ и Пустошимъ.
45. Praedam depraedor: Облупимъ, Одеремъ, Ограбимъ, Оглобимъ.
46. Depraedor et depopulor: Плѣнимъ, Поплѣнимъ.
47. Capio: Ухватимъ, Хватимъ, Ловимъ.
48. Captiuo: Заплѣнимъ, Въ сужеиьство возмемъ, отведемъ.
49. Captiuus: Сужень, Плѣненикъ, Невольникъ.
50. Praeda: Плѣнъ, Лупежъ.
51 Praedator: Лупежникъ, Плѣнячь, Загонникъ.
52. Milito: Воюемъ.
53. Miles: Воинъ, вѡина: et Воякъ, вояка.
54. Ruptio: Ссора.
55. Irritatio: Задоръ.
56. Laesio: Образа.
57. Irruptio: Наваленіе.
58. Irruo: Навалимъ.
59. Inuado: Нападемъ, Наскочимъ, Наѣздимъ.
60. Inuasio: Наѣздъ, Нападокъ, Наскокъ.
61. Caedo, Deleo, Clade afficio, Stragem edo: Погромимъ, Згромимъ, Разбіемъ, Повалимъ, Положимъ, Разгромимъ.

РАЗДѢЛЪ 2.

ОБЪ ОРУЖІЮ.

Различные роды оружія, съ переводомъ его иностранныхъ названій. Необходимость выбирать такое, какое наболѣе пригодно нашему народу, и его изготовлять у насъ.

Батъ, чаканъ, сѣкира,

1. Бьющее оружіе есть: батъ, Лѧхомъ булава: знаковина (а) войводская.—Шестоперецъ есть батъ, раздѣленъ на шесть желѣзныхъ перъ.—Чаканъ, желѣзенъ клюнъ (б) зъ обухомъ.—Сѣкирка хайдуческая, зъ обухомъ.—Млатъ, кій, палица, колъ.

Мечь, сабля, тесакъ, брадва.

2. Сѣкущее оружіе: мечь или палошъ.—Тесакъ, полъ меча.—Сабля.—Оборучникъ, великій палошъ: Лѧхомъ Multanka (в).—Брадва, мѣсечаста (г) сѣкира: чужимъ языкомъ, бардышь, Халабарда.

(а) Признакъ, отличіе.—б., рожень, колъ.—в., Молдованка.—г., въ видѣ мѣсяца.

3. Бодущее оружіе: копіе хусарское.—Копіе козаческое, или коняническое малое: Туркомъ жида, Лѧхомъ wlacznya. — Копіе пѣшеческое великое: Нѣмцемъ пика.—Копіе пѣшее малое: по чужему, партезана, дорда: намъ сулица, Лѧхомъ osczep, rogatina.— Бодежь коняническій, при сѣдлу висѧщій: по чужему Chegester.— Бодежь пѣшій, мечь нѣмецкій: по чужему, спада.—Бодежицъ малый: по чужему, Punyad, Stilet, Tulich.—Ножь Турскій: по пиховому (а) ханжеръ, бичакъ.

Копіе, сулица, рогатина, бодежь, бодежицъ, ножь.

4. Стрѣлбеное оружіе: лукъ и стрѣлы малые, по козачску.— Лукъ и стрѣлы пѣшіе, вѧщіе (б).—Куша, и стрѣлы кушныѧ великіѧ (в).—Pistola: намъ пищалька.—Карабинъ, бандолетъ: намъ побочница.—Хаковни́ца: намъ брадатка.—Мушкетъ: намъ пешница.— Можаръ: намъ кратчица (г).— Самопалъ. — Ручница.—Влеченица. — Пушка польная (д), польница — Пушка стѣнная, стѣнница.—Праща.—Кестень.

Лукъ, куша, самострѣлъ, побочница, брадатка, пѣшница, ручница, самопалъ, кратчица, польница, кестень, праща, стѣнница.

5. Приступное оружіе, и промыслы: пушка.—Таранъ.—Туръ.— Подкопъ. — Воды отнѧтіе.—Воды напущеніе, или затопленіе.— А премудра изобрѣтенія: якоже огненое зернье, и петарды, и что ино таково, есуть дивна, али мало корыстна (е). Чудо бо велико будетъ, аще когда здѣлаютъ доберъ учинокъ (ж). Изъ тысуча градовъ, кои сѧ ратію вземлютъ, и единъ едва сѧ возметъ тѣми таковыми промыслы.

Таранъ, туръ, огненое зернье, петарда.

6. Обранное (з) оружіе, и твердности (и): щитъ.—Панцырь: намъ желѣзная кошуля (і).—Оклопы.—Шишакъ.—Карва́ши: намъ лактеницы.—Балочіе, мечный нарѧдъ, коимъ сѧ обраняетъ рука.— Рисовина: волчина у насъ: лосовина у Нѣмцевъ.—Обозъ, окопъ, таборъ, острогъ, бойница: и иное оружіе, и твердности.

Щитъ, желѣзница, оклопы, шишакъ, лактеницы, рисовина.

7. Оружіе мораетъ (к) быть добро, не некорыстно гъ (л) бою; якоже есуть многіѧ сабли у Лѧховъ, изъ злого (м) желѣза скованы, и згола (н) тупы, да (о) не могутъ ни крохи сѣчь.

Нѣсть всяко оружіе пригоже супроть всякому народу. Нѣмецкіѧ спады совсѣмъ суть смѣшны, некорыстны (п) нашимъ воякомъ, кои сѧ мораютъ бить (р) супроть Татаромъ. Абовѣмъ (с) въ

Спада некорыстна.

(а) По ихнему.—б., бо́льшіе.—в., самострѣлъ?—г., ? — д., полевая. — е., но мало выгодны.—ж., если когда хорошо пособятъ.—з., оборонное.— и., твердыни, крѣпости.—і., рубашка.—к., должно.—л., къ.—м., плохаго.— н., совершенно.—о., такъ что.—п., невыгодны, не идутъ.—р., кои должны биться.—с., ибо.

борзомъ теченію, спада будто слама подлается или ся зломитъ отъ сабленого маха. Для того совѣтно (а) бы было: чинить (б) сѣмо привозить наплуче желѣзо; и здѣсь въ царству ковать сабли и палоши, на нашь начинъ и ужитокъ (в).

РАЗДѢЛЪ 5.

ОБЪ СТРОЕХЪ ВОЕННЫХЪ.

Сила и быстрота, какъ главныя условія для успѣха войска; примѣнительно къ этимъ условіямъ, виды разныхъ воинскихъ строевъ и вооруженій. Необходимость въ такомъ дѣлѣ—народности, или примѣненія строевъ и оружія къ потребностямъ извѣстнаго народа, сообразно тому, съ кѣмъ онъ воюетъ; доказательства того въ примѣрахъ изъ исторіи. На первое время—выборъ образцевъ, съ помощію вызова иностранцевъ, особенно намъ ближайшихъ, даже дикихъ сосѣдей. Перечисленіе разныхъ конныхъ и пѣхотныхъ строевъ и вооруженій, съ примѣненіемъ къ нашимъ потребностямъ. Особое учрежденіе тѣлохранителей; важность для насъ луковъ, щитовъ, стрѣлъ; въ особенности важное значеніе стрѣльцевъ, училища для нихъ. Съ однимъ нѣмецкимъ военнымъ искуствомъ недалеко мы уйдемъ.—Значеніе военной, и вообще музыки: потребность особаго о ней попеченія, училищъ, привиллегій для артистовъ;—защищеніе музыки противу нареканій людей отсталыхъ.—Частные совѣты касательно улучшенія нашего военнаго строя.

Левъ и орелъ крали.

1. Двѣмъ живинчетомъ (г) древни мудры люди привластиша (д) кралество межу нѣмою живиною (е). Лева (ж) назваша кралемъ звѣрскимъ; орла птичьимъ: за то что та два имаютъ силу и борзость въ купѣ содружену паче отъ всѣхъ иныхъ живинчетъ. Есуть и ины нѣкои звѣри, кои премагаютъ (з) лева борзостію, али (и) онъ ихъ премагаетъ силою. Ины премагаютъ его силою, али онъ ихъ премагаетъ борзостію. Ни единого пакъ (і) звѣря нѣсть, кой бы здолѣлъ лева силою, купно и борзостію. И зато (к) левъ часто премагаетъ, и мало не (л) отнюдь не бываетъ преможенъ. Потомуже (м) и орелъ ся носитъ (н) межу птицами.

(а) Благоразумно.—б., заказывать.—в., на наше пособіе и употребленіе.—г., двумъ животнымъ.—д., присвоили.—е., между безсловесными.—ж., льва.—з., превышаютъ.—и., но.—і., же.—к., потому.—л., почти.—м., также точно.—н., относится.

2. Войско, кое хочетъ быть поборливо (а), мораетъ (б) имать силу и борзость (в). Али то есть тѧжко (г) въ едномъ человѣку, или въ едномъ строю оружія: дабы еденъ истый (д) воякъ былъ и верло (е) силенъ, и верло борзъ. Зато есть удумано (ж): да сѧ разныѧ громады (з) разнымъ оружіемъ устроѧтъ: и да тако иные премагаютъ борзостію, иные крѣпостію.—Сія есть една изъ наилучихъ и найизрядньихъ владательскихъ тайностей (и): и кои еѧ право уживать (і) знаша, многа поборенія обдержаша (к). Сила и борзость потребна

3. Римляны бяху древѣ (л) наилучи ратны майсторы (м), и военны разумники. И они, когда толь многа кралества подъ свою область подбіяху, имаху во своемъ войску многу разность военныхъ строевъ. Бяше бо тамо ѣзда лехкого строя, ѣзда тѧжкого строя, пѣхота лехкая, пѣхота тѧжкая, пращники, щитники, стрѣлцы, третьяки, старѧки, новаки, и не вѣмъ кои ины строи и имена. Римлянски.

4. Лѧхи много крагъ сѧ есуть честито (н) били супроть Нѣмцемъ: або (о) есуть имали лехкую ѣзду, козаковъ и Татаръ, и въ купѣ тѧжкую ѣзду, хусаровъ своихъ: коего обоего строя Нѣмцы нѣмаютъ (п). И въ сей послѣдней рати Татары сотвориша чудеса супроть Свѣдомъ: бьючь и ловѧчь ихъ вездѣ, будто шипличевъ. Лѧшски строи.

(р). Ferdinandus II bello contra Gustauum Suedum, varietate armaturorum et nationum multum proficiebat (с). Годило бы сѧ призвать отъ всякихъ народовъ ниховы (т) строи, кои суть строи имениты и хвальны: яко отъ Калмыковъ, Мугальцевъ, Самоѣдовъ, Хохландровъ, хусаровъ, драгановъ, мушкетниковъ, козаковъ, щитниковъ: и держать отъ всякого строя на узоръ (у) кончѣе (ф) едну громадку (х). А въ потребно время умножить онъ (ц) строй, кій бы сѧ видѣлъ потребнѣи. Объ Калмыкехъ и объ Мугалехъ повѣдаютъ намъ люди чудеса. Калмыки имаютъ хусарскій строй: носѧтъ копье, лукъ, и саблю, и куякъ, и оклопы, и одѣваютъ желѣзомъ лакти и стегна. Ильти имаютъ кольчугу. А въ битву гонѧтъ скотъ. А Мугалы носѧтъ на коню пищаль, лукъ, копье, тулъ, и саблю, и обборницы

(а) Побѣдоносно.—б., должно.—в., быстроту.—г., трудно.—д., одинъ и тотъ же.—е., весьма.—ж., потому придумано.—з., толпы, массы.—и., задачь правителя —і., пользоваться ею какъ должно.—к., много одержали побѣдъ.—л., древле.—м., мастера.—н., съ честію.—о., ибо.—п., не имѣютъ.—р., слѣдующія замѣчанія, до § 5, внесены на поля рукописи вторичною редакціею труда.—с., Фердинандъ II, въ войнѣ противъ Густава Шведскаго, много успѣвалъ разнообразіемъ вооруженія и народностей.—т., ихніе.—у., на образецъ.—ф., по крайности —х., небольшой отрядъ.—ц., тотъ.

спцевыѧ (а), на обадвѣхъ концехъ окованы, конми сѧ вездѣ на покорму оббаряютъ. Пищали пиховыѧ (б) суть сподобны мускетомъ, а зажигаютъ с не коломъ, нить кременомъ, нить конопцемъ, но нѣконмъ своимъ особитымъ зажигаломъ. Али покамѣста носѧтъ шестеро оружіе, треба есть (яко чаю) имать два коня всякому: или коня съ хлапцемъ. Сей строй семъ (б—в) слышалъ верло быть хваленъ.—Хохландцы спце сѧ оборужаютъ. Носѧтъ великъ лукъ и долгіѧ стрѣлы, мечь, кратчицу, побочницу и месарщакъ (?).

5. Треба есть адда (в) нарѧдить (г) различные рѧды или строи вояковъ: и смотрѣть, како сѧ строѧтъ непріятели, съ кими сѧ мы бьемъ, и въ чемъ суть изѧщны (д): и супроть тому выставлять свои строи.

Хусары. 6. Ѣзда (е) можетъ быть трояка. 1-е, *Хусары*, или оруженики. Носѧтъ копье, саблю при поясу, палошъ при сѣдлу: и что

Козаки. еще къ тому строю пристоитъ. 2-е, *Козаки* или погонники. Носѧтъ лукъ со стрѣлами, и саблю: и никакого вѧще (ж) тѧжкого оружія, ни шишака, ни желѣзья: ни желѣзныхъ стрѣменъ: ни окованыхъ вуздъ (з). 3-е, *Отены стрѣльцы или пищальники* (и).

Пищальники (и). Носѧтъ побочницу, или самопалъ: и саблю: и шишакъ, аще кто преможетъ (і). Легли (к) суть отъ хусаровъ, тѧжи (к) отъ козаковъ. Или паче сподобны суть козакомъ: развѣ что въ мѣсто стрѣлъ носѧтъ пищали.

Оклопники, кучники. Райтары. Драганы. 7. У Нѣмцевъ есуть три строи коньниковъ. 1-е, *Оклопники*, кои сѧ всѣ въ желѣзо облачатъ. 2-е, *Райтары*, носѧтъ спады и пищалки, кратчицы. 3-е, *Драганы* или пешники, носѧтъ пѣшницы, и біютсѧ пешкѝ. Оклопники и райтары есуть намъ некорыстны (л): або прекосны (м): и отъ Татаръ бываютъ лехко разорены. А драганы или пешники, могутъ сѧ причесть и за единъ строй держать съ пищальниками. А корыстны (н) могутъ быть тѣ пищальники супроть Калмыкомъ и Татаромъ, и наипаче въ Сибири: супроть татарскимъ оклопникомъ и копейникомъ. А особито новъ и супроть Татаромъ корыстенъ строй бы былъ, дабы коньникъ носилъ пешницу, лукъ и стрѣлы, и сѣкирицу, въ мѣсто меча.

(а) Здѣсь авторъ рисуетъ фигуру въ родѣ буквы *ж*.—б., ихніѧ.—б—в., есмь.—в., слѣдовательно.—г., учредить, устроить.—д., имѣютъ особенность, отличаются.—е., кавалеріѧ, коньняца.—ж., болѣе.—з., уздъ.—и., прежде было написано: *пушкари*.—і., въ состоѧніи.—к., легче; тяжелѣе.—л., невыгодны, негодятся.—м., ибо очень медленны.—н., выгодны, годны.

8. Пѣхотны строи есуть си. 1-е, *Стрѣльцы*: носѧтъ лукъ вѧщій (а) со стрѣлами, и саблю, и щитъ. Древнимъ бяше та пѣхота въ обычаю; днеска (б), послѣ начѧстыхъ (в) пищалей, вездѣ безъ мала (г) есть изчезнула; и токмо пребываетъ еще въ Аглинской землѣ, у нѣконхъ горскихъ народовъ, Хохландцевъ. Филипъ Коминовъ (д) велитъ (е): въ повальномъ бою ничто нѣсть полезнѣе отъ тѣхъ стрѣльцевъ: и то есть прѧмая истина: и дивно сѧ быть кажетъ, како въ сихъ странахъ есть опущенъ той строй, гдѣ бываютъ битвы супроть Татаромъ. Стрѣльники.

9. Въ древняя времена тѣ стрѣльцы сѧ придѣваху (з) на бреженіе живота (и) кралемъ. Потому у Нѣмецкого царя чувары сѧ зовутъ Arcieri: то есть лучники, хочьти (і) нынѣ не носѧтъ луковъ, но иное оружіе. А на Руси, стрѣльцы изъ старины суть наречены, не отъ пищалей, конхъ тогда не бяше, но отъ стрѣлъ. Прелѣпа (к) бы стража была: да бѣху (л) были при царскомъ боку лучны стрѣльцы со щитми писаными. А при нихъ примѣшаны хайдуки съ пищальми. А третьи бы были брадвичники, или суличники, со широкими позлачеными сулицами. (м) Тѣмъ воякомъ пристояла бы (н) чорна краска на свиты (о), а на стрѣльцехъ шапки бѣлы, и тревухи (п) въ зимѣ, съ черленымъ подкладомъ (р). Чувары (ж) кралевски.

2-е, *Хайдуки* или пищальники (: Лѧхомъ Wugorskaia pechota :) носѧтъ пищаль пешницу или ручницу, и саблю, и сѣкирицу при поясу. Али въ мѣсто сабель луче бы имъ придать палоши; а никакоже не дать спадъ. Хайдуки.

3-е, *Копейники* пѣши, носѧтъ предолга копія и спады у Нѣмцевъ: Нѣмецкій бо есть той строй. Не чинѧтъ опрочныхъ хоругвъ (с); но бываютъ приставлены къ инымъ пѣшцемъ, для твердности, супроть коньникомъ. Въ мѣсто спадъ, придать бы имъ палоши или сѣкиры. И по просту всѣмъ пѣшцемъ добро есть придать хайдучскіѧ сѣкирицы остры, съ повлеченымъ (т) кожею желѣзомъ, до сѧ чловѣкъ не обрѣжетъ. Тыѧ сѣкирицы суть корыстны и гъ (у) бою, и къ инымъ многимъ ужиткомъ (ф). Копейники. Сѣкирицы потребны.

(а) Бо́льшій.—б., нынѣ.—в., введенныхъ въ употребленье.—г., почти.—д., извѣстный французскій писатель.—е., говоритъ.—ж., было прежде: *стражники*.—з., назначались.—и., на охраненіе жизни.—і., хотя.—к., прекрасивая.—л., если бы.—м., слѣдующая прибавка помѣщена на полѣ противъ параграфа.—н., была бы пристойна.—о., на одежды.—п., треухи.—р., съ красною подпушкою.— с., не составляютъ отдѣльныхъ отрядовъ; *хоржг-=шеренг*, рядъ.—т., покрытымъ.—у., къ.—ф., употребленіямъ.

Щиты потребны.

9 (а). Въ древняя времена всякого строя вояки, коньники и пѣшцы, ношаху щиты: и различны бяху щиты, коньнически, пѣшски и приступны широки. Добро учинишѧ люди, кои завергошѧ (б) той щитный строй, гдѣ сѧ бой бьетъ пищальми: мало бо щитъ поможетъ супроть пищали. И на коню неудатно (в) есть носить щитъ. Али на Руси, и на Сибири, корыстны (г) бы были щиты, супроть стрѣльному бою. Моимъ разумомъ, лѣпо и прецѣнбено (д) бы было, дабы при царскомъ боку была една и друга громада (е) щитниковъ. А въ полю пѣшимъ копейникомъ повело бы сѧ (ж) придать щиты. Имаемъ дома подбилину (з): древо, кожи и клей: и можемъ за малу цѣну, а со многою пользою дѣлать щиты: якоже и луки, и стрѣлы.

Стрѣлы потребны.

10. Али горѣ (и) отъ всего есть учинено, что есть оставленъ у насъ строй стрѣльцевъ, коньныхъ и пѣшихъ. По (і) стрѣльцехъ и по лучномъ бою есть возрасло и разширило сѧ Руское Господарство (к); а по райтарехъ нѣсть му (л) зможно расть, ни крѣпить сѧ. Годило бы сѧ установить училища и игрища лучному стрѣлянію: якоже сѧ дѣетъ въ Туркехъ. Народомъ подданымъ могла бы сѧ наложить дань въ лукехъ, да дадутъ съ толико (м) луковъ добрыхъ. И наши люди морают (н) сѧ учить сами луковъ дѣлать, и туловъ, и стрѣлъ: а учитьсѧ строя отъ Персовъ, и отъ Татаръ, и отъ Сибирскихъ Самоѣдовъ и иныхъ тамо народовъ: каковые они имаютъ луки, и како носѧтъ тулы привѧзаны на хребту, да имъ въ ходу не заважаютъ (о).

(п). Нѣсть требы дать сѧ въ конецъ облудить и обвуздать (р) отъ единыхъ Нѣмцевъ. Треба есть и иныхъ народовъ посмотрѣть. Треба есть обѣщать мыто (с) наистройнѣему (т), кои бы, чушь (у), удумалъ кій корыстнѣи (ф) строй, пѣшице ильти верхомъ. Jl premio del masgalano.

Брадвичники худъ строй.

11. Здѣска (х) на Руси вижу брадвичниковъ, илити бардышный строй: да сѧ высылаютъ въ поле на бой пѣшцы, зъ едиными брадвами илити зъ бардышми, безъ иного оружія. Не знаю, есть

(а) Слѣдовало бы: 10.—б., бросили.—в., неловко,—г., выгодны, пригодны.—д., величественно.—е., одна—другая толпа.—ж., годилось бы.—з., матеріалъ.—и., хуже.—і., посредствомъ, черезъ.—к., государство.—л., ему.—м., столькото.—н., должны.—о., не препятствуютъ.—п., замѣтка эта помѣщена внизу на полѣ.—р., не нужно даваться, чтобъ насъ въ конецъ одурачили и обуздали одни только Нѣмцы.—с., награду.—т., наилучше одѣтому, наряженному.—у., слышь!—ф., болѣе полезный.—х., здѣсь.

ли гдѣ индѣ на свѣту таковъ обычай: и разцѣняю (а) той строй быть выдуманъ для (б) недостатка сабель и мечевъ, илити добра желѣза. А кажетсѧ быть строй мало корыстенъ: абовѣмъ (в) тѣ бардышники не могутъ сѧ бить издалека: не могутъ бо носить луковъ, ни пищалей, при бардышехъ. А изблиза сѧ бьючь, могутъ лише (г) ударить махомъ, а не убость, нити пропхнуть: нити могутъ бардышемъ дровъ нарубить, ни окопать сѧ, ни острога подсѣчь. Совѣтнѣе есть, держать во всемъ два строя Нѣмцевъ: стрѣльниковъ и хайдуковъ: а третьи при нихъ да будутъ (: не на опрочный (д) строй, но на прибаву и обрану :) копейники. А всякій пѣшецъ, коего коли строя либо рада, да будетъ ималъ сѣкирицу.

12. Въ мѣсто оныхъ предолгихъ Нѣмецкихъ копей, луче бы было дать пѣшцемъ копія крача (е): въ полтора доброго, или въ два меньшая сѧжня: али (ж) зъ добрымъ желѣзомъ, и со желѣзными тракми (з) запущеными въ низъ по древу, для укрѣпленія: якоже сѧ дѣлаютъ Нѣмецкіе партазаны. Али не съ кутасми: но съ прапорцы, въ полъ-бѣлину, а въ полъ черленину (и): равно како и хусарское копье. Таковымъ бо способомъ будетъ вояку легле (і) носить копье, и крѣпчѣя будетъ обрана: а нашимъ будетъ вѧща радость, и врагомъ вѧщая гроза. Жерди тоже или други (к) у хусарского и у пѣшкого копья, и у брадвичниковъ царскіѧ стражи, да всѣ будутъ бѣлымъ и черленымъ краскомъ (л) выкрашены, равны и крѣпки. Копія какова добра.

13. Музыка, аще въ коемъ дѣлу на свѣту есть пригожа, становито (м) на войнѣ есть конечно (н) потребна. Предивнымъ бо чиномъ (о) музычное играніе сéрдца и храбрости додаетъ (п) своей странѣ, а супротивной странѣ грозу чинитъ. За то (р) годитсѧ смотрѣть, да бысмо (с) имали музыку военную что найболѣ пригожу и совершену. Литавры мѣдныѧ суть претѧжки на нашіе кони и неспособны къ нашимъ скорымъ строемъ и потребамъ суроть Татаромъ. Довольны бы намъ были древѧны бубни и въ Музыка военная. Литавры. Бубни.

(а) Считаю.—б., по причинѣ.—в., ибо.—г., лишь, только.—д., отдѣльный.—е., болѣе короткія.—ж, но.—з., полосами, проводами.—и., не съ шнурами, не съ кистями, но со значками (маленькими знаменами), въ половину бѣлого, а въ половину краснаго цвѣта.—і, легче.—к., колья, древка.—л., цвѣтомъ.—м., рѣшительно.—н., совершенно.—о., способомъ.—п., придаетъ.—р., потому.—с., чтобы мы.

Трубы. въ пѣшихъ, и въ ѣздныхъ строехъ. Трубы мѣдныѧ есуть круто тѧжки надымать (а); и орудія того нашь народъ не знаетъ ковать. Доста (б) бы намъ имать въ войску и мало число трубниковъ,
Свиряли. али (в) свирцевъ (г) есть полезно имать много. Нѣсть бо музыки пригожѣе воякомъ коньнымъ и пѣшимъ, и по водѣ пловущимъ, неже свиряли. На засвирѣніе (д) нѣкоего (е) изѧщного свирца, Александеръ езою возрушенъ бяше (ж) отъ обѣда возскочилъ, и за оружіе ялъ хватать (з). Невѣровану (и) запсто (і) грозу и возрушеніе (к) супротивной странѣ чинитъ въ полю свиряльное играніе: аще будетъ вного (л) въ купѣ добрыхъ и гласныхъ (м) свирялей. Совѣтно (н) бы было, да и опрочь обычного числа свирцевъ, вноги (о) вояки бы были изучены играть на свиряли: и вного свирялей лишнихъ дабы было въ товарныхъ возехъ (п): которыѧ въ пригоже времѧ предъ боемъ бы были раздаваны воякомъ на умноженіе музычного гласа (р).

(с). Pomort—sunt tibiae ex maximo tibiarum genere, quales uidi Varsauiae complures ingentis magnitudinis e tesauro regio depromptas; et inflari audiui Stefano rege, Mosci legatum conuiuio excipiente. Viginti prope erant flatores, qui altiores uoces tibiis minoribus (: surmy, szalamaie :), grauiores maioribus (: sztorty, pomorty :) reddebant. Classicum hoc uere dixeris (т).

Sztort—tibia magna. Similis est forma, artificio, et sono, tibiae maximae Pomort dictae; quae molem maiorem et sonum vehementiorem habet.—Tibiarum genera multa et uaria leges apud Solinum cap: II, et apud Pollucem l. 4. c. 9 et 10.—Szalamaie—tibiarum maiores:

(а) Слишкомъ тяжело ихъ надувать.—б., достаточно.—в., но.—г., игроковъ на духовыхъ инструментахъ.—д., когда заигралъ.—е., прежде было написано: *Антигена; Тимофея; Тиблянина.*—ж., подстрекнулся.—з., бросился за оружіе.—и., невѣроятную.—і., подлинно.—к., колебаніе.—л., много.—м., звонкихъ.—н., благоразумно.—о., многіе.—п., въ лагерныхъ обозахъ.—р., звука.—с., все слѣдующее за симъ, до самаго § 14-го, отнесено къ 13-му, летучими замѣтками на поляхъ.—т., помортъ—суть духовые инструменты самого большаго разряда, какіе въ большомъ количествѣ и значительной величины видѣлъ я въ Варшавѣ; достали ихъ изъ царской сокровищницы. А какъ играли на нихъ, слышалъ я, когда король Стефанъ принималъ на пиру Московское посольство. Игроковъ было почти двадцать: болѣе высокіе звуки извлекали они изъ инструментовъ меньшихъ (Сурмы, Шаламае), а болѣе низкіе изъ тѣхъ, что побольше (Шторты, Поморты). Ты бы назвалъ это подлинно музыкою воинской тревоги.

licet addatur eis et tuba ob simfoniam. Valtrinus (: l. 3. c. 4 :) classicum putat fuisse, cum apud imperatorem omnes simul tibicines, cornicines, liticines, ceterique canebant. Id tempore cenae ante praetorem solitum fieri, scribit Polibius: cum omne tibiarum organorumque genus consonabat (а).

Vide plura de Spartanis, de Tebanis, de Alexandro, de Epaminonda, de Temistocle, de Alcibiade, de Ptolomeis, de Romanis: apud Donium fol. 36, 37, 38, 39. De Alexandro apud Plutarchum, fol. 307, et 391, 392 (б).

Consultum quoque est ex omnibus locis invitare ad se magnis praemiis praestantissimos aliquot auletas, et tibiarum artifices: et constituere eis scolam, et ampla auctoramenta: et ut discerent prius ipsam artificialem solfam. Nihil non est, quod maiorem addat regibus maiestatem in curia, quam praestans auletica musica. Ea deberet quotidie in maiore turri sti Flori cani ad populum, mediocriter. At in solemnitatibus maiore apparatu et impetu (в).

Priuilegium pro auletis. Ut ipsi auletae et tubicines possint discere et uti et fidibus et alio quovis instrumento in nuptiis aliisque festivitatibus et ludis, pro praemio. Et ut nemini liceat profiteri musicam quouis modo, aut ex ea capere emolumentum: qui non possint sufficienter

---

(а) Штортъ—большой духовой инструментъ, формою, устройствомъ и звукомъ сходный съ таковымъ же, но только самымъ большимъ, названнымъ поморть, который и массивнѣе, и сильнѣе звукомъ.—О многообразныхъ родахъ подобныхъ инструментовъ читай у Солина, гл. II, и у Поллукса, кн. 4, гл. 9 и 10.—Шаламае—тогоже рода, побольше величиною: только къ нимъ присоединить еще для симфоніи трометъ. Валтринъ (кн. 3, гл. 4) считаетъ это сигналомъ тревоги, когда при полководцѣ заиграютъ вмѣстѣ всѣ духовые музыканты. Полибій пишетъ, что это обыкновенно бывало во время вечери передъ преторомъ: когда раздавались звуки всякаго рода духовыхъ инструментовъ и органовъ.—б., см. весьма много мѣстъ о Спартанцахъ, Оиванцахъ, Александрѣ, Епаминондѣ, Ѳемистоклѣ, Алкивіадѣ, Птоломеяхъ, Римлянахъ: у Донія л. 36, 37, 38, 39. Объ Александрѣ у Плутарха, л. 307, 391, 392.—в., благоразумно также отовсюду пригласить къ себѣ, за большую плату, отличнѣйшихъ нѣсколько флейщиковъ и артистовъ духовой музыки: учредить имъ школу и полную службу съ жалованьемъ; и чтобъ учились прежде самой художественной (нотной) азбукѣ. Ничего столько не придаетъ величія царямъ во дворцѣ, какъ отличная духовая музыка. Ежедневно нужно бы ей играть для народа на бо́льшей Флоровской башнѣ, какъ ни будь; а при торжествахъ—съ бо́льшимъ еще пріуготовленіемъ и съ большею силою.

commode sonare tibiam aut tubam, et utilis esse in bello: et quem magistri Mosquae non approbassent publicis literis (а).

Лицемѣры и неразсудны люди, когда во св. Хризостому чтутъ объ Махабеехъ сицевыа рѣчи, «не играху они въ трубы и въ бубни, но Бога моляху.» Ильти гдѣ кій отецъ сѧтый велитъ (б): «Давидъ играше въ музыку, або (в) тогда бяше Израиль полтенъ (г); а нынѣ есть Израиль духовенъ,»—тыа, мовлю (д), рѣчи неразсудны люди тако толмачѧтъ, яко да бы Христіаномъ грѣхъ было въ музыку играть. Али (е) треба есть знать: яко нѣкіа рѣчи, ильти заповѣди и совѣты, Христосъ и сѧты Отцы говорѧтъ, смотрѧчь на высокій степень совершености: якоже есть оно (ж), «аще кто не возненавидитъ отца, и матере, и души своеа, не можетъ быть мой ученикъ: иди, продай все свое благо (з), и дай е нищимъ.» И тыа таковыа рѣчи не разумѧтъ сѧ объ всѣхъ людехъ, но токмо объ оныхъ, кои хотѧтъ не токмо заповѣдь, но и совѣты Христовые обдержавать (и), и по самомъ совершеномъ путу ходить.

Igitur, ut s: Gregorius papa dicit, aliqui sancti fecere aliqua opera, quae nos non debemus imitari, sed potius admirari ac reuereri. Idem ait s: Vinc: Fer: fol. 421. Verbi gratia Dauid contra hostem processit cum sola funda. Iosafat deuicit Moabitas solo cantu ecclesiastico, concinendo ante exercitum laudes diuinas. Nos autem non debemus Deum tentare, et miracula requirere. Sed debemus primo Deum orare, ac simul et cum omni diligentia armati contra hostem prodire. Eodem modo cogitandum de musica. Optimum esset nec musica, nec gladio, nec et funda uti; imo percutienti unam maxillam porrigere et alteram. Optima inquam sint ista: uerum non sunt omnibus dicta, nec praecepta; sed paucis ex speciali Dei gratia et electione concessa. Nos autem

---

(а) Привиллегія духовымъ музыкантамъ. Чтобы они могли учиться и струннымъ инструментамъ, и всякимъ другимъ, и употреблять ихъ при свадьбахъ и другихъ праздествахъ и играхъ, за плату. И чтобъ никому недозволено было заниматься какою либо музыкою или жить отъ нея доходами, кто не могъ бы играть на духовыхъ инструментахъ достаточно складно и быть полезнымъ на войнѣ: и кого мастера въ Москвѣ не одобрили бы публичными свидѣтельствами.—б., говоритъ.—в., ибо.—г., плотскій.—д., говорю.—е., но.—ж., какъ то.—з., имущество.—и., соблюдать.

in bello sicut debemus uti armis, ita etiam debemus uti musica. Quia hominibus carnalibus utraque ista remedia in bello sunt utilia et necessaria (а).

14. Кто просмотритъ двѣ каменныѧ полаты, и хочьти (г) не будетъ зидарь (д) ни градильникъ (е), еднакоже аще будетъ чловѣкъ разуменъ, можетъ судить, кая зъ нихъ есть луче созидана, и къ уживанію (ж) чловѣческому пригодвѣя. Объ оружію и объ строехъ военныхъ тоже, всяки люди кои имаютъ разумъ могутъ разсужать: что луче и что полезнѣе. Али на дробно (з) изказовать, како сѧ справляетъ всяко военное дѣло, то пристоитъ къ единымъ войводамъ, и къ изкуснымъ воякомъ, и въ письму не можетъ сѧ показать Межу свирцемъ и свирцемъ, кій зъ нихъ луче свиритъ, можетъ судить мужь разуменъ, хочь неумѣючь музыки; а играть во свиряль не можетъ инъ, развѣ кто будетъ свирецъ, или во свиренію обученъ. Потому же и я доселѣ изъявихъ разсуженіе нѣкоихъ разумныхъ писателевъ, объ разномъ оружію, и разныхъ строехъ. А на дробно далѣ объ тѣхъ вещехъ говорить, нѣсть мое, ни иного писателя дѣло, нити (и) пристоитъ къ сему мѣсту. Умѣтельники (і) и реместники моряютъ (к) знать: како дѣлать и справлять пушки, зернье, тараны, туры, и та такова (л). А банъ (м), войводы, и остальны войсковны заповѣдники есуть повинны (н) имать знаніе военныхъ вещей; и умѣть войско водить: таборъ забить (о): таборъ утвердить: утвердить войско гра-

Кто не умѣетъ свирить (б), той не свиритъ; али (в) вѣдь объ свирцу судитъ.

(а) Такимъ образомъ, какъ говоритъ св. Григорій папа, иные святые совершали дѣла, которымъ мы не обязаны подражать, но скорѣе удивляться имъ и чтить ихъ. Онъ же говоритъ ( ): напримѣръ, Давидъ вышелъ противъ врага съ одною пращею. Іосафатъ побѣдилъ Моавитовъ однимъ церковнымъ пѣніемъ, воспѣвая передъ войскомъ хвалы Божіи. А мы не должны искушать Бога и истребовать чудесъ. Но должны прежде всего молиться Богу, и вмѣстѣ съ тѣмъ выступать противъ врага вооруженные со всѣмъ тщаніемъ. Равнымъ образомъ должно мыслить и о музыкѣ. Лучше всего было бы не пользоваться ни музыкою, ни мечемъ, ни пращею; даже ударяющему въ одну ланиту подставить бы и другую. Лучше бы, говорю, было все это: однако не всѣмъ это сказано, ни заповѣдано; но немногимъ дано, по особенной благодати Божіей и избранію. Мы же въ войнѣ какъ оружіемъ, такъ точно должны пользоваться и музыкою. Поелику людямъ плотскимъ то и другое средство въ войнѣ полезно и необходимо.—б., играть на духовомъ инструментѣ.—в., но.—г., хотя.—д., строитель.—е., архитекторъ.—ж., употребленію, пользованію.—з., въ подробности.—и., нижѣ.—і., искусники, художники.—к., должны.—л., и тому подобное.—м., главный военачальникъ.—н , обязаны.—о., лагерь разбить.—

дущее: утвердить войско въ полю стоящее: учережить войско гъ (а) бою: ухрабрить войско рѣчію, и иными промыслы: преправлятьсѧ чезъ (б) рѣки: и что еще есть ино таково. Объ томъ всемъ я молчу: лише (в) припоминаю едну рѣчь объ Александру, кая сѧ объ немъ чтетъ: яко никаковыѧ водѣ его не задержаваху; но чезъ всякіѧ найширіѧ и найбыстрѣѧ рѣки невѣровною (г) борзостію прехажаше. То сѧ можетъ и нынѣ учинить: гдѣ будутъ въ войску люди того свѣдомы, и достатно къ тому орудіе. На преправленіе нѣколикихъ невногихъ (д) човѣковъ, есуть сицевы промыслы. Мѣхи на преправу.

Въ нѣконхъ странахъ вояки имаютъ кожные мѣхи тако выправлены (е), да (ж) си въ нихъ могутъ носить воду къ питью. А гдѣ имъ будетъ потребно: воду излеютъ, а мѣхи надмутъ (з) и завѧжутъ, и на нихъ чезъ рѣку препловутъ. Нѣкои имаютъ кожные Кожны чолны. чолнки: которые разпинаютъ двѣми палицами въ прекъ (и), а третьею по дну въ дель (і), и преважаютъ сѧ чезъ рѣки. Индѣ растутъ тыквы водныѧ, верло (к) способны ко плутію (л). Невѣмъ, не могли ли бы таковыѧ тыквы расть околъ Астрахани: а изъ Перскихъ рубежевъ можно бы ихъ добывать.

РАЗДѢЛЪ 4.

ОБЪ ВОЯКЕХЪ.

Условія, споспѣшествующія достоинству войска,—какъ соблюдаются онѣ у насъ и у другихъ народовъ, во взаимномъ сравненіи: пища и питье; одежда; обученіе. Храбрость дается не отъ природы, а отъ развитія и образованія; примѣры того.—Подробное перечисленіе всего необходимѣйшаго для успѣховъ войска; conditio sine qua non—достаточно-свободное отношеніе ко власти правительственной и покорное къ силѣ Божіей.

Каковы вояки добры. 1. Вояки будутъ добры: аще будутъ добро осмотрѣны (м) брашномъ (н), платьемъ и оружіемъ: храбры: обучены: и въ страху держаны. Первле (о) всего есть треба воякомъ промыслить объ осмотрѣнію тѣла; рекши (п) объ брашну, платью и оружію; а за тѣмъ объ осмотрѣнію ума; рекши объ ученію, страху и храбрости.

(а) къ.—б., чрезъ.—в., лишь, только.—г., съ невѣроятною.—д., немногихъ.—е., выдѣланы.—ж., что.—з., надуютъ.—и., поперекъ.—і., въ доль.—к, весьма.—л., плаванію.—м., снабжены.—н., пищею, ѣдою —о, прежде.—п., то есть.

2. Брашно, илити запасы военны луче сѧ промышляютъ и обрѧжаютъ въ семъ царству, неже гдѣ коли (а) индѣ на свѣту, что (б) я знаю. Здѣсь бо людемъ есуть познаны (в) сухари, грибы сухи, тлакно, крупы разныѧ изъ овса, грѣки (г), проса, ржи, ячменя: свинина дивно добра: масло кравіе прецверто (д): масло льняно и коноплено: икры: рыбы и мѧсо солено: и квасъ питный. Тѣхъ брашенъ люди въ иныхъ земляхъ или не знаютъ: или не тако добро ихъ приправлѧютъ. Татары ячмень и пшеницу варѧтъ, да жарѧтъ, и зоблютъ (е), курмычемъ зовутъ. Остяки сушѧтъ рыбы на солнцу и на вѣтру безъ соли. Нѣмцы осоливши мѧсо и рыбы, сушѧтъ е на дыму. Како пакъ (ж) сѧ солитъ и кваситъ, и на долго соблюдаетъ всяко зѣлье, коренье, грахъ, и всяко сочиво, объ томъ нѣсть мѣста здѣсь говорить, но въ книгахъ объ тежачеству и объ домашнемъ господарству (з). Брашно.

3. Не менѣ, но паче и болѣ есть треба промышлять, да вояки будутъ добро осмотрѣны платьемъ, неже брашномъ. Мало бо вояковъ отъ глада, а много отъ мраза погибаетъ. За то треба бы заповѣдать всякимъ градомъ, кудъ будетъ воякомъ близко путь: да гражаны приправѧтъ въ довольномъ числу всякого платья готового на продаю (и): шапокъ, кожуховъ, рукавицъ, ногавицъ, сукень (і), хлачовъ (к), опунчь (л). И да то все продаютъ воякомъ по обычной цѣнѣ, безъ всякого воздраженія (м). А банъ военный, зъ градскимъ заповѣдникомъ, да укажутъ цѣну. Платье.

4. Ученіе вояческое стоитъ (н) въ томъ: да воякъ будетъ умѣлъ добро стрѣлять изъ лука, да изъ пищали: и обдержавать (о) рѧдъ подъ знаменомъ. Треба есть, да бѣху (п) вояки не токмо пищали, но и лука ѧдрено (р) уживать (с) знали; ѧдреность бо и борзость, и лучная стрѣльба вного (т) есть корыстна (у), въ нѣкоихъ мѣстехъ згола (ф) потребна. А игрального ученія, и жеравлего мотанія, кое Нѣмцы заводѧтъ, нѣсть намъ совѣтно (х) искать, ни допущать: даромъ бо людей мутитъ и отъ работы отводитъ. Ученіе.

(а) Гдѣ нибудь.—б., сколько.—в., хорошо знакомы.—г., гречихи.—д., ? пресвѣжее?—е., ѣдятъ.—ж., же.—з., хозяйствѣ.—и., на продажу.—і., верхнихъ платьевъ.—к., исподняго платья.—л., онучь? опанчей?.—м., дороговизны.—н., состоитъ.—о., сохранять, выдерживать.—п., дабы.—р., съ ловкостію, проворствомъ.—с., употреблять.—т., много.—у., полезна.—ф., совершенно, чисто.—х., благоразумно.

А таково некорыстно (а) игрально ученіе сѧ разумѣетъ о́но (б), коему не бываетъ ужитка (в) въ истинныхъ битвахъ. Нѣмецкое мотаніе николи не можетъ быть ужито (г) въ битвахъ супроть Таторомъ.

(д). Quidam putarunt amitti generositatem per diuitias, et luxum, et delicias: sed errarunt. Non amittitur generositas, sed amittitur affectus, desiderium et promptitudo ad militandum. Et acquiritur xenarchia: quae omnia bona destruit (е).

Храбрость не отъ уроженія, но отъ наставленія.

5. Храбрость есть рѣзвость сердца, дерзость, и нѣкое превзмтіе (ж), коимъ воякъ чаетъ себе быть сильнѣего (з) отъ непріятеля: и потому дерзко идетъ на бой. Изъ чесо постаетъ (и) храбрость въ людехъ, великъ сѧ обрѣтаетъ въ томъ блудъ (і) у нѣкопхъ людей, и ложно непщеніе (к). Сцѣняютъ (л) бо они: якоже орлу отъ уроженія есть дано мочь летѣть и на двѣхъ ногахъ ходить, а волу лихо (м) на четырехъ ногахъ ходить, и никаковымъ промысломъ не можетъ сѧ учинить, дабы волъ летѣлъ, или на двѣхъ ногахъ ходилъ; тако исто (н) они чаютъ, еже и народомъ нѣкоимъ отъ уроженія есть дана храбрость, а ины народы еже бы никаковымъ начиномъ (о) ни способомъ не могли прить (п) къ оному совершенію, нить (р) добыть онаковыѧ крѣпости военныѧ. Али кои то чаютъ, верло блудѧтъ (с). Вся бо храбрость и всякая военная крѣпость не отъ уроженія, но отъ промысла (т), отъ умѣтели (у), отъ многого обсуженія, а наиболѣ отъ доброго владанія изходитъ. И наши люди могутъ всякого народа храбрость и военную крѣпость совершено доспѣть и стѧжать. Видимъ бо мы: како вноги (ф) народы изъ ничемурныхъ (х), неславныхъ, темныхъ (: по наставѣ нѣкопхъ добрыхъ кралевъ и войводъ, и по добромъ повольномъ, не рабскомъ владанію :) учинили суть сѧ пре-

---

(а) Безполезное.—б., то.—в., употребленія.—г., въ употребленіи.—д., слѣдующее прибавлено на нижнемъ полѣ страницы.—е., иные полагали, что вслѣдствіе богатства, роскоши и удовольствій теряется благородство: но ошибались. Благородство не теряется, а теряется порывъ, охота и готовность къ ратному дѣлу. И пріобрѣтается владычество иностранцевъ, которое разрушаетъ собою все доброе.—ж., самонадѣянность.—з., болѣе сильнымъ.—и., происходитъ, рождается.—і., заблужденіе.—к., прежде было: *мнѣніе*.—л., полагаютъ.—м., лишь, только.—н., точно.—о., способомъ, средствомъ.—п., прійти.—р., нижѐ.—с., весьма заблуждаются.—т., старанія, занятія.—у., искусства, науки.—ф., многіе.—х., ничтожныхъ; безпечныхъ.

сильны и преславны. И опѧть изъ сильныхъ и храбрыхъ народовъ, по зломъ владанію, учинили суть сѧ злочесты, завержены и ничемурны (а).

6. Римляны, илити Влахи древѣ (б) (: подъ онымъ повольнымъ и промысельнымъ владаніемъ :) бяху храбрѣи отъ всѣхъ народовъ; а днеска (в), Влахи нѣмаютъ никаковыѧ храбрости: або (г) раздѣлены на внога господства, и чужимъ народомъ подвержены, настоѧтъ паче на торговство, неже на военство. Турки и Татары есуть были древѣ народы маловерстны (д) и несцѣнены (е); а днеска есуть всему свѣту страшны. Храбрость адда не отъ уроженія, но отъ промысла и отъ доброго владанія и наставлянія народомъ прибываетъ.

Римляны, изъ храбрыхъ, безсердны.

Турки изъ злочестыхъ веде славны.

7. А то сѧ дѣетъ сими наслѣдующими (ж) промыслы и способми:

Храбрость изъ чесо сѧ наражаетъ.

1. Аще вояки имаютъ добро оружіе.

2. Аще будутъ добро обучены, и умѣтельны военныхъ вещей.

3. Аще музыка будетъ лѣпа, гласна, весела и диводумна (з).

4. Аще войводы будутъ добры, мудры, и нарожаны (и), не иностранцы.

5. Аще рѣчи илити имена военныхъ вещей вся будутъ домашнія, не иноязычна.

6. Аще и особная (і) вояческа имена будутъ пристойна, не смѣшна, ни иноязычна.

7. Аще вояки будутъ имали (к) власовъ и брады стриженіе пристойно.

8. Аще будутъ имали пристойно платья обличіе (л).

9. Аще шереги будутъ имали нѣкое разлученіе (м) именъ или прозванія.

10. Аще вояки будутъ имали становито (н) надѣяніе мыта (о) за свои труды.

11. Аще будетъ становито надѣяніе чести (п).

(а) Пріобрѣли худую славу, отвержены и ничтожны.—б., древлѣ.—в., нынѣ.—г., ибо.—д., мало значущіе, незначительные.—е., не имѣли репутаціи.—ж., слѣдующими.—з., выразительна?—и., народны; туземцы.—і., личныя.—к., будутъ имѣть.—л., видъ, внѣшность.—м., различіе, отличіе.—н., рѣшительное, твердое.—о., мзды, вознагражденія; жалованья.—п., почести, славы.

12. Аще воякомъ будетъ слободно уживать (а) добытого мыта, и чести. То есть, аще вояку будетъ слободно (: безъ окрутныхъ преповѣдей и выемокъ (б) :) уживать овощія (в) или мыта своихъ трудовъ, и блага (г), чезъ великіе мразы, страхоты и раны добытого.

Первле (д) всего и паче всего, ко храбрости есть потребно повольно владаніе. Сего аще не будетъ, остальны способы даромъ сѧ пріемлютъ (е): и вояки въ вѣкъ не будутъ рѣзвы (ж), но всегда безсердны, и отчаяны.

Божія помощь первая храбрость.

8. Помощь Божія морала (з) бы быть единый щитъ надѣянія, и твердность (и), и храбрость кралемъ и воякомъ Христіанскимъ. Али, о наша туга и несрѣча (і), объ ономъ, что есть наипотребнѣе, люди наименѣ мыслятъ.

РАЗДѢЛЪ 5.

ОБЪ ВОЙВОДАХЪ.

Каковъ для успѣховъ войска долженъ быть воевода; сравненіе въ семъ случаѣ Китайскихъ, Турецкихъ и Европейскихъ учрежденій; преимущество сихъ послѣднихъ.—Одно изъ средствъ возбудить въ Славянахъ воинское одушевленіе.—Каково должно быть у насъ число воеводъ.—Перечисленіе качествъ и свойствъ, необходимыхъ для главнаго военачальника или бана; между прочимъ: требованіе, чтобы онъ былъ непремѣнно туземецъ, и при этомъ изображеніе жалкихъ явленій у насъ, при иноземныхъ военачальникахъ; черты обширнаго образованія, потребнаго для нашихъ военачальниковъ.

Левъ и елень войводы.

1. Како верло (к) войску есть потребенъ доберъ войвода, на знаніе намъ даетъ (л) она старая прича, кая велитъ (м): сильнѣе есть войско еленье при леву войводѣ, неже войско левье (н) при елену войводѣ. Въ суѣ вояки будутъ храбры, аще войвода будетъ ничемуренъ (о).

(а) Пользоваться, употреблять.—б., безъ жестокихъ запрещеній и изъятій.—в., плода.—г., имущества, денегъ.—д., прежде.—е, предпринимаются.—ж., бойки.—з., должна.—и., твердыня, крѣпость.—і., о наша бѣда и наше несчастіе!—к., весьма.—л., даетъ намъ знать.—м., говоритъ.—н., львиное.—о., ничтоженъ; безпеченъ.

2. Хинскій народъ непригоже и лудо (а) въ сей справѣ (б) поступаетъ: або (в) нѣмаютъ озора (г) на изкусность, храбрость, разумъ, мудрость, племя (д); но оного сотворятъ баномъ (е) военнымъ, кій умѣетъ луче писать и сложить кую бесѣду. И симъ начиномъ (ж) творятъ всѣхъ заповѣдниковъ градскихъ и военныхъ. Для того (з) Хинцы есуть невоенны люди: або войводы ниховы (и) паче ся учятъ приказныхъ, неже ратныхъ справъ (і): и правѣе суть дьяки, неже вояки. Хинески войводы дьяки.

3. Турки нѣмаютъ никакова смотрѣнія на племя: никакова бо тамъ нѣсть болярства; но велятъ (л), яко смотрятъ на изкусность, на разумъ и на храбрость. Алити (м) въ дѣлехъ не тако ся дѣетъ: но часто негодны бываютъ поставлены на державство (н): кои ся умѣютъ болѣ приласкать. Итако еднымъ махомъ изъ найнижего будетъ найвышій, и изъ найвышего найнижій. Сицево дѣло емлетъ (о) отъ людей всякую храбрость и заводитъ ничемурность (п) и отчаяніе. Никто бо нѣсть становитъ (р) во своемъ стану (с), благу и животу: и нѣмаетъ причины, дабы ся много трудилъ за (т) высоку честь или славу. Турски войводы неплеменити (к).

4. Крали европски луче дѣлаютъ: або при иныхъ крѣпостехъ (у) смотрятъ и на племя. Племениты бо мужи (: кои зъ давности славно имя и широкія отчины владаютъ :) печальнѣи (ф) суть объ сохраненію и честитомъ стану (х) кралества и своихъ отчинъ и объ давной своего поколѣнія славѣ, неже суть печальны просты люди объ запсканію превысокія срѣчи (ц). Скорбливѣе (ч) дѣлаютъ племениты боляры, для ради блага и отчинъ уже обдержаныхъ (ш), и для сохраненія старыя славы, неже убоги или неплеменити люди, для пріисканія нового блага и славы. Опрочь того боляры во младости имаютъ вящe (щ) пригодного времена, и лезности (ъ) на наученіе ся мудрости, неже просты люди. Еднакоже, аще кто изъ простаковъ крѣпостьми (ы) своими покажетъ себе быть годнымъ таковыя чести, нѣсть му (ь) за- Европски баны.

(а) Глупо.—б., дѣлѣ.—в., ибо.—г., необращаютъ вниманія.—д., родъ; благородство.—е., главнымъ военачальникомъ.—ж., способомъ.—з., потому.—и., ихніе.—і., дѣль.—к., неродовиты; неблагородны.—л., говорятъ.—м., но.—н., на управленіе.—о., отнимаетъ.—п., ничтожность; безпечность.—р., твердъ, постояненъ.—с., классѣ, сословіи.—т., изза, для.—у., основаніяхъ.—ф., заботливѣе.—х., почетномъ положеніи.—ц., удачи, счастья.—ч., тщательнѣе.—ш., полученныхъ во владѣніе.—щ., болѣе.—ъ., возможности, льготы.—ы., доблестями.—ь., ему.

граженъ приступъ: но учинитъ го (а) краль первле (б) полковникомъ, или войводою, за тѣмъ боляриномъ, и за тѣмъ и баномъ военнымъ.

(в). Affectionare populos: omnibus Sclauinis promittere, admittere eos ad seruitium cohortium praetoriarum (г).

Бановъ урядъ каковъ.

5. Нѣкій славенъ банъ (: Sforcya Atendul :) веляше (д): доброго войводы настояніе (е) есть: 1-е, да за праведну причину воюетъ: 2-е, да невинныхъ людей щадитъ: 2-е, да церкви и дѣвицы щититъ (ж): 4-е, да своихъ вояковъ крови щадитъ: 5-е, да сѧ надъ пораженіемъ непріятелевъ не радуетъ и не хвастаетъ: 6-е, но да мыслитъ, яко всяко обладаніе отъ Бога идетъ.

(з). Въ Нѣмецкомъ косномъ (и) строю, пѣшемъ и ѣздномъ (і), есуть потребны множи заповѣдники (к), неже въ скоромъ строю. За то намъ нѣсть требы умнажать заповѣдниковъ надъ старый обычай (л), когда будетъ рать супроть Татаромъ или инымъ скорымъ народомъ. Токмо въ пѣшемъ войску, ратуючь супроть Нѣмцемъ, корыстно (м) будетъ умножить заповѣдниковъ. Або Нѣмцы на мѣсту стоѧчь сѧ біютъ, и наши пѣшцы супроть нимъ на врема (н) такоже сѧ моряютъ (о) стоѧчь бить: а заповѣдники отъ зада гонѧтъ и не пущаютъ утекать.

Бановыѧ каковости (п).

6. Али мы объ каковостехъ (п) доброго бана и сице расцѣняемъ (р): что и что есть потребно да въ себѣ имаетъ доберъ банъ и доберъ войвода.

Вѣренъ, храберъ, обученъ.

1-е. Все что есть потребно доброму вояку, то моряетъ (с) имать и доберъ войвода. Рекши (т), да будетъ *вѣренъ*, *храберъ* и *обученъ* во военныхъ вещехъ.

Стражливъ, печаленъ.

2-е. Да будетъ *стражливъ* (у), *рѣзовъ* (ф), *охотенъ*, *печаленъ* (х), всегда что дѣлающь, никогда непразнующь (ц), времена щадѧщь.

(а) Его.—б., прежде.—в., этотъ коротко набросанный планъ прибавленъ послѣ на полѣ.—г., подстрекнуть народы: обѣщать всѣмъ Славянамъ, что ихъ допустятъ въ службу «преторіанскихъ когортъ.»—д., говорилъ.—е., обязанность.—ж., защищаетъ.—з., слѣдующее до § 6-го прибавлено послѣ на полѣ.—и., медленномъ.—і., конномъ.—к., начальники.—л., сверхъ прежняго обыкновенія.—м., полезно—н., порою.—о., должны.—п., качествахъ; качества.—р., судимъ.—с., должецъ.—т., тоесть.—у., было прежде—*пречувающь*, предусмотрителенъ.—ф., бодръ.—х, заботливъ.—ц., никогда непозволяющій себѣ праздности.

3-е. Да будетъ *крѣпокъ*, *обстояленъ* (а), *суровъ*, въ обдержанію (б) страха и порядка. Крѣпокъ.

4-е. Да будетъ *праведенъ судія*, не лакомецъ (в), не особомъ нить даромъ пріематель (г): и на сіе мораетъ особито присѧчь (д). Праведенъ.

5-е. Да будетъ *дарливъ* (е) *и людскій*. Аще бо гдѣ на свѣту есть потребна дарливость (е), и людскость, наипаче въ бану есть потребна. Гдѣ индѣ дарливость нѣсть похвальна, аще будетъ неумѣркована (ж), и учинитсѧ разсыпность (з); али (и) на войнѣ всегда есть хвальна, и тѧжко (і) сѧ можетъ обратить въ разсыпность. Дарливъ, людскій.

6-е. Да банъ будетъ *коснитель* (к) въ ратованію: и да сѧ не нагло порушитъ суетными повѣстми (л).

7-е. Да банъ будетъ отъ *племенита* (м) *рода;* или заисто (н) инако да имаетъ преизѧщныѧ крѣпости (о). Племенитъ.

8-е. Да банъ будетъ *нарожанинъ* (п), *не инородникъ*, ни сынъ, ни внукъ инородниковъ. Вояки бо губѧтъ всю охоту и храбрость, когда видѧтъ мыта, себѣ должна (р), даватьсѧ инородникомъ: и тѣмъ паче, аще сѧ то дѣетъ не въ едномъ или въ другомъ припадку (с), но дѣетсѧ будто по правилу и по закону, да изъ инородниковъ сѧ творѧтъ заповѣдники, а изъ домашнего народа токмо просты вояки. Здѣска (т) на Руси сѧ дѣетъ, чесо на всемъ свѣту нѣсть было и не будетъ: Нѣмцы держѧтъ (у) грады и мало не всю область (ф) и заповѣдничество надъ войскомъ; а нарожаны (х) сѧ отчаяваютъ отъ всякого поступка (ц) на выше (ч) мѣсто. Треба сѧ есть боять, или паче за становито держать (ш): яко изъ сеѧ причины учинитсѧ еще нѣкогда мѧтежь, измѣна и кровное проливаніе. Римское царство сѧ есть разорило, для ради приписованія инородниковъ и змѧтенія (щ) народовъ. Лашское Нарожанитъ.

(а) Прежде было: *твердъ*. — б., въ сохраненіи. — в., не алченъ. — г., не лицепріятенъ и не взяточникъ. — д., присягнуть — е., щедръ; щедрость. — ж., неумѣренна. — з., расточительность. — и., но. — і., съ трудомъ, едва ли. — к., cunctator, медлитель. — л., пусть не тревожится скоро напрасными вѣстями. — м., благороднаго; родовитаго. — н., дѣйствительно. — о., иначе пусть имѣетъ отмѣнныя доблести. — п., туземецъ, родичь. — р., жалованье, награды, слѣдующія по праву имъ самимъ. — с., случаѣ. — т., здѣсь. — у., во власти. — ф., власть. — х., туземцы, родичи. — ц., поступанія, движенія впередъ. — ч., высшее. — ш., держать рѣшительнымъ правиломъ. — щ., смѣшенія.

кралество для тоѧже причины нынѣ сѧ разаряетъ. Наилуче бы было, дабы нынѣ Царь Господарь (а) отаенъ (б) завѣтъ учинилъ зъ нѣкоими Лѧхми, на ксениласію (в): присѧгши себе не засѣдать слободамъ ниховымъ (г).

Изкусенъ. 9-е. Банъ мораетъ быть *изкусенъ*, знать учережить (д) и ухрабрить войско гъ бою: остроги утвержать: таборъ забіять (е), и что есть еще ино таково. А для ради памѧти добро есть на писму имать намѣчено, како сѧ складаютъ умѣтельны огни (ж), илити огненое зернье: како сѧ оправляютъ (з) войсковны суды: и все то таково.

Мудеръ. 10. Полезно есть бану имать знаніе древнихъ пригодъ (и): або изъ нихъ много полезныхъ вещей научитсѧ, и на свой ужитокъ (і) приспособить можетъ.

Домашнихъ вещей свѣдомъ. 11. А наиболѣ есть треба, да банъ имаетъ чертежь и описаніе земли, въ коей воюетъ: и да добро знаетъ и памѧтитъ (к) пригоды давныѧ, и нынѣшнее постановленіе (л) своеѧ земли и народа.

Тайностей народныхъ свѣдомъ. 12. И да премышляетъ и разцѣняетъ (м), и на писму да си назнаменуетъ тайныѧ опоминки (н), приспособныѧ нашей домовинѣ (о) и народу: якоже на прилику (п), колико (р) и каковыхъ народовъ имаемъ въ сусѣдству? Какóва сѧ намъ зла отъ всякого зъ нихъ обавлять (с), или какова добра надѣять? Когда и за что народъ нашь наивѧщіе (т) погромы стерпѣлъ: и когда и како наивѧщего преобладанія доспѣлъ? За что (у) въ сей или въ оной битвѣ преобладахомъ, или преобладаны быхомъ? Коимъ способомъ и коимъ оружіемъ сѧ сподобитъ (ф) намъ воевать супроть сему или оному народу? Кая намъ есть со всякимъ народомъ причина рати, или завѣщаніе мира? И что еще таково сѧ можетъ удумать (х).

(а) Государь.—б., потаенный.—в., гоненіе на иностранцевъ.—г., присягнувъ потворствовать ихъ привиллегіямъ.—д., построить.—е., разбивать лагерь.—ж., какъ дѣлается искуственный огонь.—з., совершаются.—и., событій.—і., пользу, употребленіе.—к., помнитъ.—л., состояніе.—м., да имѣетъ въ мысли и разсуждаетъ.—н., замѣтки.—о., отчизнѣ.—п., на примѣръ.—р., сколько.—с., бояться.—т., наибольшіе.—у., почему.—ф., слѣдуетъ, прилично.—х., и что еще подобнаго рода можетъ быть придумано.

РАЗДѢЛЪ 6.

ОБЪ БЕСѢДѢ, ОБЪ ИМЕНЕХЪ, И ОБЪ СТРОЮ ИЛИ ПЛАТЬЮ ВОЯЧЕСКОМЪ.

Въ какомъ смыслѣ и при какихъ случаяхъ вредятъ храбрости и успѣхамъ нашего войска, въ первыхъ, иностранныя выраженія въ нашемъ языкѣ; попытка замѣнить ихъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ туземными; примѣры нелѣпостей въ ходячемъ разговорѣ Руси.—Другаго рода вредъ: иностранныя имена лицъ; средство замѣнить ихъ Славянскими и возможное вліяніе того на общественную нравственность.—Вліяніе на войско и вообще на народъ—внѣшности: уборъ одежды, головы, бороды, у другихъ народовъ и у насъ; потребности преобразованій, отсюда истекающія. Возраженія противу употребленія музыки, бритья бородъ, ращенія волосъ, и проч., и отвѣты на то.

Иноязычныя рѣчи заражаютъ (а) нашу храбрость.

1. Полезно ко храбрости бы было, да бѣху (б) наши вояки непщили (в) и вѣровали, нашь народъ во военной крѣпости ни единому народу не быть вторый; а отъ многихъ быть храбрѣи. Таковому увѣренію верло (г) есть супротивно уживаніе (д) чужихъ рѣчей во военныхъ справахъ (е). Много бо храбрости губятъ вояки: когда чужими и зло разумленными рѣчьми (ж) (: будто папуги (з) :) изговаряютъ (и) оружіе, и дѣла, и справы своя военныя. То языковъ непотребно мѣшаніе вездѣ тѣми (і) есть несподобно, али на войницѣ (к) есть и верло шетно (л). Вояки бо, когда слышатъ всякія ратныя вещи иноязычными рѣчьми быть названы: объ иныхъ народехъ велико, а объ себѣ и объ своемъ народу мало храбрости непщеніе (м) возпріемлютъ. Разцѣняютъ (н) бо сице: отколѣ придошя рѣчи военныхъ дѣлъ, отонлѣ (о) и дѣла

(а) Убиваютъ.—б., дабы.—в., думали, полагали.—г., весьма.—д., употребленіе.—е., дѣлахъ.—ж., плохо понятыми словами.—з., попугаи.—и., называютъ.—і., почти?—к., войнѣ.—л., весьма вредно.—м., предположеніе недостаточной храбрости.—н., судятъ.—о., оттолѣ.

сама и крѣпость военная изходитъ. Для ради того совѣтно (а) и потребно бы было, по всемъ царству преповѣдать (б) иноязычныѧ рѣчи въ приказныхъ винехъ (в), въ челобитьихъ, въ таборехъ (г), въ шерегехъ, и подъ хоругвами. На прилику (д).

Нѣмецкіѧ, иноязычныѧ,	Нашкіѧ (е) рѣчи.
Райтаръ	Коньникъ.
Солдатъ	Пѣшецъ.
Сержантъ	Помочникъ (ж).
Рохмистеръ	Сотникъ коньный.
Маіоръ	Первый сотникъ.
Хетманъ	Польный банъ (з).
Атаманъ	Главарь, Сотникъ.
Капитанъ	Главарь, Сотникъ.
Лейтенантъ	Подвойвода.
Добошъ	Бубнарь.
Барабанчикъ	Бубнарь.
Витѧзь	Ратникъ, Бойникъ.
Шипошъ	Свирецъ.
Хусаръ	Копейникъ.
Аманатъ	Закладникъ.
Барабанъ	Бубень.
Кулбакъ	Татарско сѣдло.
Асаулъ	Поручникъ.
Мушкетиръ	Пищальникъ, Свиряльникъ.
Драганъ	Коньный пищальникъ.
Сахайдакъ	Тулъ.
Кантаръ	Вузда (и).
Бахматъ	Татарскій конь.

Глава, изъ Турского Башъ: право рещи, Заповѣдникъ, или паче Главарь.

Чесо никако не можемъ нашимъ языкомъ изречь, то по нужѣ мораемъ (і) занять у сусѣдовъ: якоже есть Шерегъ, рѣчь Вугерска (к).

(а) Благоразумно.—б., запретить.—в., неразборчиво.—г., въ лагеряхъ.—д., на примѣръ.—е., нашинскія, туземныя.—ж., неразборчиво.—з., полевой военачальникъ.—и., узда; прибавлено было: *Татарская.*—і., мы должны.—к., венгерская.

Преповѣдать (а) бы треба и Рускіа нѣкіа непригожіа рѣчи: якоже суть сіа.

1. «Царь Господарь идетъ *на службу*». Кому бо Господарь служитъ, развѣ Богу? Поправи, Господарь идетъ на войну, на выправу, на рать.

2. Царское станіе (б) зовутъ *Дворцемъ*: будто малымъ дворомъ. Право рещи, Дворъ: объ царскомъ и объ болярскихъ. А объ станію простыхъ людей, Храмъ (в), Домъ, Куча (г).

3. *Погребъ*: рещи, Пивница.

4. *Крестьянинъ:* рещи, Кметъ (д), Робъ, Хлапъ.

5. *Хлапъ:* разумѣвай и говорь объ кмету: а объ болярину Подданникъ, Слуга. Можетъ кто для пониженія самъ объ своихъ хлапехъ речь: «мой чловѣкъ, мои люди.» Али (е) говорячь объ другомъ, или пишучь въ приказехъ или въ законоставію (ж), непристоитъ писать Чловѣкъ за (з) Хлапъ.

И Нѣмцемъ бяше древѣ (и) обычна спцева рѣчь: Das Ritter und Knecht stechen und turniren. И Скоты даже до днеска (і) своихъ кавалеровъ зовутъ Кнехтми. А Васалми (: то есть Спротами :) звахуса всяки подданники, хочьти (к) и найвыши князи.

2. Другая причина есть, кая воякомъ безсердіе вражаетъ (м) и храбрость отнемлетъ: что Греческими и Жидовскими неразумленными (н) и нѣкако (о) иноческими именми са называютъ; рекши (п), Фефелъ (р), Аврамій, Пахомій, Пафнутій. Храбрѣи бы были, когда бы са звали Апостольскими вездѣ познаными именми, Петеръ, Андрей, Иванъ, Павелъ: и домашними тоже своего языка именми, Хервой, Бѣлáй, Долгошъ, Ярошъ, Новакъ, Дебелякъ, Третьякъ, Владиміръ, Бранміръ, Скоровой, Лютовой, Радосавъ, Владисавъ (с), Берпсавъ, Яросавъ, Богданъ, Драганъ, Драгванъ, Радванъ, Вуксанъ, Вукашинъ, Грубиша, Груица, и иными. А могли бы имать по двѣ именп: Петеръ Хервой, Андрей Богданъ, Иванъ Радосавъ, Павелъ Лютовой. Всегда едно отъ сватца (т) коего, а друго отъ нашего языка. И учинить, да са чезъ (у) весь годъ,

Иноязычная непригожа имена казатъ (л) храбрость.

(а) Запретить. — б., мѣстопребываніе.—в., хоромъ, хоромы.—г., изба.—д., мужикъ; объясненіе см. выше и ниже; здѣсь рядомъ съ рабомъ.—е., но.—ж., въ законодательствѣ.—з., вмѣсто.—и., древле.—і., донынѣ.—к., хотя бы.—л., портятъ.—м., врождаетъ.—н., непонятными.—о., иногда; въ другомъ случаѣ.—п., то есть.—р., Ѳеофилъ.—с., здѣсь, и ниже, пре кде было вездѣ *славъ*.—т., святаго.—у., чрезъ, въ теченіе.

на всякій день припишетъ при Греческихъ именехъ едно Словенско имѧ.—Овымъ способомъ можетъ сѧ знесть (а) піянство, кое сѧ чинитъ на именинахъ.—Сице же нашь языкъ сѧ можетъ посвятить (б): аще Богъ изволитъ кого въ нашемъ народу свѧтостію обдаровать.—Сице же и въ кралехъ можетъ сѧ языкъ и народъ прославить. Сицебо и иныхъ народовъ крали своего языка именми сѧ называютъ, ражи (в) неже Греческими.

Строй (г) Рускій непригожь ко храбрости.

3. Една и немала вояческого безсердія причина есть, мерзокъ и непристоенъ строй (г) власовъ, брады и платья. Лѣпота (д) возбужаетъ любовь, а строй къ рѣзвости (е) приспособенъ означаетъ храбрость въ ономъ, кій есть тако устроенъ, а прецѣнбу (ж) и страхъ возбужаетъ въ оныхъ, кои го (з) увидѧтъ. Конь бугларми (и) устроенъ дмитсѧ (і) и скачетъ: такоже и воякъ, аще будетъ ималъ (к) главу, браду и платье ѧдренымъ (л) и рѣзвымъ обличіемъ (м) устроено, болѣго сердца добудетъ (н), и вѧщу самъ объ себѣ прецѣнбу будетъ ималъ. Рускій строй никаковыѧ ѧдрености и рѣзвости, ни слободы, не показуетъ; но паче рабскую неволю, тугу (о), и безсердіе глѧдающимъ людемъ оповѣдаетъ (п). Наши вояки ходѧтъ въ тѣсныхъ сукняхъ (р) стишнены (с) будто въ мѣхъ каковъ втокнены (т) и обшиты: главы имаютъ голыѧ, будто тельцы: а въ брадахъ запущеныхъ кажутсѧ сподобнѣи (у) дивьимъ лѣсѧкомъ, неже рѣзвымъ храбрымъ ратникомъ.

Главный строй кій мерзокъ.

4. Древо въ зимѣ улишено листія кажется мало, мерзко, жалостно, возгордно (ф); а въ лѣту добывши опѧть своихъ косъ (х), видитсѧ велико, лѣпо и разкошно. Такоже мужь, аще будетъ не по женску, ни разпустно (ц), но пристойно косатъ (ч), и въ платье разумнымъ строемъ кроено облеченъ, чинитсѧ на коню позорнѣи (ш), а пѣшко (щ) всякому рушанію (ъ) способнѣи: постаетъ (ы) лѣпли и честнѣи (ь): постаетъ супроть мразу, дожджю, блату (ѣ), вѣтру, сонцу, обранѣи (э): и для ради тѣхъ причинъ

(а) Устранiться.—б., освятиться.—в., съ большею охотою, скорѣе.—г., заглавіе, идущее надъ слѣдующими параграфами: *животный строй*, складъ внѣшній, тѣлесный.—д., красота.—е., ловкости.—ж., уваженіе.—з., его —и., ?—і., становится на дыбы.—к., имѣть.—л., проворнымъ, бодрымъ.—м., ловкою наружностію.—н., лучшее одушевленіе пріобрѣтетъ.—о., тяжесть, скорбь.—п., возвѣщаетъ.—р., верхнее платье.—с, стѣснены.—т., втолкнуты.—у., болѣе похожими.—ф., презрѣнно.—х., кудрей.—ц., распущенно.—ч., волосистъ, кудрявъ; разчесанъ.—ш., казистѣе.—щ., пѣшій.—ъ., движенію.—ы., становятся.—ь., красивѣе и почетнѣе.—ѣ., грязи.—э., болѣе защищенъ.

по нужѣ и по наслѣдку (а) чинитсѧ храбрѣи, а врагу грознѣи.— Влахи (б) и Хиспаны есуть образомъ лѣпли (в) отъ насъ: а пребываютъ во странахъ круто (г) знойныхъ: ино вѣдь посѧтъ косы (д) и не стригутъ главъ до кожи: а то токмо на увѧкшеніе (е) лѣпоты и на оказалость лица. А мы, кои и въ зимныхъ (ж) странахъ живемъ, и отъ уроженія (з) нѣсмо (и) лѣпы; много паче имаемо (і) нужу носить косы; на покрытіе грубости лицъ нашихъ, на прибавленіе лѣпоты и прецѣнбы (к), на покрытіе ушесъ супроть крутымъ мразомъ, и на возбуженіе храбрости въ нашихъ воякехъ. Али мы волимъ наслѣдовать (л) барбарскихъ народовъ, Татаровъ и Турковъ, неже наиплеменитѣихъ (м) Европцевъ. Хочьти (н) мы и барбаровъ не совершено наслѣдуемъ, но и мерже отъ нихъ поступаемъ. Они своихъ главъ голоту и мерзкость покрываютъ клобучки малыми, и иными вѧщими, и отнюдь сѧ не скрываютъ; а мы главы свои будто тыквы голыѧ понашаемъ (о). Глава оголена есть нѣкій знакъ суженьства (п) или рабства: сужнемъ (п) бо и поневольнымъ морскимъ гребцемъ господари (р) обриваютъ главы до кожи. Хохолъ Татарскій на тѣменю: и хохолъ Лѧшскій на челу: ничѣмъ нѣсть лучи отъ самыѧ голоты. Власы по Руску нестройно запущены, да покрыютъ чело, мерзко и лѣсяческое нѣкое виженіе (с) показуютъ. А брада нестройно запущена чинитъ, да сѧ вояки кажутъ старѣи быть, неже суть въ истинѣ (т) стары, и бываютъ менѣ грозны врагомъ.

5. Лѣпъ главы строй (у) есть у Мултановъ (ф). Зъ испода подбриваютъ власы, а на тѣменю оставляютъ съ толико (х) власовъ, колико есть доста (ц), да покрыетъ кругомъ всю главу: а висѧтъ оны власы до половины ушесъ. Сіе стриженіе есть правое Словенское древнее стриженіе: отъ сего бо закона (ч) есть и рѣчь остала (ш) у всѣхъ Задунайцевъ, да и нынѣ говорѧтъ— Главный строй (у) кій лѣпъ.

(а) По необходимости и естественному слѣдствію.—б., Итальянцы.— в., лицемъ красивѣе.—г., сильно, весьма.—д., длинные волосы, кудри.—е., увеличеніе.—ж., холодныхъ.—з., природы.—и., не есмы.—і., имѣемъ.—к., красоты и величавости.—л., но мы хотимъ лучше подражать.—м., болѣе благороднымъ.—н., хотя.—о., носимъ.—п., узничества, плѣна, рабства; узникъ, плѣнникъ.—р., хозяева.—с., видъ, наружность.—т., въ самомъ дѣлѣ.—у., уборъ.—ф., Молдаванъ.—х., столько.—ц., достаточно.—ч., обычаи.—ш., осталась.

«главу *подбрить*,» что бы имали рѣчь (а)—«главу *обрить*,» нынѣ бо не подбриваютъ, но обриваютъ всю главу, окромъ (б) малого хохла.

Лѣпъ есть и Бенетскій (в) строй. На тѣменю остригаютъ власы низко ножицами, не бритвою: а въ кругъ оставляютъ вѣнецъ: околъ вушесъ (г) густъ сполокъ, ва затылку менѣ, а надъ челомъ наименѣ. Нѣмцы той вѣнецъ весь еднаковъ творѧтъ. Хиспаны творѧтъ по Бенетчанску: али за ушесми на затылку все до чиста остригаютъ, и вѣнца цѣлого не оставляютъ. Тѣ всѣ строи суть лѣпы и пристойны. А иныхъ строевъ не могу хвалить: что многи Нѣмцы запущаютъ расть всѣ власы: и нѣкои даже до рамена, а ины и ниже рамена, по женску, а ины и косу на странѣ (д) оставляютъ, и свилою (е) преплѣтаютъ. То уже есть пребуйность и разпустъ (ж). Что сѧ добро дѣлаетъ, ни премного, ни премало сѧ не дѣлаетъ (з). Доброта стоитъ въ срединѣ: а въ скудости и въ избытку сѧ чинитъ преступленіе.

Брадный строй. Браду Чехи и Вугры (и) носѧтъ округлену, бритвою и ножицами устроену. А въ нѣкоихъ народехъ млажи (і) люди, и вояки, и коимъ брада не хочетъ расть, постригаютъ всю браду ножицами, оставляѧ длаки (к) на полъ перста, и вусы цѣлые. У Нѣмцевъ всякій мужь браду строитъ, како самъ хочетъ, и како сѧ нему пристойнѣе быть видитъ. И въ томъ право чинѧтъ (л): поколи (м) не всѣмъ людемъ еднако брадныѧ длаки растутъ, но сему рѣтко, сему густо, сему все лице обрастѧтъ, сему токмо челюсть: и для того сподобно есть (н), да всякій браду строитъ, како сѧ нему пристойнѣе быть кажетъ; али вѣдь безъ буйности (о): не можемъ бо похвалить тонко заостренныхъ козельскихъ брадъ, якоже нѣкои Европцы творѧтъ. Турки хласты (п) всю браду бріютъ, оставивъ токмо вусы; а оженивъ сѧ несподобитсѧ (р) уже токнутьсѧ (с) брады. Али воякомъ нѣсть требы смотрѣть на Турское превѣріе (т): но и женатъ воякъ можетъ браду пристроить. Еднакоже ножицами сѧ ведетъ (у) стричь браду, не бритвою обривать дочиста, на женское сподобіе (ф).

(а) Тогда какъ нужно бы сказать.—б., кромѣ.—в., Венеціанскій.—г., ушей.—д., особо.—е., шелкомъ.—ж., вычуры и распущенность.—з., въ томъ нѣтъ крайностей.—и., Венгры.—і., болѣе молодые.—к., волосы, собственно—щетина.—л., справедливо поступаютъ.—м., поколику.—н., потому прилично, слѣдуетъ.—о., безъ вычуръ.—п., холостые.—р., считается неприличнымъ.—с., коснуться.—т., предразсудокъ.—у., водится, идетъ.—ф., на подобіе женщинъ.

6. Заметъ (а) 1: несподобитсѧ (б) Христіаномъ музыки играть, ни брадъ брить, ни власовъ долгихъ носить. Отвѣтъ: Жидовомъ то бяше заповѣдано (в) объ брадахъ и объ власехъ; а Христіаномъ отнюдь то нѣсть заповѣдано. Толико буди доста речено (г): а доказовать сію истину нѣсть мѣста здѣска (д): не чинимъ бо здѣсь справы (е) объ вѣрѣ. А въ остальномъ сице говоримъ: кто хочетъ иноческій животъ проводить, и молчальническое обличіе (ж) носить: оному есть треба отречьсѧ отъ женитвы, отъ мѧса, отъ музыки, и отъ всякого устроенія въ платью, въ брадѣ и въ главѣ. Добро чинитъ, аще сѧ воздержаетъ и отъ вина, меда, сахара, зарядовъ (з), рыбъ, овощія, и отъ самого хлѣба, аще и единое зѣлье ѣстъ, а воду пьетъ. А оныхъ пакъ (и), коп въ мірскомъ стану (і) живутъ, на тоя же и такова (к) воздержанія примарять (л), и зъ вояковъ хотѣть сотворить иноковъ: то уже не благочестіе будетъ, но превѣріе, и рядомъ змѧтеніе (м). Музыка, брады, власы.

7. Заметъ 2: Римляны древѣ (н) за первыхъ царёвъ (о) главу, и браду, и вусы, все до чиста бріяху, ино вѣдь храбры бяху. Отвѣтъ: али Римски вояки дивные нѣкаковые клобуки ношаху, здѣланые на сподобіе зміевъ, волковъ, медвѣдёвъ: и все платье дивнымъ обличіемъ къ войнѣ и къ устрашенію враговъ крояху. А къ тому и не всѣ вусовъ бріяху. Али намъ есть совѣтнѣе (п) пригожимъ строемъ браду и главу устроить, неже зъ великимъ накладомъ (р) платье на пострахъ (с) приправлять. Платье разумно кроено сѧ судитъ быть оно, кое есть полезно супроть мразу, дождю, блату, вѣтру, сонцу: и кое чловѣка слободна, не свѧзана показуетъ: и кое долго терпитъ (т) и за меню (у) цѣну сѧ добудетъ. Али объ томъ на иномъ мѣсту имаемъ говорить: въ дѣлу 3, раздѣлу 6, и 7: на листу 92 (ф). Платье кое добро.

(а) Возраженіе.—б., негодится.—в., запрещено.—г., довольно только сказать.—д., злѣсь.—е., разсужденія.—ж., видь; чинъ.—з., припасовъ, приправъ.—и., же.—і., состоянія, классѣ.—к., къ тому подобнымъ.—л., примаривать, примучивать.—м., предразсудокъ и смѣшеніе сословій.—н., древле.—о., при первыхъ царяхъ.—п., благоразумнѣе.—р., издивеніемъ, издержками.—с., на устрашеніе.—т., носитсл.—у., меньшую.—ф., въ своемъ мѣстѣ мы напомнимъ читателямъ эту сноску.

РАЗДѢЛЪ 7.

ОБЪ МЫТЕХЪ (а) И ОБЪ ПОЧЕСТЕХЪ ВОЯЧЕСКИХЪ.

Условія и пособія для храбрости войска: жалованье или награды, въ подробномъ раздѣленіи видовъ, у другихъ народовъ и у насъ; виды воинской славы или почести, особенно въ иныхъ странахъ.—Попытка опредѣлить точнѣе употребительные военные термины, особенно въ названіи должностей.

I. Храбро сердце воякомъ чинитъ мыто (а), слава, честь, и слобода, или слободно уживаніе (б) мыта. 1. А въ мыто сѧ даютъ *пѣнѧзи* (в).—2. У Римлянъ древѣ (д) даваше сѧ и *вино*: якоже и въ семъ господарству (е) нынѣ сѧ даетъ погребъ на празники.—3. И *соль* даваху Римляны: отъ чесо уже всякій вояческій окладъ сѧ зваше Salarium, сольница. И здѣсь тоже соль сѧ даетъ.—4. Царь Нѣмецкій въ украинныхъ твердостехъ (ж) даетъ помѣсячно хлѣбный кормъ, илити *хлѣбъ печенъ*. Али много кривды сѧ дѣетъ бѣднымъ воякомъ отъ заповѣдниковъ (з), гдѣ (и) имъ даютъ таковъ хлѣбъ, да (і) го (к) и псы не могутъ ѣсть.—5. Лучій законъ (л) есть въ Сибири: гдѣ сѧ даетъ *жито* всяко, *мука*, круна и тлакно.—6. Турскій царь даетъ своимъ янычаромъ *сукно*, какового краспла (м) кій захочетъ.—7. Здѣска (н), якоже и индѣ по Европѣ, щитникомъ господарскимъ (о) илити стражнымъ стрѣльцемъ сѧ даетъ *сукно* на платье: разнымъ шеregомъ разно краспло: что сѧ зоветъ Diuisaia, Раздѣлье.—8. Здѣсь, и индѣ, вояку, кій учинитъ кую знамениту службу, даетсѧ подарокъ въ *шубахъ* (п), въ сукну, въ злату, въ сребру: златъ *ланецъ* (р),

Плача (г) пѣнѧзная. Вино. Соль. Хлѣбъ печенъ. Жито, мука. Сукно. Раздѣлье. Шуба, ланецъ, стоканъ, милостиный пѣнѧзь.

(а) *Мыто*— жалованье, и всякого рода опредѣленная награда.—б., пользованіе, употребленіе.—в, деньги.—г., плата.—д., древле.—е., государствѣ.—ж., въ пограничныхъ укрѣпленіяхъ.—з., начальниковъ.—и., такъ какъ.—і., что.—к., его.—л., обычай.—м., какого цвѣта.—н., здѣсь.—о., государевымъ.—п., прежде было: *соболехъ*.—р., цѣпь.

сребренъ *стоканъ*: златыѧ копейки: и ины *милостны пѣнязи*, нарочно на таковъ ужитокъ (а) кованы.—9. Вояку добро заслужному, старому и увѣчному, накажутъ (б) *прекормъ* до смерти: на годъ съ толико пѣнязь (в), или жита.—10. А добро заслужнымъ неувѣчнымъ, и служить еще могущимъ, даютъ на письму *милость ожидальную*. То есть, да имъ сѧ дастъ первое приказное мѣсто, кое сѧ изпразнитъ въ коемъ граду, или державѣ. Таковы здѣсь словутъ (г) Писмены Главы.—11. Здѣсь раненымъ сѧ даетъ назначенъ (д) пѣнязный даръ на излѣченіе: Пораненое.—12. Нѣкои крали имаютъ нѣкіѧ отчины, которыѧ раздаютъ племенитымъ (е) боляромъ: али токмо хластымъ (ж), коихъ зовутъ Кавалерми, коньникми и крыжакми.—13. Польски крали луче дѣлаютъ, кои раздаютъ такова помѣстья женатымъ боляромъ: и зовутъ ихъ Старостами.—14. Али нигдѣ на свѣту нѣсть лучего, и воякомъ желынѣего (з) и корыстнѣего (и) способа къ напланенію (і), неже есть нынѣ въ семъ преславномъ царству, и у Турковъ, и древѣ бяше у Римлянъ: рекши (к), давать воякомъ помѣстья болярская, и творить ихъ помѣстными и безпомѣстными болярми. Безпомѣстны живутъ въ Сибири, емлютъ Господарёво жалованье въ житу и въ пѣнязехъ.—15. Въ мытехъ сѧ почитаетъ и выслуженіе, или ослобоженіе отъ службы. Янычары имаютъ сицеву слободницу (л): да кій есть изполнилъ нѣкое назначенованое (м) число ратныхъ выправъ (н), онъ нѣсть долженъ вяще (о) изхажать (п) на выправы: но токмо при царскомъ боку стражу отправлять, или въ коемъ граду градскую службу служить; аще царь выразно (р) не заповѣсть (с) и слободникомъ на походъ. Римляны древѣ рабомъ илити хлапомъ своимъ вѣрнымъ и добро заслужнымъ даваху слободу, и зваху ихъ слободникми. Нѣмцы нѣкоихъ вояковъ ослобажаютъ отъ стражи: али въ томъ нѣсть чесо (т) хвалить.

Прекормъ.

Милость ожидальная.

Пораненое.

Коньническое помѣстье.

Староство.

Помѣстье болярское. Болярскій окладъ.

Выслуженіе сѧ.

Слободники.

2. Слава и почесть воякомъ сѧ чинитъ разными способми.

(а) Употребленіе.—б., назначаютъ. — в., столько-то денегъ. — г., носятъ имя. —д., опредѣленный. — е., родовитымъ, благороднымъ. — ж., холостымъ.—з., болѣе желаннаго.—и., болѣе выгоднаго.—і., къ вознагражденію. — к., то есть. — л., привилегію. — м., опредѣленное. —н., походовъ.—о., болѣе.—п., выходить.—р., именно —с., не прикажетъ.—т., нечего.

Вѣнцы. 1. Римляны древѣ своимъ воякомъ, для ради знаменитыхъ юначескихъ учинковъ (а), даваху разные вѣнцы: 1. Corona obsidionalis, graminea, dabatur ei, qui alios obsidione liberauit. 2. Ciuica, querna: ei, qui ciuem in proelio servauit. 3. Muralis, aurea, pinnis ornata: ei qui primus murum subibat. 4. Castrensis, aurea, uallis ornata: ei qui primus hostium castra inibat. 5 Naualis, aurea, rostris ornata: ei qui primus in nauim (sic) hostium transiliuit. 6. Triumphalis, laurea, post aurea: imperatori triumphanti. 7. Oualis, myrtea: in ouatione (б). 8. Oleaginea ei, qui triumfum (sic) procurauit (в). Vide Cnapium in wenec żolnerskiy (г).

Прозваніе шерегу. 2. Они же Римляны даваху своимъ шерегомъ (д) нѣкая различна похвальная имена, либо прозванія, отъ учинковъ (е) славныхъ и отъ народовъ побореныхъ: якоже, шерегъ Августовъ сильный: шерегъ Траяновъ вѣрный: шерегъ Британскій: шерегъ Партовскій: шерегъ желѣзный: шерегъ перунскій: шерегъ поборитель: шерегъ крѣпкій срѣчный (ж): шерегъ обстояльный (з) вѣрный.

Клобуки дивны. 3. У Турковъ есуть шереги, кои имаютъ свое отдѣльно имѧ, и зовутсѧ *янычары:* а носѧтъ нѣкіе веледивные клобуки, отъ коихъ постаютъ (и) высокодумны, и добываютъ храбрости, и непщѧтъ (і) себе быть лучихъ отъ иныхъ. Итако шерегъ и строй еденъ съ другимъ ревнуетъ въ крѣпостя. У Влаховъ (к) и Турковъ есуть Семены (л). У Римляновъ были Тріяры (м) и Ветераны. А на Руси нѣмецка имена «Солдаты» и «Райтары» все серце тратѧтъ (н). А да бѣху имали (о) Словѣнско (п) нарочно имѧ, были бѣху (р) вного (с) страшнѣи врагомъ: какъ то у Турковъ само имѧ Янычары и Семены видитъ сѧ быть страшно. Сице у насъ пищальники могли бы сѧ звать Становники (т): а инъ строй конниковъ Хервои въ мѣсто Козаки: и была бы имена страшна.

Баньская прослава. 4. Римляны своимъ баномъ (у) военнымъ, послѣ великого коего преобладанія (ф), даваху банскую прославу, кою зваху Тріумфомъ.

(а) Геройскихъ подвиговъ.—б., за сіѧ неразборчиво; кажется—parto triumpho.—в., все это исчисленіе римскихъ вѣнцевъ, по легкости пониманія для многихъ и неинтересности для большинства читателей, мы оставляемъ безъ перевода.—г., «смотри Кнапа подъ словомъ—«вѣнецъ воинскій»—д., отрядамъ.—е., подвиговъ.—ж., счастливый.—з., твердый.—и., становятся.—і., считаютъ.—к., Волоховъ?—л., объѣздные въ родѣ жандармовъ.—м., Triarii.—н., губятъ все мужество.—о., еслибъ имѣли.—п., такъ, вмѣсто обычнаго—Словенско.—р., бы.—с., много.—т., надписано: *бранники.*—у., главнымъ предводителямъ, военачальникамъ, императорамъ.—ф., завоеванія; побѣды.

А та прослава бяше, въѣздъ бановъ во градъ съ трубами, со свиряльми, со многими играми, и съ похвальнымъ окрикомъ отъ всего войска и отъ града. Али то бяше предъ царскими временми, въ общевладству (а): въ самовладству (б) не могутъ сѧ чинить такова игралища.

5. Атинцы (в) тоже въ общевладству, якоже и Римляны, поставляху войводамъ столпы мраморные съ надписомъ: и тѣ столпы сѧ зваху тропеи. Поставляху же имъ и лики (г) мраморные, и мѣдные: и веледивные мраморные гробы. Бенетчаны (д) днеска (е) чинѧтъ то же. И Лѧхи учиниша Нѣмчину Жигимонту. Тропеи. Лики самостойны. Гробы славны.

6. Нѣсть дивойности, яко племениты (ж) младенцы и юнаки (з), когда въ книгахъ чтутъ похвалы древнихъ славныхъ ратниковъ, побужаютсѧ на храбра дѣла. У Атинцевъ Темистоклей, онъ славный банъ, возпрошенъ, за что (и) цѣлыѧ ночи пребдѣваше: отвѣща, Мильтіадовыѧ похвалы не дадутъ ми спать. У Лѧховъ, и индѣ по Европѣ, много сѧ славѧтъ и радуютъ многа болярская поколѣнія, кои въ общихъ годописныхъ (і) печатаныхъ книгахъ могутъ показать кое славно дѣло, написано объ своихъ предникехъ (к). И потому и сами много ревнуютъ, како бѣху (л) могли славу отъ предниковъ себѣ оставленую въ цѣлости сохранить. Могли бысмо (м) объ томъ привесть изрядныѧ прилики (н), и доводы: али вещь сама по себѣ явна не потребуетъ доказовъ. Книжныѧ похвалы.

7. Древѣ у Римлянъ болярски сыны не просто изъ младенцевъ (о) преступаху (п) въ вояческое число и рядъ; но банъ даваше младенцу вояческій поясъ: и то му (р) бяше знамѧ, яко уже не имаше сѧ звать (с) младенецъ, но воякъ и коньникъ Римскій. У Херватовъ есть еще чуть (т) сію рѣчь — «пѣсаны витезъ», или паче рещи — «пасаны юнакъ.» Али каковы у Херватовъ бяху тѣ пасаны юнаки, и како сѧ творяху, язъ не могу повѣдать. Вояческій поясъ.

8. Нѣмецки цари и книзи младенца ударѧтъ мечемъ по хребту и дадутъ му мечь въ руку и плюску (у) по лицу: и рекутъ, «отселѣ отъ мене единого прими, а отъ иного никого не терпи плюски: и симъ мечемъ обраняй свою честь.» Мечь и плюска (у).

(а) Въ республикѣ.—б., въ самодержавіи.—в., Аѳиняне.—г., статуи.—д., Венеціанцы.—е., нынѣ.—ж., благородные, родовитые.—з., юноши и герои.—и., за чѣмъ.—і., лѣтописныхъ.—к., объ ихнихъ предкахъ.—л., какъ бы.—м., могли бы мы.—н., примѣры.—о., изъ юношей.—п., переходили.—р., ему.—с., что уже недолжно было его звать.—т., можно еще слышать.—у., плюха.

Коняники (а) златого руна.

9. Нѣкои крали и кнѧзи имаютъ нѣкакова похвальная именованія, кая раздаютъ своимъ дворяномъ, и прозываютъ ихъ Кавалерми, се есть коняникми, таковыми и таковыми (б). Въ тѣхъ именованыхъ наичестнѣе (в) есть, когда кого назовутъ коняникомъ Златого руна: и въ томъ сѧ пишутъ сами крали, и кнѧзи, и раздаетъ то суетно имѧ Хиспанскій краль: а на знамѧ (г) имъ сѧ даетъ златъ ланецъ (д), и на немъ изъ злата сковано злато руно.

Крыжаки.

Ины изъ тѣхъ таковыхъ сѧ зовутъ Мальтински коняники, и Крыжаки: и на знамѧ носѧтъ бѣлъ крестъ пришитъ на шѣромъ (е) плащу. Али тѣ не могутъ быть женаты, но всѣ хласты.

Златыхъ острогъ коняники.

Ины суть Златыхъ острогъ коняники: и тѣмъ на знамѧ кнѧзь даруетъ златые остроги: и пишутъ сѧ Златны коняники. Али тѣ всѣ, и многи ины таковы же кавалерски вымыслы есуть суетны и бездѣльны.

(ж). Apud Romanos non erat certus ritus ornandi mititares uiros, sed fortuitus et uarius. Dabant uictoribus uel bene meritis, uel emeritis, annulos, balteos, torques, coronas uarias, armillas, faleras, chlamides, arma, agros, nomen novum, et similia. Ex Stæuechio (з) et Lipsio: in «pasuię kogo na konyanictwo.» Hic in Russia, praedium, praefectura, patera argentea (и).

Перье.

10. Украшеніе перное (і), кое сѧ придѣваетъ къ шишакомъ и ко клобукомъ вояческимъ, есть несмѣрно давно: и уже въ Троянской рати уживано (к). Нѣмцы носѧтъ перье стручіе (л), бѣло, и всякими красилми украсилено (м): и слободно есть носить перье всякому, кто хочетъ. Херваты и Вугры (н) носѧтъ перье жерявинье (о), такоже слободно, кто захочетъ. У Турковъ пакъ (п) несподобитсѧ (р) носить перья иному, неже великіѧ крѣпости и прецѣнбы (с) мужу: и кій которые юначескіе учинки (т) доказалъ. Моимъ нещеніемъ (у) годнѣе, и военнымъ людемъ пристойнѣе есть перье жерявинье, неже стручіе. Сподобило бы сѧ пакъ (ф)

(а) Кавалеры.—б., такими-то.—в., всего почетнѣе.—г., отличіе.—д., цѣпь.—е., сѣромъ.—ж., слѣдующая замѣтка прибавлена послѣ на полѣ.—з., имя писателя весьма неразборчиво.—и., «у Римлянъ не было опредѣленнаго обряда для украшенія воиновъ: дѣлалось это случайно и разнообразно. Давали побѣдителямъ, отличившимся и заслуженнымъ, перстня, пояса, цѣпи, разные вѣнцы, запястья, бляхи, хламиды, оружіе, помѣстья, новое имя, и т. п. Изъ. . и Липсія: въ «посвященіи во всадники.» Здѣсь въ Россіи (награды военныхъ подвиговъ—) помѣстье, мѣсто начальника, серебряный кубокъ.»—і., перьями.—к., было въ употребленіи.—л., страусово.—м., разноцвѣтное.—н., Венгры.—о., журавлиное.—п., же.—р., считается неприличнымъ—с., достоинства.—т., геройскіе подвиги.—у., мнѣніемъ.—ф., а годилось бы.

учинить заповѣдь (а), да никому не бы было слободно носить пера, развѣ кому бы было дано отъ бана (б), или отъ самого царя. Можетъ сѧ пакъ и разлучить (в) перье разными красилми: да сей носитъ бѣло, онъ черлено (г), онъ модро (д), онъ зелено: сей едно, другій двѣ, третій три. На прилику (е): банъ войсковный да носитъ три бѣла пера: войвода двѣ: сотникъ едно. А ины вояки, кои бѣху (ж) юначеска дѣла доказали, дабы носили едно или двѣ черлены: или черлено зъ бѣлымъ: и тако объ остальныхъ, дабы сѧ изъ пера познала годность (з) мужа. Али при польныхъ (и) биговахъ, да никому не бы было слободно носить перья.

11. Древѣ (і) у Римлянъ бяше законъ (к) дѣлать шишаки на сподобу (л) левовъ (м), змѣевъ, тигровъ, и волковъ. И на щитехъ писаху тые же звѣри: на грозу врагомъ, а себѣ на побуженіе храбрости. Звѣри на щитехъ и на шишакехъ.

12. А крали Нѣмецки начашѧ своимъ дворяномъ и воякомъ нѣкія знаковины (н) илити тайноразумные лики раздавать въ мѣсто даровъ и слободинъ (о): на споминокъ (п) вѣрности и крѣпости, и на вѣчную честь нимъ, и ихновымъ отродкомъ (р): да бѣху (с) сѧ разознавали отъ простого людства. Такова знамена (т) у нѣконхъ народовъ сѧ зовуть Оружіе: або (у) крали своя знамена пишутъ на щитехъ и на хоругвахъ. Лѧхи нѣмецкою рѣчію зовутъ Хербы: али мы своимъ языкомъ правѣе зовемъ Знаковины. Тыѧ знаковины кралевъ (ф) ничесо не стоѧтъ, а подданники е на много прецѣняютъ (х), якоже упоминки (ц) своеѧ храбрости и племенитости (ч): а выражаютъ (ш) е на печатныхъ перстенѣхъ и на сребреномъ посудію: и пишутъ е на дворехъ своихъ, и индѣ. Совѣтно (щ) бы было зансто (ъ) и въ семъ царству раздавать таковыѧ знаковины мужемъ племенитымъ, и инымъ, кои бы ѧ крѣпостію заслужили. По семъ бо способу (ы) хотѧтъ задобыть прецѣнбу (ь) и почитаны будутъ верстецы (ѣ) боляромъ иныхъ кралестовъ: кои нхъ инако взгоржаютъ (э), для ради лишенія тѣхъ знаменъ. А царь Знаковины (н).

(а) Запрещеніе.—б., главнаго военачальника.—в., можно также различить.—г., красное.—д., синее.—е., на примѣръ.—ж., бы.—з., рангъ; достоинство.—и., въ полѣ.—і., древле.—к., обычай.—л., на подобіе.—м., львовъ.—н., гербы.—о., привилегій.—п., на память.—р., ихнимъ потомкамъ.—с., дабы.—т., отличія.—у., ибо.—ф., государямъ.—х., даютъ имъ большую цѣнность.—ц., помятники.—ч., благородства.—ш., вырѣзываютъ.—щ., благоразумно.—ъ., подлинно.—ы., симъ способомъ.—ь., имѣютъ пріобрѣсть достоинство, важность.—ѣ., какъ сверстники, равные.—э., кои безъ этого презираютъ ихъ.—

господарь по семъ учинку (а) хочетъ обдержать велику прецѣнбу (б), поколи (в) давать тыѧ знаковины есть правое кралевско дѣло.

(г). Урядниковъ и рядовъ военныхъ негодитсѧ называть отъ числа, нить (д) речь—десѧтникъ, пядесѧтникъ, сотня, сотникъ, тысучникъ: або такова имена видѧтсѧ быть неверстна (е) и подла, и нѣмаютъ (ж) въ себѣ нѣкоѧ въ ратныхъ вещехъ потребныѧ огромности (з). Сице адда (и) сѧ могутъ звать рады и урядники. Урядники военны въ общено (і) да сѧ зовутъ Заповѣдники. — А на особно или по едину рещи сице, Банъ, Польный банъ (не Енералъ, не Хетманъ), Великій войвода.

Войвода: не Полковникъ, не Глава, не Тысучникъ.

Заповѣдникъ—і Comendante, Loci praefectus.

Главарь: не Сотникъ, не Ротмистеръ.

Подвойвода: не Левтенантъ. Войводинъ намѣстникъ.

Поручникъ: не Пядесѧтникъ. Главарёвъ намѣстникъ.

Дружинникъ (за Десѧтникъ), Рядинникъ или Рядовникъ.

Писарь. Шережникъ (обозовый). Стражникъ.

Громадникъ (: szereg haitô :).

Становникъ (: Musir (к) :).

Оружейникъ (: cengwart :).

Оправда (: iudex castrensis :).

Прапорникъ въ конѧникехъ. Хоружникъ въ пѣщехъ.

Войско. Exercitus.—Громада или Шерегъ: не Полкъ. Legio. — Ятина, Стадина, Хоругва. — Крыло. Чело. Тылъ. — Зброй, Прапоръ.—Дружина, Кердело, Рядина.

Турски Янычары, Вугерскій строй Хайдуки — Становники, а не Салдаты.

Влашски Семены—Бранники, Застрѣменны стрѣльцы.

Татарски Казаки—Хервои.

Нѣмецки Драганы—Трояки, або сѧ еденъ за два біетъ или за три.

Вугерски Хусары—Строенники.

(а) симъ способомъ.—б., имѣетъ сохранить за собою большое величіе.—в., поколику.—г., все слѣдующее, до конца главы, приписано на поляхъ и ило бы лучше къ предыдущимъ статьямъ.—д., нижѣ.—е., незначительны, пячтожны.—ж., не имѣютъ.—з., величавости.—и., слѣдовательно, итакъ.—і., вообще.—к., муширъ? неразборчиво.

ДѢЛЪ 3 (а).

ОБЪ МУДРОСТИ.

РАЗДѢЛЪ 1 (б).

ЯКО МУДРОСТЬ ЕСТЬ ДОБРА, ПОЛЕЗНА, КОРЫСТНА (в), ПОТРЕБНА.

Разумъ—высшій даръ человѣка; дѣятельность разума, выражаемая мудростію. Постепенность, съ которою добывается послѣдняя въ развитіи каждаго человѣка; въ этомъ случаѣ одинаковая участь Государя съ прочими людьми: вмѣстѣ съ симъ необходимость для него имѣть при себѣ мудрыхъ совѣтниковъ, живыхъ, и особенно мертвыхъ—книги, то есть имѣть научную образованность; недостаточность одного практическаго навыка. Усилія, потребныя для снисканія мудрости.—Преемственное участіе народовъ въ ея историческомъ развитіи: положеніе Славянъ, призванныхъ наконецъ для участія въ сей образованности; часъ, пробившій для Руси въ царствованіе Алексія.—Мудроборцы: возраженія противъ мудрости или образованности; отвѣтъ на нихъ изъ св. Писанія и исторіи; примѣненіе къ тогдашнимъ обстоятельствамъ Руси.

1. Нѣмая живина (г) отъ уроженія (д) имаетъ одѣяніе; шерсть, или перье: имаетъ оружіе; роги, зубы, нохти острые: имаетъ безъ учителя знаніе оныхъ вещей, которыя суть ей потребны къ житію: и что сѧ всего дивнѣе показуетъ, всяко нѣмое живинче знаетъ плавать. А чловѣкъ единъ отъ уроженія создается нагъ, безороженъ, плавать неумѣющь, и во всякихъ вещехъ невѣщь (е). Нѣмаетъ (ж) одѣянія, нѣмаетъ оружія, нѣмаетъ вещей къ житію потребныхъ, аще си ихъ съ трудомъ и съ потомъ не промыслитъ; ничесо не знаетъ, аще сѧ не научитъ.—Два еднакоже дара имаетъ чловѣкъ отъ уро-

Разумъ людемъ наиважще благо.

(а) Часть 3.—б., глава 1-я.—в., выгодна.—г., безсловесное животное.—д., природы.—е., незнающь.—ж., не имѣетъ.

женія, коихъ есть лишена нѣмая живина. Разумъ: да сѧ можетъ учить мудрости: и руки: да можетъ издѣлать мудростная или умѣтельная дѣла. Еще обличай (а), яко

Косно (в) люди добывают разумности.

2. Всѣ люди сѧ ражаютъ просты, во всемъ неумѣтельны (б): косно (в) растутъ тѣломъ: коснѣе сѧ совершаютъ разумомъ. Премногн едва въ четердесѧтомъ живота году, и еще много познѣе, околъ себе сѧ обозрѧтъ, и начнутъ разумѣвать, что есть свѣтъ, и что сѧ на немъ дѣетъ. Наивѧща (г) часть, и едва не всѣ, токмо когда суть сѧ уже состарили, начинаютъ быть разумны: и узнаваютъ, яко дотолѣ во чловѣческихъ облудахъ (д), и въ суетномъ превѣрію (е), животъ проведошѧ. И когда начнутъ разумѣвать, како бы треба жить, тогда ихъ животъ оставитъ. Оттолѣ идетъ прича: ищи разума у старцевъ, и мудрости у сѣдыхъ главъ. Оттолѣ идутъ она старцевъ желѣнія (ж) и рѣчи, коими желѧтъ (ж), да бѣху (з) имъ сѧ повратила первая времена, и ненавидѧтъ своя преминувшая настоянія и подвиги. Тако подъ Троею онъ славный войвода Несторъ, бывши прежилъ три ста годищь, веляше (и): о дабы ми Богъ повратилъ моя давная лѣта. Тако царь Карлъ пѧтый изповѣдаше свое поблуженіе (і): еже во младости бяше згордилъ (к) учитьсѧ латинского языка. Тако мужь вѣчныѧ славы достоенъ Борисъ Ивановичь Мразовъ (л) нѣкогда веляше (м): о за что (н) язъ нѣсмь млажій, да бѣхъ сѧ могелъ (о) чесо научить. Глѧди и раздѣла 35, числа 10, на листу 250 (о—п).

Мертвы совѣтники кралемъ потребны.

3. Ино въ сей мѣрѣ крали нѣсуть ни чѣмъ срѣчнѣи (р) отъ остальныхъ людей: но равно яко и ины уморны (с) люди, тако и крали многи есуть жили во многихъ облудныхъ непщеньихъ (т), и во многомъ превѣрію, и незнанію: коего имъ есть на концу живота круго жаль было. Алѣ (у) имаютъ, де, крали своихъ думниковъ (ф). Али имаютъ (: велимъ (х) мы :) и своихъ ласкавцевъ (ц): кои ихъ наполняютъ суетнымъ надѣяніемъ, и ложнымъ непщеніемъ: и

(а) Имѣй въ виду.—б, неискусны.—в., медленно.—г., наибольшая.—д., глупостяхъ; обманахъ.—е., предразсудкахъ.—ж., желанія; желаютъ.—з., дабы.—и., говорилъ.—і., заблужденіе, ошибку.—к., пренебрегъ.—л., Морозовъ.—м., прежде было прибавлено и потомъ зачеркнуто: «уке старъ будучь;» «нами слышѧщими;» «мною слышѧщимъ.»—н., за чѣмъ.—о., могъ.—о—п, когда дойдемъ до этого мѣста, мы припомнимъ сноску на него.—р., счастливѣе.—с., смертные.—т., ошибочныхъ мнѣніяхъ.—у., но.—ф., совѣтниковъ; и ниже *дума*—совѣтъ.—х., говоримъ.—ц., льстецовъ.

навѣщуютъ (а) ихъ на лакомыѧ (б), окрутныѧ (в), безбожныѧ думы. Становито (г) бо нѣмаютъ крали никаковыхъ горшихъ враговъ, неже оныхъ; кои имъ подаютъ думы и способы, како бѣху (д) сѧ обогатили, зъ вынищаніемъ (е) поддапиковъ, и съ пустошеніемъ кралества. Паче же и въ самихъ думникехъ, ины сѧ приласкаютъ, и токмо гладить да угажать настоѧтъ (ж): ины суть лакомы и бездушны, и отъ конхъ для того никакова добра дума изить (з) не можетъ: ины сѧ боѧтъ повѣдать истины: ины суть добры мужи, и щирымъ (и) сердцемъ сѧ печалѧтъ (і), и желѧтъ (к) подать добру думу; али не знадутъ (л). И потому межу живыми мало есть добрыхъ думниковъ: но якоже нѣкто веляше, мертвы думники есуть наилучи вѣрны пріятели: то есть книги. Книги бо не заведутсѧ лакомостію (м), нить (н) ненавиженіемъ или любовію: не ласкаютсѧ: не боѧтсѧ повѣдать истины. За то адда (о) на самомъ прагу живота треба есть настоять на добытіе мудрости: и въ остальномъ теченію живота треба есть нѣгда и нѣгда (п) въ совѣтъ привесть мертвыхъ думниковъ: кои бѣху (р) намъ слободно повѣдали истину. Да познаемъ, како бысмо (с) могли животъ хвально проводить, на Божію славу, и на нашу и всего народа нашего пользу.

(т). Всякимъ инымъ людемъ есть лѣпо, лише единымъ верховнымъ владателемъ нѣсть добро ни корыстно (у) учитьсѧ мудрости изъ дѣльного отвѣданія (ф). Въ таковомъ бо ученію изисчаетсѧ (х) она прича, Блудячь (ц) чловѣкъ учитсѧ. А кралевски поблудки (ч) влекутъ за собою великіѧ народныѧ непоправныѧ щеты (ш). Кралемъ адда есть треба учитьсѧ мудрости отъ добрыхъ учителевъ, книгъ и думниковъ, а не изъ отвѣданія.

4. Благо и сила есуть очутныѧ (щ) вещи: всѣхъ людеи очми сѧ видѧтъ: всѣхъ руками сѧ тыкаютъ (ъ): для того (ы) познаваютсѧ отъ всѣхъ, и жадаютсѧ (ь), и ищутсѧ отъ всѣхъ: паче же и недопущеными способми сѧ ищутъ. А мудрость есть невидна: и для

Мудрость невидна и неулюблена.

(а) Убѣждаютъ.—б., алчныя.—в., жестокія.—г., рѣшительно.—д., бы.—е., обѣдненіемъ.—ж., требуютъ.—з., выйти.—и., искреннимъ.—і., заботятся.—к., желаютъ.—л., не знаютъ, не умѣютъ.—м., не увлекутся алчностію.—н., нижѣ.—о., слѣдовательно.—п., порою.—р., бы.—с., мы бы.—т., слѣдующее, до 4 §, помѣщено особою сноскою на полѣ.—у., ни полезно.—ф., изъ практическаго опыта.—х., осуществляется, приводится въ дѣйствительность.—ц., errando.—ч., ошибки.—ш., тщеты, вредъ.—щ., ощутительныя.—ъ., всѣ ихъ касаются руками.—ы., потому.—ь., желаются, жаждаются.

того многимъ остаетъ (а) незнана, и по наслѣдку (б) не бываетъ желѣна (в), ни искана: но паче многи ю и ненавидѧтъ. Али намъ есть треба разцѣнять (г): кое добро съ собою носитъ мудрость: да ю познадемъ (д), и улюбимъ, и изысковать учнемъ. Треба есть да крали своихъ подданниковъ, родители своихъ дѣтей, наставляютъ на добываніе мудрости.

Народы ины добываютъ, ины сѧ лишаютъ мудрости.

5. Якоже выше речено бѣ объ храбрости, тако и мудрость преходитъ отъ народа къ народу. Нѣкои бо народы бяху древѣ (е) во всякихъ умѣтелехъ (ж) преизѧщно учены; а днесь суть неумѣтельны: якоже Египчаны, Жиды, Греки. А ины древѣ бяху грубы и дивьи, а днесь суть въ ремествехъ и во всякой мудрости на диво славны: якоже Нѣмцы, Французы, Влахи (з). Марко Варонъ есть написалъ: яко еже, де, не въ едномъ году, ни въ краткомъ времену, но въ тысучу годовъ промыслы, и умѣтели, и науки у Грековъ изобрѣтены и совершены бѣшѧ. А Марко Цицеронъ Римлянинъ объ своемъ народу сице пишетъ: «язъ есмь всегда процѣнялъ и судилъ: еже наши люди всячину мудрѣе изобрѣтошѧ неже Греки, и что отъ нихъ взяшѧ, то поправишѧ и лучимъ учинишѧ.» А мы дознаваемъ: како въ послѣднихъ вѣкехъ нѣкіѧ знаменитыѧ умѣтели есуть изобрѣтены отъ Влаховъ: якоже звóны, магнитова игла, съ коею сѧ чолнари (и) возѧтъ по морю, пѣніе музычное на многіе гласы. А отъ Нѣмцевъ бѣ изобрѣтено тискованіе книгъ, часы, пушки, ликописіе тискованое на мѣди (і), и иная рукодѣлья. Никто адда най (к) не речетъ: яко бы намъ Словенцемъ (л) путь къ умѣтелемъ выроком (м) нѣкоимъ небеснымъ былъ отказанъ: и будто бысмо мы не могли или не морали (н) учитьсѧ умѣтелей. Якоже бо остальны народы не въ еденъ день, ни въ еденъ годъ, но помалу (о) едни отъ другихъ сѧ учаху: тако же и мы научитьсѧ можемъ, аще охоту и печаль придѣнемъ (п).

При славномъ кралеству мудрость сѧ множитъ.

6 Паче же мы нещимъ (р), прѧмо сада (с) пришло быть времѧ, да сѧ нашь народъ учитъ умѣтелей. Въ сіе бо времѧ Богъ, по Своемъ милосердію и щедротѣ, есть возвысилъ на Руси кралество

(а) Остается.—б., вслѣдствіе того.—в., не бывастъ предметомъ желаній.—г., взвѣшивать.—д, познаемъ.—е., древле.—ж., наукахъ, искусствахъ.—з, Итальянцы.—и., корабельщики.—і., гравированіе.—к., пусть.—л., Славянамъ.—м., рокомъ, судьбою.—н., не должны были.—о., постепенно.—п., и забогу присоединимъ.—р., полагаемъ, думаемъ.—с., нынѣ, теперь.

Словенско на славу, силу и величество, да (а) въ прошестныхъ (б) вѣкехъ въ нашемъ народу николи нѣсть было кралества толь славного. А въ иныхъ народехъ мы видимъ: въ кое врема кралество кое къ вышнему своему величеству возрасте, яко въ оно же врема, при ономъ народу и умѣтели наипаче цвѣсть начинаху. Въ жидовскихъ кралехъ наиславнѣи бяху *Давидъ и Соломонъ:* ино за нихова (в) кралеванія у Жидовъ бяху умѣтели въ крайной совершености: дивны бо тамо бяху зидари (г), ковачи, музыки, и ины реместники. Самъ Давидъ бяше нарочитъ музыкъ: а Саломонъ премудеръ философъ отъ Самого Бога наученъ.

За (д) *Александра* Греческо кралество бяше на верхунцу (е) своея славы: ино въ онъ истый (ж) вѣкъ живѣху Платонъ, Аристотель, и ины мудры мужи, и премногы да препящны реместники. Самъ Александеръ бяше отъ Аристотеля во всякихъ философскихъ наукахъ совершено изученъ: и къ тому музыкъ.

Римско царство бяше наисильнѣе за первыхъ царёвъ *Юліуша и Августа*: ино въ ону исту добу (з) живѣху оны мужи, кои сѧ въ римскомъ народу наиславнѣи въ мудрости почитаютъ: якоже Цицеронъ, Катонъ, Варгиліушъ, Сенека, и ины и препящны ликописцы, каменорѣзцы, и ины реместники. Августъ всякихъ ученыхъ мужей верло (и) любляше, и спомагаше. А Юліушъ и самъ бѣяше философъ, риторъ, поетъ, историкъ или годописецъ: и межу неустайнымъ (і) оружіемъ и путованіемъ всегда книги справляше, и писаше, которыѧ нынѣ сѧ чтутъ. Межу Христіанскими кральми нѣсть славнѣего надъ (к) *Костантина*: ино за него (л), и за сыновъ его вѣка, есуть жили оны свѧты отцы, кои сѧ въ наукехъ нарочиты сцѣняютъ (м). Тогда Юліанъ отступникъ бяше Христіаномъ преповѣдалъ (н) книжное и философійное ученіе: а свѧтый Григорій Богословецъ написа супроть нему покаральныѧ (о) книги.

Карлъ первый бяше во всѣхъ нѣмецкихъ кралехъ наиславнѣи: а Нѣмцы тогда бяху неучены и неумѣтельны. Али Карулъ со всякою печалію (п) есть промышлялъ, да бѣху (р) сѧ Нѣмцы племенитыхъ науковъ (с) научили, и свой языкъ изтѧжали (т)

(а) Такъ что.—б., прошедшихъ.—в., въ теченіе ихняго —г., зодчіе.—д., во время, въ царствованіе.—е., на вершинѣ.—ж., самый.—з., пору.—и, сильно, весьма.—і., постоянымъ.—к., болѣе славнаго, какъ.—л., при немъ.—м., кои считаются отмѣнными въ наукахъ.—н., запретилъ —о., обличительныя.—п., заботою.—р., дабы.—с., благородныхъ наукъ.—т., воздѣловали.

и освѣтляли: и зъ оного початка Нѣмцы придошѧ на сицеву мудрость и славу, въ коей ихъ днесь быть видимъ.

Адда (а) и намъ есть треба учитьсѧ, яко подъ честитымъ Благочестивого Царя и Великого Господаря Алексѣя Михайловича владаніемъ, мочь хочемъ древніѧ дивячины плѣсень отерть (б): умѣтелей сѧ научить: похвальнѣи общенія начинъ пріять (в): и блаженѣего стана дочекать (г).

Мудроборцы блудѧтъ (д).

7. Нѣкоего монастыря иноки имаху во своемъ рѧду мужа книжного, кій бяше готовъ учить млажихъ (е) братовъ языка греческого книжного: да бѣху были (ж) могли разумѣть ученіе свѧтыхъ отецъ, и учить самихъ себе, и людство. Алити (з) оны законники (и) отвергошѧ отъ себе наукъ, мовѧчь: не наука: но хлѣба намъ есть треба. Бояху сѧ, да можебыть млажа братія, для ради наука, не бѣху у людей бо́льшіѧ чести обдержали (і), а оны старцы бѣху изъ почитанія изпали (к). На Руси не вѣмъ кто первый есть разсѣялъ (л) сицево облудно превѣріе (м), илити мудроборскую ересь, коею мовѧтъ: богословіе, философія, и языковъ ученіе, нѣсть ино неже ересь. Алити пакъ (н) не тако, но все супротивно учитъ Свѧтое Писмо, и Отцы.

Зажелѣніе (о) мудрости похвалено. Царст: К: 3. гла: 3. Пар: К: 2. гла: 1.

8. Рекелъ (п) бяше Господь къ Соломону: Проси что хочешь, да ти дамъ. Соломонъ запроси мудрости, а Господь му (р) рече: поколи (с) си еси просилъ мудрости, на разознаніе суда: о́то (т) далъ ти есмь сердце мудро, да никто предъ тобою нѣсть былъ тебѣ верстникъ (у), нити (ф) за тобою повстанетъ (х). Пачеже и богатство и славу ти даю: да ти никто нѣсть былъ равенъ измедь (ц) кралевъ, во всѣхъ прошестныхъ (ч) временехъ.

Думою сѧ добываютъ державы Мак: к: 1. гла: 8.

9. Въ Макавейскихъ книгахъ сѧ чтетъ сице: «И обладашѧ Римляны всяко мѣсто, Совѣтомъ своимъ и Терпливостію.» Несмѣтными битвами, и премногимъ корвнымъ (ш) пролеваніемъ Римляны разширяху свое господство. Ино вѣдь свѧтое писмо ниховыѧ (щ) храб-

---

(а) Слѣдовательно, итакъ. — б., получимъ возможность отереть плѣсень древней дикости. — в., получимъ болѣе благовидный складъ (способъ) общества. — г., дождемся состоянія болѣе блаженнаго. — д., противники мудрости заблуждаются. — е, младшихъ. — ж., дабы. — з., но. — и., сверху написано: «духовники.»—і., что можетъ быть не получатъ у людей бо́льшаго почета. — к., лишились бы уваженія. — л, посѣялъ. — м., ошибочный предразсудокъ. — н., но, же. — о., желаніе. — п., рекъ. — р., ему. — с., поелику. — т., вотъ. — у., равный. — ф., нижѐ. — х., явится. — цме жду. — ч., прошедшихъ. — ш., крови. — щ., ихнія.

рости, и обладанія, и добытки, не оружію, но совѣту и терпливости, не силѣ, но мудрости, причитаетъ. А то не безъ особитыхъ знаменитыхъ причинъ: есть бо сѧ чему начудить въ поступанію оного римского общевладства (а). Первое, Римляны на то смотряху, да бѣху (б) отнюдь ни съ кѣмъ рати не завели безъ причины. Второе, отнюдь не начинаху рати, развѣ первле (в) оповѣдавши (г) причину чезъ (д) гласника. Третіе, Римляны ни единого непріятельского посла либо гласника ни отъ рода ни въ чемъ не наразишѧ (е), не обидишѧ: згола (ж) ни отъ оныхъ народовъ, кои римскихъословъ когда бяху обидѣли плити и уморили.

Похвала мудрости.

10. Едною рѣчію (з): сватое писмо есть полно похвалъ мудрости: кую многими бесѣдами величитъ и препоручаетъ (и). Мовитъ бо сице: «Блаженъ мужь, кій обрѣтетъ мудрость, и обиленъ будетъ разумомъ. Луче есть неѧ стяжаніе, неже добытокъ сребра и злата.» Прич: гл: 2. «Мудростію сѧ и храмъ зиждетъ (і), и разумомъ сѧ крѣпитъ. Мужь мудеръ есть могущь: и мужь ученъ есть силенъ и крѣпокъ. Або зъ разборомъ начинаетсѧ рать: и спасеніе будетъ, гдѣ суть многіѧ думы. По мудрости крали кралюютъ: и властели судѧтъ правду.» Прич: гла: 8. «Пожелѣніе (к) мудрости приводитъ къ вѣчному кралеству. Аще сѧ адда радуете въ сѣдалехъ и въ берлехъ (л), о крали, любите мудрость: да будете во вѣкъ кралевали. Любите свѣтъ мудрости всѣ, кои держите область (м) въ народехъ.» Муд: гла: 6.

Незнаніе плодитъ ереси: мудрость е изкореняетъ.

11. Заметъ (н). Межу мудрыми ражаютсѧ ереси: зарадъ (о) того мы нѣмаемъ (п) учитьсѧ мудрости. Отвѣтъ. Тоже и въ неученыхъ людехъ зачинаютсѧ ереси. Махометъ бо не бяше мудеръ, и никаковыхъ мудрыхъ бесѣдъ, либо мудрыхъ обмановъ, не удума (р); но крайную глупость пописа во своихъ книгахъ. Ино вѣдь онъ есть могелъ (с) зачать и наплодить ересь найширую (т) на свѣту. А на Руси ономедне нѣсть ли повстала (у) ересь отъ глупыхъ безкнижныхъ кметовъ (ф)? Коихъ можемъ назвать Постникми, и

(а) Республики.—б., дабы.—в., прежде.—г., объявивши.—д., чрезъ.—е., не оскорбили.—ж., совершенно, даже.—з., однимъ словомъ.—и., рекомендуетъ.—і., зиждется.—к., желаніе.—л, въ тронахъ и скипетрахъ.—м., власть.—н., возраженіе—о., ради, по причинѣ.—п., не должны.—р., не выдумалъ.—с., могъ.—т., всѣхъ шире распространившуюся.—у., произошла, явилась.—ф., мужиковъ.

новыми Кафарми: або сѧ постѧтъ на смерть, и себе единыхъ чистыхъ быть мовѧтъ. И нынѣшній церковный раздоръ нѣсть ли сѧ почалъ отъ глупыхъ причинъ? Для ради того, что Срачица есть премѣнена въ Саванъ: и что при аллилуйѣ приписано, Слава тебѣ Господи: и что есть ваще такова: молчу о превѣрію (а), кое не много луче есть отъ ереси; а держитсѧ околъ некнижныхъ и неученыхъ людей.—За второе. По мудрости (б) ереси сѧ изкореняютъ: а по неумѣтельности (в) и при некнижныхъ людехъ, ереси и превѣрія пребываютъ во вѣки.—За третіе. Не изъ мудрости, но изъ ложныѧ мудрости, то есть изъ тѣлесныхъ похотей есуть повстали (г) ереси. Свѧты отцы бяху мудры: и они не зачинаху ересей, но паче збіяху и побаряху ѧ. Арій пакъ (д) и ины ересемъ зачальники казаху сѧ быть мудры, а бяху глупы. Свѧтая Екатерина бяше учена: и по науку (е) есть на вѣру обратила ученыхъ же мужей, поганскихъ (ж) философовъ: коимъ мудрость есть помогла ко познанію истины.—За четвертое. Огонь, вода, желѣзо умаряетъ многіе люди. Алити вѣдь люди не могутъ жить безъ огня, воды и желѣза: незговорну (з) бо пользу пріемлютъ отъ того троего. Мудрость потому же (и) незговорно есть потребна людемъ. Алити отъ мудрости никто не бываетъ зараженъ (і), нити (к) въ блудъ (л) заведенъ; но паче хитрость и незнаніе въ блудъ заводитъ: хитрецъ бо неумѣтельна (м) чловѣка обмамитъ (н) и заведетъ: а мудрого не прехитритъ; и самъ да бы (о) мудеръ былъ, не бы въ блуду пребывалъ, ни иныхъ въ блудъ заводилъ.

(а) О суевѣріи.—б., съ помощію мудрости.—в., вслѣдствіе невѣжества.—г., произошли.—д., же.—е., помощію науки.—ж., языческихъ.—з, неизреченную.—и., также точно.—і., убитъ.—к., никѣ.—л., въ заблужденіе.—м., невѣжественнаго.—н., обманетъ, прельститъ.—о., если бы.

РАЗДѢЛЪ 2.

ИЗКАЗАНІЕ (а) ОБЪ МУДРОСТИ И ОБЪ ЗНАНІЮ, И ОБЪ ФИЛОСОФІѢ.

Переходъ къ изслѣдованію существа мудрости; три степени—мудрость въ простѣйшемъ смыслѣ, знаніе, философія. Элементарныя понятія о томъ, что собственно подлежитъ вѣдѣнію философіи, и кто долженъ быть названъ философомъ.

1. Покамѣста (б) третій сей народного думанія дѣлъ (в) бѣ названъ отъ мудрости: слушно быть сѧ кажетъ (г), да первле (д) на кратку (е) пропзъявимъ: что есть Мудрость, и Знаніе, и Философія.

Мудрость сѧ зоветъ наиважшихъ (ж) и наивышихъ вещей знаніе. Мудрость.
Рекши (з), объ Богу, объ небу, объ свѣту, объ чловѣцкихъ наравехъ, объ законоставію (и), и обо всякихъ великихъ, господскихъ, вного (і) годныхъ, и потребныхъ вещехъ.

Знаніе есть познаніе вещей по причинахъ (к): и Знать, есть Знаніе.
вещь кую по причинахъ (к) познать. А кто не знаетъ причинъ; онъ и самыѧ вѣщи не знаетъ.

Философія или мудролюбіе есть Грецка и нашему языку неудатна Философія.
рѣчь (л): а право (м) по нашку (н) сѧ можетъ назвать Раченіе и охота къ мудрости: а Философъ, мудростный Рачитель.

2. Како сѧ вещи изъ причинъ познаваютъ, най (п) намъ будетъ Изъ причинъ познаваютсѧ
прилика (р) солнечное и мѣсѧчное померчаніе (с). Кто видитъ учинки (о)
солнце или мѣсѧцъ мерчать (т), а не знаетъ причины, отъ чесо

(а) Изъясненіе.—б., поелику, такъ какъ.—в., третья часть сей народной бесѣды.—г., кажется приличнымъ.—д., прежде.—е., вкратцѣ.—ж., наибольшихъ, наиважнѣйшихъ.—з., то есть.—и., законодательствѣ.—і., много; весьма.—к., по причинамъ, относительно причинъ.—л., слово неловкое для нашего языка.—м., по настоящему.—н., по нашему, по нашински.—о., дѣйствія; послѣдствія.—п., пусть.—р., примѣръ.—с., затмѣніе.—т., что они затмѣваются

и за что (а) бываетъ мерчаніе; онъ (б) не разумѣетъ того померчанія: и дивитсѧ, и нѣкоего зла сѧ надѣетъ съ того. А кто разумѣетъ причину, съ которыѧ обыкаетъ быть (в) померчаніе свѣтилъ небесныхъ: онъ разумѣетъ тую вещь, и не дивитсѧ, и никакова зла сѧ не надѣетъ съ того. Знаетъ бо, яко сѧ то прилучаетъ (г) по (д) обыкновенномъ небесъ теченію, а не по коемъ необычномъ чуду.— Знаетъ рекши (е): яко мѣсѧцъ и всіѧ звѣзды никакова свѣта нѣмаютъ (ж) изъ себе, но всіѧ просвѣщаютсѧ отъ единого солнца. А за тѣмъ, когда сѧ лучитъ (з), да (и) межу сонцемъ и мѣсѧцемъ, на средѣ станетъ земля: тогда праменъ (і) илити свѣтъ солнечный не можетъ досѧчь къ мѣсѧцу: и для ради того мѣсѧцъ въ ону добу (к) останетъ непосвѣщенъ (л) и теменъ: доколѣ опѧть изыдетъ вонъ изъ земныѧ сѣни (м).—А сонце пакъ (н) тогда померкнетъ, когда межу сонцемъ и землею въ среду притечетъ мѣсѧцъ Тогда бо мѣсѧцъ заступаетъ и начитъ (о), да солнечный свѣтъ не можетъ сіять на землю: и мы нещимъ (п) сонце быть темно, а оно ни отъ рода не темнѣетъ, но токмо мѣсѧцъ нашему зраку заступаетъ, да мы не можемъ всего сонца видѣть. Съ того сѧ доводитъ (р): яко солнечное померчаніе не бываетъ иногда (с), неже во времѧ млада мѣсѧца. А мѣсѧчное померчаніе всегда бываетъ во времѧ полна мѣсѧца.

Причина. учинокъ. 3. Причина словетъ (т) óно (у), изъ чесо или отъ чесо что бываетъ. Учинокъ есть óно, что изъ причины или отъ причины сѧ сотваряетъ. Якоже, глина есть причина, горнецъ (ф) есть учинокъ.

Начальныѧ главныѧ причины есуть четыри: творитель (х), подбилина (ц), обличіе (ч) и конецъ: второрѧдныѧ (ш) причины есуть, орудіе, пригода (щ), и иныѧ.

Творитель. Творильная причина есть, кая что творитъ, чинитъ, дѣлаетъ, рожаетъ: якоже творильная причина горнцу есть горнчаръ, мечу ковачь, храму древодѣля.

Подбилина. Подбилинная причина есть óно, изъ чесо что бываетъ: якоже подбилина горнцу есть глина, мечу желѣзо, храму древо.

(а) Почему.—б., тотъ.—в., обыкновенно бываетъ.—г., что это случается.—д., вслѣдствіе.—е., то еетъ.—ж., не имѣютъ.—з., случится.—и., что.—і., собственно—лучь.—к., въ ту пору.—л., неосвѣщенъ.—м., тѣни.—н., же.—о., заслоняетъ и препятствуетъ.—п., полагаемъ, мнимъ.—р., этимъ доказывается.—с., иначе, въ другое время.—т., называется.—у., то.—ф., горшокъ.—х., творецъ; художникъ.—ц., вещество.—ч., видъ, форма.—ш., второстепенныя.—щ., способъ?

Обличная причина есть óно обличіе, или óна каковость (а), по коей всякая вещь во своемъ бытію стоитъ, и безъ которыя быть не можетъ: якожс обличная причина горнцу есть óна округлость и каковость пригожа къ варенію: обличіе мечу есть острота и должина пригожа къ сѣченію: обличіе храмное есть óно, кое есть пригоже ко пребыванію чловѣческому. Обличіе.

Конечная причина есть óно, зарадъ (б) чесо что бываетъ: якоже горнцу конечная причина есть вареніе, мечу сѣченіе, храму пребываніе. Конецъ.

Орудная причина есть всяко орудіе, оружіе, посудіе, коимъ сѧ что ко своему бытію производитъ: якоже орудная причина горнцу есть кругъ горнчарскій, мечу млатъ и клещи, храму топоръ, трезубъ, и иная. Орудіе.

Пригодная причина есть оно, что чинитъ леготу, поводъ, пригодность, да сѧ что сотворитъ: якоже битва есть пригода вояческой храбрости: посольство пригода далекому путованію. Померчанію мѣсѧчному пригода есть прилученіе земли межу сонцемъ и мѣсѧцемъ. Померчанію солнечному пригода, притеченіе мѣсѧца межу сонце и землю. Пригода.

4. Мудростный рачитель изъ причинъ познаваетъ учинки. Сице изъ заступанія мѣсѧчного познаваетъ, яко сонце когда мерчитъ, нѣсть мрачно и свѣта не губитъ, но токмо отъ нашего зрака бываетъ мѣсѧцемъ закрывено. Изъ учинковъ познаваетсѧ причина.

А гдѣ причина будетъ невѣдома, тамо изъ учинковъ познаваетъ причину. Сице алхимію познаваетъ по учинкехъ, яко есть ложна и облудна (в). Мовитъ бы сице: алхимія изкони вѣковъ нѣсть никого учинила богатымъ, а несчетныхъ есть учинила нищими. Адда (г) алхимія нѣсть истинна умѣтель къ обогащенію; но обманъ и прелесть.

5. Изъ веего, что доселѣ бѣ речено, произъявляетсѧ: яко философать или мудровать нѣсть ино, неже объ причинахъ всякихъ вещей думать и разцѣнять: отъ чесо, изъ чесо, каковымъ образомъ и къ чему бываетъ сіе и тое. Всякій разуменъ человѣкъ есть философъ.

Всякій разуменъ мужь мораетъ (д) быть философъ, въ оныхъ вещехъ, которыѧ къ нему пристоѧтъ: а наипаче политикъ илити областникъ всякій. Мораетъ заисто (е) областникъ познать многихъ

(а) Качество.—б., ради, изъ за.—в., обманчива.—г., слѣдовательно.—д., долженъ.—е., дѣйствительно.

и премногихъ вещей причины, аще хощетъ право объ вещехъ судить. Никто бо право не судитъ объ коей вещи, аще не знаетъ изъ коего корена и вершины оно извираетъ (а): илити отъ чесо, изъ чесо, како и на что есть сотворена.

(б). Simplicius loquendo: filosofia non est ars, neque scientia aliqua; sed est potius diligens et meditata prudentia, siue peritia iudicandi de rebus omnibus. Filosofia enim docet: recte de rebus omnibus iudicare, et non facile errare, aut decipi. Filosofus et nihil scit, et omnia scit. Nihil scit facere: omnia scit iudicare: nempe si perfectus fuerit filosofus (в).

Сіе все неищахомъ (г) быть пригоже первле припомянуть, неже быхомъ говорили объ политичной, илити владательской, людоправной разумости: изъ чесо она постаетъ (д), и въ чемъ са становитъ (е).

РАЗДѢЛЪ 3.

ОБЪ ПОЛИТИЧНОЙ МУДРОСТИ.

Дѣленіе частей вѣдѣнія, подлежащаго мудрости; системы различныхъ знаній и наукъ.—Мѣсто, занимаемое здѣсь Политикою или политической мудростію.—Сущность ея, выражаемая двумя правилами: познай самъ себя и не вѣруй инородникамъ.—Подробное разъясненіе перваго изъ сихъ правилъ; перечень того, что обязанъ знать политикъ, или въ чемъ состоитъ политическое самопознаніе; вредъ отъ недостатка его для Славянъ вообще и Руси.—Въ какомъ смыслѣ мы должны быть просты какъ голуби и мудры какъ зміи.—Задачи народнаго самопознанія касательно внѣшности, языка, одежды, и прочихъ свойствъ и качествъ, обличающихъ природу и способности народа.

Политика отъ всѣхъ умѣтелей племенитѣя(ж).

1. Измежу всѣхъ мірскихъ науковъ наиплеменитѣя (ж) и всѣмъ госпожа есть Политика, илити кралевская мудрость. И сія измежу всѣхъ наплѣплѣ (з) пристоитъ кралемъ, и совѣтникомъ нихо-вымъ (и). Якоже бо въ тѣлу чловѣчьемъ, сила есть въ рукахъ,

---

(а) Проистекаетъ.—б., приписка по латыни помѣщена на полѣ.—в., «говоря проще: философія не есть наука, ни какое нибудь знаніе; но скорѣе есть рачительное и обдуманное благоразуміе, или опытность въ сужденіи о всѣхъ вещахъ. Ибо философія учитъ: право о всѣхъ вещахъ судить, и не легко ошибаться или вдаваться въ обманъ. Философъ и ничего не знаетъ, и все знаетъ. Ничего не знаетъ дѣлать: знаетъ обо всемъ судить: то есть если будетъ совершенный философъ.»—г., мы считали, полагали.—д, происходитъ.—е., состоитъ.—ж., всѣхъ благороднѣе.—з., всего лучше.—и., ихнимъ.

борзость въ ногахъ, разумъ въ главѣ; тако и во нравномъ (а) всего народа тѣлу, разныѧ крѣпости въ разныхъ удехъ есуть раздѣлены. Сила при воякехъ: благо при торговцехъ: а мудрость владальная при крилю, и при его думникехъ (б), наипаче пребываетъ.

Знай самъ себе: не вѣруй инородникомъ.

2. Политичной разумности дно и основаніе есуть сіѧ двѣ причи, или три наравныѧ заповѣди: Знай самъ себе: и Не вѣруй инородникомъ (в). Абовѣмъ (г) межу наукми седми мудрыхъ мужей наипреднѣи (д) сѧ почиташа: и надъ дверми храма Аполона (: коего балванцы (е) нещаху (ж) быть мудростного бога :) написанъ есть былъ сей наукъ: Знай самъ себе. Пачеже и Соломонъ велитъ (з): мудрость чловѣка разумна, есть разумѣть свой путь. Прич: гла: 14. Якоже бо врачь, аще не познаетъ хоробы (и), не можетъ чловѣка врачить: тако и политикъ, кій самъ себе, и своихъ любо силъ, любо нужь не узнаваетъ; онъ въ вѣкъ не можетъ самъ объ себѣ правого разсудка учинить: нить (і) своихъ дѣлъ право умѣрковать (к): нить объ своихъ нужахъ промыслить. Но на времена (л), гдѣ будетъ нещилъ быть лѣкъ (м), тамо хощетъ (н) обрѣсть отраву: и гдѣ въ истинѣ (о) будетъ лѣкъ, тамо сѧ онъ будетъ боялъ (п) отравы.

Незнаніе самого себе, корень народному злу.

3. Начальная общему (р) добру пакость, есть Незнаніе самого себе: и когда люди сами себе, и своѧ шѧги и обычаи прелишно (с) любѧтъ: и себе сильныхъ, богатыхъ, мудрыхъ быть сцѣняютъ (т), не будучи таковы. Платонъ о томъ пишетъ сими рѣчми: «прелишная самого себе любовь всякого зла людемъ виною бываетъ. Покамѣста бо сами себе, паче неже истину, любѧтъ: для того что бы ресниво (у) и что лѣпо было, въ вѣкъ разознать не могутъ.» А Иванъ апостолъ луче изъявляетъ: «Велишь (х), еже есмь богатъ и благомъ обилую, и ничесо ми нѣсть скудно; а не вѣси, яко ты еси бѣденъ, и окаянъ, и убогъ, и слѣпъ, и нагъ.» Апок: гла: 3.

Самособная любовь (ф) зла.

(а) Нравственномъ, духовномъ.—б., совѣтникахъ.—в., сверху надписано: «брези сѧ инородниковъ;» а внизу на полѣ: «брези сѧ инородника, како волка и бѣса.»—г., ибо.—д., впереди всего.—е., идолослужители.—ж., считали.—з., говоритъ.—и., недуга.—і., нижѐ.—к., направить.—л., порою.—м., гдѣ полагаетъ, что есть лѣкарство.—н., имѣетъ.—о., въ самомъ дѣлѣ.—п., будетъ бояться.—р., сверху надписано: «народному.»—с., свои пріемы и обычаи слишкомъ.—т., считаютъ.—у., негодно?—ф, самолюбіе.—х., говоришь.

Бернардъ свѧтый: «многи много знадутъ (а), а сами себе не знадутъ.»

Матѳ. гла: 26. Августинъ свѧтый все то крѣпитъ тѣми рѣчми: «что есть познаніе истины? Есть наипервле (б) познать Самого себе: да что мораешь быть, тѣмъ быть настоишь (в). За тѣмъ познать и любить Створителя своего: сіе бо есть все чловѣчье добро.»

Отъ початка до конца, познаніе истины и политичная мудрость на томъ сѧ становитъ (г): да познаемъ сами себе: то есть, природіе (д), и чудъ (е), и станъ (ж) людства и земли нашіѧ.

Како политикъ познаваетъ самъ себе.

Природіе людства. 4. Совѣтникъ адда (з) кралевъ мораетъ (и) *наипервле* познать природіе людства своего. То есть природные чуди, таланы, скудости, доброту и худобу, и все къ чему наши люди отъ урожения есуть годны, или негодны. Мораетъ разцѣнять (і) и въ купъ притокмивать (к) и примѣрять иныхъ народовъ и нашего народа Образъ, Языкъ, Строй (л), Наравы (м) и Благо.

Природіе земли. *Второе.* Познать природіе земли нашіѧ: илити обиліе и скудость поля нашего: чѣмъ земля обилуетъ, чесо есть скудна (н), чесо лишена, и что бы могла уродить, и чесо не можетъ.

Житіе наше. *Третіе.* Познать житіе наше, въ чемъ есть бѣдно (о), и въ чемъ честито (п): примѣряючь оно (р) гъ житію иныхъ народовъ, и разцѣняючь, въ чемъ сѧ можетъ наше житіе сцѣнить (с) бѣднѣе, и въ чемъ честитѣе, отъ житія окольныхъ народовъ.

Сила и слабость. *Четвертое.* Познать силу и слабость нашу. Въ чемъ смо мы (т) сильнѣи, и въ чемъ слабѣи, отъ сего и оного народа.

Законоставіе (у) и давнины (ф) народныѧ. *Пѧтое.* Познать владаніе домовины (х): илити законы и уставы домовинные: и древній и нынѣшній станъ народа. Что въ законехъ,

---

(а) Знаютъ.—б., прежде всего.—в., дабы стремиться быть тѣмъ, чѣмъ ты долженъ быть.—г., состоитъ въ слѣдующемъ.—д., природу—е, правъ, свойство, характеръ.—ж., положеніе, состояніе.—з., слѣдовательно.—и., долженъ.—і., долженъ взвѣшивать, обсуждать.—к., и вмѣстѣ приравнивать.—л., одежду (собств. покрой, складъ).—м, послѣ сего прежде было написано: «дѣла, настоянія (стремленія).»—н., надписано сверху: «страдаетъ.»—о., плохо.—п., заслуживаетъ почета—р, приравнивая его.—с, считаться.—т., мы есмы.—у., законодательство (состояніе законовъ)—ф., преданія (древности).—х., отечества.

въ обычаехъ, въ старыхъ владательскихъ заповѣдехъ добро и что зло есть установлено.

Шестое. Познать силу и слабость всего кралества. Кое безпечаліе и каковыя страхоты есуть въ кралеству. Каковы наши сусѣди, пріятели, враги: каковыя силы и воли (а) и думы ниховы (б): каковыя корысти (в) и каковыя щеты (г) намъ отъ нихъ чиниться обыкаютъ (д), или еще напреду стоятъ. Безпечаліе и страхоты.

Седьмое. Познать способъ уживанія (е) блага своего, илити знать уживать своего добра; кое по уроженію отъ Бога есть дано народу и землѣ нашей: и знать оно соблюдать. Рекши (ж) наставлять умы и руки подданниковъ на все оно, къ чему суть годны и способны, и что можетъ къ народному добру быть полезно. А землю тако обтяжать (з), да изъ нея возмемъ всякіе урожаи, кое коли она можетъ уродить. Способъ уживанія (е) блага нашего.

Осмое. Крыть отъ иныхъ народовъ тайности народа и кралества нашего. Крыть неумѣтельность (і) и всякую общую остуду (к) племена нашего. Соблюдать прецѣнбу (л) и славу народную. Крыть тайности, блюсть прецѣнбы (и).

Девятое. Знать разлучать разные совѣты (л) Нѣкои бо совѣты, кои суть корыстны (м) иному коему народу, могли бѣху (н) и намъ быть корыстны. А ины совѣты суть другому народу корыстны, а намъ бы были щетны (о). Ины суть другимъ щетны, а намъ бѣху могли быть полезны. То все ся можетъ разознать изъ предумованія (п) причинъ. Разознавать и разлучать совѣты (л).

5. Да бы были (р) наши древни Словѣнски владатели познали своего народа силу: и супроть конмъ народомъ бяше праведно и пригоже уживать силы; чудеса бѣху были могли здѣлать. Аповѣмъ (с) людство наше есть едно измежъ наипростѣихъ: и потому менѣ ся возноситъ, менѣ ся заповѣдникомъ противитъ, и легле (т) ся дастъ намовить на вдаваніе ся въ ратныя погибельности (у), неже ины европски народы. Мы не знаемъ силы и способности своея.

(а) Желанія.—б., ихнія.—в., выгоды.—г., тщеты, ущербы.—д., обыкновенно чинятся.—е, употребленія, пользованія.—ж., то есть.—з., воздѣлывать.—и., соблюдать достоинство.—і, невѣжество.—к., позоръ.—л., различать планы.—м., выгодны.—н., бы.—о., вредны.—п., обдумыванія.—р., еслибы.—с., ибо.—т., легче.—у., допустить подговорить себя—впутаться въ военныя опасности.

Незнаніе самособное (а) намъ многихъ тугъ (б) причина.

6. Далѣ, да бысмо (в) мы были познали и разцѣнили свое незнаніе, и разума своего тупость: становито (г) ни отъ рода не бысмо сѧ были зъ иными прехитрыми народми впущали въ толь многія разправы (д), уговоры, сватства, преторги, и всякіѧ бесѣдныя справы (е), якоже смо учинили. Нить (ж) бысмо были тако многолично обмамлены (з), нить осмѣваны отъ всѣхъ народовъ будто глупцы: и многихъ тугъ бысмо были просты (и), коѧ нынѣ мораемъ (і) терпѣть.

7 (к). Regula alia. Homo prudens debet iudicare de rebus in duplici statu et respectu. 1-o Tum quod res sunt, et esse solent ac possunt. 2-o, Tum quod esse deberent. Sub priore respectu debemus esse ad omnia simplices sicut columbae: scilicet omnia credere, omnia sperare, omnia admittere, omnia sufferre, omnes homines pro fidelissimis fratribus computare, etc. Sub altero respectu, debemus esse prudentes sicut serpentes: et nulli alienigenae credere, in nullo alienigena sperare, nullum alienigenam admittere, nullum alienigenam putare quod potest nobis fieri frater fidelis aut utilis (л).

*

Знаніе духовное и мірское.

(м). Наипервле мудрость можетъ сѧ раздѣлить на два дѣла: и

(а) Самихъ себя.—б., бѣдъ.—в., если бы.—г., рѣшительно.—д., мы не пускались бы въ столь многія разглагольствія съ другими.—е., во всякія дѣла на переговорахъ.—ж., нижѐ.—з., обмануты.—и., были бы свободны отъ многихъ бѣдъ.—і., должны.—к., слѣдующее правило приписано послѣ на нижнемъ полѣ.—л., «правило другое. Человѣкъ благоразумный долженъ судить о вещахъ въ двоякомъ положеніи и отношеніи. 1-е, съ той стороны, что вещи суть, обыкновенно бываютъ и могутъ быть. 2-е, что онѣ должны быть. Въ первомъ отношеніи мы должны быть ко всему прости яко голубіе: то есть всему вѣрить, на все надѣяться, все допускать, все переносить, всѣхъ людей считать вѣрнѣйшими братьями, и проч. Во второмъ отношеніи, мы должны быть мудри яко зміе: не вѣрить никакому инороднику, ни на одного изъ нихъ не надѣяться, ни одного не допускать, ни одного не считать, чтобъ онъ могъ быть намъ вѣрнымъ братомъ или полезнымъ.—м., слѣдующее, въ первой редакціи рукописи, помѣщено было сначала главы, но потомъ передвинуто сноскамі, и сдѣлалось теперь какою-то добавкою.

сице, една есть мудрость *духовная*, а друга *мірская*. За второе, духовная мудрость словетъ (а) богословіе: и имаетъ въ себѣ своя раздѣленія, объ коихъ здѣсь молчимъ.

Мірская мудрость сѧ раздѣляетъ на три дѣлы (б): на Философію, Математику и Механику.

За третіе, *Механика* либо Рукодѣліе и Промышляніе держитъ въ себѣ рукодѣльное Ремество, и Тежачество (в), и Торговство. Механика.

Математика (или дивное ученіе) держитъ въ себѣ Музыку, Аритметику, Геометрію и Астрономію: се есть, Звоногральную и Чисельную умѣтель, и Землемѣріе, и Звѣздочетіе. Математика.

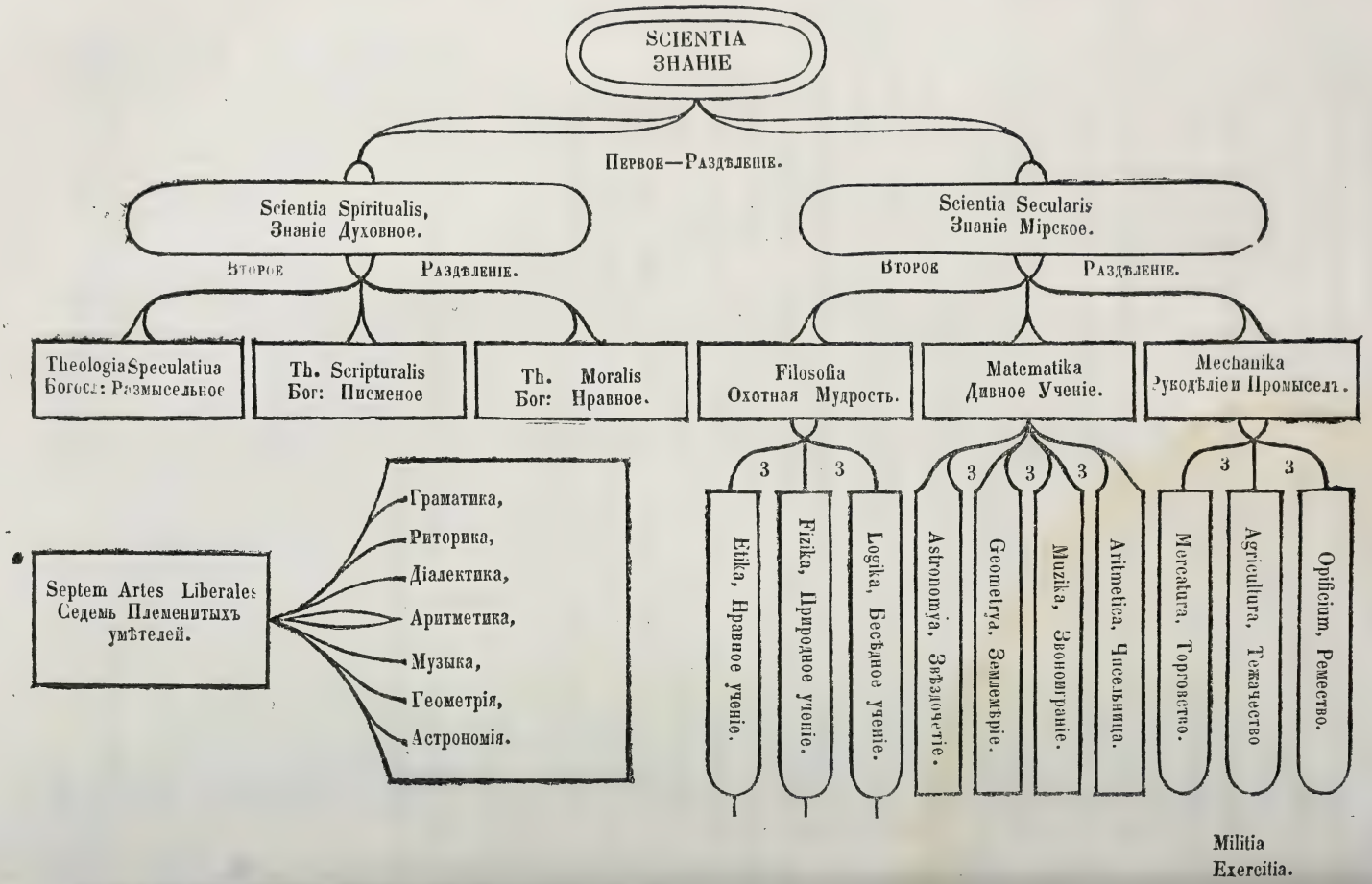
Философія держитъ въ себѣ Физику и Етику. Философія. Логика, Физика, Етика.

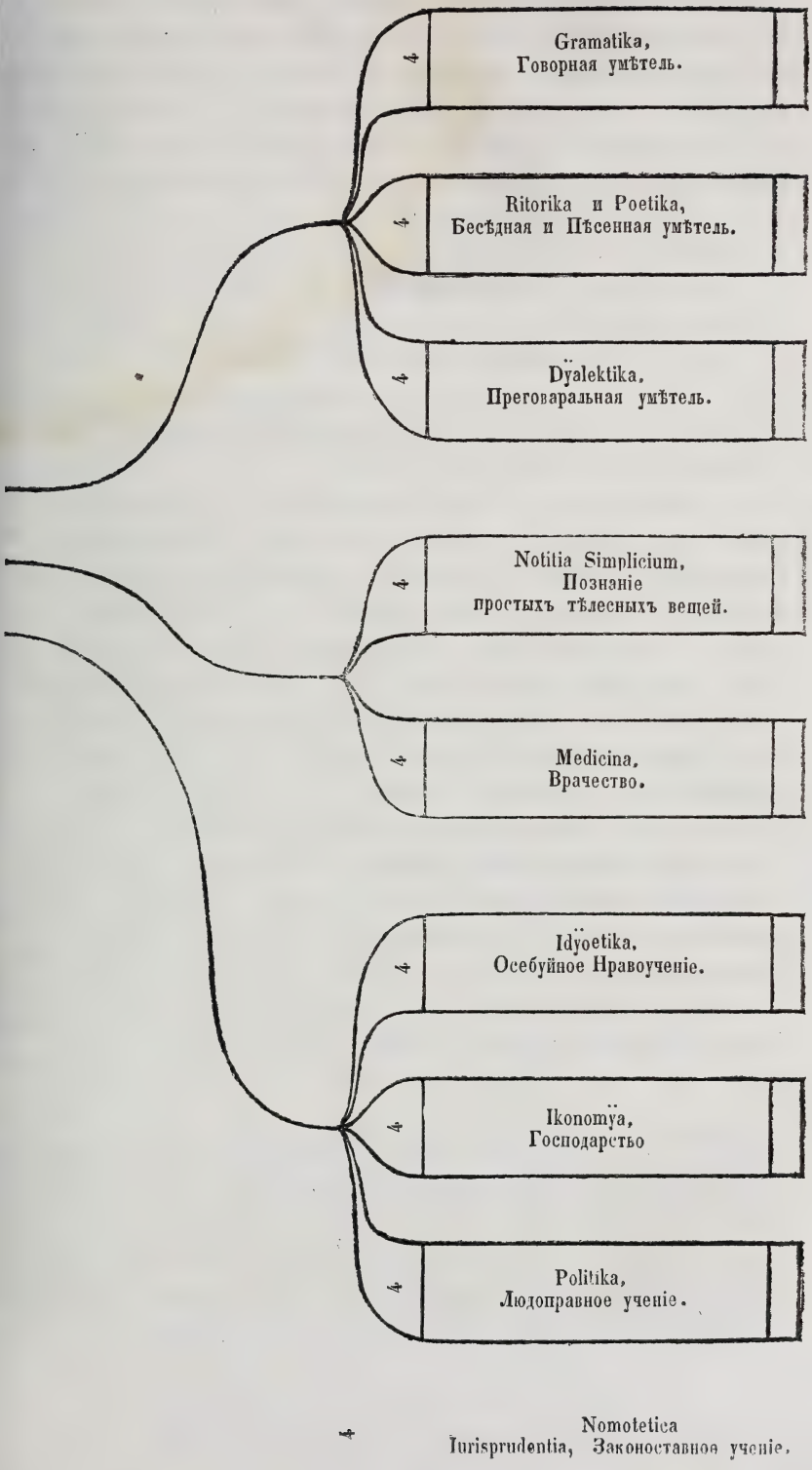
А въ Логикѣ, или въ Бесѣдномъ ученію, есть Граматика, Діалектика, Риторика и Поетика. Во Физикѣ сѧ держитъ Врачество, и Познаніе всякихъ тѣлесныхъ вещей: рудъ, каменія, древія, звѣрія, и всѣхъ иныхъ видныхъ вещей. Въ Етикѣ, или во Нравномъ ученію сѧ держитъ Идіоетика (г) или Осебуйное (д) нравное ученіе, кое учитъ, како всякій чловѣкъ самъ у себе имаетъ благонравно жить. Икономія, или Господарство (е), кое учитъ владать домъ или челядь: и Политика, или Людоправное ученіе, и Кралевская мудрость: и сія учитъ праведно, славно и честито (ж) владать людство, грады и народы.

То изпочитаное (з) умѣтелей раздѣленіе можетъ сѧ на ликописной дащицѣ (и) сице произъявить.

(*См. на оборотѣ*)

(а) Значитъ, называется.—б., части.—в., земледѣліе.—г., прежде было написано: «моноетика.».—д., частное, личное, прикладное.—е., хозяйство.—ж., почетно.—з., перечисленное.—и., досчечкѣ.


SCIENTIA
ЗНАНІЕ
1
Первое—Раздѣленіе.
Scientia Spiritualis,
Знаніе Духовное.
Scientia Secularis
Знаніе Мірское.
2
Второе Раздѣленіе.
Второе Раздѣленіе.
Theologia Speculatiua
Богосл: Размысельное
Th. Scripturalis
Бог: Писменое
Th. Moralis
Бог: Нравное.
Filosofia
Охотная Мудрость.
Matematika
Дивное Ученіе.
Mechanika
Рукодѣліеи Промыселъ.
3
Septem Artes Liberales
Седемь Племенитыхъ
умѣтелей.
Граматика,
Риторика,
Діалектика,
Аритметика,
Музыка,
Геометрія,
Астрономія.
3 3
Etika, Нравное ученіе.
Fizika, Природное ученіе.
Logika, Бесѣдное ученіе.
3 3 3 3
Astronomya, Звѣздочетіе.
Geometrya, Землемѣріе.
Muzika, Звономѣреніе.
Aritmetica, Числьница.
3 3
Mercatura, Торговство.
Agricultura, Тежачество
Opificium, Ремество.
Militia
Exercitia.


4
Gramatika,
Говорная умѣтель.
4
Ritorika и Poetika,
Бесѣдная и Пѣсенная умѣтель.
4
Dyalektika,
Преговаральная умѣтель.
4
Notitia Simplicium,
Познаніе
простыхъ тѣлесныхъ вещей.
4
Medicina,
Врачество.
4
Idyoetika,
Осебуйное Нравоученіе.
4
Ikonomya,
Господарство
4
Politika,
Людоправное ученіе.
4
Nomotetica
Iurisprudentia, Законоставное ученіе.

Первое политичное основаніе, Познай самъ себе, есмо здѣска (а) по силѣ изказали (б). Второе бяше, Не вѣруй инородникомъ: и объ семъ уже нѣчто есть речено на листу 5 (в), и еще на ономъ мѣсту хочетъ сѧ обильнѣе разбыстрить (г). А нынѣ наслѣдуемъ (д) говорить объ Образу, Языку, Свитахъ, и объ иныхъ примѣтехъ, изъ коихъ сѧ познаваетъ урода (е) и способность народовъ.

РАЗДѢЛЪ 4.

ОБЪ ОБРАЗУ (ж) ЧЛОВѢЧЬЕМЪ.

Наша наружность, сравнительно съ другими народами, и чему служитъ она признакомъ; наша срединность въ семъ отношеніи между прочими народами; правила, отсюда вытекающія для нашихъ дѣйствій.

Лѣпота знамѧ острого разума.

1. Лѣпъ образъ (ж) есть знамѧ острого и доброго разума: а грубъ образъ знамѧ тупа разума. Колико кій народъ предкуетъ лѣпотою (з), съ толико сѧ кажетъ и въ мудрости держать предкованіе (и). Еднакоже лѣпота различна есть лучій знакъ: покамѣста (і) обрѣтаютъ сѧ нѣкои народы, кои доста (к) лѣпъ творъ (л) и образъ имаютъ, али (м) мудростію нѣсуть знамениты; и тѣ таковы (н) нѣмаютъ (о) различныѧ лѣпоты, но кажутсѧ всѣ быть еднакого образа, и будто всѣ едного отца сыны: якоже есуть Ормляны (п), Грузинцы и Черкасы. А къ тому же нѣмаютъ пригожего языка, ни ученія, ни иныхъ способовъ къ набыванію (р) мудрости.

Народы лѣпотою нарочиты.

2. Нѣкои народы имаютъ нарочитыѧ властитости (с) въ лѣпотѣ: якоже Греки имаютъ очеса округла, велика, искровата: Хиспаны суть бѣлополтны (т), и черновласы, и вусы (у) имаютъ долгіе. Французы тоже, и Нѣмцы, и Влахи (ф), имаютъ своѧ разности, и есуть знамениты лѣпотою.—А ины народы суть знамениты мерзкостію. Татары имаютъ очеса мала и глубока. Калмыки имаютъ носы клесковатые (х). Мавры суть чорны како вугленъ (ц), имаютъ

(а) Здѣсь.—б., разобрали.—в., см. предисловіе (предговоріе).—г., имѣетъ быть обильнѣе разъяснено.—д., по порядку намъ слѣдуетъ.—е., природа.—ж., лице.—з., идетъ впереди другихъ, опережаетъ красотою.—и., столько же оказывается превосходнымъ и въ мудрости.—і., поелику.—к., достаточно.—л., станъ, складъ.—м., но.—н., такого рода, подобные.—о., не имѣютъ.—п., Армяне.—р., къ пріобрѣтенію.—р., отмѣнныя особенности; особенныя, частныя отличія.—с., бѣлотѣлы.—т., усы.—у., Итальянцы.—ф., плоскіе, расплюснутые.—х., уголь.

устницы (а) вывраченыѧ. Индѣйцы суть враны (б), клесковаты, безбради. Самоѣды мала створа (в), широка образа, малыхъ очесъ, кратконоги, безбради. Харапы (г) суть вранокожны, али инако (д) не мерзкого образа: и потому въ мудрости ни предни ни послѣдни.

Нашь народъ средняго обличія (е).

3. Нашь народъ нѣсть ни лѣпотою ни мерзкостію нарочитою знаменитъ. Не видитсѧ никто изъ нашинцевъ быть тако мерзокъ, да бѣху межу Цыганми, Татарми, Самоѣдми, Етіопми, Индѣйцы, Сибирцы, не были многи несличнѣи и мержи (ж). И никтоже изъ насъ нѣсть тако красотенъ, дабы сѧ могелъ (з) съ краснѣими (и) Грекми, Влахми, Хиспанми, Французми и Нѣмцы зверстать. Непщимъ сѧ (і) мы въ лѣпотѣ уступать Яветовымъ (к) сыномъ; а упрежать (л) Хамово отродіе.

Тѣлеса, очеса, власы каковы.

4. Нашь народъ имаетъ тѣла превелика, и очеса бледомодра (м). Власовъ никто нѣмаетъ прегустыхъ, ни совершено чорныхъ, ни совершено рыжихъ; но пепелнатые (н) или власного лица (о): и для того у насъ брады густыѧ и великіѧ есуть въ прецѣнбѣ (п), або суть рѣтки видѣть (р). А Хиспаны и Влахи не прецѣняютъ брадъ (с), но брѣютъ ѧ: або тамо всякій кметъ (т), когда бы браду гоилъ (у), ималъ бы ю прегусту и велику. Нѣмцы имаютъ всякую разность въ брадехъ: растутъ бо имъ брады густыѧ и рѣткіѧ, долгіѧ и краткіѧ, чорныѧ и рыжіѧ: и для того Нѣмцы разновито брады строѧтъ (ф): овы брѣютъ наче, оны менѣ: ины стрегутъ (х), ины гоѧтъ (ц). Такоже бы сѧ сподобило (ч) и нашимъ людемъ чинить, кончѣе (ш) воякомъ.

Гласы наши средни.

5. Гласы у нѣкоихъ народовъ сѧ обрѣтаютъ совершены; то есть, совершено тонки либо высоки, и въ купѣ гласны; и совершено дебелы (щ) либо низки. А въ нашемъ народу нѣсть таковыхъ совершеныхъ гласовъ во крайной тонкости, нити огромныхъ во крайной дебелости. Есуть вѣдь обрѣтны (ъ) гласы средни (: кои сѧ зовутъ теноры :), доста ласкавы (ы) и угодны: али еднакоже слабы и не далеко чутны (ь).

(а) Губы.—б., вороные.—в., невысокаго стана.—г., Арабы.—д., но въ другихъ отношеніяхъ.—е., вида, наружности.—ж., чтобы между извѣстными народами не нашлось бы многихъ хуже и уродливѣе его.—з., могъ.—и., съ болѣе красивыми.—і., какъ кажется, судя по всему.—к., Іафетовымъ.—л., а превосходимъ.—м., блѣдноголубыя.—н., пепеловидные.—о., особаго вида.—п., въ уваженіи.—р., ибо ихъ рѣдко увидишь.—с., не уважаютъ, не цѣнятъ бородъ.—т., мужикъ.—у., растилъ, холилъ.—ф., убираютъ, носятъ.—х., стригутъ.—ц., холятъ, растятъ.—ч., слѣдовало.—ш., по крайности.—щ., толсты.—ъ., но встрѣчаются.—ы., пріятны.—ь., слышны, громки.

Съ горшимъ рѣзво (а), съ лучшимъ опасно (б) поступай.

6. Изъ того всего мы узнаваемъ свою мѣрность и среднюю версту (в): яко разумомъ и сердечною крѣпостію нѣсмо (г) ни предни ни послѣдни въ народехъ. И потому, аще намъ будетъ дѣло за народми горшими отъ насъ (д) и нижими (е) разумомъ и крѣпостію: можемъ ся запустить на Бога (ж), и на Божій даръ намъ щедро подарованъ, и смѣло да рѣзво супроть нимъ поступать. Ащели намъ будетъ дѣло съ разумнѣйми отъ насъ (з) народми: тогда мы супроть ниховой (и) мудрости, и хитрости, и крѣпости, мораемъ наставить свое велико опасеніе и печаль всякую (і): и мораемъ всегда смотрѣть на время: не дать ся прехитрить, а знать ужить (к) пригодного времена. Средній разумъ съ великою печалію (л), и средняя крѣпость съ великимъ опасеніемъ, есть много луча, неже найизящнѣи разумъ и крѣпость, при менѣй печали, и при разкошномъ да мало опасномъ житію.

РАЗДѢЛЪ 5.

ОБЪ ЯЗЫКУ, ЛИБО ОБЪ БЕСѢДѢ.

Я з ы к ъ, какъ знамя даровъ природы духовной; н а ш ь языкъ между другими, самородный, образованный, письменный; потребности, вытекающія для насъ изъ самопознанія въ дѣлѣ языка.

Бесѣда, орудіе мудрости.

1. Языка совершеность есть само (м) потребно орудіе къ мудрости, и едва не становито (н) ея знамя. Чѣмъ кій народъ имаетъ изряднѣи языкъ, тѣмъ пригоднѣе и вытворнѣе (о) разправляетъ (п) ремества, и всякіе умѣтели и промыслы. Обиліе бесѣды, и легота изговора, много помагаетъ на мудрыхъ совѣтовъ (р) изобрѣтеніе, и на всякихъ мирныхъ и ратныхъ дѣлъ лезнѣе обвершеніе (с). Въ Нѣмцехъ есть премного оныхъ, кои добро знаютъ Греческій и Латинскій языкъ: а сама Нѣмецкая бесѣда есть пребогата въ рѣчехъ, и на изговореніе всячины довольна, а къ пѣснемъ и ко причамъ

(а) Съ худшимъ тебя бодро.—б., съ опаскою, осторожно.—в., среднюю высоту, ступень.—г., не есмы.—д., худшими чѣмъ мы.—е., нисшими.—ж., пуститься, въ надеждѣ на Бога.—з., съ болѣе разумными, чѣмъ мы.—и., ихней.—і., должны настеречь съ своей стороны большое опасеніе и всякую заботу.—к., воспользоваться.—л., въ соединеніи съ большою заботливостью.—м., только.—н., и едва ли не рѣшительное.—о., выразительнѣе, казистѣе.—п., разсуждаетъ объ?—р., плановъ.—с., болѣе легкое совершеніе.

надъ вѣрованіе (а) пригодна: и потому нѣсть дивно, аще Нѣмцы въ умѣтелехъ надходятъ (б) всякій народъ.

2. Нѣкои языки имаютъ разныя нѣкія ласки (в). Нѣкій сѧ изговаряетъ зъ великою леготою: иный зъ борзостію (г): иный есть удатенъ (д) къ пѣснемъ и къ рѧдкомъ (е). Нѣкій имаетъ изрѣченіе огромно и охоло (ж), якоже Турскій и Вугерскій: и таково завлаченіе (з) или гласъ чинитъ вояковъ сердченыхъ (и). Языковъ нѣкоихъ таланы.

Нашь языкъ есть скуденъ всѣхъ тѣхъ примѣтовъ и добрыхъ каковостей (і). Нить (к) язъ вижу, что бы въ немъ похвалы годно было: тако згола (л) есть убогъ, несовершенъ, свястѫщь или ушесомъ неугоденъ, скаженъ (м), неистѧжанъ (н), и всякако нуженъ (о). И таковы суть всіѧ нашіѧ язычныѧ отмѣны (п): Руская, Лѧская, Ческая, Болгарская, Сербская и Херватская.

3. Абовѣмъ (р) нѣмаемъ именъ *Умытелемъ*, и наукомъ: именъ *Приказомъ* (с) и вещемъ *военнымъ*: приказомъ *градскимъ*: благонаравію и худобамъ (т): и нѣмаемъ нѣкоихъ згола (у) потребныхъ рѣчицъ, каковыѧ сѧ въ Граматикѣ зовутъ Предлоги, Прирѣчія (ф), Сисенія и Заклекненія (х). Скудости нашего языка.

Въ иныхъ языкехъ есть велика множина рѣчей хульныхъ, клѧтовъ, лаянія (ц), срамоченія. Нашь языкъ еeть въ томъ срѣченъ (ч), что въ немъ нѣсть никаковыѧ хульныѧ ни лаяльныѧ рѣчи въ общемъ закону заведеныѧ (ш), окромъ Материнъ сынъ. Али то не тѣмъ идетъ (щ), будь бы сѧ нашь народъ худыхъ рѣчей окланялъ (ъ); но идетъ то изъ скудости рѣчей.—Нашь языкъ есть отъ всѣхъ наинеспособнѣи къ пѣснемъ, къ рѧдкомъ, къ музыкѣ, ильти ко всякому складному либо поетскому говоренію, и пѣнію.—Разные иные вады (ы), недостатки, скаженія (ь) и трудности есуть въ нашемъ языку; о коихъ нѣсть мѣсто овдѣ (ѣ) говорить: но въ граматикѣ сѧ то изъявляетъ. Тамо же сѧ доказуетъ и сіе, яко въ преводу церковныхъ книгъ, нашь языкъ въ конецъ есть превращенъ (э) и изъ своего мѣста высаженъ.

(а) Невѣроятно, чрезвычайно.— б., въ искусствахъ превосходятъ.—в, дары, преимущества.—г., съ быстротою.—д., ловокъ.—е., стихамъ.—ж., важное и дерзкое.—з., увлеченіе?—и., дѣлаетъ одушевленными.—і., свойствъ и добрыхъ качествъ.—к., нижѣ.—л., совершенно.—м., испорченъ.—н., необработанъ.—о., во всѣхъ отношеніяхъ бѣденъ.—п., отличія; нарѣчія.—р., ибо.—с., учрежденіямъ.—т., недостаткамъ?—у., совершенно.—ф., нарѣчія.—х., союзы и междометія.—ц., ругательства —ч., щастливъ.—ш., вошедшей въ общій обычай.—щ., но это не отъ того происходитъ. — ъ., отклонялся, удалялся отъ.—ы., пороки.—ь., порча.—ѣ., здѣсь.—э., извращенъ.

Невымовности нашіѧ злы наслѣдки (а)

4. Для ради вышереченыѧ иныхъ языковъ ласки, огромности (б) и обилія: и для ради нужь нашіѧ бесѣды: мы Словенцы являемсѧ межу иными народми, будто чловѣкъ нѣмъ на пиру. Никакова бо племенитѣего (в) замысла удумать, никакова владательского (г) любо иного мудра разговора учинить не можемъ. Зато (д) многи нашего народа люди, аще сѧ чужего коего языка научѧтъ, и аще въ чужихъ странахъ живутъ, таѧтъ свой народъ (е), и чинѧтъ сѧ (ж) не быть Словенцы: стыдѧтъ бо сѧ сего имена. Лѧхи много хвастаютъ, и проповѣдаютъ свою вольность: али вѣдь язъ есмь видѣлъ таковыхъ, кои сѧ лгаху быть Прусакми, и таяху сѧ быть Лѧхми.

Треба языкъ изтѧжать (з).

5. Мораемъ адда мы (и) настоять на изтѧжаніе (і) и на совершеніе нашего языка: да сѧ будемъ могли обречь отъ неславы (к), и умѣтели и всякая державная оправила (л) способнѣе ображать (м). Становито (н) кончѣе (о) въ военныхъ вещехъ, моралъ бы (п) сѧ изобрѣсть пригоденъ и властитъ (р) нашь начинъ (с) говоренія: або воякомъ прибываетъ дерзости и храбрости, аще своимъ, а не чужимъ, языкомъ изговаряютъ военныѧ вещи. Глѧди дѣла 2, разд: 6, листа 70 (т).

Письмо наше неудатно (у).

6. Письмо же наше тоже есть толь грубо и безправильно, да всегда до сихъ добъ (ф) есть было неудатно къ ученію умѣтелей. И язъ разцѣняю (х), яко ни отъ кого въ вѣкъ изтѧжано (ц) и къ правильности приведено быть не можетъ: тако да бысмо (ч) нимъ скоро, лѣпо и стройно могли что написать. Для того (ш) кои люди изъ нашинцевъ желатъ (щ) коихъ давныхъ вѣстинъ (ъ), или коихъ науковъ уразумѣть; конечно сѧ морают (ы) иного коего зыка и письма научить.

(ь). Прибави овдѣ (ѣ) разцѣненіе объ язычныхъ отмѣнахъ (э): Руской, Лѧшской, Херватской, Сербской, Преводничей (ю).

(а) Дурныя слѣдствія нашей невыразительности, отсутствія краснорѣчія.—б., величавости, важности.—в., болѣе благороднаго.—г., государственнаго.—д., потому.—е., свое происхожденіе.—ж., притворяются, хотятъ казаться.—з., воздѣлать, обработать.—и., слѣдовательно мы должны.—і., обработку.—к., чтобы намъ можно было уберечь себя отъ нареканія.—л., государственныя отправленія.—м., приводить въ порядокъ, устроивать; обдѣлывать.—н., рѣшительно.—о., по крайности.—п., долженъ бы.—р., особенный, свойственный сему.—с., способъ.—т., сочинитель напоминаетъ приведенные выше примѣры исправленія нѣкоторыв выражепій (у насъ стр. 92 и 93.).—у., неловко.—ф., до сихъ поръ.—х., полагаю, думаю.—ц., воздѣлано, обработано.—ч., такъ, чтобы мы.—ш., потому.—щ., желаютъ.—ъ., исторій; прежде было написано: «повѣстей.»—ы., должны.—ь., замѣтка эта приписана послѣ на полѣ.—ѣ., здѣсь.—э, отличіяхъ; нарѣчіяхъ.—ю., сочинитель однако не прибавилъ такого разсужденія.

РАЗДѢЛЪ 6 (а).

ОБЪ СВИТНОМЪ СТРОЮ (б).

Цѣль одежды. Требуемыя отъ нея качества. Вліяніе ея на народное богатство. Подробности о недостаткахъ ея, преимущественно зависящихъ отъ покроя, внѣшности, у всѣхъ Славянъ, и особенно у Русскихъ.—Дума или особое разсужденіе объ одеждѣ. Главное дѣленіе ея—на восточную и западную, сопровождаемое многочисленными примѣрами. Легкость, прочность, дешевизна, примѣнимость въ употребленіи. Вліяніе нашей одежды на сужденія объ насъ у иностранцевъ. Непримѣнимость у насъ сословнаго ея дѣленія.—Задачи для русскаго правительства относительно одежды: изобрѣсти при извѣстныхъ средствахъ удобнѣйшее платье; испробовать его на приближенныхъ царя; обуздать у прочихъ, особенно въ низшихъ классахъ, излишнюю роскошь.—Потребность для насъ новой одежды.

1. Для ради пяти причинъ дѣлаютъ и носятъ люди пратежь (г) либо свиты. На покрытіе наготы тѣла чловѣчьего. На обереженіе (д) отъ студени, воды, блата, вѣтра, зноя, праха, мухъ. На прибавленіе чловѣку прецѣнбы (е), голѣмости (ж), огромности. Себѣ на обрану отъ оружія; а врагомъ на пострахъ: и на устроеніе либо на украшеніе тѣла.

Зачто (в) люди платье носятъ.

2. Четыри каковости (з) творятъ свиту добру: ужитокъ (і), добытность (к), долготерпность и легота. Ужитна (л) есть свита: аще есть корыстна (м) плити пригожа къ вышереченымъ причинамъ. Добытна есть: кая сѧ можетъ за непревелику цѣну купить. Долготерпна: аще сѧ не скоро раздеретъ. Лехка есть: аще не много сбтяжчаетъ (н) и не забавляетъ (о) тѣла въ рушанію (п).

Какова имаетъ (п) быть добра свита.

(а) Какъ сказано, это слѣдуетъ часть (дѣлъ) III-я, «объ мудрости;» «раздѣлъ 6»—глава шестая.—б., о складѣ, покроѣ, убранствѣ платья; сюда, и ниже, относится сноска ф., дѣла 2-го, «объ силѣ,» раздѣла 6-го, «объ бесѣдѣ,» и проч., въ концѣ § 7-го.—в., почѣму, для чего.—г., платье.—д., оборону, охраненіе.—е., достоинства, уваженія.—ж., величавости.—з., качества.—и., имѣетъ, должна.—і., годность на употребленіе.—к., легкость пріобрѣтенія.—л., годна на употребленіе.—м., полезна, выгодна, способна.—н., не отягчаетъ.—о., не замедляетъ.—п., въ движеніи.

Мыто юнаку наистройнѣшему (б).

3. У Хиспаловъ есуть (а) нѣкая игралища, а на нихъ сицевъ законъ. Младенцы (в) кои придутъ на боритву (г), имаютъ (д) за разна боренія разна мыта (е). А межу иными есть едно мыто, кое сѧ даетъ наистройнѣшему: то есть, кій паншумнѣе (ж) и накрасиѣе устроенъ сѧ укажетъ (з) на площади: али (и) тако, да менѣ пѣнязь на пратежь издастъ, неже остальны. Для того напираютъ сѧ (і) младенцы не пѣнязми, но умомъ: кій бы могелъ (к) удумать (л) свиту стройнѣю (м). Алити (н) они къ играмъ, игральныѧ и лехкоумныѧ свиты здумуютъ (о); а мы мораемъ (п) по тому же объ заправедной (р) статочной (с) пратежи думать: како бы пратежь и дешевля, и ко всему пригоднѣя была.

Похотѣніе очесное. Ив: ап: 1. гл. 2.

4. Что коли (т) есть на свѣту, все есть похотѣніе полтное (у) и охолость (ф) животная, мовитъ Иванъ Апостолъ. Похотѣніе очесное есть (х) въ тѣлесехъ лѣпыхъ: въ блыщанію (ц) драгого каменія, и рудъ: и въ красилехъ (ч). Люди любѧтъ лѣпоту въ другихъ: и сами желѧтъ сцѣнены быть лѣпы (ш). Зато сѧ строѧтъ (щ), колико могутъ: и въ справлянію свитъ паче смотрѧтъ на строй либо красоту, неже на потребу, ужитокъ (ъ), прецѣнбу (ы), илити на что ли будь иное.

Строеніе свитное изнищаетъ землю (ѣ).

5. А что есть дивнѣе: оныѧ вещи, которыѧ суть напаче гъ (ь) житію потребны и корыстны, но вѧщей части есуть найдешевли: якоже хлѣбъ, вода, дорва (э), желѣзо. А которыѧ нити суть потребны, нити корыстны, и къ ничему сѧ не згажаютъ (ю), развѣ къ едному очесному похотѣнію, илити къ погладанію; таковыѧ вещи люди найдраже торгуютъ, и мало не за самые очи закупаютъ: цѣла села и цѣлыѧ отчины за едно зерно бисера, или за еденъ свѣтелъ каменокъ (я) даютъ: къ тому же и злато, свилу, краспла и драгая корзна (ѳ) сн взыскуютъ: и въ тѣхъ вещехъ несносные наклады (ѵ) чинѧтъ. Для ради сеѧ причины изпраж-

(а) Суть.—б., награда молодцу, наболѣескладному по одеждѣ.—в., молодежь.—г., борьбу.—д., имѣютъ, получаютъ.—е., награды.—ж., болѣе важно, пышно.—з., окажется.—и., но.—і., спорятъ между собою.—к., могъ.—л., выдумать.—м., болѣе складную.—н., но.—о., выдумываютъ.—п., должны.—р., о той, которая въ заправду, не въ шутку.—с., дѣйствительной.—т., что ни.—у., плотское.—ф., гордость.—х., состоитъ.—ц., въ блескѣ.—ч., краскахъ.—ш., желаютъ считаться красивыми.—щ., потому убираются, наряжаются.—ъ., пользованіе.—ы., достоинство, важность.—ь., къ.—ѣ., уборы платьевъ приводятъ землю въ нищету.—э., дрова.—ю., не годятся.—я., камешекъ.—ѳ., кожи, мѣха.—ѵ., издержки.

няется (а) кралество (б): и все наше благо къ инымъ народомъ сѧ преноситъ. Велику адда (в) добродѣтель бы доказалъ (: и мыто напстройнѣего бы заслужилъ: г.), кто бы народу нашему удумалъ (д) такову пратежь, кая бы и къ украшенію самымъ обличіемъ (е) много возмогла, и дешево бы сѧ куповала.

6. Пытаніе (ж).—Каковъ есть строй Словенскій? Отвѣтъ. Порфирогенитъ царь во своихъ книгахъ зоветъ своимъ языкомъ Сербовъ Сервульми: а Сервуль въ римскомъ языку значитъ служка или рабокъ. На посмѣхъ адда пишетъ сице: «Сервулёмъ де (: то есть Сербомъ :) имѧ есть наречено отъ чревлевъ (з): тѣмъ что (и) носѧтъ нуженъ (і) и маловерстенъ (к) обутокъ.» Носѧтъ бо кусъ сырыѧ кожи вервицемъ (л) къ ногамъ привѧзанъ, и зовутъ чревли и опанки: якоже Русы изъ лычья плетутъ свое лапти. Ободвой (м) той обутокъ есть нуженъ (н), и нечистъ въ блатно (о) времѧ. Мы продаемъ многіѧ кожи инымъ народомъ; а сами босы ходимъ. Словенскій строй каковъ.

Хлачи (п) весь народъ носитъ тѣсны и долговатые: которые для (р) тѣсности скоро сѧ раздираютъ на колѣнехъ. Хлачи.

Русаки носѧтъ сукни (с) тѣсныѧ, и долгіѧ даже до толь (т): и въ нихъ ходѧтъ, будто въ нѣконхъ врѣщахъ (у) обшиты. Сукни таковыѧ нѣмаютъ (ф) ни единыѧ добрыѧ каковости (х). Сукни тѣсныѧ.

Ходѧтъ же и безъ пояса, въ оныхъ врѣщахъ: и кажутсѧ быть нá полъ (ц) голы. Свита долга, тѣсна и безъ пояса, мѧхкоту женскую и разпусту (ч) показуетъ. Безъ пояса.

Носѧтъ платки въ клобукехъ (ш): и легко е згубляютъ (ъ). Ножи, листы (ы), и всякіѧ добрыѧ вещи похраняютъ (ь) въ голѣнища: что сѧ видитъ смѣшно и неудатно (ѣ). Пѣнязи мечутъ въ уста: и то есть гнюсно: або (э) пѣнязи чезъ (ю) многіѧ нечистыѧ руки преходѧтъ. А то все чинѧтъ по нужѣ: або для (я) Безъ кишеней (щ).

(а) Растрачивается.—б., государство.—в., любимая поговорка сочинителя,—итакъ, слѣдовательно.—г., и заслужилъ бы награду самаго наряднаго; см. выше —д., выдумалъ.—е., видомъ, внѣшностью.—ж., вопросъ.—з., черевики, обувь.—и., потому что.—і., бѣдный.—к., низкій.—л., веревочками.—м., тотъ и другой.—н., недостаточенъ.—о., грязное.—п., исподнее платье.—р., по причинѣ.—с., верхняя одежа.—т., до пятъ, до каблуковъ.—у., врѣтищахъ, мѣшкахъ.—ф., не имѣютъ.—х., свойства, качества.—ц., на половину.—ч., разпущенность, изнѣженность.—ш., въ шапкахъ, шляпахъ.—щ., *кишень*—карманъ.—ъ., теряютъ.—ы., письма.—ь., прячутъ.—ѣ., неловко.—э., ибо.—ю., чрезъ.—я., по причинѣ.

тѣсноты своихъ сукень и хлачь нѣмаютъ гдѣ держать пригожихъ довольныхъ кишеней.

Пристрои закрывены (а). Корзна соболья не для иныя причины драже сѧ цѣнѧтъ отъ прочихъ, неже для лѣпоты. Турки, Греки, Лѧхи, носѧтъ такова корзна на клобукехъ, и на огорлинахъ (б) своихъ свитъ, тако да сѧ видѧтъ извонѣ, и чинѧтъ украшеніе. А Русы, хочь и нижего стана (в) люди, подшиваютъ собольми цѣлые клобуки, и цѣлыѧ шубы: и то тако несподобно (г), да (д) ничего нѣсть вонъ видѣть: и тако чинѧтъ великіе наклады (е) конечно всуе; покамѣста оны пристрои стоѧтъ (ж) закрывены, и никакова украшенія не чинѧтъ.

Рубачи (и) златомъ нашиваны. А что уже неслушнѣе (з) сѧ можетъ удумать: неже что рубачи (и) златомъ и бисеромъ нашивеные носѧтъ самы даже черняки и кметы (і)? Вещь становито (к) не лише (л) утратна, но и явно глупа и смѣшна: сельскому хлану носить злато, и о́но скрыто подъ сукнею.

Пристрои поневольны (м) для (н) мерзкого кроенія. Клобуки, еднорѧдки и козыри (о) строѧтъ (п) нашивками, свѧзми, ябранки (р), путцы (с), вервицами, изъ бисера, злата и свилы (т). Су́кна закупаютъ не иная, неже цвѣтными красилми мочена. А то все чинѧтъ по нужѣ: або клобуки, еднорѧдки и козыри (: для ради мерзкого обличія (у), либо скроенія :) есуть мерзки: и да бѣху не были (ф) тѣми пристроими украшены, нити изъ цвѣтныхъ, но изъ сѣрыхъ суконъ скроены; тогда бѣху згола (х) мерзки были, и никаковыѧ прецѣнбы (ц) не бы имали.

Приимка (ш) на Нѣмцехъ. Зарадъ (ч) того видимъ и Нѣмцевъ, яко во своемъ строю все сѣро платье носѧтъ; а когда Рускую пратежь (щ) облекутъ, никако уже сѣрыхъ, но токмо цвѣтныхъ суконъ уживаютъ (ъ): инако бо, да бы (ы) кто въ Рускомъ строю, а въ сѣромъ сукну ходѣлъ, не бы сѧ разнилъ отъ сельского мужика.

(а) Уборы, наряды закрыты.—б., воротникахъ.—в., низшаго состоянія.—г., неудобно, непригоже.—д., что.—е., издержки.—ж., остаются.—з., неприличнѣе.—и., рубахи.—і., такъ называетъ сочинитель весьма часто нашихъ крестьянъ, давая разумѣть по югославянскому смыслу сего слова, что они не были крѣпки землѣ.—к., рѣшительно.—л., не только.—м., убранства, къ которымъ прибѣгаютъ по неволѣ.—н., по причинѣ.—о., отвороты на шапкахъ; на платьѣ стоячіе воротники.—п., убираютъ, украшаютъ.—р., ? .— с., пуговицами, особенно дутыми.—т., шелку.—у., вида, наружности.—ф., и еслибы не были.—х., совершенно, цѣликомъ.—ц., достоинства, цѣны.—ч., по причинѣ —ш., примѣръ.—щ., платье.—ъ., употребляютъ.—ы , еслибы.

Въ иныхъ народехъ бисеръ есть женскій строй, и остудно (а) бы было мужу устроитьсѧ бисеромъ. А наши люди той женскій и чужь строй безъ мѣры на клобукехъ и на козырехъ оказуютъ. А домовинный (б) пристрой (: соболья корзна :), будто отъ стыда, скрываютъ подъ свиты, да сѧ не видѧтъ. Бисеръ, женскій пристрой.

Жены Рускіѧ носѧтъ изъ драгого платна рукава претѣсные, и прелишно, преглупо долгіе: набраны бо на руки не оказуютсѧ, долги ли, кратки ли суть; а для тѣсности тудже (в) сѧ раздираютъ. Пришиваютъ предъ торбухомъ (г) путцы нѣкіе сребреные великіе: кои сѧ видѧтъ удатнѣи (д) коньскому, неже женскому строю. Носѧтъ клобуки устроеные на четыри роги, заисто (е) мерзки видѣть. А нѣкіѧ жены сѧ пашутъ (ж) подъ торбухомъ; а остальныѧ ходѧтъ безъ пояса, и безъ всякого превѧзанія: и то обое есть верло (з) скаредо (и) женамъ: або нѣкіѧ части тѣла значно (і) сѧ показуютъ, которыѧ бы сѧ имали болѣ покрыть (к). Рускихъ женъ строй.

(а) Позорно.—б., домашній.—в., тутъ же, тотчасъ.—г., брюхомъ, животомъ.—д., ловчѣе, приличнѣе. — е., по истинѣ. — ж., подпоясываются. — з., весьма.—и., скаредно, гнусно.—і., замѣтно.—к., которыя бы слѣдовало хорошенько покрывать.

ДУМА ОБЪ СТРОЮ (а).

Восточный строй (а), западный строй.

1. Разны суть строи (а) у народовъ: али (б) всѣ безъ мала (в) сѧ могутъ разумѣть подъ двоимъ обличіемъ (г); илити раздѣлитьсѧ на два дѣла (д). Еденъ строй есть возточный, коего уживаютъ (е) Персы, Греки, Словенцы (ж), Татары, Турки, Вугры (з). Другій строй западный, коего уживаютъ Нѣмцы, Французы, и ины. Обадва та строя различно сѧ премѣняютъ: индѣ сѧ поправѧтъ, индѣ сѧ наказѧтъ (и). Для того не можетъ сѧ ни едного народа строй просто во всемъ похвалить: покамѣста всѣ часто сѧ премѣняютъ, отъ своевольныхъ неразумныхъ людей. Но паче совѣтно (і) бы было изъ всякого строя избрать и взять оно, что луче и къ разуму сподобнѣе (к) быть сѧ кажетъ: и скроить таковъ строй, кій бы сей нашей странѣ напригоднѣй былъ.

Простpана (л) свита, тѣсна свита.

2. Иноки возточны и западны носѧтъ свиты (м) пространыѧ. Зачто (н)? або (о) тыѧ додаютъ чловѣку чести и врецѣнбы (п). А пратежь (р) тѣсна чинитъ чловѣка сцѣняться леготна и маловерстна (с); и худо покрываетъ наготу: або на избытъ (т) сѧ познаваютъ (у) удны составы: рукъ и трупла (ф) дебелость или медлость (х): плечь, торбуха (ц) и дебелого мѧса выставность: что все нѣсть лѣпо. Чловѣкъ тѣсною свитою облеченъ

(а) Глава эта присоединена къ предыдущей, раздѣлу 6-му, въ видѣ дополненія; *строй*—нарядъ, уборъ.—б., по.—в., почти.—г., подъ двоякимъ видомъ.—д., на два отдѣла.—е., употребляютъ.—ж., Славяне.—з., Венгерцы.—и., испортятся.—і., благоразумно.—к., разумнѣе.—л., широкая.—м., платья.—н., для чего?—о., ибо.—п., достоинства, важности.—р., одежда.—с, дѣлаетъ, что человѣкъ кажется легкимъ и малозначущимъ.—т., слишкомъ.—у., выказываются.—ф., туловища.—х., хилость; неповоротливость.—ц., брюха, живота.

аще придетъ въ совервленіе (а) людей пространу пратежь носящихъ; стыдомъ и нѣкою боязнію сѧ завозметъ (б), будь бы что укралъ: або знаетъ наготу свою худо быть одѣвену, и кажетсѧ будто нагъ межу одѣвеными. Сице сѧ лучаетъ (в) Вугрину, когда придетъ межу Нѣмцевъ. А свита сподобно (г) пространа и нарядно скроена додаетъ ласки и прецѣнбы. Сице Влахъ (д), Нѣмчинъ, Хиспанинъ, аще придетъ во множину Вугровъ или нашихъ людей; якоже левъ, всѣмъ тѣломъ просто и дерзко поступаетъ. Ино вѣдь его пратежь много дешевле сѧ купитъ, неже нашіѧ либо Вугерскіѧ тѣсныѧ свиты: онымъ бо свитамъ нѣсть требы красплъ (е) ни пристроевъ (ж), якоже нашимъ.

3. Свита адда мужеская мірская нѣмаетъ (з) быть предолга ни прекратка: ни преширока ни превузка: но среднія мѣры и удатно къ уживанію (и) вытворена. Обличіе (і) не можетъ сѧ въ писму разказать. Еднакоже мы объ четырехъ выше споманеныхъ свитныхъ каковостехъ (к) хочемъ овдѣ (л) нѣколико подумать. То есть, объ леготѣ, долготерпности (м), дешевости и ужитности (н). Средніѧ мѣры свитэ.

4. Лехка имаетъ (о) быть свита: да сѧ не забавляетъ (п) и не коснитъ рушаніе (р) тѣлу. Нѣмецкіе скорни либо сапоги широкостію своею забавляютъ ходъ. А Рускіѧ сукни и рукавы, для (с) тѣсноты, тако стискаютъ руки: да (т) чловѣкъ съ тажкостію можетъ лице умыть: и съ трудомъ сѧ облечетъ: и нить (у) ногами течь, нить на коню стегонъ (ф) разширить, нить повольно сѣдѣть можетъ; но стерчитъ (х), будь (ц) пень на сѣдло привязанъ. Легота.

5. Долготерпна (ч) будетъ свита, аще будетъ мѣрно (ш) пространа, и нарядным обличіемъ скроена. У Русовъ, Херватовъ и Вугровъ (щ) видѣть хочешь (ъ) сукню нову, а рукавы раздертые (ы): рукавы бо для (ь) тѣсноты лехко на лактехъ пукаютъ (ѣ). А у Влаховъ (э) рукавы пространы терпѧтъ тако Долготерпность.

(а) Въ сообщество, соотношеніе.—б., увлечется.—в., случается.—г., прилично.—д., Итальянецъ.—е., красокъ.—ж., убранствъ.—з., не должна.—и., ловко для пользованія.—і., видъ, наружность.—к., качествахъ.—л., здѣсь.—м., способности долго носиться, прочности.—н., полезности.—о., должна.—п., чтобы не замедлялось.—р., движеніе.—с., по причинѣ.—т., что.—у., ни, нижѣ.—ф., отъ *стегно*.—х., торчитъ.—ц., будто.—ч., способная къ долгой носкѣ, прочная.—ш., въ мѣру, порядочно.—щ., Венгерцевъ.—ъ., увидишь.—ы., разодраные.—ь., по причинѣ.—ѣ., лопаются.—э., Итальянцевъ.

долго, яко и вся сукня. Тамо же есть обычно къ сукнѣ пришивать рукавы иного сукна или красила (а): и лѣпо то пристаетъ въ ономъ строю; а въ нашемъ не бы сѧ удало (б). Крыляки (: илити крылаты клобуки :) и плащи много суть ужитны (в): и терпѧтъ на многа лѣта, и задержаютъ до́ма не мало выдатковъ (г). Воякомъ верло (д) суть полезны. Раздвоеніе хлачь (е), на голѣнные и на стегонные (ж) обутки, верло есть корыстно (з): або при едныхъ таковыхъ стегонныхъ хлачахъ, могутъ сѧ раздрѣть (и) двои и трои ногавицы (і), и не все вкупъ (к) сѧ раздеретъ.

Дешевость. 6. Дешевость тоже идетъ (л) изъ пригожего обличія. Западного разумнѣего (м) строя свиты нѣмаютъ (н) пуговъ (о) изъ злата и драгого каменья кованыхъ: не (п) долгихъ пречневъ (р) при пугвахъ: не (п) златныхъ твезовъ (с) ни вервицъ: не свилныхъ (т) и златныхъ кутасовъ: не бисерныхъ нашивокъ; ино вѣдь есуть верло (у) лѣпы и стройны, и мужи въ нихъ сѧ видѧтъ прецѣнбены (ф).

Хиспаны, Влахи (х) и всѣ честнѣи (ц) Нѣмцы уживаютъ (ч) единыхъ чорныхъ и сѣрыхъ суконъ. А цвѣтная красила лише (ш) на церковныѧ потребы, на женскіѧ свиты и на иныѧ потребы, не на мужеское одѣваніе обращаютъ. А нашіѧ свиты, аще нѣмаютъ (щ) всѣхъ тѣхъ реченыхъ пристроевъ и красилъ, нѣсуть годны племенитыхъ людей (ъ). Что у насъ еденъ боляринъ по нужѣ на свой строй морается (ы) тратить; тѣмъ бѣху (ь) сѧ въ реченыхъ народехъ три кнѧзи устроили (ѣ). Тамо боляры, кнѧзи, и сами крали воздержаютсѧ отъ тѣхъ пристроевъ (э), и простыѧ свиты носѧтъ: не изъ иноческого униженія, либо зъ ненавиженія міра; но съ того что обличіе (ю) строя нихова (я) не потребуетъ красилъ, корзенъ, бисера, драгого каменія, нашивокъ, твезовъ,

---

(а) Кра́ски, цвѣта.—б., было бы неловко.—в., полезны.—г., издержекъ.—д., весьма.—е., исподняго платья.—ж., покрывающіе стегно.—з., полезно, выгодно.—и., разодраться.—і., обувь на ногахъ.—к., за разъ.—л., происходитъ.—м., болѣе разумнаго.—н., не имѣютъ.—о., пуговицъ.—п., ни.—р., перевязей, поперечныхъ нашивокъ.—с., тоже?—т., шелковыхъ.—у., весьма.—ф., кажутся достойными, важными.—х., Итальянцы.—ц., болѣе почетные.—ч., употребляютъ.—ш., только.—щ., не имѣютъ.—ъ., не годятся благороднымъ людямъ.—ы, долженъ.—ь., бы.—ѣ., одѣлись, убрались.—э., уборовъ.—ю., внѣшность, видъ.—я., ихней одежды.

ни кутасовъ. Аще бы сѧ кто (: развѣ во свадебное времѧ, или на войнѣ :) красилми упестрилъ, лехкоумность бы показалъ, и смѣшенъ бы былъ сцѣненъ (а). А у насъ и кметы (б) морают свое рубачи (в) златомъ нашивать, чесо индѣ и крали не чинѧтъ.

7. Ужитность (г) пратежи тоже идетъ изъ разумного обличія или скроенія. Тѣсна свита худо помагаетъ ко покрывенію наготы и стыда: къ обреженію сѧ отъ мраза и отъ зноя: ко прецѣнбѣ и огромности (д): къ постраху враговъ: и къ украшенію тѣла. Ужитность (г).

Нѣмцы здужаваютъ (е) крутые мразы безъ шубъ, а мы аще не будемъ отъ тѣмена до пѧтъ облечены въ шубы, не можемъ жить. И сами Нѣмцы, когда нашь строй облекутъ, не могутъ мраза стерпѣть безъ шубъ. Чѣмъ сѧ то дѣетъ? Безсумѣнно (ж) обличіе строя есть тому виновато. Обличіе адда (з) единое есть причина главнѣя, кая чинитъ свиту лѣпу, красну, стройну, дешеву, прецѣнбену (и) и ко всячинѣ ужитну (і). А мы для ради непригожего, ружного (к) кроенія, бываемъ принужены во всякихъ предрагихъ, а згола (л) и въ женскихъ пристроехъ искать лѣпоты и красоты.

8. Нѣмцы, Влахи, Хиспаны живутъ въ топлѣихъ и погоднѣихъ (о) странахъ, неже мы: ино вѣдь имаютъ свиты разумно скроены супроть мразу, дожджю, блату (п) и вѣтру. А мы, кои живемъ въ непогодныхъ странахъ, носимъ строй некорыстенъ (р) къ непогодію (с). Озоръ (м) на иные народы и на строй ниховъ (н).

Тѣже спомѧнены (т) народы имаютъ во своихъ земляхъ свилу, волну, красила, злато, и всякое украшеніе; опрочь бисера и дра-

---

(а) Сочтенъ бы былъ смѣшнымъ. — б., крестьяне; см. выше. — в., рубахи. — г., употребительность, полезность. — д., къ важности, достоинству, и величію. — е., переносятъ, выдерживаютъ. — ж., безъ сомнѣнія. — з., слѣдовательно — и., важною, величавою. — і., полезною. — к., гадкаго. — л., совершенно; цѣликомъ. — м., взглядъ. — н., на ихній нарядъ. — о., въ странахъ болѣе теплыхъ и лучшихъ климатомъ. — п., грязи. — р., невыгодный. — с., за симь зачеркнуто написанное прежде: «Хиспаны, и Влахи, и Нѣмцы есуть лѣпли отъ насъ (красивѣе насъ): ино вѣдь тако строѧтъ (убираютъ) главу, да имъ власы и брада прибавляютъ лѣпоты. А мы своимъ главы строеніемъ не уменьшаемъ, но паче увѧкшаемъ (увеличиваемъ) природную свою образа грубость.» — т., помянутые.

гого каменія (а). И чесо имъ недостаетъ, то сами изъ Индѣи привозятъ. А мы ничесо съ тѣхъ вещей нѣмаемъ, и привезть си не умѣемъ; но что намъ они дадутъ, то за добро взять, и како намъ зацѣнятъ, тако платить мораемъ (б). Ино вѣдь мы отъ нихъ всякіе пристрои и украшенія купуемъ, и самые очи изъ чела за не (в) даемъ; а единого обличія пратежнаго (г) (: кое наболѣ къ устроснію служитъ :) отъ нихъ и даромъ научитьсѧ не хочемъ.

Тѣже народы есуть образомъ и тѣла створомъ лѣпли отъ насъ (д): ино вѣдь любѧтъ строй таковъ, кій самъ по себѣ (: безъ печальныхъ пристроевъ: е.,) лѣноту и прецѣнбу придаетъ. А мы, коимъ много паче есть треба прибавного способленія (ж) на утаеніе грубости нашего створа: любимъ строй, кій безъ скорбно изысканыхъ и драгихъ пристроевъ ничесо нѣсть годенъ.

Мерзокъ строй уменьшаетъ прецѣнбу народу.

9. Инородники видѧтъ то все: и съ того насъ судѧтъ быть неразумными людьми; кои толь неспособну пратежь носимъ и для того взгоржаютъ насъ (з), и за мало почитаютъ. Мнѣ есть сердце пукало (и) отъ жалости: когда въ нѣкоемъ мѣсту (і) видѣлъ Царского Величества пословъ ѣздить къ отвѣту, бисеромъ и иными пристроими пресвѣтло украшеныхъ: кои еднакоже въ оныхъ своихъ тѣсныхъ свитахъ никакова величества изказать (к) не могаху, и отъ людей не съ подивленіемъ, но паче съ пожалованіемъ (л) гладаны бяху.

Пратежныѧ уставы непотребны.

10. Бенетчаны (м), и нѣкои ины общевладны (н) грады имаютъ пратежныѧ уставы: коими описуютъ, коликіе наклады (о) есть слободно чинить болярского стана (п) людемъ на свиты: и и преповѣдаютъ (р) нижихъ становъ людемъ носить свилу (с),

---

(а) Зачеркнуто написанное прежде: «и сами ткутъ сукна.»—б., должны.—в., за нихъ.—г., формы одѣянія.—д., лицомъ и складомъ тѣла красивѣе насъ.—е., безъ заботливыхъ нарядовъ.—ж., коимъ гораздо болѣе нужно присоединить пособіе.—з., гордятся передъ нами, презираютъ насъ.—и., разрывалось.—і., городѣ.—к., выказать.—л., съ сожалѣніемъ.—м., Венеціанцы.—н., реснубликанскіе.—о., издержки.—п., состоянія.—р., запрещаютъ.—с., шелкъ.

бисеръ, злато и то таково (а). А въ кралествехъ или въ самовладствехъ (б) нѣсуть пригожи таковыѧ уставы. Намъ нѣсть требы пратежныхъ уставъ: но паче потребно есть добро обличіе (в).

(г). Спарчаны (д) имаху уставу, коею единымъ блудницамъ допущаху (е) цвѣтно платье, и златные пристрои свитъ. *Paedagogi l. 2. c. 10.*

11. Видитсѧ адда (ж) сія вещь объ пратежи достойна быть кралевскіѧ печали (и) и высокіѧ думы: да сѧ подумаетъ, кто бы могелъ (і) умыслить обличіе строя наипригоднѣе ко всякимъ ужиткомъ (к) и потребамъ. Абовѣмъ (л), что отъ маловерстныхъ (м) простаковъ, отъ краячевъ (н) и отъ своевольныхъ младенцевъ (о) безсовѣтно (п) будетъ удумано, то со временомъ прейдетъ въ законъ у людей: и за тѣмъ властели и сами крали того по нужѣ наслѣдуютъ (р). То дѣло всякако (с) есть неслушно (т): но паче, якоже въ остальныхъ вещехъ, тако и въ сей, закона вышихъ людей и верховныѧ области (у) морали бѣху наслѣдовать (ф) нижи (х) люди. Удумать (з) строй пригоденъ.

12. А таково кралевское смотрѣніе можетъ сѧ въ дѣло привесть сице. Отвѣданіе (ц) нового строя (ч) да сѧ учинитъ на коемъ полку стрѣльцевъ господарскихъ (ш). И то нѣсть новина на свѣту, да кралевски щитники (щ) носѧтъ строй различенъ отъ общаго. У Турковъ янычары имаютъ дивные клобуки. У остальныхъ европскихъ кралевъ чувары (ъ) тѣла владательскаго носѧтъ свиты не тако красиломъ (ы), яко обличіемъ кроенія разныѧ отъ свитъ всего людства. И тая вещь лѣпо пристоитъ (ь) кралемъ: або (ѣ) додаетъ (э) величества, прецѣнбы и подивленія: и Отвѣдать строй на щитникехъ.

(а) И тому подобное.—б., въ самодержавныхъ странахъ.—в., хорошая форма.—г., это замѣчаніе помѣщено на нижнемъ полѣ безъ сноски.—д., Спартяны, Спартанцы.—е., сверху написано греческое — epetrepse.—ж., слѣдовательно.—з., выдумать.—и., заботы.—і., могъ.—к., употребленіямъ.—л., ибо.—м., малозначущихъ; низкихъ.—н., портныхъ.—о, молодежи.—п., неблагоразумно.—р., подражаютъ, послѣдуютъ тому.—с., во всякомъ случаѣ.—т., неприлично, негодно.—у., власти.—ф., должны бы послѣдовать.—х., низшіе.—ц., испытаніе, проба.—ч., одежды; убранства платья.—ш., государевыхъ.—щ., гвардія.—ъ., хранители.—ы., краскою, цвѣтомъ.—ь., прилична.—ѣ., ибо,—э., прибавляетъ.

уменьшаетъ разходы; покамѣста гдѣ обличіе строя нѣсть инаково отъ общего, тамо морають (а) щитники уживать дражихъ пристроевъ (б); а гдѣ есть обличіе осебуйно (в), тамо и безъ пристроевъ познаваетсѧ войско кралево, и охраняетъ свою прецѣнбу.

(г). Дозвать краячевъ (д) разныхъ народовъ, и повелѣть имъ показать всѣ свои строи.

(е). Надъ преведеніе сказного закона (ж) (: коимъ найгори (з) простаки носѧтъ бисеръ :) доберъ совѣтъ бы былъ, бисеромъ устроить (и) единыхъ щитниковъ царскихъ, на свитахъ, коѧ бы имъ сѧ изъ казны давали: а сами владатели (і) да бѣху згоржали (к) и не уживали бисера, ни козырёвъ (л), ни драгого каменія.

Стѧзовать (л—м) избытныѧ пратежныѧ утраты.

13. Прѣсьянъ краль Болгарскій (: якоже объ немъ правитъ причовѣсть (м) :) на всяко годище приправляше своимъ боляромъ двое гощеніе (н): едно въ лѣту, друго въ зимѣ: и облачашесѧ тогда во свиты, въ коихъ не бяше ничесо чужего ни иноземского; но бяху свиты изъ домашніѧ волны, и лена, и кожь, и изъ иныхъ домашнихъ подбилинъ (о) умѣтельно и стройно здѣланы. И тѣмъ навѣщеваше (п) краль своихъ боляръ; да бѣху не згоржали свитъ, которыѧ вижаху (р) быть ношены отъ своего краля. А во великіе празники, и для ради пословъ инородныхъ, боляры облачаху сѧ въ иноземская сукна; али (с) бисера и злата не ношаху. Августъ царь (: якоже объ немъ пишетъ Светонъ :) не ношаше иныхъ свитъ, неже домашніѧ и сдѣланыѧ отъ жены, сестры, и дочери, и челяди своеѧ: и въ остальной всей своей рухляди велику мѣрность обдержаваше (т): ничто не бяше кралевско, но все малоцѣнно, и общихъ гражанъ рухляди сподобно. Ягайло Литвинъ краль Лаш-

---

(а) Должны.—б., употреблять болѣе дорогіе уборы.—в., особенное, отмѣнное.—г., примѣчаніе это приписано послѣ на полѣ.—д., портныхъ.—е., приписано на нижнемъ полѣ страницы.—ж., кромѣ упраздненія вреднаго обычая.—з., самые худшіе.—и., убрать.—і., властители, государи.—к., дабы презирали.—л., большихъ шитыхъ воротниковъ.—м., говоритъ притча, сказаніе.—н., два раза пиръ.—о., матерій, веществъ.—п., убѣждалъ.—р., видѣли.—с., но.—т., наблюдалъ умѣренность.

скій николи не ношаше иныѧ шубы, неже овчихъ кожь. Тыѧ прилики (а) приведохомъ къ подивленію паче, неже къ наслѣдованію (б). Намъ бы доста (в) было промыслить: да бѣху (г) сѧ всякіѧ кожи на всякій начинъ (д) дома выправляли: и да бѣху люди изъ нихъ свиты носили: и да бѣху сѧ овчая корзна красилми устраяла: всякая подобнина (е) да бы сѧ дома издѣловала: якоже есть речено въ дѣлу (ж) I, раздѣлу (з). Козыри не красѧтъ, но паче ружѧтъ (и) человѣка. Бисеръ есть женскій строй, и непристоитъ мужемъ. А наипаче годило бы сѧ преповѣдать (і) простымъ людемъ уживать (к) свилы (л), злата праденого, и предпихъ (м) скерлатныхъ (н) суконъ: дабы сѧ разознавалъ станъ (о) болярскій отъ простаковъ. Велико бо неподобіе быть сѧ кажетъ, да маловерстенъ (п) писецъ ходитъ въ еднаковыхъ свитахъ зъ начальнымъ боляриномъ.

14. Аще кто речетъ: старого закона не сподобитсѧ (с) нарушить. Мы му (т) отвѣщуемъ: старого блуда (у) неспособитсѧ терпѣть. А особито такова блуда; для ради коего мы мораемъ (ф) несмѣтныѧ утраты чинить: и все наше благо сѧ износитъ къ инородникомъ: а кралество сѧ изпражняетъ (х) отъ наплучихъ земныхъ урожаевъ (ц): и мы сами не можемъ ужить (ч) оныхъ овощевъ, которые земля наша богато уражаетъ.

Щетныѧ облуды не терпѣть (р).

15. Аще ни въ чемъ иномъ несподобитсѧ учинить возновленія (ш); становито кончѣе (щ) въ войску бы сѧ годило изкусить (ъ) кую поправу: и дать воякомъ таковъ строй, кій

Нашь строй мало не отъ всѣхъ горшій.

(а) Примѣры.—б., къ подражанію.—в., довольно.—г., дабы.—д., способъ.—е., вещество, матеріалъ.—ж., части.—з., числа главы не показано.—и., портять.—і., запретить.—к., употреблять.—л., шелку.—м., лучшихъ.—н., пурпуровыхъ.—о., классъ.—п., малозначущій, низкаго слоя.—р., не терпѣть напрасныхъ обольщеній.—с., не годится.—т., ему.—у., заблужденія.—ф., должны.—х., лишается.—ц., плодовъ, произведеній.—ч., употребить.—ш., обновленія, реформы.—щ., рѣшительно по крайности.—ъ., отвѣдать, испробовать.

бы ихъ учинилъ рѣзвыхъ (а); и кій бы ихъ болѣ бранилъ (б) отъ мраза и отъ воды. Сія бо страна есть една измежу само на избытъ студеныхъ, дождженыхъ и блатныхъ странъ; а нашь строй измежу иныхъ намъ познаныхъ строевъ есть наименѣ корыстенъ (в) супроть мразу, дождію и блату (г). Илити паче да обо всемъ едною рѣчію повѣмо (д): да бы (е) кто нарочно и зъ настояніемъ (ж) захотѣлъ удумать (з) строй худъ, и ко всему неудатенъ (и): нестроенъ, драгоцѣненъ, малотерпѣнъ (і), посмѣшенъ, и странѣ сей нашей по всякую мѣру непригоденъ; не бы правѣе могелъ (к) удумать иного, неже сей, кій сѧ нынѣ на Руси уживаетъ.

Позри кралевъ живописемъ изображеныхъ.

16. Кто не вѣруетъ, како нестроенъ сѧ кажетъ всѣмъ инымъ народомъ сей нашь строй: да позритъ на нѣкіе листы, на коихъ суть напечатаны крали разныхъ народовъ сѣдѧщи на конехъ; и да разцѣнитъ тамо лѣпоту и прецѣнбу (л) Рускаго строя супроть остальнымъ. Становито (м), или есть треба поправить сіе премерзкое обличіе свитъ; или въ вѣкъ не выправлять пословъ къ инымъ европскимъ владателемъ; или посломъ изъ казны давать иного обличія строй: аще хочемъ обдержать прецѣнбу (н) у народовъ. Али (о) объ семъ хочемъ болѣ изъявить въ разправѣ (п) объ послехъ.

Александеръ мудро удумалъ новъ строй.

17 (р). Александеръ бывши (с) Перскую и Мидскую землю обладалъ, и разсмотрѣвши свиты оныхъ народовъ, Мидского строя не хотяше пріять, а Перскій есть пріялъ, якоже дешевліи и корыстнѣй: ино изъ Перского и Македонского строя нарѧднлъ третій змѣшанъ строй. Абовѣмъ (т), яко краль и политикъ, оныхъ людей, коихъ бяше оружіемъ подбилъ,

---

(а) Ловкими, проворными; сверху надписано: *жрѧныхъ*.—б., оборонялъ.—в., выгоденъ, удобенъ.—г., грязи.—д., скажемъ.—е., если бы.—ж., съ намѣреніемъ, настоятельно.—з., выдумать.—и., неловокъ.—і., непрочный, способный мало выдерживать.—к., не могъ бы лучше, прямѣе.—л., красоту и величавость.—м., рѣшительно.—н., сохранить уваженіе.—о., но.—п., въ рѣчи, разсужденіи.—р., прибавка эта отнесена сюда сноскою изъ другой статьи.—с., послѣ того какъ.—т., ибо.

привабить (а) тѣмъ и упріязнить си хотяше, да бѣху ражи (б) въ вѣрности обстояли, и притомъ, дабы показалъ, яко обличія (в) строю морают (г) подданники отъ краля, не краль отъ подданниковъ, просить. И понеже бяше философъ: хотяше сію добродѣтель людемъ учинить, дабы имъ свита была корыстна на онъ ужитокъ (д), на кій морает быть корыстна. Люди, кои звѣрье ловѧтъ (: мовитъ Плутархъ :) въ еленины сѧ облачѧтъ: а кои птицы ловѧтъ, пернатыѧ сукницы надѣваютъ. Тако онъ (е) велікій краль, хтѧщь неукрощеные народы упитомить (ж), домашними свитами ихъ есть ублагалъ (з) и утѣшилъ. И то неразсудны люди въ замѣру почитаютъ (и), гдѣ бы сѧ имали мудрости чудить (і).

(а) Привлечь, приманить.—б., дабы съ большею готовностію, охотою.—в., сверху надписано: *узора*, образца.—г., должны.—д., къ тому пользованію.—е., опый.—ж., воспитать.—з., расположилъ.—и., ставятъ въ упрекъ?—і., тогда какъ должны бы дивиться мудрости.

РАЗДѢЛЪ 7.

ОБЪ НАРАВЕХЪ, И ОБЪ НЕУМѢТЕЛЬНОСТИ НАШЕЙ: И ЧТО ИНЫ НАРОДЫ ОБЪ НАСЪ СУДЯТЪ.

РАЗГОВОРЪ БОРИСА СЪ ХЕРВОЕМЪ (а).

Враждебныя отношенія иностранцевъ къ Славянамъ вообще, и въ томъ числѣ къ Русскимъ. Мы, вмѣстѣ съ Венграми, варвары на языкѣ другихъ народовъ, Что́ собственно разумѣется подъ этимъ именемъ и почему его мы заслуживаемъ. Незнаніе, наше невѣжество, и прочія поверхностныя причины тому, какъ-то наружность наша, языкъ, складъ, покрой, обычаи. Важнѣйшая тому причина—наше чужебѣсіе. Ругательные и колкіе отзывы другихъ народовъ обо всѣхъ Славянахъ. Какъ мы должны цѣнить свою добрую славу.

Словенцы названы Барбарми.

1. Борисъ.—Язъ многократъ, Хервою брате, думаю объ окаяномъ стану (б) всего народа нашего Словенского: въ коемъ (: якоже вѣси :) шестеро людство сѧ считаетъ: Русы, Лѧхи, Чехи, Болгары, Сербы и Херваты; и разцѣняю (в): како смо (г) мы постали (д) на укореніе всѣмъ народомъ: изъ конхъ ины насъ люто обижаютъ: ины охоло згорджаютъ (е): ины насъ изъѣдаютъ и пожираютъ наше благо предъ очима нашима: а что есть отъ всего тужнѣе (ж), ружѧтъ (з), укаряютъ (и) и ненавидѧтъ насъ, и зовутъ насъ Барбарми, и паче въ скотовскомъ, неже въ чловѣческомъ числу насъ поставляютъ.

(а) Отселѣ по мѣстамъ авторъ вводитъ діалогическую форму; Борисъ представляетъ здѣсь Русскаго, Хервой вообще Славянина, притомъ образованнаго.—б., состояніи.—в., взвѣшиваю.—г., есмы.—д., сдѣлались.—е., съ гордостію презираютъ.—ж., прискорбнѣе.—з., ругаютъ.—и., было написано и зачеркнуто: *осмѣваютъ, нищѧтъ.*

2. Хервой.—Возгорженію, заверженію (б) и укоренію, кое мы терпимъ отъ народовъ, первая причина есть наше незнаніе, и наше нехаяніе объ умѣтелехъ (в): а вторая причина есть наше чужебѣсіе, илити глупость, коею терпимъ, да инородники надъ нами кралюютъ, и мамѧтъ (г) насъ всякими преводми (д), и чинѧтъ изъ насъ все, что сами хотѧтъ. Для того (е) бо, а не для чесо иного, насъ зовутъ барбарми. Для (а) незнания и для (а) чужебѣсія.

Борисъ.—Радъ быхъ знать, что разумѣютъ въ той рѣчи, когда насъ именуютъ барбарми.

3. Хервой.—Разумѣютъ, о Борисе, всяко зло, кое сѧ можетъ замыслить. Еднакоже, къ лучему уразумѣнію, сице можешь на трое раздѣлить: Барбары что?

За первое, Барбары сѧ зовутъ народы дивьи, лѣсны, звѣрски: кои нѣмаютъ (ж) храмовъ (з), ни хлѣба, ни соли: якоже суть нѣкои Сибирски народы, Калмыки и ины. Тоже Сыроѣдцы, Самоѣдцы, или людоѣдцы, и кои не знаютъ Бога: якоже суть Бразильцы, народъ Индѣйскій, кій ходѧтъ наги, и другъ друга зъѣдаютъ; и коихъ и языкъ нѣмаетъ (и) сихъ трехъ чертинъ (і): R, L, F, отъ коихъ сѧ начинаютъ сіѧ три латинскіѧ рѣчи, Reks, Leks, Fides (: краль, законоставіе, вѣра :), нѣмаютъ бо оны люди ни господаря (к), ни законоставія, ни вѣры либо познанія Божіего. Дивьи.

За второе, Барбары сѧ разумѣютъ оны люди, кои въ себѣ держѧтъ кое преизѧщно (л) злонаравіе, худобу и неправду: и кои суть мудры на всяко зло: кои чушь (м) есуть окрутны лакомцы (н), сильники, грабители, нещадны корволоки (о), люты мучители, ядовны (п) хитрецы, прелестны (р) обманники, бездуш- Злонаравны.

(а) По причинѣ.—б., отверженію.—в., нерадѣніе объ наукахъ.—г., обманываютъ. — д., оборотами. — е., по той причинѣ. — ж., не имѣютъ. — з., хоромъ, зданій. — и., не имѣетъ. — і., начертаній, буквъ.—к., государя.—л., особенное, отмѣнное.—м., слышь!—н., жестокіе алкатели. — о., кровопійцы. — п., ядовитые; было написано и зачеркнуто: *безъистинны*. — р., льстивые.

ны безбожны клятволомцы (а), нечестивы еретики: и кои объ грядущемъ животу (б) ничесо не думаютъ, и Бога сѧ не боятъ, и людей сѧ не срамуютъ (в).

Неумѣтельны (г).

За третіе, Барбары сѧ почитаютъ народы неумѣтельны (г). Кои не знаютъ племенитыхъ умѣтелей (д) (: плити науковъ политичныхъ и филозофійныхъ :), ни рукодѣльныхъ преднѣихъ умѣтелей (е). И кои суть лѣны (ж), неработливы, ничемурны (з), непромысельны и по лѣности убоги: и кои лише (и) нынѣшнего времена смотрятъ, а грядущего не предузираютъ. Цицеронъ объ таковыхъ написа: «Барбарскій законъ есть отъ дне до дне жить; а наши совѣты (і) имаютъ (к) на вѣчное время смотрѣть.» И кои сѧ лехко дадутъ прехитрить и обмамить (л), да ихъ инородники ѣздятъ (м), како сами хотятъ.

Словенцы и Угры (о) барбары.

Знай адда́ (н), Борисе: яко Европцы измежу всѣхъ Христіанскихъ народовъ, два народа, насъ Словенцевъ, и Вугровъ (о), почитаютъ барбарми. А то не для ради первыѧ причины (: мы нѣсмо (п) сыроѣдцы, ни самоѣдцы :); нити для ради вторыѧ: або (р) тѣ самы народы, кои себе людскими и политичными, а насъ барбарми творятъ, далеко насъ надходятъ (с) въ окрутности (т), въ обманности (у), въ ересехъ и во всякой худобѣ и неправдѣ: и николи нѣсть было видѣть (ф) въ нашемъ народу такова мучительства, обмановъ, хитростей, клятволомія (х), буйности и избытковаія (ц), якоже сѧ обрѣтаетъ въ тѣхъ народехъ. А еднакоже мы едины мораемъ (ч) быть Барбары, дивьи, звѣрски, скотски, окрутники (ш), корвавники (щ), обманливы, хитрецы, клятволомцы. За что? Для ради (ъ) незнанія, и лѣности, и лудости (ы) нашіѧ. Оны бо по (ь) своихъ хитростехъ къ себѣ

Для незнанія, лѣности и лудости (ы)

(а) Клятвопреступники.—б., будущей жизни.—в, не стыдятся.—г., невѣжественные, въ наукахъ.—д., благородныхъ наукъ.—е., главныхъ промышленныхъ искусствъ.—ж., лѣнивы.—з., безпечны, нерадивы.—и., лишь, только.—і., намѣренія, планы.—к., имѣютъ, должны.—л., обмануть.—м., ѣздятъ на нихъ.—н., слѣдовательно, итакъ.—о., Угры, Венгерцы.—п., не есмы.—р., ибо.—с., превосходятъ.—т., жестокости.—у., обманчивости, льстивости.—ф., никогда не было видно.—х., клятвопреступленія.—ц., излишествъ.—ч., должны, принуждены.—ш, жестокіе, тираны.—щ., кровопійцы, мстители.—ъ., по причинѣ.—ы., глупости, незрѣлости.—ь., посредствомъ.

превлачатъ (а) все наше благо: а насъ оставляютъ въ гладу и въ наготѣ, и надъ нами заводятъ всякія своя думы и преводятъ (б) что сами хотятъ: а оберхъ (в) всего того говорливостію своею мерзко насъ срамотятъ и укаряютъ. А мы для ради неумѣтельности, нить (г) отъ обмановъ ниховыхъ (д) опасатьсѧ, нить на лаяніе и срамоченіе отвѣчать, умѣемъ: ни что намъ лѣпо или мерзко стоитъ, ни что бы сѧ обдержать, что ли поправить сподобило, разлучаемъ (е): но всячину терпѣть мораемъ. Тѣхъ лихотъ (ж) причина намъ есть незнаніе.

4. Борисъ.—О тужно (з) наше житіе, кои сѧ даемъ иноРазсудокъ, изъ образа, языка, строя, законовъ.
родникомъ тако лудить (и), блазнить и за носъ водить.

Хервой.—Не водятъ, о брате, но ѣздятъ насъ (і), ѣздятъ, вмѣсто скота: когда все наше благо изъѣдаютъ, якоже здѣска на Руси, и на толико насъ обмамляютъ (к), да ихъ препущаемъ (л) и кралевать надъ собою, якоже сѧ дѣетъ у Лѧховъ.

Борисъ.—Али (м) ты, Хервою, повѣжь ми надробнѣе (н), что непщишь (о): изъ чесо насъ инородники паипаче судятъ и осужаютъ.

Хервой.—Инородники чинятъ объ насъ разцѣненіе (п) изъ поверховныхъ извонскихъ вещей (р), которыѧ суть всѣмъ на явѣ, и предъ очима. Рекши (с), изъ образа (т), языка и строя (у): изъ обычаевъ: изъ градильничества (ф), копмъ мы градимъ храмы (х), и дѣлаемъ всяко орудіе: изъ разумѣнія науковъ и всякихъ умѣтелей.

Образы наши нить (ц) суть предни (ч), нить послѣдни. Потому же и разумы наши видятъ сѧ быть не послѣдни, но средни, и довольно пригожи къ наученію умѣтелей (ш): особито аще при- Образъ.

(а) Перетаскиваютъ.—б., поворачиваютъ.—в., сверхъ. — г., ни, нижѣ.—д., ихнихъ.—е. не различаемъ, что̀ бы слѣдовало удержать, что̀ поправить.—ж., золъ.—з., прискорбно.—и., дѣлать глупыми, дурачить.—і., ѣздять на насъ.—к., обманываютъ.—л., допускаемъ.—м., но —н., подробнѣе.—о., полагаешь, думаешь.—п., судятъ объ насъ.—р., по поверхностнымъ внѣшнимъ вещамъ.—с., то есть.—т., по внѣшности, наружности. — у., покроя платья, одежды.—ф., архитектуры, построекъ.—х., строимъ хоромы.—ц., ни, нижѣ.—ч., первые, лучшіе.—ш., наукъ; искусствъ.

дѣнемъ (а) добру печаль и настояніе (б) Якоже бо иногда веляху (в): средній разумъ зъ доброю печалію есть лучій, неже предній разумъ, при малой печали и при разкошномъ житію.

Языкъ. *Языкъ* нашь есть пребѣденъ, преубогъ и ко всему неспособенъ. Исторіи и всякихъ давнинъ (г) мы есмо не свѣдомы (д). Никаковыхъ политичныхъ похвальныхъ разговоровъ чинить не можемъ. Для ради тѣхъ причинъ народы насъ въ безцѣнію держатъ (е). А мы бысмо морали (ж) языкъ свой истяжать (з).

Строй. *Строй свитный* (и) есть велико знамя разумомъ (і) въ народехъ. Кои суть пристойнѣи строй удумали, они прямо предкуютъ (к) природнымъ умомъ. Пригоже бо свитъ обличіе (л) много поспѣшенія чинитъ на обвершаніе всякого настоянія (м) въ житію. А зло свитъ обличіе есть некорыстно къ онымъ концемъ или ужиткомъ (н), для конхъ ся дѣлаютъ свиты.

Мерзокъ строй приманяетъ (о) насъ чинить неподносныя (п) утраты на украшеніе. Сердца воякомъ (р) чинитъ неядрена (с). Уменьшаетъ прецѣнбу (т) нашимъ посломъ, и всему народу, предъ инородцикми: кои насъ за то зовутъ барбарми и грубыми людми. А навластито (у) занебрежены власы и брада, острижена глава, чинитъ насъ мерзкихъ, смѣшныхъ, маловерстныхъ (ф) и будто нѣконхъ лѣсяковъ (х) межу людми.

Законы. *Законы* или *обычаи* ся разумѣютъ благопаравныя крѣпости и худобы: правда и неправда; доброта и грѣхота. Али (ц) мы не правимъ (ч) здѣсь объ тѣхъ главныхъ обычаехъ, но говоримъ токмо объ ежеденныхъ, поточныхъ (ш) обычаехъ: илити объ людскости и объ грубости житія: кая ся обрѣтаетъ въ говоренію,

---

(а) Присоединимъ.—б., заботу и настойчивость.—в., какъ нѣкогда говаривали.—г., преданій, старины.—д, мы мало свѣдущи, не знакомы.—е., не цѣнятъ.—ж, мы бы должны.—з., воздѣлать, улучшить.—и., покрой одежды.—і., важный признакъ разума.—к., идутъ впереди.—л., видъ, наружность одежи.—м., на совершеніе всякого намѣренія.—н., невыгодно для тѣхъ цѣлей или употребленій.—о., приманиваетъ.—п., какихъ не можемъ поднять.—р., у солдатъ.—с., не крѣпки, небодры.—т., достоинство, величіе.—у., въ особенности.—ф., низкихъ.—х., дикихъ, лѣшихъ.—ц., но.—ч., не разсуждаемъ.—щ., встрѣчныхъ, часто попадающихся.

въ ѣденію, въ храмовъ граженію (а), и въ тѣхъ таковыхъ (б) вещехъ.

Ѣденіе адда́ (в) и житіе наше инородники вицуютъ (г): и приписуютъ намъ грубость и нечистоту. Або (д) пѣнязи спрятуемъ въ уста. Мужикъ держитъ братину полну питія, и обадва пальца въ ней вмочена, и гостю пить подаетъ. Квасъ сѧ продаетъ погано. Посудіе у многихъ сѧ видитъ непомывено (е). Дацкій краль объ нашихъ послехъ есть рекелъ (ж): «аще овы люди вѧще кратъ (з) ко мнѣ придутъ, мораю (и) имъ соградить свиньскій котецъ (і): або гдѣ они постоѧтъ, тамо за полъ года никто не можетъ жить отъ смрада.» Въ иной (к) землѣ объ нашихъ послехъ, въ общихъ народныхъ понедѣльныхъ вѣстехъ (л), бяше писано на посмѣхъ: «аще, де, въ кую торговную яту (м) придошѧ чесо куповать, послѣ отшестія нихова (н) за еденъ часъ никто приступить не могаше отъ смрада.» А въ нѣкоемъ граду въ гостинницѣ названой «при златомъ волу» становаху (о) наши послы: и смрадъ тамо бяше и нестерпѣнъ скаредъ (п) на подивленіе, въ чистоі инако обители.

Граженіе (р) наше въ нѣкоихъ мѣстехъ сѧ кажетъ неспособно. Окна есуть (с) низка, или нѣсть довольныѧ отдухи въ избахъ, да сѧ люди дымомъ слѣпятъ. А къ лавамъ прибіяютъ (т) даски, и подъ ними пребываетъ вѣчное смѣтье (у), изместь бо сѧ не можетъ, и мѣсто оно всуе стоитъ празно, гдѣ бы сѧ могло что спрятать. Телѣги нашіѧ есуть препужно (ф) створены: и иное орудіе неслично (х): и та такова иная (ц).

5. Изъ тѣхъ причинъ нѣсть чудо, ако (ч) насъ инородники осужаютъ: и зло объ насъ говорятъ: и много сами издумуютъ (щ) Чужебѣсіе насъ обладало (ш).

(а) Въ постройкѣ хоромъ.—б., въ подобныхъ тому.—в., итакъ.—г., обвиняютъ.—д., ибо.—е., невымыто.—ж., рекъ.—з., еще нѣсколько разъ.—и., я долженъ.—і., хлѣвъ.—к., въ другой.—л., газетахъ.—м., было написано: *лавку*.—н., послѣ ихняго ухода.—о., стояли постоемъ.—п., нестерпимая нечистота.—р., постройка.—с., суть.—т., къ лавкамъ, скамьямъ прибиваютъ.—у., соръ.—ф., очень дурно; бѣдно.—х., нѣкоторыя орудія неспособны.—ц., и тому подобное другое.—ч., если; прежде было: *аще*.—ш., нами овладѣло.—щ., выдумываютъ.

и прибавляютъ, чесо и николиже нѣсть было. Али то сѧ кажетъ быть меньше зло, извирающе (а) отъ несовершености ѧзыка, и отъ нестройности платья, станія (б), посудія, орудія, и всего житія нашего. Иная много горшая туга (в) наша изъ тѣхъ причинъ сѧ наражаетъ, кую зовемъ ксеноманію, чужебѣсіе: рекши (г), что мы всякимъ чужимъ вещемъ сѧ чудимъ (: и оныя сцѣняемъ, хвалимъ, величимъ :), а свое домашне житіе гордимъ (д), ничижимъ, замѣщемъ. Для ради того бо всякихъ инородниковъ пріемлемъ: и ниховому (е) лѣпому образу, ѧдреному (ж) говоренію и стройному (паче же и преразкошному) житію сѧ чудимъ: и таковыѧ области (з) имъ даемъ во своихъ державахъ, да (и) все наше благо они изъѣдаютъ, и насъ самихъ наконецъ ѣздятъ по своей волѣ. Иныи политичны народы учѧтсѧ единого мудрого ѧзыка, латинского плити греческого, за то что есть потребенъ къ филозофіѣ, а иныхъ языковъ сѧ не учѧтъ. А наши Лѧхи и Херваты, опрочь латинского ѧзыка (коего сѧ дóма научаютъ), еще сѧ скитаютъ по всей Европѣ, и учѧтсѧ, безъ всякіѧ корысти, Нѣмецкого, Влашского (і), Франецского (к) и Вугерского (л) ѧзыковъ: и ако (м) кій не знаетъ коего изъ тѣхъ ѧзыковъ, не сцѣняетсѧ быть годенъ своего стана (н). Тако сами ничижатъ себе, свой ѧзыкъ и свой народъ, и выставляютсѧ на посмѣхъ всѣмъ народомъ. Того смотрѧчь (о) иныи народы, издумуютъ (п) объ насъ всякіѧ брядкіѧ (р) причи: отъ коихъ нѣкіѧ спце словутъ.

Причи лаяльныѧ и уцивилизныѧ (с).

6. Греки, когда хотѧтъ речь хлапъ, рабъ, невольникъ, морскій лопáтникъ, мовѧтъ (т) наше народное имѧ (*Клавосъ*), Словенецъ: сей есть мой Словенецъ; то есть, сей есть мой хлапъ невольный. Хлапомъ кого учинити, мовѧтъ (*Склавонинъ*) — Пословенити. И причу мавляютъ (у): (Romeòs choreòs (ф), Arnaútis seferlis, Vúrgaris aánthropos) Гречинъ лѣпъ, Арбанасинъ (х) юнакъ (ц), Болгаринъ нечловѣкъ.

(а) Проистекающее.—б, жилища.—в., бѣда.—г., то есть.—д., презираемъ.—е., ихнему.—ж., смѣлому, бодрому.—з., такую власть.—и., что.—і., Итальянскаго.—к., прежде было: *французкого*.—л., Венгерскаго.—м., прежде было: *аще*.—н., не почитается достойнымъ своего класса.—о, смотря на то.—п., выдумываютъ.—р., гнусныя.—с., ругательныя и колкія.—т., произносятъ.—у., разсказываютъ.—ф., ὡραῖος.—х., Албанецъ.—ц., молодецъ.

Вугры (а) тоже: (Mágiar fárkasz, Vlás rawás, Nemet disnô, Lengel lopô, Tôt nem émber) Вугринъ (б) волкъ, Влахъ (в) хитрецъ, Нѣмчинъ свинья, Полякъ фатъ, Словенецъ нечловѣкъ. (Taliga ném sekêr, pogâcza ném kenyêr, Tôt nem émber) Телѣга нѣсть возъ, погача нѣсть хлѣбъ, Словенецъ нѣсть чловѣкъ.

Влахи (г): (O Cesare, o kapeleio) или царь, или Словенецъ: то есть, или само изященъ мужь, или ничтоже. А когда торгуютъ, и торговецъ премного зацѣнитъ (д), купецъ обыкаетъ речь (е): (Non son Polako) нѣсмь Полякъ: то есть, нѣсмь дуракъ.

Нѣмцы: (Rem tuam custodi, ne eam auferant Poloni) бреги своихъ вещей, да ихъ не покрадутъ Лѧхи. И опять: (Die Ungaren und Krabaten chaben ein ander lib, wan der Beem zu inen komt, da seind drey rechte dib) Вугры и Херваты сѧ любѧтъ межусобно. Когда Чехъ къ нимъ придетъ, будутъ три правы тати. Херватовъ своихъ подданниковъ на посмѣхъ зовутъ вушивцы (ж) и свинярми (з) и (Krabatel) Херватецъ, не цѣловито (и) Херватъ.

Французы, увидѣвъ Лѧха, обыкаютъ речь, Un ors de Polonye: Медвѣдь Польскій.

Таковыѧ ущипливыѧ (і) всякіѧ причи имаютъ объ насъ иные народы. А что всего тужнѣе (к): глупы Лѧхи сами ко своей срамотѣ допомагаютъ (л), и мовѧтъ: Полякъ волъ, Литвинъ колъ, Нѣмчинъ рожа (м). Нѣсть намъ лѣпо самимъ объ себѣ зло говорить: на паче сѧ сподобитъ (н), настойно разцѣнять (о), что объ насъ иные народы говорѧтъ: и настоять, поправить, что они хулѧтъ, и что есть поправы годно. Прича бо мовитъ: гость нѣкогда вѧще (п) видитъ въ кучѣ (р) за три дни (с), неже господарь (т) чезъ (у) цѣлъ годъ.

(а) Венгерцы.—б., Венгерецъ.—в., Итальянецъ.—г., Итальянцы.—д., запроситъ.—е., обыкновенно говоритъ.—ж., ?—з., свинопасами.—и., не вполнѣ.—і., колкія.—к., прискорбнѣе.—л., способствуютъ.—м., роза;—за симъ прибавлено и послѣ зачеркнуто: «зла птица, каи сама свое гнѣздо поганитъ».—н., прилично.—о., настойчиво разбирать.—п., болѣе.—р., въ избѣ, въ дому.—с., въ теченіе трехъ дней.—т., хозяинъ.—у., въ теченіе.

7. Борисъ.—А язъ быхъ рекелъ (а): кто лаетъ, най (б) лаетъ, якоже песъ. Сусѣди для ради ненавиженія объ насъ зло говорятъ; а мы про ниховыа рѣчи нехаймо (в). Они насъ гордятъ; и мы возгордимъ нихъ (г). Кому язъ есмь барбаринъ, онъ взаемъ (д) най (е) будетъ мнѣ барбаринъ.

Песяки, еретики у поганъ(ж).

Хервой.—Верло блудишь (з) въ томъ, о брате. Не даетсѧ бо то тако лехко и дѣлать, како сѧ даетъ говорить. Кто нехаетъ (и) про разсудокъ всего свѣта; онъ не знаетъ срама (і), ни чести. Но сподобенъ есть нѣкоимъ древнимъ дуракомъ, кои сами себе звали философми, а отъ всѣхъ людей бяху званы Киники (к), то есть песяки: за что срама не знадѣху (л), якоже псы: веляху (м) бо, яко ничто нѣсть срамъ: и яко люди не имали (н) сѧ ничесо блюсть для ради срама. Кто замѣщетъ срамъ (о): онъ по достойну можетъ сѧ причесть къ песякомъ.

(а) А я бы сказалъ.—б., пусть.—в., а мы не будемъ обращать вниманія на ихъ рѣчи.—г., они насъ презираютъ, и мы будемъ ихъ презирать.—д., взаимно.—е., пусть.—ж., у язычниковъ.—з., весьма заблуждаешься.—и., не обращаетъ вниманія на...—і., стыда.—к., Циники.—л., не знали стыда.—м., говорили.—н., не должны бы.—о., отвергаетъ стыдъ.

РАЗДѢЛЪ 8.

ОБЪ РУСКОЙ ЗЕМЛѢ.

Примѣненіе предыдущаго общаго разсужденія о Славянахъ къ землѣ русской въ частности.—Причины ея нуждъ и недостатковъ: роскошь въ одеждѣ; бѣдность почвы; долгія зимы; дурные сосѣди и гости, чужебѣсіе; малолюдство народонаселенія и порожнія земли.—Причины счастія и благосостоянія: неограниченное самодержавіе; безопасность рубежей; добрые сосѣди; удобства къ торговлѣ и мореплаванію; туземныя произведенія.

До сихъ мѣстъ смо (а) говорили въ общѣ объ Словенскомъ народу; а на семъ мѣсту хочемъ препочитать (б) причины убожества и богатства, нужь и счастія сѧ земли Рускіѧ.

Причины нужамъ.

1. Первая причина нужамъ и убожеству есть *буйность въ строехъ* (в). Рубачи (г) сѧ нашиваютъ златомъ и свилою (д): сапоги сѧ шьютъ мѣдными нитьми: мужи носѧтъ бисеръ: таково несподобіе (е) нигдѣ въ Европѣ сѧ не дѣетъ. Наигорши чер- Буйны строи (в).

(а) Мы, есмы.—б., пересчитать.—в., роскошь въ одеждахъ.—г., рубахи.—д., шелкомъ.—е., неприличіе.

няки носѧтъ свилную пратежь (а). Черняцкихъ женъ нѣсть разознать (б) отъ наипредпѣихъ (в) боярынь. Бисера земля не родитъ: а всѣ до наименѣго хотѧтъ бисеръ носить. Красилъ (г) земля не родитъ: а всѣ до наименѣго хотѧтъ крашеная сукна носить.

Земля скудна. 2. Вторая причина, *неплодность земли*. Земля бо не родитъ драгого каменія, бисера, кораловъ, красилъ: злата, сребра, мѣди, олова, свиньца, ртути, желѣза доброго: свилы, бумаги, волны суконныѧ: пепра (д), сапрана, сахара, клинцевъ (е), и иныхъ зарядовъ (ж): миры, тамьяна, миска (з), и иныхъ запаховъ (и): вина, древеного масла, мигдаль, изюма, смоковъ, лимоновъ, и многихъ овощевъ: пшена сарачинского, балсама, кафуры (і), янтаря и всякихъ врачебныхъ живицъ (к), зѣлья, и коренія: каменія къ ванну (л), добрыѧ глины и ко кровнымъ кирпичемъ, доброго лѣса ко граженію (м).

Долгіѧ зимы. 3. Третія причина, *долгіѧ зимы*. Сіѧ бо потребуютъ многихъ дровъ, сѣна, запасовъ, для людей и для скота. А лѣта суть кратка, мразна (н), и дождяна: не дадутъ сѧ уродить многому и совершеному овощію: и кое сѧ уродитъ, для ради дождевъ и краткости времена, тѧжко (о) сѧ соберетъ. И за то (п) немного живины и скота сѧ можетъ прехранить (р): и скотъ, кій сѧ ражаетъ, менѣ есть возрастомъ, неже индѣ. А что дивнѣе быть сѧ видитъ: не лише (с) на Руси, но и въ Лѧхехъ и за Дунаемъ у Болгаръ, Сербовъ и Херватовъ, гдѣ коли Словенскій языкъ засѧгаетъ (т), вездѣ сѧ плодѧтъ маляхны коньицы (у): а вездѣ въ кругъ околъ пасъ, у Татаръ, у Турковъ, у Вугровъ и у Нѣмцевъ ражаютсѧ кони вѧщи (ф), мочнѣи, боржи (х), и

(а) Шелковую одежду.—б., мужицкихъ женъ нельзя различить.—в., самыхъ первыхъ.—г., красокъ.—д., перца.—е., гвоздики.—ж., приправъ.—з., мускату.—и, благовоній.—і, камфоры.—к., веществъ, элементовъ,—л., для извести.—м., къ постройкамъ.—н., холодны.—о, съ трудомъ, не всегда.—п., потому.—р., прокормиться.—с., не только.—т., куда только досягаетъ.—у., маленькіе коньки, лошадки.—ф., бо́льшіе, рослѣе.—х., сильнѣе, быстрѣе.

всякако лучи. Мы есмо тѣломъ велики, а наши кони малы; Татары тѣломъ мени отъ насъ, а ниховы (а) кони мочнѣи и лучи. Для того Крымцы на коню кажутсѧ быть легли отъ насъ (б).

4. Четвертая причина: *Злы сусѣди* и злы гости. Крымцы, Ногайцы и ины барбарски народы по густу (в) сію землю пустошѧтъ и разоряютъ. Свѣды своими прелестьми (г) всегда въ пригодно времѧ что-коли (д) отторгнутъ. Греки много нашего добра за непотребно и ложно (е) каменіе, и за стекло отъ насъ износѧтъ. А нѣмецки торговцы и полковники все остальное наше благо и иманіе до чиста выгрѣбаютъ, зъѣдаютъ, отъ насъ относѧтъ. Злы сусѣди, и гости: и наше чужебѣсіе.

5. Пѧтая причина: *Малъ начетъ жителевъ*, илити празность (ж) земли. А сіе идетъ отъ окрутного (з) жестокого законоставія (и): объ чемъ ниже придетсѧ говорить. Празность (ж) земли.

Причины счастію.

Кто не узнаваетъ добродѣтелей (і), которыѧ есть уже пріялъ отъ Бога; нѣсть годенъ изнова иныхъ пріять. Аще мы хощемъ отъ Господа пріемать нова общая доброчинства (к) (: рекши (л) миръ, безпечальность (м) отъ враговъ, и доберъ поводъ въ справахъ (н):), мораемъ узнавать (о), изповѣдовать, и на велико прецѣнять она доброчинства, кая намъ есть уже до сихъ добъ (п) Богъ щедро подаровалъ (а говоримъ мы здѣсь токмо объ тѣлесныхъ доброчинствехъ (р):). К адда (с) суть добро-

---

(а) Ихніе.—б., легче насъ.—в., по часту, часто.—г., обманами.—д., что ни будь.—е., фальшивое.—ж., пустота, невоздѣланность.—з., крутаго.—и., законодательства; состоѧнія законовъ.—і., не сознаетъ, не признаетъ благодѣяній.—к., благодѣянія.—л., то есть.—м., безопасность.—н., хорошее теченіе дѣлъ.—о., должны мы сознавать.—п., досихъ поръ.—р., объ внѣшнихъ, физическихъ дарахъ.—с, итакъ.

чинства Божія, сему царству подарована: и по коихъ сіе кралество сѧ имаетъ почитать срѣчно (а)?

Совершено самовладство (б).

1. Наппервле и наивѧще, и всѣмъ остальнымъ глава, есть совершено самовладство (б). Сей есть прутъ (в) Моисеевъ, коимъ можетъ царь господарь всякая потребная чудеса дѣлать. При сицевомъ бо господства постановленію лехко сѧ могутъ поправить всѣ поблудки, вады и накаженія (г): и могутъ сѧ постановить всякія добрыѧ уставы. Мы сіе доброчинство хочемъ сице сознать (д): аще царю господарю будемъ во всемъ покорны, яко Божьему намѣстнику: и аще господарь дастъ станомъ (е) пригожія слободины (ж). А что вѧще, треба есть зъ мирными миръ держать: никого безъ причины не обижать: со сподобными себѣ народми завѣты чинить: добрыхъ пригодъ, и случаевъ, и Божьихъ добродѣтелей не занеховать (з).

Рубежь безпечаленъ.

2. Вторая. *Рубежи безпечалны* (и): або сіе царство отъ Студеного моря не боитсѧ никакова непріятеля. А околъ Сибири нѣсть кралевъ сильныхъ, но живутъ Калмыки, и ины клатѣжны (і) народы, отъ коихъ сѧ нѣсть боять (к) которыѧ жестокія рати.

Добры сусѣди.

3. Третія причина. *Добры сусѣди:* якоже есуть Персы, съ коими можемъ вездѣ по ниховой (л) землѣ торговать, и отъ коихъ сѧ не боимъ размирія (м). Добры сусѣди суть и Лѧхи, да Литовцы. Отъ нихъ сѧ не боимъ, да бѣху (н) они взчали (о) рать, аще мы не начнемъ. А можемъ зъ ними учинить и завѣщаніе много корыстно (п): о чемъ на иномъ мѣсту вѧще.

Пригода къ торгованію.

4. Четвертая причина. Пригода къ великому торгованію. Можемъ бо мы отъ разныхъ народовъ преемать товары, и пресы-

---

(а) И вслѣдствіе коихъ сіе царство должно считаться счастливымъ.—б., совершенное, неограниченное самодержавіе.—в., жезлъ.—г., ошибки, недостатки и испорченности.—д., такое благодѣяніе мы имѣемъ признать слѣдующимъ образомъ.—е., состояніямъ, классамъ.—ж., привиллегіи, свободныя права.—з., благодѣяніями не пренебрегать.—и., безопасны.—і., обозные, кочующіе?—к., нечего бояться.—л., ихней.—м., нарушенія мира.—н., дабы.—о., начали.—п., весьма выгодное.

лать къ разнымъ инымъ народомъ: якоже чинятъ Гданщаны (а), и богатѣютъ безъ мѣры и безъ дна ежегодъ. Мы можемъ отъ Нѣмцевъ превозить товары къ Туркомъ, Персомъ, Черкасомъ, Калмыкомъ, Бухаромъ, Китайцемъ, Дауромъ: и опять тѣхъ народовъ товары превозить ко Нѣмцемъ, къ Лахомъ и къ Литвѣ. Зри отъ листа 15, до 20 (б). Можемъ нарядить (в) нова велика, и Архангелу (г) сподобна торговища: 1-е, на Дону: 2 е, въ Астрахани: 3-е, къ Калмыкехъ: а иная меньшая въ Путивлю, на Литовскихъ и на Свѣдскихъ рубежехъ: въ Даурехъ: на Хвалынскомъ морю въ пригожихъ мѣстехъ.

Можемъ своихъ торговцевъ разослать жить, и торговать по всей Бухарской, и по всей Перской землѣ: якоже объ томъ всемъ уже индѣ есть говорено.

5. Пятая причина. Пригода къ водошестію или къ чолнарству (д). Имаемъ пристани на Студеномъ и на Хвалынскомъ морю: имали смо е (е) и на Чорномъ. Имаемъ рѣки бродополовныя (ж), Двину, Донъ, Волгу, Ертышь, Обь, и иныя. Имаемъ велико обиліе конопель, смолы и лѣса пригожего ко граженію скелей (з), чолновъ и всякихъ ладей; ино вѣдь чолнарства или не знаемъ, или мало что сего дотыкаемъ (и). Пригода къ чолнарству (д).

Треба бы Хвалынское море наполнить нашими скелми. Гляди листа 19 (і).

Треба бы на рѣкахъ всея земли, а наиболѣ на Сибирскихъ рѣкахъ великъ призоръ имать (к) на чолнарство: и постановить, и нарядить все что есть къ сей вещи потребно. Вся бо крѣпость

(а) Жители Гданска, Данцига.—б., въ главѣ о торговствѣ, у насъ стр. 12—18.—в., устроить.—г., Архангельску.—д., водоплаванію, мореходству, корабельничеству.—е., имѣли мы ихъ.—ж., судоходныя; сплавныя.—з., къ постройкѣ пристаней; судовъ.—и., или мало его касаемся.—і., въ главѣ о торговствѣ, у насъ стр. 17.—к., обращать большое вниманіе.

Сибирскіѧ державы сѧ становитъ на рѣкахъ: и кто есть господарь рѣкамъ, онъ есть господарь и землѣ оной.

Треба бы провѣдовать, есть ли кій водный путь изъ Сибири гъ Дауромъ, въ Китай, и въ Индѣю: и отъ Мангаріи, да отъ Оби, къ Архангелу.

Домашни урожаи (а).

6. Имаемъ и домашніе товары: корзна, лосины, крашеныѧ кожи, конопли, пепелы, икры, рыбы, медъ, воскъ, жито, мѧсо, ленъ и иные. Сіѧ добродѣтели Божіѧ узнаваемъ (б), аще ихъ даромъ не замѣщемъ (в). Мораемъ (г) свое благо тако продавать инородникомъ, да сего сами не улишимъ (д): но да сѧ постановитъ кая означена количость (е), что и колико на всякій годъ коего товара сѧ можетъ дать изъ кралества известь (ж), а не вѧще. А то пакъ (з) не можетъ сѧ инако учинить, неже аще сѧ всѣ инородны торговцы изъ земли отправѧтъ: и аще царь господарь все привозное и извозное торговство на сѧ приметъ.

(а) Произведенія, плоды.—б., мы признаемъ эти благодѣянія Божіи.—в., не забрасываемъ безъ вниманія, всуе.—г., мы должны.—д., чтобъ самимъ не терпѣть въ немъ недостатка.—е., опредѣленное количество.—ж., вывезти.—з., же.

РАЗДѢЛЪ 9.

ОБЪ РУСКИХЪ ЗАКОНЕХЪ (а): ИЗЪ ОПИСАНІЯ НѢКОЕГО НѢМЧИНА. ОБЪ ЛАЯНІЮ (б) НѢМЕЦКОМЪ.

Подробное изложеніе показаній Олеарія о русскихъ обычаяхъ.

Олеарово лаяніе.

Холстенскій (в) князь хотѧчь на сѧ превесть Астраханско и Архангельско торговство, бяше въ году 7141 (: и въ трехъ наслѣдующихъ :) выправилъ посла къ Перскому кралю. Оного посла діакъ, нѣкій Адамъ Олеаръ есть описалъ сіе преславное Руское владательство: и межу иными многими рѣчми, объ законехъ и объ наравехъ Рускихъ, сице пишетъ:

Лаяніе объ барбарству.

1. Аще кто посмотритъ на уроду (г), на законы и на житіе Руского народа; по правдѣ Русы могутъ сѧ звать барбары: або нехаючь объ племенитыхъ наукехъ (д), остаютъ въ природномъ незнанію, простотѣ и грубости.

(а) Обычаяхъ.—б., ругательствѣ; *лаятель*—ругатель.—в., Гольштинскій.—г., природу.—д., ибо оставляя въ небреженіи благородныя науки.

Лаяніе объ Злонаравіи.

2. Имаютъ Русы разумъ доста (а) доберъ и шꙗгавъ (б): али обращаючь го (в) токмо на корысть, и на свое похотѣніе, постаютъ (г) худобны и злонаравны. Для того (д) Якопъ, Дацкого краля посланникъ, во своемъ Руси описанію, зоветъ ихъ прелестныхъ (е), упорныхъ (ж), неукротныхъ, превратныхъ: и просто мовꙗчь (з), безстудныхъ, и склонныхъ ко всякой злости: кои уживаютъ (и) силы въ мѣсто разсудка: и кои суть сѧ отрекли отъ всякого благонаравія. Худоба нихова (і) особито сѧ пзъявляетъ въ торгованію; и въ иныхъ обманехъ; когда по ссудѣ, или инымъ именомъ учинꙗтъ что прить (к) въ чужіѧ руки; а за тѣмъ го обтужꙗтъ (л), будь бы онъ былъ укралъ. Таковы обманы суть часты межу ними. Съ того сѧ лехко дознаваетъ: каковымъ сердцемъ сѧ обходꙗтъ зъ инородникми: и каково вѣрованіе сѧ сподобитъ давать таковымъ людемъ.

Объ охолости (м).

3. Люди, кои суть межу ними въ каковомъ вышемъ степеню отъ общего, тако суть спѣсивы и охолы (м), да во всякомъ учинку (н) и рѣчи произъявляютъ ту свою охолость. Грубость обычаевъ межу ними чинитъ сѧ видѣть (о) на всякій кóракъ (п). А ваще и бридки (р) суть въ общенію, для ради вони отъ чесна (с) и отъ лука навадныхъ (т) ниховыхъ ѣствинъ (у). Буйность, блудъ, срамотно говореніе, и непочтеніе, есть у нихъ вездѣ общено (ф): да можемъ съ вышереченымъ Якопомъ Дачанином заверзть (х), и речь: яко Русы завергошѧ отъ себе всяко почтеніе и срамъ (ц).

(а) Довольно.—б., искателенъ.—в., его.—г., дѣлаются, становятся.—д., потому.—е., сверху надписано: «обмамливыхъ»; любящихъ обманъ, ложь.—ж., сверху: «упрѧмыхъ».—з., говоря.—и., употребляютъ.—і., ихняя.—к., дадутъ чему перейти.—л., заведутъ съ нимъ тяжбу.—м., *охолость*, — наглость, презрительность къ другимъ.—н., дѣйствіи.—о., видна.—п., на каждомъ шагу.—р., противны, отвратительны.—с., чеснокомъ.—т., обычныхъ; надоѣдныхъ.—у., ихнихъ кушаньевъ.—ф., вообще.—х., заключить.—ц., сверху надписано: «суть себе отрекли и отприсꙗгли отъ всякіѧ чести, и срама, и благонаравія.» При этомъ на нижнемъ полѣ приписано: «А инъ нѣкій есть написалъ сице: «Рускую землю есть бѣсъ своей бабѣ на прокормъ записалъ: и Русаки суть всякому благонаравію и почтенію главу отгрызли».

4. Всѣмъ тѣмъ худобамъ и срамотамъ (а) причина есть празнованіе и піянство: въ коемъ суть сѧ въ конецъ утопили. Пьянство бо есть межу ними тако общено, всякого стана и рѧда людемъ, церковнымъ и мірскимъ, мужемъ и женамъ; да сѧ обрѣтаютъ ежедень по улицахъ и въ калужахъ (б) лежѧщи пьяны люди, будто мертвы. Посабляетъ къ тому разспустному пьянству и онъ законъ (в), коимъ гостёвъ пріемлютъ. Когда придешь въ кую кучу (г), тудже тѧ примутъ съ чарами горѣлого вина толико кратъ повторяными, да на времена (д) сѧ изпразнитъ и душа въ купѣ съ питьемъ. Сіе сѧ есть видѣло въ разныхъ приликахъ (е), которыѧ сѧ прилучишѧ (ж) въ людехъ нарочитого стана (з), и въ послехъ, кои бы морали (и) скорбнѣе (і) обдержавать (к) достойность и степень свой, межу чужими народми. Една такова прилика сѧ есть припѧтила (л) въ году $\frac{7116}{1608}$, на нѣкоемъ послу у Свѣдовъ: кій сѧ бывши назбытъ (м) залеялъ (н) горѣлкою премочною, въ наслѣдующій день въ ютернюю (о) пору обрѣтенъ есть былъ мертовъ на постелѣ, когда бы былъ моралъ пойть (п) предъ краля на отвѣтъ. Піянство.

5. Казненіе (р) батожное и жильное есть у нихъ много обычно. А еже суть хлапского и нарава, то сѧ показуетъ изъ пренизкихъ поклоновъ, кое чинѧтъ, да тла (с) челомъ бьютъ: и послѣ батожного битья захваляютъ оному (т), кій ихъ есть велѣлъ бить.— Подданники всякого рѧда и стана морают сѧ всѣ оповѣдовать (у) хлапми великого господаря. Кнѧзи и боляры морают тоже хлапство поизъявлять и въ подпису своихъ челобитницъ: называючь сѧ уменьшальнымъ именомъ, Федько, Ивашко, Пашко, Васька: въ мѣсто Феодоръ, Иванъ, Павелъ, Василей. А великій господарь по тому же (ф) къ нимъ говоритъ, когда коего зазоветъ. И когда Хлапско житіе.

(а) Сверху надписано: «остудамъ».—б., въ лужахъ, въ грязи.—в., тогь обычай.—г., избу, домъ.—д., порою.—е., примѣрахъ. — ж., случились. — з., высокаго сословія.—и., были бы должны.—і., надписапо: «опасніе», съ большею осторожностію.—к., выдерживать, соблюдать.—л., одинъ подобный примѣръ повторился.—м., слишкомъ.—н., залилъ.—о., утреннюю.—п., когда бы долженъ былъ пойти.—р., наказаніе.—с., такъ что въ полъ.—т., благодарятъ того.—у., должны себя признавать, объявлять.—ф., также точно.

кій боляринъ что превинитъ (а): задаютъ имъ сѧ барбарскіѧ и хлапскіѧ казни (б).

Разбои и татьбы.

6. Хлаповъ боляры держѧтъ у себе много: до пѧдесѧти, и до ста, держитъ еденъ во двору. Си живутъ изъ навадного оброка (в), кій имъ зъ мукою успѣваетъ къ потребѣ (г): и для того (д) чинѧтъ многіе разбои и тадбы. Едва преминетъ ночь, въ коей сѧ не бы нашло много убіеныхъ: особито во врема великихъ празниковъ и заговѣнія, когда сѧ опіяютъ (е) яко бѣшены. Въ первый на десте день Декабря, при нашемъ тамо бытію, начтено есть было пѧтнадесте мертвецевъ на земскомъ двору. Во врема коситвы тѣ хлапы бываютъ разосланы сѣна косить: и тогда околъ Москвы многіе разбои чинѧтъ: а то имъ уходитъ просто (ж): наравѧщими имъ господарьми, гдѣ (з) имъ едва даютъ, чѣмъ бы сѧ могли одѣть.

Военная терпливость.

7. При томъ грубомъ и хлапскомъ уроженію, бываютъ на войнѣ трудовны и работливы: и на времена (и) доста храбры (: хочьти (і) древни Рямляны не пріемаху къ войницѣ таковыхъ злочестыхъ людей: або въ оно врема вояки смотряху на крѣпость, и на народное добро; а днешни наши вояки токмо смотрѧтъ на грабежь и на свою корысть :). Тѣ Русы, и хлапы, даютъ сѧ добро владать отъ инородныхъ заповѣдниковъ, гдѣ не достаетъ домашнихъ: и показуютъ храбрость, серченость (к) паче въ острогехъ, неже въ полю. Нѣгда бо суть сѧ видѣли прилики (л): да суть волили (м) дать си огнемъ платье опалить, или гладомъ сѧ выморить, неже острогъ здать. Въ Падису въ Ливонской землѣ, нѣсуть могли Русы на изходу изъ острога стрѣтить Нѣмцевъ на вратехъ (н), бывши на полъ мертвы отъ глада: что годописецъ замѣчаетъ яко годно подивленія. Сицевы прямо сѧ могутъ назвать вояки и бранители (о) градовъ: поколи могутъ толико терпѣть за своего господаря. Али въ

(а) Провинится.—б., наказанія.—в., обычной подачки, жалованья.—г., который едва удовлетворяетъ ихъ нуждамъ.—д., потому.—е., опиваются.—ж., сходитъ съ рукъ.—з., такъ какъ.—и., порою.—і., хотя.—к., одушевленность.—л., ибо иногда видимы были примѣры.—м., избирали лучше.—н., въ воротахъ.—о., защитники.

обсѣданію (а) градовъ, и въ битвахъ, не произъявляютъ еднакіѧ крѣпости: або супроть Лѧхомъ и Свѣдомъ всегда суть держали горшую страну (б): учь готовѣи (в) бѣжать, неже рѣзво ударить на непріятеля, или гонить го (г).

Житіе мѣрно и непрокипено (д).

8. Господія и предни (е) торговцы живутъ къ каменныхъ полатахъ, которыѧ начашѧ отъ тридесѧть лѣтъ зидать (ж). Первле пребываху въ малыхъ древеныхъ храмехъ (з): гдѣ сѧ обрѣташе мала и убога рухлядь: да паче и нынѣ задоваляютъ сѧ (и) на трехъ или на четырехъ глиненыхъ горнехъ (і) и на толику же древеныхъ блюдъ. Сребрено посудіе верло (к) рѣтко сѧ видитъ: опрочь которыѧ чаши для вина, или для медовины. А не уживаютъ надъ ними многіѧ снаги (л) въ очищанію. якоже и само Вел: господаря сребреное и оловѧное посудіе (: коимъ бяху гощены наши послы :) бяше тако умазано, да есть было бридко (м) погладѣть: и казаше сѧ съ цѣлъ годъ не быть очищено. Не видѧтсѧ въ избахъ стѣны (: якоже въ Нѣмцехъ :) оловѧнымъ посудіемъ украшеныѧ, но голыѧ, или паучиною облитыѧ. Не держѧтъ въ постеляхъ перья, но волну, или сламу: служѧтъ имъ за ночную постелю и свиты, которыѧ въ день носѧтъ. Въ лѣту спѧтъ на лавахъ, и гдѣ ни будь; а въ зимѣ на печехъ. Тамо сѧ змѣститъ (н) мужъ и жена, дѣти и челядь: а нѣгда сѧ видѧтъ зъ ними въ товаруштву и кокоши и свиньи. Нѣсуть прокшены (о) въ ѣденію: но задоволѧтъ сѧ, аще имаютъ кашу, капусту, угорковъ (п), и рыбъ соленыхъ: которыѧ хочь и тѧжко воняютъ на времена (р), еднакоже нимъ суть добрыѧ. Зарады (с) общи ко всякимъ ѣствинамъ есуть у нихъ чесо́нъ (т) и лукъ: коихъ воня наполняетъ храмы черняковъ (у), и дворы кнѧзёвъ, и самого Вел: господаря. Въ гоститвахъ (ф) оказуютъ дивность въ ѣствинахъ, и въ напоехъ. Али тѣмъ не думаютъ добывать новыхъ пріятелевъ, ни сохранять старыхъ; но смотрѧтъ на корысть: або по навадномъ закону (х), гости суть должны на другій день прить (ц), и господаря (ч) нарочитыми дарми

(а) Въ осадѣ.—б., терпѣли потери; сверху надписано: « горшій жребей ».—в., болѣе готовы.—г., гнать его.—д., умѣренное и неизнѣженное.—е., первые, передовые.—ж., строить.—з., хоромахъ.—и., довольствуются.—і., горшкахъ.—к., весьма.—л., не употребляютъ усилія, старанія.—м., противно, отвратительно.—н., помѣстится.—о., изнѣжены.—п., огурцы.—р., порою.—с., приправы.—т., чеснокъ.—у., черни.—ф., пирахъ.—х., по принятому обычаю.—ц., прійти.—ч., хозяина.

почестить. Заповѣдники на приказехъ (а) обыкаютъ три или четыри таковыя гоститвы приправить, на строшокъ повабленыхъ (б) торговцевъ.

Страшны разсѣяны (в) на посольства.

9. В: Господарь посылаетъ часто голѣма (г) посольства къ царю *Римскому*, ко кралю Свѣдскому, *Дацкому*, *Перскому*, и къ инымъ (: рекши (д), къ *Польскому*, *Аглинскому*, *Турскому*, *Французскому*, и *Китайскому* кралемъ: ко *Крымскому* и *Грузинскому* царёмъ: ко *Флоренскому*, *Прускому*, *Курлянскому*, *Холстенскому*, и къ *Черкаскимъ* князёмъ: гъ *Бухаромъ*, *Калмыкомъ*, *Барабанцемъ* (е), *Хамбуржаномъ*, и *Бенетчаномъ* (ж), и даже къ *Мальтинскимъ* крыжакомъ :). А съ таковыми посольствы посылаетъ великіе дары: якоже сѧ можетъ познать изъ едного посольства выправленого къ царю Римскому, въ году $\frac{7103}{1595}$, со сими упоминки: соболевъ 206: куницъ 1038: черныхъ лисицъ 240: красныхъ лисицъ 674000: бобровъ 6000: волковъ 2000: лосёвъ 148. Всего въ смѣтѣ 683 тысуча, и 632 корзна. Приходѧтъ пакъ (з) на Москву разны послы и бываютъ задержаны на долго врема, зъ великимъ разходомъ. А и ины тамо живутъ подъ именомъ Консуловъ, Агентовъ, Резидентовъ, то есть оправниковъ (и), отъ разныхъ владателевъ: и держѧтъ свое властитые (і) дворы или полаты, гдѣ живутъ на своемъ строшку (к). А отъ Калмыковъ, отъ Чудскихъ мурзъ, и отъ иныхъ дивыхъ народовъ или Татарскихъ ордъ, приходѧтъ послы безъ иныхъ причинъ, токмо на пріеманіе даровъ.

Умѣтелей (л) Русомъ не кажатѧ.

10. Русы лехко преймутъ и научѧтсѧ, аще имъ что будетъ показано отъ иностранцевъ. Для того, аще кто хочетъ корысть пріобрѣсть изъ каковыя умѣтели, треба есть, да сѧ не покажетъ Русомъ.

То, и много иного лаянія и оговора пишетъ вышереченый уходникъ (м).

(а) Начальники приказовъ.—б., на иждивеніе позванныхъ.—в., страшная расточительность.—г., большія.—д., то есть.—е., Брабантцамъ.—ж., Венеціанцамъ.—з., же.—и., коммиссаровъ, довѣренныхъ.—і., особые, собственные.—к., иждивеніи.—л., искусствъ, наукъ.—м., соглядатай, шпіонъ.

РАЗДѢЛЪ 10.

ОТВѢТЪ НА ИНОРОДНИЧЕСКОЕ ЛАЯНІЕ (а), ПОТВАРЫ (б) И СОБЛАЗНЫ.

Отвѣтъ на ругательства чужеземцевъ, или, правильнѣе, разборъ иностранныхъ свидѣтельствъ объ Руси. Перечисленіе ихъ, а нѣкоторыхъ и содержаніе: Герберштейнъ, Периштейнъ, Поссевинъ, Іовій, Петрей, и прочіе. Различіе во взглядѣ на насъ у иностранцевъ, зависящее отъ вѣроисповѣданія. Козни противу Православія, противоположность природнаго характера, жизни, развитія, какъ причины преувеличенныхъ на насъ нападеній. Выводъ изъ показаній иностранцевъ, о корнѣ нашихъ золъ, не отъ природы и не отъ вѣры, какъ хотятъ они, а отъ плохаго законодательства. Отвѣтъ на грубое обращеніе иностранцевъ, на униженіе самодержавія, и на нѣкоторыя другія лжи.

1. Объ остальномъ нашемъ Словенскомъ народу (: рекши (в) объ Полякехъ, Херватехъ, Сербехъ :) мало что пишутъ ины народы, но токмо ущипливыми причами ихъ обадаютъ (г), якоже выше повѣдахомъ, на листу 103, чис: 6 (д). Не пишутъ цѣлыхъ книгъ объ нихъ: або (е) зъ ними на близу стоятъ и всякій день общатъ (ж), и вещи ниховыя (з) безъ писма суть имъ вѣдомыя. Токмо объ Рускомъ людству, и объ преславномъ семъ господарству (и), не еденъ, но многи суть написали цѣлыя книги: за то что сія страна есть далѣ отмекнена (і) отъ европскихъ народовъ, и сія вещи менѣ суть имъ познаны (к): и что Богъ по своемъ милосердію недавно изволилъ возвысить овдѣ (л) сицево широко и сильно кралество, каково ся нынѣ находитъ.

(а) Ругательство.—б., коварства; злоумышленія.—в., то есть.—г., только колкими пословицами клезещутъ на нихъ.—д., см. у насъ раздѣлъ 7, § 6-й.—е., ибо.—ж., находятся въ общеніи.—з., ихнія.—и., государствѣ.—і., удалена, отодвинута.—к., знакомы.—л., здѣсь.

1. Херберстенъ. 2 Перпестенъ. 3. Посевинъ. 4. Іовіушъ.

Первый, кій объ Руси книги написалъ, есть былъ *Жигимонтъ Херберстенъ*, посолъ царя Нѣмецкого къ вел: князю Василію Ивановичу: а за нимъ *Филипъ Перпестенъ*, посолъ оттолѣ же, къ царю Ивану Василіевичу. Третій *Антонъ Посевинъ*, папинъ посолъ. И тѣ никакова лаянія нить (а) оговора не пишутъ. А *Павелъ Іовіушъ* епископъ, во своихъ вѣстинныхъ (б) книгахъ еще и похвалу пишетъ объ семъ господарству, якоже бяше разумѣлъ въ Риму изъ устъ Димитра посланца выправленого отъ царя Ивана, и сего царя зоветъ сице: Christianæ religionis cultor sane egregius: Христіанскія вѣры изряденъ обдержатель. Нѣмаю (в) азъ нынѣ тѣхъ книгъ: и не памячу (г) добро, что пишутъ. То лише знаю, яко объ законехъ и объ житію нашемъ не пишутъ тако ненавидно (д) и ущипливо (е), якоже выше споманеный лаятель (ж): не величатъ (з) и не разглашаютъ нашихъ слабостей, и не влекутъ на посмѣхъ нашихъ обычаевъ; знадутъ бо добро (и), яко во всѣхъ народехъ еднако са обрѣтаютъ грѣхи и недостатки. Они же не хулятъ нашія простыя рухляди, и мѣрного (і) неразкошного житія: знадутъ бо паче мѣрное, неже разкошное, житіе хвалы быть достойно. Еднакоже и они не всего хвалятъ: но въ нѣкоихъ вещехъ и поправу (к) быть потребну судятъ: якоже есть, дабы са ималъ народъ умѣтелей учить (л): и объ крутомъ законоставію (м) царя Ивана говорячь (н), не всего хвалятъ. Алити (о) азъ, якоже рекохъ, не могу нынѣ довольного разсудка объ тѣхъ писателехъ повѣдать, або (п) ихъ нѣмаю (р) предъ руками.

5. Петреюшъ лаятель.

2. *Петеръ Петреюшъ* Нѣмчинъ есть написалъ книги дебелыя (с) объ семъ царству: а въ нихъ на всякомъ листу все полно ядовныхъ (т), лаяльныхъ, ненавидныхъ вещей и ложныхъ повѣстей. Онъ свои книги зоветъ Исторіею Рускою или вѣстинными книгами; али по правдѣ имаютъ са звать (у) пасквината (ф), се есть оговорныя, ущипливыя, шутскія (х), наругательскія книги. Нѣсть изъ нихъ годно здѣсь ничесо ни приносить на узоръ (ц). Отъ начала

(а) Нижѣ.—б., историческихъ.—в., не имѣю.—г., не помню.—д., съ такою ненавистію.—е., и такъ колко.—ж., выше помянутый ругатель—Олеарь.—з., не преувеличиваютъ.—и., ибо хорошо знаютъ.—і., умѣреннаго.—к., исправленіе.—л., дабы народъ долженъ былъ учиться наукамъ.—м., законодательствѣ.—н., говоря.—о., но.—п., ибо.—р., не имѣю.—с., толстыя.—т., ядовитыхъ.—у., должны называться.—ф., пасквилями.—х., шутовскія.—ц., нечего представить въ образецъ.

до конца нѣсть въ нихъ листа безъ ядовного лаянія. Никто не можетъ проклятыхъ бѣсовъ горѣ (а), мержѣ, одурнѣе, страмнѣе описать, неже онъ описуетъ нашь народъ. Чинитъ насъ горшихъ отъ Турковъ, отъ Татаръ, отъ Самоѣдцевъ, и отъ всѣхъ адныхъ (б) бѣсовъ. А Нѣмцы на Москвѣ еднакоже тыя книги держатъ, чтутъ, и въ прецѣнбѣ я имаютъ (в): або тамо надробно (г) и много на широко описуетъ Разтригино воровство, и Московское разореніе: и всю Рускую землю описуетъ, грады и рѣки: колико кое мѣсто отъ коего далеко лежитъ: и все что см мнитъ быть годно знанія. А объ самомъ себѣ пишетъ: яко, де, язъ есмь четыри годы на великого господзря жалованью жилъ, и мало не всю Русь самъ очима своима пресмотрѣлъ. А како есть за тѣмъ ко Свѣдскому кралю доспѣлъ, нить (д) онъ повѣдаетъ, нить (д) язъ инако могу знать. За то Нѣмцы мнятъ все истинно быть, что онъ наругатель лаетъ: и въ томъ (е) много худыхъ мыслей объ нашемъ народу напрасно мыслятъ.

Якопъ Дацкій посланникъ пишетъ ядовно: али язъ книгъ не видѣхъ. 6. Якопъ Дачанинъ.

Хейденстенъ есть написалъ великія книги токмо объ окрутномъ (ж) мучительству царя Ивана. Попишуетъ отъ дне до дне, кого и како онъ царь учини уморить. 7. Хейденстенъ.

Саломонъ Хенингъ пишетъ годописіе (з) Ливонское: и тамо и объ Рускихъ вещехъ. 8. Саломонъ Хенингъ.

Хамельманъ пишетъ годописіе Ольденбурское: и тамо объ Рускихъ же вещехъ. 9. Хамельманъ.

Ацернусъ пишетъ книги цѣлыя объ Руси. 10. Ацернусъ.

Давидъ Хитреусъ, *Павелъ Одоборніусъ*, и писатель книгъ нареченыхъ *Архонтологія*, при иныхъ вещехъ пишутъ и объ Руси: али язъ ихъ нынѣ нѣмаю на рядѣ (и). Али едною рѣчію мовячь (і), тѣ всѣ гдѣ что объ Рускомъ, или объ коемъ коли Словенскомъ людству пишутъ: не тако вѣстину (к), яко ощипливую 11. Давидъ Хитреусъ. 12. Павелъ Одоборніусъ. 13. Архонтологія.

(а) Горше, хуже —б., адскихъ.—в., имѣютъ ихъ въ уваженіи; за симъ прежде было написано и потомъ зачеркнуто: «и мнятъ все истинно быть, что см тамо пишетъ.»—г., въ подробности.—д., ни, нижѣ.—е., вслѣдствіе того.—ж., крутомъ, жестокомъ.—з., лѣтопись.—и., не имѣю въ виду.—і., говоря однимъ словомъ.—к., исторію.

обшальную пѣсень писать сѧ видѧтъ (а). Нашіѧ вады (б), несовершености и природные недостатки величѧтъ (в), и въ десѧтеро вящіе быть повѣдаютъ, неже сѧ въ истинѣ обрѣтаютъ: а гдѣ грѣха и нѣсть, тамо го (г) выдумуютъ, и лгутъ. И срамотныѧ солганыѧ повѣсти тоже объ насъ пишутъ. Какова есть она: яко бы, де, древѣ (д) велики господари Руски морали были (е) по нужѣ и по уговору пѣши стрѣтать Крымского посла ѣздящего на коню: и подавать му (ж) изъ рукъ на почесть кобыльего млѣка: а посолъ бы пьючь нарочно пролевалъ млѣко на коневую гриву: а великій господарь бы былъ моралъ (з) оно млѣко изъ гривы языкомъ лизать. Таковыѧ басни тѣ милы (и) писатели не за шутки, но за истиныѧ повѣсти приносѧтъ и удаютъ (і). Сіѧ басни суть сподобны онымъ, что Нѣмцы сами объ своихъ Свабехъ (к) баютъ, яко да бы (л) седемъ Свабцевъ (м) за едно ратовище (н) держѧчь, едного зайца убило. И яко да бѣху (о) Слежаки (п) орла вмѣсто зайца зъѣли, и ост. (р).

Еретики на похулу правыѧвѣры хулѧтъ народъ и превозвышаютъ (с) грѣхи.

3. Намъ есть треба обличить: яко четыри первыѧ писатели, Хербестенъ, Перпестенъ, Посевинъ и Іовіушъ бяху Римскіѧ вѣры люди. И яко не лаютъ, и не срамотѧтъ, и не величѧтъ (с) грѣхотъ нашихъ. Но паче хвалѧтъ, гдѣ суть что добра видѣли: а особито Перпестенъ пишетъ, яко здѣсь люди скорбно (т) гъ (у) Божьимъ службамъ приходѧтъ, и долго въ церквахъ при Божьей хвалѣ пребываютъ: на ютерняхъ (ф), обѣдняхъ и всенощняхъ. Сице добры добро говорѧтъ: а объ злу молчѧтъ, хочьти (х) что и знадутъ (ц). А злы добра не споминутъ; но токмо зло проповѣдаютъ и въ десѧтеро вяще (ч) быть чинѧтъ. Адамъ бо Олеаръ, и Петреюшъ, и Якопъ Дачанинъ, и остальны писатели всѣ, коихъ выше именовахомъ, бяху Люторскіѧ ереси люди: и для того (ш) по своемъ закону и наученію говорѧтъ. Треба бо есть знать: яко Лютръ и его наслѣдники (щ) ничесо иного не имаху и не имаютъ спрѣть (ъ) супроть Римской церквѣ: опрочь единого церковныхъ людей грѣшного

(а) Пишутъ, повидимому, колкую дурацкую пѣсню.—б., недостатки.—в., преувеличиваютъ.—г., его.—д., древле.—е., должны были.—ж., ему.—з., будто бы долженъ былъ.—и., любезные.—і., выдаютъ.—к., Швабахъ.—л., что будто бо.—м., семь Швабовъ.—н., древко.—о., и что будто бы.—п., Силезцы.—р., и прочее.—с., преувеличиваютъ.—т., заботливо.—у., къ.—ф., на утреняхъ.—х., хотя.—ц., знаютъ.—ч., больше.—ш., по той причинѣ.—щ, послѣдователи.—ъ., не имѣли и не имѣютъ оспорить.

житія. За то ничесо иного не чинятъ, неже токмо что поповскіе грѣхи проповѣдаютъ: и тѣмъ отводятъ людей отъ Римскія вѣры во свою ересь. Потому же адда (а) и здѣсь дѣлаютъ: и Рускіе грѣхи проповѣдаючь и величачь (б), усилуются тѣмъ православную вѣру похулить и разорить. Аще адда ся лучитъ (в) намъ рѣчь зъ Люторми, можемъ мы къ нимъ речь: за что (г) Римски писатели не пишутъ объ насъ тако зло, якоже ваши Люторски писатели? Люторъ, и всѣ ваши учители ничѣмъ инымъ не отведошя людей отъ Римскія вѣры, развѣ токмо проповѣданіемъ и величеніемъ (д) поповскихъ грѣховъ. Бывши адда (е) отъ рода привыкли къ оговору и къ лаянію, не могутъ инако ни зъ нами поступать: но проповѣдаючь и величачь (ж) нашія грѣхоты, хотѣли бѣху (з) тѣмъ и православную нашу вѣру разорить.

4. А за второе: Вы, будучь вымовны (и) и много говорливы, языкомъ насъ предаляете (і): и за то (к) лехко на насъ всячину намѣщете (л): або (м) мы для ради нашія невымовности (н) не знаемъ на васъ таковыхъ же причь выдумовать, нити (о) вамъ отвѣщевать. Тако Греки древѣ (п) себе единыхъ людьми, а всѣхъ иныхъ народовъ барбарми или скотми быть сужаху (р). Али (с) пришло есть до того, да оны, конхъ Греки барбарми зваху, нынѣ Грековъ зовутъ барбарми. Говорливы лехко оговаряютъ.

5. А за третіе: Вы наше мѣрное (т) убогое житіе хулите, и токмо въ грубость, въ барбарство и въ нечистоту почитаете. А объ своей буйности и разкошномъ да прокшеномъ (у) житію тако судите, быдь бы (ф) то все отъ неба было пришло, и никакова грѣха бы въ томъ не было. А да бысмо мы (х) вашу буйность и тѣлесность и махкоту держали: да бысмо ся въ перинныхъ постеляхъ утаплялп: да бысмо до полудне сыпали: да бысмо ѣствины (ц) съ тысучными приправами ѣдали; тогда бысте вы дивно насъ хулили, яко буйныхъ и разпустныхъ (ч); а свою мѣрность (щ) бысте до Буйны худятъ мѣрное (т) житіе.

(а) Слѣдовательно такимъ же образомъ.—б., преувеличивая.—в., слѣдовательно, если случится.—г., почему.—д., преувеличеніемъ.—е., слѣдовательно.—ж., преувеличивая.—з., бы.—и., краснорѣчивы.—і., преодолѣваете.—к., потому.—л., взводите.—м., ибо.—н., недостатка краснорѣчія.—о., нижѣ.—п., древле.—р., судили.—с., но.—т., умѣренное.—у., изнѣженномъ.—ф., будто бы.—х., а если бы мы.—ц., яства.—ч., разпутныхъ.—ш., умѣренность.—

небесъ выхваляли. А нынѣ, гдѣ (а) видите, яко мы на малой и убогой рухляди, и на простой ѣствинѣ престаемъ (б): мѣрность, которыя сами нѣмаете (в), нечистотою и барбарствомъ зовете. А что сѧ грѣховъ тычетъ (г): мы сами изповѣдаемъ, яко смо (д) грѣшны. Али (е) вы нашіе грѣхи тако проповѣдаете, будь бы у васъ таковыхъ же не было. А да бѣху (ж) у насъ были общіѧ гостинницы, якоже въ нѣкоихъ вашихъ градехъ, а въ тѣхъ гостинницахъ лики разныхъ куровъ (з), и всякой своя назначена особная цѣна: и кую гость (и) захочетъ, тую му (і) корчмарь и приведетъ. Да бы (к) сѧ, дѣмъ (л), тако у насъ водило: чесо не бысте вы объ насъ говорили? Али право говоритъ Спаситель: лицемѣру, изверзи первле (м) бервно изъ своего ока; а за тѣмъ сучецъ изъ ока своего друга.

Дурны обычаи не отъ уроженія, нити отъ вѣры; но отъ злого законоставія (с).

6. Тѣми и иными причами (н) можемъ мы отвѣщевать супротивникомъ. Али самч у себе имаемъ (о) инако (п) промышлять: и разцѣнять не все суетно быть (р), что тѣ наругатели говорѧтъ. Наипаче объ піянству: истина бо есть, яко на всемъ широкомъ свѣту нѣсть тако мерзкого піянства, каково есть у насъ. Обманливость тоже велика, и невѣрованіе (т) въ людехъ сѧ обрѣтаетъ въ сей странѣ: и иная нѣкая несподобія (у): о коихъ на иномъ мѣсту будетъ пригожѣе мовить (ф). Мораемъ адда разцѣнять (х), изъ каковыѧ причины изходитъ то преодурное пьянство, и иная несподобія.

Треба есть, рекши (ц), знать: яко тая мерзость обычаевъ нити отъ уроженія, нити отъ вѣры (: якоже бѣху Нѣмцы хотѣли :) не походитъ (ч). Або и гдѣ индѣ (ш) сѧ обрѣтаетъ и сей же нашъ народъ, и сія же наша православная вѣра: а еднакоже сеѧ мерзости въ обычаехъ нѣсть. Якоже есть (щ) видѣть у Сербовъ, у Грековъ, и на Бѣлой Руси. Отколѣ адда извираютъ (ъ) таковы злы обычаи?

(а) Когда.—б., довольствуемся простою пищей —в., не имѣете.—г., касается.—д., есмы.—е., но.—ж., а если бы.—з., meretricum.—и., постоялецъ.—і., ему.—к., если бы.—л., говоримъ.—м., прежде.—н., изреченіями, выраженіями.—о., имѣемъ, должны.—п., все-таки, помимо всего того.—р., и разсчитывать, что не все то напрасно.—с., отъ плохаго состоянія законовъ, законодательств .—т., отсутствіе кредита.—у., негодности, неприличія.—ф., молвить,—х., слѣдовательно мы должны разсуждать.—ц., то есть.—ч., не происходитъ.—ш., ибо и въ другихъ странахъ.—щ., можно.—ъ., проистекаютъ.

Отвѣтъ. Отъ злого законоставія: объ чемъ хочемъ на иномъ мѣсту болѣ пропзъявить.

7. Греки, и Нѣмцы, и дурни Лѧхи, когда въ семъ царству, или на Бѣлой Руси имаютъ (б) наказаныѧ (в) подводы: обыкаютъ нещадно бить (г) бѣдныхъ селяновъ: и велѧтъ (д): «Тути иси варвари (е).» «Тѣ люди суть барбары: барбаровъ есть треба токмо бить, аще хощешь, да ти добро здѣлаютъ.» На сицеву срамоту нѣсть требы рѣчми отговарять, но палицами: и дать тѣмъ прокшенымъ (ж) разкошнымъ политикомъ памѧтило (з), да споминаютъ, на коемъ мѣсту суть видѣли барбаровъ. «Барбаровъ треба бить». Отвѣтъ тому бой (а).

8. Лѧхи безъ мѣры и безъ конца выславляютъ своѧ вольности, илити слободы: и глупо да одурно хулѧтъ самовладское господарство (і). Нѣмцы прокшены (к) и разкошники хвалѧтъ своѧ перины: а Лѧхи разпустны (л) хвалѧтъ свое безрадіе: и за причу говорѧтъ: «безрадіемъ Польское кралество стоитъ.» Объ сей вещи есть потребно долго говореніе. За то (м) здѣсь кончимъ, охраняючь (н) отвѣтъ про Лѧховъ на иное пригоже мѣсто. На похулу самовладства (и), отвѣтъ.

9 (о). Олеаръ и остальны Нѣмцы замѣряютъ (п), что Русы, просты люди, съ катомъ (р) хлѣбъ ѣдутъ (с). А не споминаютъ (т) того Нѣмцы: яко въ давнихъ вѣкехъ всѣ ниховы (у) князи сами бяху каты: и своими руками фатомъ (ф) главы отрѣзоваху нѣкоими ножицами: каковыѧ ножицы и до нынѣска на памѧть держѧтъ въ соблюденію; и славѧтсѧ, кои отъ таковыхъ катовъ свой родъ ведутъ. А у насъ (: хвала Богу :) еще князи нѣсуть бывали катми, и никто честенъ мужь ката за свой столъ не посажаетъ (х).

10. У Нѣмцевъ есть толика множина чаровниковъ и чаровницъ: да (ц) цѣлы грады нѣгда и нѣгда (ч) бываютъ ихъ полны, и

(а) Прежде было написано: *палица*.—б., беруть.—в., назначенныя.—г., обыкновенно бьютъ.—д., говорятъ.—е., слова Грековъ.—ж., изнѣженнымъ.—з., знакъ на память.—и., самодержавія.—і., самодержавное государство.—к., здѣсь это слово объяснено надписью: *пещенцы*, т. е. избалованные, нѣженки.—л., разпутные, своевольные.—м., потому.—н., сберегая.—о., весь слѣдующій параграфъ, подъ числомъ 9-мь, зачеркнутъ сочинителемъ.—п., ставятъ въ укоръ; прежде было написано: *за зло емлютъ*.—р., съ палачемъ.—с., ѣдятъ.—т., не помнятъ.—у., ихніе.—ф., такъ, кажется, читается слово: то есть, осужденнымъ, приговореннымъ.—х., на полѣ прибавлено, также зачеркнутое послѣ: «велебный (высокородный) Филипъ Фонъ Зейцъ то повѣдаше: и яко у графовъ Швэрнебурговъ есуть таковыѧ ножицы».—ц., что.—ч., порою.

предни (а) градски владатели сѧ обрѣтаютъ въ томъ числу. За нашіѧ памѧти въ Ракуской (б) землѣ всѣ безъ мала лавники (в) града Хамбурга, и со женами, бѣшѧ для ради волховства сожежены (г). А въ великомъ Хамбургу хотѧчь (д) судіи, дабы катъ трехъ чаровницъ испытовалъ муками и объ иныхъ дружицахъ (е): катъ имъ то отсовѣтова, мовѧчь: «вы того, господари, неизкорените. Да бы (ж) былъ на площади великій пивоварный чамъ, воды полнъ, а всякій чаровникъ и чаровница сего града бѣху токмо перстъ обмочили, до вечера не бы ваще воды въ чаму.» И ост. (з).

РАЗДѢЛЪ 11.

ОБЪ ОБЩИХЪ НАРОДА НАШЕГО ПРИМѢТЕХЪ (и) И ВАДАХЪ (і).

Народные наши признаки и недостатки.—Необходимость, для самопознанія, сравнивать себя съ другими народами. Послѣдствія такого сравненія, относительно наружности нашей и внѣшняго склада, нашего языка, медлительности ума, одежды, подражательности.—Потребность сознавать и обличать свои недостатки, неумѣстность близорукой народной гордости.—Наше положеніе между восточными и образованными Европейскими народами; превосходства и недостатки сравнительно съ сими послѣдними. Въ особенности, наша невыразительность въ общемъ европейскомъ словѣ, лѣность, расточительность и рядомъ скудость, пированье, пьянство и излишнее гостепріимство, какъ склонность къ угощеніямъ. Рѣзкая наша противуположность съ западными народами. Наша жестокость къ подвластнымъ, какъ слѣдствіе расточительности. Недостатокъ благородной гордости. Неумѣренность во власти, какъ послѣдствіе той же склонности къ крайностямъ. Нестерпимая и гибельная охота безъ нужды мѣшаться въ чужія дѣла. Несогласіе между собою.

Приверстаніемъ (л) сѧ познаваютъ вещи.

1. Торговцы хотѧчь отвѣдать (к) злато, натираютъ е на камень, гдѣ и иное различно злато будетъ натерто, и мѣдь: и приверставаючь (м) едно гъ другому, видѧтъ его свѣтлость, и познаваютъ доброту. Не инако (н) кралевскій совѣтникъ, мораетъ (о) при-

---

(а) Первые.—б., въ Австрійской.—в., лавочники.—г., сожжены.—д., когда хотѣли.—е., соучастницахъ.—ж., если бы.—з., и прочее.—и., признакахъ, свойствахъ.—і., недостаткахъ.—к., желая искусить, испытать.—л., сравненіемъ.—м., приравнивая.—н, такъ точно.—о., долженъ.

верставать свой народъ къ инымъ народомъ (аще хощетъ познать его наравъ) и мораетъ разцѣнять причины и вины, за что (а) многія вещи здѣсь идутъ сице, а индѣ инако.

Для того, говорячь по приверстанію (б):

Лѣпота, языкъ, хитрость, строй.

2. Въ лѣпотѣ образа и створа животного (в), не можемъ сѧ мы зверстать (г) зъ иными лѣплими (д) народми.—2, Языкъ нашь есть скрипливъ, нугóденъ (е), убогъ, и право отъ всѣхъ нарочитыхъ Европскихъ языковъ наибѣднѣи. 3, Для того нѣсть диво, аще и разумы наши есуть тупы и косны (ж): и аще мы никаковою хитростію не возмагаемъ (з). Всѣ именити народы надходятъ (и) насъ хитростію: а тому есть главная вина несовершеность языка: або (і) чесо не можемъ рѣчію изречь, того не можемъ ни думою замыслить, како бы треба и доста (к) было. 4, А яко ничесо не можемъ сами лѣпо и мудро удумать (л): явно знамѧ намъ есть нестройность нашего свитного строя (м). И тако ко всякому мудрому дѣлу мораемъ (н) обличіе и узоръ (о) ематъ (п) отъ иныхъ народозъ.

3. Хервой (р).—Мнѣ, брате Борисе, всегда есть жаль и срамъ, и гнѣваю сѧ, когда коли подумаю на превзятіе (т) нашихъ людей.

Сами себе лудимъ (с), аще свои вады межу собою таимъ.

Борисъ.—Каково ты превзятіе велишь (у)?

Хервой.—Рекши (ф), что сѧ мы надымаемъ и охолимъ (х): съ того, что Самоѣдцы, Остяки и Калмыки, приверстаны къ намъ (ц), кажутсѧ быть грубы, нелюдски или барбары. А то бы намъ морало (ч) не ко превзятію, но къ униженію и къ поученію быть поводомъ. Або колико оны народы, въ озиранію на насъ (ш), есуть дивьи и звѣрски; толико мы, въ озиранію на иные народы, кажемсѧ быть грубы и неумѣтельны (щ): тако да (ъ) для ради (ы) нашіѧ неумѣтельности, ины народы судятъ насъ быть тоже дивьихъ.

(а) Почему.—б., говоря по сравненію.—в., физическаго склада.—г., сравниться.—д., болѣе красивыми.—е., ? .—ж., медлительны. — з., не сильны быстротою, ловкостью ума ни въ какомъ отношеніи.—и., превосходятъ.—і., ибо.—к., удовлетворительно.—л., выдумать.—м., нескладность нашего покроя платья.—н., мы должны.—о., наглядный видъ и образецъ.—п., брать.—р., отселѣ вводятся снова разговаривающія лица, знакомыя читателю.—с., прельщаемъ.—т., предубѣжденіе въ своихъ достоинствахъ, надменность.—у., говоришь, говоря разумѣешь.—ф , то есть —х., держимъ себя надменно и презрительно.—ц., сравнительно съ нами.—ч., должно.—ш., относительно къ намъ, сравнительно съ нами.—щ., невѣжественны, неучёны.—ъ., такъ что.—ы., вслѣдствіе.

Борисъ.—Добрыѧ рѣчи говори. Не сподобитсѧ (а) намъ самимъ себе оговарять и лаять. Зла птица есть она (б), коя сама свое гнѣздо поганитъ.

Хервой.—Право опоминаешь (в). Къ инородникомъ язъ не быхъ сицевыхъ рѣчей говорилъ (г), но паче терсилъ быхъ сѧ (д) всякако нашіѧ нужи предъ ними укрыть и утаить. Али мы сами межу собою нѣмаемъ (е) замолчавать общего зла: и самихъ себе облужать (ж): якоже и раны несподобитсѧ таить отъ врача, аще хощешь, да ти ю зацѣлитъ. Хочьти (з) по иномъ числу (и) и всуе таимъ мы о́но (і), что весь свѣтъ видитъ. Полныѧ суть иныхъ народовъ книги проповѣданія объ неумѣтельности и объ вадахъ нашихъ. Что весь свѣтъ въ насъ видитъ: мы едины оного не видимъ, и не знаемъ.

Борисъ.—Молю тѧ, повѣжь ми что коли (к) изъ тѣхъ вещей.

Нашь народъ средній.

4. Хервой.—Язъ обличаю (л), нашь народъ быть средній межу людскими и дивьими (м) народми. Дивьими зову Татаръ, Калмыковъ, Остяковъ, Цыгановъ, и симъ сподобныхъ людей: кои ни кучи (н), и людского строенія (о) нѣмаютъ (п). Тѣ таковы есуть отъ насъ предолѣны (р) людскостію. Али напротивно (с) предаляютъ (т) насъ нѣкои изъ нихъ борзостію, ины рѣзвостію (у), а всѣ безъ мала (ф) шѧгавостію (х), либо хитростію.

Людски пакъ (ц) народы (: се есть Влахи (ч), Французы, Нѣмцы, Хиспаны и древни Греки :) предаляютъ насъ людскостію, и всѣми уроженными примѣтми (ш) ума и тѣла: обличіемъ (щ), бесѣдою, разумомъ, ѧдреностію (ъ), серченостію (ы), работливостію, и промысломъ въ умѣтелехъ (ь). Тоже правдою, богомоліемъ, трезвостію, и всякимъ благонаравіемъ (ѣ). Тоже и всякимъ злонара-

---

(а) Не годится. — б., та. — в., ты замѣчаешь дѣльно. — г., я неговорилъ бы. — д., старался бы, стремился бы. — е., не должны. — ж., прельщать.—з., хотя.—и., въ нѣкоторой мѣрѣ, съ другой стороны.— і., то.—к., что ни будь.—л., открываю, замѣчаю.—м., дикими; надписано: *грубыми*.—н., избы.—о., устройства.—п., не имѣютъ.—р., мы ихъ превосходимъ.—с., напротивъ того. — т., превосходятъ. — у., проворствомъ. — ф., почти.—х., искательностію.—ц., же.—ч., Итальянцы.—ш., природными свойствами.—щ., наружностію.—ъ., крѣпостію;бодростію.—ы., одушевленіемъ.—ь., находчивостію въ наукахъ.—ѣ., хорошими обычаями.

вѣмъ и худобами (а): а особито хулами, лаяніемъ (б), гнѣвомъ и окрутностію (в). Тѣ бо народы имаютъ (г) многія страшныя хулы и клятвы, и многія нечестныя и срамотныя рѣчи; коихъ нашь языкъ будучь лишенъ, тѣмъ убожествомъ блаженъ сѧ можетъ звать: якоже давно замѣти Посевинъ папинъ посолъ. А гнѣва еденъ кратъ (д) завзятого не индѣ неже (е) въ гробу тѣ народы складаютъ: и съ кѣмъ сѧ еднажды разгнѣваютъ (ж), зъ онымъ сѧ въ вѣкъ не повратятъ съ правды (з) въ дружбу. А въ освѣтахъ (и) нѣмаютъ (і) никаковыя мѣры, ни милосердія.

Скудости (к) нашія.

5. Мы пакъ въ приверстанію къ (л) тѣмъ политичнымъ (м) народомъ, есмо (н) не въ бахъ (о) чисты въ житію: тѣломъ мало ласкавы (п): бесѣдою на̀ полъ (р) нѣмы: умѣтелей не свѣдомы (с): всякихъ вещей скудны, и прѧмо приблизу (т) въ конецъ нищи. А надъ все то (у) есмо нѣкоими народными вадами обтѧжчены (ф): особито лѣностію, и разсыпностію (х), и что есть всего наигорѣ, пьянчивы всѣ народно, отъ мала до велика, мірски и церковны, найнижи и наивыши.

Невымовность (ц), лѣность, пированіе и разсыпность (ч) есуть наши уроженны примѣты (ш), илити четыри первосотворные чины, изъ коихъ сѧ мы кажемъ быть сотворены.

Невымовность (ц), лѣность, пированіе, разсыпность (ч).

Радигость.

6. Еднакоже властитѣе (щ) межу всѣми народми, и паче природно намъ есть пированіе, и разсыпность. Абовѣмъ (ъ) и прадавны наши предники (ы), еще въ поганству (ь) будучь, начальнаго болвана (ѣ) имаху Радигостя (: гощенію и пированію назорника (э) :), коему на честь (ю) пироваху и опіяху сѧ. А нынѣ, вмѣсто Ради-

---

(а) Дурными качествами.—б., ругательностью.—в., жестокостію.—г., имѣютъ.—д., однажды.—е., нигдѣ, развѣ.—ж., разссорятся.—з., искренно.—и., вмстительности.—і., не имѣютъ.—к., прежде было написано: *недостатки.* —л., сравнительно съ.—м., нельзя сказать навѣрное, имѣетъ ли это слово смыслъ политическаго, или вѣжливаго, то есть знающаго, образованнаго.—н., есмы.—о., нельзя сказать, чтобы вообще.—п., вѣроятно: мало заботливы о тѣлѣ.—р., въ половину, почти.—с., въ наукахъ не свѣдущи.—т., почти.—у., сверхъ всего того.—ф., отягощены.—х., расточительностію.—ц., недостатокъ краснорѣчивости, выразительности въ доступномъ другимъ словѣ.—ч., расточительность.—ш, природныя свойства.—щ., частнѣе, исключительнѣе.—ъ., ибо.—ы., предки.—ь., въ язычествѣ.—ѣ., главнаго идола.—э., покровителя.—ю., въ честь.

гостёва празника, имаемъ двѣ недѣли свѧтого Николы: и масленицу, и всю Свѣтлую недѣлю, и крестины, и именины, и поминанія (а), и осебуйные (б) пиры; и древѣ бяху надворныѧ посольскіѧ гоститвы (в), и еще есуть надворныѧ гоститвы для ради боляръ, свѧщенниковъ, и дворянъ. И во всѣхъ тѣхъ пригодахъ (г) всѣ и всегда
Піянство. сѧ опіяемъ (д) на уморъ. Объ пьянству нашемъ что треба говорить? Да бы (е) ты, Борисе, весь широкій свѣтъ кругомъ обшелъ, нигдѣ не бы нашелъ тако мерзкого, гнюсного и страшного пьянства, яко здѣсь на Руси. Медьчѣмъ (ж) вѣдь индѣ въ топлѣихъ (з) странахъ много вѧще (и) упойливого питія сѧ изпіяетъ (і), неже у насъ. А индѣ и менѣ сѧ го піетъ (к); али вѣдь нигдѣ нѣсть такова дивного піянства. Пьянство пакъ межу злонаравными сказами (л) и грѣхотами есть наигнюснѣе: кое насъ чинитъ Богу мерзкихъ: всѣмъ народомъ згордныхъ (м): на всяко житія настояніе (н) не способныхъ: и изъ чловѣковъ чинитъ насъ скотинами. У Влаховъ (о), Хиспановъ, Турковъ, мужь, кій будетъ едножды виженъ (п) пьянъ, изгубитъ всю честь (р): и не сцѣняетсѧ (с) быть годенъ никакова народного приказа (т), ни велика, ни мала.

Борисъ.—Повѣжь ми адда (у) причину того нашего тако одурного (ф) и предивного піянства.

Хервой.—Объ томъ на иномъ мѣсту: а нынѣ най (х) совершимъ (ц) начатую бесѣду. Сице адда разцѣнай.

Примѣты наши незгодны (ш) зъ инородническими. 7. Мы (: наипервле :) есмо (ч) средни обличіемъ (ш), а инородники есуть лѣпы: и по наслѣдку (ъ) охолы (ы) и возгордливы: лѣпота бо наражаетъ охолость (ы) и взгорду. И потому они насъ

(а) Поминки. — б., особенные.—в., угощенія.—г., случаяхъ.—д., опиваемся.—е., если бы.—ж., между тѣмъ какъ.—з., въ болѣе теплыхъ.—и., гораздо болѣе. — і., выпивается опьяняющаго питья. — к., менѣе его пьется.—л., порчами.—м., презрѣнныхъ.—н., предпріятіе.—о., Италіянцевъ.—п., усмотрѣнъ.—р., весь почетъ, все уваженіе.—с., не считается.—т., порученія, должности.—у., итакъ.—ф., одуряющаго.—х., давай.—ц., окончимъ.—ч., есмы. — ш., наружностью. — щ., свойства наши несходны. — ъ., вслѣдствіе того.—ы., дерзки; дерзость.

взгоржаютъ (а), ничижатъ, ни аа что не почитаютъ, поплёвают-ъ (б).

2. Мы есмо невымовны (в); они языкомъ ядрены (г), говорливы и полны хульныхъ, лаяльныхъ, посмѣшныхъ, ущипливыхъ (д) рѣчей.

3. Мы косны (е) разумомъ и просты сердцемъ; они преполны всякихъ хитростей.

4. Мы разсыпники (ж) и пировники, и кои приходу и расходу смѣты не держимъ, но свое благо даромно (з) разкидаемъ; они скупы, лакомы (и), всѣ на корысть обращены. День и ночь смотрятъ лише (і), како бѣху (к) свое мѣшки наполнили, а нашіе пиры и гоститвы осмѣваютъ.

5. Мы есмо лѣны (л) къ работѣ, и къ умѣтелемъ (м); они промысельны: и кои ни единого пригодна часа не заспятъ.

6. Мы на убогой рухляди, и на мѣрномъ житію престающи (н); они пребуйны, въ разкошехъ и въ пещотахъ (о) всѣ утоплены, и кои сѧ въ вѣкъ не насытятъ, но всегда зіяютъ, и ваще да ваще (п) хотятъ имать (р).

7. Мы убогія земли обыватели; они въ богатыхъ разкошныхъ странахъ урожены, приносятъ къ намъ всякіе къ разкошемъ и наслаждостемъ (с) служащіе товары: бисеръ, свилу (т), каменіе, вино, сахаръ, овощіе: и тѣми вабми (у) (: яко ловцы звѣрей :) насъ облужаютъ (ф).

(а) Насъ презираютъ.—б., оплевываютъ.—в., мы некраснорѣчивы.—г., крѣпки; бодры.—д., колкихъ.—е., медлительны, не быстры.—ж., расточительны.—з., напрасно.—и., алчны.—і., только.—к., бы.—л., мы лѣнивы.—м., наукамъ, искусствамъ.—н., довольствуемся умѣреннымъ бытомъ.—о., въ изнѣженности.—п., больше и больше.—р., брать.—с., наслажденіямъ.—т., шелкъ.—у., приманками.—ф., прельщаютъ, вводятъ въ заблужденіе, дурачатъ.

8. Мы просто говоримъ, и мыслимъ, и просто въ нашемъ дѣянію поступаемъ; аще сѧ повадимъ (а), опѧть сѧ и помиримъ; они имаютъ сердце тайно, нецыро (б), ядовно, и образъ измѣненъ (в): и жальныѧ (г) рѣчи, кую имъ речешь, до смерти не забудутъ: аще сѧ съ тобою едножды повадѧтъ (д), во вѣки истинного мира не учинѧтъ; но и послѣ помиренія, всегда ищутъ пригоды (е) къ помщенію.

Окрутность (з) на подданниковъ.

8. Изъ тѣхъ адда изпочитаныхъ (ж) причинъ обличай, и заверверзай (и) сице:

1. Народу нашему, якоже рекосмо, природна вада (і) есть много пированіе, и оказованіе (к) въ гоститвахъ, и что за тѣмъ идетъ, разсыпность (л) и обубоженіе. А за симъ по нужѣ (м) наслѣдуетъ *окрутность на подданниковъ*. Несчетны бо есуть въ нашемъ народу люди, кои си за честь вмѣняютъ, аще много пируютъ, и имаиіе (н) свое безъ причины разкидаютъ. А когда имъ не станетъ потребного строшка (о), нещадно притискаютъ и выжимаютъ бѣдныхъ подданниковъ, своего рода людей. А къ инородникомъ незахвальнымъ (п), огрызливымъ, и безкорыстнымъ торбухомъ (р), есуть дарливы и разсыпны. Сираховичь объ таковыхъ мовитъ (с): «кормитъ и поитъ незахвальныхъ: а за то горькіѧ рѣчи услышитъ.»

Племенитого сердца скудость (ц).

2. Мы нѣмаемъ (т) природныѧ рѣзвости (у), и нѣкіѧ *племенитыѧ хвальныѧ гизды* (ф), либо охолости и серченості (х). А то есть, да бысмо (ч) сами себе и свой народъ въ прецѣнбѣ (ш) держали. Люди, кои такову рѣзвость имаютъ, не терпѧтъ, дабы имъ инородникъ заповѣдалъ (щ); развѣ по силѣ (ъ). А нашь народъ и самъ вольно (ы) запрашаетъ инородниковъ къ себѣ на кралеваніе.

(а) Поссоримся.—б., неискренне.—в., наружность притворчивую.—г., колкой, обидной.—д., поссорятся.—е., случая.—ж., пересчитанныхъ.—з., жестокость.—и., заключай.—і., недостатокъ.—к., тщеславіе.—л., расточительность.—м., по необходимости.—н., имѣніе.—о., содержанія на траты.—п., неблагодарнымъ.—р., безполезнымъ животамъ.—с., молвитъ.—т., не имѣемъ.—у., природной бодрости.—ф., и какой-то благородной, похвальной осанливости, гордости.—х., дерзости и одушевленности.—ц., недостатокъ благороднаго сердца.—ч., что бы мы.—ш., съ достоинствомъ.—щ, повелѣвалъ.—ъ., насильно.—ы, доброволно.

Татары и Турки, хочьти (а) побѣгнутъ, не дадутъ сѧ даромъ убить; но бранѧтъ сѧ (б) до послѣднего духа (в). А наши вояки (г), когда побѣгутъ, не обратѧтъ сѧ вѧще (д); но дадутъ сѧ сѣчь будто мертвы. Добры войводы морали бѣху (е) вояковъ объ томъ опоминать (ж), и къ рѣзвости навѣщевать (з).

3. Велика народная лихота (и) наша есть *неумѣрковано владаніе* (і). Не знадутъ (к) наши люди ни въ чемъ мѣры держать, ни среднимъ путемъ ходить; но всегда по крайнахъ и по пропастехъ блудѧтъ. Индѣ у насъ владаніе есть въ конецъ (л) разпустно (м), своевольно, безрядно; а индѣ есть въ конецъ твердо, срого (н) и окрутно (о). На всемъ широкомъ свѣту нѣсть кралества тако безрадного и разпустного, якоже есть Лѧшское; нить (п) тако крутого владанія, якоже есть въ семъ славномъ господарству (р) Рускомъ. Неумѣрковано владаніе (і).

4. Бѣда наша жестока есть и сіе, что насъ ины народы, Греки, Влахи (т), Нѣмцы, Татары, на своѧ страны влекутъ, во своѧ распри вплѣтаютъ, и въ насъ межу собою незгоду (у) сѣютъ. А мы по своей лудости (ф) даемъ сѧ заводить (х): и за иныхъ воюемъ, и чужіѧ рати чинимъ своими (ц): а межу собою сѧ ненавидимъ, и враждуемъ на смерть, и братъ брата прогоняетъ безъ всякіѧ потребы и причины. Инородникомъ всячину вѣруемъ, и зъ ними дружбу и завѣтъ держимъ; а сами себе и своего народа сѧ стыдимъ и отмѣщемъ (ч). Сице древѣ (ш) Греки премамишѧ (щ) нѣкоего Великого Господаря (ъ) Рускаго, да (ы) есть зъ ними войско извелъ на Болгаръ: и побивши Болгаръ, постановишѧ и празникъ, на вѣчную памать такова чушь лѣпа (ь) дѣла, что есть братъ брата уморилъ. А нынѣ Турки и Крымцы Лѧхомъ, Царь Нѣ- Чужихъ причинъ браненіе (с) и заступаніе. Межусобная незгода (у).

(а) Хотя.—б., оборонюются.—в., издыханія.—г., воины, солдаты.—д., уже, болѣе.—е., должны бы.—ж., вразумлять.—з., убѣждать къ бодрости.—и., нещастіе.—і., неумѣренность во власти.—к., не знаютъ.—л., безпредѣльно.—м., распущено.—н., строго.—о., жестоко.—п., нижѣ, — р., государствѣ. — с., вмѣшиваемся въ чужія дѣла, для защиты ихъ.—т., Итальянцы.—у., несогласіе другъ съ другомъ, между собою —ф., незрѣлости, глупости. — х., увлекать въ обманъ.—ц., чужія войны дѣлаемъ своими.—ч., отвергаемся.—ш., древле. — щ., прельстили, сбили.—ъ., государя.—ы., такъ что.—ь., слышь—прекраснаго, якобы прекраснаго.

мецкій и Свѣды намъ, толико добра мыслятъ, колико волки овцамъ. А еднакоже овы насъ, а оны нихъ заводятъ (а), како сами желятъ (б). Греки зъ Римляны отъ вѣка имаху мірскія владательскія (в) причины ко свадамъ (г) И тыя мірскія причины ложно и худобно (д) творятъ духовными: и една страна супроть другой (на горше ненавиженіе) вымышляетъ ереси, гдѣ нѣсть ересей. А мы, не разцѣняючь вещей, идемъ за ними, и моримся межу собою безъ всякого числа и конца. Братство и сватство инородническое приводитъ становиту (е) незгоду межусобную. И то насъ наипаче разаряетъ.

(а) Увлекаютъ въ слѣдъ за собою въ обманы.—б., желаютъ.—в., государственныя.—г., къ ссорамъ, распрямъ.—д., злобно, dolo malo.—е., рѣшительную.

РАЗДѢЛЪ 12.

ОБЪ ЧУЖЕБѢСІЮ.

Чужебѣсіе или ксеноманія, свойство, господствующее въ характерѣ всѣхъ Славянъ. Его выраженіе и признаки въ жизни: многоразличныя бѣды, которымъ подвергаемся отъ иностранцевъ; что мы чрезъ это выигрываемъ.

Прелишно вѣрованіе къ инородникомъ.

1. Ксеноманія Грекомъ, намъ Чужебѣсіе, есть бѣшеная любовь чужихъ вещей и народовъ: избытно (а) бѣшено вѣрованіе къ инородникомъ. Сія смертоносная куга (б) (: илити повѣтерная немочь :) есть заразила весь нашь народъ. Несчетныѧ бо есуть щеты (в) и срамоты, которыѧ весь нашъ народъ (предъ Дунаемъ и за Дунаемъ) есть стерпѣлъ, и терпитъ отъ чужебѣсія. То есть, что смо (г) прелишно вѣрливы инородникомъ: и зъ ними сѧ братимъ и сватимъ: и допущаемъ имъ въ нашей землѣ дѣлать, что они хотѧтъ. Всякіѧ прѧмо туги (д), которыѧ мы терпимъ, изъ тоѧ вершины извираютъ (е): что сѧ мы зъ инородникми премного общимъ, и премного имъ вѣруемъ.

Изобижаютъ насъ многолично.

2. Инородническая *Вымовность* (ж), *Льпота, ѧдреность* (з), *Пещета* (и), Ласка (і), Разкошное житіе, и Разкошны товары (: якоже нѣкои сводники :) отводѧтъ насъ отъ ума. Ниховъ (к) *острый разумъ*, *мудрость*, *хитрость*, непресѧжная (л) лесть, псота (м) и худоба, насъ лудитъ (н), мамитъ (о), и обращаетъ камо захочетъ.

(а) Излишнее.—б., язва, зараза.—в., тщеты, вредъ.—г., есмы.—д., бѣды.—е., проистекаютъ.—ж., выразительность; краснорѣчіе.—з., бодрость, проворство.—и., изнѣженность.—і., любезность.—к., ихній.—л., непревосходимая.—м., ругательность.—н., глупитъ.—о., обманываетъ, прельщаетъ.

Нихова *Лакомость* (а), и ненасытность, насъ глобитъ (б), деретъ, вынищаетъ (в). Нихово *Нещирое сердце* и отайный, вѣчный, неутишный ядъ, и коварство, насъ бьетъ, щетитъ (г), на отчаяніе приводитъ. Нихова *Бѣсовская охолость* (д) насъ возгорджаетъ (е), срамотитъ, огрызаетъ, осмѣваетъ, поплюваетъ: и всѣмъ народомъ на позоръ выставляетъ.

У насъ инородникомъ наивѧща честь, и корысть.

3. Ни еденъ народъ подъ сонцемъ изкони вѣковъ нѣсть былъ тако изобиженъ и осрамоченъ отъ инородниковъ, якоже мы Словенцы (ж) отъ Нѣмцевъ. Ни еденъ адда народъ сѧ нѣмаетъ паче бречь (з) отъ инородническаго общенія, неже мы исты Словенцы. А еднакоже что сѧ дѣетъ, како сѧ мы брежемъ? Нигдѣ подъ небомъ нѣмаютъ инородники ни половины тѣхъ Честей и Корыстей, которыѧ имаютъ здѣсь на Руси, и у Лѧховъ. Отколѣ изходитъ гладъ, жажа, утиски, густы (и) мѧтежи и разоренія, и всякіѧ нужи, туги и неволи сего народа Руского, аще не отъ инородниковъ? Что коли (і) бо изъ солзъ (к), потовъ, поневольныхъ постовъ, утисковъ и глободеринъ (л) страшныхъ сѧ зграбляетъ отъ народа Руского: то все препируютъ Нѣмцы торговцы и полковники (м): Гречески торговцы: разныхъ народовъ послы: и Крымски разбойники. Что коли сѧ чезъ толикіѧ неволи издеретъ отъ Русовъ, то все пожерутъ инородники.

Весь нашъ потъ, и постъ, они препируютъ.

Затопила насъ есть множина инородниковъ.

4. Доказъ (н) ниховыхъ вражьихъ преводовъ (о) надъ нами есть назбытъ (п) явенъ. Або уже поготову (р) суть насъ вездѣ обмамили и всіѧ нашіѧ страны наполнили и будто затопили. У Лѧховъ живетъ несмѣтна множина инородниковъ: Циганы, Скоты, Ормляны, Жиды, Нѣмцы, Татары, Влахи (с); а на Руси Нѣмцы и ины народы: и всѣ держѧтъ обычаи, строй (т) и законоставіе (у) свое: и есуть богаты, могучи, честны (ф), властели и крали. А напротивно язъ не знаю ни единого чловѣка отъ нашего народа, кій межу инородникми живущь, и свой законъ и строй обдержающь (х) бы былъ пришелъ ко богатству, или гъ знаменитой коей области (ц).

(а) Алчность.—б, беретъ съ насъ дань.—в, дѣлаетъ нищими, убожитъ.—г., подвергаетъ вреду, ущербамъ.—д., наглость, дерзость.—е., презираетъ, ставитъ въ презрѣнное положеніе.—ж., Славяне.—з., слѣдовательно ни одинъ народъ не долженъ болѣе беречься.—и., частые.—і., что ни.—к., слезъ.—л., обдиранія податей.—м., здѣсь неразборчиво.—н., доказательство.—о., продѣлокъ.—п., слишкомъ.—р., почти.—с., Итальянцы.—т., одежду; покрой платья.—у., законодательство.—ф., почетны, въ чести.—х., удерживая, сохраняя.—ц., власти.

Толика множина есть того куколя (а) у Лѧховъ: да (б) уже не можемъ речь, инородники живутъ межу Лѧхми, но паче, Лѧхи живутъ межу инородникми.

5. Насъ единыхъ, измежу всѣхъ народовъ, есть допалъ (в) нѣкій дивенъ и несрѣченъ вырокъ (г): да мы едины всего свѣта обшальность (д) на себѣ носимъ; тѣмъ что Чужевладства на сѧ самовольно (е) запрашаемъ. Кралевъ отъ нихъ запрашаемъ.

А что дивнѣе: ни еденъ народъ на свѣту нѣсть таковыѧ обшальности стерпѣлъ отъ инородниковъ, какову смо мы стерпѣли: въ томъ что смо сѧ дали предолѣть едиными бесѣдами, безъ всякого оружія: и допустили смо сѝ наряжать (ж) кралества, и поставлять кралевъ, отъ Нѣмцевъ и отъ Грековъ: кои никаковыѧ области надъ нами не имаху. Кралества наряжать (ж) сѝ допущаемъ.

Тако адда инородники обсѣдаютъ херботы (з) нашіе, и ѣздѧтъ насъ, и біютъ, яко скотину, и свиньями да псы насъ называютъ: и то чинѧтъ наипаче, кои кралюютъ у Лѧховъ. А ины якоже скомрахи медвѣдёвъ перстень (и) чезъ ноздрю превлекши обводѧтъ и томатъ, тако они насъ на игры и на шутку повлачѧтъ (і): наряжаютъ намъ кралества, и поставляютъ намъ кралевъ, и даютъ намъ кралевска имена: себе творѧчь богми, а насъ дуракми: а изъ нашихъ, тако дурно (к) поставленыхъ кралевъ, чинѧтъ себѣ слуги, на всего свѣта посмѣхъ. Сице бо Царь Нѣмецкій въ Чехехъ есть поставилъ краля, и того же краля назвалъ своимъ Чашникомъ.

А ины, якоже кобылицы (л), все наше иманіе попасаютъ (м): весь плодъ и тукъ земли нашіѧ предъ нами изъѣдаютъ: рекши (н), торговцы, полковники (о), и премногы бездѣльны послы, кои на Москву приходѧтъ.

Памѧти (п) Борисе (р) сіѧ три рѣчи:

6. Гдѣ мы ищемъ добыть прецѣнбы (с): тамо обрѣтаемъ наибѧще нечестіе (т): то есть, въ пріеманію и въ высыланію многихъ пословъ: и въ держанію инородниковъ для ради оказованія на стойкахъ (у). — Гдѣ мы ищемъ блага: тамо обрѣтаемъ убыль и ни- За прецѣнбу, безцѣніе: за корысть, убыль: за силу, слабость: обрѣтаемъ.

(а) Плевелъ.—б., что.—в., постигъ.—г., рокъ, судьба.—д., одурѣніе, дурманъ.—е., по доброй волѣ.—ж., устроивать.—з., сидѧть на хребтахъ.—и., кольцо, серьгу.—і., волочатъ.—к., прежде было: *глупо*.—л., саранча.—м., пожираютъ.—н., то есть.—о., стало быть, выше наше чтеніе правильно.—п., помня.—р., слѣдовательно, это продолжается рѣчь Херво.—с., достоинства, уваженія.—т., безчестіе.—у., на парадахъ.

щету: то есть въ Нѣмецкихъ торговцехъ, кои живутъ на Руси; тѣ бо есуть една изъ первыхъ причинъ убожеству сея земли.—Гдѣ мы ищемъ силы: тамо наипаче сп приправляемъ разореніе: то есть, въ полковникехъ и учителехъ Нѣмецкихъ, и при помощи Свѣдской. При Божіей милости и при Рускомъ строю, есть добыта Казань, Астрахань, и Сибирь. А при Нѣмецкомъ строю (: аще ся за времена (а) не обличимъ :) лехко ся могутъ згубить тыя державы.

РАЗДѢЛЪ 15.

КОИМИ НАЧИНМИ (б) ИНОРОДНИКИ БЫВАЮТЪ НАРОДОМЪ ЩЕТНЫ (в).

Подробнѣйшее развитіе предыдущей главы: плоды или послѣдствія чужебѣсія для Славянъ. Какъ мы сами подаемъ поводъ къ такимъ бѣдамъ, своими посольствами, путешествіями въ чужіе краи, допущеніемъ иностранцевъ въ гражданство, новокрещенцевъ въ духовный нашъ союзъ, и т. д. Взглядъ на будущность Руси подъ угломъ зрѣнія нашего чужебѣсія.

Помагаючь разаряютъ.

1-е, Мѣшаютъ ся въ нашія рати: и за обѣщеваніемъ помощи, приносятъ погибель. Коимъ бо людемъ на помощь придутъ, оныхъ разаряютъ. Борящими ся межу собою Грекми, Турки призваны придошя на помощь едной странѣ; а подбишя ободвѣ (г) страны подъ свою область. Свѣды сами ся понудишя царю Василью Ивановичу помагать супроть Лѧхомъ: а пришедши продашя царство непріятелемъ при Клушинѣ: а сами взяшя Новградъ. Звѣцары (д) Нѣмцы, наяты за нѣнази отъ Франчиска Французкого краля, не хотячь ся бить, дашя краля врагомъ въ руки, при Павіѣ.

Незгоды (е) сѣютъ.

2. Мѣшаютъ насъ во своя рати: и сѣютъ межу нами домашнія незгоды (е), и окаяное братоморство. Позри разд: 12, чис: 4, листа 117 (ж).

При торгованію изобижаютъ.

3. За причиною торгованія разплодишя ся у Грековъ Влахи (з), и взяшя нѣколико градовъ. А Нѣмцы для ради торгованія приходятъ

(а) За время, въ пору.—б., способами.—в., вредны.—г., sic; ту и другую.—д., Швейцары.—е., несогласія, раздоры.—ж., это сноска на предыдущую главу (раздѣлъ); но во первыхъ, число (§) 4-е находится въ рукописи не на 117, а на 118 страницѣ (рукопись мѣчена сочинителемъ по страницамъ); во вторыхъ, тамъ нѣтъ большихъ подробностей о семъ предметѣ.—з., Итальянцы.

къ Лѧхамъ, и выкупаютъ все что добра ражаетъ она земля. Наплучи Лѧхи лише трижды въ годъ ѣдутъ (а) пшеничень хлѣбъ: Нѣмцы всю пшеницу извозятъ. Они же наполнишѧ Лѧшскую землю мѣдными пѣнѧзми; а сами ихъ отъ Лѧховъ не емлютъ, но злато и сребро. По просту: неизповѣдныѧ есуть убыли, которыѧ сѧ чинѧтъ отъ Нѣмецкихъ торговцевъ Лѧхомъ и Русомъ.

4. Жиды *обѣщуючь великіѧ дани*, наполнишѧ и огнюсишѧ (б) Лѧшскую землю. Дани обѣщуютъ.

5. Циганы, Скоты, Ормляны, Жиды, и Нѣмцы, есуть *скитливы* (в) *народы:* и тѣ за разными причинами наполняютъ и загнюшаютъ (б) многіѧ земли: не хотѧчь земли тѧжать (г), ни воевать: а наипаче Лѧшскую. Не тѧжатъ земли и не воюютъ.

6. Нѣмцы особито, подъ оповѣданіемъ войницы (е), и ищучь военныѧ службы, пребѣгаютъ весь свѣтъ: и толико преодолѣшѧ, да Французки и Хиспански крали, и папа, изъ нихъ своѧ животныѧ стражи (ж) держѧтъ: въ чемъ оны владатели никаковыѧ корысти ни хвалы не добываютъ; но лише своимъ народомъ остуду (з) и обиду чинѧтъ. Здѣсь на Руси тѣже скитавцы, токмо для ради оказованія, кое сѧ чинитъ на стойкахъ (и), несподобно (і) велика мыта (к) емлютъ и зъ великою кривдою (л) домородниковъ. Хлѣбъ и честь нарожаномъ (д) отнемлютъ.

7. Въ мирныхъ доконченьихъ (н) Свѣды наражаютъ облудные уговоры (о): да будетъ вольно Рускимъ торговцемъ во Свѣдской, а Свѣдскимъ въ Руской землѣ жить. Тѣмъ они сей землѣ многую убыль чинѧтъ. Нашимъ бо торговцемъ, по многихъ числехъ (п) нѣсть можно ни совѣтно (р) жить у Свѣдовъ. Бухарски торговцы тоже живутъ у насъ. Али морали бы (с) и наши жить у Бухаровъ: то бо бы можно и корыстно было. Облудные увѣты (м) чинѧтъ.

8. Нѣмцы приносѧтъ нѣкіе малые подарки царю и боляромъ: и тѣмъ ясачну (у) себѣ творѧтъ Рускую землю. За то бо держѧтъ на Руси своихъ торговныхъ оправниковъ (ф), коп суть имъ повинны (х) на всякій годъ посылать уговорено число пѣнѧзь. Дарми облужаютъ (т).

(а) Ѣдятъ.—б., омерзили; мерзятъ,—в., скитальческіе, кочевые.—г., пахать.—д., у народа, у туземцевъ.—е., подъ предлогомъ ратнаго дѣла.—ж., лейбъ—гвардію.—з., позоръ.—и., парадахъ, плацахъ.—і., чрезвычайно, до неприличія.—к., жалованья.—л., несправедливостью относительно.—м., обманчивыя условія.—н., при заключеніяхъ мира.—о., устроиваютъ обманчивые договоры.—п., многимъ разсчетамъ.—р., ни благоразумно.—с., но должны бы.—т., дурачатъ.—у., поплатною, податною.—ф., коммиссіонеровъ.—х., обязаны.

Наемлютъ отчины.

9. Они же пріемлютъ въ наемъ рудокопины, и стекляницы, а въ Литвѣ и отчины или иманія многа: и тѣмъ нищатъ нашь народъ.

Откупаютъ корчмы.

10. Жиды по Лашской землѣ и по Литвѣ взяша на откупъ всіа корчмы, и мыта (а), и мельницы, и многіа отчины. Разсужай, каково тамо можетъ быть житіе бѣднымъ Христіаномъ.

Посы насъ прехитряютъ.

11. Послы инороднически вездѣ на свѣту настоятъ (б) учинить всякое прехитреніе, кое могутъ. А здѣсь на Руси наипаче доказуютъ таковъ свой подвигъ, и заводятъ свои думы: частію для ради нашего незнанія, частію что нигдѣ въ Европѣ не пріемлетъ ся толико непотребныхъ (в) пословъ, колико здѣска. И тѣ послы у насъ будучи многу охолость (г) оказуютъ, и много нечестіе и возгорженіе (д) народу чинятъ. А наши послы, кои ся къ Европцемъ отсылаютъ, своею неумѣтельностію и простотою неизновѣдныя (е) сраморы чинятъ народу. Нѣкій толмачникъ Нѣмчинъ Лазарь имаетъ объ томъ цѣлыя книги списаныя.

Наши послы насъ срамотятъ.

Лахи путуючь сами себе срамотятъ.

12. Тоже Лахи, когда по чужихъ земляхъ безъ потребы путуютъ (ж): за многіе свое пѣнязи ничесо иного домовь не приносятъ, неже возгорженіе, укореніе, и похулу отъ всѣхъ Европцевъ.

Нарожанство облудно (и).

13. *У Вугровъ* бяху ся Нѣмцы верло (з) разплодили: и крали (: будучи Нѣмцы :) своимъ Нѣмцемъ раздаваху Вугерскіе грады, и всякіе лучіе приказы (і). Вугры для ради того учиниша сицево законоставіе (к), да ни едному инороднику не будетъ вольно держать Вугерского града, ни иного градского приказа. Али тою уставою мало си пособиша Вугры: Нѣмцы бо за ласкою (л) кралевъ Нѣмцевъ, яша (м) на соймехъ просить Вугерского нарожанства: за чѣмъ и приписаны быша многи къ Вугерскому народу: и потому нынѣ якоже и первле (н) Нѣмцы владаютъ Вугерскими градми и приказми.

Земляство облудно (о).

У Лаховъ Нѣмцы бяху почали куповать многа иманія. Лахи учиниша преповѣдь (п), да ни едному инороднику не будетъ вольно купить иманія въ Лашской землѣ. Али Нѣмцы и супроть тому путь наидоша. Нынѣ закупаютъ иманія въ закладное имя, что они зовутъ

(а) Пошлины (при перевозахъ, и т. п.).—б., стремятся.—в., ненужныхъ.—г., наглость, дерзость.—д., безчестіе и презрѣніе.—е., несказанныя.—ж., путешествуютъ.—з., обманчивое гражданство, натурализація.—и., весьма.—і., должности.—к., законоположеніе.—л., при потворствѣ.—м., начали, принялись.—н., прежде.—о., см. выше.—п., заповѣдь, запрещеніе.

Widerkaf: съ таковымъ увѣтомъ (а), да купецъ не можетъ иному продать, неже продавцу самому послѣ уроченыхъ годовъ; а продавецъ не можетъ иному заложить, но токмо на свое уживаніе (б) можетъ откупить иманіе. А ины Нѣмцы изпрашаютъ си Земляньство (: якоже у Вугрозъ :), что Лѧхи зовутъ Indigenat.

Гражанство щетно (в).

14. За что сѧ есть разорило *Римское царство*? Нѣкои писатели нещаху (г) развалено быть для ради избыткованія (д), буйности (е) и разкошного житія. Едну причину тѣ изъявляютъ, али не первую, нипь (ж) лучую: иная бо кралества и при великомъ избыткованію, есуть на многіе вѣки престояла (з), и днеска стоѧтъ; якоже Перское, Французкое, Аглинское, и иная. Главная причина разваленію Римского кралества есть была она (и), кую намъ Данилъ означаетъ, гдѣ велитъ (і), *змѣшать сѧ хотѧтъ чловѣческою корвію, али не соединѧтъ сѧ межу собою*. Римляны, хотѧчь свой народъ умножить, раздаваху свое нарожанство (: илити яко они зваху, свое гражанство :) разнымъ народомъ, и изъ Гречина, Жида, Персина, сотваряху Римского гражанина: и народы то въ велику честь пріемаху. А изъ того что сѧ учини? Незгода межу ними, и разваленіе оному господству. Яху (к) бо разны народы разныхъ своихъ нарожановъ на царство посажать: и учини сѧ незгодіе.

Пребѣги, нововѣрцы, потурицы.

15. Турки древѣ (л) рады (м) пріемаху всякого пребѣга, и разстригу, кій сѧ хотяше потурчить, илити на пихово (н) Турское превѣріе (о) пристать; и таковымъ даваху первыѧ чести и области въ царству. И днесь пріемлютъ многихъ: и мы (п) ихъ зовемъ потурицами. А янычаровъ своихъ попысоваху все изъ христіанскихъ дѣтей, разныхъ народовъ. Изъ того Турки сицеву славу пріобрѣтошѧ, да днеска сами Турки своего имена сѧ срамуютъ: и да бы (р) кто Турчина назвалъ Туркомъ, пріялъ бы онъ то имѧ не въ честь: но якоже да бы го (с) назвалъ грубымъ сельскимъ хлапомъ. А надъ то, янычары днесь владаютъ онымъ кралествомъ, и царёвъ оныхъ посажаютъ, и умаряютъ: и сице Турское господство, чезъ пріеманіе потурицъ, есть пришло въ чужихъ народовъ область.

(а) Условіемъ.—б., пользованіе.—в., вредное.—г., думали, полагали.—д., излишествъ.—е., тоже, что роскоши.—ж., нижѣ.—з., устояли.—и., та—і., который говоритъ.—к., начали, приниялись.—л., древле.—м., съ охотою.—н., ихнее.—о., лжевѣріе.—п., здѣсь говоритъ объ себѣ южный по происхожденію Славянинъ.—р., если бы.—с., но все равно, какъ еслибъ его.

Новокрещенцы, прекресты.

16. Руское царство наслѣдуетъ (а) въ томъ дѣлу Турковъ: и пріемлетъ всякого хотѧщего, паче же и вабитъ (б), проситъ, пудитъ, силитъ, многихъ Нѣмцевъ, да бѣху (в) сѧ окрестили: и тѣхъ людей, коп сѧ тако для ради тѣлесного блага, не для ради спасенія, окрещаютъ, пріемлетъ во свой народъ, и на высокая мѣста посажаетъ. Тѣ наша великая дѣла оправляютъ (г): тѣ зъ иными народми мирная докончепія, и торговные увѣты заверзаютъ (д): и Руское благо и царское по малу своимъ нарожаномъ продаютъ. Аще сѧ Руское царство когда разоритъ, отъ тѣхъ прекрестовъ, или отъ ниховыхъ (е) отродковъ имаетъ (ж) сѧ разорить. Или заисто (з) тѣ сами хотѧтъ (и) царство обладать: на остуду всему нашему роду.

(і). Мѣшать сѧ хотѧтъ чловѣческою корвію: али во вѣки вѣчные волями не спокъ сѧ въ едно. Внуки и превнуки, урожены отъ прекрестовъ, всегда имаютъ разныѧ мысли отъ правыхъ (к) нарожановъ. Глѧди разд: 33, объ гостогонству, на листу 235 (л).

Уже бо нѣколико кратъ есуть вещи близко къ тому приходили: когда разны снубоки (м) сѧ верчаху (н) за коруну сего царства. Конхъ подвиги (о) не чловѣческимъ, но единымъ Божьимъ совѣтомъ быша развалены. Объ тѣхъ хочемъ здѣсь нѣколико на кратку (п) повѣдать.

(а) Послѣдуетъ, подражаетъ.—б., манить.—в., дабы.—г., отправляютъ.—д., заключаютъ.—е., ихнихъ.—ж., имѣетъ, должно.—з., конечно, навѣрно.—и., имѣютъ впредь, будутъ.—і., слѣдующія строки, до «уже бо», вставлены съ боку на полѣ.—к., настоящихъ, подлинныхъ.—л., въ своемъ мѣстѣ мы напомнимъ эту сноску.—м., женихи, сватающіеся, искатели.—н., вертѣлись, ухаживали, волочились.—о, предпріятія—.п., вкратцѣ.

РАЗДѢЛЪ 14.

ОБЪ СНУБОКЕХЪ РУСКІЕ КОРУНЫ (а).

Искатели Русскаго престола изъ иностранцевъ, съ самого начала до Алексія. Пути промысла, открывшіеся въ семъ искательствѣ, и уроки, отсюда для насъ вытекающіе.

1. Царь Иванъ Васильевичь, хотѧчь себе учинить Варяжиномъ, и Нѣмчиномъ, и Римлянином, или коего ни будь иного народа человѣкомъ, лише да бы не былъ (б) Русиномъ, ни Словенцемъ (в): желяше (г) для ради того и зятя имать инородника. Призвалъ есть адда Магнуса Холстенского кнѧзёвича, и удалъ му дочерь своего брата, и назвалъ го кралемъ Ливонскимъ (: якоже пишетъ наругатель Петреюшъ :). Али то чиняше не съ правды: Магнусъ пакъ (д) хотѧчь Ливонскую державу полною областію владать, разсердилъ есть царя, и за то (е) убѣжалъ къ Лѧшскому кралю. 1. Магнусъ Холстенскій кнѧзёвичь.

2. За царя (з) Феодора Ивановича трепетаніе бяше на Москвѣ: для ради храброго краля Стефана: и что царь Феодоръ сѧ казаше не имать (и) цѣлого разума, и не быть доспѣшенъ ко владанію, и къ изведенію толикихъ дѣлъ. И тѧжокъ бяше людемъ яремъ отъ царя Ивана наложенъ. Докончали адда бяху (і) нѣкои призвать на царство нѣкоего кнѧзя отъ племена Ракуского илити Нѣмецкихъ царёвъ, кій бы имъ учинилъ полегченіе въ тѧготахъ: и отправленъ бѣ нѣкій Нѣмчинъ, дабы объ томъ справіялъ (к) зъ онымъ царёмъ. Али гдѣ люди не знадѣху найти (л) способа, Богъ го найде. Умре краль Стефанъ: и люди сѧ избавишѧ страха: и печаль (м) царства бысть препоручена Борису Феодоровичу Годунову. 2. Ракускій (ж) кнѧзь

(а) О женихахъ, кои сватались, искали русской короны.—б., только бы лишь не быть.—в., Славяниномъ.—г., желалъ.—д., же.—е., потому.—ж., Австрійскій.—з., при царѣ.—и., казалось, повидимому не имѣлъ.—і., вслѣдствіе того, заключили, вознамѣрились было.—к., вель дѣло, переговоры.—л., не знали, не умѣли найти.—м., забота, попеченіе.

3. Густавъ Свѣдскій кралевичь.

3. Въ году $\frac{7107}{1599}$, царь Борисъ Феодоровичь бяше призвалъ Густава Ериховича, Свѣдского кралевича: хотѧчь му удать свою дочерь Аксинью, да бы сѧ онъ былъ далъ (а) окрестить. Онъ приде: крестить сѧ не хотяше по обѣщанію: за отшестіе напираше (б), и грожаше сѧ Москву зажечь. За то Густаву бѣ отлучено (в) Углическое кнѧжество, на вузу (г), и на покормъ: кій и умре на Руси.

4. Иванъ Дацкій кралевичь.

4. Въ году $\frac{7110}{1602}$, царь Борисъ бяше призвалъ Ивана кралевича, брата Дацкого краля: желѧчь (д) го учинить своимъ зѧтёмъ. Али та обавность (е) и народная щета (ж), по Божіемъ дару, въ краткомъ времену изкерсѐ (з): або онъ (и) снубокъ не вѧще отъ шесть тѣдиёвъ (і) на Москвѣ преживе, и перво (к) свадбы умре.

5. Гришка Разстрига.

5. Въ году $\frac{7113}{1605}$, приде на Москву разбойникъ Гришка Разстрига: кій есть Рускую коруну и царство 11 мѣсѧцевъ срамотилъ. Къ овому рады сѧ придружаху и привѧзоваху инородники, и инородниковъ прекрестовъ (л) сыны (м): яко Басманъ, и ины.

6. Владиславъ Лѧшскій кралевичь.

6. Въ году $\frac{7118}{1610}$, за несрѣчнымъ (н) онымъ Клушинскимъ погромомъ: когда Нѣмецкая вѣрность, по закону Іуды Искаріотскова, продаде Руское войско врагомъ на смерть, а царство на разграбъ: три мѧтежны мужи, учинивъ совѣтъ зъ непріятелемъ, побучишѧ (о) людство: да суть изъ царства зложили царя Ивана Васильевича (п) Шуйского: а избрали Свѣда Владислава Зудермана, Лѧшского кралевича. Али и тогда единый Богъ ослободи нашъ народъ отъ остуды чужевладства; кую си сами бѣшено призываху. Жигимонтъ бо кошняше (р) послать сына на царство: и за того добышѧ врѐмена (с) оны, кои любляху народную честь: да могаху избрать преблагого и преславного царя Михаила Феодоровича, коему буди вѣчная памѧть.

7. Филипъ Свѣдскій кралевичь.

7. Въ году $\frac{7119}{1611}$, Василій Бутурлинъ, учинивъ совѣтъ зъ Новоградцы, бяше звѣстилъ Свѣдскому войсковиному бану (т): яко боляры и станы (у) Руски желяху (ф) на царство имать Филипа

(а) Если бы онъ дался, допустилъ бы себя.—б., настаивалъ на возвращеніе.—в., назначено, опредѣлено.—г., на узы, въ темницу.—д., желая.—е., опасность, страхъ.—ж., вредъ, ущербъ (тщета).—з, упразднилась.—и., ибо этотъ.—і., не болѣе шести недѣль.—к., прежде.—л., перекрещенцевъ.—м., здѣсь было прибавлено, но потомъ зачеркнуто: «и всѣ оны, коихъ бяше чужебѣсіе обмамило (одурило, обольстило)».—н,, несчастнымъ.—о., подняли, встревожили.—п., sic.—р., медлилъ.—с., въ теченіе того улучили время.—т, главному воеводѣ.—у., Штаты; сословія.—ф., желали.

Свѣдского кралевича. Филишъ въ году $\frac{7121}{1613}$, приде на рубежъ, надѣючь сѧ царства. Али Богъ по своемъ безконечномъ милосердію, и сію напасть отверну, и оттвори очи разумные кнѧзёмъ Рускимъ, да сѧ не дашѧ оному снубоку обмамить (а), и срамотного чужевладского ярма себѣ на враты наверчь (б).

8. Въ году $\frac{7152}{1644}$, пришелъ бяше на Москву грофъ Вольмаръ (в) Христіановичь, Дацкого краля сынъ, уроженъ изъ жены, кая е (д) перво (е) законного вѣнчанія была осрамочена отъ краля: и за то е (д) онъ былъ изверженъ отъ обранія (ж) на Дацкое кралество. Дома и у Нѣмцевъ нѣсть ималъ кнѧжескія нить (з) кралевскія чести: но званъ былъ токмо Грофъ Вольмаръ: се есть, Властелинъ или Боляринъ Вольмаръ. Сей е (д) былъ (и) уже свои думы близко къ концу привелъ: али Богъ сѧ есть и тегда надъ нами змиловалъ, и замыслы его ни во что обратилъ. А еднакоже отнеселъ есть (і) 100 тысучь рублевъ въ злату, а 50 тысучь въ корзнехъ: и негова челядь премногіе же дары. 8. Грофъ Вольмаръ (в) Дацкого краля незаконный сынъ (г).

9. Въ году $\frac{7168}{1660}$, отиде зъ Москвы въ доберъ часъ Миколай Давидовичь, Грузинскій царёвичь. Ино тѣ тѣми бяху не во многихъ лѣтехъ, Руского царства и кнѧжества инородны снубоки. 9. Миколай Грузинскій царёвичь.

(к) А первле всѣхъ тѣхъ къ Вел: кнѧзю не вѣмъ коему есть была на Русь привезена изъ Аглинскія земли кнѧгиня Цестерская, и умерла предъ свадбою. И отселѣ видимъ: яко до сихъ добъ (л) единый Богъ есть сохранилъ Рускую землю отъ чужевладства. Або при преведенію (м) рода царского, былъ бы сѧ нашелъ въ Цестерскихъ кнѧзехъ искатель родонаслѣдія.

10. Чушь (н) пристояше и то къ украшенію сего широкого земного круга, и къ лѣпотѣ Божьего дѣла: да бы сѧ познала глупость Самовольныя Работы (о), и многими мольбами упрошеного чужевладства, якоже нѣкій мерзокъ лишай на лѣпомъ лицу. Та бо глупость, да бы (п) не была въ коемъ явномъ оказанію отъ свѣта увижена, не бы сѧ могла право нея мерзость разцѣнить (р); нить бы сѧ тако свѣтло проявляло добростояніе оныхъ людей, коп суть Лишай на лѣпомъ лицу.

(а) Не дали себя обмануть.—б., набросить; наложить.—в., поправлено изъ *Вольдемаръ*.—г., прежде было: *кралевичь*.—д., есть.—е., прежде.—ж., избранія.—з., нижѐ.—и., было.—і., отнесъ.—к., эта замѣтка приписана на нижнемъ полѣ.—л., поръ.—м., при прекращеніи.—н., слышь; значитъ, стало быть.—о., произвольнаго рабства.—п., еслибы.—р., нельзя бы было подлинно оцѣнить ея мерзость.

Божьимъ даромъ просты (а) отъ тоѧ соблазны и остуды. Нашему народу, вырочнымъ (б) нѣкоимъ жребіемъ есть допало (в) (. въ казненіе нашихъ грѣховъ :), сію обшальность и остуду всего свѣта на себѣ носить. Аще бо есть истинна басень объ Варягехъ: иното Руская земля даже отъ Гостомысловыхъ временъ, чезъ тысуче лѣтъ, не вѧще неже четыри своего рода владатели есть имала (: чушь царя Бориса Феодоровича, царя Ивана Васильевича (г), царя Михаила Феодоровича, и благочестива Госнодаря насъ (д) царя Алексѣя Михайловича :), а еднакоже въ томъ времену, и при своихъ уроженныхъ царехъ, толико обавностей (е) отъ чужевладства есть стерпѣла.

Казиміръ Ягайловичь.

А Лахи пакъ уже отъ трехъ сотъ годовъ, имали суть тринадесте кралевъ, все инородниковъ: измежу коихъ еще нѣкоимъ и остудно, да окаянымъ начиномъ (ж) мораху (з) человъ бить усильно, да бѣху кралество пріяли: навластито (и) Казиміру Ягайловичу. А древни Русы (: якоже лжетъ наругатель Петреюшъ :) съ плачемъ и со солзами (і) біяху человъ Варягомъ: да бѣху имъ отпустили трехъ своихъ кнѧзёвъ на Русь, на кнѧзёваніе.

(а) Свободны.—б., роковымъ.—в., досталось — г., sic. — д., нашего. — е., страховъ.—ж., способомъ.—з., должны были.—и., въ особенности. — і., слезами.

РАЗДѢЛЪ 15.

ОБЪ ЧУЖЕВЛАДСТВУ.

Чужевладство или допущеніе иностранцевъ на престолъ, со всѣми гибельными послѣдствіями, обличаемое примѣрами изъ исторіи другихъ народовъ и свидѣтельствами мудрости; положеніе въ семъ случаѣ Славянъ, и особенно Поляковъ.

1. Всѣ народы проклинаютъ чужевладство: почитаютъ оно въ напвящихъ тугахъ и неволяхъ (а): и за напвящую срамоту е изповѣдаютъ. Мы едины Словенцы того не разумѣемъ. Становито (б) Лѧховъ нѣкіѧ ниховыѧ (в) кралицы (: въ имену Рикса и Кристина :) всегда называху *свиньями и псы*. И нынѣшній краль Казимѣръ Жигимонтовичь, когда изъ Французовъ врачаль бяше (г), приплулъ ко Гданску, и хотяху го стрѣтить Лѧхи: прогнѣзивъ сѧ на нихъ есть рекелъ: «за болѣ прецѣняю (д) едного Нѣмецкого пса, неже десѧть Лѧшскихъ боляровъ», якоже язъ то слышахъ повѣдать отъ Нѣмчина нѣкоего добро знадущего (е). И кралица, бывши (ж) Татары половили много Нѣмцевъ, *враговъ Лѧшскихъ: многихъ есть откупила за Лѧшскіе пѣнязи:* а Лѧховъ нѣсть откуповала. Али что объ томъ треба и говорить? Да бы кто всіѧ срамоты изпочиталъ (з), которыѧ Лѧхи едины отъ инородныхъ господарёвъ претерпѣшѧ: великіѧ книги бы справилъ (и). Нить годище цѣло, нить сто языковъ, не бы довольно, на пронзъявленіе всѣхъ лихотъ (і), которыѧ идутъ за чужевладствомъ.

Изъ чужевладства остуды великіѧ и многіѧ.

Враги наши за нашіе пѣнязи искуплены.

2. Торгованіе кралестовъ (к), по сватанію (л) и по хитродумныхъ премѣтехъ (м) и забѣгехъ у народовъ чужего языка: и по явныхъ прозбахъ: бяше во всѣхъ давныхъ вѣкехъ не слышано. Въ послѣдующихъ временехъ уродишѧ сѧ тыѧ чары, отъ Нѣмцевъ обрѣ-

Торгованіе кралестовъ (к) новъ обманъ.

(а) Бѣдахъ и нуждахъ.—б., дѣльно, по дѣламъ.—в., ихній.—г., возвращался.—д., больше цѣню, лучше считаю.—е, хорошо знающаго.—ж., когда.—з., еслибы кто исчислилъ всѣ срамоты.—и., сочинилъ бы.—і., золъ.—к., государствами.—л., посредствомъ сватовства.—м, черезъ хитрые обороты.

тепыѧ. Нѣмцы бо первы дерзашѧ кралевского величества у Римлянъ, Вугровъ, Чеховъ и Лѧховъ, тайно и явно просить. Нѣмцы чезъ сватаніе привлекошѧ на сѧ Хиспанское кралество, и иная. Счастіе то единымъ Нѣмцемъ есть дано. Ни еденъ народъ нѣсть толико мудеръ былъ: дабы безъ оружія (: лише бесѣдами и обманнымъ ласканіемъ :) пренеснодобныхъ себѣ и наравми далекихъ народовъ обсилилъ, на окаяно чужіѧ работы ярма пріятіе. Николи Греческа мудрость нѣсть того доступила (а). Что бы были оны древни Асиріѩцы, Халдейцы, Персы и Греки рекли, когда бы былъ кто инородникъ у нихъ кралества запросилъ? Ушеса становито бы были затиснули (б): и оного упросника въ очномъ мегненію (в) разсѣкли. Никаково сватаніе, никаковы завѣты, никакова обѣщанія нить уговоры нѣсуть того годны (г); да бѣху отъ коего многолюдного народа отнѧли украшеніе Самовладства (д) (: будто Паладу изъ Трои :) и дабы избавили людей наивышіѧ чести, каѧ можетъ быть подъ небомъ. Нѣмцы становито тако себе сохранишѧ: да имъ отнюдь чужь чловѣкъ нѣсть заповѣдалъ. А они есуть вся безъ мала (е) Европская кралества, гдѣ явною ратію, гдѣ хитрыми забѣгми, подъ свою область подбили. Да паче и тамо, гдѣ сѧ мнѧтъ не кралевать, кралюютъ: або за именомъ и оповѣданіемъ воячества (ж), и торговства, и всякого ремества, наѣзджаютъ и право затапляютъ многіѧ земли: и домородникомъ (з) превземлютъ большіѧ корысти: и оныхъ же горко осмѣваютъ, и въ скота мѣсто почитаютъ. Мы адда мораемъ сѧ обавлять (и) отъ Нѣмцевъ, и далеко ихъ отъ себе оддалять: аще не хочемъ терпѣть, да насъ они во вѣки своими облудами мамѧтъ (і): да нотъ нашь, и земли нашіѧ тукъ пожираютъ: и надъ все то, да насъ называютъ псы и свиньями; якоже у Лѧховъ чинѧтъ крали и кралицы, и ихъ совѣтники; а овдѣ (к) полковники тѣ, хлѣбогубцы и бездѣльны торбухи (л), кои насъ учѧтъ воевать: и кои пируючь день на день, и Радигостя помнаючь, насъ біютъ, охоло возгоржаютъ (м), и всякій день да всякій часъ неустайно (н) весь нашь народъ скотомъ и свиньями называют.

(а) Не достигла того; прежде было «нѣсть того досягла».—б., рѣшительно заткнули бы уши.—в., во мгновеніе ока.—г., не достаточны для того, не стоятъ того.—д., самодержавія, въ смыслѣ туземнаго управленія.—е., почти.—ж., подъ предлогомъ воинской службы.—з., у туземцевъ.—и., слѣдовательно мы должны страшиться, считать себя въ опасности.—і., дурачатъ.—к., здѣсь.—л., животы.—м., съ наглостію оказываютъ намъ презрѣніе.—н., постоянно; не утомимо

(а). Comin. lib. 9. initio. Itaque in summis erant difficultatibus prouinciæ illæ omnes (Belgicæ), hoc nomine in primis infelices: quod externum principem cogebantur arcessere (б).

Liuius lib. 31. num. 29. Legatus Philippi Macedonum regis ad Aetolos, ne cum Romanis facerent fedus, dixit: «Furor est (si alienigenæ homines, plus lingua et moribus et legibus, quam maris terrarumque spatio discreti, haec tenuerint) sperare quidquam eodem statu mansurum. Assuefacite in his terris legiones externas, et iugum accipite: sero ac frustra, cum dominum Romanum habueritis, socium Filippum quæretis. Aetolos, Acarnanas, Macedonas, eiusdem linguæ homines, leues ad tempus ortæ causæ disiungunt coniunguntque: cum alienigenis, cum barbaris, aeternum omnibus Graecis bellum est, eritque: natura enim, quæ perpetua est, non mutabilibus in diem causis, hostes sunt (в).»

Скотина не пасетъ скота.

3. Людство оно, кое самовольно сѧ поддастъ подъ область инородного господина: терпитъ по достойну скотскій порокъ (г). Скотъ бо не можетъ имать пастыря изъ своего племена. Волъ не можетъ пасть воловъ, ни конь коневъ, ни овенъ овновъ: но чужего рода пастырь есть потребенъ, да пасетъ ту живину (д); се есть, человѣкъ. Токмо единъ человѣкъ бываетъ пасенъ отъ природного себѣ пастыря; то есть отъ краля. Крали бо сѧ зовутъ и есуть Пастыри людски: и чинятсѧ изъ племена тѣхъ же людей, конхъ пасутъ. Аще адда гдѣ будетъ краль изъ иного народа и языка; тамо сѧ людство кажетъ быть сподобнѣе скоту, неже людемъ.

(а) Слѣдующія латинскія вставки приписаны на полѣ, съ боку § 2го — б., «Комин. кн. 9. въ началѣ.—Посему всѣ тѣ (Бельгійскія) провинціи были въ величайшемъ затрудненіи, болѣе всего тѣмъ несчастныя, что принуждены были вызвать къ себѣ стороннаго князя.»—в., Ливій кн. 31. число 29. Посолъ Филиппа Македонскаго царя къ Этолійцамъ, дабы не заключали они союза съ Римлянами, сказалъ: ««безумно (если люди племени роднаго, раздѣленные языкомъ, правами и законами болѣе, чѣмъ разстояніемъ моря и земель, держались бы здѣсь) надѣяться, чтобы порядокъ вещей нисколько неизмѣнился. Привыкните къ сторонним въ сіи земли посольствамъ, и примите на себя ярмо: когда будете имѣть властителемъ Римлянина, тогда поздно и напрасно будете искать въ Филиппѣ союзника. Этолійцевъ, Акарнанянъ, Македонцевъ, людей одного языка, раздѣляютъ и соединяютъ незначительныя, временемъ порожденныя, причины: съ инородниками, съ варварами, у всѣхъ Грековъ вѣчная война есть и будетъ: ибо они враги между собою не вслѣдствіе причинъ, перемѣнчивыхъ съ каждымъ днемъ, а по природѣ своей, которая всегда одна и таже.»»—г., скотское парсканіе, упрекъ въ скотствѣ.—д., животное.—

(а). Персомъ пастырь Персинъ, Туркомъ пастырь Турчинъ, Франкомъ пастырь Франчинъ, Нѣмцемъ пастырь Нѣмчинъ: всякому сильному самовластному народу пастырь своего рода чловѣкъ: токмо единымъ Лѧхомъ пастырь не Лѧхъ, но инороденъ чловѣкъ.

Ваща срамота предолѣть сѧ бесѣдою, неже желѣзомъ.

4. Меньша есть срамота, аще кто будетъ оружіемъ предолѣнъ, неже да сѧ дастѣ облудными рѣчми пребаять, на радовольно подложіе остудного ярма чужевладства. Оружіемъ бо единая тѣлеса бываютъ поборена: умы остаютъ слободны. А рѣчми и тѣлеса сѧ подбіяютъ подъ яремъ, и умы впадаютъ въ глупость и въ возгорженіе (б). Зарадъ того меньшу остуду носѧтъ Задунайцы наши, Херваты, Сербы и Болгары, кои оружіемъ обсилены терпѧтъ яремъ Турскій и Нѣмецкій. А Лѧхи пакъ многу остуду си приправишѧ, и многого каранія есуть годны (в): тѣмъ что никаковою нужею не обсилены, толико кралевъ инородныхъ си искашѧ, изъ Вугровъ, Литовцевъ, Французовъ и Нѣмцевъ. Русы тоже нѣсуть безъ вины. Едно то, что сами объ себѣ мало-похвальныѧ басни пишутъ, будь бѣху нѣгда были Варяговъ упрашали на господство; друго то, что Владиѕлава Лѧшского, и Филипа Свѣдского, кралевичевъ запрашаху на царство.

(г) Nos non habemus nobilem generositatem, quæ facit, ut quis malit mori, quam subesse alienigenæ domino (д).

Бѣшенецъ не видитъ своеѧ голоты.

5. Люди бѣшены двояко есуть несрѣчны (е). Едно, что наги бѣгаютъ, и сами себе біютъ; друго, что бѣдности (ж) и остуды своеѧ, кую весь градъ видитъ, они едины не видѧтъ, нить сѧ срамуютъ, нить лѣка (з) ищутъ либо пріемлютъ. Тому сподобно окаянство терпитъ нашь народъ. Абовѣмъ (и) инородники тако насъ збѣсишѧ, да мы сами понизно біемъ челомъ, и запрашаемъ себѣ кралевъ инородниковъ: и не видимъ премерзкіѧ своеѧ срамоты, кую терпимъ: и кую весь свѣтъ въ насъ видитъ, и поплюваетъ.

Іеремія.

6. Іеремія добро разумѣяше чужевладственыѧ остуды, когда плакаше, сице мовѧчь (і): «Смутихомсѧ: або услышахомъ остуду свою.

(а) Слѣдующее прибавлено на нижнемъ полѣ.— б., состояніе презрѣнное.— в., достойны многихъ казней.— г., эта прибавка помѣщена на полѣ, безъ сноски, противъ § 4 го.—д., «мы не имѣемъ той благородной гордости, по которой скорѣе хотятъ умереть, чѣмъ подпасть владычеству инородца».— е., несчастны.—ж., бѣдственнаго состоянія.—з., лѣкарства.—и., ибо.—і., говора.

Срамота есть покрыла лица наша: або придошѧ инородники на посвященіе храма Господова.» Іер: 51. 51. И опѧть мовитъ: «Се слышано есть въ Ерусалиму: яко стражи грѧдутъ изъ дальніѧ земли.» И опѧть: «Отчина наша обратила сѧ есть къ инородникомъ, и куща наша къ чужинцемъ.»

Исаія. 7. Исаія плачетъ, и мовитъ: «Господи Боже нашь, обладашѧ насъ господари, окромъ Тебе Токмо въ Тебѣ да споминаемъ имѧ Твое.» Иса: 26. 13.

Іосія. 8. Іосія мовитъ: «Многіе дни хотѧтъ сѣдѣть сыны Израилёвы безъ краля, и безъ кнѧзя.» Когда у Жидовъ бяше не стало домородныхъ кралевъ отъ Давидова колѣна; нѣсть за то не стаяло (а) кралевъ и кнѧзёвъ инородныхъ. Али пророкъ оныхъ, кои не бяху изъ народа Жидовского, не спознаваетъ быть (б) кральми ни кнѧзми Жидовскими: мовитъ, яко Жиды будутъ безъ краля, и безъ кнѧзя.

Іеремія, Іосія, Іоиль. 9. Богъ хотѧщь обеселить (в) Израиля, мовитъ чезъ Іеремію: «Въ онъ день хощу стерть яремъ его: и не будутъ надъ нимъ господовали инородники: но служить хотѧтъ Господу Богу своему, и Давиду кралю своему, коего имъ хощу збудить (г).» Іер: 30. 8. И чезъ Іосію: «И дать имъ хощу виноградниковъ, изъ того же мѣста.» Іос: 3. 4. И чезъ Іоиля: «Ерусалимъ будетъ свѧтъ; и не будутъ инородники прехажали чезень (д). И въ онъ день горы хотѧтъ курить (е) сласть, и холмы точить млеко.» Іоиль 3. 17.

Сираховичь. 10. Сираховичь мовитъ: «Припусти къ себѣ инородника и онъ тѧ хощетъ разсыпать (ж), и отчужить отъ твоего властного (з) блага.» Сир: 11. 36. И опѧть онъ же мовитъ: «Опрочь Давида, и Езехіи, и Іосіи, всѣ згрѣшишѧ. Або оставишѧ заповѣдь Господову крали Жидовски, и взгордишѧ (и) страхомъ Божьимъ. Дадошѧ кралество свое инымъ, и славу свою инородному людству.» Сирах: 49.

Второе законоставіе (і). 11. Наконецъ, въ законоставію Богъ заповѣда сице: «Когда придете въ землю, кую Господь Богъ вашь вамъ дастъ, и речете: учинимъ си краля, якоже имаютъ всѣ кругомъ народы: учините си краля, коего Господь Богъ вашь изберетъ изъ среды братовъ ва-

---

(я) Довольно было.—б., не признаетъ.—в., возвеселить.—г., возбудить.—д., чрезъ него.—е., греч. ἀποζαλάξει.—ж., расточить.—з., собственнаго — г., пренебрегли.—і., второзаконіе.

шихъ. Не можѣте (а) си чловѣка инородного учинить кралемъ, кій не бы былъ братъ вашь.» Втор: Зак: 17. 14.

Варухъ. 12. А Варухъ мовитъ: «Не дай иному чловѣку своеѧ славы, и своеѧ достойности не дай народу чужему (б).» Вар: 4. 3.

Соломонъ. 13. За что (в) тако заповѣдаетъ? причину сказуетъ Соломонъ мовѧчь: «Не дай инородникомъ своеѧ чести: да сѧ не наполнѧтъ чужинцы твоихъ силъ: и труды твои будутъ въ чужемъ дому: а ты будешь вздыхалъ на послѣдку.» Прич: 5. 9. «Сердце, кое знаетъ горкость души своеѧ, въ его веселію не примѣшаетсѧ инородникъ.» Прич: 14. 10.

Святый Томашъ. 14. А сѧтый Томашъ Аквинскій, великій богословецъ, мовитъ: «Установилъ есть Господь, да бѣху си не учинили краля изъ иного народа: або таковы крали обыкаютъ мало любить (г) онъ народъ, въ коемъ будутъ возвышены: и по наслѣдку (д) нехаятъ (е) объ немъ.» S. Tom: 1. 2. q. 105. ar. 1. ad. 2. А нѣкій того мѣста толмачникъ мовитъ: «Никаково вѧще зло не можетъ сѧ учинить народу, неже аще будетъ владанъ отъ инородниковъ.»

Древни Татары. 13 (ж). Срамоту, укореніе, опонось, и тысуче неволь, которыѧ сѧ вѧжутъ при (з) чужевладству, добро узнаваху древни Татары: когда на кратку Александровымъ посломъ отвѣчашѧ: «Мы нить сѧ можемъ кому въ работу поддать, нить желимъ (и) кому господовать. Инородника господина никто изъ насъ не хочетъ терпѣть.» Curt: l. 7. c. 8.

Французы. 14. Узнаваху Французы: когда наряжаху оно славное свос законоставіе, кое сѧ зоветъ (: Salica lex :) Салицкая устава: и докончаетъ, дабы жены, илити кралевскіѧ дочери, не имали отчинства нить наслѣдія, и никакова озора (і) ко кралеству. И да таки инородны крали, коимъ сѧ удаютъ Французскихъ кралевъ дочери, не бѣху добывали никакова привластія въ кралеству.

(к). Узнаваху Атинцы: когда Перскій краль зъ великою силою бяше наяхалъ на Грековъ: и многи грады сѧ поддаваху: и Атинцемъ нѣкій гражанинъ Кирсилъ именомъ даваше совѣтъ, поддать сѧ кралю

(а) Не могите.—б., весьма частыя помарки въ текстахъ показываютъ, что сочинитель переводилъ ихъ самъ вновь.—в., почему.—г., обыкновенно мало любятъ.—д., вслѣдствіе того.—е., небрегутъ.—ж., этотъ § и слѣдующій ошибочно надписаны: 13, 14.—з., связуются съ...—и., ни желаемъ.—і., отношенія; неразборчиво.—к., помѣщено, какъ приписка, на нижнемъ полѣ.

Перскому. На сего Кирсила Атинцы сице сѧ разлютишѧ, да го (зарадъ срамотного его совѣта) и безъ ката (а) каменіемъ сами уморишѧ (б): и не бяше то доста (в), но и жены Атински жену Кирсилову укаменовашѧ. — А иногда Атинцы будучь въ осаженію, до крайныѧ нужи пришли: уставцы учинишѧ, кто коли бы учалъ совѣтовать поддатьсѧ, да сѧ уморитъ.

15. Узнаваху Сичиліаны: когда во всемъ ономъ кралеству, въ еденъ день на звоненіе вечернихъ молитовъ, всѣхъ Французовъ, кои тамо бяху, уморишѧ. Сичиліаны.

16. Узнаваху Сагунчаны: кои бывши обсѣдены отъ Римлянъ, когда сѧ бранить (г) не могаху: жены, дѣти, и благо свое первле: а за тѣмъ и самихъ себе, и свой градъ огнемъ сожгошѧ ражи (д), неже да бѣху иного народа яремъ пріяли. Сагунчаны.

17. Узнаваху на конецъ и жены Амазонки: которыѧ, да бѣху не были принужены быть мужѣмъ подданыѧ, безъ мужей жить изволишѧ. Кралеваху онѣ самыѧ, и воеваху: и мужей токмо на нѣколико день въ году къ себѣ припущаху. Сыновъ вонъ отсылаху; дочери до́ма обдержаваху. Аще адда жены бышѧ на чести, которыѧ мужеского владанія, будто чужего, не могаху носить: каковы сѧ имаютъ сцѣнять (е) оны мужи, кои никаковою нужею непримораны (ж) терпѧтъ инородное владаніе? Становито (з) недостойны суть мужеского, недостойны и женского и́мена: волы паче, или кони сѧ имаютъ называть. Жены Амазонки.

18. Филипъ Коминовъ сице пишетъ: «гдѣ (и) на свѣту таковъ народъ, кій бы терпѣлъ инородника владателя. Французы становито не бѣху го терпѣли. И гдѣ коли кій народъ имаетъ кую средніѧ мѣры силу, мы видимъ яко сѧ владаетъ безъ мала (і) все отъ домородниковъ. Хочьти бо инородный владатель будетъ добро господарилъ, и нарѧдно владалъ; еднакоже (: або сѧ разнитъ уроженнымъ прѣметомъ и чудію (к) :) не можетъ къ народу изказать (л) оного добра хотѣнія, якоже бы изказалъ домородникъ.» Comin: Coment: 1. 8. Филипъ Коминовъ.

(а) Палача.—б., надписано: *посыпашѧ*.—в., и того не было довольно.—г., обороняться.—д., съ большею охотою.—е., какими слѣдуетъ считать.—ж., непринужденные.—з., рѣшительно.—и., прежде было написано: «тѫжко есть; едва есть».—і., почти.—к., природными пріемами и правомъ.—л., оказать.

Павелъ Пясецкій.

19. Павель Пясецкій объ своихъ Лѧхехъ сице говоритъ: «Наши люди, въ избиранію краля, на толико попущаютъ хамы (а) своему завиженію: да кралевскую достойность (: отъ которыѧ нигдѣ нѣсть иныѧ вышіѧ достойности :) волѧтъ пренесть на инородниковъ, и Лѧшскому народу можебыть непріязнивыхъ людей: назадъ ставѧчь (: со своею срамотою :) мужей своего плéмена годныхъ владательства. Таковы люди есуть уроженный умъ, и правый разборъ, згола (б) отъ себе зовергли (в); да паче и Божіе законоставіе, и политичное ученіе все въ томъ разаряютъ. Заповѣдь бо Божія велитъ: ««Не можѣте чловѣка инородного учинить себѣ кралемъ, кій не бы былъ братъ вашь.»» А политичны науки всѣ еднымъ гласомъ кричѧтъ: Яко разныхъ народовъ чуди (г) тѧжко сѧ згаджаютъ (д): и зъ разности шѧгъ (е) и наравовъ идетъ незгодіе въ дѣлехъ: и по общемъ повсюднемъ закону инородники никаковыѧ любви не носѧтъ къ общему народному добру: но чинѧтъ óно что есть нимъ полезно; и грабѧтъ плѣнъ (ж) въ своя надра (з): и сего наипаче смотрѧтъ, дабы пріятое слободно кралество, своему поколѣнію властито быть (и) сотворили: и како бы силу народную, къ укрѣпленію своихъ отчинъ умедлили. Конца не бы было, да бы кто хотѣлъ изпочитать (і) всякіе доводы изъ политичныхъ науковъ, либо приликы (к) взятыѧ изъ дѣльного отвѣданія прошестныхъ вѣковъ (л): коими заверзаютъ (м) всѣ разумны люди, всякому владательству несрѣчно (н) и щетно (о) быть инородниче господство. Съ тѣхъ причинъ научены еднако Христіански и людски народы, якоже и барбары, изъ своего племена имаютъ кралевъ. Едины Лѧхи, супроть уроженной склонности къ своей корви (п), и супроть общему всѣхъ народовъ разумѣнію, не лише (р) инородника на кралество пріемлютъ; но еще и всѣмъ людемъ безъ разлученія (с), ону достойность на общеязно упрашаніе и снубленіе (т) выставляютъ: на толико да и Татарски послы, своему господарю сего кралества просѧщи на сейму нѣкогда бяху припущены и выслуханы.» Доселѣ Пясецкій.

(а) Sic.—б., совершенно.—в., отбросили.—г., нравы.—д., съ трудомъ, рѣдко согласуются.—е., пріемовь, оборотовь.—ж., полонь, добычу.—з., нѣдра, въ свою пазуху.—и., собственностію.—і., еслибы кто хотѣлъ перечислить.—к., примѣры.—л., изъ практическаго опыта прошлыхъ вѣковъ.—м., заключаютъ.—н., несчастно.—о., тщетно, вредно.—п., крови.—р., не только.—с., безъ различія.—т., искательство, въ родѣ сватовства.

20. Мы адда заверзаемъ и велимъ (а): ко кралеванію и къ войводству, лучій есть наигоршій нарожанинъ (б), неже наизборнѣи (в) инородникъ: лучій наиокрутнѣи (г) тиранъ нарожанинъ, неже наислажій (д) кій Давидъ изъ инородниковъ. Або нѣсть можно, дабы мужь нарожанинъ згубилъ любовь своего народа, хочь бы былъ разбойникъ и отцоморецъ. И нѣсть же можно, дабы инородникъ болѣ любилъ нашь народъ, неже свой народъ, въ коемъ есть уроженъ, или иные кои суть му сподобнѣи въ наравехъ. Лучій наигоршій нарожанинъ (б).

(е) Liu. lib. 25. num. 33. Cn. Scipio cum uellet pugnare contra Asdrubalem, habebat in castris ad Anitorgin plures Celtiberos, quam Romanos. Asdrubal id animaduertens, per occultos nuntios paciscitur magna mercede cum Celtiberorum principibus, ut copias inde abducant. Celtiberi quoque repente sublatis signis abeunt: nihilque aliud Romanis causam quaerentibus, et ut manerent obtestantibus, responderunt, quam domestico se auocari bello. Id quidem cauendum semper Romanis ducibus erit, exemplaque haec uere pro documentis habenda, ne ita externis credant auxiliis, ut non plus sui roboris, suarumque proprie uirium in castris habeant (ж).

21. Борисъ (з).—О дивныхъ и вѣрныхъ рѣчей, которыя ты мнѣ повѣда. Аще въ чужевладству есть толика ругота (и): за что е адда Лѧхи терпѧтъ и за что го сами ищутъ? Лѧхи за что чинѧтъ кралевъ инородниковъ.

Хервой.—Нѣси ли слышалъ, что велитъ Пясецкій, ниховъ (і) болярнъ и епископъ? Яко, де, уроженный умъ и разборъ везь (к)

(а) Стало быть, мы заключаемъ и говоримъ.—б., лучше самый плохой туземецъ.—в., самый отборный.—г., жесточайшій.—д., самый сладкій.—е., помѣщено на полѣ безъ сноски: разсказъ Ливія въ сокращеніи и съ перестановкою.—ж., Лив. кн. 25. число 33. Кн. Сципіонъ, когда собирался воевать противъ Аздрубала, имѣлъ въ лагерѣ при Аниторгѣ больше Келтиберійцевъ, чѣмъ Римлянъ. Замѣчая это, Аздрубалъ черезъ тайныхъ вѣстниковъ за большую плату мирится съ Келтиберійскими князьями, чтобы отвели они оттуда свое войско. Внезапно, поднявши знамена, Келтиберійцы уходятъ: и Римлянамъ, на вопросъ о причинѣ и на убѣжденіе остаться, отвѣчаютъ только, что отвлекаются домашнею войною. Это на всегда будетъ предостереженіемъ для Римскихъ вождей; примѣры эти да послужатъ подлинными документами, не довѣрять сторонникъ пособіямъ на столько, чтобы онѣ въ лагерѣ превышали собственную мощь и собственныя силы (воюющихъ)».—з., стало быть, продолжается разговоръ извѣстныхъ намъ лицъ, къ которому ниже присоединяются еще новыя.—и, позоръ, срамъ.—і., ихній.—к., sic.

згола згубишѧ Али язъ тебѣ здѣсь на завершеніе сеѧ бесѣды хочу повѣдать нѣкій разговоръ, кій есть былъ учиненъ на нѣкоемъ зъѣзду нашихъ людей зъ Лѧхми. Тамо Лѧхи (: якоже всегда на уговорехъ, и на рубежныхъ разводехъ чинѧтъ :) много сѧ запздаваху (а), и хвастаху, и свою разпустную вольность за всякою рѣчію возвышаху; а насъ, и наше владательство понижаху. При таковыхъ рѣчехъ нѣкій Лѧхъ напираше, и увѣрить хотяше, яко бы ниховы боляры были племенитѣи и годнѣи отъ нашихъ, тѣмъ что суть вольнѣи.

А Русинъ нашинецъ отвѣща: Паче же о пріятелю, мы есмо племенитѣи: або не ставши (б) у насъ царского рода, изъ нашего болярства всякій мужь пригожь можетъ постать царёмъ; а измежу васъ отнюдь никто не можетъ.

Лѧхъ рече: Паче же зъ нашихъ братовъ всякій себе непщитъ быть (в) годнымъ кралества: и зарадъ того ни еденъ не хочетъ другому мѣста уступить: и всякій негодно си быть сцѣняетъ, поклонитьсѧ предъ братомъ своимъ: и для ради такова ревнованія кралество спадаетъ на инородниковъ.

Русинъ: Адда вы сѧ мнѣ кажете быть сподобны (: прости ми да сице реку :) свиньямъ, которыѧ сѧ збѣжатъ ко корыту полному опары: и всякая лѣзетъ въ корыто всѣми четырьми ногами и сѧ силитъ инымъ сплцемъ (г) отъ корыта отогнать и сама въ немъ остать: тако сѧ борѧтъ, доколѣ корыто и всю опару превернутъ. Потому же и вы, для ради суетного ревнованія, всю народную власть превращаете. И не узнаваете своего срама: въ томъ что велите (д), всякій есть кралества годенъ; а еднакоже предъ ни еднымъ народжанином не хочете сѧ поклонить; а предъ инородникомъ понизно сѧ кланяете, когда отъ него какова приказа просите. Въ томъ учинку (е) сами на сѧ лжу доводите: и самымъ дѣломъ свѣдочите (ж), яко никого измежу себе кралества годнымъ быть не судите. Становито бо, или всѣ всего свѣта народы есуть глупы; а вы едины мудры: или вы сѧ обманяете, а остальны народы разумно дѣлаютъ.

Тако она два межу собою разговаряху.

(а) Щеголяли.—б., ибо когда не станетъ.—в., считаетъ.—г., насильно, силою.—д., говорите.—е., такимъ способомъ дѣйствія.—ж., свидѣтельствуете.

А третій нѣкій старѣи и разумнѣи слухачь (а), измежу Лѧховъ, прибави, и рече: Никако нѣсть истина, дабы сѧ у насъ всякій боляринъ кралества годнымъ быть непщилъ: сіе бо бы была крайная глупость: абовѣмъ (б) много есть къ тому потребно, да кто будетъ кралества годенъ, гдѣ сѧ дѣетъ объ избранію. Нить тоже наши сцѣняютъ (в), никого изъ нашего племена не быть годнымъ кралества: нить бѣху сѧ оттѧжали (г) учинить поклона предъ чловѣкомъ своего рода, когда бы сѧ кій таковъ учинилъ кралемъ: будучь еже (д) инородникомъ много негоднѣимъ, и своимъ явнымъ врагомъ и наругателемъ сѧ кланяютъ. Становито древѣ (е), когда нами владаху нашего рода крали, были суть оны крали у своихъ подданниковъ во великой чести, и въ вѧщей неже нынѣшни инородники.— Причина адда правая сему нашему несчастію есть сія: что сѧ никто въ нашемъ народу нѣсть обрѣлъ во трехъ стѣхъ годовъ, тако племенита (ж) сердца мужь, кій бы былъ самъ себе годнымъ кралества сцѣнилъ: коему бы честь народная отъ самого живота дража (з) была. Пречти вся избиранія кралевская: и обрѣсть хочешь (и) велико и дивно молчаніе, объ нашихъ людей добыванію тоѧ чести: на задивленіе мое, и всѣхъ кои то обличишѧ (і). Толико возмагаетъ въ людехъ зла прилика (к): да ихъ преведетъ въ иное уроженіе (л). Перво (м) Литвина оного Ягайла наши люди и искаху кралевскіѧ достойности, и кралеваху веледивно. А затѣмъ, како бѣ воведена (н) она премерзкая и нечестная прилика: наши люди, яко мертвы, забышѧ тоѧ достойности.—Сѣмо прибываетъ (о) и иная причина: рекши (п) нашихъ властелёвъ прегнюсная лакомость (р), и продайная служба, и нечестное заверженіе. Они бо честь всего народа выставляютъ на преторгъ оному, кій вѧще обѣщаетъ: они пресвѣтлую коруну, и превысокую ону честь, выставляютъ будто хотницу (с): и кралевскій престолъ обращаютъ въ блудилище. Объ таковомъ нѣкоемъ торговцу Виргиліушъ поета написа сице: «Uendidit hic auro patriam, dominumque potentem imposuit.

Ни еденъ сѧ не мнитъ быть годнымъ кралества. Никому нѣсть честь дража отъ живота.

Продайная служба: злочесто сердце.

(а) Слушатель.—б., ибо.—в., равно какъ наши не думаютъ.—г., и не сочли бы тяжестію.—д., такъ какъ.—е., древле.—ж., благороднаго.—з., дороже самой жизни.—и., имѣешь.—і., открыли; усмотрѣли.—к., дурной примѣръ.—л., что измѣняетъ ихъ природу.—м., прежде.—н., была введена.—о., сюда присоединяется.—п., то есть.—р., алчность.—с., жонку.

Сей продаде за злато свой народъ, и сильного господина нань посади.»

Узаконеное чужевладство даетъ всѣмъ владателемъ причину воевать на Лѧховъ.

22. Становита и всему свѣту явна есть вещь: еже инородны крали приносѧтъ съ собою причины новыхъ, и намъ непотребныхъ ратей: якоже Жигимонтъ принесе Лѧхомъ вѣчную рать со Свѣдми. Извонское (а) сватаніе, и инородныя кралицы чинѧтъ тоже: глѧди раздѣла 17 (б). Али что и всего того горѣ быть сѧ кажетъ и срамотиѣе, и чесо не всякій на помню емлетъ (в), есть *обычное чужевладство*, каковое сѧ ведетъ у Лѧховъ: да уже николи нарожанина не поставѧтъ кралемъ, но всегда инородника. Изъ того предурного закона сіе зло идетъ: да всякій краль и кнѧзь инородный имаетъ причину напастовать (г) бѣдныхъ Лѧховъ. Тако учинишѧ пѣколико кратъ Ракусцы (д) и до нихъ Жигимонтъ Ложливый. И за нашего вѣка (е) Вугорскій кнѧзь, и ономедне, изъ Французовъ пѣкій Ангинскій кнѧзь.

(а) Со стороны.—б., въ своемъ мѣстѣ мы напомнимъ эту споску.—в., помнитъ, беретъ въ разсчетъ.—г., вводитъ въ напасти.—д, Австрійцы.—е., и въ нашъ вѣкъ.

РАЗДѢЛЪ 16.

КАКОВЫЕ СРАМОТЫ И ОБИДЫ СЯ ДѢЮТЪ НАМЪ СЛОВЕНЦЕМЪ ОТЪ ИНОРОДНИКОВЪ.

Въ подробномъ перечисленіи все зло, проистекающее для Славянъ, и въ томъ числѣ для Русскихъ, изъ безграничнаго и беззавѣтнаго увлеченія всѣмъ иностраннымъ, изъ допущенія къ себѣ выходцевъ, изъ поселенія и владычества ихъ между нами.

Безъ инородниковъ жить не можемъ.

1. Предумавши толь многа и толика зла, кая могутъ припасть отъ инородниковъ: намъ Словенцемъ (: никаковыя хитрости не имающимъ :) наилуче бы было ни рати ни мира зъ ними не имать, и згола (а) объ нихъ не знать. Алити то быть не можетъ: но како долго мы на свѣту живемъ, зъ людми жить мораемъ (б). Зарадъ того потребно намъ есть промышлять: како бысмо (в) могли зъ ними имать миръ и преторгованіе: а еднакоже слободны быть отъ обидъ, которыя намъ они задавать обыкаютъ.

От нихъ товары, умѣтелп (г), богочестіе.

2. Треба бо есть знать за первое: яко земля наша есть една измедь (д) убожѣихъ: чушь (е), кая окромъ хлѣба, рыбъ и мяса, едва что ино ражаетъ: якоже изъявляетъ разд: 9 (ж). За 2 е: ничесо сами отъ себе мудро выдумать не можемъ: но мораемъ отъ инородниковъ всякихъ умѣтелей ся учить, и всякихъ вещей узоры (з) емать. За 3 е: самого богочестія, и вѣры Христіанскія, и благонаравія, морали смо (и) доселѣ, и еще мораемъ учитьсѧ отъ иныхъ народовъ.

(а) Совершенно.—б., должны мы.—в, мы бы.—г., искусства; науки.—д., изъ, между.—е., слышь; то есть.—ж., такова сноска по старой нумераціи рукописи: по послѣдней редакціи это будетъ раздѣлъ 8-й, «объ Русской землѣ».—з., образцы.—и., мы должны были.

Отъ нихъ злости несчетныа.

3. Покамѣста адда мы безъ инороднического общеванія (а) жить не можемъ: отъ нихъ много добра пріемлемъ, и многа да велика зла терпимъ: сподобитсѧ (б) намъ спомѧнуть на онъ наукъ, кій велитъ (в): кто право добро лучитъ, добро учитъ (г). Тако и мы мораемъ разлучать добро отъ зла: ино добро инородническое (: кое будетъ истинно, не подмѣсно добро :) мораемъ пріемать отъ нихъ подавано, и сами рады искать го; а зло мораемъ всякими способми отъ себе отвращать и отганять.

Добродѣтели подмѣсныа: драгіа: злотворныа

4. Инородники намъ приносѧтъ четверо добро: богочестіе, товары многіе, умѣтельныа науки, и разныа политичныа угоды, либо уговоры: якоже есуть завѣты, помощи, сватства, посредичества, и та такова. — Алити знать есть треба 1-е: яко наивѧща часть отъ тѣхъ не есуть праведна, но подмѣсна добра. Знать 2-е: яко ничесо изъ тѣхъ доброть намъ не даютъ даромъ: но хотѧтъ, да имъ сѧ зъ великимъ лишкомъ поплатитъ. Знать 3-е: яко и тѣмъ нѣсуть задовольны: но всегда, когда намъ что даруютъ или продаютъ, терсѧтъ сѧ (д) кое коли зло намъ прилѣпить.

Сватости (е) намъ продаютъ.

5. *Подъ сѣнію богочестія:* кои суть добры, доберъ наукъ приносѧтъ, и на добро опоминаютъ, а блага нашего не ищутъ. А кои суть лакомы (ж), влачѧтсѧ (з) по нашихъ державахъ безъ нужи и многіе учинки дѣлаютъ (и) супроть сватымъ правиломъ, коими сѧ разаряетъ церковное добро ураженіе. Всякіа сватости обращаютъ въ торговные товары, и терсѧтсѧ намъ Христа тысуче кратъ продать, коего Іуда лише (і) едножды продаде. За пѣнязи посвѧщаютъ свинярёвъ и клатежевъ (к), конхъ домашни епископы на Бѣлой Руси не бѣху посватили (л). За пѣнязи разлучаютъ всякіа женитвы и препущаютъ (м) едному мужу премѣнить пать и шесть женъ, отсылаючь ѧ въ монастырь. За пѣнязи отрѣшаютъ людей отъ грѣховъ, безъ исповѣди, и безъ покаянія: и даютъ прощеніе на писму единымъ онымъ, кои дадутъ пѣнязь; и тако отсылаютъ души просто въ адъ. За пѣнязи продаютъ сватое муро. За пѣнязи сѧ

(а) Общенія съ инородниками.—б., слѣдуетъ.—в., напомнитъ то правило, которое говоритъ.—г., кто вѣрно отдѣляетъ добро, тотъ учитъ доброму (или навыкаетъ?).—д., стремятся, спѣшатъ.—е., святыню.—ж., алчны.—з., надписано: «возѧтсѧ».—и., совершаютъ поступки.—і., только.—к., мясниковъ, бойщиковъ?—л., не посвятили бы.—м., дозволяютъ.

скитаютъ и выдумуютъ причины на жебреваніе (а), и милостыни упрашаніе (б). Повѣдаютъ сѧ быть епископми, не будучь таковы: и посвѧщаютъ поповъ. Ино тако тѣми (в) дѣлаютъ на Руси Восточны пастыри. — А Западны или Римски пастыри у Лѧховъ: за пѣнѧзи стискаютъ и разширяютъ область (г) нашимъ епископомъ: и за пѣнѧзи ихъ потвержаютъ. А древѣ (д) за пѣнѧзи разсылаху по землямъ Юбилее, плити милостивые годы: али не безъ изповѣди; но кто хотяше добыть прощенія, изповѣдаше свои грѣхи, и даваше нѣкую милостину, кая сѧ отсылаше въ Римъ. Для ради того сѧ воздвигну Люторская и Калвинская ересь: и за то нынѣ не проповѣдаютъ таковыхъ милостынь.

6. Подъ причиною торгованія приводѧтъ насъ инородники въ крайное убожество. У Лѧховъ Нѣмцы, Скоты, Ормляны и Жиды, все что гдѣ есть блага, обладашѧ (е). Тѣ въ бездѣлію свое торбухи (ж) питаютъ, и всякихъ разкошей уживаютъ (з): единые труды тежачества, и воеванія, и соемные (и) кричи да превлаки (і), и судовные клопоты (к), оставляютъ нарожаномъ. — А здѣсь на Руси (: опрочь царскіѧ казны :) нигдѣ нѣсть видѣть ни слышать объ каковомъ богатству; но вездѣ есть бѣдная пустая нищета. Всяко сего царства благо, и весь сеѧ земли тукъ и сласть, инородны торговцы или воры износѧтъ, или при насъ гладѧщихъ бездѣльны изъѣдаютъ. Въ нищету насъ приводѧтъ. Торговцы.

7. Подъ именомъ умѣтелей, и служебъ, тоже высысаютъ паше иманіе: гдѣ (л) обносѧтъ врачество, держѧтъ рудокопины, дѣлаютъ стекла, оружіе, прахъ (м), и иныѧ вещи. А тѣхъ умѣтелей николи не научѧтъ нашихъ нарожановъ: да бѣху (н) тако во вѣки они сами (о) корысть побирали. А ины емлютъ велнкіе оброки, и обѣщуютъ насъ учить вояческихъ умѣтелей: али вѣдь тако, да всегда они остаютъ учители, и да наши люди въ вѣкъ не могутъ прить (п) на той ниховъ (р) учительскій степень. Нѣкои бо показуютъ по себѣ, будь бѣху (с) у нихъ были нѣкои тайнѣи науки, еще не ви- Объѣдаютъ насъ. Воѣки и реместники.

(а) Нищенство. — б., слѣдующій пунктъ приписанъ послѣ. — в., можно сказать, почти. — г., власть. — д., древле. — е., захватили. — ж., животы. — з., пользуются, употребляютъ. — и., на сеймахъ. — і., проволочки. — к., мытарства по судамъ. — л., такъ какъ. — м., порохъ. — н., дабы. — о., одни. — п., прійти, достигнуть. — р., ихній. — с., притворяются, будто бы.

жены на Руси: али чесо въ сей долгой рати не могоху или не хотяху показать, нѣсть имъ требы вѣровать, дабы что такова у нихъ скрыто лежало. А надъ то (а) учѧтъ насъ нѣкоихъ умѣтелей и начиновъ (б) воеванія, намъ не лише (в) некорыстныхъ, но паче и щетныхъ (г).

Въ работу (д) насъ подбіяютъ.

8. За причинами сватства, посредничества, помаганія, и всякихъ политичныхъ угодъ, ничесо иного, неже работу (д) и укореніе намъ наверчь (е) затѣваютъ (ж). Даютъ намъ ласчѧщіѧ (з) рѣчи: показуютъ шутскіѧ чести (и), и глупыѧ славы, хотѧчь насъ творить кральми: подадутъ прегорстіе (і) овса, а за тѣмъ обѣднѡмъ (к) обуздаютъ и обсѣдутъ насъ (л). И тако кралюютъ намъ чезъ шутство. Или сѧ показуютъ — хотѧтъ миръ чинить межу нами; а они чезъ своя посредничества сѣютъ незгоды (м). А всегда на концу или коихъ градовъ, или премногихъ несмѣтныхъ пѣнязь отъ насъ потребуютъ. И многіѧ иныѧ срамоты надъ нами преводѧтъ.

Ощипками (н) и худами насъ срамотѧтъ.

9. А глава всѣмъ злостемъ (: коею они всякую свою добродѣтель (о) будто солію заражаютъ (п) :) есть укореніе, горки посмѣхи, ославныѧ (р) причи и пѣсни, смѣшныѧ басни и примовки (с), книги лаяльныѧ (т), ложныѧ повѣсти, и преохола (у) спѣсивость и возгоржаніе (ф): что все мы мораемъ терпѣть отъ инородниковъ. — Межу всѣми пакъ (х) народми наипаче несносна есть нѣмецкая охолость (ц): тѣмъ что они Нѣмцы есуть мудрѣи отъ иныхъ, и хитрѣи въ рукодѣльныхъ ремествехъ: а наипаче что языкъ имаютъ невѣровано (ч) пригоденъ къ таковымъ пѣсенкамъ, причамъ и лаянію.

Змѧтеніе и ереси воводѧтъ: и въ работу насъ подбіяютъ.

10. Краль инороденъ съ собою вопроважаетъ людей инородныхъ. А люди инородны воводѧтъ чужіе законы (ш), и ереси, и змѧтеніе: якоже видимъ дѣяться сѧ у Лѧховъ. За второе. Инородники (: мовитъ

(а) Сверхъ того.—б., способовъ.—в., не только.—г., тщетныхъ, вредныхъ.—д., рабство.—е., навлечь на насъ.—ж., надписано: «думаютъ».—з., ластящія, ласкательныя.—и., оказываютъ шутовскія почести.—і., пригоршню.—к., повадкою, приманкою.—л., сядутъ на насъ верхомъ.—м., несогласія.—п., язвительностію.—о., благодѣяніе.—п., приправляютъ.—р., коими распускаютъ про насъ славу (дурную).—с., пословицы.—т., ругательныя.—у., предерзкая.—ф., презрительность.—х., же.—ц., дерзость, наглость.—ч., невѣроятно.—ш., обычаи.

Аристотель :) нѣкогда припущены, гдѣ себе сильнѣихъ быть возпещашѧ (а), самихъ домородниковъ притиснушѧ, и подбишѧ. А особито, когда придутъ зъ войскомъ на помочь; рады притиснутъ оныхъ, коимъ на помочь придошѧ: якоже учинишѧ Турки Грекомъ, и Крыжаки Лѧхомъ по части (б). — За третіе. Аще нарожаны будутъ умомъ прѣкоснѣи (в); а гости мудры, остры, хитрецы, и въ умѣтелехъ вѣщи (г): тогда тѣ нарожановъ прехитряютъ своимъ торгованіемъ, и всякими лестьми: и по своей волѣ ихъ трапѧтъ (д), ружѧтъ (е), срамотѧтъ, бьютъ, барбарми и скотинами называютъ.— За четвертое. Благо земли нашіѧ предъ нами они изъѣдаютъ: и мѣста покойнѣего (з) житія заемлютъ. Токмо поле на тежаніе (и), и простую войницу (і) нарожаномъ оставляютъ: якоже (: хай бѣда наша :) назбытъ (к) явно сѧ видитъ у Лѧховъ и на Руси.

Покойно житіе себѣ превземлютъ (ж), а намъ работу и трудъ оставляютъ.

12 (л). Аще когда инородники будутъ отъ насъ предолѣны оружіемъ, тудже предолѧтъ насъ рѣчми. Коминскій повѣдаетъ, яко въ нѣкоемъ договорномъ зъѣзду нѣкій Агличанинъ бяше рекелъ (м) ко Французомъ: когда коли сте сѧ вы Французы зъ нами побили польною (н) битвою, всегда сте вы были предолѣны отъ насъ Агличановъ; а когда коли смо (о) сѧ рѣчми либо договорми препирали, всегда смо мы остали предолѣны отъ васъ. Тоже сѧ прилучаетъ (п) намъ древѣ (р) зъ Грекми, а нынѣ зъ Нѣмцы. Воводѧтъ насъ въ долгіѧ бесѣды, и риторики, и прѣметы (с). И всегда насъ своимъ хитродуміемъ облудѧтъ (т): да зъ ними учинимъ увѣты никако намъ не красотные (у). Тако бѣ учинено въ послѣднихъ, и въ предпослѣднихъ увѣтехъ; кои сѧ учинишѧ межу симъ царствомъ, и межу Свѣдми.

Поборены оружіемъ, побаряютъ говореніемъ.

13. Намъ отнюдь нѣсть полезно ратей сводить, съ тѣми художѣими (ф), красотными и мудрыми народми. Абовѣмъ (х) аще мы коихъ зъ нихъ уловимъ, они уловлены на нашемъ дому улавляютъ

Уловлены сидою, лѣпотою ловѧтъ.

(а) Когда сочли себя болѣе сильнымѧ.—б., частію.—в., болѣе медлительны, не быстры.—г., въ искусствахъ знатоки.—д., заставляютъ терпѣть.—е., чернятъ.—ж., похищаютъ, забираютъ.—з., болѣе покойнаго.—и., воздѣлываніе.—і., солдатскую службу.—к., слишкомъ.—л., § 11-й вторичною редакціею рукописи отнесенъ на другое мѣсто.—м., рекъ.—н., въ полѣ.—о., мы.—п., случается, приключаетсѧ.—р., древле.—с., обороты, изворотьі.—т., одурачатъ.—у., чтобы намъ заключить съ ними договоры, нисколько намъ не приложіе.—ф., болѣе искуснымѧ.—х., ибо.

насъ своєю лѣпотою, и вымовностію (а), и пещетами (б). Лѣпота бо есть нѣма вымовность: и кая ваще можетъ, неже разумъ и мудрость. Ино тако сужни (в) наши чинѧтъ насъ себѣ сужневъ: и одуряютъ насъ, и заводѧтъ на свою думу: да имъ позволимъ, чесо просѧтъ. Тако Жиды древѣ чезъ Естру (г) учиниша кралю Асверу: и чезъ другую Естру Казиміру Ягайловичу и Лѧхомъ. Казиміръ бо уловленъ лѣпотою оноѧ Естры хотницы (д), для ради неѧ есть далъ Жидомъ великіѧ слободины, и наполнилъ Жидми всю землю. Нѣмцы пакъ и Греки далеко множа и ваша дѣла есуть доказали чезъ лѣныхъ, разумныхъ и вымовныхъ (е) мужей. Объ сей вещи есуть многіѧ приликы (ж) въ Лѧшскихъ вѣстинахъ (з), давныѧ и свѣжіѧ (и).

Чинѧтъ завѣты намъ шетные (і).

14. Когда имаютъ своѧ осебуйныѧ (к) причины рати съ Турки: намъ удаютъ, яко бѣху (л) рать водили за вѣру Христову: и вабѧтъ (м) насъ съ собою въ завѣтъ: да бѣху на насъ навалили тѧготу рати. Бенетчаны (н) въ семъ промыслу есуть изряднѣи хитрецы. Они бо въ нѣкое время обманиша (о) Хиспанского краля и папу: коихъ бывши (п) съ собою навѣщали (р) въ завѣтъ: и бывши (п) велико побореніе учинили надъ Турки: тотчасъ оставивши завѣтныхъ друговъ, учиниша миръ съ Турки, и Турскую силу сбратиша отъ себе, на Хиспановъ. — Они же Бенетчаны навѣщаша (р) Владислава краля во свой завѣтъ, да бяше захотѣлъ рать навесть Татаромъ: изъ которыѧ причины изидоша всіѧ тыѧ лихоты (с), которыѧ нынѣ опустошиша Лѧшскую землю и Русь.—Они же Бенетчаны хитрыми своими басеньми навѣщаша: да В: Господарь къ нимъ бяше отослалъ своихъ пословъ. А они тоѧ пригоды уживши на свою корысть (т), разсѣяша гласъ, яко бы В: Господарь былъ зъ ними учинилъ завѣтъ супроть Крымцемъ. За то Крымцы великъ гнѣвъ пріяша супроть сему царству: и Турскій царь имъ заповѣда никако не мирить сѧ, но воевать на Русь.

(а) Красноречіемь.—б., нѣгою.—в., плѣнники.—г., черезъ Есѳирь.—д., жонки.—е., краснорѣчивыхъ.—ж., примѣры.—з., исторіяхъ.—и., новыя.—і., входятъ въ союзы съ нами, для насъ вредные, убыточные.—к., личныя, частныя.—л., выдаютъ, яко бы.—м., манять.—н., Венеціанцы.—о., обольстили.—п., послѣ того какъ.—р., убѣдили, уговорили.—с., бѣдствія, все зло.—т., воспользовавшись этимъ случаемъ къ своей выгодѣ.

15. А Нѣмцы насъ облазнишѧ (б) и свѣту на смѣхъ выставишѧ, въ томъ: что сицево увѣщаніе зъ нами учинишѧ, Да Руски торговцы будутъ могли держать торговныѧ яты (в) и свое оправники (г) и храмы (д), у Свѣдовъ и у иныхъ Нѣмцевъ: А да взаемъ Нѣмцемъ будетъ вольно на Руси держать своихъ оправниковъ, и свое товары и яты. Покамѣста бо наши люди нѣмаютъ великихъ скелей (е), и не знадутъ (ж) ихъ дѣлать, ни по морю сѧ возить: извѣстно быть сѧ видитъ, яко во вѣки не будутъ имали (з) ятъ у Нѣмцевъ. А мимо того и не бы было полезно нашимъ людемъ онамо (и) ходить: або становито (і) бы сѧ со своею щетою (к) домовь поврачало: яко нѣкои уже изъ отвѣданія (л) сѧ научишѧ. Для того смѣшно, и намъ обшально есть (м), пристаять (н) зъ ними на тако шутскіе уговоры, и пріемать отъ нихъ тыѧ суетныѧ облуды (о). Шутскіѧ, обшальныѧ уговоры (а) зъ нами чинѧть.

16. Что коли мы нимъ изкажемъ (п) изъ любви, людскости, и дворянства (р); то все они обращаютъ въ посмѣхъ, и въ похулу. Особито гощенія (с), кая В: Господари наши древѣ обыкаху чинить посломъ: и подачи ѣствиныѧ да напойныѧ: они во своихъ книгахъ торгаютъ ущипливыми примовками (т), шутками и хулами. Любовь и людскость нашу осмѣваютъ.

17. Держѧтъ у насъ своихъ всегда пребываюцихъ пословъ, кои сѧ зовутъ Резиденты, то есть Сѣдѣльцы: а иныѧ сѧ зовутъ Консулы, то есть Смотрители для ради торговства. Тѣ всѣ нѣсуть ино, неже угладники (у), предавцы и осмѣвачи нашихъ вещей: враги дома кормлены (ф): и мутители нашего народа. А изъ торговцевъ, и толмачевъ или преводниковъ, и вояковъ, и иныхъ инородниковъ, кои сѧ здѣска окрестишѧ, или кои не крестившисѧ на В: Господаря оброку (х) живутъ: изъ таковыхъ нѣкои есуть наемны иныхъ кралевъ угладники: и кои отселѣ всякіѧ вѣсти разписуютъ, и тайности выявляютъ. Яко бысмо (ц) могли нѣконхъ именно повѣдать (ч). Угладниковъ (у) держѧтъ у насъ.

(а) Договоры шутовскіе, которые насъ дурачатъ.—б., одурачили.—в., пристанища, подворья.—г., своихъ коммиссіонеровъ, довѣренныхъ.—д., хоромы.—е., собственно—переправы; здѣсь—суда, корабли.—ж, не знаютъ, не умѣютъ.—з., имѣть.—и., туда.—і., рѣшительно.—к., тщетою, убыткомъ.—л., изъ опыта.—м., безумно.—н, входить, вступать.—о., обманы.—п., изъявимъ.—р., вѣжливости и услужливости.—с., угощенія, пиры.—т., своими язвительными поговорками (присказками) рвуть по частичкамъ, разбираютъ по ниточкѣ.—у., соглядатаи, шпіоны.—ф., прежде было написано: «зміи въ надрехъ (за пазухою) питаны».—х., на жалованьѣ, содержаніи.—ц., мы бы.—ч., назвать по имени.

Крали инородны насъ изобижаютъ несчетными начинми (а).

18. Инородны крали назбытъ (б) многолично насъ изобижаютъ и срамотѧтъ.

1. Нѣкои бо забѣгаютъ прехитро, и чинѧтъ сѧ отъ насъ обрать (в) на кралество; а за тѣмъ когда будутъ званы, скаютъ сѧ, и не хотѧтъ прить (г): яко учини Владиславъ Зудерманъ.

2. А Хенрихъ Француз бывши (д) у Лѧховъ нѣколико времѧ кралевалъ: за тѣмъ позванъ на Француское кралество, тайно убѣжа: не безъ срамоты Лѧшскіѧ.

3. Ины сѧ накупаютъ пѣнязми, и чинѧтъ раздоры въ Лѧшскомъ болярству: и аще будутъ отъ мало коихъ незаконно окрикнены (е), придутъ зъ оружіемъ на завладаніе кралества: яко учини Максиміанъ Ракускій (ж).

4. Кристина кралица есть Лѧхомъ (з) украла коруну, казну, и кралевича Елизабета Вугромъ тоже коруну украла.

5. Людовикъ назначилъ Лѧхомъ соемъ въ Будину, въ Вугерской столицѣ.

6. Владиславъ Ягайловичь изпразни Лѧшскую казну, на Вугерскіѧ потребы.

7. Жигимонтъ Свѣдъ и его сыны, для своего титула, Лѧховъ во великіѧ рати сведошѧ со Свѣдми.

8. За (и) Стефана краля едины Вугры бяху въ чести, Лѧхи ни за что не бяху держаны: на толико (і), да Мелецкій польный банъ и урѧдъ свой остави, не могучь терпѣть Вугорскіѧ охолости (к).

9. Али какова польза объ томъ и говорить? Великіѧ книги бы написалъ, кій бы хотѣлъ изповѣдать срамоты, которыѧ Лѧхомъ учинишѧ Ягайловичи и ины инородны крали. И кто бы смѣтилъ всіе оныхъ кралевъ споминные (л) учинки (м), по просту ничесо безъ мала (н) не бы обрѣлъ, что не бы къ Лѧшской щетѣ (о) и срамотѣ пристояло.

(а) Способами.—б., слишкомъ.—в., даютъ намъ выбирать себя.—г., прійти.—д., послѣ того какъ.—е,, предложены съ крикомъ?—ж., Австрійскій.—з., у Ляховъ.—и., во время, при.—і., до того.—к., дерзости, наглости.—л., сверху надписано: «памѧти годные».—м., поступки.—н., почти.—о., тщетѣ, ко вреду.

19. Инородны владатели вездѣ сѧ втычутъ въ наша дѣла: и чинѧтъ сѧ нашими Посредники, Третьими судьями, и Мирителми. Кажутсѧ, яко бы хотѣли межу нами миръ здѣлать; а они ни отъ рода не мыслѧтъ о нашемъ миру; но паче сѣютъ въ насъ межусобную незгоду (б): извѣдаютъ нашіѧ тайности: и добываютъ способовъ ко своимъ замысломъ. Посредничтвомъ насъ подвозѧтъ (а).

20. Аще изъ кихъ бо́льшихъ народовъ (: кои себе единыхъ мнѧтъ быть людскими: personas ideales :) учинитсѧ кто кралемь у насъ людяковъ (г): тогда околъ него изъ инородниковъ сотворѧтсѧ и кнѧзи, боляры, думники, баны (д), заповѣдники, урѧдники, и дворяны всякого рѧда. Ни единого Лѧха либо Русина тѣ крали и кралицы не терпѧтъ во своихъ осебуйныхъ справахъ (е), и не дадутъ имъ ни близко къ себѣ приступить: но всяка своя особная дѣла оправляютъ чезъ (ж) инородниковъ.—Лѧхи адда и Вугры древѣ (з) увидѣвши такову свою срамоту: учинишѧ уставу, Да бы ни единому инороднику не было вольно въ Лѧшской и Вугерской землѣ купить иманія нерушного (и) или отчины: и дабы ни еденъ не могелъ (і) быть кнѧзёмъ, бояромъ, урѧдникомъ. Али то законоставіе (к) нѣсть ничесо успѣло. Або тѣ крали, коихъ отъ инородниковъ или своихъ нарожановъ (л) хотѧтъ напредъ помекнуть (м) на отчины и на годности (н): онымъ промыслѧтъ у подданниковъ дать нарожанство, или вписать ихъ въ народъ Лѧшскій; и тако по едномъ и по другомъ путу (о) они заводѧтъ (п) свою думу.—Здѣсь пакъ (р) на Руси: для ради отчинъ, и великихъ оброковъ (с), еретики и прогнанцы и измѣнники, ложно показуютъ желѣніе (т) крещенія и крещаютсѧ: а еднакоже остаютъ еретики (у), и сему царству всегда невѣрны. Нарожанство (в) пріемлютъ на нашу срамоту.

21. Полковники Нѣмцы, кои суть въ сіе времѧ наполнили Русь: толико лише (ф) добра нашему народу есуть принесли, что суть Разаряютъ нашь доберъ оружейный строй, и военные обычаи.

(а) Своимъ посредничествомъ насъ надуваютъ.—б., несогласіе.—в., гражданство, подданство, натурализація.—г., людишекъ.—д., главные воеводы.—е., личныхъ, частныхъ дѣлахъ.—ж., исправляютъ черезъ.—з., древле.—и., недвижимаго имѣнія.—і., не могъ.—к., законоположеніе.—л., туземцевъ, соотчичей.—м., подвинуть.—н., въ достоинства, въ чины.—о., тѣмъ или другимъ путемъ.—п., приводятъ въ исполненіе.—р., же.—с., жалованья, содержанія.—т., желаніе.—у., остаются еретиками.—ф., только лишь.

показали пѣшцемъ стрѣлять изъ пищалей, и носить долга копія: а то бѣху были (а) наши бранники и безъ нихъ лехко могли знать (а). А въ лишку (б) худо Нѣмцы чинѧтъ, что всю нашу войницу претваряютъ на свой Нѣмецкій начинъ (в). То намъ никако пѣсть полезно; но потребна намъ есть лехкая ѣзда (г), и Хусарскій строй. Нить (д) совѣтно (е) тѣхъ хлѣбогубцевъ ни единого въ кралеству держать въ мирное времѧ: або сѧ даромъ питаютъ бездѣльны: бываютъ угладники; пишутъ на насъ ославныѧ (ж) книги: и горко насъ осмѣваютъ, горко ничижѧтъ, и люто бьютъ. Въ ратное времѧ пѣсть ихъ требы держать многихъ; и да ни единъ не владаетъ нашими людьми; но да имаютъ вояковъ изъ своего народа. Инако (з) бо нашимъ людемъ сѧ чинить не токмо крайная срамота, но и щета (и), и отчаяніе: что найгоршій инородникъ лише за то что есть инородникъ, господуетъ Русомъ много лучимъ отъ себе (і), а то въ ниховой домовинѣ (к). Якоже язъ есемъ видѣлъ дѣятьсѧ: да есуть были сотники, кои гдѣ индѣ едва бѣху были годны пищаль пѣшью носить. Съ того наши вояки бываютъ зло задоволены (л); и много ѧдрености (м) и храбрости губѧтъ: гдѣ (н) видѧтъ всяко надѣяніе чести и корысти себѣ быть отрѣзано (о).

(п). Чесо мы наиболѣ взыскуемъ добыть чезъ тѣхъ инородныхъ войводъ, то сѧ чезъ нихъ губитъ, и чинитсѧ все супротивно. Мы бысмо (р) хотѣли, да бѣху (с) наши вояки были храбры и умѣтельны въ воеванію; а они все сердце и охоту, кую первле (т) имаху, згубляютъ: гдѣ (у) сѧ отчаваютъ отъ всякіѧ славы и корысти. А умѣтельность набываютъ (ф) сей землѣ некорыстну; а межь тѣмъ губѧтъ и забываютъ своего старого доброго строя оружейного, и военныѧ умѣтели.

Выживаютъ насъ изъ градовъ и державъ нашихъ.

22. Залеваютъ и право затапляютъ инородники наша кралества: подъ именомъ торговства, ремества, войницы (х) и богочестія.

(а) А это могли бы знать.—б., въ остальномъ.—в., всю рать передѣлываютъ на свой способъ; сверху надписано: «строй».—г., конница, кавалерія.—д., нижѐ.—е., благоразумно.—ж., которыя насъ ославляютъ (въ худую сторону).—з., въ противномъ случаѣ.—и., вредъ.—і., чѣмъ онъ.—к., и притомъ въ ихней отчизнѣ.—л., плохо, совсѣмъ не удовлетворены.—м., бодрости.—н., такъ какъ.—о., у нихъ отнято.—п., слѣдующее до § 22-го приписано на нижнемъ полѣ.—р., бы.—с., дабы.—т., прежде.—у., такъ какъ.—ф., пріобрѣтаютъ.—х., военной службы.

Приходѧтъ къ намъ и со женами: а путя назадъ не находѧтъ. Тако приходѧчь и населяючь сѧ къ намъ Нѣмцы, суть насъ выжили изъ цѣлыхъ державъ: изъ Муравы (а), изъ Поморія, изъ Слезка (б), изъ Прусовъ. Въ Чехехъ мало что уже Словенского рода остаетъ въ градехъ. А у Лѧховъ всѣ грады есуть полны Нѣмцевъ, Цыгановъ, Скотовъ, Жидовъ, Ормляновъ, и Влаховъ (в), тако да во многихъ градехъ есть вѧще инородниковъ, неже нашинцевъ: и наши люди не обрѣтаютъ си мѣста въ градехъ. Грады суть полны инородниковъ: а мы имъ есмо хлапы. Землю бо для нихъ мы тежимъ (г), и войны для нихова ужитка (д) мы воюемъ: да бѣху (е) они сѣдѣли бездѣльны въ градехъ, въ каменныхъ храмехъ (ж), и пировали бы, и насъ свиньями да псы называли.

Престановито есть (з), и никто не таитъ: яко инородники у Лѧховъ все до чиста злато и сребро завладашѧ, и всякій тукъ и плодъ оныѧ земли они изъѣдаютъ. А Лѧхи во своемъ дому отъ гостёвъ милости просѧтъ, нихъ молѧтъ, нимъ сѧ кланяютъ, и предъ ними отъ глада и отъ срамоты погибаютъ.

А здѣсь на Руси что сѧ дѣетъ? Торговцы инородны, Нѣмцы, Греки, Бухары, всего сего краледства благо и приплодъ къ себѣ зграбляютъ. Вездѣ держѧтъ товарные склады и откупы, и всякіе промыслы и прѣметы (и). Вольно прехажаютъ по землѣ, и выкупаютъ нашіе товары найдешевлею цѣною: а къ намъ привозѧтъ много некорыстныхъ предрагихъ товаровъ, бисеръ, каменіе драгое, и стекло Бенетское (і) въ мѣсто каменія, и часки, и иныѧ некорыстныѧ вещи. А наконецъ будучи они хитродумцы, обманяютъ нашихъ торговцевъ во великихъ смѣтахъ (к) нѣмзь.

23. Въ торвожное (л) времѧ извозѧтъ отъ насъ свое товары и казны, и тѣмъ чинѧтъ драгость въ краледству: кои могутъ, тѣ и сами уйдутъ: отайности нашіѧ выявляютъ: лехко измѣняютъ и ко врагомъ пристаютъ: и многими начинми (м) насъ изобижаютъ.

Въ тервожное (д) времѧ извозѧтъ отъ насъ благо.

(а) Моравіи.—б., Силезіи.—в., Италіанцевъ —г., пашемъ.—д., для ихняго пользованія.—е., дабы.—ж., хоромахъ.—з., рѣшительно, совершенно вѣрно.—и., обороты.—і., Венеціанское.—к., суммахъ, количествахъ.—л., тревожное.—м., способами.

Торговища всякая намъ отнемлютъ.

24. Когда тѣ торговцы и реместники въ коемъ граду съ толико сѧ наплодѧтъ и намножѧть, да довольну силу имаютъ; тогда нашихъ людей изъ града изженутъ, или поморѧтъ; градъ укрѣпѧтъ, и самовластны господари постанутъ, зъ нашею срамотою и щетою. Тако учинишѧ въ Гданску, въ Торуню, въ Ригѣ, и въ иныхъ градехъ Рускихъ: и Сасы (а) на Вугрехъ: и вездѣ въ Чехехъ, въ Поморію, и индѣ. А наипаче гдѣ суть пригожа мѣста къ торгованію: вся та такова мѣста, и пристанища, и торговища. Нѣмцы суть намъ отнѧли. И вездѣ суть насъ отъ моря, и отъ великихъ судоносныхъ рѣкъ, въ широкое поле земли орать загнали.

Пишутсѧ кральми Словенскими просто (г).

(б) 25. Аще инородники одолѣютъ кій градъ, либо кую хочьти малу власть (в) нашего народа; той часъ сѧ напишутъ просто (г) Кральми Словенскими: будто да бѣху были крали всего Словенского народа. Тако крали *Вугерски* древѣ (д), а днесь *Нѣмецки* цесари, для ради малыѧ державы Словенского народа, кую держѧтъ, пишутсѧ Кральми Далматскими, Херватскими, и Словенскими: и три разныѧ знаковины (е) на то отъ себе удуманыѧ выражаютъ: яко да бѣху владали треми кралеств нашего народа. *Бенетчаны* тоже, для ради четырехъ пѧтихъ ли приморскихъ градовъ нашего языка, проповѣдаютсѧ господарми Словенскіѧ земли. И овы *Ягуличи*, кои сѧ пишутъ Лѧшскими кральми, для ради обладанія нѣкоторыѧ части Руси, пишутсѧ просто Великими Кнѧзми Рускими: яко да бѣху были господари всеѧ Руси: гдѣ бы имъ сѧ писать Кнѧзми Малыѧ, или Южныѧ Руси.

Знаковину намъ даютъ трехъ песъ.

26. Наше имѧ Словенцы, преведено на Нѣмецкій языкъ, словетъ Wennisz, и Wennen: сія же рѣчь Wennen по ниховому (ж) знаменуетъ Хорта (з), илити паче въ множинномъ числу множе Хортовъ, то есть ловчихъ песъ. Отселѣ Нѣмецки цари удумашѧ посмѣшну хитрость, и на щиту змышленого (и) своего Словенского кралества пишутъ три звѣри, незнать (і) каковые. Словенцемъ дурнимъ (к) даютъ на разумъ, яко да бѣху то были три куны: али сами у себе разумѣютъ не трехъ купъ, но три собаки: огладаючь сѧ на рѣчь Wennen, якоже рекохомъ.

(а) Саксы.—б., въ рукописи §§ 25 и 26 зачеркнуты.—в., область.—г., прямо.—д., древле.—е., гербы.—ж., по ихнему.—з., гончую собаку.—и., выдуманнаго, мнимаго.—і., неизвѣстно.—к., дурнямъ.

27. Тѣ инородны откупники, резиденты, консулы, торговцы, полковники, рудари, врачи, бисерники, ликописцы, звонари (в), и всяки реместники, и всяки новокрещенцы, учѧтъ насъ своего избыткованія. Якоже есть, оббіять стѣны и цѣлыѧ избы коберми: преохоло сѧ строить (г) въ платью, и въ ѣденію: на трехъ и четырехъ перинахъ сыпать; женамъ мазатьсѧ румяниломъ и предраго каменіе куповать: и иные таковые же разходы, чесо наша земля не можетъ поднашать (д). Учѧтъ насъ худобъ и грѣхотъ своихъ, якоже содомства. Учѧтъ ересей своихъ, и заражаютъ насъ по малу нечестіемъ. Превращаютъ нашіе законы, и разрѣшаютъ (е) крѣпеность благорадія нашего церковного: и избавляютъ (ж) насъ всего благочестія. А ины подъ обличіемъ свѧтости приважаютъ намъ превѣріе, и ложну лишную свѧтость: и налагаютъ на люди незносна бремена, по фаризейску. Учѧтъ избыткованія (а), худобы, грѣхотъ и превѣрія (б).

28. А ины лудѧтъ и мамѧтъ (з) насъ суетными именми Академій, илити высокихъ училищъ: и слободами даными ученикомъ: и твореніемъ Докторовъ и Майсторовъ илити Учителевъ: по (і) коихъ всѣхъ суетахъ не поспѣшаетсѧ, но паче запречаетсѧ (к) мудрость: и наполняетсѧ земля множиною бездѣльныхъ дьяковъ или книжниковъ. Многи бо тѣми суетами заведены (л): занехаваютъ (м) сѧ во младости учить реместовъ поспѣшныхъ, и народу корыстныхъ да потребныхъ: и хотѧчь всѣ быть книжники, многи остаютъ безъ способа добывать хлѣба. А что горѣ (н): тѣ мудростны майсторы токмо единыѧ граматики насъ учѧтъ: а иныѧ корыстныѧ умѣтели предъ нами таѧтъ: я бо объ остальныхъ умѣтелехъ повѣдать не знаю: врача бо, математика, музыка (о), архитекта ни единого еще язъ изъ нашего народа повставшего (п) нѣсемъ узналъ. А нѣкои за игральныѧ умѣтели (: въ коихъ нѣсть никаковыѧ корысти :) емлютъ отъ насъ несмѣтна мыта (р): якоже онъ (с) хвастовецъ емлетъ за огненыѧ игры, отъ коихъ многу корысть обѣщуетъ: гдѣ (т) вѣдь по (у) таковыхъ премудрыхъ огненыхъ зернехъ и стрѣльбахъ, Мамѧтъ (з) насъ суетнымъ (и) ученіемъ.

(а) Роскоши, излишеству.—б., суевѣрію.—в., прежде было: «звонолеи», литейщики колоколовъ?—г., съ наглостію убираться, искать приправъ.—д., поднимать, брать на себя, выдерживать.—е., разрушаютъ.—ж., лишаютъ.—з., прельщаютъ, приманиваютъ.—и., сверху надписано: «не щирымъ», не подлиннымъ, не искреннимъ.—і., чрезъ, вслѣдствіе.—к., задерживается, находитъ препятствія.—л., будучи прельщены.—м., пренебрегаютъ, оставляютъ.—н., хуже.—о., музыканта.—п., произшедшаго.—р., плату, жалованье.—с., оный, тотъ.—т., тогда какъ.—у., чрезъ, вслѣдствіе.

за нашего вѣка нигдѣ никаковъ градъ нѣсть взятъ, ни держава обладана. А ины наконецъ къ намъ приносятъ проклятыѧ бѣсовскіѧ умѣтели: Астрологію, Алхимію, Магію и Кабалу: въ коихъ всѣхъ нѣсть ино неже чародѣйство: якоже индѣ обильно изказахомъ.

Заверзеніе (а).

Чужебѣсіе всѣхъ Словенцевъ облудило (б).

29. Покамѣста адда инородники имаютъ толико путовъ (в), причинъ, и хитростей, на обмамленіе (г) насъ: нѣсть диво, аще суть насъ тако многократъ и мерзко потлачили (д). Нѣсть диво, аще есть чужебѣсіе тако многихъ отъ нашихъ владателевъ отъ ума звело и оглупило. Что мовлю (е) многихъ? Всѣхъ, всѣхъ, просто даже до единого Словенскихъ кралевъ, кнѧзёвъ и властелёвъ, есть той блудъ захвитилъ (ж): всѣ суть сѧ на томъ камену потокнули (з).— Али вѣдь не всѣ еднако, но нѣкои менѣ, нѣкои голѣмѣе (и) сѧ обшалишѧ (і). Якоже изъ Лѧховъ Казиміръ онъ, кій есть землю Лѧшскую Жидми и Нѣмцы наполнилъ: а изъ Русовъ, царь Иванъ Васильевичь, и царь Борисъ Феодоровичь, и наипуще Разстрига. Въ наслѣдующее (к) адда времѧ, да бѣху (л) сѧ таковыѧ злости не прилучали, или заисто (м) да бѣху сѧ не тако громадно прилучали: треба есть просмотрѣніе учинить (н), чезъ уставы, опасеніе и слободины (о), и чезъ становитыхъ чуваровъ (п) и полнителевъ тѣхъ вещей.

Лѣпота, и вымовность (р), оглупляетъ.

30. Яко древѣ Далила жена, Самисона мужемъ побарателя, и Клеопатра Антонія Римлянина Египскіѧ земли владателя, умедлишѧ (с) и обладашѧ; тако народы сусѣдски, аще когда будутъ отъ насъ оружіемъ преборены, тудже насъ предолѣютъ своею лѣпотою, шѧговостію (т), вымовностію, и ласковыми бесѣдами, да игральными своими шѧгами (т). Луче бяше нѣкогда Самисону далеко побѣжать отъ Филистинцевъ, и Антонію отъ Египчановъ, неже быть поборите-

---

(а) Заключеніе —б., оглупило, одурило.—в., путей.—г., прельщеніе.—д, потоптали.—е., говорю.—ж., увлекъ.—з., споткнулись.—и., больше.—і., ошалѣли.—к., послѣдующее.—л., дабы.—м., подлинно, вѣрнѣе сказать.—н., имѣть наблюденіе, предусмотрительность.—о., привиллегіи.—п., твердыхъ стражей, оберегателей.—р., краснорѣчіе.—с., укротили, сдержали.—т., оборотливостію; шутливостію; шутками.

лемъ или господарёмъ. Тако нашимъ людемъ многократъ бяше корыстнѣе не знать объ инородникехъ, неже ихъ преборить, и обладать грады ихновые: гдѣ (а) для ради лѣпоты и хитрости побореники (б) поборителемъ заповѣдать начинаютъ. Лѣпота бо есть нѣма вымовность: и она у владателевъ есть всемогуща.

Балванды (в) Жидовъ, чужебѣсіе насъ изъ ума сводитъ.

31. Яко древѣ балванство (в) Жидовъ; тако чужебѣсіе изкушаетъ и всегда хочетъ (г) изкушать нашь народъ. Всѣ безъ мала (д) крали Жидовски прегрѣшишѧ въ балванству; такоже всѣ наши крали, кнѧзи, грады, и людства, прегрѣшишѧ въ чужебѣсію. Ино что есть дивленія и окаянія годнѣе, даже и мудрѣи (е) наши учители есуть тѣмъ блудомъ захвичены (ж): або Старовольскій нашь мудрецъ, въ книгахъ есть написалъ, и Ляховъ навѣщевалъ (з), Призвать Нѣмцевъ, да бѣху зидали и осажали (и) остроги на нашей землѣ супроть Крымцевъ: кій совѣтъ есть тако золъ, да горшій быть не можетъ: яко есть вѣдомо онымъ, кои знадутъ (і), что сѧ дѣетъ въ оныхъ порубежныхъ острогехъ супроть Туркомъ, гдѣ живутъ Нѣмцы змѣшаны зъ Вугры и зъ Херватми.

Словенскій разумъ и языкъ лехко сѧ облужаетъ (к) отъ чужебѣсія.

32. Нѳсмѣтныѧ становито (л) есуть злости, коѧ нашь народъ (: по сей и по оной странѣ Дуная :) чезъ всіе вѣки есть терпѣлъ и терпитъ, отъ инородниковъ. Ино вѣдь ни едного народа нѣсть подъ сонцемъ, у коего бѣху инородники толику честь и вѣрованіе имали, и толику любовь пріемали; и гдѣ бы чужебѣсіе толику силу имало, яко имаетъ у насъ. Или паче речѣмъ: покамѣста чужебѣсіе есть насъ единыхъ наипаче соблазнило: и покамѣста мы легле (м) отъ всѣхъ иныхъ народовъ бываемъ преговорены, прехитрены и обмамлены: съ того и бываетъ, да мы едины терпимъ толикіѧ обиды и срамоты отъ инородниковъ. — Причина изкушанія есть еднакова у насъ, какова и у Жидовъ.— Поколи бо Жиды имаху языкъ грубъ, скрипливъ, бѣденъ, непзтѧжанъ (н), непригоденъ: музыку тоже и шѧги (о) простыѧ и грубыѧ. А Греки балванцы (п) имаху языкъ сладокъ, лѣпъ, угоденъ, вымовенъ (р): шѧги мѧхкіѧ и веселыѧ: музыку и игры разныѧ, дивныѧ, славныѧ: и лѣпотою Жидовъ преха-

---

(а) Такъ какъ.—б., побѣжденные.—в., идолослуженіе.—г., имѣетъ, будетъ.—д., почти.—е., болѣе мудрые.—ж., увлечены.—з., убѣждалъ.—и., строили и заселяли.—і., знаютъ.—к., вдаются въ заблужденіе, дурѣютъ.—л., рѣшительно, подлинно.—м., легче.—н., необработанъ.—о., обороты, пріемы.—п., язычники, идолослужители.—р., выразителенъ, способенъ къ краснорѣчію.

жаху (а); для того Жиды улавляху и збѣшаху сѧ тѣми играми, мѧхкотами, веселостію, и ласками Греческими: и по наслѣдку (б) на ниxово (в) балѧнство заблужаху. Тѣмъ же начиномъ (г) мы: або имаемъ языкъ отъ всѣхъ несовершенѣи и згола (д) нѣмъ, разумы некрѣпкіе, и лѣпоты безъ мала (е) никаковыѧ нѣмаемъ: для того обыкаемъ сѧ чудить чужей вымовности, мудрости, разумомъ, а наипаче лѣпымъ образомъ: игральнымъ тоже умѣтелемъ, и ласкавымъ шѧгамъ. И потому, яко оныѧ птицы, которыѧ лакомѣе гладѧтъ и чудѧтсѧ дѣломъ чловѣческимъ или ловчимъ, легле бываютъ уловлены; мы тоже, межу чѣмъ (ж) зіяѧ гладимъ и дивимъ сѧ инородничеcкой лѣпотѣ: бываемъ отъ нихъ оглуплены и отъ ума сведены, и дѣлаютъ изъ насъ что коли хотѧтъ: вузду (з) намъ тудже накинутъ, на хребетъ заскочѧтъ, и ѣздѧтъ насъ (и) како имъ есть любо. Для ради того много совѣтнѣе (і) бы намъ было отъ ниxовыѧ лѣпоты очеса отвращать, и отъ вымовности ушеса затискать: якоже Улисецъ окланяше сѧ отъ Сирѣнъ. Инако бо никако не можемъ уйть (к) отъ ниxовыѧ злости и хитрости.

(а) Превосходили.—б., вслѣдствіе того.—в., ихнее.—г., способомъ.—д., совершенно, цѣликомъ —е., почти.—ж., между тѣмъ какъ.—з., узду.—и., на насъ.—і., благоразумнѣе.—к., уйти.

РАЗДѢЛЪ 18 (а).

КАКО ИНОРОДНИКИ СРАМОТЯТЪ КРАЛЕВСКУЮ ЧЕСТЬ НАШЕГО НАРОДА У ЛЯХОВЪ (б).

Позоръ, коему въ исторіи подвергали иностранцы Славянъ, въ особенности Ляховъ, и продолжаютъ подвергать иностранные писатели, — между ними Кромеръ, — въ самомъ, намѣренно-ложномъ, изложеніи фактовъ Славянской исторіи.

1. Нѣкои бездѣльници здумаша басень, и баютъ сице: Приде, де, къ папѣ поселъ отъ Мечислава кнѧзя Лѧшского (: кій сѧ есть первый крестилъ въ оныхъ кнѧзехъ :), и прошаше коруны и и́мена кралевского отъ папы. Папа обѣща дать, и приказа златарёмъ сковать коруну. А во сну Ангелъ опомѧну папу: дабы не далъ коруны Лѧху, но иному послу, кій имаше ютрѣ прить (г), для ради тоѧ же причины. Приде посолъ Вугерскій, и коруна бѣ отказана Лѧху, и послана Стефану кнѧзю Вугерскому. Ангелъ препоѵѣдалъ (в) коруну Лѧхомъ.

2. Ины ложцы (д) баютъ сице: Приде, де, царь Отунъ третій гъ Болеславу кнѧзю Лѧшскому. Болеславъ царя предивно угости, и пребогато обдарова. А царь Болеслава именова Кралемъ, и Другомъ Римского царства: и учини го слободна отъ дани, и отъ всякого подданства царского. Царь Отунъ далъ кралество Лѧхомъ.

3. Нѣмецки бахоры (е) баютъ сице: Болеславъ, де, Храбрый охолостію (ж) вознесенъ, кралевское имѧ си есть былъ привластилъ (з): и дань царю отказалъ: и для того отъ царя Корада многими и голѣмыми (и) боймы предолѣнъ и подбіенъ. А Мешко Царь Корадъ отнѧлъ кралество Лѧхомъ.

(а) Предшествующій, 17 Раздѣлъ, «объ инородномъ сватанію», отнесенъ второю редакціею рукописи гораздо ниже, и такимъ образомъ въ числахъ явился пропускъ.—б., отселѣ въ рукописи нѣтъ уже оглавленія статей на верхнемъ полѣ.—в., запретилъ, не далъ.—г., прійти на другой день.—д., лгуны.—е., сказочники, болтуны.—ж., дерзостію.—з., присвоилъ было.—и., великими.

сынъ неговъ (а), домагаючь сѧ тѣхъ же думъ, бѣ изверженъ, и братъ его Отунъ на его мѣсто посаженъ. А за тѣмъ Мешко сѧ есть на царёву милость спустилъ (б): княжество зъ братомъ подѣлилъ: и отрекши сѧ кралевскіѧ высокости, княжескимъ именомъ задоволенъ осталъ: а Лѧшская земля царёмъ подбирна (в) остала.

Папа отнялъ краиество Лѧхомъ.

4. Свѧтого великого чудотворца Станислава бяше уморилъ краль Болеславъ. Для ради того папа Григорій VII учини Лѧхомъ запрещеніе: Болеславу кралество отсуди: и епископомъ заповѣда, да бѣху въ грядущее врема никого не корунили на кралество, безъ папиныѧ воли. И за тѣмъ празнова (г) кралество 215 годовъ.

Лѧхи сами себѣ краля учинили.

5. Мутій Нѣмчинъ пишетъ: «Собрашѧ сѧ, де, царь Хенрихъ во Фракофортъ, и думу учиниша поднять рать на Лѧховъ: кои царю дань давать отказоваху: и краля си бяху обрали; и коруну му надѣли: кое дѣло бяше превелико безчестіе царёво. За то же царь отиде на нихъ зъ войскомъ. Бишѧ сѧ нѣколико кратъ со многимъ ободвѣхъ странъ корволитіемъ. Наконецъ царь пріемши Лѧховъ въ подданство, и умноживши старую дань, на домъ сѧ поврати.» Тако Нѣмчинъ. Аллти аще Нѣмецкого царя безчеститъ, кто себе кралемъ пишетъ: иното всѣ крали по свѣту того милого царя безчестѧтъ и позорѧтъ, опрочь Чешского и Лѧшского. Ни единъ бо инъ краль нѣсть пріялъ творенія отъ того царя.

Обладавъ еденъ дѣлъ (д), зовутсѧ господарьми всеѧ земли.

6. Хвастаніе Нѣмецко лехко сѧ познаваетъ: гдѣ Нѣмцы мовѧтъ, яко Лѧхи даваху дань царю ниховому. Часть бо нѣкую Лѧшскіѧ земли емлютъ Нѣмцы за всю цѣлу ону землю, и народъ. Лѧхи ни отъ рода нѣсуть были всѣ Нѣмцемъ подданы: и тому есть довольно доказаніе, что ни единъ царь сѧ нѣсть писалъ кралемъ Лѧшскимъ. Но когда при Лѧшской незгодѣ (е) Нѣмцы кую часть Лѧшскихъ державъ, въ Поморію или въ Слеской землѣ бяху обладали, разславляли суть, будь бѣху всю Лѧшскую землю подъ свой яремъ подбили. И аще кій князецъ имъ дань даваше: они то зваху просто (ж) Лѧшскою данью, яко да бы та дань ишла отъ всего Лѧшского народа. Тоже чинѧтъ надъ нами Словенцы (з) и Вугерски крали, и Ягуличи, и Бенетчаны: Гляди разд: 17, чис: 25, лис: 137 (и).

(а) Его.—б., положился, отдался.—в., подплатна.—г., оставалось празднымъ.—д., одну часть, область.—е., несогласіи.—ж., прямо.—з., Славянами.—и., у насъ это стр. 216; но сочинитель выставилъ раздѣлъ 17, вмѣсто 16-го, какъ бы слѣдовало.

7. Царь Фридрихъ II есть далъ Крыжакомъ даровальный листъ: въ коемъ имъ даруетъ и укрѣпляетъ Хельмскій повѣтъ, и все что бѣху могли въ градущее время добыть отъ Прусовъ. Гдѣ (а) вѣдь надъ оными Лѧшскими державами отнюдь Нѣмцы никаковыя области (б) не имаху.

Царь крыжакомъ даруетъ Лѧшскія несвоя земли.

8. Премыселъ князь соединивши раздертое (в) Лѧшское господство, привратилъ есть народу имъ кралевское, кое бяше зъ 215 лѣтъ опущено. Въ году бо Христовомъ $\frac{6803}{1295}$ Премыселъ есть избранъ на кралество, и законнымъ способомъ окоруненъ. Али за седемъ мѣсѧцевъ послѣ пріятого кралества, по завиженію и обману Нѣмецкихъ Брадебурскихъ князёвъ, на ловехъ изъ нагла (г) есть былъ наскоченъ и уморенъ.

Лѧхи сами себѣ учинили краля Премысла.

9. Владиславъ Лактичь, Премысловъ наступникъ (е), невѣдомо съ которыя причины, нѣсть сѧ хотѣлъ корунить, нить кралемъ писать: но зъ 20 лѣтъ своего кралеванія писаше сѧ Отчинникомъ Лѧшского кралества. Али въ году $\frac{6828}{1320}$ выправиша Лѧхи пословъ къ папѣ Ивану XXII: да бѣху Лактичу имъ кралевское изпросили. сужаху бо, яко да бы сѧ Премыселъ злокобно (ж) былъ оно имъ пріялъ, безъ папина повелѣнія: за то что запрещено бяше имъ кралевское Лѧхомъ, послѣ убіенія свѧтого Станислава. Пана не хотяше Владиславу явно кралевского имена подать: да бы не образилъ (з) Ивана краля Чешского (: привлащающего (и) себѣ имъ Лѧшского кралества :) и тестя его Филипа краля Французкого. Еднакоже на отайну учинилъ есть папа посломъ вѣдомо свое хотѣніе, и отвѣчалъ яко онъ не браняше (і) Лѧхомъ, да бѣху своем правицы ужывали (к). И за тѣмъ Владиславъ Лактичь бѣ окоруненъ.

Лѧхъ проситъ: пана не даетъ, и не бранитъ(д) имена кралевского.

10. Жигимонтъ Нѣмчинъ краль Вугерскій хлепташе (л) на суетное имъ царства Римского тогда празнующего. Для ради того, дабы у Нѣмецкихъ князёвъ царскихъ обирателевъ (м) ласку добылъ, искаше со завѣтоломіемъ (н) и со многими прелестьми допомагать Крыжакомъ Нѣмцемъ, рать ведущимъ зъ Лѧхми. Умыслилъ есть адда прехитру думу: како бы Витовда князя Литовского отъ брата его Ягула краля Лѧшского разлучилъ, и ободвѣхъ зъ Лѧхми сва-

Царь нескоруненъ Литвина на кралество корунитъ.

(а) Тогда какъ.—б., власти.—в., растерзанное.—г., внезапно, когда не ожидалось.—д., не возбраняетъ.—е., преемникъ.—ж., злověще, не по добру и не на добро.—з., дабы не обидѣлъ.—и., присвоивающаго.—і., не возбраняетъ.—к., пользовались тѣмъ, что имъ принадлежитъ по праву (своею десятиною).—л., разѣвалъ ротъ, домагался.—м., избирателей.—н., съ нарушеніемъ договоровъ

дилъ (а): и приславъ гласника (б) къ Ягулу, упросилъ есть состанокъ (в) и договоръ. Придошѧ крали въ два ближняя рубежная града, Ягулъ въ Судецъ, Жигимонтъ въ Кезмаръ. Ягулъ отосла брата Витовда къ Жигимонту. Тамо Жигимонтъ при иныхъ явныхъ дѣлехъ, учини съ Витовдомъ отайный совѣтъ, и обѣщеваше му, учинить его Витовда кралемъ Литовскимъ, когда бы самъ былъ учиненъ царёмъ Нѣмецкимъ. А въ году 1429, бывши уже Жигимонтъ именованъ царёмъ (: али еще не окоруненъ :) повторилъ есть свое хитродуміе: и опѧть упросилъ договора. День бѣ назначенъ въ Луцку. Тамо есть Жигимонтъ съ Витовдомъ учинилъ завѣтъ: и кралевскую коруну, нему мужу осемдесѧтъ лѣтъ имающему обѣщалъ. И краль Ягулъ, ласкавыми рѣчми облуженъ (г), и грѧдущего зла непредузнаваючь, къ тому же есть приволилъ (д). Али Збигнѣвъ Краковскій епископъ усильно есть покаралъ (е) Витовда: голѣмыми (ж) рѣчми показуючь, Яко невчасно (з) бяше о́но чести хлепѣніе (и), кое имаше привесть великіе погромы Литовскому и Лѧшскому народомъ. Разсуди, де, кнѧже, отравленъ быть той кусъ, и заповѣтренъ (і) даръ, коего общій ободвѣхъ народовъ и вѣчный врагъ царь тебѣ подаетъ: и инымъ крѣпкімъ рѣчи говоряше: и за нимъ всѣ думники возбраняху Витовду ту думу. За тѣмъ въ Корчину на сойму, послы Витовдовы не могучь у Лѧховъ ничесо упросить, на конецъ рекошѧ: Или вамъ жаль, или драго (к), Витовдъ всякако (л) будетъ кралемъ. Якоже и съ правды Витовдъ нѣсть занехалъ (м) чезъ гласниковъ допрашать обѣщанія отъ царя. Лѧхи бывши (н) прехватили нѣколико таковыхъ гласниковъ, сойдошѧсѧ на соемъ въ Судомиръ: и выправишѧ пословъ къ Витовду, и наказъ имъ дадошѧ: аще не бѣху инако могли (о) Витовда отъ намышленія отвернуть, да бѣху му Лѧшское кралество понудили (п): кралемъ Ягуломъ позваляющимъ (р), брату старому и бездѣтному уступить кралество, коего самъ бяше сытъ, и кое въ краткомъ времену една-

---

(а) Поссориль.—б., вѣстника.—в., свиданіе, сеймъ.—г., прельщенный, одураченный.—д., присталъ, согласился.—е., наказалъ.—ж., великими, пространными.—з., несвоевременно.—и., домогательство.—і., зараженъ.—к., нелюбо вамъ, или любо.—л., во всякомъ случаѣ.—м., не оставляль, не переставъ.—н., послѣ того какъ.—о., если бы не могли другимъ какимъ либо способомъ.—п., насильно предложили, настоятельно его бы угостили.—р., творит. самостоятельный.

коже сѧ имаше повратить къ Ягуловымъ сыномъ. Витовдъ отвѣща: Не хочу быть тако нестыденъ и безлюбовенъ, да бѣхъ брата Ягула избавилъ (а) кралества. А межу тѣмъ крѣпко настояше измѣну учинить брату и Лѧхомъ, и всю Литву къ новому крестному цѣлованію приважаше: и бяше назначилъ 17 день Августа своему окоруненію. За тѣхъ дѣлъ (б) царь Жигимонтъ не празноваше (в), но спѣшаше сѧ совершить то дѣло: хвастаючь и хвалѧчь сѧ предъ пріятельми, Яко, де, вергелъ есмь (г) кость межу два пса, за кую сѧ они хотѧтъ на уморъ разервать и разгрызть. А Лѧхи прехватишѧ два Жигимонтова гласника, послана зъ листми (д) къ Витовду. А въ листехъ царь настояше Витовду изъ главы избыть нѣкое сумнѣніе. Витовдъ бо сумняше сѧ, бы ли царь именованъ а еще не окоруненъ ималъ область (е) наряжать нова кралества и поставлять кралевъ: якоже тогда Жигимонтъ думаше учинить. Оны же гонцы ношаху и листъ царёвъ, коимъ сѧ въ Литвѣ закладаше ново кралество, и Витовдъ творяше сѧ кралемъ. А коруну обѣщеваше царь по (ж) иныхъ послехъ въ добру пору прислать. За тѣмъ и гласъ припаде (з), яко дивно шумно посольство съ коруною бяше уже на путу (и). Тогда все Великопольское болярство, безо всякіѧ заповѣди, будто на тервожное нѣкое затрубленіе (і) оборужившисѧ, въ лѣсы отидошѧ, и далеко да широко вездѣ пути засѣдошѧ. На толико да (к) послы царёвы пришедъ до Фракофорта, и не смѣючь далѣ напредъ поступить, назадъ сѧ повратишѧ. А Витовдъ со жалостію отпусти отъ себе пословъ Московскихъ, Тверскихъ, Одоевскихъ, и царёвъ Татарскихъ, и двѣхъ Предняковъ (л) Крыжаческихъ, коихъ бяше повабилъ (м) на празникъ своего коруненія: а за тѣмъ самъ на скору умре. Сіе дѣло судихомъ треба быть спце множѣеми рѣчми произъявить (:десѧтъ кратъ множе вещей, которыѧ сѧ при томъ точаху (н), опустивши:), да бы сѧ изъ сеѧ приліки (о) могла познать конечная суета, и бѣсовскіѧ неизповѣдныѧ злости и прелести, коими Нѣмцы настоѧтъ на безчестіе нашего на-

---

(а) Чтобы лишить брата Ягайла.—б., въ теченіе сихъ дѣль.—в., не терялъ времени, не оставался въ бездѣйствіи.— г., я бросилъ.—д., письмами.—е., имѣлъ ли власть.—ж., черезъ.—з., пришла вѣсть.—и., на пути.—і., на звукъ трубы, возвѣщающей тревогу.—к., до того что.—л., пріоровъ; первыхъ лицъ.—м., пригласилъ.—н., присоединявшихся сюда.—о., изъ этого примѣра.

рода. (а) Толико нынѣ доста (б) объ Лѧшскихъ срамотахъ и обидахъ. А заверзеніе (в) откладаемъ на иное мѣсто: гдѣ и объ Кромеру разсудокъ.

(г) 11. Кромеръ Лѧшскій лѣтописецъ бяше родомъ Нѣмчинъ: и показуючь сѧ быть Лѧшскимъ завѣтникомъ, лестиво возвышаетъ Нѣмецкую охолость (д), а Лѧховъ прелещаетъ, и срамотитъ. Первое: або гдѣ приводитъ бесѣду Болеслава Лактича къ воякомъ, пишетъ, яко да бы онъ краль разуменъ (: и кій кралества нѣсть хотѣлъ отъ царя просить :) сицеву глупу рѣчь былъ рекелъ, и своего врага похвалялъ: «О вояки, аще царя всего свѣта обладаете.» Второе, або Кромеръ хвалитъ оныхъ кралевъ, кои Лѧшскую землю Нѣмецкимъ народомъ наполнишѧ, и Нѣмецкое законоставіе воведошѧ: и Краковъ градъ Нѣмцемъ въ область продашѧ. Третіе, або настоитъ людемъ во вѣру вогнать, яко да бѣху Лѧхи кралевскую честь отъ Нѣмецкихъ царёвъ пріяли. Не могаше, де, Корадъ ни Хенрихъ Лѧхомъ кралевского величества по правѣ бранить (е), ни отнемать: поколи Лѧхи не сами себѣ краля устроили, но отъ Отуна царя ту честь подану себѣ пріяли бяху. Тако онъ осмѣялецъ. Али зацто (ж) для ради тоѧ истыѧ причины: аще суть Лѧхи ту честь отъ царя пріяли, добро и праведно могли суть наслѣдующи (з) цари отнять ону честь, или паче срамоту, яко свой даръ. А къ сему же, гдѣ коли придетъ прилика (и) спомѧнуть вкупѣ Лѧховъ и Вугровъ или Нѣмцевъ, безъ мала (і) вездѣ Кромеръ Вугровъ предъ Лѧхми именуетъ, а Нѣмцевъ всегда предъ обоими: гляди у него листа 343. 329, 421, 459, 602, и индѣ.

(з) Нѣмчинъ отнюдь нѣсть Лѧха учинилъ краемъ.

(к) Давнѣи Нѣмецки писатели повѣдаютъ (: якоже выше спомѧнухомъ :), яко царь Корадъ, и за нимъ царь Хенрихъ бяху повстали на Лѧховъ, и не дали имъ никако уживать (л) кралевского именованія ни величества. Тогда удумашѧ и ону басень, яко да бы ангелъ былъ преповѣдалъ папѣ дать коруну Лѧхомъ: а причины не знадутъ (м) повѣдать, за что бы была та преповѣдь учинена: нити

(а) Слѣдующія 3 строки, до § 11, въ рукописи зачеркнуты.—б., достаточно.—в., заключеніе.—г., §§ 11-й и 12-й приписаны на полѣ позднѣе.—д., наглость.—е., возбранять.—ж., но конечно, подлинно.—з., послѣдующіе.—и., поводъ, удобство.—і, почти.—к., все слѣдующее, до § 12-го, назначено сюда сноской изъ раздѣла 19-го, гдѣ помѣщено подъ §-мъ 5-мъ.—л., употреблять.—м., не знаютъ, не умѣютъ.

имаютъ свѣдока (а) ни единого писателя оныхъ временъ. А послѣдніи (б) Нѣмецки писатели (: въ коихъ есть и Кромеръ, оповѣданіемъ (в) Лѧхъ, а родомъ и сердцемъ Нѣмчинъ :), узнавши яко никаковымъ уже путемъ Нѣмцы не могаху Лѧхомъ забранить кралевского величества: удумаша басень объ Отуну царю (: яко да бы онъ былъ кралевскую честь далъ Лѧхомъ :), да бѣху кончѣе (г) тѣмъ способомъ честь на себе привлекли, и Лѧховъ себѣ како коли (д) подданыхъ учинили. Я становито (е) той Отуповой басни, ни Кромеру, ни инымъ Нѣмцемъ и Лѧшскимъ свѣжимъ (ж) лѣтописцемъ ни мервы (з) въ томъ не вѣрую. Когда бо бы то истинно было: не бы былъ могелъ за тѣмъ Корадъ ни Хенрихъ на Лѧховъ воевать, для ради кралевского именованія: нить бы было Лактичу треба въ Римъ посылать, отъ папы просить кралевского имена. Али будь си то, како му драго (и). И аще въ истинѣ есть царь Отунъ Болеслава князя назвалъ кралемъ, а Болеславъ то пріялъ въ честь: язъ мовлю, еже Болеславъ несмѣрно есть въ томъ поблудилъ (і), и глупо поступилъ, и въ честь пріялъ нечесть и вѣчную народную остуду. Много совѣтнѣе (к) бяше Болеславу сице рѣчь отвѣчать: Ты царю мене творишь кралемъ Лѧшскимъ; а язъ тебе творю царёмъ Нѣмецкимъ. Колико язъ имаю области или дѣла къ тебѣ и ко твоимъ Нѣмцемъ; толико имаешь ты ко мнѣ и къ моимъ Лѧхомъ.

12. Сице адда есть истина, еже Лѧшское кралество имаетъ свой правозаконный початокъ и основаніе отъ Бога единого: а не отъ Царя, ни отъ Папы. Аще бо есть истина, что цари могутъ кралество нарядить, нно то они е и развaляютъ (л). А послѣ Отунова змышленого (м) нарѧженія, еденъ папа, и два царя есуть Лѧхомъ кралество отсудили и развалили. Итако что есть Отунъ далъ, то есть Корадъ и Хенрихъ взялъ. А на конечномъ и истинномъ Лѧшского кралества утвержeнію, Лактичь нѣсть отъ Царя, но

(а) Свидѣтеля.—б., болѣе позднiе.—в., прежде было: «лицемъ».—г., по крайности.—д., какимъ бы то ни было сбразомъ.—е., рѣшительно.—ж., новымъ.—з., сербское слово: ни крошки, ne mica quidem.—и., какъ ему угодно.—і., погрѣшилъ.—к., благоразумнѣе.—л., неразборчиво; прежде было: «истина мораетъ (должна) быть, яко е могутъ и развалить».—м., вымышленаго.

отъ папы просилъ кралества: а папа му го нѣсть далъ, него (а) есть отвѣчалъ, «Язъ, де, не браню, да Лѧхи уживаютъ своеѧ власти.» И тѣмъ есть папа радъ нерадъ изповѣдалъ, Яко народы и безъ папы и царя имаютъ область сотварять себе кралевъ. Ино тако оно твореніе есть и остало крѣпко, въ коемъ ни папа ни царь никакова дѣла (б) нѣсуть имали. Ино вѣдь Лѧхи (: отъ Кромера хитреца, и отъ иныхъ облуженыхъ и облужающихъ заведены :) изводѧтъ свое кралество отъ чужего, незаконного, себѣ остудного, змышленого и по просту ложного початка. Той початокъ хочьти бы былъ и истиненъ, морали бы вѣдь искать способовъ, како бѣху го утапли или изпричали (в). А они еще и славѧтсѧ объ своей остудѣ, и сами ю глупо проповѣдаютъ, будто въ честь и въ прецѣнбу свою (г).

РАЗДѢЛЪ 19 (д).

КАКО ИНОРОДНИКИ ОСРАМОТИШЯ КРАЛЕВСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО У ЧЕХОВЪ, БОЛГАРЪ, СЕРБОВЪ, И СЛОВЕНЦЕВЪ (е).

Продолженіе того же относительно прочихъ Славянъ.

Область Римская.

1. Преголѣма (ж) незносна бяше суета, коею сѧ есть всегда вознашало то царство, кое сѧ Римскимъ озываетъ. Римляны бо

(а) Но.—б., участія.—в., какъ бы его утаить или устранить изъ сказанія; передѣлать въ сказаніи?—г., въ достоинство себѣ.—д., глава эта представляетъ только начала параграфовъ, со сносками на продолженіе въ какомъ-то неизвѣстномъ пока сочиненіи, того же самаго или другого автора.—е., было « Херватовъ ».—ж., превеликая.

еще.—(а) § А за Августа царя (а).

А Калигула и ины нѣкои цари (а).—глѧди листа 82 (б).

2. А послѣ пренесенія царства отъ Римлянъ ко Грекомъ, за царя Юстиніана ласкавцы въ царскомъ законоставію (а):—§ Таможе въ Царѣграду (а):—гл: ли: 82. 83 (б). Охолость Греческая.

3. А послѣ Римскіѧ измѣны: илити послѣ раздѣленія царства межу Грековъ и Нѣмцевъ: когда Римляны призваша Карула, Нѣмецкого краля, и окорунишѧ го и именоваша Римскимъ царёмъ: Нѣмцы (а):—§ тѣже Нѣмцы (а):—гл: ли: 83 (б). Охолость Нѣмецкая.

4. Тѣми облудами (г):—(а) гл: ли: 86 (б). Словенцы едины обмамлены (в).

6 (д). Въ году 1087, царь Хенрихъ IV Вратислава Чешского кнѧзя есть учинилъ кралемъ, и подаровалъ му всю Лѧшскую землю: въ коей ни еденъ зъ нихъ никаковыѧ власти (е) не имаше. Тако Хенрихъ бѣсовскою худобою въ чужемъ народу рать зажеже (ж). Царь даровалъ Чеху имѧ краневское, и Лѧшскую землю.

7. Въ году 1159 есть Фридрихъ царь Владиславу кнѧзю Чешскому далъ кралевское именованіе. Али послѣди Владислава 60 лѣтъ, наступники (з) его Чешски владатели нѣсуть того именованія ужывали (и). Второе устроеніе Чешского краледства.

8. А за тѣмъ Премыселъ илити Отокаръ Чешскій кнѧзь, отъ Филипа царя кралевскую коруну, отъ искернихъ (і) проминувшихъ кнѧзёвъ (: межусобною ратію забавленыхъ (к) :) опущену, есть пріялъ и наслѣдникомъ оставилъ. Третіе устроеніе Чешского краледства.

9. Въ году 1002 царь Отупъ III, съ папою Григоріемъ V, сво имъ племѧнникомъ, устроишѧ 6 царскихъ обирателевъ (л), Нѣмец- Корунен чашникъ, смѣхъ всему свѣту.

а) Таковы начала параграфовъ.—б., а это сноски на продолженіе, но не въ нашей рукописи.—в., обманутыѣ, одурачены.—г., обманами.—д., см. предыдущую главу, куда перенесенъ § 5-й.—е., области.—ж., зажегъ.—з., преемники.—и., не пользовались, не употребляли.—і., единокровныхъ.—к., занятыхъ.—л., избирателей.

кихъ кнѧзёвъ, и епископовъ. А много позньѣе за тѣмъ царь Рудофъ I (: кій есть убилъ Отокара краля Чешского :) прибавилъ есть седмого обирателя, краля Чешского: и выше того назвалъ го есть Чашникомъ царя Римского: и повинность му наложилъ, да бы сѧ бѣдный той краль оповѣдалъ быть царёвымъ слугою, и царю бы при столу вино налевалъ, и чашу подавалъ. Итако изъ кнѧзя самовладца учинилъ го есть подданникомъ, и коруненымъ чашникомъ; на посмѣхъ всему свѣту. Что бо сѧ можетъ дурньѣе удумать, неже да кто будетъ краль коруненъ, и въ купѣ да иному владателю чашу налеваетъ и при столу дворитъ (а)? Такова игралища изъ насъ дѣлаютъ тѣ милы кралетворцы.

Юрію кралю краледство отсужено.

10. Юрей Подбрадскій, послѣдній Словенского рода Чешскій краль, для ради ереси есть былъ отъ папы законно и обрѧдно суженъ: и отъ всякіѧ кралевскіѧ и кнѧжескіѧ чести, не лише за нынѣшнее, но и за грѧдущее времѧ, и зъ дѣтми въ купѣ отсуженъ.

Цесарь христіанскій.

11. Всѣ Европцы спознаваютъ два Цесаря (б):—гл: ли: 88 (в).

Греки Болгарина изъ краля творѧтъ царёмъ.

12. Болгары зъ иными Словенцы (б):—88 (в). Et in contextu, uel a capite, sed sine numero.—За тѣмъ Греки згодишѧ сѧ (б):—88 (в).

Нѣмчинъ Сербина изъ кнѧзя творитъ Херцегомъ.

13. А Фридрихъ царь и первле того, идучь чезъ Сербскую землю зъ войскомъ къ Ерусалиму: и бывши отъ кнѧзя Сербского щедро угощенъ: претворилъ есть кнѧзю именованіе (б): — гл: ли: 87 (в).

Словенцемъ въ знаковину (г) даютъ пса.

14. На конецъ Нѣмцы сѧ пишутъ ложно Кральми Словенскими: гдѣ отнюдь нѣсуть владали всѣмъ Словенскимъ народомъ. А удумашѧ Словенцемъ на знаковину (г) три псы. Глѧди разд: 17. чис: 25, и 26: лис: 137 (д).

Даруютъ намъ нашіѧ земли.

15. Тѣми Нѣмецкими чарми оглупленъ нѣкій (б):—89 (в).

(а) Служитъ.—б., опять начала параграфовъ.—в., сноски на неизвѣстныя мѣста.—г., въ гербъ.—д., то есть раздѣлъ 16-й, «срамоты народныѧ», у насъ стр 216.

РАЗДѢЛЪ 20.

ОБЪ НАРОДНОМЪ СЧАСТІЮ НАШЕМЪ.

Нападенія иностранцевъ простираются даже на то, что составляетъ благо, счастіе, честь, достоинство нашего народа; отсюда необходимость для политика знать не одну только дурную сторону, но и то, что составляетъ наши и р е и м у щ е с т в а: о т ъ п р и р о д ы—народный характеръ, жизнь безъ излишествъ, легкость содержанія и извѣстное искусство въ пользованіи имъ; о т ъ с ч а с т л и в а г о п о л о ж е н і я з е м л и — безопасность рубежей, пріязнь однихъ и безсиліе другихъ сосѣдей, обиліе земныхъ произведеній, удобства плаванія и обширной торговли; о т ъ з а к о н о в ъ у с т а в о в ъ — прѣжде всего самодержавіе, строгость въ соблюденіи рубежей, исключеніе праздности, недопущеніе ересей, твердое храненіе благочестія, ссылка съ прокормленіемъ.—Потому, в ъ ч е м ъ и к а к і я с т р а н ы Р у с ь п р е в о с х о д и т ъ; в ъ ч е м ъ и к а к и м ъ у с т у п а е т ъ; правила для дѣйствій, отсюда вытекающія.—Вообще л у ч ш е е п о л о ж е н і е и н е ш а г о с о с л о в і я н а Р у с и, чѣмъ въ другихъ земляхъ.

Нѣгда и нѣгда сѧ прилучаетъ (а), да инородники не лише своими властными (б) злостьми насъ заражаютъ; но и добрыѧ нашіѧ уставы, и народное наше счастіе (: нѣкои съ худобы, нѣкои съ простоты :) осужаютъ, и хулѧтъ, и намъ въ мерзость приводѧтъ. Для того треба есть Думнику (в) разцѣнить и добро знать,

1. Что добра имаетъ нашь народъ отъ уроженія:

2. Какова есть срѣча (г) и блаженость нашіѧ земли:

3. Что есть добро постановлено въ Уставахъ, Законехъ, и Обычаехъ:

4. Что добро постановлено въ Церковномъ благорядію.

1. Первое наше счастіе отъ уроженія быть сѧ кажетъ: что наши *люди нѣсуть честихленливы* (д): не напинаютсѧ (е) много на владательство: и потому лехко сѧ владаютъ отъ чловѣка знадущего (ж) нихово уроженіе (з): и лехко сѧ могутъ вовесть на прія-

Наравъ безъ честихленія (д).

(а) Порою случается.—б., собственными, особенными.—в., совѣтнику, политическому мудрецу.—г., счастіе, удача.—д., безъ домагательства почестей; нежадны на почести.—е., не пялятся, не добиваются усильно.—ж., знающаго.—з., ихъ природу.

тіе тѧжкихъ работъ, и ратныхъ трудовъ и страхотъ смертныхъ. Не тако многи ины народы.

Житіе безъ избытныхъ (а) приправъ.

2. Задовольны бываютъ *ѣденіемъ и питіемъ простымъ* и поточнымъ (б): и въ его приправленію не уживаютъ избытныя печали (в). Нѣмцы не престаютъ хвалить своихъ преслаткихъ ѣствинъ, и преразкошного житія. Али мы нѣмаемъ имъ того завидѣть (г), нить поревновать тѣхъ трудовныхъ, и изъ Индѣи привозныхъ ѣствинъ. — *Въ приправлянію постель* тоже люди нѣсуть наизбытъ прескорбны, ни премарливы (д). А Нѣмцы всѣ утапаютъ въ перинахъ.

Умѣтельность въ приправлянію простыхъ запасовъ.

3. Добро знадутъ (е) и обыкаютъ наши люди приправлять *ѣденые и питейные запасы дешевліе*, и лехко добытные, на сохраненіе живота чловѣчьего задовольные. Глѧди на листу 66, объ военныхъ брашнехъ (ж).

Рубежъ безпечаленъ (з).

4. А земли сеѧ первое счастіе стоитъ въ томъ, что земля имаетъ безпечальные рубежи (з) отъ Студеного моря.

Сусѣди пріязнивы.

5. Другое счастіе есуть добры сусѣди: Персы, Черкасы, и Лѧхи, да бысмо (и) ихъ знали.

Сусѣди несильны.

6. Третіе счастіе, слабы сусѣди: якоже Калмыки, Самоѣды, и ины Сибирски народы, отъ коихъ сѧ нѣсть боять (і) тѧжкихъ наѣздныхъ ратей.

Овощи добры, земны и водны.

7. Четвертое счастіе, овощи и урожаи земны и водны. Сіѧ бо Руская страна, обзираѧсѧ (к) на Лѧшскую, Литовскую, Свѣдскую землю, и на Бѣлую Русь, есть многороднѣя и плоднѣя (л). Глѧди листа 106, чис: 6 (м). Родѧтсѧ на Руси велики и добры оградны овощи, главатое зѣлье (н), ротква (о), блитва (п), лукъ, рѣпа, и иное. Индѣйскіѧ и домашніѧ куры, и яица, водятсѧ на Москвѣ вящіѧ и слажіѧ, неже въ вышереченыхъ странахъ. Хлѣбъ заисто (р) вездѣ на Руси ѣдѹ̂тъ (с) сельски и всяки просты люди много лучи и обильнѣе, неже въ Литвѣ, и въ Лѧшской да Свѣдской землѣ. Рыбы тоже добываютъ сѧ обильно.

(а) Безъ излишнихъ.—б., текущимъ, встрѣчнымъ.—в., не прилагаютъ особенной заботы.—г., но мы не должны въ томъ завидовать имъ.—д., ни слишкомъ заботливы, ни старательны.—е., знаютъ, умѣютъ.—ж., т. е. въ дѣлѣ 2-мъ, раздѣлѣ 4-мъ, «объ воякехъ», § 2-й и далѣе.—з., безопасны границы.—и., еслибы мы.—і., нечего бояться.—к., относительно, сравнительно.—л., гораздо плодороднѣе.—м., т. е. дѣла 2-го, раздѣлъ 8, «объ Руской землѣ», § 6-й.—н., прежде было: «капуста».—о., рѣдька.—п., ? — р., конечно, безъ сомнѣнія.—с., ѣдятъ.

8. Пятое счастіе земли есть, пригодность морь, и рѣкъ судоносныхъ, и подбилинъ (а) всякихъ на дѣланіе ладей: да можемъ изкусить и бо́льшая судошестія. Становито (б) можемъ и по сухомъ путу завесть и нарядить паиважая торгованія, и преважать товары отъ разныхъ народовъ къ инымъ народомъ. Глади ли: 106 (в). Пригодность къ судошестію, и къ торгованію великому.

9. А въ законехъ и въ народныхъ уставехъ есуть нѣкія вещи верло (д) добро постановлены. Изъ коихъ первая и паиважая есть, Совершено Самовладство (г). Самовладство совершено (г).

10. Вторая добра устава есть, Запертіе рубежей, что сѧ не припущаютъ инородники слободно и просто приходить въ нашу землю. И что наши люди не бываютъ препущены скитать сѧ извонъ кралества, безъ общихъ причинъ. Сіи двѣ уставы есуть двоѧ ноги и два столпа сего кралества: и моряютъ (е) сѧ свято соблюдать. Сердце и душа сему кралеству есть Запертіе рубежевъ: и сіе сѧ мораетъ укрѣпить по Чужепудію (ж): объ коемъ ниже. Запертіе рубежевъ.

11. Третія добра устава есть, что никому нѣсть слободно жить бездѣльному: илити что никто сѧ не можетъ опростить (и) отъ общихъ народныхъ служобъ, отъ двора, отъ приказовъ, отъ ратныхъ выправъ (і): яко въ Нѣмцехъ премноги боляры и гражаны живутъ въ празнованію и въ разкошехъ, якоже древѣ онъ Сарданапалъ, либо яко кормны вепри (к): никому на свѣту некорыстны (л). Празнованіе (з) неслободно.

12. Пятая (м) добра устава: что нѣсть вольно никому оповѣдать (н) ереси. Недопущеніе ересей.

13. Шестый доберъ законъ, и счастіе народное, и духовное наше Паладіе (о) есть, обдержавать (п) сватая Бдѣнія, и похажать Ютерніе часы (р), и настойно (с) бывать при святой Литургіѣ. Мало спать, рано встаять, позно ялать, тѣло многими поклонми и постомъ премарять. Мнѣ сѧ видитъ сія быть наиглавнѣя причина сохраненію сего кралества. Сіе становито есть истиннѣя и вышая твердность. Верло адда имаютъ быть печальны (т) крали наши и церковны пастыри, да сѧ отнюдь то церковного благорадія крѣпено Крѣпено соблюденіе богочестныхъ законовъ.

(а) Матеріаловъ.—б., рѣшительно.—в, т. е. дѣла 2-го раздѣлъ 8-й, §§ 4-й, 5-й.—г., полное самодержавіе.—д., весьма.—е., должны.—ж., и оно должно быть укрѣплено посредствомъ изгнанія чужестранцевъ.—з., праздность.—и., освободиться.—і, походовъ.—к., кормленые боровы.—л, не полезны.—м., несообразность въ числѣ произошла отъ соединенія двухъ предшествовавшихъ параграфовъ въ одинъ.—н., изповѣдать, заявить.—о., палладіумъ.—п., соблюдать.—р., посѣщать службу утреннихъ часовъ.—с., безъ опущенія.—т., слѣдовательно должны весьма заботиться.

соблюданіе (по никаковомъ разрѣшанію ни улегченію) не разоритъ (а).

Сосыланіе съ промышленіемъ живленія (б).

14. Седмый полезенъ законъ есть, начинъ казненія (в), коего уживаетъ сіе кралество: рекши (г) чезъ Сосыланіе, и даючь сосланцемъ способъ житія ильти кралевскій (д) прожитокъ. Сице бо можетъ краль казнить (е) всякого кривца (ж), безъ великого людского роптанія и тервоги. Мерзко пакъ есть, мужа нарочита, и древѣ корыстного (з), за преступленіе кое казнить и въ конецъ оставить, и живленія му не промыслить (и): якоже е учинилъ Юстиніанъ, кій есть Велисара (: древѣ много корыстного себѣ бана (і) :) ослѣпилъ, и всего иманія избавилъ (к), да е онъ бѣдный банъ моралъ милостыни у людей просячь живитьсѧ (л). Зло совѣтуютъ, кои велятъ не давать прокорма сосланымъ людемъ, яко некорыстнымъ. Они бо можебыть нѣсуть корыстны: али законъ таковъ нѣсть кралеству некорыстенъ.

Русь богатѣя отъ (м) Лѧшскія, Литовскія и Свѣдскія земель.

15. Изъ тѣхъ доселѣ изпочитаныхъ (н) нашихъ народныхъ (: отъ уроженія и отъ промысла идущихъ :) добрыхъ стрѣчь (о), можемъ мы приравнять наше бытіе зъ иныхъ народовъ бытіемъ, и заверзть (п): яко Руская земля есть богатѣя и луча отъ Литовскія, Лѧшскія и Свѣдскія: и яко наши люди могутъ угоднѣе и достатнѣе жить, неже жители тѣхъ реченыхъ земель. Хочьти Свѣдская земля имаетъ мѣдныѧ рудокопины, а Лѧшская нѣчто мало сребра: али тыѧ корысти не могутъ сѧ стокмить (р) зъ изпочитанымъ Рускіѧ земли всякимъ угодьемъ.

Русь убожѣя отъ Греческіѧ, Влашскіѧ, и иныхъ земель.

16. А обзираѧ сѧ на иныѧ богатѣѧ земли, гдѣ сѧ родитъ вино, волна, свила (с), краснла, и иныѧ драгіѧ вещи, и гдѣ есть луче благорадіе и промысловъ устроеніе: якоже есть Греческая, Французкая (т), Влашская, Хиспанская, Аглинская (у), и иныѧ нѣкіѧ земли, треба есть разлученіе учинить (ф), и знать, яко боляры и достатнѣи гражаны много богатѣе, угоднѣе, и разкошнѣе живутъ въ оныхъ земляхъ, неже на Руси. И наши Руски хочь наибогатѣи

(а) За этимъ на полѣ приписано: «нераздѣленіе кралества», но соотвѣтствующаго сему параграфа нѣтъ. — б., ссылка при снабженіи способами жизни.—в., способъ наказанія.—г, то есть.—д., на счетъ государя.—е., наказывать.—ж., виноватаго.—з., прежде полезнаго.—и., и не снабдить его средствами жизни.—і.. главнаго воеводу —к., лишилъ.—л ,кормиться.—м., богаче, чѣмъ.—н., перечисленныхъ.—о, удачь; добрыхъ сторонъ.—п., заключить.—р., стать на равнѣ, точь въ точь.—с., шелкъ.—т., названіе это приписано послѣ.—у., прежде было: «Персская».—ф., различить.

люди не могутъ отнюдь тако разкошно и обильно жить, яко живутъ онамошни (а) средни люди. И всегда въ едномъ граду оныхъ земель есть ѧще злата и сребра и всякого блага, и всякія сласти и масти, неже въ десѧти Рускихъ градовъ еднако (б) великихъ. Нѣсемъ сѧ могелъ доста начудить (в) нѣкоего Лѧха облудному (г) суду: кій будучь инако (д) разуменъ и мудеръ мужь, и областникъ (е) нѣкоего властелина надъ великими отчинами и градми, еднакоже сицеву неразсудну рѣчь бяше рекелъ, Яко, де, Литовская земля есть богатѣя пѣнѧзми, неже Французкая: гдѣ (ж) вѣдь Литва есть много убожѣя, и право нищетна (з) супроть Французкой землѣ. Есть бо у Французовъ напменѣ (и) десѧть градовъ, въ коемъ всякомъ есть ѧще пѣнѧзь и сребра и злата, неже во всей Литвѣ. Потому же становита есть истина, яко въ Аглинской, Нѣмецкой, Французкой и иныхъ земляхъ, много есть градовъ, въ коихъ во всякомъ есть премного ѧще блага, неже во всей Руси, изнемши (і) Царскую Казну. И да бы (к) Руская земля тако осажена (л) людми, и отъ уроженія тако плодна, и тако изтѧжана (м) была, яко есть Французкая, было бы на Руси сто кратъ ѧще блага, неже го есть нынѣ.

Богатымъ народомъ не оказоватьсѧ (н) ѣствинами, напоими, свитами, и сребромъ.

17. Изъ разцѣненія тѣхъ реченыхъ вещей, можемъ побрать сей корыстенъ наукъ: да сѧ мы отнюдь нѣмаемъ пребарять ни препыхать (о) съ тѣми пребогатыми народми, въ гоститвахъ (: илити въ ѣствинахъ и въ напоехъ :) ни въ драгоцѣнномъ строенію свитъ (п), ни въ оказованію сребреного посудія: ни въ преплачанію (р) воякова инородныхъ. Въ тѣхъ бо вещехъ мы никако не можемъ сѧ стокнуть (с) зъ онеми народми. Лѧхомъ, Литовцемъ, Бѣлорусцемъ, Татаромъ, Сибирцемъ, и таковымъ инымъ народомъ, можемъ сѧ оказовать (т) нашими ѣствинами, напоими, и свитами, и сребромъ; али Нѣмцемъ, Французомъ, и Влахомъ (т) аще сѧ оказуемъ ѣствинами, напоими, они то лише на великъ смѣхъ пріемлютъ, и взгоржаютъ (у), и насъ неразборныхъ быть осужаютъ. Али мы лише

(а) Тамошніе.—б., одинаково.—в., я не могъ довольно надивиться.—г., глупому.—д., въ другихъ отношеніяхъ —е., управляющій.—ж., тогда какъ.—з., и прямо нищенская.—и., по крайности.—і., исключая.—к., если бы.—л., заселена.—м., воздѣлана.—н., не выказываться, не гордиться.—о, что отнюдь не должны бороться и стараться въ запуски важничать (пышностію).—п., уборѣ одежды.—р., въ вознагражденіи.—с., сравняться.—т, Итальянцамъ.—у., пренебрегаютъ.

въ томъ сѧ начаемъ (а) великіѧ прецѣнбы (б) добыть, аще сѧ оніемъ предъ инородникми, и на посмѣхъ имъ сами себе выставимъ. Отколѣ становито многого приговора и похулы есть былъ достоенъ краль Казиміръ Лактовичь, когда есть справилъ ону бѣшеную свадбу, на коей бяше 5 кралевъ, пѧть кнѧзёвъ, и гостилъ ихъ есть да поилъ виномъ, кое есть моралъ въ ниховыхъ земляхъ куповать и изъ далека возить. Глѧди разд: 18, ч: 9, ли: 143 (в). А много глупѣ есть поступалъ онъ Архіепископъ Гнѣзенскій, кій есть въ Парижу великъ пиръ устроилъ, и всѣхъ оного училища учителевъ и учениковъ въ гости позвалъ, и Французовъ на ниховомъ дому ниховымъ виномъ поилъ: а себе будто нѣкоего медвѣда всѣмъ на смѣхъ выставилъ. О суетна глупость: да гость хочетъ господаря (г) на его дому честовать (д). Згола (е) достойно за таковъ учинокъ мыто (ж) есть пріялъ той пировникъ: або суть му оны учители тогда подали нѣкіѧ ощепныѧ (з) книги, отъ нѣкоего Нѣмца на посмѣхъ всему Лѧшскому народу справленыѧ: для ради конхъ сѧ есть епископъ за тѣмъ тужилъ (и) предъ Костанскимъ соборомъ; али не поправы, но токмо вѧщую остуду пріобрѣлъ.

Объ титулехъ дума.

18. Въ титулехъ владательскихъ (і) како сѧ есть годно препыхать, и что есть годно наслѣдованія (к) въ той мѣрѣ: нидѣ хочемъ предумать.

Кметы (л) и дѣлавцы на Руси луче живутъ, неже въ пребогатыхъ земляхъ.

19. Наконецъ и сіе въ памѧть возмѣмъ. Хочьти въ богатыхъ земляхъ достатнѣи люди угоднѣе и обильнѣе живутъ неже на Руси; но всемъ томъ еднакоже кметы (л), и нищетные гражаны, кои сѧ ручнымъ дѣломъ животѧтъ (м), на Руси много луче и угоднѣе живутъ, неже въ оныхъ пребогатыхъ земляхъ. Тамо бо во многихъ мѣстехъ земля есть забавлена (н) виноградми, овощми разными, краспіми, рудами, и тѣми таковыми вещми, тако да не можетъ жита родить. А тежаки (о) оны, и дѣлавцы, кои сѧ бавѧтъ (п) околъ тѣхъ вещей, а хлѣба не сѣютъ, по общему круто нужно жи-

---

(а) Надѣемся.—б., достоинство, уваженіе.—в., т. е. раздѣлъ 17-й «объ инородномъ сватаніи», отнесенный вторичною редакціею рукописи ниже, гдѣ, въ своемъ мѣстѣ, мы напомнимъ эту сноску.—г., хозяина.—д., угощать.—е., совершенно, вполнѣ.—ж., возмездіе.—з., колкія, обидныя.—и., жаловался, велъ тяжбу.—і., государевыхъ.—к., чему годится послѣдовать.—л., крестьяне, съ тѣмъ оттѣнкомъ свободнаго пользованія землею, о которомъ мы уже говорили выше.—м., кормятся ремесломъ, рукодѣльемъ.—н., занята.—о., земледѣльцы.—п., занимаются.

вутъ (а). Чезъ весь годъ ничесо иного, опрочь чистыѧ воды не піютъ. Вино кое притажѧтъ (б), все продадутъ; а хлѣбъ верло скудно ядутъ (в); а объ квасу и вѣсти не знадутъ. А нѣкои ѣдѫ̂тъ хлѣбъ изъ костаньевъ, изъ сырка, и Турскіѧ пшеницы, и изъ иныхъ таковыхъ вещей здѣланъ, кій хлѣбъ есть сподобнѣи гъ землѣ, неже ко правому хлѣбу. А въ нѣкоихъ мѣстехъ цѣлыѧ великіѧ державы есуть изъ единыхъ горъ, и каменія, и хлѣба не родѧтъ: и люди прехудъ хлѣбъ ѣдѫ̂тъ, и то по малу: якоже у Нѣмцевъ Звѣцарская, Тирольская, Сальбурская, и иныѧ земли. А на Руси, по Божіей милости, всѣ люди, тако наиубожѣи яко наибогатѣи, ѣдѫ̂тъ хлѣбъ ерженъ, и рыбы, и мясо, и піютъ квасъ кончѣе (г), кои нѣмаютъ пива. Ино потому кметское, и убогихъ дѣлавцевъ житіе есть много луче на Руси, неже во многихъ мѣстехъ Греческіѧ, Хиспанскіѧ, и иныхъ таковыхъ земель: въ коихъ, по нѣкоихъ мѣстехъ мясо, а индѣ рыбы есуть надъ мѣру драги: а дрова на вѣсъ сѧ купуютъ, и люди въ оныхъ топлыхъ земляхъ живучи, въ зимное врема, ваще мраза стерпѧтъ, неже го терпѧтъ Руски жители. Тамо бо безъ печей и безъ огня спѧтъ въ студеныхъ избахъ; а здѣсь сѧ живѧтъ въ топленыхъ избахъ.

РАЗДѢЛЪ 21.

ОБЪ ТРЕХЪ ОБЩИХЪ КУГАХЪ (д), КОИМИ НѢМЦЫ ЗАРАЖАЮТЪ НАРОДОВЪ.

Разсмотрѣніе трехъ главныхъ язвъ, вносимыхъ иностранцами къ Славянамъ,—е р е с и, и з н ѣ ж е н н о с т и и б е з в л а с т і я, с а м о у п р а в с т в а; с и л ы и с р е д с т в а, тому противодѣйствующія и могущія насъ спасти.

1. Нѣсть числа ни конца срамотамъ, коѧ сѧ чинѧтъ намъ Словенцемъ отъ иныхъ народовъ, а наипаче отъ Нѣмцевъ: яко смо объ томъ спомиюкъ учинили въ преминеныхъ бесѣдахъ. А сада (ж) годно быть сѧ видитъ, да объявимъ три главныѧ заразы, коими Нѣмцы (: будто треми кугами, илити троимъ повѣтернымъ моромъ :)

Ересь, нещеніе (е), безвластство.

(а) Вообще живутъ весьма бѣдно.—б., добудутъ (работою).—в., ѣдятъ весьма скудно.—г., по крайности.—д., язвахъ; заразахъ.—е., изнѣженность.—ж., теперь.

и насъ и иныхъ околъ себе народовъ наипаче заражаютъ. Тыѧ куги есуть: 1-я ересь, 2-я разкошное житіе, 3-я разореніе самовладства.

Ересь отъ Нѣмцевъ.

2. Объ ереси нѣсть требы много говорить. Вѣдомо есть: како Нѣмцы безъ мала всю Европу тою адною кугою заразишѧ, и заражаютъ. Токмо объ сарданапальскомъ и надъ всякую мѣру разкошномъ, разпустномъ, прокшеномъ (а), пещеномъ (б) ниховомъ житію и избыткованію (в) годитсѧ на кратку припомѧнуть:

Пещеніе отъ Нѣмцевъ.

3. Нѣмцы николи не престаютъ проповѣдать грѣховъ Влашского и Руского народовъ, а наипаче поповскихъ. И когда премногими похулами, ощиками (г) и срамотами тѣхъ народовъ огрызутъ и обторгаютъ: непщѧтъ (д) себе быть чистыхъ отъ грѣха и совершеныхъ. Али становито чужи грѣхи ничто имъ не помагаютъ ко праведности; но паче помагаютъ къ осуженію, гдѣ они по фарисейску братовъ осужаютъ, а своихъ грѣховъ забываютъ. Влахи и Русы изповѣдаютъ свое грѣхи, и спознаваютъ быть грѣхми, аще что учинѧтъ супроть уставомъ свѧтыѧ церкви, и соборнымъ правиломъ. А Нѣмцы, бывши завергли и потлачили (е) церковные законы, сцѣняютъ свое худобы и преступки быть безъ грѣха. 1, Наипервле бо Нѣмцы велѧтъ, да никто не живеть безъ жены: и иноческое житіе въ конецъ осудишѧ и завергошѧ (ж). 2-е, За второе, всѣмъ мужемъ со всѣми женами просто и вольно есть у нихъ общеніе. Ино вѣдь Нѣмцы проповѣдаютъ множе блудниковъ и хотницъ быть индѣ, неже у нихъ. Али розборъ съ собою доводитъ (з), Гдѣ есть ваша причина, тамо и ваши учинокъ. 3, За третіе, въ ѣденію и въ питію, и во всякомъ угажанію тѣла, нить есть былъ нить есть на свѣту ни единъ народъ тако умѣтеленъ, тако печаленъ (и), яко суть Нѣмцы. Печальнѣе (и) сѧ приправляютъ всякоденны обѣды у Нѣмецкихъ боляровъ и торговцевъ, неже у иныхъ народовъ кралевскіѧ свадбы. Нѣмцы не встаютъ къ ютерней молитвѣ, а еднакоже валяютъ сѧ въ постеляхъ даже до полудне. А въ перинахъ не тако лежѧтъ, яко паче утапаютъ. А еднакоже живучи въ толикихъ мѧхкотахъ, сцѣняютъ себе чистѣе жить отъ иныхъ народовъ. Вездѣ по свѣту слободно есть всякому чловѣку жебрать (і) и хлѣба по міру просить:

(а) Изнѣженномъ.—б., тотъ же смыслъ.—в., объ излишествѣ —г., колкостями.—д., полагаютъ, считаютъ.—е., послѣ того какъ отбросили и попрали —ж., сверху надписано: «осуждаютъ и замѣщутъ».—з., изслѣдованіе доказываетъ.—и., заботливъ, заботливѣе.—і., собирать милостыню.

а наипаче инокомъ и иночицамъ (а). А Нѣмцы слободу жебранія не всѣмъ людемъ, но нѣкоимъ въ мѣсто доброчинства (б) даютъ: а объ инокехъ и слышѣть не могутъ.

4. Что Нѣмцы дома дѣлаютъ, то сѧ насъ не тычетъ (г). Оно есть намъ щетно (д), что нашихъ людей учѧтъ своихъ безмѣрныхъ избытныхъ разкошей. Али мы нѣмаемъ Нѣмцемъ въ томъ завижать, нить наслѣдовать (в) нихового избыткованія: но паче имаемъ сѧ радовать, что имаемъ лехко-приправныѧ ѣствины. И да бысмо (е) въ грядущее времѧ всегда имали достатокъ таковыхъ лехко-добытныхъ кормовъ, мораемъ на то смотрѣніе носить, и чинить, да сѧ всегда и вездѣ явно продаютъ: рекши, лукъ, чесенъ, квасъ, кисель, тлакно, сухари, мука сухарная; кисело млѣко, сыръ твердъ (ж) нежиренъ, и то таково, что Нѣмцы все хулѧтъ, и негодно да гнюсно быть почитаютъ. Пивъ Нѣмецкихъ пещетныхъ нѣмаемъ жадать (з), но какова доселѣ у насъ суть была въ обычаю, таковыми будемъ задовольны.

Не слѣдить (в) разкошь и избытковъ нѣмецкихъ.

5. Нѣмцы (мовлю) что нѣсть избытно драго и разкошно, то и гнюсно быть почитаютъ: и межу иными своими несьими огрызаньми, коими огрызаютъ нашь народъ, пишутъ, «Яко де Русы любѧтъ рыбы соленыѧ, каѧ первле учуешь носомъ, неже окомъ увидишь, и таковыѧ смердящіѧ рыбы Русомъ сѧ видѧтъ верло (и) добры.» Тако тѣ фарисеи объ насъ. А того не пишутъ объ себѣ, яко они на честныѣ (і) столы приносѧтъ смердящь сыръ, и въ коемъ ничесо нѣсть опрочь червёвъ, и тые черви они лижею (к) ѣдутъ, и нехаютъ (л), что онъ сыръ мерзко смердитъ. А объ звѣриномъ мясу что имаю речь? То становито знаю: яко держѧтъ Нѣмцы звѣрину тако долго, да сѧ нѣсть мочь терпѣть отъ смрада. Я самъ сѣдячь при столу, не едножды есемъ побѣжалъ отъ стола, когда суть принесли на столъ ону свою хваленую и чистую звѣрину.

Гнюсоту намъ задаютъ, сами гнюсны.

6. Оговаряютъ насъ Нѣмцы и въ томъ, что де Русы съ катомъ говорѧтъ и хлѣбъ ядаютъ. Али да бысмо мы (н) катовъ лѣкарми и торговцы поставляли, и въ градехъ велнкихъ посадскими думники ихъ творили, а Нѣмцы бы того не чинили: чесо не бѣху тогда

Каты (м) унихъ думники: и самн князи, каты.

(а) Было прежде: «инокинямъ».—б, благодѣянія.—в., не послѣдовать, не перенимать.—г, не касается.—д., вредно.—е., и чтобы мы.—ж., неразборчиво.—з., мы не должны желать изнѣженныхъ нѣмецкихъ напитковъ.—и., весьма.—і., гдѣ идетъ угощенье.—к., прежде было «лжицею».—л., не обращаютъ вниманія.—м., палачи.—н., но еслибы мы.

Нѣмцы объ насъ говорили. Тогда право ощипки и причи ниховыѧ не бѣху конца имали. А нынѣ гдѣ (а) сами катовъ въ думу засажаютъ: насъ единыхъ хулѧтъ, а свое много горше дѣло, добро быть судѧтъ. Треба бо есть знать, яко у Нѣмцевъ катъ, когда поморитъ нѣкое назначено число осуженыхъ людей; тогда оного града думники ладутъ кату толико же сотъ яфимковъ, колико сотъ людей есть поморилъ: и посадѧтъ го съ собою въ думу: и онъ оттолѣ живетъ лѣкарствомъ или торговствомъ.—На Руси еще (: хвала Богу :) никто честенъ мужь не посажаетъ ката за свой столъ, хлѣба ѣсть: развѣ токмо аще кто піянецъ, воръ и безчестенъ чловѣкъ зъ нимъ ядаетъ. А Нѣмцы ихъ и въ думу засажаютъ: и что горѣ, въ давнихъ вѣкехъ кнѧзи Нѣмецки сами бяху каты: и сами своими руками фатомъ (б) и инымъ кривцемъ (в) главы отрѣзоваху нѣкоими великими ножицами, каковыѧ ножицы и до днеска на памѧть держѧтъ въ соблюденію: и славѧтсѧ, кои отъ таковыхъ главорѣзцевъ свой родъ изъ давна ведутъ: яко ми есть повѣдалъ Филипъ Фонъ Зеицъ полковникъ, еже де онъ самъ есть видѣлъ таковыѧ ножицы у Шварцебурскихъ кнѧзёвъ, и индѣ.

(г) Хулѧтъ Нѣмцы, что у насъ всякого рѧда люди зовутъ сѧ Господарёвыми Хлапы. А не мыслѧтъ, еже у нихъ всѣ сѧ зовутъ Васалы: кая рѣчь нѣсть латинска, но нѣмецка, и значитъ Сироту: и тако сѧ древѣ называху Нѣмцы всѣ и во своемъ языку. — Тоже у нихъ древѣ честно имѧ есть было Кнехтъ: и днесь у Скотовъ ниховы честны Кавалеры словутъ Кнехты: то есть Хлапы. И въ старыхъ книгахъ Нѣмецкихъ сѧ чтетъ, Яко де Ритры и Кнехты копьи сѧ борѧтъ: то есть честнѣи ратны урѧдники и ратники.

Избытковаше, Гнюсота, Чистота, что?

7. Уже въ преминувшихъ рѣчехъ (: въ разд: 11, чис: 3, 4, 5 (д) :) есмо повѣдали, яко Нѣмцы трубѧтъ и проповѣдаютъ наше грѣхи, токмо для тоѧ причины, да бѣху въ купѣ похулили и Свѧтую правую вѣру. А за тѣмъ изъ злого сердца (: и да бѣху насъ, и нашу вѣру паче мерзлѣю (е) учинили :) наше мѣрное (ж) и простое житіе почитаютъ въ нечистоту; а свое мѧкое, разкошное, избытное житіе хвалѧтъ, и къ намъ завесть настоѧтъ. Мы адда мораемъ то

(а) Когда, тогда какъ.—б., обреченнымъ на смерть?—в., виноватымъ.—г., слѣдующее, до § 7-го, приписано послѣ на полѣ рукописи.—д, то есть, раздѣлъ 10-й «отвѣтъ на инородническое лаяше», и проч., §§ 3, 4 и 5-й — е., болѣе противною, отталкивающею.—ж., умѣренное.

дѣло разсудить, и разцѣнить: да познадемъ (а), что есть сказно мерзко избыткованіе (б), что чистота, и что гнюсота. Нѣмцы въ ѣденію, питію, постеляхъ, станію (в), оружію, слугахъ, возехъ, конехъ, и въ иныхъ вещехъ живутъ преизбытно и преразкошно; а Татары живутъ гнюсно и погано. Мы имаемъ окланяться (г) избыткованія и гнюсоты: и держать средній путь, кій сѧ зоветъ Чистая мѣрность (д), или Мѣрная (д) чистота.

Избытки есуть, коберми или свилою (е) оббіять избы: многимъ сахаромъ и иными зарядми (ж) приправлять ѣствины: многихъ запаховъ уживать (з), и бѣлиломъ да румяниломъ премного сѧ мазать: бисеръ на мужескомъ платью, или на кошуляхъ (и) носить: постели позлаченыѧ держать: крутиломъ всякая платна крутить (і): и иныѧ таковыѧ прокши (к) и разкоши строить. Таковыѧ бо вещи есуть суетны, и ко грѣху приводѧтъ, и все кралество убожатъ.

Кто хочетъ тѣхъ и иныхъ избытковъ оминуть (л): нѣсть за то повиненъ быть (м) поганъ и гнюсенъ во своемъ станію и житію. Гнюсота есть, держать посудіе не доста (н) помывено: держать подъ лавами вѣчное смѣтье (о): пѣнязи держать въ устехъ: братину полну держать, и пальцы въ питіе вмочивши гостю подавать: и иныѧ тѣмъ сподобныѧ вещи.

Объ избытковании правило.

8. Кто хочетъ разознать, въ чемъ есть избыткованіе, и въ чемъ его нѣсть, най (п) держитъ въ мѣсто правила сію рѣчь. Аще коихъ рухлядныхъ вещей подбилину (р) имаемъ дома (: се есть въ семъ кралеству :), и не мораемъ сѧ куповать отъ иныхъ народовъ: такову рухлядь или посудіе мораемъ чинить (с) издѣловать чисто, стройно, и лѣпо, и къ уживанію (т) пригодно; и въ томъ не будетъ избытка. На прилику (у): имаемъ древье и ленъ: мораемъ адда чинить дѣлать столы пригодные, гладкіе, лѣпые: и изъ чистого бѣлого платна обрусы простирать (ф): и кружцы древѧные поставлять, и при нихъ стольные платки къ отиранію рукъ. И въ томъ не будетъ никакова избытковання, ни несподобныѧ разкоши, ни без-

---

(а) Да познаемъ.—б., что̀ такое излишество вредное и отвратительное.—в., жилищѣ.—г., мы должны устраняться.—д., умѣренность; умѣренная.—е., шелкомъ.—ж., приправами.—з., употреблять благовонія.—и., сорочкахъ.—і., крахмалить, ставить боркомъ?—к., изнѣженности.—л., избѣгнуть.—м., не обязанъ потому быть.—н., не достаточно.—о., соръ.—п., пусть.—р., матерьяль.—с., заказывать, назначать.—т., къ употребленію.—у., на примѣръ.—ф., постилать скатерти (полотенца).

мѣрія; но будетъ чистота и снага (а): або то все есть потребно къ чистому ѣденію: и не чинѧтъ сѧ въ томъ избытныѧ утраты.

Аще уживаемъ (б) къ чистотѣ каковыхъ коли вещей, которыѧ сѧ родѧтъ въ нашей землѣ, не убожитсѧ тѣмъ кралество. Но токмо оныѧ вещи вычерпуютъ наше благо, которыѧ купуемъ отъ инородниковъ.

Безрѧдіе и разрѣшеніе самовладства (г) отъ Нѣмцевъ.

9 (в). Третія куга, коею Нѣмцы свѣтъ заражаютъ, есть Разпуста, или Разрѣшеніе самовладства (г), и кралевскіѧ области. Знать бо есть треба, яко древѣ всѣ крали въ Европѣ имаху совершену область и самовладство во своихъ кралествехъ. Яко бо Нѣмецкая преобильность въ ересехъ, и въ разкошехъ, отъ вѣка инымъ народомъ нѣсть была знана; тако и разпустная нихова слобода нѣсть была вѣдома Грекомъ ни Римляномъ. Токмо со временомъ Нѣмецки кнѧзи, властели и боляры, яшѧ сѧ (д) добывать разпустъ и слободъ и своевольныхъ вольностей, на толико да (е) на конецъ всю своихъ кралевъ мочь и область развалишѧ; и згола (ж) безвладны илити безглавы осташѧ; царю бо своему ни въ чемъ нѣсуть покорны. Тою кугою суть заразили ближнихъ народовъ по части, Влаховъ и Французовъ; а Лѧховъ пакъ суть заразили и обманеили (з) тако до конца, да горѣ быть не можетъ: и да Лѧхи въ сей мѣрѣ згола бѣшены посташѧ (и). Ино покамѣста Лѧхомъ бываетъ зъ нами много дѣянія: для того наши люди многу соблазень отъ нихъ терпѧтъ въ сей мѣрѣ, ваще неже и отъ самыхъ Нѣмцевъ. Лѧхи бо и Литовцы не престаютъ въ едно время хулить совершеного едновладства, и прехваляютъ своего безрѧдного и многотиранского владанія. А многими кривыми потварми (і) обтесчаютъ (к) сіе наше едновладское господство. Для ради того годно есть намъ, на таково кламливое потворное (л) хвастаніе Лѧхомъ и Нѣмцемъ въ купѣ отвѣтъ учинить: и неподвижными причинами доказать, яко Руское владаніе есть луче отъ Лѧшского.

(а) По употребленію у Славянъ—сила; здѣсь—плотность?—б., употребляемъ.—в., противъ сего § замѣчено: «hoc est transcriptum ad folium 525»; въ своемъ мѣстѣ упомянемъ эту сноску.—г., разрушеніе самодержавія.—д., начали, пустились.—е., до того что.—ж., совершенно.—з., прельстили.—и., сдѣлались.—і., ковами, ухищреніями.—к., дѣлаютъ тщету, вредятъ..—л., клеветливое ухищренное (злокозненное).

РАЗДѢЛЪ 22.

ЯКО РУСКОЕ ВЛАДАНІЕ (а) ЕСТЬ ЛУЧЕ ОТЪ ЛЯШСКОГО.

Рѣчь Русскаго политика, царскаго совѣтника, ко всему земскому собору: о преимуществахъ русскаго образа правленія передъ другими, особенно въ сравненіи съ Польскимъ; главное основаніе всему—единовластіе.

Сію бесѣду хочемъ сице напредъ выставить, яко дабы кій думникъ царскій ко всему народному сойму говорилъ: да будетъ сія бесѣда

Изъявленіе ко всему народу: объ добромъ владанію, и объ самовластву (б).

1. Различны есуть начины (г) (: о пречестны Свѧтители, Властели, Боляры, и всѣ станы (д) и рѧды преславного Руского царства :), различны (: дѣмъ (е) :) есуть начины и способы владанія, коими сѧ владаютъ люди. Рекши (ж) Самовладство, Болярское владаніе, и Общевладство, илити Гражанское (з) господарство. Изъ тѣхъ Самовладство прехваляютъ, и наилуче быть проповѣдаютъ, всѣ Елински философы, и всѣ Христіански наши свѧты отцы. И то свое докончаніе (и) неподвижными причинами (і) объявляютъ и крѣпатъ. Або, чушь (л), въ Самовладству 1-е общая правда болѣ сѧ извершаетъ: 2-е, Або покой и згода (м) народная въ немъ легче и болѣ сѧ сохраняетъ: 3-е, Або супроть страхотамъ сей способъ есть безпечальнѣи. А 4-е, наипаче: Або Самовладство есть Божіему владанію сподобно. Богъ бо есть первый и правый Самовладецъ всего свѣта. А всякій истиненъ (: ильти совершену область имаючь :) краль есть во своемъ кралеству подъ Богомъ вторый самовладецъ, и Божій намѣстникъ.

Самовладство быть наилуче владаніе, свѣдочѧтъ (в) всѣ мудры люди.

Самовладство:) (:своевольство (к).

(н). Рещи хочешь: за что адда Израильцы согрѣшишѧ, когда си запросишѧ краля или самовладца? Отвѣтъ. Богъ уже давно предъ онымъ есть былъ Израильцемъ обѣщалъ краля, и заповѣдалъ, како

(а) Правленіе.—б., о самодержавіи.—в., свидѣтельству отъ.—г., образы, способы.—д., состоянія, сословія.—е., говорю.—ж., то есть.—з., прежде было: «посадское».—и., выводъ.—і., твердыми доказательствами, основаніями.—к., зачѣмъ это прибавлено на полѣ?—л., слышь!—м., согласіе.—н., слѣдующее примѣчаніе присоединено къ 1-му параграфу на боковомъ полѣ.

го имаютъ поставить. Во Вто: Зак: гла: 17. За то Жиды не согрѣшиша въ томъ, что прошаху краля, но въ томъ, что го прошаху въ непригодно время, и когда наипаче бы были морали (а) молчать объ томъ: то есть, когда имъ заповѣдаше сватъ и праведенъ мужь, пророкъ Самуилъ. За то Богъ къ Самуилу велитъ: «Не тебе завергоша (б), но Мене, да не кралюю надъ ними.» Не хотяху бо послухать пророка отъ Бога посланого.

Въ самовладству сказы (в) лехко поправныя.

2. Еще изъявляютъ: яко самовладство есть напстарѣе на свѣту: яко напобщѣе въ народехъ: и яко напобстояльнѣе (г), плити яко обыкаетъ долже терпѣть (д) и вѣковать, неже иная владательства. Мы зъ древними учителми тоже говоримъ, и хвалимъ всіа тыа причины, для ради конхъ самовладство плити кралество есть похвалы достойно, и честито. Али вѣдь оминувши за сада (е) тѣхъ и иныхъ причинъ: верло (ж) знаменита и многоцѣнна быть ся кажетъ сія причина: что въ самовладству лехко ся поправляютъ поблудки и сказы (з) владанія. Что коли бо заповѣсть полномоченъ самовладецъ, оно ся безъ отвлаки (и) извершитъ. А въ иныхъ господствехъ, гдѣ плн краль нѣсть полномоченъ, или множе есть владателевъ: тамо сказы, которыа едножды въ законъ придоша, бываютъ непоправны и вѣчны.

Русь честита (і) для ради самовладства.

3. Для ради того сіе правовѣрное преславное боголюбного нашего Царя Господаря и Вел: Князя Алексѣя Михайловича в: В: и М: и Б: Р: Самодержца кралество, есть несмѣрно честито, стрѣчно (к) и счастно: або въ немъ есть Совершено Самовладство. И по наслѣдку (л) можно есть въ немъ поправить всіа поблудки и сказы, которыа можебыть доселѣ по небреженію оправниковъ (м) влѣзоша въ обычаї: и для ради конхъ ся тужитъ (н) народъ. Могутъ ся, мовлю, лехко поправить всякіа сказы владанія, и постановитьсѧ всякіа уставы. И на сіе умышленіе (о) Царь Господарь есть насъ всѣхъ созвалъ: да всѣ ядрено (п) припомагаете, всякій по своей силѣ, къ оному, что общински добро и корыстно всему народу быть ся обрѣтетъ и отлучитъ (р).

(а) Должны бы были.—б., оставили, бросили.—в, порчи, закравшійся вредъ.—г., всего тверже,—д., обыкновенно дольше выдерживаетъ.—е., оставивши пока, на теперешнее время.—ж., весьма.—з,, ошибки и порчи.—и., безъ проволочки.—і., почетна.—к., счастливо, удачно —л., и въ слѣдствіе того.—м., довѣренныхъ лицъ, коимъ поручается исполненіе.—н., на кол жалуется.—о., предпріятіе. –п., бодро.—р., обособится, обозначится.

4. Али пакъ ничто нѣсть тако добро, дабы нѣмало своихъ хульниковъ. Потому же и самовладство имаетъ своихъ обговорцевъ. Нѣмцы паипаче и Лѧхи хулѧтъ самовладство, а прехваляютъ свое безрѧдіе, и причу правѧтъ (а): «Нерѧдомъ Польска стоитъ.» А Нѣмцы объ кралехъ сицеву причу рыкаютъ: «Краль Хиспанскій, краль хлапскій: краль Французкій, краль болярскій: краль Лѧшскій, краль кралевскій: царь Нѣмецкій, господарь всему свѣту.» А то за то: что краль Хиспанскій есть совершенъ самовладецъ, и всѣмъ своимъ властелемъ можетъ совершено заповѣдать, и бываетъ слуханъ. А у Французовъ есть меньша покорность: а у Лѧховъ и Нѣмцевъ згола (б) никто краля не послушаетъ. Зато адда, да бѣху сѧ наши люди отъ тоѧ Лѧшскіѧ заразы не заповѣтрали и не мамили (в): прилично и годно есть на разумъ подать, и разборно произъявить, яко (г) Руское самовладство есть много честитѣе отъ Лѧшского безрѧдного владанія.

Своевольники. Разпустники хулѧтъ самовладство.

(д) Polonia
Est noua Babilonia:
Ciganorum, Germanorum,
Armenorum, et Scotorum, colonia.
Paradisus Hebraeorum,
Infernus rusticorum,
Aurifodina aduenarum,
Sedes gentium uagabundarum,
Mundi sentina,
Prodigorum popina.
(е) Comitiatorum assidua hospitatio,
Populi perpetua inquietatio,
Alienigenarum dominatio,
Quam despuit omnis natio (ж).

5. Причина 1-я: Або на Руси лехко сѧ могутъ поправить всякіѧ сказы и поблудки владанія, якоже смо предъ симъ споманули. А у Лѧховъ не могутъ сѧ поправить.

Тѧжка поправа (з).

(а) Говорятъ.—б., совершенно, вполнѣ.—в., дабы не заражались и не прельщались тѣмъ новѣтріемъ.—г., надписано: «еже».—д, слѣдующіе стихи приписаны на полѣ противъ 4-го параграфа.—е., послѣднее четверостишіе авторъ нѣсколько разъ поправлялъ: напр. вм. «assidua hospitatio» прежде стояло: «perpetua peregrinatio»; вм. «populi» было: «totius populi»; вм. «despuit» было: «ridet; horret; abominat».—ж., Польша... всегдашняя гостинница сеймовъ; непрестанное безпокойство народа; владычество инородниковъ; всякій народъ ее оплевываетъ.—з., трудно исправленіе.

Много тирановъ

6. Причина 2-я: Або на Руси единъ есть господинъ, кій имаетъ область живота и смерти. А у Лѧховъ, колико есть властелёвъ, толико кралевъ и тирановъ. Колико боляровъ, толико судцевъ и катовъ (а). Всякій можетъ своего кмета уморить: и объ томъ никто не спрашаетъ и не казнитъ.

Много откуповъ.

7. Причина 3-я: Аще на Руси тѧжки сѧ чинѧтъ корчемны откупы, и самотержтво (б) единого Великого Господаря: у Лѧховъ и въ Литвѣ обрѣтаютъ сѧ еще тѧжа самотержтва въ градкехъ и въ селехъ болярскихъ. Або вездѣ или Жиды откушники сѣдятъ, или боляринъ самъ смердяще пиво (в) раздаетъ хланомъ: кое они на гной (г) вылеваютъ, а еднакоже платить морают.

Слобода еретикомъ.

8. Причина 4-я: Або у Лѧховъ есть слободно буять всякимъ волкомъ душнымъ (д), кои закалаютъ души: рекши еретикомъ. Къ Лѧхомъ бо сѧ сбѣгаютъ всѣхъ народовъ еретики, душегубители и бѣсовы оправники, коп бываютъ гдѣ индѣ прогнаны. А на Руси не могутъ таковы обстоять (е), ни прихажать: но обрегаетсѧ правая вѣра по Божіей милости.

Прибѣжище всѣмъ злодѣйцемъ, и скитательскимъ народомъ.

9. Причина 5-я: Лѧшская земля есть калужа (ж) всего свѣта. Або яко въ ладьяхъ на дно, и на подворьихъ въ калужу, стѣкаетсѧ всякая гнюсота: тако въ Лѧшскую землю отъ всѣхъ странъ сѧ схажаютъ, и слободно тамо пребываютъ, всѣхъ народовъ злодѣйцы: разбойники, тати, измѣнники, еретики, воры всяки. А къ лишку (з), и цѣлы скитальны народы, плити всего свѣта обманники: Цыганы, Ормляны, Скоты, и Жиды. Для ради того сѧ мовитъ и прича въ Латинскомъ языку: Polonia est noua Babilonia: Ciganorum, Scotorum, Armenorum colonia: Paradisus Hebraeorum, infernus rusticorum: Mundi sentina, prodigorum popina: etc. То есть, Лѧшская земля есть нова Вавилонія плити змѣтеніе: есть Цыганомъ, Скотомъ, Ормляномъ, скитающимъ сѧ народомъ отчина: есть рай Жидовскій, адъ холопскій (и): всего свѣта калужа, разсыпниковъ (і) корчма (к): и что лишно (л).

Влаченіе сѧ шетно (м) и срамотно.

10. Причина 6-я: Лѧшски племениты младенцы (н) влачатъ сѧ, скитаютъ сѧ (о), яруютъ (п) по свѣту. И отъ всѣхъ Европцевъ

(а) Судей и палачей — б., монополія. — в., напитокъ. — г., въ навозъ. — д., душевнымъ. — е., твердо держаться, имѣть постоянное пребываніе. — ж., стокъ нечистоть, помойная яма, грязная лужа. — з., въ добавокъ. — и., сверху надписано: «кметскій», крестьянскій, rusticorum. — і., людей расточительныхъ. — к., popina, харчевня. — л., и прочее. — м., блужданіе вредное. — н., благородная молодежь. — о., надписано: «скичутъ сѧ». — п., прежде было: «блудятъ».

есуть сцѣнены за глупыхъ: и всѣхъ народовъ причами осмѣваны: або свое благо зѣлудо (а) разсыпуютъ въ чужихъ странахъ: отколѣ ничесо иного домой не приносятъ неже нищету, остуду, посмѣхъ, сказы иныхъ народовъ, и срамотныя хоробы (б). А межь чѣмъ ся тако скичутъ, дóма на откупъ даютъ бѣдныхъ кметовъ Христіанъ Жидомъ въ область, кои ихъ мучятъ яко бѣсы души. А на Руси слушно (в) и по достойну есть забранено таково скитаніе: або есть несмѣрно щетно. За то бо и премудры народы Влахи да Хиснаны, хочьти имаютъ слободу скитаться, еднакоже не скитаются. А что ваще, краемъ и кралевскимъ сыномъ нѣсть лезно (г) нить зможно таково прехажаніе; не годится адда, да бѣху подданники имали вашу слободу, неже самы господія и владатели.

11. Причина 7-я: Або у Лаховъ ни единъ станъ (д) людей не можетъ быть своимъ жребіемъ задоволенъ. Не Тежаки, нить Посадники: або господари ихъ масаратъ (е) и умаряютъ безказенно (ж): Жиды ихъ мучатъ яко бѣсы: вояки ихъ съ кожею и съ костьми изъѣдаютъ. А на Руси никто ихъ не тернетъ (з). Не могутъ задовольны быть *Вояки*: або имъ оброки (и) николи не бываютъ поплачены: и не могутъ инако жить, неже чезъ тадбу, чезъ разбой, и чезъ разаряніе тежаковъ. А на Руси воякомъ всегда становита есть плача (і). Не могутъ задовольны быть и домородны *Торговцы:* або при нихъ слободно торгуютъ всѣ свѣта обманники, Циганы, Скоты, Ормляны, Жиды. А Жиды куютъ подмѣсные пѣнязи: и всѣхъ сусѣдскихъ кралестовъ наихужи пѣнязи бываютъ пріеманы (к). А на Руси нѣсть вольно жить Циганомъ, Жидомъ (л). Не могутъ задовольны быть *Церковники:* або слободно межь ними ся вертатъ всѣхъ народовъ еретики, и всѣхъ ересей проповѣдники. А на Руси не могутъ жить еретики. Не могутъ задовольны быть *Племляны* (м) самы, кои ся толико славатъ своею разпустною слободою: або для ради всевдѣльныхъ (н) соймовъ николи нѣмаютъ покоя, но всегда ся влачатъ, и преѣзджаютъ: и по путехъ вездѣ отъ Жидовъ корчмарёвъ хлѣбы и питіе погано драгою цѣною покупаютъ. Влахомъ пакъ, Скотомъ, и остальнымъ Нѣмцемъ, на соемномъ мѣсту, за наем-

Незадовольность всякого стана (д).

(а) Попапрасну, задаромъ.—б., болѣзни.—в., какъ слѣдуетъ.—г., нельза, недозволено.—д., станъ—состояніе, сословіе.—е., полосуютъ, рѣжутъ какъ мясо?—ж., безнаказанно.—з., не тронетъ.—и., жалованье.—і., опредѣленная плата.—к., принимаются.—л., зачеркнуто: «и остальнымъ».—м., прежде было: «боляры»—н., безпрерывныхъ.

ные дворы, за вина, и за иные товары все благо издаютъ, и тѣлеса и души записуютъ. А на Руси нѣсть Жидовскихъ корчемъ, нить тѣхъ разорливыхъ наймовъ да утратъ. Не могутъ задовольны быть *Властели* самы, и весь народъ Лѧшскій: або въ таковомъ замѧтенію всегда моряютъ терпѣть инородныхъ кралевъ: и въ вѣкъ не могутъ учинить краля изъ своего народа. Нашь пакъ народъ Рускій имаетъ боголюбныхъ Царёвъ и Господарёвъ изъ властного (а) своего рода: ведлѣ (б) Божіѧ заповѣди, во второмъ зак: въ гла: 17: гдѣ есть написано, «Не можѣте си инородного чловѣка учинить краля, кій не бы былъ братъ вашь (в).» И сія есть една изъ наивѧщихъ стрѣчь, и славъ, и милостей, коѧ Богъ обыкаетъ давать (г) людемъ. Имать пакъ краля инородного, есть едно зло и несчастіе, и срамота, надъ всяко зло наигорша и наимержа. Не могутъ на конецъ конечный задовольны быть ни самы тѣ инородны наснублены (д) крали: або ихъ соемъ оглушаетъ обычнымъ своимъ кричаніемъ; и аще что коли заповѣсть (е), не послушаютъ го люди.

Лѧшское владаніе згола (ж) наигорше.

12. Смѣта смѣтамъ (з). Да бы (и) кто весь свѣтъ кругомъ обошелъ, и искалъ бы, гдѣ естъ наигоре владаніе; да бы кто нарочно хотѣлъ удумать (і) отъ всѣхъ наигоршій начинъ (к) владанія: не бы могелъ правѣе иного начина найть, неже той, коимъ сѧ сада (л) владаетъ Лѧшская земля. А тому главныѧ причины есуть, Своевольство, Чужебѣсіе и Чужевладство.

Наивѧще несчастіе чужевладство.

13. Межь всѣми бо нестрѣчами (м), что коли умрнымъ (н) людемъ люто, тужно и окаяно припасть можетъ, ничто нѣсть лютѣе, ни срамотнѣе, ни мужей честныхъ негоднѣе, неже Чужевладство; то есть, аще имъ инородникъ господуетъ. Сто смертей первле моряетъ (о) поднять мужь, кій умѣетъ прецѣнять честь, неже допустить во своемъ народу Чужевладство.

(а) Собственнаго.—б., по.—в., на полѣ приписано излишне: «а на Руси, по Божіей милости, нѣсть инородныхъ кралевъ».—г., обыкновенно даетъ.—д., присватанные, сосватанные.—е., король —ж., вообще.—з., сумма суммъ, конецъ концевъ.—и., если бы.—і., выдумать.—к., способъ.—л., теперь, нынѣ.—м., несчастіями, неудачами.—н., смертнымъ.—о., надписано: «моралъ бы», былъ бы долженъ.

РАЗДѢЛЪ 25 (а).

ОБЪ КРАЛЕВОЙ ГОДНОСТИ (б) И ОБЛАСТИ.

Значеніе достоинства и власти царя; смыслъ и объемъ правъ, ему принадлежащихъ; обязанности къ нему со стороны подданныхъ.

Что въ премѣненыхъ (в) бесѣдахъ бѣ речено: то пристоитъ ко всѣмъ державляномъ (г); али вѣдь наболѣ ко властелёмъ, боляромъ, и воякомъ. Да знадутъ въ прецѣнбѣ держать (д) Божію милость и свое счастіе. Да сѧ радуютъ и обвеселяютъ объ семъ предóчномъ начину владанія. Да отнюдь не пожадаютъ (е) премѣны и не допустятъ чужевладства. Но да всѣмъ сердцемъ вѣрно сѧ держатъ Царя Господаря, и царского его отродія.—А отселѣ хочемъ говорить объ области кралевой: да уразумѣютъ всѣ поддани̑ки свою повинность (ж), и должное настояніе, кое есуть должны чинить своимъ кралемъ.

Объ годности и области кралевой.

1. Наппервле адда треба есть знать: яко (з) сердце въ персехъ, и яко очи въ челу; тако краль есть потребенъ въ народу. Або, гдѣ нѣсть владателя, людство погибнетъ. Прич: 11. 14. Краль сердце и око.

2. Краль есть пастырь людскій. Избра Давида раба своего, пасть Израпля отчину свою. Псал: 77. 71. Язъ иже мовлю Киру, пастырь мой еси ты; и всякое хотѣніе мое хочешь сотворить. Иса: 44. Пастырь народный.

3. Всѣ правозаконны крали, нѣсуть сами отъ себе, нить отъ людей, но отъ Бога поставлены. По Мнѣ крали кралюютъ: и законоставцы правду отлучаютъ. По Мнѣ владатели владаютъ: и сильны От Бога поставленъ.

(а) Передъ этой главою, вторичная редакція рукописи назначила помѣстить весь раздѣль 15 й, «объ чужевладству»; но мы оставили его на старомъ мѣстѣ, слѣдуя между прочимъ первому оглавленію рукописи.—б., достоинствѣ.—в., въ прошлыхъ.—г., подданнымъ, гражданамъ.—д., да умѣютъ цѣнить, уважать.—е, да не пожелаютъ.—ж., обязанность.—з, надписано: «еже».

люди судѧтъ праведенъ судъ: Прич. 8. 15. Всякая душа да будетъ покорна вышимъ областемъ. Нѣсть бо области, неже отъ Бога. Области которыѧ суть (: на свѣту :), отъ Бога есуть наряжены. Кто сѧ противитъ области, Божіему наряженію сѧ противитъ. къ Рим. 13.

Божій намѣстникъ.

4. Владатель есть Божій (: намѣстникъ и :) оправникъ: отомститель въ казень оному, кій зло дѣлаетъ. По нужѣ адда будите покорны: не лише для ради казненія, но тоже и для ради совѣсти. Къ Рим: гла: 13.

Земный богъ.

5. Краль есть, яко нѣкій богъ на землѣ. Язъ есмь рекелъ, бози есте, и сыны Вышнего всѣ вы. Псал: 81.

Въ суду не заблудитъ.

6. Краль когда самъ судитъ, бываетъ посвѧщенъ отъ Бога, да не поблудитъ. Гаданіе въ устнахъ кралевыхъ; въ суду не поблудѧтъ уста его. Прич: гла:16. 10.

Объ привластію илити объ правицѣ кралевой.

Краль, живо законоставіе.

7. Самуилъ есть объяснилъ Израильцемъ кралеву правицу, симъ начиномъ: Сія будетъ кралева правица:

Ваше сыны хочетъ краль емать: и творить себѣ коньниковъ, и предотечь, и войводъ:

Ваше нивы, и виногради хочетъ емать: и давать слугамъ своимъ:

Ваше рабы и рабыни и скотъ емать: и поставлять въ дѣло свое.

Вашіѧ сѣтвы и стада обдесѧтинить: и давать слугамъ своимъ. И вы му будете рабы. 1. Кра: кн: гл: 8. 11.

Кралева правица чезъ Самуила.

Замѣти здѣсь: яко праведно есть, обдесѧтинять нивы, виногради, и стада: Праведно же, да краль будетъ и словетъ Господинъ; а державляны да будутъ краю рабы. Неправедно пакъ есть, Емать силою нивы, виногради, и рабы державлянскіе. Али вѣдь, что коли крали, хочь по правдѣ, хочь супроть правдѣ дѣлаютъ; Самуилъ все то зоветъ Правицею кралевою.—Первая причина: Дабы показалъ различіе межу кралемъ, и межу судцемъ онымъ, каковъ тогда заповѣдаше Израильцемъ. Судецъ бо онъ не могаше ничесо по своей области и опрочь писаного закона учинить; а краль можетъ. Або краль есть законоставецъ; илити паче живо законоставіе. Къ сему же: судчевы сыны не наступаху (а) по роду отцемъ своимъ въ области; а кралевски сыны наступаютъ.

(а) Не наслѣдовали преемственно.

8. Вторая причина: Або краль едножды помазанъ или окоруненъ, нѣмаетъ никакова судца на свѣту въ мірской области.—Никто не можетъ краля слободно проклинать, хочьти и неправедного. Владателя народа твоего не проклинай. Изхода гл: 22. 28.—Никто не можетъ кралю отказать службы, или учинить ѥѧ невѣрно, хочьти бы краль былъ неправеденъ. Краля честите. Раби будите покорны со страхомъ господо҃мъ, не токмо добрымъ и кроткимъ, но и худымъ: сія бо есть милость: аще кто для ради Божіѧ совѣсти поднашаетъ жалости (а), терпѧчь неправедно. 1. Пет: гл: 2. 8.—Никто не можетъ краля помазоного никаковою тѣлесною казенію казнить, или рукѝ своеѧ на него протѧгнуть. Або краль есть Намѣстникъ, и Помазанецъ, и Сватецъ Божій. Не касайтесѧ Помазанцевъ моихъ. Псал: 104. 5. За что сѧ нѣси боялъ протѧгнуть руки своеѧ на помазанца Господнего? 2. Кра. гл: 1. 14. И правило церковное велитъ: Верховнзя область ни отъ кого сѧ не судитъ.

Краля единъ Богъ судитъ.

9. Что адда есть дѣлать: аще краль будетъ лютъ трапитель (б), обижатель, и мучитель людства? Отвѣтъ. Людство мораетъ свою тугу своимъ грѣхомъ приписать: и поправитьсѧ: и Бога за помочь просить: и кралю сѧ молить. Або для ради людскихъ грѣховъ Богъ даетъ кралевъ злыхъ. Иже чинитъ кралевать чловѣка лицемѣра, для ради грѣховъ людскихъ. Іовъ. 34. 30. Дать имъ хочу отроковъ владателевъ: и женщаки имъ будутъ заповѣдали (в). Иса: 3. 4. Яо тебѣ землё, которыѧ краль есть отрокъ, и которыѧ кнѧзи рано ядаютъ. Блажена земля, которыѧ краль есть племенитъ; и которыѧ кнѧзи ядаютъ во свое времѧ. Сирах: 10. 16.

Краля злого даетъ Богъ за грѣхи людемъ.

Объ должности подданниковъ.

Кралю есть должна Кралевица; то есть, дань. Оддайте всякому что му есть должно. Кому дань, дань: кому торговину, торговину: кому страхъ, страхъ: кому честь, честь. Къ Рим: гл: 13. Дайте что есть царёво царю, и что есть Божіе Богу. Мат: 22. 21. Самъ краль небесный, когда межу людьми въ рабскомъ обличію пребываше, плачалъ (г) есть дань земскому кралю. Мат: 17. 24.

Кралю данники есуть повинны дань.

(а) Несетъ обиды.—б., тиранъ, заставлающій терпѣть.—в., надписано сверху: «господовали».—г., платилъ.

Покорность. Краю есть должна Покорность отъ подданниковъ. Опоминай ихъ: да будутъ владателемъ и областникомъ покорны: заповѣдемъ послушны: на всякое добро дѣло готовы. I Пет. 2. 13. Все что коли намъ еси заповѣдалъ, хочемъ учинить: и камо коли насъ пошлешь идемъ. Кто речетъ рѣчь супроть устомъ твоимъ, и не будетъ покоренъ всѣмъ бесѣдамъ твоимъ, которыѧ му заповѣшь, да умретъ. Іозуе 1. 17.

Молитву. Подданники морают молить за животъ кралевъ. Павелъ: Молите за кралевъ, и за всѣхъ кои суть въ высокости. I. Къ Тим: гл: 2. 1. Варухъ: Молите за животъ Набуходоносора краля, и за животъ Валтасара сына его. Вар: гл: 1. 11.

Вѣрность. Подданники есуть виноваты (а) краю наиважу вѣрность, и вѣрну покорность. Павелъ: Рабы будите покорны господарёмъ полтнымъ (б), со страхомъ и трепетомъ, въ простотѣ сердца, яко Христу. Не на око служѧчи, яко людемъ угажаючи; но яко рабы Христовы, творѧчи хотѣніе Божіе, охотно. Зъ добрымъ хотѣніемъ служѧчи; яко Господу, не яко людемъ. Къ Ефес: гл: 6. 5. Рабы будите покорны во всемъ господарёмъ полтнымъ. Не на око служѧчи; но въ простотѣ сердца, боѧчи сѧ Бога. Что коли чините, изъ сердца дѣлайте: не прелещаючь, но во всемъ добру вѣру показуючь. Къ Титу гл: 2. 9.—Кои коли суть подъ ярмомъ рабы, най сцѣняютъ (в) своихъ господарёвъ всякіѧ чести годныхъ: да сѧ имѧ Господне и наукъ не хулитъ. — А кои имаютъ вѣрныхъ господарёвъ, най ихъ не-взгоржаютъ (г), что суть браты; но паче най служѧтъ: або суть вѣрны, и улюблены, кои суть участники доброчинства. 1 къ Тимот: гл: 6. 1. — Али пакъ на болѣ изъявленіе повинности подданыхъ людей, годитъ сѧ разлучить (д) разные станы и рѧды людей.

(а) Сбязаны оказывать.—б, плотскимъ.—в., пусть считаютъ.—г., пусть ими не пренебрегаютъ.—д., различить, определить.

РАЗДѢЛЪ 24.

ОБЪ РАЗНЫХЪ СТАНЕХЪ (а) ЛЮДЕЙ.

Дѣленіе чиновъ, состояній и званій, общее каждому государству; особенное положеніе писшаго и торговаго сословія на Руси, а отсюда ихъ особое отношеніе къ высшей власти.

De uariis Statibus hominum (б).

1. Status et ordines hominum sunt uarii, et constituuntur ex uariis hominum officiis. Nemo enim sibi uiuit, ut ait apostolus: hoc est, Nemo ad hoc natus est, ut sibi soli uiuat, et ut tantummodo pro suis uoluptatibus solicitus sit. Sed unusquisque homo debet operari aliquod opus, quod in commune prosit etiam aliis hominibus: ut panem manducare mereatur. Tale autem opus, quod unusquisque in commune bonum operatur, et pro quod panem lucratur siue promeretur, appellatur Officium (в).

(а) Состояніяхъ, сословіяхъ, классахъ.—б., передь началомъ 24-го раздѣла вторичная редакція рукописи помѣстила замѣтку: « Uide fol: 651 (771) et huc transfer »; сообразно тому, подъ приведеннымъ латинскимъ заглавіемъ съ конца рукописи перенесена сюда маленькая латинская статья, содержаніемъ своимъ нѣсколько отличная отъ раздѣла 24-го.

(в) « 1. Сословія и ряды людей различны; они слагаются смотря по различію людскихъ обязанностей. Ибо никтоже себѣ живетъ, какъ говоритъ Апостолъ: то есть, никто не рожденъ на то, чтобы жить для одного себя и заботиться только о своихъ удовольствіяхъ. Но каждый человѣкъ обязанъ дѣлать какое ни будь дѣло, которое бы вообще было полезно и прочимъ людямъ: чтобы не даромъ ѣсть хлѣбъ. А такое дѣло, которое совершаетъ каждый на общее благо и за которое выигрываетъ или заслуживаетъ хлѣбъ, называется Обязанностью.

2. Consideratis igitur uariis hominum officiis: tres sunt status hominum: nempe

Ecclesiastici: Nobiles: Plebeij.

Officium ecclesiasticorum est: Deum deprecari et salutem animarum procurare.

Officium nobilium est: Regis uoluntatem ceteris statibus interpretari et cum imperio praeesse.

Officium plebeiorum est: Laboriosa et seruilia opera exsequi.

3. Status ecclesiasticorum diuiditur in 3 ordines, qui sunt: Episcopi, Sacerdotes, Monachi.

Status nobilium diuiditur in 3 ordines, qui sunt: Principes, Officiales, Duces militiarum.

Status plebeiorum diuiditur in 4 ordines, qui sunt: Stipendiarii, Mercatores, Artifices, Agricolæ.

Stipendiarii hoc loco intelliguntur omnes illi, qui uiuunt ex publico stipendio, et nullum habent imperium, sed obligantur ad præstanda aliqua seruitia, siue opera: ut sunt Scribæ, Famuli, Milites, etc. Serui, siue homines non liberi, sunt diuersi. Aliqui enim sunt honoratiores, siue curiales, et hi aestimantur cum stipendiariis in eodem gradu; alii sunt mediastini, et aestimantur cum agricolis et infra agricolas: uelut pastores, lixæ, et similes. — In omnibus autem iam recensitis ordinibus fere est adhuc alii plures uariique ordines et gradus hominum, quos non est necesse hic commemorari.—Supra omnes autem ordines Rex est caput, et idem Dei Uicarius (a).

(a) 2. Итакъ съ точки зрѣнія различныхъ людскихъ обязанностей, три суть сословія людей: именно Духовенство: Знать: Простой народъ.

Обязанность духовенства: Молить Бога и пещись о спасеніи душь.

Обязанность знати: Истолковывать волю царя для прочихъ сословій и начальствовать.

Обязанность простаго народа: Исполнять трудныя и служебныя работы.

3. Сословіе Духовенства дѣлится на 3 ряда: Епископы, Священники, Монахи.

Сословіе Знати дѣлится на 3 ряда: Князья, Должностныя лица, Военачальники.

Нисшее сословіе дѣлится на 4 ряда: Подданные (живущіе жалованьемъ), торговцы, художники (ремесленники), земледѣльцы.

Подъ первыми разумѣются здѣсь всѣ тѣ, которые живутъ на общественномъ жалованьѣ, и не имѣютъ никакой власти, но обязываются къ совершенію какихъ либо служебъ, или дѣлъ: каковы Писцы, Слуги, Воины (солдаты), и проч. Рабы, или люди несвободные, различны. Ибо одни болѣе почетны, иначе Дворовые, и эти считаются въ одномъ порядкѣ съ подданными на жалованьѣ; другіе чернорабочіе, за одно съ земледѣльцами, и ниже ихъ: каковы пастухи, обозные въ полку и т. п.—Во всѣхъ же почти перечисленныхъ рядахъ есть еще кромѣ того много другихъ и различныхъ степеней, которыхъ нѣтъ нужды упоминать здѣсь.—А надъ всѣми рядами царь есть глава, и онъ же намѣстникъ Божій.

4. De nobilium diuisione sciendum est: quod principum ordine censentur illi, qui assistunt regi in consilio, et in summa potestate. Officialium ordine censentur illi, qui gerunt potestatem in rebus siue officiis pacificis. Ducum ordo sunt illi, qui gerunt potestatem in officiis militaribus In omnibus istis sunt quidam altiores potestatis gradus, quos non expedit esse perpetuos, siue ut quis obtineat talem gradum tota uita durante; sed debent frequentius mutari tales sublimes officiales et duces supremi siue imperatores. Quando enim habent potestatem perpetuam: facile moliuntur res contrarias bonis legibus et priscis moribus. Exemplo sunt Germani. Olim apud Germanos erant ordines nobilium recte constituti: nimirum non erant potestates perpetuæ, sed mutabantur ad tempora. Et tunc Germani erant potentissimi: tunc imperio obtinuerunt Galliam, Italiam, Hispaniam, et Angliam. Postea uero, quia regnum apud ipsos est electicum, politia ipsorum mutata est in peius et potentia diminuta. Principes enim qui regnum ambiebant, ut crearentur reges, promittebant nobilibus nimis magna et insolentia priuilegia. Primo concesserunt eis officia et potestates ad annos uitæ: deinde concesserunt eadem ad heredes et ad omnem posteritatem: et ita reges Germanici semetipsos exuerunt omni potestate. Ita nobiles postea tradiderunt se in omnem uitæ licentiam (a):

(а) 4. О раздѣленіи знати нужно принять къ свѣдѣнію: что въ ряду князей считаются всѣ тѣ, кои принимаютъ участіе въ совѣтѣ царскомъ и въ высшей власти. Въ ряду должностныхъ лицъ полагаются тѣ, кои облечены властію въ дѣлахъ или должностяхъ мирныхъ. Рядъ вождей составляютъ тѣ, кои снабжены властію въ должностяхъ воинскихъ. Во всѣхъ сихъ должностяхъ есть нѣкоторыя высшія степени власти, которымъ не годятся быть постоянными, или иначе, чтобы такую степень удерживалъ за собою кто либо въ теченіе всей жизни; но таковые,—верховныя должностныя лица и главные вожди или полководцы,—должны чаще мѣняться. Ибо когда они сохраняютъ постоянную власть,—легко пускаются на дѣла, противныя благимъ законамъ и древнимъ нравамъ. Примѣръ—Нѣмцы. Въ старину у нихъ были правильно установлены ряды знати: то есть, не было постоянныхъ властей, но съ теченіемъ времени онѣ смѣнялись. И тогда Нѣмцы были на верху могущества: тогда забрали во власть Галлію, Италію, Испанію и Англію. Послѣ же, поелику королевство у нихъ избирательное, гражданская жизнь ихъ самихъ измѣнилась въ худшее и ослабѣло могущество. Ибо князья, домогавшіеся королевства, чтобы поставили ихъ королями, обѣщали знатнымъ слишкомъ большія и неподобающія привиллегіи. Сначала уступили имъ должности и власти пожизненно; потомъ тоже самое уступили въ наслѣдство, и всему потомству; и такимъ образомъ, Нѣмецкіе короли самихъ себя лишили всякой власти. Такъ въ послѣдствіи знать отдалась всякой распущенности въ жизни:

leges diuinas et humanas conculcarunt: omnes hereses et praestigias demonis in patriam inuexerunt: ac postremo officiis debitis sui prorsus obliti sunt. Non enim cogitant, se ad hoc esse natos: ut regi obediant, et ex mandato regis populum regant, ac ad virtutem ducant; sed existimant officium suum nihil aliud esse, quam edere, bibere, dormire, et ludere.

5. Officiorum mutatio utilis est ac necessaria est inter Monachos. Ubi enim non est mutatio: facile obsolescit bona disciplina monastica.

Hactenus considerauimus membra reipublicæ, qualia esse deberent: nempe bona, et sine uitio; nunc uolumus ea considerare qualia esse solent: nempe mala cum bonis permixta (а).

*

Сохранящи, Сохранны, Сказливы вуды (б)

1. Яко тѣло чловѣческо складаетсѧ изъ своихъ вудовъ (в), глазы, рукъ, ногъ, и иныхъ: тако и наравное или приличное (г) тѣло кралества имаетъ свое вуды: кои сѧ могутъ раздѣлить на три рѧды: рекши, на уды Сохраняющіе, Сохранные, и Кужные (д) или Нездравые. Сохраняющи вуды есуть оны: кои добываютъ и кои соблюдаютъ всякіѧ гъ житію потребныѧ вещи. Сохранны вуды есуть оны: кои суть сохраняющимъ потребны для разныхъ причинъ. Кужны или Сказны вуды есуть оны: кои своими сказами (е) заражаютъ кралество, и благо его изъѣдаютъ. А глава всѣмъ есть Краль.

(ж). Кужны люди есуть, первы кои зло чинѧтъ общинѣ: яко Еретики, Волхвы, Инородники, Тати, Разбойники: други кои добра не чинѧтъ общинѣ: яко Бездѣльны играчи или голыши: Бездѣльны племляны (з), яко у Нѣмцевъ: и Лихвари, прекупцы и всяки тор-

---

(а) попрала законы Божескіе и человѣческіе; ввела въ отечество всякія ереси и демонскія мечганія: а наконецъ совершенно забыла свои должныя обязанности. Потому что и не считаетъ себя рожденною для этой цѣли,—чтобъ повиноваться царю, управлять народомъ по его повелѣнію и руководить къ доблести; но полагаютъ, что обязанность ихъ не въ чемъ другомъ, какъ только ѣсть, пить, спать и играть.

5. Смѣна должностей полезна, необходима и между монахами. Ибо гдѣ нѣтъ смѣны: тамъ легко пошлѣетъ благое иноческое правило.

Мы обозрѣли доселѣ членовъ государства, каковы они должны быть: то есть добрыхъ, безъ порока; теперь взглянемъ, каковы они обыкновенно бываютъ: то есть въ смѣси зла и добра.»

*

(б) Прежде было: «сказны»; зараженные порчею и заражающіе—члены.—в., вудъ—удь, членъ.—г., нравственное или примѣрное, сравнительное.—д., заразные, заразительные.—е., порчами.—ж., слѣдующая приписка, до рубрики, сдѣлана вторичною редакціею на нижнемъ полѣ рукописи.—з., родовитые, благородные, дворяне (въ нашемъ позднѣйшемъ смыслѣ).

говцы, коп единого торговства смотрѧтъ. Кто коли не служитъ народному общинскому добру, въ тежанію, рукодѣлію, войнѣ, уряду: таковъ сѧ имаетъ почитать бездѣленъ, и единому себѣ корыстенъ. Зарадъ того привластіе (а) торгованія имаетъ сѧ отнять отъ бездѣльныхъ, и дать сѧ единымъ корыстнымъ общинству: да будутъ могли добытокъ чинить и владать. А торговцы, аще будутъ торговали, да сѧ разумѣютъ торговать изъ самыѧ чистыѧ кралевыѧ милости и презиранія (б): и все что зънищутъ (в), кралю и общинству зъисковать.

	Сохраняющи.	Сохраняны.	Кужны уды.
Слободники.	1. Боляры, 2. Племяны, 3. Вояки,	1. Церковники, 2. Жены, 3. Дѣти, 4. Нужны (г) люди, 5. Мудростны реместники (д), 6. Гости неоминны (е).	1. Еретики, и Волхвы. 2. Инородники народно (ж) живущи: Цыганы, Ормляны, Скоты, Жиды. 3. Инородники Торговцы, Прекупцы, Плачники (з), и ины. 4. Разсыпники (и), Бездѣльники, Играчи, Піянцы. 5. Лиховники (і) и Хлѣбодражители. 6. Злодѣйцы, яко Тати, Разбойники, и ост:
Черняки.	4. Торговцы, 5. Реместники, 6. Тежаки, и Рабы.		

2. Тежаки, Реместники, и Торговцы (: къ общей корысти :) притѧжаваютъ (к) все ѻно, чесо уживаютъ и чѣмъ сѧ кормѧтъ и хранятъ всѣ державляны (л). И тѣ сѧ зовутъ Чернь, или Черняки (м), и подъ тѧгломъ живущи люди. — А Властели, Боляры, и Вояки, судъ судѧтъ, войну воюютъ, общего покоя брегутъ, тѣлесъ, живота, и всякого добытого блага всѣхъ державляновъ, отъ домаш- Слободники и черняки.

(а) Присвоеніе, право. — б., призрѣнія, снисходительности. — в., пріобрѣтутъ. — г., бѣдные. — д., труженики мудрости. — е., неминуемые; прежде было прибавлено: «яко послы, сужни (плѣнные), жебраки (нищіе, перехожіе калѣки)». — ж., толпами, цѣлымъ народомъ поселяющіеся. — з., наемники? — и., расточители. — і., процентщики. — к., пріобрѣтаютъ. — л., обыватели. — м., прежде было: тѧглецы».

нихъ разбойниковъ, татёвъ, сильниковъ и потварниковъ (а), и отъ извонскихъ (б) враговъ бранѧтъ. За то тѣ станы есуть вуды Сохраняющи.

Церковники, нужны люди.

3. Сохраняны вуды есуть по нужѣ потребны: або безъ нихъ люди жить не могутъ. Церковники, сватители и попы, подаютъ людемъ духовный кормъ, сватила (в) и наукъ. Иноки да инокини молѧтъ Бога за грѣхи всего народа. Нужныхъ людей, то есть слѣпыхъ, хромыхъ, нищихъ, для ради любви и Божіѧ заповѣди, есмо повинны бречь.

Мудростны умѣтельники.

4. Мудростны умѣтельники сѧ зовутъ оны, кои дѣлаютъ мудростная дѣла, кая на особно (г) едному и другому чловѣку не видѧтъ сѧ быть много полезна ко преживленію (д); али въ общее всему народу верло (е) есуть потребна. Таковы есуть Ликописцы (ж), кои пишутъ образы: Рудолейцы, кои злеваютъ звоны и пушки: Промысельники (: Ingenijârij :) справляютъ ратное мудрѣе (з) орудіе: Граматики учѧтъ языка и писма: пишутъ Рѣчила (и): Историки пишутъ вѣстины (і): Аритметики учѧтъ Чисельныѧ умѣтели: Астрономы считаютъ звѣздное теченіе и времена: Философы разговаряютъ объ Наравномъ ученію: объ политикѣ, или объ владательскихъ думахъ.

Гости неоминны.

5. Гости неоминны есуть оны, коихъ не можемъ оминуть, нить просты быть (к), но мораемъ ихъ пустить прить (л) во свою землю, по народской правицѣ (м): на то, да бѣху наши взаемно пндѣ были пріяты въ потребно времѧ. Таковы есуть Посланцы, Сужни (н), Жебраки (о), Нѣкои торговцы, и ины: коихъ како есть треба припущать, и чесо имъ не допущать, на иномъ мѣсту хочемъ изъявить.

Черняки не скорбно покойно живутъ.

6. Черняки (: илити тежаки, реместники и торговцы :) приправляютъ вещи потребныѧ гъ житію. И за то гдѣ сѧ болѣ поспѣшаетъ тежачество, ремество и торговство, тамо сѧ болѣ множитъ людство. Крали, властели, боляры, и вояки, имаютъ разные обзоры на

(а) Злоумышленниковъ.—б., внѣшнихъ.—в., святыни.—г., въ отдѣльности.—д., кажется, что можно прожить и безъ нихъ.—е., надписано: «сильно».—ж., надписано: «образники».—з., которое мудренѣе.—и., рѣчи? словари?—Авторъ началъ было писать—«лѣкари», но потомъ зачеркнулъ.—і., исторію.—к., ни освободиться.—л, прійти.—м., по народному праву.—н., плѣнники.—о., нищіе перехожіе.

честь (а): и многи живутъ хласты для того, что нѣмаютъ способа, ни довольного иманія, да бѣху могли воздлѣ своеѧ годности (б) здержавать домъ, и ожениться. А черняки, або не мыслѧтъ на честь, но лише на корысть, на ужитокъ и на торбухъ (в): за то лехко добываютъ прилику житія (г), и млады сѧ женѧтъ, и скорѣе сѧ множѧтъ. Отселѣ у Римлянъ, послѣдни черняки сѧ званы Пролетаріи, Плодники. — Къ сему же боляры бываютъ высыланы на рати: гдѣ пролеваютъ корвь и полагаютъ главы. Служѧтъ въ кралевомъ двору, и во властельскихъ дворехъ, и много лѣтъ во хластотѣ (д) преживаютъ. Бываютъ спрашаны на дворбу. Рано возстаютъ, поздно лѣгаютъ: и цѣлы ночи во владательскихъ и въ народныхъ справахъ пребдѣваютъ. А черняковъ никто не спроситъ, како рано кій встаетъ. Посылаютсѧ въ посолствехъ, и по приказехъ отъ мѣста на мѣсто: и многа времена преживаютъ извонъ своихъ храмовъ (е): и въ ратехъ и посылкахъ многи згибаютъ. А черняки всегда дома сѣдѧтъ при печехъ и при женахъ своихъ: и для того своихъ трудовъ покойно уживаютъ и множѧтсѧ.

7. Най адда знадутъ (и) черняки: еже они слушно (ж) и праведно есутъ повинны своимъ иманіемъ живить краля, властелёвъ, боляровъ, и вояковъ; и служить имъ. Первое: або властели и боляры обсужаютъ судъ и правду. И они же въ купѣ зъ воякми державу обраняютъ, отъ извонскихъ враговъ, и отъ домашнихъ разбойниковъ. Залудо (і) бѣху черняки благо справляли: когда бѣху го (к) краль и боляры не обрегали. — Второе: або много вѧщи и достойнѣи есть трудъ главный и ручный, неже трудъ ножный (л). Боляры пречуваютъ цѣлыѧ ночи въ думахъ и въ иныхъ печалехъ державныхъ: когда черняки стерчутъ (м) при женахъ своихъ. — Третіе: або годнѣе дѣло есть проливать корвь за народъ, что дѣлаютъ боляры; неже проливать потъ, что дѣлаютъ черняки.—Едною рѣчію: властели, боляры, и вояки поднашаютъ (н) неустайныѧ скорби, и смертныѧ страхоты, и голѣмая (о) бремена кралества. А черняки покойны уживаютъ земного добра: отколѣ есть и прича пошла у Грековъ, *Кто тѧгла не даетъ, добра не знаетъ*, Нори

Черняки слушно (ж) бирь даютъ (з).

(а) Различно смотрѧтъ на честь. — б., сообразно своему достоинству. — в., на пользованіе и на желудокъ.—г., ровню, пару для жизни.—д., въ холостомъ быту.—е., хоромъ, домовъ.—ж., какъ слѣдуетъ.—з., платятъ дань.—и., итакъ пусть знаютъ.—і., напрасно, за даромъ.—к., его, благо.—л., кажется нужно бы: «главный, неже трудъ ручный и ножный».—м., торчатъ.—н., поднимаютъ, несутъ.—о., великія.

charatz den dini, charan den glepi (а). Нѣмаютъ сѧ адда черняки тужить супроть кралю, властелёмъ и боляромъ: но мораютъ во всяко врема быть готовы, на кралеву заповѣдь, охотнымъ сердцемъ складать поборы, на прехраненіе тѣхъ слободнических становъ (б). Совѣтнѣе бо есть, при цѣлости храмовъ, правицъ (в), и остального имания своего, дать весь едного года приходъ, илити и половину своего имания; неже и храмы, и все благо свое згубить.

Черныхъ промысловъ бречь.

8. А на возпротъ (г), краль, властели, и боляры, тако имаютъ справлять черняковъ, да будутъ могли всегда что отъ нихъ взять. Нѣмаютъ навадныхъ (д) даней и тѧготъ черняческихъ тако возмнажать: дабы сѧ учинило престаніе отъ тежанія (е), реместовъ, и торгованія. Но паче най ищутъ и подаютъ тѧгленымъ людемъ всякій способъ, да сѧ тѣ ниховы промыслы и забавы (ж) что наиболѣ повѧкшаютъ (з). Тамо бо державы есуть наилюднѣи, и наибогатѣи, гдѣ тѣ черныхъ людей промыслы имаютъ наплуче поспѣшаніе. Яко видимъ дѣяться въ Холандской и во Франкузкой землѣ. Гдѣ бо суть черняки многи и богаты, тамо и краль и властели да боляры есуть богаты и сильны (и).

Черняки да сѧ не привлащаютъ слободъ (і).

9. Рекли есмо: да сѧ чернякомъ чинитъ всякій способъ и помощь, къ оправлянію ниховыхъ промысловъ, тежанія, ремества и торговства. Али за то черняки нѣмаютъ взысковать или домагатьсѧ слободъ, ни изнатія отъ поборовъ и тѧготъ общинскихъ. Но мораютъ быть готовы гъ данемъ и къ инымъ тѧготамъ, на всяку кралеву заповѣдь, за всякую кралества потребу. И тако дѣетъ (к) у иныхъ народовъ. Никто бо не можетъ знать времена ни мѣры, когда имаетъ припасть кралеству вѧща или меньша нужа. И за то ни едино правило здѣсь не можетъ сѧ дать, неже кралевъ разумъ и доброта: и за второе, яко доберъ державлянинъ (л) всегда имаетъ

(а) Новогреческое: «*ὁπού χαράτζι δεν δίνει, χαρὰν δεν βλέπει* (*γλείφει* ?)».—б., привеллигированныхъ сословій.—в., правъ.—г., на оборотъ.—д., назойливыхъ, навязчивыхъ.—е., чтобы сдѣлалась остановка въ земледѣліи.—ж., занятія.—з., дабы увеличивались.—и., противъ примѣра Голландской и Французской земли, вторичною редакціею рукописи приписано на полѣ: «non aemulanda nobis haec popularitas. Quia hic impossibilis sub qualicunque regimine»; эта угодливость народу не должна быть предметомъ нашего соревнованія; поелику, каково бы ни было правленіе, здѣсь она невозможна.—і., да не присвоиваютъ себѣ привиллегій.—Здѣсь приписано послѣ: «haec exceptio in omnibus priuilegiis ualde expresse ponenda»; такое изъятіе должно быть съ особою выразительностію выставлено во всѣхъ привилегіяхъ.—к., пропущено: «сѧ».—л., обыватель.

быть готовъ за державу и народъ положить главу свою: и колико паче благо свое? Становито аще въ великихъ нужахъ боляры полагаютъ своѧ главы: нѣсть велико, аше черняки положатъ свое благо.

На Руси три причины повинности черняковъ.

10. А особито въ семъ преславномъ Рускомъ кралеству мораемъ разцѣнить три причины, властиты (а) сему царству: по коихъ черняки имаютъ спознавать: еже слободны станы, властели и боляры, есуть вездѣ годнѣи и общему добру потребнѣи, неже оны черняки: али особито и наипаче здѣсь на Руси есуть много годнѣи. 1-е: або сіе царство имаетъ въ сусѣдству много злыхъ разбойныхъ народовъ: Крымцевъ, Ногайцевъ, Мордву, Калмыковъ, Черемисовъ, Баскировъ, Сыроѣдовъ, и иныхъ. Ничесо наши черняки не бѣху могли (: предъ тѣми разбойники :) нажить ни ужить, аще не бѣху слободники чували (б) и бранили. — 2-е: або ни въ единомъ же кралеству просты черняки тако угодно не живутъ, и нигдѣ лучихъ слободъ нѣмаютъ, неже здѣсь. Глѧди разд: 20, ч: 19, лис: 155 (в).—3-е: або наши Руски торговцы никамо по морю не путуютъ, и обавностей (г) и страхотъ морскихъ, и разбоевъ земскихъ и морскихъ не терпѧтъ. Ино за то всѣ черны люди вездѣ на свѣту, а на Руси наиболѣ и наипаче, есуть повинны кралемъ своимъ къ общимъ потребамъ всегда поборы, подводы и запасы давать: и всякую службу служить, и работу работать.

Торговцы менѣ потребны отъ всѣхъ.

11. Измежу черняковъ пакъ торговцы, отъ тежаковъ и реместниковъ есуть менѣ потребны, и менѣ добра чинѧтъ общинѣ: або торговцы нить руками не рабѧтъ (д), нить главъ своихъ не полагаютъ за народъ, нить корви нить пота не проливаютъ: но токмо товары отъ мѣста на мѣсто превозѧтъ: и то не на общинскую, но на свою особитую корысть, и многожды зъ общинскою щетою (е): и не своимъ животнымъ трудомъ, но наемною тежаческою работою. Бездѣльны питаютъ свое торбухи, и разкошей уживаютъ, и людей лихвами да обманми изобижаютъ, и сподобны суть нѣкоимъ общимъ кобылицамъ (ж) объядающимъ землю. За то адда аще царь господарь хочетъ, слушно и праведно можетъ всіѧ торговеческіѧ корысти на сѧ обратить: и ни единыѧ въ томъ обиды нить кривды не хочетъ (з) учинить общему добру, ни народу; но паче учинить хочетъ (з) добро-

---

(а) Свойственныя, составляющія особенность.—б., хранили.—в., у насъ тотъ же раздѣлъ, «объ народномъ счастію нашемъ», § 19-й.—г., боязней.—д., прежде было: «не работаютъ».—е., ущербомъ, вредомъ.—ж., саранчѣ.—з., хочетъ—имѣетъ (впредь).

дѣтель велику, неизговорну: або по томъ (а) великія тяготы кралества сѧ хотѧтъ уменьшить, и многа общая корысть хочетъ постать кралеству. Аще сѧ всѣ ины станы радуютъ, ничесо нѣмаетъ смотрѣть краль, аще едины торговцы тужѧтъ. Такова бо тужба есть корыстна всей общинѣ. Луче есть общее добро, неже корысть нѣколикихъ осебуйныхъ (б) людей.

Торговцы Руски никакова привластія (в) нѣмаютъ.

12. А именито (г) въ семъ царству: торговцы наши (: якоже рекохомъ :) ни судоломія (д), ни разбойства морского, ни земного, въ чужихъ земляхъ не терпѧтъ: нить могутъ дома путовъ (е) очищать безъ великія царскія силы и накладовъ. И за то ни въ чемъ сѧ не могутъ тужить: и никакова привластія (в) на торговство нѣмаютъ: но царь господарь есть просто и совершено воленъ во всемъ торговству.

РАЗДѢЛЪ 25.

ОБЪ КРАЛЕВОЙ ПОВИННОСТИ (ж): ИЗЪ СВЕТОГО ПИСМА.

Обязанности царя относительно подданныхъ; извращеніе сихъ обязанностей, проистекающее изъ алчности, несправедливости и жестокости требованій.

Будучь (з) мы до сихъ добъ (и) уразумѣли, чѣмъ подданники есуть повинны кралю, и уды главѣ: сподобно есть, да уразумѣемъ и кралево настояніе (і); что глава удомъ, или краль подданникомъ, есть долженъ сполнить и справить. А здѣсь наппервле сѧ годитъ разумѣть заповѣди и правила кралевская, кая есть Богъ особито кралемъ нарядилъ и заповѣдалъ вершить.

Охолость (к) преповѣдана (л).

1-е. Дѧ сѧ не возвыситъ кралево сердце въ охолость (к), надъ братію свою. (Втор: Зак: гла: 17).

Избыткованіе въ выдорми (м) преповѣдано.

2-е правило. Да си краль не множитъ конь (Втораго Зак: гла: 17). То есть: да краль оміяетъ (н) избыткованія въ конехъ, и во всякомъ остальномъ пристраянію (о) своего величества.

Борисъ (п).—Что говоришь? Можетъ ли краль прегрѣшить въ строехъ (р) и въ избыткованію?

(а) Вслѣдствіе того.—б., частныхъ.—в., особаго права, преимущества. — г., именно —д., кораблекрушенія.—е., путей.—ж., обязанности.—з, послѣ того какъ.—и., до сихъ поръ.—і., призваніе.—к., дерзость, гордая наглость.—л., запрещена.—м., излишество съ насильственными поборами.—н. минуетъ, избѣгаетъ.—о., убранствѣ.—п., извѣстныя намъ разговаривающія лица.—р., въ уборахъ.

Хервой.—Ото (а) еси слышалъ заповѣдь Божію: и уразумѣлъ, яко можетъ.

Борисъ.—Дивно сѧ мнѣ то видитъ: како бы краль могелъ во строехъ грѣхъ учинитъ.

Хервой.—Тогда краль грѣшитъ въ умнажанію конь, и въ умнажанію слугъ (: наипаче инородныхъ :), когда для ради такового строенія притискаетъ, обтѧжчаетъ, и изобижаетъ подданыхъ людей. А когда краль множитъ кони и слуги, и чинитъ иные строи, потребные для ради своеѧ прецѣпбы (б) и величества, а безъ обиды и безъ срамоты народныѧ, тогда не чинитъ избытковапія.

3-е правило. Да си краль не собираетъ сребра и злата безмѣрныѧ множины (В: З: гл: 17). И сіе правило сѧ разумѣетъ яко преминеное (в): то есть, да краль не купитъ казны зъ народнымъ изобижаніемъ. Да не купитъ казны лакомо, неправедно, нещадно, безъ конца и безъ мѣры. Да сѧ не надѣетъ на казну; но паче на Бога. Казны купленіе зъ выдорми прен:

Краль праведенъ воздвигаетъ землю: а мужь (: или краль :) лакомъ ю разаряетъ. Прич: гл: 29. 4.

Левъ рычѧщь, и медвѣдь лакотенъ (г), владатель нещаденъ надъ людствомъ убогимъ. Прич: гл: 28. 15.

4-е правило. Любите мудрость всѣ кои господуете въ народехъ. Желѣніе (д) мудрости приводитъ къ вѣчному кралеству. Аще адда суть вамъ милы столицы и берла (е), о крали народски, любите мудрость: да будете во вѣки кралевали. Мудрости гл: 6. 23. Кнѧзь скуденъ разумности многихъ хочетъ изобидѣть въ потвары. Прич: гл: 28. 16. Краль мудеръ разсыпуетъ нечестивыхъ. Прич: г: 20. 26. Краль да сѧ учитъ мудрости.

Покараніе (ж) ко кралемъ: объ лакомости и объ выдорехъ.

5. Явъ (з) онымъ, кои уставляютъ (и) неправедные законы: да бѣху убогого въ суду изобидѣли. Иса: 10. 1. Непщили суть, житіе чловѣческое быть сотворено на добытокъ: и будь бы треба было отъ всячины, и отъ зла, искать добытка. Мудр: 15. 12. Явъ (з) кралемъ выдорникомъ.

6. Слышите крали, и судцы земны. Дана есть вамъ область отъ Господа, и крѣпость отъ Вышнего: и Онъ хочетъ испытовать вашихъ дѣлъ, и обчинять вашіѧ мысли. Або нѣсте праведно судили: Владателемъ судъ прежестокъ.

(а) Вотъ.—б., величія, достоинства.—в., предыдущее.—г., голодный.—д., желаніе.—е., престолы и скипгры.—ж., поученіе.—з., увы, горе.—и., надписано: «наряжаютъ».

нить обдержали закона праведного. Страшно и скоро вамъ сѧ хочетъ явить: або прежестокъ судъ будетъ владателемъ. Малому сѧ учинитъ милосердіе; а сильны хотѧтъ сильно муку терпѣть. Малого и великого Онъ есть сотворилъ: и еднако печаль носитъ на всѣхъ. Мудр: 6. 2.

Кои изъ грабежа зиджуть церкви.

7. Кнѧзи твои невѣрны, подружники (а) воромъ: всѣ любѧтъ дары. Иса: г: 1. 23. Кнѧзи Израилёвы, яко левы рычѧщи. Судцы его волки вечерни, не оставляющи къ ютру. Соф: 3. 3. Изъѣдошѧ мѧсо моего людства, и кожу нихову одрошѧ. Мих: 3. 1. Кнѧзи Израилёвы, яко волкя хватающи плѣнъ: на пролитіе корви: на згубленіе душь: и лакомы на стѧжаніе добытковъ. Іезек: 22. 27. Слышите кнѧзи и судцы Израилёвы. Кои зиджете Сіонъ въ корви и Іерусалимъ въ неправдѣ. За то Сіонъ будетъ оранъ яко нива; и Іерусалимъ будетъ, яко могила каменія. Мих: 3. 9.

Кралества сѧ отнемлютъ для ради лакомости, или выдоровъ.

8. Кралество сѧ преноситъ отъ народа къ народу: для ради неправдъ, и обидъ, и обмановъ. А отъ лакомца ничто нѣсть худобнѣе. Сирахъ гл: 10. 8. Доколѣ сѧ имаютъ славить грѣшники? Людей твоихъ Господи понизишѧ, и отчину твою изобидѣшѧ. Псал: 93. Для ради утрапленія нищихъ, и воздыханія убогихъ, сада сей кратъ (б) возстану, велитъ Господь. Псал: 11. Не познадутъ ли (: моеѧ казни :) всѣ, кои творѧтъ худобу: кои изъѣдаютъ людство мое, яко хлѣбную ѣствину. Псал: 13.

Краль повиненъ бранить отъ обидъ, а не самъ изобижать.

9. Слыши рѣчь Господню, кралю Жидовскій: ты, и слуги твои, и людство твое. Чините судъ и правду: слободите обиженого отъ руки потварничіѧ: приходника, сироты и вдовицы не стужите, и не обижайте неправедно: корви невинныѧ не проливайте. Аще учините сію рѣчь: ходить хотѧтъ чезъ врата сего храма крали отъ рода Давидова, сѣдѧщи на столицѣ его. Ащели не будете послушали сихъ рѣчей: заклѧлъ сѧ есмь на самого себе, велитъ Господь, яко въ пустыню будетъ сей храмъ. Іер: 22. 2.

Смотри ми здѣсь, и памѧти (в) крѣпко. Богъ загражаетъ (г) и кралю: слободить обиженыхъ. Како адда онъ (д) краль Бога послушаетъ: кій самъ нещадными выдорми изобижаетъ весь народъ?

(а) Прежде было «товаруши».—б., прежде было: «нынѣ».—в., помни.—г., съ угрозою повелѣваетъ; прежде было: «заповѣдаетъ».—д., тотъ.

РАЗДѢЛЪ 26.

ОБЪ КРАЛЕВОМЪ НАСТОЯНІЮ (а): ОБЪ КРАЛЕСТВУ: И ОБЪ ТИРАНСТВУ.

Съ одной стороны, какъ изъ обязанностей царя слагается его высокое назначеніе и призваніе, до верховнаго идеала; съ другой стороны, какъ въ дѣйствительности извращеніе обязанностей извращаетъ собою идеалъ и, проникая разные виды государственнаго правленія, достигаетъ крайности — тиранства. Заповѣдь Божія и общественное мнѣніе, какъ верховные судіи въ семъ дѣлѣ.

Три животныя крѣпости въ кралю.

1. Во чловѣчьемъ тѣлу есть една душа, а въ ней три животныя крѣпости: Разумъ, Чутье, и Растѣніе. Въ кралеству душа есть краль: а въ кралю и въ его думѣ три животныя крѣпости есуть, Мудрость, Сила и Благо. Сими бо крѣпостьми краль единъ чловѣкъ будучь воздержаетъ власть надъ многими: и по сихъ краль постаетъ совершенъ господинъ кралеству: по нихъ бо заповѣдаетъ и господуетъ волямъ, разумомъ и тѣлесомъ подданыхъ людей.

По богатству заповѣдаетъ волямъ и охотамъ подданыхъ. То есть, аще не настоитъ самого себе по правдѣ и неправдѣ богатить; но аще промышляетъ державляномъ общее богатство, и обиліе да дешевину въ кралеству. Тако бо подданники учинѧтъ сѧ богаты: и краль самъ бываетъ богатѣи, или истинно богатъ. Ни едино бо не можетъ быть кралевско истинно богатство: неже подданники богаты, и своего краля любѧщи. Худо пакъ си онъ (б) краль взыскуетъ любви у подданниковъ, кій дабы нѣколикихъ пребуйно обогатилъ, многихъ лакомымъ тиранствомъ изобижаетъ, и нещадно пманія ограбляетъ.

По симъ заповѣдаетъ краль тѣлесомъ: когда непокорныхъ возтягаетъ вузами, темницами, острогми, муками, законоставіемъ; и обраняетъ кралества отъ насилія извонскихъ народовъ.

(а) Призваніе царя, подвигъ, ему предстоящій.—б., тотъ.

По мудрости заповѣдаетъ краль наиервле самъ себѣ, и своимъ похотемъ: а за тѣмъ разумомъ подданыхъ людей: когда печально настоитъ извершать свою повинность (а). Кралева пакъ повинность плити настоящіе есть, Подданниковъ учинить блаженыхъ. Такову печаль аще подданники въ кралю быть познадутъ: тогда разумѣютъ, себѣ добро быть подъ таковымъ кралемъ, и таковымъ владаніемъ. И за то ухваляютъ дѣяніе кралево: подлагаютъ нему свой разсудокъ и разумъ: и честятъ го изъ сердца, а не лише на обличіе (б). Ино тако краль имаетъ во своей области воли, тѣлеса, и разумы подданниковъ своихъ.

Благочестіе должно Богу и кралю.

2. Всякая стварь есть должна оддавать Богу всемогущему преблагому наивящую честь: кая сѧ по Греческу зоветъ Благочестіе. Три пакъ есуть дѣлы благочестія: Страхъ, Любовь, и Честь. Краль есть Божій намѣстникъ: и должны суть му подданники нѣкое нижее и чловѣческое благочестіе; плити страхъ, любовь, и честь искернюю послѣ оной чести, кую есмо должны Богу и сватцемъ Божьимъ. — Да пакъ краль будетъ страхомъ боянъ (в) отъ подданниковъ: то чинитъ Сила его. Да будетъ чещенъ, и на велико прецѣненъ: то чинитъ Мудрость его. А да будетъ любленъ: то чинитъ Богатство: а богатство не его кралево, но богатство подданниковъ общее, промышлено отъ краля. Тако насъ учитъ истина и разумъ. Али ласкавцы (г) все супротивно правятъ, и кралемъ ласковыми рѣчьми баютъ, и навѣщать его настожтъ (д). Велятъ яко кралева прецѣниба стоитъ во премногомъ благу, и въ безмѣрной казнѣ. Велятъ чушь (е): еже краль будетъ честенъ, аще будетъ избытно пребогатъ, и аще будетъ ималъ непремѣрную казну, лакомо, мерзко, ненадно зграблену. Велятъ, еже есть силенъ: або за ону лакомо выдертую казну можетъ наять много вояковъ. Велятъ его быть мудрымъ, и межу иными кральми верло прецѣннымъ (ж): аще въ собиранію казны никакового лакомости и крутости способа не завержетъ (з). Али ти ми (и) кои тако навѣщуютъ, несмѣрно блудятъ и облужаютъ (і). Або казна по силѣ и по крутости зграблена не богатство, но убожество звать сѧ имаетъ: або есть становита градущихъ тугъ

(а) Съ заботливою настойчивостію совершаетъ свою обязанность.—б., а не по виду только.—в., да будетъ предметомъ боязни.—г., льстецы.—д., настойчиво его убѣждаютъ.—е., слышь!—ж., весьма уважаемымъ.—з., не отринетъ, не пренебрежетъ.—и., обыкновенныя, особенно у южныхъ Славянъ, эпклитическія частицы.—і., заблуждаются и вводятъ въ заблужденіе.

причина. Таково бо кралество въ вѣкъ не можетъ быть обстоялно (а): або ни единъ станъ людей нѣсть задоволенъ своимъ жребіемъ; и всѣ жадаютъ (б) премѣны. Глѧди разд: 22, чис: 11, объ Лѧшскомъ кралеству (в).—Сила кая сѧ въ таковой нещадной казнѣ становитъ, есть згола нестановита. Абовѣмъ (г) оному, кій все свое надѣяніе имастъ въ пѣнѧзяхъ, аще едножды пѣнѧзь не станетъ, ни единого вѧще нѣсть лишного способа, на поправу своихъ сплъ. Но подданники го въ убожеству будущего (д) оставляютъ. Ино потому въ прелишной печали казноборства нѣсть никаковыѧ мудрости, ни чести; наивѧще незнаніе, и срамота. Во всѣхъ бо вѣкехъ, и у всѣхъ народовъ, оны владатели, кои суть лакомо и окрутно казну собирали, и за мерзкими несподобными добытки сѧ уганяли, всѣмъ есуть были омразны (е): и не славы или чести, но злогласное тиранское имѧ у потомства есуть обдержали.

Казноборски совѣты многи злы.

3. Али покамѣста ничто нѣсть, что бы паче вабило (ж) человѣческая сердца, неже злато: и никакова нѣсть слажа пѣсень, ни угоднѣя дума, неже аще кто кому покажетъ, како бы могелъ богатымъ постать: за то всегда многи сѧ находѧтъ у кралевъ, кои выдумуютъ разные способы къ собиранію казны. Изъ тѣхъ нѣкои есуть добры мужи: али еднакоже не разцѣпяютъ всегда доста, и не обличаютъ: есть ли нихова дума праведна, честна и корыстна; илити паче неправедна, и щетна. А други худобно дѣлаютъ, и на сіе единое смотрѧтъ, да бѣху сѧ приласкали и говорили угодныѧ рѣчи, по коихъ бѣху си справили ласку у краля. Вымышляютъ адда всякіе начины на трапленіе (з) бѣдныхъ невольныхъ подданниковъ, и на высысаніе корви изъ жилъ, и мозга изъ костей ниховыхъ. Тако да весь народъ приводѧтъ въ жебрачество (и) и въ послѣднее убожество. Али таковы совѣты есуть супротивны правдѣ: по нихъ бо сѧ замѣщетъ (і) страхъ Божій и любовь искернихъ. Есуть супротивны чести: або для ради мерзкихъ добытковъ кралевская годность сѧ ружитъ (к), и кралево имѧ постаетъ злогласно у всѣхъ народовъ. Есуть супротивны корысти, и щетны самому кралю: або по нихъ кралество убожѣетъ, медлѣетъ (л), празно и некорыстно постаетъ: тако да когда бы кралю наиболѣ треба было, никаковыѧ

(а) Твердо.—б., жаждутъ —в., у насъ тѣже цифры; глава: «яко Руское владаніе есть луче отъ Лѧшского».—г., ибо.—д., находящагося.—е., ненавистны.—ж., привлекало, манило.—з., мученіе.—и., нищенство.—і., ибо вслѣдствіе ихъ отвергается.—к., пятнается достоинство.—л., млѣетъ, слабѣетъ.

помощи не можетъ добыть отъ подданниковъ. За то право веляше нѣкій краль: никаковыхъ, де, нѣмаютъ крали горшихъ враговъ, неже оныхъ, кои имъ указуютъ новые способы къ умноженію казны, съ обтяжченіемъ людства.

Заповѣдь Божія супротьказнобоерству.

4. Богъ есть заповѣдалъ кралю: Да си краль не собираетъ сребра и злата въ безмѣрной множинѣ. Вто: За: гл: 17. 17. Сія заповѣдь не разумѣетъ сѧ тако, будь да бы не было вольно кралемъ великого богатства владать или держать. Богатство бо есть Божій даръ, и вещь добра и корыстна; аще го кто право уживаетъ. И Богъ самъ есть обѣщалъ и далъ Саломону богатство преобильно. Нѣсть адда преповѣдано богатство: но преповѣдаетсѧ кралю наипервле: да не собираетъ казны лакомо, окрутно, и неправедно. Второе: да въ собиранію не идетъ въ безконечно, но да престанетъ на слушной мѣрѣ (а): и да не соберетъ толикого блага, дабы оно морало всегда лежать перушено (б), и отъ коего не бы было никакова ужитка. Но толико есть треба собрать, колико бы доста было на Божію честь, и на воздержаніе величества кралевого, и на остальныѧ кралественыѧ потребы. Третіе: да краль поставляетъ свое надѣяніе въ Богу, а не въ казнѣ. Езехія бо тѣмъ что въ богатству надѣяніе держаше, и казну свою Бабилонскимъ посломъ бяше показалъ: Бога есть разсердилъ; и пророкъ Исаія му есть Бабилонское плѣненіе (в) пророковалъ. Иса: 39. 4. Кр: Кн: гл: 20. На мудрость тоже ни на силу нѣмаетъ сѧ краль запущать (г); но на Господа: Соломонъ бо охолѧчь сѧ (д) въ мудрости, окаяно есть опалъ въ наивѧщую глупость, то есть въ балванство (е). А Давидъ занашаючь сѧ на множину (ж) вояковъ, и хотѧчь узнать свою силу, считаше народъ: и Богъ сѧ есть на то голѣмо (з) разгнѣвалъ: и кралество есть было повѣтеріемъ злымъ и смертію скажнено.

Како сѧучинитъ добро владаніе.

5. Борисъ.—Како можетъ краль доказать добро владаніе; и свое кралество сотворить блажено, стрѣчно (и) и оплывающе всякимъ добромъ?

Хервой.—Аще учинитъ, да всякій станъ будетъ своимъ жребіемъ задоволенъ. То есть, да ни единъ разуменъ чловѣкъ не будетъ могелъ жадать премѣны; но да сѧ всѣ обрадуютъ жить въ

(а) Да остановится, гдѣ слѣдуетъ.—б., недвижимо.—в., надписано: «суженьство».—г., полагаться, надѣяться.—д., возносясь.—е., идолопоклонство.—ж., гордясь множествомъ.—з., сильно, много.—и., счастливымъ.—

въ таковомъ владанію, и да е за болѣ прецѣняютъ (а) отъ иныхъ сусѣдскихъ владаній.

Борисъ.—Како можетъ краль таково владаніе достигнуть, или нарядить?

Хервой.—Аще возритъ на приліки (б) разныхъ иныхъ кралестовъ: и что коли есть гдѣ ли будь добро постановлено, настоялъ будетъ оно къ себѣ привлечь, и во своемъ кралеству крѣпкимъ законостазіемъ утвердить.

6. Три есуть начины (в) доброго владанія (: яко есть речено въ разд: 22, на лис: 159 (г) :): а въ нихъ наилучи начинъ Самовладство. Такоже и разны есуть начины сказного (д) владанія: а въ нихъ наинарочитѣе Тиранство.

Зла владанія: Тиранство, Женовладство, Чужевладство, и ост:

1-е. Изъ Посадского владанія или изъ Общевладства учинитсѧ Анархія, Разпуста: гдѣ все людство буйствуетъ, и всякій наигорши хочетъ быть господарёмъ.

2-е. Болярскому владанію сказа (е) есть Олигархія, Маловладство: гдѣ нѣкои немноги ухвитѧть господство супроть законоставію, и неправедно заповѣдаютъ.

3-е. Изъ Кралества постаетъ Тиранство: когда единъ кій владатель лакомо и нещадно притискаетъ людство, и ограбляетъ весь народъ.

4-е. Гинекархія, Женское владаніе: гдѣ жены имаютъ власть наступать (ж) отцемъ въ кралеству.

5 е. Ксенархія, Чужевладство: гдѣ инородникъ кралуетъ. И что остальное (з).

Легле (и) сѧ поправляетъ тиранство, неже кое ли будь иное владаніе: або къ его поправѣ нѣсть потребно ино, неже едного человѣка хотѣніе.

7. Измежу всѣхъ грѣховъ, кои краля чинѧтъ Богу и людемъ мерзкого, первое мѣсто держитъ Тиранство. Всѣ люди сувражѧтъ тирана (і), паче неже волка и змія.

Тиранъ, явенъ разбойникъ, Людодерець.

Борисъ.—Что есть Тиранъ?

Хервой.—Тиранъ есть разбойникъ народный, не боячь сѧ суда ни муки Есть катъ (к), безъ судца и закона. Есть человѣкъ, кій

(а) И чтобы считали его лучшимъ.—б., на примѣры.—в., способа.—г. въ началѣ главы «яко руское владаніе есть луче отъ Лѧшского».—д., дурнаго, вреднаго.—е., порча.—ж, наслѣдовать.—з., и все прочее.—и., легче.—і., ненавидять тирана, враждебно къ нему относятся.—к., палачь.

есть завергелъ (а) чловѣчество. Есть чертъ въ тѣло видно облеченъ. Могелъ бо бы едною своею рѣчію неконечно добро учинить, безъ своеѧ щеты, и со славою; а не хочетъ. А нашимъ языкомъ тиранъ словетъ Людодерецъ.

Краль пастырь. Тиранъ волкъ.

8. Во свѧтомъ писму крали сѧ зовутъ Пастыри. Іезекіиль: Князи Израилёвы, яко волки грабѧщи, и лакомы на стѧжаніе добытковъ. гла: 22. Мораетъ адда краль быть печаленъ (б), не лише како бы заклалъ и снѣлъ, или како бы подоилъ и остригелъ людство: но тоже, дабы людство имало добру пашу (в): то есть обиліе, или достатокъ вещей гъ житію потребныхъ.

Краль есть чуварь (г).

9. Аристотель велитъ: Отъ краля сѧ потребуетъ, да будетъ Чуварь (г): и да промыслитъ, да сѧ богатымъ людемъ никакова щета не учинитъ; а простое людство да сѧ не трапитъ (д) несподобнымъ изобижаніемъ.

Краль есть онъ (е): кій справуетъ владательство, себѣ самому и всѣмъ подданникомъ на добро; тирань есть онъ (е): кій не смотритъ на общее добро, развѣ для ради своеѧ осебуйныѧ (ж) корысти.

Кралево дѣяніе на общую корысть сѧ заносить (з).

10. Цицеронъ Римскій посадскій думникъ, или владатель, пишетъ: «Оны, кои въ народу предкуютъ (и), сіе двое опомнаніе мораютъ соблюдать. Едно, да все что дѣлаютъ, на общую народную корысть заносѧтъ (з); а своеѧ осебуйныѧ корысти да забудутъ. Другое, да обо всемъ владательства тѣлу промышляютъ: а не да едного дѣла смотрѧчь, остальныхъ занехаютъ (і). Равно бо яко Приставство надъ сиротами, тако и владаніе народное, на корысть оныхъ кои суть подъ областію, не на оныхъ кои владаютъ, вершитьсѧ имаетъ.» Offic. l. 1.

Честь кралевская наивѧща на свѣту.

11. Честь кралева есть подъ небомъ отъ всѣхъ честей наивѧща. За то краль мораетъ паче отъ всѣхъ людей любить и прецѣнять честь, и окланяться (к) тиранского худогласія. Тиранство бо есть наивѧща и наимержа кралевская срамота. Причина тому: або во всякомъ стану и рѧду людей, онъ грѣхъ приноситъ наивѧщу срамоту, кій сѧ наипаче противитъ повинности оного стана. Якоже вояку наивѧща срамота есть, боязниво отъ битвы сѧ скрыть: пле-

---

(а) Отринуль.—б., заботиться.—в., пастбище.—г., стражь.—д., да не будетъ мучимо, да не терпитъ отъ.—е., тотъ.—ж., частной, личной.—з., разумѣется—отношеніе къ общей пользѣ.—и., стоятъ впереди.—і., оставятъ, пренебрегутъ.—к., уклоняться, избѣгать.

мѣнитому болярину солгать: богатцу украсть: женѣ замужной скурватьсѧ. Такоже и кралемъ осебуйный поблудокъ паноситъ наиважшую остуду, то есть тиранство: або сіе равно стоитъ супроть кралевскому настоянію: кое есть, народъ пасть, и отъ волковъ обранять; а тиранъ пакъ самъ есть волкъ. Кралева повинность есть: отвращать отъ народа всякую обиду; а кій по тиранску дѣлаетъ, самъ изобижаетъ.

12. Краль нѣсть подложенъ никаковой чловѣческой заповѣди: и никто го не можетъ судить ни казнить. Али вѣдь заповѣди Божіей, и бесѣдѣ чловѣчьей (: плити общему гласу :) есть подверженъ. Сія адда есуть два ваза, кая краля важутъ, и объ его повинности опоминаютъ: Правда и Почтеніе: плити Заповѣдь Божія, и Срамъ людскій. Кій пакъ не маритъ за (а) Божій страхъ, ни за людскій срамъ, ни за грядущихъ временъ славу; оно есть чѣлый щирый (б) тиранъ. Судъ и Казненіе Божіе, проклинаніе хулы, и пороки (в) людски, и наслѣдующего вѣка зла слава, имаютъ кралю всегда быть предъ очима.

Краля не важетъ никакова заповѣдь.

РАЗДѢЛЪ 27.

ПРОИЗЪЯВЛЕНІЕ (г) ОБЩІЕ БОГАТЫХЪ ЛЮДЕЙ И МНОГИХЪ ВЛАДАТЕЛЕВЪ ОБЛУДЫ (д): ОБЪ ПРИВЛАСТІЮ (е) ВЕЩЕЙ: ОБЪ ВСЕКОНЕЧНОЙ ОБЛАСТИ.

Смыслъ всякого права, и въ особенности государственнаго. Есть ли гдѣ либо и въ чемъ либо власть всеконечная, неограниченная, всесовершенная? Примѣненіе вопроса къ государственному правленію и дурной примѣръ восточныхъ правленій въ семъ дѣлѣ.

1. Богаты люди сцѣняютъ: Благо, коимъ съ праведнымъ именомъ владаютъ, просто (ж) и всеконечно быть свое: и себе по своей власти мочь оно тратить, раздаривать, и разсыповать: яко да (з) бы имъ никто не могелъ речь, За что тако дѣлаешь? Что сѧ тако охоло облачишь? Что толико песъ и крагулевъ (и) кормишь? Что въ играхъ и въ пирехъ толико пѣнязь губишь? Они бо отвѣщуютъ:

Богатцы, державники своему благу не господари.

(а) Не заботится о.—б., это есть полный (цѣлый), подлинный.—в., порицанія.—г., изъясненіе.—д., обмана, прельщенія.—е., о принадлежности.—ж., за симъ неразборчиво.—з., надписано: «еже».—и., ястребовъ.

Что то къ тебѣ пристоитъ (а)? Изъ моеѧ вещи вольно ми есть чинить, что хочу. Тако они. Алити въ томъ есть облуда голѣма, и верло щетна (б). Абовѣмъ богаты люди, аще сѧ приверстаютъ къ инымъ людемъ, есуть господари своего иманія; аще ли сѧ приверстаютъ гъ Богу: нѣсуть господари, но державники (в). И сіе сѧ можетъ доказать разными свѣдочествы (г).

Богъ всего злата и сребра господарь.

2. Когда Давидъ и князи Израилёвыхъ поколѣній бяху даровали много тысучь пудовъ злата и сребра на созиданіе храма Божіего; тогда есть рекелъ Давидъ: Твое Господи есть величество, и сила, и слава, и обладаніе, и Тебѣ хвала. Все что есть на небу и на землѣ, все есть Твое. Твое Господи есть кралество, и Ты еси надъ всѣми владательми. Твое есть богатство, и Твоя есть слава: Ты господуешь надъ всѣмъ: и что остально (д). Твое есть все, и что есмо отъ Твоихъ рукъ пріяли, Тебѣ смо дали. 1. Пар: г: 29. И въ псалму 23: Господня есть земля и полность еѧ, кругъ земный и всѣ кои пребываютъ на немъ. А Богъ велитъ въ псалму 49: Мое есть все лѣсное звѣріе, скотъ на горахъ, и волы. Мой бо есть кругъ земный, и полность его. А чезъ Агея пророка: Мое есть сребро и мое есть злато. гл: 2.

Прилика. Оддай разчетъ отъ державства своего.

3. Въ Евангелію Лукиномъ, въ разд: 16, чтетъ сѧ прилика: Яко бяше нѣкій чловѣкъ богатъ, кій имаше державника, и сей бяше у него обговоренъ, яко да бы былъ разсыпалъ иманіе его: и рекелъ есть къ нему, Оддай разчетъ отъ державства своего. Подъ именомъ Богатого оного чловѣка разумѣетъ сѧ Богъ; а подъ именомъ Державника, всякій богатъ чловѣкъ. Сице бо толмачѧтъ свѧты отцы: Иванъ Злат: (: apud S: Tom: in cat: aur :) С: Августинъ (: in quæst: euang: q. 34.) Свѧтый Амброзъ, Беда, Феофилактъ, и Евфимій, въ толмаченію сего мѣста. Адда аще чловѣкъ богатъ разсыплетъ иманіе Божіе: то есть, аще го неправо уживаетъ, и токмо своимъ похотемъ угажаетъ: Богъ хочетъ къ нему речь, Оддай разчетъ державства своего, уже бо не будешь вѧще областничилъ. То есть, или Богъ возметъ чловѣка изъ сего живота: или му умепьшитъ благо: или го тѧжкою хоробою, или инако сказнитъ: а за тѣмъ и на вѣки въ адную муку сошлетъ.

Прилика. Пироваше богато, и погребенъ бѣ въ аду.

4. Иную прилику обрѣтаемъ въ томъ же реченомъ 16 раздѣлу у Луки. Нѣкій чловѣкъ бяше богатъ, и одѣваше сѧ багрянницею, и

(а) Что тебѣ до этого за дѣло?—б., обманъ большой и весьма вредный.—в., не хозяева, но управители.—г., свидѣтельствами.—д., и прочее.

пироваше всякій день богато. Бяше же и нѣкій нищецъ Лежарь (а), жадаючь наѣсть сѧ отъ дробитинъ падающихъ изъ стола богатчева, и никто му не даваше. Умерлъ пакъ есть нищецъ, и понесенъ отъ ангеловъ въ крыло Авраамле: умерлъ же и богатецъ, и погребенъ есть въ аду. Сей богатецъ не мняше быть въ томъ грѣха, аще бы сѧ облачилъ въ багряницу, и пировалъ бы всякій день богато, и кормилъ бы много песъ, и что остально. Веляше бо самъ въ себѣ: язъ свое благо трошу (б): никому въ томъ не чиню обиды. Алити аще та вещь тако стоитъ, за что есть погребенъ въ аду? Сѧтое писмо иныхъ голѣмѣнхъ (в) грѣховъ не споминаетъ: и за то сѧ кажетъ разумѣть, Яко оно лишное избыткованіе во свитахъ и въ гоститвахъ (: безо всякого милосердія къ убожцемъ :) доста велика причина бяше, за что онъ богатецъ бѣ погребенъ въ аду.

5. Господь у Матвея въ 25 разд: мовитъ: Идите проклѧты во вѣчный огонь: або нѣсте милосердія сотворили зъ убогими людми. На то сѧтый Августинъ велитъ: An forte ibunt in ignem eternum, qui opera misericordiæ non fecerunt; et non ibunt, qui aliena rapuerunt? Едали, де, пойдутъ во вѣчный огонь оны, кои нѣсуть своего блага убожцемъ удѣляли: а не пойдутъ оны, кои суть чужее грабили? Lib: 5. de fi: et op: c: 15. Обрѣтаютъ сѧ нѣкои люди, кои бывши (г) много благо по кривдѣ выдерли и зграбили, мнѧтъ себе чистыхъ быть отъ грѣха, аще кую милостину или сами нищецемъ дадутъ, или по своеи смерти дать заповѣдутъ. На прилику: аще есть кто тысуче рублевъ выдерлъ, мнитъ свое разчеты добро быть справлены, аще въ милостину дастъ десѧть рублевъ. Алити аще мы есмо Христіаны, и аще разцѣняемъ, како тѧжка правила сѧты отцы налагаху за единъ смертный грѣхъ: становито разумѣемъ, яко милостина десѧти рублевъ не оправеднитъ выдора объ тысучу рублевъ. Паче же хочь бы кто и двѣ и три тысуча далъ въ милостину, и то го не бы оправеднило; аще не бы повратилъ онымъ истымъ, коихъ есть изобидѣлъ. Отцы бо сѧты мовѧтъ: «Грѣхъ сѧ не проститъ, аще сѧ взятое не повратитъ.» Алити мы всякій день видимъ утиски, выдоры, и грабежи; а поврачанія отнюдь не слышимъ. За то Спаситель обо всѣхъ людехъ въ общее велитъ: Много есть позваныхъ, али мало избраныхъ; а особито объ богатцехъ велитъ: Легле есть да велблюдъ прейдетъ чезъ иголную дыру, неже да бо-

Идите въ огонь немилосердни-ки и выдорники.

Нѣсть грѣхъ простъ (д), аще сѧ взятое не оддастъ.

Легче велблюдъ чезъ иглу, неже богатецъ въ рай.

(а) Такъ написано въ мѣсто «Лазарь».—б., трачу.—в., болѣе великихъ.—г., послѣ того какъ.—д., грѣхъ еще не прощенъ, отъ него еще не избавился.

гатецъ придетъ въ небесное кралество. И сія рѣчь наипервле и наипаче сѧ имаетъ разумѣть объ кралехъ, и объ кралевскихъ державникехъ. Або овы цѣлые народы своими выдорми ограбляютъ и вынищаютъ: а поврачения не токмо отнюдь не чинѧтъ, но и въ вѣкъ учинить не могутъ. Такова тѣми (а) есть справа (б) зъ богатствомъ по неправдѣ собраномъ. Али еднакоже вѣра наша велитъ: Да сѧ ни единъ члозѣкъ не отчаетъ отъ милосердія Божіего, яко долго живетъ (в). Або рекши можетъ сѧ изповѣдать, и учинить Скрушеніе сердца. А правое Скрушеніе сердца (: якоже учѧтъ отцы :) отнемлетъ всякіе грѣхи. Алити здѣсь бы треба опытать (г), Что то есть и въ чемъ стоитъ (д) то Скрушеніе: али объ томъ говорить нѣсть здѣ мѣста. Сіе за того (е) есть истина: есть тѣми (а) можна (ж) по великой Божіей милости; али тако есть тѧжка и рѣтка (ж), да сѧ намъ опѧть поврачаетъ на памѧть она рѣчь: Легле есть велблюду прейть чезъ игольную дыру, неже грѣшнику (: а особпто богатому :) учинить право сердечное скрушеніе.

Кралевская облуда.

6. Нѣкои крали и кнѧзи мнѧтъ, себе быть всеконечными и полномочными господарьми своихъ державъ: и вольно себѣ быть, емать отъ подданниковъ дани безъ всякого окончения, и обтѧжчевать ихъ всякими тѧготами, и дѣлать изъ нихъ что коли имъ сѧ полюбитъ. Али въ томъ есть преголѣма облуда; и краль мораетъ сице думать:

Не кралество для краля, но краль для кралества.

1-е. Еже не кралества зарадъ кралевъ; но крали зарадъ кралестовъ есуть наряжены и поставлены. Нѣсть Богъ мнѣ даровалъ сего народа: да быхъ ихъ я притискалъ, и трапилъ (з), и давилъ, и чинилъ изъ нихъ все по своей волѣ; но мене есть далъ нимъ въ настыря: да быхъ ихъ на всякое добро управлялъ, и водилъ.

Богъгосподарь; краль державникъ.

2-е. Еже Господь высокъ, страшенъ: краль великъ надъ всею землею. Краль всеѧ земли Богъ: псал: 46. Іисусъ Христосъ, иже есть господарь кралемъ земнымъ. Апок: 1, 5. И Господь господомъ, и Краль кралемъ: апок: 17. 14. За то краль въ обзпранію на иные уморные люди (и), есть истиненъ господарь своему кралеству, а въ обзпранію на Бога, краль нѣсть господарь: но державникъ Божій. Богъ есть празый истинный господарь; а краль на-

---

(а) Почти, можно считать.—б., дѣло.—в., въ теченіе жизни.—г., спросить.—д., состоитъ.—е., только.—ж., т. е. эта вещь, пожалніе.—з., мучилъ, заставлялъ терпѣть.—и., относительно прочихъ смертныхъ людей.

мѣстникъ и державникъ его: поставленъ надъ народомъ да ихъ владаетъ и строитъ, не да окрутно (а) притискаетъ.

Судъ жестокъ быть владателемъ.

3-е. Аще Богъ пытаетъ (б) разчета отъ всякого чловѣка, объ его отчинѣ и всякомъ имániю: и казнитъ чловѣка, аше есть своего праведного блага уживалъ не по разуму, но угажаючь своимъ похотемъ: еже смо выше повѣдали; становито нѣсть чесо сумнѣть (в), еже и отъ кралевъ хочетъ Богъ пытать разчета, како суть владали народомъ. Соломонъ велитъ: Слышите крали и судцы земны: Господь хочетъ испытовать вашихъ дѣлъ, и обчинѧть вашіѧ мысли. Мудр: гл: 6. Глади разд: 25, лис: 169 (г).

Настоящіе кралево. Краль мораетъ людство учинить блажено.

4-е. Кралево настоящіе (: или печаль, и должное дѣло, и повинность :) есть, Людство учинить блажено. То есть, Богочестія бречь и поспѣшать е: Правду судить: Миръ проскорбляти (д): Дешевину промыслить: Объ чести народной, и объ всякомъ поспѣшенію общего добра печаль носить (е) и промышлять. Или рѣчемъ: Душевнымъ богочестіемъ отъ бѣсовъ: а Животовъ и имániя всего народа, Судомъ, отъ домашнихъ воровъ, и напастниковъ; Ратію отъ извонскихъ враговъ обранять; Обиліе и дешевину вещей гъ житію потребныхъ въ кралеству проскорбляти. Кратко говорѧчь: Вѣра, Правда, Миръ, Дешевина, и Прецѣнба (ж) народная есуть кралевскіѧ печали (з). Краль бо по приспособленію сѧ зоветъ Глава и Пастырь. За то чѣмъ глава своему тѣлу, и пастырь своимъ овцамъ, тѣмъ и краль есть долженъ своему народу: рекши, Судомъ, Обраною, и Дешевиною потребныхъ вещей. Потому горѣ (и) грѣшитъ онъ краль, кій безо всякіѧ общіѧ потребы, токмо по своей лакомости, неправеднымъ выдоромъ изобидитъ кого; неже грѣшитъ разбойникъ, кій бы онолико же (і) пѣнязь сильнымъ (к) грабежемъ кому оторвалъ. Або (: яко есть царь Юстиніанъ въ законоставію написалъ :) Нѣмаютъ отонлѣ (л) обиды изходить, отколѣ сѧ судъ и правда ражаетъ.

Крали сѧ творѧтъ: чезъ Пророка. Избраніе, Паступованіе(м), Оружіе.

7. Никто нѣмаетъ ничесо, чесо не бы былъ пріялъ отинудь (н); воздлѣ (о) Павловыѧ рѣчи: Что имаешь, чесо нѣси пріялъ? Ко

(а) Круто, жестоко.—б., спрашиваетъ.—в., рѣшительно нельзя сомнѣваться.—г., «объ кралевой повинности», § 6-й.—д., предзаботиться о мирѣ; прежде было: «рать водить».—е., нещись.—ж., достоинство.—з., заботы.—и., горше.—і., столько же.—к., насильственнымъ.—л., оттолѣ.—м., преемство, наслѣдство.—н., откуда ни будь, со стороны.—о., но, сообразно.

Кор: 4. 7. Всѣ адда крали область свою есуть пріяли не отъ себе самихъ, но отъ кого иного. А пріемлютъ ю всѣ отъ Бога: Нѣсть бо область, неже отъ Бога. Къ Рим: 13. 1. Али Богъ даетъ область кралемъ чезъ средкующіе люди (а): то есть 1–е чезъ Пророка, яко Саулу и Давиду древѣ есть далъ чезъ Самуила: 2–е чезъ Избраніе; яко днесь Лѧшскимъ кралемъ; и въ иныхъ народехъ первымъ избранымъ кралемъ: 3–е чезъ родное Наступаніе (б); яко здѣсь на Руси и мало не вездѣ по свѣту; 4–е чезъ Оружіе, будь праведно будь неправедно: яко есть дана область Туркомъ, Татаромъ, и иныхъ народовъ кралемъ. Тѣми четырими путми Богъ поставляетъ кралевъ въ народехъ. Али ни единымъ путомъ ни способомъ Богъ не даетъ кралемъ таковыѧ Всекопечныѧ Области: дабы краль могелъ кралества уживать на добро и на зло, и угажать всякимъ своимъ похотемъ, и чинить все что бы сѧ нему полюбило. — Но область, кую Богъ кралемъ даетъ, есть сицева: Да краль владаетъ народомъ, не на свое особное, но на всего народа общее добро, и въ пользу, и въ поспѣшеніе. А то

Доказуетсѧ за 1–е. Або Богъ есть правый и истинный всего свѣта краль: а краль чловѣкъ есть токмо державникъ Божій, либо подкраль. Аще адда краль есть державникъ или намѣстникъ Божій: адда морается не по своемъ, но по Бога правого господаря хотѣнію господовать.

Доказуетсѧ за 2–е. Объ оныхъ кралехъ, кои владаютъ чезъ избраніе, нѣсть никакова сумнѣнія. Абовѣмъ народъ кій ли будь, кій себѣ краля избираетъ, отнюдь не дастъ кралю таковыѧ Всекопечныѧ Области: дабы уживалъ кралества на всякое свое похотѣніе, будь на добро, будь на зло, супроть общему добру: и дабы могелъ притискать, одирать, пустошить, разарять народъ. Но даютъ му Людоправную Область: да бы Правилъ и Блажено чинилъ людство: илити, да бы правду судилъ: рати водилъ: и обиліе всякихъ гъ житію потребныхъ вещей въ народу прескорблялъ: дабы не на свою особную корысть и разкоши, но на всего парода общее поспѣшеніе господовалъ: дабы былъ не волкомъ ни разбойникомъ, но главою, и пастырёмъ и отцемъ; и промышлялъ бы всему народу, Судъ, Обрану, и Дешевицу.

Никто не дастъ, чесо самъ нѣмаетъ.

А краль кій кралюетъ чезъ наступаніе, пріемлетъ кралество отчинымъ привластіемъ отъ попредника (б) своего. А попредникъ

(а) Черезъ посредство людей. – б., предшественника.

му оставляетъ ону область, кую есть самъ ималъ, а не вящія которыя: никто бо не дастъ оного, чесо нѣмаетъ. Адда краль Отчинный и Наступный нѣмаетъ вящія области, неже его отецъ или дѣдъ, или инъ вышій попредникъ, кій есть былъ наипервле вольно отъ народа избранъ на кралество, съ тѣмъ привластіемъ (а), дабы его отродіе наступало въ кралеванію.

Аще ли бы пакъ таковъ Отчинный краль по коемъ новомъ случаю вящую область заискалъ (: якоже да бы (б) народъ безъ причины измѣну учинилъ, а краль бы ихъ силою обладалъ и укротилъ :): тогда бы ихъ краль могелъ избавить (в) нѣкоихъ слободъ, и постановить законы тверже отъ первыхъ (г): али вѣдь, не можетъ становить таковыхъ законовъ, кои бы были Божіей заповѣди и уроженному почтенію (д) и правдѣ супротивны. А таковы есуть всѣ тирански илити лакомы и окрутны законы.

Всеконечная область супротивна Божіему и уроженному законоставію.

А наконецъ и онъ краль, кій кралюетъ чезъ кое коли будь праведно будь неправедно оружное Побореніе: не можетъ и онъ (: якоже рекохомъ :) имать никаковыя власти, кая бы была супротивна законоставію Божіему и уроженному. Никаково бо законоставіе не премагаетъ законоставія Божіего. А Богъ пакъ никому не даетъ области на разореніе, но на созиданіе, илити на поспѣшеніе: якоже Павелъ мовитъ, Область ми есть далъ Господь на созиданіе, не на разореніе. 2. Ко Кор: 13. 10. Оныхъ тѣми людей, кои суть были початники ко прегрѣшенію, и кои суть изряднѣе виноваты, можетъ краль казнить по заслугахъ и отнятіемъ всего иманія, и самою смертію, аще тако правда и общая прилика (е) потребуетъ. А кралества пакъ всего, вѣчнымъ тиранствомъ притискать не можетъ.—Всеконечная тиранская область есть супротивна и уроженному законоставію: уроженіе (ж) бо намъ повѣдаетъ, еже не кралества для ради кралевъ, но крали для ради кралестовъ есуть поставлены. И сія рѣчи не груститъ ми сѧ (з) множе кратъ повтарять: або бы ю морали крали много кратъ въ мысли обращать.

Никто нѣмаетъ области сожечь своего храма.

8. Заметъ (и) 1. Речь хочешь: Первы избиральники есуть дали кралю Всеконечное Привластіе (і) уживать кралества зло и добро, по своей волѣ: продать, отчужить, спустошить, разорить.—Отвѣтъ. Избиральники нѣсуть могли дать такового привластія: або го сами

(а) Правомъ, какъ принадлежностію.—б., если бы.—в, лишить.—г., суровѣе прежнихъ.—д., природной чести.—е., примѣръ для общества.—ж., природа.—з., не скучно мнѣ.—и., возраженіе.—і., неограниченное право, власть.

не имаху. Никто бо нѣмастъ области, сожечь своего храма, или своихъ нѣмзь въ рѣку заверчь (а), или коня своего уморить: и много менѣ дѣтей своихъ поморить или продать на вѣчную срамоту. Но хощьти за таковые учинки, у нѣкоихъ народовъ люди въ человѣческомъ суду бываютъ просты (б), и не казнятся: виноваты однакоже остаютъ предъ Божьимъ судомъ, и супроть уроженному законоставію: або зло уживаютъ (в) Божьихъ даровъ. Алити поддать себе и свое отродіе въ вѣчное тиранство, есть учинокъ тому сподобенъ, яко да бы кто отчину свою зажегелъ, и дѣти свое поморилъ.—Аще ли есть можебыть кій народъ тако учинилъ: и краю таково неправедно привластіе допустилъ; знакъ есть, еже не Слободно дѣлаху, но Страхомъ прелекнены (г) люли то учиниху. А таково силою изтишнено приволеніе (д) нѣсть праведно.

Богъ нѣсть далъ краемъ Всеконечныя области (е.

9. Заметъ 2. Самуилъ есть Израильцемъ пронзъявилъ кралеву власть, и рекелъ: Сицева будетъ правица кралева: вашіа нивы хочетъ краль ематъ, и давать своимъ слугамъ: и что тамо остальное. Гладн листа 163 (ж). Сія область есть всеконечна, и смотритъ на кралеву особную, не народную корысть. — Отвѣтъ. Израильцы тогда бяху запросили краля отъ Бога, незадовольны будучь Самуиломъ судцемъ и пророкомъ, мужемъ свѧтымъ, коего имъ Богъ бяше наставилъ. За то разсержень Господь есть заповѣдалъ пронзъявить имъ тяготы, которыя имаше чинить краль: хочь праведно, хочь неправедно. Нѣкоторыя бо изъ оныхъ тамо изпочитаныхъ (з) вещей есуть явно неправедныя; якоже есть Силою отымать нерадымъ людемъ (и) нивы, виногради, и скотъ. Прилика. Да бы (к) краль могелъ по праведной правицѣ отнять отъ подданника своего виноградъ; но краль Ахабъ бы былъ могелъ по праведной области отнять виноградъ отъ Набота Іезрахельца. Ахабъ бо веляше къ Наботу: «Дай ми свой виноградъ, да си изъ него сотворимъ оградъ: або есть близко моего двора; и язъ хочу тебѣ дать лучій виноградъ, или цѣну сребра, колико есть годенъ.» 3. Кра: 21. Наботъ пакъ не хотяше продать и премѣнить винограда. Тогда краль, да бы былъ ималъ область отымать иманіе, безъ сумни бы былъ отнялъ онъ

Ахабъ краль не могаше Наботу взять винограда.

(а) Забросить.—б., прощены.—в., во зло употребляютъ.—г., перепуганы.—д., силою вынужденное согласіе.—е., прежде было: «Жидовски крали не имаху отъ Бога Всеконечныя области» —ж., раздѣлъ 23, «объ кралевой годности и области», § 7 и далѣе.—з., перечисленныхъ.—и., противъ воли людей.—к., если бы.

виноградъ явною областію. Али Ахабъ нѣсть тако учинилъ; або тоѧ области не имаше: но по женином совѣту подослалъ есть кривыхъ свѣдоковъ (а), кои Набота обтужиша (б) въ богохулію: и тако по кривомъ суду Наботъ бѣ уморенъ, и краль есть взялъ виноградъ. Не вѣмъ что бѣху учинили садашни (в) крали: аще бы кій боляринъ не хотѣлъ продать двора своего близкого кралевому двору. Непщу (г), яко не долго бѣху го просили: но тудже дворъ бѣху взяли. Али Давидъ и ины Жидовски крали таковыѧ области не имаху. И отселѣ явно ясно сѧ зритъ, яко Богъ нѣсть далъ кралемъ Всек: Область.

Турскимъ и Перскимъ людодерцемъ мы нѣмаемъ ревновать.

10. Заметъ 3. Турски и Перски крали владаютъ Всеконечною людодерскою областію; и все имъ сѧ добро поводитъ (д). Адда праведно есть таково владаніе. — Отвѣтъ 1. Тѣ крали и сыновъ свонхъ задавляютъ, будто по закону: и велѧтъ то быть праведно. Едали мы имаемъ того наслѣдовать (е)? А съ того самого, что тѣ корволочны (ж) сыновъ свонхъ убойцы уживаютъ такова владанія; намъ Христіаномъ мораетъ оно быть осумнѣно, и мораемъ сѧ го огибать (з): або Давидъ велитъ, «Не ревнуй оному, коему сѧ поспѣхуетъ путь его: чловѣку творѧщему неправду.» А что нѧкъ тѣмъ сыноморцемъ счастно сѧ вещи поводѧтъ въ семъ животу, то съ того бывать сѧ видитъ: або они суть избраны отъ Бога, да будутъ бичь намъ Христіаномъ, за грѣхи наше. Або (: яко велитъ свѧтый Августинъ :) «Всякій золъ чловѣкъ или на то живетъ, да сѧ поправитъ; или на то, да сѧ праведный чезъ него обучаетъ.» Отвѣтъ 2 Нѣсуть тако стрѣчны (и) тѣ крали, како бы можебыть кто сцѣнилъ. Або державы ниховыѧ (: для ради крутого выдорного владанія :) есуть верло (і) пустыѧ: и могло бы десѧть кратъ толико людей въ нихъ жить, колико ихъ нынѣ живетъ, да бы (к) было луче владаніе.

(а) Лжесвидѣтелей.—б., обвинили (въ тяжбѣ).—в., нынѣшніе.—г., полагаю.—д., все имъ хорошо сходитъ.—е., неужели мы должны тому подражать?—ж., кровопійцы.—з., должны его уклоняться.—и., не такъ счастливы.—і., весьма.—к., если бы.

РАЗДѢЛЪ 28.

ОБЪ КРУТОМЪ ВЛАДАНІЮ И ЛЮДОДЕРСТВУ.

Въ чемъ можетъ выразить себя Людодерство или Тиранство, и каково отношеніе сего явленія къ области государственнаго права; данныя и примѣры прежней Русской исторіи и современной автору дѣйствительности.

Что будетъ въ казну едино кратъ приписано, хотѧть да будетъ вѣковѣчно.

1. Нѣкои владатели за никакову неправду нехаютъ (а), и николи не мыслѧтъ объ полегченію народномъ. И хотѧтъ, дабы имъ всякій приходъ былъ вѣковѣченъ, кій имъ когда будетъ како коли криво и неправедно ко казнѣ приписанъ. Прилика. Нѣкій Саскій (б) кнѧзь имаше нѣкоего державника (в), изрѧдна кметодерца (г), и кій бяше голѣмыми (д) тѧготами люди обтѧжчилъ, и казну кнѧзёву умножилъ. Сему бывши (е) сѧ приближилъ уморный (ж) часъ: учало го есть сердце печь (з), и послалъ есть ко кнѧзю обвѣщаючь, и тужно и окаяно (и) молѧчь, дабы кнѧзь знеселъ (і) оные новые неправедные налоги: або, де, онъ инако (к) не могаше сѧ спасть, ни Божіего лица видѣть. Кнѧзь есть отвѣчалъ: «Что есть нашь державникъ нашей казнѣ прибыли учинилъ, за то мы нему хвалимъ (л). А что есть едножды въ нашіѧ Приходныѧ книги вписано, того никако нѣсть лезно (м) затерть, ни убавить. А онъ, аще не можетъ гъ Богу прить; нехай зъ миромъ идетъ гъ бѣсу.»

Тако онъ кнѧзь неправду въ дѣлу добро знадѣше (н), и своего державника и своеѧ души згубленіе явно предъ очима имаше: а еднакоже, лакомостію ослѣпленъ, отъ людодерства понехать (о) не хотяше.

(а) Оставляютъ безъ вниманія всякую неправду.—б., Саксонскій —в., управляющаго. — г., тирана крестьянъ.—д., великими. — е., когда, послѣ того какъ.—ж., смертный.—з., начало болѣть его сердце, страдать утроба. — и., скорбно и отчаянно.—і, уничтожилъ.—к., въ противномъ случаѣ.—л., благодаримъ его.—м., нельзя.—н., хорошо зналъ.—о., отстать.

2. Нѣкои пакъ владатели непщатъ (а), себе не быть виновatыхъ, аще ниховы приказники для ради казноборства людей всякими неправдами изобижаютъ. И мнятъ яко да бы въ вѣкъ не могелъ быть грѣхъ, гдѣ сѧ казна умнажаетъ. Едва бо гдѣ на свѣту есть чуть (б), дабы кій краль своего коего приказника, для ради неправедного казны умноженія, показнилъ или покаралъ. Во всякихъ дѣлехъ, по всемъ свѣту, новы совѣты радо бываютъ людемъ осумнѣны (в), и тажко люди пріемлютъ новину. Токмо въ собиранію казны (: у многихъ кралевъ :) никаковъ совѣтъ не можетъ быть тако худъ и неправеденъ, и Богу и людемъ мерзокъ, коего не бѣху оны крали тудже пріяли и ухвалили.

Ни въ вѣкъ не мыслятъ быть грѣха, въ собиранію казны.

3. Нѣкои люди мнятъ, тиранство лише въ томъ быть поставлено, аще бы кто людей невинныхъ лютыми муками на смерть мучилъ (: яко древѣ крали погански мучаху сватыхъ мучениковъ Христовыхъ :), а не паче въ лакомыхъ и людодерскихъ уставахъ. За то аще крали имаютъ которыѧ безбожныѧ людодерскіѧ уставы отъ своихъ дѣдовъ и попредниковъ нараженыѧ: то мнятъ себѣ быть доста (: къ оправеднѣнію своеѧ души предъ Богомъ :), что тѣ законы не отъ нихъ, но отъ попредниковъ ниховыхъ, древнихъ кралевъ есуть уставлены. И за то въ вѣкъ не мыслятъ объ поправѣ старыхъ злыхъ законовъ. Али таковъ отводъ предъ Божьимъ судомъ ничесо не посабляетъ: якоже и въ чловѣческомъ суду не лише начальникъ разбойникъ, но и всѣ оны бываютъ казнены, кои отъ начальника навѣщаны и заведены (г), при томъ же разбою виноваты быть сѧ обрѣтутъ.

Мнятъ тиранство быть лише въ мучительству, а не въ лакомыхъ законехъ.

4. Праведно кралество обращаетсѧ въ тиранство паче по (д) Лакомыхъ Законехъ, неже по (д) лютыхъ мукахъ. Можетъ бо кій краль безъ лакомыхъ законовъ самъ быть тираномъ, а владаніе народное не быть тиранство, но праведно кралество. А гдѣ суть лакомы законы, тамо не можетъ быть, дабы и кралество не было тиранствомъ, и краль не былъ тираномъ. Рекши, аще кій краль всякихъ наибогатѣихъ людей явною силою и безъ вины ограбляетъ, и наисильнѣихъ убіяетъ, а доброго законоставія народного не потираетъ (е); тогда онъ тѣми (ж) самъ краль есть окрутникъ, людо-

Кралество сѧ обращаетъ въ тиранство, по (д) лакомыхъ законехъ.

(а) Считаютъ.—б., едва ли гдѣ ни будь слышно.—в., легко возбуждаютъ въ людяхъ сомнѣнія.—г., будучи убѣждены и прельщены.—д., посредствомъ, чрезъ.—е., не затираетъ; не тѣснитъ.—ж., можно сказать.

дерецъ, тиранъ; али владаніе народное стоитъ во своемъ стану (а), и не постастъ тиранствомъ: и по умертію оного тирана, опѧть сѧ повратитъ добро владаніе. А коли пакъ кій краль лакомые людодерскіе законы уставитъ; и наряджитъ неправедныѧ дани, торговины (б), самотержія, кабаки, и мерзкіе выдоры: таковъ и самъ будетъ тираномъ, и наступниковъ своихъ учинитъ себѣ еднаковыхъ (в); и народное владаніе изъ кралества преобратитъ въ тиранство: и учинитъ, да подданники едва дыхать возмогутъ, и да имъ самъ животъ омерзѣетъ. А за третіе, аще изъ наступниковъ кій краль будетъ щедеръ, милосерденъ, и правды наивѧщій любитель; а старыхъ законовъ людодерскихъ не знесетъ (г): и таковъ не менѣ есть тиранъ. Повиненъ бо есть краль знать и разсудить законы, копми строитъ свою державу: и аще не знадетъ, или не разсудитъ, вина остаетъ на немъ.

Людодерство кричитъ къ небеса.

5. Знать есть треба: яко людодерство есть сденъ изъ оныхъ грѣховъ, кои въ небеса кричѧтъ объ помщеніе. Когда бо Египскій краль жестокими работами притискаше Израильское людство, писмо велитъ, Изшелъ есть кричь людства гъ Богу, и услышилъ есть стенаніе нихово. Изхода разд: 2. А Давидъ спрашаетъ: Доколѣ сѧ будутъ славили грѣшники? Людство твое Господи понизишѧ; и отчину твою изобидишѧ? псал: 93. А Богъ отвѣщуетъ: Зарадъ изобиженія нищихъ, и ечанія (д) убогихъ, сада (е) хощу возстать. псал: 11. Не познадутъ ли (: Моего помщенія :) всѣ кои дѣлаютъ худобу: кои изъѣдаютъ Мое людство, яко хлѣбную ѣствину. псал: 13. А Спраховичь опоминаетъ: Не смотри на неправедно благо: Богъ бо местѧчь хочетъ поместить (ж). Сир: 5. Не презритъ молбы сиротіѧ, ни вдовицы, аще изліетъ бесѣду ечанія. Сир: 35. 17.

Людодерцемъ казнь—отнѧтіе кралества.

6. Како пакъ Богъ казнитъ людодерцевъ? Отвѣтъ: отнемлетъ кралество отъ нихъ, или отъ дѣтей и колѣна нихова. Прилика. Соломонъ кралюючь 40 лѣтъ мировно, безъ рати, и безъ всякіѧ нужи, бяше людство обтѧжчилъ непотребными даньми. За нимъ есть наступилъ въ кралеству сынъ его Ровоамъ. Къ сему придошѧ Израильцы, и молишѧ сѧ велѧчь: Pater tuus durissimum iugum imposuit nobis. Tu itaque nunc imminue paululum, de imperio patris tui durissimo: et seruiemus tibi. 3. Reg. 12. 4. — 2. Par. 10. 4.

Ровоаму токмо шестая часть кралества оставлена.

(а) Состоянiи, statu quo.—б., платы съ торгу.—в., и преемниковъ своихъ уподобитъ себѣ.—г., не уничтожитъ.—д., стенанiя.—е., нынѣ.—ж., мстя помститъ.

«Отецъ твой намъ есть наложилъ прежестокъ яремъ. Ино ты сада убави нѣколико, отъ прекрутого владанія своего отца; и мы ти хочемъ служить.» Ровоамъ созва думу: и тамо разумны старцы и вѣрны думники совѣтоваху му: дабы услышилъ людство, далъ бы имъ добрыѧ рѣчи, и улегчилъ бы яремъ. А младенцы (а) нѣкои ласкавцы, лакомы, и глуподерзы, го навѣщашѧ (б): дабы ражи (в) обтѧжчилъ яремъ. Отвѣща адда Ровоамъ людемъ: Pater meus imposuit uobis iugum graue: ego autem maius pondus addam super iugum uestrum. «Мой отецъ вамъ есть наложилъ жестокъ яремъ: а язъ хочу еще вѧщу тѧготу прибавить на вашь яремъ.» Али что есть изъ того повстало? Богъ есть послалъ Ахію пророка къ болярину Іеровоаму, и заповѣдалъ му измѣну учинить: и изъ двѣхънадесте Израильскихъ колѣнъ, десѧть колѣнъ тудже есть измѣнило, и обрали (г) суть си Іеровоама въ краля, и за тѣмъ въ вѣкъ нѣсуть сѧ повратили гъ Давидовой кучѣ (д): и токмо двое поколѣніе (: Жидовцы и Веніаминцы :) есуть остали за Ровоамомъ. Тако есть тогда Богъ сказнилъ Соломоново и Ровоамово людодерство. Много таковыхъ узоровъ (е) сѧ обрѣтаетъ въ иныхъ народехъ, гдѣ тирански владатели не токмо часть кралества, но и вся цѣла кралества, и нещадно зграбленыѧ казны, и самыѧ главы згубишѧ.

7. А здѣсь на Руси много знаменита (: и всему народу окаяна и тужно памѧтна :) есть прилика царя Ивана Василіевича. Сей бо царь не токмо бяше лакомъ и нещаденъ людодерецъ, но тоже и лютъ крутъ безбоженъ мѧсарь (ж), корволокъ (з), и мучитель. Зарадъ того, яко Ровоаму древѣ Іеровоама, тако царю Ивану Богъ есть возбудилъ токмеца (и) болярина Бориса Феодоровича Годунова: и препустилъ, да отъ трехъ сыновъ самъ отецъ есть едного убилъ: другому есть Богъ умъ отнѧлъ, и отродіемъ го нѣсть благословилъ: а третіего есть токмецъ малого уморилъ. И тако царство есть отпало отъ рода царя Ивана: и самого того колѣна есть нестало. Царя Ивана племену кралество отнѧто, и племѧ затерто.

8. А за тѣмъ, покамѣста (і) царь Борисъ Феодоровичь нѣсть поправилъ владанія, но паче возвысилъ самотержіе, и всякое людодерство: и церкви да грады зидалъ (к) зграбленымъ выдорнымъ благомъ: зарадъ того му есть Богъ возбудилъ токмеца, не краля ни Царя Бориса племену кралество отнѧто, и племѧ затерто.

(а) Молодежь.—б., убѣдили его.—в., скорѣе, съ бо́льшею готовностію.—г., избрали.—д., дому.—е., образцевъ.—ж., мясникъ.—з., кровопійца, кровожадный.—и., равнаго, тождественнаго, сверстника, соперника, супротивника.—і., поелику.—к., созидалъ, строилъ.

болярина, ни именита чловѣка коего, но инока едного ускока и разстригу. Сей разстрига зъ малою громадкою (а) людей, зъ шестью тысучь шишевъ, есть царя Бориса (: не своею силою, но Божьимъ поводомъ :) царства избавилъ (б), и отъ кручины умреть приморалъ (в), и племѧ его затерлъ: а за тѣмъ и самъ (: для ради своеѧ преглупыѧ охолости (г), и для ради измѣны, коею есть былъ Богу измѣнилъ, оставивши иноческое свое обѣщаніе :) злымъ концемъ згинулъ. И нѣсть тогда преставъ бичь Божій надъ нашимъ народомъ: доколѣ нѣсть она корвавая, и въ сиротинскихъ солзахъ (д) пловущая Казна, отъ инородниковъ и безбожныхъ еретиковъ вся до чиста разграблена была: и оно богомерзкое людодерство выжеженіемъ всего града Москвы (е) изпокорено и очищено постало: и грады въ тежаческой корви зиданы (ж), инымъ господарёмъ въ руки доспѣли.

(з). E contra pios, et ab auaritia alienos reges (: qualis erat David :) Deus praemiare solet longa serie regum: ut filii, et filiorum filii, succedant eis in regno: et (: sicut loquitur sanctus Leo :) Patris dignitas et in indigno herede non deficit (и).

Подѣпряны (і) отступили для ради крутости.

9. А въ семъ нашемъ времену что сѧ есть згодило (к) въ семъ же преславномъ Рускомъ кралеству? Ото (л) вся поколѣнія, илити всіѧ державы Руского народа (: Меньшая и Бѣлая Русь :) бяху сѧ повратили гъ Давидовой кучѣ, къ Рускому своему кралеству, отъ коего зъ нѣколико вѣковъ бяху отторгнены. Первле бяху едножды отъ себе выбили Лѧховъ: а за тѣмъ опѧть шѧгаво и прелестно (м) завладаны отъ нихъ, опѧть ихъ бяху высѣкли, въ году 7167; да бѣху тѣмъ посвѣдочили (н), яко сѧ въ вѣкъ не имаху подъ Лѧшскую область повратить. Тогда собравши сѧ въ соемъ, опѧть изъ нова царю господарю крестъ цѣловашѧ. Али что сѧ учини? Тоже что древѣ при Ровоаму и Израильцехъ. Нѣкои люди тогда вѣрно

(а) Кучкою.—б., лишилъ.—в., принудилъ.—г., наглости.—д., слезахъ.—е., тѣмъ, что вся Москва была выжжена.—ж., строенные въ крови земледѣльцевъ.—з., слѣдующая приписка помѣщена на полѣ противъ § 8-го.—и., напротивъ благочестивыхъ и алчности къ деньгамъ чуждыхъ царей (каковъ былъ Давидъ) Богъ обыкновенно награждаетъ длиннымъ рядомъ преемниковъ царства: такъ что дѣти, и дѣти дѣтей, наслѣдуютъ ихъ престолъ: и (какъ говоритъ Св. Левъ) Достоинство отца не оскудѣваетъ и въ недостойномъ наслѣдникѣ.—і, прежде было: «Запражаны», Запорожцы.—к., случилось.—л., вотъ.—м., кознями и обманами.—н., чтобы тѣмъ засвидѣтельствовать.

совѣтоваху и говоряху: Дабы сѧ онымъ новымъ подданникомъ никакова тѧгота не налагала; но дабы сѧ за велику казну и приходъ сцѣняло, чтобы царь господарь ималъ оно превеликое войско всегда на свою заповѣдь готово: коимъ бы еденъ бокъ сего царства яко зидомъ (а) ограженъ былъ: и коимъ бы сѧ могли и Крымски разбойники до конца вынищить (б). Алити для ради старыхъ царя Ивана и царя Бориса законовъ, инако сѧ есть думѣ полюбило: и проклѧты кабаки тудже быша постановлены. Алити мои Украинцы и новы подданники, како скоро сего владанія законъ отвѣдаша, онъ же часъ скаяша сѧ, и опѧть сѧ къ Лѧхомъ повратиша: и яко сѧ вещи показуютъ (в), ни въ вѣкъ сѧ ваще не предадутъ на сію страну. За что? Для ради люлодерства. Думники адда оны, кои навѣщуютъ на (г) самотержіе, на кабаки, на мерзкіе добытки, и на всякое давленіе бѣдныхъ подданниковъ: нѣсуть изъ числа оныхъ вѣрныхъ и разумныхъ думниковъ Ровоамовыхъ, правого блага и правыя славы своему кралю жадающихъ (д); но есуть изъ оныхъ младенцевъ глуподерзыхъ, кои сѧ обзираху токмо на предбчную корысть, а про грядущее время ничесо не усматряху; нить разцѣняху, что бы было Сподобно и Почтено. Непщаху себе кралю велику казчу притѧжать (е); а они му принесоша велико убожество и неизповѣдну щету.—Тѣмъ же истымъ путемъ сѧ ведутъ вещи въ семъ кралеству, даже отъ врéмена царя Ивана Василіевича: кій есть былъ зачальникъ сему крутому владанію. — Абовѣмъ, да бы (ж) сѧ на единъ купъ знесли (з) всіѧ казны, которыѧ коли есуть собраны въ семъ кралеству, но тѣхъ сильныхъ (и) и людодерскихъ способехъ (: мимо праведныхъ кралевскихъ приходовъ :) отъ врéмена уже реченого царя Василіевича: да бѣху (ж) сѧ (мовлю) всѣ пѣнязи (: кои отъ оного времена лише тако безбожно собраны :) въ единъ купъ знесли (з); не бѣху могли зравнять ни надмѣстить (і) десѧтыѧ части щетъ (к), которыѧ суть сѧ сему кралеству учинили, для ради того окрутного способа владанія.

Людодерство сѧ казнитъ отнѧтіемъ кралества отъ всего народа.

10. Еще Спираховичь припоминаетъ объ казненію, коимъ сѧ казнитъ людодерство: Кралество (: де :) сѧ преноситъ отъ народа къ

(а) Стѣною.—б., могли бы быть уничтожены.—в., смотря по холу вещей.—г., убѣждаютъ къ.—д., желающихъ.—е., полагали, что они пріобрѣтаютъ для царя большую казну.—ж., еслибы.—з., были собраны, снесены въ одно мѣсто, вмѣстѣ.—и., съ помощію тѣхъ насильственныхъ.—і., не могли бы уравновѣсить, ни замѣнить.—к., ущербовъ, вредныхъ послѣдствій.

иному народу: для ради Неправдъ и Обидъ. А отъ Лакомца (а) ничто нѣсть скверненѣе. Сир: 10. 8. То есть, Для ради неправеднаго изобиженія, и лакомого выдиранія, не токмо отнемлетсѧ кралество едному племену, и даетсѧ другому; но и отъ цѣлого едного народа сѧ отнемлетъ, и даетсѧ другому народу.—Прилика тому есть Римское кралество, объ коемъ въ Ездрѣ говоритъ левъ илити ангелъ къ орлу, сице: «Изобижалъ еси кроткихъ, ображалъ еси (б) мирующихъ, любилъ еси ложцевъ, разарялъ еси станіе оныхъ, кои плодъ творяху, и понижалъ еси зиды (в) оныхъ, кои ти нѣсуть щетили (г). Зарадъ того згини ты орле: да сѧ прохладитъ земля ослобожена отъ твоеѧ сплы: и да сѧ надѣетъ на судъ и на милосердіе Оного, Кій ю есть сотворилъ.» 4. Ездр: 11. 42. Означаетъ пророкъ, еже кралество Римское имаше згинуть: то есть, отнять сѧ отъ Римского народа, и пренесть сѧ ко Грекомъ: а за тѣмъ ко Готомъ, Вандаломъ, Словенцемъ, Гиспаномъ, Французомъ, Сарачиномъ, и наипослѣднѣе къ Туркомъ. Тѣ бо всѣ народы есуть раздѣлили межь собою Римское царство. За что? Або Орелъ есть Изобижалъ кроткихъ и Ображалъ мирующихъ: Римски цари есуть свѧтыхъ Кроткихъ изповѣдниковъ Христовыхъ лютыми муками мучили, и отъ многихъ Мирующихъ народовъ неправедно и безъ всякого сподобія неповинныѧ разбойскіѧ дани выдирали.

Изъ Людодерства Чужевладство, и Разпуста.

11. Ближую прилику мы имаемъ на Лѧшскомъ кралеству: кая бы насъ морала по достойну возрушить (д). Лѧшское бо кралество изъ избытной разсыпности (е), есть пришло на Людодерство: а изъ Людодерства доспѣло въ Чужевладство, и въ крайнюю Разпусту и Нерадіе, въ коемъ сѧ сада (ж) обрѣтаетъ. Лѧшски бо древни крали чиняху превеликіѧ утраты, на инородныѧ свадбы, и на Нѣмецкихъ и на всякихъ инородныхъ приходниковъ и слугъ. А да бѣху (з) могли здолѣть толикимъ непотребнымъ и разсыпнымъ расходомъ, и по нужѣ чиняху сѧ тѧжки и нещадны своимъ бѣднымъ народнымъ подданникомъ: и изъ кралевъ постаяху (и) тирански людодерцы: всегда бо при разсыпности привѧзано ходитъ тиранство. И кій свое нещадно разсыпуетъ, онъ чужее еще нещадньѣе грабитъ. И всякій разсыпникъ учинитсѧ тираномъ и людодерцемъ, аще имаетъ

(а) Алчнаго, жаднаго.—б., ты оскорблялъ.—в., стѣны.—г., не вредили.—д., примѣръ, который насъ долженъ бы, какъ слѣдовало, привести въ волненіе, встревожить.—е., отъ излишней роскоши, распущенности.—ж., нынѣ.—з., чтобы.—и., становились.

кого драть (а). Царь Иванъ и царь Борисъ по томъ истомъ пути ходиша: и для ради разсыпныхъ утратъ, людодерскіе законы постановиша: и сіе кралество сада тѣмъ же истымъ путемъ ходитъ, коимъ хожаху древѣ Лашски крали. Становито адда хочетъ прить на таковъ же конецъ, на каковъ есть пришло Лашское кралество; аще му за времена не будетъ просмотрѣнія (б). Еднаковъ бо путь ко еднаковому концу ведетъ. — Сватый Іеронимъ (: въ житію Ивана апостола :) пишетъ: «Яко бывши (в) царь Домиціанъ убіенъ, Римски боляры потроша и негодна учиниша его дѣянія, для ради избытныя крутости (г).» То есть, отчины, села, дворы, и всякое иманіе и дарованіе, что бяше царь кому подаровалъ, то боляры отняша, и первымъ праведнымъ господарёмъ повратиша (д), отъ копхъ бяше нещадно по силѣ взято. А людодерскія таготы, которыя бяше Домиціанъ наложилъ и на весь народъ, они же затроша и обалиша (е). Тоже и въ иныхъ народехъ са есть учинило множе кратъ. И Лашское кралество, яко рекохомъ, для ради людодерства есть пришло въ конечную разпусту. И садашнимъ (ж) погромомъ (: копмъ есть разорена Руская, Лашская и Литовская земля :) една причина есть было людодерство, кое са чиняше отъ Лаховъ и отъ Жидовъ на Поднѣперской (з) Украинѣ: а второму злу, и измѣненію Поднѣперскому (и) тая же причина, постановленіе проклатыхъ кабаковъ. Проклатыхъ мовлю кабаковъ: або са на нихъ ни отъ рода нѣсть толико вина продало, колико са есть для ради нихъ корви проліяло. Не бѣхъ радъ быть пророкомъ (і): алити (: аще са свѣтъ и человѣческое уроженіе не премѣнитъ :) за крѣпко и становито держу, яко и въ семъ царству хочетъ врема прить, да весь народъ повстанетъ, на обаленіе (к) тѣхъ безбожныхъ людодерскихъ царя Ивана и царя Бориса законовъ; и то не безъ стервоженія (л) и сторенія (м) и великихъ убытковъ всего народа: якоже са тому явны предотечи и знаки показуютъ, три тервоги нашего времена, една Песковская, и двѣ Московскія, и три измѣны, Поднѣперская, Бе-

Три тервоги, и три измѣны.

(а) Передъ этимъ было написано: «изобликать илити»; неразборчиво.—б., если не будетъ для него благовременной предусмотрительности.—в., послѣ того какъ.—г., по причинѣ излишней жестокости.—д., и прежнимъ настоящимъ хозяевамъ возвратили.—е., затерли и ниспровергли.—ж., нынѣшнимъ.—з., прежде было: «Запражеской».—и., прежде было: «Запражескому Украинскому.—і., я не хотѣлъ бы быть пророкомъ.—к., на ниспроверженіе.—л., не безъ встревоженнаго положенія.—м., участія? кажется, пропущено.

рёзовская и Башкирская. Много адда совѣтнѣе бы было: дабы царь господарь самъ къ тому приглядалъ, и просмотрѣніе учинилъ: и поправилъ бы тые людодерскіе законы: а къ таковой поправѣ треба есть наипервле изорвать (а) корень того зла: то есть, учинить умѣркованіе въ разсыпныхъ утратахъ, которыя ся чинятъ на инородниковъ: и спомянуть на причу, Яко на чужихъ псехъ и на чужихъ дѣтехъ всегда ся хлѣбъ въ суѣ губитъ. А объ человѣку, кій ся безъ нужи скитаетъ и иностранчуетъ, Сираховичь велитъ: Яко кормить и поить незахвальныхъ (б), а къ тому горкія рѣчи услышѣть. Тоже и всякій владатель, кій кормитъ и поитъ инородниковъ пребогато, и безъ нужи: иного не стяжитъ, неже горкія рѣчи, посмѣхъ и примовки (в) отъ инородниковъ, а тужбы и плачь и проклинаніе отъ своихъ подданниковъ: яко смо объ томъ уже достатно сказали.

Добры крали совражаютъ (г) лакомость.

12. Великосердны крали (: копхъ память есть славна на свѣту ;) тако ся отстраняху отъ лакомости и людодерства, да и много кратъ и сподобного казны собиранія занехаваху (д). *Александеръ* великій опытанъ, Гдѣ имаешь казну? отвѣчалъ есть: «У пріятелевъ.» *Костантинъ* великій, когда зъ малою скорбію (е) промышляше объ казнѣ, бывши опомяненъ отъ пріятелевъ (ж), дабы болѣ скорбь носилъ на казну, отвѣчалъ есть: «доберъ владатель, кій будетъ отъ своихъ подданниковъ паче любленъ, неже боянъ, имаетъ все что имаютъ подданники.»

Алфосъ Арагонскій.

Алфосъ Арагонскій краль веляше: «Кралевское настояніе есть, наипервле своихъ подданниковъ учинить богатыхъ. Або при богатыхъ подданникехъ краль не можетъ быть убогъ.»

Якупъ Аглинскій.

Якупъ Аглинскій краль есть написалъ книги поученныя; и тамо къ сыну пишетъ: «Сыне, не возхотѣй ся богатить, накладаючь новыя и тяжкія дани на люди: но благо своихъ подданниковъ наистановитѣю свою казну быть сцѣняй (з).»

Траянъ Римскій.

Траянъ Римскій царь веляше: «Казна есть народная слезена (и). Яко бо когда ся слезена надметъ (і), остальное тѣло

(а) Вырвать.—б., неблагодарныхъ.—в., прозвища; пословицы.—г., ненавидятъ.—д., пренебрегали и приличнымъ собираніемъ казны.—е., съ недостаточной заботливостью.—ж., когда друзья ему напомнили.—з., считай самою прочною казною.—и., селезенка?—і., раздуется.

изчезаетъ и гинетъ; тако когда сѧ казна избытно наполнитъ, народъ весь на нищету сѧ приженетъ (а).» И по наслѣдку (б) кралество постаетъ слабѣе, и краль слабѣи: и люди сѧ не множатъ.

Бенетчаны.

Отъ сотворенія свѣта ни единъ градъ нѣсть стоялъ невреденъ съ 1200 лѣтъ, дабы не былъ отъ коего непріятеля обладанъ и взятъ: токмо градъ Бенетки или Бенетчціа отъ своего созиданія даже до сего дне стоитъ всегда слободенъ, и николи не одолѣнъ: и Бенетчаны есуть сцѣнены во владательскихъ вещехъ несмѣрно быть вѣщи. А у нихъ смертная казень есть законно уставлена оному, кій бы наипервле спомѧнулъ и совѣтъ подалъ объ постановленію общинскіѧ казны, кая бы имала лежать бездѣльна. Не выбираютъ адда Бенетчаны отъ своихъ подданниковъ вѧще, неже что есть потребно къ обычнымъ годовнымъ разходомъ. А когда будутъ ратію притишнены, и пѣнѧзь имъ будетъ треба: тогда что коли заповѣдутъ, и какову коли дань наложѧтъ мимо обычая; люди всего покорно слухаютъ, и рады даютъ бирь (в), и не измѣняютъ: яко суть становиты (г), яко докончавшисѧ рать, новаѧ она бирь хочетъ престать. Ино сей есть правый разумъ оноѧ Божіѧ заповѣди: Да краль не держитъ несмѣрныѧ множины сребра и злата. Втор: Зак: въ гла: 17.

(а) Будетъ приганъ.—б., вслѣдствіе того.—в., дань.—г., увѣрены, обнадежены.

РАЗДѢЛЪ 29.

ЯКО КОРЕНЬ ВСЕМУ ЗЛУ ЕСТЬ ЛАКОМОСТЬ (а).

Алчность, корень всего зла, выражаемаго Людодерствомъ; примѣры и данныя Русской дѣйствительности.

Не моя, но Павла апостола, но самого Бога Свѧтого Духа есть рѣчь сія: Корень всему злу есть лакомость (къ Тимофею листа I, разд: 6, 10). Али да сѧ можебыть кто не подивитъ сему реченію, мораемъ е въ краткости объяснить; и показать: како много и неизговорно зло исходитъ изъ людодерства.

Крали по (б) людодерству души свои губѧтъ

1. Наипервле морали бы думать крали, и ниховы оправники (в): яко чезъ людодерство души свои губѧтъ, и на вѣчныѧ муки предаютъ. Кая пакъ корысть будетъ чловѣку, аще весь міръ обладаетъ; а свою душу згубитъ? велитъ Христосъ. Что ти посабляетъ, аще чужее благо возхвищаешь, кое еси долженъ повратить: и аще не повратишь, на вѣчныѧ муки осуженъ будешь? Не опроститъ бо сѧ грѣхъ, аще сѧ не повернетъ, что есть взято. И аще во вѣчный огонь пойдутъ оны, кои нѣсуть своего блага убожцемъ раздавали: како не пойдутъ оны, кои суть чужее силою грабили? Глѧди разд: 27, ч: 5, лис: 176 (г).

Людодерство несчетнымъ грѣхомъ причина.

2. Другій разборъ думанія есть надобенъ кралемъ лакомымъ мыслить: яко своимъ выдираніемъ не лише сами собою грѣшѧтъ; но и инымъ несчетнымъ и неизговорнымъ грѣхомъ бываютъ причина. Приказники (д) бо при выдиранію всякій часъ свое крестное цѣлованіе ламаютъ, гдѣ (е) и людей изобижаютъ, и казну окрадаютъ. А

(а) Алчность, примѣнительно къ собиранію казны тиранскими способами.—б., черезъ, посредствомъ.—в., довѣренныя лица, коимъ поручается какая либо часть управленія.—г., въ означенной здѣсь 27 главѣ, въ § 5-мъ, подробнѣе развита мысль о вещномъ правѣ и необходимомъ возмездіи за отнятіе чужаго.—д., прежде было: «[illegible]».—е., такъ какъ.

бѣдны подданники ины краля проклинаютъ: ины тервоги и измѣны чинятъ; а при томъ сѧ чинитъ много корволитіе, и людоморство, и клятволоміе, и земли пустошеніе, и ины грѣхи. А за то все краль будетъ моралъ предъ Богомъ отвѣтъ давать: або онъ ко всему тому приганяетъ, присиляетъ (а) людей своимъ незбожнымъ (б) тиранствомъ. Смотри.

То двое разцѣненіе довольно бы было, на отстрашеніе всякого владателя отъ премерзкого людодерства. Али вѣдь нѣсть бездѣльно, аще и на дробнѣе (в) еще вычтемъ щеты (г), которыя съ собою приноситъ лакомость, и круто владаніе.

3. Въ прелютыхъ тиранскихъ царя Ивана законехъ первая наиглавнѣя быть сѧ видитъ она устава, коею всѣ приказники, державники, и оправники, царю господарю присягу чинятъ, и страшно сѧ заклинаютъ: «Яко язъ имѧрекъ во всякой зможной приликѣ (д), всякимъ способомъ, кій сѧ можетъ на свѣту выдумать, хочу господарёвой казнѣ прибыли искать: и никакового къ умноженію годного способа не опустить.» Изъ сего бо беззаконного закона, и изъ сеѧ проклятыя клятвы, по нужѣ слѣдитъ сіе голѣмо несподобіе (е): еже подъ царскимъ именомъ оны приказники тако для ради себе, яко для ради царя, всякимъ вымысельнымъ начиномъ (ж) томятъ, трапятъ (з), одираютъ окаяныхъ (и) подданниковъ: и никакового ко спустошенію годного способа не опущаютъ. Всегда, вездѣ, во всячинѣ, казнѣ прибыль чинить.

4. Другій мучительскій законъ есть сіе: Еже высоки думники (: тою выше реченою клятвою связаны :) уѣзднымъ приказникомъ никаковыхъ оброковъ не отлучаютъ (к), или тако малые отлучаютъ (к), да приказники никако ними проживать не могутъ. А при томъ заповѣдаетъ имъ сѧ цвѣтно и драгоцѣнно платье носить. А крѣпко имъ сѧ преповѣдаетъ (л) посуловъ емать. Каковъ адда промыселъ бѣднымъ людемъ остаетъ на прожитіе? Ничто ино, неже Воровство. Принужены бываютъ державники (м) и цѣловальники и всяки оправники: правду изпродавать, и зъ ворми свою особину уговарять (н). Прилика. Нѣкій державникъ, на самомъ своемъ пріѣзду Приказникомъ сѧ даютъ скупы оброки и прожитки (і).

(а) Принуждаетъ силою.—б., было: «безбожнымъ».—в., въ большой подробности.—г., перечислимъ вредныя слѣдствія.—д., при всякомъ удобномъ случаѣ.—е., по необходимости слѣдуетъ эта великая гадость.—ж., всякимъ способомъ, какой только можно выдумать.—з., мучаютъ, заставляютъ терпѣть.—и., доведенныхъ до отчаяннаго, несчастнаго положенія.—і., дается недостаточное жалованье и содержаніе.—к., *отлучать*—опредѣлять.—л., запрещается.—м., правители областей.—н., договариваться съ ворами о своихъ частныхъ доходахъ.

въ державу, всему народу общеявно есть свою милость сицевымъ начиномъ обѣщалъ: яко чезъ все своего владанія время не хотяше ни единого чловѣка смертію казнить. То есть (: простымъ языкомъ говоря :): Воруйте, братцы, слободно, разбіяйте, крадите, и мнѣ дѣлъ (а) приносите: и все вамъ будетъ просто (б). И то воры оныхъ мѣстъ съ четыре годы вѣрно исполнишя. Частыя вѣсти объ зарѣзованію людей, и объ тадбинахъ бываху, и люди со страхомъ во своихъ избахъ сыпáху (в), а николи ни единъ воръ не бяше смертію казненъ. Въ томъ промыслу онъ державникъ, и ины нему сподобны проповѣдаютъ быть царское милосердіе: а въ истинѣ ся обрѣтаетъ не милосердіе, но люто мучительство. Або гдѣ тати и разбойники есуть слободны, тамо остальны люди окаяно живутъ стужены (г): ни въ благу, ни въ животехъ своихъ безпечальны (д). А тому (: яко смо рекли :) есть причина: что ся приказнымъ людемъ не даетъ сподобная плача (е). Бѣдный Поддьячій мораетъ въ приказу сѣдѣть чезъ весь годъ, всіе цѣлые дни, ни единого дне не изнявши; а много кратъ сѣдитъ и цѣлыя ночи; а изъ казны му идетъ алтынъ на день, или 12 рублевъ на годъ. А велятъ му ся на празники показовать въ цвѣтномъ платью: на кое единое нѣсть доста оныхъ 12 рублевъ. А въ остальномъ, чѣмъ ся имаетъ кормить и одѣвать онъ самъ, и жена, и челядь? А живутъ еднаково (ж). А изъ чесо живутъ? Лехко ся есть домыслить. Рекши изъ продаванія Правды. Нѣсть адда диво, что на Москвѣ есть тако много воровъ, и разбоевъ, и людоморства; но паче есть диво, како еще люди праведны могутъ на Москвѣ жить. Въ Царѣграду есть людей зъ двое толико, сколько ихъ есть на Москвѣ: и народы и вѣры много различные и совражные (з): и море есть у граду, да есть лехко и мертвеца скрыть въ водѣ, и злодѣйцу убѣжать по водѣ же. А еднако же цѣлы годы преміяютъ (и), да ся въ Царѣграду не услышитъ ни лавка вломлена, ни храмъ (і) выграбленъ, ни инъ каковъ разбой. А на Москвѣ ни недѣля не минетъ безъ таковыхъ вѣстей. Откудъ то походитъ (к)? Отъ приказническаго наравленія. А откудъ такова приказныхъ людей худоба? Отъ недостатныя плачи или оброка, коимъ ся никако не могутъ преживать.

(а) Долю.—б., прощено.—в., спали.—г., отягощены.—д., не обезпечены ни въ имуществѣ своемъ, ни въ жизни.—е., плата.—ж., однакоже.—з., взаимно враждебные.—и., проходятъ.—і., домъ, хоромы.—к., происходитъ.

Баязитъ краль хотяше всѣхъ судцевъ сожечь.

Прилика. Баязитъ первый краль Турскій, бывши услышалъ многія тужбы на худобу своихъ Кадій, то есть Судцевъ: заповѣдалъ есть, да бѣху были всѣ къ нему пришли: и намыслилъ былъ ихъ въ еденъ дворъ всѣхъ запрѣть, и сожечь. Тогда есть Алія баша нѣкоего Мурина кралева шута, говорлива дѣтца, научилъ что быималъ чинить и говорить, и къ царю послалъ. Муринъ оправивши сѧ (а) въ свѣтло стройно платье, приде и стояше предъ кралемъ. Краль опыта: «Какова то новина, Мурине, за что си сѧ тако оправилъ, мимо обычая?» Муринъ. «Да идемъ въ посольство, да мѧ ты отправишь ко Греческому царю.» Краль. «А почто, къ нашему непріятелю?» Муринъ. «За то, да ти приведу отъ него нѣколико Иноковъ: да намъ они судъ судѧтъ: покамѣста (б) ты хочешь всѣхъ нашихъ судцевъ уморить.» Краль. «О мой Муринко, а оны иноки знадутъ ли наше законоставіе?» На сію рѣчь баша Алія отвѣщавъ, рече: «Не знадутъ, о господине, они: за что адда ты знадущихъ хочешь уморить?» Краль. «За что чушь криво судѧтъ?» Алія. «Язъ господине ти хочу причину повѣдать. Овы наши судцы никаковыѧ плачи (в) не пріемлютъ изъ казны: емлютъ адда отъ осебуйныхъ (г) людей мыта (д). Наряди имъ плачу: и поправлена будетъ нихова худоба.» Полюби краль думу (е): и даде Алiѣ область постановить въ той вещи, что бы было годно. Тако есть пособлено судцемъ, и въ купѣ Правдѣ; кая сѧ тогда изпродаваше; а оттолѣ луче и праведнѣе сѧ суды судѧтъ у Турковъ, неже гдѣ коли индѣ на свѣту. И сіе сѧ видитъ быть наивѧща причина: за что Богъ тако долго терпитъ и презираетъ (ж) Турского народа нечестіе и иные грѣхи, и препущаетъ ихъ тако долго кралевать, и Христіанскіе народы изобпжать.

Отъ судовъ емать пресуды и десѧтины: есть неправда.

5. Али что мы въ суѣ рѣчи тратимъ объ поправѣ Судеческія неправедности: гдѣ само царя Ивана законоставіе есть явно неправедно? Что бо неправеднѣе сѧ можетъ вымыслить, неже отъ суда емать въ казну не вѣмъ каковые пресуды и правыѧ десѧтины? Нигдѣ на всемъ широкомъ свѣту не идетъ кралю никакова корысть ни приходъ отъ судовъ: токмо здѣсь на Руси сѧ есть появилъ той безбожный людодерскій и правдогубный законъ. Для ради праведныхъ судовъ, Богъ наравитъ Турскому народу въ его грѣхехъ. Нѣсть адда

(а) Прежде было: «облекши сѧ».—б, поелику.—в., платы.—г., частныхъ.—д., написано и зачеркнуто: «посулы».—е., понравился царю совѣтъ.—ж., по людски—смотритъ сквозь пальцы.

диво, аще для ради тако неправедныхъ судовъ Богъ неустайно (а) казнитъ Рускій народъ: и не отходитъ бичь Божій отъ нашихъ хребтовъ, або мы не престаемъ правды бить и затирать.

Крутость владѣнія чинитъ, да многи забываютъ народныя чести и корысти.

6. Не единымъ Судцемъ и Дьякомъ есть твердо житіе (б): но и инымъ царскимъ слугамъ, и оправникомъ нѣгда и нѣгда (в) сѧ накладаютъ дѣла, коихъ они не могутъ своею силою достойно извершить, а не даетъ имъ сѧ изъ казны помочь. Посломъ сѧ не даетъ строшокъ доволенъ на ниховъ обходъ (г): и инымъ на иная дѣла. Изъ того изходитъ крайное несподобіе и остуда. Да (д) многи, нужею притиснены (е), забываютъ своеѧ властитыѧ и всего народа общіѧ прецѣнбы (ж): и даютъ сѧ инородникомъ, за подарки, преговорить и навѣщать на всякое несподобіе и срамоту. Хвастаетсѧ Олеаръ Нѣмчинъ во своихъ книгахъ, яко, де, кто имаетъ пѣнѧзь, можетъ на Москвѣ изъ приказовъ добыть преписовъ отъ всякихъ наитайнѣихъ дѣлъ. — Ваще, для ради подарковъ, древни думники учинишѧ, да на Руси бѣшѧ инородникомъ даны всякіѧ слободины и вольности, коихъ сами инородники жадаху (з) или жадать могаху. Тако для ради негодныхъ (и) подарковъ, и для ради малыѧ (: и на обличію токмо, а не въ истинѣ будущіѧ (і) :) казенныѧ прибыли, и много паче убыли, сотворишѧ все ово (к) краледство Нѣмцемъ подбирно (л). Таковыѧ инородническіѧ вольности не могутъ никако пребывать, безъ страшныѧ народныѧ щеты и срамоты предъ всѣмъ свѣтомъ.

Злогласіе (м) объ тиранству.

7. Для ради людодерскихъ законовъ, у всѣхъ Европскихъ есть общенъ и згоденъ (н) гласъ: Сіе преславное царство быть Тиранско. И надъ то велѧтъ: не поточно, но наивѧще быть здѣсь тиранство (о). Anno 1663, Iulii die 26, narrauit mihi quidam Germanus homo mendax, et dicebat: «Omnes, inquit, præcipui Russiæ barones habent apud se praeparatum uenenum: ut cum intelligunt (п) imperatorem sibi irasci possint illud sumere. Ita, inquit, ille baro, qui fuit sub Camenecia, Kijouiæ sumpsit uenenum. Et alter, qui fuit Zisczik

(а) Постоянно.—б., тяжело, дорого проживать.—в., временемъ, порою.—г., не дается достаточнаго содержанія на обиходныя издержки.—д., такъ что.—е., утѣсненные недостаточностію средствъ.—ж., собственное и общее народное достоинство.—з., коихъ желали одни только иноземцы.—и., прежде было: «малыхъ».—і., только видимой, а не существенной.—к., сіе.—л., подплатно.—м., худая слава.—н., общій и согласный.—о., и сверхъ того говорятъ, что здѣсь не обычное, какое вездѣ и всегда встрѣтишь, а самое большое тиранство;—за симъ вставлена по Латыни приписка на боковомъ полѣ.—п., sic.—

in Ukrayina pro depredato tesauro, ostendebat, inquit, mihi suum uenenum, et dicebat: Uide in quali seruitute nos uiuimus.» Sed calumnia hæc a Germano conficta, debet refutari suo loco. Nam ille Germanus mille mendacia narrare solet quotidie: U. ga. qd in patria eius ad Renum, siluæ accendantur a sole: et mille talia (а). Да бы (б) въ Турскомъ и въ Перскомъ кралествехъ не было сыноморства (в), и властелёмъ задавлянія тамо обычного: въ остальныхъ всѣхъ тѧготахъ меньша есть тамо крутость, и меньше тиранство, неже здѣсь. Кои суть въ оныхъ земляхъ были, хотѧтъ сію рѣчь потвердить (г).

Злогласіе осельского уроженія.

8. Зарадъ того Рускій народъ есть добылъ зло оглашеніе у иныхъ народовъ, кои пишутъ: Яко де Русаки есуть скотского и оселского уроженія: и яко никакова добра не учинѧтъ, аще не будутъ палицами и батогми пригнаны, яко ослы. Сице пишетъ Олеаръ. Али вѣдь то есть сама (д) ложь. Або Русаки есуть едного языка, и едного народа и уроженія зъ остальными Словенцы, зъ Лѧхми (е), съ Поднѣпрянми, съ Херватми, и иными: кои непотребуютъ (ж) такова осѣлского владанія: но луче сѧ строѧтъ иными лагоднѣими способми (з). А что въ садашне (и) время многи Руского народа люди ничесо не дѣлаютъ для ради Почтенія, но все отъ страха Казненія: причина есть то крутое владаніе, кое имъ и самъ животъ, камо ли не (і) почтеніе, чинитъ мерзокъ. И становита есть истина: да бы (к) сѧ самъ Нѣмецкій или кій коли инъ народъ сицевымъ крутымъ владаніемъ строилъ: всякій бы таковые же нашимъ сподобные, и еще горшіе наравы пріялъ. И не даромъ велю Горшіе, або умомъ и хитростію насъ превосходѧтъ. А кто имаетъ острѣи умъ, можетъ множіе тадбы и обманы вымыслить.

(а) Въ 1663 году, Іюля 26 дня, разсказывалъ мнѣ одинъ Нѣмецъ, лгунъ: «Всѣ, говоритъ, главные Русскіе бояре держатъ у себя заготовленный ядъ: дабы, какъ скоро поймутъ, что государь на нихъ сердится, могли бы принять его. Такъ, говоритъ, тотъ бояринъ, который былъ подъ Каменцемъ, принялъ ядъ въ Кіевѣ. И другой, бывшій Сыщикомъ въ Украйнѣ по дѣлу ограбленной казны, показывалъ, говоритъ, мнѣ свой ядъ, и говорилъ: посмотри, въ какомъ мы живемъ рабствѣ». — Но эта клевета, сочиненная Нѣмцемъ, должна быть опровергнута въ своемъ мѣстѣ. Потому что тотъ Нѣмецъ обыкновенно каждый день разсказываетъ тысячу выдумокъ: на примѣръ, будто въ его отечествѣ на Рейнѣ лѣса зажигаются отъ солнца: и тысячу тому подобнаго.— б., еслибы.—в., сыноубійства.—г., подтвердятъ.—д., одна.—е., было за симъ написано и послѣ зачеркнуто: «съ Чехми».—ж., не имѣютъ нужды.—з., но лучше управляются другими болѣе мягкими, кроткими способами.—и., нынѣшнее.—і., а подавно уже.—к., еслибы.

Изъ крутого владанія идутъ скаредны наравы въ народу.

9. Зарадъ того суть сѧ заплодили въ семъ людству премерзки наравы: тако да сѧ Русаки отъ иныхъ народовъ сцѣняютъ быть (а) обманны, невѣрны, нещадны на краденіе и на убойство, непочтены въ бесѣдѣ, нечисты въ житію. А откудъ то изходитъ? Оттудъ: что всяко мѣсто есть полно кабаковъ, и самотержія, и преповѣдей (б), и откупниковъ, и цѣловальниковъ, и выемниковъ, и заставниковъ, и тайныхъ докладниковъ: тако да люди отовсюдъ и вездѣ есуть звѧзаны: и ничесо не могутъ слободно дѣлать: и труда рукъ и пота лицъ своихъ не могутъ слободно ужить. Но все по тайну, и молчѧчь, со страхомъ и съ трепетомъ и зъ обманомъ моряютъ справлять и торговать: и укрываться сѧ отъ тѣхъ толикихъ оправниковъ и выдорниковъ и потворниковъ (в) или паче катовъ (г). А сами тѣ цѣловальники и кметодерцы, або нѣсуть промышлены достатными плачами (д), не могутъ вѣрно дѣлать, но нужа ихъ приганяетъ искать корыстей и емать дары отъ воровъ. Тако люди обыкши всячину дѣлать скровно (е), и на сподобу татёвъ, со страхомъ и зъ обманомъ, забываютъ всего почтенія (ж): постаютъ нехрабры къ рати: и выступаютъ на (з) всякую нелюдскость, нескромность, и нечистоту. Не знадутъ прецѣнять чести: ни разлученія (и) чинить межу людми: но ко всякому чловѣку незнаному первая нихова рѣчь быть обыкаетъ: Имаешь ли жену? А вторая рѣчь: Колико имаешь царского жалованья? Колико блага, како си богатъ? Не срамуютъ сѧ всѣ наги вижены быть въ купели (і). Аще ли имъ будетъ чія милость потребна, ружно сами себе замѣчутъ и понижаютъ (к), и молятсѧ, и тла челомъ бьютъ даже до обрыды (л).

Всѣ народы мерзятъ сіе владаніе, и бѣжатъ отъ него.

10. Зарадъ того всѣ народы мерзятъ (м) сіе царство, и народъ Рускій. Якоже ономедне учинишѧ Поднѣперски Козаки: кои, будучь едного языка и вѣры зъ нами, еднакоже волятъ (н) быть подъ Лѧхми, неже подъ симъ господствомъ: для ради крутости здѣшнего владанія. А въ тервожно времѧ, сами домашни нарожаны и изрядніи богатѣи люди, зъ лехкихъ причинъ сѧ приводятъ на измѣну: яко сѧ есть видѣло въ Разстригино времѧ. А то для чесо? Зарадъ крутого владанія.

(а) Считаются.—б., запрещеній.—в., злоумыслителей.—г., палачей.—д., ибо не предобезпечены достаточнымъ вознагражденіемъ.—е., скрытно, тайкомъ.—ж., всякую честь, честность.—з., доходятъ до.—и., различіе.—і., не стыдятся, когда ихъ видятъ нагими; въ купаньѣ?—к., ставятъ сами себя въ презрѣнное положеніе и унижаются.—л., бьютъ объ полъ челомъ до того, что становится отвратительно.—м., гнушаются.—н., выбираютъ, скорѣе хотятъ.

11. Круто владаніе есть причина, да есть Русь рѣтко осаже-на (а), и мало людна. Могло бы на Руси двое тулико (б) людей жить, кулико (б) нхъ сада (в) живетъ: да бы (г) было умѣр-кованѣе владаніе. Глѧди раздѣла объ Людности, и объ умноженію народа (д). Пустыня Рускіѧ земли, отъ крутыхъ азконовъ.

12. Речено есть выше (: въ разд: 11 :), яко нигдѣ на свѣту нѣсть тако мерзкого, брядкого (е), и страшного пьянства, яко здѣсь на Руси. А тому причина есть корчемное самотержіе, илити Кабаки. Народному пьянству причина кабаки.

Борисъ.—Како могутъ кабаки быть причина пьянству?

Хервой.—Послушай како.

1-е. Або для ради того самотержія не смѣютъ сп люди питья варить, безъ приказничего допущенія: а тамо имъ сѧ напишетъ, да бѣху за три или за четыри дни послѣ уваренія питіе изпили, и долже въ домехъ не хранили. Тѣмъ адда люди, да бѣху навареное питіе скорѣе изпили, на силу піютъ, и опіяютъ сѧ. А сусѣди, нѣмаючь сѧ чесо дома напить, нить гдѣ индѣ напитка купить, безъ срама сѣдѧтъ, и не отходѧтъ отъ оного пива: доколѣ чуютъ едину каплю быть въ бачвѣ. Ино тако краль бываетъ причина, и участникъ, и право велитель грѣху народному. По указномъ времену (ж) піютъ на силу и на уморъ.

2 е. Або люди мелкого счастія (и) нѣмаютъ силы, да бѣху сп дома пива или вина приготовили. А корчемъ нигдѣ нѣсть, въ коихъ бѣху сѧ со временомъ напили; окромъ царскихъ корчемъ (і): въ коихъ и мѣсто и посудіе есть отъ всякого свиньского котца (к) гнюснѣе, и питіе само пребрядко (л), и самою бѣсовскою (м) цѣною сѧ продаетъ. А что вѧще, и тѣ сами адны кабаки нѣсуть людемъ на рукахъ (н): но въ едномъ великомъ граду, еденъ или два кабака. Для ради того, мовлю, мелки люди мало не и въ вѣкъ бываютъ лишены напоевъ: и по наслѣдку постаютъ (о) несмѣрно лакомы на питіе, безстыдны, и згола (п) бѣшены: тако да какову коли велику посуду вина имъ въ руки подасѝ, заповѣдь Божію и Царёву быть непщѧтъ (р), да бѣху ю на еденъ душóкъ изпили (с). Для ради преповѣди (з) бываютъ бѣшено лакомы на питіе.

(а) Рѣдко заселена.—б., sic.—в., нынѣ.—г., еслибы.—д., въ своемъ мѣстѣ мы напомнимъ читателямъ эту сноску.—е., отвратительнаго.—ж., вслѣдствіе того, что время опредѣлено.—з., по причинѣ запрещенія.—и., низкой доли, недостаточные.—і., прежде было: «кабаковъ».—к., прежде было: «хлѣва».—л., преотвратительно.—м., зачеркнуто: «драгою».—н., подъ рукою.—о., и вслѣдствіе того дѣлаются.—п., совершенно.—р., считаютъ.—с., чтобы выпить ее однимъ духомъ.

Они же аще когда съ колико (а) пѣнязцевъ соберутъ, и въ кабачный адъ придутъ, тогда сѧ въ конецъ збѣсѧтъ, да и рухлядь, кую имаютъ дома, и сукно изъ хребта (б) пропіютъ.

По нужѣ выдумуютъ многія причины пиромъ.

3. Або безъ добывеного допущенія (в) нѣсть вольно варить питія. А допущеніе сѧ не даетъ, аще сѧ проситъ безъ приписанія (г) причины которыя плати нужи. Для ради того люди настоѧтъ (д) выдумовать разныя причины, да бѣху могли добыть допущеніе на уваренie напоя. Отселѣ изходѧтъ пировны законы и обычаи: да окромъ Свѣтлого Воскресенія и иныхъ годовныхъ великихъ празниковъ, воведенъ есть бѣшенъ законъ, для ради празника Святого Миколы и строить пиры и буять да пьянчевать за едну и за двѣ цѣлыя недѣли. Оттолѣ же изидоша Заговѣйны пиры: оттолѣ Именины, Родины, и Крестины: оттолѣ Поминанія тако часта, коими сѧ души паче обтѧжчаютъ, неже облегчаютъ. Пьянствомъ бо, и новымъ грѣхомъ, не чистится старый грѣхъ. Оттолѣ наконецъ изходѧтъ и сами Дворски пиры: которые велики господари наряжаютъ либо посломъ иностранскимъ, либо своимъ домашнимъ властелёмъ и дворяномъ. Бывши (е) бо царь Иванъ спознялъ, свое мучительство людемъ быть незносно, дабы былъ свою лютость коею лагодностію усладилъ (ж), удумалъ есть и постановилъ дворскіе Поминальные пиры Для ради того язъ нещу: яко и остальны дворски Законны пиры, или отъ него царя Ивана, или послѣ него на шести или (з) умножены и утверждены быша. А въ тѣхъ пакъ таковыхъ пирехъ либо гоститвахъ (: особито на конхъ бываютъ инородны послы :) общенъ и преявенъ грѣхъ сѧ чинитъ. Або и на свой грѣхъ и остуду инородныхъ свѣдоковъ (и) призываемъ: и нихъ гостёвъ голѣмою (і) и неодольною никако силою принужаемъ ко грѣху. Мораетъ бо гость изъ царскія руки, или отъ царского стола, пріемать напойницы: и на такову тѣсноту бываетъ приведенъ, да или супроть Бога, или супроть Царю, мораетъ прегрѣшить. Становито межу иными причинами, зарадъ конхъ Богъ казнитъ сіе царство, нещу язъ и сію быть едну въ числу: и можебыть не найпослѣднюю: або есть всему свѣту явна.

Пиры обратили сѧ въ законоставіе.

4-е. А на конецъ конечный, тыѧ причины, которыя на початку вольно и слободно быша удуманы, неочутно (к) обратиша сѧ въ за-

(а) Сколько ни будь. — б., одежу съ плечь. — в., безъ добытаго дозволенія. — г., безъ прописанія, не прописавши. — д., тщатся, усиливаются. — е., послѣ того какъ. — ж., дабы свою лютость подсластить какимъ либо облегченіемъ. — з., здѣсь по видимому пропускъ, въ родѣ: «или седьми лѣтѣхъ». — и., свидѣтелей. — і., великою. — к., не чуствительно.

конъ и въ нужу, и будто въ непреступно законоставіе: тако да уже чести бы сѧ избавилъ (а), и прегрѣшить бы сѧ сцѣнялъ, кто не бы облужалъ (б) тѣхъ Имянинъ, Крестинъ, Родинъ, Миколинъ, Поминаній и Заговѣній. Съ того многи, кои наименѣ жадаютъ (в), для ради общего закона, и своего почтенія, моряютъ строить пиры. Многимъ накъ наклады сѧ чинятъ претяжки: когда бѣху приправили вѣрну и вольну гоститву: або (: яко смо рекли :) люди суть нестыдны, и никако сѧ не бѣху насытили питія, да бы (г) имъ господарь (д) далъ по ниховой волѣ дѣлать. За то тѣ непростройцы есуть удумали дивные, остудные, премерзкіе, и нигдѣ на свѣту не виженые (е) способы и промыслы ко скорому упоенію: по конхъ (ж) гости не на пиръ, но на грѣхъ; не на любовь, но на остуду бываютъ званы. Многи бо изъ нихъ не обѣдавши и не окусивши хлѣба гладны сѧ повращаютъ домовь; а трезенъ (з) накъ николи никто сѧ нѣсть повратилъ изъ тѣхъ пировъ. Ничесо бо иного не промышляетъ и не чинитъ господарь, неже како бы гостёвъ что наискорѣе опоилъ, и изъ людей свиньями учинилъ. Напервле бо, пиво нарочно приправляютъ тако, да не къ питію, но къ напрасному (и) упоенію будетъ пригоже. Вторый промыселъ: господарь посадитъ гостёвъ околъ празного стола, и тако сѣдятъ за три и за четыри часы, безъ хлѣба и безъ всякіѧ ѣствины: а межу тѣмъ една чарка вина въ кругъ идетъ: и тако на тоще сердце нѣкои постанутъ на полъ пьяны, нѣкои сѧ и совершено опіютъ, да уже ни объ ѣствинѣ не мыслятъ. Третій промыселъ: господарь самъ зъ гостьми не сѣдитъ (: яко индѣ по всемъ свѣту :), но токмо въ кругъ ходитъ, будто слуга, съ чашею въ рукахъ: и не дастъ гостёмъ оддахнуть, но силитъ ихъ, да бѣху сѧ скорѣе опили, и домовь пошли. А съ тѣхъ пировъ бѣдный господарь ни въ вѣкъ никаковыѧ утѣхи ни радости не приметъ, но всегда трою щету стяжитъ (і). Напервле щету терпитъ на душѣ: або Бога разсержаетъ, что иныхъ силою и хитростію упаяетъ. Второе щету терпитъ въ мошнѣ. Третіе трудъ и муку терпитъ въ тѣлѣ: або на сподобу слуги обходитъ, и трудитъ сѧ, а не сѣдитъ и не разговаряетсѧ зъ гостьми, яко есть законъ въ остальныхъ свѣта странахъ. Тыѧ адда всіѧ злости, и несподобіе,

Оттолѣ изыщали промыслы на упоеніе.

(а) Тако что уже лишился бы почета.—б., не отправлялъ бы.—в., желаютъ.—г., если бы.—д., хозяинъ.—е., невиданные.—ж., вслѣдствіе которыхъ.—з., трезвый.—и., ко внезапному, скорому.—і., получитъ тройкій вредъ.

и грѣхоты, и щеты, и остуды всего народа, изходѧтъ изъ проклѧтого Корчемного Самотержія.

Борисъ.—Ты си предъ симъ рекелъ: Яко мы Словенцы по вѧщей части отъ уроженія есмо разсыпливы (а) и радогостьцы. Кажетсѧ адда, яко не для ради корчемного самотержія, но отъ уроженія нашего идетъ наше преостудное пьянство.

Хервой.—Истина, яко наши люди есуть разсыпливы и рады строѧтъ гоститвы (б). А Влахи, Хиспаны, и Турки, есуть умѣркованы въ утратахъ и въ питію: не тратѧтъ своего блага за лудо (в), и отнюдь сѧ не упіяютъ. А Нѣмцы не разсыпуютъ тѣми (г) и они своего лудо (в): али въ питію тако скоро преступѧтъ мѣру (д), како и мы Словенцы: и у Влаховъ и Хиспановъ сцѣняютсѧ Нѣмцы быть паче пьянчивы, неже мы. За тѣмъ разцѣняй: яко и всѣ нашего рода люди, за Дунаемъ и предъ Дунаемъ, Сербы, Херваты, Лѧхи и Русы (е), есуть еднакового уроженія: и всѣ хоруютъ тою разсыпности и пированія сказою (ж). Али еднакоже нить у Нѣмцевъ, нить у Бѣлорусцевъ, нить остальныхъ Словенцевъ, нить индѣ гдѣ на свѣту, окромъ единыѧ Рускіѧ державы, нигдѣ сѧ не видитъ тако скаредно піянство: да бѣху сѧ по улицамъ въ блату утоплены валяли мужи и жены, мірски и духовны, и да бѣху многи отъ пьянства умирали. Нигдѣ сѧ не зритъ толико поневольныхъ пировъ, и тако различныхъ пиромъ именъ. Нигдѣ индѣ сѧ не зрѧтъ таковы промыслы и таково принужаніе къ упоенію; неже токмо гдѣ сѧ обрѣтаютъ бѣсовски Кабаки. Знеси (з), Борисе, Кабаки и Дворскіе пиры; и вѣруй ми безпечально: яко и Великая Русь сѧ хочетъ зравнять съ Малою и съ Бѣлою Русью, и не будетъ овдѣ (и) вѧщего ни скареднѣего пьянства, неже есть ондѣ (і).

Борисъ.—Алити и въ Малой Руси люди сѧ упіяютъ, и вижаетъ сѧ (к) много пьянство.

Хервой.—Истина, брате Борисе, яко и тамо есть много грѣха: али вѣдь наше пьянство есть далеко вѧще и скареднѣе отъ тамошнего: яко есть довольно уже изъявлено. А надъ то (л), кои люди въ иныхъ земляхъ сѧ упіяютъ, они сами грѣшѧтъ: а владатели и общее зако-

---

(а) Расточительны.—б., съ охотою устроиваютъ угощенія.—в., напрасно, по пустякамъ.—г., можно сказать, почти.—д., надписано: «межу».—е., прежде было написано и зачеркнуто: «Чехи».—ж., прежде было «немощію».—з., уничтожь.—и., здѣсь.—і., тамъ.—к., прежде было «видитсѧ».—л., сверхъ того.

ноставіе нѣмаетъ при томъ никакова участія, ни грѣха: а у насъ, Борисе, Владатели и Народное законоставіе всему тому злу есуть причина, заводники, и велители. И за то Богъ скорѣе гнѣвъ свой на насъ пропущаетъ: покамѣста оны, кои суть Божьи намѣстники, и кои бѣху морали Божіе законоставіе крѣпить, они сами не токмо своею тѣлесною слабостію, якоже и остальны люди, но еще и общеявнымъ своимъ законоставіемъ разаряютъ Божіе законоставіе.

РАЗДѢЛЪ 30.

ОБЪ ПОПРАВЛЕНІЮ ТИРАНСТВА И ЗЛОГО ВЛАДАНІЯ.

Средства для исправленія закравшагося куда либо людодерства: необходимое измѣненіе въ законодательствѣ, а вмѣстѣ дарованіе—свободы въ пользованіи извѣстными правами, или опредѣленныхъ, извѣстныхъ привилегій.

1. Есть нѣкій владательскій опоминокъ (а), годенъ, да бѣху го крали всяко врема на памяти держали: Тако, де, владай люди, да не пожадаютъ (б) премѣны. Адда аще кій краль, безъ лакомости и людодерства, умѣрковано ведетъ господство, и правду охотно всѣмъ обслужаетъ (в): тогда всѣ поддапники живутъ задовольны, и не жадаютъ премѣны, и честито быть ся цѣнитъ таково господство. Аще ли пакъ за нимъ придетъ наступникъ (г), Лакомъ кій и Окрутенъ людодерецъ: или Разсыпливъ пировникъ, и инородниковъ богатитель: тогда ся все добро обратитъ во зло: и изъ наисрѣчнѣего (д) кралества, постанетъ люто тиранство. Адда краль, кій хочетъ и послѣ своея смерти народомъ быть доброчинецъ (е), и себѣ славу всѣхъ грядущихъ вѣковъ заслужить (ж): онъ мораетъ не токмо самъ быть доберъ; но тоже и добро законоставіе наряжать; и всякому ряду людей пристойныя Слободины плити Привластія (з) подать. За что? Або инако никако не можетъ возтягнуть (и) без-

Кралюй тако, да не пожадаютъ (б) премѣны.

(а) Напоминающее правило.—б., да не пожелаютъ.—в., отправляетъ какъ службу.—г., преемникъ.—д., изъ самаго счастливаго.—е., благодѣтель.—ж., надписано: «заискать».—з., слободы, привилегіи, неотъемлемыя права—и., сдержать, обуздать.

рѧдного похотѣнія своихъ наступниковъ, нить худобного нарава своихъ слугъ, коп му даютъ лакомые и нещадные совѣты. Овдѣ (а) адда хочемъ проповѣдать нѣкоторыѧ слободины или привластія: которыѧ бы могелъ господарь царь своимъ подданникомъ дать, и вѣчнымъ законоставіемъ укрѣпить: и которыѧ язъ сужу изрядно Богу быть драгіѧ (б); а нему Вел: Господарю, и преславному его Рускому кралеству, и всему Словенскому роду не токмо славныѧ, но и верло (в) корыстныѧ и прибыльныѧ. Язъ говорю, что добро быть сужу; а иныотъ мене ученѣи (г), радъ быхъ видѣлъ, да бѣху принесли что лучего.

Безъ слободинъ не можетъ сѧ забранить (д) людодерство.

2. Каковъ корень, таково быліе. Каково древо, такова отрасть (е). Каково законоставіе, таковъ вещемъ поводъ (ж) въ кралеству. Мы бысмо хотѣли, да сѣмѧ, кое индѣ ражаетъ куколь, намъ бы родило пшеницу. Алити незможно есть изъ куколя имать пшеницу: но куколь и въ вѣкъ плодитъ куколь: и лакомыѧ уставы всегда и вездѣ нарожаютъ злые наслѣдки: рекши, приказниковъ незбожная изобрѣтенія, и грабежи, и земли спустошеніе. Хочьти бы краль былъ архангелъ: еднакоже аще оправники (з) не будутъ воздержаны добрымъ законоставіемъ (: то есть, пристойными всякого стана слободинами :), нѣсть можно забранить, дабы сѧ не чинили общены и несчетны грабежи, обиды, и всякое людодерство. А что есть наимерже: Владатели общеявно постаютъ товаруши воромъ: гдѣ (и) приказники воромъ нарѧтъ, для ради даровъ; а гражаны нѣмаютъ области сами казнить воровъ. Единъ адда отвратъ есть, по коемъ краль можетъ безскорбну учинить свою совѣсть: и взтѧгнуть грабливость своихъ оправниковъ: и изнять себе изъ товаруштва разбойниковъ: аще подаруетъ всякому стану людей пристойныѧ, умѣрованныѧ, и по всякой правдѣ должныѧ слободины: якоже хочемъ овдѣ ниже произъявить.

Слободины не разваляютъ самовладства; но крѣпятъ е.

3. Борисъ.—Самовладство есть наилуче владаніе. Гдѣ пакъ державляны (і) никаковыхъ слободинъ нѣмаютъ; тамо самовладство стоитъ крѣпко. А гдѣ державляны имаютъ слободины; тамо сѧ самовладство разваляетъ. Адда нѣсть полезно дать слободинъ подданникомъ.

(а) Здѣсь.—б., которыя я считаю особенно угодными Богу.—в., весьма.—г., болѣе меня ученые.—д., не можетъ быть возбранено.—е., отрасль; было: «овощь».—ж., ходъ, теченіе вещей.—з., исполнители, довѣренныя лица.—и., тогда какъ.—і., обыватели.

Хервой.—Истину говоришь: еже Самовладство есть написовершенѣе господство, и еже сѧ мораетъ всякимъ начиномъ сохранять. Али нѣсть истина, да бы сѧ Самовладство для ради умѣркованыхъ слободинъ загубляло. Но сице на трое есть треба то разумѣть: гдѣ суть безмѣрныѧ, превеликіѧ, несподобныѧ слободины; тамо сѧ разрѣшитъ (а) Самовладство, и учинитсѧ (: Анархія :) Разпуста: якоже видимъ у Лѧховъ и у Нѣмцевъ: гдѣ никто никого не послушаетъ, и колико есть властелёвъ, толико тирановъ. А гдѣ пакъ нѣсть никаковыхъ слободинъ; тамо никаковымъ путемъ не можетъ стоять самовладство, но учинитсѧ (: Тиранія :) Людодерство. Токмо адда въ третьемъ и въ среднемъ мѣсту, то есть, гдѣ есуть мѣрныѧ (б), пристойныѧ, и съ правдою згодныѧ слободины: тамо праведное самовладство стоитъ, и крѣпитсѧ и храпитсѧ. А слыши причину.

Слободины единъ щитъ супроть людодерскимъ думамъ.

4. Краль еденъ можетъ быть доберъ; али наступники его крали будутъ злы. Краль можетъ быть доберъ; али оправники его многи и премногы бываютъ злы и неправедны. Да бѣху (в) кралевски оправники и сами крали, были яко ангелы Божьи; и не бѣху (г) могли згрѣшить ни поблудить во владанію: тогда не бы было треба слободинъ: и могло бы безъ нихъ стоять самовладство. Алити покамѣста и сами крали, и ниховы оправники лехко могутъ, и обыкаютъ поблудить: и всяко врема несподобна страшна беззаконія чинѧтъ: землю пустошѧтъ, народъ срамотѧтъ, краля въ страшные грѣхи вплѣтаютъ, Бога сердѧтъ и на помсту (д) понужаютъ: для ради того згола (е) есуть потребны мѣрныѧ слободины. Таковыми бо поступки и дѣлми, самовладство никако сѧ не крѣпитъ и не твердитъ; но паче преверло (ж) сѧ слабитъ, остужаетъ, убожитъ, пустошитъ, разваляетъ: а что есть наигорше, Богъ сѧ люто разгнѣвляетъ: и казненіе его на цѣлые народы сѧ изливаетъ. А народы отъ премногого приказнического изобижанія возрушены (з), многа несподобія сотваряютъ; кралевъ своихъ задавляютъ, отставляютъ, обаляютъ (и), врагомъ предаютъ, невѣжливо къ нимъ приступаютъ, и говорѧтъ, и что остально. А гдѣ пакъ въ кралеству есуть мѣрныѧ слободины: тамо сѧ оправникомъ надѣваетъ вузда, да не могутъ всякихъ своихъ худобныхъ похотей извершать, нить людей на отчаяніе раздражать (і). Сей есть единъ щитъ, коимъ сѧ могутъ подданники щитить супроть оправ-

(а) Разрушится.—б., умѣренныѧ; порядочныѧ.—в., еслибы.—г., и если бы не.—д., отмщеніе.—е., совершенно.—ж., превесьма.—з., встревоженные.—и., низвергаютъ.—і., надписано: «приганять».

пическимъ злостемъ: сей единъ способъ, коимъ сѧ можетъ въ кралеству правда обдержать. Никаковыѧ преповѣди (а), никаково казненіе кралево не можетъ оправниковъ отстрашить отъ худобъ ниховыхъ, нить думниковъ отъ лакомыхъ незбожныхъ людодерскихъ думъ; аще гдѣ нѣсть слободинъ.

Кто прибавляетъ, най (б) и убавляетъ тѧготу.

5. Отъ Ровоама подданники прошаху облегченія; а онъ имъ есть прибавилъ обтѧжченіе. Подданники слушно (в) и достойно прошаху улегченія: або тогда бяше докончено зиданіе храма Господнего: и никаковыхъ ратей не бяше: и за то слушно (в) бяше дать людству оддахненіе (г) отъ толикихъ тѧготъ. Али Ровоамъ не полюби слушности (в), но крутость и людодерство: и за то оста лишенъ кралества мало не всего.—Многи крали есуть на свѣту были сподобны Ровоаму: и многи суть у всякого краля думники, сподобны Ровоамовымъ думникомъ. Кои суть таковы? Оны становито: кои всяко врема думаютъ объ прибавленію тѧготъ; а объ убавленію тѧготъ, объ улегченію, и объ слободинахъ ни въ вѣкъ не помыслѧтъ. Таковы окаяно блудѧтъ: и своихъ владателевъ во великіѧ скорби, и страхоты, и грѣхи неочутно (д) воводѧтъ.

Огладай сѧ на предъ, и на задъ.

6. Разумного мужа и думника настояніе есть, Напредъ и Назадъ сѧ огладать: и не токмо объ Днешней нужѣ, но и объ Ютрешней промышлять. Велблюду товаръ носѧщему, аще сѧ николи брема не сонметъ (е), но паче уставно (ж) нѣкулико брѣмена сѧ прибавляетъ, тѧгота го обалитъ (з), да ничесо не можетъ носить. Лукъ аще уставно будетъ напѧтъ (и), и не опущенъ: постанетъ некорыстенъ. Чловѣкъ, кій уставно работаетъ; и николи не спитъ и не починетъ: не можетъ жить. И кралество адда, коего подданникомъ отнюдь не будетъ никакова облегченія, но въ вѣкъ ваще изобижаніе: во многіѧ несрѣчи (і), лихоты, неволи (к), и во многа остудна игралища, обыкаетъ прѣспѣвать (л). Земля сѧ пустошитъ: инородники всяко добро изъѣдаютъ и относѧтъ: бываютъ измѣны и тервоги: крали сѧ обнечесчаютъ (м), изганяютъ, умаряютъ, врагомъ въ руки предаютъ: общински грѣхи супроть Богу сѧ чинѧтъ.

Рускій Ровоамъ Царь Иванъ(н).

7. Кто есть былъ Рускій Ровоамъ? Царь Иванъ Васильевичь: въ томъ, что есть постановилъ законы прекрутые и нещадные, на об-

(а) Запрещенія —б., пусть.—в., прилично, слѣдовало; *слушность* — приличный, какой слѣдуетъ способъ дѣйствія.—г., отдохновеніе.—д., нечувствительно.—е., не снимется.—ж., постоянно, безъ отдыха.—з., свалитъ его.—и., натянутъ.—і, неудачи.—к., нужды.—л., обыкновенно поступаетъ.—м., лишаются почета.—н., было написано и потомъ зачеркнуто: «и царь Борисъ».

тѧжченіе подданниковъ. Другій Ровоамъ есть былъ Царь Борисъ Феодоровичь: кій есть оные же законы укрѣпилъ, и примножилъ.

8. Еденъ измежу главнѣихъ злыхъ законовъ, и будто основаніе остальнымъ, есть о́но описаніе Присѧги, по коемъ сѧ заклинаютъ и крестъ цѣливаютъ всѣ царски приказники и оправники. То есть, «Яко хотѧтъ во всѣхъ вещехъ и приликахъ (а), всякимъ замысельнымъ (б) способомъ, искать и промышлять Царского величества казенныѧ прибыли.» Сія незбожная присѧга заводитъ (в) многихъ не токмо злыхъ, но и добросердныхъ мужей. Отселѣ бо многи непщѧтъ (г): себе быть повинныхъ, чинить всякіѧ замысельныѧ крутости, съ коихъ бы могла казнѣ какова прибыль допасть. А кои сами по себѣ есуть лакомы и кметодерцы (: якоже ихъ есть всяко времѧ доста :), таковы и поготову (д) не засыпаютъ приликъ, и не празнуютъ (е); но уживаютъ ѧдрено области (ж) себѣ даныѧ, и всякимъ начиномъ изобижаютъ и давѧтъ бѣдныхъ людей. Основаніе всему злу, клѧтва объ казенной прибыли.

Борисъ.—Али пакъ зъ другіѧ страны преповѣдаетъ сѧ (з) жестоко всякимъ приказникомъ: изобижать людей супроть правдѣ, и пустошить царскихъ отчинъ.

Хервой.—Али та преповѣдь (з), и каково коли казненіе, ничесо не пособитъ. Або приказники всяко свое дѣяніе покрываютъ тѣмъ обличіемъ и именомъ, объ примноженію царскіѧ казны. — На тулико да (и) совѣтнѣе бы было отъ нихъ пріемать присѧгу, да бѣху рекли (і): Не хочу державляновъ изобижать супроть правдѣ, ни пустошить царскіѧ отчины; неже что обѣщуютъ: Хочу всякою силою множить казну. Алити по правдѣ говорѧчь, ни една ни другая тѣхъ клѧтовъ нѣсть потребна, ни слушна: но довольна есть клѧтва или присѧга объ вѣрности, коею суть должны всѣ державляны: а при томъ есуть потребны слободины.

9. Честитый царю, ты еси яко ангелъ Божій. Али твоего величества доброта не можетъ быть корыстна кралеству, како долго (к) стоитъ то неправедныѧ клѧтвы выпрашаніе: и та оправниковъ твоихъ превелика область (л). Паче же и твои наступники всѣ, хочьти бы были архангелы, еднакоже аще будутъ держали сицевые законы: не Царская доброта при злыхъ законехъ некорыстна.

(а) Удобныхъ случаяхъ.—б., намѣреннымъ; какой только можно придумать.—в., вводятъ въ обманъ, обольщаетъ.—г., полагаютъ.—д., и подавно.—е., не просыпаютъ удобнаго случая и не тратятъ времени.—ж., ловко, проворно пользуются властію.—з., запрещается; запрещеніе.—и., до того, что.—і., если бы говорили.—к., пока —л., власть.

хотѧтъ сѧ мочь облюсть отъ злогласія (а) всего свѣта: но отъ всѣхъ европскихъ народовъ будутъ сцѣнены быть тираны (б). Аповѣмъ, яко есть речено, оправническія худобы никако сѧ не могутъ воздержать ни забранить, гдѣ будутъ таковы законы. И нѣсть доста речь: яко нещадно казненіе будетъ задавано оправникомъ. Або при тиранскихъ законехъ всегда есть много приликъ ко грѣшенію: а гдѣ суть толикія прилики ко грѣшенію, никаково казненіе нѣсть доста, на отстрашеніе людей отъ преступанія. И всякій часъ будетъ треба на раду (в) держать токмо палоши и вѣшала. И первле хотѧтъ престать каты (г) въ мученію, неже оправники въ чиненію злостей: якоже есмо видѣли въ сіе врема въ денежныхъ ворехъ. Никаковъ ада инъ способъ сѧ не находитъ на уладненіе (д) кралества, неже затерть (е) законоставіе зло, а постановить добро.

Изъ поправы законоставія кои пожитки (ж).

10. Тѣмъ бо путемъ и способомъ кралество сѧ хочетъ укрѣпить родонаслѣдникомъ твоего величества, во вѣки; а Совѣсть твоя душная (з) оправеднить сѧ хочетъ предъ Богомъ, и предъ всѣмъ свѣтомъ: а Владаніе будетъ очищено отъ злогласія идущего зъ лакомости, и зъ людодерства: а твое величество хочетъ стяжать наивящу славу и почтеніе предъ всѣмъ свѣтомъ: и подданники туликимъ доброчинствомъ задолжены (и), будутъ конечно вѣрны, и рады да веселы хотѧтъ давать дани, и мимообычайные (і) поборы.

А что сѧ тычетъ (к) садашнего (л) времена: Боляры и Торговцы, и всѣ люди, кои будутъ участны тѣхъ слободинъ: хотѧтъ всѣми своими силами допомочь (: въ садашней казенной скудости :) ко повращенію сребернихъ пѣнязь, и къ помиренію. А Лахи много легле (м) и скорѣе сѧ хотѧтъ зъ нами помирить: и господаря благовѣрного царевича на свое кралество пріять. А народы, кои сѧ сада (н) боѧтъ сего владанія, яко бѣса и ада, оттолѣ хотѧтъ и жадать (о) жить за твоимъ, царю честитый, тако благимъ, разумнымъ, и милосерднымъ господствомъ.

Како пакъ сѧ сподобитъ (п) въ семъ дѣлу поступать, и что чинить, первле неже сѧ поправѧтъ законы, и неже царь господарь дастъ народу слободины; то хочемъ въ наслѣдующей овдѣ (р) бе-

(а) Не получаѣ возможности оберечься отъ худой славы.—б., будутъ считаться тиранами.—в., на готовѣ.—г., палачи.—д., чтобъ уладить.—е., уничтожить.—ж., плоды, пользы.—з., душевная.—и., одолженные столь великимъ благодѣяніемъ.—і., чрезвычайные.—к., что касается.—л., нынѣшняго.—м., гораздо легче.—н., нынѣ.—о., будутъ желать.—п., слѣдуетъ, прилично.—р., здѣсь.

сѣдѣ произъявить. А бесѣду сію, либо иную пригожѣю, можетъ царь господарь или самъ къ людемъ изговорить, или чезъ коего болярина обвѣстить, или на писму подать.

РАЗДѢЛЪ 51.

БЕСѢДА ЦАРЁВА ГЪ ЖИТЕЛЕМЪ ВСЕГО КРАЛЕСТВА.

Царь бесѣдуетъ къ народу о томъ, что̀ онъ долженъ, можетъ и намѣренъ даровать Руси при исправленіи прежняго и образованіи новаго законодательства.

Царёва охота къ народному добру объявляетъ.

1. Честны отцы, и люблены наши, князи, боляры, дворяны, и весь народе Рускій, вѣрны наши подданники. Чесо отъ насъ выпрашаетъ царского и́мена настояніе; мы, и покойный славныѧ на мѧти родитель нашь чезъ все времѧ есмо смотрѣніе и печаль носили: да быша вы всѣ, и все сіе наше кралество, дабы всячину обилующе, богато, и срѣчно (а) было: да бысмо всѣ межу собою згоду (б), супроть врагомъ силу, предъ Богомъ милость, и предъ свѣтомъ всѣмъ прецѣнбу (в) одбержали: едною рѣчію, Общинское добро всегда намъ есть на сердцу было. Нѣсть требы намъ того припоминать: вы сами добро знаете все: будетъ (г) похочете давнѣя времена зъ нашего отца и зъ нашимъ временомъ приверстать (д). Ино аще намъ доселѣ не все по жаданію (е) сѧ есть поводило (ж): надѣемъ сѧ, еже всѣ вы хочете изповѣдать, еже то не по нашей волѣ, нить для ради нашего небреженія, но изъ иныхъ причинъ есть изходило. Аще ли бы сѧ еднако кто толь твердоглавъ (з) обрѣлъ, дабы му наша жарка къ общему добру охота изъ прошестныхъ (и) временъ еще доста вѣдома не была: ино мы становито отселѣ (: покамѣста Божія щедрота намъ есть миръ подаровала :) тако есмо намыслили дѣлать и поступать: да весь свѣтъ узнадетъ, и да никто не будетъ могелъ таить: яко мы не лихо (і) кралевскую, но паче отецкую любовь носимъ ко всему народу. Желимъ (к) бо становито, смотрѣніемъ нашимъ царскимъ, къ общинскому народному добру тулико приспособить, дабы никто не могелъ отъ насъ ваще пожелѣть (к).

(а) Счастливо.—б., согласіе.—в., достоинство.—г., если.—д., сравнять.—е., надписано: «по желанію».—ж., исполнялось; случалось.—з., непонятливъ; упоренъ.—и., прошедшихъ.—і., не только.—к., желаемъ; пожелать.

Токмо ако (а) Божія милость наше отлукѣ поспѣшитъ (б): и вы нашей любви ѧдрено (в) допомагать будете настояли (г).

2. Да адда уразумѣете причину сеѧ нашіѧ бесѣды, и за что (д) васъ есмо призвали: знайте сіе. Еже мы есмо обличили (е): быть нѣкіѧ причины въ семъ нашемъ кралеству, коѧ препачаютъ (ж) общей всего народа блажености: и для ради конхъ всякій станъ (з) тужитъ: духовники, боляры, дворяны, племляны, вояки, посадники, и тежаки: и никаковъ станъ нѣсть своимъ жребіемъ и уставою задоволенъ. И то нѣсть дивно. Або добро знаете: како сіе кралество изкони вѣка въ превеликихъ тервогахъ и возрухехъ (и) есть было поставлено. Послѣ Владиміра великого, безпречныѧ (і) межусобныѧ рати народъ разбіяху. За тѣмъ наддоспѣшѧ Татары: коп кралество тако столчено (к) лехко притиснушѧ, и многа времена притишнено держашѧ, и мало не задавишѧ. Доколѣ по великой Божіей щедротѣ, В: К: Иванъ (л) Дмитріевичь есть началъ яремъ збіять; а за тѣмъ царь Иванъ Васпльевичь совершено го есть збилъ; и привелъ кралество въ сей станъ и въ мощь, въ коей е сада быть видите. Алити царь Иванъ безпречными ратьми забавленъ (м), и по нараву нѣкако нещаднѣи и крутосерденъ бяше: за то нѣсть могелъ кралеству объ всячинѣ тако промыслить, како бяше треба: нить постановить паилучего законоставія, кое бяше надобно гъ долгому вѣкованію кралества, и къ общей всѣхъ кралесчановъ (н) блажености. За царёмъ Иваномъ есть наступилъ сынъ умомъ скуденъ: а за нимъ приспѣло народное разореніе, кое есть зъѣло два царя, и родъ ниховъ затерло. Отецъ нашь есть пріялъ кралество спустошено, разорено и преслабо: и настоялъ есть всякими способми тако оно строить, дабы давныѧ мощи онѧть добыло. А по Божіей милости тако есть владалъ: да кралество за него (о) къ вѧщей мощи есть пришло, неже есть и въ вѣкъ первле было (п): и по томъ онъ, милу памѧть у васъ, а при изволскихъ народехъ благочестивого и

Сіе кралество доселѣ нѣсть имало добрыхъ законовъ.

(а) Если. — б., споспѣшествуетъ нашему плану, опредѣленной цѣли. — в., бодро.—г., настойчиво поможете.—д., къ чему.—е., открыли.—ж., препятствуютъ.—з., сословіе, разрядъ.—и., волненіяхъ.—і., безпрестанныя; безпрепятственныя.—к., такъ запутанное, затрудненное.—л., прежде было написано: «Димитрей»; то есть, сочинитель хотѣлъ написать: «Димитрей Ивановичь», а потомъ зачеркнулъ, и поставилъ — «Иванъ Димитріевичь». — м., безпрестанными войнами занятый.—н., жителей государства.—о., принемъ.—п., чѣмъ когда либо было прежде.

милосердного краля имѧ есть стѧжалъ. За что пакъ онъ нѣсть поправилъ нѣкоихъ законовъ, коимъ бяше треба поправы, причина есть: або въ ономъ разореномъ краледства стану нѣсть могелъ онъ единъ на все доспѣть.

3. Божія милость не въ едно времѧ дѣлаетъ всѣхъ дѣлъ: нить едному чловѣку дариваетъ всѣхъ даровъ: но разнымъ даетъ разныѧ милости, да бѣху всѣ могли быть участны его доброты. Она адда Бога всѣхъ милостей отца доброта, намъ недостойнымъ въ сіе времѧ есть дала сію добру прилику или миръ, и вдахнула сію добру волю и жаданіе: да жадаемъ извершить оно, что наипаче пристоитъ ко славѣ его Бога Всемогущего: и къ нашей достойности (: кую Богъ есть изволилъ въ семъ краледству быть своимъ Намѣстникомъ :), и къ вашей да ко всего народа Руского и Словенского общей блажености. Мое жаданіе, постановить добрые законы.

4. Хочемъ, мовлю, наипервле знесть (а) корчемное и всякое иное самотержіе: кое народу претѧжко быть обрѣтаемъ. Хочемъ всякому стану и рѧду людей дать сподобныѧ слободины: тако да всѣ будутъ своимъ жребіемъ и станомъ задовольны. Духовнымъ людемъ хочемъ слободины утвердить и увѧщить. Боляромъ дать, да будутъ во своихъ помѣстьихъ имали нѣкіѧ вѧщіѧ власти и слободины, и иныѧ почтенія знаковины: яко индѣ въ Европѣ обычно быть есмо уразумѣли. Дворяномъ тоже, и воякомъ будутъ пристойныѧ слободины. Посадникомъ наконецъ, и реместникомъ во градехъ, и тежакомъ въ уѣздехъ, будутъ милости нашіѧ, тако да добро задовольны быть будутъ могли. Едною рѣчію: мы есмо пресмотрѣли и разсудили законоставіе разныхъ краледстовъ, Греческого, Французкого, Хиспанского, Нѣмецкого, Лѧского: и коѧ уставы добрыѧ, и краледству нашему годныѧ и надобныѧ быть судихомъ: тыѧ вамъ хочемъ щедро подаровать. Царь обѣщуетъ дать слободины.

5. Алити пакъ, первле неже сѧ то все въ дѣло заведетъ, и ко своему концу придетъ: треба есть да общимъ совѣтомъ разтрѧсемъ и предумаемъ основаніе общего добра: плити оныѧ вещи, коѧ гъ Божіей славѣ, и ко всего народа утверженію, долгому вѣкованію (б) и почтенію пристоѧтъ. И да таковые законы постановимъ: кои бѣху намъ не токмо обличныѧ (в) коѧ радости, но всегдашнюю краледства обстояльность (г) учинить были верстны (д) и при- Треба первле постановить казну.

а) Уничтожить.—б., прежде было: «долговѣчію».—в., видимыя, наглядныя; прежде было: «предочныѧ».—г., твердость. прочность.—д., соотвѣтственно соразмѣрны, способны.

годны. Наиперве адда и предъ всѣмъ: первле неже мы прочь знесемъ самотержіе, и иныѧ нѣкоѧ тѧготы: треба есть да вы всѣ общимъ созволеніемъ произъявите намъ: кій начинъ бысте жадали держать (а) въ томъ, да царская казна будетъ имала свое должные приходы, потребные къ обранѣ кралества, и ко всякимъ общимъ разходомъ.

Присѧчь не прѣять инороднка на кралество.

6. Второе: первле неже мы прочь знесемъ нѣкія клѧтвы, нынѣ обычныѧ при крестномъ цѣлованію нашихъ приказниковъ, наипаче объ умнажанію нашіѧ казны: и первле неже дадемъ слободины всякимъ станомъ: хочемъ да вы всѣ намъ учините ново, праведно и всякими путьми пристойно крестное цѣлованіе: Еже ни въ вѣкъ инородника на кралество (б), кнѧжество, или господарство не хочете зазывать, нить како коли прилучивша сѧ пріять. А то и въ таковой пригодѣ (в), аще бы нашего отродія не стало, и вы бысте ко слободному избиранію пришли: не инородника, но чловѣка отъ Словенского рода хочете си избрать въ краля, воздлѣ (г) Божьіѧ заповѣди; о чемъ вамъ будетъ изъявленіе. И мы хочемъ присѧчь, и наступниковъ своихъ къ той же присѧгѣ обвѧзать: Дочерей своихъ не удавать никаковому иному народу, неже токмо Словенскихъ народовъ владателемъ, будущимъ (д) отъ рода Словенцемъ: и своимъ подданникомъ кнѧзёмъ и боляромъ. А себѣ женъ тоже не имать ни отъ какова народа, развѣ отъ Словенскихъ владателевъ, и отъ своихъ подданиковъ кнѧзёвъ и властелёвъ, и боляровъ.

Укрѣпить прецѣнбу Велнчества (е).

7. Третіе поглавіе при семъ народномъ дѣлу есть потребно: Да не токмо объ Корысти, но и объ Чести сего нашего кралества, и всего Словенского народа, печаль носимъ (ж), и промыселъ чинимъ. И да народную честь освѣтляетъ, аще сѧ найдетъ въ чемъ быть потемнена (з). То есть, еже мы хочемъ всѣмъ вамъ подать на разцѣненіе нѣкая згола (и) потребна поглавія, Объ нашемъ Царскомъ именованію, и поставленію, и чести, и области. Что знаменуетъ имѧ Царь, и что Краль. И кто имаетъ область наряжать кралества, и поставлять кралевъ: и иныѧ тѣмъ сподобныѧ вещи. То трое поглавіе докончавши, хочемъ мы вамъ дать Слободины.

(а) Какому способу желали бы вы слѣдовать.—б., надписано: «царство».—в., даже и въ томъ случаѣ.—г., по, сообразно.—д., сущимъ, состоящимъ.—е., достоинство царской власти; majestatem imperii.—ж., позаботимся.—з., если окажется чѣмъ либо запятнана; прежде было: «ображена», обижена; потому «да освѣтляемъ» мы можемъ также перевести—да очищаемъ местію, да мстимъ за народную честь.—и., совершенно.

РАЗДѢЛЪ 32.

ЗАКОНОСТАВІЕ СУПРОТЬ НАРОДНОМУ УКОРЕНІЮ, И КЪ ИНЫМЪ ПОТРЕБАМЪ: И СЛОБОДЫ ВСЯКОМУ СТАНУ.

Продолженіе царской бесѣды, какъ содержаніе предполагавшихся необходимыхъ жалованныхъ грамотъ и новыхъ указовъ; доля, уготовляемая всѣмъ званіямъ, сословіямъ и классамъ Русскаго народа, отъ самыхъ высшихъ до низшихъ. Особенныя подробности въ изложеніи Русскаго государственнаго права, существенныя въ немъ измѣненія и исправленіе закравшихся сюда издревле погрѣшностей.

Духовныхъ людей слободины.

1. Сватители, попы, причетники, иноки, инокини, и всѣ церковного и духовного рада люди, да будутъ изняты отъ приказовъ и судовъ мірскихъ; и да сѧ сами межу собою судятъ. Изняты же да будутъ *отъ всякого бремена и тяготы народныя: отъ работъ, и отъ поборовъ всякихъ*. Покамѣста бо есуть завѣщаны на службу Божію, нѣмаютъ быть влечены на службы человѣческія. Господь велитъ: «Кто торнетъ (а) васъ, торкаетъ (а) зрѣницу моего ока.» Захар: разд: 2. 8. Паче же и у поганъ Египчановъ, Іосифъ древѣ бяше закупилъ на краля всю землю: опрочь поповскія земли. То есть, попы своими древнями владаху, безъ всякія тяготы и дани.

Мѣрными слободинами кралевская область сѧ крѣпитъ.

2. Мы нашихъ вѣрныхъ слугъ, князёвъ, властелёвъ, боляръ и всякихъ дворянъ честь, свою честь и прецѣнбу быть почитаемъ. Прецѣнба болярская возвышаетъ кралевскую прецѣнбу. Чѣмъ бо кто лучимъ заповѣдаетъ, тѣмъ и самъ сѧ сцѣняетъ лучимъ быть и честнѣнмъ. Зарадъ того, мы лѣпо и сподобно быть судихомъ, подаровать нарочитыя слободины, и возвысить честь нашимъ вѣрнымъ слугамъ и дворяномъ. Гдѣ бо властели имаютъ пристойныя себѣ слободы, прецѣнбу, и большину надъ простое людство (б), тамо кралевская прецѣнба есть болѣ укрѣплена: и безпечальнѣя отъ из-

(а) Тронетъ; трогаетъ, рветъ.—б., преимущество передъ простымъ народомъ.

воискихъ пороковъ (а); и отъ домашнихъ простого людства бѣшеныхъ и нечестныхъ наваловъ. Прилика. У Французовъ и Хиспановъ властели имаютъ пристойныѧ, по племену идущіѧ слободины, и большины: и за то тамо никаково нечестіе сѧ не чинитъ кралемъ отъ общего людства, нить отъ военства. А у Турковъ, гдѣ нѣсть никаковыхъ племенитыхъ слободинъ, тамо крали есуть подложны (б) простыхъ пѣшихъ стрѣльцевъ глуподерзію. Что бо захотѧтъ янычары, то мораетъ краль учинить. За нашего вѣка, Отмана и Ибрахима царёвъ задавишѧ: и множе боляровъ предъ кралевскими очми, даромъ сѧ молѧщими кральми (в), задавишѧ же: и все имъ то уходитъ просто (г). А у Римлянъ диво, кавова игралища вояки со своими царьми строяху: како лехко сего складаху (д), или умаряху, а иного наставляху (е): и яко костками тако царьми играху. А глуподерзіе черного людства, кое сѧ есть при насъ два крата учинило, вамъ есть вѣдомо: и отъ Нѣмцевъ уже въ книгахъ напечатано. А таково глуподерзіе все съ того идетъ, что у боляръ нѣсть тоѧ силы нить крѣпости, кая бы могла черное людство на вуздѣ держать, и отъ бѣшеныхъ поступковъ возпѧщать. Ино для ради того мы хочемъ вамъ слугамъ нашимъ дать пригодныѧ слободины.

(ж) Турки въ обладаныхъ державахъ вездѣ своимъ нарожаномъ даютъ вѧщіѧ слободины, неже древнимъ жителемъ. А здѣсь сѧ чинитъ супротивно: что есть пренесподобно и окаяно. Людвикъ краль Лѧшскій есть Лѧхомъ далъ слободины для нужи: глѧди тамо листа 79 (з). А Ягулъ тоже: на листу 132. 170 (з). Слободины пакъ, коихъ здѣсь всяка правда выпрашаетъ, могутъ сѧ нынѣ дать и съ корыстію. Нынѣ здѣшни жители жадаютъ въ Литву прейть (и); а тогда бѣху (і) Литовцы жадали сѣмо прейть.

In priuilegiorum concessione maxime, non debemus attendere usum huius aut illius gentis. Multa enim in hac materia habentur pessime constituta apud aliquas gentes, multa ui et contra rationem extorta: praesertim apud Germanos, et Lechos. Priuilegia in tantum debent concedi unicuique statui et personae in particulari, in quantum prosunt toti communitati. Et si aliquod priuilegium non est utile communitati,

---

(а) Порицаній.—б., подчинены. — в., творительный самостоятельный. — г., сходитъ съ рукъ.—д., слагали, низлагали.—е., поставляли.—ж., слѣдующія двѣ прибавки (до—«али пакъ при семъ») помѣщены при § 2-мь на поляхъ.—з., гдѣ это «тамо», не видно по нашей рукописи.—и., перейти.—і., бы.

nullo modo debet concedi, nec concessum unquam tolerari. Illa autem priuilegia praecipue obsunt perniciemque inferunt communitati, quæ quocunque modo tendunt ad dissolutionem perfectæ monarchiæ (а).

Безмѣрными слободинами кралевская область сѧ разараѧетъ.

Али пакъ при семъ дѣлу треба сѧ есть очувать (б): да сѧ не преступитъ мѣра. Гдѣ бо слободины будутъ несподобныѧ или безмѣрныѧ; тамо кралество идетъ въ разпусту и въ разореніе, и во многоструко (в) тиранство. Якоже зримъ учинено быть въ Нѣмецкомъ и въ Лѧшскомъ кралествехъ: гдѣ никто владателевъ не слушаетъ: и колико властелёвъ, толико есть въ землѣ и тирановъ. За то адда мы хочемъ наипервле царскіѧ нашіѧ слободины, и большину, и непричастныѧ (г) нессудныѧ власти отлучить (д), оградить и укрѣпить: да никто не будетъ смѣлъ льститьсѧ нашего привластія (е), нить разарять нашего кралества.

Власти Величества.

Власти и знаки величества.

1. Пѣнѧзи ковать:

2. Держать шереги:

3. Владать многе градовъ:

4. Приказъ родопаслѣденъ:

1. Да никто въ вѣкъ не дерзаетъ пѣнѧзь ковать на свое имѧ: ни на кралевско имѧ, безъ кралева повелѣнія. — 2. Да никто не держитъ шереговъ военныхъ подъ знаменми (ж): развѣ кнѧзи, властели, и боляры, да держѧтъ надворныхъ своихъ слугъ; по колику имъ отъ насъ будетъ допущено. — 3. Кнѧзёмъ единымъ да будетъ вольно держать по едному граду утвереномъ (з). А инъ никто да не держитъ за собою, и да не утвердитъ себѣ града оградою. Развѣ на украинѣ, аще мы кому позволимъ градъ утвердить и держать: али не родонаслѣдною властію. А острогъ для ради своеѧ челяди держать, и дворъ свой утвердить, вольно всякому. — 4. Да

(а) Въ раздачѣ привилегій въ особенности мы не должны обращать вниманія на обычай того или другаго народа. Ибо касательно сего предмета у нѣкоторыхъ народовъ есть много весьма дурныхъ учрежденій, много привилегій, исторгнутыхъ силою и вопреки разуму: преимущественно у Нѣмцевъ и Ляховъ. Привилегіи должны быть соизволяемы каждому сословію и лицу въ частности—лишь по стольку, поскольку онѣ полезны цѣлому обществу. И если какая привилегія не полезна обществу, ни какимъ образомъ не должна быть она допускаема, а допущенная, никогда не должна быть терпима. А тѣ привилегіи больше всего вредятъ обществу и навлекаютъ ему гибель, которыя какимъ бы то ни было способомъ стремятся къ разрушенію неограниченнаго единодержавія.—б., остерегаться.—в., multiplex; многосложное, многовѣтвистое.—г., въ которыхъ другіе не могутъ взять доли, участія.—д., отдѣлить, опредѣлить.—е., алкать, искать похитить право, намъ свойственное.—ж., прежде было: «хоругвами» —з., крѣпости.

никто никако не завладаетъ никакова нашего Приказа ни области родонаслѣдною властію. А могутъ быть нѣкои доживотны приказы и
5. Приказники не отъ краля: наставства (а) по нашему указу. — 5. Да ни единъ градъ не поставляетъ себѣ своею областію никаковыхъ старостъ, ни строителевъ, ни заповѣдниковъ: но отъ нашихъ Приказниковъ да сѧ поставляютъ градомъ старосты и судіи.—
6. Соймы не отъ краля: 6. Да никто, безъ нашего указа,
7. Иманіе велико: не созываетъ никаковыхъ соймовъ, ни соборовъ. — 7. Да никто князь ни властелинъ ни инъ каковъ коли чловѣкъ, не продастъ своего Помѣстія безъ явки. А отчинъ и помѣстей и всякого нерушиного (б) имаиія, да никто не закупаетъ надъ мѣру: но съ колико му будетъ отъ насъ и отъ нашихъ приказниковъ позволено.—
8. Ущербленіе величества: 8. Смѣта (в) всему: да никто не присвоитъ себѣ никаковыѧ власти, и да не завладаетъ никакова имаиія, ни слободины, ни силы, ни области: по коей бы сѧ могла нарушить власть нашего величества.—
9. Ослушаніе: 9. Мы и наши наступники да будемъ должны присѧгою себе обдолжить и обвѧзать: яко хочемъ вамъ нашимъ вѣрнымъ подданникомъ неподвижно додержать всіѧ сіѧ слободины, которыѧ мы вамъ нынѣ даемъ и даруемъ. Аще ли пакъ со временомъ появитсѧ въ коемъ стану отъ васъ и вашихъ отро́ковъ (г) кое ослушаніе: да бѣху сѧ кои люди коею слободиною щитили, и нашихъ бѣху заповѣдей послушать и извершать, выконавать не хотѣли: ино въ таковомъ прилучаю, да мы и наши наступники не будемъ повинны держать оноѧ слободины, для ради которыѧ бы сѧ учинило таково ослушаніе: и такова власть ни единъ не разумѣетъ сѧ отъ насъ быть дана нити постановлена.

(д) Простѣе говорѧчь, и быстрѣе (е) изъявляючь, сице оповѣдаемъ. Краль есть Божій Намѣстникъ и Живо Законоставіе: и нѣсть подверженъ иному неже Божіему законоставію: а отъ всякого чловѣческого законоставія краль есть вышій. И за то краль нѣмаетъ и не можетъ учинить законоставія вышего отъ себе: Богъ бо есть краля учинилъ вышимъ отъ чловѣчского законоставія. Ино по томъ (ж), сіѧ всіѧ слободины остаютъ всегда въ нашей и нашихъ наступниковъ области, да ѧ можемъ знесть и обалить (з), когда захочемъ: али не безъ слушныхъ (и) и достатныхъ причинъ. Не

(а) Наслѣдства? постановленія?—б., недвижимаго.—в., summa.—г., потомковъ, отродія.—д., слѣдующее, до 3-го §, помѣщено на поляхъ и сюда примкнуто сноскою.—е., яснѣе.—ж, а слѣдовательно.—з., уничтожить и ниспровергнуть.—и, соотвѣтственныхъ, какіе слѣдуютъ, приличны.

разумѣйте адда и не непщите (а), еже бы вамъ сѧ по сихъ слободинахъ (б) дала кая власть или властитость, коеѧ бысмо мы не могли съ правдою (в) обалить. Но токмо разумѣйте: еже сіѧ слободины есуть наша къ вамъ ласка, и милость, и жалованіе; кое имаетъ стоять до нашіѧ добрыѧ воли. А мы пакъ клѧтвою завѧзуемъ себе и своихъ наступниковъ: не учинить нарушенія или премѣны, и не знесть сихъ слободинъ, безъ слушныхъ и достатныхъ причинъ (не зъ лехкихъ причинъ).

3. Во имену адда пресвѧтыѧ нераздѣльныѧ троицы, Бога Отца и Сына и Свѧтого Духа: мы Божіею милостію Имѧрекъ, вамъ нашимъ вѣрнымъ слугамъ и дворяномъ и вашему отродію даемъ и даруемъ сіѧ наслѣдующіѧ слободины, власти, и чести, уживать на вѣки. Три племениты станы: К: В: Б: нарѧжены.

(г) Равно яко (д) цѣлость главы есть здравіе всѣхъ вудовъ и всего тѣла; тако цѣлость Самовладства есть днище (е) доброму стоянію всякого стана въ народу, и всего народа. Зарадъ того первая наша Милость, и Хотѣніе, и Крѣпка заповѣдь, и Вѣчная устава вамъ сѧ даетъ отъ насъ: Еже на вѣки укрѣпляемъ совершено Самовладство при себѣ и при своихъ наступникехъ. Мы о́но сами крѣпить, и отъ васъ всѣхъ со всякою вѣрностію и покорностію обдержавано быть заповѣдаемъ: и на то мы и наши наступники, и вы и ваши отро́ки, имаемъ присѧчь. Нѣмцы и Лѧхи пріемши отъ своихъ владателевъ нѣкіѧ милости, коѧ они зовутъ Привилеи, то есть Изнѧтіе изъ нѣкоихъ тѧготныхъ заповѣдей: и Февды да Лехны зовутъ помѣстія себѣ даная, а Лехенъ значитъ Ссуду на времѧ. Али они изъ Милостей и изъ Ссудъ учинишѧ Своевольность, и назвашѧ Слободами и Вольностьми таковыми, по коихъ не слушаютъ своихъ кралевъ: и тѣмъ разорили суть весь доберъ рѧдъ, и нарѧдили много зло и нерѧдіе. По коемъ и кралевское величество у нихъ есть знижено, и они во многіѧ общіѧ народныѧ щеты (ж) есуть пришли. Зарадъ того мы хочемъ, да по милостехъ, коѧ вамъ хочемъ дать, нѣмаетъ сѧ ни въ чемъ ни наименѣ нарушить наше господство: и никто сѧ нѣмаетъ ослушенъ чинить коей нашей заповѣди. Мы вамъ даемъ сіѧ Милостыни, и Кнѧжеское имѧ, и Помѣстія, все тако, да все будетъ въ нашихъ рукахъ и въ нашей волѣ, и пустить дер-

(а) Не полагайте.—б., чрезъ сіи привилегіи.—в., по праву, законно.—г., все слѣдующее, до словъ «наипервле раздѣляемъ», вставлено въ третій § послѣ, особою сноскою.—д., подобно какъ.—е., основаніе.—ж, ущербы, вредныя послѣдствія.

жать, и отнять; да будутъ ссуды: и да мы можемъ поставить и отставить всякого отъ его рада, стана, власти, и помѣстія. Али сіе вамъ обѣщуемъ и присягаемъ, Еже своихъ милостей не хочемъ премѣнять зъ лехкихъ причинъ.

Наипервле раздѣляемъ васъ на три рады: и паржаемъ во васъ три честные Племенитые станы. Перваго стана Племениты люди, да ся зовутъ Князи. А князь да никто зватьсѧ не можетъ, кій не бы ималъ во своей области едного утверженого града и острога: а множе градовъ князю да не будетъ вольно держать. А князёвъ да будетъ отлучено (а) число: Дванадесте, видитсѧ, быть доста и не премного. Други станъ да ся зоветъ Боляры: кои ся нынѣ зовутъ Боляры. И тѣ двои общено (б) да ся зовутъ Именити Боляры, и Властели. А третій станъ да ся зоветъ Племяны: кои нынѣ (: изъ Турского языка :) непристойло зовутъ Дѣти (в) боярски. Князей хочемъ мы поставлять чезъ подарованіе хоругви (г).

Три станы изнѧты отъ тѧготъ и работъ.

4. За тѣмъ изнемлемъ васъ отъ всякіѧ Хлапскіѧ Тѧготы: и разлучаемъ васъ отъ Хлапского рада. Вы наши вѣрны подданники (: Князи, Боляры и Племяны (д) :) да будете именованы наши вѣрны Слуги, и Дворяны, и Племениты люди, а не Хланы. И да будете на вѣки слободны отъ всякіѧ хлапскіѧ тѧготы и работы: отъ дани, бири, побора, подводъ, земного тѧжанія, ремества, и отъ всякого хлапского, черняческого, посаднического, дѣла, издѣлія, и рукодѣлія. Просты (е) же да будете и отъ стражь, и отъ всякого вояческого тѧжкого дѣла, въ покойно времѧ. А въ полю подъ знаменми: и въ градехъ въ нужная времена, да никто не будетъ изнятъ ни отъ какова дѣла, ни труда.

Имена Цѣла. и Прозванія племенита, дана.

5. Племениты люди да ся не зовутъ уменьшальными именми, Борко, Владко; но цѣлыми именми, Борисъ, Владиміръ. Да не зовутъ же ся Отеческими, но Племенитыми, родовными именми: не Борисъ Ивановичь Морозовъ, но Борисъ Морозовъ. Сіе бо есть честнѣе, имать племенито и гласовито прозваніе, неже озывать ся отчимъ именомъ: и селяны бо, и всяки черняки имаютъ отцевъ, и могутъ ся звать отеческими именми; а племенитыхъ плити по роду идущихъ прозваній нѣмаютъ.

(а) Опредѣленное.—б., вмѣстѣ, т. е. князья и боляре.—в., прежде было: «сыны».—г., сюда относится замѣтка на полѣ: «замѣти: да вездѣ премѣнишь сія имена, гдѣ есть писано, Князи, Властели, и Боляры; тамо пиши, Князи, Боляры, и Племяны. Болярство, Племянство. Болярскій».—д., прежде было: «Властели и Боляры».—е., свободны.

6. Да никто отселѣ ни предъ кѣмъ земли Челомъ не біетъ. Таковъ поклонъ да сѧ чинитъ единому Богу, и сватымъ Иконамъ: а людемъ да сѧ не чинитъ. И кто бы предъ чловѣкомъ каковымъ коли, и предъ самимъ нашимъ величествомъ, челомъ въ землю ударилъ: да будетъ покаранъ (б); а за другій и третій кратъ да будетъ и кажненъ (в). Челобитіе знесено (а).

7. Покамѣста вездѣ въ Европѣ, и околъ нашего кралества (: опрочь Персовъ и Турковъ :) племениты люди имаютъ нѣкая честна называнія, въ привѣтехъ и въ написехъ: а вы наши дворяны (: яко слышимъ :) бываете отъ нихъ за менѣ почитаны, за то еже таковыхъ привѣтовъ и написовъ честныхъ не уживаете. Для ради того мы (: да бысмо васъ и предъ извонскими народми честію окрасили :) даруемъ вамъ всякая честная называнія и написы, которые гдѣ въ иныхъ народехъ есть или могутъ быть въ чести: али тако, да не иныхъ языковъ, но нашего Словенского языка и властитыѧ (д) рѣчи будутъ: и да сѧ нашего языка обычай въ говоренію обдержаетъ. То есть, да ко кнѧзёмъ, боляромъ и племяномъ (е) говорѧчь, привѣтъ будетъ, Твоя Милость: а не Ваша Милость (: говорѧчь къ едному :), яко Лѧхи и Херваты неладно изговаряютъ. Званіе ко кнѧзю: Милостивый кнѧже: и Милостивый господине: и Господине кнѧже. А ко властелю (ж): Милостивый Пане. А гъ болярину (з) просто Пане, съ племеннымъ прозваніемъ, на прилику, Пане Буничу, Пане Перанскій: или съ крестнымъ именомъ, Пане Борисе, Пане Владиміру. Тоже аще равенъ къ разному, кнѧзь ко кнѧзю говоритъ: да речетъ, Пане Перанскій, Пане Владиміру, Пане Кнѧже. А въ написехъ на грамотахъ ко кнѧзю: Возвышеному господину, Богдану Воиновичу, Кнѧзю Маглайскому (: то есть Маглая града владателю :), моему милостивому доброчинцу. Ко властелю (и): Велеможному Пану Владиміру Бужинскому, господарю моему милостивому. И аще будетъ имать честь особную (: то есть аще будетъ нашимъ Околничимъ, Чашникомъ, Ѣздебникомъ, Бапъ, или Полковникъ, и остальное :), да сѧ пишетъ сице, Велеможному Почестны Привѣты и написы даны (г).

(а) Уничтожено.—б., пусть его побранятъ.—в., наказанъ.—г., примѣры, како пишутся комплименты.—д., собственныя, свойственныя языку.—е., также точно прежде было: «властелёмъ и боляромъ».—ж., на основаніи выше приведенной замѣтки, слѣдовало: «къ болярину».—з, на томъ же основаніи, слѣдовало бы «къ племянину».—и., сообразно предложенной выше замѣткѣ, предоставляемъ читателямъ самимъ поправить эти выраженія, которыхъ не успѣлъ перемѣнить авторъ.

Пану Околничему Владиміру Бужинскому. А гъ болярину (а), да сѧ пишетъ: Племенитому Пану Микулѣ Стоянову. И аще будетъ нашь Дворянинъ, Сотникъ, или инымъ таковымъ чести чловѣкъ, да сѧ пишетъ: Племенитому Пану Сотнику (или Дворянину) Микулѣ Стоянову. А временныхъ приказовъ не ведетсѧ приписовать: то есть аще кто будетъ заповѣдникъ въ коемъ граду на время, того не писать на грамотахъ: развѣ въ иныхъ приказныхъ писмехъ, гдѣ того треба будетъ. — А что мы вамъ даруемъ сіе почестное имѧ Панъ: тому есть сія причина: або рѣчь Панъ, есть рѣчь Словенска; а Шляхта и Хетманъ есуть рѣчи Нѣмецкія; а Сынъ Боярскій, и Голова войсковой, есуть рѣчи Турскія. За то мы сподобно пріемлемъ рѣчь Панъ; а отмещемъ рѣчи чужія, и въ мѣсто Шляхта, велимъ Боляринъ, и Племенитъ чловѣкъ, или Племенитецъ: въ мѣсто Хетманъ, Банъ: въ мѣсто Сынъ Боярскій, Боляринъ: въ мѣсто Голова, Войвода. Военныхъ именъ тоже не ведетсѧ мѣшать зъ градскими покойными приказми: за то отселѣ Заповѣдниковъ нашихъ по градехъ и по уѣздехъ не хочемъ звать Войводами, но Жупанми: яко сѧ объ томъ индѣ на шире имаетъ изъявленіе и указъ учинить.

(а) Кнѧзёмъ вольно на Москву и въ иные грады пріяхать съ четырми Свирцы (б), и зъ двѣми трубникми. — Властелёмъ зъ двѣми свирцы и зъ еднымъ трубникомъ. — Боляромъ и Дворяномъ зъ двѣми свирцы, безъ трубника. — А военнымъ заповѣдникомъ, въ ратное времѧ, съ толикимъ спроводомъ и съ толь многими музычникми, колико ихъ будетъ въ ихъ списку.

Боляры изнѧты отъ остудного кажненія.

8. Всѣ Племенитцы да будутъ на вѣки просты и увольнены отъ Кнутья, отъ Батожья, и отъ Остудного кажненія, яково есть, Пѧтнаніе; носа, ушесъ, рукъ Отрѣзаніе. Но казень (в) нихова да будетъ Вѧза (г), Отставленіе отъ приказа, аще кій будетъ на приказу, и Сосланіе, и инымъ казни. Аще ли кій измежу нихъ Пѣнязнымъ кованіемъ, либо Измѣною, либо инымъ голѣмымъ (д) преступленіемъ, заслужитъ смертную казень: тогда да сѧ чинитъ сицево разсмотрѣніе. Аще грѣхъ будетъ просто и прямо ображаючь (е) Божіе, или наше Кралевское Величество: то есть, аще будетъ Ересь супроть Богу, или Измѣна, наступаніе (ж) на наше кралевское

(а) Слѣдующее, до § 8-го, помѣщено на полѣ, вѣроятно послѣ.—б., игроками на духовыхъ инструментахъ.—в., наказаніе.—г., узы, тюрьма.—д., великимъ.—е., оскорбляющій.—ж., покушеніе.

здравіе или животъ, или аще сѧ кто потерситъ (а) завесть чужевладство, или инородное сватство, или иное таково изневѣреніе суироть намъ, и домовинѣ (б), и всему народу: таковъ кривецъ (в) да сѧ казнитъ смертію мерзкою по дѣлу: и помѣстіе, и всяко иманіе его, да сѧ пограбитъ (г) въ нашу казну. А таковы кривцы, и тати, и разбойники, перво смертного казненія, да сѧ разлемминитатъ: то есть да имъ сѧ отоймутъ болярскіѧ власти и слободины. Аще ли будутъ иныѧ смертныѧ вины: да сѧ иманіе не грабитъ; но да останетъ нерушно его роднымъ наслѣдникомъ.—Боляровъ да можетъ господарь изъ опалы просто и безъ суда послать въ ссылку: али не боемъ, нить смертію казнить, нить иманіѧ грабить, безъ суда.

Боляры изнѧты изъ кабалы, и изъ негодныхъ служебъ.

9. Племенита чловѣка никто да не дерзнетъ закабалить въ хлапство: и аще кто преступитъ, да будетъ жестоко кажненъ. А въ слугахъ на времѧ вольно буди держать Кнѧзю властельского сына, и властелину болярского сына. А верстецу верстеца (д), то есть кнѧзю кнѧзя, властелину властелина, и болярину болярина, несподобитсѧ въ службѣ держать. Аще бы сѧ кій болярскій сынъ самъ въ хлапство продалъ: таковъ всегда объявивъ сѧ въ приказу, да будетъ простъ отъ своего господаря; али тратитъ болярскій станъ, и постаетъ чернякомъ.

(е) Помѣстія да держѧтъ едины боляры. А подбирникомъ (ж) да не будетъ вольно никакова помѣстія держать. Развѣ околъ градовъ на близу ограды, выгоны потребные: колико коему граду будетъ отъ насъ именно позволено. А остальное что держѧтъ, да продадутъ.

Боляромъ предкованіе во свитахъ дано.

10. Боляры предъ чернякми: Властели предъ болярми: Кнѧзи предъ властельми: да имаютъ нѣкое предпочитаніе и вольности въ пратежи (з): яко сѧ объ томъ инде чинитъ изъявленіе. Нѣсть бо лѣпо ни сподобно, да сѧ чернякъ во свитномъ строенію едначитъ со властелиномъ. На прилику: единымъ кнѧземъ да будетъ вольно носить чернолисичные и собольные на надь высокіе клобуки. А властелѣмъ единымъ, и баномъ войсковнымъ, носить три жерявинья бѣла пера.

(а) Устремится.—б., отечеству —в., виновникъ —г., отберется.—д., равному равнаго.—е., слѣдующее, да § 10-го, приписано на нижнемъ полѣ.—ж., платящимъ дань.—з., въ одеждѣ.

Щитныѧ знаковины (а) дарованы

11. Кнѧзёмъ и властелёмъ всѣмъ, хочемъ мы раздаровать, всякому своѧ особныѧ племенныѧ почестныѧ знаковины: либо ликописные знаки, коими сѧ изъявляетъ храбрость и крѣпость племена. И таковыѧ знаковины да будутъ оны племениты наши слуги повинны на своихъ щитехъ чинить (б) написовать: и въ оказованныхъ поѣздехъ, и въ посольскихъ встрѣчахъ, чинить тыѧ знаковины отъ своихъ щитниковъ предъ собою или за собою носить. Тако да щитникъ на коню сидѧчь будетъ держалъ господарёвъ лукъ и стрѣлы, а при томъ щитъ писанъ. А боляромъ не всѣмъ, но токмо онымъ хочемъ дать знаковины, кои си ѧ выслужатъ храбрыми дѣлми.

Выслужнымъ покой дарованъ.

12. Хочьти мы своихъ кралевскихъ плечь изъ подъ брѣмена строенія народного, и своеѧ главы отъ уставного промышлянія не изнемлемъ: еднако же мы вамъ нашимъ вѣрнымъ слугамъ, вамъ Именитымъ боляромъ, то есть Кнѧзёмъ и Властелёмъ (: кои намъ паче отъ иныхъ помагаете многопечальныѧ (в) нашіѧ коруны брѣмѧ поднашать :), полегченіе въ трудехъ чинимъ и даруемъ. То есть отъ надворныхъ нашихъ службобъ, и отъ всевдѣльного (г) дворенія спце васъ опращаемъ (д). Кнѧзь, кій изполнитъ три годы всевдѣльныѧ службы при нашемъ кралевскомъ боку, или на нашей ратной службѣ: онъ да будетъ оттолѣ до смерти простъ отъ нашіѧ надворныѧ службы: тако да самъ не будетъ повиненъ пріѣзджать, нитъ на Москвѣ жить; аще не бы отъ насъ нарочно позванъ былъ. А властелинъ, кій изполнитъ шесть годовъ службы: да по томъ же простъ будетъ. Еднакоже сія слобода и власть сѧ даетъ не подъ нашею ни нашихъ наступниковъ присѧгою: но до нашіѧ добрыѧ воли, и до всякого нашего и нашихъ наступниковъ указа. А кои именити боляры будутъ облично на Москвѣ при нашемъ двору: они да не будутъ повинны всѣ во всяко времѧ служить: но по чредахъ, и по днехъ и часехъ своихъ.

Послать особу вмѣсто особы вольно.

13. Кнѧзи, Властели и Боляры, кои суть много служили на войнахъ: аще суть сѧ состарѣли, или увѣчны, или инако немочны постали: да имаютъ власть наять иную особу, и въ свое мѣсто послать на службу.

Боляромъ вольно учитьсѧ языковъ.

14. Кнѧжески и властельски сыны всѣ: а болярски и посадски не всѣ, но съ колико кралеству доста и треба быть сѧ видитъ, и

(а) Гербы.—б., заказывать, распоряжаться чтобъ.—в., многозаботной.—г., всегдашняго, безпрерывнаго.—д., освобождаемъ.

съ колико число будетъ отлучено отъ приказниковъ (а): да имаютъ допущеніе учитьсѧ языка Греческого и Латинского: для ради разумѣнія народныхъ Повѣстей (б), и философіи, и политики. А трудовныхъ, неболярскихъ науковъ: то есть, Чисельницы, Звѣздочетія, Землемѣрія, и Врачества, да сѧ учѧтъ посадски и убожьи болярски сыны, съ колико ихъ будетъ кралеству треба.

15. Всякій Кнѧзь и Властелинъ да имаетъ власть созидать и содградить себѣ еденъ градъ, и въ немъ или при немъ свой дворный острогъ. Или дарованъ себѣ отъ краля градъ держать. И въ немъ да имаетъ Мечную область супроть всякимъ злодѣйцемъ: опрочь кривцевъ Величественого ображенія (в); сицевыхъ бо будетъ повиненъ отсылать въ кралевъ приказъ. Кнѧзёмъ мечная область дана.

16. Именити и всякои Племениты люди, да не будутъ должны посольстовъ обходить своими накладми (г): развѣ аще бы сѧ кій самъ радъ понудилъ (д). Подарки никаковы (: изъ оныхъ кои сѧ даютъ кралю отъ боляръ :) да не зайдутъ въ законъ и въ должность. И мы отъ васъ не хочемъ пріемать никаковыхъ годовныхъ подарковъ; кои бѣху сѧ сцѣняли изъ каковыѧ должности либо обычая походить (е). Но токмо, аще кто извонъ рада и безъ обычая принесетъ къ намъ даръ: такова дара не отрѣчемъ сѧ пріять, аще инако намъ воля не укажетъ. Боляры изнѧты отъ утратъ и подарковъ.

17. Мы хочемъ всѣмъ нашимъ вѣрнымъ подданникомъ: а особито нашимъ кнѧзёмъ и властелёмъ сицево обѣщаніе учинить, и законоставною присѧгою на то себе и всѣхъ своихъ наступниковъ обдолжить и обвѧзать: Яко мы нашихъ кралевскихъ сестеръ и дочерей ни въ вѣкъ не хочемъ за мужи удавать никамо извонъ нашего кралества: развѣ токмо единымъ кралемъ, кнѧзёмъ и владателемъ Словенского рода: кои будутъ не отъ иныхъ народовъ, но право (ж) отъ Словенского рода и племена урожены. А за тѣмъ удавать хочемъ нашіѧ сестры и дочери за васъ, нашихъ вѣрныхъ подданниковъ, за кнѧзёвъ, и за властелёвъ. Кра: дочерей не удавать за инород: но за кнѧзёвъ.

18. Тѣмъ же начиномъ законную присѧгу хочемъ постановить: Да мы и наши наступники ни въ вѣкъ не хочемъ сѧ женить отъ Кралемъ не женитьсѧ индѣ, неже отъ своихъ кнѧзёвъ.

(а) И какое количество будетъ опредѣлено изъ служащихъ въ приказахъ (чиновниковъ).—б., исторіи.—в., кромѣ виновныхъ въ оскорбленіи Величества.—г., совершать посольства, служить посламя, на свой счетъ.—д., развѣ кто самъ себя по доброй волѣ къ тому предложитъ.—е., которые считались бы, будто истекаютъ изъ какой либо должности или изъ обычая.—ж., прямо.

никаковыхъ инородниковъ, нить извонъ нашего кралества; развѣ токмо отъ Словенского рода владателевъ, кралевъ и кнѧзёвъ. А за тѣмъ женитьсѧ хочемъ отъ васъ нашихъ вѣрныхъ подданниковъ: наипаче отъ кнѧзёвъ и отъ властелёвъ.

Кралество да сѧ не дѣлитъ: млажи кралевичи да будутъ кнѧзми.

19. Покамѣста адда мы васъ сице высоко почитаемъ, и къ себѣ васъ во сватство прибираемъ: сподобно есть да промыслимъ, како бы ваша честь, и годность, долговѣчна была: и како бѣху ваша поколѣнія, и племенная прозванія, прочна и неподвижна стояла. А вѣдома есть вещь, яко по размноженію племена иманіе идетъ въ раздѣленіе, и поколѣніе нищѣетъ, и прецѣнба гинетъ. Таковому адда прилучаю да претечемъ (а): мы сада (б) устанавляемъ напервле про наше кралество. Да рекши наше кралество ни въ вѣкъ сѧ недѣлитъ въ наше отродіе. Старѣи сынъ да постанетъ кралемъ. А братомъ его млажимъ да сѧ отлучатъ помѣстія и Кнѧжеско именованіе. А дочеремъ нашимъ да сѧ дастъ пѣнязная выправа (в).

Старши кнѧзёвичь да всѣмъ владаетъ.

А за тѣмъ про васъ кнѧзёвъ и властелёвъ по тому же отлучаемъ (г) и наряжаемъ. Да сѧ и вашіѧ отчины и помѣстія не дѣлятъ: но да единъ старшій кнѧзёвичь приметъ имѧ кнѧжеское, и всіѧ цѣлыѧ отчины и имания своего отца. А сестрамъ да учинитъ выправу въ пѣнязехъ по силѣ. А млажи его браты да будутъ задовольны болярскимъ именованіемъ: и да служатъ въ нашемъ двору, доколѣ си выслужатъ, како бы и они могли именитыми постать, и властельми сѧ учинить. Властельскимъ сыномъ и дочеремъ тоже законоставіе да будетъ.

Сватаніе межу неравными постановлено.

20. Далѣ же, покамѣста мы сами себе мѣримъ и судимъ, и познаваемъ сѧ не отъ Божіего, нить ангельского, но отъ чловѣчьего рода быть: за то не взгоржаемъ вашего стана (д): но зъ вами нашими подданникми въ сватство и въ племенничество вступаемъ: якоже и древѣ чиняху крали Римски, Гречески, Перски, Аспрски, и Жидовски: за то хочемъ, да и вы не взгоржаете нижего стана отъ себе. Но да кнѧзь не сцѣняетъ себѣ быть нечестно посвататьсѧ со властелиномъ: властелинъ зъ болярином: болярин съ преднимъ посадникомъ. А равно яко намъ и нашимъ кралевскимъ сыномъ ни въ чемъ не убываетъ прецѣнбы, еже сѧ ражаемъ отъ болярскихъ дочерей: тако исто объявляемъ, и постанавляемъ, и крѣпко заповѣ-

---

(а) Дабы предупредить такой случай.—б., нынѣ.—в., выдѣль.—г., также точно опредѣляемъ.—д., потому не пренебрегаемъ вашего сословія.

даемъ, да никто нѣмаетъ за мѣнѣ почитать князя уроженого отъ боларскія плити и посадскія дочери, неже князя урожена отъ княжескія дочери. Сице постанавляемъ: Материнъ родъ да не прибавляетъ и не убавляетъ прецѣнбы: и да племенная прецѣнба не по матерехъ (: яко судитъ Нѣмецкое превѣрство :), но по единыхъ отцехъ ходитъ: якоже древѣ судиша всего свѣта владатели: и днесь судятъ Персы, Турки, и всѣ Азійски и Возточны народы. Сіе пакъ постановленіе можетъ вамъ князёмъ и властелёмъ не мало корыстить. Або ваши второрожены сыны могутъ ся женить посадскими богатыми дочерьми, и закупать си отчины, и чинитьса именитыми.

21. Мы изъ отеческія любви, кую носимъ ко всему народу: и дабы сіе кралество ни въ вѣкъ ни для каковыя причины ся не раздѣлило: съ полности нашія кралевскія области: и со згоднымъ призволеніемъ (а) и поприсяженіемъ всѣхъ васъ, нашихъ вѣрныхъ подданниковъ: обозрѣвъ ся на Французкое законоставіе, обрѣтохомъ многія хвалы годну быть ону уставу, коею ся дочери кралевскія и всякія жены извержаютъ и отлучаютъ отъ привластія ко кралеству. За то же и мы сице постанавляемъ, укрѣпляемъ, и на вѣки непоодвижно держать заповѣдаемъ: Да ни единая жена, хочьти бы изъ нашего кралевского колѣна была: нѣмаетъ никаковыя власти ни области ко кралеству плити ко кралеванію. Но да ся сестры и дочери нашія въ сей мѣрѣ почитаютъ, яко да бы (б) ихъ на свѣту не было. Жены отъ кралеванія отлучены.

22. Еще постанавляемъ: и себе и своихъ наступниковъ кралевъ Рускихъ, и васъ и вашихъ отроковъ, законоставно къ поприсяженію обвязуемъ. Да ни во вѣки вѣчные никаковъ и ни единъ инородникъ, ни еретикъ, не будетъ могелъ постать кралемъ Рускимъ. И аще бы кій по нашей нестрѣчѣ (в) посталъ: да му никто не будетъ долженъ быть покоренъ. И аще му кто учинитъ присягу: отъ нынѣ (: по совѣту и отлукѣ (г) духовныхъ нашихъ, свѧтительского собора :) объявляемъ, яко таковыя присяги, и клятвы, и крестная цѣлованія, нѣсуть стойна (д) ни година; нить чловѣка важутъ, на изполненіе или обдержаніе (е): або суть беззаконна, и супроть народной уставѣ, и супроть народному добру учинена. Равно да бы ся кто люто заклялъ, еже хочетъ кого убить. Таковъ нѣсть долженъ Инородникъ не можетъ быть кралемъ.

(а) Съ добровольнымъ согласіемъ.—б., какъ будто бы.—в, несчастію — г., опредѣленію.—д, не состоятельны.—е., сохраненіе.

обдержать своєѧ присѧги: но паче грѣшитъ, аще ю обдержитъ, и убіетъ чловѣка. — Аще ли бы кій нашь наступникъ ималъ дочь, и ону удалъ за инородника: и васъ или вашихъ отрóковъ бы привелъ къ новоі супротивноі присѧгѣ, и сію присѧгу бы захотѣлъ потерть (а): да разумѣете сада вы, и всѣ ваши послѣдники, яко такова нова присѧга ни что не стоитъ. Або законоставія праведного и общего, не можетъ развалить законоставіе ново неправедно: и не можетъ краль приганять людей къ неправедноі присѧгѣ, супроть коеі есуть первле присѧгу праведну учинили. Первая адда и праведная присѧга стоитъ не порушена.

Владательскіѧ особы да сѧ не пріемлютъ и не зовутъ на Русь.

23. Ваще постанавляемъ: да наши наступники присѧгутъ, никаковыхъ инородныхъ кралевъ ни кнѧзёвъ, ни кралевичевъ ни кнѧзёвичевъ, ни владательскихъ особъ, на Русь призывать; нить самовольно прить (б) хотѧщихъ пріемать. Изнемши прилучай (в): аще бы кій несчастіемъ коимъ загнанъ къ намъ прибѣжалъ. Тогда зъ нимъ да сѧ чинитъ, что время совѣтуетъ: и како ины европски крали въ таковыхъ кратехъ чинѧтъ (г).

Инородники да не могутъ пріять никаковыхъ слободинъ, ни держать имапія.

24. Ваще постанавляемъ: Да ни единъ инородникъ не будетъ могелъ учинéнъ быть кралемъ, кнѧзёмъ, баномъ, властелёмъ, околничимъ, войводою, болярином, дворяномъ, ни града коего заповѣдникомъ. И да не будетъ могелъ держать помѣстія, ни двора, ни кучи (д) въ граду, ни никакова нерушного (е) иманія. А въ инородникехъ нѣмаютъ сѧ почитать Лѧхи, Чехи, Сербы, Болгары, Херваты.

Ни добыть нарожанства (ж).

25. Еще постанавляемъ: Да ни единъ инородникъ ни въ вѣкъ не будетъ могелъ добыть нарожанства (ж): нить приписанъ быть къ народу, или ко властемъ и слободинамъ народа Рускаго.

Кто инородное войско приведетъ, да згубитъ свой искъ.

26. Аще бы сѧ когда прилучила межусобная тервога; да сѧ держитъ сія устава. Кто коли въ кралество воведетъ инородное войско: онъ да тѣмъ самымъ згубитъ свой искъ, хочь бы былъ природный и направеднѣи кралества родонаслѣдникъ. И да таковъ ни въ вѣкъ не будетъ могелъ своеѧ власти назадъ добыть; но да въ вѣкъ останетъ незаконенъ, и изверженъ, и выклицанъ (з). Сія устава и иныѧ нѣкіѧ Величественыѧ уставы, да ся укрѣпѧтъ клѧтвами свѧтительского собора.

(а) Уничтожить.—б., прійти.—в., исключая случай.—г., надписано: «поступаютъ».—д., дома.—е., недвижимаго.—ж., гражданства, приписнаго отечества.—з, исключенъ, приговоромъ.

27. А въ ратехъ супроть извонскимъ непріятелемъ, сподобно есть инородниковъ наемать. Али да въ покойно время никаковыхъ инородныхъ вояковъ, ни заповѣдниковъ военныхъ, не будутъ могли держать наши наступники. Но да таковы вояки и урядники, по скончоной коей рати, тудже будутъ повинны врачать сѧ домовь, или инамо отходить, изъ кралества. Въ мирное время не держать инородныхъ вояковъ.

28. Торговцы пакъ, и реместники, и всяки посадники, и цѣлы грады, кои будутъ хотѣли отъ насъ имать нашіѧ кралевскіѧ слободины (: которыѧ здѣ въ рѧдъ хочемъ произъявить :), тѣ грады да пришлютъ къ намъ своихъ пословъ: и да сѧ домагаютъ слободинъ и властей вѧщихъ или меньшихъ: по всякого годности. Первая пакъ слободина будетъ: Еже хочемъ прочь знесть (а) Корчемное Самотержіе (б). Али при томъ есть треба, да грады промышляютъ, како бы нашей кралевской казнѣ щеты (в) не было. И за то хочемъ себе задержать еденъ или два мѣсѧца въ году. Аще ли бы кій градъ не похотѣлъ бирей складать (г); ино корчма наша да сѧ поставитъ опять по прежнему, на весь годъ. Кабаки знесены.

29. Вѧще: Знесть хочемъ всякое самотержіе: сольное, рыбное, икорное, хлѣбное, медное, пепелное, кожное, желѣзное, и всякое по просту. Тако да ни единъ иноземецъ ни нарожанинъ не будетъ ни въ вѣкъ держалъ въ нашемъ кралеству никакова откупа. Самотержіе всякое знесено.

30. Вѧще: Да не будетъ въ кралеству нашемъ слободно нигдѣ держать стана, ни склада, ни склѣпа, ни лавки, ни оправника, ни сидѣльника торговного Нѣмцемъ, Скотомъ, Агличаномъ, Свѣдомъ, Жидомъ, Ормяномъ, ни Цыганомъ, ни Татаромъ не нашимъ (д). Единымъ Персомъ и Грекомъ да будетъ вольно ходить и торговать по нашей землѣ: али и нимъ не съ таковыми властьми, и слободами, яко сада Нѣмцы имаютъ, власти себѣ даны отъ нашихъ попредниковъ (е): на велику щету и срамоту нашего народа. А градомъ нашимъ вѧщимъ хочемъ дать область Гостогонства (ж): то есть, да будутъ смѣли, могли, и морали, отъ себе и изъ державъ нашихъ прочь прогонить всякихъ торговцевъ будущихъ изъ тѣхъ именованыхъ народовъ. И аще ихъ не будутъ проганяли; и объявитсѧ, яко въ коемъ граду инородникъ есть кучу или лаву купилъ: Инородны оправники и склады знесены.

(а) Уничтожить.—б., монополію.—в., ущерба.—г., внесить даней.—д., вмѣсто того прежде было написано: «ни Бухаромъ».—е., предшественниковъ.—ж., ксенеласіи.

или цѣлъ годъ мирово и очито (а) въ граду прежилъ: той градъ да платитъ велико превинение (б), или да згубитъ слободины и вольности.

(в) А кои бы инородники вояки пришли на Русь воевать, въ тервожное межусобное время (: развѣ наяты отъ краля коруненого), таковы всѣ да сѧ смертію казнѧтъ. Въ нѣкоихъ мѣстехъ таковы сѧ отпущаютъ: али мы уставляемъ, да сѧ живы не отпустѧтъ.

Грады да казнѧтъ татёвъ

31. Ваще: Грады услободнены да имаютъ своихъ Назоровъ (г), и Лавниковъ, или Думниковъ (д), и биричевъ, изъ ряда посадского: али въ нихъ всегда Назоръ, Писарь, и Судецъ, да будутъ изъ болярского рада. Судецъ да судитъ меньшая дѣла самъ (е). А корвные (ж) суды да судитъ по числу гласовъ. И власть судить и казнить татёвъ, разбойниковъ, и пѣнязниковъ, изъ черняческого стана будущихъ. А иныхъ кривцевъ всякихъ, и боляровъ, да судѧтъ наши Жупаны и Судцы отъ насъ въ приказу поставлены. А градскихъ чуваровъ (з) да поставляютъ наши Жупаны: лавниковъ токмо и судцевъ своихъ да творѧтъ сами посадники.

Наставы ремественны.

32. Ваще: Реместники да имаютъ своѧ дружины (и) и своихъ Наставовъ: гледи листа 30 (і). И да не будутъ принужаны на даромную работу.

Музыка, дымница, стрижение, слобода.

33. Да будетъ всѣмъ слободно уживать гусельного играния, и дымницы, и строить браду и власы, како кому драго (к): токмо не по Татарску.

Извонски пѣнязи да текутъ.

34. Всяки пѣнязи извонски изъ чистого злата, и чистого сребра, да сѧ прiемлютъ по всемъ кралеству, и да текутъ на торгехъ, во своей праведной цѣнѣ: обзираѧ сѧ околъ себе на Нѣмецкую, Перскую и Турскую землю, въ каковой цѣнѣ тамо идетъ злато и сребро. Въ казну да сѧ прiемлютъ, и изъ казны да сѧ даютъ, по той же единаковой праведной цѣнѣ. А подмѣсны извонски пѣнязи да сѧ не емлютъ. А чисто мѣдяны пѣнязи Свѣдски да сѧ прiемлютъ: али въ дешевлей цѣнѣ, неже простая мѣдь.

Домашни пѣнязи четверы, праведны.

35. Ваще постанавляемъ: Да во всевдѣльная (л) вѣчная времена въ кралеству текутъ четверы пѣнязи домашни: праведного

(а) Видимо, въ очахъ всѣхъ.—б., провинность.—в, это, до § 31-го, идетъ приписка на полѣ.—г., прежде было: «старостъ»; потомъ: «чуваровъ»; потомъ: «думниковъ», и все это зачеркнуто.—д, прежде было: «судцевъ».—е., одинъ.—ж., надписано: «губные».—з., прежде было: «старостъ».—и., прежде было: «своя соборища».—і., цѣховое устройство; у насъ стр. 31, 32.—к., угодно.—л., всегдашнія.

вѣса и цѣны: съ кралевскимъ ликомъ и знаковиною: и со знакомъ града, въ коемъ сѧ куютъ. То есть да будутъ пѣнязи наши златны, сребрены, мѣдны, и подмѣсны илити изъ сребра и изъ мѣди змѣшаны. Чисто златны да будутъ Златники, илити златны рубли, супроть Холандскому злату. Чисто сребрены, илити изъ четирнадестыѧ составы сребра кованы да будутъ Полтины, и Гривны. А гривенъ да идутъ три на рубель, полторыѧ на полтину. И таковыми гривнами да сѧ всяко число описуетъ въ нашихъ приказехъ, и на торгехъ. Сребрены же да сѧ куютъ и Шестины (а): конхъ да идетъ шесть на рубель, три на полтину, двѣ на гривну. Подмѣсны да сѧ куютъ пѣнязи Дудки: конхъ придетъ 60 на рубель, 30 на полтину, 20 на гривну. Подмѣсь да будетъ праведно полъ сребра, полъ мѣди. А вѣсъ да будетъ праведенъ: тако да въ шести десѧть дудокъ толико будетъ сребра и мѣди, колико бы сѧ могло на торгу купить сребра и мѣди на рубель. Подмѣсны же да будутъ Новцы: кои пойдутъ четыри на дудку: 240 на рубель. Чисто мѣдны да будутъ послѣдни пѣнязи, кои сѧ имаютъ звать симъ именомъ Брояки. Симъ да будетъ вѣсъ окончанъ, и непремѣненъ, еденъ златникъ: а цѣна да имъ будетъ различна въ кралеству, по томъ како гдѣ мѣдь будетъ дража или дешевля. Вездѣ тако, како сѧ мѣдь купуетъ на торгу.

Златникъ, Рубель,

Полтина, Гривна,

Шестина, Дудка, Новецъ, Броякъ.

36. Ваще постанавляемъ. Да сѧ тыѧ изпочитаныѧ пѣнязныѧ Уставы и Отлуки (в), зъ ними со всѣми къ сему дѣлу пристоѧщими отлуками нашими, имаютъ на вѣчную памать въ печатныхъ книгахъ пописать и напечатать. Каковы рекши пѣнязи имаютъ въ нашемъ кралеству быть берны (г) и пріемны: и каковъ имъ вѣсъ, и цѣна, и какова всякому обличію подобилина (д). А лехки, нестойны, скудны, и злы всяки пѣнязи да будутъ отселѣ изъ нашего кралества на вѣки неподвижнымъ закономъ скажнены (е), выклицаны (ж), затерты, завержены, и преповѣданы. Да никто не будетъ долженъ пріять пѣнязя никакова, кій бы въ чемъ напмѣнемъ скуденъ былъ отъ уставъ. И аще бы кто въ услобоженые грады пришелъ подъ царскимъ именомъ, проповѣдать и удавать (з) тако-

Скудны пѣнязи во вѣки завержены (б).

(а) Прежде было прибавлено: «то есть полгривенка».—б., деньги, въ коихъ недостаетъ потребнаго вѣсу, на всегда заброшены, исключены изъ употребленія.—в., опредѣленія.—г., въ ходу;—какія будутъ брать.—д., и каждому виду какой матеріалъ.—е., подвергнуты осужденію; опорочены.—ж., исключены, приговоромъ.—з., пускать въ ходъ.

выхъ пѣнязь: да градомъ будетъ вольно таковыхъ людей и смертію казнить, давши имъ перво изповѣдь. И великимъ услобоженымъ градомъ будетъ вольно, паче же и повинны будутъ, держать общинскихъ Мѣрниковъ, и пѣнязёмъ Отвѣдальниковъ: глѧди листа 22 (а).

Подбирники (б) да рады плачаютъ (в) поборы.

37. Вѧще обвѣщаемъ всѣмъ нашимъ вѣрнымъ подданникомъ: а особито, нашимъ градомъ, и посадникомъ, и кметомъ, и всѣмъ подбирнымъ людемъ: яко, аще вы хочете отъ насъ пріять и уживать сицевыхъ нашихъ великихъ милостей и добродѣтелей (: особито, да сѧ на вѣки знесутъ злы пѣнязи, Кабаки, Самотержіе, и Инородны торговцы :), вы мораете радо и охотно пріемать всякіѧ нашіѧ заповѣди: а именно объ поборехъ: когда коли кратъ мы вамъ заповѣмъ, всегда вы будете повинны давать поборъ: на посилокъ (г) нашіѧ казны, ко всякимъ потребамъ. А мы вамъ супроть тому обѣщуемъ: яко поборовъ не хочемъ выпрашать, безъ нужи. А должны будутъ поборъ давать всѣ Посадники, и всѣ Кметы, никого не изнимаѧ. То есть наипервле наши кралевски посадники, и нашихъ кралевскихъ селъ кметы и селяны. А за тѣмъ всяки церковны, княжески, властельски, и болярски посадники и кметы. Аще ли кои грады будутъ ослушны: они да згубѧтъ всіѧ своѧ слободины.

Четыри грады да куютъ пѣнязи.

38. Вѧще постанавляемъ: и четыримъ нашимъ вѣрнымъ градомъ, Владимеру, Ярославлю, Пескову, и Новграду, сицеву честь даемъ и повинность накладаемъ: да куютъ нашіе пѣнязи, всякій градъ едно обличіе. Владимеръ да куетъ златные: Ярославель сребреные : Песковъ подмѣсные: Новградъ мѣдные. А то тако: да тѣ грады будутъ повинны на всякій годъ, своимъ накладомъ (д), наковать становито отлучено число (е) пѣнязь, и принесть въ нашу казну: а подбилину да емлютъ изъ нашіѧ казны. А при томъ да всѣ услободнены, а наипаче тѣ четыри сада речены грады имаютъ всякую область супроть пѣнязнымъ ковачемъ и подмѣсникомъ: да ихъ будутъ могли вездѣ въ кралеству ловить, судить, и казнить по дѣлехъ и заслугахъ.

Кметомъ милости укрѣплены.

39. Милости нашіѧ ко кметомъ и тежакомъ всегда есуть были изрядны. Вѣдомо бо есть всѣмъ, яко въ нашемъ кралеству кметомъ есть много луче промышлено, неже въ нѣкоихъ окольныхъ державахъ: у коихъ болярски и военны люди, тежаковъ безказенно (ж)

(а) У насъ стр. 20, 21.—б., подданные, платящіе дань.—в., да платятъ охотно, съ готовностію.—г., на вспоможеніе, поддержку.—д., иждивеніемъ.—е., непремѣнно наковать опредѣленное число.—ж., безнаказанно.

изобижаютъ. А у насъ не ведетсѧ таковъ обычай. Тыѧ же адда изъ старины обычныѧ милости нашимъ кметомъ и всякимъ тежакомъ и селяномъ мы напопредъ крѣпимъ и утверждаемъ: Да никто не дерзнетъ сельскихъ людей никако стужать нить изобижать, нить мимо нашего указа работами либо таготами надсажать.

Несподобна присѧга знесена.

40. Казны нашіѧ назорники и всяки наши приказники обыкаютъ за сада (а) намъ сице крестъ цѣловать: Яко хотѧтъ во всякихъ приликахъ, всякимъ замысельнымъ (б) способомъ, искать, промышлять, и чинить прибыль нашей казнѣ. Мы пакъ отъ таковыѧ присѧги ихъ опращаемъ, и въ напредокъ тоѧ присѧги ни отъ нихъ ни отъ иныхъ, быть имающихъ приказниковъ, не выпрашаемъ. А что предъ симъ нимъ же нашимъ приказникомъ есть велѣно ставитьсѧ въ цвѣтномъ драгоцѣнномъ платью въ празники: мы таково велѣніе знашаемъ (в). И ознаняемъ (г): яко намъ болѣ хочетъ угодить онъ, кій будетъ уживалъ мѣрного негиздавого (д) платья: и не будетъ сѧ строилъ бисеромъ, нить златомъ, нить свилою (е), нить иными иноземскими пристроими. — А что доселѣ нашимъ приказникомъ изъ нашіѧ казны есть была давана мала плача (ж): мы хочемъ особъ убавить, и плачи прибавить. Лишнимъ приказникомъ умирающимъ, не хочемъ наступниковъ давать.

Старшины кнѧзёвичи да сѧ отрекутъ кнѧжества.

41. Исусъ Христосъ Богъ и Спаситель нашъ, есть рекелъ: Всяко кралество, кое будетъ само въ себѣ раздѣлено, опустѣетъ, и морает разорить сѧ. Како сѧ разумѣетъ кралество быть раздѣлено? Двоимъ путемъ сѧ то пригажаетъ (з). Первое: аще въ коемъ народу будутъ два, или три, или множе владателевъ: яко знаете древѣ было быть обычно въ нашемъ народу: и отъ тоѧ несрѣчи (и) ничто горе не можетъ сѧ прилучить коему народу. Второе: аще си племениты люди или боляры превеликіѧ слободины привлащаютъ (і), и краля не послушаютъ: яко зрите дѣятьсѧ у Лѧховъ и у Нѣмцевъ.—Супроть таковому несподобію, уже есмо законъ постановили: Да сѧ кралество сіе ни въ вѣкъ не раздѣляетъ: и для ради общинского народного добра, правыхъ нашихъ кралевскихъ, и родныхъ наслѣдниковъ, есмо нѣкако оскорбили: въ томъ, еже смо дочери нашіѧ отъ всякіѧ ко кралеванію власти отлучили: а сыновъ нашихъ

(а) Въ нынѣшнее время.—б., намѣреннымъ, какой только можно придумать.—в., уничтожаемъ.—г., даемъ знать.—д., кто будетъ употреблять умѣренное и нещегольское.—е., шелкомъ.—ж., плата.—з., случается.—и., несчастія.—і., присвоиваютъ.

второродныхъ (: при животу первородныхъ :) отъ кралевскія, и отъ самовластныхъ кнѧзёвъ, достойности отсудили и отставили: и допустили имъ токмо уживать и́мена и чести кнѧзёвъ градовладныхъ, не самовластныхъ, но кралемъ повинныхъ.

А сада ѧще постанавляемъ, для ради крѣпости сего кралества, и для ради згоды (а) всего народа: Да вы всѣ и ваши отро́ки будете во вѣки повинны вѣрную присѧгу чинить, и крестъ цѣловать, намъ и нашимъ родонаслѣдникомъ, и законнымъ Рускимъ кралемъ, симъ обличіемъ и начиномъ (б): Яко язъ имѧрекъ, тебе господаря имѧрекъ, единого спознаваю, изповѣдаю, и держу, за Краля, Кнѧзя, Господаря, и за всякакова подъ Богомъ владателя своего, и всеѧ Рускія земли, и народа: и никого иного на Руси не спознаваю, не изповѣдаю, и не держу, быть Кралемъ, ни Кнѧзёмъ, ни Господарёмъ, ни Владателемъ никаковымъ, Рускія земли либо народа (: ни во всемъ, ни въ части :), подъ коимъ ни будь именомъ или привластіемъ, будь свѣжимъ (в), будь давнымъ: развѣ токмо, колико кому области, отъ Божія и отъ твоеѧ кралевыѧ милости, будетъ дано и допущено. И кого ты господарь краль на Руси назовешь Кнѧзёмъ или Властелёмъ, оного и язъ хочу звать и зову такоже; а не иного кого ни будь. Кои адда нынѣ сѧ зовутъ Кнѧзи, тѣмъ мы преповѣдаемъ (г), да сѧ отселѣ нѣмаютъ тако называти: но допущаемъ имъ да аще хотѧтъ, могутъ сѧ писать кнѧзёвичи. Аще ли сѧ межу ними обрѣтутъ кои, кои бѣху имали довольно иманіе, да бѣху могли съ честію носить имѧ Кнѧжеское: мы смотрѧчь по годности и по вѣрныхъ службахъ ниховыхъ, не хочемъ имъ, отказать того и́мена: али вѣдь съ симъ уговоромъ, да о́но отъ насъ пріято, не отъ своихъ предниковъ (д) родонаслѣдіемъ добыто быть изповѣдаютъ. А оны, кои суть на нищету или на мелкое счастіе доспѣли (е), да не могутъ съ честію носить такова и́мена, а еднакоже зовутъ сѧ кнѧзми: что ино чинѧтъ, неже да честь увлачаютъ (ж) онымъ, кои по достойну могутъ носить то имѧ? мы адда заповѣдаемъ: да сѧ на впредъ не дѣетъ таково несподобіе. И хочемъ, да сѧ тѣ таковы старинны Кнѧзёвичи всѣ изрекутъ и отрекутъ отъ всякіѧ Кнѧжескіѧ власти, и области, и именованія. И мы

(а) Согласія, мира.—б., такимъ видомъ и способомъ.—в., новымъ.—г., запрещаемъ.—д., предковъ.—е., размельчали; пользуются мелкимъ жребіемъ.—ж., занимаютъ, убавляютъ.

имъ въ томъ никаковыѧ обиды не чинимъ: но паче общее народное добро поспѣшаѧ, и нимъ кнѧзёвичемъ добродѣтель творимъ. И они бо общего добра, илити народного мира и покоя и крѣпости будутъ участны. Аще есть кто отъ давныхъ Великихъ Кнѧзёвъ, или отъ царёвъ, нашихъ попредниковъ, изъ своеѧ отчины прогнанъ: и кнѧжеского иманія и господства улишенъ осталъ: и мнитъ себе быть изобижена: мы таковыхъ давныхъ дѣлъ не можемъ разводить: никакова бо конца не бы тому мочь было достигнуть. Аще бо кнѧзь Богданъ есть неправедно прогнанъ изъ своего кнѧжества: кто можетъ знать, нѣсть ли онъ Богданъ, или его попредники нѣсуть ли кого иного по неправдѣ прогнали, и иманія оного силою завладали? За то адда объ старинныхъ, и памѧть нашу надходѧщихъ вещехъ, мы суда ни развода учинить не можемъ. Мы не жадаемъ никому учинить никаковыѧ обиды ни насилія. Что бо чловѣку пользитъ, аще весь свѣтъ обладаетъ, а душу свою згубитъ? За то аще сѧ кто паходитъ въ нашемъ кралеству, коему бысмо мы или нашь родитель кую обиду были учинили; таковъ да сѧ явитъ: и мы му хочемъ задовольно наплаченіе учинить. А въ остальномъ мы есмо повинны смотрѣть общего народного добра; и бречь, да сѧ кралество не раздѣляетъ. И намъ на оправеднѣніе нашіѧ совѣсти доста есть смотрѣть и держатьсѧ общіѧ отъ всего народа учиненыѧ отлуки (а). То есть, нашь честитыѧ памѧти покойны родитель, нѣсть никого избавилъ нить улишилъ его отчины: но пріялъ есть сіе кралество на сѧ и на свое отродіе на вѣки, отъ народного, вольного, и згодного обранія и докончанія (б). Того обранія сѧ мы держимъ: и на томъ Божіемъ и всего народа згодномъ докончанію: и на томъ праведномъ основанію: мы становимъ и крѣпимъ свое привластіе (в), и кралевскую полную мочь, и величество, и всего народа общую пользу и поспѣшеніе: и кралества неразерваную цѣлость. И для ради того: како есмо пріяли, тако жадаемъ и обдержать кралество сіе въ неразервенію, и въ цѣлости, и въ чести всякого стана: и за то не хочемъ въ немъ терпѣть никаковыхъ незаконныхъ кнѧзёвъ, ни именитыхъ людей: коимъ чушь (г) не бысмо мы были чести и области даровали.

а) Прежде было написано: «общаго всего народа учиненого докончанія.— б., постановленія, рѣшенія.—г., слышь!—то есть.

Твердости народныя укрѣпленны.

42. Треба есть знать всему народу, кои суть сему кралеству основальны столпы и подпоры: и чѣмъ есть оно доселѣ обстоялно, честно и крѣпко было. Да всѣ вѣрны нарожаны, и общего добра любители, будутъ знали: чесо имаютъ бранить (а), и своими пѣрсми щитить, и за что свои главы заставлять. Знайте адда, яко *1-я нашего кралества и народа* твердность доселѣ есть была Вѣра православная: и крѣпко преповѣданіе и недопущеніе всякихъ ересей, и крѣпено обдержаніе Богочестныхъ законовъ, и обрядовъ: всеноченъ, литургій, часовъ, постовъ, и иныхъ. Таковъ законъ и мы вѣчною заповѣдію твердимъ, становимъ и укрѣпляемъ. И равно яко намъ и нѣдиному нашему наступнику краю, нѣсть и не будетъ слободно проповѣдать, ни держать, ни вѣровать никаковыя ереси: тако исто хочемъ и заповѣдаемъ, да ни единому изъ нашихъ подданниковъ не будетъ вольно ереси которыя вѣровать, ни обдержать, ни въ нашую державу воводить. И кто сѧ найдетъ кривъ (б): да будетъ по дѣлу нещадно кажненъ.

Обдержаніе вѣры и молитовъ.

Самовладство совершено.

2-я народная твердность есть была, Самовладство совершено: илити покорно послушаніе подданниковъ прямъ (в) ниховымъ кралемъ. И мы то сице укрѣпляемъ: Аще бы сѧ кто нашелъ, кій бы сѧ коими слободинами щитилъ, и не хотѣлъ бы послушать нашихъ или нашихъ наступниковъ заповѣдей: таковъ да згубитъ всіѧ своѧ слободины: и по дѣлу да сѧ казнитъ.

Нераздѣльность кралества: обреганіе чужевладства.

3-я твердность есть была, Нераздѣльность кралества: и обреженіе отъ чужевладства. Было тѣми (г) есть сіе господарство въ немалыхъ соблазнехъ, отъ нѣкоихъ инородныхъ снубоковъ (д), по коихъ бы было морало впасть въ раздоръ и въ чужевладство. За царя Ивана бяше призванъ нѣкій Магнусъ Холстенскій кнѧзёвичь: за царя Феодора Ивановича бяше тайно отъ нѣкоихъ боляръ званъ нѣкій Ракускій кралевичь: царь Борисъ бяше призвалъ Густава Свѣдского, и Ивана Дацкого кралевичевъ: за тѣмъ наступи разореніе отъ Разстриги, и отъ Владислава Свѣда Лѧшского кралевича: за тѣмъ люди думаху объ Филипу Свѣдскомъ кралевичу: а при нашемъ покойномъ честитыѧ памяти родителю бяше сѣмо пріяхалъ Валдемаръ Дацкій кралевичь: а при насъ самихъ, нѣкако и предолго сѧ есть бавилъ (е) въ нашемъ граду Москвѣ, Давидъ Гру-

---

(а) Оборонять.—б., виновенъ.—в., относительно.—г., можно сказать.—д., искателей; см. выше.—е., оставался, пребывалъ.

зинскій царёвичь. Отъ тѣхъ мовлю покусъ (а) есть пріяло сіе господарство голѣмые (б) ударцы и потресты (в): али всегда, не тако чловѣчьимъ промысломъ, како право Божьимъ бреженіемъ обранено бывало, и во своей цѣлости остало. Дабы сѧ пакъ на впредъ таково несподобіе не дѣяло: мы есмо тому во выше приведеныхъ уставахъ, доста (како сцѣняемъ) претекли (г), и путь преградили.

Запертіе рубежевъ.

4-я твердность, есть Запертіе рубежевъ. Много бо премного нашему народу есть корыстенъ и надобенъ сей предобрый законъ: коимъ сѧ забраняетъ нашимъ подданникомъ скитаніе по чужихъ земляхъ, и недопущаетсѧ всякимъ инородникомъ прехажать и разглѧдать нашихъ державъ. Сице бо многихъ грѣховъ, и худобъ, и злыхъ обычаевъ просты остаемъ (д): сице не выставляемсѧ на посмѣхъ всѣмъ народомъ, яко Лѧхи: сице не тратимъ своею иманія даромъ, и не давимъ убогихъ кметовъ надъ силу (е). И иныѧ суть корысти, изходящіѧ изъ того закона: для ради конхъ и мы го на вѣки укрѣпляемъ. Намъ кралю будущему (ж), и нашимъ кралевскимъ сыномъ, нѣсть лѣпо скитатьсѧ извонъ рубежевъ, опрочь коего великого кралевского или ратного дѣла. Нѣсть адда сподобно, и мы не хочемъ, дабы нашимъ подданникомъ нѣкая ваша слобода, или паче разпуста была, неже нашимъ роднымъ отрóкомъ. И за то же заповѣдаемъ: Да ни единому нашему подданнику не будетъ вольно прейть за рубежь, безъ нашего посланія или допущенія.

Недопущеніе бездѣльного житія.

5-я твердность наша есть была, Забавленіе въ дѣлехъ (з) всякого стана людей, и недопущеніе празнующего и бездѣльного житія. Да сѧ никто не препуститъ въ кралеству жить бездѣленъ, и общему добру некорыстенъ. Круто (и) бо есть несподобно, и Богу и всякой правдѣ супротивно, да оны изъѣдаютъ сласть и тукъ земли, и за собою держатъ бóльшіе ужитки (і) всего народа, кои своимъ трудомъ ничесо не помагаютъ къ народному добру. Мы адда становимъ и заповѣдаемъ: да ни единъ кнѧзь, нитъ иного стана чловѣкъ, не будетъ слободенъ отъ общихъ народныхъ служобъ, и дѣлъ, своему стану пристойныхъ: отъ двора, отъ приказовъ, отъ ратныхъ выправъ (к), отъ посольстовъ: а подбирны люди, отъ своихъ тѧ-

---

(а) Покушеній.—б., великіе.—в., кары.—г., предупредили.—д., освобождаемся.—е., черезъ силу ихъ.—ж., сущему, настоящему.—з., занятіе дѣлами.—и., весьма.—і., и задерживаютъ собою гораздо важнѣйшее пользованіе.—к., походовъ.

готъ и работъ: а духовны люди, отъ своихъ молитовъ и Божіего хваленія. И никако не допущаемъ, дабы си кто ни будь такову слободину задумалъ: дабы захотѣлъ житіе свое преводить во всевдѣльномъ (а) бездѣлію: якоже въ нѣкоихъ народехъ боляры и богаты гражаны живутъ во вѣчномъ празнованію, и въ разкошехъ, будто нѣкои древни Сарданапалы, или кормны вепри (б), и народъ объѣдаютъ, а ни въ чемъ му не посабляютъ. Еднакоже вѣрнымъ нашимъ слугамъ, выслужнымъ князёмъ и властелёмъ, даетсѧ наша милость, и починокъ (в) отъ трудовъ: якоже смо первле изъявили.

Разцѣненіе всякихъ кралевскихъ учиниковъ по смерти.

(г) 6-я твердность да сѧ нарѧдитъ и да будетъ сія. Всякого краля вся Дѣянія: то есть Законныѧ уставы: Дарованія: и отнѧтія отчинъ или помѣстей: послѣ его смерти: да сѧ народнымъ соймомъ огладаютъ и разцѣнѧтъ: и да соемъ, отъ нового краля проситъ поправы онымъ уставамъ, которыѧ бы сѧ казали быть супротивны народному Добру. А то да сѧ учинитъ первле, неже краль присѧжетъ. А послѣ кралевыѧ присѧги, да присѧжетъ народъ.

Царь Иванъ возлюбилъ славу человѣческую паче, неже Божію.

43. Кралевскіѧ области настояніе насъ опоминаетъ (д), да бысмо не токмо объ корысти, но тоже и объ чести всего народа смотрѣніе носили и промышляли. Зарадъ того мы разцѣнѧемъ есмо обличили (е): како всѣ европски народы, еднымъ гласомъ, нашему царскому величеству почтенія не отдаютъ, но паче нечесть и непрецѣнбу чинѧтъ намъ, и всему царству и народу нашему. А то пакъ сице сѧ дѣетъ (ж).

Послѣ Великого Владиміра, домовина (з) наша, Руская земля есть была временми межу множе господарёвъ раздѣлена или паче раздерта (и), и люто межусобными ратьми траплена (і). Зарадъ того никто не могаше онда (к) кралевского имена съ честію носить: но владатели писаху сѧ кнѧзьми, и большій въ нихъ писаше сѧ Великимъ Кнѧзёмъ. Славнѣи отъ иныхъ бяше Владиміръ Всеволодичь Мономахъ, превнукъ Владиміровъ: и нему царь Греческій Костантинъ Мономахъ бяше прислалъ кралевскіѧ знаковины, Бармы и Ожереліе. Алити и онъ, мѣрѧчь себе своею мѣрою, и обзирѧѧ сѧ на народное незгодіе (л): не прія величественого именованія,

---

(а) Всегдашнемъ, безпрерывномъ.—б., борова.—в., успокоеніе.—г., слѣдующее, до § 43-го, приписано послѣ на нижнемъ полѣ.—д., обязанность царской власти убѣждаетъ насъ.—е., обсуживая дѣло, мы открыли.—ж., здѣсь, въ началѣ страницы рукописи, на верхнемъ полѣ написано: «Barbari Boccardi».—з., отечество.—и., раздрана.—і., мучена; люто терпѣла отъ.—к., прежде было: «тогда».—л., несогласіе.

и не хотяше сѧ писать кралемъ, нить царёмъ. За тѣмъ, чезъ 200 годовъ, наставъ на владаніе Великій Кнѧзь Иванъ Даниловичь, прозванъ есть былъ Собиратель народу, або есть собралъ подъ свою область вѧщій дѣлъ (а) Руского народа, и разпространилъ владаніе далеко и широко (б). А внукъ его Димитрій Ивановичь Донской поставилъ камененъ (в) сей столичный градъ Москву: и могаше по достойну вѣнчатьсѧ коруною, и уживать всякихъ величественыхъ знаковинъ и писатьсѧ кралемъ: и то уже первле трехъ сотъ (г) годовъ, до сего нашего вѣка. Алити и онъ тогда, зарадъ Татарского насилія (кое Богъ бяше за грѣхи на народъ препустилъ) осталъ есть при кнѧжескомъ имену, и нѣсть хотѣлъ уживать Величества. На послѣдокъ помѧнувъ Господь на милосердіе свое: яко древѣ Израильцемъ Гедеона, тако народу нашему есть возбудилъ ослободителя В: К: Ивана Василіевича. Сего бо владателя онъ Господь, яко иногда иныхъ дивосильниковъ (д), есть обдарилъ храбрымъ сердцемъ, и долгимъ пѧддесѧти годовъ владаніемъ: и далъ му есть крѣпость, да есть обладалъ три Татарская царства: Казань въ году 7061: 1553: Астрахань въ году 7062: 1554: Сибирь въ году 7091: 1583. Онъ адда бывши сице отъ Бога прославенъ, сподобно, достойно, и по всякой правдѣ, учинилъ сѧ есть вѣнчать Коруною Величества, и началъ писатьсѧ царёмъ. Годно бо есть оповѣдать даръ Божій, и не умолчать. Али въ извершанію сего дѣла царь Иванъ нѣсть поступалъ, како бяше треба поступать. Або чести, кую му бяше Богъ далъ, онъ искаше отъ людей. За мало сцѣняше быть прославленъ отъ Бога; и бо́ля слава му сѧ казаше, аще бы сѧ былъ прославилъ чужимъ Римскимъ племеномъ, и именованіемъ, и знаковинами, неже своимъ родомъ Рускимъ: якоже и Иванъ апостолъ говоритъ объ нѣконхъ фарисеехъ, кои не изповѣдаху Исуса Христа: «або возлюбиша славу чловѣческую паче, неже славу Божію.» Іо. 12. Доста высоко бяше Богъ возвысилъ и доста свѣтло прославилъ царя Ивана: бывши му далъ область надъ троимъ Татарскимъ царствомъ. Али онъ тѣмъ не задоволенъ, еще отъ людей искаше суетныѧ славы. И тѣмъ самъ есть былъ зачальникъ своему злу: и далъ причину,

Кому есть отъ Бога слава дана: онъ сѧ нѣмаетъ искать отъ людей.

(а) Бо́льшую часть.—б., при этомъ, на полѣ, сочинитель записалъ было «въ году», но въ какомъ,—не дописалъ.—в., сдѣлалъ каменнымъ, обстроилъ камнемъ.—г., прежде было: «полтретья ста».—д., героевъ.

да нему и неговымъ наступникомъ всѣмъ, и нашему Величеству, народы есуть безчестіе чинили, и чинѧтъ даже до днеска.

Александруласкавцы Божественое племѧ приписуютъ.

44. Становито не можетъ быть рѣчь истиннѣя надъ ону притчу, кая велитъ: яко въ господарскихъ дворехъ нѣсть горѣго заповѣтренія (а), неже ласкавцы, и ложливы хвалители. Тѣ бо есуть многихъ кралевъ на мерзка, остыдна, неправедна, и всякако худа дѣла привелп. На прилику. Филипъ онъ великій, храбрый, преславный краль Македонскій, зъ Олимпіядою своею женою, бяше сплодилъ сына Александра, храбростію, разумомъ, ѧдреностію, и всякими Божьими дарми на чудо обдареного младенца (б). Ложливы пакъ поеты, и ины дворски ласкавцы и прилизавцы, видѣвши яко Александеръ бяше несмѣрно славы любитель: начашѧ го неподобными хвалами выхвалять: и повѣдаху, яко Александеръ по отцу идѣше отъ Херкулеса, а по матери отъ Ахилеса. А ины тѣмъ незадовольны, веляху: яко бы бы Александеръ не былъ Филиповъ сынъ, нпть Херкулесовъ превнукъ: но самогѡ наивышего поганского Бога Зевса или Іовиша сынъ: и будто бы Зевсъ во обличію зміевомъ зъ Олимпіядою сѧ схожалъ, и Александра сплодилъ. Таковою басенію тѣ ядовны зміи оного храброго мудрого и всякими добротами окрашеного краля, въ его кипѧщей младости, превратишѧ, сказишѧ, въ крайную глупость и Богохуліе заведошѧ, и въ конецъ погубишѧ. Заведенъ бо Александеръ тою Богохульною ложію: хотяше быть почитанъ за Бога, и да бѣху го люди ладаномъ честили, яко Бога. И гдѣ (в) весь дворъ къ тому пристаяше, а единъ Калистенъ философъ тако глупому и смѣшному дѣлу сѧ опираше (г): Александеръ уже соблажненъ невинна, и корыстенъ (д) совѣтъ дающего мужа, есть учинилъ (е) уморить. И отъ суетныѧ славы ослѣпленъ, нѣсть могелъ разумѣть нить въ памѧть взять, како оны ласкавцы, хотѧчь го прославить и Богомъ учинить, отъ смерти го не слобажаху, а въ мѣсто чести велико безчестіе му чиняху. За первое бо, нечестіе чиняху кралю Филипу, будь бы Филипъ не былъ достоенъ такова сына сплодить, и будь бы жену ималъ, кая отъ пныхъ добываетъ дѣтей. За второе, нечестіе чиняху Олимпіядѣ, будь бы она, яко проклѧтая чаровница, зъ бѣсомъ сходъ и зговоръ чинила. За

(а) Худшаго повѣтрія, заразы.—б., юношу, молодца.—в., когда, тогда какъ.—г., противоборствовалъ.—д., полезный.—е., назначилъ; велѣлъ.

третіе, срамочаху самого Александра: або отца его оглашаху за негодна, и за нечестныѧ жены мужа; а матерь его хотницею и чаровницею творяху. А что и всего горѣ бяше: Александеръ есть тѣмъ Богохуліемъ гнѣвъ и помсту Божію на сѧ возбудилъ. Тако да, кій хотяше Божества достигнуть, во скору и члевѣчества оста лишенъ. Тогда бо равно, когда наипервле Александеръ непщаше уживать своеѧ славы, бывши совершилъ своѧ рати, въ 34 году его вѣка, посла Богъ смерть, кая го есть згладила изъ свѣта: и показала всѣмъ людемъ ложь овыхъ ядовныхъ ласкавцевъ.

45. Къ сей повѣданой басни сподобна иная соблазень есть была удумана у Римлянъ, при царехъ Юліушу, и Августу. Римъ градъ отъ своего созданія пребываше за кральми зъ 224 годы: въ томъ времену кралеваше седемъ кралевъ, еденъ за другимъ. За тѣмъ премѣнивши сѧ кралество въ общевладство, стояше Римъ въ общевладству много время; то есть, отъ своего созданія, до царскихъ временъ, или до перваго царя Юліуша, равно и совершено 700 годовъ и шесть. И въ томъ времену, то есть перво царскихъ временъ, достигнулъ есть Римъ наивышіѧ своеѧ славы, кая бяше объ немъ пророкована отъ Данііла: яко Римское кралество имаше быть сильнѣе и славнѣе отъ всѣхъ кралестовъ, кая суть была или будутъ на свѣту. Тогда, дѣмъ (а), есть было оно господство возрасло до своеѧ совершеныѧ, и отъ Бога себѣ ссуженыѧ поры: а за царскихъ временъ уже мало что сѧ есть на долѣ ширило, но токмо во своей славѣ есть стояло, отъ зачала, дѣмъ (а), Юліушева самовладства, до скончанія царя Костантина (: кій пренесе область въ Цариградъ :), есть стояло 390 годовъ.—Изъ тѣхъ вещей лехко есть судить: яко Римъ и до царскихъ временъ бяше много сильнѣи и славнѣи, неже Троя, или паче неже десѧть Трой. Али еднакоже Виргиліушу поету, и инымъ ласкавцемъ, нѣсть было доста на той славѣ: но еще премышляху, како бѣху Августово племѧ изъ Трои извели. Думаху тѣ облудники (б): еже царь Августъ не могелъ доста племенитъ и славенъ быть, аще бѣху его племѧ отъ Ромула преславного домородного краля, и отъ Влашского или Римского 700 годовъ дотолѣ во великой славѣ пребывающего народа, извели: но еще къ тому пришиваху и Троянское племѧ: и сицеву басень повѣдаху. Когда де Греки, послѣ десѧтолѣтніѧ рати выжго-

Августу ласкавцы изъ Трои племѧ изводятъ.

(а) Говорю; прежде было написано: «мовлю».—б., обманщики, искавшіе одурачить.

шѧ и разориша градъ Трою: обрѣташе сѧ въ ономъ пожару нѣкій Тройскій преславенъ боляринъ, именомъ Енеяшъ, сынъ болярина Анхиза, и Афродиты или Венеры богини, и при немъ инъ боляринъ Антеноръ. Сей Енеяшъ бяше тако милостивъ (а), да въ оной наглости (б) отца старца не могуща бѣжать, на своя плеча вземъ, изъ пожара есть изнеселъ: и пришедъ ко брегу морскому, въ рядъ поставилъ (в) зъ десять и болѣ великихъ морскихъ ладей: и бѣжачь отъ Грековъ поплулъ искать новаго станія (г). Антѣноръ приплувши къ рѣкѣ Паду есть создалъ градъ Падову. А Енеяшъ послѣ многихъ нужь, скитанія морского и згубленія нѣкоихъ плавей, зъ малымъ почтомъ (д) плавей и людей, приплулъ есть во Влашскую землю, гдѣ нынѣ Римъ стоитъ, и гдѣ тогда кралеваше краль Латинъ: кій бяше единую дочерь свою Лавинію обручилъ нѣкоему кнѧзю Турнусу. Тамо Енеяшъ изсѣдши изъ плавей, люту рать нача водить съ Турнусомъ: доколѣ и уби Турнуса, взя Лавинію, и облада Влашскимъ кралествомъ, кое отъ оного краля Латина за тѣмъ есть прозвано Латинскою землею. Ино, де, отъ того Енеяша съ проходомъ вѣковъ народилъ сѧ есть краль Ромулъ, и радомъ крали, и войводы, и боляры Римски многи; а изъ тѣхъ царь Юліушъ и Августъ. А не видѧтъ пакъ тѣ ласкавцы, како хотѧчь своихъ господарёвъ прославить, паче ихъ хулѧтъ и срамотѧтъ. Никако бо не можетъ быть къ истинѣ сподобно: дабы Енеяшъ при разоренію своего града и народа, зграбивши отца на рамѧ, могелъ былъ толико ладей и людей справить, дабы воздлѣ (е) Вергиліушева повѣданія (: mediis elapsus Achiuis :) чезъ среду Грековъ пребѣгши, былъ заплулъ въ тако далекія страны. А еще менѣ вѣры годно, и Латинскому Римскому народу право остудно есть, дабы она мала горсть збѣжалцевъ была здолѣла и обладала всю силу краля Латина, и кнѧзя Турнуса. А на конецъ и въ томъ нѣсть чести, что правѧтъ еже той Енеяшъ бяше Афродитинъ сынъ. Афродита бо бяше у поганъ змышлена блудная богиня, и всѣхъ блудницъ заступница. А поколи Енеяшъ бяше не отъ законныя Анхизовыя жены, но отъ блудницы уроженъ: и въ оной долгой рати въ нѣкое время имаше добру стрѣчу (ж), и бяше стяжалъ добру славу: за то постъ Хомиръ, хотѧчь объ немъ честно говорить, и его стрѣчу по-

---

(а) Прежде было: «благочестивъ», pius.—б., внезапности.—в., снарядилъ.—г., пребыванія, жилища.—д., числомъ.—е., по, согласно.—ж, удачу, счастье.

ганскихъ боговъ милости приписать, удумалъ есть объ немъ тую басень, и назвалъ го Афродитинымъ сыномъ. Сице бо обыкаху баять погаиы объ славныхъ людехъ, аще кій бяше беззаконно уроженъ. Судите адда нынѣ: нѣсть ли ту паче наруганіе, неже почтеніе было царю Августу отъ поетовъ: изводить его племя отъ блудныя богини, и отъ беззаконного порода: и повѣдать, еже бы маляхенъ почетъ (а) прогнаныхъ, збѣжальныхъ скитавцевъ (: и кои не могаху своея домовины отъ враговъ обранить :) были напали на народъ Латинскій, на Римскихъ преотцевъ, и завладали онымъ кралествомъ, и ратію приспили народъ чловѣка незнаного пріять кралю своему въ зятя, и себѣ въ краля (б).

Таковыхъ дѣлъ не почитаху въ славу древни оны и премудры Афинцы: но гдѣ (в) многи грады повѣдаху объ своихъ зачальникехъ, яко придоша оттолѣ и оттолѣ; Афинцы за много вящу славу себѣ разцѣняху, ни откудъ инудъ не изводить своихъ зачальниковъ, но оповѣдать ихъ домородными. И поколи въ поганской тмѣ будучь не знадѣху, како есть Богъ сотворилъ чловѣка: веляху, еже ниховы предники и первы народители ни откудъ инудъ не придоша, но еже бяху Афтохтоны, то есть Домородники, и въ оной истой Афинской Атической землѣ, изъ земли урожены нѣкогда появиша ся и повсташа. То и Римляномъ всякако честиѣе бяше; оповѣдать чушь (г) своихъ владателевъ племя, отъ домородного краля Ромула, и отъ дѣда его Нумитора: неже отъ инородныхъ людей. хочьти и Ромуловъ родъ нѣсть во всемъ простъ (д) отъ похулы: Сильвія бо краля Нумитора дочь бяше поганскимъ обычаемъ пострижена въ дѣвичій монастырь, и въ ономъ дѣвичеству, безъ закон-

Ваща слава быть домородникомъ, неже приходникомъ.

(а) Маленькое число.— б., при семъ параграфѣ на полѣ замѣчено: «Tentatio Xenogeniae. Antenor potuit mediis elapsus Achiuis, Illyricos penetrare sinus atque intima tutus regna Liburnorum, et fontem superare Timaui: et condere Patauiam. Sic aliqui reperiuntur, qui sese Ciganorum, id est Aegiptiorum progeniem malunt praedicare: dummodo putentur esse peregrinae et non domesticae originis. Et ipsi quoque sunt uagabundi; populariter uagantur per mundum». «Притязаніе на иностранное происхожденіе. «« Антеноръ смогъ, вырвавшись изъ среды Ахеянъ, безопасно проникнуть въ Иллирскіе заливы, во внутреннія державы Либурніи, и перейти источникъ Тимава (слова изъ Энеиды Виргилія):»» и создать Падую. Такъ есть люди, желающіе объявить себя потомками Цыганъ, то есть Египтянъ, лишь бы только считаться иностраннаго и не домашняго происхожденія. И сами таки скитальцы; народною массою скитаются по міру ».— в., тогда какъ —г., слышь; то есть.— д., было: « чисть »; свободенъ.

ного мужа, есть уродила Ромула. А поганцы для ради чести здумашѧ: будь бы Сильвія Ромула была родила отъ Ариса или Марша ратного Бога. То все доселѣ буди речено для ради свѣтлѣего (а) уразумѣнія нашихъ вещей.

Словенцы отъ Скифовъ изишли: отъ Александра слободину добыли.

46. А сада (б) да разумѣемъ басни, которыѧ царя Ивана и иныхъ Рускихъ Владателевъ ласкавцы и домашни бахоры (в) удумашѧ, и въ народныѧ повѣсти вписашѧ. *Една басень.* Пишутъ, яко бы нашь Словенскій народъ ималъ быть изишелъ отъ Скифского плѣмена: илити будь бѣху Скифы были первы наши предники и народители. А затѣмъ баютъ: яко бы Александеръ Словенскимъ кнѧзёмъ (: Великосану, Асану, и Авесхасану:) былъ прислалъ слободины на писму, или даровальныѧ грамоты: и подаровалъ имъ на вѣки землю, каяжлежитъ межу Хвалынскимъ и Варяжескимъ моремъ. А не могаху или не хаяху (г) разсудить тѣ бахоры: яко Александеръ не могаше никому даровать земли, кая николи въ его области нѣсть была. И яко нашему народу не слава какова ни будь, но паче остуда могаше съ того постать, да бѣху отъ чужего народа, и отъ чужего владателя, въ даръ пріемали свою изконивѣчную отчину: на коей онъ владатель никаковыѧ власти ни области не имаше. Треба бо есть знать: яко мы Русы ничѣмъ не мѣнѣ неже древни Афинцы можемъ сѧ звать Афтохтоны, Домородники. Нѣсть бо никаковыѧ памѧти ни знака на свѣту, съ коего бы сѧ могло познать, дабы кій инъ народъ перво насъ въ сей Рускої землѣ былъ пребывалъ, или кую власть въ ней ималъ. А объ Александру добро есть вѣдомо, яко николи нѣсть на Руси былъ нить съ Русью воевалъ. Али сей басни сія есть была прилика. Земля, въ коей сада живутъ Задунайски Словенцы, Болгары, Сербы и Херваты, изъ старины словетъ Илирская: а рубежитсѧ зъ Македонскою землею: и Александеръ въ первомъ году своего кралества есть зъ Илирцы воевалъ. На то сѧ обзираючь нѣкій Чешскій недавенъ лѣтописецъ, удумалъ есть тую басень, и написалъ: будь бы Александеръ былъ Илирцемъ написалъ слободину, и подаровалъ всю землю, кая лежитъ межу Дунаемъ, и межу Бѣлымъ (д) моремъ. А рускій лѣтописецъ изъ того преписуѧ, въ мѣсто Дуная и Бѣлого моря, положи Хвалынское и Варяжское море. А обадва (е) еста смѣшна, и брядко дуруютъ (ж). Александеръ бо ни отъ рода никаковыѧ мочи не имаше въ Рускої

Не годитсѧ Христіаномъ въ баснехъ становить своеѧ чести.

(а) Болѣе свѣтлаго.—б., нынѣ. — в., баятели, сказочники. — г., не давали себѣ труда, опускали.—д., Средиземнымъ.—е., т. е. лѣтописца.—ж., отвратительно дурятъ, глунятъ.

или Словенской землѣ: а Словенцемъ за Александра (а) ни вѣсти не бяше за Дунаемъ ни въ Илирской землѣ: но цѣлыхъ осемъ сотъ годовъ послѣ Александра, а тудже (б) послѣ отшествія Готовъ изъ Илирскія земли (: околъ пятсотного года отъ Христова нароженія :) многи Словенцы подвигши сѧ изъ Великія, Малыя и Бѣлыя Руси, преидоша за Дунай, и посадиша сѧ въ Илирской землѣ: гдѣ и до днеска пребываютъ: и землѣ оной ново имѧ принесоша, да сѧ зоветъ Словенская. И отъ того врѣмена есть Словенцы Грекомъ и Влахомъ знаны постали: гдѣ имъ дотолѣ ни имена ни вѣсти тамо не бяше. — А что блѧдетъ (в) бахоръ: еже бѣху Словенцы отъ Скифовъ были нарожены: ничто глуплего и остудньего пашему роду не можетъ сѧ удумать. Всѣ бо народы Скифовъ разумѣютъ быть Татаръ и Турковъ: та бо два народа говорита еднымъ языкомъ, и по наслѣдку (г) еста еденъ народъ. А нашь Словенскій языкъ есть тако различенъ отъ Татарского, да разнѣи быть не можетъ. Аше адда давны наши предники сѧ называху Хасанъ, Авесхасанъ, Османъ, Хидиръ, Тахтамышъ, Хусаинъ, Бекиръ, Муратъ, Мустазанъ: и аще говоряху тѣмъ же Скифскимъ языкомъ: како сѧ есть учинило, да сыны говорѧтъ инымъ языкомъ, и называютъ сѧ иными именми, Милошъ, Радованъ, Хервой, Владиміръ, Владиславъ, Яроміръ, Ярославъ, Богданъ, Грубиша, и иными Словенскими? Становито то не инако сѧ могаше прилучить: развѣ да бѣху были Скифы всѣхъ Словенцевъ мужевъ на смерть избили: а гъ женамъ Словенкамъ на мало врема пришли, и опѧть всѣ отишли: да тако жены добывши плода отъ Скифовъ, дѣтей своихъ бѣху Словенского языка научили: и тѣ Скифскихъ отцевъ дѣти бѣху безъ Скифского языка остали. Али какова честь бы изъ того нашему народу урасла? Судите. Глупо адда и ложно баютъ ласкавцы: да бысмо мы родомъ Скифы были.

47. Вторая басень. Гостомыселъ, де, кнѧзь, во своемъ смерт-

Три Варяжески курфистры запрошены отъ Новоградцевъ (д).

(а) Объ Славянахъ во время Александра. — б., а равно. — в., вретъ. — г., вслѣдствіе того. — д., При семъ § помѣщена на нижнемъ полѣ приписка: « Variagi illi non poterant esse Germani, neque Curfistri. 1-o, quia longe postea instituti sunt Curfistri. 2-o, quia circa mare Варяжское nondum illis temporibus habitabant Germani. 3-o, quia uocabula, Wariag, Sineus, Trowur, Laduga, et alia locorum nomina, nullam concordantiam habent cum lingua Germanica, sed potius cum Lituanica. Варяги тѣ не могли быть ни Нѣмцами, ни Курфистрами: во 1-хъ, поелику спустя уже долго учреждены курфистры; во 2-хъ, поелику по берегамъ Варяжскаго моря въ тѣ времена еще не обитали Нѣмцы; въ 3-хъ, поелику названія — Варягъ, Синеусъ, Тровуръ, Ладуга, и другія — мѣстностей, не имѣютъ ничего общаго съ языкомъ Нѣмецкимъ, а скорѣе съ Литовскимъ ».

помъ разрѧду (а), сицеву отлуку (б) есть учинилъ къ Новоградцемъ: «За то межу нами бываетъ незгодіе, и межусобныѧ рати, что нѣмаемъ царя отъ царского рода. Вы адда послѣ моеѧ смерти выправите пословъ въ Варяжескую Прускую землю, и молите тамошнихъ Самодержцевъ Курфистровъ, изходѧщихъ отъ рода Кесаря Августа: да бѣху пришли кнѧзёвать на Русь». Въ сей повѣсти напервле есть солгано: еже бѣху Новоградцы посылали были къ Варягомъ просить кнѧзя. Не могаху Новоградцы николи быть тако глупы, да бѣху были то учинили. Аще бо промышляху: како бѣху могли быть просты (в) отъ межусобнаго незгодія, и сильнѣи супроть извонскимъ наѣздомъ: но что посылаху къ инородникомъ, просить не едного, но трехъ кнѧзёвъ? Аще ли не просиша трехъ, за что пріяша трехъ? За что владаніе свое, дотолѣ соединено, раздѣлиша на трое, и даша Новградъ Рурику, Изборскъ Трову́ру, а Бѣлоезеро Синевусу? Становито по раздѣленію не сильнѣи, но паче слабли (г) постаютъ народы: ино не згоды, но паче межусобныхъ ратей и раздѣленія надѣять сѧ имаху Новоградцы. И не можетъ быть на свѣту народъ тако глупъ, дабы того не разумѣлъ. Зарадъ того тая повѣсть никако не можетъ быть истинна. Здѣсь не могу оминуть (д), како и онъ лаявецъ и хульникъ народа Петреюшъ Нѣмчинъ пронзъявляетъ свою глупость и песью огрызливость, гдѣ пишетъ: «еже бѣху послы Новоградски отъ Варяговъ были плачучь молили и просили трехъ кнѧзёвъ». За что плачучь? За что трехъ? Изъ коего лѣтописца есть то изнялъ той хульникъ? А отъ оныѧ Гостомысловыѧ рѣчи что можетъ быть глупле: гдѣ велитъ, «За то сѧ межу нами ведетъ незгодіе, что нѣмаемъ владателя отъ царского рода?» Абовѣмъ ни въ единомъ кралеству на свѣту нѣсть было ваще незгодія, тервоги, и корволитія для ради господства, неже въ Римскомъ царству. Наипервле бо въ Риму, отъ первого Іюліуша послѣднего поганского царя, и до Костантина, было есть царёвъ 43. Хочьти степеневъ есть было токмо 36: али иногда единъ самъ (е), иногда два или три цари въ купѣ владаху; отецъ съ сыномъ, братъ зъ братомъ. А въ тѣхъ 36 (ж) степенехъ, едва 10 царёвъ есть своею смертію умерло. Кій отъ супротивниковъ уморенъ, кій самъ отъ себе, и отъ отчаянія. А то сѧ дѣяше

Римское царство тервожно: изъ 36 степеневъ, 30 царёвъ убіено.

Іюліушевы наступники.

Lipsius cap. 14. De modestia. fol. 198.

(а) Въ завѣщаніи.—б., опредѣленіе.—в., какь бы могли быть свободны.—г., слабѣе.—д., миновать, промолчать.—е., одинъ только.—ж., надписано: «тридесѧть и шестыхъ».

изъ сеѧ причины: что царство не бяше родонаслѣдіемъ укрѣплено: и обираху или поставляху сѧ цари не отъ думы, нить отъ болярства, но отъ войска, А *объ Константиновыхъ* наступникехъ Христіанскихъ Греческихъ царехъ Липсіушъ сими рѣчьми пишетъ: «Si Constantini successores considero: fideliter dico, plura scelerum ab hac ambitione exempla, quam in alia Europa tota reperiam. Solemnia illa erant: necare, exsecare, excecare. Haec patres in filios: haec matres ipsae: haec filii in utrosque patrabant. Quid patruos, fratres, item agnatos dicam? Jn leui suspicione, et im minimo metu haec fiebant. Аще, де, Костантиновыхъ наступниковъ разсмотримъ, множе приликъ злодѣйству (: изъ честихлепѣнія идущихъ :) тамо, неже во всей остальной Европѣ хочемъ обрѣсть. Обычно дѣло имъ бяше: уморить, ослѣпить, изкопить. То отцы сыномъ: то матере самыѧ: то сыны обоимъ чиняху. Что треба споминать стрыевъ, и братовъ? Въ лехкомъ осумнѣнію, въ наименѣмъ побоянію, сѧ то дѣяше». Отъ Костантина, до Римскіѧ измѣны, или до Нѣмецкихъ царёвъ: множе отъ пѧтинадесѧть царёвъ убито: два пострижена: еденъ ослѣпленъ: еденъ прогнанъ. Молчу объ наслѣдующихъ. А то сѧ дѣяше, тѣмъ что болярство не имаше никаковыѧ власти нить силы; но вся сила бяше у вояковъ да у черни. А объ Нѣмецкихъ *царехъ Каруловыхъ* наступникехъ что хочемъ речь? бяше ли при нихъ згода и миръ въ землѣ? Нѣкій безимененъ Нѣмецкій лѣтописецъ (: въ описованію царя Хенриха I :) сице пишетъ: «Сіе, де, Нѣмецкое царство уставно (а) есть было полно тервогъ и непокоя. Мало не николи (б) нѣсть учиненъ кій царь, да сѧ не бѣху были кои кнѧзи оперли (в), кои сами хотяху быть царми». Ино хочьти у Нѣмцевъ не находитсѧ о́но ражаніе (г) и мореніе царскихъ особъ, яко у Римлянъ и у Грековъ: алити вѣдь были есуть межу ними многіѧ рати для ради господованія, и великіѧ страшныѧ битвы. Людвика Карулова сына, сынъ его властный (д) Лотаръ есть въ вузѣ (е) держалъ; али отъ иныхъ кнѧзёвъ пострашенъ, опѧть на волю пустилъ. По смерти Людвиковой Лотаръ лютыѧ рати ведѣше зъ двѣми братми, и страшные поразы сѧ учинишѧ: и царство сѧ на трое раздѣли. Супроть Карулу Второму, и супроть

Константиновы наступники.

Каруловы наступники.

(а) Постоянно, непрерывно.—б., почти никогда.—в., чтобъ не воспротивились тому какіе либо князья.—г., пораженія, убійства?—д., собственный.—е., въ узахъ, въ темницѣ.

Отуну первому, сыны ниховы рати ведѣху. Молчу объ иныхъ тервогахъ. А то сѧ дѣяше изъ сеѧ причины: что въ Нѣмцехъ уставно бяше нѣколико преспльныхъ кнѧзёвъ, кои могаху рать подвигнуть супроть царёмъ. Изъ того всего сѧ узнаваетъ: яко Гостомыселъ не могаше тако глупъ быть, дабы непщилъ (а), въ Нѣмецкомъ царскомъ поколѣнію не быть незгодія и ревнованія (б). А помочи отъ Нѣмцевъ тоже не могаше сѧ надѣять: предалеко бо Нѣмецки цари стояху отъ Новаграда, и межу ними да межу Русью лежаху Чехи, Лѧхи, Вугры, и Литовцы (в).

Борисъ (г).—За что адда, и како есть та басень змышлена?

Хервой.—Язъ причину сицеву быть разцѣняю. Мѣстѣ о́на, гдѣ лежитъ Новградъ, язъ непщу еже древѣ бяху осажена (д) отъ Варяговъ, плити Чудовъ, Литовского языка народовъ. Имена бо сія Рурикъ, Тровуръ, Синеусъ, Ильмень, Ладуга, Корела, и иныя тамошняя не на Словенскій, нить на Нѣмецкій, но на Варяжескій Литовскій языкъ походятъ. А наши предники Русаки есуть ону державу силою обладали, и на Новодобытой землѣ градъ созидали, и Новымъ градомъ назвали. А кнѧзи и владатели наши, емали суть си жены изъ дочерей убіеныхъ Варяжескихъ кнѧзёвъ, Рурика, Тровура, и Синеуса, и иныхъ. А за тѣмъ когда великій дивосльникъ (е) Владиміръ бяше началъ быть славенъ побореніемъ супротивниковъ своихъ, а славнѣи пріятіемъ пресвѧтыѧ вѣры Христовыѧ: настояху (ж) го люди выхвалять, и племѧ его изъ давности изводить, и веляху: еже Владиміръ бяше верло (з) племенитъ не лише отъ предавныхъ Рускихъ кнѧзёвъ по отцу, но и по матери отъ Варяжескихъ кнѧзёвъ. А къ сицевой пакъ вѣрованія достойной повѣсти, нѣкій ономеднешній ласкавецъ есть прибаялъ и пришилъ объ Гостомыслу, и объ его думѣ: объ упрашанію Трехъ кнѧзёвъ: объ Курфистрехъ: и объ Августовомъ роду: что все есть ложно, да ложнѣе быть не можетъ.

Борисъ. — Адда ли и вся та Гостомыслова дума есть збаяна?

(а) Чтобъ полагать.—б., прежде было: «честихлепѣнія», ambitionem. — в., прежде при семъ было написано, а потомъ зачеркнуто: «а въ Свѣдской землѣ тогда Нѣмцевъ не бяше».—г., авторъ, какъ кажется, забылъ, что это длится рѣчь царя ко всему народу; можетъ быть въ бѣловомъ видѣ сочиненія это мѣсто было бы исправлено.—д., я полагаю, въ древности были заселены.—е., герой, богатырь.—ж., стремились.—з., весьма.

Хервой.—Како не збаяна? Гостомыслу бо тому, нѣсть знать (а) нить отца, чій сынъ бы былъ: нить врéмена, когда бы былъ господовалъ: нить дѣлъ никаковыхъ, что бы былъ дѣлалъ. Токмо сія единая повѣсть стоитъ объ немъ написана: для ради которыѧ есть и здумано сіе имѧ Гостомыселъ: яко да бы былъ Гостёвъ Умыслилъ привесть на Русь. Самъ бахоръ мышляше тогда объ Гостехъ: и думаючь, како бы назвалъ того здуманого (б) совѣтника, назвалъ го есть Гостомысломъ.

48. Вторая глупа и груба ложь есть, еже бы царь Иванъ, или-ти великій Владиміръ, былъ уроженъ отъ Августова поколѣнія. Абовѣмъ во времѧ Владимірова предѣда, плити околъ осмосотного года отъ Христова нароженія, ни Римлянъ, ни Курфистровъ, ни просто никаковыхъ Нѣмцевъ нѣсть было въ Прусехъ. Царь Иванъ уроженъ отъ Августова поколенія.

За первое бо Римляны николи нѣсуть никаковыѧ области имали въ Прусехъ, нить въ окольныхъ тамо и себѣ еще ближихъ земляхъ: то есть въ Поморію и въ Слезку (в). Нить суть когда либо зъ оружіемъ, либо зъ миромъ, въ оныѧ земли приходили.

За второе, рода Августова въ самомъ Риму въ маломъ времену, и право въ самомъ Августу, есть не стало. Августъ бо нѣсть ималъ сына родного, но Тиберіуша пóсынка, кій есть за нимъ кралевалъ. А за симъ кралеваху Калигула, Клавдіушъ, и Неронъ, Августовы племенники. Неронъ згину безъ отродія: и послѣ Нерона никто на свѣту сѧ нѣсть озвалъ Августовымъ племенникомъ: развѣ единый царь Иванъ, послѣ тысуча и пѧти сотъ годовъ отъ Нерона.

За третіе, а Курфистромъ за великого Владиміра нѣсть на свѣту ни вѣсти ни памѧти было. Но уже послѣ тысучного года отъ Христова нароженія, царь Отунъ третій есть удумалъ и постановилъ Курфистровъ: и едва есть тому что вѧще отъ ста годовъ, отколѣ нача въ Прусехъ жить первый Курфистеръ. А пѧти сотъ годовъ нѣсть, отколѣ первы Нѣмцы Крыжаки придошѧ жить въ Прускую землю.

Древѣ Александеръ (: яко смо первле повѣдали :) охолостью вознесенъ, хотяше отъ людей быть почитанъ, не краля Филипа, но

(а) Касательно Гостомысла, неизвѣстно.—б., вымышленнаго.—в., въ Силезіи.

Зевса поганского Бога сыномъ. Калигула, Домиціанъ, и Комодусъ цари, хотяху званы быть Богми. Матіашъ Вугерскій краль бяше великъ (:яко Кромеръ пишетъ :) хвастовецъ, и своихъ дѣлъ проповѣдникъ. Сей охотно послушаше ласкавца своего Бонфина: кій му баяше, и въ вѣстинныхъ книгахъ (а) писаше: Матіаша быть урожена отъ колѣна нѣкоего преславного Римского князя Корвина: и крѣпляше ту ложь необстоялыми дѣтинскими причинами. Матіаша того есть наслѣдовалъ (б) царь Иванъ Васпліевичь: кій невѣмъ како или отъ кого облуженъ (в), хотяше, да бѣху го люди вѣровали быть урожена отъ Августова поколѣнія: и за то та басень есть была удумана. Али люди по ней тако увѣровашѧ царя Ивана быть Августовымъ родонаслѣдникомъ, яко вѣруютъ Александра быть Зевсовымъ сыномъ: или краля Матіаша Корвиновымъ отродкомъ.

Заверзаѧ (г) адда велимъ: Остудно быть намъ, изводить свой родъ отъ Скифовъ, разного языка людей: яко да бы сѧ нашь языкъ могелъ былъ самъ собою уродить, и изъ Скифского въ Словенскій премѣнитьсѧ: и яко да бы въ нашемъ народу не было чести и славы. Луче и совѣтнѣе есть стоять при истинѣ, и вѣровать: еже нашь ѧзыкъ есть еднако (д) старъ, зъ иными народными первотными языкми: и сотворенъ отъ Бога въ размноженію языковъ. И тогда есть жилъ нашь первый отецъ Словенъ: якоже и иныхъ народовъ зачальники: и отъ него, не отъ иного народа, есть изишелъ нашь народъ. За тоже и царю Ивану доста старости, и доста славы бяше, озыватьсѧ отродкомъ своего истинного зачальника Словена, а за тѣмъ и краля Владиміра: а не искать славы въ ложныхъ, и всѣмъ народомъ смѣшныхъ и поплюваныхъ баснехъ, объ Августовомъ поколѣнію, и оповѣдатьсѧ отродкомъ Сильвіи старицы (е), и Афродиты блудныѧ богини. Аще хотяше отъ Августова рода пріять славу, треба есть да приметъ и неславу. Али объ тѣхъ баснехъ уже доста и премного.

Царь имѧ, и Орелъ знамѧ, пріято.

49. Ваще, царь Иванъ нѣсть право поступилъ, нить лѣпо учинилъ въ томъ, что есть возгордилъ (ж) Словѣнское, наивышего подъ Богомъ величества властито (з) имѧ Краль; а пріялъ есть

(а) Въ исторіи.—б., послѣдовалъ ему, подражалъ.—в., обольщенъ, одураченъ.—г., заключая.—д., одинаково.—е., инокини.—ж., презрѣлъ, пренебрегъ.—з., собственное, свойственное величеству.

чужее Римское нестановито, неединолично (а), и не властито высокїѧ области имѧ Царь. А въ знаковину си есть взялъ Орла Двойглавого, Римское же, или паче Нѣмецкое знамѧ. Изъ того и́мена и зна́мена царь Иванъ нѣсть задобылъ никакова величества болего надъ кралевское; но паче себе и насъ своихъ наступниковъ (б) есть добавилъ многїѧ трудности, и пакостей, и безчестія: кое сѧ нашему величеству дѣетъ отъ народовъ, для ради того злокобного (в) и давно разореного Римского и́мена и зна́мена. Заповѣдали есмо объ томъ индѣ изводно произъявленіе учинить (г). А здѣска кратко говорѧчь обвѣщаемъ вамъ нечестіе, кое сѧ намъ съ тоѧ причины чинитъ.

(д) Nostrum regale officium requirit a nobis (ж): ut non solum Communibus Commodis, sed etiam Communi Gentis Honori (з) prospiciamus. Dudum autem diximus, qualiter regnum et gens nostra a circumiacentibus quibusdam populis turpibus conuitiis, et magno dedecore afficitur. Et non est mirum. Si enim reperti sunt homines, qui in Deum ipsum iniuriosi et blasfemi fuerunt: et honorem Deo detrahere, sibique uendicare praesumebant: quid mirandum, si et nobis honorem detrahere moliuntur? Non loquimur de Domitiano, non de Iuliano, non de Copronimo, aliisue paganis aut hereticis Cesaribus: qui sese deos appellari uoluerunt, aut aliter Deo iniuriam faciebant. Sed loquimur de quibusdam alioquin ortodoxis Cesaribus et hominibus (и):

Lex maiestatis: de abrogando peregrino nomine Car (e).

(а) Не равное, не соразмѣрное, не соотвѣтственное высокой власти, и проч.— б., прежде было: «себѣ и намъ своимъ наступникомъ»; такъ бы, кажется, и слѣдовало.—в., зло-предзнаменательнаго, соединеннаго съ дурнымъ предвѣщаніемъ, malo omine.—г., мы назначили въ другомъ мѣстѣ сдѣлать объ томъ основательное разъясненіе, разборъ съ самого начала.—д., все слѣдующее отнесено сюда вторичною редакціею, какъ вставка, съ низу рукописи; по латыни писано вообще съ большими сокращеніями.—е., «законъ величества: объ устраненіи чужеземнаго имени Царь». — ж., варіантъ: «a nobis postulat».—з., «sed etiam honori gentis».—и., «наша царская обязанность требуетъ отъ насъ, чтобы мы промышляли не только объ Удобствахъ Общественныхъ, но даже и объ Народной Общественной Чести. А мы выше сказали уже, какъ царство наше и народъ нашъ (Славянскій) подвергается, со стороны нѣкоторыхъ облежащихъ народовъ, гнуснымъ порицаніямъ и великому посрамленію. И не удивительно. Если уже нашлись люди несправедливые къ самому Богу, хулители Его, предпринимавшіе похитить у Бога почесть и себѣ ее присвоить: можно ли дивиться, если и у насъ стараются отнять честь? Не говоримъ объ Домиціанѣ, Юліанѣ, Копронимѣ, и прочихъ языческихъ и еретическихъ цесаряхъ: они хотѣли называться богами, или иною несправедливостью оскорбляли Бога. Нѣтъ, мы говоримъ о нѣкоторыхъ Цесарѣхъ и людяхъ, въ другомъ отношеніи православныхъ:

qui Iesu Christi aeterni et unici regis honorem in semet ipsos impio ausu transferre conati sunt. Nimirum in compilatione legum Romanorum (:quae facta fuit Iustiniani Cesaris tempore:) impie et blasfeme scriptum legitur: «*Imperator Romanorum est totius mundi dominus*».

Homines uolunt Deo eripere gloriam diuinam (a).

Profetæ Dei prædixerunt: « Quatuor quædam regna esse futura in mundo, unum post alterum, quæ persequentur ecclesiam Dei. Et ex his ultimum, nempe Romanum, fore ceteris potentius, et crudelius: et hoc esse destruendum a Iesu Christo. Christi autem regnum futurum esse sempiternum : quia ipse solus est rex regum, et dominus dominorum in æternum.» Nos didicimus ex sanctis patribus: Quod tota profetia, quae de Romano imperio haberi potest ex Daniele, Ezdra, Paulo, Iohanne apostolo, et aliis profetis, spectat solum ad praedicationem Gloriae Iesu Christi: et nullo modo spectat ad praedicandam gloriam Romani, aut cuiuscunque mundani regni. Imo in contrarium, quidquid ibi narratur de Romano, et de aliis tribus regnis, totum spectat ad illorum regnorum dedecus, confusionem, et totalem destructionem. Ut uidelicet manifestum fieret: Quod Deus superba deprimit, et humilia exaltat: et quod mundi superbia permissa fuit a Deo in Romanis crescere ad summam altitudinem, ad hoc praecise: ut eo mirabilius et gloriosius destrueretur ac triumpharetur ab humilitate Iesu Christi (б).

(а) « Люди хотятъ похитить у Бога Божескую славу ».—б., нечестивымъ дерзновеніемъ они тщились перенести на самихъ себя почесть Іисуса Христа вѣчнаго и единаго царя царей. Именно въ сборникѣ римскихъ законовъ (: сдѣланномъ во время Цесаря Юстиніана :) читаются нечестивыя и богохульныя слова: « *Императоръ Римскій есть господинъ всего міра* ».

Пророки Божіи предвѣщали: « Будутъ въ мірѣ, одно послѣ другаго, четыре нѣкоихъ царства, которыя будутъ гнать церковь Божію. И изъ нихъ послѣднее, именно Римское, будетъ могучѣе прочихъ, и жесточе: и его-то разрушитъ Іисусъ Христосъ. Христово же царство будетъ во вѣки : ибо онъ единъ царь царей и Господь господей во вѣки. » Мы научены святыми отцами : что всякое пророчество, какое объ Римской имперіи можно почерпнуть изъ Даніила, Ездры, Павла, Іоанна апостола, и иныхъ пророковъ, относится только къ проповѣданію Славы Іисусъ-Христовой: и никоимъ образомъ не относится къ проповѣданію славы Римскаго, или какого бы то ни было мірскаго царства. Даже на оборотъ, что ни повѣствуется здѣсь о Римскомъ и о другихъ трехъ царствахъ, все то относится къ посрамленію, смѣшательству и конечному разрушенію сихъ царствъ. То есть дабы явилось: яко Богъ гордое понижаетъ, и смиренное возноситъ; и что мірская гордость допущена была Богомъ въ Римлянахъ возрасти до послѣдней вершины, съ тою цѣлію безусловно : дабы тѣмъ удивительнѣе и славнѣе разрушило ее и торжествовало надъ ней уничиженіе Іисусъ—Христово.

Sic nos docuerunt Daniel, Ezdra, Paulus, et Iohannes apostolus, et sancti patres; illi autem blasfematores gloriæ Dei, honorem, quem profetae attribuunt Christo, attribuere uoluut Cesaribus Romanis, et aiunt: Imperator Romanorum est totius mundi dominus, rex regum, et dominus dominorum. Hem uoces impiæ, et blasfemæ: et quæ infinitorum malorum causa fuerunt. Ex his aliique imperatores putarunt: Se habere potestatem in reges terrae, seque posse facere reges. Ita Monomachus misit ad antecessorem nostrum Wladimirum insignia regalia: et per hoc gentem nostram callide dedecorauit. Quasi non a solo Deo, sed ab aliquo altiore homine honorem petere deberet, qui uellet permanere rex. Nihil plus maiestatis potuit Monomachus dare Wladimiro, quam Wladimirus Monomacho. Nullus homo potest facere regem, sed solus Deus. Scilicet Deus facit reges, uel per profetam miraculose: uel per consensum populi: uel per arma. Homo autem non aliter potest facere regem: nisi si alteri donet regnum suum; si seipsum priuet regno, et desinat esse rex. Apud Romanos quodam exiguo tempore ante tempora Cesarum erat usitatus sermo de Donatione Regnorum: et donarunt Romani regnum Deiotaro, et quibusdam aliis regulis. Donabant autem non suum regnum: sed illis regibus antiqua ipsorum regna donabant, seu uerius fedus cum ipsis faciebant, et promittebant se nolle (a)

(a) Такъ насъ научили Даніилъ, Ездра, Павелъ, Іоаннъ апостолъ, и святые отцы; а тѣ хулители Божіей славы. Почесть, которую пророки воздаютъ Христу, хотятъ присвоить Цесарямъ Римскимъ, и говорятъ: Императоръ Римскій есть всего міра господинъ, царь царей и государь государей. О нечестивыя и богохульныя слова! Они были безпредѣльныхъ золь причиною. Отсюда и другіе императоры возмнили, что они имѣютъ власть надъ царями земными, и что могутъ дѣлать царями. Такъ Мономахъ прислалъ предшественнику нашему Владиміру знаки царскаго достоинства: и симъ хитрымъ способомъ посрамилъ народъ нашъ. Какъ будто не отъ единаго Бога, но отъ какого либо высшаго человѣка долженствовалъ искать почести тотъ, кто хотѣлъ бы оставаться царемъ. Мономахъ могъ столько же придать величества Владиміру, какъ и Владиміръ Мономаху, не болѣе. Никакой человѣкъ не силенъ творить царемъ, кромѣ единаго Бога. Именно, Богъ поставляетъ царей или чрезъ пророка, какъ чудо: или посредствомъ народнаго соглашенія: или чрезъ оружіе. Человѣкъ же не иначе можетъ сдѣлать царемъ: развѣ только подаритъ другому свое царство, а себя самого лишитъ царства и царемъ быть престанетъ. У Римлянъ не за долго передъ временами Цесарей былъ въ обычаѣ Подарокъ Царствами: подарили они царство Дейотару и нѣсколькимъ другимъ царькамъ. А дарили не свое царство: но въ даръ означеннымъ царямъ передавали царства, изстари принадлежавшія симъ послѣднимъ, или, вѣрнѣе, заключали съ ними союзъ, и обѣщались, что не имѣютъ въ виду

eis regna eripere. Deiotarus ergo, et similes possidebant sua auita regna ex gratia Romanorum: nec poterant se ui contra Romanos defendere. Idcirco non erant perfecte reges: sed principes.

Nos igitur de regali dignitate ac maiestate hoc modo ueritatem profitemur.

In primis Deo gloriam damus, profitemur, et credimus: Deum ac redemptorem nostrum Iesum Christum, solum esse regem regum, et dominum dominorum, et totius mundi dominum: non autem quemquam hominum esse totius mundi dominum. Item, nullum hominem esse, aut posse esse, rege superiorem; et nullam dignitatem aut maiestatem in mundo esse regali dignitate et maiestate superiorem.

Secundo profitemur ac credimus: Nos, et antecessores nostros tum Magnos Principes, tum Reges Russiæ a solo Deo uerum honorem accepisse, et habuisse: et solius Dei uicarios fuisse. Imperatores autem Romanos, siue quoscunque alios dominatores, non habuisse ullam potestatem, neque ius, neque superioritatem, in nostros antecessores, siue in populum aut terram Russiacam. Quantum iuris Russi in Romanos, tantum habuerunt Romani in Russos. Itaque Romani imperatores nostris antecessoribus dignitatem regalem nec dare, nec auferre potuerunt. Et si nobis in hac re Monomachus aliquid donare, aut alii denegare uoluerunt: omnis illa donatio et denegatio fuit uana et illusoria (a).

(a) отнять у нихъ царства. Слѣдовательно, Дейотаръ и подобные владѣли своими дѣдовскими царствами по милости Римлянъ: и не могли силою обороняться противъ Римлянъ. А по тому самому, не были вполнѣ царями: но только князьями — начальниками.

Итакъ мы о царскомъ достоинствѣ и величествѣ симъ образомъ исповѣдуемъ истину.

Во первыхъ воздаемъ славу Богу, исповѣдуемъ, и вѣруемъ: что Богъ и Искупитель нашъ Іисусъ Христосъ единъ есть Царь царей, и Господь господей, и всего міра Господь: но что нѣтъ человѣка, всего міра господина. А равно нѣтъ такого человѣка, и быть не можетъ, кто бы былъ выше царя; и нѣтъ достоинства и величества въ мірѣ, верховнаго надъ достоинствомъ и величествомъ царскимъ.

Во вторыхъ исповѣдуемъ и вѣруемъ: что мы, и наши предшественники, какъ Великіе Князья, такъ и Цари Руси, отъ единаго Бога приняли и содержали истую честь: и единаго Бога содѣланы намѣстниками. А Императоры Римскіе, или кто бы ни были прочіе властители, не имѣли никакой власти, ни права, ни верховности относительно нашихъ предшественниковъ, либо народа, либо земли Русской. Сколько права имѣли Русскіе на Римлянъ, столько же права имѣли Римляне на Русскихъ. Итакъ Римскіе императоры не могли нашимъ предшественникамъ ни дать, ни отнять у нихъ Царскаго достоинства. И еслинамъ въ этомъ дѣлѣ Мономахъ или кто ни будь другой хотѣлъ что либо даровать, или въ чемъ либо отказать: то всякій такой даръ и отказъ былъ суетнымъ и только кажущимся.

Nos quoque honorem regalem, quem nobis Monomachus aut quiscunque hominum uoluit aut uellet (: quasi ex superioritate et potestate :) concedere; repudiamus, et inanem esse declaramus. Honorem autem quem habuimus, et habemus, a Deo solo nos accepisse profitemur: et Deo soli supremo regi regum hunc omnem honorem reddimus et referimus.

Tertio, ut haec omnia actu aliquo publico, et in futuris temporibus memorabili, confirmemus: utque nemo in posterum occassionem aut praetextum malignitatis habeat, nos inhonorandi, aut nobis regale titulum in priuatis colloquiis denegandi: Volumus nos secunda uice coronari corona nostra Russiaca: et tunc penitus abrogare omnia dona et insignia Monomachi; et alia quaecunque dona Danaorum. Hoc autem facere uolumus, non quasi antea quidquam iuris aux potestatis ad legitimam coronationem nobis defuisset (: perfecta enim et absoluta regali dignitate et potestate hactenus hereditario iure ex Dei gratia fruimur :); sed facimus hoc ideo, ut tali hoc publico actu penitus destruamus omnem uanam, et politicohereticam opinionem, quae mentitur nos aliunde, quam a Deo uerum honorem et potestatem habere posse. Nos igitur hoc actu profiteri uolumus, nos a solo Deo honorem accepisse. Insuper etiam, ut toti genti et linquae nostrae suus honor (: quem ei Deus dedit :) (a)

(а) И мы, царскую честь, которую Мономахъ или кто ни будь изъ людей восхотѣлъ или хотѣль бы намъ сообщить (: яко бы въ силу своей верховности и власти :),—отвергаемъ и объявляемъ тщетною. Честь же, которую мы получили, и имѣемъ, ее мы пріяли отъ единаго Бога, и таковою исповѣдуемъ, и Единому Богу вышнему царю царей воздаемъ ее всю и къ Нему относимъ.

Въ третьихъ, чтобы все сіе утвердить нѣкоторымъ общественнымъ актомъ, памятнымъ для временъ грядущихъ: и чтобы никто впредь не имѣлъ бы случая или злостнаго предлога безчестить насъ или въ частныхъ переговорахъ оспоривать у насъ царскій титуль: Хотимъ вторично короноваться нашей Русской короной: и тогда совершенно устранить всѣ дары и регаліи Мономаха, а вмѣстѣ съ симъ и всѣ прочіе, какіе бы они ни были, дары Данаевъ. Сдѣлать же это хотимъ не потому, яко бы прежде недоставало намъ чего ни будь въ правѣ и власти къ законному коронованію (: ибо Милостію Божіею, по наслѣдственному праву, пользуемся доселѣ совершеннымъ и неограниченнымъ царскимъ достоинствомъ и таковою же властію :); но дѣлаемъ это для того, что бы таковымъ общественнымъ актомъ совершенно разрушить всякое суетное и политико-еретическое мнѣніе, которое взводитъ ложь, яко бы могли мы имѣть истую почесть и власть откуда либо инуда, развѣ отъ Бога. И слѣдовательно симъ актомъ хотимъ мы исповѣдать, что пріяли честь отъ единаго Бога. А кромѣ того, дабы цѣлому народу и языку нашему, свойственная ему честь (: данная ему отъ Бога :)

integer permaneat: uolumus etiam nominari nouo et linquae nostrae proprio Sclauinico nomine Bogdanus: ei simul hortamur, ut deinceps nostri heredes, et nostri subditi, similiter nominibus sclauinicis nominentur: et ut honorem regalem non aliunde, quam a solo Deo sibi dari posse agnoscant et profiteantur. Volumus etiam reijcere ex titulo nostro peregrinum nomen Car; et deinceps appellari Sclauinica appellatione Kraly. Denique ex titulo nostro uolumus omittere titulos et appellationes, quae sunt inferiores appellatione regali: in hoc enim nomine Kraly cetera omnia minora continentur. Qui enim est Kraly, ille utique est et Welikiy Knez, et Samowladec, et Gospodar, et Powelitely, et Wladately (а).

Нечестіе, кое сѧ чинитъ зарадъ имена Царь.

50. Наппервле. Многи *споры, посварьı, и звады* (б) суть сѧ напрасно учинили для ради сего и́мена, межь нами и Лѧхми, и иными народми.

2. Второе. За тѣмъ поступишѧ (в) намъ народы сіе имѧ Царь, и сице къ намъ пишутъ Царь, въ Русскомъ языку. Алити *во свое языки не преводѧтъ тоѧ рьчи:* и не зовутъ и не пишутъ насъ во своихъ языкехъ Цесарёмъ, либо Кайзеромъ. И чинѧтъ въ томъ разлученіе (г), и велѧтъ, Цесарь быть честнѣе и годнѣе имѧ, неже Царь. А въ томъ сѧ намъ дѣетъ не мало нечестіе.

Свое губитъ кій сѧ за чужее грабитъ (д).

3. Третіе безчестіе. А опрочь грамотъ которыѧ къ намъ присылаютъ, европски народы всѣ едногласно во своихъ общихъ (е) бесѣдахъ, и въ писмехъ, и въ книгахъ, не даютъ намъ нить *Царского, нить Цесарского, нить Кралевского именованія:* но лише насъ зовуть Великими Кнѧзьми. Сице вездѣ въ ниховыхъ книгахъ сѧ видитъ напечатано: сице и на листехъ печатаныхъ, которые Нѣмцы

(а) оставалось неприкосновенно: хотимъ даже назваться новымъ и языку нашему свойственнымъ, Славянскимъ именемъ Богданъ; а вмѣстѣ убѣждаемъ, чтобы вслѣдъ за симъ наши наслѣдники, и наши подданные подобнымъ образомъ прозвались бы Славянскими именами: и чтобъ признавали, и исповѣдовали возможность дарованія царской почести только отъ единаго Бога, и кромѣ его ниоткуда. Хотимъ еще изъ титула нашего выкинуть иностранное именованіе Царь, и отселѣ называться Славянскимъ званіемъ—Краль. Наконецъ изъ титула нашего хотимъ опустить тѣ титулы и званія, которые ниже званія царскаго: ибо въ семъ имени Краль содержатся всѣ остальныя меньшія, и кто есть Краль, тотъ подлинно есть и Великій Кнѧзь, и Самовладецъ, и Господарь, и Повелитель, и Владатель.—б, ссоры и брани.—в., уступили, согласились употреблять, допустили.—г., различіе.—д, хватается.—е., общественныхъ, публичныхъ.

по нашемъ господарству продаютъ, и гдѣ суть написаны лики разныхъ владателевъ на коню ѣздящихъ: иныхъ подписаша Кральми и Цесарми; а насъ лише Великимъ Кнѧзёмъ Московскимъ. Нѣсть ли въ томъ печестія?

4. А что и того горѣ, мы сами въ нашемъ языку Царское имѧ даемъ Владателю или Кнѧзю Крымскому, и Кнѧзю Грузинскому, кои иныхъ надъ собою подъ Богомъ господарёвъ спознаваютъ, и отъ иныхъ бываютъ поставлены, паче же и Ногайскимъ, и инымъ скитающимъ сѧ войводамъ, кои нѣмаютъ ни столицы, ни казны, нить какова владательского знака ни величества. И Лѧхи тоже зовутъ ихъ Цармі: а Кралевского именованія никто ихъ не цѣнитъ быть годныхъ: поколи имаютъ надъ собою господина, опрочь Бога. И въ томъ нечестіе сѧ чинитъ нашему Величеству: что тѣ не самовластны кнѧзи, и иныхъ самодержцевъ подданники, еднакимъ зъ нами именованіемъ сѧ зовутъ.

5. За пѧтое. Народы сѧ тому лише смѣютъ: како есть царь Иванъ пріялъ имѧ и знамѧ Римское, кое къ нему никако не пристояше.

6. За шестое. Пишутъ и народны годописцы: яко бы былъ царь Феодоръ посылалъ къ папѣ, и къ Нѣмецкому царю, просить именованія. То аще есть было въ истинѣ, преголѣмо (а) нечестіе есть тогда учинено нашему вѣнцу и всему народу.

51. Мы пакъ велимъ: еже никто нѣмаетъ области нарѧжать кралестовъ, или поставлять кралевъ, неже единый Богъ. Не царь Римскій, не папа. И кто коли себѣ такову область привлащаетъ (б), онъ лжетъ и мамитъ (в): и леститсѧ Богомъ себе сотворить (г). Всякій краль, аще есть истинно краль (: то есть, аще нѣмаетъ иного господаря, опрочь Бога, и аше имаетъ во своей державѣ совершено самовладство, или совершену покорность отъ своихъ подданниковъ:), всякій, дѣмъ (д), таковъ краль есть Божій намѣстникъ, и не токмо равенъ въ чести царю Августу, но и лучій отъ Августа. Августъ бо, наиславнѣи и наисильнѣи Римскій царь, не бяше совершенъ самовладецъ: и Дума Римская николи му нѣсть Крестного цѣлованія, или вѣрныѧ подданничіѧ присяги учинила: и онъ сѧ николи нѣсть

Краль область наивыша: и имѧ старѣе и честнѣе неже Царь.

(а) Превелікое.—б., присвоиваетъ.—в., обманываетъ.—г., слѣдующее, до словъ «Августъ бо», зачеркнуто сочинителемъ; но мы (разумѣется съ оговоркою) вносимъ въ текстъ подобныя мѣста, обличающія какую либо, хотя мимолетную, думу автора.—д., говоримъ.

смѣлъ писать Кралемъ: и преповѣдалъ есть (а) всѣмъ своимъ рачителемъ, дабы го никто не звалъ Господарёмъ. А има Царь либо Цесарь не значитъ никаковыа Области нить Чести: но есть прозваніе поколѣнія Юліушева: онъ бо первый Римскій самодержецъ бяше родомъ болярінъ Римскій, и живѣше подъ областію гражанъ или общевладства (б) Римского: и зваше сѧ именомъ Юліушъ; прозваніемъ поколѣніа своего Цесарь (и нашимъ выговоромъ Царь); честію или приказомъ (в) Императоръ, Войвода Римлянскій. А когда есть на сѧ потѧгнулъ (г) вѫщу область, и началъ потирать (д) общевладство, и учинилъ сѧ господарёмъ: нѣсть своего напи́са (е) нить именованія ни въ чемъ премѣнилъ: но яко издавна, тако и до смерти, писалъ сѧ есть токмо сими рѣчми: Юліушъ Цесарь Императоръ (войвода). А кралемъ радъ бы сѧ былъ писалъ; али нѣсть смѣлъ: або нѣсть могелъ совершено затерть (ж) оного общевладства. А по томъ (з) има Краль есть старѣе, и честиѣе отъ имена Царского или Цесарского: яко сѧ индѣ на широко (и) доказуетъ.

Римское царство давно, и до чиста разорено.

52. Богъ есть ознанилъ (і) чезъ сѧтые пророки, Даніила, Ивана апостола, Павла апостола, и Ездру: яко на свѣтѹ имаху быть четыри преславна кралества: а послѣдніе и напсильнѣе отъ всѣхъ Римское. И яко сіе Римское имаше на концу быть слабо и раздерто (к), и въ конецъ затерть и разорить сѧ. Та пророчества уже давно есуть совсѣмъ исполнена: и царство Римское давно есть разорено: по ангеловой рѣчи, гдѣ велитъ къ орлу тройглавому: «Згини ты орле: и крыла твоя страшная, и главы твоя худобныа: и все тѣло твое суетное.» *Напервле* бо пренесена есть столица изъ своего мѣста: отъ Рима въ Цариградъ. *За второе:* отишло есть господство отъ Римского народа тудже послѣ Костантиновыхъ сыновъ: и николи вѫще сѧ нѣсть повратило къ оному народу царское ни кралевское има. *За третіе:* въ году 405 отъ Христова нароженія, придошѧ тамо Готы, и за ними Вандалы, Бугры, наши Словенцы, и инѣ народы; и четыри краты разорішѧ и разкопашѧ градъ Римъ: первый кратъ въ году 412, послѣдній кратъ въ году 551: и завладашѧ всіа его державы, тако да ничто не оста Римскому народу въ рукахъ, но Римляны всѣ посташѧ рабы Грекомъ, Готомъ, Ван-

(а) Запретилъ.—б., республики.—в., должностію; чиномъ.—г, когда посягнулъ на.—д., тѣснить.—е., подписи, адреса.—ж., уничтожить.—з., и вслѣдствіе того.—и., пространно, въ подробности.—і., далъ знать, объявилъ.—к., раздрано.

даломъ, и инымъ народомъ. — *А у Грековъ есть остало* суетно пусто имѧ того Римского кралества. *А за тымъ Нѣмцы бывши* завладали градомъ Римомъ, яшѧ сѧ (а) и они славить тѣмъ же суетнымъ именомъ. Али ободвои, и Греки и Нѣмцы, не могаху ничесо доказать супроть Божіему пророчеству: кое ознаняетъ (б), яко то царство Римское имаше сѧ разорить, и ни въ вѣкъ ни отъ кого вѧще не устроитьсѧ (в).—То суетно Греческое и Нѣмецкое хвастаніе есть означено при Ездрѣ чезъ Орла Тройглавого. *Средняя глава* знаменуетъ самихъ правыхъ Римскихъ царёвъ, отъ Юліуша до Костантина и сыновъ неговыхъ. *Вторая глава* знаменуетъ царёвъ отъ народа Греческого, и кои кралеваху въ Цариграду послѣ разоренія града Рима, и разтергненія (г) державъ неговыхъ. Тѣ цари зваху сѧ Римскими царми, али въ истинѣ не бяху ино неже Гречески цари. Якоже и днесь всѣ Греки, до единого, суетно и смѣшно называютъ себе Римлянми. *Третія глава знаменуетъ* Карула Нѣмчина, и остальныхъ за нимъ, кои сѧ хвастаютъ тѣмъ же именомъ и знаковинами (д) царёвъ Римскихъ. Алити и они того разореного царства никако не могошѧ опѧть устроить, нить на ноги поставить: и Карулъ тѣми (е) бяше Влашскіѧ плити Римскіѧ земли владатель; а наступники его суть были токмо Нѣмецки крали, а въ Риму и во Влашской землѣ не полномочны господари. Ино тако три орловыѧ главы згинушѧ уже давно. Первая, когда Готы Римъ разоришѧ, и Августула нареченого царя убишѧ. Вторая, когда Турки Цариградъ взяшѧ, и Костантина Палеолога нареченого царя Римского убишѧ: и Орла знаковину Римскую завергши, Мѣсѧцъ знаковину принесошѧ. Третія глава есть згинула, когда Карулъ Пѧтый зложи съ себе область, и въ монастырь вступи на покойно житіе. И сице первый и послѣдній Римскій царь звашесѧ Августъ: первый и послѣдній Греческій царь звашесѧ Костантинъ: первый и послѣдній Нѣмецкій царь звашесѧ Карулъ. Той Карулъ (ж) бяше послѣдній вѣнчанъ царь Нѣмецкій. А отъ оного врѣмена, то есть уже вѧще отъ ста годовъ, цари тѣ Нѣмецки никаковыѧ области въ Риму нить во Влашской землѣ нѣмаютъ: и ни единъ нѣсть былъ вѣнчанъ отъ папы: и дома никто ихъ не послушаетъ по озору (з) того имена

Третія глава Карулъ Нѣмчинъ.

(а) Начали.—б., см. выше.—в., прежде было: « не поправитьсѧ.—г., расторженія.—д., гербами.—е., почитай, можно сказать.—ж., пятый.—з., по уваженію, принимая во вниманіе.

Римского. Но токмо Ракуски Велики Кнѧзи владаютъ своими отчинами, Ракускою и Чешскою землями: и чинѧтъ сѧ для ради чести обирать и называть Римскими царми: а при томъ обиранію и называнію не прибываетъ имъ ни едного пѣнязя, дани, нить прихода, нить силы никаковыѧ. И за то что нѣсуть вѣнчаны (: илити узаконены, укрѣпилены, совершены :), не пишутъ сѧ просто и совершено, Царёмъ Римскимъ, но зъ обрубеженіемъ (а), Избраннымъ Царёмъ Римскимъ. Не пишутъ сице, «Мы Фердинандъ третій, зъ Божіѧ милости царь Римскій, всегда множитель владательству», и что остально. Но сице пишутъ: «Мы Фердинандъ третій, зъ Божіѧ милости Избранный Царь Римскій, всегда множитель», и что остально. Сице пишетъ Фердинандъ третій въ печатномъ листу даровальномъ (б) болярства: даномъ Ивану Бакеру Фонъ Делдину: въ году 1654, октоб: въ 26 день. Изъ того всего явно преявно сѧ видитъ: яко оныѧ три Ездриного Орла главы уже всіѧ три заснушѧ, и згинушѧ: и ничто отъ нихъ не остаетъ, опрочь суетного, неистинного, пустого имена, и того не цѣлого нить совершеного, но зъ обрубеженіемъ. — А на конецъ всего: послѣдняя и наилютѣя соблазень, діаволя сила кая сѧ имаетъ явить зъ Антихристомъ: именно есть пророкована и наменена (в) на то Римское царство. И она несмѣтная антихристова сила будетъ собрана изъ жителевъ живущихъ въ рубежехъ того же царства: на кую (: по пророчеству Іезекіилёвомъ и Ивановомъ :) имаетъ съ небесъ опасть огонь, и сожечь ихъ всѣхъ. А то имъ сѧ имаетъ за то прилучить: або всѣ мучители сѧтцевъ Божьихъ, и всѣ имена Христова прогонники, есуть жили въ рубежехъ того царства Римского. За то адда (: яко писмо говоритъ :), або проганяху истину, препуститъ хочетъ Богъ на нихъ соблазень и изкушеніе оно престрашное, да увѣруютъ ложи.

Римское имѧ нынѣ злокобно (г).

53. Мы адда (: для ради тѣхъ и иныхъ индѣ на шире произъявленыхъ причинъ :) сице всѣмъ обвѣщаемъ, произъявляемъ, и обдержавать (д) заповѣдаемъ.

1. Наиперъле: Царство Римское ни въ чемъ не пристоитъ къ Русскому нашему кралеству: равно яко нить наше кралество къ Римскому. Николи Римляны на Руси никаковыѧ области не имаху. А

(а) Съ ограниченіемъ.—б., въ жалованной грамотѣ.—в., направлена, намѣрена, имѣла въ виду.—г., содержитъ въ себѣ зловѣщій смыслъ, дурное предзнаменованіе.

наши попредники (а) Владатели Руски бяху Крымомъ завладали, али опять повратиша Грекомъ (б) ону державу.

2. За второе: Нѣсть нашь пріятель, кій наше кралество зоветъ Третьимъ Римомъ. Таковъ намъ не стрѣчного повода (в) въ дѣлехъ, нить никакова добра, но Божіего гнѣва, разоренія, и всякого зла жадаетъ (г). Абовѣмъ послѣ разоренія оного преславного царства, злокобно (: то есть проклято, окаяно и нестрѣчно :) есть постало то има и знама Римское. Не можетъ са сполнить Даніилово пророчество, аще са отъ Ісуса Христа не разоритъ до конечного конца Римское царство. Камень бо есть ударилъ въ ноги, и разбилъ глиненые персты. И кто коли са терситъ (д) то отъ Бога разореное царство опять воздвигнуть, построить, и на ноги поставить: онъ са преявно Богу спротивляетъ. Богъ бо проповѣдаетъ: яко Камень оторванъ есть отъ горы безъ рукъ, то есть Ісусъ Христосъ, краль всѣхъ кралевъ, имаше въ ноги ударить, и потерть, и разорить то Римское царство, и змервить на прахъ (е) его глиненыя ноги. Что адда Христосъ потираетъ (ж), кто можетъ опять созидать?

3. За третіе: Мы становито вѣруемъ, и безпечально проповѣдаемъ: еже разоренію Московскому, и инымъ народнымъ нестрѣчамъ (: которыя есть претерпѣлъ нашь народъ отъ временъ царя Ивана :) не послѣдняя нить наименяя причина есть была та царя Ивана пресуетная суета, коею есть онъ порвалъ (з) и силою заграбилъ то злокобное нестрѣчное има и знама· и поступилъ са (и) градить (і) оного, что есть Богъ развалилъ, и развалено быть отлучилъ (к). Богъ есть разбилъ, змервилъ, разорилъ, ни во что обратилъ Римское царство, до совершенія и до конечного конца. А царь Иванъ са есть поступилъ опять зидать, градить, и строить оного, что есть Богъ разорилъ, и разорено во вѣки быть отлучилъ. Нѣсть ли то борить са (л) зъ Богомъ?

4. За четвертое: Даніилъ присподобляетъ то царство гъ Желѣзнымъ ногамъ, и ко Глиненымъ перстомъ: и самъ толмачитъ, Яко то царство на початку будетъ сильно; а на конецъ раздерто и слабо.

(а) Предшественники.—б., прежде было: «Римляномъ».—в., счастливаго теченія.—г., желаетъ.—д., стремится.—е., истлить въ прахъ; сдѣлать тлѣннымъ, гніющимъ трупомъ.—ж., уничтожаетъ.—з., вырвалъ, восхитилъ.—и., подвигся.—і., строить.—к., опредѣлилъ.—л., бороться.

Желѣзо, плити сила и слава царства Римского уже предавно есть проминула, и само царство есть згинуло. А нынѣ аще бы что отъ него остаяло, оно бы токмо Глина, плити Слабость и Срамота было. Али пакъ уже и Глины тоѫ нѣсть. Кто адда наше кралество вплѣтаетъ въ Римское имѧ: онъ намъ не иного, неже Слабости и Срамоты жадаетъ.

5. За пѧтое: Стары грѣхи предъ многими вѣкми, отъ мучителевъ царёвъ поганскихъ: и въ послѣднихъ временехъ грѣхи же ины отъ иныхъ тамо живущихъ народовъ есуть учинены. А совершено кажненіе и антихристова сила есть отложена на наша сія послѣдняя времена, да сѧ пошлетъ на оно царство. А въ нашемъ Рускомъ, плити паче и во всемъ Словенскомъ народу, по Божіей милости нѣсть знать (а), дабы когда былъ кій владатель Христова и́мена прогонникъ. И за то мы въ Господу имаемъ надѣяніе: еже насъ хочетъ онъ по своемъ великомъ милосердію обречь (б), да насъ антихристова сила не совсѣмъ обладаетъ. А кто насъ Римскимъ именомъ прославляетъ: той насъ въ антихристовъ почетъ (в) записуетъ. Персомъ есть Богъ далъ долго кралеваніе: и вѣдомо есть, еже Персы не проганяху Божіѧ Церкви. Туже надѣю и мы имаемъ, аще завержемъ (г) суетную и Богоборскую охолость.

6. Для ради тѣхъ причинъ, становито никако нѣсть сподобно пить совѣтно: дабы сѧ сада (д) кій владатель ималъ рвать (е) за того Глиненого, Раздертого, Антихристова господства пустое и злокобное имѧ. Кто въ сія конечная времена себѣ привлащаетъ (ж) то несрѣчное именованіе: онъ самъ на сѧ влечетъ погибель изъявленую отъ пророковъ. Кто думаетъ сада обновить то отъ Ісуса Христа затертое царство: онъ сѧ зъ Богомъ боритъ. Богъ бо есть объявилъ, яко сѧ оно имаше разорить, и не возстать опѧть. При Ездрѣ бо говоритъ сице къ орлу. Нѣси ли ты онъ, на коемъ язъ есмь отлучилъ (з) скончать свѣтъ свой? Зарадъ того, хочьти бы когда Господь намъ дѧлъ Цариграда добыть: не бы намъ совѣтно было писаться тѣмъ злокобнымъ Римскимъ именомъ; но писали бысмо сѧ Кралемъ Рускимъ и Греческимъ. Мы заисто въ сія наша времена мораемъ смотрѣть не на первыѧ Славныѧ, но на послѣдніѧ Страшныѧ пророческіѧ рѣчи: коими сѧ описуетъ токмо кажненіе и

(а) Не извѣстно.—б., оберечь.—в., число.—г,, отбросимъ.—д., нынѣ.—е., хвататься.—ж., присвояетъ.—з., опредѣлилъ.

погибель. И за то же, хочьти бы былъ кій владатель по правой истинѣ царя Августа отродокъ: и хочьти бы на себѣ по всякой правдѣ носилъ то пустое, суетное, злокобное Римского царства именованіе: ималъ бы е въ сія времена далеко отъ себе заверчь (а), и отречьсѧ го. Для ради всего того и мы есмо намѣнили (б) заверчь (а) то чужее злокобное имѧ Царь, и знамѧ Орла; и писатьсѧ Кралемъ, и знамѧ си иное обрать.

Премѣненіе имена Царь въ Краль.

54. А къ совершенію того дѣла есть потребно: *Наипервле* да народнымъ соймомъ всѣ вы спознаете, и изповѣсте, и мы нашею областію укрѣнимъ: еже Кралевская Самовладская область есть наивыша на свѣту.

Второе: еже Краль есть выше и честнѣе имѧ неже Царь.

Третіе: еже царь Иванъ и его наступники въ имену Царь есуть носили имѧ и область Кралевскую: для ради поблудка (в) нашихъ преводниковъ, кои Давида зовутъ Царёмъ, мораючь го звать Кралемъ. За Давида бо не бяше на свѣту Царского имена. И за то Киръ, Александеръ, Давидъ, и ины Асирски, Перски, Жидовски, и Грецки велики самовладцы есуть были крали, а не цари: и звали суть сѧ кральми: и не могутъ сѧ звать царми: племеннымъ прозваніемъ Юліуша Римского войводы. Имаху бо вѧщу честь и область, неже царь Юліушъ, царь Августъ, и ины цари. Хочьти е Августъ ималъ шире господство. Они бо имаху совершену самовладскую кралевскую область, Божіей области наисподобнѣю, а Августъ не имаше таковыѧ полныѧ области: но имаше область меню отъ Польскихъ кралевъ: и Думники николи му нѣсуть присѧгли на вѣрность: и не смѣяше казнить оныхъ, кои суть были уморили отца его Юліуша. За то адда и мы, хочьти до сихъ добъ (г) есмо носили Царское имѧ: еднакоже всегда есмо держали по Божіей милости, и держимъ полную Кралевскую Самодержскую область, и для ради того сѧ и пишемъ Самодержцемъ. А нынѣ пакъ, дабы сѧ Царскимъ тѣмъ именомъ не покрывала и не мрачила наша область: хочемъ заверчь то чужее, и обмамливое, и пріять своего языка, старѣе, и честнѣе, и право Самовладское имѧ К р а л ь. А за тѣмъ подумавши, что̀ бы было пристойнѣе: въ мѣсто Орла двойглавого, звѣря наказного, и ложного, и коего нигдѣ на свѣту нѣсть: мы хочемъ взять иную знаковину, кая не бы была злокобна, ложна, нить наказна, но была бы къ истинѣ сподобна.

(а) Отбросить.—б., вознамѣрились.—в., ошибки.—г., до сихъ поръ.

Mores et linguam propriam nemo fastidiat (б).

(а) 55. Nihil potest esse perniciosius alicui genti et regno, quam cum homines fastidiunt aut deserunt suos bonos mores, leges, instituta, et linguam; et assumunt alienos mores, et linguas; et conantur se transformare in aliam gentem. Nostrae gentis principes, Bulgari, Serbi, et Croati, quando inceperuut fastidire suos mores et linguam: et sese appelarunt Despotas, Arcondas, Hercegos, et Carios: tunc omnes ipsorum bonae consuetudines, et politia, et reputatio, perierunt. Tunc mox et natio totaliter oppressa fuit in illis locis. Nos igitur cupientes praecauere talem contagionem in nostro regno: Praecipimus, ut omnes subditi nostri, abstineant se a Peregrinis moribus: et a conuersatione cum alienigenis, quantum fieri potest: et ut in nostris officiis et scripturis officiales nostri nullis peregrinis uocabulis, aut peregrinis et nostræ linguae incongruis modis loquendi utantur. Et ne forte nos ipsi praesentem hanc nostram legem destruere uideamur: ante omnia uolumus praebere exemplum obseruantiae in nostra curia: et deponere atque abrogare omnem peregrinitatem morum et uerborum. Itaque deponimus et abrogamus in primis peregrinum nomen Cesar, et insignia Cesarum; sicut antea diximus. Nolumus amplius imitari Serbos, qui sese appellabant Despotas: ex eo quod Graecorum imperatorum filii et fratres (в)

(а) Слѣдующая вставка по Латыни отнесена сюда позднѣйшею редакціею съ другаго конца рукописи.—б., никто да не гнушается родными нравами и языкомъ.—в., ничего не можетъ быть гибельнѣе для извѣстнаго народа и государства, какъ если люди оставляютъ въ пренебреженіи или совсѣмъ покидаютъ добрые нравы, законы, учрежденія, языкъ своей родины, и воспринимаютъ нравы чуждые, рѣчь чуждую, стараясь преобразить себя въ народъ чуждый.—Когда представители нашего Славянскаго народа у Болгаръ, Сербовъ и Хорватовъ, начали скучать своими нравами, своимъ языкомъ, и прозвались Деспотами, Архонтами, Герцегами, Царями: тогда сгибли всѣ ихъ добрые обычаи, политическая жизнь, заслуженная извѣстность, и тогда же, за одно, была въ тѣхъ мѣстахъ цѣликомъ подавлена и самая нація. Вслѣдствіе того, желая и въ нашемъ государствѣ предотвратить подобную заразу, мы повелѣваемъ, чтобы всѣ наши подданные воздерживались отъ чужестранныхъ нравовъ и отъ общенія съ инородцами, на сколько это возможно; равно, чтобы въ нашей служебности и письмоводствѣ служащіе наши не употребляли никакихъ иностранныхъ словъ, ни иностранныхъ оборотовъ выраженія, несогласныхъ съ нашимъ языкомъ. А чтобы намъ самимъ, пожалуй, не подать вида къ нарушенію предлагаемаго настоящаго нашего закона: для того, прежде хотимъ показать примѣръ повиновенія въ нашемъ дворѣ, и отложить, устранить всякую иноземщину въ словахъ и нравахъ. Потому, во первыхъ, отлагаемъ и устраняемъ иностранное имя Царь (Цесарь), съ соотвѣтствующими ему регаліями, какъ сказано выше. Не хотимъ также подражать Сербамъ, прозвавшимъ себя Деспотами, изъ того, что прозвались такимъ именемъ

appellabantur tali nomine. Et Hercegos appellarunt se postea iidem: ex eo quod Germanorum Cesar eos appellauerit isto nomine. Utrumque istud factum fuit ridiculum. Nomina aliquarum rerum mutantur per aetates singulas, apud plerasque gentes. Serbis et aliis antiquioribus Sclauinis, et nostris antecessoribus Russiæ regibus, licuit linguam corrumpere et peregrina uocabula inuehere: nobis autem multo magis licet, et decet, peregrina uocabula reijcere, et propria restituere, atque ita linguam emendare (а).

56. Заверзаемъ (б) рѣчію Іисуса Христа Краля всѣхъ кралевъ, и коего кралество стоитъ во вѣки. Онъ Господь объ себѣ велитъ: «Азъ свѣдочества не пріемлю отъ чловѣка: Отецъ мой свѣдочитъ обо мнѣ.» Онъ же велитъ: «Азъ славы отъ людей не пріемлю: Отецъ мой мене прославляетъ.» Мы не по нашей годности, но по неизреченомъ милосердію Божіемъ, есмо пріяли область, и почтеніе, и прецѣнбу, не отъ чловѣка, но отъ него Господа Бога въ Троицѣ прославлена, Отца и Сына и Свѧтого Духа. Якоже и всѣ ины истинны, праведны, полновластны крали и самовладцы, и Божьи намѣстники: Киръ, Александръ, Давидъ, и остальны тѣмъ сподобны: не отъ папы, не отъ царёвъ Римскихъ, но отъ Бога есуть пріяли область. За то адда мы, бывши пріяли славу отъ Бога, не потребуемъ и не пріемлемъ славы отъ людей: не отъ царя, не отъ папы, не отъ патріярха, нитъ отъ иного коего ни будь на свѣту яко да бы отъ вышего надъ нами чловѣка. Отъ Бога единого есмо пріяли славу: и Богу ю отдаемъ; и зъ Давидомъ кралемъ велимъ: «Твое Господи есть величество, и сила, и слава, и обладаніе (в), и тебѣ хвала. Все что есть на небу, и что на землѣ, все есть Твое. Твое Господи есть кралество: и Ты еси надъ всѣми владательми.»

Отъ Бога славу пріемлемъ; не отъ людей: и Богу ю отдаемъ, не людемъ.

(а) сыновья и братья Греческихъ императоровъ. Они же послѣ прозвали себя и Герцогами, когда имъ далъ это имя Нѣмецкій Цесарь. И то, и другое было смѣшно. У большей части народовъ, имена извѣстныхъ вещей мѣняются смотря по различнымъ эпохамъ. Сербамъ, равно какъ нѣкоторымъ древнѣйшимъ Славянамъ, и нашимъ предкамъ царямъ Русскимъ, дозволялось портить языкъ и вводить иностранныя слова: а намъ еще болѣе дозволительно и прилично такія слова выбрасывать, и возстановлять свои собственныя, вмѣстѣ съ тѣмъ исправляя и самый языкъ.

б., Заключаемъ.—в., надписано: «преодолѣніе».

Ложно и предурно и богохульно суть написали ласкавцы въ Римскомъ законоставію, «Царь Римскій есть всему свѣту господарь.» Да занѣмѣютъ уста говорящая хулу супроть Господу. Далеко буди отъ насъ такова хула. Единый Богъ есть господарь всему свѣту. А царь Римскій нѣмаетъ никаковыѧ власти нить дѣла къ инымъ кралемъ. Дайте царю что есть царёво, а Богу что есть Божіе.

РАЗДѢЛЪ 33.

ОБЪ ГОСТОГОНСТВУ.

Для Славянъ, и особенно Руси, потребность Ксенеласіи, или изгнанія иностранцевъ. Примѣры тому въ исторіи другихъ народовъ. — Въ чемъ состоитъ русскій народный Палладіумъ.—Въ какомъ отношеніи глупъ и безполезенъ русскій обычай удерживать усебя иностранцевъ.—Четыре народныхъ привилегіи для водворенія и укрѣпленія Ксенеласіи. — Перечень вредныхъ для Руси иностранцевъ, какихъ слѣдуетъ изгонять, и какихъ можно допускать.— Исключительныя преимущества иностранцевъ на Руси: ихъ злоупотребленіе вѣрою, новокрещенцы. — Параллель между положеніемъ на Руси туземцевъ и иностранцевъ. — Сравненіе двухъ величайшихъ несчастій для Руси: отъ Крымцевъ и отъ Нѣмцевъ.—Основаніе для удаленія Нѣмцевъ: намъ уже нечему, и будетъ у нихъ учиться. — Предлоги тогдашняго времени для освобожденія отъ иностранцевъ. — Какова нѣмецкая пресловутая вѣрность, въ примѣрахъ.

Намъ потребно Гостогонство

1. Сираховичь велитъ: «Припусти къ себѣ инородника: и онъ тя хочетъ разорить.» Нѣкои мудрѣи народы то добро разумѣютъ, еже, припустить къ себѣ инородниковъ, есть вещь щетна (а) и остудна народу. И хочьти ся кому то кажетъ быть добро: намъ становито (б) Словенцемъ есть зло: и тако зло, да ничто горѣ быть не можетъ. Ни единъ бо народъ не можетъ ся тако лехко обмамить (в), яко мы Словенцы непрестайно бываемъ обмамлены отъ Лѣноты, Изговорности (г), Хитрости, и Ласканія инородническаго. И зарадъ того ни единому народу нѣсть требы тако помниво (д) опасатьсѧ отъ инородниковъ, яко намъ. А прилику (е) къ тому намъ даютъ и ины народы: кои инородниковъ къ себѣ пришедшихъ, и долга времена межу ними прежившихъ, измежу себе

(а) Вредная.—б., рѣшительно.—в., вдаться въ обманъ.—г., было: «Вымовности», краснорѣчія, выразительности.—д., было: «печально», заботливо, всегда помня.—е., примѣръ.

изгнашѧ, когда сѧ доста сильныхъ быть познашѧ. (а) Лѧхи въ нѣко врѣмѧ бяху преповѣдали (б) Нѣмцемъ у себе дворовъ покуповать: и въ Кракову товаровъ привозить, и торговъ заводить. Смотри Кромера.

Спарчанское Гостогонство.

2. Спарчаны или Лакедемонцы (: славенъ у Грековъ народъ и кралество :) имаху сицеву уставу, отъ Ликурга многохвалного своего Законоставца поставлену. На означена времена (: и всегда когда треба бяше :) высылаху по всей державѣ оправниковъ (в): да быху всякого инородника (: коего обрѣтаху :) изгнали изъ кралевства. А нарожаны (г), кои пріемаху инородниковъ, бяху кажнены или глоблены (д), паче неже пріематели татёвъ и разбойниковъ. Сія прехвалная устава ниховымъ языкомъ сѧ зоветъ Ксениласіа, намъ Гостогонство (е), илити Народное Очищеніе, и будто Оплевеніе (ж) державы, Изтребленіе зѧлого (з) плевела.

Французкое Гостогонство.

3. Французы, да быху сѧ къ нимъ инородники по сватанію не примѣшали: постановишѧ ону свою славную Салицкую уставу: коею сѧ отсужаетъ женамъ привласть на кралество (и).

Хиспанское Гостогонство на Маврехъ.

4. Мавры, Африческій народъ, бяху съ силою пришли въ Хиспанскую землю, и обладали многіѧ державы, и тамо держаху двое трое ли кралество съ седемъ сотъ годовъ. Али за тѣмъ яшѧ (і) сѧ Хиспаны опѧть воздвизать, и обладашѧ Мавровъ. И обладавши ихъ, не хотяху отъ нихъ имать никаковыѧ работы, нить дани, нить ясака, нить харача (к): но всѣхъ до единого ихъ прогнашѧ прочь изъ Хиспанскіѧ земли, за рубежь, то есть за море, со всѣмъ что имаху: и отвезе сѧ тогда нѣколико сотъ тысучь душь.

Гостогонство тамо же на Жидехъ.

5. Жиды тоже бяху сѧ у Хиспановъ верло (л) разплодили. И нихъ адда есть прогналъ всѣхъ краль Фердинандъ, яко и Мавровъ, со всѣмъ ниховымъ благомъ и иманіемъ: и отвезло сѧ есть нѣколико сотъ тысучь душь. Отъ оныхъ добъ (м) Хиспанскій народъ есть далеко разширилъ свое господство, и посталъ славенъ яко ни изкони вѣковъ не бяше.

(а) Слѣдующее, до § 2-го, приписано авторомъ послѣ, на боковомъ полѣ.—б., запретили.—в., комиссаровъ.—г., туземцы.—д., платили подать.—е., прежде было: «Чужегонство».—ж., очищеніе отъ плевелъ, полонье.—з., прежде было: «злого».—и., отнимается у женщинъ право на престолъ.—і., начали.—к., турецкая, извѣстная подать.—л., сильно.—м., съ тѣхъ поръ.

6. Въ Нѣмцехъ тоже нѣкоѧ державы есуть прогнали Жидовъ: а ины отнюдь ихъ нѣсуть припустили. А Цыганомъ Нѣмцы отнюдь не дадутъ прить нить жить у себе, нить въ градехъ нить на селехъ. Они же въ грады свое не впущаютъ скитавцевъ: нить чужихъ незнаныхъ жебраковъ (а). Въ градехъ ни единому гостю, хочь Нѣмчину, не дадутъ гражанскихъ слободинъ, кій не бы въ ономъ граду первле безъ слободинъ прежилъ десети или двайсети лѣтъ. То есть не дадутъ му отвореныѧ лавки держать, нить корчмарить, нить ремества дѣлать зъ выставленымъ знакомъ: нить двора купить. *Нѣмецкое Гостогонство.*

7. Въ Ракускихъ державахъ бяше сѧ разплодила вездѣ Лютрова ересь, и все бяше полно еретиковъ. Алити Кнѧзь Ракускій, царь Фердинандъ вторый, есть заповѣдалъ всѣмъ еретикомъ продать своѧ отчины, и со всѣмъ своимъ иманіемъ отить (б) прочь изъ державы: и отиде тогда велика множина людей со многимъ богатствомъ. Тѣ на него наустишѧ многіе Нѣмецкіе грады, и рать супроть нему подвигошѧ. Али Богъ есть помогелъ Фердинанду, да есть своѧ державы обранилъ, и много луче укрѣпилъ. *Отъ Ракусцевъ* Еретики всѣ прогнаны и зъ иманіемъ.

(в) Како гостёвъ-пріеманіе всегда на зло изходитъ, доволенъ узоръ (г) могутъ быть Египчаны. Овы припустишѧ къ себѣ Іакова, съ челядію его, будущею со (д) шестидесѧтъ и шести мужескихъ главъ: и дашѧ му землю, гдѣ бы жилъ. Ничто не могаше быть праведнѣе нить пристойнѣе, отъ оного пріятія: покамѣста Египчаны бяху пріяли отъ Іаковлего сына велико доброчинство. Али по времену драго преплатишѧ Египчаны оно доброчинство, и горко ихъ (е) есть стало гостёвъ пріятіе. Израильцы бо потомъ того бяху учали множитьсѧ, и сильны постаять (ж), да Египчаны бышѧ принужены думать объ гостогонству: и заповѣда краль всякого мужеска пола (з) отрока утопить. Съ того за тѣмъ Египчаны доспѣшѧ во многіѧ бѣды, и чудно Божіе кажненіе, доколѣ и въ морю потонушѧ. Нѣкій поетъ велитъ, Turpius eiicitur, quam non admittitur hospes. Луче есть гостя не припустить, неже отъ себе гонить. Да быху были Египчаны не дали Іакову сталного (и) мѣста, но послѣ гладна врѣмена отправили бы го были опѧть назадъ: не быху были впали въ она несчастія. *Египетское гостогонство.*

(а) Нищихъ, перехожихъ, попрошаекъ. — б., отойти. — в., слѣдующее, до § 8-го, приписано авторомъ послѣ на боковомъ полѣ. — г., достаточнымъ образцемъ. — д., состоящею изъ, имѣющею на лицо. — е., имъ. — ж., становиться. — з., здѣсь неразборчиво. — и., постояннаго, твердаго.

Чинское рубежемъ запертіе.

8. Есть кралество въ Индѣйскихъ странахъ, коего столичный градъ словетъ Кинзай. Хиспанскимъ изговоромъ она земля словетъ Чина, Нѣмецкимъ Хина: а Русаки кои сѧ изъ Китая поврачаютъ, Китайскимъ изговоромъ ю зовутъ Менджинскою землею. А повѣдаетсѧ всезгодно (а) оно кралество быть тако велико, да му нѣсть равного на свѣту. Тамо межу иными къ общему добру корыстными законми, есть и сей много годенъ законъ: да никаковому инороднику или чужинцу нѣсть слободно прить въ оно кралество, безъ кралева допущенія: пить жить тамо ду́глѣ (б), неже до назначеного времена. А что дивнѣе: оны люди есуть балванцы (в), и всякій вѣруетъ что самъ хочетъ, и вольно есть объ вѣрѣ говорить и проповѣдать, какъ коли кто хочетъ: а еднакоже оны люди не терпѧтъ у себе инородниковъ. Коликимъ адда ме́нѣ ихъ имаемъ терпѣть мы Христіаны правовѣрны: коимъ сѧ есть треба паче опасать отъ ереси, неже отъ смерти?

(г) Гостогонство Жидовское. Ездра учини прогнать всіѧ инородныѧ жены. Одидъ пророкъ учини отослать домовь 200 тысучь плѣнениковъ. Овдѣ возстаетъ пытаніе (д): есть ли полезно привесть и держать много сужневъ (е). Али истиненъ отвѣтъ есть, не быть полезно, но паче верло щетно.

Китайское ограженіе отъ гостёвъ.

9. А Китайски крали, кои сѣдѧтъ въ Камбалыку, держѧтъ свое кралество зидомъ (ж) прегражено отъ Мугаловъ, и отъ иныхъ непокойныхъ народовъ И она преграда имъ служитъ не лише на отвращеніе сильныхъ наѣздовъ; но тоже въ купѣ, да быху знали, каковы гости приходѧтъ въ кралество. И зарадъ того, когда придутъ хочь Бухарски, хочь Руски, или ины торговцы, всегда обвѣстивши сѧ сѣдѧтъ при ономъ зиду, доколѣ изъ Камбалыка придетъ указъ, да быху пришли оны торговцы. А даютъ имъ у себе жить до срока, а за тѣмъ гонѧтъ ихъ прочь.

Руское Паладіе, рубежемъ запертіе.

10. Въ семъ преславномъ Кралеству Рускомъ обдержаетсѧ (з) по тому же Запертіе рубежемъ: яко смо рекли въ ближнемъ раздѣлу, на числу 42, листу 219 (и): и недопущаетсѧ инородникомъ

(а) Общесогласно.—б, дольше — в, идолопоклонники. — г., слѣдующее, до § 9-го, приписано авторомъ на боковомъ полѣ.—д., oritur quaestio, рождается вопросъ.—е, плѣнниковъ.—ж., стѣною. — з., соблюдается. — и., Раздѣлъ 32, «Законоставіе», § 42, «4-я твердность».

прить въ сіе кралество, безъ господарёва знанія. Паладіе сѧ зваше у Троянъ нѣкій балванъ, объ коемъ имаху волховское гаданіе: еже Троя дотолѣ будетъ неодольна и недобытна, доколѣ въ нёй будетъ пребывало Паладіе. За то Трояны брезѣху (а) оного своего Паладія, яко ока въ челу: али имъ е по всемъ томъ Улисецъ Гречинъ украде и градъ бѣ разоренъ. Наше Руское Паладіе есть, Непомѣшаніе зъ народми, и Запертіе или Брежéніе рубежевъ. И доколѣ то будетъ цѣло, дотолѣ по Божіей милости и кралество будетъ цѣло, и народъ честенъ.

11. Алити въ той мѣрѣ еще есть многъ недостатокъ брежéнія (б) въ семъ кралеству. Намъ бо Словенцемъ есть потребно опаснѣе Гостогонство, неже всѣмъ тѣмъ изреченымъ народомъ: для ради причинъ ваще кратъ (в) уже спомяненыхъ. А у насъ по всемъ томъ нѣсть такова опасенія, каково есть въ Китайскомъ и въ Чинскомъ, кралествехъ. Тамо нехотящихъ гостёвъ вонъ изганяютъ; а здѣска мы и жадающихъ отить (г) принужаемъ остаять (д). Али то никако нѣсть намъ добро: но паче, Треба есть инородниковъ что наименѣ (: и не неже (е) для ради крайныѧ нужи :) пущать прить въ кралество: а отправлять ихъ вонъ что наискорѣе. Хвалнѣе есть своего народа не притискать, но ощадно (ж) и добротливо владать; неже превелико благо на инородниковъ просыповать. Нѣсть добро емать хлѣба дѣтинского, и метать го псомъ.

Задержаніе инородниковъ худо.

12. За что инородники, кои еденъ кратъ сѣмо придутъ, не отпущаютсѧ ваще вонъ изить: многи люди причины не знадутъ, и чудатсѧ тому. Треба есть сію тайность открыть, и мораемъ знать: Еже сѧ то есть прилучило не для ради которыѧ годныѧ причины, но токмо на стрѣчу (и), и по прилучаю. Тому учинку бы могли быть сіѧ четыри причины:

Задержанію тому причина не разборна (з), нить корыстна.

1-я, Або сице можемъ леглѣ (і) добывать инородныхъ Вояковъ и Реместниковъ.

2-я, Або сице за мéню плачу (к) сѧ добываютъ.

3-я, Або сице суть вѣрнѣи.

4-я, Або сице нашіѧ тайности не объявляютсѧ по свѣту.

(а) Берегли.—б., осторожности.—в., много разъ.—г., желающихъ уйти.—д., оставаться.—е., развѣ только, за исключеніемъ развѣ.—ж., щадя, съ пощадою.—з., неразумна.—и., какъ попало, случайно —і, легче.—к., за меньшую плату.

Алити пакъ ничто изъ тѣхъ причинъ сѧ не обрѣтаетъ въ истинѣ. Або да бы воленъ былъ инородникомъ повратъ въ домовину: имали бысмо и Вояковъ и Реместниковъ на всякую потребу, Скорѣе, и Множе, и за Меню плачу, и Лучихъ, неже сѧ имаютъ нынѣ. Сице всѣ инородники еднимъ гласомъ говорѧтъ: и вещь есть безсумѣнна. А что сѧ тычетъ (а) вѣрности, онъ чловѣкъ ни въ вѣкъ не будетъ совершено вѣренъ, кій будетъ присиленъ (б) служить. А объ тайностехъ въ суѣ сѧ обрегаемъ отъ наемныхъ людей. Послы бо инородны, и Торговцы, коихъ не можемъ оминуть, всіѧ нашіѧ тайности разглашаютъ: и уже тако ѧ разгласишѧ, и въ толикихъ книгахъ описашѧ: да сѧ ничто ваще повѣдать не можетъ.—Правая адда истинная причина сего задержаванія, есть царя Ивана тиранскій наравъ, и зла прилика. Онъ бо будучь корвникъ (в), и ражатель (г) людей; не могаше добыть инородныхъ слугъ либо рабовъ ни за каково мыто: а въ оно времѧ болѣ неже нынѣ Русь бяше скудна реместниковъ: и зарадъ того царь ихъ мораше силою ловить, и силою задержавать. Сія вещь за тѣмъ не разсужена неочутно (д) есть пошла въ прилику и въ законъ: и непщитсѧ (е) кралеству быть полезна, будучь му паче верло щетна. По всемъ томъ не велю (ж) добро быть: всякого хотѧщего отпустить просто, и безъ явки; но разбора есть треба въ томъ уживать. Реместниковъ добрыхъ есть треба неотпущать дотолѣ, доколѣ не научѧтъ своеѧ умѣтели нашихъ коихъ младенцевъ (з). А осталныхъ инородниковъ, и жадающихъ остать, треба есть изгонить.

Четыри слободины могутъ укрѣпить гостогонство на вѣки.

13. Въ году $\frac{6959}{1451}$ было есть преповѣдано (и) всѣмъ инородным торговцемъ, а наипаче Норибержаномъ, во всей Лѧшской землѣ имать и держать храмы (і) и лавки. Али та спасенная устава, при инородныхъ кралехъ, и при Лѧшскомъ нерѧду, до мала врѣмена есть могла быть обдержана. А въ семъ кралеству можетъ сѧ та устава лѣпо въ цѣлости обдержать, сицевымъ способомъ. Треба есть, да сѧ всѣ грады, или черны посадски люди, обѣщаютъ и обвѧжутъ крестнымъ цѣлованіемъ, Великому Господарю всегда по силѣ давать обычныѧ дани, и мимообычныѧ бири (к): когда коли

(а) Касается. — б., принужденъ насильно. — в., кровопійца. — г., убійца, разившій.—д., нечуствительно, постепенно.—е., считается.—ж., не говорю.—з., нашей молодежи.—и., запрещено.—і., прежде было: «дворовъ».—к., поборы.

господарь царь разпишетъ свой указъ, и заповѣстъ градомъ складать сѧ на бирь. А супроть тому, царь господарь да градомъ подаруетъ сіѧ четыри слободины: 1-ое, *Мечную* область супроть татёмъ и разбойникомъ: въ разд: 32, чис: 31 (а). 2-ое, Да сѧ на вѣки не куютъ, и не издаютъ изъ казны, никаковы *скудны* (б) *пѣнѧзи*: развѣ токмо въ крайной нужѣ, до мала врéмена (в), и то не безъ общего приволенія (г) главныхъ градовъ: чис: 34, 35, 36 и 38 (д). 3-іе, Да сѧ на вѣки обалитъ и затретъ (е) всяко *Самотержіе*. Да никто (: хочь нарожанинъ, хочь инородникъ :) не будетъ ни въ вѣкъ могелъ на откупъ пріять никакова самотержія: то есть, Корчмы, Стекляницы, Бумаги, Соли, Конопель, Лена, Пепела, Икоръ, Меда, Кожь, Жита, и по просту никакова товара. Единыѧ рудокопины не могутъ сѧ инако справлять, неже чесъ Самотержіе. Али и тѣхъ нѣсть сподобно дать уставно (ж) едному: но на премѣну, и двѣмъ или тремъ за едно: и то нарожаномъ, не инородникомъ, хочь бы инородникъ и вѧще откупа обѣщевалъ: ч: 29 (з). 4-ое, Да сѧ вѣчнымъ законоставіемъ изженутъ, отлучѧтъ, и отстранѧтъ всѣ *инородны Торговцы*, и торговски Оправники, и Уставны (и) послы или Назорники: кои сѧ у нихъ зовутъ Факторы, и Консулы. Да имъ отнюдь не будетъ вольно на Москвѣ, нить индѣ на Руси, держать храма, нить лавки, нить свода (і), нить товара: разд: 32, чис: 30 (к). Сицевымъ поравняніемъ илити Равновѣсіемъ лѣпо сѧ могутъ утвердить, и прочно неподвижны пребывать добрыѧ уставы: и народъ можетъ жить во великомъ счастію. Аще бо грады будутъ охотно и ѧдрено (л) давали бири: царю господарю ни въ вѣкъ не будетъ нужи нить прилики ковать скудныхъ пѣнѧзь, нить поставлять кабаковъ, нить припущать инородныхъ торговцевъ. Аще ли быху сѧ грады неохотными показали, и лѣно (м) быху сѧ на бири складали: тогда бы царю господарю прилика и причина была опѧть поставить самотержіе, и Пѣнѧзные премѣты и промыслы, и припустить на Русь инородныхъ торговцевъ, кои домашнимъ не даютъ жить, и хлѣбъ

(а) Предшествующая глава («Законоставіе»...), § 31. — б., съ недостаткомъ потребнаго вѣсу.—в., на короткое время.—г., согласія.—д., см. параграфы предшествующей главы.—е., да будетъ низвержено и уничтожено.—ж., постоянно.—з., параграфъ предшеств. главы.—и., постоянные.—і., было: «склѣпа».—к., см. предшеств. главу.—л., бодро, проворно.—м., лѣниво.

имъ вырываютъ изъ предъ устъ. Али лехко сѧ есть домыслить, и несумѣнна есть истина, еже домашни гражаны, первле хотѧтъ и рубачи изъ хрептовъ своихъ изпродавать, и царю господарю въ нужная времена казною богато допомагать; неже быху си дали опѧть на рамена наложить таковыѧ прелютыѧ и незносныѧ тѧготы: Вольно воровство, Кабаки, Самотержіе, Злые пѣнязи, и Инородные Торговцы.

Разныхъ становъ (а) инородниковъ, како отгонить.

14. Вѣчная истина, и несумѣнна есть рѣчь: Кій коли народъ зъ инымъ народомъ сѧ мѣшаетъ, онъ не обдержитъ въ цѣлости своеѧ силы, прецѣнбы, и области. Зарадъ того хочемъ здѣска по просту произпочитать различныѧ особы и станы (а) инородниковъ, конхъ сѧ имаемъ наипаче опасать, болѣ неже волковъ и бѣсовъ.

Краль инороденъ.

1-е. *Краля*, Кнѧзя, Владателя, и Войсковного Бана на суху и на водѣ, ни для каковыѧ причины отнюдь не пріемать, и не терпѣть.

Кралица инор:

2-е. *Кралицы*, Кнѧгини, и Болярыни отъ иного народа не пріемать. Кралевскихъ и Болярскихъ, и всякихъ народныхъ дочерей, инородникомъ не удавать.

Кралевичь инор:

3-е. *Кралевичемъ*, Кнѧзёвичемъ, и всякимъ владательского плѣмена особамъ не дать приступа въ наше рубежи. Развѣ аще быху были нужею притишнены, илити изъ своихъ державъ прогнаны. Таковыхъ сподобитсѧ пріемать: али треба ихъ есть что наискорѣе отправлять.

Болярынъ инород:

4-е. Никаковы инородники да не будутъ способны пріять *Дворянскихъ Слободинъ*: нить постать Кнѧзми, Властельми, Болярми: нить Державникми въ градехъ или въ уѣздѣхъ: нить каковыми ни будь Заповѣдникми либо Приказникми.

Инородникъ Понароженъ (б).

5-е. Да сѧ на вѣки вѣчные никаковъ инородникъ не учинитъ *Нарожанином*: и аще бы кій краль коего учинилъ; да той учинокъ послѣ кралевыѧ смерти никчеменъ (в) будетъ, и ни во что да сѧ не почтетъ. И онъ инородникъ да отъ всего иманія отпадетъ: и да го всякій вольно избіетъ, и проженетъ. Глѧди разд: 13. чис: 13. 14. 15. 16. на листу 120 (г).

(а) Классы, классовъ.—б., натурализованъ, получившій права туземства, гражданства.—в., ничтоженъ, недѣйствителенъ.—г., см. выше, Дѣлъ III. разд. 13. «Плодъ отъ Чужебѣсія», или «коими начинми инородники бываютъ народомъ щетны», параграфы 13—16.

6-е. Да ни едному инородникy не будетъ вольно *Каменного храма* зидать (а), нить купить, нить держать въ наемъ, нить въ закладъ, нить инако: ни на долго, ни на кратко.

7-е. Скиталны народы, *Скоты*, *Жиды*, *Ормляны*, *Цыганы*, отнюдь да сѧ не препустятъ ногою ступить въ нашь рубежъ, ни для каковыѧ причины. И ни при каковыхъ послехъ да сѧ тѣхъ народовъ люди не припущаютъ. Развѣ токмо Скоты зъ Аглинскимъ посломъ: и ниховы торговцы подъ Архангелъ. А Ормляны богатѣи торговцы съ Перскими послы или съ торговцы: а не инако, нить всякій скитавецъ Ормлянинъ. Скоты, Жиды, Ормляны, Цыганы.

8-е. Аще сѧ кій инородникъ изъ тѣхъ скиталныхъ клатѣжныхъ (б) народовъ похочетъ *крестить*: *да му сѧ дастъ милостина*, и окрестившисѧ, тудже да сѧ отошлетъ жить камо самъ захочетъ, извонъ нашего рубежа. Новокрещенецъ инор:

9-е. *Бѣсовскихъ умѣтелей* проповѣдники да сѧ кажнены проженутъ (в). Астрологи и Алхимисты, біены (г) и напѧтнаны да сѧ проженутъ. Маги или Чародѣйцы да сѧ сожгутъ. Астрологи, Алхимисты, Волхвы.

10-е. *Игральныхъ и Соблазнивыхъ умѣтелей* проповѣдники, да сѧ палицами избіютъ и проженутъ. Таковы есуть, кои учѧтъ Плѧсать, Мечми сѧ бость, На коню ѣздить: и кои дѣлаютъ Комедіи, и Огненыѧ игры изъ пушечного праха, и кои Гадовъ заклинаютъ, и тѣ таковы. Играчи соблазнивы.

11-е. *Объ Торговцехъ* уже есмо рекли: да имъ не будетъ нигдѣ вольно въ кралество прить, нить постоять: развѣ едино въ назначеныхъ рубежныхъ градехъ или торговищехъ. И тамо имъ не пребыть далѣ отъ указного врѣмена, отъ двѣхъ, трехъ, или четырехъ тѣднёвъ (д). Торговцы инор:

12-е. Пословъ никаковыхъ не пріемать, безъ великихъ годныхъ причинъ: и что наискорѣе ихъ отправлять: и своихъ никамо не высылать, опрочь нужныѧ причины. Послы инор:

13-е. Лѣкари, Толмачники, Лицописцы, Музицы, и Ремествники всяки, да сѧ пріемлютъ, съ колико нужа выпрашаетъ. Тѣ всѣ да будутъ повинны учить нашихъ младенцевъ. А когда сѧ нашинцы Ремествники инор:

(а) Строить.—б., колоброднихъ?—в., подвергшись наказанію, да будутъ прогнаны.—г., прежде было прибавлено, но потомъ зачеркнуто: «кнутьемъ, жидами».—д, недѣль.

научатъ коего ремества: да сѧ за тѣмъ не пріемлютъ инородники, въ ономъ реместву.

Вояки инор: 14-е. Вояки всяки, простого и честнѣего рада (а), да сѧ наимутъ въ нужное врема; а послѣ нужи и смиренія (б), да сѧ всѣ разпустятъ; якоже есть обычай въ иныхъ земляхъ. И хочь быху кои хотѣли остать; да сѧ не примутъ.

Жебраки (в) инор: 15-е. Жебрающи (в) патріархи, епископы, иноки, и сужни (г); для ради и́мена Ісуса Христа, да сѧ препустятъ вольно приходить, и отходить.

Пребѣги (д) инор: 16-е. Аще когда придутъ кои Пребѣги (д), или Измѣнники: объ нихъ врема приноситъ думу (е).

Инородники изъѣдаютъ нашь потъ. 15. Становито не малу помню есть треба носить на гостогонство (ж). Инородники бо сѧ почитаютъ кралеству и народному тѣлу за хорые вуды (з): илити за Заразливые смертоносные Пострѣлы (и): а наипаче оны, кои у насъ остаютъ, и станіе си заложатъ. Что коли нарожаны съ трудомъ и съ потомъ придѣлаютъ и припасутъ, то сѧ отъ тѣхъ народныхъ кобы́лицъ (і) пьянчуючь изъѣдаетъ. За то есть треба промышлять: да сѧ инородники не множатъ, нить бавятъ (к) въ кралеству; но до что наименѣ ихъ придетъ, и что наискорѣе да отходятъ.

Нигдѣ нѣсть толикія чести гостёмъ, яко на Руси, и у Лаховъ. 16. Нигдѣ на свѣту сѧ не пріемлютъ тако многа посолства, яко здѣсь: и нигдѣ сѧ не чинятъ толики разходы на разныхъ инородниковъ, яко здѣсь же. Алити пакъ что коли сѧ на инородниковъ раздаетъ, въ суѣ сѧ замѣщетъ. Або съ того доселѣ никаковыѧ захвалности (л), нить славы, нить хвалы, великимъ господарёмъ и народу нѣсть прибыло. Но паче многіѧ трудности, и подводамъ досаженіе: и непотребныхъ людей съ послы много сметье (м) (: кои сѧ къ нимъ прибираютъ изъ надѣянія подарковъ :), и наконецъ незахвалность повстаетъ. Гости бо тѣ за доброчинства оддаютъ хулы: и ощипливыѧ книги пишутъ, гдѣ всякіе нашіе законы, и дары, и гоститвы огрызаютъ, и на смѣхъ влекутъ.

(а) Болѣе почетнаго класса. — б., мира. — в., нищенствующіе, нищіе. — г., плѣнники, полоняники. — д., перебѣжчики. — е., объ нихъ рѣшить, какъ потребуетъ время. — ж., не мало нужно заботиться, помнить о гостогонствѣ. — з., недужные члены. — и., ср. народное — «пострѣли пострѣлъ», язва, стрѣляющая въ человѣкѣ, откуда и терминъ болѣзненныхъ припадковъ — *стрѣльба, стрѣляетъ*. — і., саранчи. — к., мѣшкаютъ. — л., благодарности. — м., соръ.

17. Да быху пришли кои гости, и запросили бы крещенія, а не быху просили господарского жалованія; но всякимъ найнижимъ живота стаѣомъ быху были задовольны: объ таковыхъ годно бы было добро сѧ надѣять, еже сѧ щиро ко Христу обращаютъ. Али кои для ради великого жалованія и отчинъ сѧ крестѧтъ: таковы не ко Христу но гъ злату сѧ обращаютъ. Ино таковы суть безъ мала всѣ кои сѧ здѣсь крещаютъ. Зарадъ того и зарадъ иныхъ причинъ помниво есть треба бречь (а): да тѣ Новокрещенцы, или ниховы сыны николи сѧ не помекнутъ (б) на приказы, на посолства, и на оправила (в). Або становито бояться есть треба, да тѣ въ кое время не завладаютъ кралества, и на сѧ го не пренесутъ. Крестѧтсѧ для злата, не для Христа.

18. О окаяный и всему свѣту на позоръ сотвореный народе Словенскій. Мы глупы баемъ: Како бы имали (г) нарожаны имать сподобныѧ слободины; а инородники не имать никаковыхъ слободинъ у насъ. А ово все супротивно сѧ дѣетъ. Нарожаны живутъ въ конечной неволѣ, и нѣсть имъ слободно ужить пота лицъ своихъ; а инородники уживаютъ всякихъ слободинъ. На прилику: Нарожаны встаютъ на господарёву службу предъ днемъ, и многократъ лише еденъ кратъ ѣдутъ на день; а инородники спѧтъ до полудня, и ѣдаютъ двожды трижды на день. Нарожаны пріемлютъ малые оброки, да имъ жить нѣсть лезно (д): а работаютъ господарю день и ночь чезъ весь годъ безъ оддыханія; а инородники пріемлютъ дивно богата мыта, а служба нихова есть, бездѣлно сѣдѣть, ѣсть да пить, токмо на великіе празники показатьсѧ въ цвѣтномъ платью. Народнымъ торговцемъ накидаютсѧ понужны (е) товары, да быху е претворговали на господаря въ Архангелу; а инородны торговцы есуть обсѣли и наполнили землю, завели самотержіе, и превзѧли домашнимъ торговцемъ всякую лучую корысть въ Архангелскомъ торговищу: а корысть по всякой правдѣ пристоитъ самому вел: господарю, а за тѣмъ (: аще онъ господарь помилуетъ :) и домашнимъ торговцемъ. Нарожану никаковому нѣсть слободно дóма винà курить, нить про свой обходъ; а инородникомъ всякимъ, и даже опалнымъ и ссылнымъ, препу- На Руси инородники усло-боднены; нарожаны неволь-ны.

(а) Нужно заботливо, никогда не забывая, беречься. — б., не двинутся. — в., чтобъ быть *оправниками*, коммиссарами, довѣренными лицами. — г., какъ бы должны.—д., такъ что имъ жить нельзя. — е., силою, противъ воли налагаются.

щается вино курить общеявно. А что и надъ всякія срамоты срамотнѣе, окаяннѣе, и незноснѣе быть сѧ кажетъ: честны дворяны, и военны главари и заповѣдники, моряютъ сѧ кланѧть опалнымъ Нѣмцемъ, да быху могли у нихъ винà прекурить про свою нужу. Тыѧ и иныѧ тѣмъ сподобныѧ щеты и остуды, что суть ино неже конечное народное окаянство, срамота, и погибель? Аще то нѣсть народу разореніе, язъ не вѣмъ что́ уже вѧще зла бы сѧ могло прибавить во владанію. Какова слава бы была Нѣмцемъ: да быху у нихъ тако многи Русаки бездѣлны сѣдѣли, и торбухи (а) свое толстили, зъ несподобными великими мытми? Какова слава, какова корысть бы была Нѣмцемъ, да быху Русаки вездѣ у нихъ торговали, и откупы и самотержіе заводили, по своей волѣ и умыслу? Никто становито не бы Нѣмцевъ въ томъ похвалилъ. И Нѣмцы, и никаковы народы на свѣту, отнюдь не быху того терпѣли, никаковымъ путемъ; развѣ едино аще быху оружною силою были принужены. И тогда мéнѣ бы имъ устыженіе было: мéня бо есть срамота, аще кто будетъ оружіемъ предолѣнъ, неже аще сѧ дастъ облудными (б) рѣчми пребаять, на поднѧтіе инородныхъ остудъ: якоже смо нидѣ спомѧнули: глади разд: 15, чис: 4, лис: 125 (в).

Двѣ наивѧщіѧ обиды: отъ Крымцевъ и отъ Нѣмцевъ.

19. Двѣ суть въ сіе времѧ преголѣмыѧ (г) и наивѧщіѧ народныѧ напасти, или обиды, которыѧ терпитъ сіе преславное царство, отъ двѣхъ народовъ, отъ Крымцевъ и отъ Нѣмцевъ. Ободвои подбишѧ нѣкако Русь подъ свою область, и учинишѧ си ю Ясачну или Подбирну: Крымцы силою, Нѣмцы хитростію. А пресилного и преславного царя господаря нашего на то преведошѧ, да межу ними сѣдитъ нѣкако будто ниховыхъ приходовъ поборникъ (д). Все бо что лучего сія земля приражаетъ, то частію въ Крымъ, частію въ Нѣмцы отходитъ. А тѣхъ народовъ лакомости николи ничто нѣсть доста: и за то по нужѣ кралество сіе обратило сѧ есть въ лютое Тиранство, и въ нещадное, нечловѣческое выдираніе. Кая изъ тѣхъ двѣхъ обидъ вѧщу щету приноситъ царю господарю и всему народу, язъ не могу судить. Сіе лише велю: еже остуднѣя и срамотнѣя есть Нѣмецкая обида, неже Крымская. А со врéменомъ не вѣмъ

(а) Требухи, животы. — б., обольстительными. — в., то есть «Объ Чужевладству, § 4. — г., превеликіѧ. — д., нѣкоторымъ образомъ будто сборщикъ ихнихъ доходовъ.

аще не будетъ и много щетнѣя (а). Превелика бо срамота сѧ въ томъ дѣетъ: что Нѣмцы тако царю господарю свазаша руки, да онъ самъ господарь нѣсть воленъ во своемъ Архангелскомъ торговищу торговать, како бы самъ хотѣлъ.

20. А боляромъ, и всякого дворянского и ратного рада людемъ, не пукаетъ ли (б) сердце отъ стыда и отъ жалости: гдѣ видѧтъ себе во своей домовинѣ (в) згордливымъ (г) инородникомъ быть подверженыхъ, и отъ нихъ хвастливо згорженыхъ (д) и поплюваныхъ?

Сердце пукаетъ (б) нарожаномъ отъ инородныхъ остудъ.

Како могутъ наши вояки быть храбры, сердчены (е), и въ бою охотны? Како нѣмаютъ згубить всякія охоты и ѧдрености: гдѣ видѧтъ честная и заповѣдническая мѣста инородникомъ быть отлучена (ж); а себѣ и своимъ заслугамъ, къ вышему степеню и хъ корысти, путь быть заграженъ?

Како нѣмаютъ сердца пукать нарожаномъ: когда тѣ бездѣлны торбухи сѣдѧтъ, а тако превелика мыта влекутъ? Отколѣ и причу сами повѣдаютъ, кую язъ отъ нихъ самихъ Нѣмцевъ не едножды есемъ слышѣлъ, коею сѧ хвастаютъ, и велѧтъ: «*Кто хочетъ хлѣбъ даромъ ѣсть, да придетъ на Москву*». Иното они по своей причѣ уставно (з) сѧ гостѧтъ и пьянчуютъ: а нашихъ людей, кои на стрѣчу (и) при нихъ будутъ, токмо псы да свиньями да всякого скота именми называютъ: а къ тому еще много кратъ и біютъ.

21. Велишь Борисе (і), Нѣмцы суть намъ потребны для ради военного ученія. Али язъ тебѣ велю: еже Нѣмецкого Ѣздного (к) строя намъ никако сѧ нѣсть требы учить, но паче отучаться го: якоже смо индѣ на своемъ мѣсту повѣдали. А въ Пѣшьемъ строю аще сѧ нѣсмо уже всего научили что есть потребно и корыстно, иното ни въ вѣкъ сѧ не изучимъ. Язъ становито знаю: еже у Нѣмцевъ уже нѣсть никаковыѧ тайности, которыѧ сѧ не быху были въ сей рати Русаки научили, въ военномъ строю. Времѧ адда есть уже едножды отпустить Нѣмцевъ отъ себе: и мерзко есть въ вѣкъ сѧ учить, а николи сѧ не изучить, но на вѣки остаять (л) въ ученическомъ раду.

Русаки нѣмаютъ сѧ уже чего учить отъ Нѣмцевъ.

(а) Гораздо вреднѣе.—б., разрывается; не разрывается ли.—в., въ своемъ отечествѣ. — г., высокомѣрнымъ. — д., прéзрѣнными, пренебреженными. — е., одушевлены.—ж., что мѣста опредѣлены для инородниковъ.—з., постоянно. — и., случайно. — і., авторъ вспомнилъ о разговаривающихъ лицахъ, намъ извѣстныхъ.—к., кавалерійскаго.—л., оставаться.

Нѣмецкая лѣпота намъ чинитъ неславу.

22. Ни за что адда иного не кормятсѧ тѣ плачны (а) Нѣмцы на Москвѣ, неже для ради оказованія, на стойкахъ и стрѣчахъ посолскихъ. Тѣмъ пакъ способомъ не царю господарю, нить народу Рускому, но нимъ единымъ Нѣмцемъ, за наше пѣнязи слава сѧ купуетъ. Они бо сѧ хвастаютъ, и славятъ, и проповѣдаютъ: Нашь пристрой (б) мало быть годенъ безъ нихъ. И поколи суть лицемъ лѣпли отъ насъ (в): изъ ниховыѧ лѣпоты нимъ единымъ прирастаетъ слава и хвала; а нашихъ лицъ мѣрность (г), поставлена при ниховой лѣпотѣ, мержа сѧ быть кажетъ, и наша грубость сѧ объявляетъ. Едною рѣчію, нимъ сѧ чинитъ честь и прецѣнба; а намъ неслава и уничиженіе.

Нынѣ есть прилика ослободитьсѧ отъ Нѣмцевъ.

23. Нынѣ есть лѣпа прилика ослободитьсѧ отъ Торговцевъ Нѣмецкихъ, и отослать ихъ прочь. Або они въ нужное времѧ (д) износятъ свое товары изъ кралества: или не хотятъ ихъ продавать за наше мѣдные пѣнязи: и тѣмъ сѧ чинитъ драгость въ державѣ. А дабы оные товары нашинцы въ рукахъ имали: не быху ихъ могли вонъ отсылать; и продавали бы е за наше пѣнязи. Тѣмъ адда сѧ чинитъ отъ Нѣмцевъ общая кралеству завада (е) и пакость: и для ради того нѣсть долженъ вел: господарь нихъ далѣ терпѣть, на свою и своего подданого народа щету. А къ тому есть треба: да Духовны Соборъ супроть нимъ для ради соблазненія многого, біетъ челомъ. А изъ другіѧ страны (ж) грады да біютъ челомъ, удаючь (з) причину, еже инако не могутъ быть готовы гъ биремъ (и). И тако сѧ могутъ Нѣмцемъ лѣпо и право отнѧть хитростію и чезъ подарки добытыѧ Слободины. Господарь царь ихъ нѣсть долженъ обдержать (і): або суть на щету, и на остуду всему народу: и просто спротивляютсѧ его кралевскому настоянію (к).

А въ году $\frac{7167}{1658}$ (л), учинила сѧ есть велика дерзость и своевольство отъ Ско́товъ полковниковъ: гдѣ суть Нѣмчина торговца изъ его храма (м) взяли, и на своемъ подворью отперши врата

(а) Наемные.—б., было: «стройность».—в., красивѣе насъ. — г., срединность, между красотою и безобразіемъ.—д., во время нужды.—е., помѣха.—ж., съ другой стороны. — з., выставляя. — и., къ податямъ, поборамъ. — і., соблюдать.—к., назначенію, обязанности.—л., слѣдуетъ 1659 и ниже 1655 годъ; при сравненіи старого счета съ новымъ, сочинитель, кажется, ошибся, по непривычкѣ; по крайности и въ другихъ случаяхъ иногда замѣчаемъ у него подобную же ошибку.—м., дома.

общеявно палицами избили. Для ради тѣ превеликіѣ срамоты, супроть господарёвому величеству на Москвѣ учиненыѣ, всѣхъ оныхъ Скóтовъ, кои суть при томъ дѣлу како ни будь приплетены были, годитсѧ прочь отослать изъ кралества.

А что толмачникъ Фандель, въ году $\frac{7163}{1654}$, октября въ 26 (а) день, отъ Нѣмецкого царя есть пріялъ слободину болярского стана (б); и того нѣсть требы забыть: но сыновъ его, или въ ссылку, или вонъ изъ кралества отослать.

24. Борисъ. — Когда Тезеусъ зидаше градъ Афины, и Ромулъ Римъ, и Александеръ Александрію, тѣ дивосильники (в) и мудры крали пріемаху всякихъ гостёвъ и приходниковъ, кои быху были хотѣли въ новосозиданыхъ градехъ храмы себѣ ставить, и жить. Въ новопоставленомъ граду, не дать жить инородникомъ.

Хервой. — Инъ есть разборъ (г), заложить еденъ градъ; а инъ разборъ, владать и въ добромъ стоянію обдержать еденъ цѣлъ народъ. Въ Афинскій градъ токмо сусѣди прихажаху, все Греческого языка люди: а въ Римъ все Латинского языка люди: а въ Александрію Египчаны и Греки: або Александеръ поставляше онъ градъ не во своей домовинѣ, нить для ради народного добра: но токмо на славу своего и́мена. Али кій краль бы днесь хотѣлъ на Руси градъ заложить, и былъ бы любитель народного добра: онъ не бы могелъ препустить въ ономъ граду жить Нѣмцевъ.

25. Нѣмцы сѧ обыкаютъ хвалить: будь бы ниховъ народъ непохибно (д) вѣренъ былъ, и не зналъ бы измѣнить. Али доста сѧ есть дала познать та вѣрность сему славному царству, и инымъ народомъ. Вѣрность Нѣмецкая какова.

Нѣмчинъ бо есть былъ Басманъ, Разстригинъ наиболій совѣтникъ, и поспѣшитель.

Нѣмчинъ есть былъ Шеинъ, злокобный (е) военный банъ (ж), кій въ купѣ зъ Леслиномъ Нѣмчиномъ же (: кривъ ли, праведенъ ли (з), не вѣмъ :) Руское войско подъ Смоленскомъ нестрѣчно (и) и срамотно есть погубилъ.

(а) Надписано: «16».—б., привилегію дворянскаго сословія.—в., герои.—г., резонъ.—д., непреклонно. — е., роковой, въ дурномъ предзнаменованіи, malo omine.—ж., воевода.—з., было: «хотѧчь ли, не хотѧчь ли».—и., несчастно.

Нѣмчинъ есть былъ онъ, кій сѧ есть былъ обѣщалъ вел: господарю Риги добыть: а за тѣмъ въ Ригу самъ ускочилъ.

Нѣмцы суть были, кои суть при Клушинѣ мерзко измѣнили, и царя Василія, и сіе царство врагомъ въ руки, и на разореніе изпредали.

Нѣмцы суть были, кои наяты отъ Франчиска краля Французкого, въ нужное времѧ не хотяху сѧ битъ (: равно яко у насъ при Клушинѣ :) и тѣмъ суть краля врагомъ въ руки предали.

Когда Карулъ осмый, Французкій же краль, ухожаше изъ Влашскіѧ земли: имѧше съ собою нѣколико полковъ Нѣмцевъ. Овы видѧчь себе быть сильнѣихъ, бяху удумали ухвѝтить (а) Краля, и всѣхъ вящихъ боляръ, и отвесть съ собою въ неволю, да быху имъ сѧ откуповали. И были быху свою думу извершили, да бы не былъ краль опомѧненъ (б), и въ добру пору ушолъ.

Нѣмцы вояки суть были, кои суть кнѧзя Надаского. Вугрина своего заповѣдника, свѧзали, и Будинъ градъ, столицу краля Вугерского, Туркомъ продали. Такова есть Нѣмецкая вѣрность.

РАЗДѢЛЪ 34.

ОБЪ СОХРАНЕНІЮ ВЛАДАТЕЛЬСТВА.

Доказательства того, что труднѣе сохранить и укрѣпить, чѣмъ завоевать и расширить государство. — Средства для сохраненія, укрѣпленія и развитія государственныхъ силъ; между ними главное—благое Законодательство.— Что́ въ семъ послѣднемъ случаѣ должна принимать во вниманіе Русь, современная автору.

Тѧже сохранить, неже добыть.

1. Въ нѣкая времена бываетъ труднѣе дѣло, величество и рубежи кралественные сохранить, неже разширить. Абовѣмъ (в) чловѣческіѧ вещи, равно яко мѣсѧцъ, сада (г) растутъ, сада опадаютъ. Зарадъ того неизновѣдныѧ прецѣнбы дѣло есть, оныѧ во своемъ стану обдержать (д): и аще сѧ едножды увеличѧтъ, сохранить ѧ, да сѧ на низъ не клонѧтъ. Въ добыванію, много по-

---

(а) Ухватить, схватить.—б., предупрѣжденъ.—в., ибо.—г., нынѣ.—д., необычайно важное дѣло, сохранить вещи въ ихъ состояніи.

сабляетъ Погодіе (а), Стрѣча (б), и непріятельское Незгодіе; и то все есть извонъ человѣка поставлено; а сохранять добывеное, изящного уроженія (в), и преднего (г) разума есть дѣло. Гъ добыванію много кратъ единая Дерзость есть довольна; къ сохраненію и дерзость же, и иныѧ наравныѧ крѣпости, и многи ины способы есуть потребны. Въ тервогахъ наигори (д) чловѣкъ наиважу силу водитъ; миръ и покой добрыхъ умѣтелей потребуетъ. Спарчаны, да быху показали, важіѧ годности быть, Сохранять свое, неже добывать чужего: оныхъ лише кажняху, кои быху были въ боѣ згубили щитъ, а не оныхъ кои мечь.

Добыватели славнѣи отъ Сохранителевъ, за что.

2. Нѣмаетъ насъ рушать (е) оно, что Добыватели кралестовъ всегда суть были болѣ славлены, неже Сохранители. Сіе бо зарадъ того сѧ прилучаетъ: что дѣла нихова имаютъ въ себѣ важе новины, и болѣ людемъ въ очи лѣзутъ, и важи шумъ и грохотъ творѧтъ. Друга причина: что въ добыванію есть потребенъ непрестаенъ трудъ; въ сохраненію премѣняютсѧ времена, и будто ночь за днемъ идетъ, и на времѧ бываетъ лезно (ж) почивать и спать. Зарадъ того люди зъ важимъ проглашеніемъ пріемлютъ ратныѧ выправы (з); неже покойныѧ сохраненія умѣтели: въ коихъ вѣдь не всегда сѧ почиваетъ, но много кратъ треба сѧ есть съ правды потѣть. Потоки изъ наглого (и) дождя собраны важе въ людехъ задивленіе чинѧтъ, неже вѣчныѧ тихо текущіѧ рѣки; али вѣдь сіѧ суть много годнѣи отъ оныхъ: тако чуднѣи сѧ видитъ людемъ онъ кій добудетъ, неже онъ кій сохранитъ; ино вѣдь сей не менего, но нѣкогда и важего труда и мудрости уживаетъ (і). Тамерлана и Батея Татаровъ, и Отокара Чешского краля, и Атилы Вугерского, и нимъ сподобныхъ кралевъ дѣянія, нѣсуть во великой прецѣнбѣ: або тѣ ратники есуть много добыли; али никаковыѧ крѣпости къ сохраненію нѣсуть поставили. То есть, никаковыхъ мудрыхъ и крѣпкихъ законовъ нѣсуть постановили. Александеръ великій тѣмъ же путемъ есть ходилъ: и зарадъ того его кралество тудже по его умертію сѧ есть разтергало (к): и нѣсть было тако слазно, яко Римское.

(а) Было: «Прилика», удобный случай. — б., счастіе, удача.—в., отмѣнной, талантливой натуры.—г., перваго, лучшаго.—д., худшій.—е., не должно насъ колебать.—ж., порою позволительно. — з., больше говорятъ о походахъ военныхъ.—и, внезапнаго.—і., употребляетъ въ дѣло.—к., расторглось.

Царь Иванъ добылъ, али не укрѣпилъ.

3. Сада есть достойно, да мы разцѣнимъ: како царь Иванъ Василіевичь верло (а) есть разширилъ Руское самодержство, придобытіемъ Казани, Астрахани, и Сибири. А каковые накъ бы онъ былъ добрые законы, ко блаженности и къ вѣкованію краледства пристоящіе постановилъ; язъ доселѣ разумѣть нѣсемъ могелъ. Сіе лише вижу: еже кралество отъ его преминенія (б), въ превеликія тервоги и обиды сѧ есть заточило (в): изъ конхъ сѧ еще доселѣ нѣсть извило (г), и не извіется, доколѣ не постановитъ добрыхъ законовъ на укрѣпленіе.

4. Аристотель велитъ: «Повинность (д) законоставца (: плити основателя кралеству :) не стоитъ въ томъ, дабы соградилъ градъ, и стѣны его поставилъ; но въ томъ стоитъ, дабы заповѣдалъ, како бы сѧ могелъ градъ что напдугле (е) сохранить, и вѣковать.» А Флорусъ Римлянинъ велитъ: «Таже есть державу сохранить, неже добыть. Силою сѧ добываютъ, правдою сѧ содержаваютъ». Правдою: то есть, Добрымъ Законоставіемъ.

Безъ законоставія не можетъ быть добро стояніе (ж).

5. Нѣсуть адда послуха годны, кои велятъ: Сіе кралеество есть доселѣ стояло безъ мудрыхъ уставъ, и безъ умѣтелей, и безъ иныхъ подпоръ: адда и на впредъ можетъ стоять безъ нихъ же. Тѣмъ бо сѧ отвѣщуетъ: еже и безъ хлѣба и безъ соли могутъ люди пребывать; али не добро пребывать. Можетъ заисто (з) и отселѣ кралеество стоять, во своихъ обычныхъ тервогахъ, и въ напастехъ, и въ нищетѣ, и во всего свѣта возгорженію (и). Али въ добромъ счастію не можетъ быть, безъ доброго законоставія. Али объ томъ сѧ индѣ на шире говоритъ: въ разд: объ Старинникехъ (і).

Заметъ (к).

6. Борисъ.—А что намъ припоминаетъ она прича, кая велитъ: «Коими умѣтельми сѧ добываютъ, онными же сѧ и сохраняютъ краледства?»

Хервой.—Сія прича учитъ токмо Нового Владателя, кій стяжитъ господство коимъ хитрымъ способомъ: дабы сѧ не потерпилъ (л)

(а) Весьма, сильно. — б., послѣ его кончины, когда онъ сошелъ съ поприща. — в., завертѣлось. — г., было: «нѣсть измотало», еще не вывернулось.—д., обязанность.—е., наидольше.—ж., благосостояніе.—з., конечно.—и., въ презрѣніи у всего свѣта.—і., о приверженцахъ старины, гораздо ниже въ рукописи; въ своемъ мѣстѣ напомнимъ эту сноску. — к., возраженіе. — л., не устремился, не пустился бы

народныхъ законовъ пренагло (а), и безъ потребы премѣнять; аще хочетъ онъ самъ быть крѣпокъ и безпечаленъ въ господству. А како пакъ бы сѧ ималъ укрѣпить цѣлъ народъ, да будетъ безпечаленъ супроть межусобнымъ тервогамъ, и супроть извонскимъ наѣздамъ: объ томъ сія прича не говоритъ: и не непщитъ (б), кралество мочь быть крѣпко безъ добра законоставія.

Краледства великика зло устроена.

7. Нѣкои крали есуть были прегрозны ратники, и славны дивосильники (в), и новыхъ кралестовъ зачалники, и многимъ благонаравіемъ отъ Бога украшены: якоже Александеръ, Юліушъ, Костантинъ, Карулъ, и ины. Али ихова кралества или суть была кратковѣчна; или люто тервожна и корвава наступникомъ (г) ниховымъ: тако да ихъ есть вѫщая часть злою смертію згинула: якоже смо выше спомѧнули, въ разд: 32, на листу 226 (д), объ Юліушевыхъ, Костантиновыхъ, и Каруловыхъ послѣдникехъ: колика братоморства сѧ межу ними чиняху: и како мерзко многи згинушѧ. А за что сѧ то чиняше? Зарадъ того, что оны всякихъ хвалъ достойны дивосильники, или для ради своихъ премногихъ забавъ (е), или для ради краткости живота, не могаху, или можебыть бяху позабыли, и не домыслилисѧ, Добрыхъ Законовъ постановить, на укрѣпленіе своего кралества: а наипаче объ наступникехъ и послѣдникехъ своихъ; како быху имъ имали наступать (ж) въ кралеству безъ тервоги: въ томъ бо есть наивѫщій разборъ (з) народныѧ крѣпости постановленъ; яко изъ наслѣдующего раздѣла будетъ явнѣе.

Добро Законоставіе рѣтко въ людехъ.

8. Становито (и) за великъ Божій даръ сѧ имаютъ почитать добры законы, кои суть цѣлымъ народомъ спасливы (і): али таковы суть рѣтко посѣяны. Въ нѣкоихъ бо пародехъ ни отъ рода нѣсть было мудра мужа, кій бы былъ зналъ добро законоставіе нарѧдить. А индѣ нѣсть было скудно мудрыхъ людей: али люди общи (к), зарадъ своихъ осебуйныхъ (л) корыстей нѣсуть си дали поставлять новыхъ, хочьти и наплучихъ законовъ.

(а) Написано: «напрасно», слишкомъ поспѣшно, неожиданно, ни съ того, ни съ сего, вдругъ.—б., не полагаетъ.—в., герои.—г., для преемниковъ.—д., разд. 32 («Законоставіе»....), § 47; см. выше.—е., занятій.—ж., наслѣдовать.—з., признакъ, указаніе для разумной оцѣнки, для сужденія; разумное основаніе, ratio.—и., рѣшительно.—і., спасительны.—к., пошлые, всякіе, толпа.—л., частныхъ, личныхъ.

Нѣкая владательства добро устроена: и за то долговѣчна.

9. У Грековъ *Афинцы* имаху Солона, а *Спарчаны* Ликурга, своихъ законоставцевъ: и обадва та града еста стояла нѣколико сотъ годовъ, во великой силѣ и славѣ: для ради доброго законоставія. *Римляны* отъ своего краля Нумы имаху мудро законоставіе: али еще и къ Афинцемъ выправишѧ пословъ, и пріяшѧ отъ нихъ законоставіе, ко своему: и стоялъ есть Римъ подъ оными добрыми уставами до царскихъ временъ, съ 700 годовъ, во великой славѣ. А градъ *Бенетки* (а) отъ всѣхъ дугле (б) славенъ вѣкуетъ: стоитъ бо уже зъ вѧще отъ тысуча и двѣхъ сотъ годовъ, всегда цѣлъ, и ни отъ кого силою не обладанъ. А зачь (в) то? Або что коли гдѣ на свѣту есть отъ вѣка было добро узаконено, оно все суть Бенетчаны къ себѣ взяли, и во свое законоставіе вписали. А *Чинєкое* Самодержство или Кралество въ Индѣѣ, отъ всѣхъ долгле вѣкуетъ. Стоитъ бо уже (: якоже повѣдаютъ :) зъ нѣколико тысучь годовъ. А то по томъ же разбору: для ради Запертія рубежевъ, для Гостогонства, и для иного доброго законоставія.

Пресмотрѣть законоставіе иныхъ кралестовъ.

10. Можешь и ты (: честитый царю :) сіе кралество своему отродію укрѣпить на много сотъ головъ (: аще бы свѣтъ такъ долго стоялъ :) и учинить е нерушно (г) и нешевельно: тако дабы вѣковало во згодѣ (д), безъ всякіѧ голѣмыѧ (е) межусобныѧ тервоги. А къ тому есть полезно пресмотрѣть законныѧ уставы тѣхъ долговѣчныхъ градовъ, и славныхъ кралестовъ: и не всего взять, но нѣколико лише мало уставъ избрать, коѧ сѧ свѣтѧтъ межу иными, яко драгое каменіе въ нашвахъ (ж). Прилика тому да будетъ (з).

1-е. Солонъ заповѣда: Да никто не живетъ бездѣленъ: но да всякій чловѣкъ на всякій годъ въ приказу оповѣсть, коимъ промысломъ онъ хлѣбъ ѣстъ.

2-е. Ликургъ есть нарѧдилъ Гостогонство: яко объ томъ выше.

3-е. Тразибулъ Афинецъ изобрѣте Амнистію: способъ много похваленъ на устроеніе помученыхъ вещей (и).

4-е. Французкая устава: Да жены нѣмаютъ иска ко кралеству.

(а) Венеція.—б., дольше.—в., почему. — г., неколебимо. — д., въ мирѣ. — е., великія.—ж., въ нашивкахъ, уборахъ.—з., на примѣръ.—и., дѣлъ приведенныхъ въ смятеніе, безпорядокъ; perturbatarum.

5-е. Бенетская заповѣдь: Да сѧ не дѣлѧтъ отчины межу братью.
6. Бенетскій законъ, Въ избиранію Кнѧзя.
7. Чинская, и Руская домашняя устава: Запертіе рубежевъ.
8. Домашняя же устава: Ссылки съ просмотрѣніемъ господарёвымъ (а), и да опалникъ будетъ въ службѣ: и что осталное.

11. За тѣмъ сѧ годитъ на умъ взять дѣянія и рѣчи славныхъ дивосильниковъ (б): коихъ есть Богъ инымъ кралемъ на узоръ поставилъ. Яко бо во сѧтцехъ (в) Божьихъ есуть нѣкои отъ Бога чудесми прославлены, кои словутъ Чудотворцы; тако и въ кралехъ нѣкои Божьимъ поспѣхомъ славнѣя отъ многихъ дѣла есуть здѣлали: и тѣ словутъ Дивосильники, и новыхъ кралестовъ зачальники. Пресмотрѣть дѣла Дивосильниковъ (б).

12. А въ томъ наипервле есть вещь памѧти достойна: еже наиваѧщи оны Дивосильники, и великихъ славныхъ кралестовъ зачальники, всѣ есуть Бога нѣкоимъ знаменитымъ дѣломъ или учинкомъ изповѣдали, и прославили. *Киръ первле балваномолецъ* (г), отъ Даніила наученъ, изповѣдалъ есть правого Бога общеявными писмы: и отпустилъ Жидовское людство въ Ерусалимъ, зидать храма Господнего. *Александеръ хотѣвши* первле самъ быть Богомъ, когда есть пришелъ предъ Ерусалимъ, и увидѣлъ Великого Сѧтителя, палъ есть предъ нимъ на землю, и Богу честь оддалъ. *Костантиново богочестіе* есть всѣмъ вѣдомо: наипаче въ томъ, еже сѧ есть трудилъ за сѧтую церковь, и соборы собиралъ, и епископовъ нѣсть хотѣлъ судить. *Карулово богочестіе* тожь есть было велико: и онъ бо есть соборы созывалъ, церкви и монастыри зидалъ, и сѧтое чтеніе съ попми самъ читалъ, и пѣніе пѣвалъ. А *Рудофъ первый* изъ Ракуского поколѣнія царь, не будучь еще царёмъ учиненъ, бывши едножды стрѣтилъ попа идуща со сѧтыми дарми къ немочнику (д), по блату (е) и по дождю: отсѣлъ есть съ коня, и посадилъ попа на него, и далъ му свой плащь, а самъ есть пошелъ за нимъ и спроводилъ сѧтые дары пѣшь до немочника. Сице есть хотѣлъ Богъ отъ кралевъ быть прославленъ: да быху познали чловѣчьи сыны его Господа быть всѣмъ кралемъ краля. И отселѣ сѧ учимъ, еже Богъ прославляющихъ его прославляетъ. За то кій владатель хочетъ наслѣдовать тѣхъ великихъ Наиваѧщи Дивосильники есуть Бога знаменито прославили.

(а) Съ содержаніемъ отъ государя. — б., героевъ. — в., въ святыхъ. — г., идолопоклонникъ. — д., къ больному. — е., по грязи.

дивосильныковъ, во славныхъ дѣлехъ: онъ ихъ мораетъ наипервле слѣдить во прославленію Бога: то есть, да Бога коимъ особитымъ, знаменитымъ, и свѣту памѧтнымъ учинкомъ прославитъ.

Памѧтить рѣчи хвалныхъ кралевъ.

13. Не лише дѣла, но и рѣчи хвалныхъ кралевъ, есутъ годны памѧти: и есть сѧ чесо изъ нихъ научить. Они бо не единымъ разумомъ, яко философы; но и самимъ дѣломъ дознаваху истины во владательскихъ дѣлехъ. На прилику: Агисъ Спарчанскій краль веляше: « Нѣсть требы пытать како сильны; но каковы суть непріятели ». Антонинъ царь веляше: « Луче есть едного подданника сохранить, неже сто враговъ убить ». Хенрихъ Хиспанскій краль веляше: « Язъ сѧ болѣ страшу отъ солзъ (а) и отъ проклинанія своихъ подданниковъ; неже отъ наивѧщего войска враговъ ».

РАЗДѢЛЪ 55.

ОБЪ СЛАВѢ КРАЛЕВСКОЙ.

Въ чемъ состоитъ слава государя. Необходимость для него изучать философію и недостаточность одного опыта; поученіе историческими примѣрами о значеніи истиннаго героя.

Славы жаданіе (б) кралю потребно.

1. Борисъ.—Годитъ ли сѧ кралю быть славы хотливому?

Хервой.—Паче же и мораетъ быть таковъ: али безъ охолости (в). Таковъ будетъ: аще своя дѣянія, и свою славу, на Божію славу будетъ обращалъ (г): и по благонаравной лѣствѣ (д), къ истинной, не къ суетной славѣ похажалъ.

Чѣмъ краль добываетъ славы.

2. Борисъ.—Како можетъ краль истинныѧ, не суетныѧ, славы доступить?

Хервой.—Аще будетъ *за счастіе своего людства труды подъемалъ*. И аще отъ незахвалныхъ (е) людей, своеѧ терплivости одолѣть не допуститъ: и аще для ради общіѧ незахвалности, *не престанетъ отъ общего доброчинства*. Мораетъ желѣть (ж): да быху крали наступники (з) наслѣдовали неговыхъ дѣлъ: а онъ

(а) Отъ слезъ. — б., желаніе, исканіе. — в., безъ высокомѣріи. — г., обращать. — д., по лѣствицѣ благонравія. — е., неблагодарныхъ. — ж., желать. — з., преемники.

да наслѣдуетъ кралевъ умервшихъ, мудрыхъ, богочестивыхъ, и великосердныхъ.

3. Борисъ.—Како имаетъ краль наслѣдовать (а) хвалныхъ кралевъ, и дивосильниковъ? Что въ кралехъ годно наслѣдованія (а).

Хервой.—Нѣкои люди, когда учуютъ (б) имѧ Кирово, Александрово, или иного отъ древнихъ хвалныхъ кралевъ: мыслѧтъ токмо объ войнахъ, и объ битвахъ, и объ добыванію новыхъ державъ. Али разуменъ краль далеко инако мораетъ разцѣнять. Не бо въ оружію, но въ добромъ законоставію, и въ добромъ владанію, стоитъ кралева повинность и наслѣдованіе оныхъ давныхъ дивосильниковъ. Атила, Батей, и Тамерланъ, бяху въ оружію много славны: и многіе народы поборишѧ, и державы обладашѧ; али въ ниховыхъ дѣлехъ нѣсть ничесо, что бы наслѣдованія годно было. Августъ, Траянъ, Костантинъ, Теодосій, и ины нѣкои цари, никаковыхъ новыхъ державъ не придобышѧ: пно вѣдь въ миру владаючь вѣчную хвалу стѧжашѧ: и дѣла такова на памѧть оставишѧ, кая суть достойна, да быху ѧ всѣ крали на узоръ (в) предъ очима держали, и своимъ дѣяніемъ выражали.—Мораетъ адда краль пресматрять законныѧ уставы разныхъ кралестовъ (: якоже смо рекли :) и отъ нихъ себѣ емать узоръ. Что коли гдѣ на свѣту есть добро узаконено (: аще будетъ намъ полезно, и пригодно :), да сѧ терситъ (г) краль о́но выразить, и вѣчнымъ законоставіемъ во своемъ кралеству укрѣпить.

4. Борисъ.—Годитъ ли сѧ кралю добро дѣлать, для ради временного мыта? Добро дѣлать за временное мыто (д).

Хервой.—Годитсѧ и поготову (е). Али тако, да о́но временное мыто имаетъ озоръ (ж) на вѣчное мыто, и добро. Будучь бо кралево настояніе (з) промышлять народу не лише духовное, но и тѣлесное добро-стояніе: какова есть сумня (и), дабы му не было вольно добра чинить, но озору (і) на вѣчное въ купѣ и на временное добро? Оно (к) Мечиславъ кнѧзь Лѧшкій для ради порода (л) пріялъ есть свѧтое крещеніе, и окрестилъ себе и все свое людство. Тоже есть учинилъ Владиміръ нашь, для ради обру-

---

(а) Достойно подражанія; подражать.—б., заслышатъ.—в., въ образецъ.—г., да стремится, тщится.—д., плату, мзду.—е., и подавно.—ж., отношеніе, respectum.—з., ибо поелику обязанность государя состоитъ въ томъ, чтобы.—и., сомнѣніе.—і., respectu habito.—к., вонъ, посмотрите.—л., семейства.

ченицы царскія дочери. Тоже Литвинъ Ягулъ, для ради кралицы и кралества Лѧшского. И въ томъ мы видимъ: како вся сія Сѣверная страна есть пріяла свѧтое крещеніе, по женахъ (а), и по озорехъ на временная мыта.

Дивосильническая дѣла какова.

5. Борисъ.—За что нѣкои крали, прозваніемъ сѧ зовутъ Велики, и Дивосильники?

Хервой.—Зарадъ великихъ, дивныхъ, и многіѧ хвалы годныхъ дѣлъ своихъ, кая суть дѣлали.

6. Борисъ.—Какова суть та кралевская хвалы достойная дѣла: по коихъ сѧ добываетъ вѣчная слава въ послѣдующихъ временехъ?

Хервой.—Она есуть: *кая наимножимъ людемъ, и что наидуже* (б) *времѧ могутъ быть полезна и спаслива.*

Борисъ.—Не храбро ли воеваніе, и новыхъ державъ обладаніе?

Хервой.—Ни наименѣ.

Борисъ.—Именно адда ми повѣжь: Кая суть кралевская хвална дѣянія: и что есть кралево настоѧніе, и повинность?

Богочестіе, Правда, Покой, Обиліе,

Хервой.—Кралево настоѧніе есть, *Богочестіе, Правда, Покой* и *Обиліе* (в): илити, Вѣра, Судъ, Миръ, и Дешевина. То четверо мораетъ всякій краль своему людству промышлять: и на то го есть Богъ кралемъ поставилъ. Того смотрѧчь, и зарадъ тѣхъ причинъ, мораетъ краль Соборы собирать: Законныѧ уставы нарѧжать: Грады новые зидать, и старые постраять: Рати праведныѧ водить: Языкъ изтѧжавать (г): Умѣтелей, и всякихъ къ общему добру полезныхъ вещей изысковать, и въ кралеству ѧ размнажать.

Военны промыслы.

7. Борисъ.—Четыри сіѧ вещи, Богочестіе, Правду, Покой, и Обиліе, почитаешь въ кралевой повинности; дабы краль долженъ былъ на нѧ помню носить (д); а Рати, или Военного промысла, и Прецѣнбы (е), зачь въ томъ числу не кладешь?

Хервой.—Або всякій краль есть повиненъ своему Людству промышлять Миръ, и Покой; а рати нѣсть всякій долженъ водить, аще не будеть отинудь нарванъ (ж). Нѣкои токмо сильнѣи крали есуть были отъ Бога воздвигнены, на покажненіе иныхъ кралевъ и градовъ. Али то сѧ дѣетъ не по навадномъ обычаю (з): и за то нѣсть всякій краль повиненъ воевать.

(а) Было: «для ради женъ».—б., наидолѣе.—в., надписано: «Pietas, Sapientia, Potentia, Opulentia».—г., обработывать, воздѣлывать.—д., объ нихъ памятовать.—е., достоинства.—ж., если не задерутъ со стороны.—з., не по обычному теченію дѣлъ, чрезвычайно.

8. А объ Прецѣнбѣ и Чести, достойно опоминаешь: и есть объ чемъ думать: а наипаче у насъ Словенцевъ; кои наилегле (б) бываемъ отъ всѣхъ безъ мала народовъ обмамлены (в). И зарадъ того особита нашихъ Словенскихъ владателевъ помня и повинность есть, Народныя Прецѣнбы обрегать отъ инородниковъ. Прецѣнбы описаніе (а).

9. Борисъ.—Есть ли кралемъ полезно Философское дѣло, либо ученіе? Философы кралемъ потребны.

Хервой.—Не лише полезно, но и згола (г) потребно. Наиважа бо часть людей на свѣту проводитъ животъ въ незнанію первыхъ початковъ, и оныхъ вещей которыя бы морали всѣмъ отрокомъ быть вѣдомы: и да спце реку, люди живутъ въ незнанію животныя (д) азбуки: яко смо объ томъ и первле спомячули, въ разд: 1, чпе: 2, на листу 78 (е). Да бы ты Борисе опыталъ всѣхъ кралевъ на свѣту, Что есть кралева повинность: становито (ж) много бы ихъ нашелъ, кои ти не быху знали явно изтолмачить (з), За что есть Богъ сотворилъ кралевъ на свѣту: и за что имъ далъ область надъ народми. Мнятъ крали, не себе для ради кралестовъ и народовъ; но кралества для ради кралевъ отъ Бога быть сотворена. Мнятъ крали, свое дѣло быть, токмо господовать, заповѣдать, и разкошей уживать; а не объ народномъ добру день и ночь скорбно промышлять. Мнятъ крали, себе быть всеконечными господарми; а не Божьими намѣстникми или державникми (и), и кои будутъ морали Богу отъ владанія своего дробенъ разчетъ (і) давать. Како пакъ можешь добра, и Богу угодна владанія, чекать (к) отъ оного, кій своего настоянія и повинности самъ не знаетъ? Тѣ таковы, аще что добра учинятъ, все по нужѣ, а не изъ добра сердца чинятъ. Доселѣ буди речено объ охолыхъ, превзятныхъ (л), или инако злонаравныхъ кралехъ: плити и обо всѣхъ, кои правыя вѣры и Божія чистыя заповѣди не знадутъ. Тѣ бо всѣ по нужѣ блудятъ, отъ похотей и злонаравія, и отъ слѣноты своея заведены. И тѣмъ безъ сумни верло (м) спасливо бы было Философское опоминаніе.

(а) Соблюденіе достоинства.—б., всего легче.—в., обмануты, обольщены.—г., совершенно.—д., жизненной.—е., сюда идетъ изъ Дѣла 3-го, разд. 1-го, объ мудрости, параграфа 2-го, сноска о—п.; но здѣсь, вмѣсто параграфа 10-го, передѣланъ 9-й. — ж., рѣшительно. — з., разъяснить. — и., управителями. — і., подробный отчетъ; надписано: «отвѣтъ».—к., ждать.—л., высокомѣрныхъ, занятыхъ собою.—м., весьма.

Али язъ тебѣ о Борисе и вяще что повѣдаю: еже философская работа есть потребна всѣмъ по просту кралемъ: младымъ и старымъ, невѣрнымъ и правовѣрнымъ, злымъ и добрымъ. Философіи бо (: или Книжныя промышляльныя мудрости :) нѣсть Богъ на свѣту даромъ сотворилъ: но дабы корыстна была людемъ. Никому пакъ нѣсть и не можетъ она быть тако корыстна, и потребна; яко кралемъ. Молчу объ младыхъ, и невѣрныхъ, и злопаравныхъ: и говорю объ самихъ правовѣрныхъ, и мудрыхъ, и всякимъ благонаравіемъ украшеныхъ кралехъ. Една тому причина есть: або въ кралевскихъ дѣлехъ припадаютъ несчетныя вещи, объ конхъ есть треба всякій день помню носить, и промышлять. А межу толикими печальми и забавами (а) припадаютъ много кратъ вещи тяжкого разсуженія: конмъ есть потребно много думаніе, и разцѣненіе, и по книгахъ исканіе, и главы затруженіе: тако да кралю, и его думникомъ, (: иными помнями забавленымъ (б) :) никако нѣсть лезно (в) толико разчетовъ, и разныхъ обзоровъ, на памяти держать. И зарадъ того потребна имъ есть философская книжная работа: да ихъ опомянетъ объ едномъ и другомъ обзору: и да имъ изъ книгъ на очи поставитъ приликн старыхъ временъ.—*Другая причина есть*: або крали и ниховы думники, князи и властели, неустайно есуть обсѣдены отъ ласкавцевъ: кои и сами отъ себе злыя думы подаютъ; и владателемъ что коли несподобно задумавшимъ, все потакуютъ. И нѣсть въ томъ никаковыя сумни, еже ласкавцы несчетныхъ кралевъ въ разныя нестрѣчи, и остуды, плити и въ саму конечную погибель есуть привели: якоже объ томъ перво сего спомянухомъ, въ разд: 32, чис: 44, 45, 46, на листу 221 (г). Будучь адда крали отъ ласкавцевъ обсѣдены, кои ихъ своими ложными совѣтми на щету (д) и на погибель ведутъ: лѣпо и потребно есть разумному кралю, держать у себе кончѣе (е) едного или два философа, подъ именомъ Изпомнинника или Годописца (ж), и языку изтяжателя: кій бы изъ другія страны истину объявлялъ; и аще бы ся боялъ самъ истины повѣдать, кончѣе бы книги указовалъ, и на предъ подавалъ, которыя ся не боятъ говорить истины. Сице видишь Борисе: како философія всѣмъ владателемъ есть верло потребна: а въ

(а) Занятіями.—б., занятымъ въ памяти другими предметами.—в., пельзя.—г., предшествующій 32-й раздѣлъ, «Законоставіе»..., указанные параграфы.—д., на вредъ.—е., по крайности.—ж., было: «Вѣстинника, Повѣстника».

семъ преславномъ Рускомъ кралеству по готову и много паче: поколи здѣска владательски думники книгъ политичныхъ и философскихъ не разумѣютъ.

11 (а). Борисъ.—Али наши господари, и думники сего кралества, якоже и иныхъ многихъ кралестовъ на свѣту, учѧтъ сѧ мудрости изъ Дѣлного Отвѣданія (б): и сіе есть луче отъ книжного ученія. Не годитъ сѧ кралемъ изъ отвѣданія учить.

Хервой.—Истину говоришь, еже Отвѣдалный Наукъ есть наистановитѣи, илити наисовершенѣи. Али такова мудрость ведетъ съ собою двое неугодіе. Едно то: еже сѧ позно добываетъ: не бо млады люди, но токмо старцы бываютъ мудры изъ отвѣданія. Отвѣдалная мудрость служитъ инымъ людемъ, не онымъ кои ю имаютъ: тогда бо когда мудрости доступѧтъ, сила и охота ихъ оставляетъ. А книжного наука и млады люди могутъ добыть. Свѣдокъ (в) тому Александеръ: кій въ осмомнадесте году своего вѣка есть началъ оно великое дивосильническое дѣло, и въ маломъ времену совершилъ. А въ его дѣяньихъ нѣсть тако чудно, что онъ толикіе грады, и крали, и народы облада; како есть памѧти и подивленія годно, что онъ своихъ домашнихъ вояковъ Македонцевъ, толикими ратьми утруженыхъ, и не едножды краля оставить хотѧщихъ, есть зналъ въ страху и въ любви обдержать, и къ покорности привесть. Тую мудрость Александеръ не изъ отвѣданія; но отъ Аристотеля, и отъ философіи есть задобылъ.—Другое неугодіе или причина есть: еже отвѣдалный наукъ сѧ добываетъ зъ блудми, и со щетами (г). Кто сѧ по отвѣданію учитъ: много кратъ мораетъ поблудить, много кратъ щету пріять. Отколѣ и прича сѧ велитъ: Блудѧчь сѧ люди учѧтъ. А кто сѧ изъ философіи учитъ: не будетъ толь частымъ блудомъ и щетамъ подверженъ. Зарадъ того аще кому на свѣту философійное ученіе есть потребно, кралемъ становито есть наипотребнѣе. Нѣсть бо кралемъ совѣтно учитьсѧ блудѧчь и щеты пріемлючь: або кралевски поблудки и щеты есуть цѣлымъ народомъ щетны, разорливы, и погибельны. Сеце о Борисе видишь, како книжное ученіе и философское опоминаніе есть потребно всякоѧ версты (д) владателемъ. Алити крали и кнѧзи (: оле тугъ нашихъ :) не токмо не пріи-

---

(а) Слѣдовало бы число 10-е, но авторъ его пропустилъ, перемѣнивши 9-е въ 8-е, 10-е въ 9-е.—б., практическаго опыта, опытнаго искушенія.—в., свидѣтель.—г., съ ошибками и вредомъ разнаго рода.—д., всякого возраста.

емлютъ, но паче и проганяютъ и убіяютъ философовъ. Афинцы Солона своего законоставца прогнашѧ. Александеръ Калистена своего годописца умори: тако что го добро опоминаше, дабы сѧ Богомъ не творилъ. Жидовски крали пророковъ своихъ проганяху, и убіяху. Смѣта (а) всему: Кто истину говоритъ, вездѣ есть мерзокъ.

12. Борисъ.—Кои дивосильники есуть наигоднѣи, да ихъ наши крали на узоръ примутъ и наслѣдуютъ?

Хервой.—Язъ ти хочу спомѧнуть сіе три: Кира, Костантина, и Карула: а ты можешь въ книгахъ и иныхъ вѧще найть (б). Киръ первый Перскій краль, есть былъ еденъ изъ наихвалнѣихъ дивосильниковъ и кралевъ на землѣ. Богъ бо му есть былъ всякіѧ изѧщныѧ кралевскіѧ крѣпости: и особиту стрѣчу (в) и доберъ поводъ (г) во владанію: и многа славна обладанія подаровалъ. Паче же и къ познанію себе истинного Бога привелъ чезъ Даніила пророка. За то объ немъ Господь чезъ Исаію велитъ: «Язъ велю Киру, пастырь мой еси ты, и все мое повелѣніе хочешь учинить». А Ксенофонъ Гречинъ есть цѣлыѧ книги объ его похвалахъ написалъ. Сицевыхъ владателевъ, коихъ есть Богъ толь высокими примѣтми (д) обдарилъ, мы мораемъ прецѣнять не просто, яко нашихъ господарёвъ; но яко преизѧщна Божія орудія, доброчинства. По коихъ рекши Богъ есть хотѣлъ свѣту пособить: и Миръ, Правду, и Умѣркованіе на землѣ нарѧдить: и охолыхъ (е), превзѧтныхъ (ж) градовъ и владателевъ дерзость показнить. Сице чезъ Кира казнилъ есть Господь Балтазара и иныхъ Бабилонскихъ кралевъ охолость. Балтазаръ бо бяше свѧтое церковное посудіе осквернилъ, и тѣмъ Бога разсердилъ: и зарадъ того есть кралества и живота избавленъ (з). Бабилонъ градъ мняше сѧ быть недобытенъ. Али Киръ зъ Даріемъ Мидскимъ кр: и есть чудно взялъ. Великая рѣка Евфратъ течеть чезъ среду града: сію есть Киръ отвернулъ на страну, и по еѧ яскѹ (и) есть влѣзелъ въ градъ. Тѣмъ же начиномъ за тѣмъ Александеръ есть убилъ краля Дарія, и разорилъ сильный градъ Фивы, и градъ Тиръ на морю чудомъ великимъ: и былъ есть орудіе Божіе, на кажненіе грѣховъ охолыхъ градовъ Греческихъ, и кралевъ Перскихъ. А Римляны разоришѧ

Киръ краль хвалы годенъ.

(а) Summa.—б., найти.—в., удачу, счастье.—г., благое теченіе.—д., качествами, знаками отличіл.—е., высокомѣрныхъ; наглыхъ.—ж., занятыхъ собою.—з., лишенъ.—и., *язъ, язокъ*, прудъ; русло.

охолый и многобалванскій (а) градъ Картагу, и многіе грады, и крали понизишѧ.

13. Изъ того сѧ мы учимъ: еже Богъ на то вся силнѣя на землѣ кралества есть нарѧдилъ и имать хотѣлъ: дабы сѧ по нихъ (б) превзѧтны силники и людодерцы, и охолы да преразкошны грады, къ мѣрности и скромности привели: и дабы сѧ млахавы (в) люди супроть силнымъ напастникомъ обранили: дабы сѧ Скромность, Правда, Миръ, и добро Законоставіе нарѧдило. И обличай Борисе: еже не лише сія четыри кралества, Асирское, Перское, Грецкое, и Римское, есть Богъ нарѧдилъ и отлучилъ (г) къ таковому настоянію (д), на пониженіе охолыхъ тирановъ, и преразкошныхъ градовъ: но и вся осталная (: якоже смо первле рекли :), кая суть на землѣ велика, силна, и знаменита кралества: на той же истый конецъ есть Богъ нарѧдилъ. Да быху Миръ, Правду, и Законоставіе зъ добрà, и по силѣ, обдержавала (е) на свѣту. Алити и сама великая кралества обыкаютъ сѧ возносить въ охолость, и Бога забывать: и за то же и она со временомъ бываютъ отъ иныхъ кажнена. Татары и Турки уже издавна казнѧтъ грѣхи иныхъ народовъ. Алити можебыть еще придетъ врема, когда сѧ Богу успободитъ: да и они будутъ траплены отъ иныхъ (ж), и примутъ кажненіе за свое превзѧтіе и богохуліе.

Зачь есть Богъ нарѧдилъ велика кралества.

14. При сей приликѣ треба есть намъ облпчить нѣкую велику прелесть и облуду (з), кая есть въ нашемъ Словенскомъ народу многіѧ соблазни нарѧдила. То есть, еже нѣкои Грецки ласкавцы, обличивши (и) яко Данiилъ объ четырехъ кралествехъ пророкуетъ: ѧшѧ (і) проповѣдать, еже бы Богъ былъ онымъ кралествомъ далъ нѣкую вѧщу область, и прецѣнбу, и величество, отъ всѣхъ осталныхъ кралестовъ на землѣ: и будь бы имъ иная кралества не была равна въ области и въ прецѣнбѣ. А именно объ Римскомъ Кралеству (: уже послѣ его скончанія, и послѣ разоренія града Рима :) не срамоваху сѧ въ царскомъ законоставію при царю Юстиніану сеѧ ложныѧ и хулныѧ рѣчи написать, « Царь Римскій есть всего свѣта господинъ ». Треба есть адда знать:

Вся велика кралества есуть Римскому равночестна.

(а) Балванъ—кумиръ, идолъ.—б., черезъ нихъ.—в., слабые, мягкіе.—г., опредѣлилъ.—д., назначенію, обязанности.—е., относится къ « кралества ».—ж., чтобы и они терпѣли, были мучимы отъ иныхъ.—з., обольщеніе, обманъ.—и., замѣтивши.—і., начали.

1-е, Еже ни единому изъ тѣхъ кралестовъ николи Богъ нѣсть далъ области надъ всѣмъ свѣтомъ.

2-е, Еже ни единое изъ тѣхъ кралестовъ нѣсть имало никакова дѣла нить посла (а) къ онымъ кралествомъ, и народомъ, кои нѣсуть были подъ его область нить силою подбіены, нить сами рады (б) пристали. На узоръ (в), Китайское, Чинское, Ефіёпское, Скифское, и сіе наше Руское, Лѧское, и Литовское кралества, нѣсуть была николи подъ Римскую область подбіена. Ино за то Римски цари къ симъ кралествомъ нѣсуть николи никаковыѧ власти, нить правластія (г), нить господства, нить старѣшинства имали. Нить суть имъ могли никаковыѧ Чести, нить Слободинъ, взять нить даровать.

3-е, Еже иная по свѣту слободна, велика, и самовластна совершена кралества, нѣсуть отъ тѣхъ четырихъ ничѣмъ мéня въ Чести, Прецѣнбѣ, Величеству, Достойности, Слободинахъ, или въ коихъ ни будь господства знаковинахъ. На узоръ. Въ нынѣшне времѧ, послѣ скончения Римского царства, Персков, Франское (д), Турское, Хиспанское, и Руское кралества, во всемъ есуть равна древнему Августовому царству: илити тѣ крали имаютъ еднакову, аще не паче и вѧщу честь и область, и мочь, и слободины, отъ Августа (е): хочьти не тако широкихъ рубежевъ господованію имаютъ. А Руское наше кралество и поготову (ж) есть равно Римскому: будучь еже (з) николи нѣсть было подъ Римскою областію.

4-е, А что Данiилъ объ тѣхъ четырихъ кралествехъ говоритъ и пророкуетъ; тѣмъ сѧ не доказуетъ, дабы Богъ былъ тѣмъ кралествомъ далъ каково Предкованіе (и) или Старѣшинство надъ иными. Но съ того сѧ учимъ: 1-е, *Еже Богъ тѣмъ* есть хотѣлъ показать Набуходонозору и всѣмъ осталнымъ кралемъ: еже свѣтъ не по удайныхъ припадкехъ (і), но по его Божіемъ промыслу сѧ владаетъ: и онъ Господь кралество даетъ кому хочетъ, и отнемлетъ отъ кого хочетъ: и всему тому разчетъ держитъ во своихъ небесныхъ книгахъ, чему и како быть, до скончанія вѣковъ. — За 2-е, *Поколи тогда* при скончанію Асирского кралества, скончало

(а) Отношенія; *посолъ* у Южныхъ Славинъ значитъ и «дѣло».—б., добровольно.—в., въ образецъ, на примѣръ.—г., участія во власти, права.—д., было: «Французское».—е., чѣмъ Августъ.—ж., подавно.—з., поелику.—и., превосходство.—і., не попавшимися случаями.

сѧ бяше Божьимъ промысломъ и Жидовское кралество, и отпало высокое величество отъ Давидова поколѣнія, отъ коего сѧ имаше Христосъ народить, по пророчествехъ: да быху сѧ Жиды не отчаяли, и первыхъ пророчестовъ не заверглн; объявилъ имъ есть Богъ чезъ Данiила врема Христова нароженія: и что сѧ имаше дѣять въ тую добу (а).—За 3-е, *Хотѣлъ есть* Богъ прославить Христа своего надъ вeіе крали сего свѣта: и за то есть разрадилъ, дабы въ его врема повстало наисилнѣе всего свѣта кралество: и оно дабы отъ Iсуса Христа, Древомъ не Желѣзомъ, Терпленiемъ не Боемъ, одолѣно было. Сице бо Данiилъ пророкуетъ: еже Камень отъ горы безъ рукъ оторванъ приде, и удари ликъ самостойный (: знаковиину тѣхъ кралестовъ :) и разби ѝ весь на кусы. Дан. гл. 2. 34

Камень отъ горы разбилъ есть Р: царство.

Изъ того всего заверзаемъ (б): еже Римское кралество есть было Силнѣе отъ всѣхъ иныхъ на свѣту: и еже не будетъ, и не можетъ ваще быть ни повстать кралество оному въ силѣ равно. Али въ Чести, и въ Годности нѣсть было ничѣмъ луче отъ иныхъ: нить Августъ, или Неронъ, Домитiанъ, и Децiй мучители, есуть были честнѣи отъ Давида, Iосiи, и Езехiи. — Нить за тѣмъ Христiански Гречески и Нѣмецки крали (: Костантиновы и Каруловы наступники :) есуть были въ чемъ честнѣи отъ Французскихъ, Хиспанскихъ, и иныхъ Христiанскихъ кралевъ. — А что ваще, тѣже Гречески и Нѣмецки крали, никако по истинѣ не пристояху къ оному Римскому правому, отъ Данiила пророкованому царству: но токмо по своей суетной облудѣ, и по властитомъ (в) хвастанiю и ложномъ именованiю. Или аще пристояху къ оному царству: иното уже имаху отъ Христа (: камена :) быть на прахъ скрушены, и затерты. Чудо адда и пречудо сѧ мнѣ видитъ: како ласкавцы ослѣпишѧ Греческихъ и Нѣмецкихъ кралевъ: да для ради тоѧ пресуетныѧ мiрскiѧ славы, и для ради того пустого Римского ѝмена, изволишѧ сами себе приписать въ число Христовыхъ враговъ: съ коими Христосъ имаше рать водить, и конечно ихъ затерть и погубить.

Борисъ.—Есуть ли оны крали въ томъ згрѣшили супроть Богу, что сѧ писаху Римскими царми?

Хервой.—Язъ объ нихъ судить не могу, Богъ судитъ. Имаху бо и они своѧ причины, за что сѧ тако писаху: а нѣкои изъ нихъ

(а) Пору --б., заключаемъ.—в., имъ свойственномъ.

и Римомъ владаху. Али нашь царь Иванъ язъ невѣмъ како сѧ можетъ отъ грѣха изпричать (а): кій никакова иска ни дѣла къ Риму нѣсть ималъ.

Костантинъ зачь прозванъ Великимъ.

15. А объ Костантину (: что семъ первле обѣщалъ :) кратко ти повѣдаю: Еже сей богочестивый прехвалный царь, бяше не суетенъ но истиненъ Римскій царь: владаше бо всѣмъ онымъ царствомъ. А имѧ сіе, Великій, есть онъ добылъ не въ ратныхъ выправахъ (б), нить въ битвахъ; но въ миру, отъ окриковъ епископскихъ: кои го выхваляху за то, что есть серчено (в) и жарко Бога славилъ, и богочестіе во всемъ поспѣшалъ: соборы соборовалъ, церкви зидалъ, церковная разерванія (г) мирить настоялъ, предъ епископми себе понижалъ, и тѧганія (д) нихова судить не хотѣлъ.

Карулъ многими крѣпостми обдаренъ.

16. Алити отъ постанка чловѣческого рода, язъ не мню дабы былъ кій краль повсталъ на свѣту, кій бы былъ своимъ послѣдникомъ (е) оставилъ ваще лѣпыхъ, и наслѣдованія годныхъ узоровъ, неже Карулъ первый краль Нѣмецкій и Римскій. Сей бо Карулъ есть многіѧ рати крѣпко и стрѣчно провелъ: кралевъ и кнѧзёвъ нѣколико поборилъ. Сарачиновъ изъ Францускіѧ земли изгналъ. Сасовъ (ж) послѣ тридесѧти годовъ рати, ко Христовыѧ вѣры пріятію пригналъ. Римъ отъ Логобардовъ ослободилъ, и папу на волю поставилъ. Зарадъ того сей Карулъ есть былъ еденъ изъ великихъ дивосильниковъ: коихъ Богъ даетъ свѣту на парѧженіе Правды, и Мира: каковы бяху Давидъ, Киръ, Александеръ, Юліушъ, Августъ, Костантинъ, и Теодосій.

Пристоитъ пакъ таковымъ дивосильникомъ, не токмо рати водить; но и правду и богочестіе промышлять. Въ обоемъ томъ дѣлу Карулъ есть былъ преизѧщенъ. И рати бо лютыѧ, долгіѧ, и по просту непрестайныѧ до своеѧ смерти есть водилъ; и настоянія мирного нѣсть понехалъ (з). Соборовъ бо нѣколико есть держалъ, въ Риму, во Франкафорту, и въ Французехъ. Трое училище воздвигнулъ, въ Бононіѣ, въ Папіѣ, и въ Парижу. Въ Нѣмцехъ много монастырёвъ созидалъ: въ коихъ бяху и училища. Уставы законныѧ Францускіѧ заповѣдалъ списать. Старыѧ Нѣмецкіѧ пѣсни и повѣсти чинилъ

(а) Изговориться, извиниться.—б., походахъ.—в., одушевленно.—г., было: «раздоры».—д., надписано: «тѧжобъ, жалобъ».—е., потомкамъ, преемникамъ.—ж., Саксовъ.—з., и не пренебрегъ обязанностію мирною.

въ купъ знесть (а), и по рѧду разложить. Уже въ старомъ своемъ вѣку философіи и астрономіи сѧ есть училъ. Сватого отца Августина книги при столу предъ собою честь чинилъ (б). Въ церкви помагалъ часовъ пѣть: и чтенія самъ читалъ: и своимъ кнѧзёмъ тоже чинить велѣлъ. Со Сарачинскими кральми чезъ послы едналъ (в): да быху Христіаны подъ ними легле (г) держаны были. Вѣтромъ и Мѣсѧцемъ заповѣдалъ Нѣмецкая имена издѣть (д): коихъ дотолѣ не бяше. Изъ тѣхъ вещей всѣхъ сѧ узнаваетъ: како есть Богъ былъ сего краля всѣми высокими крѣпостми, и добротами, и великою стрѣчею обдарилъ и украсилъ: и зарадъ чесо онъ и по достойну есть прозванъ Великій Карулъ.

РАЗДѢЛЪ 36.

ОБЪ КРАЛЕВСКОМЪ НАСТУПАНІЮ.

Причины, почему наслѣдственное правленіе лучше избирательнаго. Случай наслѣдникова малолѣтства, а также, если наслѣдниковъ нѣсколько. Законы для правильности престолонаслѣдія. Случай, если не будетъ ни одного наслѣдника. Необходимость избирательства, способы его у разныхъ народовъ. Эпизодъ о значеніи Рима. Какой способъ надежнѣе для Руси.

1. По умору кралевъ наираже постаютъ (ж) межусобныѧ рати, и народная разоренія, для ради наступованія (з) на кралество. Зарадъ того къ укрѣпленію и гъ долгому вѣкованію кралества, къ соблюденію мира, и къ отверненію (и) межусобныхъ тервогъ, ничто нѣсть корыстнѣе, неже нарѧдить крѣпкіѧ уставы объ кралевскомъ наступанію. И объ томъ хочемъ овдѣ (і) подумать.

Уставами оберечь сѧ (е) отъ межусобныхъ тервогъ.

2. Борисъ.—Кое владаніе есть луче: гдѣ кій градъ общевладствомъ господуетъ: яко древѣ Афинцы, и днесь Бенетчаны: или гдѣ множе кнѧзёвъ въ едномъ народу или въ державѣ господуетъ: яко древѣ на Руси, и днесь у Нѣмцевъ: или гдѣ единъ самъ краль господуетъ?

Самовладство наилуче господство.

(а) Заставлялъ собирать вмѣстѣ.—б., заставлялъ читать.—в., велъ переговоры, договаривался.—г., легче.—д., дать, наложить.—е., оберечься, охраниться.—ж., всего охотнѣе, всего скорѣе возникаютъ.—з., было: «наступленія», а ниже—«наступанія»: наслѣдства, преемства; *наступникъ*—преемникъ, наслѣдникъ.—и., къ отвращенію.—і., здѣсь.

Хервой.—Объ томъ нѣсть требы много рѣчей трáвить (а). Вещь есть сама по себѣ доста явна. Хомиръ поетъ велитъ, и зъ нимъ сѧ згажаютъ (б) всѣ мудры мужи: Нѣсть де добро, гдѣ есть много владателевъ; единъ имаетъ быть краль. На шире объ томъ есмо сказали въ разд: 22, на листу 159 (в).

Наступаніе лучше отъ обиранія (г).

3. Борисъ.—Будучь еже (д) Самовладство есть наилуче господство: повѣжь ми, о Хервою, что есть совѣтнѣе; еда ли да сѧ самовладецъ на всякій кратъ общимъ совѣтомъ обираетъ; илити да кралество идетъ по роду племену, да сыны за отцы наступаютъ?

Хервой.—Что ты судишь быть болѣ (е)?

Борисъ.—Язъ быхъ непщилъ (ж), Обиралное кралество быть луче отъ Отчинного или Родонаслѣдного.

Хервой.—По коихъ причинахъ то велишь?

Борисъ.—1-я Причина. Або Обираніе есть старѣе отъ Наступованія. На початку бо свѣта народы кралевъ обираху.

Хервой.—Кое чудо, аще обираху: гдѣ инако быть не могаше. То сѧ и сада (з) дѣетъ. Гдѣ не станетъ кралевского плéмена, потребно есть обираніе. Алити аще въ ономъ предавномъ и простомъ вѣку обираніе бяше обычнѣе; со временомъ и съ отвѣданіемъ (и) научили суть сѧ люди, что есть луче; и сада наступованіе есть обычнѣе и пріемнѣе на свѣту.

Борисъ.—2-я прич. Въ обиранію сѧ могутъ наилучи и наипригоднѣи владатели изискать; а въ наступованію треба есть пріять едного становитого, хочь добра, хочь зла.

Хервой.—Наилучего могутъ обрать: истина. Али обираютъ ли такового? Смотри на дѣянія, и на учинки; и не обрѣтешь того. Рѣтко есть (: или паче ни едино нѣсть :) обираніе, кое бы сѧ дѣяло безъ осебуйныхъ обзоровъ (і) и охотъ (к). Кои обираютъ: ищутъ чловѣка не народному добру, но себѣ корыстного. Много кратъ дѣетсѧ дѣло чезъ мыта и чезъ посулы: иногда по пріязнехъ, и по враждахъ. Микита Хоніатъ пишетъ объ едномъ царю греческомъ, кій близокъ будучь смерти, и безъ дѣтей, объ наступнику

(а) Продолжать, излишествовать, излишествуя тратить.—б., соглашаются.—в., см. выше, гл. 22, «яко Руское владаніе есть луче отъ Лѧшского».—г., наслѣдственность лучше избирательности.—д., поелику.—е., лучше.—ж., я бы полагалъ.—з., нынѣ.—и., опытомъ.—і., безъ личныхъ, частныхъ отношеній, точекъ зрѣнія.—к., было: «пріязней».

со своими совѣтники думаше. Тогда, де, разны разныхъ именоваху; али всякій именоваше оного, кій бяше нему пригоденъ. А объ онаковомъ, кій бы былъ общему народному поспѣшенію корыстенъ, никто не имаше помни, ни скорби.

Борисъ.—3-я причина. Въ обиранію поставляетсѧ надобенъ, илити въ правой и въ довольной добѣ (б) будучь краль; а въ наступованію иногда отроцы, и зыбельные (в) дѣти, и кои ко владанію никако нѣсуть способны, пріемлютъ область. При обиранію межувластіе щетно (а) народу.

Хервой.—Прилучаетсѧ то неугодіе въ наступованію, о Борисе, и мы снознаваемъ; али супроть тому, зъ обираніемъ ходитъ иное неугодіе: что столица всякій кратъ обовдовѣетъ, и кралество господаря нѣмаетъ. Кое зло аще ты разсудишь, есть вѧще и множими щетами горѣе (г), неже несовершенъ вѣкъ и разумъ господарёвъ. Заисто (д) гдѣ постанетъ претергненіе (е) господства, или Межувластіе; тамо молчитъ законоставіе, премагаетъ сила и своевольность. За того врѣмена кая змутня, кая злодѣйства сѧ не чинѧтъ? Кое забѣганіе и домаганіе? Чезъ кое обманы и хитрости?

Другое не мало, и часто въ обиранію зло, есть Незгода обиратолевъ: и что за тѣмъ идетъ, разерваніе, роты (ж) и рати. Едва и едва кое обираніе минетъ, безъ ратныхъ тервогъ. Преглѧди Лѧховъ, и Нѣмцевъ, и Рима при старыхъ (з) царехъ и за тѣмъ при папахъ: и увидѣть хочешь часто по два и по три цари, по два и по три папы, въ едно врема: и съ того идуще много корволитіе. Памѧти ми сіе: яко голѣму (и) и довольну причину, на заверзеніе (і) всего и цѣлого Обиранія. При обиранію роты (ж) и рати.

Третій разборъ (к). Ты велишь, Наступованіе нѣкогда намъ дастъ краля лѣтми ненадобна (л), и ко владанію неспособна. Алити, о Борисе, и Обираніе нѣсть просто отъ того неугодія (м). Погляди къ Лѧхомъ, и обрѣсть хочешь, како суть иногда окорунили краля такова, кій для ради несовершена разума нѣсть могелъ учинить законныѧ присѧги. А Вугры суть иногда и въ зыбели (н) дѣтѧ окорунили. Треба ли есть истину снознать, о Борисе: Вся та обира-

---

(а) Вредно.—б., порѣ.—в., колыбельныя.—г., и гораздо вреднѣе.—д., конечно.—е., перерывъ.—ж., заговоры, заклятія, стачки.—з., надписано: «древнихъ».—и., было: «велику».—і., заключеніе.—к., резонъ, разумное основаніе.—л., который не вошелъ въ пору, недозрѣлъ.—м., не свободно отъ этой невыгоды.—н., въ колыбели.

пія кралевъ, есуть лише на обличіе обиранія: а въ дѣлу и въ истинѣ вездѣ есть Наступованіе. Имаютъ крали обиралны свое способы, коими промышляютъ и укрѣпляютъ кралество своимъ отрокомъ, не лише сыномъ, но и дочеремъ: яко есть учинилъ Лудвихъ Вугринъ у Лѧховъ. Николи еще Лѧхи, Чехи, Вугры, и Дачаны, нѣсуть въ дѣлу показали тоѧ своеѧ обиралныѧ слободы: да быху были оминули кралевыхъ радонаслѣдниковъ: хочь сына, хочь дочери. Сице Лѧхи зъ Ядвигою, Лудвиховою дочерію, кралество свое Литвину оддашѧ. Николи нѣсуть кончѣе (а) межу двѣми братми или племеникми, тоѧ слободы изъявили, и старѣего оминувши млажего обрали. Сице Лѧхи не могаху того доказать, да быху были Казимера садашнего (б) оминули, и Карула его брата млажего обрали: хочьти Карула всѣ паче люблѧху, а Казимеръ Лѧховъ въ горемъ числу почитаетъ (в) отъ Нѣмецкихъ несъ. А что Вугры въ таковомъ припадку (г) учинишѧ, и смѣшно сѧ видитъ. Владиславъ краль бяше Коломана сыновца (д) постригелъ и запонилъ, и во Французы заслалъ: а млажего Коломанова брата Алмоша посынилъ, и наслѣдника си назначилъ. Коломанъ бо бяше возрастомъ малъ, языкомъ заекливъ (е), ногою хромъ, хребтомъ гербавъ (ж), ока едного лишенъ. Накáза (з) паче, неже чловѣкъ. Али вѣдь послѣ кралевыѧ смерти, сей сѧ усподоби (и) Вугромъ, для ради предкованія въ старости (і). По сего въ Парижъ послашѧ, и добывши допущенія отъ папы, разпопишѧ и окорунишѧ. Что ми ты сада речешь объ той обиралной слободѣ?

При обиранію не помниво владаніе (к).

Борисъ.—Вижу становито лише облуду (л), и суетно имѧ быть въ томъ Обиранію. Али еще тѧ пытаю, Хервою, объ 4-той причинѣ. Велѧтъ бо, еже обиралный краль скромнѣе и умѣрковаиѣе господуетъ, неже отчинный: и мéнѣ обтѧжчаетъ подданниковъ, якоже онъ, кій не тако совершену имаетъ область.

Хервой.—Кралество, велишь, будетъ умѣрковаиѣе. Али Борисе реци еще, еже будетъ и разпустнѣе, и зъ мéнею помнею и печалію обнашано (м), Что бо сѧ есть треба много скорбѣть надъ онымъ:

(а) По крайности.—б., нынѣшняго.—в., имѣетъ на худшемъ счету.—г., случаѣ.—д., племянника.—е., заикался.—ж., горбатъ.—з., уродъ.—и., полюбился.—і., за то, что превосходилъ старшинствомъ.—к., управленіе бываетъ безпечно, нетщательно.—л., рѣшительно вижу лишь обманъ.—м., будетъ отправляемо съ меньшею заботливостію.

что нѣсть нить мнѣ, нить послѣ мене моему отродію властито (а)? За второе: крали таковы живутъ задолжены онымъ властелёмъ, кои суть ихъ поспѣшили на кралество (б): задолжены же и всѣмъ, кои могутъ уме́нить (в) область или отнять. Посмотри Лѧховъ: то сѧ дѣетъ. И потому у властелёвъ сѧ ведетъ велика своевольность: правда терпитъ: сила премагаетъ: а краль сѣдитъ очи замижавши (г) надъ властельскими винами. Посмотри и Нѣмецкихъ царёвъ: кои зъ лехкихъ причинъ грады, или цѣлыѧ державы, отрокомъ, и племенникомъ своимъ, паче же и иностранцемъ, оттергнувши отъ царственого тѣла, раздороваша (е): овогда изъ милости, овогда и за пѣнѧзи: овогда закупуючь охоты у обирателевъ (ж), да быху ниховыхъ сыновъ за ними на царство обирали. Не тако сѧ дѣетъ въ отчинномъ и властитомъ господству.

При обиранію своевольность многа и обиды несплнѣимъ (д).

Борисъ.—5-я причина. Еще велѧтъ, еже тако сѧ властели и боляры ко благонаравію, и крѣпости, и храбрости побужаютъ: для ради надѣянія господарства.

Хервой.—Плюни на то. Разборъ той ни споминка нѣсть годенъ (з). Верло (и) чушь (і) сѧ будутъ осталны кнѧзи терсили (к) быть добрыми: аще сѧ нѣкогда единъ доберъ (: и то не по умыслу, но по стрѣчѣ :) оберетъ (л). Аще пресмотримъ учинки въ коемъ ни будь кралеству: обрѣсть хочемъ мѣшана (м) обиранія: и много кратъ горшихъ быть обраныхъ. Да повѣсть Римъ объ своихъ царехъ: и Нѣмцы объ своихъ.

Борисъ.—6-я причина. Али, де, Аристотель есть за болѣ прецѣнялъ (н) Обираніе: и для тоѧ причины Картажановъ паче хвалилъ, кои обираху; неже Спарчановъ, кои по племену пріемаху кралевъ. И у Христіанъ недавно есуть были обиралны крали: у Чеховъ, Дачановъ, и Вугровъ: и днесь есуть у Лѧховъ.

Хервой.—Аристотелёво непщеніе (о) намъ на семъ мѣсту не начитъ (п). Аристотель есть былъ мудеръ мужь, али не пророкъ. Можетъ и наимудрѣи поблудить (р). И объ Аристотелю въ сей

(а) Что не принадлежитъ, какъ собственность.—б., помогли имъ достигнуть царства.—в., уменьшить, ослабить.—г., зажмуривши.—д., слабѣйшимъ.—е., т. е. «раздароваша», раздарили.—ж., закупая расположеніе избирателей.—з., не стоитъ и поминать этого резона.—и., весьма.—і., слышь, то есть, будтобы, scilicet.—к., будутъ тщиться, стараться.—л., будетъ избранъ.—м., неодинаковыя, разнаго роду.—н., цѣнилъ лучше.—о., мнѣніе.—п., не мѣшаетъ.—р., погрѣшить.

мѣрѣ нѣсть диво: Гречинъ будучь, воздлѣ (а) греческого мнѣнія говоритъ. Греки бо тогда общевладствомъ сѧ владаху: и кралевъ никаковыхъ (: нить отчинныхъ, нить обиралныхъ :) не терпляху. За то Аристотель хвалитъ оно кралество, кое есть общевладству сподобнѣе.—А что припоминаешь обычай, илити узоры, древнихъ нѣкоихъ и садашнихъ кралестовъ обиралныхъ; Картажановъ, Лѧховъ, и иныхъ, слабъ то есть доводъ: або премагаетъ супротивный обычай: и противъ едному Обиранія сто есть узоровъ Родного наступованія.

При родномъ наслѣдованію луче владаніе.

Заверзаемъ адда сію бесѣду, и наипервле велимъ зъ Липсіушемъ. Кралество по наступованію луче сѧ владаетъ, и болѣ растетъ, неже по обиранію. И тому нѣсть требы рѣчей: вещь сама сѧ свѣдочитъ (б). Смотри на вся кралества, по едной и по другой странѣ.—Второе велитъ онъ же: Гдѣ коли есть было добро и хвално кралество: у Персовъ, у Македонцевъ, у Египчановъ, у Чинцевъ, у Жидовъ; вездѣ сѧ есть обдержавало родонаслѣдіе. — Третіе велитъ онъ же: Никакова соемная обиралная кралества, нѣсуть была, и не будутъ, долговѣчна. Повстанетъ всегда кій краль, сердцемъ и совѣтомъ отъ иныхъ вѧщій: кій кралество себѣ повѣровано, своему отродію укрѣпитъ, милостію, мытомъ, умѣтелію, силою. Дацкая и Ческая земля то показуютъ: и ина велика земля можебыть хочетъ показать (: то есть, Лѧшская :).

Микита Хоніатъ сице возвикуетъ (в): « О како есть горѣ многихъ обираніе, неже едного! Ты пресвѣтлое Римское царство, ты народомъ страшная высокость, коихъ ли сильниковъ еси претерпѣла? Каковы ли снубоки (г) тѧ упрашаху? Отъ каковыхъ людей еси осрамочена? Каковыхъ си коруною, и багрѧными ризами украсила? Вѧшу становито срамоту еси стерпѣла, неже Пенелопія отъ нестыдливыхъ снубоковъ осажена ». За что сице говоритъ? Або царство бяше продайно на пресулъ (д). Клавдіушъ есть платилъ всякому вояку по 15, Юліанъ по 20 сестерціевъ: то чинитъ зъ двѣсти, и съ триста нашихъ рублевъ. И что сѧ вѧще тамо дѣяше, припоминаетсѧ въ семъ же разд: въ числу 20 (е).

(а) Сообразно.—б., о себѣ свидѣтельствуетъ.—в., восклицаетъ. — г., женихи, искатели.—д., продажно смотри по тому, кто больше посулитъ.—е., см. ниже.

4. Борисъ.—Становито пристаю къ тебѣ, и спознаваю, Родо- наслѣдіе много луче быть отъ Обиранія. Али аще останетъ кралевичь ненадобекъ (а): что дѣлать?

Аще кралевичь не при довольной добѣ (а).

Хервой.—Аще мати живетъ, полезно есть да она обнашаетъ сыново настояніе (б), зъ разумными думники. Властелѣмъ единымъ кралества поручить нѣсть совѣтно. Аще будетъ еденъ самъ Чуварь (в) или опекунъ кралевичу: можетъ за сѧ обернуть господство; или инако щету учинить, казну окрадаючь, и благо общее на свою корысть обращаючь. Аще будетъ множе чуварёвъ: не минутъ ихъ роты и шáтости (г).

5. Лудвихъ XIII краль Французкій: оставилъ есть своего сына и кралество въ кралицы его матере области: и въ купѣ Намѣстника ней во всемъ цѣломочного (д), и сыну Опекуна, нарѧдилъ, человѣка духовного, и инородного: Кардинала Мазарина родомъ Влаха (е), отъ низкихъ родителевъ урожена. Надѣяшесѧ Лудвихъ: еже человѣкъ духовенъ, инороденъ, и несиленъ, никаковыхъ несподобныхъ думъ не будетъ могелъ заводить въ кралеству. Алити той милый гость, тудже есть учалъ велика иманія закупать, и сватство заводить межу своими племенникми, и вѧщими кралества властельми. Жално сѧ есть учинило (ж) нѣкоимъ князёмъ быть подъ областію лакомого (з) инородника: и яшѧ (и) кралицы упрашать, дабы го отъ себе отправила. Али онъ на своей странѣ имаше не малу роту и силу: и съ того есть повстала люта межусобная рать.

Кралица владаетъ зъ опекуномъ инороднымъ и духовнымъ.

6. Луче есть разрѧдилъ Карулъ Свѣдскій краль: кій есть сына и кралество оставилъ въ области краличиной, и четырехъ преднихъ властелёвъ. Тако дабы кралица всѣмъ владала: али не безъ совѣта оныхъ четырехъ думниковъ. Но зъ ними въ купѣ бы обычною думою владала, и заповѣди чинила.

Кралица съ четырими властельми.

А гдѣ нѣсть кралицы въ животу: тамо сѧ можетъ преднее мѣсто поручить духовной, домородной особѣ: то есть, первому церковного рѧда властелину: яко здѣсь Патріярху, у Лаховъ Архіепископу.

Церковный Властелинъ съ четырими мірскими.

7. Аще краль за собою оставитъ множе дѣтей, сыновъ и дочерей: сумни нѣсть (і), еже мужескіѧ особы предъ женскими; и

Аще будетъ множе отроковъ.

(а) Не въ порѣ, не на возрастѣ.—б., чтобъ она отправляла сыновнюю обязанность.—в., одинъ только хранитель.—г., колебанія.—д., было: «полномочного».—е., Итальянца.—ж., горько, досадно стало.—з., алчнаго.—и., начали.—і., нѣтъ сомнѣнія.

межу братми, всегда старѣи предъ млажимъ, держитъ предкованіе (а). И сія уроженная привласть (б) нѣмаетъ сѧ никако нарушить: яко объ томъ ниже хочемъ изъявить: аще первле объ цѣлости кралества, и объ народномъ покою разцѣненіе учинимъ.

Дѣлить кралество лудость (в), и грѣхъ.

8. Многи крали корвною (г) ко своимъ любовію облужены, и заведены (д), есуть кралество межу нихъ раздѣлили. Али въ томъ есуть мерзко поблудили: и супроть Богу, и народу, и настоянію своему, согрѣшили. А чесо наипаче искаху и желяху таковымъ дѣломъ достигнуть, того нѣсуть достигнули.

Они бо суть жадали (е), дабы нихово племѧ на свѣту преславно, и долговѣчно было: и дабы ни единъ ниховъ отрокъ не осталъ въ подданнической верстѣ (ж): илити въ кнѧзехъ и властелехъ, вышего надъ собою владателя имающихъ; но да быху всѣ кральми или самовластными кнѧзми были. Али то имъ сѧ нѣсть повело (з). Но въ мѣсто великого величества, и долгого вѣкованія, нарѧдишѧ имъ скорую напрасную погибель: и спустишѧ ихъ межу собою на лютое ражаніе (и), и братоморство. Нѣсть кралества на землѣ тако широкого, кое бы первле соединено, за тѣмъ раздѣлено, могло быть двѣмъ братомъ задовольно. Оноть (і) Римское господство како

Костантинъ раздѣлилъ кралество.

пространо бяше; ино вѣдь тремъ братомъ было тѣсно. Костантинъ великій бяше кралество своимъ тремъ сыномъ сице раздѣлилъ: дабы Костантей владалъ Цариградомъ и Возтокомъ: Костантинъ Хиспанскою, Французкою, и Нѣмецкою землею: Костансъ Римомъ, и Влашскими, да Илирскими державами. Али Костантинъ младый не бѣ удоволенъ треми кралествы: но хотяше единъ всему быть господинъ: и подвиже сѧ на Костанса: и не за долго (к) бѣ убіенъ. За тѣмъ того и Костансъ отъ Магнентія своего воиводы есть убіенъ: а невѣрный Магнентій (: бывши его войско отъ царя Костантея знесено (л) :) самъ себе уморилъ. Костантей умре безъ дѣтей: а за нимъ наступи въ царству Юліанъ измѣнникъ (м), Великого Костантина сыновецъ. И сей своимъ нечестіемъ есть заслужилъ, да есть и самъ зло згинулъ, и царство отъ славного Костантинова пле́мена

(а) Превосходство, преимущество.—б., природное право, участіе въ правѣ, принадлежность по природному праву. — в., глупость. — г., кровною. — д., обольщены и увлечены.—е., жадно желали.—ж., въ ряду подданныхъ.— з., не удалось.—и., пораженіе.—і., вонъ!—к., вскорѣ.—л., послѣ того какъ было уничтожено.—м., было: «отступникъ».

отпало: и племѧ оно во второмъ степеню сѧ превело (а).—Нашь Владиміръ Великій тоже есть раздѣлилъ господство межу дванадесте своихъ сыновъ. А каково добро есть изъ того пошло? Свѧтополекъ умори блаженыхъ Бориса и Глѣба. Ярославъ разби Свѧтополка, и прогна го изъ Кіева къ Лѧхомъ. Свѧтополекъ пришедъ зъ Болеславомъ Лѧхомъ, прогна Ярослава къ Новграду. Ярославъ зъ Новоградцы прогна Свѧтополка къ Печенѣгомъ. Свѧтополекъ пришедъ съ Печенѣгми на Ярослава, бѣ разбіенъ: и побѣжа къ Лѧхомъ, и тамо сѧ сконча. За тѣмъ Местиславъ прогна Ярослава къ Новграду: и учинило сѧ есть межу ними много проганяніе, и корволитіе. Таково братоморство сѧ ведѣше онда (б) на Руси. Али что наигорѣ при томъ бяше: тогда сѧ есть раздерла (в) Руская земля, и народъ ослабѣлъ: да есть леглѣ (г) было Лѧхомъ и Литовцемъ взять Кіевъ, Лево́въ, и иныѧ державы: а Татаромъ погромить весь народъ, и держать много времѧ въ лютой неволѣ. Престаемъ на тѣхъ двѣхъ узорехъ (д), пригодившихсѧ въ Римскомъ и въ Рускомъ кралествехъ. А кто бы хотѣлъ искать по старинныхъ повѣстехъ, нашелъ бы премного иныхъ тѣмъ сподобныхъ узоровъ, въ семъ же Рускомъ, и въ Лѧшскомъ, и въ иныхъ кралествехъ: изъ коихъ всѣхъ есть удобно познать и заверзть (е), Злокобно быть (ж) кралества раздѣленіе. А злокобно не лише подданымъ народомъ, но и самимъ владателемъ, и всему ниховому отродію и племену. А другій разборъ (з) стоитъ въ совѣсти, и въ повинности кралевской. Нигдѣ бо индѣ паче, неже въ сей причинѣ, есуть крали должны къ сердцу посѧчь (и), и спознать: Еже не народы зарадъ кралевъ, но крали зарадъ народовъ есуть отъ Бога сотворены. И за то не годитсѧ кралемъ, для ради своихъ осебуйныхъ (і) замысловъ, общего добра потирать (к). Что древни крали зъ великими страдами и корвнымъ проливаніемъ соединишѧ, и укрѣпишѧ; нѣсть оного вольно наступникомъ межу свое отроки дѣлить и разарять. Зарадъ того токмо единъ кралевъ родонаслѣдникъ имаетъ правовластіе и приступъ къ самовластному величеству. А осталная братія, и сестры, и вся роди́на (л), мораютъ быть задовольны подданни-

Владиміръ раздѣлилъ кралество.

Для ради Совѣсти не дѣлить кралества.

(а) Перевелось; было: «сѧ скончало».—б., тогда.—в., разодралась.—г., легче.—д., останавливаемся на этихъ двухъ образцахъ, примѣрахъ.—е, заключить.—ж., что зловѣще, malo omine.—з., резонъ.—и., обратиться.—і., частныхъ, личныхъ.—к, тѣснить, уничижать.—л., семейство, фамилія.

ческимъ станомъ. И аще краль самъ право вещи разцѣнитъ: познать хочетъ, еже отродію его ко славѣ и гъ долгому вѣкованію, сице есть много полезнѣе, да остални будутъ въ подданникехъ. Або при раздѣленію господства, братія межу собою сѧ біютъ, и морѧтъ: и племѧ скорѣе пропадаетъ: и кралество силу и прецѣнбу губитъ. А при нераздѣленомъ кралеству, всегда еденъ измежу нихъ въ кралеству пресвѣтломъ и славномъ кралюетъ: и отца, дѣда, и иныхъ попредниковъ (а) своихъ славу и памѧть на себѣ носитъ, и въ цѣлости сохраняетъ.

Турци даватъ кралевичевъ.

9. Зарадъ того нѣкои крали (: узнавши Раздѣленіе быть худо :) удашѧ сѧ на супротивную кончину (б): и не токмо уроженныѧ милости ко своему племену, но и всего згола (в) чловѣчества забывши, обыкаютъ давить свое отроки: и чинѧтсѧ прелютыми сыноморцы. Сице дѣлаютъ Турски крали. Едного сына оставляютъ; а осталныхъ всѣхъ задавляютъ.

Грекислѣпѧтъ, хластѧтъ, пострегаютъ (г).

10. Не веле (д) луче бяше, что чиняху Гречески крали. Рекши, постригаху, хлащаху, слѣпляху. Али не всѣхъ, но оныхъ, кои имъ бяху паче осумнѣны. И то братъ брата, отецъ сына, сынъ отца; для ради клѧтыѧ лакомости господованія.

Римляны къ себѣ придружаютъ.

11. Римски древни цари, и Гречески тоже, иногда къ себѣ въ дружбу и на царство пріемаху брата, или племенника. Сице Діоклеціанъ есть къ себѣ придружилъ, и на высокое величество возвысилъ Максиміана: и далъ му еднаку область держать со собою. Сія два, еднаку верховную область имающа, зваста сѧ Августа. Сія же два Августа, обраста къ себѣ еще друга два подружника, не къ еднакой, но къ мѣней области: и овы не зваху сѧ Августы, но Цесари. Діоклеціанъ есть обралъ Галерія, Максиміанъ Костантея (: отца велнкого Костантина :), а ины иныхъ. Али сицево придруженіе нѣсть совѣтно: и не всегда, но веле рѣтко сѧ удастъ добро: особито въ коемъ мѣнемъ кралеству отъ Римского. Многіѧ бо вещи припадаютъ (е) во владанію: надъ коими сѧ два тѧжко могутъ згодить (ж).

Нѣмцы на утворъ (з) посвѧщаютъ.

12. Нѣмцы удумашѧ свои промыселъ на то. Владательскихъ млажихъ братовъ посвѧщаютъ не на поповство, нить на діаконство,

---

(а) Предковъ.—б., вдалясь въ противную крайность.—в., совершенно.—г., sic.—д., не весьма.—е., случаются.—ж., едва ли могутъ согласиться.—з., притворнымъ, не истиннымъ образомъ?

но токмо въ причетники ихъ постригаютъ, и въ церковныя свиты (а) облачатъ. А даютъ имъ наибогатѣя епископства, по едномъ, по двѣхъ, и по трехъ. Тѣ названы епископы, пріемлютъ церковные приходы, и ними богато живутъ: а иного вмѣсто себе епископа намѣстника держатъ, кій церковное дѣло оправляетъ. Тако живутъ, не смѣючь сѧ женить: али за того всякая мірская дѣла оправляютъ; и войны водятъ: и не церковны, но казенны епископы сѧ могутъ назвать. Аще братъ владатель умретъ безъ останка: тогда епископъ звергши поповскую сукню (б), приметъ власть и коруну, и оженитсѧ. Карулъ садашнего краля Казиміра Жигимонтовича братъ бяше таковъ Казенный Епископъ: и бяше скупилъ велику казну. Когда сѧ братъ кралемъ учини: прошаху го Лѧхи, дабы сѧ посватилъ совершено, и посталъ бы истиннымъ епископомъ. Али онъ имъ есть отвѣчалъ: «Не будите мѧ свѧщеніемъ: еще бо есть треба да вамъ язъ кралевъ приложу». Али Богъ есть инако судилъ: и Карула на скоро изъ сего свѣта позвалъ.

13. Абашинцы всѣхъ кралевскихъ отроковъ и племенниковъ хранятъ въ едномъ твердномъ острогу, отлученыхъ отъ людства: да быху ротъ и тервогъ не заводили. Острогъ сѧ зоветъ Анга: стоитъ на горѣ малоне (в) неприступной: брежетъ го крѣпка стража. Умервши имъ краль: возмутъ едного кралевича на кралество; кій сѧ властелёмъ и чуварёмъ (г) напригоднѣи быть кажетъ. Сицевъ есть тамо обычай. И язъ сѧ онымъ далекимъ народомъ не чужу (д), но чужусѧ Липсіушу Нѣмчину, философу: како онъ сей обычай хвалитъ. Мнѣ сѧ несподобно видитъ, въ неволѣ держать оного, кій сѧ есть уродилъ на кралеваніе: особито когда еще нѣсть ничесо превинилъ (е). Абашинцы неволятъ.

14. Борисъ.—Ты не хвалишь Раздѣленія кралеству: нить Турского Давленія: нить Греческого Слѣпленія, Хлащенія, Постригания: нить Римского Придружанія: нить Нѣмецкого Обличного (ж) посвѧщенія: что адда хвалишь и совѣтуешь? Каковъ промыселъ есть треба въ руки пріять: когда будетъ множе владательскихъ особъ, снубоковъ (з) кралеству? Добрыѧ уставы наплучи способъ, супроть Власти-жаданію.

(а) Одежды.—б., верхнюю одежду.—в., почти.—г., опекунамъ; см. выше.—д., не дивлюсь.—е., еще ни въ чемъ не провинился —ж., кажущагося, на показъ.—з., искателей.

Хервой. — Язъ, о Борисе, хвалю двѣ вещи: *Познаніе самого себе* и *Добро законоставіе*. Чезъ сія два способа можеть всякій краль наплѣпле учинить разрѧдъ межу своими отрокми, и наболѣ утвердить свое кралество. Не говорю объ сынехъ и объ братехъ, и объ иныхъ особахъ, которые сѧ озываютъ къ наступованію, или сѧ набиваютъ на господство. Объ тѣхъ не мышлю, и не велю; да быху тѣ сами себе снознавали, или доберъ законъ наряжали, либо обдержавали (а). Лудо (б) бы было надѣятьсѧ того отъ нихъ. Лакомость бо господованія есть такова соблазень, да чловѣка въ конецъ ослѣпляетъ, и безумнѣего отъ скота и отъ звѣря сотваряетъ. Або скотъ и звѣрь своего плéмена не моритъ; а чловѣкъ власти хлепливъ (в) брата и сестру, матерь и отца, есть готовъ уморить. Что адда язъ хочу речь? Ко кралю старому, и господованія сытому, говорю. Ко таковому говорю: кій уже не объ набытію, но объ оставленію, и объ добромъ разряженію господства думаетъ. И того опоминаю: еже нѣсть требы Кралества Дѣлить: нить своихъ отроковъ Вузить (г), Сватить, Пострегать (д), Хластить, Слѣпить, Давить. Все то есть супротивно разбору (е), и Божіей заповѣди. Но потребно ихъ есть добрымъ законоставіемъ окружить: тако да не будутъ могли добыть у людей наслѣдковъ (ж), нить причинъ и способовъ къ матежемъ; но и по нужѣ будутъ морали стоять въ межахъ разбора и сподобности (з). Али краль кій хочетъ въ семъ дѣлу доберъ законъ наряднть: мораетъ самъ себе добро познать. То есть, еже онъ нѣсть Богъ, нить ангелъ; но чловѣкъ. И еже ни едпное кралевское племя не идетъ изкони вѣка отъ кралевъ и властелёвъ: но вся идутъ изъ хлаповъ, тежаковъ (п), и иныхъ низкихъ и не племенитыхъ людей. Еще снознать: еже краль зарадъ народа есть отъ Бога сотворенъ, не народъ зарадъ краля. То прецѣнивши: законы и уставы могутъ быть сицевые; супроть раздертію (і) кралества, и супроть подвигомъ (к) Властихлепливыхъ (л) особъ:

Уставы, супроть Дѣленію, и супроть Матежемъ.

1-е. Да на Руси будеть Князёвъ 12, Чуварёвъ кралества.

(а) Соблюдали.—б., глупо.—в., жадный, разѣвающій ротъ на власть.—г., заключать въ узы.—д., sic.—е., разуму.—ж., послѣдованія, чтобы имъ послѣдовали люди; было: «послуха», послушаніе.—з., приличія.—и., земледѣльцевъ.—і., разрыву.—к., покушеніямъ.—л., властолюбивыхъ.

2-е. Да во время пестанка рода кралевского, еденъ изъ тѣхъ князёвъ имаетъ сѧ обрать въ краля.

3-е. Да сѧ утвердитъ становитъ начинъ Обиранія (а): яко хочемъ ниже повѣдать.

4-е. Да сѧ краль не женитъ отъ Инородниковъ: но отъ своихъ Кн: и Власт: (б) или отъ Словенскихъ Владателевъ.

5-е. Да краль своѧ дочери удаетъ не инородникомъ: но своимъ Кн: и Власт: и Слов: Владателемъ.

6-е. Да кралевскіѧ дочери нѣмаютъ никакова привластія (в) ко кралеству. Развѣ аще бы не стало сыновъ, но токмо дочери младыѧ неуданыѧ (г).

7-е. Да сѧ кралество ни для каковыѧ причины не дѣлитъ.

8-е. Да всегда старѣй сынъ, или ближній и старѣй племенникъ кралевъ наступитъ въ кралеству (: развѣ аще будетъ Еретикъ или Бѣшенъ :).

9-е. Да осталны браты не будутъ могли владать ваще, неже еднимъ малымъ градцемъ или острогомъ.

10. Да сѧ зовутъ Кнѧзми: али въ народныхъ Соймехъ да нѣмаютъ мѣста, нить гласа, нить вольного прихода.

11. Да не будутъ могли держать ваще надъ становито число (д) слугъ, кое имъ будетъ назначено.

12. Да будетъ людемъ всякимъ главная вина (е), ваѧться околъ нихъ, и чинить имъ спроводъ (ж).

13. Да Отчинникъ кралества наипервый присѧжетъ народу на Слободинахъ.

14. Да за тѣмъ Падданники присѧгутъ: Нему единому кралю, и послѣ него инымъ законнымъ его родонаслѣдникомъ кралемъ, законно коруненымъ, быть покорны. А кій бы супроть уставамъ, чезъ оружіе или инако чезъ хитрость влѣзелъ: еже таковому никто не хочетъ быть покоренъ. И аще бы му кто присѧгелъ на вѣр-

---

(а) Постоянный способъ избранія.—б., то есть: «Кнѧзёвъ и Властелёвъ».—в., участія въ правѣ, притязанія.—г., ограниченіе, со слова «развѣ», приписано авторомъ послѣ.—д., болѣе опредѣленнаго числа.—е., уголовное преступленіе.—ж., содѣйствіе.

ность: да сѧ такова присѧга судитъ силою изтишнена, и нестойна (а), и негодна обдержанія (б): або есть супроть общей, народной, законной и старѣей присѧгѣ учинена.

Узоръ (в), объ кралевскихъ дочерехъ за болярми.

15. *Римски* древни, и за тѣмъ *Греческы* цари, удаваху своѧ дочерп за своихъ боляръ: и въ томъ чести не губляху. Давидъ и пны *Жидовски* крали чиняху по томъ же. А сыны Жидовскихъ кралевъ иногда въ общемъ болярскомъ стану: иногда безъ всякого господства, токмо изъ отлученого (г) корма живяху. Давидъ имаше 17 сыновъ. Первый *Амонъ* есть убіенъ отъ брата Абсалона. Третій *Абсалонъ* хотѧчь отца прогнать изъ кралества, убіенъ есть въ стиркѣ (д). Четвертый *Адоніашъ* завожаше роту (е), и хотяше кралевать послѣ отца: али му сѧ дума не поведе (ж); но убіенъ бѣ отъ Соломона. Девѧтый есть былъ *Натанъ*, и отъ сего идетъ племѧ по полти (з) Ісуса Христа Господа и Бога нашего. Десѧтый въ рѧду есть былъ *Соломонъ*, коего есть отецъ за своего живота окорунилъ, и на свое мѣсто посадилъ. Осталны браты живѣху мирно: и пи единъ ничесо не починаше супроть Соломону: и Соломонъ нихъ не стужаше (и); развѣ что на единого токмо Адоніаша ношаше зло сердце, або го имаше осумнѣна (і). На початку му бяше простилъ: али скоро добывши причины (: что Адоніашъ прошаше себѣ въ жену Абисаги :), чинилъ (к) го есть уморить. Дабы (л) Давидъ былъ законъ постановилъ, и старѣему сыну кралество далъ: не бы сѧ было учинило сіе братоморство.

Млажего не ставить предъ старѣего: яко,

16. Треба есть адда кралемъ помню имать (м), и бречь сѧ, да ихъ жены ниховыѧ не заведутъ въ разрѧжанію (н). Когда бо кій краль возметъ вторую или третію жену, и зъ нею добудетъ сына: она кралица всякимъ ласканіемъ настоитъ краля преговорить, дабы неѧ сына на кралество посадилъ, а старѣего сына бы отмекнулъ (о).

Давидъ Соломона.

1–е. Сице есть Бетсабея Давида пребаяла, да ей е (п) присѧгелъ, Соломона кралемъ сотворить: презрѣвши Адоніаша, и иныхъ

(а) Несостоятельна.—б., не стóитъ того, чтобы ее соблюдать.—в., примѣръ, образецъ.—г., опредѣленнаго.—д., въ ошибкѣ.—е., водилъ ротѣ, заводилъ заговоръ.—ж., не удалась.—з., по плоти.—и., не отягощалъ, не притѣснялъ ихъ.—і., имѣлъ его въ подозрѣніи.—к., поручилъ, приказалъ.—л., ослабы.—м., помнить.—н., не обольстятъ въ распоряженіи престоломъ.—о., отдалплъ.—п., было: «есть»; и ниже.

шесть старѣихъ отъ него братовъ. А изъ того учинка, яко смо рекли, учинило сѧ е братоморство.

(а) Коздрой Перскій краль е былъ Медарша млажего сына назначилъ на наступленіе (б), и учинилъ си помочника въ кралеству. Али Синоій старѣй сынъ стужно пріемлючь (в) ону срамоту, мало послѣе есть убилъ отца и брата. Коздрой Медарша.

2-е. *Дарій Перскій* краль имаше два сына: Артамена и Серксеса. Серксесъ тѫжбу подвиже, и веляше: Артаменъ есть уроженъ, когда отецъ нашь Дарій еще болярином бяше; а язъ есемъ роженъ уже въ кралеству. За то Артамену пристоитъ подданническое счастіе (г): мнѣ кралество: або онъ есть уроженъ отъ подданника, язъ отъ краля. Тою шуткою (: не бо мудростію, нитъ правдою :) обмами Серксесъ отца, и брата. Дарій присуди кралество Серксесу. Артаменъ будучь чловѣкъ простъ и не золъ, преста на томъ суду и мировà (д). Дарій Серксеса.

3. Алити мало когда стрѣчно, и токмо гъ заведенію тервогъ прилично, есть таково премѣненіе. *Птоломей Лаговичь* Египскій краль, потервши (е) народскую правду, млажего сына есть на господство былъ посадилъ. Али за тѣмъ сынъ старѣй пришедши есть брата уморилъ. Птоломей Лаговичь.

4. *Людвихъ Милостивый* (: Карула великого сыпъ :) тоже, по уговору Юдити своеѧ жены, млажего сына есть болѣ учестилъ: али съ сею корыстію, да еще за Людвиха жива рать сѧ есть межу братми воздвигла: а за тѣмъ сыны и на самого отца зъ оружіемъ повстали. Лотаръ старѣй сынъ есть отца уловилъ и въ неволѣ держалъ; что сѧ есть боялъ, дабы пай (ж) Карулу млажему брату царства не далъ, али за тѣмъ згоду (з) учинивши, пустилъ есть отца на волю. Людвихъ Каруловичь.

5. Не тако *Дарій вторый:* коего Парисата кралица усиловаше сѧ преговорить: дабы млажего Кира на кралество посадилъ. За причину подаваше тоже, что есть выше речено: еже Арсакъ бяше уроженъ въ подданству, Киръ въ кралеству: и припадокъ (и) Серксесовъ на узоръ доваджаше (і); али ничесо нѣсть успѣла, и крѣпко есть остало старѣему сыну его правовластіе. Дарій Вторый.

(а) Слѣдующее, до отдѣла 2-го, приписано послѣ на нижнемъ полѣ.—б., наслѣдникомъ.—в., не снося.—г., доля.—д., смирился, жилъ въ мирѣ.—е., подавивши.—ж., пожалуй.—з., миръ.—и., случай.—і., ставила въ образецъ.

Египскій народъ.

6. *Птоломій Фисконъ* Египскій краль, женинымъ ласканіемъ одолѣнъ, млажего есть возвысилъ надъ старѣего, и берло (а) му подалъ. Али народъ весь послѣ Фисконовыя смерти, старѣему есть власть оддалъ, другого въ сылку сослалъ.

Еретикъ и Ума или Чутія лишенъ, непріемливъ.

7. Еднакоже пзнѧтіе сѧ чинитъ: аще кій старѣй родонаслѣдникъ будетъ отъ уроженія лишенъ ума, или чутія: и тѣмъ неприспособенъ, и непріемливъ владательства. То есть, аще будетъ слѣпъ, или совершено глухъ. или бѣшенъ, или конечно глупъ. Тоже аще будетъ еретикъ. А отъ наравныхъ доброть и худобъ не годитсѧ въ сей мѣрѣ различія творить: або въ сицевомъ великомъ дѣлу, и объ чловѣчьихъ наравехъ, никто нѣсть доволенъ судецъ. Наравы сѧ могутъ премѣнить: и изъ добра золъ, изъ зла доберъ мужь постать.

Уроженны приметы (б) не отнемлютъ правовластія.

8. Тоже гдѣ будутъ два приспособна отъ рода: чинить различіе отъ уроженныхъ примѣтовъ (б), и млажего надсажать предъ (в) старѣего, для ради лѣпоты и створа животного (г), или для ради быстрѣего ума, или что сей есть ѧдренѣи (д) и храбрѣи отъ оного: то нѣмаетъ задовольного обличія (е) правды: нить чужая лѣпота, разумъ, или храбрость, можетъ мене избавить (ж) моего правовластія (з). Зарадъ того таковы разсудки не изходѧтъ рады на добро (и). Таковъ разборъ удаваше (і) царь Иванъ Комнинъ; дабы Манупла млажего сына возвеличилъ надъ Исака старѣего; яко есть учинилъ. Пріялъ есть Мануплъ господство, и обдержалъ: али запсто (л) нѣсть владалъ по надѣянію объ себѣ у людей завзятомъ (м): нить можебыть есть былъ отъ брата чѣмъ годнѣи развѣ отчевою пріязенью.

Манупль надставленъ (к).

Коломанъ привращенъ (н).

А что имаемъ речь объ дивномъ припадку и узору (о) Коломана Вугрина? Сего есть стрый (п) Владиславъ запопилъ, за то что бяше возрастомъ малъ, заекливъ, гербавъ (р), хромъ, еднооκъ: наказа (с) и страшило паче, неже чловѣкъ. А млажи братъ Алмошъ бяше здравъ и читоватъ (т): и за то го есть стрый себѣ за сына взялъ. Али бывши краль Владиславъ умерлъ (у), Вугерски

(а) Скипетръ; державу.—б., природныя качества.—в., ставить выше.—г., внѣшняго склада.—д., бодрѣе.—е., достаточнаго вида.—ж., лишить.—з., надписано: «родонаслѣдія».—и., не легко, едва ли кончаются добромъ.—і., предъявлялъ.—к., предпочтенъ.—л., конечно, извѣстно.—м., какъ объ немъ прежде составлена была надежда у людей.—н., возвращенъ.—о., случаѣ и примѣрѣ.—п., дядя по отцу.—р., см. выше.—с, уродъ.—т., цѣлъ, невредимъ.—у., послѣ того какъ умеръ.

боляры всѣмъ тымъ тѣлесным скудости, и само поповство, за недовольна почитаху, на разрѣшеніе (а) уроженного правовластія: и сице думаху, Кій сѧ годитъ на поповство, годится и на кралество: и зарадъ того Коломана сего наказного (б) окорунишѧ. И право въ томъ судишѧ. Сподобно ти ми (в), и народному общему бытію полезно быть сѧ кажетъ, предкованіе (г) дать оному, коего есть Богъ упочтенилъ, и украсилъ. Али зъ другіѣ страны заступаетъ (д) горшая пакость. Абовѣмъ аще таковъ разборъ въ законъ пондетъ: лехко могутъ повстать тяжбы и споры, и народныѣ тервоги. Зарадъ того, луче есть остать при уроженномъ правовластію: и въ честь пріять такова владателя, какова Богъ подастъ. Онъ Господь знаетъ, что чинитъ: и за что лучіѣ примѣты даетъ сему, неже оному.

17. Борисъ.—Можетъ сѧ прилучить и сицевъ припадокъ: да отъ двѣхъ краля Станіслава сыновъ, старѣй сынъ Стоянъ умретъ первле неже краль, и за собою оставитъ сына Милоша, будь верстна (е), будь неверстна (е) лѣтми, плити дѣтину въ зыбкѣ (ж); а млѣжи сынъ Радованъ будетъ мужь надобенъ, и верстенъ. Послѣ кралева преминенія (з), ко косму отъ тѣхъ двѣхъ пристоитъ кралество, къ сыну ли, или ко внуку? Разница межу Сыномъ и Внукомъ.

Хервой.—Сіе пытаніе право есть двойбено (и). Разборъ бо, учинки или узоры, на обѣ страны влекутъ.

Разборъ по сыну Радовану стоитъ (і). Або Радованъ есть кралю Станіславу сынъ, а Милошъ внукъ: и сице цѣлымъ коруннымъ степенемъ ближи есть Радованъ Станіславу, неже Милошъ: и за то нему сѧ годитъ пріять родонаслѣдіе.

Разборъ же стоитъ по внуку Милошу. Або Милошъ есть своему отцу Стояну сынъ, и родонаслѣдникъ: и кое правовластіе имаше отецъ, оно спадастъ на Милоша. Милошъ адда нѣмаетъ згубить правовластія своего отца.

Учинки тоже стоѧтъ по едной, и по другой странѣ. По сыну овы:

(а) Къ разрушенію.—б., уродливаго.—в., вставочныя частицы, энклитика, любимая въ выразительномъ, живомъ, особенно эпическомъ языкѣ.—г., преимущество.—д., мѣшаетъ, является возраженіемъ.—е., возрастнаго, взрослаго; невзрослаго.—ж., младенца въ колыбели.—з., кончины.—и., точно, вопросъ имѣетъ двѣ стороны.—і., разумъ стоитъ за Радована.

Людвихъ Влашскій краль. 1-е. Имѧрекъ Влашскій краль имаше два сына: Пипина, и *Людвиха*. Пипинъ старѣй умре, оставивщи сына *Бернарда*. Потомъ умре и краль. Бернардъ завлада кралеством. Али приде царь Людвихъ Каруловичь: отсади Бернарда, и въ вузу (а) затвори; а Людвиха его стрыя посади.

Робертъ Неапольскій К. 2-е. Имѧрекъ краль Неапольскій имаше два сына: Мартела, и *Роберта*. Мартелъ умре, и остави сына Карула, краля Вугерского. Умервши краль Неапольскій, тѧжба сѧ учини межу симъ Каруломъ, и Робертомъ, кому быть родонаслѣднику. Папа Климентъ пѧтый есть судилъ по Роберту стрыю Каруловомъ.

Василій Гроздиновичь В: К: 3. Великій кнѧзь Иванъ Василіевичь Гроздинъ имаше старѣего сына Ивана, отъ Маріи Тверскіѧ кнѧзёвны: а Гавріила (: преименованого Василія :) отъ Софіи Греческіѧ царёвны: и иныхъ млажихъ. Иванъ умре за отца жива, и остави за собою сына Димитрія. Сего бяше дѣдъ наменилъ (б), дабы наступилъ въ кралеству. Али Софія есть В: Кнѧзя преговорила, да есть Димитрія въ вузу заперлъ, а Гавріила на господство посадилъ, за то что Димитрій не бяше въ лѣтехъ верстенъ. — Прибави овдѣ (в): что древній Африческій народъ Нумиды въ законоставію имаху, дабы сынъ наступовалъ, не внукъ: и Вандалы тоже.—Доселѣ учинки по сыну.

Нумидцы и Вандалцы.

Али стоѧтъ учинки и по внуку:

Ликургъ Спарчанскій краль. 1-е. Ликургъ онъ славный Спарчанскій законоставецъ, бяше своего отца второродный сынъ: а старѣй его братъ бяше умерлъ за отца жива, и оставилъ въ зыбкѣ сына Харилая. Ликургъ по отцу своему прія кралество, и владаше немало лѣтъ. Али бывши Харилай уже подрастелъ, Ликургъ му есть самъ радъ оддалъ кралество, кое могаше держать зъ ураченіемъ (г) всего народа.

СвѧтоСеверинскій кнѧзь 2-е. Робертъ онъ, объ коемъ смо выше споминокъ учинили, краль Неапольскій: хочьти есть былъ самъ кралества добылъ по сыновскомъ или ближнего степеня разбору; еднакоже за тѣмъ сію внуковскую страну есть лу́чу быть судилъ, и явнымъ законнымъ судомъ укрѣпилъ. Тѧжба бяше предъ нимъ объ Свѧто-Северинскомъ кнѧжеству межу сыномъ и внукомъ: а Робертъ есть присудилъ внуку.

(а) Въ узы, въ темницу. — б., въ умѣ своемъ назначилъ. — в., здѣсь. — г., съ соизволеніемъ.

3-е. Царь Нѣмецкій Отунъ Великій есть такову тяжбу на оружейный судъ спустилъ: и повелѣлъ сыну и внуку илити стрыю и сыновцу побитьсѧ (: закономъ нечловѣческимъ, али въ она времена обычнымъ :), и одолѣлъ есть внукъ. — За царя Хенриха первого, такоже онъ желѣзенъ судъ, и еднаково докончаніе, сѧ есть прилучило у Нѣмцевъ. Царь Отунъ Нѣмецкій.

4-е. Хенрихъ краль Хиспанскій бяше умерлъ, и оставилъ сына два года старого: и брата Фердинанда, мужа совершена, и лѣпымъ благонаравіемъ окрашена. Соемъ сѧ учини, и всѣ боляры еднимь гласомъ Фердинанда хотяху имать краля: али онъ сѧ оттязаше (а). Они и по втору въ другомъ сойму нужаху и моляху: али Фердинандъ принесши дѣтища въ соемъ, учини нему, не себѣ, отъ всѣхъ крестъ цѣловать. О вѣра, о мѣра! Коликимъ славнѣй сѧ есть учинилъ сей мужь завергши (б) сице кралество; неже да бы ихъ былъ десѧть лестію, или нестановитымъ привластіемъ (в), добылъ? Али не долго за тѣмъ далъ есть Богъ Фердинанду иное кралество Арагонское, въ мыто его вѣрности, и благонаравія: яко по малу (г) хочемъ повѣдать: на листу 270 (д). Царь Хенрихъ Нѣмчинъ. Фердинандъ кралевичь.

18. Борисъ. — Что адда есть треба дѣлать въ таковой двойбѣ (е)? Спорного привластія да никто оружіемъ не ищетъ.

Хервой. — Тѣ трудного развода припадки (ж) бываютъ рѣтки: и за то нѣсть требы объ нихъ много скорбѣть. По всемъ томъ можетъ сѧ устава учинить: да сѧ имаетъ обрать нѣкій почетъ судій (з), 30 или 40 мужей; и тѣ да разсудѧтъ, тайными выроками (и), илити зерніемъ. А при томъ да сѧ постановитъ: да никто нѣмаетъ спорного своего правовластія оружіемъ добывать. И кій бы въ спорномъ правовластію войну воздвигелъ, да тѣмъ самымъ згубитъ свое правовластіе: и да постанетъ неспособенъ ко кралеству за всегда (і): и присѧги нему учиненыѧ, да будутъ нестойныѧ (к); або суть супроть народному законоставію учинены.

19. Борисъ. — А объ дочерехъ како разцѣняешь? Жены да нѣмаютъ привластія ко кралеству.

(а) Отпрашивался; отговаривался. — б., отбросивши. — в., непрочнымъ притязаніемъ на власть. — г., вскорѣ, сейчасъ. — д, см. ниже, конецъ примѣровъ въ 20-мъ параграфѣ. — е., въ такомъ двусмыслiи. — ж., случаи, кои трудно развести, разсудить. — з., пусть будетъ выбрано нѣкоторое число судей. — и., тайною подачею голосовъ. — і., надписано: «на вѣки». — к., несостоятельны.

Хервой. — Объ томъ смо говорили въ цѣломъ раздѣлу 17, на листу 139: и въ раздѣлу 32, въ числу 17, 18, и 21, на листу 210, 211: и здѣсь въ числу 14, на листу 264 (а). Полна есть Европа нестрѣчныхъ припадковъ и узоровъ (б): лютого коволитія, и клѧтого чужевладства, кое идетъ изъ того женского правовластія. Французкое законоставіе есть годно наслѣдованія. Заверзаемъ (в) едною рѣчію: никаковымъ способомъ не можетъ Рускій народъ оминуть (г) чужевладства; аще въ немъ будутъ жены имали привластіе гъ державному родонаслѣдію. Раздѣлъ 14, писанъ объ Снубокехъ, весь то произъявляетъ: на листу 121 (д).

Обираніе различно.

20. Борисъ.—Аще пакъ краль преминетъ безъ всякого родонаслѣдника, что есть потребно?

Хервой.—Что, неже Обираніе?

Борисъ.—Али Обираніе есть различно: каково ты хвалишь?

Хервой.—Въ обиранію сѧ можетъ много зла учинить: за то же и въ сей справѣ (е) есть потребно Добро Законоставіе. Али разцѣни ми Борисе, како разнена суть въ народехъ обиранія.

Коньское ржаніе.

1-е. Персы нѣкогда бяху уговорили (ж): да на заютерній (з) день предни кнѧзи изидутъ на конехъ на площадь, и коего конь наипервле завищитъ, онъ да будетъ кралемъ. Даріевъ конь завища: и Дарія учинишѧ кралемъ.

Коньское теченіе.

2-е. Басни сѧ кажетъ сподобно (и), что Лѧхи пишутъ: еже по смерти краля Премысла, бяше уречено: да сѧ учинитъ теченіе на конехъ; и кій первле достигнетъ межи, да будетъ кралемъ. И како нѣкій боляринъ Лешекъ лестію претече всѣхъ, и бѣ убіенъ; а инъ нѣкто пѣшь дотече до уреченыѧ межи, и бѣ учиненъ кралемъ; и названъ Лешкомъ вторымъ. Былъ есть давно и у Сербовъ законъ, да младенцы (і) за дѣвойки на конехъ течѣху: и съ того есть прича и доселѣ, Коего конь боржи, того и дѣвойка.

(а) Раздѣлъ 17-й, «объ инородномъ сватанію», помѣщенный въ рукописи выше, послѣ раздѣла «срамоты народныѧ» авторомъ послѣ перенесенъ ниже, въ отдѣлъ политическихъ ересей; разд. 32-й, «Законоставіе»..., указанные параграфы, см. выше; наконецъ параграфъ 14-й въ этомъ же, печатающемся раздѣлѣ, «объ кралевскомъ наступанію».—б., несчастныхъ случаевъ и примѣровъ.—в., заключаемъ.—г., миновать.—д, см. выше, разд. 14, «Объ снубокехъ Рускіѧ коруны».—е., въ семь дѣлѣ.—ж., сдѣлали уговоръ.—з., завтрашній.—и., похоже, кажется, на басню.—і., молодежь.

3-е. Чехи нѣкогда лишены владателя запросиша совѣта отъ Либуши славныя тогда волхвицы. Либуша имъ отвѣща: идите въ поле, и кого обрѣтете на желѣзномъ столу хлѣбъ ѣсть, оного си оберите въ краля. Придоша они, и наидоша Премысла тежака, на превернѣномъ ралу хлѣбъ ѣдѫща: и взяша го и сотвориша кралемъ. Бахорскій (а) отвѣтъ.

4-е. Авручаны словутъ нѣкій Индѣйскій народъ. Си Авручаны обираютъ си кралевъ смотрѧчь по тѣлесной силѣ. Отвѣданіе чинятъ на коемъ тѧжкомъ дерву: кій оно дерво можетъ наидолже на раменехъ носить, и не утомитсѧ; оного судятъ быть способна и къ обнашанію тѧжкого владательского брѣмена. Тѣлесная сила.

5-е. У Римлянъ, за общевладства (в), есть былъ законъ, да сѧ обираху думники и владатели на годовное времѧ отъ общего людства. То есть, черны подбирны (г) люди обираху изъ боляровъ, на приказы (д). А боляромъ не мняше сѧ быть мерзко, явно по улицахъ привѣтовать (е), молить и упрашать всякого простака, и всего людства, и хвалитьсѧ, и общевать (ж) добро владаніе: токмо да быху его обрали. И то сѧ зваше, Ambitia, Забѣганіе для ради власти. Привѣты (б), и упрашаніе у людства.

6. А при царскихъ временехъ, пришло есть у Римлянъ господство воякомъ въ область: и овы по своей волѣ часто убіяху царѣвъ, и иныхъ посажаху. И то чиняху иногда за пѣнязи, иногда токмо въ игрѣ и въ шуткѣ: и бяше у нихъ царство на пресулъ продайно (з): кто вѧще суляше, оного сотваряху царёмъ. Да видимъ еденъ и другій прилучай (и). Посулы.

Клавдіушъ войвода бяше убилъ Калигулу 4-го царя, и послѣднего отъ Августова рода: и престрашивсѧ отъ Побученія (і) дворскихъ людей (к), скрылсѧ бяше въ нѣкій кутъ (л). Вояки притекошѧ на разграбъ: и нѣкій изъ нихъ нашедъ Клавдіуша, безъ всякого уговора и совѣта закрикну, Ово вамъ царь. Изведе го ко дворскимъ шерегомъ (м), стервоженымъ (н) еще и отъ гнѣва скрипющимъ. Али бывши токмо заслышѣли гласъ оного еденого простака: всѣ Клавдіуша еднимъ гласомъ пріяшѧ, яко изъ неба послана. А онъ Клавдіушъ.

(а) Гадателей, волхвовъ.—б., поклоны.—в., во время республики.—г., подланные. платящіе дань.—д., въ должности.—е., кланяться, чтить поклонами.—ж., обѣщать.—з., продажно, кто больше посулитъ.—и., посмотримъ на одинъ-другой случай.—і., возмущенія.—к., преторіанцевъ.—л., уголъ.—м., отрядамъ.—н., встревоженнымъ.

бывши уже обладалъ царствомъ, дабы си вояковъ тѣмъ болѣ повиноватилъ (а): обѣщалъ есть, и платилъ всякому пѧтнадесте сестерціевъ: то чинитъ вѧще отъ ста и пѧтидесѧтъ рублевъ.

Вибіушъ Юліанъ. *Вибіушъ Юліанъ* бывши убилъ царя Комода, сѣжаше въ граду: а въ обозу у дворскихъ полковъ царство бяше продайно, на Кто дастъ вѧще, или на Пресулъ. Сулпиціанъ въ обозу на сѧ е торговаше; а Юліанъ возлѣзши на стѣну, тоже за сѧ суляше становитъ начетъ (б) пѣнязь. Вояки отъ едного къ другому, на предъ и на задъ прехажаѧ, рѣчи пренашаху: кій бы вѧще сулилъ: згола (в) яко есть обычай, гдѣ сѧ что продаетъ на Пресулъ. На конецъ предолѣ Юліанъ: и конецъ бѣ, дабы сѧ всякому вояку платило 20 сестерціевъ: то есть околъ триста нашихъ рублевъ. Несмѣрны пѣнязи: али вѣдь онъ выдорми и глобами (г) во скору е есть зграбилъ и поплатилъ: али во скору и кажненіе пріялъ. Чезъ седемъ мѣсѧцевъ нападе на него Северъ: и избави (д) него живота и царства; а дворскихъ шереговъ чести и слободинъ воячествихъ: разославъ ихъ по ссылкахъ, и обративъ въ рабы.

Марко Отунъ. *Марко Отунъ* по томъ же есть купилъ царство, и Галбу царя уморилъ.

Игры. Пробусъ Добрякъ. *По смерти царя Тацита* празноваше царство (е). Войвода нѣкій говоряше къ шерегомъ и просяше, да быху Доброго царя обрали. Таможе стояше нѣкій войвода не изъ главныхъ, нить изъ наплучихъ, именомъ Пробусъ, нашимъ языкомъ Добрякъ. Нѣкій воякъ повторяѧ рѣчь крикну, Добра царя обираемъ, Здравъ буди царь Добрякъ. За нимъ всѣ крикнушѧ тоже: и оминувши Флоріана, царёва брата, сего Добряка царёмъ сотворишѧ.

Региліанъ Кралюнъ. *Региліанъ* (: нашимъ языкомъ Кралюнъ :) бяше банъ во Илирской землѣ. Тамо на нѣкоемъ пиру вояки при вину мермраху (ж) на царя Галіена владаніе. Нѣкій изъ войводъ рече въ шалѣ (з): Кралюново имѧ отъ чесо мните быть наречено? Другій отвѣща: Отъ кралества. На то осталы: Адда можетъ быть кралемъ. И по приликѣ тоѧ безсовѣтныѧ рѣчи, учинишѧ го царёмъ.

(а) Обязалъ.—б., опредѣленное количество.—в., совершенно.—г., вымагательствами и поголовными поборами.—д., лишилъ.—е., престолъ оставался незанятымъ.—ж., роптали.—з., въ шутку.

Въ иное время вояки играху въ Шахматы. По уданію (а) нѣкій именомъ Прокулъ десѧть кратъ поста кралемъ. Тамо нѣкій на смѣхъ рече, Здравъ буди царю, и принесши черленъ плащь окры Прокула. Страхъ нападе тудже на оныхъ кои при томъ бяху. И да быху не были обтужены (б) при старомъ царю, сего си нового сотвориша царя. Такова сѧ тамо игралища ведѣху. Прокулъ Шахматскій Краль.

7. У Турскихъ дворскихъ стрѣлцевъ, кои словутъ Янычары, нѣсть еще вижена толика своевольность: не творѧтъ бо кралевъ извонъ кралевского плѣмена. Али и тамо сѧ ведетъ мерзко нерадіе: або когда токмо захотѧтъ, царя задавѧтъ: а сына или брата царёва посадѧтъ. А все имъ то просто уходитъ (в). Янычарская своевольность.

8. *Вугромъ* въ закону бяше краля обирать подъ Будиномъ столичнымъ градомъ, въ полю названомъ Ракошъ, то есть Раково поле. Тамо сѧ схожаше все болярство: и для ради вящія слободы, въ полю подъ шаторми совѣтъ держаху. Той же законъ преяша (г) Лѧхи: и еще къ нему прибавиша, да всегда, когда захотѧтъ какову думу держать супроть кралю, сойдутсѧ въ кое ни будь наречено мѣсто на думаніе, и ону думу зовутъ Рокошъ: яко да бы то былъ Ракового поля зъѣздъ. Али по таковыхъ Рокошехъ згинуло есть Вугерское кралество: а Лѧшское есть близко погибели. Рокошъ, или Польный соемъ.

9. Бывши умерлъ Мартинъ краль Арагонскій, четыри могучи владатели бѣху въ плѣмену, и въ спору объ родонаслѣдію: и уже бяше дѣло близко оружія пришло. Али уподобилосѧ (д) есть властелѣмъ судцевъ или третьяковъ сбрать, и кому бы они судили кралемъ быть, дабы былъ. Рѣдокъ учинокъ въ таковомъ спору. Избраша адда изъ трехъ державъ кралества, изъ всякія три, свѧтостію живота и разумомъ нарочитые мужи. День нареченъ въ острогу Каспѣ. Сѣдоша судцы, и зъ ними папа Бенедиктъ: и судъ изрекоша, да будетъ кралемъ Фердинандъ кралевичь Хиспанскій: объ коемъ смо и выше спомѧнули, на листу 267 (е). Судъ Третейскій.

21. Объ седми обирателевъ, кои обираютъ Нѣмецкого царя, причину и постановленіе нихово сице есть треба знать. Въ году 405 отъ Христова нароженія придоша во Влашскую землю Херулы, Папино вѣнчаніе творитъ царя.

(а) Случилось, по удачѣ, случаю.—б., дабы на нихъ не донесли —в., сходить съ рукъ.—г., переняли.—д., угодно было.—е., см. выше, § 17-й въ концѣ.

Готы, Вандалы, и Логобарды; и разорішѧ Римъ четыри краты: и владаху и воеваху въ оныхъ странахъ. За то Гречески царіе отъ оныхъ временъ, иногда владаху иногда не владаху Римомъ, и въ осталной Влашской землѣ иногда и мало что могаху обдержать. Наконецъ при царю Костантину и Иринѣ, въ году Христовомъ 800, господоваше во Влашской землѣ Дезидерій краль Логобардскій, и сей много зла чиняше Римляномъ. Царь Костантинъ не могаше имъ помочь: за то они обратишѧ сѧ инамо (а), и зазвашѧ на помочь Карула краля Франского; а Франки есуть народъ Нѣмецки. Съ тѣмъ путемъ Карулъ приде въ Римъ, и бѣ коруненъ, и названъ отъ Римлянъ Римскимъ царёмъ. А за тѣмъ: кого коли папа вѣнчеваше, онъ постаяше царёмъ.

Каруловы сыны воюютъ объ царство.

Каруловъ сынъ царь Людвихъ Милостивый, имаше три сыны: Лотара, Людвиха II, и Карула плѣшивца: и учинилъ есть Лотара отъ папы окорунить на царство, и повелѣлъ му, Дезидерія краля столицу держать, и Влашскою землею владать. Людвиху есть далъ Нѣмецкую, Карулу Французкую землю, и учинилъ ихъ тамо кральми. За тѣмъ по напущенію жены Юдити, искаше Карулу наимлажему сыну вѧщу честь учинить: за то повсташѧ на отца сыны, Лотаръ и Нѣмецкій Людвихъ, и взяшѧ го въ неволю: али погодившисѧ (б) опѧть го пзпустишѧ. По смерти отца Людвиха, первый умре сынъ старѣй царь Лотаръ, и сынъ его царь же безъ останка. Зарадъ того въ году 876 приде въ Римъ третій наимлажи братъ Карулъ плѣшивый, краль Французкій, и бѣ коруненъ отъ папы Ивана 9. Али сыны среднего и старѣего брата Людвиха краля Нѣмецкого му зазришѧ (в), и не хотяху дабы Карулъ Плѣшивый наступилъ въ царству и во Влашской землѣ: и себе сцѣняху быть ближихъ, яко старѣего брата отроки. Подвигошѧ рать на Карула, и бишѧ сѧ люто. Карулъ чезъ два года умре. Тогда папа Иванъ хотяше окорунить Карулова сына Карула Заекливого (г). Али Людвиха Нѣмецкого сыны (: Карулъ Дебелый зъ братіею :) ухвитишѧ папу, и держашѧ въ вузѣ. Папа убѣжа въ Французкую землю, и тамо окоруни Карула Заекливого. Али и сей Карулъ Заекливый умре чезъ

(а) Въ другую сторону. — б., помирившись. — в., противуборствовали. — г., заику; было: «Балбаса», балбѣса, одинаково со словомъ barbarus, варваръ, а это отъ Bal-bel, Вавилонъ, мѣсто смѣшенія языковъ.

двѣ лѣты: и за тѣмъ папа Иванъ окорунн Карула Дебелого, краля Нѣмецкого. И съ тою причиною царство отпаде отъ Французкихъ кралевъ, на Нѣмецкіе.

Царь цѣлуетъ крестъ папѣ.

Въ году 938 я (а) кралевать царь Отунъ Первый. Сей Отунъ есть былъ первый въ царехъ, кій есть учинилъ папѣ *Крестное Цѣлованіе*: спознать и держать его за отца духовного, и бранить го отъ враговъ: якожь стоитъ писано въ Римскихъ правилехъ, въ Раздѣлу 63, въ Зачалу: Тебѣ Господину Ивану (: Distinct: 63. Car: Tibi Domino Ioanni :). Тогда и Отунъ бѣ окоруненъ на царство. Другій путъ (б) приде Отунъ въ Римъ: и для ради нѣкоихъ непріязней прогна пану Ивана 13: и учини обрать Леона 8. Бывши сѧ Отунъ повернулъ въ Нѣмецкую землю: приде и папа Иванъ въ Римъ: а Леонъ побѣжа къ царю. По смерти папы Ивана, приде царь Отунъ къ Риму третій путъ, хотѧчь посадить Леона: али Римляны не хотяху го пріять, и обращѧ си Бенедикта. Отунъ осади Римъ, и за тѣмъ взя: и многихъ Римлянъ показни смертію. Посади Леона на столицу: а Бенедикта отведе съ собою, и держа го за стражею въ Хамбургу.

Седемъ Обирателевъ Нѣмецкихъ творитъ царя.

За Отуномъ I, поста царёмъ сынъ его Отунъ II, и внукъ Отунъ III, прозваніемъ Мудрый. Сей Отунъ бяше верло разуменъ, и зарадъ того прозванъ Мудрымъ, и Mirabilia mundi, Чудомъ свѣта. Онъ разцѣняше въ себѣ: како Римъ и осталная вся Влашская земля бяше слободна: и кого Римляны обираху, или паче кого папа вѣнчаваше, онъ добываше оного кралества область. Вѧще вижаше; како Французки крали по малу чиняху сѧ силнѣи, и хлепляху (в) на Влашское господство. И бояше сѧ, дабы когда оно не впало имъ въ руки. Зарадъ того, дабы сѧ въ напредокъ завсегда и навѣки царство Влашское Нѣмецкому народу укрѣпило, и не могло бы отпасть отъ него: удумалъ есть Отунъ сицеву думу. Справилъ есть у Римлянъ, да суть на папинство обрали Брунуна Отунова племенника, кій бѣ препменованъ Григоріемъ V. За тѣмъ есть Отунъ (: въ купѣ съ папою Григоріемъ, кій му есть яко Нѣмчинъ Нѣмчину, радъ въ томъ помогелъ :) шесть царскихъ Обирателевъ въ Нѣмецкомъ народу постановилъ, и вѣчнымъ своимъ царскимъ, а папинымъ законоставіемъ укрѣпилъ. Трехъ архіепископовъ, отъ градовъ Могунца, Колна, и Тревира: и трехъ Кнѧзёвъ, Ренского,

---

(а) **Началъ.**—б., разъ; и ниже тоже.—в., разѣвали ротъ; домагались.

Саского, и Брадибурского: да быху овы имали область обирать царя Римского. Али вѣдь дабы сѧ обраный снубокъ (а) не именовалъ Царёмъ, первле неже бы былъ отъ папы потверженъ, и законнымъ обрѧдомъ помазанъ и окоруненъ. И зарадъ того ко днешнимъ Некоруненымъ царёмъ папы не пишутъ просто совершено царского именованія; но пишутъ, Римскому Царю Обраному. То есть, не еще учиненому, но токмо наменованому (б). И сице есть отпало отъ Римлянъ, и отъ Влашского народа обираніе своего Влашского краля или царя, на тые Нѣмецкіе кнѧзи. Сице есть Римляномъ отнѧта вольность и привластіе Обиранія: да уже не они Влахи, но Нѣмцы: нить Влаха, нить иного народа, но Нѣмчина обираютъ на Влашское господство: и впаде народъ Влашскій опѧть въ совершено Чужевладство. И то сѧ дѣяше въ году 1002 отъ Христова народженія. А зовутсѧ тѣ кнѧзи по Латинску Електоры, то есть Обиратели: по Нѣмецку Курфистры, отъ слова Кура, промыселъ или скорбь, и отъ First, кнѧзь: то есть, Кнѧзи промысельники и чувари царства. Къ симъ по времену царь Рудофъ I есть прибавилъ седмого, краля Чешского: дабы сей межу ними развелъ споръ, аще быху сѧ когда на двое раздѣлили, и не могли бы сѧ згодить.

Сламна, Желѣзна, и Златна коруна. Crom: ex Blondo.lib:3.fol:53.

А при царству Конрада Свевина къ тѣмъ уставамъ и сіе есть привержено: да сѧ обраный царь имаетъ вѣнчать наипервле въ Могунцу Сламнымъ, а въ Медіолану Желѣзнымъ, а потомъ того въ Риму Златнымъ вѣнцемъ. По времену почѧло сѧ есть въ Аху обвершать Сламное вѣнчаніе, кое сѧ первле въ Могунцу чиняше. По томъ промыслу Римского Царства пустое имѧ держитъ сѧ уже 660 годовъ (в) при Нѣмецкомъ народу: хочьти области либо корысти при немъ никаковыѧ нѣсть.

Соборъ Церковный творитъ папу.

22. Обираніе Римскихъ епископовъ искони и всегда сѧ чинитъ отъ домашнего церковного собора. Хочьти въ томъ много кратъ сѧ есть прѣмѣнила и сила отъ домашнихъ властелёвъ, и за тѣмъ отъ Нѣмецкихъ царёвъ: якожь хочемъ овдѣ нѣколико припомнить.

Царь творитъ папу.

Царь *Хенрихъ III или Черный* наста кралевать въ году 1040. Въ оно времѧ папа Бенедиктъ былъ прогнанъ отъ Силвестра: и отступилъ свое мѣсто Григорію 6. И тако три сѧ боряху за па-

---

(а) Искатель —б., предположенному, назначенному въ мыслѧхъ.—в., стало быть, это писано въ 1663 году.

пинство. Зарадъ того раздора приде въ Римъ царь Хенрихъ: и зсади всіе три оные добыватели, и постави папою Климента 2, родомъ Нѣмчина. Тогда же учини сію уставу: «*Дабы никто не могелъ постать папою, аще не будетъ потвержень отъ царя*».

За Климентомъ бяху овы папы: Дамасъ 2, Леонъ 9, Викторъ 2, Стефанъ 9, Бедникъ (а) 9, Микула 2. Сей Микула 2 есть звергелъ (б) Беденика (а): и нарѧдилъ уставу: «*Да быху едины Римски соборны попы, или Кардиналы* (: и не кто другій :) *имали мочь обирать папу*». И никто мірскій дабы сѧ въ то не мѣшалъ.

За Микулою 2 есть наступилъ папа Александеръ 2. Тогда для ради обиранія учинилъ сѧ есть въ Риму бой и пораза (в) въ людехъ.

Наступи Григорій 7, Нѣмчинъ. Сей есть проклѧлъ царя *Херіха* (г) *4*. Въ году бо 1057 поста царёмъ Херихъ 4: а при немъ поста папою той Григорій. И онъ нарѧди уставу, да быху папы не имали отъ царёвъ просить потверженія. Супроть тому царь остро браняше уставы отъ своего отца учиненыѧ, да быху цари потвержали папы. Опрочь того царь раздаваше епископства безъ воли и потверженія папина: и того папа не хотяше терпѣть: тако да нѣкогда на едно мѣсто, едного свѧтителя поставляше царь, другого папа. Послѣ многихъ споровъ папа прокля царя. А кнѧзи обиратели зарадъ того обрашѧ иного царя Рудофа; кій послѣ трехъ годовъ въ едномъ бою паде раненъ, и умре, въ году 1080. На то Херихъ 4 приде въ Римъ: *ухвити папу Григорія 7*, и сосла въ сылку; и *постави Климента антипапу*. Али за тѣмъ на Хериха подвиже рать его властитый (д) сынъ: и Херихъ побѣжа и скрысѧ отъ сына въ Лутиху граду, и тамо крыючьсѧ въ кручинѣ умре. И скодобъ (е) послѣ пѧти годовъ (: бывши отреченъ отъ клѧтвы :) есть погребенъ. — А папѣ Григорію умервшему въ согнанію (ж), наступникъ таможе бѣ учиненъ Викторъ 3, и за нимъ Урбанъ 2. Сей приде въ Римъ и согна Климента антипапу, поставленого отъ Хериха.

1. Херихъ (г) проклѧтъ.

(а) Такъ исправляетъ сочинитель вмѣсто прежде написаннаго «Бенедиктъ» — б., свергнулъ. — в., пораженіе, убійство, clades. — г., такъ съ этихъ поръ, безъ *н*, сочинитель пишетъ имя Генрихъ. — д., собственный. — е., только лишь. — ж., было: «въ сылкѣ».

2. Херихъ 5 проклятъ.

Въ году 1107, приде въ Римъ *Херихъ 5*, для ради вѣнчанія. Паскалъ папа не хотяше го вѣнчать: аще не бы былъ первле потерлъ (а) неправедныѧ уставы объ потвержанію папъ. *Херихъ ухвити Паскала* и примора (б) го силою, да го есть окорунилъ. Али бывши царь отшелъ отъ Рима, Паскалъ го есть проклѧлъ. Царь сѧ поврати къ Риму: и не нашедъ Паскала въ животу, наступника его *Гелазія 2 согна*, и *постави антипапу Григорія*. Гелазій есть побѣжалъ ко Франскому кралю, и тамо умре: а за нимъ наступилъ Калистъ 2. Сей есть пришелъ въ Римъ, и согналъ антипапу Грігорія. За тѣхъ временъ кнѧзи въ Нѣмцехъ собираху сѧ супроть царю: и въ году 1115 учинисѧ межу странами (в) една битва. Царь обличивши (г), яко зарадъ клѧтвы кнѧзи отъ него бяху отступили: престалъ есть напирать своеѧ думы (д), и обаплалъ (е) уставу объ потвержанію папъ. И учинилъ сѧ есть миръ межь царёмъ тѣмъ Херихомъ 5, и межу папою Калистомъ 2, и кнѧзми.— За Калистомъ есть наступилъ Хонорій 2: а за Хоноріемъ законно обранъ Иноценцій 2; и незаконно отъ раздорниковъ обранъ антипапа Анаклитъ. Сей бяше согналъ Хонорія: али царь Лотаръ поможе Хонорію прить опѧть на столицу.

3. Фридрихъ I проклятъ.

Въ году 1152 нача кралевать Фридрихъ I, прозваніемъ Красная Брада. Сей обнови звады (ж) и тѧжбы, различно ламаючь правовластіе Римскіѧ цѣркви (з). Лучило бо сѧ бяше, да по смерти папы Адріана 4, бѣ обранъ Александеръ 3; и супроть нему антипапа Октавіанъ. Сію прилику ухвити (и) царь Фридрихъ, и заступаше Октавіанову страну: або му Октавіанъ поступаше (і) цѣрковное правовластіе. Али Александеръ 3 прокля царя: царь сѧ подвиже во Влашскую землю, хотѧчь прогнать Александра. Алити Бенетчаны, кои держаху папину страну, ухвитишѧ царёва сына. Зарадъ того царь бѣ приморанъ (к) учинить миръ зъ Александромъ.— Объ сихъ дѣлехъ сѧ повѣдаетъ нѣкая глупа и несподобна басень: яко бы папа при одрѣшанію царя отъ клѧтвы, ногою былъ насту-

---

(а) Если прежде не уничтожитъ опъ.—б., принудилъ.—в., между партіями.—г., замѣтивши.—д., переставъ упорствовать въ своемъ намѣреніи.—е., уничтожилъ.—ж., ссоры.—з., у автора: cirkwi, что, по правилу, нашими буквами слѣдуетъ писать *цьркви*; такъ пишетъ здѣсь авторъ слово, вмѣсто прежняго cerkwi.—и., этимъ предлогомъ воспользовался.—і., уступалъ.—к., принужденъ.

пилъ на царёву выю, и рекелъ: На аспида и на василиска наступишь, и попрешь лева и змія. И за тѣмъ го отрѣшилъ отъ клѧтвы. Али то нѣсть никако истинѣ прилично: и отъ старыхъ годописцевъ никто того нѣсть памѧти предалъ: но бездѣлны басенники то удумашѧ. За тѣмъ сѧ подвиже Фридрихъ, и приде на востокъ, Іерусалима дабывать, кій бяше свѣже згубленъ (а). Тамо пришедши, добро му сѧ вещи повожаху (б): али еденъ кратъ захотѣвъ сѧ купать, поиде въ нѣкую рѣку, и *тамо утону*.

Въ году 1198 учиненъ есть царёмъ Филипъ Краснобрадого сынъ. Сего есть проклѧлъ Иноценцій 3; для ради оныхъ же первле споманеныхъ причинъ: и окорунилъ есть Отуна 4, обраного супроть Филипу. По времену Филипъ есть былъ отреченъ отъ клѧтвы. Али нѣкогда сѣдѧчь во своей избѣ, отъ нѣкоего шиша есть убіенъ. 4 Филипъ проклѧтъ.

Въ году 1209 наста кралевать Отунъ 4. Сего есть проклѧлъ Иноценцій 3, для ради уже повѣданыхъ разницъ (в). Кнѧзи обрашѧ иного царя, Фридриха 2-го, Филипова сына, Красныѧ брады внука. Еднакоже послѣ того созвалъ и даржалъ (г) есть еще Отунъ еденъ Соемъ, и опоминалъ кнѧзёвъ на вѣрность себѣ: али нѣсть ничесо справилъ. Учинилъ есть и едну битву, али осталъ побіенъ: и не задолго (д) въ кручинѣ умерлъ. 5. Отунъ 4 проклѧтъ.

Въ году 1213 обранъ есть на царство Фридрихъ 2, яко смо повѣдали. А въ году 1245 папа Иноценцій 4 есть держалъ соборъ въ Лугдуну, и царя Фридриха (: уже первле отъ папы Хонорія 3, и отъ Григорія 9 :) два крата проклѧтого, и опрощеного : по третію проклѧлъ, и отъ царства звергелъ (е). Кнѧзи отъ него отсташѧ, и иного царя обрашѧ: а сынъ Енціушъ му бяше въ непріятельскихъ рукахъ, кій и умре въ вузѣ. Зарадъ того Фридрихъ поста кручиненъ: отиде изъ Нѣмецъ въ Апулію, свою отчину: и тамо умре въ кручинѣ, пять годовъ послѣ зверженія. 6. Фридрихъ 2 проклѧтъ.

Въ году 1250 обранъ есть Кунрадъ краль Неапольскій, Фридриха сынъ. Али папа Иноценцій 4 го есть проклѧлъ: и кнѧзи Нѣмецки оставили. Зарадъ того онъ остави царство: поврати сѧ во свое кралество, и за три годы (ж) умре. 7. Кунрадъ проклѧтъ.

(а) Недавно, только что утраченъ.—б., дѣла шли у него хорошо.—в., споровъ.—г., sic.—д., не много спустя.—е., свергнулъ.—ж., спустя три года.

Пренесеніе столицы въ Авиньонъ (а).

Въ году 1305 обранъ есть на папинство Климентъ 5, родомъ Француз. Сей возрушенъ милостію (б) ко своему народу и домовинѣ (в), остави Римъ, и папинскую достойность и столицу пренесе во Французкую землю: и тамо въ граду Авиньону пребыва онъ и его наступники цѣлыхъ 74 годовъ.

8. Людвихъ проклатъ.

Въ году 1314, въ едномъ мѣсту, и въ едномъ дню, бѣста обрана, отъ Обирателевъ два царя: Людвихъ Баварскій, и Фридрихъ Рускій. Три бяху обрали сего, три оного. Али Людвихъ въ побою ухвити Фридриха: и послѣ трехъ годовъ згодившисѧ съ нимъ отпусти го на волю. Папа Иванъ 22, сѣдѧчь въ Авиньюну, для ради навадныхъ (г) споровъ, прокля Людвиха. А Людвихъ приде въ Римъ, и бѣ окоруненъ отъ преднего Кардинала: и *постави въ Риму антипапу Петра Корбарского*. Али по малу Петеръ бѣ ухвиченъ, и отведенъ въ Авиньонъ къ Ивану 22, и тамо въ вузѣ держанъ умре. А кнѧзи супроть Людвиху обрашѧ Карула 4, въ году 1346.

Повращеніе столицы въ Римъ.

Въ году 1379, папа Григорій II изъ Авиньона приде, и приврати папинскую столицу на еѧ старое мѣсто. Али по его смерти учинилъ сѧ есть великъ раздоръ въ церкви.

Раздоръ, Разерваніе.

Два Папы и два Рима.

Бывши бо умерлъ Григорій II, собрашѧ сѧ Кардиналы: и Влахи обрашѧ Влаха, Урбана 6. Французы тамо же во Влашской землѣ обрашѧ Француза, Климента 7: и отидошѧ зъ нимъ въ Авиньонъ. Тако посташѧ два папы. Едного едни крали и владатели, другого други, наслѣдоваху (д). Сами папы въ заемъ сѧ проклинаху, и за раздорники почитаху: и много поступаючь (е) владателемъ, охоты и воли ниховыѧ си еднаху (ж). Ино вѣдь еденъ и други по себѣ показоваше: жадливъ быть и искать (з) возновленія церковного мира; хочь бы и съ постраданіемъ своеѧ годности (и): и то клятвами и ручнымъ подписомъ крѣпляху. Сей раздоръ есть сто-

---

(а) Sic.—б., движимый любовію, расположеніемъ.—в., отечеству.—г., вошедшихъ въ обычай.—д., послѣдовали, одни одному, другіе другому.—е, уступая; снисходя.—ж., склоняли къ себѣ ихъ расположеніе.—з., что онъ желаетъ и ищетъ.—и., хотя бы и пострадало ихъ достоинство.

ялъ 39 годовъ: даже до Костанского собора.—Въ Риму адда послѣ Урбана 6, наступи Бонифацій 9, и Иноценцій 7, и Григорій 12. А въ Авиньону послѣ Климента 7, наступи Беденикъ 12.

Пижанскій Соборъ.

Пижанскій Соборъ.

Григорій Римскій есть обѣщалъ отступить папинства: аще бы отступилъ и Беденикъ Авиньонскій. Али Беденикъ не хотѣ отступить: но побѣжа въ Хиспанскую землю. За тѣхъ дѣлъ собра сѧ Соборъ въ Пижахъ: зверже обадва папы: и обра третіего Александра I. Вугры тогда чиняху тервоги близко Рима, для ради Неапольского кралества. За то Григорій изъ Рима побѣжа въ Аримінъ. Александеръ Пижанскій сѧ посади въ Болоньѣ, зъ два дни хода отъ Аримина: и по его смерти наступникъ му бѣ Иванъ 23. Итако си три, *Беденикъ* въ Хиспанехъ, *Григорій* въ Аримину, *Иванъ* въ Болоньѣ, дожишѧ Костанского собора.

Костанскій Соборъ.

Костанскій Соборъ.

Въ году 1414, учинилъ сѧ есть соборъ въ Костанцу. Думано есть объ раздору: звержены три папы: и поставленъ папа Мартинъ V. За тѣмъ два ересемъ зачалника, Иванъ Хусъ, и Іеронимъ Пражанинъ, живы сожежены. И отлучено (а), да сѧ послѣ 12 лѣтъ опѧть соборъ учинитъ въ Базилеѣ.

Флоренскій и Базилейскій Соборы.

Флоренскій, и Базилейскій, Соборы.

Мартину 5 наступникъ есть былъ Евгеній 4. При сего животу собралъ сѧ есть Базилейскій соборъ въ году 1434: по отлукѣ (б) Костанского собора, и по указу его же папы Евгенія. Въ оно же врем‧ Греческій царь Иванъ Палеологъ бяше удумалъ: соединить церковь возточную со западною: и просить помощи отъ западныхъ народовъ супроть Туркомъ: и то свое желѣніе есть обвѣстилъ папѣ: и обѣщалъ прить на соборъ самъ съ патріярхомъ, и зъ иными свѧтителми.—Папа, дабы царю угодилъ: начначилъ есть собору мѣсто

(а) Опредѣлено.—б., по опредѣленію.

градъ Ферару, мѣсто Грекомъ пригоже, ко коему могаху отъ Цариграда все водным путемъ прить. Не бяше бо лѣпо нить сподобно, царя зъ духовными и мірскими Греческого народа властельми звать въ Базилею, и трудить чезъ высокія горы, въ далскія и незнаныя страны. Зарадъ того папа Евгеній въ году 1438, пренесе соборъ, и зваше епископовъ, да быху пришли изъ Базилеи во Ферару. А епископы папу и царя со всѣми Грекми зваху къ себѣ въ Базилею: и не хотѣша послухнуть (а) папы: но отсудиша му папинство, и поставиша си антипапу Феликса V. Али Евгеній по всемъ томъ оста при папинству: и нача зъ Грекми соборъ во Ферарѣ; для ради наглого (б) мора, соверши го во Флоренцеѣ. А Антипапа Феликсъ, спустивъ нѣкое врема, заверже (в) папинство, и поклони са Евгенію. И сей есть былъ доселѣ послѣдній раздоръ въ Римской столицѣ.

Запорное (г) Обиранїе папинское.

Околъ оныхъ временъ: на отверненіе (д) тервогъ, и разерванія, и соблазней: учинена есть устава (: не вѣмъ отъ коего папы :), да са папа обираетъ въ Запору, и за Стражею. То есть: по папиной смерти спустивъ нѣклико день, Кардиналы всѣ кои са обрѣтаютъ въ Риму, есуть повинны пойть (е) въ едно зидано, добро утвержено станіе (ж). Потомъ того двери (з) оного мѣста (: кое они зовутъ Конклавіе :) заградитса каменнымъ зидомъ (и), тако да никто не можетъ въ нутеръ нить вонъ пойть. Околъ Запора оного стрежетъ и чуваетъ градскій Назорникъ (і), со своими шеремги. Ѣствина кардиналомъ са подаетъ чезъ коловратное окно, чезъ кое не можетъ чловѣкъ чловѣка видѣть, нить прелѣзть. А чуваніе оно илити назорство Запора и всего града есть поручено становитому Назорнику: и приказъ онъ (к) есть родонаслѣденъ: дабы тѣмъ вѣрнѣе былъ обнашенъ (л), и становитѣя бы граду была безпечалность въ таково тервожно и страхотно врема. Днеска онъ приказъ са поручаетъ всегда старѣей особѣ, отъ поколѣнія нѣкоихъ князёвъ прозваніемъ Савелскихъ. Тако Кардиналы морают сѣдѣть заперты, хочьбы и цѣлъ годъ, и долже, даже доколѣ оберутъ папу. А постановлено есть, да онъ будетъ папою, на коего са сойдутъ

(а) Было: «послушать».—б., внезапнаго, неожиданнаго.—в., отбросилъ.—г., за запоромъ, замкомъ.—д., отвращеніе.—е., обязаны пойти.—ж., мѣстопребываніе крѣпко утвержденное, въ стѣнахъ.—з., дверь.—и., стѣною.—і., бургомистръ.—к., и эта должность.—л., отправляема.

двѣ третины гласовъ. Всякое ютро, послѣ выслуханія святыя Литургіи, принесутъ всѣ на бумажкѣ, всякій едно имѧ написано, и положѧтъ на олтарь. За тѣмъ предъ всѣми чтутъ сѧ бумажки, или имена, и записуютсѧ. И учинивъ смѣту: аще една особа или кардиналъ имаетъ двѣ третины гласовъ: тудже всѣ припадутъ предъ него, и поздравѧтъ го папою. Сей способъ есть наипослѣе былъ удуманъ: дабы сѧ како могла возпѧтить (а) чловѣческая невоздержная власти-лакомость. Ино по Божіей милости вещи стоѧтъ покойны, и уже зъ 220 годовъ нѣсть было раздора въ церквѣ. Доселѣ объ папинскомъ обиранію.

Обираніе: Явными гласми, Писмомъ, и Зерніемъ.

23. Бенетчаны пакъ сице обираютъ своего Кнѧзя. Наипервле измежу себе явными гласми изберутъ сто (: аще не блужу (б) :) обирателевъ. За второе овыхъ сто оберетъ три особы: али тайными гласми; то есть всякій принесетъ на писму три имена написана. Смѣта гласомъ сѧ учинитъ: и кая три имена имаютъ множе гласовъ, изъ оныхъ еденъ имаетъ быть кнѧзёмъ. За третіе напишутъ она три имена великими словми: и подъ всякимъ есть свое луконце зъ дирою, гдѣ можетъ впадать зерніе. А луконца она тако суть ограженa, да сѧ токмо чезъ едну бо̑льшую диру къ нимъ рукою посѧгаетъ (в): и онъ кій зерно мечетъ, можетъ тако верчь (г), да никто не познаетъ, подъ кое имѧ, или въ кое луконце есть е вергелъ (г). Думники сѣдѧтъ околъ стола: на столу стоитъ пудло (д) зъ оными треми луконцы: а писецъ изъ книгъ чтетъ, и по имену зоветъ всякого болярина, плити племенита мужа Бенетского. Они приступаютъ, и всякій вержетъ едно зерно, подъ кое имѧ захочетъ. А зерніе въ семъ дѣлу нѣсть бобъ, нить грахъ: но пугвицы мѧхкіѧ изъ бумаги, тако да нѣсть чуть (е) гласа, како или камо опадетъ зерно. А въ иныхъ справахъ (ж), гдѣ рокуютъ (з), быть ли не быть ли чему, дадутъ всякому двѣ бобовы зе́рны: едно бѣло, друго черно. И гдѣ будетъ множе бѣлыхъ зернъ, дѣло станетъ; а гдѣ множе черныхъ, не станетъ. А здѣсь пакъ, гдѣ сѧ обираетъ межу треми, кому быть кнѧзёмъ: когда сѧ обойдутъ всѣ боляры, тогда и думники еденъ за другимъ дадутъ свое гласы, или ти вергутъ своя зерна. За тѣмъ изтрѧсутъ всякое луконце особно,

---

(а) Чтобы какъ нибудь помѣшать.—б., если не ошибаюсь.—в., протягиваетъ руку, достаетъ рукою.—г., бросить; бросилъ.—д., коробка, ящикъ.—е., не слышно, не слыхать.—ж., дѣлахъ.—з., рѣшаютъ, даютъ приговоръ.

и пречтутъ зерніе. И кій имаетъ множе зернія: онъ постанетъ князёмъ.

Разсудокъ, объ разныхъ законехъ Обиранія.

24. Борисъ.—Что ты судишь о Хервою, чесо сѧ мораемъ мы научить изъ всѣхъ тѣхъ законовъ разного обиранія, и съ припадковъ народскихъ?

Хервой.—*Наипервле*, сумни нѣсть, и вещь сама говоритъ: еже Коньское теченіе, или ржаніе: Бахорски совѣты: Тѣлесная сила: Упрашаніе у людства: Посулы или пресулы: и Игры: есуть несподобныѧ причины, и злы способы гъ добытію верховного господства. А гдѣ владаетъ Вояческая Своевольность (: яко у Турковъ :) или Рокоши и польны соймы: тамо по готову есть мерзко нерядіе, и нѣсть обстоялного днища (а) господству. — *Второе*. Объ суду Третейскомъ смо припомѧнули: яко индѣ папа есть судилъ: индѣ судцы избраны. Папѣ, или коему владателю извонскому дать судить сицево дѣло, нѣсть совѣтно: або таковы судцы не заспѧтъ своеѧ корысти при томъ: но у оного, коему присудѧтъ кралество, вымогутъ таковыѧ вещи, которыѧ суть щетны народу. Домачимъ людемъ нѣсть же совѣтно судить: або сѧ боятъ разгнѣвить едныѧ страны: и тѧжко есть таковыхъ найть, на коихъ быху сѧ спустили (б) обѣ страны.—*За Третіе*. Круто необстояленъ, и полонъ тервогъ есть былъ онъ способъ, коимъ единъ градъ Римъ, илити и безъ Рима единъ папа (: извонъ столицы своеѧ будучь :) обираше и вѣнчаваше краля (: или царя :), кій бы ималъ владать всею Влашскою землею: и то инородника.—*Четвертое*. При таковомъ закону, велики непокои по нужѣ сѧ водятъ. Царь Огунъ поставляючь Обирателевъ, искалъ есть сего: дабы царство Влашское николи не отпало отъ Нѣмецкого народа: и чесо есть желѣлъ, то есть и достигнулъ. Али зъ другіѧ страны не мало зла есть своимъ наступникомъ и на свой народъ навелъ. Тѣ бо князи, таковыѧ власти и высокости добывши, начашѧ не уже царёвъ послушать, но сами царёмъ заповѣдать: и супроть живымъ царёмъ иныхъ обирать: и многіѧ въ народу тервоги, разерваніе, и корволитіе чинить.—*Пѧтое*. А Римскихъ епископовъ обираніе изкони и всегда сѧ есть чинило, и чинитсѧ отъ собора церковного. А кои суть настали (в) той законъ ламать, или правовластіе оноѧ столицы како ни будь затирать: зло имъ сѧ есть

(а) Прочнаго основанія.—б., на коихъ положилисъ бы. — в., начали.

дума повела (а).—(б) Данiилъ бо есть предозналъ: яко Камень отъ горы безъ ручныѧ работы оторванъ, имаше ударить оно преспiлное Римское царство, и разбить е, и все на прахъ скрушить; тако да му сѧ нѣмаетъ вѧще мѣсто найть (в). А Камень онъ хочетъ постать великою горою, и наполнить всю землю. Дан: 2. 34. « Се язъ поставляю въ Сiону Камень пототкненiя, и Скалу образженiя. Кто коли вѣруетъ вонь, не постыдитсѧ ». Къ Рим: 9. 33. « Аще кто опадетъ на сей камень, сотретсѧ: и на кого онъ опадетъ, столчетъ го ». Мат: 21. 44 А кто есть той Камень? Павелъ отвѣщуетъ: « Камень пакъ бяше Христосъ ». 1. ко Кор: 10. 4. Камень Христосъ по области: Камень же и Петеръ по милости: « И язъ тебѣ велю, Ты еси Петеръ (: се есть Камень :) и на томъ каменю хочу язъ создать свою цѣрковь: и адовы врата не одолѣютъ еѧ ». Мат: 18. На сей камень суть сѧ потокнули (г) и сами сѧ разбили наппервле Гречески, а за тѣмъ Нѣмецки цари. Треба бо есть знать: яко тѣмъ двѣмъ народомъ (: ни по каковомъ достоянiю, ни по каковомъ правовластiю; но дивнымъ Божьимъ разряженiемъ (д), по радовольномъ Римского Влашского народа дару :) есть было подаровано царство Римское, и величество оно кралевское и область превысокая надъ градомъ Римомъ, и надъ поддаными ему державами. Допало, велю, есть Римское царство Грекомъ и Нѣмцемъ въ руки: не по коемъ Родонаслѣдiю, не по Ратной крѣпости либо силѣ; но по простой доброй волѣ самихъ Римлянъ. Костантинъ бо Римлянинъ есть пренеселъ царство отъ своего града и народа ко Грекомъ. А за тѣмъ Римляны съ папою послашѧ по Карула Нѣмчина: оттворишѧ му градъ, и учинишѧ го царёмъ. Алити Греки и Нѣмцы незадовольны тѣмъ превеликимъ (: и безъ своихъ заслугъ отъ Бога посланымъ :) даромъ. Незадовольны, велю, Мiрскою Областiю: захотѣли суть и Духовную Область на сѧ пренесть (: и отъ Римскiѧ столицы отчужить :). И тѣмъ суть сѧ ударили на Христовъ Камень.

25. Борисъ.—Разкажи ми то явнѣе.

Богъ разными чудесми брежетъ Петровыѧ столицы. Нѣмцы потокнули сѧ на Камень.

Хервой.—На́ имѧ (е) Нѣмецки крали бяху добыли того царства по вольномъ обиранiю. А за симъ постановивши си обирателевъ

(а) Плохо удалось имь намѣренiе —б., слѣдующее, да § 25-го, авторомъ зачеркнуто.—в, такъ что нельзя уже больше найти и мѣста его —г., споткнулись.—д., надписано: « разводомъ »; было: « изволенiемъ ».—е., именно.

въ Нѣмцехъ, укрѣпиша си господство и на вѣки, и отняша отъ Римлянъ оно вольное обираніе. И тѣмъ всѣмъ не сыты, яша (а) папъ хвитать, вузить, зганять со столицы. А съ того не добро никаково, но разныя нестрѣчи имъ ся прилучаху.

Цари отъ папъ проклѧты, нѣмаютъ счастія.

1-е, *Або отъ папъ* бяху проклинаны. А за тѣмъ или злымъ концемъ ся скончаваху, или инако въ несчастіе впадаху. Херихъ I, бѣжачь и крыючь ся предъ своимъ властитымъ сыномъ, въ кручинѣ есть умерлъ: Фридрихъ I утонулъ: Филипъ отъ шиша убіенъ: Отупъ 4 погромленъ и въ отчаянію умерлъ: Фридрихъ 2 въ кручинѣ же умерлъ, бывши прогнанъ съ царства. Курадъ прогнанъ съ царства.

Антипапы отъ царёвъ поставлены, нѣмаютъ же счастія.

2-е, *Папы оны*, коихъ тѣ цари проганяху, и въ бѣгу илити въ сосланію своемъ имаху наступниковъ: и всегда ся поврачаху въ Римъ, и зганяху антипапъ поставленыхъ отъ царскія силы. И тако ни единъ отъ царёвъ поставленъ антипапа нѣсть ималъ наступника за собою: нить ся почитаютъ въ верстѣ правыхъ папъ (б). И равно тако древѣ за поганскихъ царёвъ, за триста годъ множе отъ 30 папъ есть было мучено, и еднакоже николи не претергло ся наступованіе толикимъ мученіемъ (в): тако и здѣска отъ насажанія антипапъ, николи ся нѣсть претергла чреда правыхъ Петровыхъ наступниковъ.

Послѣ Римского разграбленія, ни единъ царь неокорунетъ: и згинула имъ вся власть.

3-е, *Послѣднее* дѣло, и заверзеніе (г) обидъ отъ Нѣмецкихъ тѣхъ царёвъ есть было предъ 120 годовъ: когда царь Карулъ V прошаше папы Климента VII, дабы поплатилъ его царёво войско: а папа того учинить не хотяше. Заповѣда адда царь воякомъ Римъ разграбить: и тако бѣ учинено. Али на приступу въ первый часъ, илити отъ первого пострѣла (д) учиненого изъ града, убіенъ Бурбонъ царёвъ банъ, кій владаше всѣмъ войскомъ. А что ваще, отъ того врéмена Божьимъ судомъ изгубиша тѣ цари, Каруловы наступники, всю мочь и область царскую: и кнѧзи Нѣмецки ни въ чемъ ся ихъ не бояхъ, и не послушаютъ: и никто имъ никаковыя дани не даетъ, для ради царского и́мена: и послѣдній коруненъ царь есть былъ той Карулъ V; а послѣ него ни единъ нѣсть былъ коруненъ. И ничто имъ не остаетъ отъ царства, опрочь пустого суетного и́мена. Ино тако, и оны прежни, и овы послѣдни, хотячь завладать Духовною областію, изгубиша и Мірскую. Свое властито (е) губитъ (: ве-

(а) Начали.—б., не считаются наравнѣ съ истинными папами, какъ ихъ сверстники.—в., и однакоже никогда не пресѣкался рядъ преемниковъ для сихъ мученій.—г., заключеніе.—д., выстрѣла.—е., собственное.

литъ святый Леонъ:) кій сѧ за чужее рветъ (а). И сице сѧ есть изистила (б) послѣдняя часть Даніилова пророчества: гдѣ велитъ, Еже Камень ударилъ Ликъ въ ноги, и разорилъ не лише злато и сребро, но и желѣзо и глину, ильти глиненые ноги и персты. То есть послѣднее Нѣмцо-Римское Глиненое царство. Глѧди въ Изпоминкехъ листа 12 (в).

4-э, *Четвертое* чудо. Отъ оного врѣмена, когда сѧ есть усподобило Божіему смотрѣнію, учинить престать мучительскіе прогоны (г), и подать своей церквѣ тишину: учинилъ есть Господь по своемъ неизпытномъ совѣту, да градъ Римъ на всемъ свѣту будучь наиславнѣи, не будетъ никаковому мірскому, но токмо Хрістовому духовному Кралеству столицею. Або царь Костантинъ, безъ всякіѧ нужи, и съ подивленіемъ всѣхъ людей, и право единымъ Божьимъ побужденіемъ потекненъ (д), есть пренеселъ кралество отъ своего народа и домовины, въ инъ народъ. А за тѣмъ владали суть Римомъ разны народы, Греки, Готы, Вандалы, Логобарды и Франки. И отъ тѣхъ ины суть кралевали въ Медіолану, ины въ Равенѣ, ины въ Павіѣ, Влашескихъ градехъ, не тако славныхъ, яко Римъ, и не далеко отъ Риму. А нѣкои сѣдѣша и въ Риму: али никако не могоша тамо завесть нить укрѣпить обстояльныѧ столицы: и Римъ опять постаяше (е) просто папиною столицею. Сицева пригода (ж) нѣсть учинена безъ особитого Божіего чуда, или дѣянія. На имѧ, хотѣлъ есть Хрістосъ чезъ сіе показать: еже кралество его нѣсть привязано гъ земному кралеству, яко хвостъ ко хребту: и еже могучь есть Господь сохранить свое духовное кралество, безъ всякіѧ тѣлесныѧ силы и помочи. Ваще же на пресвѣдоченіе и покаланіе (з) всѣмъ невѣрнымъ, Господь есть изволилъ, дабы его духовное кралество держало столицу въ оному граду, кій есть всему свѣту наипаче познанъ, именитъ, и славенъ.

Ни единъ народъ нѣсть могелъ завесть столицы въ Риму.

5-е. *Пятое чудо*. Александеръ осадивши претвердый градъ Тиръ, прошаше помочи отъ Жидовъ, али они не дашѧ. Добывши Тира, идѣше сердитъ на Іерусалимъ. Изиде предъ него Владыка поповскій въ церковныхъ ризахъ: а Александеръ паде предъ нимъ на тла (и),

Атила Божьимъ чудомъ отвращенъ отъ Рима.

(а) Хватается.—б., осуществилась.—в., гдѣ это? на первыхъ листахъ рукописи этого не находимъ.—г., чтобы престали гоненія отъ мучителей.—д., побужденный мановеніемъ, divino nutu impulsus.—е., становился.—ж., событіе.—з., на свидѣтельство и убѣжденіе.—и., на полъ, на землю, ницъ.

и Богу честь оддаде: и Жидовъ прости, и въ вольности ихъ остави.—Атила Вугерскій краль, прозваніемъ Бичь Божій, и страхъ всего свѣта, зъ несмѣтною вножиною (а) идѣше во Влашскую землю, и вездѣ грады до дна разаряше. Приде му въ въ срѣтеніе сѫтый папа Леонъ I, и преговори го (б), да Атила не приде къ Риму, и назадъ сѧ поврати. А повѣдаше Атила: еже вижаше при Леону мужа стоѫща, зъ голымъ мечемъ, и претѫща Атилѣ смертію, аще сѧ не бы повратилъ.

Аларихъ преповѣдалъ (в) изобижать церквей, и людей тамо будущихъ.

6-е. *Шестое чудо. Аларихъ Готинъ* воеваше во Влашской землѣ супроть царю Хонорію сѣдѫщему въ Равенѣ. Въ году 410 учинишѧ миръ: и Аларихъ по увѣщанію идѣше зъ войскомъ вонъ изъ Влашскія земли во Францускую. Стиликонъ царёвъ банъ недодержавъ вѣры, сироважа Аларика, изненады (г) удари на него и разби го. На другій день справилсѧ есть Аларихъ, и разбилъ Стиликона: и въ сердитости повернувсѧ осадилъ Римъ, и чезъ два года, то есть въ году 412 взялъ градъ. Али го нѣсть разорилъ: но паче заповѣдалъ, дабы никто не изобидилъ церквей Христіанскихъ, нить людей кои быху тамо были побѣгли.

Гензерихъ не разорилъ церквей.

Максила царя Граціана банъ бяше убилъ своего господаря во Француской землѣ, и озвалъ сѧ царёмъ. Царица Евдокія призва супроть измѣннику на помочь Гензериха Вандалского краля изъ Африки. Гензерихъ приде въ году 456: взя и разграби Римъ: и отведе съ собою въ плѣнъ саму царицу, кая го бяше призвала, и зъ дочерію, въ Африку. Али церквей не разори.

Тотила разорилъ градъ: али брегелъ церквей: и опѧть направилъ градъ.

Тотила Готскій краль бываетъ во всѣхъ исторіяхъ несмѣрно хваленъ: объ обедержанію правды (д) и милости. Сему есть великій отецъ сѫтый Бенедиктъ пророческимъ духомъ предознанилъ (е): еже имаше Римъ взять, въ Африку отить, и послѣ девѧти лѣтъ умрѣть. И опоманулъ го есть: дабы церквамъ Божьимъ обиды не учинилъ. Воюючь адда Тотила супроть царю Юстиніану, и его славному бану Велисарію, послѣ долгія осады взялъ есть приступомъ градъ Римъ, и въ первомъ навалу много людей поморилъ. Али приде къ нему папа Пелагій просить милости: и тудже Тотила заповѣда, дабы никто вѫще не былъ убіенъ; и церквей дабы никто не изобидилъ. Посемъ есть Тотила папу Пелагія послалъ къ царю Юстиніану, и прошаше зъ нимъ помиритьсѧ: и обѣщеваше Римъ оста-

---

(а) Множествомъ.—б., уговорилъ его.—в., запретилъ.—г., неожиданно, внезапно.—д., ради соблюденія правды.—е., предвозвѣстилъ.

вить въ цѣлости. Аще ли не, ино хотяше градъ разорить, и дабы сѧ за тѣмъ царёвцы (а) въ немъ не крѣпили. Али Юстиніанъ запустивъ сѧ (б) на крѣпость своего бана Велисарія, не захотѣ мира. Тогда сѧ разсерди Тотила: заповѣда всѣмъ гражаномъ изъ Рима отить, и пресели ихъ въ иная мѣста: градскіѧ стѣны и бойницы обали (в): и градъ зажеже, въ году 548: али церквей не наруши (г): и отиде. Приде Велисарій и понаправи граду стѣны и бойницы. Али чезъ три годы, то есть въ году 551 поврати сѧ Тотила, и опѧть взя Римъ. И тогда созва гражанъ старыхъ отъ всѣхъ мѣстъ, и иныхъ людей на житіе: и наста (д) поправлять все что бяше первле разорилъ: и бяше народу Влашскому не въ мѣсто Краля, но въ мѣсто отца. То буди доста объ Готехъ. Ильти паче и вся сія бесѣда есть речена по приликѣ, и мимо дѣла (е); али не безъ ползы. Изъ узоровъ (ж) бо чужихъ дѣлъ и поводовъ (з), мораемъ сѧ мы учить равнять (и) своихъ дѣяній. Не слѣпымъ способомъ, но Божьимъ промысломъ сѧ владаетъ сей свѣтъ. Ничто сѧ на немъ не дѣетъ безъ причины. Мы очима видимъ разные учинки и припадки (і) въ людехъ: а разумъ намъ есть отъ Богъ данъ, да бысмо нимъ разцѣняли причины всякихъ припадковъ. Зарадъ того бывши (к) мы просудили и подивили сѧ промыслу Божіему въ тѣхъ изповѣданыхъ (л) дѣлехъ: заверзаемъ (м) изъ того, и опѧть велимъ: Доста бяше Грекомъ и Нѣмцемъ имать мірское господство града Рима; обоимъ зъ добрыѧ воли отъ Римлянъ подарено. А они не бяху сыты мірскимъ кралествомъ: но хотѣли суть къ лишку превратить (н) и Хрістово духовное кралество. И зарадъ того осташѧ лишены обоего.

(о) 26. Борисъ. — А объ Грекехъ, что ты спомѧнулъ, како суть сѧ тѣ ударили объ Петровыѧ столицы Камень? Греки потокнули сѧ на Камень.

Хервой.—Долго бы было объ томъ изводно разправу чинить (п). На кратку ти хочу нѣколикѣ лише припомѧнуть.

1-е. *Послѣ настанка Аріевыѧ ереси,* учинишѧ сѧ на возтоку межу епископи многіѧ тервоги, ссоры, и разерванія: да едни другихъ Не терпѧтъ Отводовъ на Папинъ судъ.

(а) Намѣстники царя — б., положившисъ. — в., обвалилъ, низринулъ. — г., оставилъ неприкосновенными, non violavit.—д., началъ.—е., къ примѣру, внѣ дѣла, эпизодомъ — ж., примѣровъ, образцевъ. — з., приключеній. — и., сравнивать.—і., событія и случаи.—к., послѣ того какъ.—л., изложенныхъ.—м., заключаемъ.—н., сверхъ того низвратить.—о., слѣдующее, до отдѣла 4-го, авторомъ въ рукописи зачеркнуто.—п, разсуждать съ самого начала, съ основанія.

проклинаху, складаху, проганяху. Кои сѧ мняху не дѣломъ быть изобиженыхъ: чиняху отводъ въ Римъ, на папинъ судъ: яко учини и Златоустый Иванъ, и Великій Афанасій, кій есть самъ главою въ Римъ пришелъ, и предъ папою изповѣданіе вѣры учинилъ. Жално сѧ чиняше (а) таково дѣло Грецкимъ владателемъ, мірскимъ и духовнымъ: дабы всякому слободно было въ Римъ зъ отзываніемъ бѣжать: и тѣмъ суда ухажэть (б). Зарадъ того, да быху своимъ подданникомъ заперли Римскій путь: Цариградского архіепископа учиниша Патріярхомъ: и въ области равнымъ папѣ. И объ томъ постановиша правило на второмъ, и на четвертомъ соборехъ.—Али сватому Дамасу, и сватому Леону, тогда живущимъ, и всѣмъ осталнымъ папамъ, ни въ вѣкъ сѧ нѣсть усподобило (в) оно правило. Леонъ верлѣе (г) отъ всѣхъ сѧ есть опиралъ (д): и чезъ внога своя писма и посолства отправлена на востокъ ко царёмъ и къ патріярхомъ, разорилъ оно правило: и беззаконно, безцѣнно (е), безсилно є быть проповѣдалъ. и проклицалъ (ж).

Возвышаютъ сѧ преохолымъ (з) суетнымъ званіемъ: Всего свѣта патріярхи.

2-е. *При царю Маврикію, околъ года 600*, Цариградскій патріярхъ Иванъ Постникъ началъ есть себе писать, Патріярхомъ Всего Свѣта. А Александрійскій въ иное время себе Судіею Всего Свѣта. А папа сватый Григорій I, дабы пониженіемъ своимъ обалилъ такову суету и охолость, нача себе писать сице: *Григорій епископъ, Рабъ рабомъ Божьимъ*. И сіе хвалное именованіе пріяша, и даже до днеска держатъ всѣ папы.

Затѣваютъ объ Римской церквѣ напрасныя ереси и басни.

3-е. *Въ году 800 изгънаша Римляны*: и поставиша сп царя Карула Нѣмчина. А за тѣмъ спустивъ 60 лѣтъ, обратиша сѧ къ вѣрѣ Хрістовой Болгары, и пріемаху пастырёвъ и священиковъ отъ папы Миколая I. Веле жално (и) то обое дѣло бяше царю и патріярху. Зарадъ того Фотій патріярхъ чловѣкъ хитродуменъ, дабы Болгаръ отвернулъ отъ папина послуха (і): удумалъ есть, и ялъ (к) проповѣдать, яко бы папа былъ еретикъ: а ересь почата отъ Карула Нѣмчина.

Хулятъ пресватую Литургію, и пресватое Крещеніе.

4 (л). *Сарачины* бяху завладали Іерусалимомъ, и пресватымъ Спасителя нашего Ісуса Христа гробомъ. Готофридъ *кнѧзь* Лотаринскій, богочестною ревностію возрушенъ (м), не могаше того терпѣть: но

(а) Досадно было.—б., избѣгать.—в., не было никогда благоугодно.—г., сильнѣе; было: «круче».—д., упорствовалъ, осноривалъ.—е., ничтожно.—ж., обьявилъ.—з., самымъ высокомѣрнымъ.—и., весьма досадно.—і., отъ послушанія папѣ.—к., началъ.—л., хотя предыдущее зачеркнуто, но здѣсь оставлено число 4-е.—м., движимый.

подвигши сѧ отиде на востокъ, взя Іерусалимъ: бѣ окоруненъ въ краля Іерусалимского (: въ году 1099 :): али нѣсть сѧ далъ корунить златою, но терновою коруною, каковою Хрістосъ бяше коруненъ. Онъ и его наступники кралеваху тамо 88 лѣтъ: доколѣ Сарачины опѧть взяшѧ Іерусалимъ въ году 1187. Али еднаково (а) Западны Христіаны еще держаху не мало градовъ на востоку. И предъ тѣмъ бо взятіемъ, и за нимъ, есуть къ оной Іерусалимской рати пріѣзджали главами своими (б) разны крали и кнѧзи западны. Особито околъ года 1150 приде на востокъ свѧтый Людвихъ краль Французкій и Кунрадъ царь Нѣмецкій, и многіѧ силы зъ ними. Царю Греческому Мануилу, и всѣмъ Грекомъ бяху осумнѣны (в) тѣ подвиги и толикіѧ силы: и не хотяше имъ царь Мануилъ помагать, яко они прошаху: но паче искаше имъ пакость учинить. Бояше бо сѧ царь, да быху они опустивши Сарачиновъ на Грековъ не ударили. При тѣхъ адда дѣлехъ, разныѧ справы, споры и звады прилагаху (г) межь тѣми народми. На конецъ конечный послѣ долгого тайного осумнѣнія, недовѣрянія, и наравленія (д), пришло сѧ есть на преломъ: и яшѧ сѧ вражески погажать (е) межу собою. Въ оно времѧ Французы и Бенетчаны отняшѧ Грекомъ и самъ Цариградъ. Тако сѧ тогда ведѣху вещи. Альти и давнѣе отъ тоѧ Іерусалимскіѧ выправы (ж), Западны народы додѣваху (з) Грекомъ на морю, и отнемаху имъ острави (и) и грады. Зарадъ того адда, околъ года 1000, царь Мономахъ, и патріярхъ Кируларъ (: да быху людей паче отвернули отъ Латиновъ :) ѹдумаху напрасную ересь: «Яко быху Латины еретики были, зарадъ неквасныѧ просфиры». А за тѣмъ околъ года 1200, Валсамонъ Антіохійскій патріярхъ: будучь отъ Латиновъ со столицы согнанъ; началъ есть учить: «Яко быху Латины не были Крещены». Сице Греки первле, для ради мірскихъ владательскихъ обзоровъ (і) и предкованія (к), ильти зарадъ отводовъ на папинъ судъ: яшѧ сѧ борить (л) зъ Римскою столицею, и понижать ю, и отнемать отъ неѧ верховную власть. А за тѣмъ, для ради того же Предкованія, и для ради мірского Насилія, кое терпляху отъ Латиновъ: яшѧ выдумовать напрасныѧ ереси, и хулить истину, и тую же Римскую Петрову столицу. Али ничесо не успѣшѧ: но и Предкованія, и всего иного господства, лишены осташѧ. И то буди доста объ Грекехъ.

(а) Однакоже.—б, лично.—в., подозрительны.—г., случались ссоры.—д, капризовъ.—е, обходиться.—ж., похода.—з., надоѣдали, досаждали.—и., sic.—і., цѣлей, отношеній, видовъ.—к, стремленія къ первенству.—л, начали бороться,

Велика краєства лишена доброго законоставія.

27. Али да сѧ обратимъ къ початку нашего разговора: язъ, о брате, изъ всего что есть доселѣ речено, обличаю: Яко напсилиѣя и напславиѣя краєства есуть была въ сей мѣрѣ мало осмотрѣна ильти промышлена гъ долгому вѣкованію. Въ древнихъ вѣкехъ хвалѧтъ сѧ для добрыхъ законовъ нѣкая общевладства, Спарта, Афины, и старый общевладный Римъ. А въ Самовладствехъ ильти въ Краєствехъ верло рѣтко, и едва гдѣ на свѣту сѧ видитъ быть чго добро узаконено; что бы было способно гъ долгому вѣкованію краєства, и къ общему народному миру, и крѣпости, и всякому счастію. На прилику 1-е, Вижу у Афинцевъ Тразибулову *Амнистію*: 2-е, у Спарчановъ Ликургово *Гостогонство*: 3-е, у Бенетчановъ *Роковаиіе* троигубо (а): 4-е, у Французовъ *Уставу Салицкую*: (б) 6-е, у Римскіѧ столицы *Запорное Обираніе*. А седми обирателевъ Нѣмецкихъ язъ ни для чесо хвалить не знаю. И спце видишь о Борисе: како на свѣту даже до днеска многа и велика краєства стоѧтъ безъ наипотребнѣихъ законныхъ уставъ, и крѣпостей: и аще сѧ гдѣ обрѣтаетъ что добро узаконено; и оно есть учинено не на початку краєства, но люди познo, и послѣ многихъ щетъ (в), дѣлнымъ отвѣданіемъ изучены (г), и будто присилены, едва сѧ яшѧ которыѧ корыстныя думы (д): яко съ тѣхъ сада (е) отъ мене изпочитаныхъ приликъ (ж) можешь дознать.

Борисъ.—На имѧ, о Хервоіо, крали сѧ скорбѧтъ и промышляютъ токмо объ своемъ отродію: а объ осталномъ ничесо не хаютъ (з). Не мыслѧтъ, еже сѧ нихово племѧ имаетъ нѣкогда скончать. Ино вѣдь могли и морали быху смотрѣть на узоры иныхъ кралевъ, и видѣть: како Александеръ, Юліушъ, и Августъ, нѣмаху никакова отродія. А Кирово, Костантиново, Карулово, и иныхъ многихъ кралевъ отродіе во скору сѧ есть превело (и). Альти нѣкои крали (: якожь рекохъ :) мнѧтъ свое поколѣніе быть вѣковѣчно; а инымъ доста сѧ быть видитъ, аще имаютъ едного послѣ себе становита наступника, и объ осталномъ не скорбѧтсѧ, но скорбь оставляютъ на оного же наступника; дабы и онъ промыслилъ себѣ наступника.

(а) Тройкую подачу голосовъ.—б., прежде было промежду: «3-е, У Нѣмцевъ *Златную Уставу*».—в., ущербовъ.—г., наученные практическимъ опытомъ.—д., едва взялись за какое ни будь полезное намѣреніе.—е., нынѣ.—ж., перечисленныхъ примѣровъ.—з., не заботятся.—и., перевелось.

28. *Зарадъ того*, аще нѣмаютъ сына: возмутъ чужего отрока за сына, и учинятъ си посынка. Сице учини Юліушъ, Августъ, и ины.—*Александеръ* во время своего умранія, подалъ есть печатный свой перстень Пердикѣ боляринѣ: хотячь го тѣмъ себѣ учинить наступника: али минуло есть Пердики (в) оно счастіе. — *А царь Феодоръ* Ивановичь въ уморное же время (г) подаваше свое царское берло прежнимъ (д) боляромъ и племенникомъ своимъ: а они го не хотяху взять, понужая еденъ другого, для ради чести. Али царь не терпячь пиховыхъ споровъ, заверже (е) берло на землю, и рече: « Ино да е возметъ, кто хочетъ ». Побра е бояринъ и царёвъ подружникъ Борисъ Годуновъ: и онъ поста царёмъ.—*Давидъ* за своего живота посади Соломона на свою столицу: и учини да му всѣ крестъ цѣловаша. Тоже чинятъ днеска Ракуски князи: сына первороженого чинятъ обрать царёмъ: и тѣмъ укрѣпляютъ царское имя во своемъ племену. *А да быху* са браты послѣ отчія смерти не повадили (ж) и не побили: чинитъ отецъ за своего живота, да всѣ ваши державны грады крестъ цѣлуютъ оному же старѣему сыну. Онъ самъ идетъ по градехъ, и тамо онъ господарь подданникомъ присяжетъ, и подданники нему.—Подавать въ уморное время Перстень, или Берло: есть способъ мало хваленъ, и незадоволенъ. — Учинить си посынка, гдѣ нѣсть родного сына: и за своего живота учинить да подданники кралевичу крестъ цѣлуютъ: то суть добры промыслы. Али и тѣ не изполняютъ (з) должности доброго и мудрого краля. Цицеронъ Римскій думникъ пишетъ: « Barbarorum est in diem viuere: nostra consilia eternum spectare debent ». То есть, « Грубыхъ и дивьихъ людей промыселъ есть, отъ дне до дне жить: наши совѣты имаютъ вѣчного времена смотрѣть ». За то адда доберъ и мудеръ краль тако имаетъ Закопоставіемъ укрѣпить свое кралество: да не лише еденъ наступникъ будетъ становитъ (и); но паче да и на вѣки (: по Божіей волѣ :) становито, покойно, и неподвижно будетъ кралества наступованіе въ народу. Сего адда отъ тебе пытаю, Хервою: что мнишь, како бы могелъ краль сицево добро закопоставіе нарадить?

Подать берло (а): Учинить посынка: За живота (б) укрѣпить сына: Да грады присягутъ старѣему.

29. Хервой.—Въ сей мѣрѣ, наилучій и наистановитѣй мнѣ са видитъ Бенетскій законъ: кій са чинитъ Явными гласми, и Писмомъ,

Кому, Кого, и Како обирать: все описано.

(а) Передать скипетръ; державу.—б., при жизни.—в., не досталось Пердикѣ.—г., умирая.—д., предпимъ?—е., бросилъ.—ж., не поссорились.—з., не почерпываютъ.—и., твердъ.

и Зерніемъ: и узаконено есть, Кои имаютъ быть обиратели, и кои могутъ быть обраны. Обиратель никто не можетъ быть, неже Властели и Боляры Бенетски: а обранъ никто не можетъ быть неже Властели: ильти оны Боляры, кои суть въ наивышемъ степеню въ думѣ. Того наслѣдуючь (а) азъ быхъ судилъ, овому кралеству полезно и спасливо быть сицево постановленіе.

насъкій способъ наилучій.

30. Аще бы когда не стало царского плѣмена: обираніе да сѧ чинитъ сице.

1-е. Да никто не можетъ быть обранъ, нить именованъ на царство: неже изъ Кнѧзёвъ домородныхъ Руского народа и поколѣнія: и коимъ нѣсть никаковыѧ вѣсти нить памѧти, еже быху откудъ инудъ зародны были (б).

2-е. Да послѣ царскіѧ смерти все военство придетъ въ Патріярхову, или иного преднего церковного властелина область. И онъ да разпишетъ соемъ, и назначитъ рокъ сойму (в): да сѧ соберутъ Епископы, Архимариты, Кнѧзи, Властели, и Боляры.

3-е. Когда придетъ рокъ: да сѧ соберутъ въ градъ, и въ царскій градъ, епископы, архимариты, кнѧзи, и властели: а не боляры. Всякій да напишетъ три имена трихъ кнѧзёвъ: и да подастъ патріарху и епископомъ тамо сѣдѧщимъ за столомъ. Они да чтутъ на гласъ имена: и за всякою бумажкою да будетъ вольно смотрѣть всякому, есть ли тако писано: и бумажка да идетъ въ кругъ. Отъ всѣхъ да сѧ изберутъ три имена, кая имаютъ ваще гласовъ.

4-е. Она три имена да сѧ поставѧтъ на луконцехъ, яко смо повѣдали на чис: 23 (г). Да сѧ призовутъ во дворъ всѣ боляры: и да мечутъ зерніе. И кій бы ималъ множе зернія, онъ да будетъ царёмъ (д).

КОНЕЦЪ 1-Й ЧАСТИ.

(а) Подражая тому.—б, чтобы они происходили откуда ни будь со стороны.—в., срокъ, время собору.—г., см. выше.—д., за симъ въ рукописи, на стр. 283—289, слѣдуютъ двѣ главы, «Повѣсть объ Грекехъ», и «Объ Риму», краткая исторія сихъ государствъ. Оба эти отрывка, не имѣющіе тѣсной связи съ цѣлымъ, мы помѣстимъ въ концѣ рукописи, отдѣльно.

Погрѣшности въ I части.

Страница I, текстъ, строка 15:	*Исправить:*
человѣкъ — — — — —	чловѣкъ
— III., т., стр. 26: биръ — —	бирь
— IV, т., 24: обрѣлъ есть господстго злыми законми — — —	обрѣлъ есмь господство злыми законми
— V, т., 2: кѧзь — — —	кнѧзь
— VI, т., 8: среба — — —	сребра
—, на поляхъ, 4: закоставіе — —	законоставіе
— VII, примѣч., 8: правитьства —	правительства
— 1, т., 1: множатъ — — —	множатъ
— 2, т., 9: прямо — — —	прамо
— —, т., 28: кусъ мяса — —	кусъ вудъ
— —, т., 31: лѣкарствамъ — —	лѣкарствомъ
— —, прим., 4: здѣсь неразборчиво	членовъ
— 3, т., 7: самоторжіе — —	самотержіе
— —, т., 12: ннородское — —	инородское
— —, т., 29: терпятъ — — —	терпѧтъ
4, т., 2: государёмъ — —	господарёмъ
— —, т., 6: творятъ — — —	творѧтъ
— —, т., 12: государю — — —	господарю
— —, т., 18: ягня — — —	ягнѧ
— —, т., 19, изтягнуть — — —	изтѧгнуть
— —, т., 25: тя — — — —	тѧ
— 5, т., 3: самоторжія — —	самотержія
— —, пол., 4: кралевскіе — —	кралевскіѧ
— —, т., 2 снизу: кралествъ —	кралестовъ
— 6, т., 3: боятсѧ прити — —	боѧтсѧ прить
— 7, т., 5: пристоящими — —	пристоѧщими
— —, т., 7: платьиными — —	платейными
— —, т., 11: зарядми — — —	зарядми
8, т., 4: держатъ — — —	держѧтъ
— —, т., 15: хотятъ — — —	хотѧтъ
— —, т., 28: не учатсѧ — —	не учѧтсѧ
— 9, т., 27: Ляхомъ — — —	Лѧхомъ
— —, т., 33: говорятъ — — —	говорѧтъ
— 10, т., 5 и 6: воспріято — —	возпріято
— —, т., 24: крали — — —	крали,
— 11, т., 19: товарищьствѣ — —	товарушствѣ

12, пол., 2: умножать — — — умнажать
13, т., 25: не суть — — — нѣсуть
—, т., 29: сѧ не учатъ — — — сѧ не учатъ
14, т., 2: мнятъ — — — мнѧтъ
—, т., 4: не подбиша — — — не подбиша
—, т., 14: творятъ — — — творѧтъ
—, т., 28: творятъ — — — творѧтъ
—, т., 29: За тѣ ъ — — — За тѣмъ
15, пол., 3: Мясо — — — Мѧсо
—, —, 11: заряды — — — зарѧды
—, т., 3 снизу: зарядомъ — — — зарѧдомъ
16, т., 22: 3-е Мангарійского — — 3-е для Мангарійского
—, т., 26: и орудіе — — — и орудіе.
17, т., 22 и 23: стоящихъ — — стоѧщихъ
—, т., 29: восточныхъ — — — возточныхъ
18, т., 21: Держатъ — — — Держѧтъ
20, пол., 6: Пѣнязи — — — Пѣнязи
23, т., 3: проважалъ — — — преважалъ
24, т., 10: сѣдятъ — — — сѣдѧтъ
—, т., 25: прямые — — — прѧмые
—, т., 27: заклять — — — заклѧть
25, т., 21: взтягнулъ — — — взтѧгнулъ
26, т., 5: объявятъ — — — объявѧтъ
27, т., 6: держатъ — — — держѧтъ
—, т., 7: товарищство — — — товарушство
28, т., 16: платятъ — — — платѧтъ
—, пол., 4: урядъ — — — урѧдъ
—, т., 25 и 26: учинятъ — — учинѧтъ
30, т., 5: и вездѣ, гдѣ стоитъ *привиллегія*, читай: *привилегія*.
31, пол., 4 и 5: изящныхъ — — изѧщныхъ
—, т., 12: прямо — — — — прѧмо
34, т., 5 снизу: merolâna — — mezolâna
35, т., 10: взяли — — — — взѧли
—, т., 25: стóятъ — — — — стóѧтъ
36, пол., 5: Пряденое — — — Прѧденое
37, пол., 2: нарядно — — — - нарѧдно
—, т., 16: Многія — — — — Многіѧ
38, т., 1 снизу: связи — — — твезы.

При семъ примѣчаніе: смотри стр. 136, сноску с.,

41, т., 8: дабываемы — — — добываемы
42, т., 6 снизу: зарядная — — зарѧдная

44, пол., 1: Углядники — — —	Угладники
—, т., 1 и 2 снизу: Въ нѣкоихъ люди — — — — —	Въ нѣкоихъ странахъ люди
43, т., 16: Isatri — — — —	Isatis
—, т., 25 и 28: Вратиславль —	Вратиславель
46, пол., 1: говяжая — — —	говѧжая
48, т., 8: pavimentum — — —	pauimentum
—, т., 16: спрятаніе — — —	спрѧтаніе
54, т., 5 и 6 снизу: видѣлъ есть —	видѣлъ есмь
55, т., 7 снизу: проповѣдь — —	преповѣдь
56, къ концу § 18-го относится примѣчаніе:	« См. сноску к., на стр. 16-й ».
58, прим., 1 и 2: въ смыслѣ высокомъ	въ смыслѣ единодержавія
60, послѣ словъ «отовдѣ присылать на Москву» должно быть примѣчаніе:	« См. сноску л., на стр. 16-й».
60, т., 1 снизу: Краснаго — —	Красного
62, т., 15: прохажаютъ — — —	прехажаютъ
65, т., 9. Полякокъ — — —	Поляковъ
68, т., 6: оттворенномъ — —	оттвореномъ
71, пол., 8 и 9: пѣшница — —	пешница
—, т., 8 снизу: Рисовина — —	Рысовина
72, т., 14: тѣлохранителей — —	тѣлохранителей
81, т., 12: сѧ показать — — —	сѧ показать.
89, пол., 6: Нарожанитъ — — —	Нарожанинъ
Послѣ 92-й страницы поправить вм. 63:—93	
96, т., 5: бритвою — — —	бритвою
—, т., 6: ва затылку — — —	на затылку
—, т., 14: разспустъ — — —	разпустъ
104, т., 10 снизу: въ пѣщцехъ —	въ пѣщцехъ
112, т., 7 снизу: незговорно — —	незговорно
115, т., 3: якожс — — — —	якоже
—, т., 7 снизу: веего — — —	всего
118, прим., 5: нокрой — — —	покрой
122, въ таблицѣ: огосл: Размысельное —	Богосл: Размысельное
124, т., 3: на ономъ — — —	на иномъ
127, т., 19: множина — — —	множина
128, т., 3 снизу: зыка — — —	языка
138, т., 18: когда въ нѣкоемъ — — мѣсту — — — — —	когда есмь въ нѣкоемъ мѣсту
139, т., 5 снизу: общаго — —	общего
142, прим., 1: ѧдрѧныхъ — — —	ѧдреныхъ
144, заглавіе: судятъ. — — —	судѧтъ.
150, т., 6: оныя — — — —	оныѧ
161, т., 6: разспустному — — —	разпуетному
—, т., 4 снизу: поизъявляютъ — —	произъявляютъ

163, т., 3: учь готовѣи — — —	будучь готовѣи
165, заглавіе: соблазны — — —	соблазни
173, пол., 4: ссбе — — — —	себе
—, прим., 1: физического— — —	физическаго
177, т., 1: ни аа что — — —	ни за что
186, пол., 14: облудно (и). — —	облудно (з).
—, т., 19: верло (з) — — —	верло (и)
189, заглавіе: рускіе — — — —	рускіѧ
197, т., 7: окромъ Тебе — — —	окромъ Тебе.
—, примѣч., 1: (я) — — —	(а)
200, т., 8: зовергли — — — —	завергли
—, т., 23: и щетно — — —	и щетно
202, т., 1: згубишѧ — — — —	згубишѧ.
204, т., 2 снизу: Вугорскій — —	Вугерскій
205, заглавіе: каковые срамоты — —	каковыѧ срамоты и оби-
и обиды ся дѣютъ	ды сѧ дѣютъ
206, т., 22: Всѧкіѧ — — — —	Всякіѧ
—, прим., 4 и 5: мясниковъ, — —	мясниковъ, бойщиковъ?
бойщиковъ?	бродягъ? Ср. выше стр. 156.
212 т., 8 снизу: Вугорскіѧ — — —	Вугерскіѧ
214, т., 17: пѣшью — — — —	пешью
219, пол., 1: Балванды — — —	Балванцы
221, заглавіе: срамотятъ — — —	срамотѧтъ
у Ляховъ — — —	у Ляховъ
228, т., 4: себе кралевъ — — —	себѣ кралевъ
—, заглавіе: осрамотишя — — —	осрамотишѧ
—, прим., 2: того же самаго — —	конечно того же са-
или другаго автора.—	маго автора; нѣчто весь-
	ма сходное находится въ
	концѣ рукописи, но тамъ
	страницы не *восьми-*
	десятыя, а *шестисо-*
	тыя; въ своемъ мѣстѣ
	мы напомнимъ сходство.
229, прим., 1 и 2: б., а это сноски —	б., а это сноски на
на продолженіе, но не въ нашей ру-	продолженіе, о которомъ
кописи.	мы въ своемъ мѣстѣ
	припомнимъ, на концѣ
	рукописи.
230, пол., 15: знаковину (е) — —	знаковину (г)
—, прим., 1 и 2: в., сноски на —	сноски на страницы;
неизвѣстныя мѣста.	см. выше.—
238, т., 11 снизу: розборъ — —	разборъ
—, прим., 3 и 4: изслѣдованіе —	разсудокъ доказываетъ
доказываетъ	

242, т., 6 снизу: и прехваляютъ	и прехвалять
—, прим., 2: 525	425
243, заглавіе: Ляшского	Лѧшского
244, т., 3 снизу: ядрено	ѧдрено
245, т., 5: рыкаютъ	рѣкаютъ
254, прим., 9: Подданные (живущіе жалованьемъ),	Подданные (наемные, служилые? живущіе жалованьемъ),
255, прим., 7 снизу: гражданская жизнь	политическая жизнь
257, прим., 1 снизу: было: тѧглены».	было: « тѧглены.»
259, т., 2 снизу: покойны	покойны
262, заглавіе: изъ светого	изъ свѧтого
264, т., 10: яко волкя	яко волки
269, т., 1 снизу: ни муки Есть	ни муки. Есть
271, заглавіе: общіе	общіѧ
—, пол., 6 и 7: благу не господари	благу, не господари
277, т., 23: изрядньe	изрядньe
283, т., 22: прилика	прилика
286, т., 5: нярода	народа
—, прим., 3: встревожить	расшевелить
297, пол., 3 и 4: азконовъ	законовъ
298, т., 13 снизу: на шести или (з)	нашесты (з) или
—, прим., 4: з., здѣсь по видимому пропускъ, въ родѣ: «или седьми лѣтѣхъ».—	з., найдены, изобрѣтены.
299, т., 3: облужалъ	обслужалъ
—, прим., 1: Тако	Такъ
310, т., 7: нѣкія	нѣкіѧ
—, т., 7 снизу: освѣтляетъ	освѣтляемъ
318, т., 3 снизу. прямо	прѧмо
326, т., 9: ряда	рѧда
337, т., 5: члевѣчества	чловѣчества
339, прим., 10: Такъ есть люди, желающіе объявить себя	Такъ иные желаютъ лучше объявить себя
—,—, 12: И сами таки скитальцы:	А Цигане народъ кочевой:
342, т., 6 снизу: Іюліуша	Юліуша
343, т., 9: im minimo	in minimo
345, пол., 3 и 4: поколенія	поколѣнія
349, прим., 2: хулители Божіей славы. Почесть,	хулители Божіей славы, почесть,
351, т., 1 снизу: linquæ	linguæ
352, прим., 1: оставалось неприкосновенно	оставалась неприкосновенна

361, прим., 2:	Герцогами — —	Герцегами
—, —, 5:	дозволялось — —	вольно было
—, —, 6:	дозволительно — —	вольно
364, т., 9:	кралевства — — —	кралества
373, пол., 2:	не дла — — —	не для
374, т., 3:	кланѧть — — —	кланять
377, прим., 1:	б., привилегію — дворянскаго сословія.—	б., привилегію дворянскаго сословія; см. предшествующій раздѣлъ, § 52, о Фонъ Делдинѣ.—
378, т., 3 снизу:	неизновѣдныѧ —	неизповѣдныѧ
402, т., 4:	пѣлости — — —	цѣлости
407, т., 5 снизу:	Падданники —	Подданники
423, т., 6:	дабывать — — —	добывать
438, пол., 1 и 2:	насъ кій спо- — собъ наилучій.	У насъ кій способъ наилучій.

NB 1. Вездѣ, гдѣ печатано *бѣхъ* и *бѣху*, въ выраженіяхъ *да бѣху*, *како бѣху*, и т. п., слѣдуетъ исправить *быхъ* и *быху*.

NB 2. Вездѣ, гдѣ печатано *тьми*, съ объясненіемъ — «можно сказать, пожалуй», и т. п., слѣдуетъ читать *тими* или *ти ми*, съ тѣмъ примѣчаніемъ (какое и сдѣлано въ нѣкоторыхъ случаяхъ), что это вставочныя, энклитическія частицы, употребительныя понынѣ у Южныхъ Славянъ, особенно въ живомъ эпическомъ языкѣ.

Цѣна за двѣ части 3 р. 50 к. сер.

въ С[illegible]

416

7359

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

РУКОПИСЬ

ОТКРЫТАЯ И ИЗДАННАЯ

П. Безсоновымъ.

Издержками Русской Бесѣды.

ЧАСТЬ II.

МОСКВА.
ВЪ ТИПОГРАФІИ АЛЕКСАНДРА СЕМЕНА.
1860.

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО

ВЪ ПОЛОВИНѢ XVII ВѢКА.

РУКОПИСЬ ВРЕМЕНЪ

ЦАРЯ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

ОТКРЫЛЪ И ИЗДАЛЪ

П. Безсоновъ.

Pro patrocinio gentis communis.
Volo exigere omnes alienigenas tribunos et officiales militares: suscipio vero omnes Boristenitas, Polonos, Lituanos, Serbos, et quoscunque gentis Sclavinicæ viros militares, quicunque uolunt mihi militare.

Въ защиту народа.
Хочу вытѣснить всѣхъ инородцевъ, предводителей и ратниковъ: а поднимаю всѣхъ Днѣпрянъ, Поляковъ, Литовцевъ, Сербовъ, и кто только есть Славянскаго рода воинственный мужъ, и кто только хочетъ—за одно ратовать со мною.

(эпиграфъ подлинника).

ЧАСТЬ II.

МОСКВА.
Въ типографіи Александра Семена.
1860.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы, по отпечатаніи, представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва. Мая 28-го дня 1860 года.

Цензоръ *Гиляровъ-Платоновъ.*

57.

а.)

PROLOQUIUM (а).

Предисловіе сочинителя; посвященіе труда царю Алексѣю Михайловичу.

1. Нафанъ пророкъ бывши отъ Бога посланъ ко кралю Давиду, нѣсть Божіего порученія простыми рѣчми произъявилъ; но удумавши рѣчь причевату (: объ двѣхъ чловѣкехъ, объ богатомъ и объ нищемъ :) ѻну есть на початку привелъ, и по ней приступъ учинилъ къ остальной бесѣдѣ.—Благочестивый преспльный царю: аще Нафанъ, будучь Божій посланецъ, не дерзаетъ ко своему кралю просто говорить; но зъ достойнымъ обзоромъ и страхомъ, изъ далека окружаетъ (б), и въ причахъ рѣчь свою заверзаетъ (в): съ колико паче язъ окаянный (: не будучь ничій посланецъ, но послѣдній въ грѣшникехъ :) отъ ужаса и трепета ухвиченъ (г) замолкаю; и ко твоему Ц: Величеству и рѣчи произречь, и зрака воздвигнуть, не дерзаю?—Да лихо (д) по всемъ томъ крѣпитъ мѧ и Давидова и твоя о Царю доброта. Краль бо Давидъ (: коего Богъ зоветъ мужа по своемъ серцу :) многимъ благонаравіемъ сіяше окрашенъ: а межь иными его хвалами сія кротость нѣсть была послѣдня; еже онъ будучь и краль, и пророкъ, и славенъ дивоспльникъ (е), нѣсть возгордилъ изслухать рѣчи отъ проста мужа.—Ты пакъ пречеститый Царю Давида въ богочестію, и иныхъ паравныхъ крѣпостехъ, и хвальныхъ поступкехъ, лѣпо слѣдишь и изражаешь (ж).—По сей причѣ и язъ некорыстный ко Твоему Ц: Величеству уста отверзаю: надѣючь сѧ на твою міру вѣдомую доброту; еже ты моея недостойныя охоты, и уничиженыя работы, не во зло имѧ вмѣнить; но паче зъ милостію и зъ ласкою пріять хочешь.

Нафаново говореніе къ Давиду. Царскихъ книгъ 2. глава 1.

(а) Предисловіе. Отселѣ части и главы (дѣлы и раздѣлы) въ рукописи не обчислены; потому мы выставляемъ отъ себѣ произвольныя числа.—б., дѣлаетъ кругъ, маневр.—в., заключаетъ.—г., увлеченъ, схваченъ; было: «обдержанъ».—д., но только.—е., герой; было: «ратникъ».—ж., прекрасно наслѣдуешь и выражаешь.

Языкъ есть треба изтѧжать (а).

2. Причины пакъ, для ради конхъ есмь язъ некорыстный сѣмо подъ твоеѧ милости крыла жить пришелъ, и дѣло кое ношу, знано чиню Т: Величеству со всякимъ уничиженіемъ.—Наипервле обличилъ есмь (б) еще во своей младости: яко языкъ нашь Словенскій отъ иныхъ языковъ прехудо есть оскверненъ, смѧтенъ, извраченъ, и мало не весь до конца изгубленъ. Зарадъ того всегда есмь охоту къ тому носилъ: дабы како языкъ изтѧжанъ (а), и ко коей совершености приведенъ быть могелъ. Да бысмо имали добру Граматику и Лексиконъ: и по томъ да бысмо могли правильно писать и говорить: и да бысмо имали обиліе рѣчей, съ колико есть потребно ко произъявленію чловѣческихъ замысловъ, во всякомъ говоренію, при общихъ народныхъ справахъ (в).

Исторію годну справить (г).

3. За второе, обличилъ есмь: како Словенскій народъ разлучаетсѧ (д) на шесть удѣловъ: на удѣлъ Рускій, Лѧскій, Ческій, Болгарскій, Сербскій, и Херватскій. Всѣ овы удѣлы имаху въ нѣкое времѧ домородныхъ кралевъ ильти владателевъ. А днеска единъ Рускій удѣлъ, по Божіей милости, живетъ подъ тобою Царёмъ и Господарёмъ своего языка: а остальны всѣ Словенцы есуть подвержены чужимъ народомъ. А при томъ и другое зло въ купѣ ходитъ: еже сѧ обрѣтаютъ токмо нѣкои и удѣлны Годописцы у Русовъ, Лѧховъ, и Чеховъ: а обо всемъ цѣломъ народу годныхъ и потребныхъ исторій или изпоминковъ и старинныхъ повѣстей, нигдѣ еще нѣсть было видѣть. А Нѣмцы не престаютъ затѣвать, и еже годъ свѣжими книгами описовать, остудныхъ потворовъ (е) и ложей, обо всемъ нашемъ народу; а наипаче объ Рускомъ удѣлу: зазирѧ народу царство и славу дапую отъ Бога. Язъ адда негодный есмь желѣлъ (ж) видѣть списану обо всемъ народу такову исторію; въ коей бы былъ затомленъ и преконанъ (з) Нѣмецкій зазоръ, со своими потворми и скареднымъ хулами. Не имаючь пакъ у себе преможенія (и) довольного къ писанію таковыхъ книгъ: пришелъ семъ (і) ко Т: Ц: Величеству, бить челомъ, и просить жалованія потребного къ извершенію такова дѣла: кое быхъ радъ хотѣлъ выконать (к), Богу и Тебѣ Царю Господарю на честь; а всему народу на ползу многу и утѣху.

(а) Воздѣлать, обработать.—б., я открылъ, нашелъ; убѣдился.—в., дѣлахъ.—г., сдѣлать; написать.—д., раздѣляется.—е., злоумышленій, козней.—ж., желалъ.—з., уничиженъ и препобѣжденъ.—и., силъ и средствъ.—і., есмь.—к., совершить.

4. Третія причина моего пришествія есть была сія. Чталъ (а) есмь въ разныхъ книгахъ, и въ обычныхъ разговорехъ семъ слышилъ повѣсти, объ дѣяньихъ и справахъ (б) сего преславного Твоего царства. Посланцевъ отселѣ въ иныя земли отправленыхъ нѣконхъ семъ самъ видѣлъ, а объ нѣконхъ повѣсти разумѣвалъ. Изъ тѣхъ уразумленыхъ вещей есмь разцѣнялъ и думалъ: Нѣкая вещи верло знать потребны не быть еще въ семъ царству обвѣщены нить уразумлены (в). Именно и наипаче объ многоличныхъ хитростехъ, коими ины народы обыкаютъ мамить (г) насъ Словенцевъ: а особпто, како лудятъ (д) и прехитряютъ ежедень сіе преславное царство. Зарадъ того, да быхъ могелъ таковыя хитрости и облуды (е) по части произъявить, трудъ многъ есмь подпялъ: и въ сихъ книжицахъ пописалъ, что семъ корыстно быть судилъ.

Обманы иноземродниковъ познать.

Се нпо, пресильный преславный Царю, зъ великимъ страхомъ, съ крайнимъ уничиженіемъ (з), Царскому Тв: Величеству (и) челобитіе чинячь; въ даръ приношу въ сихъ книжицахъ нѣколико Политичныхъ Думъ: коя семъ со многимъ настояніемъ собралъ: и коя непщу (і) сему Твоего Величества владанію быть полезны. Становито (к) вѣмъ: аще изволишь, премилостивый Господарю, въ сія книжицы позрѣть; еже хочешь дознать, Невозможно быть, дабы сія бесѣды изшли отъ чловѣка ласкателя, или кій не бы былъ Твоему Ц: Величеству (л) щиро (м) вѣренъ, и всѣмъ серцемъ завѣщанъ. Здѣсь бо ся проявляютъ разныя непріятельскія Прелести, засѣды (н) и облуды. А при сицевомъ оправилу не могаше ся обминуть (о), дабы ся не говорило и объ иныхъ разныхъ народныхъ дѣлехъ, и людоправныхъ справахъ: коя обыкаютъ припадать (п) во владательскихъ думахъ. А сіе все по моемъ памыслу (р) есть токмо нѣкая проста негодна Помѣта ильти Обрѣтало (с), на обновленіе памяти, въ толикой множинѣ народныхъ потребъ. Есть же и освѣдоченіе (т) моея вѣрности: Богу на славу, Тебѣ Царю на службу: а народу на ползу.

Помѣта или Памятило (ѣ) нашихъ потребъ.

(а) Читалъ.—б., дѣлахъ.—в., что нѣкоторыя вещи, которыя весьма нужно знать, еще неизвѣстны и непоняты въ семъ царствѣ.—г., обыкновенно прельщаютъ.—д., дурачатъ.—е., обольщенія.—ж., замѣтка на память.—з., прежде было: «и съ чистымъ серца завѣщаніемъ».—и., прежде было прибавлено: «яко Божіему намѣстнику».—і., считаю.—к., твердо.—л., надписано: «царству».—м., искренно.—н., insidiae, ковы.—о., нельзя было миновать.—п., обыкновенно приключаются.—р., намѣренію.—с., index, указатель.—т., свидѣтельство.

Владатели суть блажены: кои имаютъ добру охоту.

5. Никаковы люди на свѣту нѣсуть тако стрѣчны (а) и блажены, яко Владатели оны, коимъ есть Богъ далъ добро хотѣніе, къ извершенію своего (б) урѧда или настоянія (в): якоже Тебе, о преславный Царю, Господь Всемогущій таковымъ своимъ преблагимъ даромъ ильти добрымъ хотѣніемъ есть богато обдарилъ. Спасенія бо душного (: коего остальны люди со многими трудми и тѧжкостми мораютъ искать :) оны владатели доброхотны лехко и зъ веселостію могутъ добыть. То есть, аще гъ Божіей славѣ, и къ Народной блажености, настоѧтъ приличать (г) свое владаніе. Тогда бо и кралество свое величѧтъ да крѣпѧтъ: и отъ своего народа благословленіе, при иныхъ народехъ хвалы и прецѣнбы, а при Богу милости и вѣчного спасенія добываютъ.

И коихъ кралеству есть надобна поправа:

За второе: Радоватьсѧ становито, и счастнымъ себе почитать можетъ онъ краль, коему сѧ прилучитъ кралество потребующе изрѧднѣего промысла и настоянія: и въ коемъ можетъ владатель (: чрезъ (д) добро Законоставіе и чрезъ разныѧ народу спасливыѧ уставы :) свою охоту благу явно міру освѣдочить: и добродѣтельная ильти дивосильническая (е) дѣла дѣлать; кая бы была памѧтна въ грѧдущихъ потомъ вѣкехъ.—Пресильный Царю, и по сей причѣ тебе мы блажена проповѣдаемъ. Сіе бо твое преславное царство есть въ нынѣшнемъ вѣку на земномъ кругу наисвѣжее, ильти отъ всѣхъ намъ познаныхъ кралестовъ новѣе: и будучь сице не старо, еще нѣсть могло быть тако всякимъ добрымъ законоставіемъ устроено или укрѣплено, дабы не потребовало твоего изрѧднѣего призора, и промысла и поправы. Тако да что Римскому царству бяше основатель Юліушъ, то сему Рускому есть зачальникъ царь Иванъ Василіевичь. А что оному бяше многохвальный царь Августъ, и Траянъ, и Костантинъ; то сему Рускому быть можешь, и еси ты пресильный Царю, Законоставецъ, Устроитель и Укрѣпитель. И что Августъ (: бывши царство законоставіемъ укрѣпилъ :) ко своимъ Римляномъ есть рекелъ: « Аще, де, народъ Римскій николи не разрѣшитъ (ж) сихъ отъ мене нарѧженыхъ законовъ и уставъ, и царство сіе хочетъ быть во вѣки непорушно (з) »; тоже и ты ко своимъ подданникомъ можешь речь, и дѣломъ доказать.

(а) Счастливы.—б., надписано: « пихова ».—в, назначенія.—г., настойчиво направляютъ.—д., sic.—е, геройскія.—ж., не разрушитъ.—з., неподвижно, неколебимо.

За третіе: Стрѣчно и блажено есть оно кралество, кое въ себѣ имаетъ легокъ способъ ко поправѣ всякихъ омылковъ и поблудковъ (а); аще бы сѧ въ немъ прилучило кое нерядіе. Зарадъ того сіе преславное твое царство право есть блажено: тѣмъ еже ты держишь въ немъ совершено владаніе, область, и мочь; да можешь лехко поправить всякую сказу (б) и поблудокъ, аще бы сѧ въ немъ нашло кое нерядіе въ народныхъ справахъ.—О Царю, ты въ рукахъ держишь Чудотворный Моисеевъ Прутъ (в): и можешь имъ творить дивна во владанію чудеса. Держишь, мовлю, Совершено Самовладство: и по томъ имаешь совершену покорность и послухъ въ подданникехъ: кій совершенъ послухъ гдѣ коли сѧ въ коемъ народу обрѣтаетъ, тамо становито есть и все оно основаніе и орудіе, кое пристоитъ къ народному добростоянію, и ко блаженому владательству. Зарадъ того и мы несумѣнно (г) вѣруемъ: еже отъ нѣколика вѣковъ людей нѣсть было на семъ нашемъ (д) (ильти намъ познаномъ :) свѣту краля, нить владателя, нить дивоспльника, кій бы былъ ималъ мочь и прилику, дѣлать такова дивоспльническа, и чудна, и Богу да людемъ мила дѣянія, яко можешь ты о Царю здѣлать, и лехко здѣлать: и по томъ запискать (е) у Словенского народа неустайно (ж) благословленіе: при остальныхъ народехъ неуморну (з) похвалу, и задивленіе, и высоку прецѣнбу: а при Богу послѣ сего земного, оно луче небесное вѣчное кралество.

И гдѣ есть легокъ способъ ко поправѣ.

6. Бога всемогущего мы уморны (и) люди зовемъ Отцемъ: або онъ намъ, и отцемъ нашимъ уморнымъ, даетъ бытіе и житіе. А Христосъ Спаситель еще приподабляетъ себе Бога къ Домовному Строителю, ильти Отцу. А покамѣста крали есуть Божьи намѣстники: по достойну и они сѧ приподабляютъ къ отцемъ. Сице древѣ Римляны царя Траяна, и иныхъ своихъ владателевъ, не всѣхъ, но оныхъ кои суть много общего добра народу учинили, называху Народными Отцы (і).—Руского языка законъ тоже крѣпитъ. У Лѧховъ бо, и у Чеховъ, и у Задунайскихъ Словенцевъ, сія рѣчь *Господарь* знаменуетъ Домовного Отца: и всякій отецъ, ильти челяди и дому господинъ, хочь богатъ хочь убогъ, словетъ

Господарь, Народный Отецъ.

(а) Ошибокъ и заблужденій.—б., порчу.—в., жезль.—г., несомнѣнно.—д., прежде было прибавлено: «Европскомъ».—е., спискать; прежде было: «стяжать».—ж., постоянное, нескончаемое.—з., безсмертную.—и., смертные.—і., было прибавлено: «Patres Patriae».

тамо Господарь. А Рускій языкъ не простыхъ людей, но владателевъ зоветъ Господарми. И тѣмъ сѧ ознаняетъ (а): еже, что есть челядный отецъ или господарь во своемъ дому, то мораетъ быть краль во своемъ кралеству. И въ истинѣ бо кралество нѣсть ничто ино, неже Народное Домостройство. Яко бо всякій Отецъ есть долженъ своей челяди промыслить Кормъ, Одежу, и Наукъ потребенъ; тако краль есть повиненъ своимъ подданникомъ промыслить Тѣлесную и Душную Блаженость. Ильти да явнѣе изречемъ: должень есть краль всему народу по своей силѣ промыслить сіѧ четыри вещи: Богочестіе, Правду, Обрану, и Дешевину. Богочестіе мовлю, ильти правую вѣру: Правду, ильти судъ въ жалобахъ и въ обидахъ: Обрану отъ извонскихъ враговъ, и отъ домашнихъ воровъ, и сильниковъ: и Дешевину, ильти обиліе вещей ко чловѣческому житію пригодныхъ. Сей есть урѧдъ: конецъ (в) кралевскій: и для ради сего призора, и сихъ промысловъ, есть Богъ на свѣту поставилъ своихъ намѣстниковъ. Всему пакъ широкому міру есть очивисто (г), Како ты преславный Царю милостиво, лѣпо, и дивно, извершаешь превысокій царскій урѧдъ, и творишь свое людство отъ всѣхъ странъ блажено: и раченіе свое имъ доказуешь, яко отецъ тѣлеснымъ отрóкомъ. И зарадъ того по правой истинѣ ты намъ всѣмъ еси Народный Отецъ. Яко адда отрóки въ отцехъ тѣлесныхъ, тако и мы наипервле въ Богу, и за тѣмъ въ тебѣ Господарю укрѣплено держимъ всякого добра надѣяніе (д).

Кралевскій урѧдъ (б) есть, промыслить людемъ Богочестіе, Судъ, Обрану, и Дешевину.

б.)

ПРЕДИСЛОВІЕ ЧЕРНОВОЕ. ЕГО ОТЛИЧІЯ ОТЪ БѢЛОВАГО:

«1. Нафанъ пророкъ есть былъ отъ Бога два крата посланъ ко кралю Давиду: первле, Дабы му былъ ознанилъ (е) превелику Божію милость: и укрѣпленіе кралества отродію его во вѣки; а во вторый кратъ, Дабы го былъ покаралъ для ради прегрѣшенія. Али пакъ хочьти Нафанъ бяше отъ Бога посланъ; по всемъ томъ нѣсть

(а) Дается знать.—б., назначеніе; служба.—в., цѣль.—г., очевидно.—д., было приписано, погомъ зачеркнуто: «молимъ и просимъ. Дай намъ хлѣба: Отпусти намъ вины: и избави насъ отъ зла».—е., дабы возвѣстилъ.

хотѣлъ ко кралю просто говорить, и Божіего веленія просто повѣдать: но удумалъ и повѣдалъ есть прилику (а), ильти рѣчь нѣкую покрывену причевату (: объ двѣхъ мужехъ, богатомъ и убогомъ :), по коей есть могелъ безпечальнѣе произъявить Божіе покараніе».

ПЛИ ИНАЧЕ ЕЩЕ:

«1. Пророкъ Нафанъ отъ Бога бяше посланъ ко кралю Давиду. Еденъ кратъ, Дабы му былъ обвѣстилъ неизреченую милость Божію, и укрѣпленіе кралества племену его на вѣки; а другій кратъ, Дабы му былъ ознанилъ: для ради преступка Божіе гроженіе. Ино будучь Нафанъ сице отъ Бога посланъ, по всемъ томъ нѣсть дерзалъ кралю Божіего порученія произъявить простыми рѣчьми; но удумавши рѣчь причевату (: объ двѣхъ мужехъ, объ богатомъ и объ нищемъ :), ону на початку приводитъ, и по ней си приступъ творитъ ко своей бесѣдѣ».....

ДАЛѢЕ:

.....«Становито вѣмъ: еже кто коли сіѧ книжицы прочтетъ, хочетъ познать и изповѣдать, Неможно быть, дабы сіѧ бесѣды изишли отъ чловѣка ласкавца и похлебника, и кій не бы былъ твоему Ц: Величеству щиро вѣренъ, и всѣмъ сердцемъ завѣщанъ (б).

Мое напредвзятіе (в) есть было, токмо проявить непріятельскіѧ засѣды, прелести, умѣтели и облуды. Али при семъ оправлянію (г), не могаше сѧ обминуть, дабы сѧ не говорило и объ иныхъ разныхъ народныхъ дѣлехъ и людоправныхъ справахъ. Зарадъ сего разлучилъ семъ (д) дѣло на множе дѣловъ (е), и поставилъ Надписы обо многихъ вещехъ, коѧ обыкаютъ припадать въ думахъ на разеуженіе. Могутъ сіѧ книги служить въ мѣсто Памѧтила, и Обрѣтала, на способленіе памѧти. Тебѣ пресильный Царю они нѣсуть надобны: развѣ може быть токмо въ оной части, Гдѣ сѧ ознаняютъ вещи, коѧ доселѣ не бяху ознанены. Остальны пакъ Напись, и Опоминки, могутъ быть корыстны частію для ради господарёвъ благовѣрныхъ Царевичевъ: частію къ опоминанію Думниковъ и Оправниковъ: да помню (ж) носѧтъ на свою повинность.....

Служатъ книги за Обрѣтало, за Памѧтило, и за Опоминаніе.

(а) Примѣръ, подобіе.—б., прежде было: «и про славу, укрѣпленіе, и увеличеніе сего господства всѣмъ сердцемъ печаленъ».—в., предпамѣреніе, предпріятіе.—г., прежде было: «послованіе; дѣлу».—д., я раздѣлилъ.—е., на части.—ж., *помня*—память, памятникъ.

Объ чемъ сія книги говорятъ.

Чинится адда въ семъ дѣлу думаніе различно: и доказуются овы написы: 1-е, Что пристоитъ къ опасенію (а) прецѣнбы Царского или Кралевского имена и Величества. 2-е, Каково разумѣніе и прецѣнбу чинятъ ины народы объ семъ преславномъ царству. Что объ немъ пишутъ. Что хвалятъ, и что хулятъ. 3-е, Како мы мораемъ нихово осуженіе разумѣвать, и отвѣщевать имъ, гдѣ ся лучитъ пригода. 4-е, Како околны народы прелещаютъ сіе преславное царство. 5-е, Како есть намъ треба обходиться съ ними въ договорехъ, въ торгованію, и въ ратехъ. 6-е, Како ся имаемъ опасать отъ несчетныхъ ниховыхъ хитростей: коими они къ себѣ преводятъ всякій лучій урожай сея земли, и благо всего народа. 7-е, Како жители сего царства много изкушеніе терпятъ отъ околныхъ народовъ, кои имъ проповѣдаютъ доброту своихъ законовъ; а ложно хулятъ лучіе законы сего царства. Како и за что сіе царство у остальныхъ народовъ есть зло ославлено: и како объ немъ худо говорятъ. 8-е, Како и за что Европски народы сему царству должную честь убавляютъ: и въ прецѣнбѣ малой е почитаютъ. 9-е, Како въ сей народъ изъ давна есуть влѣзла нѣкая прехуда и щетна Превѣрства (б), и всякій день нная свѣжа влазятъ. 10-е, Како и за что земля есть рѣтко осажена (в), и царство нелюдно: и како ся можетъ густо обсадить.— Объ сихъ адда и объ иныхъ полезныхъ думахъ говорятъ сія книжицы...

..... Радоваться становито, и счастнымъ себе почитать мораетъ онъ краль, коему ся прилучитъ таково кралество, да можетъ въ немъ (: чезъ добро законоставіе, чезъ разна народу спасенная (г) наряженія :) свою охоту изрядно освѣдочить (д): и дивосильническа дѣла дѣлать, кая чушь бы была памятна въ грядущихъ (е) вѣкехъ. Пресильный Царю: ты еси пріялъ царство не старо: люто змаяно и згромлено: николи направъ неутвержено: и многого призора потребующе.— А въ рукахъ держишь чудотворный Моисеевъ прутъ: и можешь творить дивна во владанію чудеса. Держишь, велю, Совершено Самовладство, и по томъ имаешь совершену покорность въ подданникехъ. И за то язъ сцѣняю: еже отъ нѣколика вѣковъ нѣсть было на нашемъ свѣту владателя, нить дивосильника, кои бы былъ ималъ при-

---

(а) Прежде было: «къ соблюденію».—б., суевѣрія, предразсудки.—в., заселена.—г., спасительныя; надписано: «спаслива».—д., прекрасно высказать, засвидѣтельствовать свою добрую волю; надписано: «exercere».—е., надписано: «потомныхъ».

лику, и могелъ бы былъ дѣлать такова дивосильническа и чудна, и Богу да людемъ мила и хвальна дѣла: яко можешь ты здѣлать, и лехко здѣлать..... Можешь же зъ Божіею милостію освѣтлять (а) и прославить не токмо сіе царство, но и весь народъ Словенскій».

58.

EXORDIUM.

Наше желѣніе всегда есть было: дабы всего народа общее
1. Nostrum desiderium semper fuit: ut totius gentis commune
добростояніе всякій день выше растло; и да бѣху вѣрныхъ
bonum et felix status quotidie sumeret incrementa; et fidelium
нашихъ подданниковъ не лихо корысти были поспѣшены,
nostrorum subditorum non solum utilitates promouerentur,
но и почтеніе да прецѣнба была бы опасена.—
uerum et honor et reputatio conseruaretur (б).—

Haeretici, ut fidem enertant, peccata fidelium exaggerant.

Porro intelleximus: qualiter antiquus ille hostis ueritatis, et pater mendacii, qui proprio nomine appellatur Calumniator, serpentinis suis sibilis (в) afflauit quaedam instrumenta perditionis: ut per ea macularet primo Honorem gentis nostrae; ac deinde ut mores bonos, et fidem ipsam ortodoxam dissolueret aut concuteret.

58.

ВСТУПЛЕНІЕ.

Начало царской рѣчи къ народу.

1. Наше желаніе всегда было: дабы ежедневно расло общее бла-
го, благосостояніе всего народа; и дабы не только поспѣшались
пользы нашихъ вѣрныхъ подданныхъ, но охранялась бы и честь ихъ,
и добрая слава.

Еретики, дабы извратить вѣру, преувеличивают грѣхи вѣрныхъ.

Далѣе, убѣдились мы: какъ древній оный врагъ истины и отецъ лжи, собственнымъ именемъ Клеветникъ, дыша своимъ змѣинымъ шипѣніемъ, настроилъ нѣкоторыя орудія погибели: дабы чрезъ нихъ запятнать сперва честь народа нашего, а потомъ и добрые нравы, и самую вѣру православную, разстроить или потрясти.

(а) Кажется, можетъ имѣть значеніе— отомстить.—б., такъ авторъ пробовалъ переводить съ Латинскаго статьи свои.—в, надписано: «гадовскимъ своимъ звизданіемъ».

Quippe reperti sunt quidam homines a sancta Iesu Christi fide alieni: qui (: antiquam demonis fraudem nunc renouantes :) ut ueram fidem in odium deducerent, ac suas impias hereses commendarent, Peccata ortodoxorum supra omnem modum exaggerare, et in libris suis praedicare ceperunt. Ita olim Cathari heretici, se ipsos appellabant Puros; ecclesiam autem Christi impuram esse aiebant: et fidelium fragilitates ac lapsus in immensum amplificabant. Ita isti nostri Cainitæ (a), et fratrum osores, antea quidem contra alias gentes multis librorum plaustris debacchati sunt; postremo uero contra gentem nostram Russiacam insurrexerunt: et totam Europam Satiris in nostrum nomen compositis impleuerunt. Nulli fabulosi Centauri, nulli Ciclopes, nulli demones, tam fede depingi possunt, quam illi nos depinxerunt.

Quod peccata exaggerant; hoc nos permittimus (a).

2. Et quid mirum, si seruis maledicunt, qui suis heresibus dominum blasfemant? Saluator noster ait, Si me persecuti sunt, et uos persequentur: Et odio eritis omnibus hominibus, propter nomen meum.

Ибо нашлись же люди, отчужденные отъ святой вѣры Іисусъ-Христовой, которые (: древнюю бѣсовскую лесть нынѣ возобновляя :), дабы истинную вѣру сдѣлать ненавистною, и сообщить свои нечестивыя ереси, начали грѣхи православныхъ чрезмѣрно преувеличивать и разславлять въ своихъ книгахъ. Такъ древле еретики Каоары называли себя Чистыми, а объ церкви Христовой говорили какъ о нечистой, и въ разсказы о слабостяхъ и паденіяхъ людей вѣрныхъ вставляли безъ конца прибавки. Такъ тѣже самые наши Каиниты и братоненавистники, во множествѣ книжныхъ колесницъ своихъ, бушевали уже и прежде противу другихъ народовъ; а послѣ поднялись и противъ нашего народа Русскаго: и всю Европу заполонили Сатирами, на насъ сложенными. Нельзя такъ гнусно разписать никакихъ баснословныхъ Кентавровъ, никакихъ Циклоповъ и демоновъ, какъ расписываютъ они насъ.

Пускай преувеличиваютъ наши грѣхи.

2. И что за диво, если злословятъ служителей тѣ, кои своими ересями хулятъ Господа? Спаситель нашъ говоритъ, Если меня преслѣдовали, то будутъ преслѣдовать и васъ: и ненавистны будете всѣмъ человѣкамъ, ради моего имени.

(a) Надписано: «Каиозцы». — б., прежде было: «contemnimus», презираемъ.

Idcirco sane nobis non erat opus ad ipsorum maledicta quidpiam respondere: cum iam Redemptor ipse pro nobis responderit, dicens: Qui uestrum sine peccato est, iaciat primus in eam lapidem. Et alibi: Si uis excipere festucam ex oculo fratris tui, eiice prius trabem de oculo tuo. Nos igitur ad nostros infamatores supra haec nihil addimus; sed eos admonemus, ut sint memores istorum Saluatoris uerborum: et si uolunt ecclesiae et nobis maledicere; prius respiciant ad Frequentiam et Grauitatem scelerum suorum. Fortasse enim si hoc aliquando fecissent: linguam et pennam continuissent. Ad nostros autem fideles subditos fidem nostram confitemur ac dicimus: « Nos firmissime tenemus, et nullatenus dubitamus: semper intra ecclesiam catolicam fuisse, et nunc esse, bonis malos communione sacramentorum permixtos. Nec propter malos deserenda est dulcis mater ecclesia; quae tolerat peruersos, expectans eos brachiis expansis ad penitentiam ».—Deinde quotidiana experientia docet: in omnibus populis esse multos peccatores: et multos sceleribus uitiisque deditos. Ac proinde certum nobis est: quod quisquis legit istorum satiras, si est uir bonus et prudens, eas utique contemnit et deridet.

Потому подлинно намъ не было нужды отвѣчать что либо на ихъ злословія, когда уже самъ Искупитель отвѣтилъ за насъ, говоря: Кто въ васъ безъ грѣха, пусть броситъ первый на нее камень. И въ другомъ мѣстѣ: Если хочешь вынуть сучецъ изъ глаза твоего брата, то прежде вынь бревно изъ своего. Для того мы ничего сверхъ сего не прибавляемъ къ нашимъ хулителямъ; но убѣждаемъ ихъ, чтобы вспомнили приведенныя слова Спасителя: и когда хотятъ злословить церковь и насъ, пусть прежде осмотрятся на частое повтореніе и тяжесть собственныхъ преступленій. Ибо можетъ быть, если бы когда ни будь они это сдѣлали, то сдержали бы языкъ и перо. Къ вѣрнымъ же нашимъ подданнымъ исповѣдуемъ нашу вѣру, и говоримъ: « Мы держимъ претвердо и не сомнѣваемся ни въ какомъ случаѣ, что всегда въ нѣдрахъ каѳолической церкви злые были и нынѣ суть перемѣшаны съ добрыми въ общеніи таинствъ; но что ради злыхъ не слѣдуетъ оставлять сладкой матери церкви, которая терпитъ совращенныхъ, ожидая ихъ съ простертыми руками къ покаянію ».—За симъ, ежедневный опытъ учитъ, что во всѣхъ народахъ много грѣшниковъ, много преданныхъ преступленіямъ и порокамъ. И отсюда убѣждены мы, что кто бы ни читалъ ихъ сатиры, если это мужь добрый и благоразумный, онъ конечно презираетъ и осмѣиваетъ ихъ.

Et nos ipsi (: quantum attinet ad illam partem calumniarum, quibus Honorem nostrum allatrant et infamant :) spernimus eos, et permittimus latrare usque ad rauim. Iuxta consilium sapientis: Ne resp: st: iu: st: suam: Ne effiiciaris ei similis Maledicus et Infamator.

Quod ritus sacros, et Reputationem regni cauillantur; ad hoc respondemus.

3. Verum ipsi non solum Peccata ipsa, quae et nos ipsi odio digna et fugienda esse confitemur, in nobis maledicunt, et in immensum ea augere satagunt: ut per hoc Honorem nostrum laedant; uerum et pias sanctae matris nostrae ecclesiae traditiones ac ritus: et sanctorum patrum conciliorumque decreta: et regni nostri laudabilia instituta, totamque politicam iconomiam: caninis suis dentibus mordere ac lacerare conantur. Et in hoc Reputationem quoque nostram laedunt, et existimationem diminuunt. Et ulterius non solum in libris suis uariis et plurimis, sed et in colloquiis suis uenenosis, infirmas aliquorum nostratium mentes titubare faciunt, et in scandala deducunt. Idcirco in hoc casu nos non debuimus conticescere, sed clara responsione fallaciam ipsorum mundo detegere: iuxta consilium sapientis: Responde stulto ad stultitiam eius: ne sibi sapiens esse uideatur.

И мы сами (: касательно той части клеветъ, гдѣ они обланваютъ и безславятъ нашу честь :) презираемъ ихъ, и дозволяемъ лаять имъ вдоволь, пока осипнутъ. По совѣту мудраго: не отвѣтствуй безумному къ безумію его, да не содѣлаешься ему подобенъ, Злословъ и Хулитель.

Но когда они затрогиваютъ священные обряды и добрую славу государства: тогда на это мы будемъ отвѣчать.

3. Однако они не только злословятъ въ насъ Грѣхи, которые и по собственной исповѣди нашей ненавистны и должны быть избѣгаемы; не только занимаются безмѣрнымъ ихъ преувеличеніемъ, для оскорбленія тѣмъ нашей Чести; но еще и благочестивыя преданія и обряды святой матери нашей церкви, и опредѣленія святыхъ отцевъ и соборовъ, и государства нашего похвальныя учрежденія, и все народохозяйство, усиливаются они грызть и терзать своими псовыми зубами. И симъ Добрую славу нашу также оскорбляютъ, и во мнѣніи другихъ уменьшаютъ наше достоинство. Далѣе, не только различными и многочисленнѣйшими своими книгами, но и своими ядовитыми разговорами, колеблютъ нетвердые умы нѣкоторыхъ изъ нашихъ, и вводятъ въ соблазны. Ради того, въ семъ случаѣ на насъ возложенъ долгъ не молчать, но яснымъ отвѣтомъ вскрывать предъ міромъ ихъ ложность; по совѣту мудраго: Отвѣтствуй безумному къ безумію его, да не возмнитъ себя мудрымъ.

Et ex praecepto Petri: Parati estote semper rationem reddere omni poscenti uos, de uestra spe, seu fide. Imo amplius hanc responsionem proferimus: non tam propter ipsos, qui ad nos non pertinent; quam propter nostros fideles subditos: ut conscientiae ipsorum confirmentur, et non facile callidis hostium fraudibus illaqueentur (а).

4. Maius periculum imminet regno nostro ab callidis hereticorum fraudibus, et a suauibus suasionibus, et ab ipsorum serpentinis calumniis: quam ab aperta ui hostium. Contra uim enim apertam multa hactenus sunt apud nos, per Dei gratiam, bene prouisa et ordinata. Contra fraudes autem istas uenenatas necessaria est nobis (: hoc praesertim tempore :) maior prouisio. Relatum quippe nobis fuit ab aliquibus, qui ex partibus Vltradanubianis huc ad nos venire solent (б): Fraus peior ui. et Calumniae uehementer nocent.

И по заповѣди Петровой: Готовы будьте всегда отдать отчетъ всякому вызывающему васъ, о вашей надеждѣ, или вѣрѣ. Вотъ и отвѣтъ сей, мы предлагаемъ его: не столько ради тѣхъ, кои не наши, сколько ради нашихъ вѣрныхъ подданныхъ: да утвердится ихъ совѣсть и не легко будетъ попасться ей въ силокъ хитрыхъ обмановъ вражескихъ (а).

4. Царству нашему угрожаетъ болѣе опасность со стороны хитрыхъ еретическихъ обмановъ, вкрадчивыхъ убѣжденій и змѣиной клеветы еретиковъ, чѣмъ со стороны открытой силы враговъ. Ибо противъ открытой силы, по Божіей милости, многое у насъ хорошо уже предусмотрѣно и учреждено. Противу же тѣхъ ядовитыхъ обмановъ необходимо намъ (: и особенно въ настоящее время :) большее предусмотрѣніе. Именно, отъ нѣкоторыхъ, обыкновенно приходящихъ сюда къ намъ изъ странъ Задунайскихъ, доведено до нашего свѣдѣнія слѣдующее (б): Обманъ горше силы. и Клеветы вредятъ сильно.

(а) Противъ сего параграфа приписано на поляхъ: Insuper Sardanapali iconomiam, Sibariticum luxum, effrenam licentiam, et athleticas monomachias, comicasque saltationes et uanitates, nostris hominibus praedicant, et haec esse insignia Christiani et ciuilis hominis aiunt. Frugalitatem uero, et morum simplicitatem, appellant barbariam et feritatem. Сверхъ сего, проповѣдаютъ нашимъ людямъ Сарданапалово хозяйство, сибаритскую расточительность, разнузданную вольность, атлетическія единоборства (гимнастику), шутовскія пляски, и прочіе пустяки, увѣряя, что все это суть признаки Христіанина и человѣка цивилизованнаго (христіанства и цивилизаціи). А полезную хозяйственность, и простоту нравовъ, называютъ варварствомъ и дикостію. — б., здѣсь авторъ, въ рѣчи царской, конечно выводитъ на сцену себя и исторію своихъ мнѣній о Россіи.

Quod ipsi omni tempore in patria sua constituti regno nostro optima quæque optabant, et pro nostro salute Deum assidue precabantur, et famam reputationemque nostram aduersus inuisores nostros multoties defendebant: et cum tam beneuoli nobis essent, quod tunc multa perperam et male de nobis opinabantur, et Reputationem de nobis minorem habebant; quam postea in re esse deprehenderint, quando huc aduenerunt. Scilicet putabant illi, Vires regni nostri longe esse minores, quam per Dei gratiam sint: et Politiam nostram longe aliter, idque pessime esse constitutam, quam postea uiderunt bonis firmisque legibus esse fundatam. In talibus autem erroribus dicebant se aliquando fuisse, et multos alios adhuc esse, propter inuidorum et maledicorum hominum calumnias. Si ergo illi, qui unius nobiscum Linguae et Fidei sunt, et natura sua quodammodo nobis bene uolunt, ita sinistre perperamque de nostra Reputatione iudicant: quid sentient de nobis illi, qui per se regno et populo nostro nihil boni optant? Ipsi sine dubio (:istis hereticorum satiris decepti:) debent putare, regnum hoc esse omnium Pauperrimum, et Infirmissimum; et politiam nostram Stultissimam:

пребывая въ своемъ отечествѣ, они постоянно желали нашему царству всего лучшаго, и непрерывно молили Бога о нашемъ здравіи, и добрую нашу славу многократно защищали противу ненавистниковъ нашихъ; при такомъ благорасположеніи къ намъ, въ тоже время они многое кое что ошибочное и дурное объ насъ мыслили, и во мнѣніи своемъ цѣнили насъ ниже, чѣмъ оказалось послѣ на дѣлѣ, когда сами сюда прибыли. Именно полагали они, что Силы нашего царства далеко скуднѣе, чѣмъ каковы онѣ въ дѣйствительности, по милости Бога; что Политическая наша жизнь устроена крайне плохо, и далеко иначе, чѣмъ усмотрѣли ее послѣ своими глазами, основанную на благихъ и твердыхъ законахъ. Но, по словамъ ихъ, въ такомъ заблужденіи оставались они нѣкогда, а многіе другіе остаются и доселѣ, вслѣдствіе клеветъ со стороны ненавистниковъ и злослововъ. Слѣдовательно, если уже тѣ, кои связаны съ нами единствомъ Языка и Вѣры, и по самой уже природѣ своей нѣкоторымъ образомъ расположены къ намъ, судятъ такъ неблагопріятно и ошибочно о нашей Доброй славѣ: что же будутъ думать объ насъ тѣ, кои сами по себѣ естественно не желаютъ ничего добраго нашему царству и народу? Таковые безъ сомнѣнія (: прельщенные сатирами еретиковъ:) должны полагать, что царство наше всѣхъ Бѣднѣе и Слабѣе; что политическая наша жизнь самая Глупая:

et Militias nostras uilissimas : et regnum hoc debilissimum, et facillime uinci posse. Ex tali uero calumnia quomodo inimicis nostris animi increscant, et quanta nobis fiat iniuria, ac reputationis diminutio, non facile dici potest.

5. In primis igitur nos omnes, et uos, fideles subditos nostros gratiose admonemus: ut hereticorum sermonibus et extra fidei negotium, et in rebus politicis, nullatenus fidem adhibeatis. Primus hereticorum gradus in fraudibus est, Delicias commendare. Ipsi enim uobis commendant, summisque laudibus assidue depredicant, Sardanapali politiam: Sibaritorum epulas: Athleticas monomachias: Comicas saltationes: Seram de lecto surrectionem: Matutinam comestionem: In omni supellectile superfluum luxum: et Effrenam in omnibus rebus licentiam, ita ut unusquisque libere faciat quidquid uult. Deinde ipsi suadent uobis ista omnia magni aestimare, aemulari, desiderare, et assumere: et praedicant, Delicias esse insignia hominum Christianorum et Ciuilium. Frugalitatem autem nostram, et morum supellectiliumque simplicitatem, aiunt esse barbariem, siue paganorum et bestiarum uitam.

Deliciae licitae, per nimium usum fiunt illicitae.

и Воинство наше самое плохое, и царство сіе самое увѣчное, и весьма легко его одолѣть. А изъ такой клеветы, трудно пересказать, какъ прибываетъ духу врагамъ нашимъ, сколь сильная творится намъ обида и умаленіе нашей доброй славѣ.

5. Потому во первыхъ самихъ всѣхъ насъ, и васъ вѣрныхъ нашихъ подданныхъ убѣждаемъ: пожалуйста, не вѣруйте рѣчамъ еретиковъ ни въ какомъ отношеніи, и внѣ дѣла вѣры, и въ вещахъ политическихъ. Первый ихъ шагъ въ обманахъ, есть—привлекать къ Удовольствіямъ. Такъ, они вамъ внушаютъ и постоянно прославляютъ величайшими похвалами, Сарданапаловъ способъ общественной жизни: сибаритскіе пиры: атлетическія единоборства: шутовскія пляски: позднее вставаніе съ постели: раннее ѣденіе: во всякой рухляди расточительную роскошь: и разнузданную во всѣхъ дѣлахъ вольность, такъ что каждому вольно бы дѣлать, что хочетъ. Далѣе, они же убѣждаютъ васъ все это цѣнить высоко, искать, принимать, соревновать всему этому : и проповѣдуютъ, что удовольствія суть признакъ христіанскаго и цивилизованнаго человѣка. А полезную нашу хозяйственность, простоту нравовъ и рухляди, объявляютъ варварствомъ или жизнью языческою и скотскою.

Удовольствія дозволительныя черезъ излишество употребленія становятся недозволительными.

Atque ita a primo ad ultimum, ipsi pro Ultimo fine hominis ponunt Delicias. Atqui nostri patres sancti et doctores ecclesiae docent contrarium, et aiunt: Hominem non ideo a Deo esse creatum, ut mundanis Deliciis frueretur; sed ut contemnendo delicias mundanas (: etiam licitas :) promereretur æternas. Delicias Deus creauit, non ut iis inhaereremus, aut immergeremur; sed ut ualde parce, et carptim, et tantum ad uitae necessitatem, non ad luxum, iis uteremur, quasi rebus in itinere fortuito oblatis, et mox deserendis. Ideo dicit Saluator noster: Facilius est transire camelum per foramen acus, quam diuitem intrare in regnum celorum. Diuitem hoc loco intelligit (: ut patres sancti exponunt :) non illum qui habet multum auri; sed illum, qui multum utitur deliciis, quamuis permissis, et licitis. Permissae autem intelliguntur, si modice degustantur; si autem iis nimium fruamur, iam fiunt illicitae. Quare dives ille epulo sepultus fuit in inferno? Non scribitur de eo, quod homicidia, aut alia aliqua scelera perpetrasset; sed tantum, quia epulabatur quotidie splendide.

И такъ съ начала до конца, Крайнею цѣлію для человѣка поставляютъ Удовольствія. Наоборотъ, наши святые отцы и учители церкви учатъ противному, и говорятъ, что человѣкъ не для того сотворенъ отъ Бога, чтобы наслаждаться мірскими удовольствіями; но, чтобы презрѣніемъ мірскихъ удовольствій (: даже дозволенныхъ :) заслужить вѣчныя. Богъ сотворилъ удовольствія не для того, чтобы мы прилѣплялись къ нимъ или погружались въ нихъ; но, чтобы мы пользовались ими съ большой умѣренностію, отрывочно, и только для жизненной необходимости, а не для роскоши, какъ вещами, которыя случайно попались на пути и которыя скоро предстоитъ покинуть. Потому Спаситель нашъ говоритъ: Легче верблюду пройти сквозь иглиныя уши, чѣмъ богатому войти въ царство небесное. А подъ богатымъ разумѣетъ здѣсь (: какъ толкуютъ святые отцы :) не того, кто имѣетъ много золота, а того, кто много пользуется удовольствіями, хотя бы допущенными и дозволительными. Допущеніе же удовольствій разумѣется то, когда ихъ отвѣдывать съ умѣренностію; но если мы наслаждаемся ими слишкомъ, тогда онѣ становятся уже недозволенными. За что извѣстный богачъ пировникъ погребенъ въ аду? Не пишется объ немъ, чтобы совершалъ онъ человѣкоубійства или какія либо другія преступленія; но только за то, что каждый день пировалъ блестяще.

Epulari interdum non est peccatum; at epulari quotidie splendide, hoc utique non potest fieri sine peccato (a).

6. Secundus deceptionis gradus est, commendare Effrenatam Licentiam; quam illi honestiore nomine appellant Libertates (б). Non enim sunt contenti indesinenter uti fruique deliciis: uerum etiam sibi licere uolunt, ut possint impune opprimere concutereque debiliores, et homicidia aliaque scelera perpetrare. Suas igitur leges et consuetudines coram nobis in celum exaltant, per quas ipsis licet feda facinora committere. Et hoc appellant auream Libertatem.—Nobis autem hic in considerationem uenire debet: Quod (: si uera sunt quæ paulo antea diximus :)

Seuerum regimen melius; sed non intelligitur: ideo damus Libertates (б).

Не грѣхъ попировать порою; а пировать ежедневно, блестяще, это уже не можетъ обойтись безъ грѣха (а).

6. Второй шагъ обольстителей состоитъ въ томъ, чтобы внушать Необузданную Вольность, которую они зовутъ болѣе почетнымъ именемъ—Свободами (б). Ибо недовольно имъ безъ устали пользоваться и наслаждаться удовольствіями: хотятъ еще дозволенія себѣ, чтобы можно имъ было безнаказанно утѣснять и низвергать слабѣйшихъ, совершать убійства и другія преступленія. Потому передъ нами превозносятъ до небесъ свои законы и обычаи, дозволяющіе имъ совершать гнусныя злодѣянія. И это называютъ золотою Свободою.—Мы же при этомъ должны размыслить: что (: если вѣрно сказанное нами передъ симъ не за долго :)

Строгое правленіе лучше: но его не вмѣщаютъ: идля того мы даемъ Свободы (б).

(а) На полѣ противъ 5-го параграфа приписано: «De deliciis uide (объ удовольствіяхъ смотри): Буйны хулятъ мѣрныхъ. 112. 5 и 6 (у насъ Раздѣлъ 10, Отвѣтъ, § 5 и 6)».—«Учатъ избыткованія. 137. 27 (Разд. 16, Сраморы народныя, § 27)».—«Житіе мѣрно на Руси. 152. 2 (Разд. 20, Объ народномъ счастію нашемъ, § 2)».—«Просты запасы. 152. 3 (ibid. § 3)».—«Пещета отъ Нѣмцевъ. 156. 3 (Разд. 21, Объ трехъ общихъ кугахъ, § 3)».—«Не слѣдить разкошей. 156. 4 (ibid. § 4)».—«Объ избыткованію прав. 158. 8 (ibid. § 8, правило)».—«Избытокъ, Чистота, что. 157. 7. (ibid. § 7)».—«Мѣрное житіе хулятъ. 312. 6. (когда придется, мы въ своемъ мѣстѣ упомянемъ эту сноску)». — «Certare frugalitate (соревновать въ хозяйственной распорядительности). 316. 14 (тоже)».—«Inuitant ad licentiam (склоняютъ къ вольности). 319. 5 (тоже)».—«Virtutem ponunt in Voluptate (доблесть поставляютъ въ наслажденіи). 346. 7. (тоже)».—«Deliciæ licitæ fiunt illicitae (удовольствія дозволенныя становятся недозволенными). hic. 403 (здѣсь, см. текстъ)».—«Germani Epicurei (Нѣмцы—Епикурейцы). 418. 11. (въ свое время напомнимъ читателю)».—б., слово это, какъ извѣстно, авторъ нашъ переводитъ «Слободины», и, отождествляя иногда съ Привилегіями, разумѣетъ здѣсь вообще права на свободное пользованіе чѣмъ бы то ни было, а власть дарованія такихъ правъ сосредоточиваетъ въ государѣ.

quilibet homo prudens et qui desiderat salutem animæ consequi, deberet sibi optare potius sub seuero, quam sub licentioso regimine uiuere. Si enim uoluptates creant animæ perditionem, et si in licentioso regimine maior est occasio uoluptatum, quam in seuero: certe uir prudens, et qui æternam uitam pluris æstimat quam praesentem, potius optabit uiuere in seuero regimine, ubi securior expeditiorque est uia ad salutem. Ac proinde si omnes subditi nostri essent sapientes, neque ipsi sibi optarent, neque nos deberemus concedere ullas nouas libertates, sed regimen potius nostrum ita constituere, ut esset aptissimum omnibus ad agendam salutarem penitentiam: de qua Saluator ait, Nisi penitentiam egeritis, omnes simul peribitis. Omnes igitur christiani deberent gaudere de seuero regimine: eo quod magis est conforme legi Christi, et perducit ad salutem.—Attamen, quia non omnes intelligunt uerbum hoc: sed multi infirmas habent conscientias, et facile possunt, si non aperte, saltem occulte et tacito corde deficere a fide, ac impietati consentire. Et quia iam aduenerunt tempora illa, de quibus apostolus profetauit: In nouissimis diebus erunt homines se ipsos amantes, etc.

каждый благоразумный человѣкъ, и кто желаетъ достичь душевнаго спасенія, долженъ бы себѣ желать скорѣе жить подъ строгимъ, чѣмъ распущеннымъ правленіемъ. Ибо если наслажденія пораждаютъ душевную погибель, и если въ распущенномъ правленіи болѣе случаевъ къ наслажденіямъ, чѣмъ въ строгомъ: то конечно мужь благоразумный и цѣнящій вѣчную жизнь выше, чѣмъ настоящую, лучше пожелаетъ жить въ правленіи строгомъ, гдѣ надежнѣе и удобнѣе путь ко спасенію. И по тому же самому, еслибы всѣ наши подданные были мудры, то ни они не желали бы, ни мы бы не должны были уступать какихъ либо новыхъ свободъ, но скорѣе такъ устроивать наше правленіе, чтобы оно было удобнѣйшимъ для всѣхъ къ совершенію спасительнаго покаянія, о коемъ говоритъ Спаситель: Если не покаетесь, всѣ вмѣстѣ погибнете. Итакъ всѣ христіане должны бы радоваться о строгости правленія: поелику оно болѣе сообразно закону Христа и приводитъ ко спасенію.—Однако, поелику не всѣ вмѣщаютъ сіе слово: но многіе имѣютъ немощную совѣсть, и легко могутъ, если не явно, то по крайности скрытно и въ потаенномъ сердцѣ отпадать отъ вѣры и сочуствовать нечестію. И поелику уже пришли тѣ времена, о коихъ пророчествовалъ апостолъ: Въ послѣдніе дни возстанутъ люди себялюбивые, и проч.

Ideirco nos cupientes omnibus obsequi ad salutem: uolumus nobis nostris fidelibus subditis dare ac concedere nouas Libertates. Ac in posterum maligni homines habeant occasionem seducendi uos in suas impietates: neque calumniandi politiam regni et populi nostri.

7. Quas autem et quales uobis dabimus Libertates? Nempe liberalissimas. Dabimus enim uobis omnes pene illas libertates, quibus gaudent quicunque Europae populi: quantum eas nos rescire potuimus, et quantum expedit saluti, ac felici statui huius regni et totius populi; quemadmodum in sequentibus explicabimus. Mandauimus enim nobis referri omnium Europae populorum leges ac consuetudines. Mandauimus ut ex uobis, ex singulis statibus, delectae personae nobis in scripto consignarent sua grauamina et desideria. Et ex his collegimus, quidquid iudicauimus in Domino fore utile omni gentis bono.— Si quas autem libertates aliorum populorum nos hic non apposuimus: scire debetis, illas uel non esse laudabiles, et ibi ubi obseruantur: uel propter particulares regni nostri rationes, apud nos non posse practicari.—Honores pariter illis statibus et personis damus omnes,

Priuilegia, et Honores damus omnes, qui extant alibi in Europa.

Ради того мы, желая всѣмъ споспѣшествовать ко спасенію, хотимъ вамъ нашимъ вѣрнымъ подданнымъ дать и уступить новыя Свободы. И послѣ того злые люди найдутъ все-таки случай совращать васъ въ свои нечестія: но уже не будетъ имъ случая клеветать на политическое устройство нашего царства и народа.

7. Какія же и какого свойства дадимъ мы вамъ Свободы? Именно самыя свободныя. Ибо мы дадимъ вамъ почти всѣ тѣ свободы, коими пользуются всѣ Европейскіе народы: сколько могли мы узнать ихъ, и сколько потребно для благоденствія и благосостоянія сего царства и цѣлаго народа, какъ изъяснимъ то ниже. Для того приказали мы довести до нашего свѣдѣнія о законахъ и обычаяхъ всѣхъ народовъ Европы. Приказали, чтобы изъ васъ, изъ каждаго состоянія, избранныя лица письменно обозначили намъ свои тяготы и желанія. Изъ всего сего отобрали мы то, что, съ Богомъ, судили впредь полезнымъ всякому благу народа. — Если же мы не включили сюда какихъ либо свободъ другихъ народовъ, то знайте, что онѣ или непохвальны, даже и тамъ, гдѣ наблюдаются, или же, по причинѣ особыхъ разсчетовъ (частныхъ резоновъ) нашего царства, не могутъ у насъ осуществиться на практикѣ.—Равнымъ образомъ, извѣстнымъ состояніямъ и лицамъ мы даемъ всѣ тѣ почести,

Даемъ привилегіи и почести всѣ тѣ, какія существуютъ гдѣ либо въ Европѣ.

quos habent in aliis regnis status et personae ipsis æquales: in quantum cum iure monarchiæ et regni nostri, et cum publico gentis bono, possunt consistere. Et ne ullus concupiscat res indebitas, ostendemus rationes: quare nonnulla priuilegia et nonnulli honores in Europa non sunt laudabiles: sed potius multum nociui et aduersi omni gentis bono: ac proinde non optandi, sed potius exsecrandi.

39.

EXORDIUM ALIUD (a).

Dilectis fidelibus nostris subditis omnium statuum et ordinum, toti nationi Russorum; salutem uobis a Deo uouemus et gratiam nostram denunciamus. Primum et maximum omnium Priuilegiorum est Iustitia.

которыми пользуются въ другихъ государствахъ соотвѣтствующія нашимъ состоянія и лица: во сколько сіи почести могутъ совмѣщаться съ монархическимъ и государственнымъ нашимъ правомъ; а также съ общественнымъ благомъ народа. И чтобы кто нибудь не пожелалъ вещей недолжныхъ, мы покажемъ разумныя основанія, почему нѣкоторыя привилегіи и нѣкоторыя почести, имѣющіяся въ Европѣ, не похвальны, но скорѣе весьма вредны и противны всякому благу народа, а посему не должны быть предметомъ желаній, но скорѣе предметомъ проклятій.

39.

ВСТУПЛЕНІЕ ДРУГОЕ (a).

Любезнымъ вѣрнымъ нашимъ подданнымъ всѣхъ состояній и сословій, всему народу Русскому: здравіе и спасеніе вамъ отъ Бога, отъ насъ же милость. Первая и величайшая изъ всѣхъ привилегій есть—Правосудіе.

(a) Вступленіе другое: такъ отъ себя заглавляемъ мы двѣ страницы, помѣщенныя въ рукописи, но потомъ зачеркнутыя авторомъ, выводя драгоцѣнныя строки изъ подъ чернилъ на свѣтъ Божій, по указанію уцѣлѣвшей приписки: «Post sermonem positum articulo 31 (бесѣда царева...) ponatur hoc exordium (Послѣ рѣчи, помѣщенной въ раздѣлѣ 31-мъ, поставить это вступленіе)».—При семъ сохранилась замѣтка на полѣ: «Magnum priuilegium gentile est, ubi nulli indigni habent priuilegia (народу великая привилегія, гдѣ никто изъ недостойныхъ не имѣетъ привилегій)».

Hoc priuilegium nos uolumus uobis omnibus ita dare ac statuere, ut in nullo alio regno maior neque melior iustitia possit reperiri. Praecipue autem uolumus: ut non solum priuatæ iniuriæ prohibeantur ac puniantur; uerum etiam ut a nullo priuato homine possit Publica genti iniuria fieri. Priuatae enim iniuriæ passim et ubique puniuntur; publicæ autem in multis locis impune transeunt, et libere perpetrantur. Nos autem et publicas iniurias nullo modo pati uolumus. Primo igitur exordium facimus a nobis ipsis: ac decernimus, ut nec nos ipsi, nec nostri successores, nec nostri aut cuiuscunque nostrorum officiarii, possint ullam Tiranniam, aut qualemcunque publicam iniuriam genti facere, et statuimus, ut ad hoc in inauguratione omnes iurare teneantur. Tirannia autem intelligitur: Angariare populum immoderatis exactionibus, grauaminibus, aut laboribus; sine graui causa et extra tempus necessitatis. Tempore autem necessitatis, siue propter grauem causam, exigere graues exactiones, aut operas, aut cudere leuiorem monetam, aut alia duriora remedia adhibere, non est tirannia, neque iniuria, sed potius est salutare beneficium:

Сію привилегію мы хотимъ вамъ всѣмъ дать и постановить такъ, какъ нѣтъ выше и лучше ни въ какомъ другомъ государствѣ. Въ особенности же хотимъ: чтобы не только воспрещались и наказывались частныя несправедливости (незаконности, обиды), но чтобы также и никакой частный человѣкъ не оказывалъ Общественной несправедливости народу. Ибо частныя несправедливости тамъ и сямъ, повсюду подвергаются наказанію; общественныя же во многихъ мѣстахъ проходятъ безнаказанно, и свободно совершаются. И такъ, во первыхъ начинаемъ съ насъ самихъ: и опредѣляемъ, чтобы ни мы, ни наши преемники, ни должностныя лица, наши или кого либо изъ нашихъ, не могли бы сдѣлать народу какую либо Тираннію, или какую бы то ни было общественную несправедливость; и постановляемъ, чтобы всѣ присягали на сіе при вступленіи въ обязанность и службу. Тираннія же разумѣется: Притѣснять народъ непомѣрными вымагательствами, тяготами, или работами; безъ важной причины и внѣ настоятельной по времени необходимости. Во время же настоятельной нужды, или вслѣдствіе важной причины, требовать тяжелыхъ поборовъ или работъ, или ковать болѣе легкую монету, или приводить въ дѣйствіе другія болѣе жесткія средства, не есть тираннія, ни обида, но скорѣе спасительное благодѣяніе:

quæ autem est necessaria prouisio ad euitandum maius malum. Ideoque talis medicinalis prouisio, et communis necessitas, communeque infortunium, patienter ferri debet, sicut ægrotus patienter sustinere debet medici sectionem et ustionem. Et debemus ista peccatis nostris adscribere: et cogitare, Deum a nobis exigere poenas pro nostris sceleribus. Deinde, sicut a nobis et nostris successoribus nullam fieri uolumus popularem iniuriam, ita decernimus ut et nulla fiat popularis iniuria ab ullo statu aut ordine hominum. Si enim nobis non licet, multo magis nemini mortalium licere debet populum affligere ullo genere publicæ iniuriæ. Tales autem hominum mali status, ordines, seu potius turmæ, sunt: quæ ceteros iniuriis afficiunt. 1, Haeretici: 2, Magi, Astrologi, Alchimistæ, Latrones, ac Fures: 3, Gentes uagabundæ, Cigani, Iudæi, Scoti, Armeni: 4, Plerique omnes alienigenæ: 5, Homines otiosi. Otiosorum (а) autem plures sunt ordines: Primo sunt *Nobiles* (б) *otiosi*, autonomi, et qui præetendunt iniqua priuilegia,

---

это необходимая предусмотрительность для избѣжанія бо́льшаго зла. И для того такая врачебная предусмотрительность, общая необходимость, общая кара, должна быть переносима терпѣливо, подобно тому какъ больной долженъ терпѣливо выдерживать отъ врача сѣченіе и прижиганіе. Мы должны это приписывать своимъ грѣхамъ, и помышлять, что симъ наказываетъ насъ Богъ за наши преступленія. Далѣе, какъ не хотимъ мы, чтобы причинилась народу какая либо несправедливость со стороны нашей и нашихъ преемниковъ, такъ точно опредѣляемъ, чтобы никакая подобная несправедливость не сказана была народу какимъ либо состояніемъ или сословіемъ. Ибо если недозволительно намъ, то тѣмъ менѣе дозволительно кому либо изъ смертныхъ удручать народъ какого либо рода общественною несправедливостью. А таковыя дурныя состоянія людей, сословія, или, лучше, шайки, подвергающія прочихъ обидамъ, суть: 1, Еретики: 2, Волхвы, Звѣздочетцы, Алхимики, Разбойники и Воры: 3, Народы кочевые, Цигане, Жиды, Скоты, Армяне: 4, Почти всѣ Инородцы: 5, Люди праздные. Сихъ послѣднихъ много разрядовъ: во первыхъ *праздная Знать* (б), самоуправники, имѣющіе притязаніе на недолжныя привилегіи

(а) Надписано: «Лежаковъ».—б., мы переводимъ *Знать* по смыслу, ближайшему къ корню слова; но по употребленію, въ нашемъ смыслѣ это будутъ *Дворяне*, такъ называемое *Благородное Сословіе*.

et dissolutionem regiminis, qui subterfugiunt militiam, siue arripuerunt contumaciam, ut non obediant suis regibus: quando iubentur militare: nisi ipsimet sponte uelint militare. Atque ita otiosi uentres domi sedent, in nulla re utiles communi bono gentis; et interea optimis terræ fructibus ipsi gaudent. Secundo Otiosi sunt Mercatores, et Campsores, et Usurarii, qui nulli alteri exercitio sunt intenti, nisi soli mercaturæ. Tertio Otiosi sunt Lusores, Голыши, Agonistæ, Praestigiatores, Funambuli, Fidicines et omnes musici, qui ignorant musicam militarem, aut artificialem. (: 1, Haeretici (а): 2, Malefici (б): siue qui maleficis industriis uitam transigunt: ut sunt potissimum Magi, Astrologi, Alchimistae, Monetarii, Latrones, Fures, et si qui sunt alii eiusdemmodi homines; 3, Locustones (в) siue populi uagabundi, et Homines Locustini, id est quaedam foeda, perfida, perniciosa, ad nihilumque utilis hominum colluuies, mundi fex, et gentium pestis; quae instar locustarum regna tota depascitur, et regnicolarum sudores ac labores deuorat. Tales sunt Cigani, Iudaei, Scoti, Armeni, etc.

и на низверженіе правительства, тѣ, кои тайкомъ избѣгаютъ военной службы, или взяли на себя дерзость неповиноваться своимъ государямъ, когда имъ велятъ нести военную службу, если уже не хотятъ добровольно поднять ее. Такимъ образомъ, эти праздные животы сидятъ дома, совершенно безполезные для общественнаго блага народа; а между тѣмъ пользуются лучшими плодами земли. Во вторыхъ, таковы Торговцы, Мѣнялы, Лихоимцы, и всѣ тѣ, кои преданы единственному занятію — торговлѣ. Въ третьихъ, таковы Игроки, Голыши, Борцы, Фокусники, Канатные плясуны, Бандуристы и всѣ музыканты, незнающіе музыки военной или художественной. (: 1, Еретики: 2, Злодѣи, то есть проважающіе жизнь въ злодѣйскихъ промыслахъ: коковы преимущественно Волхвы, Звѣздочетцы, Алхимики, Дѣлатели монеты, Разбойники, Воры, и всѣ того же рода люди; 3, Саранча, то есть народы кочевые, и отдѣльные люди въ родѣ саранчи, весь этотъ стокъ людской грязи, вѣроломства, гибельности и совершенной безполезности, подонки міра и зараза народовъ, подобно саранчѣ поядающая цѣлыя государства и пожирающая потъ и трудъ обывателей. Таковы Цигане, Жиды, Скоты, Армяне, и проч.

(а) Надписано: «кривовѣрцы».—б., надписано: «злодѣйцы».—в., надписано: «кобыльники».

4, Alienigenae (а) plerique omnes. 5, Otiatores, siue Paniperdae (б):).—

Paniperdarum autem plures sunt ordines. Primi paniperdae sunt Sardanapali, siue Nobiles illi: qui obliti patriae et gentis, obliti boni communis, obliti status, officii et debiti sui, totos se tradunt Pigritiae et priuatis uoluptatibus atque commodis, instar antiqui illius Sardanapali: quos proinde merito Sardanapalos appellamus. Militiam et Omnia laboriosa officia detrectant: autonomiam et contumaciam contra suos reges assumunt: priuilegia absurdissima praetendunt, per quae regimen destruitur: dum non obediunt regibus, imperantibus eis militares aut curiales labores subire: sed uolunt domi sedere, ac otiosi uentres pascere. Tales ignorant statum et officium suum: et nesciunt, quid sit nobilis, seu quid sit esse nobilem. Ipsi putant Nobilium officium esse, ut quis praediorum suorum prouentus percipiat, iisque otiosus perfruatur, ac nihil aliud curet.

4, Инородцы почти всѣ. 5, Лежебоки, или Хлѣбогубцы:).—

Хлѣбогубцевъ (Дармоѣдовъ) нѣсколько разрядовъ. Первые изъ нихъ Сарданапалы, помянутая Знать: тѣ, кои забывши отечество и народъ, забывши общее благо, забывши о состояніи, обязанности и долгѣ, всецѣло отдаются Лѣности, частнымъ наслажденіямъ и удобствамъ, подобно древнему тому Сарданапалу: потому-то мы справедливо и называемъ ихъ Сарданапалами. Отклоняютъ отъ себя военную службу, и всякую обязанность, соединенную съ трудомъ: набираются самоуправства и дерзости противъ своихъ государей: выражаютъ притязаніе на нелѣпѣйшія привилегіи, низвергающія правительство, ибо не повинуются государямъ, налагающимъ на нихъ своимъ повелѣніемъ труды военной или придворной службы, и хотятъ напротивъ сидѣть дома и въ праздности питать свое чрево. Они не вѣдаютъ своего состоянія, своей обязанности: и не знаютъ, что́ такое знатный и что́ значитъ быть знатнымъ. Полагаютъ, что обязанность Знатныхъ состоитъ въ томъ, чтобы собирать съ своихъ помѣстій доходы, пользоваться ими въ праздности и незаботиться ни о чемъ другомъ.

(а) Надписано: «Инородники».—б., сверху: «Лежаки или Хлѣбогубцы».

Putant ad se pertinere praeceptum illud Sardanapali: Ede, bibe, lude, uentri uenerique indulge: ceteras omnes curas aliis mitte. At tales longe errant. Quia nihil potest esse iniquius, quam ut illi, qui nihil commodi in commune nationis bonum conferunt, maximis tantum nationis bonis ante alios perfruantur. Imo tales uentres otiosi atque inutiles nec maioribus, neque (а) omnino nullis emolumentis patriæ debent frui: et similiter aqua et igne sunt prohibendi. Quia lex diuina docet: « Qui non laborat, non manducet ». Et quia non potest fieri sine publica omnium bonorum iniuria: ut panem quem alii suo sudore ac sanguine compararunt, alii per otium contumaciamque suam deuorent. Fortuito et ex temporum coniunctura (б) potest accidere, ut quis bonus uiuat otiosus. At per legem et ex professione, uelle agere uitam otiosam, et talem abusum appellare Ius: est publica et summa iniuria.

Думаютъ, что къ нимъ относится извѣстная заповѣдь Сарданапала: Ѣшь, пей, играй, потворствуй чреву и похоти, а всѣ остальныя попеченія оставь другимъ. Но далеко заблуждаются таковые: ибо не можетъ быть вящей несправедливости, тѣмъ, кои никакой выгоды не приносятъ общему благу народа, преимущественно передъ другими потреблять только въ свою пользу величайшія народныя блага. Мало того: такіе праздные и безполезные животы не должны пользоваться болѣе значительными и даже вовсе никакими выгодами отъ своей родины: и въ совокупности должны подвергнуться рѣшительному изгнанію. Ибо законъ божественный учитъ: «Кто не трудится, да не снѣстъ». Далѣе, и потому уже, что здѣсь не обойдется безъ общественной несправедливости предъ всѣми добрыми людьми, когда одни будутъ снискивать хлѣбъ своимъ потомъ и своею кровію, а другіе пожирать этотъ хлѣбъ въ своей праздности и наглости. Случайно и только по стеченію временныхъ обстоятельствъ, выпадаетъ доброму человѣку жребій пожить иногда безъ дѣла. Но по закону и намѣренію (занятію, промыслу) хотѣть жизни праздной и такое злоупотребленіе называть Правомъ,—это общественная и величайшая несправедливость.

(а) Прежде было: « sed ».—б., sic.

Nobis ipsis, qui sumus Rex, non licet agere uitam otiosam; sed debemus die ac nocte molestissimis regni curis intenti peruigilare. Isti quoque, qui otiosam uitam sibi arrogant, maiores nobis esse uolunt, et priuilegia maiora nostris sibi arripiunt. Quod quam iniquum et absurdum sit, nemo non uidet. Agricolae terram excolunt, et panem praeparant; Sardanapali manducant: Opifices elaborant ac praeparant uestimenta, et omnia alia uitae instrumenta; Sardanapali manducant: Milites frigora, uulnera, famem patiuntur, sanguinem fundunt; Sardanapali manducant: Nobiles boni exercitus ducunt, militant, iustitiam administrant, consiliis regi et genti seruiunt; Sardanapali manducant: Ecclesiastici et religiosi Deum pro peccatis populi deprecantur; Sardanapali manducant. Ita cogitate de singulis bonis statibus hominum: et inuenietis, quod singuli aliquid agunt seu faciunt, quod in commune omnibus statibus prosit. Sardanapali autem nihil tale agunt; sed ceterorum labores ac sudores, instar locustarum, otiosi uorant. Porro scitote, quid sit Nobilis, et quod officium eius. Omnis Nobilis est uicarius et minister regis: et debet esse paratus semper Consilio, Manu, Sudore et Sanguine praeceptum regis exsequi.

Намъ самимъ, царю, нельзя проводить жизни праздной, но должны мы бодрствовать денно и ночно въ напряженіи тягчайшихъ царственныхъ попеченій. А они, присвоивающіе себѣ право на праздную жизнь, хотятъ быть больше насъ и захватываютъ себѣ привилегіи больше нашихъ. Какъ это неправедно и нелѣпо, видитъ всякій. Пахари воздѣлываютъ землю и уготовляютъ хлѣбъ: Сарданапалы съѣдаютъ; Ремесленники вырабатываютъ и изготовляютъ одежду и всѣ прочія средства жизни: Сарданапалы поглощаютъ; Воины терпятъ стужу, раны, голодъ, проливаютъ кровь: Сарданапалы ѣдятъ себѣ; порядочные Знатные водятъ войска, сражаются, отправляютъ судебную должность, служатъ въ думѣ царю и народу: Сарданапалы ѣдятъ; Церковники и Духовенство молятъ Бога за грѣхи народа: Сарданапалы кушаютъ. Подумайте такъ о каждомъ изъ порядочныхъ людскихъ состояній: и найдете, что каждое что нибудь отправляетъ и дѣлаетъ на общественную пользу всѣхъ состояній. Сарданапалы же не отправляютъ ничего такого, но въ праздности пожираютъ, подобно саранчѣ, труды и поты прочихъ. Далѣе, знайте, что такое Знатный и какова его обязанность. Всякій Знатный есть намѣстникъ и служитель царя: онъ долженъ быть всегда готовъ исполнять царское повелѣніе своею Думой, Рукою, Потомъ и Кровью.

Ex hactenus dictis aperte constat, tales Sardanapalos non posse in ullo regno publica omnium bonorum iniuria detineri: sed debere eos censeri inter locustones ac pestes patriae, et expelli una cum locustonibus Ciganis, Iudaeis, Armenis et similibus. Idque ex ea causa: quia ipsi uiuendo otiosi nullum bonum genti praestant, et bona gentis deuorant. Et haec hactenus, de prima causa. — Altera uero adhuc maior est causa, quae ipsos condemnat: et peiores locustonibus, magisque exsecrandos ac procul arcendos demonstrat: Quia scilicet Sardanapali non solum nihil boni in publicum conferunt; sed etiam multa mala publice et impune perpetrant. Primo per contumaciam iniusta iura sibi arrogant: et regum suorum potestatem diminuunt, et in se transferunt: et unusquisque praesumit sibi esse rex, et lex, et iudex. Hinc deinde nascitur Impunitas scelerum: hinc Licentia: hinc Superbia, Insolentia, Concussio, Rapina, Crudelitas, Oppressio debiliorum, et omne genus iniuriarum. Hinc tandem, quot nobiles, tot pene tiranni, publicique latrones. Suaue nomen Libertatis praetendunt; et interea acerbissima iniquissimaque seruitute nationem suam premunt.

Изъ всего доселѣ сказаннаго очевидно, что такіе Сарданапалы не могутъ быть терпимы ни въ какомъ государствѣ безъ общественной несправедливости ко всѣмъ хорошимъ людямъ, но должно ихъ считать между саранчею и заразами отечества, должно изгонять ихъ вмѣстѣ съ этою саранчею Цыганъ, Жидовъ, Армянъ, и подобныхъ. Именно вслѣдствіе той причины, что, проживая праздно, они не приносятъ никакого блага народу и блага его пожираютъ. Такова первая причина.—Другая еще, и бо́льшая, осуждаетъ ихъ и показываетъ, что они горше саранчи, и еще болѣе должны быть проклинаемы и удаляемы: то есть, поелику Сарданапалы не только не приносятъ никакого блага обществу, но еще совершаютъ многое злое явно и безнаказанно. Во первыхъ, своею наглостію присвоиваютъ себѣ недолжныя права, уменьшаютъ могущество своихъ государей, перенося его на себя, и каждый изъ нихъ мнитъ себѣ быть царемъ, и закономъ, и судьею. Вслѣдъ за тѣмъ, рождается отсюда Безнаказанность преступленій, отсюда Распущенность, отсюда Гордость, Чрезмѣрность, Потрясеніе, Грабительство, Жестокость, Утѣсненіе слабѣйшихъ, и всякого рода несправедливости (обиды). Отсюда наконецъ, сколько знатныхъ, почти столько же тирановъ и общественныхъ грабителей. Они имѣютъ притязаніе на любезное имя Свободы: и между тѣмъ стѣсняютъ народъ свой самымъ терпкимъ и неправеднымъ рабствомъ.

Bonum Publicum se adstruere praedicant; et interea nihil boni in publicum de suo conferunt, sed plurima publica mala perpetrant: iniurias scilicet, quas publice et impune faciunt. Tirannidm aiunt se exsecrari et nolle pati in rege (eam saepe non ueram, sed confictam affirmant); et interea in semetipsis non unum, sed centum et mille tirannos, seu iniquos oppressores genti inducunt. Scilicet qui nec Manibus, nec Consilio, nec Sudore Sanguineue suo genti prosunt; sed sudorem sanguinemque aliorum deuorant: et insolentias, oppressiones, plurimaque publica scelera perpetrant.

Secundi Paniperdae sunt Mercatores. Ipsi enim (similiter ut Sardanapali) nec Manibus nec Consilio laborant, neque Sanguinem fundunt pro gente. Non enim agros colunt: non ferrum cudunt: non in consiliis peruigilant: non iustitiam administrant: non legationes obeunt: non exercitum ducunt: non militant. Sed sibi solis nati, uni Mercaturae, Campsurae, Usurae, Monopoliae et Auaritiae studeut. Et cum sint ita otiosi, steriles, per omnia inutiles,

---

Проповѣдуютъ о себѣ, будто созидаютъ общественное благо: и между тѣмъ отъ своего блага ничего не привносятъ въ общественное, а напротивъ совершаютъ множество зла для общества; говорятъ, что они проклинаютъ Тираннію и не хотятъ терпѣть ея въ царѣ (часто разумѣя подъ ней не подлинную, а воображаемую): и между тѣмъ въ себѣ самихъ представляютъ народу не одного, а сотню и тысячу тирановъ или неправыхъ утѣснителей. То есть, не приносятъ пользы своему народу ни Руками, ни Думою, ни Пóтомъ или Кровью, но потъ и кровь другихъ пожираютъ, и совершаютъ множество общественныхъ преступленій, все чрезмѣрное и утѣснительное.

Другаго рода Хлѣбогубцы суть Торговцы. Ибо они, подобно Сарданапаламъ, ни Руками, ни Думою не трудятся, ни проливаютъ крови за народъ. Не воздѣлываютъ полей: не куютъ желѣза; не бодрствуютъ въ совѣтахъ (думахъ), не отправляютъ суда и расправы, не носятъ посольскихъ обязанностей, не водятъ войска и не служатъ въ немъ. Но, существуя только для самихъ себя, заняты одною только торговлею, промысломъ мѣнялъ и процентщиковъ, монополіею и собираніемъ имущества (скупостію). И, будучи такимъ образомъ праздны, безплодны и совершеннно безполезны,

ipsi tamen plerasque gentis opes ad se corradunt: et pinguedinem terrae deuorant; et quod omnium intolerabillimum est, in patriae regimine Iura meliora praetendunt, et praecipuos sui respectus haberi uolunt: ac persaepe supra dignissimos efferuntur, et freti opibus ipsismet regibus insolenter se opponunt.

——

40.

DE LEGIBUS ET STATUTIS (а).

Продолженіе царской бесѣды къ народу.

Dilectis fidelibus nostris subditis, omnium statuum et ordinum, toti nationi Russorum: salutem uobis a Deo uouemus, et gratiam nostram denunciamus.

1. Чесо отъ насъ потребуетъ царского и́мена урѧдъ: fol. 200 (б). Царёва охота къ народному добру.
2. Да адда уразумѣете причину сеѧ бесѣды: fol. 201 (в). Сіе кралество доселѣ нѣсть имало добрыхъ законовъ.
3. Божія милость не въ едно времѧ дѣлаетъ всѣхъ дѣлъ: fol. 202 (г). Царёво желѣніе постановить добры законы.

сами однако сгребаютъ къ себѣ бо́льшую часть народныхъ богатствъ и пожираютъ тукъ земли; а что всего нестерпимѣе, въ отечественномъ управленіи предъявляютъ притязанія на лучшія права, и хотятъ, чтобы имѣли къ нимъ преимущественное уваженіе: вмѣстѣ съ тѣмъ, очень часто возносятся выше достойнѣйшихъ людей, и, полагаясь на свои богатства, становятся въ рѣзкое противодѣйствіе самимъ даже государямъ.

——

(а) «О Законахъ и Уставахъ»: подъ симъ заглавіемъ помѣщается въ рукописи статья, во многомъ сходная съ предыдущею, и, также какъ она, большею частію зачеркнутая авторомъ. Что въ ней тождественно съ предыдущимъ, мы печатаемъ курсивомъ, выставляя мелкія отличія прямымъ шрифтомъ, но русски же не переводимъ вторично; но, что здѣсь ново, отличается отъ предыдущаго чѣмъ либо рѣзко особеннымъ или же представляетъ латинскій текстъ одинаковаго содержанія со статьями, писанными языкомъ автора, то все переводимъ.—б., смотри выше, Раздѣлъ 31 («бесѣда царёва...»), § 1-й: «Чесо отъ насъ выпрашаетъ царского и́мена настоящіе»...—в., см. тамъ же, § 2-й.—г., тамъ же, § 3-й.

Beatitudo populi. Fides, Iustitia, Defensio, Abundantia. Bonæ Leges.

4. Officium regis est, Populum facere beatum. Idcirco nostrum, et successorum nostrorum regale officium esse declaramus: procurare populo Fidem, Iustitiam, Defensionem, et Abundantiam, quantum haec regio patitur. In his enim rebus consistit beatitudo gentis. De his rebus nos esse curaturos, uobis sancte promittimus: et a nostris successoribus in inauguratione promitti, ac iuramento confirmari, statuimus.—At quomodo nos possumus populum facere beatum? Profecto non possumus nos imperare terrae, ut producat fructus: neque mari, ut producat pisces. Sed possumus facere Bonas Leges: quae sunt instrumenta ad bene beateque uiuendum; et sine quibus nulla gens potest esse felix. Ubi sunt bonae leges: ibi adest et gratia Dei, et reputatio humana, et omne bonum, quod est possibile illi genti et regioni. Ubi autem non sunt bonae leges: ibi necesse est esse uaria publica mala, iniurias, et aerumnas. Nos igitur, de omnipotentis Dei gratia, uolumus uobis condere bonas leges, et facere uos felices.

Finis legislatoris: Gloria Dei, Salus animarum, Bonum publicum.

5. Finis, quem omnis legislator spectare debet, est Gloria Dei, Salus animarum, et Publicum gentis bonum:

Благополучіе народа. Вѣра, Правосудіе, Защита, Достаточность (обиліе). Добрые Законы.

4. Обязанность царя — Творить благополучнымъ народъ свой. Потому нашею царскою обязанностію и обязанностію нашихъ преемниковъ мы возвѣщаемъ,—пещись о Вѣрѣ, Правосудіи, Защитѣ и Достаткѣ народа, сколько допускаетъ то сія страна. Ибо въ этомъ именно состоитъ благополучіе народа, и заботиться о семъ впредь, мы вамъ свято за себя обѣщаемъ, а касательно нашихъ преемниковъ постановляемъ мы, чтобы они обѣщали сіе при вступленіи на престолъ и утверждали бы клятвою.—Но какимъ же образомъ можемъ мы творить народъ благополучнымъ? Конечно, мы не можемъ приказать землѣ, чтобы она производила плоды, ни морю, чтобъ въ немъ водились рыбы. Но мы можемъ творить Добрые Законы, эти орудія хорошей и благополучной жизни, безъ коихъ никакой народъ не можетъ быть счастливъ. Гдѣ добрые законы: тамъ благодать Божія, добрая слава человѣческая, и все добро, возможное для извѣстнаго народа и для извѣстной страны. А гдѣ нѣтъ добрыхъ законовъ: тамъ непремѣнно должно быть разнаго рода общественное зло, должны быть несправедливости и бѣдствія И для того мы, по милости Всемогущаго Бога, хотимъ вамъ создать добрые законы и сдѣлать васъ счастливыми.

Цѣль законодателя. Слава Божія, Спасеніе душевное. Общественное благо.

5. Цѣль, къ которой долженъ стремиться всякій законодатель, есть Слава Божія, Спасеніе душъ и Общественное благо народа:

siue, utilitates et reputatio gentis. Nos igitur principio generaliter et in uniuersum prohibemus in regno nostro fieri quidquam , quod est aduersum Gloriae Dei, saluti animarum, et publico gentis bono. Deinde in particulari omnes nostras leges ac statuta, ad hunc ipsum finem dirigemus, et directas esse uolumus ac declaramus: et in contrarium sensum eas explicari uetamur.

6. Scire debent nostri subditi: Regem esse Dei uicarium in terris. Idcirco nostra regalis maiestas non est nostra maiestas, sed Dei: ideoque superior, excepta ab omni humana lege, iudicio, et potestate: et cui nemo ex subditis sine scelere potest resistere. Scitote etiam: quod bonum regis, est bonum totius gentis. Quidquid prodest capiti, prodest toti corpori. Quidquid prodest principi, prodest etiam publice toti genti. Quo rex est opulentior ac potentior, eo gens ipsa est ditior, gloriosior, felicior. Debent igitur subditi fideliter ac sine ulla reluctatione contribuere, et collaborare ad omne id, quod pertinet ad augmentum et conseruationem tesauri, militiae, et maiestatis nostrae.

Omnes Contribuant et Collaborent regi.

или, пользы и добрая слава народа. Итакъ въ самомъ началѣ, вообще и простирая на все, запрещаемъ мы, дабы въ царствѣ нашемъ не было чего либо противнаго Божіей Славѣ, душевному спасенію и общественному народному благу. За симъ, въ частности, всѣ наши законы и уставы мы будемъ направлять къ сей самой цѣли, и хотимъ ихъ видѣть и объявляемъ къ сей цѣли направленными, и въ противоположный смыслъ изъснять ихъ запрещаемъ.

6. Наши подданные должны знать, что царь есть на землѣ намѣстникъ Божій. Потому наше царское Величество не есть величество наше, но Божіе: и вслѣдствіе того оно стоитъ выше, изъято отъ всякого человѣческаго закона, суда и могущества, и никто изъ подданныхъ не можетъ ему сопротивляться, не совершая тѣмъ преступленія. Знайте еще: что благо царя есть благо всего народа. Все, что полезно головѣ, полезно всему тѣлу. Все, что полезно первоначальнику, также точно общественно полезно и всему народу. Чѣмъ богаче и могучѣе царь, тѣмъ богаче, славнѣе, счастливѣе самый народъ Для того подданные должны вѣрно и безъ всякого противоборства привносить свою долю (подать) и трудъ ко всему тому, что относится къ приращенію и сохраненію казны, воинства, и нашего величія.

Всѣ да соучаствуютъ (податью) и да содѣйствуютъ царю.

Nos uero ipsi, et nostri successores, et ministri, non debemus nec uolumus tirannicis siue iniquis modis angariare populum.

8 (а). *Primum et maximum omnium priuilegiorum est Iustitia. Hoc priuilegium nos uolumus uobis* (в) *ita dare ac* stabilire, *ut in nullo alio regno maior neque melior iustitia possit reperiri. Praecipue* (г) *uolumus: ut non solum priuatae iniu-*
Duriora Remedia non sunt Tirannia (б).
riae prohibeantur (д), *puniantur*, tollantur; *uerum etiam ut* nulla publica iniuria a quoquam genti fiat aut committatur (е). Hoc est, ut nos et successorum nostrorum ministri, nullam possint sub regali nomine populo iniuriam facere: et ad nullum grauamen populum cogere aut angariare, de quo non habuerint regale praeceptum (ж). Insuper statuimus: *ut* neque *nos ipsi*, neque *successores nostri* (з), *possint ullam Tiranniam, aut* (и) *publicam iniuriam genti facere* aut fieri iubere. Et *ut ad hoc in inauguratione* (і) *iurare teneantur.—Tirannia autem* et publica iniuria *intelligitur* tunc: Quando populus immoderatis exactionibus, laboribus, aut grauaminibus, sine graui causa angariatur. *Tempore autem necessitatis, siue propter grauem causam*, siue ad conseruationem nostræ militiae, tesauri et maiestatis, *exigere graues exactiones, aut operas*, aut instituere grauiora monopolia (к), *aut cudere* leuem *monetam, aut alia* quaecunque *duriora remedia adhibere;* hoc *non est turannia, neque iniuria: sed est potius salutare beneficium*, et prouisio ad euitanda

---

Мы же сами, и наши преемники, и служащіе, не должны и не хотимъ притѣснять народъ тиранскими или неправедными способами.

. . . . . .

(а) Два предыдущихъ параграфа слиты сочинителемъ въ одинъ, и отъ того въ числахъ передержка. При чтеніи § 8 го, читателямъ предстоитъ сличить его съ предыдущей статьей (« Exordium aliud »).—б., болѣе жесткія средства не составляютъ Тираніи.—в., сравнительно съ предыдущею статьею опущено « omnibus ». — г., опущено: « autem ».—д., опущено: « ac ».—е., сравнительно съ предыд. статьею опущено нѣсколько строкъ.—ж., замѣчательное лишнее: « то есть, чтобы мы и служащіе (исполнители воли) нашихъ преемниковъ не могли дѣлать никакой несправедливости (обиды) народу подъ прикрытіемъ царскаго имени; не могли бы ни къ какой тяготѣ принуждать народъ или притѣснять, безъ даннаго на то царскаго приказанія ».—з., сравнительно съ предыд. стат. опущено: « nec nostri aut cuiuscunque nostrorum officiarii ».—и., опущено: « qualemcunque ».—і., опущено: « omnes ».—к., важная прибавка: «или учреждать болѣе тяжкія монополіи».

maiora mala. Talia remedia non solum a tirannis, sed et ab optimis et sanctissimis regibus persaepe facta fuisse nouimus (а). Idcirco tales medicinales prouisiones, et dura remedia (seu communes necessitates, et communia infortunia) *patienter ferri* debent; *sicut aegrotus* homo *patienter sustinere debet medici sectionem et ustionem*. Et debetis talia non regibus, sed *peccatis* uestris *adscribere: et cogitare* debemus omnes, *Deum a nobis exigere poenas pro nostris sceleribus*. Imo etiamsi ex regis culpa, aut negligentia, mala aliqua oriantur: et si rex ipse fuerit seuerus, auarus, crudelis: istud etiam malum debet peccatis populi imputari. Quia, ut dicit Iob, Deus regnare facit hominem hipocritam, propter peccata populi. Iob. 34, 30 (б).

Nemo regem iudicet; nec cum turba adeat.

9. Nemo igitur praesumat secreta regis diuinare, aut iudicare. Consilia regum, si non sunt secreta, nihil ualent. Non debent omnes esse reges, non omnes iudices, non omnes consiliarii. Reqnicolae, quicunque sunt boni uiri, et qui amant commune gentis bonum; debent fortunam suam committere gratiae Dei, et Conscientiae Regis. Nemo debet se facere censorem consilii regii. Nemo, sine crimine maiestatis, potest facere conuenticula, et examinare consilia, aut iudicare causas regis.

. . . . . .

Никто да не судитъ царя и да не подступаетъ къ нему съ шумомъ (съ шумной толпою).

9. И такъ никто да не беретъ на себя отгадывать или судить тайны царя. Царскія думы, если не содержатся въ тайнѣ, не имѣютъ никакой силы. Не всѣмъ быть царями, судьями, или совѣтниками. Сколько между жителями государства есть добрыхъ мужей и любящихъ общее народное благо, всѣ должны судьбу свою поручать Божіей милости и совѣсти царя. Никто не долженъ творить себя ценсоромъ царской думы. Никто, подъ опасеніемъ преступленія противъ Величества, не можетъ дѣлать сходбищь, и разбирать думы или обсуживать причины, руководящія царемъ.

(а) Прибавка: «мы знаемъ, что весьма часто такія средства употребляемы были не одними тираннами, но и лучшими, и святѣйшими государями».— б., прибавка: «даже еслибы по винѣ или нерадѣнію царя произошло бы разнаго рода зло, и еслибы самъ царь былъ суровъ, жаденъ, жестокъ,—и такое зло должно быть приписано (вмѣнено) грѣхамъ народа. Поелику, какъ говоритъ Іовь, Богъ даетъ царствовать человѣку лицемѣру за грѣхи народа. Іова. 34, 30».

Rex enim non habet iudicem, nisi Deum. Nemo potest aggredi regem cum tumultu, sine offensione regis, et ipsiusmet Dei, cuius rex est uicarius. Nemo igitur sine summo scelere potest iudicare ac dicere: Rex inique agit: aut, Non est bona, non sufficiens causa, ad imponenda grauamina, quae rex imponit, aut ad aliud quodcunque. Sed debent omnes fortunam suam patienter ferre: et peccatis suis imputare: et Deum precibus et piis operibus placare: ac denique regi quaerelas suas more consulto, per Libellos Supplices, exponere, gratiamque implorare. Qui autem aliter fecerint, *sicut quidam turbulenti et maligni nostro tempore non semel fecerunt* (a): rebelles maiestatis, et hostes patriae censebuntur.

Monarchia diuinum et optimum regimen stabilitur.

10. Deus omnipotens est supremus mundi Monarcha, et rex: et gubernat mundum optimo regimine, nempe Monarchico. Reges autem sunt Dei uicarii: et certarum mundi partium monarchae. Et quo quisque rex tenet regimen magis monarchicum, eo similius illud est regimini diuino.

Ибо надъ царемъ нѣтъ другаго судьи, кромѣ Бога. Никто не можетъ приступать къ царю съ тревогой (въ шумной толпѣ), не оскорбляя тѣмъ царя, и даже самого Бога, коего царь есть намѣстникъ. Потому никто, безъ величайшаго въ томъ преступленія, не можетъ судить и говорить: Царь неправедно поступаетъ, или, Не хороша, не удовлетворительна причина, побуждающая его налагать тяготы (тяжкія подати) или совершать что либо другое. Но всѣ должны судьбу свою нести терпѣливо, и приписывать ее грѣхамъ своимъ, и Бога умилостивлять молитвами и благочестивыми дѣяніями, а наконецъ, способомъ благоразумнымъ, въ Покорнѣйшихъ писменныхъ Просьбахъ (челобитьяхъ) излагать царю свои жалобы и вымаливать милости. Кто же бы сдѣлалъ иначе, *какъ не однажды въ наше время сдѣлали то нѣкоторые мятежники и злодѣи* (а), всѣ таковые считаться будутъ мятежниками противу Величества и врагами отечества.

Утверждается божественное и лучшее правленіе,— монархія.

10. Всемогущій Богъ есть высочайшій Единовластитель и царь міра: и управляетъ міръ лучшимъ правленіемъ, именно Монархическимъ. Цари же суть намѣстники Бога и единовластители извѣстныхъ частей міра. И чѣмъ болѣе въ рукахъ каждаго царя правленіе содержитъ въ себѣ свойство монархическое, тѣмъ ближе подобно оно правленію божественному.

(а) Строки, означенныя здѣсь курсивомъ, приписаны авторомъ послѣ.

Omnes filosofi omnesque uiri sapientes consentiunt ac fatentur: Monarchicum regimen esse melius omni alio regimine. Perfecta iustitia non potest consistere sine perfecta Monarchia. Igitur Monarchiam in hoc regno aeterna lege sancimus. Et si nos ipsi, aut successores nostri quidquám facerent, quod esset aduersum perfectae Monarchiae, id totum irritum esse uolumus, et sancimus.

11. In priuilegiis *non debemus* nos *attendere usum huius aut illius gentis;* sed rationem, et commune bonum, et gentis ac terrae nostrae qualitatem (б). *Multa enim habentur pessime* instituta, *multa ui extorta apud aliquas gentes.* At *priuilegia in tantum debent concedi unicuique statui et personae seorsim, in quantum prosunt* toti genti in commune. *Et si aliquod priuilegium non est utile communitati,* non *debet concedi, nec concessum tolerari.* Inprimis *autem illa priuilegia* aduersantur *perniciemque inferunt communitati,* quae laedunt Monarchiam. Quisquis enim laedit monarchiam, laedit commune totius gentis bonum. Hoc faciunt apud aliquas gentes quidam nobiles et magnates, qui se exemptos faciunt ab obedientia regum suorum: qua re nihil esse potest reipublicae perniciosius, ut post pauca ostendetur (в).

Priuilegia debent prodesse monarchiæ, et bono communi (а).

Всѣ философы и всѣ мудрые мужи соглашаются и признаютъ, что монархическое правленіе лучше всякого другаго. Совершенное правосудіе можетъ существовать только въ совершенной (неограниченной) монархіи. А потому мы въ семъ царствѣ освящаемъ Монархію вѣчнымъ закономъ. И если бы мы, или преемники наши дѣлали что либо, противное совершенной Монархіи, то мы хотимъ, и святымъ закономъ ставимъ, да не имѣетъ все это никакой силы.

. . . . . .

(а) «Привилегіи должны приносить пользу монархіи и общественному благу»; подъ симъ заглавіемъ, 11-й § представляетъ намъ, почти слово въ слово, тоже самое, что вставлено въ раздѣлѣ 32-мъ («Законоставіе»... См. выше); а потому мы здѣсь, по принятому уже способу, покажемъ только отличія.—б.. это прибавка, сравнительно съ раздѣломъ 32-мъ: «въ привилегіяхъ должны мы сообразоваться съ разумомъ, общественнымъ благомъ, свойствомъ народа и земли нашей». —в., прибавка: «ибо всякій, кто вредитъ монархіи (оскорбляетъ ее), вредитъ общественному благу всего народа. Такъ поступаютъ у нѣкоторыхъ народовъ иные знатные и магнаты (бояре), дѣлая себя изъятыми отъ повиновенія своимъ государямъ; ничего не можетъ быть гибельнѣе сего для общественнаго дѣла (государства), какъ будетъ вскорѣ показано ниже».

Priuilegia non debent dissoluere obedientiam (б).

12 (а). Еще уставляемъ. *Да мы и наши наступники, будемъ должны* (: предъ кралевскимъ нашимъ вѣнчаніемъ :) *присягою себе обвязати*: еже *хочемъ вамъ, нашимъ вѣрнымъ поддапникомъ, неподвижно* обдержавать *сіѧ всіѧ слободины*, кожѧ *мы вамъ* сада *даемъ и даруемъ. Аще ли* сѧ *пакъ со временомъ* проявитъ *въ коемъ стану отъ васъ и вашихъ отро́ковъ кое ослушаніе*: *да бихху сѧ кои люди* слободинами *щитили, и нашихъ бихху заповѣдей* слушать *и извершать не хотѣли*: *ино въ таковомъ* учинку, *да мы и наши наступники не будемъ повинны* вамъ *держать* оныхъ слободинъ, *для ради* коихъ *бы сѧ учинило* кое *ослушаніе.—Простѣе говорѧчь, сице оповѣдаемъ. Краль есть Божій намѣстникъ, и Живо законоставіе.* И за то единому *Божіему законоставію есть подверженъ*: *а отъ всякого человѣческого,* или кралевского *законоставія, краль есть вышій.* Ино по томъ, не можетъ краль поставить самъ себѣ заповѣди, нить законоставія, коему бы онъ самъ, либо инъ краль, долженъ былъ быть подверженъ. *Богъ бо* го *есть учинилъ вышимъ отъ человѣческого законоставія*: и сего Божіего законоставія человѣкъ не можетъ разорить. *Сіѧ* адда *слободины остаютъ всегда въ нашей и въ нашихъ наступниковъ области, да ѧ можемъ* разорить, *когда захочемъ*: *али не безъ* годныхъ *причинъ.* Сіѧ слободины нѣсуть власть, нить привластіе вѣчное; но *есуть наша къ вамъ Милость, ласка, и жалованіе. А мы пакъ клѧтвою завѧзуемъ себе, и своихъ наступниковъ*: не разорить сихъ слободинъ, и *не учинить* имъ *нарушенія, безъ слушныхъ, достатныхъ,* годныхъ *причинъ.*

Monarchia stabilitur (в).

Равно яко цѣлость главы есть здравіе всѣмъ вудомъ и всему тѣлу; *тако цѣлость самовладства есть днище доброму-стоянію всякого стана, и всего народа. Зарадъ того первая наша милость, и хотѣніе, и крѣпка заповѣдь, и вѣчная устава вамъ сѧ* чинитъ *отъ насъ*: *еже на вѣки укрѣпляемъ совершено Самовладство при себѣ, и при своихъ наступникехъ. Мы оно сами крѣпить* хочемъ: *и отъ васъ всѣхъ, со всякою вѣрностію*

(а) Слѣдующій 12-й § представляетъ ближайшее сходство съ тѣмъ, что помѣщено выше въ раздѣлѣ 32-мъ («Законоставіе», § 2 й, Власти величества, и начало 3-го); мы оставляемъ его здѣсь, печатая курсивомъ тождественное.—б., привилегіи не должны разрушать повиновенія.—в., утверждается монархія.

и покорностію обдержано *быть заповѣдаемъ. И на то мы, и наши наступники, вы же, и ваши отроки, имаемъ присмь.*

13. *Magnum priuilegium* gentis *est, ubi nulli indigni* homines possunt habere *priuilegia* (б). Omnibus bonis fit iniuria: quando uni indigno homini praestatur beneficium (в) Nos ergo, sicut constituimus, *ut a nobis et a nostris successoribus nulla fiat popularis iniuria; ita* praecipimus, et *decernimus*, ne *ulla* similiter *popularis iniuria fiat ab ullo statu hominum* indignorum. *Si enim* nostrae maiestati *non licet, multo* minus *licere debet* cuiquam hominum, *affligere populum* nostrum *ullo genere* (г) *iniuriae.* Indignorum *autem hominum status, seu potius* cateruae (: qui *ceteros iniuriis afficiunt* :) *sunt* hae sequentes: 1-о, *Haeretici.* 2-о, *Malefici: siue qui maleficis industriis uitam transigunt: ut sunt magi, astrologi, alchimistae, monetarii,* ponderum falsatores (е), *latrones, fures, et si qui sunt alii eiusdemmodi homines.* 3-о, *Locustones: siue populi uagabundi, et homines locustini: id est, quaedam foeda, perfida, perniciosa, ad nihilumque utilis hominum colluuies, mundi fex, et gentium pestis:* ad hoc solum nata, ut aliorum sudores ac labores deuoret. *Tales sunt Cigani, Iudaei, Scoti, Armeni,* qui populariter mundum peruagantur, et mercaturis, fraudibus ac furtis sese ubique sustentant (ж), *etc.* 4-о, *Paniperdae, siue Otiatores:* de quibus mox dicemus (з).—Tales igitur omnes contagiosos et regno onerosos homines, appellamus communiter Indignos homines, siue indignos humano nomine. Et ex iis declaramus aliquos esse membra reipublicae uitiosa, morbosa, desperata: alios non membra, sed foeda apostemata: alios denique perniciosas pestes. Ac decernimus ut omnes tales nullo unquam in nostris regnis iure aut priuilegio possint gaudere.

Indigni non priuilegio, sed exilio donantur (а)

Haeretici, Malefici, Locustones, Paniperdae (д).

(а) «Недостойнымъ даруется не привилегія, а ссылка». За симъ текстъ сходенъ опять съ предыдущей статьею («Exordium aliud»), и въ печатаніи его мы наблюдаемъ прежнія правила.—б., см. примѣчаніе къ началу статьи—«Exordium aliud»; строки сіи тамъ прибавлены на полѣ.—в., прибавка, сравнительно съ предыдущею статьею: «всѣмъ добрымъ людемъ творится несправедливость, когда одному недостойному человѣку оказывается благодѣяніе».—г., опущено: «publicæ» —д., «Еретики, Злодѣи, Саранча, Хлѣбогубцы».—е., прибавка, въ числѣ злодѣевъ: «Скрадывающіе или Прибавляющіе вѣсъ, Обвѣшивающіе».—ж., прибавка: Цыгане, Жиды, Скоты, Армяне, «которые скитаются по міру цѣлыми народными массами (всѣмъ своимъ народомъ) и повсюду пробавляются торговлею, обманами и воровствами».—з., «о которыхъ сей часъ мы скажемъ».

Imo igni et aqua eis interdicimus. Proscribimus eos generali et aeterna proscriptione: et luporum tantum ac ursorum iure censeri: et nullum eis iudicium in nostris tribunalibus patere posse uolumus. Ex nunc denique eos declaramus hostes regni et populi nostri: et ab omnibus licite apprehendi, capi, spoliari, teneri, uenundari, ac expelli posse ac debere uolumus, et serio praecipimus (а).

Sardanapali abrogantur (б).

14. Paniperdarum autem plures sunt ordines. Primi paniperdæ sunt Sardanapali, siue Otiosi *Nobiles: qui obliti patriae,* obliti *gentis, obliti boni communis, obliti* denique *status* et *officii sui, totos sese tradunt Pigritiae, et priuatis Voluptatibus,* et *commodis; instar antiqui illius Sardanapali;* qui cum esset rex, nullam rem aliam curabat, nisi uoluptatem (в). Idcirco et istos uoluptarios *merito Sardanapalos appellamus.* Isti *Militiam, et omnia Laboriosa* curiae *officia detrectant. Autonomiam et contumaciam contra suos reges* excogitant. *Priuilegia* absurda *praetendunt,* assumunt, et ui extorquent. Ac per hoc bonum regimen et omne bonum publicum euertunt (г). *Tales ignorant statum et officium suum:* ignorant, quid *sit esse nobilem. Putant ipsi, Nobilium officium esse, ut quis praediorum suorum prouentus percipiat, iisque otiosus perfruatur; ac nihil aliud curet. Putant ad se pertinere illud Sardanapali praeceptum: Ede, bibe, lude,* dormi (д), *ueneri indulge: ceteras omnes curas aliis mitte.* Porro *tales* turpissime

---

(а) Длинная прибавка: «Потому всѣхъ таковыхъ людей, заразительныхъ и обременительныхъ для государства, мы называемъ вообще Недостойными людьми, или недостойными человѣческаго имени. И объявляемъ, что нѣкоторые изъ нихъ суть испорченные, болѣзненные и обреченные на гибель члены государства (общественнаго дѣла): другіе — не члены, но мерзкіе чирьи; иные наконецъ—суть гибельная зараза. И опредѣляемъ, чтобы всѣ таковые никогда и никакимъ правомъ, никакою привилегіею не могли бы пользоваться въ нашихъ государствахъ. На противъ, осуждаемъ ихъ на совершенное изгнаніе (запрещаемъ для нихъ огонь и воду). Высылаемъ ихъ общею и вѣчною ссылкою: и хотимъ, чтобы они считались лишь на правѣ волковъ и медвѣдей, и въ нашихъ приказахъ никакой судъ не былъ бы имъ доступенъ. Въ заключеніе, отнынѣ объявляемъ ихъ врагами нашего государства и народа; и хотимъ, и строго повелѣваемъ, чтобы всякій дозволенно могъ и долженъ былъ ихъ захватывать, брать, обирать, задерживать, продавать и изгонять».—б., Сарданапалы отвергаются (закономъ).—в., прибавка: «который (Сарданапалъ), будучи царемъ, не заботился ни о чемъ, кромѣ наслажденій».—г., за симъ нѣсколько опущено, сравнительно съ предыд. статьею.—д., кромѣ—пей, ѣшь, играй, прибавлено еще: «спи», но за то опущено, что вслѣдъ «чреву».

errant. Quia iniquissimum est, *ut illi, qui nihil commodi in commune nationis bonum conferunt, maximis ante alios nationis bonis perfruantur. Imo tales* non maximis, *sed omnino nullis patriae emolumentis frui debent:* sed *aqua et igni sunt prohibendi: quia lex diuina* iubet : « *Qui non laborat, non manducet.* » Secundo: *quia non potest fieri sine omnium bonorum iniuria, ut panem, quem alii sudoribus ac* laboribus suis promeruerunt, *alii per otium contumaciamque* absumant. *Fortuito, et ex* aliqua felicium *temporum coniunctura potest accidere, ut quis bonus* uir *uiuat otiosus. At per* publicam *legem. et ex professo, uelle agere uitam otiosam, et talem abusum appellare Ius:* hoc *est publica iniuria,* et magna insania. Tertio: nostrae ipsi maiestati summa per hoc fit iniuria (а). *Nobis* enim *ipsis, qui* regnamus, *non licet agere uitam otiosam: sed debemus die ac nocte molestissimis regni curis intenti peruigilare. Isti* ergo, *qui uitam otiosam* et uoluptuariam quasi de iure *sibi* debitam *arrogant,* certe *maiores nobis esse uolunt, et maiora nostris priuilegia sibi arripiunt. Quod quam iniquum sit, nemo non uidet. Agricolae terram excolunt et panem praeparant; Sardanapali* eum comedunt et otiantur (б). *Opifices praeparant omnia uitae instrumenta* et ornamenta; *Sardanapali* iis utuntur et otiantur (в). *Milites frigora, uulnera, famem patiuntur, sanguinemque* fundunt, mortem oppetunt; *Sardanapali* otiantur (г). *Nobiles boni* ordines *ducunt, militant, iustitiam administrant, consiliis regi et genti* ministrant; *Sardanapali* otiantur (д). *Ecclesiastici et religiosi Deum pro peccatis populi deprecantur; Sardanapali* conuiuantur (е). *Ita singuli* boni status *aliquid agunt seu faciunt, quod in commune omnibus statibus prosit. Sardanapali autem nihil* boni ex se in commune conferunt; sed ceterorum labores absumunt. Notum quoque est omnibus: *quid sit nobilis, et quod officium eius. Nobilis* nihil *est* aliud, quam *uicarius et minister regis,*

(а) Прибавка: « въ третьихъ, чрезъ сіе (существованіе Сарданапаловъ) причиняется величайшая обида и самому нашему величеству ».—б., земледѣльцы воздѣлываютъ землю и изготовляютъ хлѣбъ: Сарданапалы (измѣнено:) « съѣдаютъ его и остаются въ праздности ».—в., измѣнено: ремесленники пріуготовляютъ всѣ орудія « и украшенія » жизни: Сарданапалы « ими пользуются и остаются въ праздности ».—г., измѣнено: воины « идутъ на встрѣчу смерти: Сарданапалы остаются въ праздности ».—д., измѣнено: порядочные изъ знати « предводятъ рядами », и проч.: « Сарданапалы остаются въ праздности ».—е, Церковники..., и проч.: Сарданапалы « пируютъ ».

Eius cura et officium est: ut sit *paratus semper Consilio, Manu, Sudore, et Sanguine exsequi praeceptum regis;* prasertim in primis et honestissimis curiae, militiae, patriaeque ministeriis. Tales merentur gaudere nobilium priuilegiis. Sardanapali autem non debent in regno tolerari, sed cum locustonibus arceri et expelli. Causa est, ipsorum otiosa et inutilis uita (а).

Libertas licentiosa reprimitur: Libertas uera stabilitur (б).

15. *Altera adhuc* et *maior* superest *causa: quae* eos *condemnat, et peiores locustonibus demonstrat. Quia scilicet Sardanapali non solum nihil boni in publicum conferunt;* uerum *etiam multa mala impune* (в) *perpetrant:* publicasque et populares iniurias faciunt. 1-o, *per contumaciam* iniuriosa *iura sibi arrogant: et regum suorum potestatem diminuunt*, ac *in se transferunt.* Et ex eo *unusquisque praesumit sibi esse rex, et lex, et iudex. Hinc nascitur impunitas scelerum: hinc Licentia: hinc Superbia:* hinc *Insolentia*, *Concussio*, *Rapina*, *Crudelitas*, *Debiliorum oppressio*, Homicidia, Factiones, et quasi imber *omne genus iniu riarum* (г). *Hinc tandem quot nobiles, tot tiranni* (д) et *publici latrones.* 2-o, *Suaue nomen Libertatis praetendunt; et interea acerbissima seruitute nationem suam premunt.* Talis quippe libertas facit: ut unicuique potenti liberum sit debiliores opprimere, et omnia scelera perpetrare: et ut nullam exinde sit reperire iustitiam. Talis licentiosa libertas facit: ut liberum sit Deum blasfemare, et haereses praedicari; unde sequitur animarum aeterna seruitus et perditio. Talis libertas facit: ut alienigenae in nobis regnent, et dominentur, et ubique nos exsugant et depascantur, et nos simus aliarum gentium subditi. Talis libertas est causa turpissimae licentiae et corruptionis morum: et intolerabilis luxus ac uoluptatum. Talis libertas facit: ut liberum sit ubique docere et discere artes non solum bonas,

---

(а) Прибавка: знатный долженъ исполнять царское повелѣніе, « особенно въ отправленіи первой и почетнѣйшей службы при Дворѣ, въ воинствѣ, отечеству. Такіе стоятъ, чтобъ пользоваться привилегіями знати. Сарданапалы же не должны быть терпимы въ государствѣ, но устраняемы и изгоняемы вмѣстѣ съ помянутою Саранчею. Причина тому,—ихъ праздная и безполезная жизнь ». — б., свобода, выражаемая распущенностію (вольностію), подавляется; свобода истинная утверждается. — в., опущено: « publice ». — г., прибавка: изъ существованія Сарданапаловъ проистекаютъ « Человѣкоубійства, Заговоры, и, какъ дождь, несправедливости всякого рода ». — д., «Сколько знатныхъ, столько же тирановъ»,—замѣчательно опущено, сравнительно съ предыдущею статьею, « repe », почти.

sed et diabolicas: scilicet magiam, astrologiam, alchimiam, aliasque praestigias. Talis libertas non est libertas; sed acerbissima seruitus. Nemo enim ibi securus est de uita sua. Sed in plateis, in ecclesiis, et ubique incedunt cum timore perpetuo armati, et armatorum cateruis stipati. Imo ad conuiuia non aliter ueniunt, quam si in campo cum hoste coeunt pugnaturi. Mensis assident cum gladiis, pugionibus et pistolis, tecti pileis et palliis. — Uera libertas ibi est: ubi unicuique licet libere frui suo labore et sudore, sine armis, et securo ab omni iniuria: et ubi nulli insolenti licet Deum blasfemare; nec hominem aut gentem patriamue iniuria afficere (а).—3-o, *Bonum publicum se adstruere praedicant; et interea nihil boni in publicum de suo conferunt* (б). *Aiunt se* persequi, *exsecrari,* nec uelle *pati in rege Tiranniam (: eam*que per*saepe non ueram, sed conflctam :); et interea* ex *semetipsis genti* praestant *non unum, sed centum et mille tirannos. Scilicet qui nec Manibus, nec Consilio, nec Sudore,* nec *Sanguine suo genti prosunt; sed* sudores sanguinesque *aliorum deuorant;* et euersionem iustitiae, licentiamque blasfemiarum et omnium scelerum inducunt (в).

(а) Большая и замѣчательная вставка: «Такая (ложно понятая и искомая свобода) производитъ то, что каждому сильному свободно притѣснять слабѣйшихъ и совершать всѣ преступленія, притомъ такъ, что не откуда найти правосудія. Такая распущенная (своевольная) свобода производитъ то, что свободно богохульствовать и проповѣдовать ереси, съ послѣдствіемъ того, вѣчнымъ рабствомъ и вѣчною гибелью душъ. Такая свобода производитъ то, что инородцы между нами царствуютъ, и господствуютъ, и повсюду насъ высасываютъ и нами откармливаются, и мы состоимъ въ подданствѣ у другихъ народовъ. Такая свобода есть причина постыднѣйшей распущенности и порчи нравовъ, и роскоши и наслажденій не по силамъ. Такая свобода производитъ то, что свободно повсюду преподавать и изучать науки не только добрыя, но и дьявольскія, то есть магію, астрологію, алхимію, и прочія фокусничества. Такая свобода не есть свобода, но горчайшее рабство. Ибо никто здѣсь не безопасенъ въ собственной жизни, но по улицамъ, въ церквахъ, и всюду ходятъ со страхомъ, постоянно вооруженные, въ сопровожденіи тѣсной вооруженной толпы. Даже на пиръ сходятся не иначе, какъ будто сходятся въ полѣ на сраженіе со врагомъ. За столомъ сидятъ съ мечами, кинжалами и пистолетами, въ шапкахъ и плащахъ.—А истинная свобода тамъ, гдѣ каждому можно пользоваться свободно своимъ трудомъ и потомъ, безъ оружія, въ безопасности отъ всякой обиды; и гдѣ никому, рѣзко выдающемуся (продерзкому), не дозволено богохульствовать и обижать человѣка, народъ или отечество».—б., сравнительно съ предыдущею статьею, опущено нѣсколько строкъ.—в., прибавка: Сарданапалы «вводятъ съ собою ниспроверженіе правосудія, своеволіе богохульствъ и всякихъ преступленій».

Mercatores paniperdæ.

16. *Secundi paniperdae sunt Mercatores. Ipsi enim, similiter ut Sardanapali, non agros colunt, non ferrum cudunt: non in consilis peruigilant: non iustitiam administrant: non legationes obeunt: non* exercitus *ducunt: non militant. Sed sibi solis nati, uni Auaritiae* per Mercaturam, *Campsurae, Usurae, Monopoliae student. Et cum sint ita otiosi,* ac *inutiles; ipsi tamen plerasque gentis opes ad se corradunt. Et quod* intolerabilius *est, in patriæ regimine iura meliora* habere *praetendunt, et* praecipuum *sui* respectum *haberi uolunt: et* interdum *regibus sese opponunt.* Idcirco facultates, quae mercatoribus concedi solent, non debent concedi sub titulo iuris, aut priuilegiorum; neque in perpetuum: sed sub titulo Temporariæ gratiae, quae semper auferri possit, et debeat: tanquam quae non meritis concedatur. Non debent eis concedi ulla Indulta; nisi ex causa publicae et grauis necessitatis, ad tempus: sicut infra explicabimus (a).

Ratio istorum, quae diximus, est: quia iura, indulta, praemia, et priuilegia, non possunt concedi Otiosis et immeritis; sine iniuria Benemeritorum. Illorum scilicet inprimis, qui Cultum Dei praedicant, et conseruant. Deinde illorum, qui sanguinem et sudorem suum in commune gentis bonum conferunt: qui pro patria consiliis et uigiliis sese defatigant: qui curis et solicitudinibus sibi senectutem accelerant:

. . . . . .

Основаніемъ для сказаннаго служитъ слѣдующее : поелику права, снисхожденія, награды и привилегіи не могутъ быть удѣляемы праздннымъ и недостойнымъ, безъ того, чтобъ не обидѣть заслуженныхъ, то есть во первыхъ тѣхъ, кои проповѣдаютъ и соблюдаютъ Богочестіе; далѣе тѣхъ, кои приносятъ кровь и потъ свой на общее народное благо; кои за отечество изнуряютъ себя думами и бдѣніемъ; кои ускоряютъ себѣ старость заботами и безпокойствами ;

(a) Значительная прибавка: « для того способы, обыкновенно уступаемые торговцамъ, не должны быть уступаемы подъ титуломъ (званіемъ) права или привилегій, и не навсегда; но подъ титуломъ Временной милости, которая всегда могла бы быть отнята, и должна бы отняться ; яко бы она уступалась не по заслугамъ. Никакія снисхожденія не должны быть уступаемы для нихъ, кромѣ развѣ по причинѣ общественной и тяжкой необходимости, на время: какъ изъяснимъ ниже ».—Отселѣ прекращается сходство съ предыдущею статьею (« Exordium aliud »).

qui regi solicito ac uigilanti ipsi etiam soliciti assistunt. Istis debentur nostrae gratiae, praemia, indulta, et priuilegia, et quæcunque iura et emolumenta gentis et patriae: plus et minus pro qualitate statuum, personarum, et meritorum. — Inter alia emolumenta patriae unum et praecipuum est, Lucrum ex honesta mercatura. Hoc igitur lucrum (: cum sit praecipuum et maximum :) uolumus nos, ut cedat melioribus regnicolis, fidelibus nostris seruis: sicut mox declarabimus.

17. In nomine igitur indiuiduae Trinitatis, nos N. N. Dei gratia etc: uobis nostris dilectis fidelibus subditis toti nationi Russorum, uolumus distinguere et instituere uarios status hominum, et dare singulis congrua priuilegia, libertates, iura, et emolumenta. Et primo spiritualis ordinis personas, reuerendissimum patrem nostrum Patriarcham, metropolitas, archiepiscopos, episcopos, sacerdotes, diaconos, monachos, monachasque, siue omnes ecclesiastici et monastici ordinis personas; in ipsorum institutis et ordinibus nos non attingimus: sed quo modo a sanctis patribus instituti et ordinati sunt, ut ita permaneant, uolumus. Honores autem, libertates, priuilegia, iura, et emolumenta,

---

кои царю заботливому и бодрствующему сами также пристоятъ съ заботливостію Для нихъ-то по долгу слѣдуютъ наши милости, награды, снисхожденія, привилегіи, и всякого рода права и преимущества, народныя и отечественныя: болѣе или менѣе, смотря по свойству состояній, лицъ и заслугъ.—А между прочими отечественными преимуществами одно и главное есть Выгода отъ честной торговли. Сію-то выгоду (поелику она главная и величайшая) хотимъ мы уступить лучшимъ обитателямъ царства, вѣрнымъ нашимъ слугамъ: какъ будетъ объяснено тотчасъ.

17. И такъ, во имя нераздѣлимой Троицы, мы имярекъ Божіею милостію, и проч., вамъ нашимъ возлюбленнымъ вѣрнымъ подданнымъ, всему народу Русскому, хотимъ опредѣлить и уставить разныя состоянія людей, и дать каждому изъ нихъ соотвѣтственныя привилегіи, свободы, права, и преимущества. И во первыхъ духовнаго чина лицъ, пречестнаго отца нашего Патріарха, митрополитовъ, архіепископовъ, епископовъ, священниковъ, діаконовъ, иноковъ и инокинь, или всѣхъ лицъ церковнаго и иноческаго чина, — ихнихъ учрежденій и чиновъ мы не касаемся: но хотимъ, какъ отъ святыхъ отцевъ они установлены и распредѣлены, пусть такъ и пребываютъ. Почести же, свободы, привилегіи, права и выгоды,

quaecunque antiquitus obtinebant a Constantino, aliisque piis imperatoribus Romanis; et a Wladimiro, aliisque piis Russiae regibus, antecessoribus nostris, et a nobis: eadem nos eis concedimus: utque iis perpetuo fruantur, liberaliter elargimur, et praecipimus. Да будутъ изнаты и просты отъ всякихъ тяготъ и работъ народныхъ; и отъ всякихъ мірскихъ судовъ и приказовъ: и да сѧ сами межу собою судятъ.

Monarchia patet calumniæ.

Monarchia, quamuis sit optimum et optabilissimum regimen, hoc tantum incommodum sibi adiunctum habet: quod famam tirannidis facile acquirat; siue ueraciter, siue per calumniam. Profecto in aristocraticis, seu non monarchicis regiminibus (: signanter in electiuis et comitialibus regnis, ubi omnibus omnia licent :) maiores angariae, iniuriae, et tirannidae impune perpetrantur, quam in ulla monarchia fieri possit: et tantum uitio hominum (: qui naturaliter imperium oderunt (a) :) Monarchia plerumque debet sustinere nomen tirannidis; aristocratica autem peccandi licentia, multicepsque tirannia, gaudet falso nomine Libertatis.

какія только издревле пріяли они во власть отъ Константина и прочихъ благочестивыхъ царей Римскихъ (Греческихъ), равно какъ отъ Владиміра и другихъ благочестивыхъ царей Русскихъ, нашимъ предшественниковъ, и отъ насъ самихъ, — все то же самое и мы имъ уступаемъ, и, чтобы постоянно всѣмъ симъ пользовались, щедро дарствуемъ и заповѣдаемъ. . . . . .

Монархія открыта нападеніямъ клеветы.

Монархія, хотя представляетъ собою лучшій и вожделеннѣйшій способъ правленія, соединена однакожь съ тою невыгодою, что легко навлекаетъ на себя ославу тиранства, вслѣдствіе ли истинныхъ причинъ, или клеветы. Конечно, въ аристократическихъ или вообще немонархическихъ правленіяхъ (: яснѣе, въ государствахъ избирательныхъ и представительныхъ, гдѣ все дозволено всѣмъ :) совершаются безнаказанно бо́льшія притѣсненія, несправедливости (обиды) и тиранства, чѣмъ въ какой бы то ни было монархіи: при всемъ томъ, виноваты люди (: которые естественно ненавидятъ власть (e) :), что монархія принуждена по большей части терпѣть прозвище тиранніи, тогда какъ аристократическая вольность ко грѣхамъ и многообразное тиранство пользуется ложнымъ именемъ Свободы.

(a) Прежде было: « inuiti patiuntur », неохотно, противъ воли терпятъ, переносятъ.

Sed quare hoc fit? Quia scilicet in aristocratia omnes tirannidae et iniuriae quae perpetrantur, non fiunt nomine regis, aut publicae potestatis, sed nomine Libertatis: in monarchia autem iniuriae quae fiunt, fiunt nomine Regis, quamquam saepissime nec iubentis, nec scientis. In monarchia priuatim nemo audet iniuriam perpetrare in quemquam: omnes enim regem timent. Sub Publicae autem potestatis, siue sub Regis nomine, maligni homines multiplicant iniurias; et uariis modis affligunt populum. Excogitant mille modos, exactionum, angariarum, grauaminum, et seruitutum: et per hoc odiosam faciunt monarchiam.

Quia scelera fiunt sub nomine potestatis.

Hoc tamen non obstante, semper monarchia manet melior praecunctis regiminibus: et maior est Libertas in ea, quam in istis licenticsis aristocratiis (a). 1-o enim scire oportet, quid sit libertas. Multi putant et plenis buccis praedicant, Libertatem ibi esse, ubi omnibus omnia licent: siue ubi Nobilibus licet impune a fide Christiana deficere,

Maior Libertas in monarchia, quam in aristocratiis (a).

Но почему же это бываетъ? Потому именно, что въ аристократіи всѣ тиранства и несправедливости совершаются не именемъ царя или общественной власти, а именемъ Свободы: между тѣмъ какъ въ монархіи несправедливости чинятся именемъ царскимъ, хотя царь весьма часто не велитъ того и не знаетъ о томъ. Въ монархіи частнымъ образомъ никто не смѣетъ совершить несправедливости кому бы то ни было, ибо всѣ боятся царя; но именемъ общественной власти или царскимъ дурные люди творятъ многообразныя несправедливости и разными способами утѣсняютъ народъ. Вымышляютъ тысячу способовъ къ вымогательствамъ, притѣсненіямъ, отягощеніямъ, бременамъ рабства: и чрезъ сіе монархію дѣлаютъ ненавистною.

Поелику преступленія совершаются именемъ власти.

Не смотря однако на это препятствіе, монархія остается всегда лучше всѣхъ другихъ способовъ правленія: и Свободы въ ней болѣе, чѣмъ въ тѣхъ распущенныхъ аристократіяхъ (а). Ибо во первыхъ нужно знать, что̀ такое свобода. Многіе думаютъ и кричатъ во все горло (б), что Свобода находится тамъ, гдѣ всѣмъ дозволено все, или гдѣ знати (в) дозволено безнаказанно отлагаться отъ христіанской вѣры,

Свободы болѣе въ монархіи, чѣмъ въ аристократіяхъ(а).

(а) Читатели уже могли замѣтить, что подъ *Аристократіею* авторъ разумѣетъ вообще всякое, немонархическое, республиканское правленіе.—б., проповѣдаютъ надувши щеки.—в., подъ *знатью* слѣдуетъ разумѣть здѣсь, какъ и выше, *дворянъ* въ нынѣшнемъ смыслѣ или такъ называемыхъ *благородныхъ*.

Deum blasfemare, et omnes iniuriis afficere, et quaelibet scelera perpetrare. Porro isti uehementer errant. Talem libertatem et nos nullo modo pati, et ex subditis nostris nemo bonus optare debet. Non enim istud est libertas, sed effrenis licentia et accerbisima seruitus: quia in tali statu nemo de uita aut de bonis suis securus uiuit. Vera libertas ibi est, ubi omnes uiuunt securi de uita et de bonis suis: et ubi nemini licet impune scelera patrare. Quanto enim maior est metus patrandi scelera, et seruitus malorum; tanto maior est libertas bonorum. — 2-o. In rebus honestis et publice utilibus, nihil est licitum aristocraticis nobilibus, quod non pariter esset licitum nobilibus etiam in hac nostra, et in omni bona monarchia. Imo uero in quibusdam melius constitutis rebuspublicis (: qualis est Venetica :) non paucae res sunt uetitae nobilibus, quae hic sunt licitae. Verbi gratia ibi non licet gestare alium colorem quam nigrum, neque sericum, neque aurum, aut uniones; hic autem ista licent.—3. In aliquibus locis Oppidani et Agricolae a militibus nobilibusque impune affliguntur, spoliantur, concutiuntur: et in tribunalibus non audiuntur, nec iustitiam consequuntur.

богохульствовать, всѣхъ обижать и совершать какія угодно преступленія. Только эти люди сильно заблуждаются. Таковой свободы ни мы никоимъ образомъ не должны терпѣть, и ни одинъ хорошій нашъ подданный не долженъ желать. Ибо это не свобода, а необузданное своевольство и горшее рабство: поелику при такомъ положеніи (вещей) никто на своемъ вѣку не обезпеченъ въ собственной жизни и въ своемъ имуществѣ. Истинная свобода тамъ, гдѣ жизнь и пользованіе благами безопасны для всѣхъ, и гдѣ никому не дозволительно совершать безнаказанно преступленій. Чѣмъ больше страху за совершеніе преступленій и чѣмъ больше неволи для злыхъ, тѣмъ болѣе свободы для добрыхъ. — Во вторыхъ, въ дѣлахъ честныхъ и общеполезныхъ, нѣтъ ничего такого, дозволеннаго для знати въ аристократіи, что одинаково не было бы дозволено знати и въ сей нашей, и во всякой хорошей монархіи. Но даже еще въ нѣкоторыхъ, лучше устроенныхъ, республикахъ (: какова Венеціанская :), для знати воспрещены нѣкоторыя вещи, дозволенныя здѣсь. Напримѣръ, тамъ не дозволено носить другаго цвѣту, кромѣ чернаго, ни шелку, ни золота или перловъ; а здѣсь все это дозволено.—3. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Горожане и Земледѣльцы подвергаются, со стороны военнаго и знатнаго сословія, безнаказаннымъ притѣсненіямъ, грабежамъ, побоямъ: и въ судилищахъ не бываютъ они выслушаны, и правосудія не снискиваютъ.

At hic tribunalia nostra omnibus patent: Iustitia est omnium commune patrimonium. Quam maximus tam minimus, aeque omnes audiuntur, et iustitiam consequuntur.—Certum igitur est, et manifeste patet: Libertatem ueram, et libertati Christianae, a Paulo apostolo praedicatae conformem, esse maiorem in hac nostra et in omni alia bona monarchia, quam sit uel esse possit in aristocratiis.

Sicut haeretici calumniatur legem Dei, et conclamant eam esse nimis duram et hominibus impossibilem; quod idem est, ac si apertius dicerent esse tirannicam: ita etiam homines propter corruptam naturam suam (: cum sit per peccatum corrupta, et impatiens imperii facta :) gaudent effreni licentia peccandi: et monarchiam calumniose appellant tiranniam. At rex diligens quamquam sibi recte conscius uanas hominum calumnias curare non debeat; tamen laudabiliter agit, si condescendit ad fragilitatem hominum: et in id maxime intendit, ut non solum meritum hominum odium, uerum etiam calumniam, et falsam infamiam euitet, si fieri potest. Hoc est,

---

А здѣсь наши судилища (приказы) открыты для всѣхъ: Правосудіе для всѣхъ есть общее наслѣдіе (отчина). Какъ самый высокій, такъ и самый низкій, всѣ равно бываютъ выслушаны и спискиваютъ правосудіе.—Слѣдовательно, достовѣрно и явно, что Истинная свобода, согласная съ свободою Христіанскою, проповѣданною апостоломъ Павломъ, значительнѣе въ сей нашей и во всякой другой хорошей монархіи, чѣмъ бываетъ то или быть можетъ въ аристократіяхъ.

Еретики клевещутъ на законъ Божій и кричатъ, что онъ слишкомъ жестокъ и для людей невозможенъ, то есть, сказать бы откровеннѣе, что онъ законъ тиранскій: такъ точно люди, вслѣдствіе порчи своей природы (: а она испорчена грѣхомъ и вслѣдствіе того власть сдѣлалась для нея несносна :), любятъ необузданное своеволіе ко грѣху, и монархію клеветливо зовутъ тираніей. Но ревностный царь, право себя сознающій, хотя и не долженъ заботиться о суетныхъ людскихъ клеветахъ, однако дѣйствуетъ похвально, если снисходитъ къ человѣческой шаткости и стремится особенно къ тому, чтобы избѣгать не только достойной ненависти отъ людей, но даже, если возможно, избѣгать и клеветъ, и несправедливаго безславія. То есть,

ut non acceptet angariarum consilia, praesertim extra tempus necessitatis: sed potius ut omnibus modis prohibeat eiusmodi superfluas angarias, exactiones, grauamina, et seruitutes. Nos igitur, Deo prosperante, hoc quod nunc diximus, uobis nostris fidelibus subditis semper praestabimus. Nimirum prohibere uolumus omnes causas, quae aliquo modo, siue nostros subditos, siue uicinos populos possent exacerbare, et regno nostro seueritatis seu tirranniae calumniam creare, et homines a nostro regimine deterrere; sicut hactenus alicubi factum esse comperimus: dum aliqui ob imperite et immerito conceptam seueritatis opinionem, nostrum imperium subire metuebant. Nos dicimus: quod bonus rex ita debeat agere et regere: ut non ipsius subditi alio, sed alieni ad ipsum commigrare optent. Quod autem dicimus, hoc Deo protectore et efficiemus (a).

——

чтобы не принимать совѣтовъ на отягощенія, особенно внѣ времени необходимости, но скорѣе, чтобы всѣми мѣрами возбранять излишнія отягощенія сего рода, вымогательства, обремененія, работы. Потому мы, съ Божіимъ поспѣшеніемъ, сейчасъ сказанное будемъ всегда выполнять на дѣлѣ вамъ нашимъ вѣрнымъ подданнымъ. Именно, хотимъ возбранять всѣ причины, которыя какимъ либо способомъ могли бы ожесточать нашихъ подданныхъ или сосѣдніе народы, а равно создавать нашему государству худую славу жестокости или тиранніи, и отпугивать людей нашимъ правленіемъ, какъ случалось это кое гдѣ, по дошедшимъ до насъ извѣстіямъ: то есть, иные, по неопытности составивши не заслуженное мнѣніе о жестокости, боялись подчиниться нашему правленію. Мы говоримъ: хорошій царь долженъ дѣйствовать и править такъ, что не его бы подданные въ другое государство, а чужіе къ нему желали бы переселиться. А что мы говоримъ, то и совершимъ подъ покровомъ Божіимъ.

——

(a) Во всей главѣ (de Legibus et statutis), все, нами помѣщенное и переведенное, зачеркнуто авторомъ, ибо далѣе почти все тоже изложено вновь, на языкѣ, ему свойственномъ. Но за то, приведенный нами латинскій текстъ и сдѣланный переводъ, помимо уже нѣкоторыхъ любопытныхъ отличій, важенъ тѣмъ, что дастъ читателямъ надежнѣйшее руководство къ уразумѣнію послѣдующихъ статей, а насъ избавитъ отъ труда снабжать ихъ подробными примѣчаніями.

41.

ОБЪ ВЛАДАТЕЛЬСТВУ: И ОБЪ ОСНОВАНІЮ КРАЛЕСТВА (а).

Самовладство наилуче владаніе.

1. Богъ всемогущій есть вышній свѣта краль, и самовладецъ: и строитъ свѣтъ наилучимъ владаніемъ: то есть Самовладскимъ (б). Всѣ бо книжны и всѣ ины разумны люди згодно изповѣдаютъ: Самовладско владаніе быть луче отъ всякого иного владанія. И наисланѣя кралества на свѣту, объ конхъ Данiилъ и ины пророки говорятъ: се есть Жидовско, Асирско, Перско, Греческо, и Римско, есуть была Самовладска (в). Крали пакъ есуть подъ Богомъ, вышнимъ самовладцемъ, удѣльныхъ свѣта странъ самовладцы. И чѣмъ кій краль держитъ господство паче Самовладско, тѣмъ оно есть сподобнѣе гъ Божіему владанію (г).

Самовладство укрѣплено.

2. Яко равно цѣлость главы есть здравіе всего тѣла; тако цѣлость самовладства есть днище доброму стоянію всего народа. Что бо вершина рѣкѣ, что корень древу, что подвалины и днище храму; то есть Самовладство народному добру стоянію. За то хотячь мы зъ Божіею милостію сей народъ и сіе кралество наше вѣчною крѣ-

---

(а) Надъ этой главою поставлена сноска, которую мы напомнимъ впослѣдствіи: «de Monarchia uide folium 678 (объ Монархіи см. листъ 678)».— Длится рѣчь царя къ земскому собору и всему народу. Но какъ въ сей, такъ и въ послѣдующихъ главахъ весьма много сходнаго и даже до слова тождественнаго съ предыдущимъ, т. е. главами 38, 39, 40; иначе, это и есть бѣловой текстъ, помѣщенный авторомъ *послѣ* предшествовавшихъ, черновыхъ и потому зачеркнутыхъ, латинскихъ статей. Видно по всему, что о предлежащихъ предметахъ сочинитель мыслилъ, а вмѣстѣ и писалъ сперва по Латыни; *потомъ* переводилъ, кое-что зачеркивалъ и передѣлывалъ. Слѣдовательно передъ читателями открытъ весь процессъ труда, весь ходъ сочиненія. Съ своей стороны мы ограничимся въ примѣчаніяхъ тѣмъ, что укажемъ читателю, гдѣ искать соотвѣтственнаго (чернового) Латинскаго текста; ближайшее же сличеніе легко будетъ для самихъ читающихъ, особенно при пособіи помѣщеннаго уже нами перевода съ латинскаго языка.—б., прежде было—«Едновладскимъ», ибо, какъ сказано, на языкѣ автора *Самовладство*, или Самодержавіе, значитъ *Единодержавіе*.—в., за симъ зачеркнуто: «и совершена праведность не можетъ быть индѣ, неже въ совершеномъ самовладству», Perfecta iustitia non potest consistere sine perfecta monarchia.—г., см. главу 40, § 10.

постію утвердить, и непорушно укоренить: сію первую милость, и кореничное доброчинство вамъ изказуемъ: Еже на вѣки укрѣпляемъ совершено Самовладство въ семъ кралеству нашемъ Рускомъ, при себѣ, и при своихъ наступникехъ, кралехъ Рускихъ. Сія есть наша Крѣпка заповѣдь, и неотмѣнна устава: Да самовладство сіе наше ни-в-чемъ непарушено пребываетъ. Мы оно сами крѣпить, и во всемъ цѣло обдержавать хочемъ: и отъ васъ всѣхъ, со всякою вѣрностію, и силою, обдержано быть заповѣдаемъ. И аще бысмо мы сами, ильти бѣху наши наступники что ни будь учинили, что бы самовладской области непаряднo или непригодно было, да оно дѣло будетъ ничесо негодно, и завержено (а).

Краева область выша отъ Законоставія.

3. Знать моряютъ наши поддапники: Еже краль есть Божій намѣстникъ на землѣ. За то наше Кралевское величество и область, нѣсть наше, но Божіе величество, и область: и по томъ оно есть выше, и изнято отъ всякого чловѣческого законоставія, и суда, и области: и коему никто изъ подданниковъ не можетъ быть ослушенъ или супротивенъ, безъ великіа грѣхоты и злодѣйства (б).

Подданники чѣмъ повинны.

4. Вѫще знайте: Еже добро кралево, есть добро всего народа. *Что коли есть полезно главѣ, полезно есть и всему тѣлу. Что коли есть корыстно владателю, корыстно есть и общински всему народу.* Чѣмъ краль будетъ богатѣи и сильнѣи; тѣмъ народъ есть богатѣи, славнѣи, и блаженѣи. Моряютъ адда подданники вѣрно, и безъ всякого опиранія, бири подавать, и работою допомагать ко всему оному, что пристоитъ къ убольшенію и къ сохраненію казны, военства, и величества нашего (в).

Самовладство потворено (г) тиранствомъ.

5. Великъ Божій даръ имаетъ онъ народъ, въ коемъ есть совершено самовладство, добрымъ законоставіемъ законнымъ и уставами укрѣплено (д): али люди многи не разумѣютъ Божіего дара. Самовладство бо, хочьти есть наилуче и наижелнѣе владаніе, по всемъ томъ имаетъ у себе сію пакость: еже лехко добудетъ ославу тиранства, будь зъ истинныхъ, будь съ потварныхъ причинъ. Становито въ общевладскихъ господствехъ (: особито въ обиральныхъ и соемныхъ кралествехъ, гдѣ всякому все есть слободно :) вѫщіе обиды, утиски, и тиранства сѧ дѣютъ безъ казни, неже сѧ могутъ дѣять

(а) см. тамъ же, §§ 4, 10, 11, 12.—б., тамъ же.—в., см. тамъ же, § 4.—г., искажено, испорчено, съ злымъ умысломъ названо, подверглось злому навору.—д., надписано: «крѣпко утверженo».

въ коемъ ни будь самовладству: ино еднако по худобѣ людей (: кои отъ рода ненавидятъ господство :) самовладство морает носить има тиранства; а общевладская ко грѣшенію разпуста и слобода, и многоглавное тиранство, хвастается облуднымъ Вольности именомъ (а).

Або обиды са чинятъ въ Кралевомъ имену.

6. Да лихо зачь са то дѣетъ? або чушь (б) въ общевладству всякіа обиды и тиранства каа са чинятъ, не чинятса въ Кралевомъ имену, но въ имену Слободы; а въ самовладству обиды коа са чинятъ, чинятса въ кралевомъ имену (в). Никто бо въ самовладству не смѣетъ никому обиды учинить на особну или своимъ именомъ: всѣ бо са краля боятъ. Подъ кралевымъ пакъ, ильти подъ общего приказа именомъ, худобны люди чинятъ обиды; и разными начинми утискаютъ народъ. Издумуютъ всякіе начины (г) выдоровъ, глобъ (д), утисковъ, таготъ, и работъ: и по томъ ненавидно чинятъ самовладство. Да лихо при томъ всемъ (е), ни чѣмъ не мѣнѣ самовладство всегда остаетъ луче отъ всякого иного владанія: и ваща есть Вольность или Слобода въ немъ, неже въ разпустныхъ общевладствехъ (ж).

Законъ Божій потворенъ тиранетвомъ (з).

7. Нашихъ временъ еретики потваряютъ (и) и хулятъ Законъ Божій, и проповѣдаютъ и (і) быть претвердъ и незможенъ людемъ обдержать: а то есть все едно, яко да бѣху изъявнѣе рекли, Законъ Божій быть Тиранскій. Такоже и чловѣчіе уроженіе (: будучь отъ грѣха скажено :) любитъ разпустную слободу ко грѣшенію: и люди самовладство потварливо зовутъ тиранствомъ. Али краль промысливъ, и добро въ себѣ свѣдомъ, нѣмаетъ хаять про суіе потвары. А за того хвально дѣлаетъ, аще скорбь носитъ, да не лихо достойно людское ненавиженіе, но и потваръ и покламную ославу отъ себе отвернетъ. Се есть: да не пріемлетъ таготныхъ совѣтовъ, извонъ нужного врѣмена: но паче да всякимъ начиномъ забраняетъ лишнихъ таготъ, работъ, выдоровъ, и налоговъ. Мы адда, зъ Божьимъ поспѣхомъ, сіе что сада рекохомъ, вамъ нашимъ вѣрнымъ поддаником хочемъ всегда доказать. Забранять хочемъ всякихъ при-

---

(а) См. главу 40, § 17, « Monarchia quamuis sit »...—б., scilicet.—в., зачеркнуто: «хочьти краль много кратъ и не знаетъ за то», quamquam saepissime nec scientis.—г., прежде было: «тысуче начиновъ», mille modos.—д., поголовныхъ поборовъ.—е., прежде было: «при томъ всемъ стоящемъ», hoc tamen non obstante.—ж., см. главу 40, § 17.—з., искаженъ, испорченъ, съ злымъ умысломъ нареченъ, выданъ за...—и., злоумышляютъ на, наговариваютъ, чтобы испортить словомъ.—і., его; прежде было: «го».

чинъ: кожѧ бѣху либо нашихъ подданниковъ либо сусѣдскихъ народовъ како могли образить (а) или озловолить, и кралеству нашему тиранства или нещадности ославу сотворить, и людей отъ нашего владанія отгражать: яко доселѣ нѣгдѣ учинено быть есмо узнали: еже нѣкои люди (: для ради неизвѣстно и недостойно завзятого нещадности осумнѣнія :) бояли суть сѧ поддатьсѧ подъ нашу область. Доберъ краль тако мораетъ владать людство: да не его подданники инамо; но чужи къ нему прейть будутъ желѣли. Сіе мы свой урѧдъ быть спознаваемъ: и сіе, по Божіей милости, дѣломъ доказать хочемъ (б).

42.

ЕЖЕ ВѦЩА ЕСТЬ ВОЛЬНОСТЬ ВЪ САМОВЛАДСТВУ, НЕЖЕ ВЪ ОБЩЕВЛАДСТВУ.

Мѣня Вольность и вѧще тиранство въ общевладству, неже въ Самовладству.

1. Треба есть знать, что есть Вольность. Многи непщѧтъ, и проповѣдаютъ (в), тамо быть вольность, гдѣ есть всѣмъ все вольно: или гдѣ едного стана особамъ (: то есть единымъ племяномъ :) есть вольно отъ вѣры Христіанскія отступать, ереси проповѣдать, Бога хулить, людей изобижать, и всякая злодѣйства чинить. Да лихо тѣ люди сильно блудѧтъ. Таковыѧ вольности мы никако терпѣть не можемъ, и ни единъ доберъ чловѣкъ (г) желѣть нѣмаетъ. Нить (д) бо то вольность: но незавуздана (е) разпуста, и люта неволя (ж). Въ таковомъ стану никто не живетъ объ животу и объ благу своемъ безпечаленъ. Истинна вольность есть тамо: гдѣ всѣ малы и велики живутъ вольны и безпечальны объ своемъ животу и объ благу, и гдѣ никому нѣсть вольно обидъ и злодѣйства чинить. Съ кулико бо (з) вѧща есть неволя (и) злодѣйцемъ; съ толико есть вѧща вольность добрымъ людемъ (і).

(а) Обидѣть.—б., см. главу 40, § 17, «Sicut haereticі»....—в., было написано и зачеркнуто: «полными щоками», plenis buccis.—г., прежде было прибавлено: «изъ нашихъ подданниковъ», ex subditis nostris.—д., нужно бы: «нѣсть».—е., прежде было: «развуздана», effrenis.—ж., прежде было: «работа», seruitus.—з., прежде было послѣ сего прибавлено: «вѧщи есть страхъ чинить злодѣйства, и», maior est metus patrandi scelera, et.—и., «работа», seruitus.—і., см. главу 40, § 17, «Hoc tamen non obstante»...

2. Въ почтенныхъ, сподобныхъ, и общено корыстныхъ вещехъ, ничто нѣсть вольно общевладскимъ боляромъ или племяномъ; что еднако не бы было вольно боляромъ и племяномъ и въ семъ нашемъ, и во всякомъ добромъ самовладству. А что есть ваще, въ нѣкоихъ хвальнѣихъ общевладствехъ (: яко въ Бенетскомъ :) не мало вещей есть преповѣдано племяномъ, кѫ суть вольны у насъ. На прикладъ говорѧчь: тамо нѣсть вольно носить злата, нить бисера (а), нить иныхъ красокъ опрочь черныѫ: и что ваще (б). Боляры Самовладски слободны, не менѣ отъ Общевладскихъ.

3. Въ нѣкоихъ мѣстехъ посадникомъ и тежакомъ есть запертъ судъ и управа. Племяны ихъ утискаютъ, дерутъ (в), бiютъ: а нихъ судцы не слушаютъ, и суда имъ не судѧтъ, и управы не чинѧтъ. Али пакъ овдѣ, судилища наша всѣмъ суть отворена. Управа есть всего народа общая дѣдина (г). Всѣ еднако (: како наиваѫщiй, тако наимéни :) бываютъ слуханы, и добываютъ управы (д). Въ Самовладству судъ всѣмъ отпертъ.

4. Въ нѣкоихъ мѣстехъ племляны своевольно поступаютъ (е): несподобныѫ области зъ упоромъ и зъ насильствомъ си привлащаютъ: кралевъ своихъ область знижаютъ, и на себе преносѧтъ. И съ того всякiй здержаетъ самъ себе быть краль, и судецъ. Отселѣ сѧ уражаетъ (ж) Некажненiе злодѣйства: отселѣ Свояволя и разпуста: отселѣ Охолость, Предерзiе, Грабежи, Разбои, Людодерство, Утиски, Убойства, Измѣны, Ссоры, и яко дождж, всякiй начинъ обидъ. Отселѣ наконецъ, кулико племянъ, тулико бываетъ тирановъ, аще не (з) общеныхъ разбойниковъ. Тѣ удаютъ сладко имѧ Вольности, а за того прелютою неволею народъ свой тисчѧтъ (и). Такова бо вольность нѣсть вольность: або при ней всякому племянину сильнѣему есть вольно слабѣихъ людей и племляновъ утискать, и всякую злодѣтель творить: и съ того управы нѣсть. Такова вольность нѣсть вольность: або при ней есть вольно Бога хулить, ереси проповѣдать, и души въ вѣчную неволю (i) засылать. Такова вольность нѣсть вольность: або при ней инородники въ народу нашемъ (к) кралюютъ, и господуютъ, изсысаютъ же и изѣдаютъ насъ: и мы Разпустна вольность люта неволя.

(а) Прежде было: «жемчуга», uniones.—б., и такъ далѣе.—См. главу 40, § 17, «Hoc tamen non obstante»....—в., прежде было: «грабѧтъ», потомъ: «глобѧтъ», spoliantur.—г., прежде было: «отчина», patrimonium.—д., см. главу 40, § 17, «Hoc tamen non obstante»...—е., было: «сѧ обходѧтъ».—ж., было: «наражаетъ».—з., было: «и малне тулико».—и., было: «притискаютъ», premunt.—i., было: «погибель», seruitus et perditio.—к., было: «у насъ», in nobis.

смо инымъ народомъ подданы. Такова вольность есть причина наимержіѧ разпусты и скаженія законовъ, и незносныхъ избытковъ и разкошь. Такова вольность чинитъ, да сѧ люди учѧтъ бѣсовскихъ умѣтелей либо прелестей: астрологіи, алхиміи, магіи, и иныхъ. Едною рѣчію: Разпустна вольность есть люта неволя: никто бо въ ней нѣсть слободенъ своего живота. Но на улицахъ, въ церквахъ, и вездѣ ходѧтъ зъ безпречнымъ страхомъ, оборужены, и оборуженыхъ слугъ громадами окружены. Паче же и въ гости не инако идутъ, неже яко да бѣху сѧ морали въ полю бить со врагомъ: и за столы засѣдаютъ, зъ мечми, зъ бодежми, и кратчицами (а). Истинна вольность есть ондѣ: гдѣ всякому есть вольно уживать своего труда и пота безъ оружія, и безъ страхотъ: и гдѣ ни единому предерзнику нѣсть вольно Бога хулить, нить людей изобижать (б).

45.

ОБЪ КРАЛЕВОЙ ВЛАСТИ: И ОБЪ ЗНАКОВИНАХЪ ВЕЛИЧЕСТВА (в).

Земля и все что въ ней, Кралева.

1. Наипервле изъявляемъ и знано чинимъ: Еже вся земля сего нашего Руского кралества и державы, и все овощіе кое сѧ изъ неѧ уражаетъ, и всѣ пожитки кои сѧ въ ней зискать либо пріять могутъ въ Промыслехъ, есуть Божьи и наши. И всѣ люди, кои пребываютъ станомъ на землѣ нашего владанія, есуть Божьи и наши рабы и подданники. Верховную область имаемъ мы единакимъ творомъ (г) на всячину; али по всемъ томъ въ разныхъ вещехъ разно есть очерченіе нашіѧ области: тако да индѣ есть ваща, индѣ мѣня. Нѣкоѧ бо вещи мы можемъ всегда и по правдѣ, а иныхъ не всегда и не по правдѣ, назадъ взять, коѧ чушь вещи есуть по нашей милости и законоставію даны, нашимъ вѣрнымъ подданникомъ.

(а) Было прибавлено: «въ плащахъ, и въ клобукехъ», tecti pileis et palleis.—б., см. главу 40, § 15.—в., слѣдующая глава не имѣетъ предшествующей пробы на латинскомъ языкѣ: потому мы обязаны нѣсколько болѣе объяснять ее примѣчаніями.—г., образомъ.

2. Что сѧ тычетъ (а) людей самихъ или особъ нашихъ поддан- Предъ Богомъ
никовъ, вѣдомо чинимъ: Еже предъ Богомъ всѣ люди суть еднаки. и предъ кра-
Мы сами (: коихъ сѧ есть Богъ кралевскимъ величествомъ почестить лемъ всѣ ед-
урачилъ (б) :) предъ Божьимъ его судилищемъ ничѣмъ нѣсмо боли, наки.
отъ наименего жебрака (в). Нѣсть бо обзора на особы у Бога. Обзираѧсѧ на Бога, всѣ крали и всѣ жебраки суть еднаки; али пакъ по чловѣческомъ обзору великъ разборъ есть отъ Бога постановленъ межу людми. То есть, яко предъ Богомъ объ нашей кралевской особѣ нѣсть никакова разбора отъ остальныхъ людей: тако и объ васъ предъ нами (: яко предъ Божьимъ мѣсготримцемъ (г) :) никакова нѣмаетъ быть разность нити разлучаніе: но всѣ вы есте еднако наши подданники, и рабы; яко наименій, тако и наиважній. Али пакъ межу вами самими велика есть разность чести, годности, и области: яко хочемъ изъявить, когда всякому стану пригодныѧ слободины подадемъ.

3. Что сѧ тычетъ имания и держанія остальныхъ вещей, знано Знаковины ве-
чинимъ: Нѣкоѧ власти тако быть наши, да сѧ никако не могутъ личества не-
пріобщить нити привластить нашимъ подданникомъ. Таковыѧ и непріобщенна привластія есуть: 1, Ковать пѣнязи: 2, Держать рудокопины: 3, Поставлять торговины (е): 4, Держать войско подъ знаменіемъ: 5, Родопаслѣдною властію одержавать приказы (ж): безъ окончеными (з) власти и числа, множе остроговъ одержавать, и мочь добыть. Сіѧ суть власти и знаковины величества; непріобщенны подданникомъ: развѣ по нѣкой части Кнѧзёмъ: яко хочемъ ниже ознанить (и).

4. Иныѧ власти есуть пріобщенны: коѧ могутъ и выкнутъ под- Власть на не-
данникомъ быть посужены (к). Первая отъ нихъ есть, Власть на рушно (і) има-
иманіе земли или помѣстій, подъ разными уставами: како Божія и ніе укрѣплена.
наша милость разнымъ особамъ, подлѣ (л) ниховыхъ заслугъ и годностей, посудитъ. Тако да нѣкои одержаютъ иманія родопаслѣдною, иныѧ заживотною (м) властію, и остальное. Таковыхъ при-

---

(а) Что касается.—б., благоволилъ.—в., не больше самаго меньшаго нищаго.—г., мѣстодержителемъ; прежде было: «намѣстникомъ».—д., регаліи, въ коихъ не могутъ имѣть части и доли прочіе.—е., опредѣлять подати съ торгу.—ж., удерживать за собою должности.—з, безъ опредѣленныя.—и., дать знать, повѣдать.—і., недвижимое.—к., которыя могутъ быть ссужены и обыкновенно ссужаются подданнымъ.—л., смотря по, сообразно.—м., пожизненною.

властій мы нить по правдѣ можемъ, нить хочемъ потерть (а); но паче е хочемъ побольшить.

Промыслы и добытки всѣ кралевы.

5. Вѧще знано чинимъ: Нашу быть всякую власть Добыванія или Корыстованія, по каковомъ ни будь промыслу: именито по общихъ Добытченыхъ промыслехъ (б); по Тежачеству, Ремеслу, и Торговству. Изрѧднѣе пакъ и особито, что сѧ тычетъ Торговства, и Корчемъ, и иныхъ таковыхъ къ торговству пристоѧщихъ или сподобныхъ промысловъ, и преметовъ (в); всю власть къ таковымъ промысломъ ознаняемъ быть нашу совсѣмъ, прекорубно (г), цѣло, и всякими начинми и преводми (д). А чернински люди, аще гдѣ торгуютъ или корчмарѧтъ, никаковыѧ къ тому власти нѣмаютъ; но все то идетъ изъ Божіѧ и нашіѧ милости: да имъ посудимъ до врѣмена мочь торговать, либо корчмарить. — А тому первая и довольна прича (е) есть наша высокая кралевская область. Вторая прича: або чернински люди, въ семъ нашемъ кралеству, никаковыѧ власти нѣсуть себѣ заискали (ж) къ торгованію, чезъ морское далеко, многострахотно и многонакладно плутіе (з), нить чезъ иныѧ своѧ заслуги, либо великіѧ корысти, къ общему народному добру учинены. Третія прича: або чернинцы сами по себѣ не могутъ здержать торговства: но треба есть къ тому нашего воеиства, и великихъ накладовъ, на очуваніе путовъ (и) отъ разбойниковъ: въ семъ бо нашемъ кралеству пути есуть сильно страхотны, паче неже въ иныхъ многихъ мѣстехъ. За то адда мы всяко наивѧще и наимене торговство своимъ быть изъявляемъ.

Краль объ найменихъ скорбь носитъ.

6. Никто нѣмаетъ речь: Несподобно быть кралю, скорбь имать объ дробныхъ (і) вещехъ: яко есуть нѣкои малы добытчены промыслы. Сей есть нѣкоихъ давныхъ поганскихъ мудрецевъ блудъ (к): кои объ Богу криво веляху: яко да бы Богу, для его величества, непристойно было скорбь носить на земныѧ вещи: и веляху, По небескихъ, де, кругехъ ходитъ, и объ нашихъ дѣлехъ не думаетъ. Али свѧтое евангеліе насъ учитъ: еже Богъ на числу держитъ всякого врабца, и всякій власъ. Иното и намъ, кои есмо Божьи

(а) Уничтожить, разрушить.—б., см. выше, Lucrosæ industriæ.—в., оборотовъ.—г., безгранично, не смотря на предѣлы; до послѣдняго края включительно.—д., всякими способами и обиходами.—е., такъ.—ж., не снискали.—з., плаваніе.—и., обереженіе путей.—і., мелкихъ.—к., заблужденіе.

мѣстотримцы, нѣсть мерзко нить невластито, но паче верло (а) властито, Смотрѣніе имать объ дробныхъ стварехъ (б).

7, Ѫще изъявляемъ: Еже мы не свое, но Божіе дѣло дѣлаемъ: за то и ничто нѣсть наше, и все есть наше. Обзоромъ (в) Бога, ничто нѣсть наше, но все есть Божіе: и сице, нашь кралевскій урѧдъ (г) есть, промышлять, не объ нашемъ, но объ народномъ добру: и ничесо себѣ не привлащать (д): и обо всячинѣ Богу разчетъ давать. А по чловѣческомъ пакъ обзору, все (: яко смо рекли :) есть наше: и мы по Божіей милости все можемъ, и все одержаемъ; како наивѧщее, тако и наименее: покамѣста чушь Богъ есть всему господарь, а мы есмо Божьи памѣстники. Зарадъ того, яко Богъ всіѧ наименіѧ вещи броитъ (е) во своихъ иманьихъ и числехъ; такоже и мы всякіѧ наименіѧ вещи ознаняемъ быть своѧ: и обо всѣхъ знать, и скорбь носить хочемъ.

Краль подъ Богомъ ничесо, а предъ людми все имаетъ.

44.

ОБЪ КРАЛЕВОМЪ УРѦДУ, НАСТОЯНІЮ, И МИЛОСТИ (ж).

1. Мы спознаваемъ, и всѣмъ явно чинимъ: еже Урѧдъ (з) кралевъ есть Людство чинить блажено. За то мы свою и своихъ наслѣдниковъ должность быть спознабаемъ: проскорблять людству правую Вѣру, Управу, Обрану, и Обиліе или дешевину, съ кулико здаляетъ (и) сія земля. Въ сихъ бо вещехъ стоитъ блаженость народа. Объ сихъ мы скорбь носить, вамъ свѧто обѣтаемъ (і), и да наши наступники при своемъ вѣнчанію всегда обѣщаютъ, и клѧтвою укрѣпѧтъ, становимъ. — Алити пакъ како можемъ мы людство учинить блажено? Становито не можемъ мы заповѣдать землѣ, дабы произвела овощіе: нить морю дабы произвело рыбы. Но можемъ начинить Добрыѧ Уставы: а уставы суть орудіе гъ доброму и блаженому житію: и безъ нихъ ни единъ народъ не можетъ быть блаженъ. Где есть

Урѧдъ (з) кралевъ, народная блаженость.

(а) Весьма.—б., вещахъ.—в., относительно, если брать въ разсчетъ.—г., назначеніе, обязанность; авторъ переводитъ симъ латинское officium.—д., не присвоивать.—е., числить.—ж, отселѣ снова начинается ближайшее тождество съ помѣщеннымъ выше латинскимъ текстомъ.—з., см. выше.—и., сколько вмѣстить можетъ, patitur.—і., *обѣтаемъ, обвѣтаемъ*,—обѣщаемъ, promittimus.

добро Законоставіе; тамо есть и милость Божія, и прецѣнба човѣческая, и все добро кое есть зможно оному народу и державѣ. А гдѣ нѣсть добра законоставія; тамо есть нужа быть разнымъ общимъ злобамъ, обидамъ, тугамъ. Мы адда по всемогущего Бога милости, хочемъ вамъ установить добро законоставіе, и учинить васъ блаженыхъ. — Были суть предъ нами на свѣту добры и хвальны крали: кои желяху свѣту объявить свою добру охоту.—Царь Траянъ, когда болярина нѣкоего своимъ Дворскимъ творяше, и по закону мечь му въ руки подаваше; сице есть къ нему рекелъ: «Прими сей мечь: ино будетъ язъ буду всему народу на корысть господовалъ, и ты за мя; будетъ ли инако, и супроть мнѣ го уживай (а).» — Краль Мачедонскій Антигонъ ко своимъ державникомъ сице есть отписалъ: «Будетъ когда мы къ вамъ отпишемъ, и заповѣмо вамъ что ни будь, что бы было праведности и добрымъ закономъ супротивно; ино вы оно повелѣніе наше заверзите (б), и за неучинено быть сцѣняйте.» — А царь Хадріанъ многократъ есть говорялъ: «Язъ де хочу тако обнашать владательство (в), яко кій знаю, не мое, но народно быть сіе дѣло. Таковъ хочу быть царь всѣмъ, какова бѣхъ самъ желѣлъ (г) имать царя, да бѣхъ былъ (д) подданникомъ.» Тако они думаху веле добро и хвально. И мы адда по ихновомъ узору (е), хочемъ народную блаженость не лихо за своего живота проскорблять, но и послѣ себе законоставіемъ вѣчнымъ укрѣпить (ж).

Конецъ законоставія, что.

2. Конецъ, коего всякій законоставецъ мораетъ смотрѣть, есть Божія Слава, Спасеніе душъ, и Общее временное добро народное: ильти корысть и прецѣнба народная. Мы адда прекорубно и повсюдно преповѣдаемъ, въ нашемъ кралеству чинить что ни будь, что бы было супротивно Божіей Славѣ, душному спасенію, и народному добру. А за тѣмъ по особну всіе нашіе законы и уставы, къ сему истому концу обращаемъ; и обернены быть хочемъ и проявляемъ: и супротивнымъ разумомъ е изкладать преповѣдаемъ (з).

Устава супроть Тиранству.

3. Первая и наивящая отъ всѣхъ слободнинъ есть Правда. Сію слободину мы хочемъ вамъ тако дать и установить; да ни въ единомъ иномъ кралеству вяща или луча управность не будетъ сѧ могла обрѣсть. Особито хочемъ: да сѧ никаковыѧ общіѧ обиды не чинятъ:

(а) Употребляй его.—б., бросьте.—в., носить званіе правителя.—г., какого я самъ бы желалъ.—д., если бы я былъ.—е., по ихнему образцу.—ж., начало параграфа сравни съ 40-ю главой, § 4.—з., тамъ же, § 5.

и да никто не будетъ могелъ нашимъ Кралевскимъ именомъ людства ни-х-каковой тѧготѣ приганять, безъ выразного нашего кралевского указа.—Вѧще становимъ: да нить мы сами, нить наши наступники, не будемъ и не будутъ могли никакова тиранства, ильти неправедныѧ обиды, людству чинить, нить велѣть чинить. И да будутъ при вѣнчанію должны на то присѧчь. Тиранство пакъ, и неправедна обида, тогда сѧ разумѣетъ: Когда бы сѧ народъ неумѣрковапымъ выдираніемъ, работами, и тѧготами (: безъ годныѧ причины :) обтѧжчалъ. А въ нужномъ пакъ времену, для годныхъ причинъ, и къ сохраненію нашего воеиства, казны, и величества, выпрашать голѣмѣихъ бирей, приходовъ, или работъ: или поставлять тѧжалѣе самотержіе: или ковать временные пѣнязи: или иныхъ коихъ коли жестокихъ и твердыхъ способовъ уживать; сіе нѣсть тиранство, нить обида: но паче спасливо доброчинство, и просмотрѣніе на уклоненіе сѧ отъ вѧщего зла. Таковые способы не отъ единыхъ тирановъ, но и отъ наплучихъ и наисвѧтѣихъ кралевъ чинены быть знаемъ. Зарадъ того такова врачебна просмотрѣнія, и жестоки способы (: ильти общіѧ нужи и несчастія :) стерпливо носить сѧ моряютъ; якоже недужникъ радовольно терпѣть моряетъ врачево сѣченіе и жеженіе. Людство моряетъ таковыѧ вещи своимъ грѣхомъ причитать: и мыслить мораемъ всѣ, еже насъ Богъ тогда казнитъ за нашіѧ грѣхоты. Паче же хочьти бы сѧ и по кралевой винѣ пль небреженію, зло кое учинило: и да бы краль самъ былъ крутъ лютъ лакомецъ и людодерецъ: и сицево несчастіе имаетъ сѧ народнымъ грѣхомъ причитать. Або, яко велитъ Іовъ, « Богъ чинитъ кралевать чловѣка лицемѣра, зарадъ людскихъ грѣховъ. Іовъ 34, 30 (а).»

Тверды способы нѣсуть тиранство.

4. Никто адда да не дерзаетъ кралевыхъ думъ судить, нить угадовать. Думы кралевскіѧ аще нѣсуть тайны, ни за что не стѡѧтъ. Никто нѣмаетъ самъ себе чинить кралевымъ думникомъ. Никто (: безъ обрáзы величества :) не можетъ чинить посебуйныхъ соемцевъ, и зговоровъ; нить приступать и говорить ко кралю зъ наваломъ и зъ дерзостію; нить повстаять на кралевыхъ боляръ и оправниковъ. Краль бо есть Божій намѣстникъ: и Живо законоставіе: и нѣмаетъ законоставія нить судца иного, опрочь Бога. А сіе есмо спомѧнули особито для ради того: что въ наше времѧ не единъ кратъ сѧ есть припѧтило велико несподобіе, да нѣкои глуподерзны люди и побучники (б) есуть

Побука (б), и несподобно челобитіе преповѣдано.

(а) Ср. главу 40, § 8.—б., возстаніе, мятежъ, tumultus, turba; мятежники, turbulenti.

усмѣли къ намъ несподобно приступать и говорить. Никто адда напредъ нѣмаетъ тако чинить: но всѣ добры державляны и нарожаны (: кои любѧтъ общено народное добро :) морают свое счастіе поручить Божіей милости, и кралевой совѣсти. Всѣ морают тѧготу, кую краль наложитъ, стерпливо понашать. И аще ихъ что тѧжка пристрѣтаетъ; морают о́но своимъ грѣхомъ причитать. и Бога молитвами да богочестными дѣлми тишить: а кралю своѧ жалобы обычнымъ закономъ, чезъ Челобитіе, докладать и проявлять, и милости прашать. Кои пакъ бѣху посмѣли инако чинить: да будутъ въ измѣнниковъ нашего величества, и въ народныхъ враговъ, мѣсто почтены (а).

45.

ОБЪ СЛОБОДИНАХЪ. КАКОВЫѦ И КАКОВЫМЪ ОСОБАМЪ СѦ ИМАЮТЪ ДАВАТЬ СЛОБОДИНЫ.

Слободины морают быть полезны общено.

1. Въ подаванію слободъ, властей, чести и всякихъ нашихъ кралевскихъ милостей, не мораемъ мы смотрѣть на законъ сего или оного народа: но на Разборъ, на Общую народную пользу, и на Народа да Земли нашіѧ Каковость, и наравъ. Многи бо обычаи у нѣкоихъ народовъ есуть прехудо установлены, или завладаны (б). Разборъ пакъ велитъ: да сѧ слободины до тѣхъ мѣстъ посужают всякому Стану и Чловѣку на особно; до коихъ мѣстъ есуть полезны всему народу въ общено. И будетъ кая слободина нѣсть корыстна всей общинѣ; и тая нѣмаетъ сѧ допустить, нить допущена терпѣть. Наипервле пакъ оныѧ слободины противѧтсѧ и погибель чинѧтъ общинѣ, коѧ наражаютъ (в) самовладство. За то мы наражаемъ и становимъ: Да мы и наши наступники, будемъ должны (: перво Кралевского нашего вѣнчанія :) присѧгою себе обвѧзать и задолжить: еже хочемъ вамъ, нашимъ вѣрнымъ подданникомъ, неподвижно додержавать, и въ цѣлости соблюдать, сіѧ всіѧ слободины, и милости, коѧ мы вамъ сада даемъ и даруемъ. А будетъ пакъ со временомъ въ

Слободины нѣмаютъ наражать (в), но крѣпить самовладство, и послухъ.

(а) См. главу 40, § 9.—б., прежде было: «многи силою выможены», multa ui extorta.—в., lædunt, lædere.

коемъ стану появитсѧ кое ослушаніе: да бѣху сѧ кои наши поддапники слободинами щитили, и нашихъ бѣху заповѣдей слушать и извершать не хотѣли: ино въ таковомъ припадку (а) да мы и наши наступники не будемъ повинны вамъ держать оныхъ слободинъ, для ради конхъ бы сѧ учинило кое вѧще и нарочито (б) ослушаніе, и нашего самовладства ущербленіе. Кратко говорѧчь, сице оповѣдаемъ. Краль есть Божій ликъ и Живо законоставіе. И за то единому Божіему законоставію есть подверженъ; а отъ чловѣческого законоставія краль есть вышій. И сіе адда садашне наше законоставіе есть и остаетъ всегда въ нашей и нашихъ наступниковъ области: да е можемъ разорить; али не безъ годныхъ причинъ. И сіѧ слободины нѣсуть власть, нить пманіе вѣчное; но есуть всегда наша къ вамъ Милость, ласка и жалованіе. Мы адда, кои не можемъ быть обдержаны чловѣческимъ законоставіемъ; обвѧзуемъ себе Божьимъ законоставіемъ, ильти присѧгою и крестнымъ цѣлованіемъ: еже вамъ не хочемъ разорить, нить нарушить, сихъ слободинъ; безъ достойныхъ, сподобныхъ, и годныхъ причинъ: яко смо выше рекли (в).

Негодным не годитсѧ давать слободинъ.

2. Велика слободина всего народа есть тамо, гдѣ никаковы негодны люди не могутъ имать слободинъ. Всѣмъ добрымъ сѧ чинитъ обида, когда сѧ едному негодному чловѣку учинитъ добродѣтель. Мы адда, яко смо доселѣ установили, Да отъ насъ, и отъ нашихъ наступниковъ, и отъ оправниковъ, никакова сѧ не чинитъ народна кривда нить обида; тако отлучаемъ, становимъ, и заповѣдаемъ, Да по тому же никакова сѧ не чинитъ народна обида ни отъ какова стана или рѧда людей негодныхъ. Аще бо нашему величеству нѣсть вольно; много мѣнѣ имаетъ быть вольно коему ни будь чловѣку, стужать народъ каковымъ коли начиномъ оскорбленія (г).

Негодны: 1, Еретики, 2, Злодѣйцы, 3. Кобыльники, 4, Бездѣлники.

3. Негодныхъ пакъ людей станы, или рѧды есуть овы. 1-ое Еретики. 2-ое Злодѣйцы: ильти кои злодѣтельными промыслы животъ проважаютъ: яко суть Чаровники, Звѣздобайцы, Златотворцы, Пѣнѧзники, Вѣсовъ подчинники, разбойники, тати, и аще суть кои ины таковы люди. 3-іе Кобыльники: ильти скитальны народы, и Кобылицамъ сподобны люди: скаредна, невѣрна, погибельна людей стока, помыи свѣта, народомъ куга: на сіе лихо урожена, да иныхъ народовъ трудъ и потъ изѣдаетъ. Таковы суть, кои сѧ народно по

(а) Случаѣ.—б., прежде было: «значно; густѣе».—в., см. главу 40, §§ 11 и 12.—г., ср. главу 40, § 13 съ начала.

свѣту скитаютъ, и торгованіемъ, да прелестьми вездѣ сѧ живатъ: рекши, Цыганы, Жиды, Ормляны, и ины. 4-ое Хлѣбогубцы, ильти Бездѣлцы: объ конхъ хочемъ тудже повѣдать. Таковыхъ адда заразливыхъ, и кралеству тѧготныхъ людей, мы зовемъ Негодныхъ. И заповѣдаемъ, да всѣ таковы никаковыѧ въ нашихъ кралествехъ власти нить слободины не будутъ могли уживать. Но паче огонь и воду имъ преповѣдаемъ. Выкликаемъ ихъ повсюднымъ и вѣчнымъ выкликомъ: и токмо во волчей и въ медвѣжей слободинѣ ихъ почитаныхъ быть: и никакова имъ суда въ нашихъ судилищехъ не отворена быть хочемъ. Отъ сада по просту ихъ обвѣщаемъ быть врагами кралевства и людства нашего: и да отъ всѣхъ слободно пріяты, ухвичены, ограблены, задержаны, проданы, и прогнаны быть могутъ и моратъ, хочемъ и конечно заповѣдаемъ (а).

Сарданапалцы или Лежаки: бездѣлны племяны: описаны.

4. Бездѣлники пакъ есуть разны. Первы бездѣлники есуть Лежаки, Сарданапалцы, ильти бездѣлны племяны. Кои забывъ народа, забывъ общего добра, забывъ стана и урѧда своего, всѣ цѣлы сѧ предаютъ Лѣности, и разкошамъ, и посебуйнымъ пожиткомъ; на прилику оного древнего Сарданапала, кій будучь краль, ни объ чемъ иномъ нѣсть скорбѣлъ, неже объ разкошахъ. Зарадъ того и тѣхъ разкошниковъ по достойну мы называемъ Сарданапалами. Тѣ сѧ отбраняютъ отъ Воинства, и отъ всѣхъ трудовныхъ дворскихъ урѧдовъ и служебъ. Умышляютъ своевольность и упрямство супроть своимъ кралемъ. Слободинъ несподобныхъ сѧ домагаютъ; и тѣмъ общую народную слободу, и управу, и добро владаніе разаряютъ. Таковы не знадутъ своего стана ни урѧда: и что есть быть Племянином. Они непщатъ Племянско дѣло быть, да кто отъ своихъ отчинъ доходки (б) пріемлетъ, и бездѣленъ да ихъ уживаетъ; а ни объ чемъ иномъ да не скорбитъ. Непщатъ доберъ быть (в) онъ Сарданапаловъ совѣтъ: «Ѣди, пій, спи, играй, похотемъ выгажай: прочныѧ (г) скорби инымъ оставляй.» А за того непщатъ себе быть годныхъ первыѧ племлянскіѧ чести въ народу: али прегрубо блудятъ. Конечна бо есть неправда и несподобіе, да оны, кои никаковыѧ ползы къ общему народному добру не причиняютъ, предніѧ и наивящіѧ чести въ народу бѣху уживали. Да паче таковы не токмо преднихъ, но по просту никаковыхъ домовинныхъ пожитковъ владать нѣмаютъ:

(а) См. главу 40. § 13.—б., прежде было: «приходы», proventus.—в., прежде было: «къ себѣ пристоять», ad se pertinere.—г., прежде было: «остальныѧ».

або Божія заповѣдь велитъ, «Кто не рабитъ (а), да не ѣстъ.»— *Второе*: або то не можетъ быть, безъ обиды всѣхъ добрыхъ; да хлѣбъ, коего суть добры своими работами и потми заслужили, бездѣлники въ празнованію и въ своевольности изъѣдаютъ. По стрѣчѣ, и съ кожъ покойныхъ добрыхъ временъ пригоды, можетъ сѧ удать да кій доберъ мужь поживетъ упражненъ отъ народныхъ служебъ. Али пакъ по общеномъ законоставію, и по нароку, хотѣть прожывать бездѣленъ животъ, сіе есть общена обида, и велико нерядіе.— *Третіе*: самому нашему величеству чинится въ томъ кривда и нечестіе: намъ бо нѣсть лезно бездѣлного живота жить; но мораемъ дни и ночи (: на досадливыѧ кралества скорби уданы :) пречувать. Тѣ адда, кои животъ бездѣленъ и разкошенъ (: яко да бы по правдѣ нимъ былъ долженъ :) себѣ привлащаютъ; становито вѧщи отъ насъ быть хотѧтъ, и вѧщую влэсть отъ нашіѧ захвитаютъ. Что како есть несподобно, никого нѣсть кій не бы видѣлъ (б).

5. Тежаки землю тежѧтъ, и хлѣбъ припрабляютъ; а Сарданапалы тѣ или Лежаки го изъѣдаютъ, да празнуютъ. Вояки терпѧтъ мразы, раны, гладъ, проливаютъ корвь, главы полагаютъ; а Лежаки празнуютъ. Племяны правы и корыстны воюютъ, суды судѧтъ, думы думаютъ, совѣтми и трудми своими кралю и народу служѧтъ; а Лежаки празнуютъ. Церковники и иноки Бога за людскіе грѣхи молитвами благаютъ; а Лежаки празнуютъ. Тѣмъ закономъ (в) всяки добры и корыстны станы нѣчто дѣлаютъ, что въ общено всѣмъ станомъ ползуетъ; а тѣ Лежаки ничесо добра отъ себе въ общину не причиняютъ, но всѣхъ остальныхъ-притѧжаніе стравляютъ (г). Лежаки ни къ чему некорыстны.

6. Они велѧтъ: мы, де, проганяемъ тиранство, и не хочемъ го терпѣть въ кралю: а за того сами изъ себе сотваряютъ народу не едного, но сто и тысуче тирановъ: або при своей разпустной вольности, разореніе правды и суда, и слободу богохулія, и всякого злодѣйства, воводѧтъ: и постаетъ нихова Разпустна вольность люта неволя. Они нить Руками, нить Совѣтомъ, нить Корвію, нить Пóтомъ своимъ народу не корыстѧтъ; а иныхъ людей потъ и корвь пожираютъ. Они никакова добра въ общину не причиняютъ; а многа злодѣйства, и народныѧ обиды, безказенно чинѧтъ (д). Лежаки суть Тираны, Злодѣйцы: и Неволю воводѧтъ.

(а) Non laborat.—б., nemo non videt.—См. главу 40, § 14, первая половина.—в., было: «творомъ», ita.—г., см. главу 40, § 14, во второй половинѣ.—д., см. тамъ же, § 15, во второй половинѣ.

Лежаки прокликаны (а).

7. Знано адда буди всѣмъ, что есть племянинъ, и каковъ урядъ неговъ. Племянинъ нѣсть пно, неже намѣстникъ и оправникъ кралевъ. Негова скорбь и урядъ носитъ: да будетъ всегда готовъ Совѣтомъ, Рукою, Пóтомъ и Корвію извершать кралеву заповѣдь; особпто въ предпихъ и почтенѣпхъ двора, военства, и народа службахъ. Таковы племяны есуть годны уживать племянскихъ властей и слободинъ. А лежаки пакъ нѣмаютъ быть въ кралеству терплены; но съ Кобылниками прокликаны (а) и прогнаны (б).

Торговцы безделники.

8. Други бездѣлники и хлѣбогубцы есуть Торговцы: Они бо равно яко бездѣлны племяны, поля не тежатъ; желѣза не куютъ: въ думахъ не пребдѣваютъ: судовъ не судятъ: посолстовъ не обхажаютъ: войскъ не водятъ: и сами не воюютъ. Но себѣ единымъ урожены, лихо на свой пожитокъ настоятъ. Ино будучь тако бездѣлны и некорыстны, наиважній вѣдь дѣлъ народного блага къ себѣ згрѣбаютъ (в). А что есть незноснѣе, въ народномъ разряду непристойныхъ себѣ властей ся домагаютъ, и изряднѣи обзоръ на себе иманъ быть хотятъ (г): и за временъ кралемъ ся спротивляютъ. Зарадъ того власти, вольности, и слободины, кои ся торговцемъ посужать обыкаютъ; нѣмаютъ ся посужать подъ именомъ властей или слободинъ: нить на безпречно (д): но подъ именомъ Временного жалованія, кое ся всегда можетъ отнять. Нѣмаютъ имъ ся посужать никакова допущенія: развѣ для ради общенныя потребы (е): и то на врема (ж).

Добро-заслужнымъ ся годитъ давать слободины.

9. Разборъ и причина тому, что смо рекли, есть: або власти, допущенія, мыта, и слободины, не могутъ ся посужать бездѣлнымъ и незаслужнымъ особамъ; безъ обиды добро-заслужныхъ. Оныхъ рекши наппервле: Кои Богочестіе проповѣдаютъ и поспѣшаютъ (з). Потомъ того оныхъ, кои корвь и поть свой въ общено народное добро подаютъ: кои ся за домовину думами и бдѣніемъ томятъ: кои си скорбну и печальну старость прискаряютъ: кои кралю скорбному и чувающему (и), они тоже скорбны, всегда при боку стоятъ. Тѣмъ ся имаютъ давать нашіа милости, мыта, допущенія, власти и слободины, и кои коли народны и земски пожитки: ваще и мéнѣ, по каковости становъ, особъ, и заслугъ (і).

(а) Abrogantur.—б., тамь же, § 14 въ концѣ.—в., прежде было: «згабляютъ», corradunt.—г., et praecipuum sui respectum haberi uolunt.—д., neque in perpetuum.—е., было: «общеныа и голѣмыа нуки», publicæ et grauis necessitatis.—ж., см. главу 40, § 16.—з., было: «сохранюютъ», conseruant.—и., было: «бдящему», uigilanti.—і., см. главу 40, § 16, во второй половинѣ.

10. Межу иными пакъ народными и земскими пожитки еденъ есть, Добытокъ изъ торговства. Сію адда Корысть (: будучь она велика и изрядна :) мы есмо объявили и объявляемъ быть нашу. А потомъ того хочемъ ю посужать наппервле годнѣимъ державляномъ, и вѣрнымъ рабомъ нашимъ. А торговство, яко себѣ самимъ честно быть судимъ, и отъ краля Соломона уживано быть знадемъ; тако и нашимъ вѣрнымъ слугамъ и племяномъ честно быть оповѣдаемъ. А простымъ торговцемъ тоже нашу милость изказовать, и слободы да опасеніе къ торгованію посужать хочемъ. Всякому стану и особамъ, по ихъ годности и заслугахъ (а).

Добытокъ торговъ, пожитокъ нарочитъ: и лучимъ пристоенъ.

46.

ОБЪ ДУХОВНЫХЪ ОСОБАХЪ.

Во имену пресвѧтыѧ и нераздѣльныѧ Троицы, мы И: Р: (б) по Божіей милости Краль, и ост: вамъ нашимъ драгимъ вѣрнымъ поддапникомъ, всему народу Рускому, хочемъ разлучить и установить разные станы особъ; и дать всякимъ пристойныѧ слободины, власти, и пожитки. А наппервле Духовного рѧда особъ, Пречестного отца нашего патріарха, митрополитовъ, архіепископовъ, епископовъ, поповъ, діаконовъ, иноковъ, и иночицъ, и всѣхъ церковного и иноческого рѧда особъ; въ ниховыхъ уставахъ и правилехъ мы не тыкаемъ: но яко отъ сватыхъ отцевъ есуть установлены и разрѧжены, да тако пребываютъ, хочемъ. Чести пакъ, слободы, власти и пожитки, кое коли изкони есуть держали отъ Костантина, да отъ прочныхъ богочестивыхъ царёвъ Римскихъ; и отъ Владиміра, да отъ прочныхъ богочестивыхъ кралевъ, кнѧзёвъ, и владателевъ Рускихъ, попредниковъ нашихъ, и отъ насъ; тые же пстые мы имъ даемъ, и щедро даруемъ, и да ихъ безпречно уживаютъ, и да отъ нашихъ поддапниковъ никакова въ томъ запака нить преказа (в) имъ сѧ не чинитъ, грозно преповѣдаемъ. А особито становимъ, и заповѣдаемъ: Да бу-

Духовныхъ особъ Слободины.

(а) Начало сравни тамъ же.—б., имя рекъ.—в., ни препятствія, ни повреждепія.

дутъ изняты и просты отъ всякихъ тяготъ и работъ народныхъ: и отъ всякихъ мірскихъ судовъ и приказовъ: и да сѧ сами межу собою судятъ. И да имъ сѧ отъ всѣхъ достойна честь чинитъ (а).

47.

ОБЪ ТРИХЪ ПЛЕМЕНИТЫХЪ СТАНЕХЪ; ТО ЕСТЬ ОБЪ КНѦЗЕХЪ, БОЛЯРЕХЪ, И ПЛЕМЕНЯНЕХЪ.

1. А въ мірянехъ уставляемъ и наряжаемъ три племенитые честные станы: Кнѧзёвъ, Боляръ, и Племенянъ, ильти для нарядне-его изреченія (б) Племлянъ. А Кнѧзёмъ, даемъ сіѧ слободины, власти, и вольности.

1-о. Да будетъ вольно всякому кнѧзю владать еднымъ градомъ и острогомъ: а не держать множихъ градовъ отъ едного. Никому не звать сѧ кнѧзёмъ, кій не бы ималъ града; и никому не владать градомъ нить острогомъ, опрочь Кнѧзёвъ. А число да будетъ кнѧзёмъ становито; по нашей отлукѣ (в).

2-о. Князёвъ имаемъ мы сами, и наши наступники, поставлять: подаваніемъ Хоругви, и Палоша, и Калпака кнѧжіего. А Калпакъ и Горняя свита кнѧжія, да будетъ особитымъ, и отъ иныхъ различнымъ покроемъ (г) сотворена: да сѧ особы кнѧжіѧ познаваютъ изъ знаковинъ или изъ строя и ношенія своего.

3-іе. Да Кнѧзи имаютъ область судить и казнить мечемъ всякихъ злодѣйцевъ; опрочь виноватыхъ супроть Божіему и супроть нашему величеству: то есть, опрочь Еретиковъ и Измѣнниковъ, или зло думающихъ на нашу главу.

4. Да всякій кнѧзь будетъ воленъ прить въ нашь столичный градъ съ четырими свирцы, безъ хоругви: а инымъ особамъ и станомъ да не будетъ вольно прить ни въ каковъ градъ, со свирцы (д).

*

(а) Ср. главу 40, § 17, съ самаго начала.—б., прежде было: «для краткости».—в., по нашему опредѣленію, сколько мы опредѣлимъ.—г., было прибавлено: «или строемъ».—д., глава эта вставлена была въ 40-ю, подъ числомъ 18-мъ; содержаніе ея сличи съ главою 32, § § 3, 7 (приписка на полѣ), 10, 15.

*

2 (a). Homines plerique omnes obtemperant suis Cupiditatibus; et pauci admodum sunt, qui attendant, aut sequantur Rationem. Illi qui spernunt rationem; regi debent Virga, seu Metu penarum: qui autem uel iam obtemperant rationi, uel idonei sunt ut se emendent, regi debent Ratione. Multi ex nostris subditis seducuntur a Germanis et Germanistis, praedicantibus suas Cupiditates: ut consentiant eis in desiderio Anarchiae, in Heresibus politicis et spiritualibus, in Luxu, et in omni uita Uoluptuosa. Hoc autem multis accidit propter simplicitatem, et ignorantiam: quia ignorant rationem rerum et legum nostrarum; et non prospiciunt turpitudinem ac fraudem Politicarum Heresum. Non enim possunt omnes excogitare legum rationes. Idcirco nos apud leges nostras mandauimus adscribi Rationes.

Homines debent regi Ratione, et Timore.

---

*

2. Почти всѣ люди повинуются своимъ Вожделѣніямъ; и весьма немногіе внемлютъ или слѣдуютъ Разуму. Тѣ, кои презираютъ разумъ, обязаны царю Лозою, или иначе, Страхомъ наказаній: тѣ же, которые уже повинуются разуму, или (по крайности) способны къ совершенствованію, тѣ обязаны царю Разумомъ. Многіе изъ нашихъ подданныхъ, усиліями Нѣмцевъ и Онѣмеченныхъ (послѣдователей Нѣмцамъ), проповѣдающихъ свои Вожделѣнія, совращаются къ согласію съ ними въ жаждѣ безначалія, въ политическихъ и духовныхъ Ересяхъ, въ Роскоши и въ жизни, преданной всякого рода Наслажденіямъ. Со многими дѣлается это вслѣдствіе ихъ простоты и невѣденія: поелику они не вѣдаютъ разумнаго основанія вещей и законовъ нашихъ, равно какъ не проницаютъ гнусности и обмана Политическихъ Ересей. Не всѣ же въ состояніи соображать основанія законовъ. Потому мы заповѣдали, при изложеніи нашихъ законовъ, сообщать вмѣстѣ и Разумныя ихъ основанія.

Люди обязаны царю Разумомъ, и Страхомъ.

(a) Послѣ приведеннаго сей часъ начала 47-й главы, замѣчено: «Deinde uide fol: 601», «За симъ смотри листъ 601-й», на которомъ дѣйствительно, опять со сноскою, помѣщена слѣдующая статья, подъ числомъ 2-мъ, ибо начало 47-й главы обчислено 1-мъ. Содержаніемъ служитъ здѣсь продолженіе царской рѣчи къ народу, но уже не о правахъ князей. Гдѣ же встрѣтится сходство съ предыдущими главами, мы напомнимъ особою замѣткою.

Tentatores nostri nullam adferunt Rationem.

3. Sicut contra ecclesiam Christi, et Fidem catolicam salutiferam, demon exerit omnes suas uires, semperque eam oppugnat Heresibus Spiritualibus; ita contra regimen Monarchicum, (: quod inter omnia optimum est, et in quo maxima uiget iustitia et disciplina politica :) similiter exerit omnes uires, et conatur illud destruere Heresibus Politicis. — Nostrum hoc Russiacum Monarchicum regimen, esse summe bonum, iam supra ostensum est. Verumtamen tentatur id uarie a Germanistis: qui in omnibus suis sermonibus praedicant Dissolutionem regiminis et disciplinae. Rationem autem suarum praedicationum nullam adferunt; sed tantum Admirationem et Vituperationem nostrarum legum et rituum. Ipsi omnia trahunt in effrenem dissolutionem: et deceperunt multos ex nostris, ut putarent, legem seruitutis (а) esse legi diuinae aduersam, utque dicerent aliqui: Patres sancti non iusserunt homines teneri in seruitute. Quamquam et Moises eam docuit: et Paulus praecepit: et omnes pii imperatores Romani usitarunt.

Наши Искусители не выставляютъ никакого Разумнаго основанія.

3. Подобно тому какъ противъ церкви Христовой, и спасительной каѳолической Вѣры, демонъ напрягаетъ всѣ свои силы и всегда осаждаетъ ее Духовными Ересями: такъ точно и противу Монархическаго правленія (: которое лучше всѣхъ другихъ и въ которомъ благоденствуютъ высшее правосудіе и политическая дисциплина :) онъ напрягаетъ всѣ силы и тщится разстроить его посредствомъ Ересей Политическихъ.—Выше показано уже, что наше сіе Русское Монархическое правленіе въ высшей степени благо. Тѣмъ не менѣе оно подвергается разнымъ искушеніямъ со стороны Онѣмеченныхъ, проповѣдающихъ во всѣхъ рѣчахъ своихъ Разрушеніе правленія и дисциплины. Разумнаго же основанія для проповѣдей своихъ они не выставляютъ никакого, а только Чудятся нашимъ законамъ и обычаямъ, только Порочатъ ихъ. Они увлекаютъ все въ разнузданную распущенность и уже многихъ изъ нашихъ успѣли соблазнить къ тому мнѣнію, будто законъ рабства (а) противенъ закону Божественному, и, по словамъ нѣкоторыхъ изъ нихъ, святые Отцы не повелѣвали держать людей въ рабствѣ. Между тѣмъ какъ и Моисей предложилъ о рабствѣ ученіе, и Павелъ заповѣдалъ его, и всѣ благочестивые императоры Римскіе (Греческіе) допускали его (употребляли).

(а) Авторъ на своемъ языкѣ переводитъ это слово иногда «неволею», иногда «работою», разумѣя главнымъ образомъ—строгую подчиненность.

Ratio autem huius est, Corruptio naturae humanae: quia scilicet propter corruptam naturam homines non possunt induci ad bene operandum, nisi ui et seruitute cogantur: nec quidquam egregium in rebus politicis factum est, aut fieri potest, absque seruitute. Certe isti ipsi Libertatis praedicatores, et qui suos milites ad sonum timpani colligunt, postquam milites semel uoluptarie collecti et conscripti sunt, in tam seuera eos disciplina ac seruitute tenent, ut pro minima causa, pro uno sudario, pro una gallina, hominem mox suspendant. Et si hoc non facerent, nullum bellum gerere possent. Atque ita apud summam libertatem coniuncta est summa seruitus: qualis in nostris exercitibus nondum fuit audita.

4. Russiam Deus liberauit ab iugo Tartarico, non per Aristocratiam, non per Germanicam Poliarchiam; sed per Monarchas, uiros cordatos, et diuina gratia auxilioque instructos. Et experimentis edocti sumus, in hoc monarchico regimine gentem florere ac crescere. Ita apud omnes gentes factum est. Semper in principio regum uirtute parta est gloria et potentia: aristocratiarum uero leges, et plebis potentia (: seu potius insolentia :) postea ex uitio et corruptione morum subrepserunt.

Russia felix, sub regimine Monarchico.

Разумное же основаніе къ тому есть Порча человѣческой природы, именно, поелику вслѣдствіе испорченной природы люди не могутъ быть введены въ область благой дѣятельности, безъ принужденія силою и рабствомъ; и въ дѣлахъ политическихъ не сдѣлано и не можетъ сдѣлаться ничего отмѣннаго безъ рабства. Извѣстно, эти самые проповѣдники Свободы, созывающіе солдатъ своихъ стукомъ барабана, послѣ того какъ наборъ и приписка въ ряды совершены съ нѣкоторымъ видомъ веселости, держатъ за симъ солдатъ въ дисциплинѣ и рабствѣ съ такою строгостію, что тотчасъ повѣсятъ человѣка за малѣйшую вину, за одно полотенце, за одну курицу. И еслѝъ не поступали такимъ образомъ, то не могли бы вести ни одной войны. И такъ съ крайнею свободою соединено и крайнее рабство, какого еще не слыхано въ нашихъ войскахъ.

4. Богъ освободилъ Русь отъ Татарскаго ига не чрезъ Аристократію, не чрезъ Нѣмецкую Поліархію, но чрезъ Монарховъ, мужей высокаго сердца, настроенныхъ Божественною благодатію и помощію. И опыты насъ научили, что въ семъ монархическомъ правленіи народъ цвѣтетъ и возрастаетъ. Такъ было у всѣхъ народовъ. Всегда въ самомъ началѣ слава и могущество добыты были доблестію царей: законы же аристократій и могущество (:или лучше неистовство:) черни подкрались и подняли голову послѣ, вслѣдствіе порока и порчи нравовъ.

Русь счастлива подъ правленіемъ Монархическимъ.

Hoc tempore necessaria est Declaratio Legalis (a).

5. Germani primo reformarunt et infecerunt totam Europam suis moribus: deinde eam infecerunt magna in parte heresibus. Nobis idem accidet; nisi eis mature resistamus. Post dissolutionem disciplinae, et ad effrenem libertatem, et luxum in moribus, pene necessario consequitur heresis. Germani hoc tempore nobis maxime subrepunt, et suos pestilentiales mores insinuant. Nunc ergo nunc maxime necessarium est mature occurrere lenociniis ac pestilentiae tentatorum, et facere aliquam Declarationem Legalem (a). 1-o, Ut liberetur regnum nostrum ab infamia Tiranniae: et a periculis, quae ex tali tentatione et calumnia accidere possent. 2-o, Ut unusquisque homo sciat Statum, et Officium, Meritum et Debitum suum: utque ita omnes fiant contenti suo statu, et suis priuilegiis. 3-o, Ut in rebus spiritualibus nullae sint controuersiae: et ut cessent illae, quae pridem inualuerunt. 4-o, Ut possimus facere salutaria federa: et per gratiam Dei, ut tandem aliquando gens Sclauinica liberetur a iugo Scitico (б).

Въ наше время необходимо Законодательное Уложеніе (а).

5. Нѣмцы сперва преобразили и заразили цѣлую Европу своими нравами, а послѣ, значительную часть ея, ересями. Съ нами случится тоже, если мы не воспротивимся имъ заблаговременно. Послѣ разрушенія дисциплины, за разнузданною свободою и роскошію въ нравахъ, съ совершенною необходимостью слѣдуетъ ересь. Нѣмцы прокрадываются къ намъ нынѣ съ особенною силою и внѣдряютъ намъ свои заразительные нравы. Потому нынче, нынче въ особенности, необходимо заблаговременно предупредить приманки и заразительность искусителей, а для сего составить какое либо Законодательное Уложеніе (а). Во 1-хъ для того, чтобы освободить наше царство отъ безславія Тираніи, отъ опасностей и ущербовъ, могущихъ приключиться отъ сего искушенія и взводимой клеветы. Во 2-хъ, чтобы каждый человѣкъ зналъ свое Состояніе, свою Обязанность, Выслугу и Долгъ свой, и отсюда, чтобы всѣ были довольны своимъ состояніемъ и своими привилегіями. Въ 3-хъ, чтобы въ дѣлахъ духовныхъ не возникали никакія препирательства, и прекратились бы тѣ, кои прежде забрали силу. Въ 4-хъ, чтобы могли мы заключать спасительные союзы, и, если дастъ Богъ, чтобы наконецъ пришло нѣкогда время, когда бы народъ Славянскій свободился отъ Скиѳскаго (б) ига.

(а) Положеніе, разъясненіе законовъ.—б., варварскаго; турецкаго.

7 (а). Nos memores status, officii, et dignitatis nostrae regalis: et respicientes finem, propter quem nos Deus in excelso regni culmine collocauit: ante omnia profitemur, Nos nihil iuris aut potestatis habere, ad faciendum quodcunque, quod esset aduersum Legi et Gloriae Dei, aut aduersum publico totius Sclauinicae nationis Bono. Et si forte quidquam tale in nostra potestate esse putatur: nos uolumus de tali potestate cedere, et nunc effectiue cedimus, et nosmet ipsos, posterosque et successores nostros, et omnes subditos nostros, abdicamus ab omni tali iure, potestate, et auctoritate, quae esset aduersa siue gloriae Dei, siue Communi totius gentis bono.

Coarctatio iuris regii, ad Gloriam Dei, et ad Bonum gentis commune (б).

8. Prius punctum, quod ad gloriam Dei attinet, sic declaramus. Si nos, aut quisquam nostrorum successorum, expresse et aperte abijceret contemneretue sanctae Iesu Christi ecclesiae decreta, siue concilia, siue patres sanctos: diceretque ecclesiam, siue concilia, siue unanimen sanctorum patrum consensum, errasse, aut quidquam non secundum Deum,

Rex hereticus ut expellatur.

---

7 (а). Помня о нашемъ царскомъ положеніи, долгѣ и достоинствѣ; взирая на цѣль, ради которой Богъ поставилъ насъ на вершинѣ царства,—прежде всего исповѣдуемъ: Мы не имѣемъ нисколько ни права, ни власти совершать что либо такое, что было бы противно Закону Божію и Божіей Славѣ, или противно общественному Благу цѣлой Славянской народности. И если, можетъ статься, что либо такое считается въ нашей власти; мы отъ такой власти хотимъ отказаться, и нынѣ на самомъ дѣлѣ отказываемся; самихъ себя, и потомковъ и преемниковъ нашихъ, и всѣхъ нашихъ подданныхъ, отлучаемъ отъ всякого таковаго права, всякой власти и вліятельности, какая была бы противна или славѣ Божіей, или Общему благу цѣлаго народа.

Тѣсное граниченіе царскихъ правъ съ Славою Божіею и общимъ Благомъ народа (б).

8. Первый пунктъ, въ отношеніи къ славѣ Божіей излагаемъ мы такъ. Если мы, или кто либо изъ нашихъ преемниковъ, выразительно и явно, отвергнемъ или отвергнетъ, презримъ или презритъ правила святой Іисусъ-Христовой церкви, либо соборы, либо святыхъ отцевъ; и скажемъ или скажетъ, что церковь, или соборы, или единодушное согласіе святыхъ отцевъ, погрѣшили, или что либо не по Божію,

Царь еретикъ да изгонится.

(а) Пропускъ въ числахъ произошелъ отъ того, что § 6-й особою сноскою перемѣщенъ въ другую статью.—б., прежде было: gentis sclaui».. .. народа Славянскаго; послѣ уже *sclaui* зачеркнуто и приписано «commune», общимъ благомъ.

sed humano more docuisse, instituisse, aut tenuisse: aut audienda non esse (: quemadmodum docent moderni haeretici Germanistae :): nos decernimus, ut in tali casu nobis, et talibus successoribus nostris nemo obedire teneatur: sed ut omnes subditi nostri sint liberi ab omni iuramento et fidelitate, nobis uel illis antea debita: utque possint et debeant ipsum haereticum obstinatum deijcere, et sibi alium regem eligere. Si autem quispiam nostrorum subditorum ecclesiam catolicam, quae semper a Spiritu Sancto regitur, erroris argueret: illum nos Dei, et nostrae mediocritatis (a) perduellem esse, et omnia bona amisisse, et ab omni iure gentis excidisse, declaramus. Pro poena autem personali, iudicio ecclesiae uolumus eum sisti.

Alienigena ne possit fieri rex. Filiæ regum ne habeant ius succedendi.

9. Alterum punctum, quod est de Communi gentis bono, illustri priuilegio confirmamus. Nimirum donamus uobis hoc priuilegium: Quod eximimus uos omnes subditos nostros, posterosque uestros, ab omni subiectione Alienigenarum. Et Legem statuimus: ut nullus alienigena unquam possit fieri rex, aut princeps, in Russia.

но обычаемъ человѣческимъ учили, учредили или содержали; или, скажемъ и скажетъ, что не должно ихъ слушать (: какъ учатъ тому современные еретики изъ Онѣмеченныхъ :): мы опредѣляемъ, чтобы въ такомъ случаѣ намъ, и таковымъ нашимъ преемникамъ никто не обязанъ былъ повиноваться; но чтобы всѣ наши подданные свободны были отъ всякой присяги и вѣрности, которая до того была ихнимъ долгомъ относительно насъ или нашихъ преемниковъ; и чтобы могли и долженствовали упорнаго того еретика свергнуть и избрать себѣ другаго царя. Если же кто либо изъ нашихъ подданныхъ сталъ бы обвинять въ погрѣшности каѳолическую церковь, управляемую присно Святымъ Духомъ: о таковомъ объявляемъ мы, что онъ врагъ Бога и Нашей Мѣрности (а), что онъ лишенъ чрезъ то всѣхъ благъ и отлученъ отъ всякого народнаго права. За личную же провинность, пусть станетъ таковой передъ судищемъ церковнымъ.

Инородецъ да не можетъ быть царемъ. Царскія дочери да не имѣютъ права на престолонаслѣдіе.

9. Второй пунктъ, относительно Общаго народнаго блага, утверждаемъ мы, даруя вамъ слѣдующую блестящую привилегію, а именно: Изъемлемъ васъ всѣхъ нашихъ подданныхъ и вашихъ потомковъ отъ всякого подчиненія Инородцамъ. И постановляемъ Законъ, дабы никакой инородецъ никогда не могъ бы сдѣлаться ни царемъ, ни княземъ Руси.

(а) Извѣстный титулъ.

Et si fuerit factus quomodocunque: uolumus et praecipimus, ut omnibus liceat, et omnes debeant, ab eo recedere, et eum expellere, aut occidere, tanquam praedonem. Insuper et consequenter ad hoc (: ne regnum hoc nostrum, per filias nostras, aut successorum nostrorum, ad alienigenas deuoluatur :) statuimus hanc alteram legem: Ut filiae regum Russiae nullum ius habeant succedendi in regno (a).

Monopoliæ et magna emolumenta ne dentur alienigenis.

10. Insuper statuimus: Ut nullus alienigena aut alienigenae filius, nepos, siue pronepos, in regno nostro possit tenere ullas Salinarum, Fodinarum, Portuum, Cauponarum, Molarum, aut quarumcunque mercium aut opificiorum uel artium mechanicarum locationes, redemptiones, aut monopolias: idque neque per se, neque per ullas interpositas personas, siue factores, siue socios, siue suae siue Russiacae gentis homines. Uolumus autem: ut nostra Portoria, et Salinarum, Fodinarum, Cauponarum, Molarum et quarumuis mercium aut artium locationes,

---

А если бы, каковымъ либо способомъ, онъ достигъ сего, то хотимъ и заповѣдуемъ, дабы всѣмъ было вольно и должно отступить отъ него, и прогнать его или убить, какъ разбойника. Сверхъ сего и сообразно съ симъ (: дабы наше сіе царство не перешло къ инородцамъ посредствомъ нашихъ и преемническихъ дочерей :) постановляемъ мы другой слѣдующій законъ: Да не имѣютъ никакого права на престолонаслѣдіе въ государствѣ дочери царей Русскихъ (a).

Монополіи и значительныя преимущества да не будутъ даваемы инородцамъ.

10. Еще постановляемъ. Да никакой инородецъ или инородца сынъ, внукъ или правнукъ, не можетъ въ нашемъ царствѣ откупать или держать въ найму и монополіи никакихъ Солекопенъ, ни Рудокопенъ, ни Пристаней, ни Корчемъ и Мельницъ, ни какихъ либо товаровъ или промысловъ и механическихъ художествъ; и все это ни самъ собою, ни чрезъ какія либо посредствующія лица, или чрезъ повѣренныхъ и товарищей, людей своего ли или Русскаго происхожденія. Хотимъ же напротивъ, чтобы со стороны нашей и нашихъ преемниковъ, Таможенный сборъ, равно какъ наемное содержаніе Солекопенъ, Рудокопенъ, Корчемъ, Мельницъ и всякихъ товарныхъ и художественныхъ производствъ,

---

(a) На боковомъ полѣ рукописи замѣчено: « habetur fol: 211. 212. n. 21. 22 », имѣется на листѣ 211, 212, подъ числомъ 21 и 22-мъ. То есть, это у насъ Раздѣлъ 32 («Законоставіе супроть»...), §§ 21 и 22 й, куда для сравненія и отсылаются читатели.

a nobis et successoribus nostris, concedantur utenda fruenda nostris fidelibus subditis, Russiacae seu Sclauinicae gentis hominibus: prout nobis uidebitur, siue sub nostro, siue sub priuatorum nomine tenenda.

Miles peregrinus ne teneatur tempore pacis.

11. Insuper promittimus: et ut a nostris successoribus ante coronationem inter alia promittatur, decernimus: Ut nullus alienigenus miles tempore pacis in nostro regno teneatur. Sed tantum in temporibus grauiorum bellorum, aut ad persequendos nostros rebelles, ut possit conduci miles externus. Item si aliqui in bello essent bene meriti, et supplicarent enixe in regno nostro permanere: ut tales possint detineri: non tamen multi: sed ad 40, ad 60, aut ad summum 100; idque non ad custodiam personae nostrae; sed solummodo ad ostendendam liberalitatem et gratitudinem nostram erga bene meritos: si tantum aliqui bene meriti inuenirentur. Sclauinicae autem gentis homines, quicunque illi sint, aut quacunque Sclauinica regione nati, non censentur a nobis inter alienigenas: neque eos per has leges ab Russiaci populi priuilegiis excludimus. Ita tantum ut constare debeat:

все это уступаемо было въ пользованіе и приплодъ нашимъ вѣрнымъ подданнымъ, людямъ Русскаго или Славянскаго происхожденія, какъ намъ покажется тамъ, въ содержаніе ли подъ нашимъ, или подъ частнымъ именемъ.

Солдатъ изъ иностранцевъ да не будетъ содержимъ во время мира.

11. Еще обѣщаемъ сами, а касательно нашихъ преемниковъ опредѣляемъ, дабы они передъ вѣнчаніемъ, между прочимъ, обѣщали: ни одинъ солдатъ изъ инородцевъ да не будетъ содержимъ въ нашемъ царствѣ во время мира. Но только во время болѣе важныхъ войнъ, или для преслѣдованія нашихъ (внутреннихъ) мятежниковъ, да будетъ дозволено привести со стороны наемное войско. Равно, если нѣкоторые изъ наемниковъ окажутъ въ войнѣ добрыя заслуги и усильно будутъ проситься, чтобъ оставаться имъ въ нашемъ царствѣ: таковые пусть будутъ удержаны, только не въ большомъ числѣ, а до 40, до 60, много если до 100, и то не для нашего тѣлохранительства, но единственно чтобъ показать, какъ мы щедры и благодарны за добрыя заслуги; лишь бы нашлись достойные по заслугамъ. Люди же Славянскаго происхожденія, каковы бы они ни были и въ какой бы Славянской сторонѣ ни родились, не считаются нами въ числѣ инородцевъ, и сими законами мы не исключаемъ ихъ изъ привилегій Русскаго народа. Пусть только потребно будетъ достовѣрное свѣдѣніе,

aliquem esse natum Serbum, Bulgarum, Croatum, Lechum aut Cechum: ex parentibus auis proauisque Sclauinicis, ab immemorabili tempore; et non a proselitis (а), aut aduenis.

12. Simili modo promittimus, et a successoribus nostris promittendum sancimus: Ut nullo unquam tempore quisquam alienigena possit a nobis aut a nostris successoribus acquirere Ius Nationis Russiacae, siue Indigenatum. Et si acquirat: ut talis acquisitio et donatio censeatur et sit subreptitia, illegitima, inualida, et nulla: et nemo eam teneatur obseruare, quibuscunque illa uerbis conciperetur. Item, ut nullus alienigena possit tenere praefecturam cuiuscunque ciuitatis, aut arcis (б): neque possit fieri dux, aut chiliarcha, aut capitaneus, super nostrae gentis homines. Et si fiat: ut nemo ei teneatur obedire. Et ut in hoc nulla secunda, tertia, aut ulteriora mandata nostra aut successorum nostrorum quidquam ualeant. Hoc enim expresse stat contra bonum commune gentis

Indigenatum, Praefecturam, Tribunatum, ne possit obtinere alienigena.

что извѣстный человѣкъ (дѣйствительно) по происхожденію есть Сербъ, Болгаринъ, Ляхъ или Чехъ, отъ родителей, дѣдовъ и прадѣдовъ Славянъ, съ незапамятнаго времени, не изъ проселитовъ (а) или пришельцевъ.

12. Подобнымъ образомъ обѣщаемъ и нашимъ преемникамъ запо-вѣдуемъ обѣщать: дабы никогда, никто изъ инородцевъ не могъ отъ насъ или отъ нашихъ преемниковъ пріобрѣтать Право на Русскую Народность, или Туземство. И если пріобрѣтетъ: да таковое пріобрѣтеніе и дарованіе считается и будетъ происковымъ, незаконнымъ, недѣйствительнымъ и ничтожнымъ, такъ что никто да не будетъ обязанъ наблюдать его, въ какихъ бы ни замыкалось оно выраженіяхъ. А также, чтобы ни одинъ инородецъ не могъ держать начальства надъ какимъ городомъ или крѣпостію (б); не могъ бы сдѣлаться вождемъ, или представителемъ (посадникомъ), или тысяцкимъ, или головою, надъ людьми нашего рода. А если сдѣлается, да никто не будетъ обязанъ ему повиноваться. Наши или нашихъ преемниковъ повелѣнія да не будутъ имѣть никакой силы, сколько бы ни повторялись черезъ него, хотя бы во второй, въ третій разъ или еще далѣе: ибо дѣло это явно противно общему благу народа

Право на Туземство, Начальство и Представительство да не будетъ удѣляемо инородцу.

(а) Авторъ обыкновенно называетъ ихъ «прекрестами», перекрещенцами.—б., иначе, Мѣстомъ и Городомъ, Посадомъ и Кремлемъ или Острогомъ.

Sclauinicae, quod nos ex officio nostro regali conseruare et promouere semper tenemur.

Qui conducit alienigenas: ut amittat ius ad regnandum.

13. Si ullo tempore inter liberos posterosue nostros (: quod Deus auertat :) factum fuerit certamen de regno, aut ex alia quæcunque causa bellum ciuile: pro tali casu statuimus: Ut soli possidenti et dominanti regi Russiae (: si tantum non fuerit alienigena, et si alias fuerit legitime coronatus :) liceat conducere cohortes alienigenarum, et inducere in hoc regnum, ad tuitionem suae personae et iuris. Quisquis autem alius (: praeter dominantem et possidentem regem Russiae :) conduxerit aut induxerit alienigenas militias in hoc regnum: illum nos sancimus et declaramus excidisse ab omni iure regni: etiamsi esset iustissimus heres regni. Et si fiat rex: declaramus eum non esse legitimum: sed amisisse omnia priuilegia: et ab omnibus censendum et habendum esse pro hoste gentis. Milites autem alienigenae, et quicunque ipsorum duces: qui in hoc regnum ingressi fuerint, ad propugnandam alterius personae, quam coronati et possidentis regis causa: Ut non militum, sed latronum loco censeantur:

Славянскаго, благу, которое мы, по нашей царской должности, всегда обязаны соблюдать и развивать.

Кто приводитъ наемниковъ изъ инородцевъ, да лишится права на царствованіе.

13. Если когда либо (: чего не дай Богъ :) между дѣтьми или потомками нашими возникнетъ борьба за царство или изъ какой нибудь другой причины междуусобная война, на этотъ случай постановляемъ мы: Чтобы одному только владѣтельному и государствующему царю Руси (: лишь бы не былъ онъ инородецъ, и, не будучи таковымъ, былъ бы законно вѣнчанъ :) дозволялось нанять отряды инородниковъ и ввести въ сіе царство, для защищенія своей особы и своего права. Всякой же другой (: кромѣ владѣтельнаго и государствующаго царя Руси :), кто нанялъ бы или ввелъ бы инородныя ополченія въ сіе царство, о таковомъ опредѣляемъ мы и объявляемъ, что онъ утратилъ всякое право на царство, хотя бы таковой былъ законнѣйшимъ наслѣдникомъ царства. Если даже будетъ онъ царь, объявляемъ, что онъ незаконенъ, но утратилъ всѣ привилегіи, и всѣ да считаютъ и имѣютъ его врагомъ народа. А инородные солдаты, и кто бы ни были ихъ вожди, если бы таковые вступили въ сіе царство для обороны дѣла какой нибудь другой особы, не вѣнчаннаго и владѣтельнаго царя, да будутъ они считаемы не за воиновъ, а за разбойниковъ;

possintque ac debeant ab omnibus officialibus regni capi, suspendi, et omnibus infamibus modis necari (а).

14. Ad publicum gentis bonum pertinet, ut singuli status hominum in suo ordine recte dispositi, et inconfusi permaneant: et non est pulcrum, neque decens, si inferiores cum superioribus, aut indigni cum dignis permiscentur. Idcirco ut ordinis pulcritudo inter status conseruetur: statuimus, ut nemo se ingerat neque intrudat in illum statum, quem non potest gerere cum dignitate. Item, ut nemo gerat ullum titulum, nisi quem a nobis, siue a nostris antecessoribus uel successoribus, regibus Russiae, solemni institutione accepit, uel accipiet. Maxime uero prohibemus: ne quisquam gerat ullam nobilitatem aut titulum, quem ab alio rege aut principe acciperet, praeter nos. Specialiter autem abrogamus inanes titulos illorum, qui propter originem quam forte ducunt ex antiquis principibus localibus Russiae, sese appelant principes; et titulum principum cum honore sustinere non possunt ab paupertate (б).

Nemo gerat titulum, aliunde quam a regibus Russiæ obtentum.

и всѣ, состоящіе на службѣ государству, пусть могутъ и долженствуютъ таковыхъ хватать, вѣшать и подвергать всякого рода позорной смерти (а).

14. Къ общественному народному благу относится то, чтобы каждое состояніе людей было правильно размѣщено и несмѣшанно пребывало въ своемъ разрядѣ; равно какъ нелѣпо и неприлично для сего, чтобы низшіе перемѣшивались съ высшими, или недостойные съ достойными. Для того, чтобы между состояніями соблюдалась извѣстная пристойность ихняго разряда, постановляемъ мы, чтобы никто не входилъ и не втирался въ то состояніе, въ коемъ онъ не можетъ состоять съ достоинствомъ. А также, чтобы никто не носилъ какого либо званія, кромѣ того, какое получилъ онъ или получитъ съ торжественнымъ учрежденіемъ отъ насъ, либо отъ нашихъ предшественниковъ или преемниковъ, царей Русскихъ. Въ особенности же запрещаемъ мы, чтобы никто не принималъ на себя какой либо знатности или званія, полученныхъ помимо насъ, отъ другаго царя или князя. А въ частности, отвергаемъ суетныя званія тѣхъ, кои, ведя можетъ статься свой родъ отъ древнихъ мѣстныхъ князей Руси, по происхожденію сему величаютъ себя князьями, и, отъ бѣдности, не въ состояніи поддерживать съ честію званіе князей (б).

Никто да не носитъ званія добытаго откуда либо, не отъ царей Русскихъ.

(а). Сравни Раздѣлъ 32 («Законоставіе супроть»....), §§ 26 и 27.—б., этотъ параграфъ можно сравнить въ Раздѣлѣ 32-мъ съ § 41-мъ.

Officia ne sint Aduitalitia, neque Hereditaria.

15. Nihil est, quo certius faciliusque euertatur Regalis potestas ; quam si Officia regni Aduitalitia, aut Hereditaria efficiantur. Nihil etiam est, quod magis communi gentis bono officiat, quam eadem officiorum arreptio. Ubi enim rex non potest ab officio amouere illos, qui inique gubernant, et indignos sese ostendunt regimine; ibi certum est, regem non habere plenam potestatem, qualis necessaria est, ad constituendum et conseruandum commune gentis bonum: ac proinde talis princeps non integer, sed dimidiatus rex, siue semirex, in ueritate est: detracta enim ei est dimidia pars regiae potestatis. Insuper ubi ista officiorum arreptio praeualuit; ibi necessario summa perditorum hominum Licentia, miseranda innocentum Oppressio, feda Heresum atque Uitiorum colluuies, omnisque Iustitiae, Legum, et bonorum Morum uiolatio dominatur. Rari quippe sunt homines, qui ex uirtutis amore bene operentur, quique publicum bonum priuato praehabeant: imo uero plerique omnes priuatum publico praeferunt; et tantum ex metu poenarum operantur, si quid recte operantur. Quando igitur illi, qui in potestatibus sunt constituti, non metuunt sibi a rege amotionem,

---

Должности да не будутъ Пожизненными, ни Наслѣдственными.

15. Ничего столь вѣрно и легко не извращаетъ Царской власти, какъ если государственныя Должности дѣлаются Пожизненными или Наслѣдственными; и общему народному благу ничто еще не противодѣйствуетъ болѣе этого насильственнаго присвоенія должностей. Ибо гдѣ царь не можетъ удалить отъ должности тѣхъ, которые дурно управляютъ и оказываются недостойными званія правительства, тамъ конечно царь не имѣетъ полной власти, необходимой для устроенія и соблюденія общаго народнаго блага, и слѣдовательно, такой правитель не есть на самомъ дѣлѣ цѣльный, но половинный царь, или полуцарь, такъ какъ у него убавлена половинная доля царской власти. При томъ, гдѣ одержало верхъ такое насильственное присвоеніе должностей, тамъ необходимо господствуетъ величайшее Своеволіе отчаянныхъ людей, плачевное Утѣсненіе невинныхъ, грязный стокъ Ересей и Пороковъ, и всякое растлѣніе Правосудія, Законовъ и добрыхъ Нравовъ. Дѣло въ томъ, что рѣдки люди, которые поступали бы, какъ слѣдуетъ, изъ любви къ добродѣтели, и предпочитали бы общественное благо частному, а напротивъ, всѣ почти предпочитаютъ частное общественному, и если въ чемъ либо поступаютъ право, то дѣйствуютъ такъ изъ одного лишь страха наказаній. По тому, когда утвержденные въ извѣстномъ родѣ власти не страшатся отставки отъ царя,

sed securi sunt de sua potestate semper retinenda; tunc absque dubio licenter indulgent suis cupiditatibus: publicum bonum pro nihilo habent: et religionem, iustitiam, leges, ac bonos mores fede uiolant. Exempla clara sunt in illis locis, ubi talis officiorum arreptio uiget. Nos igitur ad perpetuum robur et stabilimentum uerae pietatis, iustitiae, et publici gentis boni: et ad perpetuum robur Regalis integrae potestatis (: sine qua nullae leges sufficiunt ad conseruationem pietatis, iustitiae, et publici boni:) inuiolabiliter sancimus: Ne unquam in hoc regno nostro ulla officia possint cuiquam esse Aduitalitia, neque Hereditaria. Sed ut omnia sint in potestate nostra, et successorum nostrorum regum Russiae; non solum ad dandum, sed etiam ad auferendum semper quando nobis libuerit (a).

но обнадежены навсегда въ своей власти, тогда безъ сомнѣнія они своевольно потворствуютъ своимъ вожделѣніямъ, общественное благо ставятъ ни во что и гнусно насилуютъ религію, правосудіе, законы и добрые нравы. Примѣры на лицо въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ въ силѣ помянутое присвоеніе должностей. Вслѣдствіе того мы, для постояннаго укрѣпленія и утвержденія истиннаго благочестія, правосудія, и общественнаго народнаго блага, равно какъ для постояннаго укрѣпленія, во всей ея цѣлости, царской власти (:безъ коей никакіе законы недостаточны для соблюденія благочестія, правосудія и общественнаго блага:), опредѣляемъ безотмѣнно: Дабы никогда въ семъ нашемъ царствѣ никакія должности не могли быти для кого служить Пожизненностію или Наслѣдствомъ, но чтобы всѣ онѣ состояли во власти нашей и нашихъ преемниковъ, царей Русскихъ, не только касательно ихъ дарованія, но также точно и относительно отставки, всегда, когда будетъ намъ угодно (a).

(a) Симъ прекращается въ рукописи рѣчь царя къ народу. Но въ первомъ оглавленіи рукописи, послѣ отмѣтки сей часъ приведенной статьи, прибавлено нѣсколько словъ, какбы дополненіе къ предыдущему или планъ и очеркъ новой статьи, которую авторъ можетъ быть имѣлъ въ головѣ, но однако не написалъ ея и не помѣстилъ. Выпишемъ эти слова: «Principes sunt duplices: Principes del Sangue, et Principes Cardinales, siue Curfistri. Utrisque ponatur lex: Ut liceat eis coniugia contrahere cum feminis nostræ gentis cuiuscunque status. Cum alienigenis autem quisquis contraxerit; ut eo ipso suum principale priuilegium et Cardinalem auctoritatem amittat; et fiat simplex boliarin, et in perpetuum inhabilis ad passiuam et ad actiuam uocem». Князья бываютъ двояки: одни Князья по крови, другіе—Князья Кардиналы или Курфистры (по учрежденной должности). Для тѣхъ и другихъ да будетъ уложенъ законъ: чтобы вольно имъ было заключать брачный союзъ съ женщинами нашего рода изъ всякого состоянія. Всякой же, кто войдетъ въ сей союзъ съ инородцами, да утратитъ тѣмъ самымъ свои княжескія преимущества и вліятельность, соединенную съ сей высшей должностію; да станетъ (послѣ того) простой бояринъ, отселѣ на всегда неспособный ни къ страдательной, ни къ дѣятельной роли.

48.

ADMONITIONES ALIQUAE (a).

Non licet quidquam incorrectum relinquere.

1. Non debemus sperare, aut optare impossibilia. Nullus ergo rex debet sperare, se posse efficere, ut suum regnum sit omni uitio carens. Eniti debemus, non ut omnino nulla, sed ut quam paucissima, et quam minima publica uitia aut incommoda sentiamus. — Non tamen princeps debet propterea cogitare: licere sibi aliquid incorrectum relinquere, quod sit uitiosum et possit commode corrigi. Imo eniti rex tenetur: ut omnes errores corrigantur, qui possunt corrigi.

48.

НѢКОТОРЫЯ УВѢЩАНІЯ (а).

Нѣсколько мыслей о необходимости для государства избѣгать крайностей: съ одной стороны излишней самонадѣянности, съ другой стороны — суетныхъ и безотчетныхъ страховъ. Примѣненіе къ обращенію съ Нѣмцами и Поляками. На оборотъ, въ несчастіи не должно терять надежды, въ счастіи необходимо наблюдать скромность и умѣренность. Въ частности, чего мы должны и не должны страшиться отъ сосѣдей: Крымцевъ и Шведовъ, Нѣмцевъ и Поляковъ.

Нельзя оставлять чего либо неисправленнымъ.

1. Мы не должны питать невозможныхъ надеждъ или желаній. Потому ни одинъ царь не долженъ надѣяться на способность сдѣлать царство свое чуждымъ всякого порока. Мы должны напрягать силы свои не къ тому, чтобы вовсе неощушать никакихъ общественныхъ пороковъ или невыгодъ, а къ тому, чтобы ощущать ихъ какъ можно рѣже и менѣе. — Однакоже вслѣдствіе того владѣтель не долженъ думать, что ему дозволительно оставить въ неисправномъ видѣ что либо зараженное порокомъ и способное къ исправленію; напротивъ царь обязанъ стараться, чтобы исправлены были всѣ ошибки, допускающія исправленіе.

(а) Въ ряду отрывочныхъ статей, слѣдующихъ въ рукописи послѣ «Царской бесѣды», или, вѣрнѣе, въ промежуткѣ между нею и другими, болѣе цѣльными и округленными отдѣлами, первое и ближайшее по смыслу мѣсто занимаетъ предлагаемая коротенькая статья, правда, втиснутая между другими, но никуда не идущая такъ прилично, какъ сюда, подъ стать къ царскимъ увѣщаніямъ. За нею же послѣдуютъ снова разсужденія въ родѣ прежнихъ, предлагавшихся отъ лица автора.

Quia etiam post omnem nostram industriam, adhuc semper quaedam remanebunt corrigenda.

2. Militia est uita hominis super terram. Arma debent semper esse in promptu: et studium militiae nunquam debet deponi. Quippe nullus fuit rex tam potens aut felix, ut haberet Pacem in sua potestate: sed tamdiu unusquisque fruitur pace, quamdiu eius uicinus eum permittit ipsa frui. Camelorum et equorum corpora quo sunt maiora ceteris, eo magis inquietantur a muscis. Ita etiam magna regna non possunt frui perfecta pace: quin hinc inde carpantur ab aliquibus etiam exiguis hostibus, aut latronibus, quasi a muscis. Militiæ studium nunquam deponendum.

3. In rebus politicis nusquam perniciosius erratur, quam in uana Praesumptione, et in uano Metu. Germani per has causas magna huic regno mala crearunt. Quia saepe callide repleuerunt nos uanis praesumptionibus, et uanis timoribus. Nos inconsulte ingressi sumus cum ipsis in prolixas disputationes. Ipsi autem ingenio, calliditate, et sermonibus facile superant nos. Idcirco saepe uanis Terroribus, uanisque Spebus nos repleuerunt. Ut scilicet ab ipsis Germanis grauissima mala metueremus; Nec praesumere, Nec formidare.

Поелику, даже послѣ всей нашей ревности, все таки останется всегда что нибудь, требующее исправленія.

2. Ратное дѣло есть дѣло человѣческой земной жизни. Оружіе должно быть всегда на готовѣ, и занятіе ратнымъ дѣломъ никогда не должно быть отлагаемо. Ибо не было еще ни одного царя столь могучаго или счастливаго, который имѣлъ бы Миръ въ своей власти: но каждый до тѣхъ поръ наслаждается миромъ, покуда наслаждаться имъ допускаетъ ему сосѣдъ его. Тѣла верблюдовъ и коней, чѣмъ объемистѣе другихъ, тѣмъ болѣе терпятъ безпокойство отъ мухъ. Такъ точно большія царства не могутъ наслаждаться совершеннымъ миромъ, чтобы съ той или другой стороны не щипали ихъ, какъ насѣкомыя, какіе либо, и даже незначительные, враги. Занятіе ратнымъ дѣломъ никогда не должно быть отлагаемо.

3. Въ дѣлахъ политическихъ нѣтъ гибельнѣе заблужденія, какъ суетная Самонадѣянность и суетный Страхъ. Нѣмцы этими путями сдѣлали много зла сему царству, поелику часто успѣвали хитро наполнять насъ суетною разнаго рода самонадѣянностію и суетными страхами. Мы неблагоразумно вошли съ ними въ растянутыя разглагольствія, между тѣмъ какъ они легко одолѣваютъ насъ дарованіемъ, хитростію и рѣчами. Потому-то во многихъ случаяхъ они внушили намъ суетные Страхи и суетныя Надежды, съ тою именно цѣлію, чтобы мы отъ спхъ самыхъ Нѣмцевъ и страшились бы тягчайшихъ золъ, Ни полагаться слишкомъ на себя, ни пугаться.

et magna emolumenta speraremus: quorum utraque nec facta sunt, nec (moraliter loquendo) possibilia fuerunt. Contra Lechos autem ipsorum hostes, persuaserunt nobis, ut uanissimas Praesumptiones conciperemus: et utilia federa non iniremus. Ex qua re grauissima damna et dedecora passum est hoc regnum.

Nemo desperet meliora lapsis.

4. In rebus aduersis, Non debemus consternari (а) uanis rumoribus. Sed 1-o scire oportet: quem hostem in quantum formidare aut non formidare debeamus. Porro ad hoc opus est peritia rerum, et accurato iudicio. Verbi gratia (б). Hoc regnum a Tauricanis potest pati magnas depopulationes; arcium autem captio (: in hoc rerum statu :) ab ipsis non est timenda. Contra a Suedis potest fieri arcis captio; magna depopulatio non potest. A Lechis debet timeri utrumque. Cum Lechis potest nobis esse fedus uere fraternum: propter linguae et morum similitudinem (в): et quia Lechi non sunt superbi a natura ut Germani, nec mordaces seu maledici: et quia non sunt ambitiosi, sed aliunde petunt sibi reges: etc. Cum Germanis autem, et cum

---

и надѣялись бы большихъ выгодъ, тогда какъ ни то, ни другое не осуществлялось на дѣлѣ, да, говоря съ убѣжденіемъ, и вовсе не было возможно. А на оборотъ, противу Ляховъ, своихъ враговъ, они внушили намъ разнаго рода суетнѣйшую самонадѣянность, мѣшавшую намъ вступать въ полезные союзы съ Ляхами. И отсюда это царство потерпѣло много тягчайшаго вреда и позора.

Надая, никто да не теряетъ надежды на лучшее.

4. Въ счастіи, насъ не должны низлагать (а) суетные слухи. Но во 1-хъ нужно знать, какого врага и во сколько должны мы пугаться или не пугаться, а для сего потребна опытность и точная разсудительность. На примѣръ. Царство сіе можетъ потерпѣть отъ Крымцевъ значительныя опустошенія: но при настоящемъ положеніи дѣлъ нельзя бояться съ ихъ стороны взятія крѣпостей. Напротивъ, послѣднее можетъ статься отъ Шведовъ, и не можетъ случиться большаго опустошенія. Отъ Ляховъ же нужно страшиться того и другаго. Далѣе, съ Ляхами можетъ быть у насъ союзъ истинно братскій, вслѣдствіе близости языка и нравовъ, и потому, что Ляхи не горды по природѣ какъ Нѣмцы, не колки, не злословы, равно какъ не самолюбивы и просятъ себѣ королей у другихъ, и проч. Съ Нѣмцами же и съ

(а) Прежде было: « terreri », не должны насъ устрашать.—б., надписано: « На прикладъ мовачь ».—в., прежде было: « nicinitatem ».

Tauricanis, nullum potest nobis esse fedus sincerum: et si fiat, non erit stabile, nec nobis utile. Ab istis populis semper timendum est fedifragium, et circumuentio; a Lechis ista nunquam sunt audita: ideoque non facile timenda. Uide fol: 325 (a).—2-o, in rebus aduersis cogitare debemus: Quam inconstantes mutabilesque sunt res humanae: nihil uero inconstantius, quam subitanea et magna fortuna. Ideirco si hostis noster de fortuna sua superbit et insolescit: nobis tunc optime sperandum est: quia superbia plerumque a Deo puniri solet.—3-o Utile est etiam in particulari de uariis gentibus considerare: quomodo mirabiliter modo una, et mox altera gens, superior euaserit. Robertus Scotorum rex duodecim proelia, et totum fere regnum, perdiderat. Sed 13-o proelio Anglos uicit, et ex tota Scotia eiecit. Huiusmodi exempla debet rex et duces in promptu habere: ut possint confirmare suos commilitones. Et quo ista sunt uiciniora, aut domestica, eo magis mouent. — 4-o Denique cogitare debemus:

Крымцами у насъ не можетъ быть никакого искренняго союза, и если случится, то таковой не будетъ проченъ и не будетъ намъ полезенъ. Со стороны сихъ народовъ всегда нужно бояться намъ клятвопреступленія (вѣроломства, нарушенія договоровъ), или того, что проведутъ насъ, между тѣмъ какъ отъ Ляховъ никогда не слыхано такихъ дѣлъ, а потому едва ли и слѣдуетъ страшиться. Смотри листъ 325 (а).—Во 2-хъ, въ несчастіи мы должны размышлять, какъ непостоянны и перемѣнчивы дѣла человѣческія: а ничего нѣтъ непостояннѣе, какъ внезапное и большое счастье. Потому, если врагъ нашъ превозносится своимъ счастіемъ и преступаетъ мѣру, тогда намъ вполнѣ слѣдуетъ надѣяться, ибо гордость большею частію подвергается обыкновенно наказанію Божію.—Во 3-хъ Полезно также въ частности брать въ разсчетъ о разныхъ народахъ, какъ удивительно возвысился иногда одинъ, иногда тотчасъ же другой народъ. Робертъ Шотландскій проигралъ двѣнадцать битвъ и почти все уже царство: а въ 13-й битвѣ побѣдилъ Англичанъ и выгналъ ихъ изъ всей Шотландіи. Такого рода примѣры должны быть постоянно на виду предъ царемъ и вождями, дабы могли они утверждать своихъ сотоварищей. И чѣмъ такіе примѣры ближе, или если они отечественны, тѣмъ болѣе они возбуждаютъ.—Въ 4-хъ наконецъ должны мы помышлять:

(а) Въ своемъ мѣстѣ напомнимъ эту сноску.

Quod, ubi iam nullum superest humanum consilium, Deus ipse persaepe solet mittere remedium. Idque interdum fit miraculose: sicut quando angelus una nocte occidit totum exercitum Assiriorum; interdum uero fit modis ordinariis, et consuetis. Quia scilicet uel hostibus nostris rex moritur: uel intestinum bellum, discordia, pestis, aut fames, in eis oritur: uel alius insperatus hostis ex parte eis superuenit: etc. Idcirco igitur in nulla unquam rerum angustia desperare, animumue prorsus deijcere debemus. Sed semper sperandum est, non in nobis, aut in uiribus nostris; sed in Dei misericordia.

Nemo confidat nimium secundis.

5. In rebus autem prosperis nemo debet nimium de se praesumere. Nullum quantumuis infirmum hostem debemus contemnere. Nulli minari, dicendo: Volo tibi urbem, aut regionem eripere, coronam detrahere, te ipsum capere, occidere, suspendere. Sed potius in sermonibus legatorum nostrorum, et in literis nostris, ubi opus fuerit Minis; semper debet apparere modestia, et fieri mentio diuinae Iustitiae et Prouidentiae. Ita ut omnia Deo, et nihil nobis ipsis, attribuamus.

гдѣ уже никакой человѣкъ не приложитъ ума, тамъ весьма часто самъ Богъ посылаетъ средство. Иногда это совершается въ видѣ чуда, — какъ нѣкогда ангелъ въ одну ночь избилъ цѣлое войско Ассиріянъ; иногда же происходитъ обыкновеннымъ способомъ, не выходя изъ порядка вещей: именно, или у враговъ нашихъ умираетъ царь; или между ними появляется междуусобная война, раздоръ, зараза, или голодъ, или нагрянетъ на нихъ со стороны другой нежданный врагъ, и т. д. И такъ никогда и ни въ какомъ тѣсномъ положеніи дѣлъ не должны мы отчаяваться и совершенно терять духъ свой; но всегда нужно надѣяться, не на себя, не на собственныя силы, а на милосердіе Божіе.

Никто не довѣряй слишкомъ удачѣ.

5. Въ счастливомъ же теченіи дѣлъ никто не долженъ быть слишкомъ самонадѣянъ. Никакого, хотя бы и слабаго, врага не должны мы презирать. Никому не грозить, словами: Хочу у тебя исхитить городъ или область, сорвать вѣнецъ, тебя самого схватить, умертвить, повѣсить. Напротивъ, скорѣе въ рѣчахъ нашихъ пословъ и въ нашихъ грамотахъ, гдѣ потребуются Угрозы, должно всегда оказывать скромность и напоминать о Божественномъ Правосудіи и Промыслѣ. Такъ, чтобы все мы приписывали Богу, и ничего себѣ самимъ.

Rex se Dei ministrum, diuinae causae actorem, diuini praecepti executorem profiteri debet. Si tantum iustam causam habet: non enim debet mentiri, et nomen Dei blasfemare, et Deum per hoc magis irritare. Poterit igitur rex ad hostes nunciare, aut scribere, his uel similibus uerbis: « Moneo uos fideliter: ut ab iniuriis desistatis, rapta restituatis, pro iniuriis illatis mihi et populo meo satisfaciatis. Quod si ista facere non sumpseritis: ego quidem cogar populi mei damna armatus repetere; Deus autem contumaciam uestram non permittet inultam.—Deus est omnis superbiae et iniuriae ultor. Ille sicut nuper alios contumaces per nos indignos humiliari uoluit; ita confidimus quod etiam nunc iustae causae aderit, et uestram superbiam deprimet. Conteret Deus ista cornua uanae praesumptionis.—Quod si omnino in pertinacia persistitis: necessitas profecto belli, et uestra contumacia nos coget, ut non parcamus infantibus in matrum uteris: quemadmodum Saul olim iussus fuit agere erga Amalecitas ».—Modestia in omnibus rebus, sed potissimum in prospera fortuna est necessaria.

Modestia necessaria in bello indicendo, et gerendo.

Царь долженъ выдавать себя служителемъ Божіимъ, производителемъ дѣла Божія, исполнителемъ Божьего велѣнія. Если только дѣло его—дѣло правое; ибо не должно ему лгать, хулить имя Божіе и тѣмъ еще болѣе раздражать Бога. А потому царь могъ бы возвѣщать или писать ко врагамъ въ слѣдующихъ или подобныхъ словахъ: «Убѣдительно склоняю васъ прекратить несправедливости, вознаградить расхищенное, удовлетворить меня и мой народъ за нанесенныя обиды. Ибо если вы не возметесь сего исполнить, я принужденъ буду съ оружіемъ въ рукахъ отыскивать на васъ ущербы моего народа; Богъ же не оставитъ безъ отмщенія вашего упорства.—Богъ есть мститель всякой гордости и несправедливости. Подобно тому, какъ недавно, чрезъ насъ недостойныхъ, благоволилъ онъ уничижить другихъ упорныхъ, такъ точно, мы надѣемся, и нынѣ Онъ станетъ на сторонѣ праваго дѣла и вашу гордость смиритъ. Богъ сотретъ роги суетной самонадѣянности.—Если же неуклонно пребываете въ своемъ дерзновеніи, то конечно необходимость войны и ваше упорство принудятъ насъ не щадить младенцевъ въ матернемъ чревѣ: подобно тому какъ древле Саулъ получилъ повелѣніе дѣйствовать относительно Амалекитянъ. » — Скромность необходима во всѣхъ вещахъ, но особенно въ счастіи.

Скромность необходима въ объявленіи и веденіи войны.

Quia sicut praediximus, nihil est tam inconstans, quam prospera fortuna. Interdum potentissimi exercitus, postquam hostes suos totaliter profligarunt ac deuicerunt, dum securi uiuebant, ab exigua potentia oppressi fuerunt. Annibal nobis in hoc casu est illustre exemplum. Ipse enim Romanorum potentiam ita perfecte fregerat: ut iam Romani urbem suam deserere et in Graeciam profugere cogitarint. Annibal interea nihil metuens neglexit urbem euertere, et securus degebat. Romani uero recollectis uiribus ipsum dissolutum incautumque oppresserunt. Turci in prospera fortuna cautionem et modestiam insigniter hactenus obseruabant. Nunquam cum duobus hostibus simul bellum gerere uoluerunt: sed semper (: si fieri potuit :) cum uno pacem fecerant, antequam contra alterum procederent (а). Et prouerbio ipsi dicunt: « Si musca tibi est inimica; noli eam contemnere ».

Поелику, какъ сказано выше, нѣтъ ничего непостояннѣе счастія. Иногда сильнѣйшія войска, совершенно обративши въ бѣгство и побѣдивши враговъ своихъ, бывали потомъ подавлены незначительною силою во время безпечной жизни. Аннибалъ для насъ въ этомъ случаѣ лучшій примѣръ. Онъ сломилъ силу Римлянъ до такой степени, что Римляне помышляли уже оставить свой городъ и бѣжать въ Грецію. Между тѣмъ Аннибалъ, ничего не страшась, упустилъ разрушить городъ и предался безпечности, а Римляне, собравши снова свои силы, раздавили его среди его разпущенности и неосторожности. Турки доселѣ замѣчательнымъ образомъ наблюдали въ счастіи осторожность и скромность. Никогда не хотѣли они вести войну заразъ съ двумя врагами, но всегда, если можно было, заключали миръ съ однимъ, прежде чѣмъ выступить противъ другаго (а). И у нихъ есть пословица: « если муха тебѣ врагъ, и ее не презирай. »

(а) Надписано: « bellum inchoarent », прежде чѣмъ зачать войну.

49.

РАЗДѢЛЪ.

ОБЪ ЛЮДНОСТИ, ИЛЬТИ ОБЪ УМНОЖЕНІЮ ЛЮДЕЙ.

Значеніе населенности для государства: общія пособія для нея и препятствія. Положеніе въ семъ случаѣ тогдашней Руси; важная причина ея малолюдности — вывозъ хлѣба въ чужіе краи и связанные съ тѣмъ операціи Нѣмцевъ; прочія причины рѣдкости въ ея населеніи, между прочимъ набѣги Крымцевъ, жестокость правленія, недостаточность средствъ для построекъ, разсылка пограничныхъ поселеній, и т. д.—Вопросъ обракѣ, постановка его на Руси, мѣстные обычаи, потребность новыхъ узаконеній, которыя бы отвратили препятствія и облегчили средства бракосочетаній.

Кралество сильно, коо людно.

1. Напредняя (а) силы причина, есть множина людства; не бо оно Кралество сѧ прецѣняетъ быть сильнѣе, кое имаетъ просторнѣе рубежи; но кое имаетъ ваще (б) жителевъ. Соломонъ велитъ: «Во множинѣ людства достоѣность Кралева; а въ малости людства позоръ владателевъ. Причь 14. 28.» Мала корысть есть владать многою землею; аще она будетъ пуста. За то краль мораетъ настоять, да землю учинитъ многолюдну.

Къ людности треба многихъ промысловъ.

2. Гъ доброму учинку потребны суть многіѧ причины; а ко злому учинку довольна есть всякая скудость по едину (в). На прикладъ говорѧчь. Конь да будетъ доберъ, мораетъ имать двѣ очи, и четыри ноги, и всіе остальные вуды (г) здравы: аще ли пакъ лихо едно око слѣпо, или едина нога будетъ хрома; конь онъ будетъ золъ (д). Тоже есть (е) объ землѣ, или объ кралеству. Да земля будетъ рѣтко обселена, то могутъ учинить многіѧ скудости, и многіе паки (ж), и злыѧ причины, всякая едина объ себѣ; а да земля будетъ многолюдна, къ тому есть треба множихъ добрыхъ способовъ и промысловъ, всѣхъ скупно (з).

(а) Напервая, напглавнѣйшая —б., было: «множе».—в, по рознь.—г., члены.—д., плохъ, дуренъ.—е., надписано: «идетъ».—ж., препятствія, остановки.—з., совокупно.

Съ толико сѧ люди плодѧтъ, съ колико ихъ земля кормитъ.

3. Тамо рекши (а) сѧ люди плодѧтъ и множѧтъ, гдѣ имаютъ Кормъ (б) и Пратежь (в), и все остально что есть годно ко человѣческому житію: и миръ, и добро уражено владаніе. Съ толико сѧ вездѣ множѧтъ люди, съ колико ихъ земля можетъ понесть и прокормить: то есть, съ колико земля и вода уражаетъ хлѣба, скота, рыбъ, звѣрія, ко корму и къ одежѣ: и древія, каменія, и рудъ, ко станію (г), къ посудію, и къ орудію: и остальныхъ всякихъ вещей къ житію годныхъ или потребныхъ. — А гдѣ земля есть неплодна: тамо и людство по нужѣ будетъ рѣтко.

По мѣстехъ людно, хочь земля худа.

4. Да лихо еднако въ нѣконхъ мѣстехъ есть много ваще жителевъ, неже ихъ можетъ земля своимъ овощіемъ прехранить (д). Земля будетъ неплодна, а людей въ ней много. Або чушь таковы люди живутъ зъ великимъ промысломъ, въ реместву, и въ торговству: и отъ инуда сп привозѧтъ житкѝ (е), и одежу. Яко есть вндѣть въ Холандцехъ. И такова мѣста бываютъ наилюднѣя.

По мѣстехъ нелюдно, хочь земля добра.

А въ иныхъ мѣстехъ земля есть плодна: а людей мало: и могло бы на ней ваще жителевъ пребывать, неже ихъ живетъ. А то идетъ изъ разныхъ причинъ: яко есуть,

1-ое, Божьи бичи: Моръ, Гладъ, и Война.

2-ое, Наѣзды, и пустошенія разбойниковъ, или разбойныхъ народовъ.

3-іе, Лѣность, и Непромысельность людей: кои не знадутъ, или небрегутъ тежачества, ремества, и торговства.

4-ое, Своевольно безвладство, Круто тиранство, и всяко лихо владаніе.

Моръ, гладъ, и война, не чинѧтъ долгія пустоши: но по претеченію (ж) мала годовъ, опѧть сѧ земля наполнитъ жителевъ.

А гдѣ земля будетъ съ четердесѧть, съ пѧддесѧть, или зъ ваще лѣтъ малолюдна: тамо суть иныя причины. Яко сѧ дѣетъ въ сего кралества южныхъ странахъ: для безпречныхъ (з) наѣздовъ и страховъ отъ Крымскихъ разбойниковъ.—А въ Турскомъ кралеству многія буйныя (и) нивы стоѧтъ нетежаны (і): для крутого тиранского

(а) То есть.—б., было: «Житокъ».—в., одежду.—г., на постройку жилищь; было: «храмомъ».—д., прокормить.—е., было: «кормъ».—ж., по прошествіи.—з., по причинѣ безпрестанныхъ.—и., полныя жизненныхъ силъ.—і., невоздѣланы.

владанія. Люди бо тежачески бѣжатъ прочь отъ возного пута (а), и волятъ (б) жить въ пустыхъ неплодныхъ горахъ: для частыхъ обидъ, коя имъ ся чинятъ отъ преходящихъ Турковъ вояковъ, и для иныхъ тяготъ.

5. Нѣмцы суть не послѣдняя причина рѣткости людей въ семъ кралеству. Они бо намъ продаютъ краскованая (в) сукна: и за своя драгія краски (: коихъ бысмо ся мы лѣпо могли лишить (г) :) извозятъ отъ насъ несмѣтно Жито, и разные иные Житки (д) или Запасы. Аще обиліе хлѣба (: при иныхъ потребныхъ вещехъ :) чинитъ землю многолюдну; поготову (е) извоженіе хлѣба ю чинитъ рѣтко обселену.—У Херватовъ ся ражаетъ премного вино; али для превысокихъ горъ, и для небытія (ж) пловныхъ рѣкъ, никамо ся не изважаетъ. Херваты адда объ вину причу имаютъ, и велятъ: Николи ся толь много вина не уродитъ, да бысмо го не испили; и николи ся го толь мало не уродитъ, дабы намъ го не было доста (з). Объ хлѣбу есть прича различна, и еднакова (и). Различна прича есть въ семъ: еже недостатокъ вина можетъ ся водою надополнить: и за то не чуетсѧ (і) въ людехъ таковъ недостатокъ; а хлѣбного недостатка не можетъ никакая иная вещь надополнить: и для того за временъ (к) бываютъ дражины (л), и люди мрутъ отъ глада.—Еднакова пакъ прича есть въ томъ: еже ся вино николи тако обильно не уродитъ, да бѣху го люди не могли дома испить: и хлѣбъ равно такоже, николи ся не можетъ тако обиленъ уродить, да бѣху го люди не могли дома (: ильти во всей кралества широкости :) стравить (м). Что коли ся хлѣба вонъ извозитъ, не безъ убытка и уменьшенія нашего народа, ся извозитъ.

Житный вывозъ пустошитъ Русь.

Зарадъ того кончѣе (н) для сея причины особито (: да ся хлѣбъ не извозитъ :) корыстно и сподобно бы было, установить кое Пратежные Законы. Да рекши Чернинскимъ (о) мужемъ и женамъ не

(а) Отъ проѣзжей дороги.—б., лучше избираютъ.—в., прежде было: «крашеная».—г., безъ коихъ мы могли бы очень хорошо обойтись.—д., пожитки, чѣмъ живутъ; было: «кормы».—е., подавно.—ж., было: «для скудости».—з., здѣсь на нижнемъ полѣ приписка: «Обселить землю, Населить человѣка»; то есть, это авторъ отмѣчалъ себѣ на память выраженія, какія казались ему рускими и наиболѣе точными, а вмѣстѣ съ тѣмъ различалъ синонимы.—и., здѣсь «прича» значитъ—causa, дѣло: что касается до хлѣба, то его дѣло и различно, и сходно съ дѣломъ вина.—і., не ощущается.—к., временами, порою.—л., дороговизны.—м., потравить, потребить.—н., по крайности.—о., изъ черни.

бы было вольно носить свилы (а), бисера, и драгоцѣнныхъ красокъ. А Племяномъ дабы не было вольно въ строю (б) равняться съ болярми, и со властельми.—А другое осмотрѣніе быть можетъ: Дабы сѧ не препущало (в) Нѣмцемъ извозить премного хлѣба, и жи̑тковъ. Нѣмцы бо на Руси препачаютъ (г) умноженію людному и разложенію, тѣмъ наипаче, еже намъ привозѧтъ сукна драго украскована, и много иныхъ товаровъ непотребныхъ, безъ коихъ бысмо сѧ мы лехко могли минуть: а за тые товары извозѧтъ отъ насъ хлѣбъ.

Людности посѣвъ, Добытчены промыслы (е).

6. Народному разложенію наивѧще поспѣшеніе сѧ творитъ, гдѣ сѧ изрядно и поглавито обходѧтъ (д) добытчены промыслы (е) (: Тежачество, Ремество, и Торговство :), яко смо объ томъ на неговомъ мѣсту (ж) говорили.

Леготы повабъ населенію (з).

7. На Руси, и въ Литвѣ, властели (и) пусту землю обселяютъ Леготами или Слободами. Нову посаду оснуютъ, или селу мѣсто накажутъ (і), и обѣщаютъ леготу на нѣкулико лѣтъ новымъ селяномъ, коп бы захотѣли тамо дворы ставить, и жить. — А Турки даютъ своимъ кметомъ (к) скотъ и орудіе; да лихо леготъ имъ не даютъ: а емлютъ отъ нихъ четвертину годовного овощія. — Гдѣ бы кто хаты ставилъ селяномъ, не бы было требы давать имъ слободъ: яко сѧ ниже сказуетъ. Али гдѣ кто цѣлу землю изъ нова добудетъ, и она будетъ рѣтко обселена: тамо есть треба слободъ, да бѣху пришли чужи люди онамо (л) жить. Разны могутъ быть слободы, вѧщи и мѣни: а сія можетъ быть наивѧща, Да кій коли кметъ (м) придетъ, будетъ слободенъ отъ кметскихъ тяготъ до смерти: а дѣти его коп сѧ родѧтъ на нашей землѣ, или малы придутъ, да будутъ кметы (н). Аще бы когда Богъ далъ Крымъ обладать и Татаръ прогнать; сицевыхъ слободъ бы треба было.

Высылки народа на Посады.

8. Римляны древѣ въ державахъ свѣже (о) добывеныхъ, есуть заводили свое Посады, ильти грады, и села своего народа: яко и сада (п) чинѧтъ Хиспаны въ Индѣѣ: и въ семъ кралеству дѣется

(а) Шелку.—б., въ убранствѣ, въ нарядахъ.—в., недопускалось, недозволялось.—г., препятствуютъ.—д., гдѣ особенно, прежде всего въ ходу.—е., см. выше, lucrosæ industriæ.—ж., въ своемъ мѣстѣ.—з., льготы суть приманка для населенія.—и., помѣщики.—і., назначатъ; было: «назнаменуютъ».—к., въ смыслѣ нынѣшнемъ, Босанскомъ: арендаторамъ, коп беруть землю на съемъ.—л., туда.—м., крестьянинъ, желающій снять землю.—н., обязанные крестьяне, уже лишенные льготъ, крѣпкіе землѣ.—о., недавно, только что.—п., нынѣ.

тоже въ Сибири, и на Украинѣ. Да лихо гдѣ нѣсть иныхъ промысловъ, сей законъ мало посабляетъ; аще паче вады (а) и убытка не чинитъ. Кулико бо сѧ на едномъ мѣсту прибавитъ, тулико сѧ на другомъ убавитъ.

Хиспанскій и Греческій народъ древѣ многолюденъ, сада нелюденъ.

9. Въ древнихъ временехъ Хиспанска земля есть могла въ полѣ поставить со 200 тысучь вояковъ; и Греческа же на диво есть была людна: а днеска ободвѣ тѣ державы есуть рѣтко обселены. Або крали Хиспански трацѧтъ (б) свое людство многими таготами: водѧтъ войны безпречныѧ (в), далеко въ Индѣ и во многихъ мѣстехъ: и тамо высылаютъ вояковъ на заставы, и селяпъ на посады; а тѣмъ земля дома пустѣетъ. А за тѣхъ дѣлъ (г) народъ Хиспанскій на едино воеваніе, и на племянскій станъ (д) смотритъ и настоитъ: а прибыльныхъ промысловъ (: тежачества, ремества, и торговства :) небрегутъ очѣмъ (е) Хиспаны; и нѣсть на то Кралевского ильти Народного призора. Кій призоръ да бы (ж) тамо былъ: могли бѣху и много людей высылать, и земля бы по всемъ томъ была людна: яко видимъ дѣяться въ Нѣмцехъ (з). А Греки подъ Турскимъ жестокимъ владаніемъ живутъ разновито изобижены, утраплены (и), притишнены, жалостны, и нечестны (і): и аще имаютъ кое благо, не могутъ го вольно уживать (к): и за то многи не могутъ, а ины занехаваютъ (л) женитьсѧ, и тѣмъ сѧ народъ не плодитъ, но безпречно на мѣнѣ идетъ (м). И съ того сѧ явно видитъ причина, отколѣ идетъ тѣхъ двѣхъ державъ пустыня: на́ имѧ (н) жестоко и круто владаніе: и небреженіе добытченыхъ промысловъ.

Хина наилюднѣя.

10. А объ Хинѣ, ильти объ Хинскомъ кралеству, пишетъ Микула Тригавтъ предивныѧ повѣсти, како есть людна о́на земля. «Всякій годъ сѧ чинитъ попись, колико есть душь во всемъ кралеству: и обрѣтаетсѧ двѣ ста и пѧддесѧтъ миліоновъ. Еденъ миліонъ чинитъ десѧть кратъ сто тысучь. Три сильнѣи европски крали не поставѧтъ едного миліона вояковъ въ полѣ: разцѣнимъ сада (о) что чи-

---

(а) Недостатка, ущерба.—б., мучатъ, заставляютъ терпѣть.—в., безпрерывныя.—г., а между тѣмъ.—д., на благородное сословіе.—е., очень; прежде было: «сильно».—ж., если бы.—з., было прибавлено, а потомъ зачеркнуто: «отъ коихъ безпречно многи охотники изходѧтъ по всемъ свѣту, а дома еднако (однакоже) остаетъ нескончена множина».—и., измучены; подавлены.—і., не въ чести, въ пренебреженіи.—к., употреблять въ свою пользу.—л., опускаютъ, не стараются.—м., безпрерывно уменьшаетсѧ.—н., именно.—о., прежде было: «нынѣ».

нитъ двѣ ста и пядесѧтъ миліоновъ.» Число сіе нѣкоимъ людемъ сѧ есть невѣровно учинило (а) и обо всемъ свѣту: и много быть имъ сѧ есть здало (б), да бы кто рекелъ и на всей широкой землѣ быть толико живыхъ людей. Алити вѣдь то нѣсть збаяна, но истинна и отъ всѣхъ укрѣплена рѣчь: еже въ Хинѣ сѧ находитъ толика множина людей. А изъ коѧ причины идетъ таково множеніе? Становито изъ скорбного (в) смотрѣнія на прибыльные промыслы, на тежачество, ремество, и торговство. Онъ бо краль и народъ объ тѣхъ промыслехъ толико смотрѣніе держитъ по всей землѣ; да ваще быть не можетъ.

Нѣмецка земля людна: и зачь (г).

11. А объ Нѣмцехъ что сѧ годитъ и говорить? Видимъ бо, како отъ нихъ на всякій годъ премноги охотники изходѧтъ на весь міръ, по службахъ: и како въ Индѣ посады закладаютъ: и зъ военною силою изходѧтъ по суху, и по водѣ на многа тысуча: и сами межу собою безпречно сѧ біютъ: ино вѣдь дома ихъ остаетъ несмѣтна множина: и земля есть вездѣ густо обселена. Чѣмъ сѧ то дѣетъ? 1-я причина есть Промысельность велика: еже Нѣмцы изряднѣе и скорбнѣе отъ всѣхъ народовъ обходѧтъ (д) добытченые промыслы; 2-я причина, есть Позольно, не тиранско владаніе: да всякій можетъ слободно ужить своеѧ работы и пота. 3-я причина есть Пригодно, и долготерпно станіе (е): Нѣмцы бо гражаны и кметы (ж) зъ великою пильностію (з) градѧтъ (и) своя станія, и пребывалища: тако будутъ просторны, пригодны, и числомъ довольны сухоты на всякую потребу житія: яко смо индѣ попысали. А станіе Нѣмецко есть долготерпно: або тамо есть много каменія, и они гдѣ могутъ добыть каменія, вездѣ изъ каменія градѧтъ станіе, и никакова труда въ томъ не щадѧтъ.

Русь рѣтко обселена: и зачь. (і).

12. Русь нѧкъ есть рѣтко обселена, и не тако людна, како бы могла быть: а то для ради сихъ причинъ. 1-ое, Крымцы безпречными наѣздми землю пустошѧтъ. 2-е, Нѣмцы разновитыми своими промыслы землю убожѧтъ. Хлѣбъ извозѧтъ. Торговство все суть завладали. Въ военныхъ службахъ боля мѣста суть превзяли. 3-я причина нелюдности есть Жестоко владаніе, въ коемъ сѧ держѧтъ жители сего кралества: яко хочемъ сказать ниже, въ числу 17. 4-я причина нелюдности, есть скудость Каменія, изъ коего бы сѧ

(а) Показалось невѣроятнымъ.—б., показалось.—в., заботливаго.—г., почему.—д., отправляютъ.—е., жилище.—ж., поселяне.—з., тщательностію.—и., строятъ.

долготерпно станіе дѣлало. А древено станіе и не тако долго терпитъ; и отъ густыхъ (а) пожаровъ погибаетъ. 5-я причина есть много высыланіе людей на посады въ Сибирь, и на Украину.

Тѣлу прибава, Ладіѣ убава, потребна.

13. Аще мы хочемъ будь землю людну, будь кое ино добро учинить; треба есть сказливыѧ (б) причины отвращать, а объ помагающихъ (в) скорбь носить и осмотрѣніе учинить. Сказъ и завадъ (г) убавлять, а посилковъ (д) прибавлять. Сподобно бо есть въ сей мѣрѣ Кралество тѣлу живущему. Тѣло чловѣчіе и безъ извонскихъ (е) заразъ, само по себѣ домашнемъ (ж) своимъ старѣніемъ тлитъ (з), и необлично счезнетъ (и): и да бы сѧ безпречнымъ кормомъ не примнажало, во скору бы сѧ разорило. Тако и народы отъ разныхъ причинъ на мéнѣ идутъ (і): и аще коему по добрыхъ промыслехъ прибавы не будетъ, онъ лехко въ разореніе, или въ неволю впадетъ.

Причинъ погубныхъ убавлять: Промысловъ полезныхъ прибавлять, неустайно.

А Ладія на морю не можетъ быть тако плотно здѣлана, дабы вôню (к) вода не текла: и аще не бѣху пловцы безпречно воды́ изчерпали, ладья бы утонула. Сице въ кралествехъ есуть нѣкоѧ заразливыѧ погубныѧ сказныѧ (л) причины; коѧ безпречно народъ изъѣдаютъ: и коихъ никако люди не могутъ до́ чиста выгубить, нить совершено затерть (м). Таковымъ неотвратнымъ заразамъ есть потребно неустайно (н) черпаніе, пльти убавляніе. Ово (о) кралество (: доколѣ будутъ Крымцы на свѣту живы :) никако сѧ не можетъ опростить (п) отъ наѣздовъ, и отъ жестокихъ подарковъ. Высылки народа на посады и на обселины (р) тоже есуть потребны, да ихъ оминуть не можемъ: и остальная. Зарадъ того треба есть безпречно смотрѣніе носить: причины народного уменьшанія да сѧ неустайно убавляютъ; а причины или промыслы умнажанія да сѧ прибавляютъ и крѣпятъ. Треба скорбѣть (с): да кулико народа отъ нужныхъ (т) напастей убываетъ, тулико же и еще ваще по добрыхъ промыслехъ бы го прибывало.

(а) Частыхъ.—б., вредоносныя.—в., было: «добрыхъ, спосабляющихъ».—г., порчей и разладицъ, помѣхъ.—д., пособій.—е., внѣшнихъ.—ж., віс.—з.. тлѣетъ.—и., незамѣтно скудѣетъ, изчезаетъ.—і., уменьшаются, нисходятъ на нижшую степень.—к., въ ню, въ нее.—л., вредоносныя.—м., затереть, уничтожить.—н., постоянно, безъ устали.—о., сіе.—п., освободиться.—р., поселенія.—с., заботиться.—т., происходящихъ вслѣдствіе тяжкой необходимости.

Въ коемъ роду, и году, кулико плодъ.

14. На семъ мѣсту полезно есть подумать: како буйно (а), или въ куликомъ времену, по куликомъ числу, сѧ плодитъ чловѣческо племѧ, аще имаетъ прилику (б) и способъ къ разплоду. — Положимъ прикладъ (в). Да всякая глава лихо двѣ главы приплодитъ. И сяце сденъ спражай (г), ильти мужь и жена, най (д) зродѧтъ 4 дѣти: А два спражая, ильти четыри главы, сосланы на посаду, въ первыхъ четырехъ лѣтехъ, най зродѧтъ главъ 8: и сей будетъ вторый родъ. А положимъ, да сѧ тѣ всѣ приложены люди женѧтъ во двадесѧтомъ своего вѣка году.

3 родъ начинаетъ въ году 21: а приражаетъ главъ (е) 16.
4 родъ начинаѧ отъ года 41: а приражаетъ главъ 32.
5 родъ нач: отъ года 61: а приражаетъ главъ 64.
6 родъ начинаѧ отъ года 81: а приражаетъ главъ 128.
7 родъ начинаѧ послѣ года 100-го: а приражаетъ главъ 256.
8 родъ начинаѧ отъ года 120: а приражаетъ главъ 512.
9 родъ начинаѧ отъ года 140: а приражаетъ главъ 1024.

(ж). Родъ 1, отъ двѣхъ чловѣковъ, и главы 4.
Родъ 2, годъ 20, гл: 8.
Родъ 3, годъ 40, гл: 16.
Родъ 4, отъ г: 60, гл: 32.
Родъ 5, отъ г: 80, гл: 64.
Родъ 6, отъ г: 100, гл: 128.
Родъ 7, отъ г: 120, гл: 256.
Родъ 8, отъ г: 140, гл: 512.
Родъ 9, отъ г: 160, гл: 1024.
Родъ 10, отъ г: 180, гл: 2048.

(а) *Буйный*, слово, по употребленію многихъ славянскихъ нарѣчій, присоединяемое какъ постоянный, идущій издревлѣ, эпитетъ къ человѣческой головѣ (особѣ), животнымъ, растеніямъ, и т. д., трудно перевести въ точности на нашъ современный русскій языкъ, отъ первобытной свѣжести, отъ трепета впечатлѣнія перешедшій уже къ условной логической опредѣленности: вообще имъ означается въ природѣ все, полное плодородной жизненной силы, все, состоящее въ цвѣтѣ непосредственнаго, даже еще дикаго бытія; пожалуй переведемъ: «съ какой плодородной силою». — б., отвлеченно, — поводъ, пригодность; но конкретно *прилика* (и *слика*) означаетъ особу суженую, которая годится въ чету. — в., примѣръ. — г., супругъ (по древнему словоупотребленію), чета, пара. — д., пусть. — е., прежде вездѣ вмѣсто «главъ» было «душь». — ж., эта вторая таблица приписана съ боку.

Сице видимъ: како сѧ людство въ первой пѧти (а) родовъ, и до сотного рода, нé очемъ (б) буйно плодитъ. А мы овдѣ (в) думаемъ, дабы сѧ во всякомъ роду двѣ лихо главы отъ едныѧ народили: инако бо и наменѣ (г) не можетъ быть умноженіе. Да лихо и то не всегда сѧ збываетъ: но верло по мéнемъ (д) и познѣе сѧ плодѧтъ люди, неже смо мы овдѣ поставили. Многи бо есуть неплодны: ины перво (е) женитвы умираютъ: ины сѧ позно женѧтъ: а ины и въ вѣкъ сѧ не женѧтъ. И рѣтко есть найть чловѣка, кій бы ималъ два сына женета (ж), и двѣ дочери уданы (з): и дабы отъ нихъ всѣхъ плодъ былъ (и). А многи оженены не долго живутъ: но во младой своей добѣ (і) погибаютъ отъ войны, отъ помора, отъ наѣздовъ въ плѣнъ отведены, и отъ иныхъ напастей. Опрочь обычныѧ бо смерти, несмѣтны есуть начины (к), коими люди погибаютъ, дома и на путу, на суху и на водѣ. Али, яко смо рекли, индѣ ѧще индѣ мéнѣ гинутъ. И отселѣ сѧ учимъ: еже въ поводобывенныхъ державахъ, или во свѣжихъ посадахъ (л), не можемъ сѧ надѣять великого умноженія, до пѧтого и шестого рода, или до сотного года: развѣ аще на початку много людей зашлемъ.

(м). Mirabilem abusum uidi fieri: ita ut iuuenes uxorati, qui nuperrime, et ante unum mensem uxores duxerant, separati fuerint ab uxoribus, et missi in Dauros. Huiusmodi abusus seuere prohiberi debet. Et inter priuilegia gentis: ut nulli liceat maritum ab uxore separare, nisi ad breue tempus (н).

15. Къ обселенію земли, и къ разпложенію парода (о), несмѣрно пособливъ, и сему кралеству предне надобенъ промыселъ мнѣ сѧ

Поспѣшеніе женитвамъ.

(а) Въ первомъ пяткѣ.—б., см. выше; не очень.—в., здѣсь.—г., и въ меньшемъ количествѣ.—д., гораздо менѣе.—е., прежде.—ж., женатыхъ.—з., выданныхъ.—и., здѣсь приписано на нижнемъ полѣ: «чулъ семь (слышалъ я) чловѣка повѣдающа, еже его отецъ бяше живъ, а отъ него напложеныхъ людей живыхъ особь 74. А отъ другого чухъ, ёже отъ его бабы наплодило сѧ бяше 75 особь за неѧ живота».—і., порѣ.—к., способы.—л., въ недавнихъ поселеніихъ.—м., слѣдующая латинская приписка, помѣщенная безъ сноски на нижнемъ полѣ, вѣроятно относится сюда, или къ слѣдующему, 2-му и 3-му подраздѣленію.—н., «я видалъ удивительное злоупотребленіе: женившіеся юноши, обвѣнчавшіеся весьма недавно, какой ни будь мѣсяцъ, разлучаемы были отъ супругъ и посылаемы въ Дауры. Злоупотребленіе сего рода должно быть строго воспрещено. И между прочими привилегіями народа: чтобы никому не было дозволительно разлучать мужа отъ жены, развѣ на краткое время».—о., надписано: «къ угущенію жителевъ».

здаетъ быть, Поспѣшеніе Женитвамъ. Многи бо бѣху сѧ рады оженили, и народъ бы сѧ плодилъ; да лихо для разныхъ завадъ (а) не могутъ сѧ женить, и долго живутъ въ хластотѣ (б). А нѣкои имаютъ преможеніе (в); али не хотѧтъ сѧ женить, но волѧтъ беззаконно жить. Зарадъ того у разныхъ народовъ разныѧ суть объ томъ были уставы.

Римскій законъ. 1.) У Римлянъ для таковыхъ, кои сѧ могаху да не хотяху женить, есть было нимъ на казень уставлено; да нѣмаютъ быть пріяты на никаковые приказы, нить общинскіе пожитки.

Старый (г) законъ. 2.) Въ старомъ закону женихомъ есть была отлучена (д) слободина: да женихи съ цѣлъ первый годъ отъ своеѧ свадбы бѣху были просты отъ военства, и отъ всякоѧ иныѧ общіѧ работы, или издѣлія.

Нѣмецкій законъ. 3.) У Нѣмцевъ есть законъ: да мужь шесть тѣднёвъ (е) отъ оного дне, когда му жена дѣтѧ уродитъ, будетъ простъ отъ посылокъ, и отъ тѧжего (ж) издѣлія.

4.) У Нѣмцевъ же, къ улегченію свадебныхъ пировъ, при посадскихъ чернинскихъ людехъ, есть обычай: да никто не придетъ на свадбу, кій не бы съ собою принеселъ жи̂тковъ (з) и питія вѧще неже можетъ самъ стравить (и). Тѣмъ творомъ (і) заручнику (к) и послѣ свадбы останетъ запасовъ, кое му гости нанесутъ.

5.) А у нужнѣихъ (л) и непремогущихъ людей есть обычай: да заручникъ запроситъ гостёвъ не во свой домъ, но въ общую корчму. Тамо придутъ гости, и гудцы (м). Гость всякій за сѧ корчмарю поплатитъ, что есть стравилъ: а кои плѧшутъ, они гудцемъ платѧтъ. Заручникъ лихо за сѧ, и за заручницу, и за попа платитъ: и тако лехкимъ дѣломъ отправитъ свадбу.

6.) У боляръ, и у богатѣихъ гражанъ есть законъ: да свадебны гости не приносѧтъ хлѣба нить иного житкà: но приносѧтъ заручницѣ дары въ сребру, въ пѣнѧзехъ, въ платну, въ сукну. Гдѣ суть таковы законы, многи спѣшѧтъ женитьсѧ, кои бѣху сѧ инако не хотѣли (н), или не могли оженить.

(а) Помѣхъ.—б., въ холостьбѣ.—в., силы и средства.—г., сочинитель началъ было писать: «Моисеевъ».—д., опредѣлена.—е., недѣль.—ж., болѣе тяжкаго.—з., см. выше.—и., см. выше.—і., образомъ; см. выше.—к., *заручникъ*—собственно обрученный, нареченный; женихъ.—л., болѣе бѣдныхъ.—м., музыканты.—н., кои въ другомъ случаѣ не хотѣли бы.

7.) А у нихъ же Нѣмцевъ и сіе помагаетъ къ женитвамъ, еже дѣвки не крыютсѧ отъ никаковыхъ честныхъ гостёвъ, знаныхъ и незнаныхъ: но гдѣ сѧ покажетъ отецъ, тамо сѧ покажетъ и мати и дочь. И въ церковь ходѧтъ на всякій праздникъ. И сице бываютъ вижены и младенцы (а) знаютъ чесо просить.

8.) У Влаховъ свадбы сѧ обвершаютъ безъ пировъ, безъ гудцевъ, безъ пѣсней, безъ плѧса, и безъ всякіѧ молвы. Заручникъ и заручница со своими родительми, и съ коимъ наивѣрнѣимъ родникомъ еднымъ, или зъ двѣми, и зъ ниховыми женами, поидутъ въ церковь, и примутъ отъ попа благословленіе ильти вѣнчаніе, краткими рѣчьми: и повернувъ сѧ домой вечеряютъ и безъ попа, и безъ всякіѧ молвы: и тѣмь докончѧтъ свадбу. И сице безъ угратьі, и безъ піянства, и безъ грѣха, лѣпо по Христіанску вершѧтъ своѧ женитвы. Власкій законъ.

9.) Али сіе есть жестоко (б) у Влаховъ, якоже и у иныхъ нѣкоихъ народовъ, еже никто не возметъ дѣвицы (в), кая нѣмаетъ коего запаса не лихо въ платію но и въ пѣнѧзехъ: что сѧ зоветъ по Лѧску Посáгомъ (г). Зарадъ того обрѣтаютсѧ у Влаховъ богаты люди, кои и сами за живота (д) помагаютъ убогимъ дѣвицамъ (в), и по своей смерти оставляютъ отчины, и пѣнѧзныѧ смѣты (е), на то да сѧ чинѧтъ посаги убогимъ дѣвицамъ (в). Алити сей начинъ нимъ лихо доброчинцемъ есть полезенъ ко спасенію; а народному пложенію мало что посабляетъ. Такова бо доброчинства не можетъ быть толико, дабы оно чутно и знатно (ж) было въ народу.

10.) Лучій и пособливѣи есть Рускій законъ: да ни едина дѣвка либо заручница нѣсть повинна ко своему мужу принесть никакова посага: нить въ пѣнѧзехъ, нить въ платію. Рускій законъ.

11.) И сей другій законъ Рускій есть пособливъ же: еже двичиному (з) отцу нѣсть замѣрно (и), удавать своеѧ дочери (і): и обсылать да навѣщевать (к) младенцевъ, дабы ю кій взялъ. Сей законъ гдѣ индѣ бы былъ позоренъ, и осуженъ: али такова осуда есть неразборна (л). Разумъ бо кажетъ: еже мужу и женѣ въ брачномъ дѣлу еднаковъ имаетъ быть законъ. Аще нѣсть позорно

(а) Молодцы.—б., прежде было: «тѧжко».—в., прежде было: «дѣвки, дѣвкамъ».—г., приданымъ.—д., при жизни.—е., суммы.—ж., чувствительно и замѣтно.—з., прежде было: «дѣвкиному».—и., не зазорно.—і., предлагать свою дочь.—к., убѣждать, склонять.—л., неразумна.

младенцу просить дѣвойки: за что имаетъ дѣвойкѣ быть позорно опросить младенца? А особито гдѣ не она сама чинитъ, нижь говоритъ; но нея отецъ или пріятели.

12.) Подарки, кои сѧ даютъ попомъ отъ вѣнчанія, постаютъ нѣкоимъ тѧжки. За то полезно бы въ томъ учинить разборъ и осмотрѣніе. На прикладъ говорѧчь. Послѣдни и напубожѣи женихи, да будутъ повинны подарка попу дать двѣ гривны. Среднихъ людей подарокъ да будетъ рубель. Найдостатнѣихъ подарокъ, десѧть рублевъ. А притомъ да всякій дастъ и вѧще: аще преможетъ, и захочетъ добро чинить. А попы да сѧ ни съ кѣмъ не прецѣняютъ (а) и не препираютъ мимо того что есть уставлено.

Четыри запаки (в) женитвамъ. Недостатокъ Двора, Пожитка, Пира, и Вольности: (г) и что попомъ е треба вного давать.

16. Общіе и найгоріе (б) запаки (в) гъ женитвамъ есуть сіе. Аще кто нѣмаетъ двора, гдѣ бы жилъ съ женою. Аще нѣмаетъ способа житію, чѣмъ бы кормилъ себе и жену. Аще нѣмаетъ достатка, чѣмъ бы свадбу отвершилъ. Аще нѣсть самъ собою слободенъ, дабы учинилъ по своей волѣ.

Объ Дворехъ полезно бы было учинить сицево осмотрѣніе. 1–ое По градехъ вездѣ чернякомъ накинуть (д) должность, да будутъ морали всякій годъ поставить три, четыри, десѧть, дворовъ; вѧщи или мени, подлѣ (е) великости града. А тые дворы отдавать новымъ заручникомъ (ж), своего града земляномъ: тако да е будутъ новоженцы повинны чезъ нѣкулико годовъ по малу изплатить общинѣ. 2–ое, Аще гдѣ будетъ потребно: нно да сѧ изъ кралевскія казны дворы градѧтъ (: яко въ Сибири и индѣ по крапнахъ, гдѣ нѣсть кметовъ :): и да сѧ изплачаютъ (з) дворы отъ новоженцевъ со временомъ, по преможенію (и). А особито на селехъ, гдѣ есть достатокъ земли: да сѧ дворы поставляютъ новоженцемъ, и новымъ тежакомъ отъ иныхъ кметовъ. А таковымъ новосельцемъ не дать великихъ леготъ: развѣ на еденъ, или на два года (і).

Объ Способу житія. Всякій чловѣкъ здравъ имаетъ способъ житія, аще хочетъ дѣлать. Али многи есуть, кои и не знадутъ (к) нажить блага, и нѣмаютъ житію способа: для лѣности, або не хотѧтъ дѣлать: или для суего срама (л), коимъ сѧ встыдаютъ прос-

---

(а) Пусть не торгуются.—б., наихудшіе —в., препятствія.—г., слѣдующее приписано авторомъ послѣ.—д., наложить.—е., смотря по.—ж., прежде было: «женихомъ».—з., пусть оплачиваются.—и., по мѣрѣ возможности, смотря по силамъ и средствамъ.—і., сюда относится сноска м., изъ раздѣла 3-го (Тежачество) въ § 11-мъ.—к., не умѣютъ.—л., изъ ложнаго стыда.

тыхъ работъ рабить (а), и мнѧтъ себе быть годныхъ вышего стана: или еже суть утратны и разсыпны: или для иныхъ вадъ (б) и причинъ. Зарадъ того потребно бы было, да бѣху державники (в) всякій годъ всѣхъ людей хластыхъ, и всѣхъ хуляющихъ (г), и всѣхъ хлаповъ, кои суть въ ниховомъ граду или области, пресмотрѣли. Тогда аще сѧ наидутъ кои младенцы изъ посадскихъ сыновъ: кои бѣху совершено знали кое ремество: таковымъ да будутъ морали посадники проскорбѣть (д) дворы, аще бѣху си сами тѣ младенцы не могли проскорбѣть. И аще посадникомъ будетъ тѧжко: да пособитъ державникъ изъ казны. Аще ли сѧ наидутъ кои бездѣлцы, или хулявцы, кои не бѣху знали, или бѣху не совершено знали ремества: таковы да сѧ сошлютъ въ села на пахоту.

Объ Невольныхъ. Можетъ сѧ и сіе удать (е), да кто имаетъ хлапа въ на́добномъ (ж) возрасту, а не можетъ или не хочетъ го оженить. За то да имаютъ державники на всякій годъ пресмотрѣть всѣхъ хластыхъ хлаповъ: и тако чинить зъ ниховыми господарми, да ихъ не держѧтъ въ хластотѣ, и да имъ не отвлачѧтъ (з) женитвы, аще бы сѧ кій хотѣлъ оженить. А къ тому можетъ державникъ ужить (и) разныхъ способовъ, да никому не будетъ кривды. Аще бѣху кои племяны спѣсивы были со своими дочерми, и долго ихъ прошеныхъ не удавали: и тѣхъ да опоминаетъ (і) державникъ.

Объ свадебныхъ пирехъ. Боляры и племляны най вершѧтъ свадбы, како сами хотѧтъ: съ пирми, и зъ иными обрядми. А воякомъ и посадникомъ и хлапомъ и тежакомъ да не будетъ вольно никаковыхъ пировъ строить, нить молвы чинить: но со всякою тихостію свадбы обвершать. Заручникъ и заручница, со своими родительми, съ попомъ, и зъ еднымъ или другимъ пріятелемъ да учинѧтъ еденъ обѣдъ у заручницы, а другій обѣдъ или вечерю у заручника, и ничесо вѧще (к). Сей способъ есть лучій отъ Нѣмецкихъ: для уклоненія отъ грѣховъ, отъ молвы да свадъ (л), и отъ

(а) Стыдятся отправлять простыя работы.—б., недостатковъ.—в., правители городовъ и областей.—г., такъ; гуляющихъ, гулящихъ.—д., предзапасти, изготовить про запасъ, озаботиться изготовленіемъ.—е., случиться.—ж., въ зрѣломъ (когда пришла доба, пора).—з., не откладываютъ.—и., употребить.—і., пусть дѣлаетъ имъ замѣчаніе, напоминаетъ.—к., слѣдующее за симъ, до словъ «отъ всѣхъ тѣхъ промысловъ» приписано послѣ на боковомъ полѣ.—л., ссоръ.

оного премерзкого піянства, кое есть обычно на Руси, да сѧ люди валяютъ въ блату. Повално (а) говорѧчь: Совѣтно есть чинить всякіе сподобные промыслы, къ улегченію сватобъ. Яко на прикладъ: Учинить пратежныѧ и стройныѧ (б) уставы для черницкихъ дѣвицъ. Да имъ не будетъ вольно носить никакова многоцѣнного платія нить пристроевъ (в) нить шапокъ въ дѣвичеству, нить на свадбѣ: но токмо крашено платно: еденъ или два соболя на шапкѣ: сребреныѧ наушницы. А злата, бисера, и свилы, и драгого каменія отнюдь дѣвицамъ и заручницамъ на свадбахъ не носить.—За второе: Да никто не подерзаетъ посага обѣтать (г) нить давать, просить нить пріемать. А державники да не допустѧтъ никаковыми хитростми сихъ уставъ измѣнить: и иными всякими способми да призираютъ къ улегченію сватобъ. И да будутъ по градехъ отлучены (д) сватницы бабы: на то да младенцемъ обвѣщаютъ дѣвицы (е): гдѣ и гдѣ бы кій могелъ добыть заручницу годну.

Отъ всѣхъ тѣхъ промысловъ особито изрѧденъ и учинливъ (ж) есть, прескорбленіе дворовъ (з). Сіе незговорно бы пособило не лихо къ умноженію людскому въ градехъ, но паче и къ поспѣшенію тежачества по селехъ. У Влаховъ съ трудомъ и зъ накладомъ (и) великимъ сѧ градѧтъ дворы каменны, и кирпичны глубоки студенцы: и кметы нѣмаютъ преможенія да бѣху поднесли туликіе наклады (і). За то боляры, аще хотѧтъ имать кметовъ, по нужѣ моряютъ сами своимъ накладомъ вездѣ по селехъ кметскіе дворы съ початка градить и съ проходомъ (к) постраять. Они то чинѧтъ по нужѣ, тамо гдѣ есть тѧжко и водливо (л) дворы градить. А мы бысмо тоже имали чинить, по совѣту, для великіѧ корысти, и для годныхъ причинъ. 1-ое, або овдѣ дворы древены, и нѣсуть тако долготерпны, и отъ пожаровъ густо (м) погибаютъ: и за то потребно есть овдѣ вѧще смотрѣніе, неже гдѣ индѣ. 2-ое, або овдѣ легле (н) сѧ градѧтъ дворы, чушь изъ древа, неже тамо изъ камена: а особито лехка есть гража (о) онымъ, кои имаютъ кметовъ и лѣсовъ. А еще много легле бы было граженіе, да бысмо имали трезубовъ, и

(а) Гуломь, вообще.—б., касательно платья и нарядовъ.—в., уборовъ.—г., обѣщать приданаго.—д., опредѣлены.—е., чтобы молодчамъ давать знать о дѣвицахъ.—ж., дѣйствителенъ.—з., заблаговременная заботливость объ изготовленіи дворовъ.—и., съ издержками.—і., не имѣютъ силъ и средствъ поднять такія издержки.—к., съ теченіемъ времени.—л., было: «неподобно».—м., часто.—н., легче.—о., постройка.

иное орудіе стройно (а): яко смо повѣдали въ раздѣлу... (б). 3-я прича: або нѣсть промысла иного на свѣту, кій бы былъ поспѣшнѣи и спорѣи ко скорому разпложенію, неже Прескорбленіе дворовъ, и Знесеніе (в) свадебныхъ утратъ, и Незмѣшаніе народа, объ коемъ хочемъ овдѣ тудже повѣдать (г). Сіе три промыслы да бы ималъ Рускій народъ : ималъ бы велику прецѣнбу и дивенъ бы былъ предъ всѣми народми: и множилъ бы сѧ, и силенъ бы посталъ, во двое и во трое болѣ, неже сѧ множитъ сада (д).

(е). Особито объ Сибири есть треба разцѣнить, еже тамо всякій годъ премноги дащеникѣ есуть потребны: и скоро разпложеніе, для широкости земли, потребно же. Тамо адда наипаче совѣтно и потребно бы было: да не лихо новымъ женихомъ, но и всѣмъ воякомъ отъ вояковъ оного же града, и тежаку всякому отъ тежаковъ оного же села, дабы сѧ дворы ставили. Али съ пристойными уставами, и должностми оныхъ кои бы пріемали дворы отъ общины: тако дабы ихъ драже стало общинско, неже свое дѣло (ж). А къ тому дѣлу, для дасокъ къ ладіямъ, и для дворовъ: завесть въ Кузнецехъ кованіе трезубовъ и всякого пригодного орудія ко граженію. Сей начинъ бы былъ незговорно способливъ къ разпложенію. А могутъ сѧ дворы давать новосельцемъ по разныхъ уговорехъ. На прикладъ говорѧчь: Да новоселецъ будетъ долженъ въ трехъ или четырехъ лѣтехъ поставить инъ новъ дворъ, и дать общинѣ: или изплатить дворъ пѣнѧзми: или како гдѣ будетъ пригодніе. А державники да отписуютъ къ Москвѣ всякій годъ: Колико сѧ есть учинило свадобъ въ ниховомъ граду и уѣзду: и колико дворовъ поставлено общимъ подмогомъ.

17. Велика нелюдности причина есть Жестоко Круто Владаніе (: яко смо рекли въ числу 12 :). А жестоко владаніе сѧ разумѣетъ, гдѣ люди не могутъ ужить пота лицъ ихъ работы рукъ своихъ: гдѣ ничто нѣсть вольно, но все есть полно Цѣловальниковъ, Откуповъ, Самотержныхъ корчемъ, и иного самотержія.—Таково жестоко дер-

---

(а) При семъ авторъ сдѣлалъ для себя граматическое примѣчаніе между строками: «casus diuersus cum uno uerbo», два разныхъ падежа («трезубовъ» и «орудіе») при одномъ глаголѣ «имали»).—б., числа не означено.—в., устраненіе.—г., см. слѣдующую главу.—д., ыпѣ.—е., все слѣдующее, до § 17 то, приписано послѣ на полѣ.—ж., такъ, чтобы дворы, сдѣланные на счетъ общины, обходились пріобрѣтающему дороже, чѣмъ бы его собственная постройка,

жаніе, зъ единыѧ мѣры (а) имаетъ свою хвалу, и полезно есть народу. Сице бо мѣнѣ въ народу сѧ видитъ піянства: и хлѣбъ есть лучій и обилнѣи. Въ Литвѣ бо при вольныхъ корчмахъ вездѣ все полно есть піанства: а на Руси не тулико (б). Въ Литвѣ люди ѣдѹ̑тъ хлѣбъ чорнъ, худъ, и съ плевами: а на Руси, по Божіей милости, вездѣ хлѣбъ есть лѣпши, лучій, и дешевли. Зарадъ того нѣмали бы сѧ люди тужить, но паче радовать, съ такова владанія. Алити зъ другіѧ страны, аще позримъ на чловѣческое скажено уроженіе (в); обрѣтаемъ, еже сицево твердо держаніе бываетъ причина многому несподобію. Люди бо день и ночь токмо объ своихъ похотехъ мыслѧтъ: а разборомъ и слушностію никако сѧ не дадутъ задоволить (г). Сія прича есть учинила, да суть ономедне Поднѣпряны отступили отъ сего кралества. Али объ семъ на иномъ мѣсту хочемъ изводнѣе (д) говорить; а оздѣ на кратку велимъ, Еже къ умноженію людства еденъ изъ преднѣихъ способовъ есть Умѣрковано и Лагодно (е) владаніе: и безъ коего ины промыслы не могутъ своихъ учиниковъ доказать (ж). Треба есть нѣчто поступить (з) слабому и скаженому уроженію. Како пакъ бы сѧ могло учинить хвально полегченіе; и объ семъ хочемъ на иномъ мѣсту подумать. Зла есть Крѣпеность (и), зла и разпуста: средній путь наилучій (і).

(а) Съ одной стороны.—б., не въ такой мѣрѣ.—в., испорченная природа.—г., по никогда недовольны тѣмъ, что указываетъ разумъ и приличіе.—д., основательнѣе, обстоятельнѣе.—е., мягкое, дающее льготу.—ж., оказать дѣйствій.—з., уступать, снизойти.—и., сжатость, скаредность, крутость.—і., къ сему параграфу относится сноска д., изъ 29 раздѣла (яко корень всему злу есть Лакомость), изъ § 11-го (см. выше).

50.

РАЗДѢЛЪ

ОБЪ ПРИПИСАНІЮ ИНОРОДНИКОВЪ.

Какъ относится къ вопросу о населенности государства вопросъ о приписаніи инородцевъ и о дарованіи имъ гражданства. Гибельность сего послѣдняго явленія вообще, и въ особенности для Славянъ.

1. Къ умноженію народа, и къ укрѣпленію кралества, не можетъ сѧ удумать хужій совѣтъ, неже Призывать, либо пущать инородниковъ къ народнымъ слободинамъ: приписовать ихъ къ народу, или даривать имъ нарожанство.

2. Римляны древѣ есуть были облужены (а) тѣмъ совѣтомъ. А Даніилъ есть объ ихъ спце пророковалъ: «Змѣшатьсѧ хотѧтъ человѣческою корвію; али не обстоѧтъ соединены межу собою.» Яко дабы рекелъ: Кралество Римско змѣшано изъ разныхъ народовъ не можетъ до долга стоять згодно (б) и цѣло; но въ скору сѧ хочетъ раздрѣть на кусы (в). Римляны суть отъ всякихъ народовъ приписовали людей во свой народъ, и давали имъ Римлянскія слободины, и называли ихъ Римлянми: (: яко и Павелъ апостолъ, будучь родомъ Жидъ, по приписанію сѧ зоветъ Римскимъ гражанномъ :) и тѣмъ суть непщили Римляны умножить свой народъ, и укрѣпить кралество. Али учинило сѧ есть все супротивно: межу воякми бо суть постали ссоры и побуки (г), и царёвъ убіенія: гдѣ всякій народъ есть настоялъ царя поставить изъ своего плѣмена. Ино тако изъ Гиспановъ (д), изъ Панонцевъ, изъ Гетовъ, есуть бывали цари. А на конецъ господарство совсѣмъ отъ Римлянъ есть отнято, и пренесено ко Грекомъ. Костантинъ бо, будучь отъ матере Грекини уроженъ, былъ есть ко Грекомъ изряднье доброхотенъ: тако да есть и столицу кралества къ нимъ пренеселъ; и Грековъ рабовъ учинилъ господарми, а Римлянъ господарёвъ учинилъ рабми.

Римляны облужены Приписованіемъ народовъ.

(а) Обольщены, обмануты, одурачены.—б., согласно.—в., раздраться на части.—г., мятежи, возстанія.—д., Hispanow.

Лѧское змѧтеніе отъ Инородниковъ.

3. Лѧхи тоже даютъ инородникомъ свое Парожанство, и всякими преводми ихъ припущаютъ къ себѣ. Зарадъ того у Лѧховъ есть окаяно всего змѧтеніе: и нѣсть никакова рѧда, нить управы. Никто не разумѣетъ языка своего сусѣда: и постала есть Польска (а) новый Бабилонъ, и помыйница всего міра. И да бѣху всѣ мудрецы нарочно думали изобрѣсть начинъ злого владанія; не бѣху могли удумать начина горѣго, неже есть сей конмъ сѧ сада владаютъ Лѧхи. А тому всему причина суть Инородники. Ни една бо нѣсть вѧща крѣпость народу, неже добры законы и уставы: сіе нам разаряютъ инородники. Лѧхи то еже день отвѣдаютъ по разныхъ начинехъ: и что сту (б) древѣ сами (в) будучь добывали, то сада помѣшаны (г) будучь по малу губѧтъ.

Принесны Парожаны не щиро (д) вѣрны.

4. Гдѣ сѧ прiемлютъ инородники въ народъ; тамо изъ разныхъ народовъ, языковъ, законовъ, складаетсѧ едно Людство Мѣшано: или наче мѣшанина (е) разныхъ воль, изъ коеѧ ничто добра сѧ не можетъ уродить. Не можетъ бо тамо быть права згода, нить единовольность. На прикладъ говорѧчь: аще кто на Руси вспоминаетъ свой родъ изти отъ Грековъ, таковъ всегда носитъ велику охоту ко Грекомъ, и вѧщу неже бы сѧ годило и полезно было нашему народу: и аще придетъ кій Гречинъ обманникъ, и гнилыхъ рыбъ продавачь; при таковомъ найдетъ станъ (ж) и поспѣшеніе, да можетъ свои ложки (з) драже продать.—Тѣмъ же творомъ (и), кій вспоминаетъ себе родомъ идуща изъ Нѣмцевъ: гдѣ узритъ пригоду посаблять Нѣмцемъ, не препуститъ еѧ; а то наче чинитъ, аше видитъ свою корысть. Сего нам бы намъ наипаче треба обрегать, въ справехъ завѣтовъ (і), мира, и торговства, зъ Нѣмцы. Къ симъ бо справамъ отнюдъ тѣхъ мѣшанцевъ нѣсть требы припущать: яко доселѣ зъ великими Руского кралества убытки есуть были припущены, и нарочно на то выбираны.

По нашихъ врагомъ пріятели.

5. Прича словетъ: Неоднакими волми зло сѧ оретъ нива. Тако же незгодными наравми зло сѧ сохраняетъ кралество. Кои суть изъ разныхъ народовъ скуплены, не могутъ быть право згодны: но имаютъ разные образы, наравы, и хотѣнія. Не къ едному, но къ раз-

---

(а) Польша.—б., тоже, что наше нынѣшнее *ста*, суть.—в., одни.—г., смѣшаны.—д., не искренно.—е., смѣшеніе, mixtura.—ж., найдетъ у него жилище себѣ, постой.—з., поддѣлки, фальши.—и., образомъ.—і., въ дѣлахъ договоровъ.

нымъ концемъ влекутъ. Всякій желитъ (а) не что бы полезно было народу Рускому; но оно, что себѣ и своему народу болѣ (б) быть судитъ. Или заисто, когда есть треба, дабы былъ непріятель Нѣмцемъ (: на прикладъ рекши :), не тако имъ будетъ непріятель, яко бы треба было къ нашей народной ползѣ. И кій изъ Турковъ либо изъ Татаръ будетъ зароженъ, въ нужное врема не будетъ тако ревенъ (в) ратникъ и прогонникъ тѣхъ народовъ, яко бы моралъ быть. Владиславъ Польскій кралевичь въ нѣкое врема есть ревнѣе гонилъ Свѣдского краля, кій бяше зъ войскомъ на Лѧховъ наѣхалъ. А отецъ Жигимонтъ краль го есть за то полаялъ, велѧчь: О ты злодѣй и дуракъ, кій хочешь разлевать свою корвь.

Луче земля пуста, неже обселена чужимъ народомъ.

6. Межу Лѧхми будучь совѣтъ, како бы сѧ могла обселить Поднѣперская Краина: началъ сѧ есть нѣкій, кій есть рекелъ, Еже бы добро было привабить Нѣмцевъ, и дать имъ слободины, да бѣху градили остроги, и заводили посады на Поднѣперію. Али отъ сея рѣчи язъ не вѣмъ, что бы сѧ могло дурнѣе задумать. Знано бо есть, како Нѣмцы гдѣ коли придутъ въ гости, изъ гостёвъ и подданниковъ сотваряютсѧ господарми. Давно суть то отвѣдали Вугры отъ Сасовъ, и Прусы, и Ифлантцы отъ Крыжаковъ, и всякій день болѣ отвѣдаютъ Лѧхи. Луче есть, да земля стоитъ пуста, неже да будетъ обселена чужимъ народомъ: особито таковымъ, отъ коего сѧ можемъ боять освоенія, и непослуха. Аще кій краль изъ нова обладаетъ кую землю; достойно есть въ ней пустить жить древнихъ жителевъ, съ кулико ихъ можемъ въ покорности обдержать; али чужихъ, и запросныхъ, на свою землю заводить, никако нѣсть совѣтно. Отъ Плѣнениковъ тоже николи земля не будетъ людна.

(г) Было есть слышу и овдѣ думано: Дабы сѧ безпречно (д) держало 12 тысучь инородного войска. Отъ сего совѣта ничто горѣ сѧ не можетъ удумать. Сіе бы было чѣлое (е) правое Тиранство. Аристотель велитъ: «Крали держѧтъ стражу изъ нарожановъ; Тираны изъ инородниковъ».

Наилучій совѣтъ, сохранять народъ чистъ.

7. Наилучій адда совѣтъ есть, Сохранять свой народъ чистъ и незмѣшанъ зъ иными. Хинско кралество есть наилюднѣе на свѣту: и тамо же народъ есть наичистѣи; и инородникомъ нѣсть тамо житія. Жиды тоже не мѣшаютъ сѧ зъ иными народми: ино вѣдь чтемъ

(а) Желаетъ.—б, лучше.—в., ревнивъ, ревностенъ.—г., слѣдующее за симъ приписано авторомъ послѣ, на боковомъ полѣ рукописи.—д., постоянно.—е., цѣлое; полное.

во сватомъ писму, како велика множина есть была Жидовъ во врема пиховыхъ кралевъ, да есть дивно слышать.

Словенцемъ народное змѣшаніе напгóръ

8. Заверзаю (а) сею рѣчію. Будь си да бы всѣмъ народомъ полезно было Гостопріемство, и приписованіе иныхъ народовъ къ своему, и мѣшанина незгодныхъ (б) воль и думъ, намъ становито Словенцемъ то никако не можетъ быть корыстно. Або (: яко смо индѣ спомянули (в) :) многи народы насъ надходятъ обличіемъ, языкомъ, умомъ, благомъ, и разными украсами. И аще сѧ къ намъ примѣшаютъ, чинятсѧ наши господари; а мы мораемъ быть нимъ подвержены, et (г) терпѣть отъ нихъ щеты (д) и остуды: а особито Нѣмцы почитаютъ насъ въ скота мѣсто: яко (: ужали сѧ (е) Боже :) доста отвѣдаемъ овдѣ на Руси всякій день, а у Лѧховъ еще болѣ.

(а) Заключаю.—б., несогласныхъ.—в, см. выше —г., сочинитель, забывшись написалъ латинское *et* вмѣсто *и*.—д., тщеты, вредъ —е., сжалься.

31.

РАЗДѢЛЪ

ОБЪ ШИРЕНІЮ ГОСПОДСТВА.

Нужно ли намъ расширять предѣлы своего государства, и если нужно, то при какихъ условіяхъ и по какимъ причинамъ. Какъ слѣдуетъ поступать Руси въ семъ дѣлѣ относительно Самоѣдовъ, Остяковъ, Калмыковъ, и т. п. народовъ; въ особенности, какъ намъ поступить въ случаѣ войны съ Калмыками. Между причинами войны необходимо соображать историческія судьбы народовъ, шествующія вслѣдствіе высшихъ причинъ, или, что тоже, когда исполнилось время, пробилъ часъ народовъ — Историческія судьбы и современное положеніе Славянъ; наши отношенія къ южнымъ братьямъ, обязанность вразумить ихъ, просвѣтить, поддержать, соединить, соблюсти отеческимъ попеченіемъ; болѣе отдаленныя связи съ Поморіемъ, Силезіей, Чехами, Муравой, Любекомъ, Гданскомъ, и т. п. Не къ Варяжскому, а къ Черному морю, не къ сѣверу, востоку и западу, а къ югу должны мы ширяться; не съ сѣверными, а съ южными, и особенно съ Крымцами должны мы воевать. Возможность для Россіи и потребность другой, новой столицы; Перекопъ — вожделѣнная для насъ страна. Пророчества о томъ, что Турки и Татары должны окончательно подчиниться Русскимъ. Вопросъ о завоеваніи Іерусалима; обманчивыя надежды на обладаніе Китаемъ; предѣлы расширенія въ Сибири.

1. Въ Кралевскихъ дворехъ николи нѣсть скудно таковыхъ совѣтниковъ, кои совѣтуютъ ширить господство, и зарывать (а) всячину, гдѣ коли сѧ покажетъ пригода чѣмъ завладѣть. Али при томъ есть треба скорбныѧ думы: много бо кратъ бываетъ, да нѣсть полезно ширить рубежевъ господству. Нѣсть всегда полезно ширить.

Щетно есть ширить 1-ле: Гдѣ будетъ причина рати не праведна. Кая бо польза есть чловѣку, аше весь свѣтъ добудетъ, а душу свою згубитъ? Что посабляетъ рватьсѧ (б) за чуже иманіе.

(а) Захватывать, заграбливать.—б., было: «грабитьсѧ», хвататься.

кое есть треба повернуть (а), или не повернувши душу згубить?— 2-ое, Зло есть ширить: Гдѣ къ ображенію новыхъ добытковъ, есть треба ваще накладовъ (б) чинить, неже сѧ зъ нихъ пожитковъ добываетъ. — 3-іе: Гдѣ добывши кую державу, и снесши прочь (в) едного супротивника, добудетсѧ другій сильнѣи и гóри токмецъ (г). Турски крали бѣху лехко могли въ Крыму, во Влаской и Моровлаской (д), и въ Вугерской Ердельской (е) земляхъ поставить своихъ бановъ Турковъ, али не чинѧтъ того, но волѧтъ тамо препущать Татарскихъ и Христіанскихъ кнѧзёвъ: кои имъ и дань даютъ, и страну ону кралества чинѧтъ безпечальну отъ Русовъ и отъ Лѧховъ, сильнѣихъ сусѣдовъ. — 4-ое Зло есть ширить, когда сѧ своя домовина изчерпаетъ и празнитъ, дабы сѧ ново добывеная держава наполнила жителевъ. Сіе есть прѧмо тако дѣлать (ж), яко да бы кто на едномъ концу изъ сукни (з) куски изрѣзовалъ, а на другомъ концу бы дыры зашивалъ. — 5-ое Аще держава будетъ худа и некорыстна. — 6-ое Аще имаемъ въ сусѣдству кій народъ покоенъ, кій не чинитъ радъ (и) задоровъ и ссоръ, и кій намъ можетъ быть въ зида мѣсто (і): таковыхъ сусѣдовъ нѣсть совѣтно ратію наѣзджать.

Праведна рати причина потребна.

2. Первле всего адда треба есть настойно разсужать: Есть ли причина праведна къ наведенію войны. 1-ле Праведна причина войны Христіаномъ есть супроть онымъ Мухаметовцемъ, кое суть завладали Христіанскими державами, и разорили свѧтыѧ церкви, и проганяютъ имѧ Христово. Христіаны адда могутъ праведно воевать супроть враговъ своего Бога, и краля всѣхъ кралевъ Христа. За то супроть Туркомъ и Крымцемъ всѣ правовѣрны Христіаны имаютъ праведну рати причину.—2-ое. Праведну же причину имаемъ супроть онымъ, кои суть намъ коѧ народныѧ обиды учинили. И таковы наипаче намъ есуть Крымцы: яко кои въ вѣкъ не престаютъ изобижать сего кралества.

Наѣздъ безъ причины, и завѣтоломіе (к), кажнено.

3. Бываетъ за временъ да и побоженъ (л) кій краль неправедну супроть другому рать воздвигнетъ и Бога разсердитъ: або дѣла довольно не изпытаетъ. Іозіашъ краль побоженъ и добротою

(а) Возвратить.—б., издержекъ.—в., уничтоживши.—г., худшій, злѣйшій соперникъ.—д., Моревлахи, Морлаки.—е., Седмиградской.—ж., это совершенно все равно.—з., верхнее платье.—и., съ охотою, искательствомъ.—і., вмѣсто стѣны.—к., нарушеніе договора.—л., благочестивый.

славенъ, есть въ сей мѣрѣ (а) прегрѣшилъ. Нехавъ Египскій краль поганинъ идѣше зъ войскомъ на Асирского краля: а Іозіашъ е (б) изишелъ супроть нему. Нехавъ е чезъ посланца къ нему сице сказалъ: « Каково дѣло есть тебѣ со мною кралю Жидовскій? Язъ не иду супроть тебе, но супроть иной кучѣ (в), на кую ми е Богъ заповѣдалъ спѣшно итти. Престани чинить супроть Богу, кій стоитъ при мнѣ: да тя не уморитъ ». Нѣсть того хотѣлъ слухать Іозіашъ: но сточилъ е бой (г), и пострѣленъ е на смерть. 2. Пар. 35. 20. Іозіашъ убіенъ.

Владиславъ Ягайловичь краль Лѧскій и Вугерскій бяше завѣщалъ (д) миръ зъ Муратомъ кралемъ Турскимъ. За тѣмъ того нѣкои Христіаны есуть были учинили завѣтъ супроть Туркомъ: и повабили (е) Владислава въ завѣтъ, и приморали го (ж), дабы былъ ниховъ воивода, велѧчь: Нѣсть было слободно тебѣ единому учинить мира съ Турчиномъ, не опытавши (з) остальныхъ Христіанъ, особито Папы. Владиславъ адда скершивши (и) завѣтъ, пошелъ е съ силою на Мурата. А Муратъ есть заповѣдалъ Владиславовъ завѣтный листъ привѧзать на копіе, и носить предъ войскомъ при хоругвѣ: и зазвалъ есть Бога на помочь, дабы былъ поместитель (і) прекершенію присѧги (к): а затѣмъ сточилъ бой: и убилъ Владислава. Владиславъ убіенъ.

4. Аще намъ есть кое кралество въ давныхъ временехъ учинило обиду: а потомъ того учиненъ миръ, и присѧгою укрѣпленъ: нѣсть слободно присѧги и завѣтовъ кершить (л), для ради помещенія (м) старыхъ обидъ. На договорехъ на обличіе можемъ изпоганя́ть (н) старыѧ обиды; али въ самомъ дѣлу, нѣсть намъ то доста (о), дабысмо могли рушить оружіе (п), и рать навесть. Ино хочьти бы мирное завѣщаніе и обидно намъ было; треба е есть терпѣть: и нѣмаемъ присѧги кершить, и и́мена Господнего срамотить. Завѣтъ и присѧгу треба держать.

(а) Съ этой стороны.—б., прежде было: « есть »; и ниже то же.—в., дому.—г., сдѣлалъ сщибку; conflixit.—д., заключилъ.—е., приманили.—ж., принудили его.—з., не спросившись.—и., скрушивши, нарушивши.—і., мститель.—к., нарушенію присяги; было: « кривой присѧгѣ ».—л., было: « потерть »; см. выше.—м., отмщенія.—н., можемъ выставлять на видъ.—о., нѣтъ для насъ достаточной причины.—п., двигать оружіе, схватиться за оружіе, monere arma.

Невѣріе не чинитъ причины къ рати.

5. Ратію наѣзджать на кій народъ за то, або есть поганскій, или еретиченъ, нѣсть намъ допущено: развѣ аще бы онъ первле насъ изобидѣлъ: или аще бы былъ завладѣлъ Христіанскими державами, и развалялъ церкви, и проганялъ вѣру Христову. Зарадъ того хочь бысмо могли Персовъ обладать, не бы намъ слободно было супроть нимъ воздвичь оружія; аще намъ они не бѣху причины подали. Або Христосъ нѣсть заповѣдалъ своего евангелія мечемъ, но терпленіемъ ширить.

Въ Индѣ какова причина войны.

6. Когда суть были обрѣтены Индѣйскія страны, всѣ оны народы бяху поганы: а Хиспански (а) воиводы просто завладоваху, что коли могаху обсплить: чаючь то по доброй правдѣ быть учинено. Али съ того есть было много спора и крича отъ епископовъ: кои суть и книги объ томъ писали, и проповѣдали: Не быть вольно кралю Хиспанскому (а) занимать земель народовъ поганскихъ, кои не бѣху кралю обиды учинили. — На конъ многого спиранія (б) нѣкои суть сице судили: Еже сѧ не годитъ наѣзджать нить изобижать оныхъ поганъ или балванниковъ (в), кои живутъ по чловѣчіемъ уроженію (г) и закону: и кои правду судятъ: и зъ инымп народми завѣты обдержаютъ (д) по закону. Ины пакъ нѣкои есуть тамо народы: кои всякихъ гостёвъ убіяютъ: ины всякихъ людей и самихъ своихъ родителевъ убіяютъ, и изъѣдаютъ; ины безъ всякого богочестія, безъ краля, и безъ закона живутъ: ины зъ мертвыми мужми живыѧ жены погрѣбаютъ: а ины многи суть были, кои суть етниковъ (е), и всякихъ людей, и своихъ властныхъ (ж) дѣтей, балваномъ въ жертву закалали; и то на велика числа, да въ едномъ коемъ граду по тысучу, и по множимъ тысучемъ чезъ годъ (з) живыхъ людей есуть сожигали. — Судили суть адда Хиспаны, еже таковы народы, опрочь обличія чловѣчіего, ничесо чловѣческа въ себѣ нѣмаютъ. и за то не въ людей но въ звѣрей мѣсто почтены быть имаютъ: и сже зъ ними есть треба поступать, яко зъ дивьими звѣрми, и силою ихъ приганять на обдержаніе (и) закона и житія чловѣчіего.

(а) Hispanski, Hispanskomu, и ниже, черезъ h.—б., въ заключеніе большаго спора.—в., идолопоклонниковъ.—г., по человѣческой природѣ, по естеству.—д., наблюдаютъ договоры.—е., если это не есть сербское *ятник* (ятникъ), членъ извѣстнаго братства или гнѣзда, а равно — хозяинъ, дающій пристанище, укрыватель (*ятак*), то придется вспомнить греческое *ἐθνικός*, языческій, чуждаго языка, heidnisch.—ж., собственныхъ.—з., въ теченіе года.—и., соблюденіе.

7. Околъ сего кралества есуть Сыроѣдцы, Самоѣдцы, Остяки, Калмыки, и ины народы: съ коихъ нѣкои хлѣба и соли не уживаютъ (б), нѣкои безъ кучь (в) живутъ: али людей не ѣдѫ̂тъ, и балваномъ ихъ не закалаютъ. Тѣхъ таковыхъ (: аще насъ они первле не изобидѧтъ и причины намъ не дадутъ :) правда и разборъ (г) кажетъ, еже не годится ихъ намъ на смерть убіять. Годитъ ли сѧ ихъ пакъ инако подъ область подбіять, и силить дань давать: язъ объ томъ не хочу ничесо изречь; най (д) судѧтъ ины, коимъ суть дѣла оныхъ народовъ болѣ знана. Лихо на прилику припоминаю Римлянъ древнихъ: объ коихъ въ повѣстехъ чтемъ, како суть на чудо, и паче отъ всѣхъ народовъ, военныхъ праведъ (е) охранливы были. Ни въ вѣкъ ни съ кѣмъ завѣта и мирного докончанія (ж) нѣсуть прекершили (з): никого нѣсуть безъ причины, нить безъ явного обвѣщенія, войною наяхали (и). Ино вѣдь всегда суть и причинъ и военъ доста и надъ потребу (і) имали: и далъ имъ е Богъ многіе народы подъ область подбить. А язъ быхъ рекелъ, еже имъ е Богъ счастіе за то давалъ, что нѣсуть никого криво и безпричинно наѣзжали. Тоже сѧ можетъ разумѣть и объ семъ кралеству. Всегда имаемъ, и имали будемъ доста праведныхъ причинъ къ войнамъ. А грѣшить въ томъ намъ нѣсть требы: нить завѣтовъ кершить (к), нить покойныхъ народовъ наѣзжать, либо гъ дани силить, нить безъ причины военъ заводить. Аще хочемъ имать Божіе благословеніе, треба есть правду охранять.

Римляны николи безъ причины не наводили рати (а).

8. Съ Калмыкми (: на прикладъ говорячь :) для голѣмыхъ (м) причинъ, совѣтнѣе есть держать миръ, неже заводить рать: яко хочемъ неже изказать. Али аще бы когда треба было рать имъ навесть, можетъ посолъ спце къ нимъ говорить. Сибирскую землю Царь господарь есть взялъ праведною ратію: по томъ что она земля есть была Татарскому народу подвержена (н). А Татары суть въ давнихъ временехъ Рускій народъ сильно наѣзжали, и люто изобижали: и зарадъ того царь господарь есть ималъ праведну причину супроть Татаромъ. А зъ вами Калмыкми ему

Народы Скитливы, земли, въ коей живутъ, не чинятъ своею влащиною (л).

(а) Приписано: «consilio et patientia», обдумавши и потерпѣвши.—б., не употребляютъ.—в., безъ домовъ.—г., разумъ.—д., пусть.—е., правдъ, правилъ, правъ.—ж., договора.—з., было: «нѣсуть преступили»—и., ни на кого не наѣхали, не напали.—і., съ излишкомъ, сверхъ нужды.—к., было: «ламать».—л., собственностію.—м., великихъ, значительныхъ.—н., подчинена.

господарю причины нѣсть: и онъ будучь праведенъ господарь, не мыслитъ и не желитъ (а) вамъ ни въ вѣкъ никаковыя обиды чинить. А покамѣста Сибирь не можетъ жить безъ Степныя Соли, и безъ Бухарского Торговства: зарадъ того онъ господарь присылаетъ къ вамъ свое пріязниво и милостиво поздравленіе (б), и прашаетъ у васъ: Да бысте Степныя Соли господарёвымъ людемъ емать не браняли (в): яко доселѣ нѣсте ея браняли; и да бысте Торговства тоже не препачали (г). Алити будучь, еже (д) претяжко стаетъ господарёвымъ людемъ всякій годъ изъ далека зъ дасчениками прихажать по соль: потребно есть Сибири, дабы былъ инъ лёгли (е) промыселъ гъ добываню соли: и дабы при езеру былъ кій острогъ, и хамбары сольны: и дабы ся соль и зимнимъ путемъ приважала. Зарадъ того царь господарь у васъ прашаетъ: или да сами вы таковъ промыселъ заведете, и соль до господарёва града до Тары приважаете; или да господарёвымъ людемъ острога при езеру поставить не возбраняете. Аще ли того учинить не хочете: царь господарь можетъ и силою поставить тамо острогъ. А причину имаетъ господарь праведну. Соль бо есть Богъ сотворилъ людемъ на уживаніе (ж). А вы ея и сами не уживаете; и другимъ не продаете, и Божіего дара уживать и способно добывать не допущаете. Торговство тоже, есть народомъ потребно; а вы сіе препачаете (з); и тѣмъ Народскую правду и общеніе разаряете. За то народы, коимъ ся отъ васъ таковыя преказы (и) и обиды чинятъ, могутъ праведно на васъ повстать. А до того вы нить градовъ нить селъ не градите; и рубежевъ означеныхъ нѣмаете, но на сподобу дивіего звѣрія живете. За то вы никаковыя земли своею влащиною либо отчиною не чините. И за ту причу на сей степи вольно есть царю господарю для ради своея потребы поставить острогъ: для ради поспѣшенія торговству зъ Бухарми, и зъ вами самими.

Причина рати для недопущенія прехода. Сехонъ краль.

9. Когда Израильцы изъ Египта идѣху; выправили суть посланца къ Сехону кралю Аморскому, и поручили му сице говорить: Молимъ тя, да намъ допустишь прейть чезъ свою землю. Не хочемъ заходить на нивы, нить въ виногради, и никаковыя обиды ти не

(а) Не желаетъ.—б., свое — здорово.—в., не возбраняля.—г., не заслоняли, не перечили.—д., но поелику.—е., болѣе легкій.—ж., употребленіе.—з., см. выше.—и., помѣхи; порчи, убытки, вредъ.

хочемъ чинить: общинскимъ (а) путемъ хочемъ ходить, доколѣ прендемъ твое рубежи. А Сехонъ краль имъ пѣсть позволилъ, но съ войскомъ ихъ есть стрѣтилъ. Али Богъ есть далъ счастіе Израильцемъ, да суть Сехона убили, и всю его землю обладали. Чиселъ въ гла: 21. 21. Аще Калмыки не препущаютъ слободного торгованія Русакомъ съ Бухарми: и сія есть довольна причина, да можемъ такова путà и силою добывать.

Отмещать богохуліе, добра причина. Сенахерибъ, Бенададъ.

10. Краль, кій хочетъ разумно рать навесть коему народу, прецѣняетъ и сіе: Еда ли бы непріятельскій народъ коею хулою либо коимъ общинскимъ грѣхомъ былъ Бога образилъ (б). Сице бо болѣ сѧ можетъ надѣять обдолѣнія: аще сѧ оповѣдаетъ, еже Божіе, не свое, дѣло дѣлаетъ; и для кривды Богу учиненыѧ помещеніе чинитъ. Гляди листа 337: како краль, въ обвѣщанію рати, мораетъ себе озывать Божьимъ оправдою, и Божьіѧ заповѣди извершителемъ (в). Аще хочемъ отмещать обиды намъ учиненыѧ, иногда сѧ удастъ да помещенія тѝраемъ (г) отъ Божіего бича: многіѧ бо напасти на насъ прихажаютъ изъ Божіего посланія, для грѣховъ нашихъ. А когда отмещаемъ хулы и кривды Богу учиненыѧ, тогда можемъ имать крѣпко надѣяніе. По сицевой причинѣ есуть обдолѣны и погромлены были крали, Сенахерибъ, Бенададъ, и ины.

Рушаніе вѣковъ (д) изъ вышихъ причинъ (е).

11. При семъ дѣлу есть треба смотрѣть на рушаніе вѣковъ (д), и на пригоды, и на вышіѧ причины: за что и како сѧ чинѧтъ разположенія и выгубленія народовъ. Али къ сицевому разсудку треба есть знать давныѧ вѣстины (ж) многихъ народовъ: и премышлять: Кулико лѣтъ есть стояло всяко кралество отъ оныхъ, кая суть преминула: и отъ пребывающихъ кулико есть кое старо. А за тѣмъ прецѣнять: Каковыми способми, и для ради коихъ добрыхъ причинъ, и пригодъ, есть всякій народъ былъ возвышенъ и кралество добылъ; и для коихъ грѣховъ и нестрѣчь, и по коихъ пригодахъ есть кій народъ свое господство згубилъ, и зниженъ посталъ.— Мы овдѣ на прикладъ приведемъ разцѣненіе объ нашемъ народу.

(а) Было: « великимъ ».—б., оскорбилъ.—в., « Rex se Dei ministrum, diuinae causæ actorem, diuini praecepti executorem profiteri debet »; см. выше, разд. 48, § 5, у насъ 85 стр.—г., списываемъ?—д., движеніе, переходы временъ; историческія судьбы.—е., вслѣдствіе высшихъ причинъ.—ж, древнюю исторію; было: « вѣстины и давнины. »

Когда бяше пришла полность врéмена, и зрѣлость грѣховъ, дабы сѧ было Римское царство (: зарадъ своего богохулія, и мучительства, и иныхъ грѣховъ :) разорило: возбудилъ е (а) Богъ разныхъ народовъ, Готовъ, Вандаловъ, Херуловъ (б), Логобардовъ, Вугровъ, и насъ Словенцевъ: и учинилъ е, да суть всѣ напали, яко кобылицы (в), на Римское господство. Въ оно адда времѧ (: за царёвъ Маврикія, Фоки, и Юстиніана :) есуть наши предники изъ Руси зашли за Дунай, и обладали Болгарскую, Сербскую, и Херватскую землю. Не по своей крѣпости: но по Божіемъ посланію: на помещеніе Римлянскихъ и Грецкихъ прегрѣхъ, есуть окыми странами завладѣли. Али никакова добра рѧда нѣсуть держали, и згоды (г) межу собою нѣсуть имали: и за то въ скору суть добывеное господство згубили, и инымъ народомъ подъ область упали. Другій дѣлъ Словенского народа есть пребывалъ околъ Нѣмецкого моря, въ Поморію, и въ Лѧской, въ Слезской, въ Ческой, и въ Муравской земляхъ. Али и тѣ для великого своего незгодія, и для общенія и сватанія зъ Нѣмцы, есуть упали въ Нѣмецкую область, и въ срамотну работу (д): и понѣмчили суть сѧ, тако да сада нѣсуть нить Словенцы нить Нѣмцы. И по томъ отогнали суть насъ Нѣмцы изъ Поморскихъ, Прускихъ, и Ливонскихъ градовъ, и отъ всего оного, сада Нѣмецкого, а древѣ Словенского, моря. — Потомъ того грѣхми нашими причиняющими есмо были (е) презнаменито скажнены, повальнымъ дивіего народа погромомъ. Татары чушь суть Рускую и Лѧскую землю люто опустили (ж) и погромили, и долго изобижали, и еще по нѣкулику (з) изобижаютъ. И тѣмъ есть народъ круто утрапленъ (и) и на тѣсно пригнанъ былъ. Потомъ того пришло е времѧ, да бѣху и Татарски грѣхи зъ нѣкулико кажнены, и охолость (і) пихова по нѣкоемъ дѣлу (к) дабы утомлена была; да бѣху Руского и Лѧского народа въ конецъ не изкоренили: и тогда е далъ Богъ стрѣчу (л) Ки: Димитрію Ивановичу Донскому, и послѣ царю Ивану Василіевичу, да суть выбили Татаръ изъ Руси, Казани, Астрахани, и Сибири. Ино сице по Божіей милости опѧть есмо разширены. Али въ оно же исто времѧ, въ кое

(а) Было: «есть», и ниже тоже.—б., писано черезъ *h*.—в., саранча.—г., согласія.—д., рабство.—е., надписано: «наши предники» предки.—ж., было: «спустошили».—з., было: «по части», отчасти.—и., умученъ.—і., наглость, дерзость.—к., въ нѣкоторой степени.—л., счастье.

смо сѧ къ возтоку потѧгнули; отъ запада смо сѧ скерчили (а): або суть насъ Нѣмцы прогнали (: не силою, но облудами (б) :) отъ всего брега Варѧцкого моря и отъ много згодныхъ (в) и потребныхъ приставовъ. А народъ, кій е за Дунай зашелъ, уже е свой языкъ згубилъ: и владателевъ Словенского рода нигдѣ вѧще нѣсть, неже овдѣ (г) на Руси

За то адда на тебе единого (: о пречеститый (д) царю :) есть спало смотрѣніе (е) всего народа Словенского. Ты яко отецъ изволи носить скорбь (ж) и чинить промыселъ, на разсыпаныхъ дѣтей: да ихъ соберешь. Носи скорбь на маненыхъ (з), и чужими лестми облуженыхъ (и): да имъ разумъ привернешь (і); яко е евангельскій онъ отецъ учини згубленому сыну. Многи бо изъ нихъ тако суть чародѣйскимъ нѣкоимъ напоемъ (: будто Киркинымъ (к) стоканомъ :) збѣшены и въ скотское уроженіе претворены: да и нужь своихъ прелютыхъ не чуютъ, коѧ терпѧтъ отъ инородниковъ; и остыды окаяныѧ не познаваютъ; но радуютъ сѧ въ ней, и сами еѧ ищутъ: то есть еже инородныхъ господарёвъ и кралевъ сами на сѧ запрашаютъ. Ты реку единъ, о царю, сада намъ есп отъ Бога данъ, да и Задунайцемъ, и Лѧхомъ, и Чехомъ пособишь: да учнутъ познавать утиски и остуды своѧ, и сбъ освѣтлѣнію (л) народа промышлять, и Нѣмецкій яремъ изъ вратовъ змѣтать (м).

12. Кратко говорѧчь: Задунайски Словенцы (: Болгары, Сербы, и Херваты :) уже давно есуть згубили не лихо кралество, но и силу всю, и языкъ, и весь разумъ; тако да уже и не разумѣютъ что есть честь или прецѣнба, и не думаютъ объ ней: и сами отъ себе никако сѧ могутъ помочь: но извонска сила имъ есть потребна, да бѣху могли опѧть на ноги повстать, и въ число народовъ сѧ поставить. Ты царю, аще имъ не можешь въ садашне тѣсно врема къ совершеной поправѣ пособить, нить кралества оного къ первому бытію привесть и устроить; можешь кончѣе (о) языкъ Словенскій въ книгахъ изправить и освѣтлять, и пригодными разумными кни-

Словенского народа садашне постановленіе (н).

(а) Скорчились, укоротились.—б., обманами.—в., весьма пригодныхъ — г., здѣсь.—д., надписано: « преголѣмый », превеликій.—е., было: « скорбь »; забота, попеченіе.—ж., было: « печаль ».—з., обманутыхъ.—и., одураченныхъ.—і., возвратишь.—к., Цирцеинымъ.—л., о просвѣщеніи; нельзи впрочемъ забывать, что слова этого корня значатъ у южныхъ Славянъ очищеніе посредствомъ мщенія.—м., сбрасывать съ шеи.—н., нынѣшнее состояніе.—о., по крайности.

гами онымъ людемъ умные очи открыть: да учнутъ, яко смо рекли, честь познавать, и объ своемъ возстаненію (а) думать. Потомъ того и Чехи, а напослѣ да недавно и Лѧхи, въ еднаково окаянство со Задунайцы, есуть упали. То есть, еже суть кралество, и силу, и языкъ, и разумъ згубили. Ино хочьти сѧ Лѧхи хвастаютъ, облудною (б) кралества сѣнію, и разпустными своими слободами: ничто не менѣ міру есть знано, еже Лѧхи никако изъ своихъ нужь и срамотъ сами себѣ пособить не могутъ; но извонскій посилокъ (в) имъ есть потребенъ, да сѧ на ноги поставѧтъ, и къ предней чести да придутъ. Сей посилокъ, поправу, и народное освѣтляніе, ты царю (: зъ Божіею милостію :) можешь лехко Лѧхомъ учинить: токмо аще зъ ними едно крѣпко завѣщаніе учинишь: яко сѧ ниже споминаетъ.

А объ Поморской, Слезкой, Ческой, и Муравской земляхъ: и объ приморскихъ градехъ, объ Хамбургу (г), Любеку, Гданску, Ригѣ, и объ иныхъ тамошнихъ, кои суть нѣгда давно Словенски были: намъ сѧ кажетъ суе и даромно (д) дѣло быть, мыслить объ добыванію оныхъ державъ. Замѣтить есть годно: Еже верло рѣтко сѧ удаетъ, дабы сѧ кій народъ опѧть повернулъ къ онымъ державамъ, коѧ е (е) когда згубилъ: а навластито (ж), аще суть сильному непріятелю въ руки упали. Адда и нѣмъ Словенцемъ есть совѣтно, заверчь (з) прочь думы объ Варѧского моря державахъ и пристанехъ. А супроть тому сіе времѧ здаетсѧ быть прилично: да сѧ (: зъ Божіею помощію :) ширимъ къ Черному морю, и къ его брегомъ и пристаномъ много корыстнѣимъ и потребнѣимъ отъ Варѧскихъ. Уже бо Крымски Татары ваще отъ 400 годовъ въ великомъ счастію пребываютъ: а всѣхъ народовъ кругомъ неустайно изобижаютъ. За то сѧ кажутъ зрѣла быть нихова злодѣйства, и пришло быть времѧ, да сѧ понизитъ тулика охолость (и) и разбойство.

Дивосильнику (і) треба домашная дѣла утвердить.

13. Кій краль хочетъ быть славенъ, и въ послѣдующихъ вѣкехъ памѧтенъ, и кій желитъ свое кралество разширить: онъ мораетъ первле своя дѣла что наилуче устроить и постановить, неже сѧ чужихъ пріемать (к). Една скорбь: мораетъ постановить оныѧ

(а) Возстаніе; было: « повстанію ».—б., обманчивою.—в., пособіе извнѣ, со стороны. — г., писано черезъ *h*. — д, даромъ, напрасно. — е, было: « есть ».—ж., въ особенности.—з., забросить, отвергнуть.—и., см. выше.—і., герою.—к., браться за чужія.

вещи, коѧ къ вѣрѣ и гъ богочестію пристоѧтъ. Вторая скорбь: мораетъ учинить, да го весь народъ паче неже отца возлюбитъ; яко суть чинили Александеръ, Юліушъ, Костантинъ, и ины преславны крали. А таковыѧ любáви краль ни по чемъ иномъ не можетъ добыть, неже аще праведно и что наилуче Законоставіе нарядитъ. Дарми не можетъ всѣхъ прекупить. Гдѣ едного и другого обдаруетъ, бываетъ нѣгда да многихъ узловолитъ. Аще ли хочетъ многихъ дарми задоволить, по нужѣ мораетъ многихъ изобидѣть. Что бо еднимъ даетъ, то есть треба у другихъ взять. Добро пакъ Законоставіе есть всѣмъ общено: оно всѣхъ обеселяетъ, и никого не разтужитъ.

14. Тайная дума. Еже сѧ сему кралеству годитъ рубежи ширить къ Югу; а не къ Сѣверу, нить къ Возтоку, нить гъ Западу. Къ Югу сѧ треба ширить, не къ Сѣверу.

1-ое, Або супроть Сѣвернымъ, Западнымъ и Возточнымъ народомъ (: се есть супроть Лѧхомъ, Нѣмцемъ (а), Дауромъ, Китайцемъ :) за временъ (б) неизвѣстна есть причина войны: и лехко можемъ грѣхъ учинить, войну наводячь на нихъ. А супроть Южнымъ народомъ (: Крымцемъ, и Ногайцемъ, и осталнымъ Татаромъ :) всегда причина есть праведна: або они николи не престаютъ изобижать насъ. У Сѣверцевъ причина сумнѣвата; у Югов-цевъ извѣстна.

2-ое. Або у Нѣмцевъ, Лѧховъ, и Литовцевъ стрѣтаютъ насъ грады крѣпко утвержены: и люди валечны (в), и огненою стрѣлбою, и всякимъ обраннымъ оружіемъ, дивно справны. А у Крымцевъ, острожныхъ твердностей есть мало; и стрѣлбы огеныѧ, да обранного оружія мало же, ильти и ни мала. Лихо новалная польная битва съ Крымцы есть страхотнѣя, неже съ коимъ ни будь инымъ народомъ: и за то треба еѧ есть ухажать (г), съ кулико е можно: яко хочемъ на иномъ мѣсту припомянуть. Тамо грады крѣпки, и стрѣлба огнена; овдѣ не тоже.

3. Або Сѣверныѧ страны есуть студены, блатны, неплодовиты, и многихъ вещей улишены да нужны: и по томъ малъ въ нихъ можетъ быть пожитокъ изъ обдолѣнія (е). А нѣкоѧ къ лишку есуть толь далеко отмекнены (ж): да сѧ здаетъ ваши накладъ быть потребенъ къ нихъ сохраненію, неже сѧ можетъ зъ нихъ пожитка пріять. А Крымъ пакъ и Ногайскіѧ державы, есуть всякого Божіего дара наполнены. Тамо земли яловы (д); овдѣ плодовиты.

(а) Было: «Свѣдомъ».—б., порою, по временамъ.—в., воинственны.—г., избѣгать.—д., безплодны.—е., польза изъ завоеванія.—ж., отодвинуты, удалены.

Тамо суть всѣ враги, и нѣсть поспѣха; овдѣ суть помочники.

4-ое. Або Сѣверны народы великою мерзостію ненавидятъ Руское владаніе: и аще сѧ тамо кая мѣста завладятъ, нѣсть имъ становито одержаніе (а): або всегда думаютъ объ измѣнѣ. И къ добытку оныхъ мѣстъ никто намъ не пособитъ. А въ Крыму пакъ есуть многи Христіаны, кои желятъ прихода Рускаго войска. А къ добытію Крыма помогли бѣху намъ Подонцы, Подпѣпряны, и Лѧхи; аще не и ины народы, коихъ Крымцы изобижаютъ.

Тамо Богъ не даетъ поспѣха; овдѣ дастъ.

5-ое. Або гдѣ суть люди кое дѣло опять и опять отвѣдали и предотвѣдали, и всегда имъ сѧ есть подвигъ зло повелъ (б); обыкаютъ речь: Нѣсть была Божія воля, да бысмо сіе дѣло извершили. Сице сѧ стаетъ сему кралеству со Сѣверными народми. Множе бо кратъ есть изкушена и презкушена рать супроть Лѧхомъ и Литовцемъ; али николи нѣсть докончена со славою и прецѣнбою сего кралества. Мораемъ адда мы речь: Нѣсть была Божія воля, да бысмо ондѣ что добыли. А на возпротъ (в) супроть Татаромъ далъ намъ есть Господь поспѣхъ на Казани, на Астрахани, и на Сибири: и за то сѧ можемъ надѣять, и мораемъ Господа молить: да намъ дастъ и совершено обдолѣніе; да бысмо изъ Крыма прогнали общеныхъ всего свѣта напастниковъ (г) и разбойниковъ.

Сѣверны народы мировны; Южны насъ напастуютъ.

6-ое. Або аще мы сами хочемъ, отъ всѣхъ тѣхъ Сѣверныхъ народовъ всегда можемъ имать покой; или никакова вѧщего зла сѧ не боимъ. Отъ Лѧховъ бо николи, наѣздныѧ рати: а отъ Свѣдовъ никакова велика погрома или земли опущенія (д) бояться нѣмаемъ. И аще ихъ ободвоихъ не раздражимъ, всегдашній миръ можемъ отъ нихъ имать. И за то велико намъ сѧ дѣтъ отонлѣ доброчинство (е), еже сіе кралество отъ онѧ страны будто зидомъ (ж) есть огражено. И аще ихъ мы напастуемъ; сами свой зидъ развалямъ.

Вселюшно (з) говорѧчь: Въ сіе врема сему кралеству есть совѣтно миръ держать со всѣми Сѣверными, Возточными, и Западными народми; а воевать зъ единими Татарми.—Давуры бо, и Багдои, объ насъ и не знадутъ, аще мы нихъ не ищемъ. Калмыки не ищутъ завладать градовъ нить селъ, и нѣмаемъ сѧ отъ нихъ боять новалныѧ или тѧжкіѧ рати. Свѣды суть косны (и), тѧжалы, и

(а) Не прочно ихъ сохраненіе, нѣтъ твердой надежды удержать ихъ во власти.—б., предпріятіе плохо шло.—в., на оборотъ.—г., было: « досадителевъ ».—д., было: « плѣна или спустошенія ».—е., съ той стороны благодѣяніе.—ж., стѣною.—з., вообще; было: « новално ».—и., медленны.

немноги; да сѧ отъ нихъ нѣсть чесо много боять. Лѧхи и Литовцы никому войны не наводѧтъ, аще не будутъ первo ображены (а). Крымцы пакъ едины всегда Откупа или Дани выпрашаютъ, и николи насъ напастовать не престаютъ, николи не починутъ. Туженъ адда и окаяненъ есть нашь совѣтъ (б): Еже тамо ищемъ рати, гдѣ имаемъ становитъ миръ; и спѧщихъ песъ возбужаемъ. А гдѣ бысмо морали непокойному врагу храбро оружіемъ опрѣтьсѧ (в): тамо сѧ волимъ дарми откуповать и безпречна разбойства и опущенія (г) терпѣть: и земли нашіѧ малне (д) все благо безбожному врагу отдавать. а свой народъ на гладъ и на отчаяніе приганять.

Прекопъ верло удатенъ (е) кралевской столицѣ.

7. Римляны есуть своимъ воякомъ въ земляхъ новодобывеныхъ богата помѣстія давали: и хотѧщимъ остать въ новыхъ посадахъ нѣсуть кратили (ж). А Костантинъ и самъ со всѣмъ дворомъ сѧ е (з) преселилъ; и пошелъ жить въ нову посаду, яко на мѣсто богатѣе, и удатнѣе кралевской столицѣ отъ самого Рима (и). — Честитый голѣмый (і) царю; объ Прекопской державѣ годитсѧ и сіе предумать: Еже она ко владательскому пребывалищу есть преверло нарѧдна; а Руской землѣ отъ всѣхъ иныхъ державъ нарѧднѣя и потребнѣя: 1 Наипервле зарадъ своихъ приморскихъ грядовъ, и ладныхъ (к) пристановъ. 2-ое, За то что Рускіѧ рѣки въ онамошне море упадаютъ: и Рускій народъ кругомъ стоитъ. 3-іе, Что вино, вѹліе (л), свилны и всяки драги товары могутъ тамо (м) близкимъ путемъ приплуть, изъ самыхъ земель гдѣ сѧ родѧтъ; кое товары Нѣмцы чезъ половину свѣта приважаютъ къ намъ на Архангелъ. 4-ое Крымска держава есть многими Божьими дарми украшена и богата. Молчу объ хлѣбу, вину, маслу, меду, и иныхъ земныхъ овощехъ, конхъ сѧ многа множина отонлѣ къ Цариграду приважаетъ. Токмо споминаю, еже тамо сѧ плодѧтъ кони къ военному дѣлу преднѣ (н) годны, и коихъ есть на Руси велика скудость. Тамо же сѧ родитъ мраморная руда, и иное каменіе и древіе, пригодно гъ зиданію кралевскихъ полатъ и градовъ. А не вѣмъ не родитъ ли сѧ и сребреная или мѣдная руда. Тамо есть была столица Митридата оного славного краля, кій есть двадесѧть и

(а) Оскорблены.—б., планъ, намѣреніе, дума.—в., дать отпоръ.—г., было: «пустошенія».—д., чуть не, почти.—е., весьма пригоденъ.—ж., претили?—з., было: «есть».—и., пригоднѣе для столицы, чѣмъ самый Римъ.—і., великій.—к., корабельныхъ.—л., олѣй, масло.—м,, туда.—н., лучше всего, отлично.

двѣмъ народомъ заповѣдалъ, и всѣхъ оныхъ языкми говорилъ: аще есть годно вѣровать, что объ немъ пишутъ. Нѣсть зможно изписать нити изговорить, съ коль многими причинами Прекопская держава есть стрѣчнѣя и блаженѣя отъ Руси: и како есть пригодна ко кралевской столицѣ.—Аше адда есть отъ Бога сужено Рускому народу когда обладать ону державу: не безъ годныхъ причинъ могелъ бы ты преславный царю, или кій изъ твоихъ наступниковъ онамо прейть (а) и свою кралевскую столицу ондѣ поставить. Или аще сѧ когда будетъ господствэ межу братовъ дѣлило, едепъ братъ бы сѧ могелъ онамо преселить.

Смѣта смѣтамъ и заверженіе (б). Милостивый царю, настой ты всякими способми миръ вѣчный охранять со Сѣверными, Западными, и Возточными народми: то есть, зъ Лѧхми, зъ Литовцы, со Свѣдми, зъ Бухарми, съ Китайцы, зъ Давурми, зъ Багдойми, съ Калмыкми, и зъ осталными: и своего военства околъ нихъ никако не забавляй (в); но всіѧ своѧ силы обрати на добызаніе Прекопскіѧ державы. И сія дума да будетъ отайна: и никому изъ самихъ думниковъ, развѣ наивѣрнѣему, знана: И аще бы Богъ тебѣ Господарю не далъ сего дѣла совершить, сыномъ своимъ пречеститымъ сіе остави въ заповѣдехъ на извершеніе.

Объ Туркехъ пророчества. Объ Татарехъ гаданіе.

15. Овдѣ сѧ годитъ нѣчто припомѧнуть и объ нѣконхъ баснехъ, или пророчествехъ, кои сѧ людемъ по устехъ мѧтутъ. Греки удаютъ и продаютъ нѣкое пророчество, кое говоритъ, яко да бѣху Турки имали быть згромлены отъ Русого ильти отъ Рыжего народа: и Греки бѣху имали прить къ первой своей славѣ. Объ семъ пророчеству есмо и ндѣ на шире говорили въ бесѣдѣ объ Звѣздникехъ, и Сонникехъ, и Кривыхъ пророкехъ (г).—Греки суть послѣ Александра широко господовали зъ двѣ ста годовъ: а послѣ Костантина въ Цариграду господовали же ѧще отъ тысуча годовъ. Не мало есть то врем: и не знаетъ сѧ дабы кій инъ народъ былъ тако долго кралевалъ: окромъ Персовъ, и въ Индѣ Хинцевъ, и древнихъ оныхъ Асирцевъ. Прилично сѧ видитъ: яко да Грекомъ не будетъ поврата гъ давной своей славѣ и кралеству.

Турки сами объ себѣ имаютъ нѣкаково пророчество: Яко да Турки имаютъ быть отъ нѣкоего народа згромлены, али не знадутъ отъ

(а) Туда перейти.—б., summa summarum и заключеніе.—в., не занимай.—г., мы напомнимъ читателямъ, когда придется, объ этой сноскѣ.

коего, нить отъ какового. Нѣкои непщатъ отъ Татаръ. И время, велятъ, уже есть минуло, дабы сѧ имало скончить наше кралество: али для ради Христіанскихъ грѣховъ еще намъ Богъ срока даетъ. Язъ Турскимъ баснемъ вѣры не даемъ (а). Али вѣдь и сіе, и оно Греческое пророчество нѣсть некорыстно (б). Во время бо выправы повалныя (в) полезно бы было нашему военству такова пророчества обвѣщать; али зъ разборомъ. Есть и третіе пророчество объ томъ же: Еже, де, царь Сулиманъ есть преповѣдалъ (г) своимъ наступникомъ задирать Сѣверного Словенского народа. — Отъ искони свѣта николи нѣсть была Божія церковь безъ коего сильного поганского народа, кій ю есть въ страху держалъ, и по Божіей волѣ овда и онда (д) казнилъ. Кто вѣсть, не суть ли Турки, либо Татары, ильти и ободвои, даже до скончения вѣковъ на то отлучены (е), да бѣху праовѣрныхъ, да зло живущихъ людей прегрѣшенія казнили? Еднакоже можемъ объ нихъ добро надѣяніе имать, еже обои могутъ быть згромлены: и Татары скорѣе отъ Турковъ: або суть старѣи отъ Турковъ: и они суть многихъ народовъ въ Азіѣ, въ Европѣ, и даже въ Индѣѣ, и самихъ Турковъ люто громили. И уже далъ есть Богъ Рускому народу по нѣкулику (ж) погромить ихъ. Видитсѧ адда зрѣла быть нихова худоба, и приближатьсѧ ниховъ судъ. — А объ Ерусалиму, имаютъ ли и (з) Христіаны опѧть добыть, и то есть рѣчь сумнѣвата. Уже бо суть го были добыли, и 86 годовъ держали, да лихо опѧть згубили. И въ Даніилу стоитъ писано: « И даже до скончения вѣка отлучено опустѣніе ». Язъ не знаю еда ли объ Ерусалиму, еда ли объ чемъ иномъ есуть сіѧ рѣчи написаны.

16. Слышилъ семъ объ Китаю многіѧ рѣчи. Како нѣкій обшальникъ (і) Нѣмчинъ лѣтось въ полковничемъ рѧду (к) отосланъ на Томъ, хвасталъ сѧ есть, еже хочетъ путя искать ко Китаю, по морю и по суху. И отъ иныхъ людей есемъ слышилъ, еже де Царь господарь хочетъ рать навесть на Китай. А особито повѣдаютъ: еже посланецъ Байковъ въ Китаю есть нашелъ нѣкоего Нѣмчина чародѣйца: и яко да бы онъ чародѣецъ былъ пророковалъ, Еже Царь господарь имаетъ обладать Китай. Сице бѣсъ проклѧтый чезъ своего раба сѣетъ соблазны: подущаетъ и обращаетъ людей на суіѧ, несподобныѧ, и незможныѧ ве-

Объ Китаю ласкательскіѧ думы (и).

(а) Не даю.—б., не безполезно.—в., общаго военнаго похода.—г., запретилъ.—д., по временамъ, время отъ времени.—е., опредѣлены.—ж., отчасти.—з., его.—и., совѣты льстецовъ.—і., шальной; обманщикъ.—к., званіи.

щи, дабы ихъ отвернулъ отъ сподобныхъ, зможныхъ, и потребныхъ дѣлъ. Хотѣлъ бы онъ проклятый врагъ: дабы народъ Рускій глупо пошелъ Китая добывать: а Руское кралество да бѣху обладали Татары и Нѣмцы. Люди кои тако дурныя (а) и посмѣшныя и щетныя рѣчи сѣютъ, становито нѣмали бѣху быть препущены (б) безъ кажненія. Язъ за живота своего не вѣмъ есемъ ли услышилъ кую глуплю рѣчь отъ сеѧ. Въ Данiилу и въ Ездрѣ есть писано: еже Римское кралество есть имало быть наиваще на нашемъ свѣту, даже до скончения вѣковъ: и еже не будетъ другого нему равного. А да бы пакъ Рускiй народъ обладалъ Китай: было бы Руское кралество равно Римскому, аще не и ваще отъ него. Чародѣйцевъ и бахоровъ нѣсть добро слушать.

Въ Сибири престать ширить сѧ.

17. За нашихъ временъ безпречно (в) сѧ обрѣтаютъ люди, кои подаютъ думы объ Сибири, и совѣтуютъ тамо закладать новые остроги, и чинить господство все далѣ и далѣ. Али язъ кратко говорѧчь, непщилъ бѣхъ (г), Доста и премного уже въ Сибири быть разширено твое пречеститый царю господство. Опущаю разныя причины, и сію едину припоминаю: Корзенная казна, кая изъ Сибири приходитъ, тако сѧ есть умножила, да ей сѧ есть цѣна знизила. И чѣмъ ваiщiй приходъ лисицъ да соболевъ изъ Сибири прибываетъ, тѣмъ тѣ товары и дешевли постаютъ. Моимъ зданiемъ (д) совѣтнѣе бы было въ Сибири съ Калмыкми, зъ Давурми, и зъ иными сусѣдми миръ держать: а съ торговныхъ да зъ рудныхъ промысловъ новыя прибыли искать: яко сѧ ниже на шире припоминаетъ. — Въ нѣкое времѧ въ Японской землѣ въ Индѣ бывши (е) не стало кралева рода, выправили суть Японцы посолство къ Хинскому кралю, просѧчь го, дабы пріялъ оно кралество подъ свою область. Хинскiй краль есть отвѣчалъ: Еже имаетъ доста дѣла и со своимъ прешрокимъ Кралествомъ: и нѣсть ихъ хотѣлъ пріять.

18. Ваще треба есть бречь: Да николи не заведемъ рати зъ двѣми или со множими врагми въ другъ, и въ разныхъ странахъ. И да не засылаемъ посадъ на разна мѣста въ едно времѧ; но наполнивши первле едно мѣсто, и добро укрѣпивши, потомъ того ведетсѧ посады заводить на другомъ мѣсту. Або кто прешироко распростираетъ руки, ничесо не стиснетъ.

(а) Дурацкiя.—б., допущены.—в., постоянно.—г., полагалъ бы.—д., по моему мнѣнiю, какъ мнѣ сдается.—е., послѣ того какъ.

52.

РАЗДѢЛЪ

ОБЪ ТАТАРЕХЪ.

Подробныя предположенія о наступательныхъ дѣйствіяхъ противу Татаръ и о завоеваніи Крыма.

1. Мужь нѣкій будучь уходилъ (б) Прекопскую державу, и свѣдомъ Татарскихъ дѣлъ, обыкаше рѣкать: Дивно и окаяно дѣло: како Татары, будучь толь числомъ малы, и толь злочесты (в) (: рекши кои въ малой державѣ, въ Прекопу, зло (г) оборужены, пребываютъ :) тако вѣдь всѣхъ въ околъ стоѧщихъ народовъ изобижаютъ и трапѧтъ (а): да отъ множихъ кралевъ и кнѧзёвъ силою вымагаютъ годовное Жалованіе, Дары, Откупы, и Подáтки. Срамота велика множимъ народомъ. Ино вѣдь всѣ ю терпѧтъ; нить сѧ могутъ, нить знадутъ, отъ нея опростить (д). Плачаютъ (е) имъ Жалованіе ильти Подарки. Нѣмецкій царь, Лѧшскій краль, Седмоградски Вугры, Влахи, Моровлахи, и яко нещу (ж) Горски Черкасы.

Немноги да худы трапѧтъ (а) многихъ сильныхъ.

2. Палистинцы не могучь обдолѣть Самсона, пытаху отъ Далиды въ чемъ бы его сила стояла: и бывши онъ Далидѣ повѣдалъ, крѣпость свою быть во власехъ, они остригши му спѧщему власы, лехко суть го потомъ связали. Тако, будетъ (з) придетсѧ намъ бить съ Татарскимъ, либо съ коимъ инымъ народомъ: треба намъ есть напервле извѣдать, въ чемъ его сила стоитъ: и тогда думать коимъ способомъ бысмо могли ону омлахавить (и), и некорыстну учинить.

Познать, въ чемъ стоитъ крѣпость вражія.

(а) Мучать, заставляютъ терпѣть.—б., высмотрѣвши, какъ соглядатай.—в., было: «тако злы».—г., плохо.—д., освободиться.—е., платятъ.—ж., полагаю.—з., если.—и., истощить, ослабить.

Сила, Борзость, Храбрость.

3. Орелъ сѧ зоветъ птичьимъ, левъ звѣрскимъ кралемъ: за то еже ободва есуть премогущи Силою и Борзостію, и третіею крѣпостію (: кая сѧ изъ сихъ двѣхъ уражаетъ :) Храбростію. Да бы кій народъ превозмагалъ всѣхъ осталыихъ сими трими крѣпостми; онъ бы безъ сумни добылъ господство на свѣту наиважше. Да лихо сіѧ крѣпости ни единому народу не прилучаютсѧ въ мѣсту (а) всѣ. А по разну (б) пакъ три народы намъ супротивны имаютъ сіѧ крѣпости. Лѧхи бо храбростію, Нѣмцы силою, Крымцы борзостію, безъ мала (в) превозмагаютъ нашихъ вояковъ. Супроть таковымъ адда поражненымъ (г) непріятелемъ, не еднымъ строемъ оружія, но разными законми бори́тьсѧ (д) есть треба. — Мы пакъ Русы во всѣхъ трихъ тѣхъ крѣпостехъ есмо средни. Борзостію превозмагаемъ Нѣмцевъ; силою Крымцевъ. Зъ Лѧхми есмо еденъ народъ, и наравъ. Въ сіе времѧ превозмагаемъ Лѧховъ пѣшими силами, и добрымъ рядомъ (е). А въ храбрости не великимъ дѣломъ можетъ имъ сѧ зверстать (ж).

Татарскія забавы (з), промыслы, и нравы.

4. Борзость и военность Татарска стоитъ въ сихъ причинахъ (и). 1-ое Татары имаютъ обиліе конь добрыхъ. На выправу (і) идучь не по едномъ, но по двѣхъ, по трихъ, и по многу конь всякій съ собою ведетъ. Кое въ походу на премѣну ѣздячь (к), кажутсѧ не ѣздѣть но летѣть.—2-ое. Оружіе лехко носѧтъ: и кони свое лехко обтоваряютъ (л). Возовъ и запасовъ съ собою не возѧтъ: хлѣба, соли, вина не прашаютъ. Коньскимъ мясомъ задовольны престаютъ (м).— 3-іе. На едино военство и на грабежь всѣ суть сѧ удали (н); объ осталыихъ живота забавахъ нехаютъ (о). Безпречная войны навада (п) обращаетъ имъ сѧ въ уроженіе (р).—4-ое. Бьютсѧ не устроеными шерегми; но на прилику вранъ со всѣхъ странъ разсыпаны прилѣтаютъ и отлѣтаютъ: тѣмъ непріятеля томѧтъ, и лехко му рады помутѧтъ.

Борзости, и Нестройного боя, пожитки. (с).

5. Зарадъ того аще Татары убѣгаютъ, никто ихъ не догонитъ: аще гонѧтъ (т), никто имъ не уйдетъ. Преплываютъ рѣки съ

(а) Вмѣстѣ.—б., порознь.—в., почти.—г., розпымъ; разрознепнымъ.—д., не одинаковымъ видомъ оружія, по розными способами (обычаями) бороться.—е., хорошимъ порядкомъ, строемъ.—ж., только отчасти можемъ съ ними сравняться.—з., занятія.—и., зависитъ отъ сихъ причинъ.—і., въ походъ.—к., на коихъ ѣздя въ походѣ поперемѣнно.—л., навьючиваютъ.—м., остаются довольны.—н., вдались.—о., пренебрегаютъ занятіями.—п., привычка безпрерывной войны.—р., въ природу.—с., пользы, пользованіе.—т., гонятся, преслѣдуютъ.

подивленіемъ людей. Для (а) борзости во своей мочи (б) имаютъ время побоя: и будетъ имъ сѧ пригодно окажетъ, побіютсѧ; будетъ нѣсть пригодно, уступѧтъ. А по безрядномъ своемъ и нестройномъ біянія закону, сей пожитокъ добываютъ, еже врагъ не познаваетъ съ правды ли либо нарокомъ убѣгаютъ: и они сами, когда видѧтъ своихъ товарушевъ убѣгать, не прелекаютсѧ (в).

6. Супроть Нѣмцемъ Татары сице сѧ біютъ. Знадутъ Нѣмцевъ быть сильныхъ, и необдольныхъ: зарадъ огненого, и обранного, оружія: и еже сѧ біютъ устроеными шеренги. Знадутъ же ихъ быть косныхъ, и къ рушанію тѧжкихъ (д). Зарадъ того когда ихъ видѧтъ въ обозу, или въ полю ушереженыхъ (е) стоять, не приступаютъ близко: но со всѣхъ странъ изъ далека ихъ опашутъ (ж) вѣнцемъ, и чувають (з), и все что есть въ округу, сожгутъ и сказѧтъ (и): тако да камо коли придутъ Нѣмцы, ничесо не найдутъ что бы къ пожитку годно было. Ино тако, когда будутъ гладомъ преморены, змѧтены, и на полъ живы; тогда Татары на нихъ нападутъ, и лехко ихъ обладаютъ. И Лѧхи въ давнихъ временехъ есуть нѣкулико славныхъ погромовъ надъ Нѣмцы учинили симъ промысломъ. Алити и Турски и Лѧшски Хусары симъ же закономъ малне всегда бываютъ отъ Татаръ згромлены. Сице видимъ: еже Тѧжкого строя военство, и Пѣхота, ничесо не успѣваетъ супроть Татаромъ въ полю къ обдолѣнію ильти къ погрому; но токмо къ обранѣ, не долгой.

Нѣмцевъ како здужаютъ (г) Татары.

7. Татары (: съ кулико язъ могу знать :) ни отъ какова народа нѣсуть были повално обдолѣны, и ни единому инородному краю нѣсуть служили совершенымъ подданствомъ. Лихо Турскій нѣкій краль имъ есть оторвалъ нѣкулико приморскихъ градовъ въ Прекопу: и пригналъ ихъ да Татары называютъ его Турчина своимъ господарёмъ ильти бранителемъ, токмо на почтеніе, а дани никаковыѧ не даютъ: и слухаютъ го съ кулико сами хотѧть. А нашь царь Иванъ Василіевичь оторвалъ имъ есть Казань, Астрахань и Сибирь. А супроть тому пакъ въ давнѣихъ временехъ они Татары есуть многихъ народовъ, и паисилнѣихъ кралевъ, згромили и обладали. —

Татары многихъ згромили: и сами по нѣкулику згромлены.

(а) По причинѣ.—б., власти.—в., не пугаютсѧ.—г., выдерживаютъ; перемогаютъ.—д., медленныхъ и тяжелыхъ на подъемъ.—е., разставленыхъ въ ряды, шеренги.—ж., оподшутъ.—з., стерегутъ.—и., попортятъ.

1. Кинги-зъ, 2. Батей, 3. Темиръ (а), 4. Карачь бей садашнего хана войвода. А хану не знадемъ имена.

Кинги-зъ бо первый Татарскій славенъ краль, есть обладалъ великое Китайское, и Хинское кралество, кое великостію всю Европу зравнаваетъ. *Батей* ханъ есть дѣломъ (б) подбилъ подъ область, дѣломъ (б) прогналъ кралевъ Рускихъ, Лѧшскихъ, Чешскихъ, и Вугерскихъ, и Грековъ изъ Прекопа или Крыма. И отъ оного времена, уже съ полпѧта ста годовъ, живутъ Татары въ Прекопу; кои перво бяху не слыханы въ Европѣ. Темиръ ханъ есть нѣкулико кралевъ, и весь возток згромилъ: двѣ ста тысучь Турковъ еднымъ побоемъ повалилъ: и Баязита краля ухватилъ.

Прекопцы во 12 годехъ 4 кралевъ згромили: сами никды не згромлены.

8. А въ семъ нашемъ вѣку Прекопцы въ краткомъ времену, то есть во 12 годехъ, есуть превелика чудеса доказали: перво Лѧховъ на Жолтыхъ водахъ, а за тѣмъ Вугерского кнѧзя въ Подгорію всего до чиста есуть збили. Лѧшского краля двакратъ въ мочи имали, и по уговору отпустили. Свѣдского краля двакратъ и тикратъ біеного изъ Лѧшскіѧ земли прогнали. Сего кралества войско двакратъ верло погромили. А по просту, отъ давнихъ временъ Прекопцы на чистомъ полю, и повалнымъ боемъ, не знадутъ сѧ быть поражены. Аще бо не обдолѣютъ, убѣгаютъ; и никто ихъ не достигнетъ. Токмо на рѣчныхъ преправахъ, и на тѣсныхъ мѣстехъ, за временъ (в) есуть были поражены. — Народы когда суть наистрѣчнѣи, тогда бываютъ и охолы да превзѧтны (г): и тогда наипаче на себе вабѧтъ (д) Божіе кажненіе. По сей причѣ и Татарское своевольство кажетсѧ уже быть зрѣло: Прекопцы бо даже отъ своего пришестія въ Прекопъ, чезъ многа времена наѣзджаютъ, трапѧтъ, и громѧтъ всѣхъ кругомъ народовъ; не бывши ни отъ кого наяханы (е), нить дома поисканы.

Рать потребна для Донского Торговища.

9. Яко смо преже рекли, быть нѣкое народы, коимъ мы не межемъ совѣтно (ж) рати чинить: рекши, Гдѣ нѣмаемъ праведныѧ причины; Или гдѣ ваще пожитка можемъ взять чезъ миръ, неже чезъ рать; и для иныхъ тамо спомѧненыхъ причинъ; тако исто есуть и оны народы, съ коими намъ нѣсть совѣтно мира, и завѣта, либо згоды имать.—Сицевы преже всѣхъ есуть Прекопцы, и аще есть кій инъ народъ нимъ сподобенъ: кои зъ налога (з) и зъ

(а) Было: «Тамерланъ».—б., частію.—в., временами, порою.—г., наглы и самонадѣянны.—д., навлекаютъ.—е., не подвергаясь ни отъ кого нападеніямъ.—ж., благоразумно, соблюдая благоразуміе.—з., по привычной обязанности.

закона своего разбойствомъ живутъ: и завѣтовъ народскихъ, и никакова чловѣчества не знадутъ. Съ таковыми никаковы уроки (а) не могутъ быть корыстны, нить почтенны. 1-ое. Або Прекопцы несмѣрныѧ срамоты и укоренія добавляютъ сіе кралество: еже они толь малобройны (б) и худы, примаряютъ (в) сіе толь велико кралество себѣ быть повинно: и миръ отъ нихъ пѣнязми откуповать.—2-ое. Щету безпречну (г) чинѧтъ. Або хочь имъ сѧ како ни будь поплатитъ обѣщаное жалованіе; они по всемъ томъ (д) не додержаваютъ завѣтовъ и уроковъ: но безпречными загонми и разбойми въ пущу обращаютъ нашу державу.—3-іе. Опрочь навадныхъ (е) Погромовъ, еще и ину неоцѣнну щету чинѧтъ сему кралеству въ томъ, еже пречѧтъ (ж) Торгованіе межь Грекми и межь Русакми, кое сѧ есть древѣ чинило на Черномъ морю, и на Дону. Оно бо исто торгованіе стояло бы и водило бы сѧ и при Турецкомъ кралеванію, когда не бѣху начили (з) Прекопски разбойники. — А пакъ дабы оно Торгованіе было отворено, язъ непшу, еже бы Русь была двоиструко (и) богатѣя, неже есть сада. Тамо бо за Чернымъ моремъ живутъ народы, кои любѧтъ и въ честь пріемлютъ наше товары, Сибирская корзна, и Икры; межу чѣмъ Нѣмцы сихъ товаровъ или не тулико въ прецѣнбѣ имаютъ, или не про себе но про иныхъ е закупаютъ. — Жито тоже, и Мѧсо, и Медъ, Турки имаютъ въ прецѣнбѣ, и иные наше товары. — А товары извонски (і), кое мы покупаемъ, и кое намъ Нѣмцы не отъ себе но изъ далека добытые приважаютъ (: и по томъ дешево ихъ продавать не могутъ :), Греки и Турки тые товары дома имаютъ: и лехкимъ дѣломъ къ Руси приважать, и дешевле продавать, могутъ. За давныхъ временъ Вино сѧ есть отъ онѧ страны на Русь приважало: кое зарадъ того и сада держитъ древне имѧ, и зоветсѧ Романія: отъ державы Романіи, въ коей стоитъ Цариградъ, новая Рома ильти Римъ. А днешне вино приважаетсѧ изъ Хиспанскіѧ и Фряжескіѧ земли: и обое кривымъ именомъ сѧ зоветъ: Хиспанское Романскимъ, Фряжеское Ренскимъ.— Да бысмо адда никаковыѧ иныѧ причины на имали; сія едина была

(а) Договоры.—б., малочисленны.—в., принуждаютъ, примучиваютъ. — г., постоянный вредъ, уронъ.—д., при всемъ томъ.—е, назойливыхъ, надоѣдныхъ.—ж., перечатъ, препятствуютъ, останавливаютъ.—з., когда бы не мѣшали.—и., сугубо, вдвое.—і., внѣшніе, заграничные.

бы превозмогуща; и кая по достойну бы морала возрушить (а) сіе кралество на рать супроть Прекопцемъ. Аще ли бы пакъ не было за сада (б) возможно ратію сѧ погодить (в), и треба бы было миръ завѣщать съ Прекопцы: треба бы приставить сей урокъ (г), Да бѣху Прекопцы не пречили сего Преторга; но да бѣху чинили спроводъ кораваномъ: и во врема соймовъ давали бѣху закладниковъ.

Причину рати како добыть.

10. Треба есть обличить, еже для ради уговоровъ не всегда можемъ имать праведныѧ причины наѣзджать ратію Прекопцевъ. За то треба сѧ есть опасать, да сѧ не чинѧтъ зъ ними уговоры съ крестнымъ цѣлованіемъ, съ кулико есть возможно. Но токмо да сѧ сице установитъ, и речетъ къ нимъ: «Въ коемъ году вы намъ никаковыѧ обиды не учините, тогда вамъ будутъ даны подарки.» Али пакъ и при крестномъ цѣлованію нить намъ сѧ требѣ скорбѣть объ причинѣ: або Прекопцы николи не додержѧтъ совершено увѣщанія. А къ лишку, когда захочемъ имать причину, можемъ отъ нихъ сице пытать: По коей правдѣ и причинѣ есте вы до сихъ мѣстъ съ тулико сотъ лѣтъ отъ Руского народа выпрашали данінъ, и землю овда онда (д) безпречно разаряли? Объ томъ хочемъ зъ вами разчетъ учинить. А обѣщаныхъ подарковъ вамъ не отказуемъ. И кто кому долженъ останетъ, онъ да платитъ. При сицевомъ обвѣщенію они не хотѧтъ сѧ воздержать, но сами хотѧтъ задоръ учинить.

Прекопская военность нѣсть недобытна. Прекопцы вонѣ сильны, дома недужи.

11. При сей думѣ приказуютъ намъ сѧ (е) двѣ тѧжкости. Первая, еже Прекопцы есуть тако дивно военны, необдольны, и всегда обладатели, яко смо первле повѣдали. Али супроть тому есуть и иныѧ причи, коѧ намъ кажутъ: Еже Прекопцы вонѣ (ж) ти ми (з) кажутсѧ быть необдольны; да лихо дома по всемъ томъ есуть недужи и обдольны. Або нѣмаютъ градовъ многихъ, нить добро утверженыхъ. Нить чужихъ знадутъ въ бахъ (и) добро добывать, нить своихъ бранить (і). То намъ доказуютъ разны при-

---

(а) Подвигнуть.—б., на нынѣшнее время.—в., уладитьсѧ.—г., присоединить такое условіе.—д., въ разное время.—е., представляются намъ.—ж., внѣ, со внѣшней стороны.—з., вставочныя частицы, энклитика.—и., славянское присловіе, съ трудомъ уловимое въ своемъ значеніи: правду сказать, признаться...—і., оборонять.

клады. Царь бо Иванъ Василіевичь поискавши и паяхавши ихъ гдѣ дома живутъ, отнялъ имъ есть Казань, Астрахань, и Сибирь: а Турскій краль отнялъ же Кафу, и иные приморскіе грады.

Способы адда, коими ихъ мы можемъ зъ Богомъ обдолѣть, есуть овы.

1-ое. Нѣмаемъ мы чѣхать (б), да бѣху они къ намъ пришли; но мы мораемъ ниховыхъ пребывалищь поискать: станіе имъ разорить: и жены да дѣти разхватать (в): да сѧ не плодятъ. — 2-ое. Наши пѣшцы най (г) имаютъ Щиты великіе, супроть стрѣламъ. Добро бы тоже было, да бѣху и коняники нѣкои имали лехкіе щиты.—3-іе. Всегда и наипаче треба есть опасатьсѧ, да имъ къ повалному бою приликн не дадѣмъ (е) въ чистомъ полю, гдѣ бѣху насъ могли обкружить. Но токмо при рѣкахъ, на преправахъ и на тѣсныхъ мѣстехъ, при лѣсехъ и при градехъ, полезно есть намъ битву сточить (ж).—4-ое. Добро бы супроть нимъ имать Пѣшихъ лучныхъ стрѣлцевъ: а коняниковъ всякако есть треба, стрѣлцевъ же: и могутъ быть примѣшаны при пищальныхъ конянникехъ, при козакехъ. Пѣшцемъ дать палоши, коняникомъ сабли: а снагъ Нѣмецкихъ, яко некорыстныхъ въ Татарскомъ летящемъ бою, не уживать.—5-ое. Ничесо зъ ними не годитсѧ зачинать, первле неже бысмо учинили завѣтъ зъ Лѧхми супроть нимъ. А говорить можемъ къ Лѧхомъ сице. «О Лѧхи браты (з): мы едни на другихъ изводимъ Прекопцевъ, ободвои на свою властную (и) погибель. Ободвоихъ насъ они безпречно наѣзжаютъ, разбіяютъ, жгутъ, пустошатъ, въ плѣнъ безъ числа отважаютъ, а оберхъ всего того тѧжкими податки насъ товарятъ (і). Уже имаютъ зъ насъ Татары все чесо коли суть искали. Ваще ничесо не желятъ. Не ищутъ бо въ нашихъ державахъ сами пребывать; но изъ нашего пота и корви жить: и сіе уже тако имаютъ, да болѣ имать не могутъ. Аще смо мужи: треба есть скинуть изъ (к) себе сей яремъ, и срамоту. Вы сами во своемъ законоставію имаете уставу, учинить съ Прекопцы докончалную рать: нно за что того извершить нехаете (л)? »—

Прекопцевъ треба дома паяхать (а).

Щиты носить.

Въ бой повалны не удатьсѧ (д).

Пѣшцы да стрѣлы носятъ.

Зъ Лѧхми завѣтъ учинить.

(а) Напасть на нихъ.—б., ждать.—в., было: «прогнать» —г., пусть.—д., не вдаваться въ бой повальный, всеобщій.—е., дабы не дать имъ повода, удобнаго случая къ пов. бою.—ж., confligere; сдѣлать сшибку.—з., было: «братіе».—и., собственную.—і., навьючиваютъ, нагружаютъ насъ данями.—к., съ.—л., оставляете, не стараетесь, небрежете.

Ново Законоставіе постановить.

6. Ничесо же не зачинать зъ ними, первле неже бы царь господарь новымъ Законоставіемъ народовъ себѣ приохотилъ, ильти пріязнивыхъ и доброхотныхъ учинилъ. О пречеститый царю, да бы ты сіе нового Законоставія оклицаніе (а) учинилъ; рады и веселы бѣху сѧ поддали разны народы твоему кроткому и щедрому владанію: яко суть сѧ древѣ поддавали Александру. Прилучили бѣху сѧ (б) ко твоему войску многи Подонцы, Подиѣпряны, Моровлахи, Влахи, Лѧхи, Сербы, Болгары, Херваты, Вугры, и Греки.—7. А на выправѣ (в) треба бы друго сицево оклицаніе учинить, и чезъ посланцевъ тѣмъ народомъ обвѣстить: Еже кто коли придетъ охотою воевать на Прекопъ, хочетъ му царь господарь дать помѣстіе, по старомъ хвалномъ Римлянскомъ закону: и держать всѣхъ тѣхъ охотниковъ при таковыхъ слободинахъ и законехъ, при каковыхъ суть прехвалны Римляны держали своихъ доброзаслужныхъ вояковъ. На сицево оклицаніе: и на ново прехвално законоставіе: становито нашли бѣху сѧ незбройны (г) охотники.—8. Когда кій краль обладаетъ кую державу, не можетъ по правдѣ людей поостявшихъ отъ меча всѣхъ на выморъ посѣчь, нить вонъ прогнать; аще она земля будетъ нихова изконивѣчна отчина и домовина: но мораетъ ихъ при животу оставить; или аще имъ не довѣряетъ, можетъ дѣлъ (д) отъ нихъ инамо (е) преселить: а всѣхъ выгубить, либо прогнать, не ведетсѧ. Али съ Прекопцы ина есть причина. Они бо суть завзяли чужую Христіанскую землю, и изъ нея прогнали Христову вѣру. За то по достойну могутъ быть всѣ вонъ прогнаны: яко есть учинилъ Хиспанскій краль Мавромъ и Жидомъ, коихъ есть прогналъ изъ Хиспанскія земли. Аще бы эдда Богъ далъ Прекопъ обладать: треба бы Татаръ въ подданство пріемать не инако, неже токмо обѣщуючь имъ животъ. А обладавши землю совершено, всѣмъ проклицать (ж): Кои сѧ хотѧтъ крестить, да останутъ; а кои не хотѧтъ, да всѣ идутъ вонъ изъ державы. Сицево добро неминеніе (з) и завѣщаніе гъ Богу можетъ царь господарь учинить преже выправы.

Охотникомъ Римскія слободины обѣщать.

Завѣщаніе учинить: не хотѧщихъ сѧ крестить всѣхъ прогнать.

(а) Обнародываніе.—б., присоединились бы.—в., на походѣ.—г., безчисленные.—д., часть.—е., въ иное мѣсто.—ж, возвѣстить, объявить.—з., вѣроятно «намененіе», намекъ, предварительное намѣреніе, высказанный предварительный планъ.

А обладавши землю, аще хочемъ совершено и обстойно (а) обдолѣніе имать, треба бы единымъ Русомъ, и Лѧхомъ и Словенцемъ всѣмъ, дать слободу жить въ градехъ приморскихъ, и твердыхъ. А инымъ народомъ по меньшихъ градехъ и по уѣздехъ. А Нѣмцемъ ни въ каковомъ мѣсту не дать стана: або Нѣмцы учинили бѣху сѧ господари приморскимъ градомъ и пристаномъ.

Нѣмцемъ тамо нигдѣ мѣста не дать.

12. Другая тѧжкость: еже Прекопцы имаютъ завѣтъ съ Турки: и не можемъ ихъ мы задрѣть (б), да бѣху имъ Турки на помочь не пришли. — Али супроть сей трудности есуть иныѧ голѣмыѧ причи.

Турски посилки не обранѧтъ Прекопцевъ.

1-ое. Турки не могутъ (в) на Русь прить сухимъ путёмъ инудъ, неже чезъ Поднѣперскую украину: а тамо ихъ хотѧтъ стрѣтить Лѧхи; яко суть нѣгда стрѣтили Отмана подъ Хотимомъ. А по восточной странѣ Черного моря, стрѣтили бѣху ихъ Горски Черкасы: аще не и Персы. А къ лишку Турецки кони и люди есуть разкошны, и не бѣху стерпѣли Рускихъ мразовъ, и иного неугодія. Къ сему же Турки имаютъ и своего дѣла немало зъ иными непріятельми.

Туркомъ на Руси не лехко воевать.

2-ое. Преподобный Петеръ (д) митрополитъ есть заповѣдалъ Татаромъ давать данину. Али язъ нешщу, уже минуло быть времѧ той заповѣди, и совѣту. Ино сада ко Прекопцемъ пристоять сцѣняю оно повалное (е) обо всѣхъ разбойникехъ изреченое Исаіино пророчество: «Горе тебѣ кій робишь, або и самъ робленъ будешь (г). Когда докончишь робленіе, поробленъ будешь». Иса: 33. 1. То есть: когда будетъ Богу угодно отмекнуть (ж) нѣкулико сей робленія и разарянія бичь отъ Христіанъ; тогда будетъ времѧ, да и Прекопцы примутъ свой судъ. Тогда хочетъ Господь отпрѣть (з) умные очи коему Христіанскому владателю, едному или множимъ: да надъ Прекопцы извершѧтъ еднакъ судъ язвы и плѣна; каковъ они сада чинѧтъ надъ иными народми. Знамѧ того врѐмена кажетсѧ быть: Когда кій краль еденъ или два, заправеднымъ отлученіемъ (і) и докончальною ратію навалѧтъ на тѣхъ разбой-

Кій иныхъ робитъ, и самъ будетъ робленъ (г).

Signum temporis (и).

(а) Прочное.—б., задрать.—в., надписано: «не вѣмь, могутъ ли».—г. *робить* — порабощать.—д., было: «Алексѣй».—е., всеобщее.—ж., отдалить.—з., отереть, отворить.—и., знаменіе времени.—і., съ истинною рѣшимостію, вслѣдствіе дѣйствительнаго (въ за правду) опредѣленія.

никовъ. Абовѣмъ (а) что Прекопцы уже полѧта ста лѣтъ околъ себе всѣхъ народовъ безпречно разбіяютъ; а за того дома вѣчный миръ и покой имаютъ, не будучь ни отъ кого дома наяханы; сіе сѧ видитъ быть особитъ Божій промыселъ, кій есть хотѣлъ даже до сихъ мѣстъ сей свой бичь сохранить цѣлъ. Аще сѧ адда кій краль докончальною отлукою (б) на нихъ запуститъ: мнѣ сѧ здаетъ, еже сѧ то не будетъ властнымъ чловѣчимъ рушеніемъ (в), но Божьимъ разлогомъ (г), дѣяло: и хочетъ добра конца достигнуть: по писменой притчѣ, « Рука сильныхъ будетъ господовала: а кая есть лѣна (д), будетъ давала дань. » Причь 12. 24.

Лѧхи отъ вѣка миръ держѧтъ, и обиды терпѧтъ, отъ Прекопцевъ и отъ Турковъ.

3. Лѧхи суть были многократъ отъ папъ, отъ Нѣмецкихъ царёвъ, отъ Бенетчановъ, отъ Вугровъ, и даже отъ Персовъ прошены, да бѣху супроть Туркомъ завѣтъ съ тѣми народми учинили; али Лѧхи николи и никаковымъ начиномъ нѣсуть сѧ дали напутить на таковъ совѣтъ (е), и николи нѣсуть хотѣли оружія на Турковъ подвигать: но всегда суть зъ ними миръ и добро проразумѣніе (ж) держали. Uide fol. 83 (з). Владиславъ Ягайловичь Литвинъ, Лѧшскій и Вугерскій краль, бяще завелъ войну супроть Туркомъ; тогда пакъ Лѧхи нѣсуть хотѣли зъ нимъ воевать; но онъ зъ едиными Вугры есть пошелъ на выправу (и). А за тѣмъ Лѧхи отъ царя Османа подъ Хотимомъ наяханы: и потомъ того отъ Каракаша башы: все то суть претернѣли и терпѧтъ. Опомедне Владиславъ Жигимонтовичь есть былъ завелъ войну супроть Прекопцемъ: али Лѧхи суть го приморали оставить подвигъ (і). А что ваще, Лѧхи безпречными Прекопскими наѣздми изобижены, уже предъ давными временми есуть докончали (к) и въ законоставіе свое вписали: Прекопцевъ знесть или до конца затерть. А по всемъ томъ тожъ своемъ ухвалы нѣсуть николи ни зачали въ дѣло заводить (л). Аще адда Лѧхи когда учнутъ на Турковъ или на Прекопцевъ съ правды повстаять: здаетсѧ быть знамѧ, еже сѧ тогда добро хочетъ поспѣшить наше дѣло. Али сія рѣчь есть глупа, и кажетсѧ не безъ

(а) Ибо.—б., см. выше: рѣшительно опредѣливши.—в., собственнымъ человѣческимъ рѣшеніемъ.—г., распоряженіемъ: Deus *disponit*.—д., лѣнива.—е., не дозволили руководить себя къ такому плану.—ж., хорошее отношеніе.—з., « см. листъ 83 », т. е. вѣроятно 383, въ предыдущемъ раздѣлѣ, гдѣ говорится о войнахъ противъ Турокъ и о Владиславѣ.—и., въ походъ.—і., принудили оставить предпріятіе.—к., опредѣлили, рѣшились.—л., было: « приводить ».

грѣха быть, Мы хочемъ Прекопцевъ знесть (а): Отлучаемъ выправу (б) на знесеніе (а) Татаръ. Сице Лѧхи глуподерзно говорѧтъ: и Богъ поспѣха не даетъ для превзятія (в). Али отъ сихъ мѣстъ не годитсѧ тако говорить, но паче сице: Мы идемъ на Прекопцевъ, битьсѧ и отмещать (г) имъ обиды, кожѧ они чинѧтъ свѧтымъ церквамъ и имену Исуса Христа Бога и откупителя нашего.

4. Понашаетсѧ (д) нѣкая рѣчь въ людехъ, али не знаю съ какова початка. Язъ ю есемъ чталъ въ нѣкоихъ книжицахъ, надписаныхъ сице, Zawáda Kóla Polyskogo: а имѧ писателево есть замолчано. Тамо пишетъ, Еже Турецкій царь Сулиманъ, во своей духовной есть написалъ, и своимъ дѣтемъ и всѣмъ Туркомъ наказалъ: Да бѣху сѧ опасали отъ Сѣверныхъ народовъ, отъ Русаковъ и отъ Лѧховъ: и да бѣху николи зъ ними задоровъ не чинили; и рати не заводили: або де Туркомъ отъ оного народа имаетъ прить разореніе.

От Русовъ и отъ Лѧховъ разореніе Туркомъ: Сулиманъ повѣдалъ.

5. Друго объ Туркехъ предобвѣщеніе есть у Турковъ верло славно. Повѣдаютъ Турки, яко да бы Махометъ былъ предобвѣстилъ: Еже де его Махометово кралество имаетъ стоять тысуче годовъ: нно той де срокъ уже есть преминулъ, дабы сѧ имало было скончить наше Кралество: али Богъ для Христіанскихъ грѣховъ продолжаетъ намъ срока. Они же велѧтъ: еже имаютъ быть згромлены и разорены отъ нѣкоего народа; али не повѣдаютъ простымъ людемъ, нить Христіаномъ, отъ коего. Токмо для ради утѣхи и на укрѣпленіе своеѧ окаяныѧ ереси, въ простыхъ людехъ рѣчь сѧ носитъ, яко да бѣху отъ Татаръ Турки имали быть згромлены. Али премены пиховы люди инако говорѧтъ.

Махометова кралества срокъ уже преминенъ.

6. А Греки во своихъ книгахъ написано имаютъ, и повѣдаютъ сицево пророчество. Когда де есуть Турки Цариградъ завзяли, прекапáли суть старые царскіе гробы: и на гробномъ камену царя Костантина, на изподнемъ лицу нашли суть изрыта нѣкая слова невыразумно писана, и токмо на половину изъявляюща рѣчи: а Генпадій патріархъ есть óна слова истолмачилъ. Межь остальными рѣчми есть написано сице: « А Русый народъ хочетъ прить, и Измаила

Русый народъ хочетъ разорить Измаила.

(а) Уничтожить: уничтоженіе.—б., опредѣляемъ походъ.—в., вслѣдствіе надменности, самонадѣянности.—г., отомщать.—д., носится, fertur.

(: то есть Турковъ :) всего разорить ». Сей народъ Русый, то есть имаючь Русые власы, общено толмачѧтъ и разумѣютъ всѣ, быть Русаковъ, Лѧховъ, и всѣхъ Словенцевъ. Ины бо Европски народы имаютъ или совершено черные, или совершено румѧные, жолтые, бѣлые власы. А зъ насъ Словенцевъ никто нѣмаетъ совершено черныхъ, румѧныхъ, либо жолтыхъ власовъ: но всѣ имаемъ русые власы.

Предобвѣщеніе, объ Маврехъ, и объ Готехъ.

Сему пророчеству иное сподобно есть учинено въ Хиспанской землѣ, за Родрика послѣднего Готского краля. Въ Толету граду есть была полата, али заперта и крѣпкими желѣзными запорми утвержена. Гласъ (а) есть былъ въ людехъ, еже когда сѧ она полата отпретъ, Хиспанскому и Готскому народу погибель будетъ. Краль Родрикъ есть то на смѣхъ взялъ, и мнѧчь казну быть скрыту, заповѣдалъ есть заклоны (б) обить. Казны никаковыѧ нѣсуть нашли: лихо скриня (в) есть тамо была нашеста (г), и въ ней плахта (д): а на плахтѣ незаобычныхъ людей образы и свитны строи (е) написаны, а люди тѣ въ военномъ строю ѣздѧчи и буяючи. А рѣчи подписаны: « Отъ такова народа будетъ погибель Хиспанскому народу ». Недолго есть было чекать (ж), и рѣчи суть сѧ дѣломъ зъистили (з). Юліанъ бо нѣкій кнѧзь (: коего дочерь есть былъ краль осрамотилъ :) изза моря есть привелъ черныхъ Мавровъ: краля Родрика убилъ: и народъ свой и всю землю разорилъ. Мавры бо суть потомъ того Хиспанскую землю со седемъ сотъ годовъ владѣли: даже доколѣ ихъ есть краль Фердинандъ изгналъ. — Сице тогда есть Богъ далъ предобвѣстить кажненіе Готомъ, за многое своевольство, и насиліе, кое суть Готы учинили, наѣзджаючь и глобѧчь (и) разные народы. Сподобно есть истинѣ: еже и сія выше намененая (і) предугадка по Божіемъ допущенію есть учинена: на то дабы сѧ Туркомъ предобвѣстило нихово кажненіе, кое суть заслужили, трапѧчь и изобижаючь многіе народы.

Муратъ, Сулиманъ, Османъ, отъ Словенцевъ згинули.

7. И сіе есть годно памѧти: Турски крали есуть много воевали зъ Грекми, съ Персми, зъ Египчанми, зъ Вугры, зъ Нѣмцы, и зъ инымн народми. Али не ваще неже два крали есуть отъ чужихъ

(а) Слухъ.—б., запоры.—в., ящикъ.—г., найдена.—д., кусокъ — полотна, ткани, и т. п.—е., наряды, уборы въ одеждѣ.—ж., ждать.—з., осуществились на дѣлѣ; было: « сполнили ».—и., собирая дани.—і., помнутая.

народовъ згинули. Баязитъ при Темиру Татарину ухваченъ, самъ сѧ есть уморилъ. А Мурата есть Сербинъ кнѧзь Милошъ Кобиличь ножемъ проболъ. Оберхъ того Сулимана Херватъ кнѧзь Микула Зрипскій есть присилилъ вѣще отъ яда (а) и отъ сердитости неже отъ немочи умрѣть. А Османа суть неговы властны (б) стрѣльцы задавили, за то что ихъ есть былъ извелъ супроть Лѧхомъ. Сице тримъ Турскимъ кралемъ смерть есть пришла отъ Словенского народа.

Мехеметъ II изподъ Бѣлграда Сербскіѧ столицы раненъ убѣжалъ.

8. Въ Цариграду, отъ Никусія Панагіота, Преводника учена человѣка, есемъ слыхалъ повѣдать: Еже у него есуть Арабскіѧ книги, и въ нихъ по Кабалной прелести написана нѣкоихъ кралевъ имена, и подъ всякимъ пророчества мрачно же приписана, да нѣсть возможно разумѣть. А книги де суть стары. А оныхъ именъ по числу есть равно тулико, кулико есть было всѣхъ Турскихъ кралевъ, даже до днешнего Мехемета. И изъ сего Панагіотъ заверзаше (г): истинѣ прилично быть, еже сей Мехеметъ будетъ послѣдній Турскій краль. Да лихо будучь (д) Кабала, ильти Кабалная умѣтель бѣсова облуда, и Кабалисты не ино неже чародѣйцы; за то сицево чародѣйство и волхвованіе нѣсть никаковыѧ вѣры нить послуха годно.

Кабалная облуда (в) негодна. Граммatomантія.

9. Паче есть разцѣненія годно, что нѣкои сице думаютъ. Въ Римскомъ народу первый царь именомъ сѧ есть звалъ Августъ, и послѣдній отъ Готовъ убіенъ Августъ же. Въ Цариграду первый царь Костантинъ, и послѣдній Костантинъ же, коего суть Турки убили. Нѣмецкій царь первый именомъ Карулъ, и послѣдній Карулъ же пѧтый: сей бо есть былъ послѣдній коруненъ: а послѣ него никаковыѧ области нѣмаютъ Нѣмцы въ Риму, и ни единъ нѣсть коруненъ. Сице нѣкои думаютъ къ таковой кóби (е) прилично быть, дабы по Божіемъ изволенію и днешній Турскій царь Мехеметъ могелъ быть послѣдній въ Цариграду Турскій царь, яко и первый, кій есть въ Цариграду кралевалъ Мехеметъ же есть былъ званъ. Али просто говорѧчь, первый въ Турскомъ народу царь есть былъ Османъ.

Гаданіе объ именехъ. Первый Мехеметъ, Четвертый Мехеметъ.

10. Чталъ семъ (ж) въ нѣкоихъ книгахъ и иное Турское пророчество, кое сице починаетъ: « Padiszachumúz gelür Giaurún (з) tem-

Padiszachumúz gelür.

(а) Несчастія, горя.—б., собственные.—в., обманъ.—г, заключаль.—д., поелику.—е., *кобь*, древнѣйшее слово: все, заключающее въ себѣ таинственный, чародѣйскій смыслъ и недобрую силу.—ж., я читаль.—з., было: « Christianun ».

lekeli alúr», и ост. Се есть, «Нашь краль идетъ, Христіанское кралество возметъ, дворы зградитъ, дѣти разплодитъ, черленое яболко возметъ, и осталное. А за тѣмъ повстанетъ мечь Христіанскій, и всѣхъ Турковъ назадъ проженетъ». Въ книгахъ пророчестовъ Оната Іоахима на концу и сіе Турское пророчество есть приписано.

Святая Бригита пророкуетъ.

11 (а). In libro Reuelationum sanctæ Birgittæ est scriptum. Semper Græci hostibus suis subiecti erunt, et ab iis graues oppressiones sustinebunt: donec sese ecclesiæ Romanæ subijciant eiusque præcepta deuote suscipiant (б).

Скитского посланца бесѣда къ Александру.

13. Скиты есуть были древнимъ Грекомъ именитъ народъ. А каковы бѣху то люди были, писатели гадаютъ, и мнѣтъ общено, еже оны древни Скиты есуть были Турского и Татарского народа. Турки бо и Татары есуть единъ народъ: або еднымъ языкомъ говорѧтъ.—Александеръ изъ Перскихъ рубежевъ былъ сѧ есть повернулъ на лѣво ко Скитомъ, хотѧчь зъ ними воевать. Али скоро есть премѣнилъ думу, и Скитовъ зъ миромъ оставилъ: бывши узрѣлъ, еже отъ нихъ малу корысть и славу могаше добыть, а много труда бяше треба поднять. Курціушъ пишетъ, еже къ Александру Скитскій посланецъ сице есть бесѣдилъ (в):

«Да бы былъ Богъ возрастъ твоего тѣла, лакомости твоей равенъ быть изволилъ; весь свѣтъ тѧ не бы могелъ обдержать. Едною рукою бы ты возтокъ солнечный, другою западъ досѧгалъ. Да лихо и сице жадаешь, чесо не объемлешь. Изъ Европы прехажаешь въ Азію, изъ Азіи въ Европу. Потомъ того, аще всѣхъ народовъ превозможешь: зъ лѣсми, со снѣгми, зъ рѣками, и зъ дивьимъ звѣріемъ, будешь рать чинилъ.—Что ты думаешь? Еда ли не знаешь, велико древіе долго расть, а въ едномъ часу бывать повалено? Левъ за временъ малымъ птицамъ ѣствиною бываетъ: желѣзо сѧ отъ ржи стравляетъ. Ничто нѣсть тако крѣпко, чему не бы было погубы и отъ недужего.

(а) Латинская прибавка приписана на полѣ.—б., «Въ книгѣ Откровеній святой Бригитты написано: Греки всегда будуть подчинены своимъ врагамъ и будуть переносить отъ нихъ тяжкія притѣсненія, доколѣ подчинятся церкви Римской и преданно воспримуть ея велѣнія».—в., было: «бесѣдовалъ».

Что есть намъ съ тобою? Николи сѧ пѣсмо твоєѧ земли доткнули (а). Кто ты еси, и отколѣ идешь, не знадемъ. Мы нить кому служить можемъ, нить заповѣдать жадаемъ. Дары ти есмо принесли (: дабы ти Скитскій народъ не былъ невѣдомъ :), яремъ воловъ, рало, стрѣлу, копіе, и чашу. Сихъ мы уживаемъ и съ пріятельми, и супроть непріятелемъ. Жито даемъ пріятелемъ, воловіею работою добывено. Чашею зъ иными же вино Богомъ припіяемъ. Непріятелевъ стрѣлами и коньи бодемъ. Сице смо первле древнего Скитскіѧ земли, а за тѣмъ Перского краля обладали.

А ты кій сѧ дичишь (б), яко да бы былъ на проганяніе разбойниковъ пришелъ; всѣмъ народомъ (: до конхъ си пришелъ :) еси разбойникъ Лидскую, Сирскую, Перскую, Бактранскую, земли еси завзялъ: Индѣйцевъ еси наяхалъ: уже и на нашь скотъ лакомыѧ руки протѧжешь (в). Что ти есть нѧдобѣ богатство: кое тѧ чинитъ гладъ страдать? Ты наппервый отъ всѣхъ изъ сытости гладъ творишь: або чѣмъ ваще имаешь, тѣмъ ваще желишь.

Не памѧтишь ли, како долго сѧ бавишь (г) околъ Бактровъ. Межу чѣмъ нихъ подбіяешь: Согдіаны суть ти измѣнили. Изъ побѣды ражаетсѧ война. Инородника господина никто не хочетъ терпѣть. Прендн лихо чезъ Танай: и узнать хочешь како широко живутъ Скиты, конхъ ты николи нечешь (д) достигнуть (е). Убожество наше будетъ борзѣе, неже твое войско, кое плѣнъ туликихъ народовъ везетъ. И опѧть, когда насъ будешь мнялъ (ж) далеко быть, узрѣть насъ хочешь во своемъ табору. Еднакою борзостію и гонимъ и убѣгаемъ. Мы въ пущахъ паче, неже въ градехъ либо на богатыхъ селехъ пребываемъ. За то свою стрѣчу крѣпко въ рукахъ держи, да ти не използитъ (з).

Аще еси богъ: мораешь людемъ отъ себе дары давать, не нихового вырывать. Аще ли еси чловѣкъ: оно что еси, всегда себе быть мысли. Глупо есть объ ономъ мыслить, для чесо самъ себе забываешь. Людей, конмъ рати не наведешь, добрыхъ пріятелевъ можешь имать; а конхъ оружіемъ подбіешь, не вѣруй нихъ себѣ быть пріязнивыхъ ». И осталное.

(а) Прикоснулись.—б., кичишься, славишься.—в., протягиваешь.—г, занимаешься, проводишь время, медлишь.—д., не хочешь, не имѣешь.—е., было: « обладать ».—ж., будешь думать.—з., чтобъ не выползла.

(а) 14. Remedium unum ad Tauricanos. Facere fedus cum Lechis, Lituanis, Valachis, Circassis Montanis, et cum Cosacis utrisque. Et ad hoc fedus inuitare Tauricanos, nominatim eis designare Turcos, ut ineant fedus contra illos nobiscum. Ita potest inter ipsos oriri deffidentia. Et si non omnes, certe tamen non pauci Scitarum inirent hoc fedus. Et ita ipsi inter se commissi conficerentur (б).

Kingis Chani origo, et res gestae (г).

14 (в). Иванъ Монтевила Французъ есть былъ въ Китаю, когда сѧ писаше 1300 и нѣкулико лѣтъ. Сей межь иными своими басенми сице повѣдаетъ объ Татарехъ. — (д) In Tartaria erant quondam septem ordæ: quarum nomina sunt Tartran, Cangoch, Emach, Villan, Semoch, Mangey, Calech. Ex prima orda erat Cagins: qui cum quadam uice dormiret, uidit per quietem equitem album armatum ad se uenire, qui ait: Can quid facis, dormis? Aeternus Deus me misit ad te: et uult (е) ut tu septem tribubus dicas, quod ipse uelit, ut tu sis ipsorum omnium rex, et debeas tibi omnes regiones subditas facere. Cum euigilasset, et tribubus suum somnium narrasset, ipsi id tenuerunt pro ioco (ж). Verum altera nocte uenit eques ad tribus, et dixit ad eas: Immortalis Deus praecipit, ut uos Cangins creetis cesarem. Altera die eum elegerunt, et ei iurarunt.—Tunc ipse uoluit scire, utrum ei fideles essent; et praecepit eis: Ut toto corde in æternum Deum crederent, et eum in omnibus necessitatibus inuocarent. — Deinde curauit suum populum conscribi: ordinauit unicuique armaturam: decem uiros in unam rottam: et supra centum rottas unum capitaneum: et supra 10 millia

---

(а) Слѣдующее, до «Иванъ Монтевила», приписано послѣ на полѣ.— б., «одно изъ средствъ на Крымцевъ: Заключить союзъ съ Ляхами, Литовцами, Волохами, Горскими Черкасами и съ Козаками обѣихъ украйнъ, а къ этому союзу пригласить Крымцевъ, именно указать имъ на Турокъ, чтобы противъ нихъ Крымцы вступили въ союзъ съ нами. Такимъ путемъ, между тѣми и другими можетъ родиться недовѣріе. Если не всѣ, то конечно однакоже не малое число Скиѳовъ принимали бы участіе въ семъ союзѣ, и, спущенные въ соревнованіе другъ съ другомъ, тѣмъ самымъ истощались бы».— в., за помѣщеніемъ предыдущей приписки, числа передержаны, и здѣсь слѣдовало бы уже 15-ое.—г., происхожденіе и подвиги Чингисъ-хана.—д., все слѣдующее, до новаго параграфа, зачеркнуто авторомъ; переводить выписку мы считаемъ излишнимъ.—е., было: «iubet».—ж., было: «habuerunt pro fabula».

unum Obersterum: cui unum Comon subditum erat.—Post haec uoluit, ut unusquisque suum corpus et bona in eius manus traderet, et se iis totaliter priuaret. Hoc fecerunt. Tunc diuisit tradita bona unicuique pro eius meritis, et concessit ea in feuda, cui minus cui plus (а), tamquam digni erant. — Deinde mandauit: ut unusquisque uir suum seniorem filium ad eum adduceret, et ei caput amputaret ipsemet suo gladio. Hoc et uoluerunt facere: sed ille noluit permittere, quia uidebat ipsorum obedientiam. Deinde mandauit eis procedere contra proximos uicinos, quibus antea erant subditi. Ita incepit pugnare, et regiones sibi subdere, sicut olim Alexander magnus, et Romani. — Ordinauit suum exercitum per numerum Comon, sicut Romani per Legiones: et cum bono ordine fuit uictor multoties. Iste Can acquisiuit Cataium.—Putant aliqui Tartaros esse ex progenie Esau. Mihi illi narrabant (: cum scriberetur 1300 et aliquot anni :) esse iam circiter 300 annos, ex quo illud regnum inceptum est ». Scilicet circa annum 1000 sperant Tartari totum mundum armis domare (б). Verum dicunt esse uaticinatum, quod antea deuincentur (в) a quodam populo, qui non est ipsorum fidei. Ideo permittunt uariarum religionum homines apud se habitare, ut cognoscant, cuius fidei illi sint, qui ipsos deuicturi sunt, et quibus ipsi Tartari subditi esse debebunt.

(г) Quando aliquod regnum denouo a Deo excitatur, inter alias causas solet et una esse, Ut per illud nouum regnum aliquod aliud regnum destruatur. Regnum Sciticum est excitatum ad hoc, ut per ipsum destrueretur perfecte regnum Romanum. Et haec destructio iam perfecte completa est, et praesertim hac nostra aetate (е). Impedimenta regni Sclauinici (д).

(а) Было: « uni—alteri ».—б., надписано: « zu bestreitten ».—в., надписано: « bestritten werden » —г., за окончаніемъ предыдущаго 14-го параграфа въ самомъ началѣ 400-й страницы, она оставалась бѣлою; пользуясь симъ, сочинитель сдѣлалъ слѣдующую приписку по Латыни, судя по всему — позднѣе уже, и другимъ почеркомъ; между тѣмъ изъ этой прибавки образовался переходъ къ раздѣлу о политическихъ ересяхъ.—д., « препятствія Славянскому государству ».—е., « Когда какое нибудь государство вновь возставляется Богомъ, тогда между другими причинами его возстановленія обыкновенно бываетъ и то, чтобы чрезъ сіе новое государство разрушено было какое либо другое. Государство Скиеское возставлено для того, чтобы чрезъ него въ концѣ разрушено было государство Римское. Такое разрушеніе уже совершенно исполнилось, и особенно въ нашь вѣкъ.

Iam residuum esse uidetur, ut aliquod aliud regnum sit a Deo praeordinatum, per quod destruatur regnum Sciticum. Nullum autem regnum poterit esse in hoc proposito prosperum, si gesserit nomen aut insignia illius iam a Christo destructi et a profetis maledicti regni Romani. Quod enim Deus destruxit, et destructum fore praedixit, et perpetuo destructum manere uult; id nullus homo reædificabit. Si uis o rex ut regnum tuum Russiacum sit felix et uictoriosum contra Sciticum: debes omnino spernere, et abijcere ista infausta et maleominosa insignia Romana.—Tria enim sunt impedimenta, quæ hactenus impediuerunt et retinuerunt Sclauinicum hoc regnum, ne faceret maiores progressus ad gloriam: 1–o, Maledictum et a Deo destructum nomen, et maledicta insignia Romana: 2-o, Fissura ecclesiæ, et quæ exinde prouenit, intestina gentis discordia: 3-o, Xeneugenia, Xenarchia, Xenomimia, et omnis alia fedissima multiplexque nostra Xenomania (a).

(а) Кажется, остается только предопредѣлить Богу другое какое ни будь государство, которымъ было бы разрушено государство Скиеское. Но ни одно государство не успѣетъ въ семъ предпріятіи, если понесетъ на себѣ имя или знаки достоинства того Римского государства, уже разрушеннаго Христомъ и проклятаго пророками. Ибо что разрушилъ Богъ, и предвѣщалъ быть разрушеннымъ, и хочетъ на всегда оставить въ разрушеніи, того ни одинъ человѣкъ не возсоздастъ снова. Если ты, царь, хочешь чтобы твое Русское государство было счастливо и побѣдоносно противу Скиескаго: ты долженъ совершенно презрѣть и отвергнуть помянутые знаки Римскаго достоинства, неблагопріятные и зловѣщательные.—Есть три препятствія, до сихъ поръ сдерживавшія Славянское сіе государство и мѣшавшія ему значительнѣе поступать впередъ на пути къ славѣ: во 1-хъ, Проклятое и сокрушенное отъ Бога имя, и проклятыя знаки достоинства Римлянъ; во 2-хъ, Раздоръ церковный, и проистекающее отсюда внутреннее несогласіе въ народѣ: въ 3-хъ, Ксеневгенія, Ксенархія, Ксеномимія, и всякая другая, гнуснѣйшая и разнообразная, наша Ксеномапія ».

55.

СКАЗАНІЕ ОБЪ НЕЗНАНІЮ (а).

Вступленіе къ отдѣлу о Политическихъ ересяхъ.—Сходство судьбы отдѣльнаго человѣка и цѣлаго народа относительно возрастовъ или степеней развитія; зло, сопровождающее собою всякое движеніе на семъ пути и выражаемое грѣхами, заблужденіями и наконецъ ересями; внутренній истокъ ихъ изъ Похотѣнія, нравственной Злобы и особенно изъ Незнанія. Причины внѣшнія, задерживающія въ незнаніи: прельщенія со стороны врага человѣческаго рода; прельщенія Славянамъ и Русскимъ отъ Нѣмцевъ. — Что побуждаетъ сихъ послѣднихъ до крайней степени насъ ненавидѣть.—Средства, намъ данныя, для противодѣйствія успѣхамъ ненависти: чего мы доселѣ не остерегались и не уклонялись, и чего именно должны всегда остерегаться и уклоняться въ сношеніяхъ съ Нѣмцами и вообще съ другими Европейцами, помня наше исключительное положеніе между цѣлымъ Востокомъ и Западною частію Европы.—Въ чемъ слѣдуетъ намъ соревновать и соперничать, преимущественно съ Западными народами.

Сказуетсѧ: яко житіе чловѣческо есть полно Незнанія, и Облудъ:

Вычитаютсѧ всеобщены, частѣи, и главны Блуды:

Изъявляетсѧ нѣколико способовъ, супроть Незнанію, и Блудомъ.

1. Всякій чловѣкъ сѧ наражаетъ простъ, и во всемъ неумѣтелнъ. Косно растетъ тѣломъ: коснѣе сѧ совершаетъ разумомъ. Несмѣтна множина есть оныхъ, кои едва въ чтердесѧтомъ живота своего году (: ильти и позднѣе :) околъ себе сѧ обзираютъ, и начинаютъ разумѣвать, что есть свѣтъ, и что сѧ на немъ дѣетъ.

Люди косно мудры (б), живутъ незнадущи животныѧ (в) азбуки.

(а) Къ этой главѣ мы приведемъ разкорѣчія изъ предшествующей (за нѣсколько листовъ прежде), черновой, зачеркнутой авторомъ и заглавлявшейся: « сказаніе: яко животъ чловѣческій есть полнъ блудовъ ».—б., « разумны »; медленно достигаютъ разума.—в., жизненной.

А наивѧща часть (: и токмо (а) не всѣ :) ско́добъ (б) когда сѧ состарѧтъ, начинаютъ быть разумны: и узнаваютъ, еже дотолѣ въ чловѣческихъ облудахъ, и въ суетномъ превѣрію (в), животъ проваждаху. Ино когда начнутъ разумѣвать, Како бы треба жить, тогда ихъ животъ оставитъ. А ины и въ самой старости не знадутъ оного, что мораху знать въ дѣтинству. Едною рѣчію: Наивѧщій дѣлъ (г) людей на свѣту проводитъ животъ въ незнанію первыхъ початковъ, ильти оныхъ вещей, коѧ бы морали всякому отроку быть вѣдомы. И живутъ люди (: да сице речемъ :) въ незнанію животныѧ азбуки. Кто хочетъ сему явенъ доказъ имать; да поглѧдитъ по всей землѣ, и да узритъ, колико есть на ней людей старыхъ и младыхъ, кои не знадутъ правыѧ Вѣры. Да молчимъ объ иныхъ превногихъ гъ житію полезныхъ вещехъ. Оттолѣ идутъ о́на старцевъ желѣнія, коими желѧтъ, да бѣху имъ сѧ повратила первая времена; и ненавидѧтъ свое преминувшіе подвиги. Тако подъ Троею онъ проглашеный (д) воивода Несторъ, будучи прежилъ триста лѣтъ, веляше: О да бы ми Богъ повратилъ моя давная лѣта. Тако царь Карулъ пѧтый каяшесѧ, и изповѣдаше свой поблудокъ: еже во младости бяше возгордилъ учитьсѧ Латинского ѧзыка. Тако мужь вѣчныѧ памѧти достоенъ Борисъ Ивановичь Мразовъ, нѣкогда веляше: « О прочто язъ нѣсмь млажій, да бѣхъ сѧ могелъ что добра научить (е) ».

Племѧ чловѣческо полно облудъ.

2. Житіе чловѣческо есть полно облудъ и злыхъ обычаевъ. Всякій возрастъ (: дѣти, младенцы (ж), мужи, и старцы :): всякій станъ (: міряны и духовники, боляры и хлапы, малы и велики :): всякій народъ (: Христіанскій, и Жидовскій, и Поганскій :) имаетъ своѧ особитыѧ и властитыѧ (з) облуды и сказы (и). А оныхъ блудовъ, кои суть всѣмъ людемъ общены, вездѣ есть полно, безъ мѣры и безъ смѣты. За то Давидъ велитъ: « Вся суета всякій чловѣкъ живущь »: псал: 38. 6. То есть, Всякій чловѣкъ можетъ лехко поблудить во всякой суетѣ; ако (и) кого не соблюдетъ Божія милость, и настойна (і) молитва.

(а) Было: « мало не ».—б., сокращено изъ « съ коихъ добъ » или « скоро добъ (*доба*—пора) »: какъ скоро; только тогда; прежде было: « токмо ».—в, « въ предразсудкахъ ».—г., « наивѧща часть ».—д., « славный ».—е., этотъ же примѣръ встрѣчали читатели выше.—ж., юноши.—з, себѣ свойственныя.—и., недостатки, порчи.—і., « аще ».—к., было: « всегдашня ».

3. Три нѧкъ есуть особитыѧ причины, для коихъ люди впадаютъ въ грѣхи и въ облуды: Похоть, Худоба, и Незнаніе. Кои люди грѣшѧтъ изъ Похотѣнія, или изъ Худобы; они знадутъ, еже зло дѣлаютъ; али одолѣны отъ похоти еднакоже дѣлаютъ зло. Тѣмъ кои тако знадучь и хотѧчь грѣшѧтъ, солзы паче, неже наукъ (а), есуть потребны. Или ако (б) имъ можетъ наукъ быть надобенъ; не всякого чловѣка дѣло, но церковныхъ пастырёвъ урѧдъ (в) есть, чинить таково ученіе и караніе за грѣхи. Сице бо Павелъ апостолъ пишетъ къ Тимофею епископу: Проповѣдай слово: напирай въ часъ и въ нечасъ: Карай, нарѣкай (г), упрашай, во всякой терпливости и ученію (д) (: 2. Къ Тим: 4. 2 :). И къ Титу: Карай ихъ остро: да будутъ здравы въ вѣрѣ, не смотрѧчь на Жидовскіѧ басни (: Къ Тп: 1. 13 :). И опѧть: Явила сѧ есть милость Божія (е), учѧчь насъ: да бысмо (: отрекшисѧ Нечестія, и мірскихъ Похотей :) Трезно (ж), Праведно, и Благочестиво жили. Сіе говори, и проси, и карай, со всякою областію (з) (: Къ Тп: 2. 11 :). Будучь (и) адда то церковныхъ наставниковъ властитъ урѧдъ (і), да караютъ чловѣческіѧ грѣхоты; и да говорѧтъ остро и со всякою областію: язъ не хочу говорить объ Похоти, и объ Худобѣ; но токмо есмь (к) умыслилъ принесть нѣкулико опоминковъ объ Незнанію (л).

Причины блудомъ: Похоть, Худоба, Незнаніе.

4. Несчетны бо есуть люди, кои во своихъ дѣяньихъ блудѧтъ, не тако съ худобы, яко для Незнанія. И когда грѣшѧтъ, мнѧтъ себе не грѣшить: когда блудѧтъ, мнѧтъ себе право дѣлать. Сказу (м) и поблудокъ пенщѧтъ быть благопаравіемъ. Настоѧтъ взискать (н) прецѣнбу у людей; а изза того въ опыхъ истыхъ дѣлехъ, съ коихъ ищутъ чести, взискуютъ срамоту. А то имъ сѧ прилучаетъ (о) изъ незнанія. Многи бо имаютъ добро хотѣніе: кои да бѣху знали, криво и блудно быть оно что чинѧтъ, не бѣху го

Незнаніе многимъ причина блудомъ.

(а) «Ученіе».—б., «аще».—в., назначеніе, обязанность.—г., «обличай».—д., въ черновомъ разнорѣчіи надписано: «elenxon, epitimyson, parakaleson, en pasy makrothymia, kae didachy».—е., въ черновомъ разнор. было прибавлено: «спаслива всѣмъ людемъ».—ж, трезвенно.—з., въ чернов. разнор. надписано: Tauta lalei, kæ parakalei, kæ elenche, meta pasys epitagys».—и., поелику —і., собственное назначеніе, исключительная ихъ обязанность.—к., было: «семъ».—л., въ чернов. разнор. прибавлено: «ильти объ Поблудкехъ, кои сѧ чинѧтъ изъ Незнанія».—м., порчу.—н, снискать; черн. «зискать; добыть».—о., «сѧ пригажаетъ».

чинили: и водлѣ (а) бѣху поправили своя дѣянія: а навластито (б) въ оныхъ припадкехъ (в), гдѣ не идетъ вещь объ одолѣнію тѣлесныхъ Похотей, и по наслѣдку гдѣ нѣсть тѧжка поправа. Зарадъ того язъ непщу корыстно и годно быть, что семъ намыслилъ, зъ Божіею помощію изпочитать (г) нѣкое главнѣе и частѣе припадки Незнанія, ильти облудъ, коими сѧ племѧ чловѣческо заводитъ во всякіе блуды (д).

Народы цѣлы, косно мудры (е).

5. Не лише (ж) чловѣкъ всякій по едину (з), яко же смо рекли, но и цѣлы народы по общену (и) косно сѧ учѧтъ и въ разуму совершаютъ. По долгихъ временехъ познаваютъ народы истину, и оставляютъ древніе свое некорыстные думы и законы (і). И что есть было непригодно, сотваряютъ пригоднымъ: что было неудобно, чинѧтъ быть удобнымъ: что было добро, премѣняютъ въ луче: что было мерзко (к), обращаютъ въ лѣпо и почестно. То мы обличаемъ всякій день въ рукодѣльныхъ промыслехъ, и во иныхъ житія законехъ (л). Якоже (: рекучь на узоръ (м) :) бяше древѣ законъ, еже люди при ѣденію Лежаху; а мы честнѣе Сѣдимъ. Древники же ѣзджаху на конехъ безъ сѣделъ и безъ стрѣменъ; а мы того обоего уживаемъ къ великой угодѣ (н) и ползѣ. Народъ отъ народа учитсѧ истины, и умѣтелей. Вѣру Христіанскую отъ Жидовъ пріяшѧ Греки, отъ Грековъ мы. Писма тоже мы смо сѧ научили отъ Грековъ, они отъ Финичановъ, Финичаны отъ Египчановъ. Звоновъ, и Магнитовыхъ иголъ (: ильти чолнарскихъ казалъ :) отъ Влаховъ: а Пушокъ, Книжного печатанія, и Часовницъ, отъ Нѣмцевъ, суть сѧ научили осталны народы. И не лише то бываетъ, да сѧ еденъ народъ отъ другого научитъ коѧ умѣтели; но за временъ и сіе сѧ припѧчаетъ (о), да множе народовъ скупно и згодно познадетъ и завержетъ (п) кую свою общену облуду.

Зъѣзды владательски недобры.

Сице бо въ четвертомнадесте и въ пѧтомнадесте Христіанскомъ

(а) «Тудже» —б., въ особенности.—в., случаяхъ; было: «дѣяньихъ»; черн. «пригодахъ».—г., перечислить.—д., въ чернов. прибавлено: «А при томъ же хочемъ сѧ потерсить (постараться) въ купѣ произъявить нѣколико способовъ ильти лѣковъ (лѣкарствъ) супроть Незнанію, и супроть незбройнымъ (безчисленнымъ) лихотамъ, коѧ людемъ постаютъ изъ незнанія».—е., «разумны».—ж., «Не токмо».—з., «на особно».—и., «въ общено».—і., «несподобныѧ думы и грубые законы».—к., было: «несподобно».—л., «обычаехъ».—м., на примѣръ; было: «на прикладъ».—н., «выгодѣ».—о., «сѧ припѧтитъ»; случается, повторяется.—п., отвергнетъ.

вѣку (: то есть околъ тысучного и четыри-сотного года отъ Христова нароженія :) верло заобычно есть было въ Европѣ, да сѧ крали и владатели зъѣзджаху въ купъ на свадбы, на ловы, и на договоры. А за тѣмъ того всѣ Европски народы скупно нѣкако обличишѧ въ томъ свой поблудокъ: и законъ сей единолично (а) всѣ похулишѧ и завергошѧ. Абовѣмъ нѣкій Французкій болярінъ, Филипъ Компиновъ, во своихъ книгахъ наипервле есть началъ хулить таковъ законъ: и далъ владателемъ поводъ, да суть объ томъ скорбнѣе подумали, и дознали, Еже владательски зъѣзды никако безъ ображенія (б), и безъ пакостей, скончить сѧ не могутъ (в).

6. Добро Florus Римскій историкъ (г) присподабляетъ свой народъ къ четыремъ Возрастомъ чловѣчьимъ, и велитъ: Римского народа Дѣтинство есть было подъ первыми кральми, съ полтретья ста годовъ: Младость подъ общевладствомъ, другого съ полтретья ста годовъ: Мужеская доба подъ общевладствомъ же, зъ двѣ сти годовъ: а на послѣдокъ Старость есть была подъ царми, до самого скончения. Мы можемъ достойно по той же причѣ всякій инъ народъ приспособить къ разлученымъ (д) его временомъ: и съ того научитьсѧ, не токмо Еже всякіѧ чловѣческіѧ вещи есуть необстоялны и премѣнливы; но и сіе, Еже всякій народъ не въ купъ и въ едно времѧ (е), но по долгихъ временехъ, научаетсѧ разума и мудрости, кая му есть къ общему житію и къ народному строенію потребна. А инъ нѣкій Власкій же изпомининкъ (ж) сице объ томъ же говоритъ: «Обыкаютъ де грады, кралества, и народы, отъ доброго постановленія на сказно (з); и отъ сказного на добро преходить. Крѣпость бо сотваряетъ людемъ покой: Покой заводитъ празнованіе: Празнованіе плодитъ сказу: Сказа приводитъ упадокъ и погибель. — А отъ упадка опѧть сѧ чинитъ повратъ гъ Добрымъ Уставамъ ильти закономъ: отъ Добрыхъ Уставъ ко Крѣпости: отъ Крѣпости гъ доброму стоянію; ильти ко блажености и ко славѣ». Nicol: Machiauel: hist: Flor: lib: 5.

Возрасты и добы народовъ.

Премѣнность народовъ.

(а) Согласно; въ чернов. прибавлено: «общимъ нѣкоимъ (: хочьти молчанымъ :) уговоромъ».—б., безъ оскорбленія (чьего либо).—в., въ чернов. прибавлено: «Наукъ адда есть потребенъ, да сѧ научимъ многихъ вещей гъ житію корыстныхъ».—г., «повѣстникъ».—д., различнымъ.—е., «не въ купъ и въ еденъ крагъ, нить въ еденъ часъ или въ еденъ годъ».—ж., истолкователь, дѣлающій замѣчанія.—з., къ испорченному.

Вычетъ разныхъ чловѣческихъ Соблазней (а).

Природныя Соблазни, есуть Похоти.

1. Толико есть на свѣту соблазней (б), коя чловѣка въ блудъ заводятъ; и коя намъ къ истинѣ и ко крѣпости путь запачаютъ (в): да нѣсть чудо, еже вездѣ есть все полно грѣха (г); но паче чудо ильти чудна милость Божія есть (д), аще и единъ чловѣкъ кую истину познаетъ, или кое добро учинитъ. То намъ найпервле доказуютъ Природныя (е) нашія пакости и похоти, съ коими всегда и лѣгаемъ и встаемъ: и каа насъ на всяко зло силно (ж) влекутъ, и ону малую разума искру, кая намъ есть съ небесъ на спасеніе дана, неустайно (з) душатъ и гасятъ (и). Внутрѣ бо въ себѣ, и въ тѣлу своемъ, имаемъ мы толико клятыхъ враговъ, колико разныхъ тѣлесныхъ пакостей (і) въ себѣ носимъ: съ коими всякому зъ насъ люта смертная рать есть наказана (к), отъ материна тѣла до самого гроба, во сну и въ явѣ, безъ найменего премирія. Похоть къ ѣденію: похоть къ питію: похоть къ тѣлесности: похоть ко свитному строю (л): похоть къ суетной славѣ: похоть къ помещенію (м): гнѣвъ, ненавиженіе, зазоръ, скупость, лакомость, разсыпность, окрутность, и иныя хоробы духа нашего: тыя насъ день и ночь влекутъ въ погибель.

Похотемъ узоръ (н): Соломонъ, Сарданапалъ.

2. Наимудрѣи всѣхъ людей, *Соломонъ* како мерзко есть былъ отъ похотей заведенъ: да есть держалъ тысуче женъ. Тоже отъ похотей обладанъ *Сарданапалъ* Асирскій краль: на коего гробу есть было сице написано: «То есть мое, что семъ Зѣлъ, и что Тѣлесныя разкоши наужилъ (о). Осталное оно несмѣрно благо все есть остало; а язъ самъ есемъ земля (п)». А подъ ликомъ его мѣденымъ есть было писано: «Ѣжь, Пей, Тѣлесной похоти

(а) Было: «общеныхъ, частѣихъ, и главныхъ блудовъ».—б., въ черн. прибавлено: «и покусъ, и разныхъ напастей, облудъ».—в., «заступаютъ, преграждаютъ».—г., въ чернов. прибавлено: «и яко псаломъ говоритъ, Нѣсть чловѣка кій бы дѣлалъ добро, нѣсть го даже до единого».—д., «но паче чудо Божіе праведно и велико есть».—е., было: «Нугерныя».—ж., силою, насильно; было: «мало не силою; едва не силою».—з., надписано: «безпречно».—и., «гасить настоятъ».—і., вѣроятно описка; чернов. «похотей».—к., назначена; черн. «оповѣдана».—л., къ нарядамъ въ одеждѣ.—м., мстительность.—н., образецъ.—о., и сколько попользовался тѣлесными удовольствіями; чернов. «тѣлесныя похоти; тѣлесности».—п., чернов. «а самъ есемь прахъ и персть»; надъ «персть» надписано: «земля».

выгажай: все осталное ни во что не почитай (а)». Аристотель то надгробіе пречетши, есть рекелъ: Что ино сѧ могаше правѣе вепру (б) на гробу написать?

А явныѧ самохотныѧ Худобы узоръ намъ есть *Діонизъ* Сиче- Худобѣ узоръ: Діонизъ ти-
лійскій краль: кій обыкаше мовить (в): «Яко де дѣтей зерні- ранъ,
емъ (г), тако мужей клѧтвами, есть треба облужать (д)». — Юліушъ Це-
Юліушъ Цесарь кротчѣе, али еднако нечестиво веляше: «Аще сарь,
сѧ де годитъ клѧтву потерть (е), для ради кралеванія ю потрѝ (ж);
въ осталныхъ дѣлехъ сохраняй благочестіе». — Когда Александеръ Анаксархъ,
(: бывши Клита болярина убилъ :) каяше сѧ и много тужаше: *Анаксархъ* ласкатель го есть тѣшилъ, и сице къ нему говорилъ: «Не знаешь ли, о кралю, еже Темида (: богиня Правды :) сѣдитъ у Юпитра, краля всѣхъ боговъ? Правда мовлю сѣдитъ у владателя: и за то все есть праведно, что владатель учинитъ». — А другій нѣкій Антигоновъ
похлебникъ къ *Антигону* Мачедонскому кралю тоже несподобіе при- ласкатель.
носѧчь веляше: «Все есть кралемъ праведно и лѣпо». А краль отвѣща: «Есть заисто: али Барбарскимъ кралемъ; а намъ оно лише есть праведно, что есть въ истинѣ праведно (з)». — Не Антигонъ дру-
тако, но безбожно мышляше (и) онъ другій краль *Антигонъ:* ко- гій.
ему когда нѣкій философъ бяше подалъ книжицы Объ Праведности: пріемши онъ и пречетши надпись, рекелъ есть къ нему: «О чловѣче право ты еси глупъ: кій видишь мене чужіе грады обижающа (і) и разаряюща, а еднако у мене Объ Праведности бесѣдуешь».—Алити (: яко семъ выше рекелъ :) язъ объ Похотехъ, и объ самохотной Злости, не хочу говорить. А се, что на кратку объ томъ приведохомъ, токмо для изъявленія буди речено.

3. Подлѣ природныхъ соблазней, есуть и Извонскіѧ соблазни; Извонскіѧ со-
коѧ людей въ Незнанію задержаютъ (к), и различно облужаютъ. блазни отъ ин-
ыхъ людей.

(а) Было: «ни за что не стоитъ»; чернов. «нѣсть ни за что».—б., «волу или вепру».—в., «рѣкать».—г., было: «костками».—д., «обмамлять».—е., «зломить».—ж., «есть треба зломить».—з., за симъ въ черновомъ прибавлено: «онъ же *Антигонъ* есть писалъ ко всѣмъ градомъ и державникомъ своимъ: Аще бы онъ когда что къ нимъ писалъ и повелѣлъ, что бы было законоставію супротивно, да бѣху оного не пріемали: и да бѣху е имали, яко да бы безъ его вѣсти писано было»; читатели встрѣчали этоть примѣръ выше.—и., «далеко инаковъ и тому несподобенъ бяше».—і., «напастующа и трапѧща».—к., «хочу изпочитать нѣколико извонскихъ покусъ, коѧ завождатъ, множатъ, и сохраняютъ Незнаніе въ людехъ».

А сіе суть, 1-ое, Ласкатели: 2-ое, Лицемѣры: 3-іе Инородники лѣпы, устроены (а), умѣтельны, шлгавы (б), згордливы (в), непріятели, пещены (г), хульники, позорители, шлгавы (д): 4-ое Пріятели и други злонаравны, или неумѣтельны: 5-ое Злы узоры ильти приклады отъ людей: 6-ое Злы и стары обычаи (е): 7-ое Народное Превѣріе: 8-ое Покусы отъ враговъ видныхъ и невидныхъ: и иные.

Наложныя соблазни. Вѣрливость (ж), Лѣность.

4. А нашіл Наложныл, и властитыл соблазни (: и коихъ мы сами есмо початокъ и причина :) есуть сіл двѣ: *Вѣрливость* (ж), ильти лехко вѣрованіе; и *Лѣность* въ изискованію истины (з). Сіл идутъ изъ нашего злого налога или обычая: и за то наипаче насъ чинлтъ виноватыхъ. Сице адда, иныл соблазни намъ припадаютъ отъ Уроженія: иныл отъ Людей: и отъ зâлыхъ (и) Духовъ: иныл отъ насъ Самихъ.

Вычетъ общеныхъ, частѣихъ, и главныхъ облудъ (і).

Наипервле, объ Вражьихъ Прелестехъ.

Врагъ несмѣтными соблазенми блазнитъ чловѣческо племл. Али особито и нарочито предъ осталными, три сл зовутъ Вражіл Облуды (: рекши Магія, Астрологія, и Алхимія :): або сл не чинлтъ безъ самого вражіего посилка и дѣяніл.

Чародѣйство.

1. *Магія* сл разумѣетъ само простое Чародѣйство: кое есть разнено и многотворно. Симъ врагъ заводитъ многіл жены: и многіе простые да нищетные мужи: кои во своихъ нужахъ нѣмаютъ стерпленія; и отчаяваютъ сл на Божіей милости, и ищутъ иманія, здра-

---

(а) Разряженные, нарядные; въ черновик. прибавлено: «упестрены». — б., искательны; по древнему употребленію можетъ еще значить—насмѣшливы, съ колкими шутками.—в., презрительны, презираютъ насъ.—г., изнѣженные. пѣженки.—д., авторъ, переставивъ это слово выше, забылъ здѣсь зачеркнуть.—е., «Лихи обычаи въ людству»; «худь обычай народный».—ж., легковѣріе, довѣрчивость —з., за симъ въ черновик. прибавлено: «и сіл всіл слѣплтъ нашіе тѣлесные и душные очи; и гаслтъ въ насъ разумный свѣтъ: да не можемъ познать Истины: нить обличить своего Незнанія».—и., злыхъ.—і., подобный перечень помѣщенъ и въ черновомъ; онъ изложенъ тамъ гораздо сокращеннѣе и авторомъ не зачеркнутъ, тогда какъ все остальное, откуда мы подводили разнорѣчія, вымарано. Потому и мы обязаны здѣсь привести его, какъ есть (въ скобкахъ безъ двоеточія будутъ наши поясненія):

«Изъявнѣя пакъ обличія (болѣе наглядные виды) Незнанія или облудъ: и частѣи да общенѣи чловѣчески поблудки есуть овы:

вія, или иныхъ помочей у черта. Богаты и достатны люди не тако часто бываютъ сею облудою заведены. Али владатели въ сей вещи есуть должны смотрѣть и промышлять, да кончѣе явны чародѣи (: будь мужи, будь жены :) никако не будутъ терплены въ кралествехъ; но да

---

1. Искать прецѣнбы (достоинства) въ Пирехъ, и въ понужномъ (наспльственномъ) гостя Опоенію.

2. Искать прецѣнбы въ Избыткованію, или въ прелишномъ свитъ строенію и пестренію: яко на узоръ, гдѣ пугвы драже сѧ купѧтъ неже сукно: а сукно множе пѣнѧзь стоитъ, неже бы кто далъ за самого чловѣка, кій е носитъ.

3. Непщить, будь бы Ослаетные ѣствины и напои и иныѧ пещоты (изнѣженности) конечно потребны были гъ житію чловѣческому.

4. Имать обзоръ на Суетныѧ чловѣческіѧ думы или стыды: и непщить быть стыдъ, гдѣ нѣсть стыда. Всегда пытать: Что хотѧтъ речь люди? а нехаять (не обращать вниманія на то), Что хочетъ речь Богъ?

5. Вѣровать, надѣятьсѧ, радоватьсѧ въ Инородникехъ. Припущать ихъ, и радовольно (добровольно) призывать ихъ: да господуютъ надъ нами. То словетъ Чужебѣсіе, Чужевѣріе, и Чужевладство.

6. Вольнобѣсіе: ильти необуздана Свояволя въ людству: яко бяше древѣ въ Грекехъ; а сада въ Нѣмцехъ, и въ Лѧхехъ.

7. Тиранія: ильти Лакомость и Окрутность владателевъ.

8. Безрѧдіе народное: то есть, аще кто настоитъ токмо разширять рубежи; а добрыми обрѧдми или законоставіемъ кралества не крѣпитъ.

9. Искать Суетныѧ Славы: суетного именованія: суетного величества (надписано: « Суетна Слава: или искать прецѣнбы изъ несподобного, лудого (глупаго), ложного именованія, и величества »).

10. Прелестна облуда (льстивый обманъ), Объ четырехъ Монархіяхъ: и объ области Римского Царя.

11. *Астрологія*, бѣсовская облуда. Искать знанія пришестныхъ (грядущихъ) вещей изъ звѣздъ.

12. *Алхімія*, бѣсовская облуда. Искать богатства, хотѧчь премѣнить мѣдь въ злато и въ сребро.

сѧ смертію казнѧтъ. Второе: да сѧ вояки по тому же казнѧтъ смертію, кои посѧтъ наву́зы (а) или чинѧтъ каково ни будь забаваніе (б)

---

13. *Магія*, бѣсовская облуда. Чезъ волховство искать здравія, или иного чесо.

14. Облуда чезъ *Писмо свѧтое*; непрестайна въ устехъ всѣмъ еретикомъ. Они бо замѣщутъ Преданіе, Отеческое ученіе, и Соборы: и единымъ Писмомъ крѣпѧтъ свое блуды.

15. Облуда чезъ *Давность блуда:* обычна лицемѣромъ, и неумѣтельнымъ (невѣжественнымъ) людемъ.

16. Облуда чезъ *Здуману Давность:* обычна неученымъ.

17. Облуда чезъ *Превѣріе и Лицемѣріе:* обычна древѣ Фаризейцемъ.

18. Облуда чезъ *Потворы* (порчи словомъ, уроки), *Покламы* (злорѣчіе, клевету), *Затѣйныѧ* повѣсти и басни: обычна простакомъ.

19. Облуда чезъ *Лаяніе*, *ху̂ки*, и *окрики* на Злонаравіе, ильти на грѣхи: верло обычна еретикомъ, на обра́зу (оскорбленіе) свѧтыѧ Вѣры. Кричѧтъ бо и караютъ прегрѣхи правовѣрныхъ людей; а съ того хулѧтъ правую Вѣру: яко да бы вѣра велѣла мерзко жить и грѣхи плодить.

20. Облуда чезъ радовольно, ильти нарочно *Незнаніе:* то есть претергнуть (преторгнуть), и затерть, ильти преповѣдать (воспретить) Соборы, Провѣданіе (проповѣданіе?) и Науки; коѧ вещи церкви Христіанской и древѣ бяху, и всегда будутъ потребны.

21. Облуда въ Скитанію. Або у нѣкоихъ народовъ младежь сѧ скитаетъ по чужихъ странахъ: и облудно удаютъ (выдаютъ, показываютъ видъ), якобы сѧ тамо учили Мудрости, Благонаравія, и Лѣпыхъ законовъ. А въ дѣлу все супротивно тому сѧ дѣетъ».

Здѣсь прекращается статья въ черновомъ ея видѣ, а вмѣстѣ съ тѣмъ мы перестаемъ слѣдить ея сходство или разнорѣчія съ бѣловою. Въ концѣ, на боковомъ полѣ, замѣтка: «Vir prudens debet res iudicare sub duplici statu», и проч., см. выше, Ч. I, Дѣлъ 3, раздѣлъ 3 («объ политичной мудрости»....), § 7.

*

(а) извѣстныя въ нашей, и во всей славянской, древности *наузы*, повязки или перевязи, цѣлительныя, предохраняющія, и т. п., въ смыслѣ чаръ, талисмановъ. — б., за́говоръ, отъ — *бавать, баять*.

или чародѣйство супроть оружію. Много бы объ чародѣйству было говорить; али здѣсь тому нѣсть мѣста. Мартинъ Délny есть супроть чародѣйству цѣлыя книги написалъ: и что есть треба въ семъ дѣлу знать, довольно произъявилъ.

2. *Астрологія* или Звѣздобайство есть вторая чертова облуда, Звѣздобайство.
кая людей мамитъ (а): обѣщуючь изъ звѣздъ пришестныя (б) вещи предузнать, и оповѣдать. Сею облудою наипаче крали, князи и богаты люди бываютъ силно зло заведены. Супроть сей прелести есть книги писалъ Pikus Mirandula Христіанскій боляринъ и философъ, и Фаворинъ Елинскій философъ, и ины многи. Всѣ свѧты отцы, всѣ философы и мудры люди, и всѣ астрономы или богочестивы звѣздозорцы, кои звѣздное теченіе разумѣютъ, згодно учатъ, и велятъ: Еже изъ звѣздъ ничто сѧ не можетъ познать объ чловѣческомъ счастію или дѣянію. И все, что суть астрологи когда объ томъ извѣстно повѣдали, не изъ звѣздъ, но отъ бѣсовъ сѧ оного научили. И язъ есемъ объ сей же причѣ изводнѣю (в) бесѣду написалъ: съ колико сѧ есть могло при моемъ неразумленію и при книжномъ недостатку учинить. Доказуетсѧ тая прича не лише изъ свѧтыхъ отецъ и церковныхъ книгъ; но и изъ мірскихъ политичныхъ философскихъ доводовъ, преявно и неотпорно.

3. Алхимія есть двояка. Една Пáрильная, кая вино, и всякія Златотворство.
крѣпостныя воды (г) пáритъ или прекуряетъ; другая Златотворная, кая обѣщуетъ изъ мѣди, олова, желѣза, и ертути, злато и сребро сотварять. Сія вторая есть вражія прелесть. Сія есть несчетныхъ богатыхъ людей, и владателевъ, и вскупно нѣкоихъ книжныхъ людей соблазнила. Объ ней есть треба знать: Еже отъ зачатка свѣта Златотворная сія прелесть еще ни единому владателю, нить племенитому честному мужу, нѣсть корыстна была; а несчетнымъ ежедень бываетъ убыльна и разсыпна. А что чародѣцъ Теофрастъ златотворецкій предникъ (д), или кій инъ златотворецъ, есть когда (: яко повѣдаютъ :) кую малу одробину (е) правого злата сотворилъ изъ мѣди, или изъ иныя руды: то сѧ есть дѣяло вражьимъ дѣломъ и способомъ. Сія прича сѧ можетъ доказать крѣпкими неотпорными доводми.

(а) Обманываетъ, прельщаетъ.—б., грядущія.—в., болѣе обстоятельную, съ самого основанія.—г., крѣпкія жидкости.—д., практецъ алхиміи.—е., малую частицу; было: «малъ кусокъ».

Объ Нѣмецкихъ прелестехъ, ильти объ Политичныхъ Ересехъ.

Треба есть знать объ Нѣмцехъ: еже они есуть всю Европу заражали изобытковаиіемъ (а), пребуйностію (б), и всякими тѣлесными выгодами, мѧкотами и разпустами. А оберхъ того, наполнили суть свѣтъ Ересми духовными и Ересми мірскими: объ коихъ хочемъ сада нѣколико по малу проявить (в).

Нѣмцы паче всѣхъ людей Разкошны, Згордливы (г), Говорливы, Худники, Лаявцы, Ощипники (д).

4. Наравныѧ сказы нѣкоѧ суть прирожены всѣмъ безъ мала народомъ: и таковыхъ вездѣ полнъ есть свѣтъ. Иныѧ сказы есуть набывены ильти навыкнены: коихъ чушь народы ины отъ иныхъ сѧ научаютъ со временомъ, для (е) обилія, для празнованія, и для несмотрѣнія владателевъ. А на́ имѧ набываютъ избыткованія, и непотребныхъ, къ разкошамъ пристоѧщихъ умѣтелей. Таковыхъ набывеныхъ сказъ на Руси еще есть мало видѣть. А у Нѣмцевъ незаобычныѧ и безмѣрныѧ *Разкоши* паче суть сѧ умножили; неже суть были умножены въ коемъ ни будь иномъ народу изкони вѣковъ. Становито да бѣху сада отъ смерти встали, Сарданапалъ, и Соломонъ, и древни оны Сибаряны (: коихъ остудныѧ разкоши есуть всему свѣту въ приповѣсть пошли :), зачудили бѣху сѧ, и изповѣдали бы, еже ниховыѧ ярности (ж) и остыды есуть были нижи и меньши отъ Нѣмецкихъ прокшей (з): и они въ тѣлесныхъ выгодахъ далеко преодолѣны отъ Нѣмцевъ.—Нѣмцы непщѧтъ: яко да бы все едно было, Христіанинъ и Разкошникъ. И аще кто не пловетъ и не тонетъ въ мѧкотахъ, въ похотехъ, и во всякой мѧсной выгодѣ; оного не почитаютъ быть Христіаниномъ; но барбариномъ, лѣсякомъ, и дивьимъ звѣрёмъ.—Нѣмцы есуть отъ всѣхъ народовъ наишѧгавѣи (и) и наимудренѣи. Зарадъ того отъ оныхъ временъ, когда у нихъ есть нестало Кралества, да згинула боязень кралевская, и всякій учалъ себѣ быть краль, и законоставецъ, и судецъ; обратили суть Нѣмцы всю остроту разума на Разкоши и на

(а) Излишествами.—б., жизнью на распашку.—в., такъ начиналась прежде особая статья; но потомъ авторъ все это начало зачеркнулъ, поставилъ за тѣмъ §4-й, и такимъ образомъ сдѣлалъ отсюда продолженіе предыдущей статьѣ.—Ниже мы встрѣтимъ на латинскомъ языкѣ статью, во многомъ сходную съ предлежащимъ, и тогда отмѣтимъ сходства.—г., презрительны къ другимъ.—д., язвительны, колки.—е., вслѣдствіе.—ж., похотливость; разгулъ.—з., изнѣженностей.—и., самые искательные.

Злонаравіе. И по томъ Нѣмцы: поколи умомъ всѣхъ, а лѣпотою многихъ, народовъ надходятъ: есуть отъ всѣхъ народовъ *напохольи* (а) и напзгордливѣи. Тоже языка способностію и скоростію, и множиною причь и пѣсней надходятъ всѣхъ; и по наслѣдку есуть отъ всѣхъ наипаче *Говорливы*, Шутливы, Хулники, Лаятели и страшныхъ хулъ, и ощипокъ и угрызливыхъ причь всегда полны: тако да ины народы, кои зъ ними общуютъ, на обумленіе (б) и на отчаяніе бываютъ пригнаны. О кулико таковыхъ изобиженій язъ есемъ видѣлъ, и мало не всякій день вижу и слышу. Охолы, Говорливы.

5. Крѣпко замѣтить и памятить сѧ годитъ: еже Нѣмцы есуть всю Европу (: ильти всіе Европскіе народы :) остуднымъ сказливымъ злонаравіемъ заразили и осквернили. То есть 1, *всякою Прокошію и пещетностію* (в), ильти избытными тѣла выгодами, мяхкотами и разпустами; *Второе*, наипервле своевольностію, и неслушаніемъ своихъ кралевъ: *Третіе*, бѣсовскими уже сказаными прелестми, Звѣздобайствомъ, Златотворствомъ, и Чародѣйствомъ. *Четвертое*, Ересми двоякими: Духовными (: кои разаряютъ правую вѣру :); и Мірскими (: кои казятъ мірскій доберъ разрядъ (г) и политику :). Треба бо есть знать: еже всѣмъ Духовнымъ ересемъ, кои сѧ днесь въ Европѣ обрѣтаютъ, Нѣмцы суть были зачалники (д). А оберхъ того заразили суть Нѣмцы иные народы нѣкоими мірскими или политичными ересми: то есть, ложными и щетными въ народныхъ дѣлехъ думами. Якоже (: на узоръ (е) мовячь :) есть змышлено ложно непщеніе, *Объ четырехъ* монархіяхъ: *Объ наивышей* области Римского царства: *Объ суетныхъ* почестехъ Кавалеровъ Малтенскихъ, и Златого Руна, и объ иныхъ таковыхъ повѣтерныхъ (ж) и облудныхъ бездѣлицахъ: объ коихъ хочемъ ниже повѣдать (з). Нѣмецкія заразы: Избыткованіе. Своевольность. Бѣсовскія прелести. *Политичныя Ереси.*

6. Алити Нѣмцы въ томъ наипервле облужаютъ народовъ: Еже все благонаравіе, и почтеніе, и чловѣчество непщятъ быть поста- Простое, да умѣркованое житіе хулятъ.

(а) Самые наглые.—б., потерю ума; было: « збѣшеніе ».—в., оба слова въ отвлеченномъ смыслѣ означаютъ изнѣженность; второе отъ *пестать*, ухаживать, нянчить.—г., портятъ порядокъ.—д., противъ сего на боковомъ полѣ замѣчено: « Объ семь гляди разд: 21, листа 156, » то есть « Объ трехъ общихъ кугахъ, коими Нѣмцы заражаютъ народовъ ».—е., на образецъ; на примѣръ.—ж., разносящихся какъ повѣтріе, зараза.—з., на боковомъ полѣ противъ сего приписано: « Knecht degerder ».

новлено Въ пещеномъ избыткованію, Въ презисканомъ къ разкошемъ орудію, Въ приправныхъ трудовитыхъ тѣла выгодахъ. А оныхъ людей, кои не чинѧтъ такова избыткованія, лаютъ, огрызаютъ, хулѧтъ тысученными срамотами; и безпречно объ нихъ справляютъ ощипливыѧ книги; и тамо ихъ выражаютъ мерже, неже бѣху всѣ ликописцы могли выписать самого бѣса. Простоту наравовъ, кая есть малымъ житія орудіемъ задовольна, и кая есть всегда была хвальна, Нѣмцы хулѧтъ и зовутъ барбарствомъ. Себе непщѧтъ быть благонаравія учительми (а): а они суть Разкоши проповѣдники, и Лаянію учители, коимъ тербухъ (б) есть Богъ: како говоритъ апостолъ (в).

Хотѧчь омерзить правую вѣру, чинѧтъ хуки и окрики на грѣхи правовѣрныхъ.

7. Еще Нѣмцы, поколи правую вѣру, и правовѣрныхъ людей ненавидѧтъ: зарадъ того справляютъ многіѧ Сатиры и ущипливыѧ книги супроть правовѣрнымъ. Тамо изпочитаютъ, выражаютъ, величѧтъ всякіе грѣхи правовѣрныхъ людей, и истинные и поклампные (г): много бо мерзостей и мимо истины имъ причитаютъ, и на оныѧ круто хучѧтъ (д) и возкрикуютъ. А то чинѧтъ для сеѧ причины: Да бѣху правую вѣру учинили людемъ мерзку: Яко да бы вѣра учила и велѣла дѣлать грѣхи, кои сѧ чинѧтъ отъ правовѣрныхъ. А своихъ ващихъ и мержихъ грѣховъ не видѧтъ.

Повсюду деркаютъ (е). для блага (ж). И сего не достигши, хулѧтъ людей.

8. Ваще Нѣмцы (: видѧчь себе быть хитроумныхъ :) пребѣгаютъ сѧ по всемъ свѣту: зъ оповѣданіемъ (з) торговства, и военства, и разныхъ умѣтелей: и вкрадаютсѧ во Владательскіе дворы; да бѣху достигли богатыхъ окладовъ, корыстей, и пожитковъ. Ино еще сѧ коему не удастъ подвигъ, по его умыслу и желѣнію; онъ въ въ хипъ (и) справляетъ и печатаетъ Сатиры, и несмѣтнымъ лаяніемъ, позорми, и срамотами брешетъ на оного краля, и на весь онъ народъ, гдѣ нѣсть стекелъ (і) желѣныхъ пожитковъ (к).

Домагаютъ сѧ Руского господства.

9. Нѣмцы суть Русь тако обсѣли и обладали: да малне все благо сеѧ земли они пожираютъ, и вонъ извозятъ. Имаютъ насъ вмѣсто скота, и уживаютъ насъ ко всякой выгодѣ и къ посмѣху.

(а) Надписано: «узоромъ».—б., чрево.—в., сюда относится въ № 38 (Exordium), на стр. 17 (часть II) въ сноскѣ а., «Мѣрное житіе хулѧтъ».—г., взведенные клеветою.—д., отъ *хукъ*, окрикъ, или укорительный отзывъ съ крикомъ.—е., суются, бросаются.—ж., изъ за денегъ, имущества.—з., professione, выставляя своимъ занятіемъ.—и., въ мигъ, тотчасъ; было: «тотчасъ».—і., пріобрѣлъ, достигъ.—к., ожиданной поживы.

Али будучь, еже (а) сѧ Лакомость ни въ вѣкъ не насытитъ: за то и нимъ ничто нѣсть доста; но хотѣли бѣху весь сей народъ и всю державу, на еденъ позой пожрѣть (б). Да лихо нѣсуть могли дослѣ (в) на Руси учинить всего оного, что суть были умыслили: то есть само господство сего народа ухвитить (г); яко суть ухвитили кралевскую высокость во Вугрехъ, въ Чехехъ, въ Лѧхехъ, въ Литвѣ, и индѣ. Гнѣваютъ сѧ адда, скриплютъ и пукаютъ (д): еже и Руского владательства нѣсуть еще могли подъ свою мочь обернуть. Нѣкулико кратъ суть уже близко къ учинку были пришли; да лихо всегда единый Богъ (: а не чловѣчій никаковъ промыселъ :) есть развалилъ ниховыѧ думы: и ослободилъ насъ (: по своемъ милосердію :) отъ прелютого ярма Нѣмецкого. — Алити становито и престановито еще хотѧтъ Нѣмцы совершено завесть свою думу: аще сѧ зарана ниховымъ поступкомъ (е) путь не запретъ. Како суть Нѣмцы подъ себе обернули Лѧское и Ческое кралество? Не инако, неже тѣми же поступки и хитростми, коими въ сіе времѧ у насъ премѣтаютъ (ж) да хитруютъ (з).

10. (и). Tres igitur sunt causæ odii et maligniталis Germanorum erga nos. Tres causæ odii.

1-o, Maledicunt nobis Germani: quia propter bona regni huius statuta non possunt nos redigere in omnimodam seruitutem (: quemadmodum redegerunt Ungaros, Lechos, et Cechos :): Ambitio, siue appetitus dominationis et Auaritia, siue appetitus substantiarum nostrarum:

. . . . . .

10. (и). Итакъ, три есть причины ненависти и злобы Нѣмцевъ противу насъ. Три причины ненависти.

Во 1-хъ, Злословятъ насъ Нѣмцы: поелику, вслѣдствіе благихъ уставовъ сего государства, не могутъ насъ подчинить всякого рода рабству (: какъ подчинили Венгровъ, Лѧховъ и Чеховъ :); Честолюбіе или домогательство господства, и Алчность или домогательство средствъ нашего существованія.

(а) Но поелику.—б., однимъ зѣвомъ, однимъ открытіемъ рта пожрать.—в., было: «доселева».—г., восхитить, похитить, ухватить.—д., рвутся, разрываются на части.—е., поступанію впередъ, прогрессу.—ж., ведутъ обороты.—з., было: «ничесо иного нѣсуть тамо древѣ дѣлали, неже чѣмь сада у насъ хитруютъ».—и., за симь непосредственно статья писана по Латыни, и въ началѣ своемъ сходна съ черновою работой, набросанной передъ симъ на 298-й страницѣ рукописи, откуда и приведемъ мы разнорѣчія.

neque possunt nobis eripere omnem substantiam, sicut eripuerunt illis: neque occupare regnum hoc, sicut occuparunt illa (а).

Haeresis contra Ortodoxiam: 2-o, Maledicunt: quia cum ipsi sint Heretici, oderunt ueritatem et fidem ortodoxam. Idcirco ut odiosam faciant fidem ortodoxam: omnibus artibus demoniacis nituntur (б) odiosos facere nos.

Luxuria contra Frugalitatem. 3-o. Tertia odii et maledicentiæ ipsorum causa, est nostra Frugalitas (в), et Simplicitas morum, quæ paucis contenta est. Cum enim ipsi sint in omnem uoluptatem ac luxum dissoluti: non possunt non odisse Parsimoniam, et Frugalitatem.

Idcirco igitur ut eripiant nobis Regnum, et omnes substantias: Ut priuent nos fide ortodoxa: Ut inducant nos in omnem Luxuriam (г): omni conatu

---

не могутъ также отнять у насъ всѣ средства существованія, какъ отняли у тѣхъ; не могутъ, наконецъ, овладѣть симъ государствомъ, какъ овладѣли тѣми (а).

Ересь противу Православія: Во 2-хъ, Злословятъ: поелику, будучи сами еретиками, ненавидятъ истину и православную вѣру. Потому, чтобы сдѣлать православную вѣру ненавистною, всѣми бѣсовскими искусствами ѵсиливаются сдѣлать насъ самихъ ненавистными.

Роскошность противу Бережливости Въ 3-хъ. Третія причина ненависти ихъ и злословія есть наша Бережливость (б), и Простота нравовъ, довольная малымъ. Потому что, сами распустившись во всякого рода похотѣнія и роскошь, они не могутъ смотрѣть безъ ненависти на Бережливость и Умѣнье хозяйничать.

Потому, слѣдовательно, чтобы отнять у насъ Государство и всѣ средства жизни, чтобы лишить насъ православной вѣры, чтобы завлечь насъ во всякую Роскошность (в), они всѣми силами

(а) Чернов. «... bona regni statuta, propter quæ nondum potuerunt hic efficere omne id malum, quod perfecerunt in supra memoratis regionibus: nec potuerunt supra nos exequi sua consilia»;... благіе уставы государства, вслѣдствіе коихъ они еще не смогли здѣсь совершить всего того зла, какое совершили въ помянутыхъ странахъ, и не могли надъ нами исполнить своихъ намѣреній.—б., чернов.: «conantur.—в., слово это означаетъ собственно хозяйственность, хозяйственную распорядительность, умѣнье распоряжаться тѣми запасами и плодами, какіе есть подъ рукою, а отсюда уже, подобно слову *экономія*, переходитъ къ значенію *бережливости*, и въ этомъ послѣднемъ смыслѣ именно употребляется чаще нашимъ авторомъ, такъ что здѣсь прежде стояло у него слово «Parsimonia».—г., въ чернов. «ut destruant nostram Parsimoniam, ac introducant suam luxuriam, ac simul ut dissoluant bonum ordinem»: чтобы разстроить нашу бережливость и ввести свою роскошность, а вмѣстѣ чтобы разрушить добрый порядокъ.

nituntur dissoluere Bona statuta huius regni: et componunt contra nos callidissima mendacia, et diabolicas calumnias, sine fine: quibus ipsi conantur nos Russos et Sclauinos reddere omnibus gentibus contemptos, et abominabiles, plus quam canes mortuos, et odiosos plus quam demones.

11. In primis mentiuntur (б), et in plurimis libris praedicant: Russos esse omnium mundi gentium imbellissimos ac uilissimos. Non esse uiros; sed canes mortuos, et fungos, et stercora. Et hanc acerbissimam calumniam ita in suis libris depraedicarunt (в): et Lechis uarie a se dementatis, ita persuaserunt: ut etiam Lechi eandem infamiam ubique cantent ac praedicent. Et tota Europa id eis credit: et gens nostra (г) pessime ubique contemnitur: et Reputatio huius regni uario modo tota annihilatur. Unum quemdam ex Germanis insignem legionarium ego audiui sæpius, qualiter deierabat, animamque suam una cum corpore omnibus demonibus deuouebant, dicens:

Mentiuntur Russos omnium mortalium Imbellissimos, et Vitiosissimos (а).

стараются разрушить Благіе уставы сего государства и сочиняютъ противъ насъ хитрѣйшія лжи, дьявольскія клеветы безъ конца: и тѣмъ усиливаются насъ Русскихъ и Славянъ сдѣлать для всѣхъ народовъ презрѣнными, отвратительными хуже дохлыхъ собакъ, ненавистными больше демоновъ.

11. Во первыхъ лгутъ (б) и во множествѣ книгъ своихъ проповѣдуютъ, что Русскіе изъ всѣхъ народовъ міра самые невоинственные и пустѣйшіе, что они не мужи, а дохлыя собаки, грибы, пометъ. И эту жесточайшую клевету такъ разславили (в) они въ своихъ книгахъ, до того убѣдили въ томъ Ляховъ, на разные лады сведенныхъ ими съ ума, что даже Ляхи повсюду распѣваютъ и проповѣдуютъ тоже безславіе. И вся Европа имъ въ томъ вѣритъ, и народъ нашъ (г) повсюду подвергается злѣйшему презрѣнію, и Добрая слава сего государства всецѣло уничижается различными способами. Я часто слыхалъ одного Нѣмца, отличнаго военнаго служаку; онъ клялся и душу свою за одно съ тѣломъ посылалъ ко всѣмъ чертямъ, говоря:

Лгутъ, будто Русскіе изъ всѣхъ смертныхъ самые Невоинственные и Порочнѣйшіе (а).

(а) Нужно замѣтить, что въ текстѣ стоитъ «uilissimos», пустѣйшіе.—б., черновъ. прибавлено «fabulantur»: вымышляютъ басни.—в., черновъ. прибавл. «ac decantarunt», и распѣли.—г., черн. прибав. «Russiaca», Русскій.—

Si decem Tartari aut Germani in campo comparerent contra 100 aut 300 (а) Russos, quod omnes illi Russi semimortui conciderent in terram, seque permitterent concidi quasi rapas. Ille idem multoties deierabat (б), Russos non esse dignos, ut eos sol illuminet, aut terra sustineat: propter uilitatem, et propter multas alias causas. Et quando ego respondebam: Quomodo ergo factum est ut Russi 3 Tartarorum regna, Cazan, Astrachan, et Sibiriam occuparent? Quomodo a Suedis multas arces ui ceperunt? tunc ille thraso obmutescebat. Deinde latrant canes maledici, blasfemant, ac scribunt: Russos supra omnes gentes esse furaces, latrones, mendaces, fallaces (в), ebriosos, lasciuos, impudentes, immundos, porcinos: et ut quidam ex ipsis (г) pro conclusione scripserunt, «Russi (: inquit :) omnem uirtutem et omnem honestatem a se eiurarunt». Sic scripsit latrator quidam nomine Adamus Olearius, et ante ipsum alius quidam Zoilus nomine Iacobus Danus. Sed ad ista maledicta eis respondimus articulo 21, folio 156 (д).

«если десять Татаръ или Нѣмцевъ повернулись бы въ полѣ со 100 или съ 300 (а) Русскихъ, то всѣ эти Русскіе еле живы повалялись бы на землю и дали бы развалять себя какъ рѣпу.» Да онъ же еще нѣсколько разъ клялся (б), будто Русскіе недостойны, чтобъ ихъ освѣщало солнце или земля носила, ради ихъ пустяшности и многихъ другихъ причинъ. А когда я возражалъ,—Какъ же это случилось, что Русскіе завоевали три Татарскихъ царства, Казань, Астрахань и Сибирь? Какъ они взяли силою у Шведовъ много крѣпостей? — тогда этотъ хвастунъ (б—в) замолкалъ. Далѣе, лаютъ собаки злословы, хулятъ и пишутъ, что Русскіе больше всѣхъ прочихъ народовъ народъ воровскій, разбойничій, лживый, фальшивый (в), пьяный, разратный, безстыдный, нечистый, свинскій, и какъ нѣкоторые изъ нихъ (г) написали, въ заключеніе: «Русскіе, говоритъ, всѣ доблесть и всю честь пробожили». Такъ написалъ одинъ лаятель именемъ Адамъ Олеаръ, и прежде еще его нѣкто зоилъ по имени Яковъ Датчанинъ. Но на эти злословія мы отвѣтили имъ въ раздѣлѣ 21, на листѣ 156 (д).

(а) Было «mille», и въ чернов. «1000».—б., черн. «affirmabat», утверждалъ.—б—в., Ѳрасонъ, извѣстный солдатъ хвастунъ у Теренція.—в., черн. прибавлено: «et nullam apud eos esse ueritatem», и нѣтъ у нихъ никакой истины.—г., чернов.: «et sicut quidam istorum poetarum» и какъ нѣкоторые изъ такихъ поэтовъ.—д., см. «объ трехъ общихъ кугахъ, коими Нѣмцы заражаютъ народовъ».

12. Germani gloriantur, ac praedicant: Quando (: inquunt :) Russi non habebant commercium cum Germanis; incedebant omnes in pannis albis (a), et in ouinis pellibus. Nunc autem incedunt toti colorati: quia habent pannos a nobis. Istis callidis sermonibus suadent nobis appetere Colores pretiosos: quibus multo satius esset, si nos in uniuersum careremus. Profecto maior esset Russorum gloria, si in suis laenis (б) et albis pannis regno bene ordinato et populoso perfruerentur sine mixtura Germanorum; quam quod nunc Germani uendunt nobis Colores (: quasi Poma pueris :) et interea totam Russiam inundant cateruæ Germanorum; et omnes bonos fructus terræ nostræ ipsi deuorant: et regionem nostram faciunt desolatam: et paulatim insensibiliterque faciunt nos sibi prorsus tributarios ac subditos.

Per Colores preciosos, per Arma ridicula, per Merces superfluas, desolant Russiam.

---

12. Нѣмцы хвастаются и проповѣдуютъ: « Когда, говорятъ, Русскіе не имѣли съ Нѣмцами торговыхъ сношеній, тогда ходили всѣ въ бѣломъ полотнѣ (а) да въ овчинахъ. А нынче ходятъ съ ногъ до головы цвѣтные, потому что имѣютъ матеріи отъ насъ ». Такими хитрыми рѣчами склоняютъ насъ домогаться драгоцѣнныхъ Красокъ, которыхъ, гораздо лучше, еслибъ совсѣмъ мы не имѣли. Конечно больше было бы Русскимъ славы, еслибы въ своихъ накидкахъ (б) и въ бѣломъ полотнѣ держали они государство хорошо устроенное и населенное, безъ примѣси Нѣмцевъ, чѣмъ такъ, какъ нынче. Нѣмцы продаютъ намъ Краски (: какъ Яблоки ребятамъ :), да между тѣмъ всю Русь наводняютъ шайки Нѣмцевъ; и всѣ благіе плоды земли нашей они пожираютъ; и страну нашу дѣлаютъ пустынею; и постепенно да нечувствительно обращаютъ насъ совершенно въ ихнихъ данниковъ и подчиненныхъ.

Опустошаютъ Русь драгоцѣнными Красками, смѣшнымъ Оружіемъ, ненужными Товарами.

(а) Pannus значитъ по нашему *платъ*, собственно—кусокъ, откуда *платокъ*, и *полотенце*, и *платно—полотно*, и *платье*, и т. д.; это прежде всего ткань полотняная, или суконная: такъ и понимаетъ ее сочинитель, по большей части противупоставляя шелковымъ матеріямъ; но не имѣя одного, въ точности соотвѣтственнаго слова, мы принуждены переводить то какъ *полотно*, то *ткань*, *матерія*, *платье*, и т. д.; просимъ только читателей помнить, что во всемъ послѣдующемъ ходѣ рѣчи такая ткань, полотняная и суконная, въ ея простомъ, неокрашенномъ видѣ, выставляется принадлежностью Русскихъ; окрашенная и разноцвѣтная—вывозится отъ Нѣмцевъ или красится добытыми отъ нихъ красками; всѣ остальныя матеріи, преимущественно шелковыя, съ Востока.—б., греч. χλαῖνα, югославянская *халина*.

Callide persuadere nobis conantur, omnia sua esse optima, et nobis necessaria atque honorifica. Et ista fraude nos sibi obnoxios subditosque faciunt. Ita nobis persuaserunt etiam Militiam suam ab ipsis discere: et ipsos in duces assumere: et ab ipsis arma inutilia prorsusque ridicula emptitare: spatas scilicet, et pistolas, et malefactas carabinas. In hac re uehementer nos deceperunt, et toti mundo in ludibrium exposuerunt, ac contemptibiles effecerunt. Taceo amissionem generositatis, iniuriam genti factam, et alia plura mala —Dixi: quod Germani, dum nobis Colores preciosos, Arma ridicula, et alias merces inutiles ac superfluas uendunt, per id regionem nostram desolant. Hoc est, non permitunt populum multiplicari (а). Nihil enim est, quod magis impediat multiplicationem populi, quam Frumenti euectio: sicut alibi suo loco latius ostendemus (б). Germani autem infinitum Frumentum, aliaque victualia singulis annis ex Russia euehunt: et per id ipsi ad uastitatem Russiæ unam ex praecipuis causis attulerunt.

Лукаво стараются убѣдить насъ, что все ихнее—самое лучшее, что все это намъ необходимо, все дѣлаетъ намъ почесть, и такимъ обманомъ ставятъ насъ, въ отношенiи къ нимъ, въ зависимость и подданство. Такъ они склонили насъ учиться у нихъ даже Военной службѣ, брать ихъ въ вожди, занимать отъ нихъ оружiе, безполезное и совершенно смѣшное, именно шпаги, пистолеты, плохiе карабины. Въ этомъ дѣлѣ они отлично насъ провели и всему мiру выставили на показъ какъ игралище, навлекли на насъ презрѣнiе. Молчу уже о потерѣ благородной гордости, о сдѣланной народу обидѣ, и другомъ разнаго рода еще большемъ злѣ.—Я сказалъ, что Нѣмцы, продавая намъ дорогiя Краски, смѣшное Оружiе и другiе безполезные товары, тѣмъ самымъ страну нашу обращаютъ въ пустыню. То есть, не даютъ народу размножаться, ибо ничто столько не вредитъ размноженiю народа, какъ вывозъ Зерноваго хлѣба, что̀ мы обширнѣе покажемъ въ другомъ, своемъ мѣстѣ (б). Нѣмцы же ежегодно вывозятъ изъ Руси безъ конца Зерновой хлѣбъ и другiе пожитки, а чрезъ то служатъ одною изъ главнѣйшихъ причинъ малолюдности Руси.

(а) Было: « impediunt populi multiplicationem ». — б., см. раздѣлъ « Объ Людности, или объ умноженiю людей », въ рукописи помѣщенный ниже.

Eadem fere ratio est de Cineribus: quia et mellificium et agricultura per eos impeditur. Non tamen Cineres causant tanta damna, quanta causat frumenti cuectio.

13. Ad acquirendam reputationem coram Germanis (: aut aliis quibuscunque gentibus :) non debemus nos cum illis certare in illis rebus, quibus illi multo magis abundunt, aut excellunt nos, siue quas nos ab illis debemus petere, emere, aut discere. Cum Germanis non debemus inire longas disputationes.

1-o. Non debemus cum Germanis certare longis disputationibus, et tractatibus. Quia illi superant nos ingenio; et semper decipiunt ac uincunt, quando admittimus eos ad tales tractatus.

2-o. Non debemus cum illis certare auro, argento siue uasis instrumentisque argenteis, neque gemmis, unionibus, aut ulla opum ostentatione. Istis enim omnibus incomparabiliter Germani superant nos. Ad minimum 20 urbes sunt in una Germania, et totidem aliæ in una Gallia, in quarum singulis est plus auri, argenti, et gemmarum, quam in tota Russia. Ipsi enim nauigant et mercantur per totum mundum, Non ostentare eis opes nostras.

Тотъ же прилагается разсчетъ и къ Пеплу, поелику его выжиганіемъ препятствуется производство меду и земледѣліе, хотя однако Пепелъ всё-же не причиняетъ столько вреда, сколько вывозъ хлѣба.

13. Чтобы стяжать добрую славу передъ Нѣмцами (: или передъ другими какими бы то ни было народами :), для того мы не должны съ ними соперничать въ тѣхъ вещахъ, которыми они гораздо болѣе изобилуютъ или превосходятъ насъ, или же которыя мы необходимо должны отъ нихъ снискивать, покупать, перенимать. Съ Нѣмцами мы не должны вступать въ пространныя разглагольствія.

Во 1-хъ. Мы не должны съ Нѣмцами соперничать въ пространныхъ разглагольствіяхъ и трактатахъ, ибо они превосходятъ насъ даровитостію; какъ скоро мы допускаемъ ихъ къ такимъ трактатамъ, они всегда насъ проводятъ и одолѣваютъ.

Во 2-хъ. Мы не должны съ ними соперничать золотомъ, серебромъ, серебряными чашами и приборами, ни драгоцѣнными каменьями, перлами, вообще въ какомъ бы то ни было хвастовствѣ богатствами, ибо во всемъ этомъ Нѣмцы несравненно насъ превосходятъ. Въ одной Германіи по крайности есть 20 городовъ, да столько же другихъ въ одной Франціи, такихъ городовъ, изъ которыхъ въ каждомъ найдется больше золота, серебра и драгоцѣнныхъ каменьевъ, чѣмъ въ цѣлой Руси. Это потому, что они плаваютъ и торгуютъ по всему міру, Не должны имъ показывать нашихъ богатствъ.

et terræ ipsorum sunt feraces metallorum, aruarum, etc: Russia non ita. Idcirco non debemus talia coram istarum gentium legatis ad gloriam ostentare.

Non equos Germanicos.

3–o. Praecipue coram Germanis et Europaeis non debemus producere equos Germanicos; sed potius Tartaricos Persicosque. Coram Persis autem decet producere utrosque: eo quod a rege Persarum mittuntur nobis equi in donum: quos proinde non decet abscondi, sed ostendi: et cum illis alios eiusdem regionis. De Spatis Germanicis quid dicam? Praeter id quod sunt inutiles: nihil est magis ridiculum, quam uidere hominem in habitu Russiaco, cum appensa spata Germanica.

Non pannos coloratos Germanicos.

4–o. Non debemus gloriari coram Germanis in pannis coloratis, nec eos ostentare coram illis: praesertim illos, quos illi texunt, et quos ab ipsis emere debemus. Imo expediret secreto ita rem instituere: ut coram legatis Germanicis nullus Russorum curialium aut nobilium compareret in ullo panno Germanico: sed omnes in Persicis Turcicisque Muchaiaribus : in Bucharicis seu Kitaicis pictis sericeis pannis :

да и земли ихъ богаты рудниками , нивами , и т. д. , между тѣмъ какъ на Руси не то. И въ вслѣдствіе сего мы не должны хвастовски выставлять на показъ такія вещи передъ послами помянутыхъ народовъ.

Ни Нѣмецкихъ коней.

Въ 3-хъ. Въ особенности передъ Нѣмцевъ и Европейцевъ не должны мы выводить Нѣмецкихъ коней, а скорѣе Татарскихъ и Персидскихъ; передъ Персовъ же прилично выводить тѣхъ и другихъ: ибо отъ Персидскаго государя присылаются намъ въ подарокъ кони, которыхъ потому неприлично прятать, но показывать, а вмѣстѣ съ ними и другихъ изъ той же стороны. Говорить ли о Нѣмецкихъ шпагахъ? Кромѣ того уже, что онѣ безполезны, нѣтъ ничего смѣшнѣе, какъ видѣть человѣка въ Русскомъ платьѣ съ привѣшенной Нѣмецкой шпагой.

Ни разноцвѣтныхъ Нѣмецкихъ матерій.

Въ 4-хъ. Не должны мы величаться передъ Нѣмцами въ разноцвѣтныхъ платьяхъ, ни выставлять этихъ тканей имъ на показъ, преимущественно тѣхъ, кои ткутъ Нѣмцы и кои мы отъ нихъ же должны покупать. А скорѣе намъ было бы выгодно такъ устроить въ тихомолку дѣло, чтобы передъ Нѣмецкими послами ни одинъ Русскій придворный и ни одинъ знатный не показывались бы ни въ какой Нѣмецкой ткани; а ходили бы всѣ въ Персидскихъ и Турецкихъ мухаярахъ , въ Бухарскихъ или Китайскихъ узорчатыхъ шелковыхъ тканяхъ ,

et in Bumbacinis aliisque Orientalium materiis, et praesertim in ornamentis pellium zibellinarum, et nigrarum uulpium. Pannos tamen nihilominus a Germanis emeremus, et Persis, Turcis, Bucharisque uenderemus. O quam tum prodesset Russiæ ista prouisio.

5. Non debemus coram ipsis certare in artibus manualibus: neque ostentare ulla uasa argentea, aliaue instrumenta, florata, ornata, deaurata; et quibus est pretium ex artificio. Incomparabiliter enim nos superamur ab ipsis in omni artificio. Expedit ergo proponere legatis Europaeis uasa argentea in multitudine quidem ad necessitatem, non ad ostentationem; in qualitate autem, non curiose elaborata, florata, striata, sed potius omnia undequaque leuissima, et sine ulla deauratione. Et ita certabimus cum ipsis non uana ostentatione, sed Frugalitate. Et aliud in hoc erit commodum: quod talia uasa facile mundantur et munda tenentur. Illa autem artificiosa non possunt munda teneri, nec facile emundari; et ex illis semper dedecus potius, quam reputationem, hactenus acquisiuimus.

Non opera artificiosa.

въ бумажныхъ и въ прочихъ матеріяхъ Востока, преимущественно же въ нарядахъ собольихъ и чернобурыхъ лисьихъ. Не смотря на то, мы все-таки покупали бы отъ Нѣмцевъ ткани и продавали бы ихъ Персіянамъ, Туркамъ, Бухарцемъ. Какъ полезна была бы Руси такого рода предусмотрительность!

Въ 5-хъ. Не должны мы соперничать съ ними въ рукодѣльяхъ, ремеслахъ: не должны имъ выставлять на показъ ни серебряныхъ чашь, ни другихъ приборовъ, съ цвѣтной обдѣлкой, украшеніями, позолотой, вообще — что цѣнится ради искусства: потому что во всякомъ художествѣ они превосходятъ насъ безъ сравненія. Слѣдовательно передъ Европейскими послами идетъ ставить серебряныя чаши въ обиліи тогда только, когда это необходимо, а не то чтобы на показъ; что же касается достоинства (качества), то ставить не тѣ, кои заботливо отдѣланы, покрыты цвѣтами или рѣзьбою, а напротивъ самыя гладкія и безъ всякой позолоты. Такимъ образомъ будемъ спорить съ ними не суетнымъ выказываньемъ, а Хозяйственностію (бережливостію). Въ этомъ будетъ и другая выгода: та, что чаши такого рода легко чистить и содержать въ чистотѣ, между тѣмъ какъ тѣ художественныя нельзя содержать въ чистотѣ и не легко чистить, да изъ за нихъ мы до сихъ поръ всегда пріобрѣтали скорѣе порицаніе, чѣмъ добрую славу.

Ни художественныхъ произведеній.

Coram Persis autem aliisque Orientalium legatis licebit proponere uasa Germanica artificiosa.

14. Certare igitur debemus cum Germanis 1-o Frugalitate, simplicitate, modestia, et uirili temperantia in uictu, et amictu, et in omnibus uitæ instrumentis.

Certemus cum eis Vigilantia.

2-o. Certemus Uigilantia: ita ut peruigilemus in nocturnis precibus; et summo mane surgamus ad opera siue exercitia nostræ uocationis et professionis. Et non dormiamus tota nocte, et usque in 3-am et 4-am horam diei; ut faciunt Germani.

Temperantia in stratis.

3-o. Certemus Temperantia in stratis (a): ita ut contenti simus uno mataracio laneo, aut ad summum una perina, nec ea nimium densa: supposito inferius stramine. Et non utamur simul duabus tribusue perinis inferne, et tertia quartaue superne: sicut Germani faciunt, et sudant in plumis quasi in balneis, ac pene suffocantur.

Что же касается до Персіянъ и прочихъ пословъ съ Востока, то имъ можно будетъ предлагать художественныя Нѣмецкія чаши.

14. Мы должны, стало быть, соперничать съ Нѣмцами во 1-хъ Хозяйственностію, простотою, скромностію и мужескою воздержностію въ образѣ жизни, въ одѣяніи, и во всей утвари, употребительной въ жизни.

Будемъ соперничать Бдѣніемъ.

Во 2-хъ. Будемъ соперничать Бодростію (бдѣніемъ): то есть, будемъ бодрствовать въ ночныхъ молитвахъ; самымъ раннимъ утромъ будемъ вставать на труды и упражненія нашего званія и исповѣданія (промысла). И не будемъ спать по цѣлымъ ночамъ, или до 3-го и 4-го часа дня, какъ дѣлаютъ Нѣмцы.

Воздержность въ постеляхъ.

Въ 3-хъ. Будемъ соперничать Воздержностію въ постеляхъ (а): то есть, будемъ довольны однимъ шерстянымъ матрацомъ, или много—если одною периной, и то не слишкомъ густою, подкладывая внизъ ея подстилку (изъ соломы или сѣна). А не будемъ разстилать вмѣстѣ двѣ – три перины внизу, да третью или четвертую сверху: какъ дѣлаютъ Нѣмцы, потѣя въ перьяхъ какъ въ банѣ и почти задыхаясь.

(а) Было: « Modestia stratorum », Скромностію постелей.

4-o. Certemus Frugalitate in praeparatione ciborum et potuum. Et non emulemur incredibilem Germanorum solicitudinem circa culinas et cantinas (а). Non inuideamus eis ista felicitate (б). Frugalitate in cibis et potibus.

5-o. Certemus Modestia in cultu et ornatu domorum. Non fabricemus lectos auratos: et qui constent centenos aut millenos aureos: ut faciunt Germani. Non inducamus pannis sericeis, nec coreis auratis, nec simpliciter ullis pannis, parietes et scamna: ut faciunt Germani. Non teneamus mensas contectas pannis aut tapetibus: nisi forte corio: et tempore prandii mappa linea. Non consternamus pauimentum domus tapetibus aliisue pannis: ut faciunt Turci. Non conquiramus uasa Vitrea, quæ constent unum, tres, 10, et centum rublos: ut faciunt Lechi; sed potius utamur argenteis moderate, et apte efformatis. Non teneamus puluinaria in scamnis, ad supponandum nobis ipsis, uel hospitibus, in sedendo uel genuflectendo: ut faciunt Germani. Modestia in cultu domorum, et instrumentorum.

Въ 4-хъ. Будемъ соперничать Хозяйственностію въ приготовленіи пищи и питья. И не будемъ соревновать Нѣмцамъ въ невѣроятной ихъ заботливости около кухни и блюдъ. Не будемъ имъ завидовать въ этомъ счастьи (б). Хозяйственностію въ пищѣ и питьѣ.

Въ 5-хъ. Будемъ соперничать Скромностью въ устройствѣ и украшеніи дома. Не будемъ дѣлать позолоченныхъ кроватей, стóящихъ сто или тысячу золотыхъ, какъ дѣлаютъ Нѣмцы. Не будемъ обивать стѣны и скамьи шелковыми матеріями или позолоченными кожами, и просто даже никакими матеріями, въ противоположность Нѣмцамъ. Не будемъ держать столовъ, покрытыхъ матеріями или коврами, кромѣ, пожалуй, кожею, да во время кушанья скатертью. Не будемъ устилать въ домѣ половъ коврами и другими матеріями, какъ дѣлаютъ Турки. Не будемъ добиваться хрустальныхъ чашъ, цѣною въ одинъ, три, 10 и сто рублей, какъ дѣлаютъ Ляхи, но лучше будемъ употреблять серебряныя, въ скромной и удобной формѣ. Не будемъ держать при скамьяхъ подстилокъ (скамеечекъ), чтобъ подкладывать себѣ самимъ или гостямъ во время сидѣнья или колѣнопреклоненія, какъ дѣлаютъ Нѣмцы. Скромностію въ домашнемъ устройствѣ и утвари.

(а) Вѣроятно ошибка вмѣсто «catinas».—б., сюда относится изъ раздѣла 38 («Exordium», ч II), стр. 17, сноска а., «Certare frugalitate. 316. 14»

Non imitemur nimis curiosam et laboriosam Germanorum mundiciam: qui pauimenta domorum toties lauant: et ubi non licet hospiti sputum expuere super pauimentum: et si forte hospes expuit, protinus ancilla extergit. Tales anxii uoluptatum et carnalis mundiciæ obseruatores conantur ex terreno hospitio facere celestis patriæ habitaculum. Nos autem cogitare debemus corpus nostrum esse saccum stercoris, et cibum uermium. Epicureas, Sibariticas, et Sardanapalicas mundicias relinquamus Germanis: et nullo modo eas aemulemur. Certe ab orbe condito non fuit nec esse potest gens, quæ maiorem uentris carnisque curam et mundiciam haberet: quæue cum maiore solicitudine elaborare omne id, quod potest pertinere ad Mollitiam, pigritiam, blandimenta, lenocinia carnis; siue ad maiorem in edendo, bibendo, sedendo, iacendo, ambulando, dormiendo, proficiscendo, commoditatem, quam Germani. Et tamen cum omnibus istis epicuraeis mundiciis, lautitiis, et deliciis tandem reuertuntur Germani in idem stercus et puluerem, in quem reuertuntur cunctae aliæ gentes. Et tunc non quæritur: quis habuerit mundius pauimentum aut stratum; sed quis habeat mundiorem conscientiam.

Не будемъ подражать слишкомъ заботливой и тяжелой чистоплотности Нѣмцевъ, которые столько разъ моютъ въ домахъ полы и у которыхъ нельзя гостю плюнуть на полъ, а если онъ случайно плюнетъ, то служанка тотчасъ подтираетъ. Такіе ревностные блюстители удовольствій и тѣлесной чистоплотности стараются изъ земной гостинницы сдѣлать обиталище небеснаго отечества. Мы же должны помышлять, что наше тѣло есть вретище помёта и пища червей. Епикурейскую, Сибаритскую и Сарданапаловскую чистоплотность оставимъ Нѣмцамъ и ни коимъ образомъ не будемъ подражать имъ. Конечно отъ созданія міра не было и не можетъ быть народа, который имѣлъ бы больше Нѣмцевъ заботу и чистоплотность относительно чрева и плоти, или который бы съ бо́льшимъ безпокойствомъ выработывалъ все то, что можетъ относиться къ Размягченію, лѣности, ласканію, раздраженію плоти, или къ бо́льшему удобству въ кушаньѣ, питьѣ, сидѣньѣ, лежаньѣ, прогулкѣ, снѣ и дорогѣ. И однако со всѣмъ такимъ чищеньемъ, мытьемъ и услажденіемъ, Нѣмцы все-таки подъ конецъ обращаются въ томъ же навозъ и прахъ, въ который возвратятся всѣ прочіе народы. Тогда не спросятъ, у кого былъ чище полъ или чище была постеля, но у кого будетъ чище совѣсть.

Sciamus, et Germanis respondeamus, Epicureas istas mundicias non posse esse sine peccato. Si enim de omni uerbo ocioso debebit tunc reddi ratio: multo utique magis de omni mundicia superflua et ad uoluptatem facta debebit reddi ratio, et non erit excusatio. Tales mundiciæ sunt coram Deo immundae. Mundate corda uestra; et non pauimenta uestra (a).

6. Certemus Militiæ nostræ et Armaturæ pulcro et utili et uere militari modo ac institutione. Equitum agilitate: et armorum praestantia; nempe turmis equitum pulcherrime instructis more Chusarico, et Cozacico: cum hastis, loricis, brachialibus, pennis gruinis, non struthonicis, arcubus et sagittis. Non Germanorum turmae, sed Chusarorum et Cozacorum , adderent genti nostrae splendorem et reputationem. Peditum autem cohortes habeant aliae fistulas peditales (б),

Armaturæ, militiæque modis insignibus.

Убѣдимся же, и будемъ возражать Нѣмцамъ, что такого рода чистоплотность не можетъ существовать безъ грѣха. Ибо если о каждомъ словѣ праздномъ нужно тогда будетъ отдать отчетъ, то разумѣется еще болѣе нужно будетъ отвѣчать за всякую излишнюю чистоплотность, наблюденную для удовольствія: и не будетъ извиненія. Такая чистоплотность нечиста передъ Богомъ. « Очистите сердца ваша », а не сказано—полы ваши (а).

6. Будемъ соперничать красивымъ, полезнымъ, истинно-воинскимъ способомъ и учрежденіемъ нашего Ратнаго дѣла и Вооруженія; проворствомъ конницы; превосходствомъ оружія: именно отрядами конницы, устроенной самымъ лучшимъ способомъ по образцу Гусаровъ и Козаковъ, съ копьями, панцырями, ручницами, журавлиными, а не страусовыми, перьями, съ луками и стрѣлами. Не строи Нѣмецкіе, а строи Гусарскіе и Казацкіе стяжали бы нашему народу блескъ и добрую славу. А пѣхотныя роты пусть будутъ снабжены однѣ—мушкетами (б),

Отмѣнными способами Вооруженія и Ратнаго дѣла.

(а) Сюда относится изъ I-го Дѣла и 3-го Раздѣла (« Объ тежачеству »), при § 11-мъ, стр. 48, сноска о., « De modestia in domibus ».—б., *Fistula* ближе нужно бы перевести *свирѣль*; но, соображая прилагательное *peditalis*, равно какъ прежнія главы, необходимо допустить, что авторъ разумѣетъ здѣсь мушкетъ, называемый имъ *пищица* (peditalis); перенесеніе значенія отъ *свирѣли* къ *оружію* вѣроятно зависѣло отъ соблазнительнаго названія *пищаль, пищалька*.

aliae arcus longos et sagittas: omnes autem uestimenta aptissima ad sufferendum frigus, et pluuias: non colorata, sed ob figuram scissurae laudabilia: sicut suo loco diximus (а).

(б) NB: In militiae modis nos sumus medii inter Scitas (в) et Germanos. Scitae tantum leui, Germani tantum graui armatura praepollent; nos commode utimur utraque, et sat feliciter possumus utramque istam gentem imitari, quamuis non adaequare. Scitas superamus armatura graui, leui prope accedimus. Germanos armatura leui superamus, graui prope accedimus. Igitur contra utrosque utraque armatura debemus uti, et agnoscere nostrum auantagium.

Obedientia erga reges, et obseruantia Monarchiæ

7. Obseruantia optimorum statutorum huius regni; de quibus egimus art: 20, fol: 152 (г). Et potissimum supraque omnia profiteamur coram Germanis, nos uelle cum ipsis certare conseruatione et reuerentia perfectae Monarchiae; et perfectissima obedientia erga nostros reges.

другія длинными луками и стрѣлами, всѣ же въ одеждѣ удобнѣйшей для перенесенія стужи и дождей, не въ цвѣтной, а въ такой, гдѣ достоинство зависѣло бы отъ покроя: какъ сказали мы о томъ въ своемъ мѣстѣ (а).

(б) NB: Въ способахъ ратнаго дѣла мы занимаемъ среднее мѣсто между Скиѳами (в) и Нѣмцами. Скиѳы особенно сильны только легкимъ, Нѣмцы только тяжелымъ вооруженіемъ: мы же удобно пользуемся тѣмъ и другимъ, и съ достаточнымъ успѣхомъ можемъ подражать обоимъ помянутымъ народамъ, хотя и не сравняться съ ними. Скиоовъ мы превосходимъ вооруженіемъ тяжелымъ, а легкимъ близко къ нимъ подходимъ; съ Нѣмцами же совершенно на оборотъ. А потому противу обоихъ мы должны употреблять обоего рода вооруженіе и сознавать преимущество нашего положенія.

Повиновеніемъ предъ государями и наблюденіемъ Монархіи.

7. Наблюденіемъ въ высшей степени благихъ уставовъ сего государства, о конхъ мы говорили въ разд. 20, на листѣ 152 (г). Особенно же и выше всего будемъ исповѣдовать передъ Нѣмцами, что мы хотимъ съ ними соперничать соблюденіемъ и почитаніемъ неограниченной Монархіи (совершеннаго Единовластительства), равно какъ совершеннѣйшимъ повиновеніемъ передъ нашими государями.

(а) О подробностяхъ вооруженія и строя см. выше, Дѣль II, Раздѣль 2 и 3-й —б., слѣдующее, до § 7-го, приписано послѣ на боковомъ полѣ.—в., подъ Скиѳами сочинитель обыкновенно разумѣетъ Турокъ и Татаръ.—г., см. выше, раздѣль «Объ народномъ счастіи нашемъ».

Haec est enim res, quae maxime populum quemuis facit clarum, felicem, uictoriosum, et gloriosum: sicut uidere est hodie in regno Turcorum, et olim fuit in omnibus magnis regnis.

8. Certemus cum eis laudando Veritatem; spernendoque ac uituperando omnes uanitates et insanias falsas. Praesertim contemnamus ac derideamus Germanorum Caualarias (б), aliosque plurimos inanes nobilitat's ordines et distinctiones: qui cum nihil ab inuicem in rei ueritate distinguantur, putant tamen se esse uarios, et alios aliis digniores.—

Derisione Caualeriarum (Libertatis perpetrandi scelera: inanis et sancti imperii Romani) (a): aliarumque uanitatum Germanicarum.

(в) Vera libertas, et summa gloria est, Vera pietas (: quae non potest esse sine uera fide :) et Perfecta monarchia. Vera enim pietas, siue seruitus Dei (: non libertas carnis, quam uos falso appellatis euangelicam :) facit homines reges in celis. Perfecta autem monarchia facit ueram Libertatem in terris. In hac enim omnibus bonis uiris licent omnia iusta et honesta; sceleratis autem non licet impune scelera patrare,

---

Ибо вотъ чѣмъ болѣе всего очищается, дѣлается счастливымъ, побѣдоноснымъ и славнымъ какой угодно народъ: что можно видѣть нынѣ на царствѣ Турецкомъ, и въ древности—на всѣхъ великихъ царствахъ.

8. Будемъ съ ними соперничать похвалою Истинѣ, презрѣніемъ и поношеніемъ всѣхъ суетностей и обманчивыхъ безумствъ. Преимущественно будемъ презирать и осмѣивать Нѣмецкія Кавалеріи, равно какъ прочія, надѣланныя ими во множествѣ, чины и раздѣленія достоинствъ, которыя, въ существѣ дѣла нисколько не различаясь между собою, питаютъ только мнѣніе о различіи, будто бы здѣсь достоинство одно другаго выше.

Осмѣяніемъ Кавалерій. (Свободы на совершеніе злодѣяній; суетной и святой Римской имперіи) (а), равно какъ прочихъ Нѣмецкихъ суетностей.

(в) Истинная свобода и высочайшая слава есть—Истинное благочестіе (: которое не можетъ быть безъ истинной вѣры :) и Неограниченная монархія. Ибо истинное благочестіе или служеніе Богу (: а не свобода плоти, которую ложно вы называете евангельскою :) даетъ людямъ царство на небесахъ; совершенная же монархія творитъ истинную Свободу на землѣ: такъ какъ въ этомъ правленіи всѣмъ добрымъ мужамъ дозволительно все справедливое и честное, злодѣямъ же нельзя безнаказанно совершать злодѣяній

(а) Все, помѣщенное здѣсь нами въ скобкахъ, приписано авторомъ на полѣ позднѣе, какъ содержаніе той вноски, которая слѣдуетъ за симъ въ текстѣ; см. примѣч. в.).—б., sic.—в., такова вноска (до словъ: « concedamus eis .., уступимъ имъ »...), приписанная авторомъ послѣ, съ боку.

et bonos affligere: sicut licet in uestra effreni ac disordinata libertate. Quid enim o Germani in omni uestra libertate Iustum, Honestum, et Reipublicae utile; quod non pariter nobis liceat, sicut et uobis? Quod autem nobis non licet impune scelera patrare: hoc ipsum est uera et summa libertas.

Concedamus eis gloriam diuitiarum, fateamurque nos non uelle certare opibus cum Mercatoribus, qui cursitant quotidie ad Indos.— Spernamus, nec aemulemur ipsorum innumerabiles curas circa praeparationem ciborum et potuum: uasa uitrea immensis pretiis: lectos auratos: tapetia et aulaea (a): perinas et puluinaria: lotiones pauimenti: et alias istius modi Epicureas Sibariticasque industrias.

Reddendo omnem gloriam Deo: et gratias agendo pro fide Orthodoxa.

9. Postremo concludamus: Nos nolle nostram, sed Dei gloriam quaerere. « Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam ». Ideo nostra gloria est Dei gratia: et in primis Fides Orthodoxa.

и притѣснять добрыхъ,—дѣло, дозволительное въ вашей разнузданной и безпорядочной свободѣ. Скажите, Нѣмцы: во всей вашей свободѣ есть ли что нибудь Правое, Честное или Полезное государству, что̀ одинаково не было бы дозволительно и намъ, въ равной мѣрѣ съ вами? А то, что намъ недозволительно совершать безнаказанно преступленій,— это самое и есть истинная и высочайшая свобода.

Уступимъ имъ славу богатствъ, и признáемся, что мы не хотимъ соперничать съ Торгашами, которые каждый день то и дѣло бѣгаютъ къ Индѣйцамъ. — Окажемъ презрѣніе, не будемъ соревновать ихъ безчисленнымъ попеченіямъ около приготовляемаго кушанья и питья, около хрустальныхъ чашъ за несмѣтныя цѣны, около позолоченныхъ кроватей, ковровъ разнаго рода (a), перинъ и подстилокъ отъ пыли, мытья половъ и прочихъ промысловъ того же рода, Епикурейскихъ и Сибаритскихъ.

Тѣмъ, что воздаемъ всю славу Богу и приносимъ благодареніе за Православную вѣру.

9. Наконецъ, заключимъ тѣмъ, что мы не хотимъ искать собственной славы, но славы Божіей. « Не намъ, Господи, не намъ, но имени твоему дай славу ». Потому наша слава есть — милость Божія: и прежде всего — Православная Вѣра.

(a) Ставя « tapetia » и « aulaea », сочинитель вѣроятно хотѣлъ не болѣе, какъ выразить *разные виды ковровъ;* aulaeum—преимущественно пурпуровый; назначеніе его у Римлянъ особенное.

Hanc magni facimus: et omnibus diuitiis, deliciis, et gloriis mundi praeferimus. Haec nobis maxima est Dei gratia et gloria, quod apud nos uigeat obedientia sacrorum conciliorum et patrum: et non sit liberum hominibus impiis seminare errorum zizania. Nos in hac gloria et beatitudine acquiescimus: et felices nos ex gratia Dei esse agnoscimus isto nomine. Quia agnoscere ueritatem et seruire Deo, regnare est.

15. Si apud uos o Germani essent nostri mores; uestri autem essent apud nos: et simul uestra loquacitas esset apud uos, ut nunc est: profecto uos miris modis proscinderetis in nobis Lasciuiam, uoluptates, et intolerabilem Epicuream uitam: et faceretis nos omnibus Sardanapalis et Sibaritis et demonibus immundiores. Quid diceretis deinde: si apud nos esset inuenta ingeniosissima illa malitia, quae nulli genti est cognita, nisi uobis: per quam scilicet caupones tenent depictas in cameris meretrices sub nomine Sibillarum: easque hospitibus praesentant ad eligendum, et singularum diuersa pretia indicant? — Germani in popinis uendunt Sibillas.

Мы дорого ее цѣнимъ и предпочитаемъ всѣмъ богатствамъ, наслажденіямъ и славамъ міра. Величайшая Божія милость и слава для насъ состоитъ въ томъ, что у насъ въ силѣ повиновеніе святымъ соборамъ и отцамъ, а людямъ нечестивымъ несвободно разсѣявать плевелы заблужденій. Въ сей славѣ и въ семъ блаженствѣ мы успокоиваемся, и подъ симъ именемъ признаёмъ себя счастливыми по милости Божіей. Поелику признавать истину и служить Богу—значитъ царствовать.

15. Если бы у васъ, Нѣмцы, были наши нравы, а ваши были бы у насъ, да вмѣстѣ была бы при васъ, какъ нынче, и ваша говорливость: конечно вы чуднымъ образомъ разхаяли бы въ насъ по частичкамъ распущенность, удовольствія и нестерпимо – Епикурейскую жизнь; вышли бы мы, по вашему, грязнѣе всѣхъ Сарданапаловъ, Сибаритовъ и демоновъ. Что бы вы потомъ сказали, еслибъ нашлась у насъ та изобрѣтательнѣйшая испорченность, которая неизвѣстна никакому народу кромѣ васъ: по которой, то есть, гостинники держатъ въ каморкахъ портреты непотребныхъ женщинъ подъ именемъ Сивиллъ, и представляютъ ихъ постояльцамъ на выборъ, обозначая каждой и различную цѣну? — Нѣмцы въ корчмахъ продаютъ Сивиллъ.

Si ebrietatem nobis obijcitis : certum est, quod pro uno Russo ebrio semper reperientur 100 Germani ebrii. Quid si apud nos omnes uici pleni essent popinis, et personarent fistulis, saltibus, uomitu, et ebriorum clamoribus? Quid si Itali, Hispani, Galli nos prouerbiis notarent quasi ebriosos, sicut notant uos?

54.

DE CONTRARIIS TENTATIONIBUS RUSSIAE.

Natio nostra Sclauinica iacet inter duos potentissimos populos, inter Scitas, et Germanos, qui utrique perpetuo inhiant in nostram perditionem. Scitæ praepollent nobis Velocitate et Exercitatione bellica;

Если вы ставите въ упрекъ намъ пьянство, то извѣстно, что на одного Русскаго пьянаго найдется всегда 100 пьяныхъ Нѣмцевъ. Что, еслибъ у насъ всѣ селенія полны были корчмами и оглашались бы музыкою (свирѣлями), плясками, блеваньемъ и криками пьяныхъ? Что, если бы Итальянцы, Испанцы, Французы въ пословицахъ клеймили бы насъ пьяницами, какъ клеймятъ васъ?

54.

ОБЪ ИСКУШЕНІЯХЪ, КОИМЪ ПОДВЕРГАЕТСЯ РУСЬ СЪ ПРОТИВУПОЛОЖНЫХЪ СТОРОНЪ.

Наше положеніе между Востокомъ и Западомъ, между Турками и Татарами съ одной стороны, Нѣмцами съ другой. Борьба двухъ противоположныхъ вліяній на Русь, Византійскаго и Западно-европейскаго. Путь среди искушеній, указываемый намъ разумомъ.

Наше Славянское племя занимаетъ мѣсто между двухъ могущественнѣйшихъ народовъ, между Скиѳами и Нѣмцами, изъ коихъ каждый постоянно разѣваетъ пасть на нашу гибель. Скиѳы берутъ надъ нами перевѣсъ воинскою Быстротою и Расторопностію,

Germani Sapientia et Artibus. Quid ergo habemus aut habere possumus nos singulare, prae ceteris gentibus? Magnum habemus tesaurum, si eum agnosceremus, eoque uteremur. Cautela et Vigilantia, hic est noster tesaurus, quo possumus praepollere omnibus Europae gentibus. Alterum est Monarchia perfecta. Ista duo cum Dei gratia nobis sufficiunt ad eludenda omnia aduersariorum conamina. His certare debemus contra Germanos, et contra quasuis alias gentes. Hic est uerus Lapis filosoforum, efficax contra omnes politiæ morbos. Uide fol: 316, de certamine nostro cum Germanis (a). Ipsi uigilant assidue in nostrum damnum; certe magis decet uigilare nos, ad nostri custodiam. Porro Lechia ita nunc est constituta, et politicis morbis ad extremum periculum uitæ redacta, ut nullo alio nisi hoc Lapide sanari possit. Hunc autem non potest alibi acquirere, nisi in federe et protectione serenissimorum regum Russiæ. De insanabilitate Lechorum per seipsos uide et Ciriacum Trasimachum.

Нѣмцы Мудростію и Искусствами. Стало быть, что же имѣемъ мы или можемъ имѣть особеннаго, передъ прочими народами? Мы имѣемъ великое сокровище, если бы только его сознавали и имъ бы пользовались. Предусмотрительность и Бодрствованіе, вотъ наше сокровище, которымъ можемъ мы имѣть перевѣсъ надъ всѣми народами Европы, а другое—неограниченная Монархія. Съ Божіею милостію, этихъ двухъ намъ достаточно, чтобы посмѣваться надъ всѣми усиліями противниковъ, и сими-то средствами должны мы бороться противъ Нѣмцевъ и противъ какихъ угодно другихъ народовъ. Вотъ настоящій Философскій Камень, дѣйствительный противу всѣхъ болѣзней политической жизни. Смотри листъ 316, о нашемъ соперничествѣ съ Нѣмцами (а). Они бодрствуютъ неусыпно ко вреду нашему: конечно еще приличнѣе бодрствовать намъ для своей защиты. Далѣе, Польша находится нынѣ въ такомъ состояніи и политическими болѣзнями даведена до такой крайней опасности жизни, что можетъ исцѣлиться ничѣмъ инымъ, какъ симъ Камнемъ; а пріобрѣсть его не можетъ ни откуда, какъ развѣ только въ союзѣ и покровительствѣ свѣтлѣйшихъ царей Русскихъ. О невозможности для Ляховъ исцѣлиться самимъ собою, смотри и Киріака Тразимаха.

(а) См. предыдущую главу, тамъ, гдѣ говорится о соперничествѣ съ Нѣмцами, и вообще Западными Европейцами.

Alterum est, quod Duo populi sunt, qui Russiam contrariis impos-turis tentant, distrahunt, ac discerpunt: Germani, et Græci. Hi enim duo populi, quamuis in plerisque rebus inter se sint contrarii, in hoc tamen tentandi proposito egregie concordant: adeo ut in nostram perniciem coniurasse uideantur.

Nouitas, Antiquitas.

1. Germani nobis suadent omnia Noua. Uolunt a nobis: ut spretis omnibus laudabilibus institutis moribusque antiquis; peruersis ipsorum moribus legibusque conformemur. Graeci autem absolute damnant omnem Nouitatem: simpliciterque clamant ac repetunt, Omne nouum esse malum. Et nihilominus interea quasdam suas nouitates nobis obtrudunt, sub nomine antiquitatis: ut paulo post dicemus: num 5. Ratio suadet (а): Nihil esse malum, aut bonum, propter nouitatem. Sed omnia bona, et omnia mala, principio esse (б) noua. Nihil nunc est antiquum, quod aliquando non fuerit nouum. Non facile, nec sine magno iudicio, debet assumi nouitas: propter errandi periculum.

Другое дѣло, есть два народа, искушающихъ, развлекающихъ и исчерпывающихъ Русь своими обманами съ двухъ противуположныхъ сторонъ: Нѣмцы и Греки. Ибо эти два народа, хотя во многомъ между собою противуположны, однако отлично согласуются другъ съ другомъ въ помянутомъ планѣ искушеній, до того, что какъ будто сдѣлали клятвенный заговоръ на нашу гибель.

Новизна, Древность.

1. Нѣмцы убѣждаютъ насъ ко всему Новому. Хотятъ отъ насъ: чтобы презрѣвши всѣ похвальныя древнія учрежденія и нравы, мы сообразовались съ ихними извращенными нравами и законами. Греки же рѣшительно осуждаютъ всякую Новизну: кричатъ и повторяютъ, что просто все новое есть зло. А между прочимъ, тѣмъ не менѣе навязываютъ намъ нѣкоторыя свои новизны, подъ именемъ древности, какъ объяснимъ не много ниже, въ § 5-мъ. Разумъ убѣждаетъ, что нѣтъ ничего злаго или добраго вслѣдствіе одной только новизны, но все доброе и все злое въ началѣ бываетъ (б) ново. Нѣтъ нынче ничего древняго, что нѣкогда не было бы новымъ. Новизну слѣдуетъ принимать не легкомысленно, но значительно обсудивши, ибо есть опасность погрѣшить;

(а) Надписано: « А Разумъ кажетъ ».—б., написано и зачеркнуто: « fuisse », было.

Neque etiam debet res bona repudiari, ob respectum nouitatis: propter idem errandi periculum. Ubique magna consideratione opus est: tum in assumendo, tum in reprobando, nouo consilio.

2. Graeci nos docuerunt aliquando Fidem ortodoxam. Germani praedicant nobis Impias et animarum perditiuas haereses (а).— Porro Ratio suadet: Ut propter hanc causam Graecis multas gratias agamus; Germanos autem fugiamus odiamusque, quasi dracones et demones. Fides Heresis.

3. Germani conantur nos in suam scholam pertrahere. Obtrudunt nobis sub nomine artium, demoniacas praestigias, Astrologiam, Alchimiam, Magiam. Suadent nobis, ut Doctrinas liberales, siue filosoficas, prostituamus in commune, ac tradamus omnibus rusticis discendas. Graeci condemnant omnem scientiam et doctrinam: et commendant nobis Ignorantiam. Porro Ratio suadet: Ut praestigias demoniacas, sicut ipsum demonem, deuitemus, et Ignorantiam nullius boni causatricem, agnoscamus (б). Doctrina Ignorantia.

но также не слѣдуетъ и отвергать вещей хорошихъ, потому только, что онѣ новы, вслѣдствіе той же опасности ошибиться. Во всемъ нужна большая обдуманность, какъ въ томъ, чтобы принять, такъ и въ томъ, чтобы отвергнуть новое намѣреніе (новый совѣтъ).

2. Греки нѣкогда научили насъ православной Вѣрѣ. Нѣмцы проповѣдуютъ намъ Нечестивыя и гибельныя для душъ ереси. Стало быть, Разумъ убѣждаетъ, чтобы за это мы оказывали Грекамъ большую благодарность, а Нѣмцевъ избѣгали бы и ненавидѣли, какъ драконовъ и демоновъ. Вѣра, Ересь.

3. Нѣмцы стараются насъ увлечь въ свою школу. Подъ именемъ Наукъ навязываютъ намъ демонскія фокусничества, Астрологію, Алхимію, Магію. Убѣждаютъ насъ, чтобы свободныя или философскія науки мы распустили въ общество и передали для изученія всѣмъ мужикамъ. А Греки осуждаютъ всякое знаніе, всякую науку, и внушаютъ намъ Невѣжество. Но Разумъ убѣждаетъ, чтобы демонскихъ фокусничествъ мы избѣгали бы также точно, какъ самого демона, и признавали бы (б), что Невѣжество не родитъ никакого добра; Наука, Невѣжество:

(а) Авторъ въ этомъ словѣ пишетъ повсюду то *ae*, то *e*.—б., было: « credamus », чтобы мы вѣрили.

Filosoficas autem disciplinas ut non cum illo strepitu et licentia studentium tractemus, cum quo eas tractant Germani: sed ut cum illa modestia eas discamus, cum qua eas discebant ac docebant sancti patres. Patres enim modeste tractarunt, et laudarunt filosoficas disciplinas: ideoque nemo potest reprobare filosofiam, quin idem simul reprobet patres sanctos. — Sicut autem omne fere bonum, si fuerit nimium, conuertitur in malum; ita etiam filosofia, si fuerit toti populo communis, affert secum multas (a) quaestiones et turbas: et multos retrahit a labore ad otium: sicut uidemus fieri apud Germanos. Dum omnes docti et semidocti: omnes boni et omnes improbi: utuntur re bona, bene et male. Alii ad ostendendam ueritatem: alii ad probandas suas falsas opiniones; et ad excusanda sua uitia. Non debent omnes cibi conderi nimio melle: quia mel creabit nauseam. Non debet filosofia tradi toti populo; sed tantum ordini nobilium, et aliquibus ex plebe ad hoc destinatis, quantum necesse est ad seruitia principis.

а съ изученіемъ философіи чтобы мы обращались не съ тою тревогой и распущенностію, съ какою обращаются Нѣмцы; но чтобы изучали науки сего рода съ тою скромностію (умѣренностію, воздержностію), съ какою ихъ изучали и преподавали святые отцы. Ибо Отцы обходились съ философскимъ изученіемъ и хвалили его скромно: и потому никто не можетъ отвергнуть философіи, чтобы вмѣстѣ съ тѣмъ не отвергнуть Святыхъ отцевъ.—Но какъ всякое почти добро, если будетъ излишне, обращается во зло, такъ и философія, если будетъ общимъ достояніемъ цѣлаго народа, приноситъ съ собою многіе (а) запросы и волненія, и многихъ отвлекаетъ отъ труда въ праздность, какъ, мы видимъ, это бываетъ у Нѣмцевъ, когда всѣ ученые и полуученые, всѣ добрые и всѣ негодные, пользуются хорошей вещію на добро и на зло, одни для разъясненія истины, другіе для доказательства своихъ ложныхъ мнѣній и для извиненія своихъ пороковъ. Не должно всѣхъ кушаньевъ подправлять слишкомъ медомъ, ибо медъ сдѣлаетъ тошноту. Философіи не должно передавать всему народу: но только сословію благородному и нѣсколькимъ изъ простонародья, для того назначеннымъ, во сколько это необходимо для службы государю.

(а) Было: « infinitas », безчисленные.

Alioquin profanatur et uilescit res dignissima: et margaritæ proijciuntur ante porcos.

4. Germani Praedicationem siue Declamationem euangelii super omnia extollunt, et solam ad salutem sufficere aiunt. Per hanc solam (: sine ulla poenitentia, et sine operibus bonis :) se saluos fore inaniter sperant. Item solicitant nos ad Disputationem.—Graeci Praedicationem uerbi Diuini prorsus sustulerunt, et condemnarunt. Et Disputationem quoque, siue Concilia, prohibuerunt. Porro Ratio suadet: Ut in primis bonis operibus, poenitentiaeque sedulo omnes incumbamus; deinde ut etiam praedicationem non abijciamus. Nemo potest praedicationem tollere, quin idem reprobet patres sanctos: qui praedicationem assidue frequentabant. Non tamen debet praedicatio committi aut permitti cuilibet imperito aut minus moribus probato (a), presbitero aut monacho. Sed solis episcopis: et ex monachis solum illis, qui aetate prouecti et moribus probatissimi fuerint: et de quibus constabit, quod uanitatibus mundi perfecte ualedixerint.

Praedicatio, Silentium.

Иначе достойнѣйшая вещь профанируется и пошлѣетъ; и бисеръ мечется предъ свиніями.

4. Нѣмцы выше всего ставятъ Проповѣдь или Толкованіе евангелія, увѣряя, что это одно достаточно для спасенія, и всуе надѣясь спастись симъ однимъ (: безъ всякого покаянія и безъ добрыхъ дѣлъ :); а равно подстрекаютъ насъ къ спорному Разбирательству.— Греки Проповѣдь слова Божія совершенно упразднили и осудили; и спорное Разбирательство, или Соборы, также запретили. А Разумъ убѣждаетъ, чтобы во первыхъ мы всѣ ревностно налегали на добрыя дѣла и покаяніе, потомъ же чтобы не отвергали и проповѣди. Никто не можетъ упразднить проповѣди, не отвергая съ тѣмъ вмѣстѣ и святыхъ отцевъ, у которыхъ постоянно дѣло проповѣди было въ большомъ употребленіи. Тѣмъ не менѣе, проповѣди не должно поручать или дозволять какому либо неопытному или не такъ-то искушенному (одобренному) въ нравственности (a), пресвитеру или монаху, но только однимъ епископамъ, а изъ монаховъ только тѣмъ, кои уже престарѣлы и будутъ наиболѣе искушены въ нравственности, равно о коихъ будетъ извѣстно, что они совершенно распростились съ суетами міра.

Проповѣдь, Молчаніе.

(a) Вмѣсто « aut minus moribus probato » было прежде « ebriosoue », — или пьяному.

Presbiteris autem sufficiet praedicationes ex libro recitare: et hoc non omnibus liceat. Notandum est etiam: quod olim Christiani non habebant potestatem condendi leges politicas, aut ecclesiasticas, neque puniendi transgressores, aut obseruandi disciplinam. Et ideo omnem suam diligentiam debebant facere per praedicationes. At hodie possunt Christiani etiam per potestatem conseruare disciplinam. Idcirco prædicatio non est permittenda omnibus sacerdotibus, sicut fit in Germania et Polonia, ubi quilibet ebriosus sacerdos praedicat uerbum Dei. Sed ad hoc munus debent permitti et deligi tantummodo personae probatæ et religiosæ: sicut et olim fuit consuetum apud Christianos: quando nullus sacerdos sed soli episcopi praedicabant. Et sicut fuit in Italia et Hispania: ubi tantum probatissimi religiosi et rarissime aliquis probatissimus sacerdos praedicat.

Licentia uitæ, Superstitio.

5. Germani suadent nobis: ut assumamus omnem carnis licentiam: et contemnamus uitam monasticam, ieiunia, nocturnas preces, et omnem carnis mortificationem. — Græci suadent: ut obseruemus non solum ueras ac laudabiles Christianorum mortificationes;

Пресвитерамъ же довольно будетъ читать изъ книги готовыя уже проповѣди: и то дозволять не всѣмъ. Нужно при этомъ замѣтить, что древніе Христіане не имѣли власти создавать политическихъ или церковныхъ законовъ, равно какъ наказывать отступниковъ или наблюдать дисциплину, и потому всю свою ревность должны были осуществлять проповѣданіемъ. А нынче Христіане могутъ даже властію сохранять дисциплину, и для того проповѣдь не должна быть дозволяема всѣмъ священникамъ, какъ это дѣлается въ Германіи и Польшѣ, гдѣ какой ни будь пьяный священникъ проповѣдуетъ слово Божіе. Но къ сей обязанности должно допускать и выбирать только лица искушенныя и религіозныя (изъ монаховъ), какъ и было въ обычаѣ у древнихъ Христіанъ, когда ни одинъ священникъ, а только епископы проповѣдывали; и какъ было въ Италіи и Испаніи, гдѣ только искушеннѣйшіе члены религіозныхъ (монашескихъ) учрежденій, и весьма рѣдко проповѣдуетъ какой ни будь наиболѣе искушенный священникъ.

Распущенность жизни, Суевѣріе.

5. Нѣмцы убѣждаютъ насъ, чтобы мы воспринимали всякую распущенность плоти и презирали жизнь монашескую, посты, ночныя молитвы, и всякое умерщвленіе плоти. — Греки убѣждаютъ, чтобы мы наблюдали не только истинное и разнаго рода похвальное Христіанское умерщвленіе.

sed insuper introducunt quasdam Farisaicas Superstitiones, et uanas pietates. Per corpoream aquae ablutionem uolunt emundare maculas spiritus: et per spiritualem ablutionem (: per preces sacerdotum :) uolunt emundare corporeas sordes: etc.—Porro Ratio suadet: Ut licentiam carnis nullatenus admittamus; et opera poenitentiae et mortificationis non reprobemus. Nouas autem, et suspectas, et conciliis patribusque sanctis ignotas pietates, ut accuratius examinemus (a).

Turcorum politia tota bona, Tota mala.

6. Graeci in rebus Politicis omnia nobis ostendunt et suadent facere, ad exemplar curiae Turcicae. Cum enim Graeci sint indocti ac imperiti: nihil aliud possunt nobis dicere in hac re, nisi quod uident fieri in curia Turcica. — Germani autem omnia Turcorum instituta, mores, et leges uituperant. Et eo solum nomine, quod sint Turcica, proclamant esse barbara, inhumana, bestialia.—Porro Ratio suadet: esse apud Turcorum gentem quaedam optima, et imitatu dignissima instituta; non tamen omnia: sicut dicemus suo loco.

по сверхъ того вводятъ нѣкоторыя Фарисейскія Суевѣрія и суетное различныхъ видовъ благочестіе. Тѣлеснымъ омовеніемъ посредствомъ воды хотятъ очищать пятна духа, и духовнымъ омовеніемъ (: молитвами священниковъ :) думаютъ очищать тѣлесныя нечистоты, и проч. А Разумъ убѣждаетъ, чтобы мы ни въ какомъ случаѣ не допускали плотской распущенности и не отвергали бы дѣлъ покаянія и умерщвленія; новые же, и подозрительные, и соборамъ, равно какъ святымъ отцамъ, неизвѣстные виды благочестія чтобы тщательнѣе изслѣдовали (а).

Политическая жизнь Турокъ цѣликомъ хороша, Цѣликомъ дурна.

6. Греки въ Политическихъ дѣлахъ указываютъ намъ и убѣждаютъ насъ поступать во всемъ по примѣру Турецкой Порты, по той причинѣ, что Греки, будучи сами неучены и неискусны, не могутъ намъ въ этомъ дѣлѣ сказать ничего другаго, кромѣ того, что, видятъ, дѣлается въ Турецкой Портѣ.—Нѣмцы же порицаютъ всѣ учрежденія, нравы и законы Турокъ, и подъ тѣмъ единственно предлогомъ, что Турецкое, объявляютъ все это варварскимъ, нечеловѣчественнымъ, скотскимъ.—А Разумъ убѣждаетъ, что у Турецкаго народа есть нѣкоторыя учрежденія отличныя и достойнѣйшія подражанія, хотя конечно не всѣ, какъ скажемъ о томъ на своемъ мѣстѣ.

(а) См. раздѣла 38-го (« Exordium », ч. II), стр. 17, къ § 5-му, сноска а., « Inuitant ad licentiam ».

Neminem iudicare, Omnes inauditos condemnare.

7. Germani allegant scripturam, ubi est scriptum, « Nolite iudicare, ne iudicemini ». Et aiunt, quod propter doctrinam fidei nullum hominem liceat nobis iudicare. Cum enim Germani omnes Christianae doctrinae partes peruerterint, et in omnibus sint damnabiles: ideo fugiunt iudicium, et dicunt nullum esse in hoc mundo iudicium. Graeci autem allegant alias scripturas, ubi scribitur: « Si quis uobis euangelizauerit praeter id quod accepistis, anatema sit ». Gal. 1. 10. Et ex hoc aliisque scripturae locis inferunt, ac suadent nobis: Ut ipsos solos audiamus, omniaque illis simpliciter credamus; ceteros autem homines ut nullo modo audiamus, sed ut omnes inauditos condemnemus.—Porro Ratio suadet: Ut Germanicas, aliasque omnes haereses, quae a patribus sanctis et a conciliis iam Auditae et Iudicatae sunt, nos quoque (: sine nouo examine aut iudicio :) simpliciter condemnemus. Si autem exsurrexerit Noua aliqua Controuersia, quae non sit a patribus conciliisque examinata nec decisa: ratio uult, nos talem controuersiam non simpliciter, et sine exauditione condemnemus; sed ut eam prius exaudiamus, et bene examinemus.

Никого не судить, Всѣхъ обвинять не выслушавши.

7. Нѣмцы ссылаются на писаніе, гдѣ сказано « Не судите, да не судимы будете ». И говорятъ, что по ученію вѣры не дозволительно намъ судить никакого человѣка. Ибо Нѣмцы, извративши всѣ отдѣлы Христіанскаго ученія и во всемъ заслужившіи обвиненіе, по тому самому избѣгаютъ суда и говорятъ, что его нѣтъ въ семъ мірѣ. А Греки ссылаются на другія мѣста писанія, гдѣ сказано, « Если кто либо будетъ проповѣдывать вамъ излишне противу того, что вы пріяли, да будетъ проклятъ », Гал. 1. 10, и изъ этого мѣста писанія, равно какъ изъ другихъ, внушаютъ намъ и убѣждаютъ, чтобы мы слушали только ихъ однихъ и во всемъ вѣрили бы имъ съ простотою, прочихъ же людей чтобы не слушали никоимъ образомъ, но всѣхъ обвиняли не выслушавши. — А Разумъ убѣждаетъ, чтобы Нѣмецкія и всѣ другія ереси, когорыя святыми отцами и соборами были уже Выслушаны и Осуждены, и мы также съ своей стороны прямо обвиняли бы (: не подвергая новому испытанію или сужденію :). Если же возникъ бы какой нибудь Новый Спорный вопросъ, не бывшій на испытаніи и рѣшеніи у отцевъ и соборовъ, то разумъ требуетъ, чтобы мы произносили надъ нимъ приговоръ не просто, не безъ доступа къ нашему слуху, но чтобы прежде его выслушивали и хорошо испытывали,

Verbi gratia tales quaestiones et controuersiæ sunt excitatæ: 1, Quot sint sacramenta: utrum septem ut dicunt Romani, an plura uel pauciora. 2-o Utrum animæ sanctorum apostolorum et martirum sint iam in celo, ut dicunt Romani; an uero alibi extra celestem gloriam, et sine uisione Dei, expectent iudicium. 3-o, Utrum anima Iudæ Iscariotis, et anima Caini, et animæ aliorum sceleratorum sint iam in inferno, ut dicunt Romani; an uero extra infernum expectent iudicium.—Hæ et aliæ quædam totidem fere quæstiones sunt exortæ inter Græcos et Romanos: et Græci simpliciter Romanos condemnant pro eis, sine ullo Conciliari iudicio: et nobis iubent, ut et nos condemnemus sine ulla aduersæ partis exauditione. At recta ratio suadet: Neminem damnare inauditum. Istæ autem quæstiones (: sicut praedictum est :) nec in Conciliis antiquis fuerunt propositae, examinatae, aut iudicatae; nec a nobis Sclauinis sunt unquam exauditae, nec examinatae; cum praesentia utriusque partis.

8. Graeci nobis adulantur: et mendaciis, fabulosaque assentatione uolentes olim hoc regnum exaltare; magno dedecore, magnisque incommodis illud affecerunt. Appellarunt Mosquam, tertiam Romam:

Russiacum imperium, non regnum, sed Sublimius omni regno: non regnum, sed Inferius omni regno.

Такого рода вопросы и препирательства возбуждены, на примѣръ, слѣдующія: 1, Сколько таинствъ, семь ли, какъ говорятъ Латины (Римляне), или больше, меньше. Во 2-хъ, Души святыхъ апостоловъ и мучениковъ находятся ли уже на небѣ, какъ говорятъ Латины, или же гдѣ въ другомъ мѣстѣ, внѣ небесной славы, и, не созерцая Божества, ожидаютъ суда. Въ 3-хъ, Душа Іуды Искаріотскаго, и душа Каина, и души другихъ преступниковъ пошли ли уже въ адъ, какъ говорятъ Латины, или же внѣ ада ожидаютъ суда.— Эти вопросы, и нѣкоторые другіе, почти въ такомъ же количествѣ, возродились между Греками и Латинами (Римлянами): и Греки за нихъ прямо обвиняютъ Латинъ, безъ всякого соборнаго суда, да велятъ и намъ, чтобы и мы произносили приговоръ, ни въ чемъ не выслушавши противной стороны. А здравый разумъ убѣждаетъ, чтобы никого не обвинять не выслушавши. Между тѣмъ помянутые вопросы (: какъ сказали мы выше :) не были предложены, испытаны или выслушаны, ни на древнихъ Соборахъ, ни нами Славянами не были когда либо выслушаны, ни испытаны, въ присутствіи обѣихъ спорящихъ сторочъ.

8. Греки намъ льстятъ. Подслуживаясь ложью и баснями, съ цѣлію возвысить сіе царство, они нѣкогда покрыли его великимъ позоромъ и поставили въ большія затрудненія. Прозвали Москву третьимъ Римомъ;

Россія есть имперія, не царство, но выше всякого царства: Не царство, но ниже всякого царства.

et hoc Russiacum regnum ridicule fabulati sunt, esse Romanum: et huic regno dixerunt competere Insignia regni Romani. — Germani uero nos calumniantur: et conuitiis, uituperiis, fabulosisque opinionibus conantur mundo persuadere, hoc gloriosum Russiacum regnum non esse regnum, sed principatum. Et serenissimos Russiæ imperatores non esse reges, sed magnos principes. Ita utrique negant huic regno debitum Regni nomen et honorem. Utrique autem in hac mendaci impostura consentiunt: Quod affirment ac praedicent, Romanum regnum non esse regnum, sed quid sublimius quam regnum: siue esse cuiusdam altioris gradus, quam cetera mundi regna. Imo mentiuntur impudentissime ac dicunt, Imperator Romanorum est totius mundi dominus. Et conantur persuadere: quod hoc regnum non possit esse aeque gloriosum: nisi honorem petat ac obtineat a regno Romano. Id est (: ut suadent Graeci :), nisi utatur insigniis Romanorum, quae nulla ratione pertinent ad Russiam: uel nisi obtineat Coronam ab Imaginario et Non Coronato rege Romanogermanico: ut conantur persuadere Germani.—

забавнымъ образомъ сочинили, что это Русское царство есть Римское, и увѣрили, что оно имѣетъ право домогаться Знаковъ достоинства Римскаго царства. — Нѣмцы же на насъ клевещутъ; упреками, срамотами и баснословно составленными мнѣніями они стараются убѣдить міръ, что это славное Русское царство не есть царство, а княжество, и свѣтлѣйшіе повелители Руси не суть цари, а великіе князья. Такъ тѣ и другіе отнимаютъ у сего царства должное имя и должную почесть Царства. А между тѣмъ обое согласны въ этой фальшивой поддѣлкѣ, то есть утверждая и проповѣдуя, что Римское царство не есть царство, а что-то выше царства, или какой-то высшей степени, чѣмъ остальныя царства міра. Да еще лгутъ безстыднѣйшимъ сбразомъ и разсказываютъ, будто Императоръ Римскій (Римлянъ и Ромейцевъ) есть господинъ всего міра. И стараются убѣдить, что наше царство не можетъ имѣть равной славы, если не будетъ искать и не получитъ почести отъ царства Римскаго, то есть, какъ убѣждаютъ Греки, если не воспользуется знаками Римскаго (Византійскаго) достоинства, или же — если не получитъ Короны отъ Воображаемаго и Некоронованнаго царя Римо-германскаго, какъ силятся убѣдить Нѣмцы.—

Porro Ratio suadet. 1-o, Quod potestas regalis sit suprema in terris, qua nulla alia datur sublimior. 2-o, Quod quisquis est uerus rex, solum Deum, et nullum hominem debet agnoscere supra se altiorem. Et quisquis agnoscit ullum hominem se sublimiorem honore aut potestate, non est ille uerus rex; sed princeps, aut dux. 3-o, Quod solus Deus per profetas, aut per populorum uoces, potest constituere reges: reges enim sunt Dei uicarii. Non autem imperator Romanorum, nec ullus alius homo potest cuiquam conferre dignitatem regalem: et uicariatum Dei. Donare Coronam, aut Titulos, principi supra quem nullam habeas potestatem; sunt merae nugae et uanitates. Si autem tu alicui principi, existenti sub tuo dominio, tribuis Coronam, et Titulum regalem, et facis illum absolutum et supremum dominum alicuius amplae regionis: tunc non tu eum facis regem, nec ei das potestatem regalem ; sed cedis ei locum de potestate , quam obtinebas. Potestatis autem illius supremus dominus est Deus, et non homo. Nam si tu in illum nouum regem retines ullum ius, aut potestatem , aut superioritatem; necessario erit non solius Dei ,

---

А Разумъ убѣждаетъ, что во 1-хъ, царская власть есть высшая на землѣ и нѣтъ другой ея выше; во 2-хъ, каждый , кто только есть царь истинный, долженъ признавать выше себя одного только Бога, но никакъ ни одного человѣка; и кто только признаетъ какого либо человѣка выше себя почестью или властію, тотъ не есть истинный царь, но князь или вождь (герцогъ). Въ 3-хъ, единый Богъ можетъ поставлять царей, чрезъ пророковъ, или черезъ голоса народовъ: поелику цари суть намѣстники Бога. Но ни императоръ Римскій, ни какой либо другой человѣкъ не можетъ кому либо сообщить достоинства царскаго и намѣстничества Божьяго. Дарить Корону или Титулы владѣтелю, надъ коимъ нѣтъ у тебя никакой власти,— это чистая болтовня и вздоры. Еслиже ты какому ни будь владѣтелю, состоящему подъ твоимъ господствомъ, усвояешь Корону и царскій Титулъ, и дѣлаешь его неограниченнымъ и верховнымъ господиномъ какой либо обширной области, тогда не ты дѣлаешь его царемъ, не ты даешь ему царскую власть, но ты уступаешь ему мѣсто, которое прежде занималъ ты самъ относительно власти. Власти же той верховный господинъ есть Богъ, а не человѣкъ. Ибо если ты на новаго того царя удерживаешь какое либо право, или власть, или верховность: непремѣнно будетъ онъ намѣстникомъ не одного только Бога,

sed et Hominis uicarius: et consequenter non erit uerus rex, sed princeps, et imaginarius rex. 4-o, Imperium Romanum fuit aliquando omnibus regnis potentius: non tamen fuit dignitate sublimius regno; nec plus quam regnum: quia nulla est in mundo dignitas altior quam regia: qualis fuit Dauidis, Nabuchdonosoris, Ciri, et aliorum priscorum et modernorum regum. 5-o. Imo ex omnibus mundi regnis nullum fuit magis ridiculum, quam istud Romanum. Quippe primi et potentissimi eius dominatores, Iulius et Augustus, non sunt ausi se appellare Reges, nec Principes; sed tantum Imperatores. Alias plures ridiculas causas absurditatis suo loco explicamus. 6-o. Idcirco si hoc gloriosum regnum acciperet Coronam, Titulos, aut Priuilegia ab Romano uel ullo alio rege; non honorem, sed dedecus et derisionem sibi acciperet. 7-o. Russia nunquam pertinuit ad regnum Romanorum, nec fuit subdita Romanis. Neque regnum, nomen, aut insignia Romana pertinent ullo modo ad Russiam. Sed regnum Russiacum est aeque sublime et gloriosum, et Similis potestatis cum Romano: imo solidius fundatum, et magis monarchicum.

но и Человѣка, а слѣдовательно не будетъ истиннымъ царемъ, но княземъ и царемъ воображаемымъ. Въ 4-хъ, Римская имперія была нѣкогда могущественнѣе всѣхъ царствъ, но достоинствомъ не была однако выше царства и не была значительнѣе царства, поелику нѣтъ въ мірѣ достоинства выше царскаго, каково было Давидово, Навуходоносорово, Кирово, и другихъ древнихъ и новыхъ царей. Въ 5-хъ, мало того: изъ всѣхъ царствъ міра не было ни одного смѣшнѣе помянутаго Римскаго, ибо первые и могущественнѣйшіе его обладатели, Юліи и Августъ, не осмѣлились называться Царями, ни Князьями, но только Императорами — Повелителями. Другія, и еще бо́льшія, причины нелѣпости, достойныя посмѣянія, мы объясняемъ въ своемъ мѣстѣ. Въ 6-хъ, Потому, еслибы сіе славное царство принимало бы Корону, Титулы или Привилегіи отъ Римскаго или какого ни будь другаго царя, оно принимало бы себѣ не почесть, но посрамленіе и осмѣяніе. Въ 7-хъ, Русь никогда не относилась къ Римскому царству и не была въ подданствѣ у Римлянъ; и ни царство, ни имя, ни знаки достоинства Рима ни коимъ образомъ не относятся къ Руси. Напротивъ, Русское царство равно высоко и славно, и одинаковой власти съ Римскимъ: да еще тверже при томъ основано и болѣе единовластно.

Nullam habuerunt dignitatem aut potestatem Imperatores Romani, quam non habeant serenissimi Reges Russiae.

9. Ex supra dictis sermonibus innotescit, quomodo Germani et Graeci uarie ac perniciose nos tentant, ac in plerisque rebus sibi aduersantur. Quippe 1-o illi nobis adferunt pestiferas nouitates; hi fatue damnando omnem nouitatem, stultitias suas commendant sub falso nomine antiquitatis. 2-o, illi seminant hereses; hi docuerunt quidem nos ueram fidem, sed alligarunt ei Schisma. 3-o, illi commendant nobis et bonas et simul diabolicas doctrinas; hi fatue laudant Ignorantiam; et omnem doctrinam blaterant esse haereticam. 4-o, illi inaniter sperant acquirere salutem per solam Praedicationem; hi negligunt praedicationem, et utilius esse dicunt silentium. 5-o, illi inuitant ad omnem uitae licentiam, siue ad latam spatiosamque perditionis uiam; hi ostendunt nobis arctiorem quandam uiam, quam sit ipsa arcta et uera salutis uia. Praecipiunt nimirum Farisaicas quasdam superstitiones, et uanas pietates.

Oderunt, Vituperant, conuitiantur nos utrique.

Римскіе Императоры не имѣли никакого достоинства или могущества, коего не имѣли бы нынѣ свѣтлѣйшіе Цари Руси.

9 Изъ сказаннаго выше открывается, какимъ образомъ Нѣмцы и Греки подвергаютъ насъ различнымъ и гибельнымъ искушеніямъ, при чемъ въ большей части вещей противорѣчатъ другъ другу. Ибо во 1-хъ, одни приносятъ намъ заразительныя новизны, другіе, безразсудно обвиняя всякую новость, внушаютъ свои глупости подъ ложнымъ именемъ древности. Во 2-хъ, тѣ сѣютъ ереси, а эти научили таки насъ истинной вѣрѣ, но привили къ ней Схизму (Раздѣленіе). Въ 3-хъ, тѣ внушаютъ намъ и благія, и вмѣстѣ дьявольскія ученія; эти безразсудно восхваляютъ Невѣжество, и болтаютъ, что всякая наука есть еретическая. Въ 4-хъ, одни суетно надѣятся обрѣсти спасеніе единственно черезъ Проповѣдь, другіе небрегутъ о проповѣданіи и увѣряютъ, что полезнѣе молчать. Въ 5-хъ, тѣ приманиваютъ ко всякого рода распущенности въ жизни, или, что тоже, широкому и пространному пути погибели; эти указываютъ намъ какой-то путь еще уже, чѣмъ есть на самомъ дѣлѣ узкій и истинный путь спасенія. Именно заповѣдуютъ намъ нѣкоторыя Фарисейскія суевѣрія и суетные виды благочестія.

Ненавидятъ, Срамятъ, порицаютъ насъ тѣ и другіе.

6-o, illi omnia Turcicae politiae instituta praedicant esse barbara, tirannica, et inhumana; hi praedicant omnia esse pulcra et laudabilia. 7-o, illi clamitant, Non licet quemquam iudicare; hi e contra dicunt, Oportet homines inauditos condemnare. 8-o, illi conuiciando et infamando detrahunt huic regno honorem debitum; hi assentando tribuunt ei honorem confictum, uanum, fatuum, et impossibilem. 9-o, Et cum ita sint in plerisque rebus discordes, in hoc tamen egregie concordant; quod utrique gentem nostram oderunt, spernunt, maledicunt, et pessimis calumniis ac conuitiis proscindunt: ac multos pene ad desperationem cogunt.

(a) Unum hic exemplum obiter addam de Germanis. Germani suis caninis morsibus ac uexationibus, Sclauinos nostros (: qui ipsis permixti uiuunt :) ad desperationem plerosque adduxerunt, ita ut eos pudeat suae linguae et gentis: et ut multi occultent patriam, ac mentiantur se esse alterius gentis. Cum autem Constantinopoli quidam Germani aliquos Ianitiarios aut Ceussios (a) forte audiuissent Sclauinice loqui:

Въ 6-хъ, Нѣмцы всѣ учрежденія Турецкой политической жизни объявляютъ варварскими, тиранскими и нечеловѣчественными; Греки разславляютъ, что все это прекрасно и похвально. Въ 7-хъ, тѣ кричатъ, Недозволительно кого либо судить; эти говорятъ напротивъ, Слѣдуетъ обвинять людей не выслушавши ихъ. Въ 8-хъ, тѣ порицая и безславя отнимаютъ у сего царства должную почесть; эти поддакивая приписываютъ ему почесть вымышленную, суетную, безразсудную и невозможную. Въ 9-хъ, расходясь такъ далеко между собою въ большей части вещей, они въ томъ только отлично согласуются между собою, что обое ненавидятъ нашь народъ, презираютъ, злословятъ и пронизываютъ самыми злѣйшими клеветами и нареканіями, доводя этимъ многихъ почти до отчаянія.

(а) Я прибавлю здѣсь мимоходомъ одинъ примѣръ о Нѣмцахъ. Своими собачьими угрызками и притѣсненіями они довели бо́льшую часть нашихъ Славянъ, живущихъ между ними, до отчаянія, такъ что сіи послѣдніе стыдятся своего языка и рода, многіе скрываютъ свое отечественное происхожденіе и выдаютъ себя за людей иного народа. А когда нѣкоторые Нѣмцы случайно услыхали въ Константинополѣ, какъ иные Янычары и Чауши (б) разговаривали по Славянски:

(а) Все слѣдующее, до словъ « De Germanorum maledicentia », приписано авторомъ на боковомъ полѣ.— б., чауши, вѣстники, разсыльные.

obstupuerunt quasi rem miraculo dignam, quod essent in mundo homines, quos non puderet Sclauinice loqui. Hanc itaque rem, quasi notatu dignam, Germani in suis historiis prodidere, aientes: Linguam Sclauinicam in curia Turcica esse frequentem. Sed mentiuntur Germani: quia pauci sunt, qui ibi hac lingua loquuntur: et potius mirum est quod tam pauci sint, quam si multi essent; cum Bulgaria prope adiaceat Constantinopoli: Germani autem callide mordent et pungunt nos, per istam fabulam. Quippe non decus, sed calamitas nostra est, quod in curiis alienigenarum lingua nostra audiatur. Аще язъ (: нарожанинъ (а) и ревнитель народныѧ славы будучь :) Нѣмецкими книгами есемъ былъ тако обмамленъ (б), да семъ мерзко блудилъ (в), и далеко инако судилъ объ семъ владательству, неже есть въ истинѣ; ино за правду инородники много несподобнѣе судатъ объ семъ же царству, и обо всемъ народу. А то для (г) ущипливыхъ песьихъ книгъ Нѣмецкихъ.

De Germanorum maledicentia iam satis hactenus dictum est: et testes sunt ipsorum plurimi libri; testes ipsi Germani

---

они разинули ротъ какъ будто передъ какимъ ни будь чудомъ, то есть что находились же въ мірѣ люди, коимъ не стыдно говорить по Славянски. Такимъ образомъ эту вещь, какъ будто достойную примѣчанія, Нѣмцы передали въ своихъ исторіяхъ, словами, «Языкъ Славянскій въ большомъ употребленіи при Портѣ». Но лгутъ Нѣмцы: потому что здѣсь мало говорящихъ симъ языкомъ, и скорѣе удивительно, что ихъ такъ мало, чѣмъ если бы ихъ было много, тогда какъ Болгарія прилежитъ близко къ Константинополю. А Нѣмцы этою баснею изподтишка кусаютъ насъ и колютъ, такъ какъ насъ не краситъ, но это наше несчастіе, что при иноземныхъ дворахъ слышна наша рѣчь.

. . . . . .

О Нѣмецкомъ Злословіи мы уже достаточно сказали выше: свидѣтелями его суть многочисленныя ихъ книги, свидѣтелями сами Нѣмцы,

---

(а) Туземецъ.—б., обманутъ, одураченъ.—в., отвратительно заблуждался.—г., вслѣдствіе.

hic inter nos uiuentes, et nihil de sua canina rabie remittentes. Graeci uero in faciem uana gloria nos inflant, ut praediximus. Post tergum uero uituperant. De ipsorum canino latratu testis sum ego ipse oculatus, auditus, iuratus. Multoties enim a Germanis et a Graecis audire debui foedissima conuicia contra Russiacam et contra totam Sclauinicam gentem; non sine amaritudine cordis. Verum non sum tam temerarius, ut mihi soli credi uelim. Testes maledicentiæ Graecæ possunt esse omnes gentes: quippe antiquissimi Græci se solos esse homines, siue humanos; ceteras autem omnes gentes Barbaros, id est inhumanos, feros, bestiales, affirmabant: ut patet ex omnibus ipsorum antiquis libris. Imo in ipso suo Quintosextano et Trullano concilio inseruerunt istam maledicentiam: dum ecclesias Ponto adiacentes, appellarunt Barbaricas: et mores ipsorum Feros. De Bulgaris nostris prouerbio dicunt moderni Graeci: Wurgaris apantropos, Bulgarus non homo. De uniuersa Sclauinica natione acerbissimam calumniam composuerunt, eo quod nomen nostrum in infamiam conuerterunt: ita ut quotiescunque aliquem uolunt appellare Seruum, appellant eum Sclauinum:

которые живутъ здѣсь между нами и нисколько не унимаютъ своего собачьяго бѣшенства. Что касается до Грековъ, то они, какъ сказано прежде, въ лицо надуваютъ насъ суетной славой, а сзади срамятъ. Ихъ собачьяго лаянья свидѣтель я самъ, свидѣтель — очевидецъ, послухъ, присяжный. Сколько разъ я былъ принужденъ, не безъ горечи сердца, выслушивать отъ Нѣмцевъ и Грековъ грязнѣйшія нареканія противу Русскаго и противъ всего Славянскаго народа! Однако я не такъ дерзокъ, чтобы оставлять вѣрить одному мнѣ. Свидѣтелями Греческаго злословія могутъ быть всѣ народы, такъ какъ древнѣйшіе Греки однихъ только себя называли съ увѣренностію людьми или человѣчественными, а прочихъ всѣхъ народовъ Варварами, то есть нечеловѣчественными, дикими, скотскими, какъ явствуетъ изъ ихнихъ всѣхъ древнихъ книгъ. Да и на самомъ своемъ Пято-шестомъ и Трульскомъ соборѣ они примѣнили это злословіе, прозвавши церкви, прилежащія Понту, Варварскими, и нравы ихъ Дикими. Объ нашихъ Болгарахъ современные Греки говорятъ пословицею: *Βεργαρης απανθρωπος*, Болгаринъ не человѣкъ. О цѣлой Славянской націи сложили жесточайшую клевету, обративши наше имя въ безславіе, такъ что каждый разъ, когда хотятъ кого нибудь назвать Рабомъ, называютъ его Славяниномъ,

et apud ipsos dicere aliquem Sclauinum, idem est ac dicere seruum. Et in hoc eos imitantur omnes Europaei: et omnes seruos, cuiuscunque gentis sint, uocitant Sclauinos: et grauissimo dedecore ac infamia afficiunt totam gentem nostram. Denique de Russis solent dicere Graeci: Isti sunt barbari; oportet eos non uerbis, sed uerberibus et flagris ad officium cogere. De hac re ego ipse sum testis. Germani autem hoc etiam in libris proscripserunt. Nempe Russos esse seruiles et iumentinæ conditionis; et uerberibus tantum debere regi.

10. Tum Germani, tum Graeci, utrique quærunt nostras pecunias et substantias. Et famelica ipsorum auaritia nunquam impletur, quemadmodum saccus pertusus (б). Oculi eorum nunquam saturantur; sed semper plus appetunt: et uellent sanguinem ex uenis, et medullam ex ossibus nostris exsugere. De utrisque res nimium est nota omnibus. Germani quippe callidissimis suis industriis eo nos induxerunt: 1-o, ut ubique per Russiam habeant facultatem habitandi, mercandi ac uendandi (в): 2-o, ut ineamus cum eis pacta ridicula; scilicet ut nostris hominibus liceat Stocolmiæ, Amsterodami, Hamburgi, tenere domos et officinas:

Substantias nostras abripiunt utrique: (а) imo et animas.

и у нихъ назвать кого ни будь Славянниомъ, то же, что назвать Рабомъ. Въ этомъ подражаютъ имъ всѣ Европейцы, прозывая Славянами всѣхъ Рабовъ, кокого бы ни были они племени, а вмѣстѣ съ этимъ цѣлое наше племя покрываютъ позоромъ и безславіемъ. Наконецъ объ Русскихъ Греки обыкновенно говорятъ: « это варвары, ихъ слѣдуетъ принуждать къ обязанности не словами, а ударами и кнутьями ». Чему я самъ свидѣтель.—Нѣмцы же прописали это даже и въ книгахъ, именно, что Русь—рабская и въ состояніи скотскомъ, а управлять ею слѣдуетъ только побоями.

10. Какъ Нѣмцы, такъ и Греки, обое ищутъ нашихъ денегъ и средствъ жизни. Голодной ихъ жадности никогда не наполнишь, какъ дыряваго мѣшка. Ихъ очи никогда не насыщаются, но всегда алкаютъ все больше и больше, и хотѣли бы высосать кровь изъ жилъ, мозгъ изъ костей нашихъ. Объ тѣхъ и другихъ дѣло слишкомъ извѣстно всѣмъ. Ибо Нѣмцы своими лукавѣйшими промыслами довели насъ до того, что во 1-хъ, всюду по Россіи имѣютъ способы проживанія, торговли и продажи; во 2-хъ, мы вступаемъ съ ними въ смѣшные договоры, яко бы нашимъ людямъ дозволяется держать дома и склады въ Стокгольмѣ, Амстердамѣ, Гамбургѣ;

Тѣ и другіе похищаютъ наши средства жизни: (а) да еще и души.

(а) Конецъ приписанъ послѣ:.—б., надписано: « дыровать мѣхъ ».—в., sic.

3-o praetendunt, et serenissimum imperatorem cogere uolunt, ut optimus ordo huius monarchiæ dissoluatur, et ut ubique permittatur populo libera mercatura. 4-o, per militiam, medicinam, et per artes mechanicas inundant Germani Russiam, et immensas huius regni opes absumunt.

Græci uero 1-o per uitreas gemmas, uitreasque uniones; et per prohibitas merces (: nempe per tabacum :) magnas e Russia exportant diuitias. Quod uero attinet ad spirituales mercaturas, 2-o, Graecorum uagabundi monachi, et falsi interdum metropolitae, uagantur per Russiam, et cogunt stipem. (а) Sofronius quidam, qui se appellabat Filipporum et Dramae metropolitam, quique uulgo dicebatur Македонскій, me cogebat, ut ei conscriberem adulterinas litteras sub nomine Ioannicii patriarchae: quasi fuisset emissus ab eo, propter communes ecclesiae necessitates. Quod cum nollem facere, iste una cum alio quodam Metropolita, uolebant me fustigare; et perfecissent, nisi elapsus confugissem ad scribam ciuitatis. Verumtamen fateor meam culpam, quod postea litteras illas ei composui (б): metuens periculum uitae (а).

въ 3-хъ, они выражаютъ притязанія и хотятъ побудить нашего свѣтлѣйшаго повелителя, чтобы разрушить превосходный порядокъ настоящаго единовластія и повсюду дозволить народу свободную торговлю; въ 4-хъ, военной службой, врачествомъ и механическими искусствами Нѣмцы наводняютъ Русь и потребляютъ несмѣтныя богатства сего царства.

Греки же, во 1-хъ, своими стеклянными каменьями вмѣсто драгоцѣнныхъ, стеклянными поддѣлками вмѣсто жемчугу и запрещенными товарами (: именно табакомъ :) выносятъ изъ Руси большія богатства. А что касается до разнаго рода духовной торговли, то, во 2-хъ, праздношатающіеся Греческіе монахи и порою самозванцы митрополиты скитаются по Руси и выжиливаютъ ссуды. (а) Нѣкто Софроній, называвшій себя митрополитомъ Филиппополя и Драмы, а въ народѣ извѣстный подъ именемъ Македонскаго, понуждалъ меня, чтобъ я сочинилъ ему подложныя грамоты отъ имени Іоаннікія патріарха, будто бы онъ былъ высланъ отъ сего послѣдняго вслѣдствіе общихъ церковныхъ нуждъ. Когда я не хотѣлъ этого исполнить, онъ вмѣстѣ съ однимъ другимъ митрополитомъ хотѣлъ меня отстегать, и конечно сдѣлалъ бы это, если бы вырвавшись я не убѣжалъ къ городскому писарю. Впрочемъ, признаюсь въ своей винѣ: впослѣдствіи я сочинилъ ему помянутыя грамоты (б), боясь за свою жизнь (а).

(а) До § 3-го, вставленное нами въ текстъ, приписано авторомъ со сноскою на боковомъ полѣ.—б., прежде было прибавлено: « ab alio describendas », съ тѣмъ, чтобы другой переписалъ.

3–o Inuident Serbis Metropolitatum, siue patriarchatum: et offerunt Turcis magnas summas pecuniarum. ut in Serbia crearentur metropolitae Graeci. Et audiui ego ipse quosdam de hac re consultantes, ac computantes: quantum possit Turcis dari; et quantum a Serbis exigi. At Serbi ex aduerso sibi non desunt; sed et ipsi donatiuis coguntur placare Turcos; et Graecos, si qui forte adueniunt, ui a se propulsant. 4–o, Smotricius scriptum reliquit: quod olim Graeci non docuerant Russos conficere sacrum Chrisma: sed illud uendebant singulis annis, et pro 100 aureis dabant exiguam ampullam. 5-o, Hoc autem tempore oberrant ultro citroque per Russiam (: praesertim Minorem, et Albam :) Graeci metropolitae, et patriarchae: tum ueri, tum ementiti: et isti promouent ad sacerdotium personas sibi incognitas, immeritas, non probatas, non contestatas, imo alibi reiectas, et nullo alio examine praemisso, nisi accurata licitatione, quid uultis mihi dare, et ego eum uobis tradam (a). Egomet non unum eiusmodi exemplum uidi. Uidi quoque, quomodo eosdem coniuges et diuersi, et idem metropolita, saepius et separarunt et reconiunxerunt:

Въ 3–хъ, завидуютъ Сербамъ, что у нихъ есть митрополитъ или патріархъ, и жертвуютъ Туркамъ большія суммы денегъ, чтобы въ Сербіи поставлены были митрополитами Греки. И я самъ слышалъ, какъ нѣкоторые Греки объ этомъ совѣтовались и предлагали взаимно миѣнія, сколько бы можно дать Туркамъ и сколько выбрать у Сербовъ. Однако и Сербы, въ отпоръ тому, себѣ на умѣ: и сами вынуждены задаривать Турокъ, а Грековъ, которые случайно вотрутся, выгоняютъ отъ себя. Въ 4–хъ, Смотрицкій оставилъ сочиненіе, въ которомъ разсказывается, что въ старину Греки не учили Русскихъ мѵроваренію, но ежегодно продавали святое мѵро и небольшой сосудъ довали за 100 золотыхъ. Въ 5–хъ, что касается до нашего времени, то греческіе митрополиты, настоящіе и самозванцы, блуждаютъ вдоль и поперегъ по Руси (: особенно Малой и Бѣлой :): они возводятъ въ священническія степени лица, имъ непзвѣстныя, не заслуженныя, не искушенныя, не засвидѣтельствованныя, даже отвергнутыя въ другихъ мѣстахъ, и безъ всякого другого испытанія, кромѣ того что аккуратно поторгуются, « сколько хотите мнѣ дать, и я вамъ предамъ его (а) ». Я самъ видѣлъ не одинъ примѣръ подобнаго рода. Видѣлъ также, какъ одну и туже супружескую чету, разные митрополиты, и даже одинъ и тотъ же митрополитъ, нѣсколько разъ то разводили, то снова соединяли,

---

(а) Сочинитель, кажется, хотѣлъ намекнуть на слова Іуды.

semper tamen praemissa licitatione, et accepta bona summa pecuniae. 6-o. Et ista fortasse quis diceret posse tolerari: illud porro nulla ratione est tolerandum, quod isti metropolitae animas hominum pro pecunia uendunt, et directe mittunt ad inferos. Vidi ego Chartas Sinchoreticas lingua Russiaca Кўouiae impressas, quas per Russiam uenditabat Atanasius patriarcha Bizantinus. Quomodo aut quanti eas uenditarit nescio. Hoc scio, et oculis meis uidi, quod alii eiusmodi Cartas (a) Sinchoreticas manuscriptas (: et inscripto nomine hominis cui traditur charta :) uenditarint uiris nobilibus, pro pecunia: et in iis absoluunt eos ab omnibus peccatis: nulla mentione facta confessionis, neque poenitentiae. Illas autem Chartas miseri homines conseruant pro magno tesauro, et secum mandant reponi in tumba. Uidi denique quemdam metropolitam: qui ubicunque ueniebat ad aliquem nobilem uirum, curauit ab eo prius inquiri, an uellet habere absolutionem a peccatis. Quo annuente: aduenit metropolita, et facta aqua benedicta in domo illius hominis, aspergebat ipsum, et totam domum ac familiam. Deinde coram tota familia, stante in medio illo uiro nobile (б),

---

всегда однако заранѣе поторговавшись и взявши добрую кучу денегъ. Въ 6-хъ, если дѣла такого рода, пожалуй кто нибудь скажетъ, можно еще терпѣть, то ужъ конечно никоимъ способомъ нельзя терпѣть того, что помянутые митрополиты за деньги продаютъ и прямо посылаютъ въ адъ человѣческія души. Я видѣлъ на Русскомъ языкѣ напечатанныя въ Кіевѣ Отпустительныя Грамоты, которыя по Руси продавалъ Византійскій патріархъ Аоанасій. Какимъ образомъ или по чемъ онъ продавалъ ихъ, не знаю. То лишь знаю, и собственными глазами видѣлъ, что подобныя Отпустительныя Грамоты, въ рукописи (: со вставкою имени того человѣка, коему вручается грамота :) нѣкоторые продавывали знатнымъ людямъ за деньги: здѣсь разрѣшаютъ отъ всѣхъ грѣховъ, не поминая ни слова объ исповѣди или покаяніи. А несчастные люди берегутъ эти грамоты какъ великое сокровище и завѣщаютъ класть съ собою въ гробъ. Наконецъ видѣлъ я одного митрополита, которы й, бывало, повсюду, куда ни придетъ къ знатному человѣку, прежде выспроситъ у него, не хочетъ ли имѣть разрѣшеніе отъ грѣховъ. Тотъ выражаетъ желаніе: является митрополитъ, и, освятивши воду въ дому эт ого человѣка, кропитъ его самого и цѣлый домъ съ семействомъ. Потомъ передъ всѣмъ семействомъ,—а баринъ стоитъ по срединѣ,

---

(а). б., sic.

impositis super caput eius manibus et libro, legit super eum longam et amplissimam absolutionem ab omnibus peccatis: nulla praemissa confessione, aut oratione: et nulla facta mentione poenitentiae, neque restitutionis earum rerum, quas forte uiri illi inique aliis eripuerunt.

11. Utrique quaerunt nobis dominari. Graeci desiderant spiritualem auctoritatem et potestatem tenere supra Russiam: si non supra totam, saltem supra diecesim Kÿouiensem. Audiui quemdam Graecum: qui irascebatur beato Cirillo Tessalonicensi, quod nobis excogitauerit tradideritque literas Sclauinicas et interpretatus sit scripturam. Oportebat, inquit, non dare istis hominibus literas nec interpretari scripturas: sed cogere eos, ut discerent linguam litterasque Graecas, et sic semper indigerent Graecis magistris.—De Germanorum autem ambitione, quomodo appetant in Russia regnare, et principatum tenere, diximus articulo 14, fol: 121, De procis Russiae (a). Patet idem ex moderna ipsorum illusione: qua obtinuerunt, ut in nostro exercitu ipsi sint duces.

Dominari nobis quaerunt utrique.

митрополитъ кладетъ ему на голову руки и книгу, читаетъ надъ нимъ длинное и полнѣйшее отпущеніе всѣхъ грѣховъ, безъ всякой передъ тѣмъ исповѣди или рѣчи, не упомянувъ ни слова о покаяніи или вознагражденіи за тѣ вещи, которыя, можетъ статься, несправедливо похитили тѣ люди у другихъ.

11. Тѣ и другіе пщутъ надъ нами господства. Греки жаждутъ удержать духовный авторитетъ и духовную власть надъ Русью, если не надъ всею, то по крайности надъ Кіевской Эпархіею. Я слышалъ одного Грека, который сердился на блаженнаго Кирилла Солунскаго, зачѣмъ онъ изобрѣлъ намъ и передалъ Славянскія буквы, равно какъ перевелъ Писанія. Слѣдовало, говорилъ онъ, не давать тѣмъ людямъ буквъ, ни переводить для нихъ Писаній, а принудить ихъ, чтобы учились языку и буквамъ Грековъ, пусть бы такимъ образомъ нуждались всегда въ Греческихъ учителяхъ.—Объ искательствѣ же Нѣмцевъ, какъ они домогаются царствовать на Руси и держать первенство, мы сказали уже въ раздѣлѣ 14, листъ 121, Объ искателяхъ, домогавшихся Руси (a). Тоже открывается и изъ современнаго обольщенія съ ихъ стороны, вслѣдствіе коего добились они того, что состоятъ вождями въ нашемъ войскѣ.

Тѣ и другіе пщутъ надъ нами господства.

(a) То есть, Раздѣлъ «Объ Сгубокехъ Гускіи коруны».

Discordias inter nos serunt.

12. Caput denique iniuriarum et malorum est: Quod utrique assidue in nobis serunt intestinas discordias. Cogitandum quippe est, quod nos Russi simus cum Lechis unius linguae (a) homines, et unius patris filii. Et nulla potest esse huius regni maior accidentana felicitas, quam si inter nos constaret fraterna concordia.—Atqui demon (: qui inuidet generi humano omne bonum :) commouet istos duos populos, Germanos et Graecos, ut omni suo conatu summisque uiribus semper impediuerint nostram concordiam; studuerintque concitare in nobis aeternas lites, odia, et bella.—Utrisque enim summopere utilis est nostra discordia: ad obtinenda de nobis pessima ipsorum desideria et conamina, de quibus supra diximus.—Sciunt Graeci: quod, si nos essemus concordes, cito cognosceremus ipsorum imposturas: nec possent ipsi amplius ex Russia obtinere illa emolumenta, quae hactenus obtinuerunt. Sciunt Germani, potissimum Suedi, quod si inter nos esset concordia, non possent ipsi facile retinere ea quae a Lechis eripuerunt; si autem Lechis fuerit bellum nobiscum, sperant Suedi et rapta retinere, et plura eripere. — Alii uero Germani, qui se Romanorum

---

Сѣютъ между нами раздоры.

12. Въ заключеніе, глава обидъ и золъ есть то, что обое постоянно сѣютъ между нами внутренніе раздоры. Нужно же подумать, что мы Русскіе—люди одного языка (а) съ Ляхами, и сыновья одного отца; для сего царства не можетъ быть болѣе благосклоннаго счастія, какъ еслибы между нами утверждалось братское согласіе.—Но демонъ (: завидующій всякому благу человѣческаго рода :) воздвизаетъ обоихъ народовъ, Нѣмцевъ и Грековъ, всѣхъ ихъ напряженіемъ и величайшими усиліями постоянно препятствовать нашему согласію, равно какъ подстрекаетъ въ нихъ стараніе возбуждать между нами вѣчныя распри, вражды и войны.—Потому что обоимъ въ высшей степени полезенъ нашь раздоръ, чтобы привести надъ нами въ дѣйствіе злѣйшія свои желанія и усилія, о которыхъ сказали мы выше.—Знаютъ Греки: будь мы согласны, разомъ сознали бы мы ихъ продѣлки и уже нельзя бы имъ было пользоваться отъ Руси тѣмъ выгодами, которыя имѣли они доселѣ. Знаютъ Нѣмцы, въ особенности Шведы: будь между нами согласіе, нелегко бы имъ было удерживать за собою то, что они заграбили у Ляховъ; но когда у Ляховъ будетъ война съ нами, Шведы надѣятся и загребленное удержать, и еще болѣе награбить.—А другіе Нѣмцы, величающіе себя Римскими

(а) Прежде было: « gentis », рода-племени.

imperatores inscribunt, a pluribus seculis inhiant occupare regnum Lechorum. Uident autem se intentum suum non posse exequi, si Lechi nobiscum uiuerent in sancta caritate. Ideo isti superbi, inflati, ridiculi, inanes, totius mundi domini, et nostri derisores, missitant ad nos legatos, finguntque se esse nostros amicos. Et per omnes istas suas legationes nihil unquam praetenderunt, nec conati sunt efficere: quam ut sererent discordias inter nos: et ut persuaderent nobis, se esse sublimioris dignitatis, nostris serenissimis regibus. Rationes autem, quibus tum Germani, tum Graeci, hactenus nobis persuadebant hostilitatem erga Lechos, nullam in se habent micam ueritatis: sed sunt prorsus fallaces ac dolosae (a).

Rationes Suedorum refutatæ (б).

13. Suedi quippe per suas retoricas: per conuiuia, per compotationes, per donationes, persuadent primo nostris Interpretibus, genere Germanis: deinde nostris Legatis, Germanorum neofitorum filiis:

императорами, съ давнихъ вѣковъ разѣваютъ пасть, какъ бы завладѣть царствомъ Польскимъ. Но видятъ, что не могутъ исполнить своего намѣренія, если бы Ляхи жили съ нами въ святой пріязни. Потому эти гордые, надутые, достойные осмѣянія и суетные владыки всего міра, наши насмѣшники, то и дѣло шлютъ къ намъ пословъ и сочиняютъ, будто они наши друзья. Между тѣмъ, всѣми этими посольствами они никогда не выражали другихъ притязаній, никогда не добивались ничего другаго, какъ только чтобы сѣять раздоръ между нами, и убѣждать насъ, будто бы они какого-то высшаго достоинства сравнительно съ нашими свѣтлѣйшими царями. Но основанія, которыми Нѣмцы и Греки одинаково убѣждали насъ доселѣ ко враждѣ съ Ляхами, не заключаютъ въ себѣ ни крошки истины, а цѣликомъ фальшивы и злоумышленны (а).

Опровергнуты разсчеты Шведовъ (б).

13 Такъ Шведы своею реторикой, пирами, дружескими попойками и подарками склоняютъ—сперва нашихъ Переводчиковъ, родомъ Нѣмцевъ, а потомъ нашихъ Пословъ, дѣтей недавнихъ новокрещенцевъ-Нѣмцевъ, чтобы

(а) Сюда и къ слѣдующему 13-му параграфу относится изъ Раздѣла 48-го (ч. II; « Admonitiones aliquæ »), изъ § 4-го, стр 83, сноска а.—б., *Ratio*, слово, которое нашъ авторъ въ смыслѣ разума переводитъ обыкновенно *разборъ* или *разумъ*, а въ смыслѣ способа—*начинъ*, значитъ еще, какъ извѣстно: *разумное основаніе*, или то, что мы называемъ *резонъ*; потомъ—*разсчетъ*. Разумѣются разсчеты, выставляемые Шведами какъ основаніе къ тому, чтобы насъ склонить на ихнюю сторону, въ противодѣйствіе Полякамъ.

1-o, ut credant, et aliis persuadeant, Suedos esse magis terribiles huic regno, quam Lechos. Suedos posse huic regno plus mali inferre, quam Lechos. Sed hoc est falsissimum. Quia Germanica natio tota est grauis et tarda, et inepta ad magnas excursiones ac depopulationes; Lechi autem ad hoc sunt multo aptiores.

2-o, Suedorum regnum est minus populosum, et magis remotum. Ideoque nulla fuit Russiæ a Suedis timenda magna regionis depopulatio. Præsertim hoc tempore: quo Suedi et summopere attriti erant, et regem infantem habebant.

3-o, Suedi indigent ope huius regni, nempe pane; quo non indigent Lechi.

4-o, Si Suedi sunt Lechis aptiores ad capiendas arces; certe Lechi semper fuerunt Suedis aptiores ad uincendas decretorias pugnas. Nostræ autem arces sunt melius prouisæ, quam aliae uspiam terrarum. Et nostri milites sunt aptiores ad detendendas arces, quam ad sustinenda proelia campestria; aut ad profligandum hostem, qui populatur patriam. Ideoque omni ratione magis timendi sunt nobis Lechi, quam Suedi.

5. Lechi secum solent in fedus trahere Tartaros: quod non possunt commode praestare Suedi.

Во 1-хъ, вѣрили и убѣждали другихъ, будто Шведы страшнѣе для сего царства, и будто они въ состояніи надѣлать ему больше зла, чѣмъ Ляхи. Но это совершенно ложно, поелику вся вообще Германская нація тяжела, медленна, неспособна къ значительнымъ вылазкамъ и опустошеніямъ другаго государства, тогда какъ Ляхи гораздо къ тому способнѣе.

Во 2-хъ, Шведское государство менѣе населенно и болѣе отдаленно, а потому Руси нельзя было ожидать отъ Шведовъ значительнаго опустошенія страны, особенно въ послѣднее время, когда Шведы находились въ чрезвычайно стѣсненномъ положеніи и царемъ имѣли ребенка.

Въ 3-хъ, Шведы нуждаются въ пособіи сего царства, особенно въ хлѣбѣ,—въ чемъ не нуждаются Ляхи.

Въ 4-хъ, если Шведы способнѣе Ляховъ на взятіе крѣпостей, то конечно Ляхи всегда были способнѣе Шведовъ къ выигрышу рѣшительныхъ битвъ. А наши крѣпости снабжены лучше, чѣмъ въ какой либо иной странѣ. И наши ратники болѣе способны отстаивать ихъ, чѣмъ выдерживать битвы въ полѣ или гнать врага, опустошающаго отечество. Потому, какъ ни разсчитывай, Ляхи для насъ страшнѣе, чѣмъ Шведы.

Въ 5-хъ, Ляхи обыкновенно въ союзъ съ собою завлекаютъ Татаръ, что неудобно сдѣлать Шведамъ.

6. Lechi habent sibi asseclas Cozacos Boristenitas: quod non habent Suedi.—

Suedi deinde per nostros interpretes et neofitos, suadent nobis: Se esse magis fidos amicos, et posse esse multo utiliores auxiliatores huic regno; quam Lechos.—Sed et hoc est falsissimum.

7-o. Quia de fidelitate Polonorum nemo unquam conquestus est. Fidem autem suam egregie nobis probarunt Germani (a) ad Clussinam: quando tempore pugnae transiuerunt ad hostem.

8-o. Quia quantumuis Suedi fideliter uellent nobis opitulari, nunquam id poterunt cumulate praestare, propter suam paucitatem. Lechi autem possunt praestare cumulatissime, per se, per Cozacos, et per Tartaros.

9-o. Quia si Suedi promittunt nobis docere nos suum Germanicum armaturae militiaeque modum; in hoc nobis non opem, sed damnum praestant. Multo enim magis nobis expedit Lechicus, quam Germanicus militiae modus: ut suo loco latius ostenditur.

Въ 6-хъ, Ляхи имѣютъ у себя подъ рукою Днѣпровскихъ Козаковъ, чего не имѣютъ Шведы.

Далѣе, Шведы черезъ нашихъ переводчиковъ и новокрещенцевъ внушаютъ намъ, что они, сравнительно съ Ляхами, друзья болѣе вѣрные и могутъ служить гораздо полезнѣйшими помощниками сему царству. — Но и это совершенно ложно.

Потому, въ 7-хъ, что на вѣрность Поляковъ никто еще никогда не жаловался, а Нѣмцы (а) отлично намъ доказали свою вѣрность при Клушинѣ, когда въ пылу битвы перешли ко врагу.

Въ 8-хъ, поелику Шведы, хотя бы хотѣли намъ помочь, какъ того требуетъ вѣрность, никогда не въ состояніи этого исполнить въ большихъ размѣрахъ, по причинѣ своей малочисленности. А Ляхи могутъ это исполнить въ размѣрѣ самомъ обширномъ, сами по себѣ, черезъ Козаковъ и черезъ Татаръ.

Въ 9-хъ, потому, что если Шведы обѣщаютъ обучить насъ своему Нѣмецкому способу вооруженія и ратнаго дѣла, то этимъ они не пособляютъ намъ, а вредятъ. Ибо намъ гораздо удобнѣе Ляшскій, чѣмъ Нѣмецкій способъ ратнаго дѣла, какъ объясняемъ мы это пространнѣе въ своемъ мѣстѣ.

(а) Прежде было: « Suedi », Шведы.

10. Quia si Suedos habemus amicos, exigua pars nostrorum confiniorum manet secura. Si autem Lechos habemus amicos, ingens tractus nostrorum limitum est securissimus.

11-o. Quia Suedi semper occasionibus sunt intenti, et libenter decipiunt si possunt: praesertim nos Russos, quos cane peius oderunt, et conuiciantur. De Lechis autem non est timendum, ut fedus uiolent, aut fraudem faciant. Et insuper quia sunt nobis multum similes lingua et moribus.

12-o. Quia per Suedorum amicitiam nunquam id fiet, ut quispiam ex genere nostrorum serenissimorum imperatorum fiat rex in Suecia; sed potius fieri potest, ut aliquis Suedus fiat rex aut princeps in Russia: sicut hactenus saepius tentatum est. At si habuissemus concordiam et fedus cum Lechis: iam pridem aliquis ex genere nostrorum serenissimorum imperatorum fuisset factus rex Lechorum.

Въ 10-хъ, поелику въ случаѣ дружбы со стороны Шведовъ, мы получаемъ безопасность только для незначительной части нашихъ границъ; наоборотъ, при дружбѣ со стороны Ляховъ, значительное протяженіе нашихъ предѣловъ достигаетъ совершенной безопасности.

Въ 11-хъ, поелику Шведы всегда выискиваютъ случаевъ и охотно насъ обманываютъ, если могутъ; въ особенности насъ Русскихъ, которыхъ они ненавидятъ и ругаютъ хуже собаки. Со стороны же Ляховъ нечего бояться, чтобы нарушили союзъ или обманули; сверхъ другихъ причинъ, потому уже, что весьма сходны съ нами по языку и нравамъ.

Въ 12-хъ, поелику при дружбѣ со стороны Шведовъ, никогда того не будетъ, чтобы кто нибудь изъ рода нашихъ свѣтлѣйшихъ повелителей сдѣлался государемъ въ Швеціи, но скорѣе можетъ статься, что какой нибудь Шведъ будетъ царемъ или княземъ въ Руси, какъ часто уже покушались въ прежнее время. Напротивъ, еслибы мы имѣли согласіе и союзъ съ Ляхами, то кто нибудь изъ рода нашихъ свѣтлѣйшихъ повелителей уже успѣлъ бы сдѣлаться Ляшскимъ государемъ.

55.

DE RATIONIBUS GRAECORUM POLITICIS.

14 (a). Græci autem praedicant, ecclesiam Romanam et Lechos, esse hæreticos. Et inferunt, non licere nobis habere fedus cum Lechis: quia est periculum, ne peruertamur ad ipsorum haeresin. Et aiunt, nos non posse fieri saluos; si habuerimus cum eis fedus: quia Paulus dicit, Hereticum hominem deuita. Et Iohannes dicit: « Heretico nec aue dixeritis: qui enim dixerit ei aue, communicat operibus eius malis ».

55.

О РАЗСЧЕТАХЪ И СПОСОБАХЪ ГРЕЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ.

Причины раздора, преимущественно руководившія Греками. Куда прилагаются отличительные признаки еретичества.

14 (а). Греки же проповѣдуютъ, что Римская церковь и Ляхи суть еретики. И возражаютъ, будто бы намъ недозволительно имѣть союзъ съ Ляхами, поелику есть опасность, чтобы намъ не совратиться въ ихъ ересь. И говорятъ, что мы не можемъ спастись, если будемъ въ союзѣ съ ними, поелику Павелъ пишетъ, Еретика человѣка уклоняйся. А Іоаннъ: «Съ еретикомъ и не здоровайтесь, ибо кто поздоровается, общится его злымъ дѣяніямъ».

(а) Этимъ числомъ предлежащая статья связана съ предыдущею, какъ продолженіе; но содержаніе ея касается совершенно особаго вопроса, и потому въ первомъ оглавленіи рукописи она даже отдѣлена поперечною чертою; мы дѣлаемъ отсюда также особую главу.

Et multo magis odiendi, ac uitandi sunt nobis Latini, quam ulli alii haeretici et pagani. Quia quanto uiciniores nobis esse uidentur: tanto facilius possunt nos seducere. — Ita ratiocinantur Græci: sed dupliciter decipiunt nos, et mentiuntur. Primo in eo: quod dicunt, cum haereticis non licere nobis facere fedus: et tamen hoc permittunt cum Suedis. Imo aliquando permiserunt etiam connubium cum heretico Luterano Radiuilo.—Secundo mentiuntur: quia ecclesiam Romanam aiunt esse hereticam.—Igitur contra ipsorum imposturam dicimus breuiter.

Изпочитаніе объ причинахъ (а) Раздора.

Сіе есть треба знать: еже раздоръ церковныи нѣсть повсталъ для ради Богочестія, нить для душного спасенія; но для Мірскихъ, политичныхъ причинъ: для ревнованія двѣхъ народовъ (: Грековъ и Римлянъ :) про Земское царство, силу, и область; не про Небесное царство.

1. Отзываніе на папинъ судъ.

1-я причина: Отзываніе на папинъ судъ. Бывши повстала (б) Аріева ересь, епископы на возтоку едни другихъ проклинаху, складаху (в), проганяху: а нѣкои изъ нихъ отводъ чиняху, и отзываxуса въ Римъ, на папинъ судъ. Гречески Владатели, мірски и церковны (: цари и патріархи :), то за жалыо пріемаху (г). И для того учиниху правило во второмъ и въ четвертомъ собору:

Латиновъ, де, гораздо болѣе должны мы ненавидѣть и избѣгать, чѣмъ какихъ либо другихъ еретиковъ и язычниковъ, поелику, чѣмъ, по видимому, они ближе къ намъ, тѣмъ легче могутъ насъ совратить. — Такъ умозаключаютъ Греки: но вдвойнѣ тѣмъ обманываютъ насъ и лгутъ. Во первыхъ въ томъ, что, по словамъ ихъ, съ еретиками недозволительно намъ заключать союзъ: и однако они это допускаютъ со Шведами; да еще болѣе, нѣкогда допустили даже бракъ съ еретикомъ Лютераниномъ Радзивиломъ.— Во вторыхъ лгутъ, будто бы Римская церковь есть еретическая.— Итакъ, вотъ вкратцѣ бесѣда противу ихъ обмановъ.

. . . . . .

(а) Перечисленіе причинъ.—б., послѣ того какъ появилась.—в., излагали.—г., принимали съ неудовольствіемъ, было имъ жалко и досадно.

дабы Цариградскій архіепископъ былъ равенъ папѣ. А свѧтый Леонъ папа многими писмы сѧ есть тому спротивлялъ, и та правила развалялъ.

2-я причина: Охоло (а) именованіе патріарховъ. Въ нѣкое времѧ Цариградскій патріархъ (: Иванъ Постникъ :) есть себе написалъ, Патріархомъ всего свѣта. А Александрійскій себе: Судіею всего свѣта. А свѧтый папа Григорій первый (: либо Двоесловецъ :) пресильно сѧ есть Ивану опиралъ (б): и многимъ послованіемъ и писмы опоминалъ его, и царя, и иныхъ: дабы Иванъ оставилъ то охоло именованіе. И написалъ есть сице: «Кто сѧ, де, зоветъ всего свѣта патріархомъ, онъ всѣмъ остальнымъ братомъ отнемлетъ патріаршескую честь: и постаетъ Сатанинъ въ охолости наслѣдникъ, и антихрістовъ предотеча». И дабы толику охолость болѣ потомилъ супротивнымъ униженіемъ: написалъ есть себе сице, «Григорій епископъ рабъ рабомъ Божьимъ». И сіе именованіе отъ оного времена пріяшѧ всѣ папы: и тако сѧ пишутъ во всякихъ писмехъ, внутеръ до днеска (в). 2. Охоло (а) именованіе: Всего свѣта патріархъ.

3-я причина: Послѣ шестого собора собрали суть Греки соборъ, и назвали го Пѧтошестымъ. Не могаху бо го назвать Седмымъ Повсюднимъ (г): або нѣсть на немъ было папина посла. Тамо заповѣдаютъ: Дабы Римска церковь женатыхъ мужей пріемала на поповство: И да быху Римляны не постили въ Суботу. 3. Греки захотѣли учить Римскую церковь.

4-я причина: Измѣна Римскихъ боляръ. Въ году 801 отъ Христова нароженія, Римъ градъ есть измѣнилъ царю Греческому, и предалъ сѧ Карулу кралю Нѣмечскому. И сія есть постала не послѣдня въ тѣхъ народехъ причина вражды и ненавидженія. 4. Измѣна Римскихъ боляръ.

5-я причина: Споръ и звада (д) для ради Болгаръ. Околъ года 860, Болгары бяху яли (е) креститьсѧ отъ Римскихъ поповъ. Греческій царь, и боляры, и Фотій патріархъ, не могаху того стерпѣть; да быху Болгары отъ Рима крещеніе пріемали, коп близко Цариграда живяху. Фотій адда отправивъ гласниковъ (ж) гъ Болгаромъ, ялъ имъ есть мразить (з) Римлянъ: и называть ихъ еретикми: за то что, де, Римляны повтаряютъ свѧтое миро (и): и что вѣруютъ С: Духа изходить отъ Отца и отъ Сына. 5. Споръ и звада (д) для Болгаръ.

(а) Надменное.—б., спорилъ противъ, сопротивлялся.—в., включительно донынѣ.—г., было: «Вселенскимъ».—д., ссора.—е., начали.—ж., вѣстниковъ.—з., началъ имъ порочить, дѣлать ненавистными, мерзкими.—и., муро.

6. Царь обѣщалъ мыто, пишущимъ на Римлянъ.

6-я причина: А за тѣхъ временъ, околъ года 1004, патріархъ Михаилъ Кируларъ есть осудилъ и прокликалъ Римлянъ за еретиковъ: за то что неквашену проскуру приносятъ. А царь Костантинъ Мономахъ въ оно же время есть обѣщалъ мыто всѣмъ, кои бѣху что писали супроть Латиномъ. Тогда суть сѧ проявили нѣкои безименны и безумны люди: кои суть написали разны тѣ книжицы и списки: празны (а) всякого разума и разбора (б), полны глупости и шутскихъ басней. Якоже есть она басенка, кая правитъ (в), будь да бы нѣкій папа былъ голуби кормилъ изъ ушесъ, и соборъ учинилъ объ брадахъ, и остальное. Кто онда (г) могаше смѣшнѣю шутку удумать на Латиновъ, онъ бяше пріемнѣи (д).

7. Насиліе Грекомъ отъ Западниковъ.

7-я причина: Насиліе учинено Грекомъ отъ Западныхъ народовъ. Околъ года 1100 придошѧ многи западны народы на возтокъ, битьсѧ супроть Сарачиномъ, для ради Гроба Христова. Взяшѧ Іерусалимъ, и держашѧ 88 лѣтъ. А потомъ того яшѧ (е) воевать супроть Грекомъ: и взяшѧ имъ многіе грады: а наконецъ и самъ Цариградъ, и держашѧ нѣколико времѧ. И то адда есть была не мала причина.

8. Валзамоновъ ядъ.

8. Потомъ того около года 1200 проявилъ сѧ есть Валзамонъ Антіохійскій патріархъ, прогнанъ отъ Западниковъ изъ своеѧ столицы. И сей есть превый (ж) началъ писать и проповѣдать: будь да быху Латины не были крещены: и треба бы ихъ прекрещать.

9. Скифитова бѣшеность (и).

9. Потомъ того, гдѣ (з) Римляны отвѣщеваху, еже въ нихововъ ученію нѣсть никаковыѧ хулы нить нечестія: а Греки не могаху показать хулы либо нечестія: повсталъ есть Микита Скифитъ, и началъ писать супроть Латиномъ, и учить: Хочь бы, де, истинно да благочестиво было ученіе Римско объ Сѧтомъ Духу и отъ Сына; еднакоже Римляны есуть проклѧты: за то что суть прибавили въ символъ тую рѣчь, хочь истинную. Сице люди ревнованіемъ, и ненавиженіемъ ослѣплены, и саму истину осужаютъ.

10. Марка Ефескаго упрямность (и).

10. Марко Ефескій на Флоренскомъ Собору, ваще отъ полу годища сѧ есть борилъ про тую Скифитову мудрость: и нѣсть далъ объ иномъ чемъ говорить: и 16 первыхъ договоровъ надъ тѣмъ членомъ есть учинено. И отъ себе преявно сѧ видитъ, еже Греки

(а) Лишенные.—б., разсудка.—в., разсказываетъ.—г., тогда.—д., пріятнѣе.—е., начали.—ж., первый.—з., когда.—и., прежде было, потомъ зачеркнуто: «глупа мудрость».

въ сицевомъ поступанію, не для истины сѧ тружаху; но лихо суироть Римляномъ для чести ревноваху: гдѣ Римского наука хочьти истинного терпѣть не хотяху.—Hic breuiter ostendimus causas Schismatis non procedere ex spiritualibus causis: sed ex duorum populorum ambitione, et aemulatione, et secularibus contrauersiis. Scilicet contendendo pro auctoritate Regali: et pro auctoritate Ecclesiastica, siue papali.

Ostensio, quod doctrina ecclesiae Romanae sit dissimilis doctrinis haereticis.

1. Iohannes ait: « Omne quod est in mundo, Concupiscentia carnis est, et Concupiscentia oculorum, et Superbia uitæ ». 1. Ioh: 2. 15. Ergo isti sunt tres fontes omnis malitiæ, Luxuria, Auaritia, et Superbia: et ex his procedunt omnes haereses. — Hinc sic argumentor.

Omnis haeresis oritur ex aliquo trium fontium malitiæ. Nullum documentum ecclesiæ Romanæ oritur ex fontibus malitiæ. Ergo nullum documentum ecclesiæ Romanæ est hereticum.

1. Doctrina Romana non oritur ex Fontibus malitiæ.

. . . . . .

Здѣсь вкратцѣ мы показали, что происхожденіе церковнаго Раздора не зависитъ отъ причинъ духовныхъ, а отъ гордости, соревнованія и свѣтскихъ препирательствъ между двумя народами. То есть, отъ состязанія за авторитетъ царскій и за авторитетъ церковный или папскій.

Показаніе, что ученіе Римской церкви не имѣетъ признаковъ ученій еретическихъ.

1. Іоаннъ говоритъ: « Все, что въ мірѣ есть, Похоть плоти, Похоть очей, и Гордость житейская ». Іоан. 2. 15. И такъ вотъ три источника всякой злобы, Роскошь, Алчность и Гордость, и отсюда происходятъ всѣ ереси. — Отсюда я дѣлаю такіе выводы:

Всякая ересь порождается какимъ либо изъ трехъ источниковъ злобы. Но никакое учительное положеніе церкви Римской не родится изъ источниковъ злобы. Слѣдовательно никакое учительное положеніе церкви Римской не есть еретическое.

1. Ученіе Римское не родится изъ источниковъ Злобы.

2. Paulus dicit: « Gratia Dei erudit nos, ut abnegantes secularia desideria et omnem impietatem, Sobrie, Iuste, et Pie uiuamus. » Tit: 2. 11. Hinc patet, quod tota doctrina Christi nihil aliud docet, quam Pietatem. Hoc est timorem, amorem, et honorem Dei, et sanctorum, et rerum diuinarum: Iustitiam et misericordiam erga proximos: et Sobrietatem atque poenitentiam in se ipso. Et quod his aduersatur, dicitur Impium: et consequenter omnes haereses sunt impiæ.—Iam sic argumentor.

2. Doctrina Romana non continet Impietatem.

Omnis heresis continet in se aliquam Impietatem. Nullum documentum ecclesiæ Romanæ continet in se aliquam impietatem. Ergo nullum documentum ecclesiæ Romanæ est hereticum.

3. Doctrina Romana non negat Principia: Concilia, etc.

3. *Omnis heresis negat* Principia (: Hoc est, abijcit aliqua Concilia, uel aliquos Patres, uel Traditiones ecclesiæ :). Ecclesia Romana non negat principia (: non enim spernit ullum concilium, non patrem, non traditionem :). Ergo ecclesia Romana non est haeretica.

---

2 Ученіе Римское не содержитъ Нечестія.

2. Павелъ говоритъ « благодать Божія учитъ насъ, чтобы отвергшись мірскихъ пожеланій и всякого нечестія, мы жили Трезвенно, Праведно и Благочестно ». Тит. 2. 11. Отсюда открывается, что все ученіе Христово учитъ не чему либо другому, какъ Благочестію. То есть, страху, любви, чтительству Бога, и Святыхъ, и Божественныхъ вещей; Правдѣ и милосердію относительно ближнихъ: Трезвенности и покаянію относительно себя самихъ. И что сему противно, то носитъ имя Нечестія: а слѣдовательно всѣ ереси нечестивы.—Дѣлаю теперь такіе выводы:

Всякая ересь содержитъ въ себѣ какое либо Нечестіе. Никакое учительное положеніе Римской церкви не содержитъ въ себѣ никакого нечестія. Слѣдовательно никакое учительное положеніе Римской церкви не есть еретическое.

3. Ученіе Римское не отрицаетъ началъ: Соборовъ, и проч.

3. *Всякая ересь отрицаетъ* Начала (: то есть, отвергаетъ какіе либо Соборы, или какихъ либо Отцевъ, или Преданія церкви :). Церковь Римская не отрицаетъ началъ (: ибо не пренебрегаетъ какимъ либо соборомъ, ни отцемъ, ни преданіемъ :). Слѣдовательно церковь Римская не есть еретическая.

Fotiana autem doctrina negat principia; nimirum Patres Latinos: quia eos non curat, neque quærit. Item abijcit concilia omnia post septimum: et prohibuit concilia, ac impie ait, Non licet concilia celebrare post septimum.

(a) Magnus autem est iste error, deceptio, et hæresis quædam politica. Cogitabant Græci, se posse integritatem fidei et pacem ecclesiæ conseruare per Silentium. At iste non est mos ecclesiæ, nec patrum, nec sacræ scripturae. Deus amat et uult nostrum laborem, et continuum exercitium. Propterea autem sacra scriptura potuisset esse et clara ad intelligendum, et breuis: attamen, ut homines haberent perpetuum exercitium, tradidit nobis Deus scripturam intellectu difficilem, et uerbis prolixam: et quod potest dici paucis, dicitur multis uerbis. Patres uero recitabant praedicationes perpetuo, et longos sermones conscripserunt: et multum disputabant, et concilia celebrabant. Imperatores uero qui plurimum laudantur de pietate, illi minimum silebant in rebus ecclesiasticis. Non otio, non silentio, non politica

---

Ученіе же Фотіевское отрицаетъ начала, именно Латинскихъ Отцевъ, поелику не обращаетъ на нихъ вниманія, не испытуетъ ихъ, а равно отвергаетъ всѣ соборы послѣ седьмаго, и даже запретило ихъ, говоря нечестиво, что недозволительно держать соборовъ послѣ седьмаго.

(a) А это — большая ошибка, завлеченіе другихъ въ обманъ и въ нѣкоторомъ смыслѣ политическая ересь. Греки полагали, что они могутъ соблюсти цѣлость вѣры и церковный миръ посредствомъ Молчанія. Не таковъ обычай церкви и отцевъ, не таково свойство Священнаго Писанія. Богъ любитъ и хочетъ, чтобы мы трудились, чтобы постоянно были въ упражненіи. Потому и Св. Писаніе могло бы быть яснымъ для пониманія и краткимъ: но, чтобы люди непрерывно упражнялись, намъ вручилъ Богъ писаніе трудное для уразумѣнія и словообильное: что̀ могло бы быть сказано въ немногихъ, то говорится здѣсь во многихъ словахъ. Отцы же постоянно произносили проповѣди, оставили намъ на письмѣ длинныя рѣчи, держали многія спорныя разбирательства и соборы. И императоры, наиболѣе восхваляемые за благочестіе, всего меньше молчали въ дѣлахъ церковныхъ: не праздностію, не молчаніемъ, не политическимъ

(a) Все слѣдующее, до § 4-го, приписано авторомъ на поляхъ рукописи

dissimulatione; sed labore, sed multis uerbis, sed conciliorum conuocationibus promouebant rem diuinam. Tantum aduertere debemus, in quo casu praecipiunt patres silentium, et non esse disputandum. Scilicet ubi negantur principia: et ubi haeretici contemnunt decreta patrum et conciliorum, et uolunt res iudicatas retractare. Concilia et Disputationes semper sunt bona et necessaria. Tantum, Cum negantibus principia non est disputandum. Et res solemniter et expresse definitae non sunt retractandae. Exemplum. Luterani fatentur a Concilio definitum Cultum imaginum: et uolunt retractare: hic silendum. At si non negarent principia, siue auctoritatem concilii: et de sensu definitionis esset quaestio: tunc oporteret disputare.

4. Doctrina Romana non est Anatematizata.

4. *Omnis heresis* (: a qua iuste fit separatio :) est in Conciliis et Patribus nominatim Anatematizata. Ecclesiae Romanae doctrina non est in Conciliis neque in Patribus nominatim anatematizata. Ergo doctrina ecclesiae Romanae non est haeretica.

притворствомъ, а трудомъ, словообиліемъ, созываніемъ соборовъ подвигали они впередъ Божественное дѣло. Мы должны только принимать въ разсчетъ, въ какомъ случаѣ отцы заповѣдуютъ молчаніе и гдѣ не слѣдуетъ входить въ спорное разбирательство: это именно тамъ, гдѣ отрицаются начала, гдѣ еретики презираютъ постановленія отцевъ и соборовъ, гдѣ хотятъ подвергать новому толкованію вещи, уже обсужденныя прежде. Соборы и Спорныя разбирательства (разсужденія, диспуты) всегда хороши и необходимы. Не слѣдуетъ диспутовать только съ тѣми, кои отрицаютъ начала; равнымъ образомъ не слѣдуетъ снова разбирать вещей, опредѣленныхъ уже и обсужденныхъ, торжественно и выразительно. Примѣръ. Лютеране признаются, что соборомъ опредѣлено Почитаніе иконъ, но хотятъ снова подвергнуть это дѣло разбирательству: здѣсь нужно молчать. А если бы они не отвергали началъ и соборнаго авторитета, но вопросъ былъ бы только о смыслѣ опредѣленія: тогда было бы нужно диспутовать.

4. Ученіе Римское не проклято.

4. *Всякая ересь* (: отъ которой законно отдѣленіе :) именно проклята (отлучена) Соборами и Отцами. Ученіе Римской церкви не проклято именно ни Соборами, ни Отцами. Слѣдовательно ученіе Римской церкви не есть еретическое.

Siue dicas sic: *Non est licita separatio, ubi non est conciliorum anatematizatio.* Contra doctrinam ecclesiae Romanae non est facta conciliorum anatematizatio. Ergo ab ecclesia Romana non est licita Graecis separatio.

5. *Omnis haeresis inducit* Relaxationem et licentiam, siue in moribus, siue in intellectibus. Doctrina ecclesiae Romanae non inducit relaxationem, neque licentiam. Ergo doctrina ecclesiae Romanae non est heretica. Fotii autem doctrina inducit relaxationem circa celibatum, et purgatorium, etc. 5. Doctrina Romana non inducit Licentiam.

6. Iesus Christus Saluator mundi dedit nobis tria signa ad dignoscendam ueritatem a falsitate. Ista signa sunt: *Caritas*, Ioh: 13. 35; *Miracula*, Mar: 16. 17: et *Fructus boni*, Mat: 7. 20. Iam sic dico:

Nulli heresi quadrant Signa Veritatis, tradita nobis a Saluatore. Ecclesiae Romanae optime quadrant signa ueritatis tradita a Saluatore: magis quam doctrinae Fotianae. Ergo ecclesia Romana non est haeretica. 6. Doctrinae Romanæ quadrant Signa Veritatis.

Или можно сказать такъ: *Отдѣляться не дозволительно, гдѣ не было проклятія отъ соборовъ.* Противу ученія Римской церкви не было соборами сдѣлано проклятій. Слѣдовательно Грекамъ недозволительно отдѣленіе отъ церкви Римской.

5. *Всякая ересь вводитъ* распущенность и своеволіе, либо въ правахъ, либо въ понятіяхъ. Ученіе церкви Римской не вводитъ распущенности, ни своеволія. Слѣдовательно ученіе Римской церкви не есть еретическое. А ученіе Фотія вводитъ послабленіе, касательно холостой жизни (священниковъ), чистилища, и проч. 5. Ученіе Римское не вводитъ своеволія.

6. Іисусъ Христосъ Спаситель міра далъ намъ три знаменія для различенія истины отъ ложности. Эти знаменія суть: взаимная *Любовь*, Іоан. 13, 35; *Чудеса*, Марка 16, 17, и *благіе Плоды*, Матѳ. 7, 20. Теперь говорю такъ:

Ни къ какой ереси нейдутъ Знаменія Истины, преданныя намъ отъ Спасителя. Къ церкви Римской отлично идутъ знаменія истины, преданныя Спасителемъ, идутъ болѣе, чѣмъ къ ученію Фотіевскому. Слѣдовательно Римская церковь не есть еретическая. 6. Къ ученію Римскому идутъ знаменія Истины.

7. Notae per quas ecclesia uera dignoscitur a falsis, habentur expressae in simbolo, ubi ecclesia dicitur Una, Sancta, Catolica, et Apostolica. Iam sic dico:

7. Doctrinæ Romanæ quadrant Notae Ecclesiæ.

Nulli heresi quadrant Notae Titulique ecclesiae: ut esset una, sancta, catolica, et Apostolica per non interruptam ab apostolis successionem pastorum. Ecclesiae Romanae optime quadrant istae notae, et tituli: magis quam doctrinae Fotianae. Ergo ecclesia Romana non est haeretica.

8. Doctrina Romana non uiolat Consilia Euangelica.

8. Omnis haeresis abijcit uel diminuit Consilia Euangelica. Doctrina Romana non minuit consilia euangelica. Ergo doctrina Romana non est haeretica.

Consilia euangelica, siue consilia Christi, sunt Vota Monastica: Volantaria perpetuaque Castitas, Paupertas, et Obedientia. Ecclesia Romana non improbat; sed maxime promouet ista consilia: et abundat eis magis, quam doctrina et pars Fotiana.

---

7. Признаки, по коимъ истинная церковь разпознается отъ ложныхъ, выражены въ символѣ, гдѣ церковь речется Единою, Святою, Каѳолическою и Апостольскою. Теперь я говорю такъ:

7. Къ ученію Римскому идутъ Признаки Церкви.

Ни къ какой ереси нейдутъ Признаки и Званія церкви, какъ единой, святой, каѳолической и Апостольской чрезъ непрерывное отъ Апостоловъ преемство пастырей. Церкви Римской отлично идутъ тѣ признаки и званія, больше, чѣмъ ученію Фотіевскому. Слѣдовательно церковь Римская не есть еретическая.

8 Ученіе Римское не посягаетъ на Евангельскіе Совѣты.

8. Всякая ересь отвергаетъ или ослабляетъ Евангельскіе Совѣты (а). Ученіе Римское не ослабляетъ совѣтовъ евангельскихъ. Слѣдовательно ученіе Римское не есть еретическое.

Евангельскіе совѣты или совѣты Христовы суть Иноческіе Обѣты: Произвольная и постоянная Чистота, Бѣдность и Послушаніе. Церковь Римская не подвергаетъ неодобренію сихъ совѣтовъ, но весьма способствуетъ имъ преуспѣвать и изобилуетъ ими болѣе, чѣмъ ученіе и сторона Фотіевцевъ.

(а) NB. Эти Совѣты исполняются совершеніемъ *Обѣтовъ*.

9. Plerique heretici tenent morem, maledictis et calumniis proscindendi partem aduersam. Doctores Romani non tenent morem maledictis proscindendi partem aduersam; dum agunt cum Fotianis, aliisque suis aduersariis. Ergo doctores Romani non tenent morem hereticorum in docendo et disputando.

9. Doctrina Romana non adhibet Maledicentiam, neque Calumnias.

10. Quaecunque doctrina in disputando aduersae parti maledicit, et imponit falsa crimina, et calumnias; illa non ducitur Spiritu Dei. Fotiani doctores in suis libris maledicunt, et imponunt ecclesiae Romanae plura falsa crimina, graues calumnias, et ridiculas infamias. Ergo Fotiani doctores in disputando contra ecclesiam Romanam non ducuntur Spiritu Dei.

10. Doctrina Fotiana utitur Conuitiis et Calumniis.

Ecclesia autem Romana nullam calumniam imponit Fotianis: neque narrat de eis ullas falsas diffamationes, aut ridicusas, et impertinentes fabulas.

11. Ubicunque Christianis licita seu possibilis est Communicatio; ibi illicita est Separatio. Atqui Graecis erga ecclesiam

11. Licita est istis doctrinis Communicatio. ergo illicita Separatio.

---

9. Еретики по большей части держатся обычая пронизывать противную сторону злословіемъ и клеветами. Учители Римскіе, имѣя дѣло съ Фотіевцами и другими своими противниками, не держатся сего обычая. Слѣдовательно Римскіе учители въ ученіи и спорномъ разбирательствѣ не держатся обычая еретиковъ.

9. Римское ученіе не пользуется средствами злословія и клеветъ.

10. Всякое ученіе, которое въ спорномъ разбирательствѣ злословитъ противную сторону, взноситъ на нее ложныя вины и клеветы, таковое ученіе не водится Духомъ Божіимъ. Учители-Фотіевцы въ своихъ книгахъ злословятъ Римскую церковь и взносятъ на нее многія ложныя вины, тяжкія клеветы и смѣшное разнаго рода безславіе. Слѣдовательно учители-Фотіевцы въ спорномъ разбирательствѣ противу Римской церкви не водятся Духомъ Божіимъ.

10. Ученіе Фотіевское пускаетъ въ ходъ пареканія и клеветы.

Церковь же Римская не взноситъ на Фотіевцевъ никакой клеветы, а также не разсказываетъ объ нихъ какихъ либо ложныхъ безславій, или смѣшныхъ и дерзкихъ, неприложимыхъ къ нимъ, басней.

11. Вездѣ, гдѣ только дозволительно или возможно Христіанамъ Общеніе, тамъ недозволительно Отдѣленіе. Но Грекамъ относительно церкви

11. Симъ ученіямъ дозволительно Общеніе, а слѣдовательно не дозволительно Отдѣленіе.

Romanam licita et possibilis fuit communicatio (: etiam permanente in articulo Processionis Spiritus Sancti doctrinarum uarietate :). Ergo Graecis illicita fuit Separatio. Ergo Fotius non zelo patribus sanctis consueto; sed zelo Farisaico, ad Separationem inchoandam mouebatur.

12. Doctrina Romana magis Pia et sancta.

12. Illa pars non potest dici haeretica, cuius articuli sunt magis pii et sancti. Atqui articuli ecclesiae Romanae sunt magis pii et sancti, quam articuli Fotianorum. Ergo ecclesia Romana non potest iure dici haeretica.

Has demonstrationes nos hic adduximus tantum memoriae causa; sine probatione et confirmatione. Sunt autem comprobatae et confirmatae copiose a Bellarmino, Bozio, Veco, et multis aliis controuersiarum scriptoribus. Et possunt ex illis desumi facile probationes, et compendiose describi, ac explicari.

Римской было дозволительно и возможно общеніе (: даже если оставить въ силѣ различіе ученій въ членѣ объ Исхожденіи Святаго Духа :). Слѣдовательно Грекамъ было недозволительно Отдѣленіе. Слѣдовательно Фотіи, къ тому, чтобы зачать Раздѣленіе, движимъ былъ не тѣмъ рвеніемъ, которое обычно святымъ отцамъ, а рвеніемъ Фарисейскимъ.

12. Ученіе Римское болѣе Благочестно и свято.

12. Та сторона не можетъ быть названа еретическою, коей члены (ученія) суть болѣе благочестны и святы. Но члены (ученія) церкви Римской суть болѣе благочестны и святы, чѣмъ члены (ученія) Фотіевцевъ. Слѣдовательно церковь Римская не можетъ быть по справедливости названа еретическою.

Мы привели здѣсь эти объясненія только для памяти, безъ доказательствъ и подтвержденія. Они обильно доказаны и утверждены Белларминомъ, Бозіемъ, Векомъ, и многими другими полемическими писателями. Изъ нихъ можно легко извлечь, изложить вкратцѣ и развить доказательства.

56.

ЖАЛОБЫ НА ГРЕКОВЪ: ДЛЯ (а) ОБИДЪ, КОѦ ОНИ ЧИНѦТЪ РИМСКОЙ ЦЕРКВѢ, И НАМЪ СЛОВЕНЦЕМЪ.

Несправедливости Грековъ относительно Латинянъ и Славянъ, преимущественно же Русскихъ. — Заключенія изъ предшествовавшей бесѣды.

Обиды на Римлянъ.

Пóтварь (б) 1-я. Хронографъ Апостолъ Цигара на листу 652 повѣдаетъ басень объ Мученикехъ Сѧтогорскихъ. «Папа, де, Микула V пришедъ во Сѧтую Гору, многихъ иноковъ есть замучилъ и на смерть поморилъ». Али тѣмъ мученикомъ никто не знаетъ ни живота, нить страданія, нить числа, нить именъ, нить празника или памѧти. 1. Объ Мученикехъ Сѧтогорскихъ.

Потварь 2-я. Въ Кириловыхъ книгахъ, глава 26-я правитъ басень объ Брадномъ Собору: «Еже, де, нѣкій папа обривши си браду для ради нѣкоѧ жены, бяше въ скорби: и нача кормить голубёвъ изъ ушесъ. За тѣмъ созва соборъ повсюдній (в), и приде въ церковь: и голуби полетѣшѧ за нимъ, и сѣдошѧ му на плеча, а на ногахъ имаше голубь привѧзану грамоту. Папа отвѧзавъ грамоту рече: Слышите браты и отроки мои: Богъ есть послалъ ко мнѣ ангела въ голубинѣмъ обличію (г), и писалъ ко мнѣ: Аще хочешь ты и дѣти твои быть сподобны ангеломъ, обрѣйте си брады. Ино язъ есмь учинилъ, что ми есть повелѣно: и вы адда отроки мои тоже учините: да будемъ годны ангельского рѧда». 2. Объ Брадномъ Собору.

(а) Изза, ради.—б., наговоръ, злоумышленное нареканіе (чтобы повредить словомъ).—в., было: «вселенскій».—г., было: «образу».

Сію басень есть справилъ нѣкій безъименень шутъ: кій тамо пишетъ дѣянія нѣкоего своего философа Панагіота. Али мы и самого того шута хочемъ звать Панагіотомъ: для леглѣго разумѣнія. Нигдѣ на свѣту, ни въ каковыхъ книгахъ нѣсть памѧти нить споминка тому Брадному собору, развѣ лихо у того Панагіота. И никто не можетъ повѣдать 1-е, Како сѧ зваше именемъ онъ папа: 2-ое, Въ коемъ году, и за коего царя, есть былъ учиненъ онъ соборъ: 3-іе, Много ли есть на немъ было епископовъ: 4-ое, Что ино вѧще есть тамо узаконено: и колико правилъ уставлено: 5-ое, Будучь онъ соборъ вселенскій у Римлянъ: въ коемъ числу го они ставѧтъ, и како го называютъ: Осмымъ ли, Девѧтымъ ли; либо инымъ числомъ. Въ Римскихъ книгахъ, объ томъ брадномъ правилу и собору никаковыѧ вѣсти нѣсть. Лютровцы заклѧты главны Римляномъ враги, объ томъ собору ничесо не знадутъ, и не пишутъ. Чудо заисто (а): како Греки, кои суть были на Флоренскомъ собору, и Марко Ефескій, и нашь Семіонъ Суздальскій, и Хронографъ Цигара, объ толикой вещи, объ вселенскомъ собору, знанія не имаху, и Латиномъ такова несподобія не споганяху (б). Единому Панагіоту пророческимъ нѣкоимъ духомъ есть была та таѩность объявлена. Примѣти овдѣ: Аще Панагіотъ и Цигара есуть держали змышлять и въ книгахъ писать Повсюдніе (в) Соборы, и Церковные прогоны (г) плити множину мучениксвъ: чесо нѣсуть усмѣли затѣвать и удавать они же, и остальны Греки, во иныхъ вещехъ, гдѣ есть труднѣе разумленіе, и гдѣ сѧ кламота (д) не можетъ тако удобно обличить?

3. Объ Мученикехъ Флоренскихъ.

Потварь 3. Въ Лѣтописцу Рускомъ, подъ годищемъ $\frac{1438}{6946}$, написалъ есть Семіонъ Суздальскій сію басень: «Приде, де, на Флоренскій соборъ нѣкій ипатъ Родиса острова, и съ нимъ 2000 (е) оружныхъ людей: и помучишѧ 160 благочестивыхъ людей: Святителевъ, Иноковъ, и Мірянъ». Али мы прашаемъ отъ Семіона: 1-е, Како сѧ званху тѣ мучители, кончѣе (ж) нарочитѣи, и святители? 2-е, Въ кій день приходитъ пихова память? 3-е,

---

(а) Конечно, подлинно.—б., не ставили въ попрекъ такого неприличія.—в., было: «вселенскіе».—г., гоненія.—д., клевета.—е., было прежде: 200.—ж., по крайности.

Каковыми смертми суть замучены? 4-е. О Семіоне: како во твоей думѣ единъ Марко Ефескій сѧ есть посвѧтилъ, кій сѧ есть здравъ домовь повернулъ: а тѣ кои суть за вѣру смерть подняли, у тебе, у Марка, и у всѣхъ Грековъ, нѣсуть мученскія памѧти годны? А Римляны, и Лютровцы объ нихъ поготову (а) ничесо не знадутъ. Заверзеніе (б). Аще Семіонъ въ сей преявной, преясной, очивистой (в) вещи есть держалъ справить и описать сію неотвѣтну ложь: поготову онъ и въ иныхъ не тако удобно уличныхъ (г) вещехъ, ложныя басни намъ правитъ (д): и никакова вѣрованія нѣсть годенъ.

Потварь 4. Въ житію сватого Сергѣя есть написано. « Семіону Суздальскому идущему изъ Флоренского собора назадъ къ Руси, показалъ сѧ есть во сну нѣкій честенъ старецъ. Тогда Семіонъ рече: Кто еси ты Господине? Старецъ отвѣща: Язъ есемъ Сергѣй: коего еси ты нѣкогда въ молитвѣ зазывалъ и обѣщалъ сѧ еси прити (е) въ мой монастырь, и солгалъ еси и не пришелъ. Якоже и нынѣ опѧть хочешь обѣщать и солгать. Али за тѣмъ и нерадъ (ж) будешь въ моемъ монастырю. — Видѣлъ еси прелесть Латинскую; и нѣси присталъ къ ней: За то и искушеніе да обиду еси стерпѣлъ. — Наученіе кое имаешь отъ сватого Марка Ефеского, проповѣдай всѣмъ людемъ ». 4. Объ Виженіко Семіона Суздальца.

Замѣти здѣска. Сей Семіонъ есть двожды учинилъ сватцу (з) обѣщаніе, и двожды солгалъ: а наконецъ силою и нерадъ приведенъ былъ въ монастырь Сергѣевъ и постриженъ. — Отселѣ явно сѧ познаваетъ: яко сей Семіонъ бяше Ложецъ, Завѣтоломецъ, и Своеволенъ, Злонаравенъ, изпаченъ (и) чловѣкъ. Не бо для смиренія и благонаравія: но для піянства, и для иныхъ соблазней есть былъ Семіонъ окованъ и силою постриженъ. Таковому ложцу и изпачену чловѣку нѣсть годно вѣровать: и Семіонъ той нѣсть отнюдь никакова явленія видѣлъ: не говорѧтъ бо сватцы со своевольными, соблазнивыми, и ложливыми людми.

Потварь 5. Во списку объ Римскомъ Отпаденію, учитель пишетъ: « Петеръ Гугнивый бысть папою: сей отверже вѣру Христіанскую. 5. Объ Петру Гугнивомъ.

(а) И подавно. — б., заключеніе. — в, очевидной. — г., которыхъ нельзя удобно уличить. — д., разсказываетъ. — е., прійти. — ж., по неволѣ, противъ воли. — з., святому. — и., извращенный, развращенный.

Повелѣ попомъ по 7 женъ имати: а наложницъ колико кто хочетъ, не вмѣни въ грѣхъ»: и осталное. Сей шутъ есть слышилъ звонъ, да лихо не знаетъ при коей церквѣ. — Петеръ Гугнивый есть былъ славенъ еретикъ на востоку: а въ Риму николи ни единъ папа сѧ нѣсть званъ Петромъ, опрочь единого Апостола Петра. А объ допущенію толикихъ женъ и наложницъ, и объ иныхъ тамо шуткахъ, убыльно есть и рѣчи тратить. — О Словенцы, Словенцы, обозримъ сѧ уже едножды: и познаимо, каковъ товаръ намъ Греки продаютъ. Шутскіѧ байки (а) намъ удаютъ, въ мѣсто истины, и богословія. — Istas et alias calumnias commenti sunt Graeci contra Romanos. Nobis autem Sclauinis faciunt sequentes iniurias (б) . . .

*

Обиды на Словенцевъ.

1. Superstitio. Iniuria 1-a. Imponunt nobis sub anatemate *Farisaicas* quasdam seu superstitiosas obseruantias. Verbi gratia, Si quis non formauerit sanctam crucem his uel aliis digitis: anatema sit. Et alia eiusmodi.

2. Schisma. Iniuria 2-a. Iubent nos tenere ipsorum *Schisma*, et odium fraternum, erga ecclesiam Romanam.

---

*

1. Суевѣріе. Обида 1-я. Подъ страхомъ анаѳемы налагаютъ на насъ нѣкоторыя *Фарисейскія* или суевѣрныя послушанія: на примѣръ, если кто не сложитъ знаменіе креста такими-то или другими перстами, да будетъ анаѳема; и т. п.

2. Церковное Раздѣленіе. Обида 2-я. Велятъ намъ держаться ихняго церковнаго *Раздѣленія* (*Схизмы*) и братоненавидѣнія относительно церкви Римской.

(а) Басни.—б., «такія-то и подобныя клеветы вымыслили Греки противъ Римлянъ. А намъ Славянамъ дѣлаютъ слѣдующія обиды (несправедлисти)».

Iniuria 3-a. Prohibent nobis, ne discamus ullas bonas filosoficas *disciplinas:* sed ut maneamus in tenebrosa et perniciosa *Ignorantia.* 3. Ignorantia (a).

Iniuria 4-a. Exemplo suo ostendunt nobis: ut prorsus omittamus *Praedicationem* uerbi Diuini. 4. Prædicatio abrogata.

Iniuria 5-a. Temerarie, praesumptuose, haereticе nobis suadent: Ecclesiam Christi non habere amplius potestatem *celebrandi Concilia,* sicut habuit olim. Concilia nulla amplius post 7-um esse uel fuisse necessaria. Imo concilia esse ecclesiæ perniciosa. 5. Concilia abrogata.

Iniuria 6-a. Iubent nobis, ut ipsos solos audiamus; partem autem aduersam ut *inauditam condemnamus.* 6. Damnatio fratrum sine auditione causæ.

Iniuria 7-a. Uagabundi ipsorum monachi et metropolitae uagantur per nostras regiones cum *confictis litteris:* et mentiendo emendicant stipem. 7. Agirtæ (б).

Iniuria 8-a. Malis artibus tentant *Metropoliam Serbiacam* ad se attrahere. 8. Auara supplantatio (в).

Обида 3-я. Запрещаютъ намъ учиться какимъ либо благимъ философскимъ *наукамъ*, а пусть мы остаемся во мрачномъ и гибельномъ *Невѣжествѣ*. 3. Невѣжество.

Обида 4-я. Своимъ примѣромъ указываютъ намъ, чтобы совсѣмъ опустить *Проповѣданіе* слова Божія. 4. Отвергнута Проповѣдь.

Обида 5-я. Опрометчиво, высокомѣрно, еретически убѣждаютъ насъ, что Христова Церковь уже не имѣетъ больше власти *собирать и держать Соборы*, какъ имѣла нѣкогда; что послѣ 7-го собора нѣтъ и не было необходимости ни въ какихъ дальнѣйшихъ соборахъ, а что даже еще соборы гибельны для церкви. 5. Отвергнуты Соборы.

Обида 6-я. Велятъ намъ слушаться ихъ однихъ, а противную сторону *обвинять не выслушавши.* 6. Обвиненіе братьевъ, когда ихъ дѣло не выслушано.

Обида 7-я. Праздношатающіеся ихъ монахи и митрополиты скитаются по нашимъ областямъ *съ поддѣльными грамотами*: и ложнымъ нищенствомъ выканючиваютъ у насъ ссуду. 7. Попрошайки (б).

Обида 8-я. Недобрыми продѣлками покушаются забрать себѣ *Сербскую Митрополію.* 8. Алчное подсиживанье другихъ (в).

(а) Слово это по чему-то авторомъ зачеркнуто. — б., греч. ἀγύρτης, собственно жрецъ Кибелы, побирающійся; потомъ всякій попрошайка. — в., собственно подставленіе другому ноги, чтобъ повалить.

9. Simonia in Chrismate. Iniuria 9–a. Olim immenso pretio in Russia nobis uendebant sacrum *Chrisma*.

10. Simonia in Sacramentis. Iniuria 10–a. Sacros *Ordines uendunt* pro pecunia hominibus indignis. Coniuges dirimunt et coniungunt, pro pecunia.

11. Absolutio sine confessione et poenitentia. Iniuria 11-a. Indulgentias concedunt, et *Absolutionem* a peccatis faciunt, sine ulla confessione, sine oratione, sine penitentia, sine epitemia, sine satisfactione, et sine restitutione ablatorum.

12. Donatistica rebaptizatio. Iniuria 12–a. Docent nos *Donatisticam hæresin*. Iubent rebaptizari illos, qui iam sunt baptizati.

13. Iconomachia renouata. Iniuria 13. Induxerunt nos hoc tempore in *Iconomachicam* heresin. Quia docuerunt nos, Imagines et Cruces Lechorum esse maledictas. Propterea nostri homines innumeras iniurias fecerunt sacris Imaginibus Iesu Christi, Sanctissimae Deiparae, et sanctorum Dei. Quare sine dubio uehementer Deum offendimus.

14. Multa sanguinis profusio. Iniuria 14. Ipsi sunt in causa, quod nunc et alias immensus *sanguis fusus* est inter nos et fratres nostros Lechos. Ipsi enim serunt inter nos has pestiferas discordias.

---

9. Симонія въ мурѣ. Обида 9-я. Въ старину за несмѣтную цѣну продавали намъ на Руси священное *Миро*.

10. Симонія въ Таинствахъ. Обида 10-я. *Степени* священства *продаютъ* за деньги людямъ недостойнымъ. За деньги разлучаютъ и соединяютъ супруговъ.

11. Разрѣшеніе безъ исповѣди и покаянія. Обида 11–я. Раздаютъ Прощи (индулгенціи) и *Разрѣшаютъ* отъ грѣховъ безъ всякой исповѣди, безъ молитвенной рѣчи, безъ покаянія, безъ епитеміи, безъ удовлетворенія за грѣхъ и безъ возвращенія отнятаго.

12. Донатово перекрещиванье. Обида 12-я. Учатъ насъ *Донатовой ереси*. Велятъ перекрещивать тѣхъ, которые уже крещены.

13. Возобновлено иконоборство. Обида 13. Въ настоящее время вовлекли насъ въ *Иконоборскую* ересь, поелику распространили у насъ ученіе, что Образа и Кресты Ляховъ прокляты. Вслѣдствіе того наши люди нанесли безчисленныя оскорбленія священнымъ Образамъ Іисуса Христа, Святѣйшей Богоматери и Святыхъ Божіихъ, чѣмъ, безъ сомнѣнія, мы сильно оскорбили Бога.

14. Многія кровопролитія. Обида 14. Они отчасти причиною, что нынѣ, и въ другихъ случаяхъ, безъ мѣры *пролилась кровь* между нами и нашими братьями Ляхами: ибо они сѣютъ между нами эти заразительные раздоры.

Iniuria 15. Ipsi sunt causa: quod hactenus in Lechis *non regnet aliquis* de genere nostrorum serenissimorum imperatorum. 15. Regni carentia.

Iniuria 16. Ipsi sunt una causa, cur Russia *maneat desolata*. Si enim non esset rebaptizatio: innumeri Lechi transissent huc ad habitandum. 16. Russiæ desolatio.

Iniuria 17. Ipsi sunt in causa: quod hoc regnum patitur aeternas et intolerabiles iniurias a *Tauricanis*. Si enim nos haberemus fedus cum Lechis: Tauricani nobis non possent nocere, et non essent nobis ita graues. 17. Tauricanorum uexationes.

Iniuria 18. Ipsi suis uanis adulationibus dedecore affecerunt hoc regnum. Persuadendo ei assumere uanam appellationem, et uana insignia uanissimi *regni Romani*. 18. Ex uana gloria dedecus.

Iniuria 19. Ipsi *Bulgaros nostros* appellant Non homines. 19. Satirica mordacitas.

Iniuria 20. Ipsi nomen totius nostrae gentis Sclauinicæ conuerterunt in opprobrium sempiternum, et in totius mundi ignominiam. Eo quod effecerunt: ut in tota Europa hoc nomen nostrum significat mancipium. 20. Nomen Sclauinicum dedecorarunt.

Обида 15. Они причиною, что до сихъ поръ у Ляховъ *не царствуетъ кто ни будь* изъ рода нашихъ свѣтлѣйшихъ повелителей. 15. Лишеніе царства.

Обида 16. На нихъ лежитъ одна изъ причинъ, почему Русь *остается незаселенною*. Ибо еслибы не было перекрещиванья, то безчисленные Ляхи перешли бы сюда жить. 16. Пустынность Руси.

Обида 17. Они отчасти виною, что сіе царство терпитъ вѣчныя и нестерпимыя обиды отъ *Крымцевъ*, ибо если бы мы имѣли союзъ съ Ляхами, то Крымцы не могли бы намъ вредить и не были бы намъ такъ тяжки. 17. Опустошенія со стороны Крымцевъ.

Обида 18. Они съ помощію суетныхъ ласкательствъ покрыли безславіемъ сіе царство, убѣждая его принять суетное именованіе и суетные знаки достоинства суетнѣйшаго *царства Римскаго*. 18. Изъ суетной славы — срамъ.

Обида 19. Они *нашихъ Болгаръ* прозвали Нѣлюдьми. 19. Сатирическая колкость.

Обида 20. Они имя цѣлаго нашего Славянскаго рода-племени обратили во всегдашнюю укоризну, въ безславіе передъ цѣлымъ міромъ, тѣмъ, что по ихъ милости во всей Европѣ наше имя значитъ раба. 20. Обезславили имя Славянское.

21. 20-m. Bulgarorum excecarunt.

Iniuria 21. Ipsi olim inaudito crudelitatis exemplo 20-m. Bulgorum ceperunt: et omnes excecarunt: tantum uigesimo cuique reliquerunt unum oculum, ut reliquos domum reduceret.

22. Russos in Bulgaros concitarunt.

Iniuria 22. Ipsi olim nostros maiores Russos ita dementarunt, ut Russi pro ipsis contra fratres suos Bulgaros pugnarint, et uicerint: et diem quoque festum in memoriam illius nefastae uictoriæ instituerint; cum potius luctum instituere debuissent.

23. Russos conuiciantur.

Iniuria 23. Ipsi de nobis Russis dicunt: Isti homines sunt barbari, et iumentinæ naturæ. Oportet eos non uerbis, sed uerberibus et flagris tractare: ut tibi benefaciant.

24. Russos per insignia dedecorarunt.

Iniuria 24. Russorum regi olim insignia regalia misit rex Graecorum: et per hoc tacite nos dedecore affecit: ut putetur, quod Russorum rex non posset habere regiam dignitatem, nisi eam accepisset a Græco.

---

21. Ослѣпили 20 тысячь Болгаръ.

Обида 21. Они въ древности оказали неслыханный примѣръ жестокости: захватили 20 тысячь Болгаръ и всѣхъ ослѣпили, оставивши только по одному глазу—каждому двадцатому человѣку, чтобы прочихъ проводилъ домой.

22. Русскихъ подстрекнули на Болгаръ.

Обида 22. Они въ древности нашихъ предковъ Русскихъ до того свели съ ума, что Русскіе за нихъ сражались противъ братьевъ своихъ Болгаръ, и побѣдили, и установили даже празднество въ память этой нечестивой побѣды, тогда какъ скорѣе слѣдовало бы установить сѣтованіе.

23. Позорятъ Русскихъ.

Обида 23. Они говорятъ объ насъ Русскихъ: «это варвары, скотской породы; чтобы они были къ тебѣ добры, слѣдуетъ обходиться съ ними не словами, а побоями и кнутьями».

24. Русскихъ обезславили знаками достоинства.

Обида 24. Русскому царю нѣкогда прислалъ знаки царскаго достоинства греческій царь, и этимъ средствомъ изподтишка покрылъ насъ безславіемъ, чтобы думали, — Русскій царь не могъ бы имѣть царскаго достоинства, еслибы не получилъ его отъ царя греческаго.

. . . . . .

Conclusio ex supradictis (а).

Наукъ (в) первый. Причины Раздора церковного не пристоятъ къ намъ.

Quod nobis non fert damnum neque commodum, id non pertinet ad nos (б).

Наукъ 1. Глупо дѣлаетъ онъ, кій сѧ мѣшаетъ въ чужіе споры; изъ коихъ не можетъ ему пожитокъ допасть (д). Что есть выше насъ, то насъ не тычетъ (е). Раздоръ есть учиненъ изъ ревнованія двѣхъ народовъ: для ради верховныѧ области Мірскіѧ и Церковныѧ: для Римского Царства, и для Папинства. Най (ж) сѧ боратъ оны, коимъ суть тыѧ области отъ Бога даны: Римляны мовлю и Греки. А намъ Словенцемъ они нѣсуть отъ Бога даны, нитъ зможны, нитъ надобны. Лудо (з) и глупо бы было намъ объ томъ думать, дабы намъ въ руки имало допасть либо Римское царство, либо Верховная въ церквѣ область. Мы Словенцы и Русины есмо далеко отъ того. Нитъ лѣпо, нитъ совѣтно, патьсѧ (и) на недостижныѧ и невозможныѧ вещи. Намъ во вѣки не обладать нитъ царства оного, нитъ папинства. Най будетъ Римское суетное и отъ Іесуса Христа разореное царство, гдѣ хочетъ. Най будетъ церковное предкованіе (і) либо въ Риму, либо въ Цариграду. Мы сѧ не боримъ и не ревнуимо, для ради чужего спора: изъ коего намъ корысть быть не можетъ. По раджи (к) по пріятельску изслухаимо (л) ободвѣ страны: и усиляймо сѧ (м) помирить ихъ.

1. In alienam litem ne admiscemus nos (г).

Наукъ 2. Мы нѣсмо повинны бранить туджихъ (о) областей. Мы смо пріяли отъ Грековъ, Лѧхи отъ Римлянъ, свѧтую Вѣру и законы церковные. Тѣхъ вещей есмо повинны бречь и бранить. А нѣсмо должны бранить областей, нитъ подпирать потваровъ (п) Греческихъ, либо Римлянскихъ. Аще сѧ патріархъ и папа препираютъ,

2. Non tenemur nos defendere Priuilegia aliena: in quibus non est posita Pietatis causa (п).

(а) «Заключеніе изъ вышесказаннаго».—б., «что̀ не приноситъ намъ ни вреда, ни выгоды, то къ намъ не относится».—в., выводъ, поучительный разультатъ.—г., «не будемъ мѣшаться въ чужую распрю».—д., прибыть пользы.—е., не касается.—ж., пусть.—з., на отвлеченномъ языкѣ тоже, что *глупо*.—и., пялиться, тянуться.—і., первенство.—к., скорѣе, съ большею готовностію.—л., выслушаемъ.—м., будемъ усиливаться.—н., «мы не обязаны защищать чужія Привилегіи, до которыхъ нѣтъ дѣла Благочестію».—о., оборонять чужихъ.—п., злоумышленныхъ наговоровъ.

и скубутъ, и за брады водятъ (а), для Предкованія (б): мы для Предкованія нѣсмо должны чинить раздора: нить заступать оныхъ кои чинятъ раздоръ.

3. Nos Sclauini tenemur Pacificare Græcos cum Romanis (в).

Наукъ 3. Но паче есмо повинны мирить Грековъ зъ Римлянми. Отъ нашего бо народа, отъ Болгаръ, есть повстала (г) една изъ главныхъ причинъ Раздору. Або для ради Болгаръ напервле есуть учяли Греки Римлянъ проклинать. Аще нашь народъ есть былъ причина къ злу: сподобно быть сѧ кажетъ, дабы онъ же былъ причина гъ добру.

4. Tenemur Graecis reddere beneficium siue Opus Misericordiae Spirituale (д).

Наукъ 4. Повинны смо Грекомъ отдать доброчинство (е) духовно. Греки суть намъ изказали (ж) едно велико милосердіе и доброчинство (з) духовно: або суть насъ привели на путь спасенія. Иното и мы мораемъ Грекомъ отдать милость за милость: и посаблять имъ прить къ едности (и) церковной. И можебыть тако есть было отъ Бога сужено: да Греки, кои вознашаючьсѧ во своей мудрости, возгордишѧ (і) и ненадобенъ себѣ сцѣнишѧ наукъ свѧтыхъ отецъ Западныхъ; морали будутъ пріемать ученіе (: ильти паче доберъ узоръ (к) :) отъ послѣднего въ мудрости Словенского языка.

5. Erit Deo gloria (л).

Наукъ 5. Съ того хочетъ постать Богу должная слава.

6. Erit Regi gloria (м).

Наукъ 6. И Царю господарю будетъ неуморна (н) же слава.

7. Ex hinc incipimus esse rei formalis schismatis (о).

Наукъ 7. До сихъ поръ народъ Рускій не бяше весь виноватъ въ правомъ чѣломъ (п) Раздору; а нынѣ есть виноватъ.

8. Exemplum Wladimiri: explorare doctrinas (р).

Наукъ 8. Прилика (с) Владиміра Великого, и царя Ивана Василіевича: гляди индѣ.

(а) Скобліются, дерутся, и таскаютъ другъ друга за бороды.—б., изъ за первенства. — в., «Мы Славяне обязаны мирить Грековъ съ Римлянами». — г., произошла. — д., «Мы обязаны за Дѣло Милости Духовной (= Дѣло Духовное) отблагодарить Грековъ тѣмъ же». — е., надписано: «благодѣяніе». — ж., оказали. — з., см. выше. — и., прійти къ единенію. — і., съ гордостію пренебрегли. — к., образецъ, примѣръ. — л., «будетъ Богу слава». — м., «будетъ Царю слава». — н., безсмертная. — о., «отселѣ мы становимся уже виновны въ формальномъ церковномъ раздѣленіи». — п., въ прямомъ цѣломъ. — р., «примѣръ Владиміра: испытать вѣроученія». — с., примѣръ.

ARTICULUS

DE PECCATIS PUBLICIS; ET DE IGNORATIS.

Ut regnum permaneat felix: necessarius est Timor et solicitudo, ne offendatur Deus: et praesertim ne offendatur Publicis Extraordinariis peccatis, propter quae magis, et frequentius, et principalius solent uenire flagella Dei. Sicut enim inter peccata, quae fiunt contra reges mortales, quaedam sunt grauiora, quæ appellantur Crimina Lesae maiestatis, et haec seuerius uindicantur; uelut Rebellio, Proditio, Pecuniae cusio: ita sunt quaedam Crimina Publica non Ordinaria neque Vulgaria, quibus directe leditur maiestas Diuina: et ideo talia

---

РАЗДѢЛЪ 57 (а).

О ГРѢХАХЪ ОБЩЕСТВЕННЫХЪ И НЕПРИЗНАННЫХЪ (б).

Перечисленіе и раздѣленіе грѣховъ и заблужденій съ примѣрами ихъ наказанія изъ исторіи различныхъ народовъ.

Чтобы государство пребывало счастливымъ, необходимъ Страхъ и опасеніе, да не оскорбляется Богъ, и особенно да не оскорбляется Онъ Общественными, Внѣ порядка лежащими (чрезвычайными) грѣхами, за которые обыкновенно наиболѣе, и чаще, и главнѣе, приходятъ бичи Божіи. Ибо какъ между грѣхами противу царей смертныхъ, нѣкоторые тяжелѣ, получая названіе Преступленій Оскорбляющихъ Величество, и такіе строже судятся, какъ напр. Возмущеніе, Измѣна, Литье монеты: такъ точно есть нѣкоторыя Преступленія Общественныя, внѣ порядка вещей и обычая, которыми прямо оскорбляется величіе Божіе, и потому таковыя

(а) Число это выставлено уже нами.—б., которыхъ человѣкъ не признаетъ и потому въ нихъ не признается.

a Deo seuerius uindicantur. Tale unum crimen est Oppressio Pauperum et Subditorum. Quia rex qui nimia seruitute opprimit subditos (: praeter publicam regni necessitatem :), arrogat sibi potestatem Dei, cui soli omnia licent in homines, quos creauit. Et ideo maxime offendit maiestatem Dei, qui sibi arrogat talem potestatem. Ita faciunt Lechi et priuati nobiles: quia dicunt, Omnia mihi licent in meos subditos: Omnia quae habet rusticus, mea sunt; et anima ipsa: Quia etiam si quis ibi occidat proprium rusticum sine causa, non punitur in iudicio. Caligula cesar tirannice dicebat: « Imperatori omnia in omnes licent ». De hoc uide plura fol: 177, n. 6. 7 (а). — 2-o. Publica malitia potissimum accelerat publicam uindictam. Hoc est, quando scelus aliquod ideo a populo frequentatur, quia a rege et a magistratibus promoueri et imperari uidetur (б).

строже отомщеваются Богомъ. Одно изъ подобныхъ преступленій есть Угнѣтеніе Бѣдныхъ и Подданныхъ. Ибо царь, внѣ общественной необходимости государства, утѣсняющій подданныхъ излишнимъ рабствомъ, присвоиваетъ себѣ власть Бога, коему одному дозволительно все относительно людей, имъ сотворенныхъ. И потому, присвояющій себѣ такую власть, весьма оскорбляетъ величіе Божіе. Такъ поступаютъ у Ляховъ и частные люди благороднаго сословія. Вотъ ихъ слова: « Мнѣ все дозволительно на моихъ подданныхъ; все, что имѣетъ мужикъ, мое, и самая его душа »; и точно, если тамъ кто ни будь даже убьетъ своего мужика безъ причины, не подвергается судебному наказанію. Цезарь Калигула говорилъ тиранически: « Императору дозволительно все со всѣми ». Объ этомъ смотри пространнѣе на листѣ 117, число 6 и 7 (а). — Во 2-хъ. Общественная злоба преимущественно ускоряетъ на себя общественное отмщеніе, то есть, когда какое нибудь злодѣяніе потому часто повторяется въ народѣ, что его по видимому вызываютъ и узаконяютъ (повелѣваютъ) государь и начальства (государственныя учрежденія, Приказы).

(а) То есть, въ раздѣлѣ 27, « Произъявленіе общія богатыхъ людей »..., и проч., § 6 и 7. — б., за симъ слѣдовало нѣсколько строкъ, такъ уже ревностно зачеркнутыхъ, что не осталось никакой возможности разобрать.

1. Homines interdum habent poenitentiam facilem; et ipsimet sibi eam faciunt impossibilem. Et hoc ideo accidit: quia nesciunt, in quo peccant; et quid sit causa flagelli diuini. Praedicatur poenitentia, et fiunt uota, preces, ieiunia, eleimosynae; sed omnia non sufficiunt: quia poenitentia fit pro notoriis peccatis in communi; et non fit pro uno aliquo peccato Incognito: quod ab omnibus putatur non esse peccatum, sed potius opus pietatis. Et quia non agnoscunt peccatum: ideo non agunt penitentiam de illo: nec possunt placare Deum.

Penitentiam facilem homines faciunt difficilem.

2. Nullum peccatum permittit Deus impunitum. Sed ulciscitur omnem malitiam: siue in hac uita; siue in altera: quod est miserius. Aliquando propter peccata mittit Deus super populos Flagella sua, seu Plagas publicas: Pestem, Famem, Bellum, Regni excidium, aut ablationem. Et nunc quaerimus: Propter qualia peccata Deus mittat ista publica flagella (a).

---

1. Людямъ иногда бываетъ легко покаяться: и между тѣмъ они сами дѣлаютъ для себя покаяніе невозможнымъ. А случается это отъ того, что они не знаютъ, въ чемъ грѣшатъ и что за причина бича Божія. Проповѣдуется покаяніе, и совершаются обѣты, моленія, пощенія, милостыни, а все недовольно. Потому что каются вообще въ грѣхахъ извѣстныхъ, но не каются въ какомъ нибудь одномъ Несознанномъ (Безсознательномъ) грѣхѣ, который всѣми и не считается за грѣхъ, а еще за дѣло благочестивое. И слѣдовательно, не признавая грѣха, не каются въ немъ, а потому и не могутъ умилостивить Бога.

Люди затрудняютъ себѣ возможное раскаяніе.

2. Богъ не оставляетъ никакого грѣха безъ наказанія, но отомщеваетъ всякую злобу, въ сей ли жизни, или, еще плачевнѣе, въ другой. Иногда за грѣхи посылаетъ Богъ на народы Бичи свои или Общественныя бѣдствія: Язву, Голодъ, Войну, уничтоженіе или отнятіе Царства. Теперь мы спрашиваемъ: за какіе же грѣхи посылаетъ Богъ помянутые общественные бичи (a).

(a) Все, отъ начала главы включительно до сихъ поръ, въ рукописи зачеркнуто, хотя слѣдующая за симъ нумерація — 3, 4, и т. д., не измѣнена.

Peccata Ordinaria.

3. Quaedam peccata possunt dici Ordinaria (а): quae scilicet sunt omnibus hominibus nota, quaeque in omni tempore et in omni gente freguenter semper facta sunt, et fiunt; non tamen ubique aequaliter, sed alibi magis, alibi minus. Talia sunt, Libido, Gula, Ebrietas, Ira, Auaritia, Furta, Homicidia, et reliqua, quae in omnibus gentibus, et in omni siue uera siue falsa religione, sciuntur esse mala, et peccata. (б) Impossibile est regi istiusmodi Popularibus peccatis perfecte totum populum emendare: quia radix malorum Concupiscentia cum hominibus nata est, et in ipsis manet semper. Facile autem est plerumque (в) regi, emendare aliquod singulare Publicum peccatum: propter quod praecipue uenit flagellum Dei.

Extraordinaria.

Alia autem peccata sunt Extraordinaria: quae non semper, nec ubique inueniuntur; sicut est, Heresis, Fedifragium, Oppressio

---

Грѣхи Обыкновенные.

3. Нѣкоторые грѣхи могутъ быть названы Обыкновенными (а): то есть, которые извѣстны всѣмъ людямъ, всегда бывали и бываютъ часты во всякое время, у всѣхъ народовъ, хотя конечно не вездѣ въ равной мѣрѣ, но гдѣ больше, а гдѣ меньше. Таковы — Любострастіе, Обжорство, Пьянство, Гнѣвъ, Жадность, Воровство разнаго рода, Человѣкоубійства, и прочіе, признаваемые зломъ и грѣхомъ у всѣхъ народовъ и во всякой религіи, будь она истинная или ложная. (б) Государю нѣтъ возможности совершенно исправить цѣлый народъ отъ Обыкновенныхъ грѣховъ сего рода, ибо корень золъ, Похоть рождена вмѣстѣ съ людьми и всегда въ нихъ пребываетъ. Но по большей части (в) государю легко исправлять какой либо отдѣльный Общественный грѣхъ, изъ за котораго въ особенности ниспосылается бичь Божій.

Чрезвычайные.

Другаго рода грѣхи суть Чрезвычайные, встрѣчаемые не всегда и не вездѣ, какъ на примѣръ Ересь, Нарушеніе договора, Угнѣтеніе

(а) Въ рукописи (и ниже вмѣсто этого слова) «popularia», популярные, обычные народу, близкіе ему и употребительные.—б., слѣдующее, до словъ «Alia autem peccata», «Другаго рода грѣхи», авторомъ зачеркнуто. — в., надписано: «persaepe», весьма часто.

pauperum, etc. Ex istis extraordinariis peccatis, aliqua sunt Ignorata siue *Incognita*: uelut est Heresis. Omnes enim heretici ignorant suum peccatum. Putant se non peccare per suam perfidiam, sed ualde bene agere. Sed ignorantia ipsos non excusat coram Deo: quia si uellent diligenter considerare, possent agnoscere suum peccatum.—Alia sunt peccata *Publica*: scilicet, quando persona publica, et ille quem Deus constituit suum uicarium (: scilicet Rex, aut Sacerdos :) publice Deo rebellat. Id est, si Blasfemat: si Peierat: si populum Dei opprimit, quem defendere debuerat: si iubet populo peccata facere, quae potius prohibere debuerat, etc: tunc iam fit publica rebellio: et talia peccata cito accelerant uindictam, et publicas Dei plagas.

Incognita.

Publica.

4. Omnia peccata (: tum ordinaria, tum extraordinaria :) merentur uindictam Dei. Et nullum peccatum permittit Deus impunitum. Non tamen omnia punit uno modo, sed uarie. Aliquando mittit publica

Pro Incognitis non potest fieri penitentia (a).

бѣдныхъ, и т. п. Изъ такихъ чрезвычайныхъ грѣховъ нѣкоторые суть грѣхи Непризнанные или *Несознанные*, какова, напримѣръ, Ересь, ибо всѣ еретики не признаютъ своего грѣха, и полагаютъ, что не грѣшатъ своимъ вѣроломствомъ, а очень хорошо поступаютъ. Однако ссылка на невѣдѣніе не извиняетъ ихъ передъ Богомъ, ибо еслибы они захотѣли тщательно вдуматься, могли бы признать свой грѣхъ. — Есть еще другіе грѣхи, *Общественные:* то есть, когда лицо общественное и поставленное намѣстникомъ Божіимъ (: на примѣръ Царь или Священнослужитель :) въ виду общества противится Богу, напр. Богохульствуетъ, преступаетъ Клятву; угнѣтаетъ народъ Божій, который долженъ бы защищать; велитъ народу совершать такіе грѣхи, которые скорѣе долженъ бы воспрещать, и т. п. Этимъ совершается уже мятежъ Общественный, и такіе грѣхи мгновенно ускоряютъ отмщеніе, общественныя бѣдствія, насылаемыя Богомъ.

Грѣхи Несознанные.

Общественные.

4. Всѣ грѣхи (: какъ обыкновенные, такъ и чрезвычайные :) заслуживаютъ отмщеніе отъ Бога, и никакого грѣха не оставляетъ Онъ безъ наказанія. Однако не всѣ грѣхи наказуетъ одинаковымъ образомъ, но различно. Иногда посылаетъ общественные

О грѣхахъ Несознанныхъ не можетъ быть покаянія (a).

(a) Прибавлено на полѣ: « Ab occultis meis munda me Domine: et ab alienis parce seruo tuo », Отъ тайныхъ моихъ очисти мя, Господи, и отъ чуждыхъ пощади раба твоего.

flagella: pestem, famem, bellum. Aliquando punit unumquemque singillatim, uariis modis, morbo, paupertate, cecitate, orbitate, etc. Plurimos autem non punit in hac uita, sed uindictam reseruat in aeternam uitam, et punit aeterna damnatione: quod est omnium miserrimum.

Quamdiu homines peccata agnoscunt esse peccata: et de illis non sibi gratulantur, sed uerecundantur: neque scelera putant esse uirtutes; tamdiu Deus persepe (a) expectat homines ad penitentiam: aut certe uindictam reseruat in alteram uitam, pro illis qui eam promerentur, et non delet totum populum plaga publica, neque tollit de mundo pauculos residuos iustos. Quando autem homines committunt peccata Incognita; et peccata sua non pro peccatis, sed pro uirtutibus aestimant: tunc iam nulla est spes penitentiae. Et ideo plerumque tunc acceleruntur publica flagella Dei et generalis populi deuastatio: ut homines recogitent, et agnoscant suam culpam: et tandem agant poenitentiam. Alioquin si non puniuntur publice: nunquam scient se peccasse.

бичи: язву, голодъ, войну. Иногда наказуетъ каждаго порознь (частнымъ образомъ), разными средствами, болѣзнію, бѣдностію, слѣпотою, сиротствомъ, и т. п. По большей же части не наказываетъ въ здѣшней жизни, но отлагаетъ отмщеніе на жизнь вѣчную и наказуетъ вѣчнымъ осужденіемъ: что всего плачевнѣе.

Пока люди признаютъ грѣхи грѣхами, не радуются имъ, а стыдятся ихъ и не считаютъ злодѣяній добродѣтелью: дотолѣ Богъ весьма часто ожидаетъ людей къ покаянію, или конечно отлагаетъ отмщеніе до жизни будущей, тѣмъ, кои его заслужили, и цѣлаго народа не сокрушаетъ общественнымъ бѣдствіемъ, ни изнемлетъ изъ міра какихъ ни будь немногихъ оставшихся праведниковъ. Когда же люди совершаютъ грѣхи Несознанные и считаютъ ихъ не за грѣхи, а за добродѣтели, тогда уже не остается никакой надежды покаянію. И потому, преимущественно тогда ускоряется пришествіе общественныхъ бичей Божіихъ и всеобщаго народнаго опустошенія, дабы люди передумали и признали свою виновность, а наконецъ чтобы сотворили покаяніе. Иначе, если не постигнетъ ихъ общественная казнь, никогда не узнаютъ они грѣховъ своихъ.

(a) sic.

5. Aliquando tamen etiam propter ordinaria peccata regum legimus missum fuisse flagellum Dei publicum in totum populum. 2. Reg. 12. Dauid commiserat Adulterium, et Homicidium, peccata ordinaria: et punitus fuit totus populus peste et bello. Et quod plus est, etiam gentiles Græci in suis fabulis immiscuerunt hanc ueritatem, et agnouerunt, propter peccata principum puniri populos. Homerus enim scribit, propter peccata Menelai regis punitos fuisse peste Græcos: unde et prouerbium fluxit, Quidquid delirant reges, plectuntur Achiui.

Cur populi integri puniantur ob peccata regum suorum.

Quaeret aliquis, quare hoc fit? (a) (Ratio est, quia populus semper est plenus peccatis, et omni tempore meretur uindictam Dei. Sed tamen Deus saepe et diu parcit: et tunc interdum punit, quando peccat rex. Ideo quia peccatum regis est magis notum: ut homines sciant se a Deo propter peccata puniri, et agant penitentiam. Nemo autem punitur propter peccatum regis: sed unusquisque punitur propter sua uaria peccata). Debebant pridem antea puniri: sed Deus expectauit illud tempus, donec peccaret rex.

---

5. Иногда впрочемъ, читаемъ мы, даже за обычные грѣхи царей посылаемъ былъ общественный бичь Божій на цѣлый народъ. 2 Цар. 12. Давидъ совершилъ любодѣяніе и человѣкоубійство, грѣхи обычные: а цѣлый народъ наказанъ былъ язвою и войною. Еще болѣе: даже язычники Греки вставили эту истину въ свои басни, признавъ что за грѣхи князей терпятъ наказаніе народы. Потому что Гомеръ пишетъ, якобы за грѣхи царя Менелая наказаны были язвою Греки, откуда и пословица,—«Цари глупятъ, а терпятъ побои Ахейцы».

Почему цѣлые народы наказываются за грѣхи царей своихъ.

Спроситъ кто ни будь, отчего это бываетъ? (а) (Разумное основаніе то, что народъ всегда полонъ грѣховъ и во всякое время заслуживаетъ отмщенія отъ Бога. Но однако Богъ часто и долго щадитъ, а наказываетъ иногда по случаю согрѣшенія царя, потому что царскій грѣхъ болѣе явенъ, дабы люди знали, что наказуются отъ Бога за грѣхи, и творили бы покаяніе. Никто, впрочемъ, при этомъ не терпитъ наказанія за грѣхъ царскій, а каждый за свои собственные различные грѣхи). Ихъ слѣдовало бы наказать гораздо прежде, но Богъ выждалъ время, пока согрѣшилъ царь.

(а) Поставленное нами въ скобахъ зачеркнуто авторомъ.

Peccata regum piorum monent alios reges pios, cauere sibi ab incognitis.

6. Alia etiam ratio occurrit hic consideratione digna. Ex omnibus regibus Iudeorum hi tres, Dauid, Iosias, et Ezechias (: in sacris literis, ecclesiastici 49. 5:) praecipue laudantur de pietate. Isti tamen commiserunt quaedum peccata: et propter illa fuerunt a Deo puniti in hac uita: ut salui fierent in altera: iuxta illud diuinum uerbum: « Ego quos amo arguo et castigo ». Hoc autem uidetur per quamdam iconomiam, seu per diuinae prouidentiae singularem permissionem factum fuisse: quod illi serui Dei inciderint in illa peccata, propter quæ uenit uindicta in totum populum. Ut nimirum essent exemplum ceteris regibus piis. Et ut reges Christiani ac pii sibi attenderent, et solicite examinarent: an forte in aliquo negotio sit peccatum, ubi putatur non esse. Ezechias putabat se non peccasse, quando ostendebat suos tesauros legatis regis Babiloniorum. Iosias putabant non esse peccatum, sine causa inferre bellum Nechao regi pagano. Dauid forte non magnum peccatum esse putabat, quando fecit dinumerari populum Izraeliticum. Et tamen omnia ista fuerunt peccata. Ideo reges debent esse soliciti de peccatis Incognitis.

Грѣхи царей благочестивыхъ убѣждаютъ другихъ, имъ подобныхъ, блюсти себя отъ грѣховъ несознанныхъ.

6. Попадается здѣсь еще и другое разумное основаніе, стоющее соображенія. Изъ всѣхъ царей Іудейскихъ особенно восхваляются за благочестіе трое, Давидъ, Іосія, и Езекія (: въ Свящ. Пис., Іис. сына Сирах. 49. 5 (4) :). Но и они совершили кое-какіе грѣхи, за которые были наказаны Богомъ въ сей жизни, да спасутся въ будущей, по Божественному слову: « его же люблю, того обличаю и наказую ». А что помянутые рабы Божіи впали въ эти грѣхи, за которые пришло отмщеніе на весь народъ, такое дѣло, кажется, совершилось по нѣкоторой экономіи или особому допущенію Божественнаго промысла. То есть, чтобы быть примѣромъ для прочихъ благочестивыхъ царей, и чтобы благочестивые цари Христіанскіе внимали себѣ и тщательно испытывали, нѣтъ ли въ какомъ либо занятіи грѣха, тамъ, гдѣ, думаютъ, его нѣтъ. Езекія полагалъ, что не согрѣшилъ, когда показывалъ свои сокровища посламъ царя Вавилонскаго. Іосія не считалъ грѣхомъ, безъ причины нанести войну языческому царю Нехао. Давидъ, можетъ быть, не мнилъ въ томъ большаго грѣха, когда велѣлъ сдѣлать перепись Израильскому народу. И однако все это были грѣхи. И потому цари должны быть на сторожѣ противу грѣховъ Несознанныхъ (безсознательныхъ).

7. Praecipua peccata, propter quae Deus punit reges et regna, sunt fere haec.

1. Superbia efferri contra Deum: sicut fecit Nabuchodonosor, Alexander, Domitianus, Commodus, et alii, qui uoluerunt appellari dii. Nabuchodonosor uolens fieri Deus, mutatus fuit in bouem. Alexander in flore iuuentutis subita morte extinctus. Domitianus occisus. etc. — In felici rerum statu superbe et insolenter agere. Sic Rastriga agebat; et mox oppressus fuit. Superbia. Nabuchodonosor in bouem uersus.

2-o, Blasfemare nomen Domini: sicut fecerunt Benadad, Senacherib, Iulianus apostata, profligati et occisi, et alii. Blasfemia: Senacherib.

3-o, Bellum facere contra Deum, et persequi ecclesiam eius: sicut fecit Antiochus, Nero, Decius, et alii: qui omnes male perierunt. Persecutio: Antiochus.

4-o, Prafanare sacra uasa: sicut fecit Baltasar, et male periit. Profanatio: Baltasar.

Haec sunt notoria et manifesta: et nemo ignorat in his esse peccatum. Alia autem sunt opera peccaminosa, et impia, et uindictam diuinam super se prouocantia; quae tamen uel ignorantur, uel non tam manifeste sciuntur, esse peccata. Uel certe saltem illis, qui ea perpetrant, non uidentur esse tam mala, sicut sunt. Exempla uideamus.

---

7. Особенные грѣхи, за которые Богъ наказуетъ царей и царства, суть почти таковы:

1. Возноситься гордостію противу Бога: какъ сдѣлалъ Навуходоносоръ, Александръ, Домиціанъ, Коммодъ, и другіе, восхотѣвшіе называться богами. Навуходоносоръ, хотѣвшій быть Богомъ, обращенъ въ быка. Александръ въ цвѣтѣ юности сокрушенъ внезапною смертію. Домиціанъ умерщвленъ, и проч.—Далѣе, въ счастіи поступать гордо и высокомѣрно. Такъ дѣйствовалъ Разстрига, и мгновенно подавленъ. Гордость. Навуходоносоръ, обращенный въ быка.

Во 2-хъ, Хулить имя Господне: какъ сдѣлали Венададъ, Сенахерибъ, Юліанъ отступникъ, прогнанные и убитые, и друг. Богохульство: Сенахерибъ.

Въ 3-хъ, Воевать противъ Бога и гнать Его церковь: какъ сдѣлалъ Антіохъ, Неронъ, Деній, и другіе: всѣ злѣ погибшіе. Гоненія: Антіохъ.

Въ 4-хъ, Осквернять священные сосуды: какъ сдѣлалъ Валтазаръ, и злѣ погибъ. Это все замѣтные и явные (грѣхи): и никто не отзовется, что не вѣдаетъ здѣсь грѣха. Но есть еще другія грѣшныя дѣянія, нечестивыя, накликающія на себя отмщеніе Божіе, и которыя однако укрываются невѣдѣніемъ, или не такъ явно сознаются за грѣхи, или, по крайности, творящимъ ихъ не кажутся столь дурными, каковы суть на самомъ дѣлѣ. Посмотримъ примѣры. Осквернение Святыни: Валтазаръ.

10. Exempla ex sacris literis, ostendentia nobis, quae peccata a Deo prae ceteris seuerius, et magis publice punita sint.

(а) Fornicatio punita est, per generale orbis diluuium.

Fornicatio: Diluuium.

5-o, *Sodomia*. Punita est igne misso de celo: et aeterna desolatione terræ. Gen.

Sodomia: Sodoma.

Gloriari de peccato: Sodoma.

(б) Gloriatio de peccato punita in iisdem Sodomitis. (в) Et notandum est, quod ait Isaias 3. 9 « Peccatum suum, quasi Sodoma, prædicauerunt; nec absconderunt: Uae animae eorum, quoniam reddita sunt eis mala ». Fortasse Deus elegit hoc regnum ad humiliandos Scitas. Ego tamen puto, quod effectus istius Diuini decreti praestari nunquam poterit: quamdiu permanebit in hoc regno publica ista et Sodomitica gloriatio de peccatis Sodomiticis: et publica regum, principum, sacerdotum et episcoporum ebrietas. Uide folium 583. (г) Turci nobis sunt magno pudori, et nos omnino debemus eos intueri ad exemplum, et ad documentum: maxime in Sobrietate, in Uerecundia, et in Iustitia.

Sobrietas, Uerecundia, et Iustitia Turcorum.

---

10. Примѣры изъ Священнаго Писанія, показывающіе намъ, какіе грѣхи, преимущественно предъ прочими, были наказаны отъ Бога строже и для всѣхъ явственнѣе.

(а) Блудодѣяніе наказано всеобщимъ земнымъ потопомъ.

Блудодѣяніе: Потопъ

Въ 5-хъ, *Содомія*. Наказана огнемъ, ниспосланнымъ съ неба и вѣчнымъ опустошеніемъ страны. Быт.

Содомія: Содомъ.

Хвастаться грѣхомъ: Содомъ.

(б) Хвастовство о грѣхѣ, наказанное въ тѣхъ же Содомитянахъ. (в). И нужно замѣтить, что говоритъ Исаія, 3, 9: Разславили и не укрыли грѣха своего, какъ Содомъ: горе душѣ ихъ, ибо за злодѣянія постигло ихъ воздаяніе ». Статься можетъ, Богъ избралъ сіе царство для уничиженія Скиѳовъ. Я же думаю, что такому Божьему опредѣленію никогда не осуществиться на дѣлѣ, пока въ семъ царствѣ продолжаться будетъ это Садомское хвастовство о грѣхахъ Содомскихъ и открытое пьянство царей, князей, священниковъ и епископовъ. См. листъ 583. (г) Намъ весьма стыдно передъ Турками: мы должны совершенно подражать имъ и поучаться ихъ примѣромъ, всего болѣе въ дѣлѣ Трезвости, Стыдливости и Правосудія.

Трезвость, Стыдливость и Правосудіе Турокъ.

(а) (б) Вписано авторомъ послѣ, внѣ цифръ.– в., слѣдующее до замѣтки г., приписано на нижнемъ полѣ.—г., слѣдующее, до § 6-го, отнесено сюда сноскою снизу, съ конца рукописи, со стр. 583, 584.

Ipsi quippe (: tanquam infideles, et Dei gratia destituti :) sunt peccatis obruti et immersi, non minus quam nos: et praesertim Sodomiæ. Sed tamen Verecundiam ualde obseruant. Nullus enim Turcorum publice de Sodomia audet ullum uerbum loqui: nullus inter sodales se de tali crimine laudat: nullus alteri id obiicit. Et si quis tale quid loqueretur, non transiret impunis. Inter occidentales autem populos, si alicubi Sodomia deprehenditur, sine ulla misericordia igne punitur. Sicut non pridem Iohannes Lusitanorum rex aliquot sui regni principes, iudicio conuictos, uno die decapitari et in publico foro comburi fecit. Hic autem in Russia istud fedissimum scelus habetur pro ioco. Et nihil est frequentius, quam ut publice, in iocosis colloquiis, alius glorietur de perpetrato isto crimine: alius alteri obiiciat idem factum: alius ab altero postulet ut perpetret. Et hoc solum deest, quod publice et in foro, more Cynicorum, tale crimen non perpetrent. Quidam homo mihi narrauit, dicens: « nostrum sumus in carcere prope 50; et hi pene omnes, paucis exceptis, saepe se laudare solent , qualiter Sodomitica Scelera perpetrarunt ». Alius quidam mihi narrauit: « Uenit sacerdos ebrius ad nos in nauem, ubi milites loquebantur colloquia obscoena: et sacerdos ille mox cepit eos corrigere, dicens: «« Uos nescitis quid sit bonum, Nihil ualet fornicatio cum feminis: sed Sodomia est melior »». Alius mihi narrauit: « Sacerdos quidam sedebat nobiscum supra Bragam in festis paschalibus. Ibi intrauit quidam puer: et sacerdos ostendebat eum digito, ac dicebat: «« Iste puer ualde me amat, postquam ego eum

---

Они (: какъ невѣрные и лишенные Божіей благодати :) обременены грѣхами и погружены въ нихъ, не менѣе насъ , въ особенности касательно Содоміи. Но при всемъ томъ, они весьма наблюдаютъ Стыдливость. Ибо ни одинъ Турокъ не осмѣлится публично запнуться объ Содоміи, ни одинъ не хвалится такимъ проступкомъ между сотоварищами, ни одинъ не упрекнетъ имъ другаго. И если бы кто покусился заговорить объ чемъ ни будь въ этомъ родѣ, не избѣгъ бы наказанія. А у западныхъ народовъ, если гдѣ ни будь застанутъ Содомію, безъ всякого милосердія наказываютъ за нее сожженіемъ. Такъ, недавно, Іоаннъ Португальскій король въ одинъ день велѣлъ обезглавить и сжечь на площади нѣсколько князей своего государства, уличенныхъ судомъ. Здѣсь же , на Руси , такимъ отвратительнымъ преступленіемъ просто шутятъ. . . . . .

subagitaui »». Alius Subdiaconus mihi narrabat: « Inter nos subdiaconos frequenter auditur, ut unus alteri obijciat tale crimen, ac dicat: «« Putas quod ego nesciam: qualiter te ille subagitabat (a) »».

Conclusio. Omnino necessaria est huic regno aliqua prouisio: Uerecundiae circa Sodomiam: Sobrietatis publicæ, contra foedam ebrietatem: et Iustitiæ publicæ, contra officianos, de quibus ait Isaias, « Principes tui Socii furum ».

Schisma ecclesiae. Core, Dafan, Abiron.

6. *Schisma.* Quando Core sacerdos fecit sibi aliud altare, et sacrificabat sicut Aron: principes Datan, Abiron et Hon non putabant se Deum offendere; sed potius bene agere, in eo quod multiplicassent sacrificia. Uerum aperta est terra, et deglutiuit ipsos, cum omni familia ipsorum, descenderuntque uiui in infernum. Et uenit ignis de celo super populum, et occidit 14 millia hominum. Num. 16. Ut scirent homines, quam graue peccatum est ecclesiam diuidere.

Idololatria. Iudaei.

7-o. *Idololatria.* Iudaei, quia toti carnales erant, et de futura uita nihil cogitabant: ideo promissiones diuinas (: factas ad Abrahamum et ad Moisem :) tantum de mundana et carnali felicitate intelligebant,

---

. . . . . .

Заключеніе. Царству сему рѣшительно необходимо сколько нибудь промыслить — Стыдливость касательно Содоміи, общественную Трезвость въ отпоръ гнусному пьянству, и общественное Правосудіе въ отпоръ чиновникамъ, о которыхъ говоритъ Исаія: « князья твои сообщники воровъ ».

Церковный раздоръ. Корей, Даѳанъ, Авиронъ.

6. *Церковный раздоръ.* Когда жрецъ Корей поставилъ себѣ другой алтарь и священнодѣйствовалъ подобно Аарону: старѣйшины Даѳанъ, Авиронъ и Аѵнанъ не думали, что оскорбляютъ Бога, а еще хорошо дѣлаютъ, умножая жертвы. Но, разверзлась земля, и поглотила ихъ, со всѣмъ ихъ семействомъ, и сошли они живыми во адъ. И сошелъ съ неба огнь на народъ и убилъ 14 тысячь человѣкъ. Числъ 16. Да вѣдаютъ люди, сколь тяжекъ грѣхъ раздирать церковь.

Идолослуженіе. Іудеи.

Въ 7-хъ *Идолослуженіе.* Іудеи, будучи совершенно плотскими и нисколько не помышляя о жизни будущей, по тому самому, Божественныя обѣтованія (: сдѣланныя Аврааму и Моисею :) понимали примѣнительно лишь къ мірскому и плотскому благополучію,

---

(a) Надписано авторомъ: « gniotil ».

et se omnium potentissimos et felicissimos in mundo fore putabant. Deinde cum res non iuxta ipsorum spem procederent: sed reges pagani in circuitu essent Iudaeis potentiores et feliciores: putarunt Iudaei id accidere ex gratia idolorum quæ colebant illi pagani. Ideo et ipsi ceperunt simul cum Deo uero etiam idola gentium colere. Et in hoc putabant se non male agere. Putabant se feliciores fore: si plures deos colerent, et si nullam religionem omitterent, nullumque idolum contemnerent. Tam ceci erant: ut non uiderent, se iniuriam facere creatori, dum creaturam faciebant deum.

Murmuratio contra Deum. Iudaei.

8-o. *Profanare* cultum diuinum: *Uiolare iura et res* ecclesiasticas. Oza princeps, cum uidisset arcam Dei in curru titubare; extendit manum, et tenuit arcam ne caderet: et derepente mortuus est. 2. Reg. 6. Quare? quia praeceptum erat, ut nemo arcam tangeret, nisi sacerdotes.

Profanatio et Uiolatio rerum sacrarum. Oza. Saul. Ozias.

Saul rex obtulit Deo sacrificium sine Samuele: et Samuel uenit, ac Saulem excommunicauit, et a regno deposuit. 1. Reg.

полагая, что они будутъ всѣхъ могущественнѣе и благополучнѣе въ мірѣ. Когда же потомъ дѣла шли вопреки ихъ чаянія и окружающіе цари язычниковъ были могущественнѣе ихъ и благополучнѣе: тогда Іудеи составили мнѣніе, что виною сему благоволеніе идоловъ, чтимыхъ язычниками. Потому, вмѣстѣ съ истиннымъ Богомъ, они начали чтить и кумиры языковъ. И не полагали, что дѣлаютъ дурно. Полагали, что будутъ благополучнѣе, если почтутъ побольше боговъ, не опустятъ никакой религіи, не презрятъ никакого идола. До того были слѣпы, что не видали несправедливости, какую оказывали создателю, дѣлая Богомъ тварь.

Ропотъ противу Бога. Іудеи.

Въ 8-хъ. *Нарушать святыню* Богопочитанія: *Простирать насиліе на право и вещи* церкви. Старѣйшина Оза, увидавъ, что кивотъ Божій колеблется на колесницѣ, протянувъ руку удержалъ кивотъ отъ паденія: и мгновенно умеръ. 2 Царствъ, 6. Почему? потому что было заповѣдано никому не касаться кивота кромѣ священниковъ.

Нарушеніе святыни и насилованіе вещей священныхъ. Оза, Саулъ. Іосія.

Царь Саулъ принесъ жертву Богу безъ Самуила: Самуилъ явился, проклялъ его и низложилъ съ престола. 1 Царствъ.

Ozias rex ceperat in templo turificare. et factus est illico leprosus usque ad mortem. Quare? quia praeceptum erat, ut nemo sacrificaret, aut turificaret, nisi sacerdotes.

Hariolatio, Astrologia, Magia. Saul, Ochozias, Manuel, Alexius.

9-o. Attendere uel uti *Hariolatione*, *Astromantia*, *Magia* (: Astrologia est idololatria Christianorum, est enim tacita Dei abnegatio, et demonis adoratio :). Saul consuluit Pitonissam: et ideo reprobatus est. 1 Reg.—Manuel et Alexius angelus, imperatores intendebant Astromantibus: sicut alibi diximus: et delusi sunt. — Ochozias misit ad uates idolorum, ut inquireret de sua sanitate: et punitus fuit morte ipse, et 100 ipsius milites igne celesti combusti. 4. Reg. 1.

Confidere in numero militum. Goliat, Senacherib, Dauid.

10. *Confidere in sua potentia*. Goliat confidebat in suis uiribus et armis: et occisus fuit lapide a Dauide. 1. Reg.—Sennacherib confidebat in multitudine militum, et blasfemabat Deum: et uenit angelus Domini, occiditurque una nocte de eius exercitu 80-m. hominum. — Dauid, rex sanctus, quando fecit dinumerari populum, etiam uidetur peccasse hoc peccato:

Царь Іосія началъ кадить во храмѣ: и тутъ же постигнутъ проказою до самой своей смерти. Почему? поелику было заповѣдано, никому не священнодѣйствовать и не кадить кромѣ священниковъ.

Гаданіе, Астрологія, Магія. Саулъ, Охозія, Мануилъ, Алексій.

Въ 9-хъ. Внимать *Гаданію*, *Астромантіи*, *Магіи*, или пользоваться ими (Астрологія есть идолослуженіе Христіанъ, ибо она выражаетъ, хотя и не явное, отрицаніе Бога и поклоненіе демону :). Саулъ совѣтовался съ Пиѳониссой, и для того отвергнутъ. 1 Царствъ. — Императоры Мануилъ и Алексій Ангелъ вдавались Астромантамъ, какъ сказали мы въ другомъ мѣстѣ, и были обольщены.—Охозія послалъ спросить о своемъ здоровьѣ къ идольскимъ прорицателямъ: и наказанъ смертію самъ, и 100 его воиновъ сожжены небеснымъ огнемъ. 4 Царствъ, 1.

Надѣяться на число войска. Голіаѳъ, Сеннахерибъ, Давидъ.

Въ 10-хъ. *Надѣяться на свое могущество.* Голіаѳъ надѣялся на свои силы и оружіе: и убитъ камнемъ отъ Давида. 1 Царствъ. — Сеннахерибъ надѣялся на множество войска, и хулилъ Бога: и явился ангелъ Господень, и въ одну ночь изъ его войска избивается 80 тысячь человѣкъ. — Давидъ, святой царь, сдѣлавши народную перепись, кажется, впалъ также въ этотъ грѣхъ

et confidentiam habuisse in multitudine militum. Nam numerare exercitum, non est peccatum: hoc enim et Moises fecit. Sed peccatum est confidere in multitudine militum.

11-o. *Confidere in tesauris.* Ezechias rex pius congregauerat magnos tesauros. Et eleuatum fuit cor eius: confidebat in auro et argento suo: et ostentabat illud legatis aliorum regum. Venit ad eum profeta Isaias· et prædixit ei, quod omnes illi tesauri abducentur in captiuitatem, et filii regis Ezechiæ portabunt compedes in Babilone. Ezechias egit penitentiam, et ipse saluatus est: sed uaticinium profetæ nihilominus completum est. Confidere in tesauris. Ezechias.

12-o. *Bellum alteri inferre sine causa.* Iosias rex pius intulerat sine causa bellum Nechao regi Egipti pagano: et in penam (a) exercitus eius fuit profligatus, et ipse rex occisus. 2. Par: 35. Bellum inferre sine causa. Iosias.

13-o. *Fedus facere cum impiis.* Hoc prohibitum est Exodi 23: et Deut: 7. Iosafatus rex pius praebuerat auxilium Achabo impio (б): et correptus est a profeta 2. P: 18. 19. Fedus cum impiis. Iosafatus.

и имѣлъ надежду на множество войска, ибо считать войско не грѣшно, — и Моисей это дѣлалъ, — а грѣшно надѣяться на множество войска.

Въ 11-хъ. *Надѣяться на сокровища.* Езекія, царь благочестивый, собиралъ большія сокровища. И возгнеслось его сердце: надѣялся на злато и сребро свое, и показывалъ его посламъ другихъ царей. Пришелъ къ нему пророкъ Исаія, и предрекъ ему, что всѣ эти сокровища унесены будутъ въ плѣнъ и сыновья царя Езекіи будутъ носить оковы въ Вавилонѣ. Езекія покаялся, и спасся самъ: но предсказаніе пророка тѣмъ не менѣе исполнилось. Надѣяться на сокровища. Езекія.

Въ 12-хъ. *Зачинать съ другимъ войну безъ причины.* Іосія, царь благочестивый, зачалъ безъ причины войну противъ Египетскаго царя, язычника Нехао: но въ наказаніе войско его обращено было въ бѣгство, и самъ царь убитъ. 2. Цар. 35. Зачинать войну безъ причины. Іосія.

Въ 13-хъ. *Заключать союзъ съ нечестивыми.* Это запрещено Исхода 23 и Второзак. 7. Іосафатъ, благочестивый царь, помогалъ нечестивому (б) Ахаву: и обличенъ отъ пророка. 2. Пар. 18, 19. Союзъ съ нечестивыми. Іосафатъ.

(а) Sic.—б., надписано: «hereticо», еретику.

Idem fabricauerat naues in societate cam Ochozia impio: et naues eius confractae sunt, et ipse correptus est a profeta. 2. P: 20. — Amasias rex pius conduxerat 100-m. militum Samaritanorum haereticorum: et uenit profeta prohibuitque, ne educeret eos in hostem: et dimisit Amasias exercitum illum. 2. P. 25. Recedite a tabernaculis impiorum: ne inuoluamini in peccatis eorum. Legimus tamen (2: Par: 16.) quod Asa rex pius conduxerat precio exercitum a Benadado rege Siriae pagano, et prospere ei cessit, nec fuit correptus. Hinc uidetur, quod possit rex Christinus conducere paganos in exercitum: quando nullum est periculum, ne corrumpatur ab eis populus fidelis: et dummodo non fiat cum paganis et hostibus crucis Chrisit fedus formatum, et iuratum. Ab hereticis autem est periculum corruptionis: et ideo heretici non debent conduci, nec acceptari ad militiam: et multo minus fedus cum eis fieri. Uide fol: 729 (a).

Онъ же строилъ корабли въ сообществѣ съ нечестивымъ Охозіею: и корабли его сокрушены, и самъ обличенъ отъ пророка. 2. Пар. 20. — Благочестивый царь Амасія нанялъ 100 тысячь войска изъ Самаритянъ еретиковъ: пришелъ пророкъ и запретилъ ему выводить ихъ на врага, и Амасія распустилъ то войско. 2 Пар. 25. Отступите отъ шатровъ нечестивыхъ, дабы не запутаться вамъ въ грѣхахъ ихъ. Читаемъ однако (2 Пар. 16), что Аса, царь благочестивый, нанималъ войско у Венадада, Сирійскаго царя, язычника, и дѣло его обошлось благополучно, и обличенъ онъ не былъ. Отсюда усматривается, что царь Христіанскій можетъ нанимать язычниковъ въ войско, когда нѣтъ опасности, чтобы ими испорченъ былъ вѣрный народъ, и лишь бы не было формальнаго присяжнаго союза съ язычниками и врагами креста Христова. Отъ еретиковъ же есть опасность подвергнуться порчѣ: и потому еретиковъ не должно набирать или принимать въ военную службу, а еще менѣе заключать съ ними союзъ. См. листъ 729 (a).

(a) Все слѣдующее, до § 15-го, отнесено сюда сноскою снизу, съ конца рукописи.

Omnis gens, quæcunque aliquando ad magnam potentiam peruenit, illa per se solam, sine humanis auxiliis, et cum solo Dei auxilio et ductu, hostes superauit, et ad potentiam peruenit. Sic Romani, sic Alexander, sic Tatari, sic Turci, sic alii quicunque. Quando ergo de magna re inter duos reges agitur: melius signum uictoriæ habet is, qui cum Deo solo procedit ad prælium, quam is qui trahit secum auxilia uariarum gentium federatarum. Atque ita per bella federata nunquam ullus rex peruenit ad magnam potentiam. Imo per federatorum auxilia periit regnum Græcorum, deuastata fuit Mosqua tempore imp: Basilii Suiscii, et alia mala facta sunt aliis regnis. Ergo si generatim loquendo quælibet federa parum aut nihil faciunt ad effectum magnarum uictoriarum: utique malum signum finalis uictoriae est, habere fedus cum Machometanis.

Contra Federatos exercitus. Omnium gentium incrementa non a Foederibus neque ab externæ militiæ auxiliis.

Aliud est, conducere secum in exercitu aliquos Machometanos, aut paganos, aut quoscunque alios milites externos:

Всякой, какой бы то ни было, народъ, достигшій когда либо большаго и отмѣннаго могущества, достигъ его и побѣдилъ враговъ самъ собою, безъ человѣческихъ пособій со стороны другихъ народовъ, единственно съ помощію и руководительствомъ Бога: Римляне, Александръ, Татары, Турки, и проч. Потому, когда ведется важное дѣло между двумя государями, тотъ кто выступаетъ на битву единственно съ Богомъ, имѣетъ на своей сторонѣ лучшее знаменіе побѣды, чѣмъ тотъ, кто влечетъ съ собою союзныя войска различныхъ народовъ. И такимъ образомъ черезъ посредство союзныхъ войнъ никогда ни одинъ государь не достигъ большаго могущества. Мало того: черезъ союзныя вспомогательныя войска погибло государство Греческое, при царѣ Василіѣ Шуйскомъ опустошена Москва, и разное разнымъ государствамъ приключилося зло. Слѣдовательно, если, говоря вообще, какіе бы то ни было союзы мало или вовсе не содѣйствуютъ великимъ побѣдамъ, то конечно плохой признакъ рѣшительной побѣды — имѣть союзъ съ Магометанами.

Противъ Союзныхъ войскъ. Возрастаніе всѣхъ народовъ не чрезъ Союзы и не чрезъ пособія стороняго ополченія.

Другое дѣло, набрать въ войско нѣсколько Магометанъ, или язычниковъ, или какихъ ни будь другихъ стороннихъ ратниковъ,

si fuerint tui subditi: uel mercede conducti. Ita tamen, ut sub tuis, non sub suorum regum signis militent: et ut sint pauci, neque possint ad se trahere famam uictoriæ: et denique ut sint sub titulo subditorum, uel mercenariorum, non autem sub titulo Auxiliariorum.

Oppressio populi. Roboamus. 15-o. *Opprimere populum, per auaras et crudeles exactiones.* Salomon per suam sapientiam inueniebat uarios modos dure premendi et opprimendi populum. Roboamus eius filius uoluit patrem imitari, et similiter premere populum. Quid factum est? Deus misit profetam Achiam ad Ieroboamum, et iussit ut rebellaret Roboamo. Et ita ex sex partibus populi, 5 partes defecerunt ab Roboamo, et mansit ei tantum sexta pars populi.

Et Deus ipse minatur penas publicas, et ueloces, propter oppressionem populi, et saeuitiam: ait enim, « Propter miseriam inopum et gemitum pauperum, nunc exurgam ». Iohannes Basilides, et Borisses Godunius, suis iniquis et crudelibus extorsionibus Russiam afflixerunt: et hinc concecutum fuit uniuersale excidium.

если они будутъ твои подданные или наняты за деньги; впрочемъ такъ, чтобы воевали они подъ твоими, а не подъ знаменами своихъ царей, чтобы было ихъ не много и не могли бы перенести на себя славу побѣду, наконецъ, чтобы были они въ званіи подданныхъ или наемниковъ, а не въ званіи Союзныхъ Вспомогателей.

Притѣсненіе народа. Ровоамъ. Въ 15-хъ. *Притьснять народъ алчными и жестокими вымагательствами.* Саломонъ въ своей мудрости находилъ много способовъ жестоко давить и притѣснять народъ. Сынъ его, Ровоамъ хотѣлъ подражать отцу и равнымъ образомъ давить народъ. Что же вышло? Богъ послалъ пророка Ахію къ Іеровоаму и велѣлъ возмутиться противъ Ровоама. Вслѣдствіе того, изъ шести частей народа, пять отложились отъ Ровоама, и осталась ему только шестая часть народа.

И самъ Богъ угрожаетъ общественными и скорыми казнями за утѣсненіе народа и жестокость, ибо говоритъ: «ради бѣдствія бѣдныхъ и воздыханія убогихъ, нынѣ возстану». Иванъ Васильевичъ и Борисъ Годуновъ удручили Русь своими неправыми и жестокими выдираньями: и послѣдовало сему всеобщее разореніе.

11. Nunc consequenter adnotabimus et alia peccata Politicorum et principum propria.

16. *Fedifragium, et Periurium.* Iulius Cesar dicebat, « Si iusiurandum violandum est, imperii causa violari debet: in ceteris rebus pietatem cole ». Multi sunt hodie, qui idem sentiunt: et pro nihilo putant fallere homines periurio, et blasfemare per hoc nomen Domini. — Aliquando ipsi sacerdotes inducunt in hunc errorem. Excogitant aliquas subtiles causas: et dicunt, Propter has et has causas iuramentum factum iam non obligat: et tu rex potes secure alteri inferre bellum: et non eris periurus. Ita factum est cum Wladislauo Iagulide rege Ungarorum. Iste fecerat pacem iuratam cum rege Turcorum. Venerunt sacerdotes, et dixerunt: Non potuisti pacem facere cum Turco, sine consensu ceterorum Christianorum, et benedictione papae, ideoque tuum iuramentum non obligat. Ita rex deceptus fregit iuramentum: et misere periit. Quod autem ipsi sacerdotes errent et in errorem inducant; hoc Deus permittit ideo, quia rex dubitat in re clara et non dubitabili, et consultat atque inquirit, quasi in re obscura et dubia.

Periurium, Fedifragium. Wladislaus.

---

11. Теперь послѣдовательно отмѣтимъ и другіе грѣхи, свойственные политикамъ и властителямъ.

16. *Вѣроломство и Клятвопреступленіе.* Юлій Цезарь говаривалъ: « Если приходится нарушить клятву, то ради власти нарушить должно; въ остальныхъ вещахъ храни благочестіе ». Нынче многіе раздѣляютъ такой образъ мыслей: для нихъ ничего не значитъ обманывать людей клятвопреступленіемъ и чрезъ то хулить имя Господне. — Иногда сами священнослужители вводятъ въ заблужденіе сего рода, вымышляя какія ни будь тонкія причины: « потому, де, и потому сдѣланная клятва болѣе уже не обязательна, и ты, царь, можешь надежно воевать на другаго, не будучи клятвопреступникомъ ». Такъ было съ Владиславомъ Ягайловичемъ, корелемъ Венгерскимъ. Онъ утвердилъ клятвою миръ съ царемъ Турецкимъ. Явились священнослужители: « ты не могъ заключать мира съ Туркою безъ согласія прочихъ Христіанъ и благословенія папы; потому твоя клятва необязательна ». Обольщенный, король ее нарушилъ, и жалкимъ образомъ погибъ. А что сами священнослужители заблуждаются и вводятъ въ заблужденіе, это Богъ допускаютъ за то, что царь сомнѣвается въ дѣлѣ ясномъ и несомнѣнномъ, совѣтуется и изслѣдуетъ, какъ будто въ чемъ либо темномъ и сомнительномъ.

Клятвопреступленіе, Вѣроломство (нарушеніе союза). Владиславъ.

Recta autem ratio suadet: Quod qui semel inuocato nomine Domini aliquid seruare iurauit, ille obligatur ad seruandum firmiter; etiamsi angelus de celo diceret contrarium. Caueant ergo principes: ne per subtiles rationes decipiantur a suis consiliariis, aut etiam a sacerdotibus; ad uiolandum iuramentum.

Propter rationes politicas: Nouam Sectam excogitare. Ieroboamus, Mahometus.

17. *Ieroboami consilium.* Propter rationes regni, facere Schisma in ecclesia, et condere nouam Heresim. Ieroboam enim cum factus fuisset rex, cepit cogitare hoc modo: Si populus iste ascenderit in Ierusalem ad facienda sacrificia in domo Domini: conuertentur ad dominum suum Roboam, et interficient me. Et fecit duos uitulos aureos: ac iussit ut illos adorarent; et prohibuit ne ullus iret in Ierusalem. 3. R. 12.—Eodem modo postea fecit Mahometus. Cum factus fuisset rebellium dux; excogitauit nouam haeresim: ut magis alienaret homines ab obedientia imperatoris Romani, cui rebellauerant (a).

Правый же разумъ убѣждаетъ: кто однажды, призвавъ имя Господнее, поклялся что либо соблюдать, тотъ твердо обязанъ къ соблюденію, хотя бы ангелъ съ неба сталъ говорить ему противное. Берегитесь властители, чтобы тонкіе разсчеты совѣтниковъ и священнослужителей не обольстили къ нарушенію клятвы.

Изъ за политическихъ разсчетовъ вымышлять новый расколъ. Іеровоамъ, Магометъ.

17. *Намѣреніе Іеровоама.* По государственнымъ разсчетамъ производить Раздоръ (Схизму) въ Церкви и создавать новую Ересь. Іеровоамъ, сдѣлавшись царемъ, сталъ разсуждать такимъ образомъ: если этотъ народъ будетъ ходить въ Іерусалимъ для принесенія жертвъ во Храмѣ Господнемъ, то возвратятся они къ господину своему Ровоаму и умертвятъ меня. И сдѣлалъ онъ двоихъ золотыхъ тельцовъ: и велѣлъ имъ покланяться, и запретилъ, чтобъ никто не ходилъ въ Іерусалимъ. 3 Царствъ, 12. — Подобнымъ образомъ сдѣлалъ послѣ Магометъ. Сдѣлавшись вождемъ мятежниковъ, онъ вымыслилъ новую ересь, чтобы болѣе отдалить людей отъ повиновенія Римскому Императору, противъ котораго они передъ тѣмъ возмутились (a).

(a) За симъ въ рукописи было прибавлено, но послѣ зачеркнуто авторомъ: «Impii Machiauelistæ ualde approbant, et laudant consilium Mahometi», Нечестивые Макіавелисты весьма одобряютъ и хвалятъ замыселъ (планъ) Магомета.

18. *Caifae consilium.* Propter rationes politicas, homines innocentes occidere. Farisaei consilium faciebant de Iesu Christo domino et saluatore nostro, dicentes: Hic homo multa miracula facit: si eum ita dimittimus, multi adhaerebunt ei: et uenient Romani et tollent gentem nostram, et locum. Respondit Caifas: « Melius est ut unus homo moriatur pro populo, quam ut tota gens pereat ». Hoc est, Occidamus eum (: quamuis sit iustus et innocens :) ne nos ipsi in aliquod periculum incidamus.—Eodem modo faciunt Turcici reges. Ipsi patres occidunt suos filios, et frater fratrem: ne fiant commotiones in populo. — Eodem modo fecerunt Moscouienses, quando ad complacendum Rastrigae occiderunt innocentem principem Feodorum Borissouitium, cum matre eius: et totam familiam extirparunt. Atqui pereat mundus; et fiat iustitia. Etiamsi totus mundus deberet perire: non licet unum hominem innocentem occidere (a).

Propter rationes politicas Iustum occidere. Caifas. Turci. Rastriga.

---

18. *Совѣтъ Каіафы.* По политическимъ разсчетамъ убивать людей невинныхъ. Фарисеи совѣщали совѣтъ на Іисуса Христа, Господа и Спасителя нашего, говоря: Сей человѣкъ творитъ многія чудеса; если мы его такъ отпустимъ, многіе присоединятся къ нему, и придутъ Римляне и возмутъ родъ сей и мѣсто сіе. Отвѣчалъ Каіафа: « Лучше одному человѣку умереть за люди, чѣмъ цѣлому роду погибнуть ». То есть, Убьемъ его (: хотя онъ праведенъ и невиненъ :), чтобы самимъ не подвергнуться какой ни будь опасности. — Также точно поступаютъ Турецкіе цари: сами отцы убиваютъ сыновей своихъ, братъ брата, дабы не произошло возмущеній въ народѣ. — Также точно поступили Москвичи, когда для угожденія Разстригѣ убили невиннаго царевича Ѳедора Борисовича, съ его матерью, и все семейство искоренили. Напротивъ, сгибни міръ, а соблюдись правда; и хотя бы весь міръ долженъ былъ погибнуть, нельзя убивать какого ни будь невиннаго человѣка (a).

По политическимъ разсчетамъ убивать Праведнаго. Каіафа, Турки, Разстрига.

(a) Противъ сего параграфа, какъ переходъ къ слѣдующему, на боковомъ полѣ приписано:

« Una causa. Uexare ecclesias, et Bona ecclesiastica. Uide Starouolscium. Ad ludibrium abuti Sacerdotibus, et rebus sacris.

Error Nobilium Russorum: et sacerdotum ».

« Одна изъ причинъ (накликающихъ бичь Божій); Разорять церкви и церковныя Имущества. См. Старовольскаго.

Злоупотребляя, дѣлать священниковъ и священныя вещи игралищемъ. Заблужденіе русской Знати (благороднаго сословія) и священниковъ ».

Seminare discordias, per Fabulas. Monomachus. Cerularius.

19. *Monomachi consilium.* Propter rationes politicas seminare in ecclesiam discordias per fabulosos libellos: et alere factiones. Sic fecit Monomachus, et patriarcha Cerularius. Cum enim angustaretur a Latinis: proposuit praemia omnibus, qui possent aliquid mali scribere de Latinis. Et ita conscripti sunt plures libelli, et in iis absurdæ fabulæ, et crassissima mendacia.

Ueritatem agnitam a se repellere. Farisaei.

20. *Farisaeorum consilium.* Propter metum Romanorum, repellere a se Christum. Ita faciunt illi: qui, metuentes priuari aliquo temporali commodo, nolunt admittere manifeste cognitam Ueritatem.

Baptismum blasfemare per rebaptismum. Balsamon. Donatistae.

21. *Balsamonis consilium.* Propter rationes politicas, blasfemare baptismum Christi. Balsamon enim patriarcha Antiochensis, cum esset a Latinis expulsus extra sede: cepit blasfemare baptismum, et docere homines, Ut Latinos haberent pro non baptizatis. Et ita dum baptismum Christi in fratribus maledicunt, idem est ac si eum in seipsis maledicerent: quia baptismus ubique est unus.

Сѣять раздоры посредствомъ Вымысловъ. Мономахъ, Керуларій.

19. *Намѣреніе* (а) *Мономаха.* По политическимъ разсчетамъ сѣять въ церкви раздоры посредствомъ книжекъ, наполненныхъ вымыслами, и питать стачки. Такъ поступилъ Мономахъ съ патріархомъ Керуларіемъ. Будучи тѣснимъ Латинами, онъ предложилъ преміи всѣмъ, кто только могъ бы что ни будь злаго написать о Латинахъ. Этимъ способомъ сочинено много книжекъ съ нелѣпыми вымыслами и самою наглою ложью.

Отталкивать явную истину. Фарисеи.

20. *Совѣтъ Фарисеевъ.* Изъ боязни Римлянъ, отвергать Христа. Такъ поступаютъ тѣ, кои, боясь лишиться какой ни будь временной выгоды, не хотятъ допустить явно-убѣдительной Истины.

Хулить крещеніе, допуская перекрещиванье. Валсамонъ, Донатовцы.

21. *Намѣреніе Валсамона.* По разсчетамъ политическимъ хулить Христово крещеніе. Валсамонъ, патріархъ Антіохійскій, будучи Латинами лишенъ своего престола, началъ хулить крещеніе, и учить людей, чтобы считали Латинянъ за некрещенныхъ. И такъ, порицая Христово крещеніе въ своихъ братьяхъ, все равно, порицаютъ его и въ себѣ самихъ, ибо крещеніе повсюду едино.

(а) *Consilium* мы переводимъ то *совѣтъ* (въ н. славянскомъ смыслѣ), то *намѣреніе*: разсчитанный и составленный планъ дѣйствій.

22. *Manuelis consilium*. Propter rationes politicas, impedire opus Dei. Sic fecit imperator Manuel: qui et ipsemet non potuit recuperare a Turcis sepulcrum Domini, et alios id uolentes facere impediebat. Quippe Latinos ad Ierosolimam proficiscentes hostiliter tractabat.

Impedire opus Dei. Manuel.

23. Propter rationes politicas, *dissimulare, ac permittere crescere hereses*. Sic factum est tempore Palamæ. Palamas praedicabat nouas hereses et blasfemias: et citatus Constantinopolim, easdem repetabat. « Tunc (: ut scribit Gregoras :) fuissent condemnatae blasfemiae Palamae, more consueto, per concilium; nisi imperator, propter rationes politicas, tunc dissimulasset ».

Dissimulare hæreses. — Et sinere crescere.

(a) Casus singularis. Si quis rex, aut populus, nititur contraire Decreto alicui Diuino, manifesto, et per profetas clare proclamato: talis non habebit fortunam. Non est enim ratio, non est consilium, non est potentia contra Dominum. — Talis quædam causa est, quæ Russiaci regni felices progressus hactenus maxime impediuit.

---

22. *Препрѣніе Манупла*. По разсчетамъ политическимъ, преграждать путь дѣлу Божіему. Такъ поступилъ императоръ Мануплъ, который и самъ не смогъ возвратить Господняго гроба отъ Турокъ, и мѣшалъ другимъ, къ тому стремившимся, ибо обращался враждебно съ Латинцами, отправлявшимися къ Іерусалиму.

Преграждать путь Божіему дѣлу. Мануплъ.

23. По разсчетамъ политическимъ, *потворствовать и давать расти ересямъ*. Такъ было во времена Паламы. Палама проповѣдывалъ новыя ереси и богохульства; поспѣшно вызванный въ Константинополь, повторялъ ихъ и тамъ. « Тогда (: какъ пишетъ Грегора :) богохульства Паламы были бы осуждены обычнымъ образомъ, на соборѣ: еслибы императоръ тогда не прикрылъ ихъ (какъ будто ихъ и не бывало) по политическимъ разсчетамъ ».

Потворствовать ересямъ. — И позволять имъ расти.

(a) Особенный случай. Если какой ни будь царь, или народъ, усиливается итти противу какого либо Божественнаго Опредѣленія, открытаго и ясно возвѣщеннаго чрезъ пророковъ: тутъ не будетъ удачи. Ибо нѣтъ разума, нѣтъ совѣта, нѣтъ могущества противу Господа. — Такова одна изъ причинъ, доселѣ всего болѣе мѣшавшая счастливому преуспѣянію Русскаго царства.

(a) Слѣдующее, до § 24-го, приписано авторомъ на нижнемъ полѣ страницы, безъ сноски.

Deus per Danielem praenuntiauit, Regnum Romanorum esse destruendum: et nos uolumus illud restituere. O insaniam. Nos sic agendo nescimus aestimare gratiam Dei nobis datam. Deus excitauit hoc regnum ultimum inter alia regna: et dedit ei potentiam, sicut et aliis: ut gens Sclauinica soli Deo gratias ageret, et ab ipso solo suam gloriam acceptam agnosceret. At nos gratiam Dei spernimus: et gloriam nobis a Deo datam, non a Deo, sed quasi ab Romanis acceptam praedicamus. Et insuper eandem gloriam nomini Sclauinico donatam, nos turpiter in alias gentes, nempe in Romanos, et in Germanos transferimus.

Silentium Mahometicum indicere ecclesiæ.

24. *Silentium Mahometicum.* Ex eadem occasione: propter impias Palamae hereses, et propter turbas Acindini, multi, tunc conclamabant, opus esse concilio. Uerum quia tunc Latini erant potentes in Oriente, imperator noluit quidquid tentare: timens, ne propter concilium multi dissidentes adiungerent se Latinis. Ideo curauit prædicari: Omnia esse definita in septem conciliis: Nullo amplius concilio ecclesiæ esse opus: Non licere, nec posse amplius concilium celebrari.

Богъ предвозвѣстилъ чрезъ Даніила, что государство Римское должно быть разрушено: а мы хотимъ его возстановить. О безуміе! Поступая такимъ образомъ, мы не умѣемъ цѣнить благодать Божію, намъ данную. Богъ возстановилъ сіе царство послѣ всѣхъ прочихъ и далъ ему могущество, какъ и прочимъ, чтобы народъ Славянскій воздавалъ благодареніе единому Богу, и признавалъ бы, что славу свою получилъ отъ Него единаго. А мы презираемъ благодать Божію и про славу, данную намъ отъ Бога, отзываемся, какъ будто она получена не отъ Бога, а отъ Римлянъ. И сверхъ того, эту самую славу, дарованную имени Славянскому, мы переносимъ позорно на другіе народы, именно на Римлянъ и на Нѣмцевъ.

Назначать для церкви Магометанское молчаніе.

24. *Магометанское молчаніе.* По тому же поводу, ради нечестивыхъ ересей Паламы и возмущеній Акиндина, многіе тогда вопили, что потребенъ соборъ. Но, поелику тогда Латины были могущественны на Востокѣ, императоръ не хотѣлъ ничего затрогивать, боясь, чтобы вслѣдствіе собора, разные диссиденты (не согласные во мнѣніяхъ) не пристали бы къ Латинамъ. Потому постарался внушить черезъ проповѣдь, что все уже опредѣлено на семи соборахъ, что церковь не нуждается ни въ какомъ еще соборѣ, что недозволительно и невозможно болѣе собираться собору.

Ita homines uani, uolentes causam Dei subdere causæ hominum: ecclesiam degradarunt: et more ac iure perpetuo priuarunt. Ita, cum debuissent exortas hereses exstirpare, ipsi et illas non extirparunt, et insuper nouam heresim condiderunt. Impia enim est heresis, dicere: Non licet ecclesiae concilia celebrare. Quis eam priuauit tali potestate? A Mahometo didicerunt filii huius seculi istam blasfemiam. Ille quippe primus definiuit: Non licere quidquam disputare, nec iudicare, nec concilia celebrare.

25-o. *Propter suam ambitionem, bello persequi,* captiuare, et carcerare pontifices Christi. Sic fecerunt aliqui imperatores Germani. Ex nepotibus Caroli magni, cum quemdam papa unum coronasset in imperatorem, reliqui fratres papam ceperunt, et in Germaniam abductum carcerarunt. Tales ludos saepius faciebant. Sed excommunicabantur a papis, et omnes male peribant.

Carcerare pontifices. Germanorum imperatores.

26-o. *Propter rationes politicas, per uim attondere* homines in monachos. Sic faciebant quidam imperatores Graecorum. Sic fecerunt et Mosquani, cum imperatore Basilio Suiscio: et Im: princeps.....

Attondere homines inuitos in monachos. Graecorum imperatores.

Такъ, будучи обязаны искоренять возникшія ереси, они вмѣсто того, и ихъ не искоренили, и создали еще новую ересь. Ибо говоритъ,—Недозволительно церкви собирать соборы,—есть нечестивая ересь. Кто лишилъ церковь такой власти? Сыны вѣка сего научились такому богохульству у Могомета, ибо онъ первый постановилъ, якобы недозволительно ничего подвергать спорному разбирательству, сужденію и собору.

25. *Изъ за своего честолюбія, преслѣдовать войною,* плѣнить и заключать въ узы священнослужителей Христовыхъ. Такъ поступили нѣкоторые нѣмецкіе императоры. Когда папа короновалъ императоромъ одного изъ внуковъ Карла Великаго, остальные братья схватили папу, увели въ Германію и тамъ заключили въ узы. Такія позорища дѣлали они не разъ: но, отлученные папами отъ церкви, всѣ зло погибали.

Заключать въ узы священнослужителей. Нѣмецкіе Императоры.

26. *По разсчетамъ политическимъ, силою постригать* людей въ монахи. Такъ поступали нѣкоторые императоры Греческіе. Такъ поступили и Москвичи съ государемъ Василіемъ Шуйскимъ; и государь князь...

Противъ воли постригать людей въ монахи. Императоры Греческіе.

cum sua principissa..... (a). Isti homines rem diuinam, quæ deberet esse honori, uertunt in ludibrium et ignominiam: et ex corona gloriæ faciunt patibulum et supplicii instrumentum. Ita agere, est Ludere cum Deo, et illudere rebus diuinis.

Canonizare homines profanos. Mauritius (5). Basilius Suscias.

27. *Propter rationes politicas, canonizare homines profanos.* Imperator Mauricius uolebat: ut omnes milites, qui bello contra paganos occubuissent, fierent martires, et reputarentur sancti. Sed sanctus papa Gregorius impediuit ac dissoluit hanc impietatem. — Imperator.. Suiscius, propter suas rationes politicas, curauit canonizari et in martires inscribi.. principem: qui nec pro fide Christi, sed pro regno mundano; nec ab infidelibus, sed a sicariis, occisus est. Per huiusmodi politicas et hipocriticas pietates, dissoluitur uera pietas: fit dedecus sanctis ueris martiribus: et Deus illuditur.—Huic lusui uicinus etiam et ille alter, quo celebrantur festa aliquorum sanctorum, propter similia nomina et in honorem principum terrenorum: sicut fit hic.

съ своею княгинею..... (а). Такіе люди, вещь божественную, каторая должна бы служить почестью, обращаютъ въ игралище и безчестіе; изъ вѣнца славы дѣлаютъ висѣлицу и орудіе казни. Такъ дѣйствовать, значитъ Играть съ Богомъ и посмѣваться вещамъ божественнымъ.

Людей не освященныхъ причислять къ лику святыхъ. Маврикій. Василій Шуйскій.

27. *По разсчетамъ политическимъ, людей неосвященныхъ причислять къ лику святыхъ.* Императоръ Маврикій хотѣлъ, чтобы всѣ воины, павшіе въ битвахъ противу язычниковъ, производимы были въ мучениковъ и считались бы святыми. Но святый папа Григорій недопустилъ и разрушилъ сіе нечестіе. . . . . .

. . . . . .

Такого рода благочестіемъ, политическимъ и лицемѣрнымъ, разрушается благочестіе истинное, творится безславіе истиннымъ святымъ мученикамъ и поругается Богъ. — Такому игралищу близко и другое: когда отправляются празднованія нѣкоторымъ святымъ, потому только, что имена ихъ одинаковы съ именами земныхъ властителей, въ почетъ симъ послѣднимъ, какъ это дѣлается здѣсь.

(а) Въ мѣстахъ, до сего означенныхъ точками, оставлены пробѣлы: авторъ имѣлъ въ виду вставить имена, справившись хорошенько съ русскою исторіею.— Б., sic

28. *Propter rationes politicas, et ad augendas discordias*, atque odia in populis, fingere miracula, siue *Apparitiones*; uel conficias acceptare. Ista illusio iam aliquoties accidit, et practicatur in Russia. Quamprimum contingit aliquod graue regni negotium, consurgit alicubi aliquis panomarius, et dicit sibi apparuisse Sanctissimam Dei Genitricem. Hic Tobolcii (а) ante 2 annos factæ sunt quatuor tales apparitiones. (б) Anno 173-o (в), in aestate, in districtu Tumeniensi, facta est apparitio, ex qua sequitur horrendissima blasfemia. Quidam, inquit, rusticus arans, conuitiatus est matrem sui equi: et mox apparuit ei etc. Fingere Apparitiones. Ponomarii Russiae.

29. *Propter rationes politicas*, fingere zelum pietatis, et destruere pietatem. Hoc, proh dolor, contigit nimis in hoc praesente bello. Iconomachia uetus renouata est. Multae sacrae imagines, altaria, et uasa sacra, diruta, confracta, ac profanata sunt. Et sine dubio Deus per hoc grauiter offensus est. Iconomachia renouata.

---

28. *По политическимъ разсчетамъ, для умноженія раздоровъ* и ненависти между народами, вымышлять или допускать вымышленныя чудеса, иначе *Явленія*. Это надувательство нѣсколько уже разъ имѣло мѣсто, и нынѣ въ ходу на Руси. Какъ только случается какое ни будь важное дѣло въ государствѣ, тотчасъ гдѣ нибудь встаетъ какой ни будь пономарь и возвѣщаетъ, что ему явилась Пресвятая Богоматерь. Здѣсь въ Тобольскѣ третьяго году совершилось четыре такихъ явленія. (б) Лѣтомъ 173-го году (в), въ округѣ Тюменьскомъ имѣло мѣсто явленіе, изъ котораго (если его растолковать) слѣдуетъ ужаснѣйшее богохульство. «Одинъ, говоритъ, мужикъ, во время пашни, ругнулъ свою лошадь. . . . и вдругъ явилась ему», и проч. Вымышлять явленія. Русскіе пономари.

29. *По политическимъ разсчетамъ*, выдумывать себѣ ревность по благочестію, и благочестіе разрушать. Къ сожалѣнію, это слишкомъ обнаружилось въ настоящую войну. Старое иконоборство возобновлено: много священныхъ образовъ, жертвенниковъ, священныхъ сосудовъ, разрушено, поломано, осквернено. И безъ сомнѣнія, Богу нанесено симъ тяжкое оскорбленіе. Возобновлено Иконоборство.

(а) Sic.—б., слѣдующая приписка прибавлена на верхнемъ полѣ страницы, послѣ уже вторичной редакціи труда.—в., то есть въ 1665 году.

Eleemosina ex rapinis.

30. *Ecclesias fabricare, eleemosinas* facere, ex Rapinis. Sic faciebat imperator Borisses Godunius.—Qui uult omnes facere diuites, is facit omnes pauperes. Quia prodigalitas necessario conuertitur in rapinam. Ita fecit Borisses, quando promisit se uelle omnes facere diuites: contra praedictionem Saluatoris, dicentis, « Pauperes semper habebitis ». — Huc pertinet etiam illud : Si quis pro mala pecunia uellet fabricare ecclesias. Hoc enim est, offerre Deo sanguinem miserorum et innocentium hominum. Quod sacrificium sine dubio Deum offendit. Tobolcii aliquid simile nostro tempore factum est: et nescio an non etiam alibi.

Милостыня изъ грабежей.

30. *Строитъ церкви*, творить *милостыню*, изъ Грабежей. Такъ дѣлалъ государь Борисъ Годуновъ. — Кто хочетъ всѣхъ сдѣлать богатыми, тотъ дѣлаетъ всѣхъ бѣдными, поелику расточительность необходимо превращается въ грабежъ. Такъ поступилъ Борисъ, давши обѣщаніе, что онъ намѣренъ всѣхъ сдѣлать богатыми, вопреки пророчеству Спасителя, « Нищихъ всегда будете имѣть ». — Сюда же относится и то, когда кто ни будь на дурно пріобрѣтенныя (а) деньги захочетъ строить церкви, ибо это значитъ, приносить въ жертву Богу кровь несчастныхъ и невинныхъ людей. Такое жертвоприношеніе безъ сомнѣнія оскорбляетъ Бога. Въ Тобольскѣ нѣчто подобное случилось въ наше время: да не знаю, и въ другихъ мѣстахъ не то же ли?

(а) Такъ слѣдуетъ, кажется, понимать mala; или фальшивыя?

ARTICULUS

DE NATURA GERMANORUM (а).

1. Maledictus humani generis hostis innumerabiles habet artes, ad decipendos, et ad perdendos homines. Ille inter alia sua uenena habet triplices Hereses; Doctrinales: Politicas: et Absconditas (б): quas sequente articulo explicabimus.—Hereses Doctrinales (в) sunt errores contrarii doctrinæ sanctorum patrum, et fidei catolicæ; quibus destruitur pietas siue honor Dei, et amittitur salus animarum. —

РАЗДѢЛЪ 58.

О СВОЙСТВѢ НѢМЦЕВЪ (а).

Подробности о свойствѣ Нѣмцевъ и объ ихъ отношеніяхъ къ другимъ народамъ, въ особенности къ намъ. Ереси, коими они преимущественно заражаютъ прочихъ; вліяніе Грековъ; собственные наши, народные, недостатки.

1. Проклятый врагъ человѣческаго рода владѣетъ безчисленными искусствами обольщать и губить людей. Между прочими видами своего яда онъ имѣетъ троякія Ереси: Догматическія, Политическія и Таинственныя (б), которыя объяснимъ мы въ слѣдующемъ раздѣлѣ.—Ереси Догматическія (в) суть заблужденія, противныя ученію святыхъ отцевъ и каѳолической вѣрѣ, заблужденія, которыми разрушается благочестіе или Богочестіе, и утрачивается спасеніе душъ.—

(а) Прежде было заглавлено: « De Haeresibus Politicis, et de earum auctoribus Germanis », О Политическихъ ересяхъ и ихъ зачальникахъ Нѣмцахъ; число 58-е нами выставлено отъ себя. — б., варіантъ на полѣ: « Palliatae », замаскированныя. — в., варіантъ: « Spirituales », духовныя.

Hereses Politicæ sunt errores contrarii prudentiæ politicæ; quibus destruitur honor et reputatio nationum, et amittitur temporalis felicitas.—Hereses Absconditæ, siue Demonolatria Palliata, sunt Astromantia, Alchimia, Cabala, Fisiognomia, et omnis reliqua Magia. — Præcipua autem instrumenta, per quæ demon istud suum omnigenarum heresum uirus erga nos et erga alias Europæ gentes effundit, sunt Germani. Нѣмцы бо всему еретичному нечестію (: кое сѧ въ Европѣ находитъ :) есуть были обрѣтители (б) и ковачи. А къ лишку (в) они же Нѣмцы есуть заразили Европскіе народы еще нѣкоими мірскими ересми: ильти блудными и заразливыми въ народныхъ дѣлехъ думами. Како, на узоръ (г) говорѧчь, есть она бѣсовская облуда и басень, Объ четырихъ Монархіяхъ: коею суть удумали нѣкую Достойность и величество выше отъ Кралевского величества: и привластили (д) оно Римскому, и своему пресуетному, пресмѣшиному Нѣмцо-Римскому царству: проповѣдаючь и крѣпѧчь (е), будто да бы ниховъ Нѣмецкій царь ималъ вышу область, и величество отъ всѣхъ (ж) всего свѣта кралевъ: и былъ бы господарь всему земному кругу. Сію и сицевыхъ вѧще инымъ народомъ остыдныхъ и щетныхъ облудъ есуть Нѣмцы удумали, и по свѣту разсѣяли, яко хочемъ водлѣ (з) ниже изъявить. За то достойно быть сѧ кажетъ:

Omnium Europae haeresum Doctrinalium inuentores Germani (a).

Ереси Политическія суть заблужденія, противныя политическому благоразумію, тѣ, коими разрушается честь и добрая слава націй, утрачивается временное благополучіе. — Ереси Таинственныя, или замаскированное служеніе демону (демонолатріа), суть Астромантія, Алхимія, Кабала, Физіогномія (разпознаваніе естества, по его признакамъ), и всякая остальная Магія.—Орудія же, которыми на насъ и на прочіе Европейскіе народы преимущественно изливаетъ демонъ помянутый свой ядъ всевозможныхъ ересей, эти орудія суть Нѣмцы . . . . . .

. . . . . .

(а) «Всѣхъ европейскихъ Догматическихъ ересей изобрѣтатели Нѣмцы».—б., изобрѣтатели.—в., сверхъ того.—г., въ образецъ, на примѣръ.—д., присвоили.—е., утверждая.—ж., чѣмъ всѣ...—з., воялѣ, рядомъ, тотчасъ.

да разцѣненіе учиним об Нѣмецких наравех: и да наматію зъ вѧщего (а) изпречтем иховыѧ неизчетныѧ козни, псины (б), и облуды.

Germani Superbissimi mortalium.

2–o. Scire igitur debemus: quod Germani pulchritudine, et loquacitate, superant multas gentes. In artibus autem mechanicis, in nauigatione, et in mercatura, superant omnes totius mundi populos. Idcirco consequenter sunt Superbissimi, et intolerabiles aliorum populorum contemptores. Ego cum ipsis millies milliesque fui: et pene semper audire debui, quomodo illi gentem nostram uocitant Canes, porcos, asinos: et omnibus aliis uituperiis calumniisque proscindunt.

Germani Blasfemissimi omnium gentium.

3–o. Lingua Germanorum est plena horrendis Blasfemiis. In toto mundo non est gens, in qua audirentur tam horrendae blasfemiae, sicut audiuntur in Germanis. Et si inter alias Europae gentes sunt aliquae licet pauciores blasfemiae; illae quoque prouenerunt a Germanis. Quia Goti, Uandali, Longobardi, aliique Germani illas regiones inundarunt, et linguas transformarunt.

Нѣмцы—самые гордые из смертных.

Во 2-хъ. И такъ, мы должны знать, что Нѣмцы красотою и говорливостію превышаютъ многіе народы, а въ искусствахъ механическихъ, въ мореплаваніи и торговлѣ, превосходятъ народонаселеніе всего міра. И потому, послѣдовательно, они — самые гордые, и нестерпимые презиратели прочихъ народовъ. Я бывалъ съ ними много тысячь разъ: и почти всегда принужденъ былъ выслушивать, какъ они честятъ нашъ народъ (Славянскій) собаками, свиньями, ослами, пронизывая всѣми возможными ругательствами и клеветами.

Нѣмцы—самые богохульные изъ всѣхъ народовъ.

Въ 3-хъ. Нѣмецкій языкъ полонъ ужасныхъ богохульствъ. Во всемъ мірѣ, ни у какого народа нельзя услыхать столь ужасныхъ богохульствъ, какъ у Нѣмцевъ; и если у иныхъ народовъ Европы есть какія ни будь богохульства, не такъ впрочемъ значительныя,— то они все-таки перешли отъ Нѣмцевъ, поелику Готы, Вандалы, Лонгобарды и прочіе Нѣмцы наводнили тѣ страны и преобразили языки.

(а) Бо́льшую часть по большей части, главнѣйшіл. — б., было « псоты ». ругательства.

Germani Mordacissimi omnium gentium.

4. Germanorum lingua est aptissima Ritmis, Cantionibus, Prouerbiis, Salibus, Scommatibus. Et Germani ingenio suo sunt Fabulosi, ac Loquacissimi, dicacissimi: calumniis, cauillis, contumeliis, fellitis salibus, et uiperinis sibilis semper plenissimi: et omni cane mordaciores. Draconinas suas linguas ita incessabiliter uibrant (a); ut alias nationes, quae inter ipsos uel iuxta ipsos uiuunt, ad desperationem cogant. Imo inter seipsos mordent se tanquam canes. Nulla pene est prouincia in ipsis, aut populus, quem non soleant aliquo famoso scommate notare ac irritare. Aliquos appellant Putentrager'os. Aliquos nominant Kokskem, Pectines gallinarum: quasi nimis uoluptuosos, ut qui putent se non posse uiuere sine cibo ex pectinibus gallinarum facto. De aliis narrant, quod Asinum deuorarint. Alios derident, quod Horologium solare sub tecto fabricarint. De aliis narrant, quod septem uiri unam hastam tenentes ad unum leporem occidendum accurrerint. Alios appellant Telpellos, id est rupices, de tali oppido.

Нѣмцы кусаются пуще всѣхъ другихъ народовъ.

4. Нѣмецкій языкъ самый способный къ Риѳмамъ, Пѣснямъ, Пословицамъ, Остротамъ, Шуткамъ. Отъ природы Нѣмцы одарены способностію къ вымысламъ, и въ высшей степени говорливостію, колкостію; клеветать, дразнить, хулить, желчно острить, по змѣиному шипѣть,—вотъ чѣмъ всегда они переполнены; кусаться — они лучше всякой собаки. Ихъ драконово жало безпрерывно въ дѣйствіи (a), до того, что другія племена, между ними или возлѣ нихъ живущія, повергаются въ отчаяніе (теряютъ присутствіе духа). Мало того: даже между собою они кусаются какъ собаки. Нѣтъ почти у нихъ области или народности, которую по обычаю не клеймили бы они и не дразнили какою ни будь пресловутой шуткою. Иныхъ зовутъ Putentrager (Possentreiber ?), другихъ Kokskem (Cokskämme ?), Петушьи гребешки, какъ людей слишкомъ прихотливыхъ, для которыхъ нѣтъ жизни безъ блюда пѣтушьихъ гребешковъ. Объ иныхъ разсказываютъ, что они сожрали Осла; другимъ подсмѣиваются, что Солнечные часы устроили подъ крышкою; третьи, будто бы сбѣжались бить одного зайца, семеро, схватившись за одно копье. Иныхъ называютъ, изъ такого-то города, Tölpel, то есть пнями (болванами).

(a) Въ мыслях автора носился, кажется, извѣстный образъ, созданный Виргиліемъ и не переводимый на другіе языки въ точности.

Ita Germani falsa scommata praedicant de suis propriis fratribus: et saepe blasfemant ac acerrime, et ad mortem pugnant pro istis conuiciis. Sicut non pridem uisum fuit exemplum Mosquae: quando propter uocabulum Putentrager, milites in sloboda Germanica unum mercatorem publice fustibus percusserunt: et magnas lites excitarunt. Alias autem gentes uocitant Barbaros, Satiros, Bestias, et aliis uituperiis proscindunt. — (a) De aliquibus narrant: quod habuerint aliquando regem Canem. Scilicet, cum diu non possent electores concordare de rege eligendo, tandem concluserunt, qui primus intrauerit ad ipsos, ille sit rex, qualiscunque sit, dummodo sit uiuus. Intrauit canis uenaticus: et illi hunc coronarunt regem, dicentes: Coronemus eum: ipse sedeat in loco suo, et nos gubernabimus. Et ita canis ille uno anno regnauit, ligatus ut sederet in trono, et regiis cibis nutritus. etc. — Pegae ciuitatis incolae uexantur, quod canem deuora rint seu canis assati pedem. Hinc (: aiebat quidam :)

Такимъ образомъ Нѣмцы распускаютъ вымышленныя шутки, часто хулы о своихъ собственныхъ братьяхъ, и за подобныя ругательства горячо, даже на смерть дерутся. Недавно видѣли этому примѣръ въ Москвѣ, когда изъ за прозвища Putentrager, солдаты въ Нѣмецкой Слободѣ публично отстегали одного торговца и подняли большія тяжбы. А другихъ народовъ Нѣмцы прозываютъ Варварами, Сатирами, Скотами, пронизывая и остальными (подобными) порицаніями.—(a) О нѣкоторыхъ разсказываютъ, будто у нихъ нѣкогда царемъ былъ Песъ. То есть, якобы избиратели долго не могли согласиться въ выборѣ царя, и наконецъ заключили, кто первый войдетъ къ нимъ, тотъ пусть и будетъ царемъ, ктобы онъ ни былъ, лишь бы живой. Вошелъ ловчій песъ, и они его короновали царемъ, говоря: « Коронуемъ его, будетъ возсѣдать на своемъ мѣстѣ, а мы будемъ править ». Такимъ образомъ песъ тотъ царствовалъ въ теченіе года, сидѣлъ, будто бы, на привязи на престолѣ, кормили его царскими яствами, и проч.—Жителей городка..... дразнятъ тѣмъ, что они сожрали собаку или ногу жареной собаки: изъ за этого (: одинъ разсказывалъ :),

---

(a) Слѣдующее, до § 3-го, приписано на боковыхъ поляхъ.

ad 50 homines ego scio esse occisos. Et tandem ciuitas ipsa ad arma uenit ex eadem causa, et exusta fuit: ut idem Seitz (a) aiebat.

Germani deditissimi Demonolatriae.

5. Germani supra omnes populos sunt deditissimi Demonolatriae siue impiis demonum imposturis; Astromantiae, Grammatomantiae, Alchimiae et reliquae omnigenae Magiae. Olim apud Graecos erant famosi magi Apollonius, Trasillus, Simon magus, et alii: et libri multi magici reperiebantur. Sicut legitur Actorum 19. 19. quod Efesi praedicante Paulo fuerint combusti libri magici, ad ualorem denariorum 50 millium. Postea autem, non solum apud Christianos, sed etiam in toto mundo non fuerunt tam famosi Magi, sicut fuerunt quidam apud Germanos. Quales fuerunt demones illi, Teofrastus falso sic dictus, Faustus, Michael Scotus, et alii, et nostro aeuo quidam Campanus et Helmontiy: et duo Pseudoprofetae, profetantes diem iudicii. Nullibi etiam habentur tot blasfemiarum et impietatis libri et artifices, et societates, qui se appellant Fratres Roseae Crucis, quot sunt in sola Germania.

я знаю, до 50 человѣкъ было убито; и наконецъ самъ городъ, по тому же поводу, взялся за оружіе и былъ выжженъ, какъ разсказывалъ тотъ же Зейцъ (a).

Нѣмцы больше всѣхъ преданы Демонослуженію.

5. Нѣмцы больше всѣхъ народовъ преданы Демонослуженію или нечестивымъ продѣлкамъ демоновъ, Астромантіи, Грамматомантіи, Алхиміи и остальной разнородной Магіи. Въ древности у Грековъ были пресловутые волхвы Аполлоній, Оразиллъ, Симонъ волхвъ, и другіе; и много было волшебныхъ книгъ. Какъ читаемъ въ Дѣяніяхъ, 19, 19, что вслѣдствіе проповѣди Павла въ Ефесѣ были сожжены волшебныя книги, на сумму 50 тысячъ денаріевъ. Послѣ же, не только у Христіанъ, но даже и въ цѣломъ мірѣ не было столь пресловутыхъ волшебниковъ, какъ у Нѣмцевъ: таковы были тѣ демоны, Ѳеофрастъ—псевдонимъ, Фаустъ, Михаилъ Скоттъ, и др., а въ нашъ вѣкъ нѣкто Кампанъ и Гельмонтій, равно какъ двое лжепророковъ, возвѣщающихъ день судный. Нигдѣ нѣтъ столькихъ, преданныхъ богохульствамъ и нечестію, книгъ, артистовъ и обществъ, называющихъ себя Братствомъ Розенкрейцеровъ, сколько есть ихъ въ одной Германіи.

(a) Авторъ упоминалъ уже прежде о разсказахъ этого Нѣмца.

Si libri tam cari essent, ut olim erant: non 50 millia denariorum, sed pluries millena millia denariorum in Germania inueniretur pretium illorum. Carnifices Germanorum pene omnes sunt, et publice sciuntur, esse magi. Saepius factum est, ut quando debebant iudicio puniri magi, integrorum oppidorum ciues plurimi et praecipui deprehensi fuerint esse magi. Hamburgi in Austria aliquando praecipui ciues fuerunt supplicio affecti. In Hamburgo maiore omissum fuit aliquando iudicium: quia carnifex deterruit iudices, dicens: Si inciperent iudicium facere, quod nullus esset finis futurus, antequam tota urbs desolaretur. In aliis quoque locis his similia contigerunt. Arces et domus diuitum innumerae sunt obsessae spectris, ut nusquam alibi ita: unde signum est, ibi alchimistas, astromantes, aliosque demonolatros magos habitasse. In militia Germanorum nihil est frequentius, quam habere demoniaca amuleta contra arma. Gustauus ipse rex Suedorum gestabat gladium: cui incisae erant demonum inuocationes. In nostra porro dilecta patria Russia, per Astromantiam suam quae mala non effecerunt isti demonis ministri?

Если бы книги были такъ же дороги, какъ въ древности, то не въ 50 тысячь денаріевъ, а во многія тысячи тысячь оказалась бы цѣна ихъ въ Германіи. Нѣмецкіе палачи почти всѣ волшебники и таковыми признаются въ обществѣ. Часто случалось, когда слѣдовало присудить волшебниковъ къ казни, большая часть гражданъ цѣлыхъ городовъ и важнѣйшіе изъ нихъ уличаемы были въ волшебствѣ. Въ Австрійскомъ Гамбургѣ нѣкогда главнѣйшіе граждане понесли за то наказаніе. Въ Гамбургѣ старшемъ (великомъ) нѣкогда прекращенъ былъ судъ, потому что палачъ перепугалъ судей, сказавши: если начнутъ судебное слѣдствіе, не будетъ никакого конца, и придется прежде опустошить весь городъ. И въ другихъ мѣстахъ бывали подобные случаи. Безчисленными зáмками и домами богачей, какъ нигдѣ, завладѣли тамъ привидѣнія: знакъ, что здѣсь жили алхимики, астроманты и прочіе демонослужители волшебники. Въ Нѣмецкомъ войскѣ нѣтъ ничего чаще демонскихъ амулетовъ противу оружія. Самъ Густавъ, Шведскій король, носилъ мечь, на коемъ были вырѣзаны заклинанія демоновъ. А въ нашемъ же, любезномъ отечествѣ, на Руси, какихъ золъ не было совершено помянутыми служителями демона, черезъ ихъ астромантію?

Cum Seino sub Smolensco fuit quidam Germanus Maior Dam. Iste cum sua uxore offerebat se (а), totum exercitum facere inuulnerabilem. Non fuit ille tunc punitus, sicut fieri debebat, sed totum suum regimentum fecit inuulnerabile. Hinc quid consecutum est? Non sunt uulnerati, nec occisi. Sed quam turpiter uicti? Quisquis talibus artibus utitur, omnes in fine male pereunt. Sicut et regi Suedorum contigit, et aliis. Praecipue autem illi Germani, qui Metallicas artes profitentur, et illi qui sese Ingeniarios appellant (б), plerique habent commercium cum demonibus. Praeterea Boiarum Borissem Godunium Germani suis demoniacis uaticiniis incitarunt ad appetendum imperium. Hinc deinde consecutum est urbis Mosquae excidium, hinc totius regni desolatio. Nostro autem tempore quidam demon incarnatus, nomine Furman, praebuit unam ex praecipuis causis praesentis irae Dei contra hoc regnum, sicut alibi ostendimus.

Подъ Смоленскомъ съ Шеинымъ былъ одинъ Нѣмецъ, маіоръ Даммъ. Онъ ручался собой и своею женою, что все войско дѣлаетъ неуязвимымъ. Не былъ онъ тогда наказанъ, какъ бы слѣдовало, но весь отрядъ свой сдѣлалъ неуязвимымъ. Что же вышло? Точно, не были убиты: но какъ постыдно были разбиты? Кто ни пользуется подобными искусствами, всѣ подъ конецъ зло погибаютъ, какъ и случилось съ королемъ Шведскимъ, и прочими. Въ особенности же имѣютъ сношеніе съ демонами бо́льшею частію тѣ Нѣмцы, которые занимаются рудными промыслами (касательно открытія и переливки металловъ), и тѣ, кои называютъ себя Изобрѣтателями (б). Кромѣ того, Нѣмцы своими демонскими предвѣщаніями подстрекнули боярина Бориса Годунова домогаться верховной власти, откуда въ заключеніе послѣдовало разореніе города Москвы и опустошеніе всего государства. А въ наше время, воплощенный демонъ, именемъ Фурманъ, сдѣлался одною изъ главныхъ причинъ, навлекшихъ настоящій гнѣвъ Божій на сіе царство, какъ показали мы въ другомъ мѣстѣ.

(а) Было: «promittebat», обѣщалъ, обрекалъ. — б., авторъ рукописи въ Дѣлѣ 3-мъ, Разд. 24, § 4-й, такъ опредѣляетъ этотъ классъ: «Промысельники (Ingenijârij): справляютъ ратное мудрѣе орудіе». См. выше.

Idem demon in sua pseudologia supra annum 1663 conscripta, scripsit, Ante salutarem Iesu Christi Domini ac Dei nostri natiuitatem contigisse quasdam certas stellarum conuentiones: et propterea facta esse, quae facta sunt in mundo per Christum. Per hoc demon iste inspirat hominibus tam horrendam blasfemiam: quasi conditor stellarum, stellis esset subiectus. (a) Quidam Taissa apud Krasniy Iar ostentabat nostris legatis baculum, ex quo emittebat fumum et ignem. Huiusmodi praestigias in pretio habent Calmici, et reliqui Scitae. Habent similiter in pretio Germani. Gollaniae in magna uenerationе est quidam Lapis pseudoprofeticus. Apud Swarcenburgicos est quoddam idolum ferreum, quod ex capite emittit ignem. Apud... (б) est quoddam Cornu, ex quo qui bibunt, post horam uomunt.

6. Germani impudentissima audacia iactant se esse omnium gentium Fidelissimos, Constantissimos, et Veracissimos. Et tamen sunt Perfidissimi. Ipsi prouerbiis suis iactant ac praedicant suam fidelitatem: sed credat

Germani Fraudatores in mercando: et Perfidissimi proditores.

Тотъ же демонъ, въ своей псевдологіи, сочиненной передъ 1663 годомъ, написалъ, что передъ спасительнымъ рождествомъ Господа и Бога нашего Іисуса Христа случились нѣкоторыя извѣстныя стеченія звѣздъ, вслѣдствіе коихъ и произошли событія, совершенныя въ мірѣ чрезъ Христа. Такими словами демонъ сей внушаетъ людямъ ужасное богохульство, якобы создатель звѣздъ былъ подчиненъ имъ. (а) Одинъ Тайша у Краснаго Яра показывалъ нашимъ посламъ палку, изъ которой выпускалъ дымъ и огонь. Подобныя фокусничества въ цѣнѣ у Калмыковъ и прочихъ Скиѳовъ, а равно и у Нѣмцевъ. Въ Голландіи большимъ уваженіемъ пользуется нѣкоторый лжепророческій Камень. У Шварценбурговъ есть одинъ желѣзный идолъ, изъ головы выпускающій огонь. У..... (б) есть какой-то Рогъ: кто пьетъ изъ него, черезъ часъ изблевываетъ.

6. Нѣмцы съ безстыднѣйшею дерзостію хвастаются, что они изъ всѣхъ народовъ самые Вѣрные, Постоянные и Правдивые. А между тѣмъ они самые Вѣроломные. Сами они въ пословицахъ хвастаются своею вѣрностію и прославляютъ ее: пусть же вѣритъ

Нѣмцы Обманщики въ торговлѣ и самые Вѣроломные предатели.

(а) Слѣдующее, до § 6-го, приписано безъ сноски на боковомъ полѣ.— б., авторомъ оставлено было мѣсто, чтобы послѣ вписать имя.

illis qui uult decipi. Nos credimus eos tamdiu esse fideles, quamdiu ipsis expedit. In mercando non attendunt exiguam rapinam. At in magna summa certissime defraudant, si possunt, et Falsis Monetis totum mundum defraudant. Millies id opere ostenderunt in Russia: et non pridem ille, qui 40 millia rublorum ex tesauro imperatoris accepta fraudulente retinuit: et postea ut furtum suum tegeret, auctor fuit cudendae monetae aereae: sicut ab alio Germano homine mendacissimo narrari audiui. In proeliis autem, si contigit aliquando, aliis fugientibus, ipsos non fugere; id factum est non propter fidelitatem, sed propter Tarditatem ipsorum. Cum enim non possint fugere; necessitate coguntur in loco stare (а). At quando possunt proditionem facere, non id omittunt: sicut multis luculentissimis exemplis id demonstrarunt. Нѣмцы бо суть были, кои отъ Фрачиска Франского краля наяты, въ потребное время нѣсуть сѧ хотѣли бить: и краля суть изпродали врагомъ въ руки. Нѣмцы суть были, кои суть Карула Осмого Франского же краля, для неплаченого едного мѣсѧца службы, хотѣли ухвитить (б), и въ неволю взять зъ болярми, да

имъ, кто хочетъ попасться въ обманъ. Мы вѣримъ, что они до тѣхъ поръ вѣрны, покуда имъ выгодно. Правда, въ торговлѣ они не гонятся за мелкой добычей: но за то въ большой суммѣ, если можно, они надуваютъ самымъ вѣрнымъ образомъ и надуваютъ цѣлый міръ фальшивой монетой. На Руси тысячу разъ они доказали это дѣломъ: недавно, на примѣръ, тотъ, который взявши изъ царской казны 40 тысячь рублей, обманомъ удержалъ ихъ, и потомъ, чтобъ прикрыть свое воровство, изобрѣлъ литье мѣдной монеты, какъ слышалъ я о томъ разсказъ другаго Нѣмца, величайшаго лгуна. Въ битвахъ же, если когда либо случалось Нѣмцамъ не бѣжать при бѣгствѣ другихъ, то это происходило не вслѣдствіе ихъ вѣрности, а вслѣдствіе ихъ Неповоротливости, ибо когда они не могутъ бѣжать, по необходимости принуждены стоять (а) на мѣстѣ. Но, когда могутъ измѣнить, не опустятъ случая: это доказано многими очевидиѣйшими примѣрами. . . . . .

(а) Надписано: «manere», пребывать.—б., ухватить.

бѣху имъ сѧ откупали.—Нѣмцы суть были, кои въ Будину Вугерского краля стольномъ граду, есуть войводу своего Вугрина Кнѧзя Надаского связали, и зъ градомъ Туркомъ въ руки предали. — Нѣмцы суть были, кои суть при Клушину селу Руское царство врагомъ на разореніе мерзко изпродали. — Нѣмчинъ есть былъ Басманъ Разстригинъ первый совѣтникъ. Нѣмчинъ есть былъ, кій есть обѣщалъ Риги добыть, а за тѣмъ въ Ригу самъ ускочилъ: наряженъ на то отъ Нѣмцевъ, дабы царскія силы отвернулъ отъ менѣ обранныхъ (а) градовъ.

7. Germani, si alicui homini aut populo male uolunt, et non possunt ei aliter nocere; utuntur contra ipsum iaculis Calumniae. Conscribunt libros infamatorios: et in illis praedicant odiosissimas calumnias: ut per illas faciant hominem illum mundo odiosum. Ita olim cum Magister ipsorum Luterus cepisset rebellare ecclesiae Romanae, confinxit ipse et postea alii multos mendaciorum libros contra Papam. Ibi inter alia aiunt, 1-o Papam esse Antichristum illum ipsum, qui in sacris scripturis uenturus esse praedicitur: 2-o aiunt Feminam quamdam fuisse papam: 3-o, Papam quemdam ex superbia pedibus conculcasse caput cuiusdam ipsorum imperatoris: etc.

Mille Libris Infamatoriis proscindunt populos ortodoxos, in odium sanctae fidei.

. . . . . .

7. Нѣмцы, если нерасположены къ какому ни будь человѣку или народу, а между тѣмъ не могутъ повредить ему иначе, употребляютъ противъ него стрѣлы (пращу) клеветы. Сочиняютъ пасквили (безславныя книги), и въ нихъ проповѣдуютъ ненавистнѣйшія клеветы, дабы чрезъ нихъ сдѣлать того человѣка ненавистнымъ міру. Такъ нѣкогда Учитель ихній Лютеръ, начавши возмущеніе противу Римской церкви, вымыслилъ самъ — а послѣ него и другіе — много книгъ, исполненныхъ ложью противъ папы. Здѣсь между прочимъ говорятъ, во 1-хъ, что папа есть тотъ самый антихрістъ, котораго пришествіе предсказывается въ Священномъ Писаніи; во 2-хъ, что какая-то женщина была папой; въ 3-хъ, что какой-то папа, возгордившись, попралъ ногами голову одного изъ ихнихъ императоровъ, и проч.

Тысячью Пасквилей пропзываютъ народы православные, дабы святую вѣру сдѣлать ненавистною.

(а) Менѣе способныхъ къ защитѣ.

Has et alias manifeste impossibiles calumnias illi multis libris praedicarunt: et aliquando etiam imperatori nostro Iohanni Basilidi in scripto porrexerunt. — Quando autem sua mendacia contra Romanam ecclesiam detecta ac a toto mundo derisa fuisse uiderunt: serpentinas suas linguas et libros conuerterunt contra hoc gloriosum regnum. Scilicet: Ut sanctam Iesu Christi fidem in odium adducerent; et ut suas impias hereses commendarent: multos libros Infamiarum de nobis conscripserunt, quibus peccata fidelium in immensum exaggerant (: Uide fol: 112, num: 3. Et fol: 312, num: 7 :) a). Et multa falsa comminiscuntur: in odium sanctae fidei. De Maledicis ipsorum libris uide totum art: 9, fol: 107 (б). Et refutationem nostram, articulo 10, fol: 110 (в).

Germani oderunt Russos, immenso odio.

8. Germani totam gentem nostram Sclauinicam, et praecipue hoc gloriosum regnum, oderunt implacabili, aeterno, demoniaco odio.

Такія, и другія подобныя, явно невозможныя клеветы они распустили во многихъ книгахъ, и нѣкогда даже нашему государю Ивану Васильевичу поднесли ихъ въ особомъ сочиненіи.—Когда же они увидали, что разнородная ложь ихъ противу Римской церкви обличена и осмѣяна всѣмъ міромъ, тогда змѣиные языки свои и книги они обратили противъ сего славнаго царства. То есть: чтобы святую Іисусъ-Христову вѣру сдѣлать ненавистною и сообщить свои нечестивыя ереси, они написали объ насъ множество пасквильныхъ книгъ, безмѣрно здѣсь преувеличивая грѣхи вѣрныхъ (: см. листъ 112, число 3, и листъ 312, число 7 :) а) и приводя бездну лжи, чтобы подвергнуть ненависти святую вѣру. О злословныхъ ихнихъ книгахъ смотри цѣлый раздѣлъ 9, листъ 107 (б), а наше опроверженіе въ раздѣлѣ 10, листъ 100 (в).

Нѣмцы ненавидятъ Русскихъ безмѣрною ненавистію.

8. Нѣмцы все наше Славянское племя, и преимущественно сіе славное царство, ненавидятъ непримиримою, вѣчною, демонскою ненавистію.

(а) Т. е. Части I-й, Раздѣлъ 10, «Отвѣтъ на инороднич. лаяніе», § 3-й; и части II-й, глава 53, «Сказаніе объ незнанію», «объ Нѣмецкихъ прелестехъ ильти объ политичн. ересехъ», § 7, у насъ стр. 154.—б., т. е. Ч. I-й, весь раздѣлъ 9-й, «Объ Рускихъ законехъ: изъ описанія нѣкоего Нѣмчина. Объ лаянію Нѣмецкомъ». — в., т. е. приведенный выше раздѣлъ 10 й, «Отвѣтъ»...

Acrius illi oderunt hoc regnum, quam ipsam urbem et pontificem Romanum: quia habent easdem, et plures impii sui odii causas. *Tres* autem *sunt* praecipuae *odii et malignitatis Germanorum erga nos causae* (а).

1-о, *Maledicunt nobis Germani: Quia cum ipsi sint Heretici, oderunt ueritatem et fidem ortodoxam. Idcirco: ut odiosam* hominibus *faciant fidem ortodoxam: omnibus artibus demoniacis* studeant *odiosum facere* populum ortodoxum. Sicut hic immediate iam diximus.

2-о, *Maledicunt nobis Germani: quia propter bona huius regni Statuta*, nondum poterunt *nos redigere in omnimodam seruitutem;* sicut *redegerunt Ungaros, Cechos, et Lechos: neque occupare hoc regnum, sicut occuparunt illa* regna. Нѣмцы бо, видѧчь себе быть быстроумныхъ, пребѣгаютъ сѧ по всемъ свѣту, подъ оповѣданіемъ (б) Торговства, Военства, и Ремества: и вкрадаютъ сѧ во владательскіе дворы и ост: глѧди листа 313: чис: 8 (в). Et quia in Russia non possunt libere rursum deorsum ambulare, et omnes suas nequitias peragere: ideo maledicunt ac latrant (г).

Они горячѣе ненавидятъ сіе царство, чѣмъ даже самый Римъ и Римскаго первосвященника, поелику имѣютъ тѣже, и еще бо́льшія причины для своей нечестивой ненависти. А *есть три* главныхъ *причины ненависти и злобы Нѣмцевъ противу насъ* (а).

Во 1-хъ, *Злословятъ насъ Нѣмцы, поелику, будучи сами еретиками, ненавидятъ истину и православную вѣру. Потому, чтобы сдѣлать православную вѣру ненавистною* людямъ, *всѣми бѣсовскими искусствами* стараются *сдѣлать ненавистнымъ* православный народъ, какъ сей часъ мы уже сказали здѣсь.

Во 2-хъ, *Злословятъ насъ Нѣмцы, поелику, всльдствіе благихъ уставовъ сего государства*, не могли еще *подчинить насъ всякого рода рабству, какъ* подчинили Венгровъ, Чеховъ и Ляховъ; не могли *также овладѣть симъ государствомъ, какъ овладѣли тѣми*. . . . . .

(а) Отселѣ нѣсколько строкъ дословно сходны съ помянутою главою 53-ю «Сказаніе объ незнанію», у насъ стр. 155—157; потому въ текстѣ и въ переводѣ по русски, мы отмѣчаемъ сходное курсивомъ.—б., professione, подъ видомъ, выставляя своимъ занятіемъ торговлю, и проч.—в., т. е. глава 53, «сказаніе», § 8-й, «повсюду деркаютъ для блага».—г., «поелику же на Руси не могутъ свободно разгуливать вдоль и поперегъ, приводя въ дѣйствіе свои мерзости, посему злословятъ и лаютъ».

Алити по всемъ томъ Нѣмцы тако обсѣли и обладѣли Русь; да мало не все благо сея земли они пожирають, и вонъ извозятъ. etc: uide fol: 313. num: 9 (a).

3-a *Odii et maledicentiae* Germanorum *causa est nostra Frugalitas, et Simplicitas* uitae, *quae paucis contenta est. Cum enim ipsi sint* Luxuriosissimi supra omnem mensuram (: ut mox dicemus :) *non possunt non odisse Frugalitatem.*

Idcirco ut dissoluant salutaria statuta optimamque politiam huius regni: utpossint sursum deorsum per hoc regnum libere uagari quasi per suas opinas: *ut nos inducant in omnem luxuriam,* dissolutionem, et insaniam: *ut nobis eripiant* omnem honorem, et reputationem, *et omnes substantias* nostras, ac demum *ut eripiant regnum* ipsum; sicut eripuerunt Lechis et Ungaris: *idcirco componunt contra nos* Russos odiosissima *mendacia, et diabolicas calumnias, sine fine: quibus ipsi conantur nos Russos reddere omnibus gentibus Contemptos, et Abominabiles, plus quam canes mortuos; et Odiosos, plus quam demones.*

. . . . . .

3-я *Причина ненависти и злословія* Нѣмцевъ *есть наша Бережливость и Простота* жизни, *довольная малымъ. Потому что,* будучи *сами* Роскошнѣйшими выше всякой мѣры (: какъ мы сейчасъ скажемъ :), *не могутъ смотрѣть безъ ненависти на Бережливость.* Потому, чтобы разрушить спасительные уставы и превосходную политическую жизнь сего царства; чтобы имѣть возможность вдоль и поперегъ свободно шататься по сему царству, какъ по своимъ корчмамъ; *чтобы завлечь насъ во всякую роскошность,* распущенность и безумство; *чтобы отнять у насъ* всякую почесть, добрую славу *и всѣ* наши *средства жизни,* а наконецъ, *чтобы отнять у насъ* самое *государство,* какъ отняли у Ляховъ и Венгровъ: *потому сочиняютъ противъ насъ* Русскихъ ненавистнѣйшія *лжи, дьявольскія клеветы безъ конца, и тѣмъ усиливаются насъ Русскихъ сдѣлать для всѣхъ народовъ Презрѣнными, Отвратительными хуже дохлыхъ собакъ, Ненавистными больше демоновъ.*

(a) Глава 53, «Сказаніе». § 9-й, «домагаютъ сѧ Руского господства».

9 (a). Certe *antiquus ille hostis ueritatis et pater mendacii, qui proprio nomine appellatur Calumniator, serpentinis suis sibilis* nunc uehementer *afflauit* sua *instrumenta* pestilentiae: disponens, *ut per ea* contaminaret *primo Honorem* et Reputationem *nostrae gentis; deinde* autem ut omnem nostram bonam politiam, et populum ortodoxum omni heresum colluuie permisceret, sicut iam fecit apud Lechos. *Quippe* isti *homines a sancta Iesu Christi fide alieni*, et consequenter electa uasa diaboli; *ut ueram fidem in odium deducant,* et ut *suas* blasfemas impietates *commendent; Peccata ortodoxorum supra omnem modum exaggerant: fragilitates* et *lapsus fidelium in immensum amplificant:* et in suis libris per mundum spargunt ac depraedicant. *Antea contra* ecclesiam Romanam *multis librorum plaustris debacchati sunt;* in odium sanctae fidei; *postremo uero contra gentem nostram* (: itidem in odium fidei :)

Omni peste perniciosius nobis Germanicarum calumniarum uirus.

---

9. (а). Несомнѣнно, *древній оный врагъ истины и отецъ лжи, собственнымъ именемъ Клеветникъ, дыша своимъ змѣиным шипѣніемъ, настроилъ* нынѣ сильно *орудія* заразы, состоящія въ его власти, располагаясь, *чрезъ нихъ* загрязнить *сперва Честь* и Добрую славу *нашего народа, а потомъ*, всю нашу благую политическую жизнь и православный народъ смѣшать со всякою сливною грязью ересей, какъ уже сдѣлалъ онъ у Ляховъ. *Ибо* помянутые *люди, отчужденные отъ святой вѣры Іисусъ-Христовой*, и вслѣдствіе того избранные сосуды дьявола, *дабы истинную вѣру сдѣлать ненавистною, и сообщить свои* богохульныя нечестія,—*грѣхи православныхъ чрезмѣрно преувеличиваютъ, въ разсказы о слабостяхъ и паденіяхъ людей вѣрныхъ вставляютъ безъ конца прибавки* и въ своихъ книгахъ по свѣту ихъ сѣютъ и разславляютъ. *Прежде, во множествѣ книжныхъ колесницъ своихъ*, они *бушевали противу* церкви Римской, чтобы святую вѣру сдѣлать ненавистною; *а послѣ противу нашего народа* (: также точно, чтобы подвергнуть ненависти вѣру :)

Ядъ Нѣмецкихъ клеветъ гибельнѣе для насъ всякой заразы.

(а) Слѣдующее за симъ, до § 10, во многомъ дословно сходно съ §§ 1-мъ и 2-мъ изъ части II-й, главы 38, « Exordium »; сходное мы продолжаемъ отмѣчать въ текстѣ и въ переводѣ курсивомъ.

omnes maledicentiae tubas inflarunt; *et totam Europam Satiris in nostrum nomen compositis impleuerunt. Nulli fabulosi Centauri, nulli Cicłopes, nulli demones tam foede depingi possunt, quam illi nos depinxerunt. Sed quid* est *mirum, si seruis maledicunt, qui dominum* ipsum Iesum Christum *suis* impiis *heresibus blasfemant?* Ipse *Saluator* hoc nobis praedixit: *Si me persecuti sunt, et uos persequentur. Et odio eritis omnibus hominibus propter nomen meum. Ibcirco nobis non* est *opus ad ipsorum maledicta respondere: cum iam* Saluator *ipse pro nobis responderit, dicens: Qui uestrum sine peccato est, iaciat primus in eam lapidem. Et alibi: Si uis excipere festucam* de *oculo fratris tui, eiice prius trabem de oculo tuo.* Si Germani hoc Domini praeceptum considerarent, fortasse lentius contra nos baccharentur.

Honorem et Reputationem nostram omnem apud Europeos destruxerunt.

10 (a). Nulli porro sermones satis exprimere possunt, quam perniciosum sit nostræ genti, et huic glorioso regno, Germanarum calumniarum uirus.

они надули всѣ трубы злословія, *и всю Европу заполонили Сатирами, на насъ сложенными. Нельзя такъ гнусно расписать никакихъ баснословныхъ Кентавровъ, никакихъ Циклоповъ и демоновъ, какъ расписали они насъ.* Впрочемъ, *что за диво, если злословятъ служителей ть, кои своими* нечестивыми *ересями хулятъ* самого *Господа* Іисуса Христа? Это предсказалъ намъ самъ *Спаситель: Если преслѣдовали меня, то будутъ преслѣдовать и васъ, и ненавистны будете всѣмъ человѣкамъ ради моего имени. Потому намъ* нѣтъ *нужды отвѣчать на ихъ злословія, когда уже самъ* Спаситель *отвѣтилъ за насъ, говоря: Кто въ васъ безъ грѣха, пусть броситъ первый на нее камень. И въ другомъ мѣстѣ: Если хочешь вынуть сучецъ изъ глаза твоего брата, то прежде вынь бревно изъ своего.* Если бы Нѣмцы брали въ разсужденіе сію Господню заповѣдь, можетъ статься противу насъ они бушевали бы не такъ сильно.

Всю нашу Честь и Добрую славу Нѣмцы разрушили въ глазахъ Европейцевъ.

10 (а). Никакою рѣчью нельзя довольно выразить, сколь гибеленъ ядъ Нѣмецкихъ клеветъ для нашего народа и сего славнаго царства.

(а) Отселѣ, до конца параграфа, опять идетъ сходство, какъ и выше, съ 52-ю главою, «Сказаніе» «Объ Нѣм. прелестехъ, ильти объ Политичи. Ересехъ». § 11, стр 157, 158.

Ipsi in suis popinis uociferantur, et *in plurimis* suis infernalibus *libris mentiuntur* ac *praedicant: Russos esse omnium* mortalium hominum *imbellissimos ac uillissimos. Non esse uiros*, non feminas; *sed canes mortuos, et fungos, et stercor*ibus uiliores. *Hanc* pestilentissimam *calumniam ita in suis* colloquiis et *libris depraedicarunt: et Lechis* per omnia iam *a se dementatis ita persuaserunt: ut etiam* ipsi *eandem infamiam* credant esse ueram, et *ubique cantent ac praedicent*, et columnis marmoreis incidant, historiisque suis inscribant. Quippe Varsauiae erexerunt abominationem desolationis in columna marmorea: idolum Germanicae Superbiae: et Tropaeum ignominiae suae. Pludra (a) enim illa super capita nostra erecta nihil aliud esse potest, quam aeterna ignominia totius gentis Sclauinicae. Hinc *tota Europa* calumnias de nobis *credit: et gens nostra pessime ubique contemnitur:* et omnis *huius* gloriosi *Regni* Honor ac *Reputatio*, apud Europaeos, prorsus *annihilata* est: et clementissimis nostris imperatoribus

---

Они разглашаютъ по своимъ корчмамъ, *во множествѣ* адскихъ *книгъ своихъ лгутъ и проповѣдуютъ, что Русскіе изъ всѣхъ* смертныхъ *самые Невоинственные и Пустѣйшіе, что они не мужи*, не женщины, *а дохлыя собаки, грибы и* ничтожнѣе *помета. Эту* заразительнѣйшую *клевету они такъ разславили въ своихъ* бесѣдахъ и *книгахъ, до того убѣдили въ томъ Ляховъ*, уже во всемъ *сведенныхъ ими съ ума, что даже* и Ляхи вѣрятъ въ справедливость *того же безславія, повсюду распѣваютъ* его *и проповѣдуютъ*, вырѣзаютъ на мраморныхъ колоннахъ, вписываютъ въ свои исторіи. Доказательство: въ Варшавѣ, на мраморной колоннѣ, воздвигли чудовищный образъ Разоренія,—идолъ Нѣмецкой Гордости и Трофей собственнаго безчестія, ибо этотъ Хламъ (a), воздвигнутый надъ нашими главами, не можетъ имѣть никакого другаго смысла, кромѣ вѣчнаго безчестія для всего Славянскаго рода. Вслѣдствіе того, *вся Европа вѣритъ* клеветамъ, на насъ сложеннымъ, *народъ нашъ повсюду подвергается злѣйшему презрѣнію*, всякая Честь и *Добрая Слава сего* славнаго *царства всецѣло уничижена* въ глазахъ Европейцевъ, а наши милостивѣйшіе повелители,

(a) Нѣмецкое Plunder

magna ubique in sermonibus et libris Europaeorum fit dedecoratio et ignominia. Non possum hic omittere, quin dicam: Quomodo *ego unum quemdam ex Germanis insignem* ac nobilem *legionarium* saepe *saepiusque audiui, qualiter deierabat, animamque suam una cum corpore omnibus demonibus deuouebat, dicens: Si decem Tartari* (а) *in campo comparerent contra 300* (б) *Russos, quod omnes illi Russi conciderent semimortui in terram, seque permitterent concidi quasi rapas. Ille idem multoties deierabat: Russos non esse dignos, ut eos Sol illuminet*, ut eos *terra* sustentet, ut eos pluuia irroret. *Et quando ego* obiiciebam: *Quomodo ergo factum est, ut Russi tria Tartarorum regna, Cazan*ense, *Astrachan*ense, *et Sibiri*ense per Dei gratiam ceperint? Quomodo Mamaium Chanum bis ad internecionem ceciderunt? *Quomodo a Suedis multas arces ceperunt? tunc ille traso obmutescebat.* Alter diaboli praeco in libro scripsit: Quod in una urbe Mosqua habitabant 700 millia uirorum arma ferentium, praeter aliam imbellem multitudinem:

въ Европейскихъ рѣчахъ и книгахъ, повсюду подвергаются великом запятнанію и безчестію. Не могу здѣсь не припомнить, какъ *часто* и часто *слыхалъ я одного Нѣмца, отличнаго* и знатнаго *военнаго служаку; онъ клялся и душу свою за одно съ тѣломъ посылалъ ко всѣмъ чертямъ, говоря: «если десять Татаръ* (а) *повернулись бы въ полъ съ 300* (б) *Русскихъ, то всѣ эти Русскіе еле живы повалялись бы на землю и дали бы разваляться себя какъ рѣпу». Да онъ же еще много разъ клялся, будто Русскіе недостойны, чтобы ихъ освѣщало солнце,* чтобы ихъ *земля носила*, чтобы ихъ орошалъ дождь. *А когда я возражалъ,—Какъ же это случилось, что Русскіе*, по милости Божіей, взяли *три Татарскихъ царства, Казанское, Астраханское* и *Сибирское*? Какъ разбили въ пухъ и прахъ хана Мамая? *Какъ взяли у Шведовъ много крѣпостей? — тогда этотъ хвастунъ замолкалъ.* Другой глашатай дьявола написалъ въ книгѣ, что въ одномъ городѣ Москвѣ жило 700 тысячь мужчинъ, носившихъ оружіе, кромѣ еще остальной толпы, негодной къ ратному дѣлу,

---

(а) Опущено, сравнительно съ 53-ю главою: «aut Germani», или Нѣмцевъ.—б., прежде было: «contra 100 aut 300», со 100 или съ 300; сравни помарки и въ главѣ, 53-й.

et quod hi omnes ab 800 Germanis et a 5 millibus Polonorum occisi fuerint. O portentum mendacii! In una tot bellis et obsidionibus antea afflicta urbe, reperiri 700 millia armatorum. Huc adde f. 744 (a).

11 (б). Antiquis temporibus Sardanapalus, Salomon, Sibaritae, et Epicuraei, erant insigniter uoluptuosi, ita ut ipsorum immoderatae luxuriæ in prouerbium abierint. At si nunc a mortuis resurgerent omner Sibaritæ et Epicuraei, et conspicerent Germanicas uoluptates; mirarentur ac faterentur, se a Germanis longe esse superatos. Germani enim sunt omnium hominum Uoluptuosissimi. Nullus sermo potest exprimere: Quales, et quam solicite praeparatae sunt ibi quotidianae epulae: Qui apparatus lectorum: Qui lusus, qui cantus musici, quae saltationes, quae lasciuiae, quae mollitiae, quae ebrietates. Non cubant in lectis, sed merguntur in plumis. Unicam toto anno agunt sacram Vigiliam, in nocte Natiuitatis Domini: Germani Luxuriosissimi.

и что всѣ они были побиты восмью стами Нѣмцевъ и пятью тысячами Поляковъ. О чудовище лжи! Въ одномъ городѣ, передъ тѣмъ истощенномъ столькими войнами и осадами, нашлось 700 тысячь вооруженныхъ ратниковъ!—Прибавь сюда листъ 744 (а).

11 (б). Въ древнія времена отличались прихотливостію Сарданапалъ, Саломонъ, Сибариты и Епикурейцы, такъ что ихъ непомѣрная роскошь разныхъ видовъ перешла въ пословицу. Но, еслибы нынче воскресли изъ мертвыхъ всѣ Сибариты съ Епикурейцами, и посмотрѣли бы на Нѣмецкія прихоти, они удивились бы и признались, что Нѣмцы далеко ихъ превзошли. Это люди самые Прихотливые. Нельзя никакими словами выразить, какія у нихъ ежедневныя пирушки и съ какой заботливостью приготовлены; что за убранство постелей; что за игры, пѣнія съ музыкой, пляски, что за необузданность наслажденій, размягченность, способы пьянства. Не лежатъ на постеляхъ, а тонутъ въ перьяхъ. Въ теченіе цѣлаго года соблюдаютъ одно только священное Бдѣніе, ночью на Рождество Господне; Нѣмцы всѣхъ роскошнѣе.

(а) Не смотря на эту сноску, листъ 744-й рукописи, и далѣе, мы оставляемъ на своемъ мѣстѣ, внизу, ибо это совсѣмъ особый отрывокъ, другаго склада; когда дойдемъ, мы напомнимъ объ немъ читателю. — б., къ сему параграфу идетъ сноска, изъ ч. II й, гл. 38 («Exordium»), стр. 17, а.,: «Germani Epicurei. 418. 11».

et tunc qui cogitant ire ad ecclesiam, cartis et aliis lusibus transigunt illas horas, quousque pulsantur campanae ad ecclesiam. Non surgunt ante horam prandii: et de lecto prosiliunt immediate ad epulas, et ad iocos. In uestimentis, in equis, in curribus, et in omni alio ipsorum apparatu, talia sunt ornamenta, tales figurae, tales lasciuiae, mollitiae, et uarietates, quales nullius alterius populi mens excogitare potest. Si in Gallia aut alibi forte aliquid lasciuum, ludicrum, leue, aut luxuriosum excogitatur: mox accurrunt Germani, et illud solicite imitantur. Domus ipsorum ad summam uoluptatem sunt factae. Pauimenta domorum marmorea assidae lauari iubent, et accuratius ea obseruant, quam altaria. Omnes Europaei, praesertim Itali, Galli, et Hispani (a), prouerbiis notarunt Germanorum ebrietatem. Germani quippe potant ad musicam, ad sonitum tubarum, et ad strepitum bombardarum. Perpetui sunt in potando et bacchando. Uinum saccharo miscent. Calices uitreos, prae insolentia, post epotionem per fenestras proiiciunt. Quis porro explicare, imo quis credere poterit exquisitas ipsorum lasciuias?

и то, собираясь итти въ церковь, пока заблаговѣстятъ, проводятъ передъ тѣмъ часы за картами и другими играми. Раньше полуденнаго часу (обѣда) не встанутъ, а вскочивши съ постели, прямо за пирушки и шутки. Въ одеждахъ, въ коняхъ, повозкахъ, во всемъ прочемъ ихъ обиходномъ убранствѣ, такія украшенія, такія фигуры, такая необузданность, мягкость, пестрота, какихъ не выдумать уму ни въ какомъ другомъ народѣ. И случись выдумать что ни будь во Франціи или другомъ мѣстѣ, что ни будь необузданное, игривое, легкое, роскошное: тотчасъ набѣгутъ Нѣмцы и заботливо переймутъ. Дома у нихъ выстроены для крайней прихоти: полы мраморные, то и дѣло заставляютъ ихъ мыть и блюдутъ аккуратнѣй, чѣмъ алтари. Всѣ Европейцы, особенно Итальянцы, Французы и Испанцы (a), заклеймили пословицами Нѣмецкое пьянство. И справедливо: Нѣмцы пьютъ подъ музыку, пьютъ подъ звуки трубъ, подъ трескъ бомбардъ; вѣчно за питьемъ и бушеваньемъ; вино разводятъ съ сахаромъ. И этого всего мало, все это обыкновенно: выпивши, хрустальныя чаши мечутъ за окна! Да кто можетъ истолковать, — и еще больше — кто можетъ повѣрить изысканной необузданности ихъ наслажденій?

(a) Прежде было прибавлено, но потомъ зачеркнуто: «Lusitani», Португальцы.

Caupones in popinis, in uariis cameris tenent multas imagines sub nominibus Sibillarum: quae imagines singulae repraesentant ad uinum singulas meretrices. Has praesentant hospitibus ad eligendum, et singularum diuersa pretia indicant. Quidam pictor depinxit singulas gentes in propriis ipsorum habitibus: Germanum autem depinxit nudum, cum frusto panni sub axilla: quia Germani singulis annis mutan uestitum. Abrumpamus tandem sermonem. Nullus enim esset finis uerborum: si uellemus persequi Uoluptates ipsorum; et quae ac qualia damna et dedecora ipsi nobis faciant. Satis nobis est, breuibus uerbis indicasse Ingenium ac naturam ipsorum. Uide fol. 156. n. 3. 4. et fol. 112. n. 5 (a).

12. Omnium gentium Filautissimi, Inuidissimi et Inhospitalissimi sunt Germani. Russus, Lechus, aut quiscunque Sclauinus, mercator, miles, aut cuiuscunque conditionis homo, si ad Germanos uenerit; ille certissime aut peribit, aut fortunis suis priuabitur, et ad egestatem miseriamque redactus, cum uerecundia domum redibit. Germani inhospitales.

Хозяева въ гостинницахъ, по разнымъ каморкамъ, держатъ множество портретовъ, подъ именемъ Сивиллъ: каждый портретъ представляетъ за виномъ извѣстную непотребную женщину. Постояльцамъ предлагаютъ ихъ на выборъ, и каждой назначаютъ разную цѣну. Одинъ живописецъ изобразилъ различные народы, каждаго въ національной одеждѣ, а Нѣмца написалъ нагимъ, съ кускомъ матеріи подъ мышкой: потому, что Нѣмцы мѣняютъ платье ежегодно. Но будетъ. Не было бы никакого конца, еслибъ захотѣли мы прослѣдить прихоти Нѣмцевъ, и сколько намъ отъ нихъ вреда и пятенъ, и какой вредъ, какія пятна. Довольно для насъ, если въ короткихъ словахъ мы обозначили ихъ дарованія и свойства. — Смотри листъ 156, число 3, 4, и листъ 112, число 5 (а).

12. Изъ всѣхъ народовъ самые Себялюбивые, Завистливые и Негостепріимные, — это Нѣмцы. Если въ ихъ землю придетъ Русскій, Ляхъ или кто ни будь изъ Славянъ, торговецъ ли, ратникъ или человѣкъ какого другаго сословія, вѣрнѣе всего на свѣтѣ, или погибнетъ, или потеряетъ свое состояніе и, доведенный до бѣдности и нищеты, воротится домой со стыдомъ. Нѣмцы негостепріимны.

(а) Т. е. ч. I й разд. 21, « Объ трехъ общихъ кутахъ », §§ 3 и 4; ibid. разд. 10, « Отвѣтъ на инородническое лаяніе », § 5.

innumeri Germani inter Russos, Lechos, et reliquos Sclauinos possident magnas diuitias, et summos honores: usque adeo regalem dignitatem: et uiuunt suis moribus et legibus, in summa libertate et honore. Nullum autem Sclauinici generis hominem ego hactenus auditu cognoscere potui: qui mercando, militando, aut per aliam industriam, apud Germanos mediocrem aliquem opum aut reputationis gradum consecutus esset. Omnes nostrates, qui illuc abeunt; ob Puncturas Scommatum, et ob frequentes exinde Monomachias, ob Germanorum Fraudes et uexationes in agendo, ob uenenum, et ob magiam, aut uitam amittunt, aut aliter ad desperationem coguntur. Quid loquor de nostratibus? Etiam sapientiores Europae populi, Itali, Hispani, et Galli parum aut nihil apud Germanos lucrantur. Plurimi Germani apud illos sunt diuites, potentes, atque adeo reges in Hispania hoc tempore. Apud Germanos autem rarissimi apparent ex istis gentibus uiri diuites. Postremo Germani et Mendicos non admittunt ad suas urbes sine examine: et admissos non diu hospitari permittunt. Adeo eleemosinam pauperibus inuident.

Нѣмцы, безъ числа, между Русскими, Ляхами и остальными Славянами, владѣютъ большими богатствами и пользуются величайшими почестями, даже до царскаго достоинства; живутъ по своимъ обычаямъ и законамъ, въ полной свободѣ и въ почетѣ. Напротивъ, я до сихъ поръ не зналъ даже по слуху ни одного человѣка изъ Славянскаго племени, который бы у Нѣмцевъ достигъ извѣстной порядочной ступени достатка или доброй славы, черезъ торговлю, военную службу или какой другой промыселъ. Всѣ наши, туда отправляющіеся, вслѣдствіе колкости насмѣшекъ и частыхъ отсюда дуелей, вслѣдствіе обмановъ и притѣсненій со стороны Нѣмецкихъ дѣйствій, отъ яду ли, или отъ волшебства, только всѣ или вымираютъ, или оставшись живы, теряютъ всякой духъ. Да что и говорить объ нашихъ? Европейскіе народы болѣе умные, Итальянцы, Испанцы и Французы, даже и тѣ мало или вовсе не поживутся у Нѣмцевъ; рѣдко, рѣдко кто изъ нихъ оказывается богатымъ въ Германіи, тогда какъ множество Нѣмцевъ въ ихъ странахъ и богаты, и могущи, и даже нынѣ царствуютъ въ Испаніи. Наконецъ, Нѣмцы и Нищихъ не подпускаютъ къ своимъ городамъ безъ экзамена (испытанія), а допустивши, не долго позволяютъ гостить: завидуютъ даже убогимъ, въ милостыни.

Cum igitur Germani sint Heretici, et omnium Europearum Heresum inuentores ac fabri: cum sint Superbissimi, Blasfemissimi, Loquacissimi et Mordacissimi omnium gentium: cum sint deditissimi Astromantiae, Alchimiae, Fisiognomiæ, et omni reliquæ Demonolatriæ: cum sint Perfidissimi in bellis, Fraudatores in commerciis, Infamatores et Calumniatores uirulenti in libris: cum sint omnium hominum maxime Uoluptuosi, Ebriosi, Epicuræi et Sibaritae: cum sint inuidissimi et Inhospitales: cum gentem nostram iurato, aeterno, diabolico odio prosequantur; cumque Honorem et Reputationem nostram apud omnes gentes turpissime odiosissimeque coinquinarint: consequens est, quod nos nobis a conuersatione Germanorum, plus quam ab omni lupo, dracone, et demone, cauere debeamus. Demon enim est mille artium artifex: et omnibus temporibus inducit homines in uarios ac nocuos errores. Nullus est numerus, nullus finis, fraudum ipsius. Pessime ergo et Perniciosissime errant, et ab ipsomet demone in fraudem inducti sunt illi, qui dicunt: Omnes hereses iam esse definitas et recensitas in Conciliis. Habet enim demon alias innumeras fraudes, quae nusquam in sanctissimis Conciliis expresse nominatae leguntur.

Conclusio: Germani nobis cauendi.

Итакъ, если Нѣмцы Еретики, изобрѣтатели и ковачи всѣхъ Европейскихъ Ересей; если они изъ всѣхъ народовъ самые Гордые, Богохульные, Говорливые и пуще всѣхъ Кусаются; если они больше всѣхъ преданы Астромантіи, Алхиміи, Физіогноміи и всякому остальному Демонослуженію; если они самые Вѣроломные на войнѣ, Обманщики въ торговыхъ сношеніяхъ, ядовитые Хулители и Клеветники въ книгахъ; если они превосходятъ всѣхъ людей Прихотливостью, Пьянствомъ, Епикурействомъ и Сибаритствомъ; если они самые завистливые и Негостепріимные; если преслѣдуютъ наше племя ненавистію заклятою, вѣчною, дьявольскою, и если у всѣхъ народовъ запятнали нашу Честь и Добрую славу самымъ постыднымъ и ненавистнымъ способомъ: когда такъ, то слѣдовательно мы должны остерегаться сношеній съ Нѣмцами, больше, чѣмъ всякого волка, дракона и демона. Демонъ—искусникъ на тысячу ладовъ и во всѣ времена завлекаетъ людей въ разнообразныя и вредныя заблужденія. Нѣтъ числа, нѣтъ конца его обманамъ. Потому злѣйшимъ, гибельнѣйшимъ образомъ заблуждаются и самимъ демономъ введены въ обманъ тѣ, которые утверждаютъ, что всѣ ереси уже опредѣлены и обсужены на Соборахъ, ибо демонъ владѣетъ еще другими безчисленными обманами, которые никогда еще не бывали въ точности поименованы на святѣйшихъ соборахъ.

Заключеніе: Нѣмцевъ должны мы опасаться.

Praecipua autem una eius fraus est: Quod per populos Ingeniosos et Sapientes, solet in errorem trahere alios populos rudiores. Ita olim per Graecos seducebat reliquas gentes: hodie seducit per Germanos: qui (: sicut praedixímus :) sunt omnium nouissimarum heresum fabri (a).

* *
*

(б) Hae sunt igitur Politicae Hereses, quibus nos Germani inficiunt.

Uanae Monarchiae. 1-o. Confinxerunt uanas opiniones, de Quatuor Monarchiis, et de Romano imperio. Et per hoc magnis ludibriis affecerunt nationem Sclauinicam.

А одинъ изъ его преимущественныхъ обмановъ состоитъ обыкновенно въ томъ, чтобы чрезъ посредство народовъ Даровитыхъ и Мудрыхъ завлекать въ обманъ другіе народы, менѣе образованные. Такъ древле онъ совращалъ остальные народы черезъ Грековъ, а нынѣ совращаетъ черезъ Нѣмцевъ, изобрѣтателей, — какъ сказали мы выше, — всѣхъ новѣйшихъ ересей.

*

(б) Итакъ, вотъ Политическія Ереси, которыми заражаютъ насъ Нѣмцы:

Суетныя Монархіи. Во 1-хъ. Они сочинили суетныя мнѣнія о Четырехъ монархіяхъ и Римской имперіи. Черезъ это, въ значительной мѣрѣ, они подвергли игралищамъ Славянскую народность.

(а) За симъ, авторомъ приписанъ послѣ изъ полѣ параграфъ 13 й, какъ переходъ къ главѣ «De Heresibus Politicis»; но мы, по смыслу, вставляемъ сюда еще слѣдующую статейку, забытую авторомъ на прежнихъ страницахъ.— б., статейка, которую мы сюда вставляемъ, въ рукописи помѣщена выше, вслѣдъ за главою «de Legibus et Statutis», на стр. 346 и 347. Глава эта, какъ мы знаемъ, зачеркнута; статейка же не зачеркнута, но и нѣтъ при ней руководящей сноски; по смыслу же она идетъ прямо сюда.

2. Ponunt gloriam et reputationem in uana multitudine Titulorum. Dum se unus homo appellat Cesarem, Augustum, Regem, Archiducem, Ducem, Principem, Comitem, Principatum Comitem, etc. Et recenset indignarum, aut incognitarum rerum titulos: uelut est, Portus Naonis, Lodomeriae, Galiciae, Marchiae Sclaunicae: etc. Multitudo Titulorum.

3. Putant sibi esse bello decertandum, pro inanibus, fantasticis, chimericis Titulis. Uelut rex Anglorum, qui se scribit regem Gallorum. Et rex Polonorum, se scribit regem Suedorum. Insuper distribuunt inanes Caualeriarum titulos. Tituli Caualeriarum.

4. Nobilitatem et dignitatem gentis praedicant esse sitam in Anarchia; siue in dissolutione regiminis. Ita ut omnis nobilis sit sibi rex, et omnis ciuitas sit sibi regnum. Et hac perniciosa opinione infecerunt Lechos. Nobilitas in Anarchia.

5. Circa coniugium principum et nobilium, excogitarunt uana fantasmata, et uanos respectus. Ponunt dedecus, et grande peccatum: Coniugia Superstitiosa.

---

2. Они полагаютъ знаменитость и добрую славу въ суетномъ множествѣ Титуловъ, когда одинъ человѣкъ именуетъ себя и Цезаремъ, и Августомъ, Царемъ, Эрцгерцогомъ, Герцогомъ, Княземъ, Графомъ, Перваго ранга Графомъ, и проч., цитуя титулы вещей несто̀ющихъ или безъизвѣстныхъ, какъ напр. Наонскаго Порта, Лодомеріи, Галиціи, Славянской Марки, и т. п. Множество Титуловъ.

3. Полагаютъ себѣ задачею ратовать за Титулы, суетные, фантастическіе, химерическіе, въ родѣ того, какъ Англійскій король пишетъ себя королемъ Французскимъ, король Польскій королемъ Шведскимъ. Мало того: распредѣляютъ (въ народѣ) пустые титулы Кавалерій. Титулы Кавалерій.

4. Проповѣдуютъ, что благородство и достоинство народа заключается въ Анархіи или въ разрушеніи правительства, такъ, что каждый знатный (дворянинъ) становится себѣ царемъ, каждый городокъ становится себѣ государствомъ Этимъ гибельнымъ мнѣніемъ они пропитали Ляховъ. Благородство въ Анархіи.

5. Касательно брака князей и знати, придумали суетные призраки, суетныя соображенія. Считаютъ неприличіемъ и важнымъ грѣхомъ, Суевѣрные браки.

si princeps accipiat uxorem ab homine inferioris status; aut si tradat filiam suam homini inferioris status. Ponunt esse dedecus, ubi non est.

Peregrinantur pro bonis moribus.

6. Aiunt, Peregrinando per uarias regiones acquiri bonos mores: cum potius acquirantur uitia, et malitiæ.

Ponunt Uirtutem in Uoluptate.

7. Aiunt, Fidem Christianam, Virtutem, Humanitatem, positam esse in Uoluptate. Vide fol: 311. 312 (a). At ratio et ueritas dictat, Christianitatem, Virtutem, Humanitatem, Fortitudinem, Honorem, sita esse in Patientia et Frugalitate.

Scripturam torquent in malum sensum.

8. Ad persuadendos plerosque suos errores, allegant nobis semper Sacram Scripturam: sed proprio ipsorum et peruerso modo explicatam, non secundum sensum sanctorum patrum, quem illi aperta fronte spernunt et abiiciunt. Nos autem debemus eis respondere ex eadem scriptura, et ex sancto Augustino. Etiam diabolus usus est sacra scriptura, suo peruerso modo explicata.

если князь возметъ жену у человѣка нисшаго сословія или отдастъ за него дочь. Ставятъ неприличіе въ томъ, въ чемъ его нѣтъ.

Путешествуютъ за добрыми нравами.

6. Утверждаютъ, что Путешествіемъ по разнымъ странамъ пріобрѣтаются добрые нравы, тогда какъ скорѣе пріобрѣтаются пороки и дурныя свойства.

Полагаютъ Доблесть въ Прихотливости.

7. Говорятъ, что Христіанская Вѣра, Доблесть, Человѣчность состоитъ въ Прихотливости. Смотри листъ 311, 312 (a). Напротивъ, разумъ и истина намъ диктуютъ, что Христіанство, Доблесть, Человѣчность, Отважность, Честь состоитъ въ Терпѣливости и Бережливости.

Писаніе извращаютъ въ дурной смыслъ.

8. Для убѣжденія, въ большей части своихъ заблужденій, всегда приводятъ намъ Священное Писаніе: но, по объясненію собственному и извращенному, а не по смыслу святыхъ отцевъ, который они открыто презираютъ и отвергаютъ. Мы же должны отвѣчать имъ изъ того же Писанія и изъ св. Августина. И дьяволъ цитовалъ священное писаніе, объяснивши его по своему на выворотъ.

(a) Т. е. въ главѣ «Сказаніе объ Незнанію» въ отдѣлѣ «О Нѣмецкихъ прелестехъ», §§ 4, 5, 6, и далѣе; сюда же изъ части II (Exordium) со стр. 17-й, идетъ сноска a., «Uirtutem ponunt in Uoluptate».

Et omnes haeresiarchae fecerunt idem. At Petrus iubet: « Omnis scriptura propria interpretatione non fit ». Nos ergo nullam scripturam debemus acceptare, nec moueri ullis scripturae dictis: ubi non aderit explicatio iuxta sensum conciliorum et patrum.

9. Græcorum autem politici olim suis regibus persuaserunt, usque ad 7-mum Concilium, ecclesiae bona, utilia, et necessaria fuisse Concilia, Praedicationem, et Doctrinas. Post illud autem tempus omnia ista facta esse inutilia, et non necessaria: imo omnino Prohibita, et mala, et ad nihil boni, sed ad solas turbationes apta. Istos errores persuaserunt Graeci et nobis. Graeci sustulere Conc: Praed: Doc:

10. Nostri autem proprii et nationales errores sunt hi. In Simposiis, et in inebriatione hospitum, putamus nos acquirere honorem; sed eum potius amittimus; et acquirimus dedecus, et derisum. Reputationem quaerimus in Ebrietate.

11. In ornatu effeminato, florido, colorato, putamus nos acquirere reputationem; et potius acquirimus opinionem leuitatis. Et in ornatu Colorato, Gemmato.

И всѣ ересеначальники поступали также. Но Петръ повелѣваетъ: «Всяко пророчество книжное по своему сказанію не бываетъ». Слѣдовательно, мы не должны принимать никакого писанія, ни увлекаться какими ни будь его реченіями, гдѣ нѣтъ объясненія по смыслу соборовъ и отцевъ.

9. А Греческіе политики нѣкогда убѣдили своихъ государей, что до 7-го собора, для церкви были благодѣтельны, полезны и необходимы Соборы, Проповѣдь и Ученія, послѣ же означеннаго времени, все это сдѣлалось безполезнымъ и не составляетъ необходимости, да еще мало того—совсѣмъ Запрещено, дурно, не способствуетъ ничему доброму, только лишь смятеніямъ. Такія заблужденія Греки внушили и намъ. Греки упразднили Соборы, Проповѣдь, Ученія.

10. Что касается до нашихъ собственныхъ и національныхъ заблужденій, то они таковы: въ пирушкахъ, въ упоеніи гостей думаемъ стяжать почесть, тогда какъ скорѣе теряемъ ее и пріобрѣтаемъ неприличность, осмѣяніе. Доброй славы ищемъ въ Пьянствѣ.

11. Думаемъ стяжать добрую славу въ убранствѣ женственномъ, въ цвѣтахъ, краскахъ, каменьяхъ: а вмѣсто того, скорѣе составляютъ мнѣніе о нашемъ легкомысліи. И въ убранствѣ Цвѣтномъ или съ Каменьями.

12. Ab alienigenis permittimus nos mille modis decipi. Nulla natio in mundo est passa ab alienigenis tanta damna et dedecora, quanta hoc gloriosum Russiacum regnum, et Lechi, et tota natio Sclauinica.

Xenocosmia, Xenarchia. Xenomania.

Nos adsciscimus in nostrum comitatum alienigenas: quia putamus, ex alienigenarum formositate acquiri nobis opinionem pulchritudinis; et acquirimus opinionem deformitatis, et contemptum. — Nos patimur Xenarchiam: ut alinigenae in nobis regnent. Sicut fit in Lechis. — Nos laboramus Xenomania, et Xenopistia: quia confidimus, speramus, credimus, gaudemus in alienigenis; et ab illis defensionem expectamus. Et interea illos ipsos, a quibus sperabamus bona, experimur nostros hostes. Testis Clussina, testis Smolenscum. Remedium. Non debemus Mirari, nec Aemulari alienigenarum mores et instituta; nisi ubi prudens ratio, et grauissimae causae id suadent faciendum. Xenarchia est autem omni rationi contraria. Et haec est omnium maxima et turpissima heresis politica.

* *
*

---

12. Инородцамъ дозволяемъ насъ обманывать на тысячу способовъ. Ни одна народность въ мірѣ не потерпѣла отъ инородцевъ столь глубокого вреда и безславія, какъ это славное Русское царство, и Ляхи, и вся Славянская народность.

Ксенокосмія, Ксенархія, Ксеномапія.

Мы зачисляемъ инородцевъ въ наше сообщество, разсчитывая, черезъ ихъ стройность составить въ людяхъ мнѣніе о красотѣ нашей собственной: а въ людяхъ зараждается мнѣніе о нашемъ безобразіи и презрѣніе.—Мы терпимъ Чужевладство, по которому инородцы у насъ Царствуютъ, какъ бываетъ у Ляховъ. — Мы болѣемъ Чужебѣсіемъ, Чужевѣріемъ, полагаясь на инородцевъ, уповая на нихъ, вѣря имъ, ими утѣшаясь и ожидая отъ нихъ защиты. А между прочимъ, тѣ самые, отъ которыхъ чаяли мы благъ, оказываются нашими врагами. Свидѣтель — Клушина, свидѣтель Смоленскъ. Вотъ противуядія: мы не должны Дивиться, не должны Соревновать нравамъ и учрежденіямъ инородцевъ, развѣ только убѣждаютъ къ тому важнѣйшія причины и благоразуміе. Что же касается до Чужевладства, то оно противно всякому разуму: и это самая величайшая, самая гнусная изъ всѣхъ политическихъ ересей.

* *
*

* *
*

13 (а). Praecipua autem pestilentiarum capita, quibus Germani ceteras gentes appestare ac necare solent, sunt:

1-o. Haereses Doctrinales (б): siue doctrinae sanctorum patrum, et fidei ortodoxæ contrariae.

2-o. Haereses Politicae, siue errores contrarii prudentiae ciuili: quarum pestilentissima est Commentitia ipsorum Monarchia, siue Hyperbasilia.

3-o. Haereses Occultae (в), siue Demonolatria: consistens in Astromantia, in Alchimia, et in omni reliqua Magia, et Impostura diabolica.

Omissis heresibus Doctrinalibus: reliquas cupimus explicare sequente articulo.

——

---

* *
*

13 (а). Но главныя и преимущественныя заразы, которыми Нѣмцы обыкновенно зачумляютъ и убиваютъ остальныхъ народовъ, суть слѣдующія:

Во 1-хъ. Ереси Догматическія (б), или, иначе, противныя ученію святыхъ отцевъ и православной вѣрѣ.

Во 2-хъ. Ереси Политическія, или заблужденія, противныя гражданскому благоразумію. Изъ нихъ заразительнѣйшая есть Вымышленная Нѣмцами Монархія или Гипербазиліа.

Въ 3-хъ. Ереси Таинственныя (Скрытыя), или Демонослуженіе, состоящее въ Астромантіи, въ Алхиміи, во всякой остальной Магіи и дьявольскомъ Фокусничествѣ.

Опустивши ереси Догматическія, мы желаемъ разъяснить остальныя въ слѣдующей главѣ.

——

(а) Какъ сказано, этотъ 13-й параграфъ приписанъ на полѣ, какъ переходъ къ слѣдующей главѣ — б., было: « spirituales », духовныя. — в., было: « palliatae », закутанныя, замаскированныя.

ARTICULUS

DE HERESIBUS POLITICIS, ET DE ABSCONDITIS.

Hereses, siue errores politici, sunt uarii: quorum praecipuos hic breuiter adnotare uolumus.

GERMANISTARUM POLITICAE FRAUDES ET ILLUSIONES, SUNT HAE:

1-o. Confinxerunt *Quatuor Monarchias:* et Hyperbasiliam, siue Dignitatem altiorem dignitate Regali.

РАЗДѢЛЪ 59 (a).

О ЕРЕСЯХЪ ПОЛИТИЧЕСКИХЪ И ТАИНСТВЕННЫХЪ (СКРЫТЫХЪ).

Ереси Политическія и Таинственныя; національныя заблужденія Славянъ: раздѣленіе и перечисленіе тѣхъ и другихъ.

Политическія Ереси, или заблужденія, различны. Мы хотимъ здѣсь вкратцѣ отмѣтить главнѣйшія изъ нихъ.

ПОЛИТИЧЕСКІЕ ОБМАНЫ И ОБОЛЬЩЕНІЯ НѢМЕЦКИХЪ ПОСЛѢДОВАТЕЛЕЙ СУТЬ СЛѢДУЮЩІЯ:

Во 1-хъ. Вымыслили *Четыре Монархіи* и Гипербазилію, или Достоинство, высшее царскаго.

(a) Число 59-е мы выставили сами отъ себя.

2-o. Laudant *Anarchiam* (: seu destructionem uerae Monarchiae :), natam apud ipsos ex licentia Nobilium, et Cerdonum.

3-o. Docent uitam *Epicuream*: et aiunt, Humanitatem esse sitam in luxu et uoluptate.

4-o. Induxerunt uanam multiplicationem imparium *Titulorum Regalium:* uelut Rex, et Dux, et Comes.

5-o. Item nimiam multiplicationem, et uanam distinctionem, *Ordinum Nobiliarium*.

6-o. Item illusionem *Caualeriarum*, et inanium titulorum.

7-o. Item legem uanissimam, de *Maiorascatu*, et de Factionibus familiarum.

8-o. Ecclesiactica beneficia addixerunt solis *Nobilibus per 8 auos*.

9-o. Induxerunt *Doctoratus* stultitiam in scientiis liberalibus (a).

10-o. Et *Magisterium artium* cerdonicarum.

Во 2-хъ. Хвалятъ *Анархію* (: или разрушеніе истинной Монархіи :), рожденную у нихъ изъ своеволія Знати и Промышленниковъ.

Въ 3-хъ. Учатъ жизни *Епикурейской*, и утверждаютъ, что Человѣчность состоитъ въ роскоши и прихотливости.

Въ 4-хъ. Ввели суетное умноженіе неравныхъ *Царскихъ Титуловъ*, какъ напр. Царь, и Герцогъ, и Графъ.

Въ 5-хъ. Далѣе, чрезмѣрное умноженіе и суетное подраздѣленіе *Благородныхъ Сословій* (рядовъ знати).

Въ 6-хъ. Еще, призрачность *Кавалерій* и суетныхъ титуловъ.

Въ 7-хъ. Равнымъ образомъ, суетнѣйшій законъ о *Маіоратствѣ* и Сдѣлкахъ семействъ.

Въ 8-хъ. Церковныя помѣстья присвоили однимъ только *Знатнымъ чрезъ 8 колѣнъ*.

Въ 9-хъ. Ввели глупость *Докторатства* въ свободныхъ наукахъ.

Въ 10-хъ. А въ наукахъ промышленныхъ — *Магистерство* (достоинство Мастера).

(a) Literalibus; и ниже literalium?

11-o. Et multiplicationem *artium otiosarum:* præsertim Liberalium. Itemque ludi inanes: Fechti, Comediæ, Funambuli, Gaukleri, Cemprecheri, Zarlatani, Spectacula sanguinosa, Poetica, et aliæ Uanitates et insaniae falsae.

12-o. Et *Peregrinationem* iuuentutis ad terras alienas.

13-o. Docent quaerere *Affinitates* cum peregrinis principibus. 730 (a).

14-o. Docent in tractatibus federum, committere se *Mediaturis* aliorum principum.

15-o. Docent quaerere reputationem in *Legationibus pomposis.*

Sclauinorum communes et quasi nationales errores.

16. Reputationem quaerere in *Hospitalitate et Liberalitate.*

17. Reputationem quaerere in *Conuiuiis* et in Ebrietate.

Въ 11-хъ. Размножили число *наукъ праздныхъ*, въ особенности Свободныхъ. Сюда относятся также пустыя игры: Фехтованье, Комедіи, Канатные плясуны, Фигляры,.... Шарлатаны, Кровавыя и Стихотворныя представленія, и прочіе Пустяки и обманчивыя безумства.

Въ 12-хъ. Ввели *Путешествіе* молодежи по чужимъ землямъ.

Въ 13-хъ. Учатъ искать *Родства* съ иностранными принцами. 730 (a).

Въ 14-хъ. Учатъ въ договорныхъ трактатахъ отдаваться *на Поруки* чужихъ князей.

Въ 15-хъ. Учатъ искать доброй славы въ *пышныхъ Посольствахъ.*

Славянскія общія и какбы національныя заблужденія.

16. Искать доброй славы въ *Гостепріимствѣ и Щедрости.*

17. Искать доброй славы въ *Пирушкахъ* и въ Пьянствѣ.

(a) Этой сноскѣ ничего не отвѣчаетъ въ низу рукописи.

18. Reputationem quaerere in *Uestibus Coloratis* et gemmatis.
19. Reputationem quaerere in *Pulchritudine Peregrinorum* famulorum.

Sclauinorum Xenomania.

20. Admittere ad se, uel Mittere a se, *Legationes nimias*, et parum necessarias.
21. Admittere ad se, et uelle imitari modum *peregrinae Militiae* malae, et ineptae.
22. Admittere ad se *Locustones*, siue gentes uagabundas.
23. Admittere ad se *Peregrina Insignia*, peregrinas *Appellationes* principum, et peregrinas leges.
24. Admittere ad se, aut ultro guaerere, *Xenarchiam*.
25. Admittere ad se Alienigenas, et dare eis *Indigenatum*. fol. 566 fuse. 680 de pulcris (a).

---

18. Искать доброй славы въ *Одеждахъ цвѣтныхъ* и покрытыхъ каменьями.
19. Искать доброй славы въ *Красотѣ Иностранныхъ* служителей.

Славянское чужебѣсіе.

20. Принимать или разсылать *излишнія*, не совсѣмъ необходимыя, *Посольства*.
21. Допускать у себя *иностранный* способъ *Ратнаго дѣла*, дурной и неудобный, или охотно подражать ему.
22. Допускать къ себѣ *Саранчу* или скитальческіе народы.
23. Допускать у себя *Иностранные знаки достоинства*, иностранныя *Званія* властителей и иностранные *законы*.
24. Допускать у себя или даже искать *Чужевладства*.
25. Допускать къ себѣ Инородцевъ и давать имъ право *Туземства*. Листъ 566, пространно. 680 о красавцахъ (а).

(а) Тоже, что и выше.

Communis principum error.

26. Res diuinas facere appendicem et *caudam rerum secularium*. 802 (a).

Deceptiones diabolicae.

27. Astromantia.
28. Alchimia.
29. Magia omnis.
30. Schisma ecclesiae.

Item Hereses Doctrinales: Iudaismus: Mahometismus: Idololatria: Atheÿa.

Общее заблужденіе властителей.

26. Вещи божественныя дѣлать прихвостнями свѣтскихъ. 802 (а).

Дьявольскія обольщенія.

27. Астромантія.
28. Алхімія.
29. Всякая Магія.
30. Церковный Раздоръ.

А также ереси Догматическія: Жидовство, Магометанство, Идолослуженіе, Безбожіе.

(а) А до этой страницы даже и не дошла рукопись.

(60)

HAERESIS POLITICA 1.

De quatuor Monarchiis: et de fantastica Hyperbasilia.

1. Olim Nabugnozor, Alexander, Domitianus, et alii quidam uesani homines, et naturæ monstra, iubebant se appellari deos. Sed uanitas et impietas ipsorum a toto mundo condemnata, exsecrata, ac derisa fuit. Germani autem eandem impietatem alio diabolico modo imitati sunt: dum Iesu Christi unici et aeterni Regis Regum diuinum honorem Domino ipsi et Deo detrahere et in se ipsos impio conatu transferre conati sunt.

Homines uolunt in se transferre Honorem Dei.

---

(60)

ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЕРЕСЬ

1.

О четырехъ Монархіяхъ, или о фантастической Гипербазиліи.

Историческое происхожденіе понятія о Гипербазиліи и осуществленіе его у Нѣмцевъ; выводы касательно имени царь и краль. Основныя положенія, противуборствующія первой ереси.

1. Въ древности Навуходоносоръ, Александръ, Домиціанъ и нѣкоторые другіе безумные люди, чудовища природы, заставляли называть себя богами: но суетность ихъ и нечестіе всѣмъ міромъ были осуждены, прокляты и осмѣяны. Нѣмцы же тому самому нечестію выразили подражаніе другимъ дьявольскимъ способомъ: стараясь у самого Господа и Бога отнять и нечестивымъ усиліемъ перенести на себя самихъ божественную почесть Іисуса Христа, единаго и вѣчнаго Царя Царей.

Люди хотятъ на себя перенести Богопочитаніе.

Huius impietatis initium factum est circa annum Domini 530, regnante Iustiniano. Iste enim Cesar fecit in ordinem digeri leges Romanorum: et in illis tunc additum ac scriptum fuit sic: « *Imperator Romanorum est totius mundi dominus* ». Deinde adulatores ceperunt Sigilla et Literas imperatorum appellare Sacras. Germani autem postquam ad suam Germaniam attraxerunt nomen Romani imperii; tunc eam ceperunt appellare Sanctum Imperium. Et imperatoris sui Maiestatem uocant Sacram Sanctam Maiestatem. Et praedicant: quod ipsorum imperator sit Rex omnium regum, et Dominus omnium dominorum. Et quod ipse habeat potestatem instituendi in mundo regna: et creandi ac deponendi reges. Et quod sine ipsius auctoritate ac uoluntate non possit aliquis in mundo esse, aut appellari rex. Ad istas blasfemias consequenter excogitarunt quamdam fantasticam Hyperbasilicam seu Hypermonarchicam dignitatem (: regia ac monarchali dignitate altiorem :): qualis nec fuit unquam in mundo, nec esse potest alia, praeter diuinam. Dicunt nimirum : quod Cesareum nomen et Cesarea dignitas sit altior omni Regali nomine et dignitate:

Начало сему нечестію положено около 530 года, въ царствованіе Юстиніана. Этотъ Цезарь велѣлъ привести въ порядокъ Римскіе законы, и тогда между ними было прибавлено и написано такъ: « *Императоръ Римскій* (*Ромейскій*) *есть господинъ всего міра* ». За тѣмъ льстецы начали называть Печати и Грамоты императоровъ Священными. А Нѣмцы, присвоивши своей Германіи имя Римской имперіи, начали послѣ того называть ее Имперіею Святой, и своему императору придаютъ титулъ Священнѣйшаго Величества, разславляя, что онъ есть Царь всѣхъ царей и Государь всѣхъ государей; что онъ имѣетъ власть учреждать въ мірѣ царства, поставлять и низлагать царей; что безъ его утвержденія и воли не можетъ никто въ мірѣ быть или именоваться царемъ. За такого рода богохульствами послѣдовательно выдумали какое – то фантастическое, Гипербазилическое или Гипермонархическое достоинство (: высшее достоинства царскаго и монархическаго :), какого никогда не бывало въ мірѣ и быть не можетъ другаго, кромѣ божественнаго. Именно утверждаютъ, что имя и достоинство Цесарское выше всякого имени и достоинства Царскаго (кралевскаго).

qualem nec Dauid, nec Cirus, nec Alexander habuerunt. Isti enim erant Reges: non Cesares, non Totius mundi Domini. Et ipsimet non dicebant se habere potestatem in illos homines, qui extra ipsorum ditiones habitabant. Germani autem insane iactant, se habere potestatem in omnes mundi reges.

2. Tales autem impietates Deus non permittit impunitas. Nabugnozor, cum uellet fieri deus, factus fuit bos. Alexander cum post bella uictor rediret, ac putaret se iam gloriose ac diuine regnaturum Babilone, derepente ibi mortuus est in flore suæ aetatis. Domitianus occisus est. Et alii his similes similiter male perierunt.—Iustinianus autem cum non esset contentus Romani imperatoris appellatione, sed uellet Totius mundi dominus appellari: factum est, ut ipso regnante Goti Romam destruxerint. Ipso regnante etiam nostri maiores Bulgari, Serbi, et Croati, propinquas Constantinopoli (a) regiones ante oculos ipsius imperatoris Romanis eripuerunt. Goti autem, Vandali, Longobardi, et alii Germani Africam, Hispaniam, Galliam, Germaniam, Pannoniam,

Qui uolebant fieri Supra Reges; facti sunt Infra Reges.

Его не имѣли ни Давидъ, ни Киръ, ни Александръ, ибо они были Царями, а не Цесарями, не Господами Всего міра. И сами не присвояли себѣ власти на людей, обитавшихъ внѣ ихъ владѣній. Нѣмцы же безумно хвастаютъ, что они имѣютъ власть надъ всѣми царями міра.

2. Впрочемъ, такихъ нечестій Богъ не оставляетъ безъ наказанія. Навуходоносоръ, восхотѣвши быть богомъ, сдѣланъ быкомъ. Александръ, когда послѣ войнъ возвращался побѣдителемъ и разсчитывалъ, что будетъ славно и божественно царствовать въ Вавилонѣ, внезапно скончался здѣсь во цвѣтѣ своего возраста. Домиціанъ убитъ, и другіе, подобные имъ, также точно злѣ погибли.—Когда же Юстиніанъ, не довольный названіемъ Римскаго императора, хотѣлъ еще называться господиномъ Всего міра,—случилось, что въ его царствованіе Готы разрушили Римъ. Въ его же царствованіе, наши предки Болгаре, Сербы и Хорваты, изъ подъ самыхъ глазъ императора, вырвали у Римлянъ (Ромейцевъ) области, близкія къ Константинополю (а). А Готы, Вандалы, Лонгоборды и прочіе Германцы захватили Африку, Испанію, Галлію, Германію, Паннонію,

Тѣ, кои хотѣли быть Выше царей, сдѣлались Ниже.

(а) Прежде было: « Illiricas », Иллирскія, Иллирикъ.

et reliquum pene totum quidquid erat residuum Romani imperii in Europa, partim eripuerunt, partim infestum tenebant. Ita Iustinianus cum uellet sibi arripere regnum Diuinum (: nempe Totius mundi dominium :); amisit regnum Humanum: nempe Romam, et maiorem partem Romani imperii. — Germanorum autem reges, cum uellent sibi arrogare Hyperbasilicam, siue regia dignitate altiorem potestatem; ita humiliati sunt, ut amiserint etiam consuetam in ipsa Germania regiam potestatem. Deus excitauit eis aemulos in domo ipsorum. Nullus pene factus est imperator, quin aliqui principes et urbes Germaniæ ei rebellassent. Ita paulatim omnes obedientiam excusserunt. Ita Germanici imperatores in suos principes, et in nobiles, et in urbes Germaniæ, nullam iam potestatem habent. Et qui uolebant esse totius mundi domini; nunquam potuerunt solius Germaniæ se dominos facere. Et qui spernebant omnes, ac prædicabant, Nullum regem ipsis esse potestate et dignitate aequalem; factum est ut ipsi nulli regi sint maiestate æquales. Nullus enim rex habet tam exiguam apud suos subditos obedientiam et reputationem;

и прочую, почти всю Римскую имперію, сколько лишь оставалось ея въ Европѣ, частію захватили, частію держали въ страхѣ. Такъ Юстиніанъ, захотѣвши себѣ восхитить царство Божественное (: то есть господство надъ Всѣмъ міромъ :), утратилъ царство Человѣческое, то есть Римъ и бо́льшую часть Римской имперіи. — Что касается до царей Нѣмецкихъ, то, выразивши притязаніе на власть Гипербазилическую, или иначе, высшую царскаго достоинства, они до того унижены, что утратили даже ту царскую власть, которая была обычна въ самой Германіи. Богъ возбудилъ имъ соперниковъ въ самомъ ихъ домѣ. Почти ни одинъ не сдѣлался императоромъ, безъ того, чтобы противъ него не возмутились какіе ни будь князья и города Германіи. Такъ, постепенно, всѣ у нихъ стряхнули съ себя повиновеніе. Такъ Нѣмецкіе императоры больше не имѣютъ уже никакой власти на своихъ князей, на благородное сословіе и и на города Германіи. И тѣ, кои хотѣли быть господами всего міра, никогда не имѣли возможности господствовать хотя бы надъ одною только Германіей. И тѣ, кои презирали всѣхъ и проповѣдывали, что ни одинъ царь не равенъ съ ними во власти и достоинствѣ, вышло, что они сами не достигаютъ до равнаго величества ни съ однимъ царемъ, ибо нѣтъ царя, который имѣлъ бы у своихъ подданныхъ столь мало повиновенія и почета,

qualem habent Germanorum Imperatores apud suos Germanos. Ex ratione Regalis et Cesaræi tituli, ad risum tantum, et ad ludibrium, uocantur reges Germaniæ: quia nemo Germanorum ipsis obedit. Ad risum scribunt se imperatores Romanos: quia Romam uenire non audent. Et legatis ipsorum Romae nec frustum panis datur gratis.

3. Occasionem autem ad suas blasfemias assumpserunt ex sacra scriptura. Profetae Dei praenuntiarunt: « Quatuor illustria regna esse futura in mundo, unum post alterum, quae persequentur aut in timore tenebunt ecclesiam Dei. Et quod ultimum illorum (: nempe Romanum :) erit omnium potentissimum, et crudelissimum. Et quod hoc potens ac crudele regnum destruetur ab Iesu Christo. Christi autem regnum, quod erit sempiternum: quia ipse solus est rex regum, et dominus dominorum, in aeternum ». Sic profetarunt, Daniel, Ezdras, Paulus, et Ioannes apostolus. Et per hoc solius Dei gloriam prædicabant; et nulli regi terreno ullam maiestatem solito maiorem dederunt, nec praedixerunt. Sed potius regna mundi humilianda et conterenda esse praenunciarunt (a), et uanitatem ipsorum declararunt.

Пророки никакова величества не придаютъ Римск: Царству.

какъ имѣютъ Нѣмецкіе императоры у своихъ Нѣмцевъ. Относительно Царскаго и Цесарскаго титула, они только на посмѣшище и на игралище зовутся царями Нѣмецкими, ибо имъ не повинуется ни одинъ Нѣмецъ. Только на посмѣшище пишутся императорами Римскими, ибо не смѣютъ прійти въ Римъ и посламъ ихъ тамъ не дадутъ даромъ куска хлѣба.

3. Поводъ же къ своимъ богохульствамъ взяли они изъ священнаго писанія. Пророки Божіи предвозвѣстили: «будетъ въ мірѣ четыре славныхъ царства, одно послѣ другаго, кои будутъ преслѣдовать или держать въ страхѣ церковь Божію. Послѣднее изъ нихъ (: именно Римское :) будетъ всѣхъ могущественнѣе и жесточе. И это-то, могущественное и жестокое царство будетъ разрушено отъ Іисуса Христа. Христово же царство будетъ вѣчнымъ, поелику онь есть единый царь царей и господь господей, во вѣки ». Такъ пророчествовали Даніилъ, Ездра, апостолы Павелъ и Іоаннъ. Чрезъ сіе они предвозвѣщали славу единаго Бога, и ни одному царю земному не дали и не предвозвѣстили никакого величія выше обыкновеннаго. Напротивъ скорѣе, обличивши суету царствъ міра, предвозвѣстили, что они будутъ унижены и затерты.

(a) Sic.

Germani autem gloriam Dei transtulerunt in gloriam suam: et fingendo ac mentiendo narrant hominibus uanitates et insanias falsas. 1-o, Quatuor illa a Daniele praedicta Regna, ipsi mutato nomine appellant Monarchias. Et aiunt, Monarchiam esse aliquod altius gradu dignitatis, quam sit Regnum.—2-o, Inter 4 illas monarchias, aiunt Romanam ceteris esse altiorem dignitate: et nomen Cesaris esse altioris gradus, quam nomen Regis aut Monarchæ.—8-o, Hinc postremo rem suam concludunt, et aiunt: Cesarem suum, etiamsi exiguam aut nullam habeat potestatem, esse tamen maioris dignitatis, quam omnes reges mundi. Et habere potestatem per totum mundum instituendi et destruendi regna. Verum ista omnia deprachenduntur esse non solum Mendacia, et Politicæ Haereses, sed etiam impiae Blasfemiae. Isto enim modo superbi ac insani homines arrogant sibi diuinam potestatem, et semetipsos faciunt Deos. Quoniam nemo praeter Deum habet potestatem creandi, aut destruendi regna aut reges. Nemo praeter Deum est Dominus totius mundi, aut rex regum.

Нѣмцы же славу Божію перенесли въ славу собственную: выдумками и ложью они передаютъ людямъ суеты и фальшивыя безумства. Во 1-хъ, тѣ четыре, Даніиломъ предсказанныя Царства, перемѣнивши имя, они называютъ Монархіями, и говорятъ, что Монархія есть нѣчто высшее по степени достоинства, чѣмъ Царство.—Во 2-хъ, между четырьмя монархіями, говорятъ, что Римская выше прочихъ по достоинству, и что имя Цесаря выше степенью, чѣмъ имя Царя (короля) или Монарха.—Въ 3-хъ, отсюда наконецъ заключаютъ дѣло въ свою пользу и утверждаютъ, что ихній Цесарь, хотя имѣетъ и малую власть или даже никакой, но выше достоинствомъ всѣхъ царей міра, и имѣетъ власть по всему міру учреждать и разрушать царства. Но все это оказывается не только Ложью и Политическими Ересями, да еще и нечестивыми Богохульствами. Ибо симъ способомъ гордые и безумные люди восхищаютъ себѣ Божественную власть и самихъ себя дѣлаютъ богами. Поелику никто, кромѣ Бога, не имѣетъ власти творить или разрушать царства и царей. Никто, кромѣ Бога, не есть Господь всего міра или царь царей.

. . . . . .

4. За что есть Богъ чезъ пророки учинилъ объявленіе особито объ четырихъ Кралествехъ?

Данилово объявленіе учинено, дабы сѧ Христосъ прославилъ; не дабы сѧ Римски цари увеличили.

Причина 1-я. Дабы сѧ Христосъ прославилъ. Будучь бо еже люди бяху Бога оставили, и кралевъ уморныхъ (а) въ мѣсто вѣчного Бога почтовать учали: за то Богъ, дабы показалъ свою быть всю славу и силу и величество: и дабы Христа своего прославилъ надъ всіе сего свѣта крали; и показалъ бы го быть Краля всѣмъ Кралемъ: далъ и попустилъ е (б), и вѣчнымъ своимъ совѣтомъ разрѧдилъ; да быху на землѣ повстала четыри славна и знаменита Кралества: и дабы свѣтъ въ нихъ всю свою силу изказалъ. А послѣдне отъ нихъ дабы было наисилнѣе; и оно дабы отъ Ісуса Христа (: не силою, но мукою; не желѣзомъ, но древомъ :) было разорено, и въ погибель затерто. И сице дабы свѣтъ позналъ свою тещину́ (в): и оддалъ бы Богу славу. То намъ изъявляетъ Даніилъ: гдѣ къ Набугнозору заверзаючь (г) рѣчь сице говоритъ: « Во времѧ оныхъ кралестовъ хочетъ Богъ возбудить Кралество, кое сѧ во вѣки не разоритъ: и Кралеваніе его Другому народу не предастсѧ. Оно хочетъ стерть и стратить вся сія кралества: а само хочетъ стоять во вѣки. То есть то, что еси во сну видѣлъ (: о кралю :) еже Камень бѣ оторванъ отъ горы безъ рукъ: ударилъ е Ликъ въ ноги, и стерлъ ѝ. И тогда скрушило сѧ е Желѣзо, и Глина, и Мѣдь, и Сребро, и Злато: и учинило сѧ е все, яко плева на гувну, и отнесено е отъ вѣтра: и мѣсто имъ сѧ вѧще нѣсть нашло. А Камень кій бяше побилъ Ликъ, посталъ е великою горою, и наполнилъ е всю землю ». Дан: въ гла: 2. « Камень сей бяше Христосъ :» велитъ Павелъ, 1 ко Кор: 10. 4. и къ Рим: 9. 33. Христосъ адда (: Каменю присподобленъ :) есть ударилъ онъ самостойный Ликъ (: знамѧ 4-хъ кралестовъ :) и разбилъ ѝ весь на кусы. Како е Христосъ терпленіемъ разбилъ Римскихъ царёвъ силу? Сице, еже съ триста годовъ цари оны люто мучаху Христіанъ, и проганяху имѧ Христово: и всѣ папы до Силвестра (: вѧще отъ тридесѧти :) есуть отъ нихъ на смерть замучены. Ино вѣдь цари оны, и царство уже давно есть згинуло; а имѧ Христово, и столица Петра апостола, стоитъ въ Риму даже до днеска.

(а) Смертныхъ. — б., есть: какъ и ниже во многихъ мѣстахъ: — в., тщету, суетность. — г., заключая.

Причина 2-я. Учинилъ е Богъ оно объявленіе, для ради Набугнозора, и для всѣхъ осталныхъ кралевъ, кои Бога не знадѣху. Да быху съ того познали, еже свѣтъ не по удачныхъ припадкехъ (а), но по Божіемъ промыслу сѧ владаетъ. И онъ Господь кралество даетъ, кому хочетъ: и отнемлетъ, отъ кого хочетъ. И всему держитъ разчетъ во своихъ книгахъ изкони вѣковъ: чему и како быть, до скончения свѣта. За то Даніилъ велитъ: «Есть Богъ на небесехъ, кій объявляетъ тайности». И опять: «Богъ небесный е тебѣ далъ кралество, и крѣпость, и область, и славу».

Причина 3-я. Учинилъ е Богъ объявленіе объ четырихъ особито кралествехъ, для ради Жидовъ. За то або опымъ четыримъ кралествомъ суть были Жиды отъ Бога даны въ область: и нимъ е было поручено, Жидовъ казнить, и въ страху держать, отъ початка даже до Ерусалимского разоренія. — Вѫще, покамѣста (б) при скончению Асирского кралества, скончало сѧ бяше и Жидовское кралество; и отпало высокое величество отъ Давидова поколѣнія; отъ коего сѧ имаше Христосъ народить: а Христова народенія еще бяше чекать (в) съ пѧть сотъ лѣтъ: за то да быху сѧ Жиды не отчаяли, и да быху не поблудили (г): объявилъ имъ е Богъ число оно годовное до пришестія Христова: и кралества, кая въ ономъ времену имаху имать (д) область надъ Жидми. А на конецъ объявляетсѧ суровость и окрутность (е) послѣднего изъ оныхъ кралестовъ, и его разореніе: да быху Мученики Христовы узнали Божій совѣтъ и отлуку (ж): и храбро быху совершали свое бореніе. Сице отъ початка до заверзенія (з) зримъ; еже свѧты пророки никакова величества не придаютъ Римскому царству.

Quae dedecora nobis facta ex Hyperbasilia(u)

5. Тѣми облудами (і) Нѣмцы ни единого народа нѣсуть могли тако мерзко завесть (к), яко суть насъ Словенцевъ завели, и обстыдили. Ни единъ бо народъ нѣсть пріялъ въ честь, нить препустилъ, да быху му Нѣмцы кралество устроили, либо краля поставили, либо кралевское имѧ и знаковины подали. Токмо наши

(а) Управляется не силою случаевъ, не случайностію, какъ понало. — б., поелику. — в., еще предстояло ожидать. — г., не совратились съ пути. — д., должны были имѣть. — е., жестокость. — ж., опредѣленіе. — з., до заключенія. — и., «какое безславіе нанесено намъ представленіемъ Гипербазиліи». — і., обманами, обольщеніями. — к., провести.

Чехи, Лѧхи, и Сербы суть сѧ дали въ томъ отъ Нѣмцевъ осрамотить: да суть отъ нихъ въ честь пріемали Кралевскіѧ знаковины. Нѣмцы бо есуть Ческому кнѧзю вѧще кратъ дали имѧ кралевско. А Лѧсскому кралю суть преповѣдали именовать сѧ Кралемъ, безъ своего (а) Царского приволенія (б): и Лѧхи наконецъ есуть срамоту въ почтенія мѣсто пріяли, и ложну повѣсть удумали, яко да бы имъ былъ царь Нѣмецкій краля поставилъ. — А Сербскій кнѧзь е смѣшну честь пріялъ отъ Нѣмчина: завергши (в) своего языка имѧ Кнѣзъ, началъ сѧ е писать Нѣмецкимъ именомъ, Герцегъ.—Греки ревнуючь Нѣмцемъ начали суть и они таковыѧ же гнилыѧ рыбы продавать. Царь Мономахъ е прислалъ къ нашему кралю Рускому, ко Владиміру Второму, кралевскіѧ знаковины. Еремій патріархъ, пришедъ на Русь, назвалъ е Москву Третьимъ Римомъ. А царь Иванъ Васильевичь бывши отъ Бога возвышенъ многими народныхъ враговъ побѣдами, и хотѧчь себѣ пріять именованіе достойно своего величества, возгордилъ е правымъ Словенского языка именомъ К р а л ь, и назвалъ себе Латинскою рѣчію Ц а р ь. И тѣмъ учинила сѧ е срамота языку и народу нашему: яко да бы не было въ немъ и́мена Высокому Величеству пригодного. Вѧще царь Иванъ есть пріялъ въ печать Орла двоглавого, знаковину Нѣмецку: яко да бы не было Знаковинъ равночестныхъ Нѣмецкой. На остатокъ отъ всѣхъ тѣхъ облудъ горша и мержа есть она облуда, коею (г) нѣкій годописецъ (д) есть преглупо и премерзко удумалъ и написалъ: Будто да бы былъ нашь великій Владиміръ отъ поколѣнія царя Августа, и отъ Нѣмецкихъ, на наше господарство запрошеныхъ Курфистровъ уроженъ. И тѣмъ сѧ не мала народу срамота чинитъ: яко да бы не было въ Рускомъ народу чловѣка годна владательству: и будто да быху древни Руски господари, не домашни, но прискитальны (е) люди были.

6. На пропертіе (з) адда тѣхъ хулъ, и срамотныхъ облудъ, треба е знать, еже (и)

Assertiones, de nominibus Rex et Cesar (ж).

(а) Было: «безъ нихова». — б., согласія. — в., отвергши, забросивши. — г., кою? — д., было: «лѣтописецъ». — е., было: «приклячены»; сторонніе, странники, пришельцы, бродяги.—ж., положенія объ именахъ Царь (Краль) и Цесарь.—з., для опроверженія, при спорахъ.—и., все слѣдующее до § 13-го, поставленное нами въ скобкахъ, авторомъ зачеркнуто, и однако параграфъ 13-й не измѣненъ въ 1-й.

(1-o, Rex est proprium supremae sub coelo maiestatis nomen.

2-o, Cesar autem, et Imperator, sunt nomina inferiora nomine Regio.

3-o, Nulla Dignitas est, nec esse potest, altior dignitate Regali.

4-o, Non potest habere Rex alium superiorem se, nisi solum Deum.

5-o, Dauid, Cirus et Alexander, non fuerunt Cesares, sed Reges.

. . . . . .

(Въ 1-хъ, *Царь* (а) есть собственное имя величества высшаго подъ небомъ.

Во 2-хъ, *Цесарь* (а) же и *Императоръ* суть имена нисшія сравнительно съ именемъ Царскимъ.

Въ 3-хъ, Нѣтъ никакого Достоинства, и быть не можетъ, выше достоинства Царскаго.

Въ 4-хъ, Царь не можетъ имѣть выше себя никого другаго, кромѣ одного Бога.

Въ 5-хъ, Давидъ, Киръ и Александръ были не Цесари, а Цари.

(а) Слову *rex* въ нашемъ употребленіи соотвѣтствуетъ *царь*, а потому мы такъ и переводимъ; но по этимологіи *цесарь* и *царь* одно и тоже; сочинитель же различаетъ ихъ тѣмъ, что на его языкѣ *rex* есть *краль*, соотвѣтственно употребленію южныхъ и западныхъ Славянъ, а потому онъ даетъ вездѣ преимущество имени *краль*, не подозрѣвая его истиннаго, также иностраннаго, происхожденія по этимологіи или, лучше, его историческаго заимствованія. Это замѣчаніе читатели постоянно должны имѣть въ виду, чтобы правильно понимать отношеніе нашего перевода съ Латинскаго къ собственному языку автора: авторъ слово *rex* вездѣ перевелъ бы *краль*, а не *царь*, ибо *царь* для него тоже, что *цесарь*, по этимологіи; а противъ русскаго употребленія имени *царь* онъ возстаетъ всѣми мѣрами.

6-o, Deum nemo appellat Cesarem; sed bene Regem celorum (a), et Regem regum.

7-o, Quisquis se facit Totius mundi dominum, is facit se deum: sicut Nab: Al: et Dom:

8-o, Quisquis ait, Se posse facere reges; arrogat sibi potestatem diuinam.

9-o, Nemo potest facere Regem, nisi solus Deus: per Consensum populi, per Arma: per Profetam siue per Miraculum. Homo autem non potest aliter facere regem; nisi regnum, quod possidet, tradat alteri, et priuet illo semetipsum.

10. Regnum Romanum fuit aliquando ceteris maius Latitudine. Honore autem, Potestate, et Dignitate, omnia uera regna sunt aequalia Romano. Quia omnes ueri reges consistunt in uno, et post Deum proximo et immediato dignitatis gradu. Uerus autem rex est ille, qui nulli homini aliquo modo obligatur; sed solius Dei ope potest defendere suum regnum ab omnibus suis hostibus).

Въ 6-хъ, Бога никто не называетъ Цесаремъ, но пристойно называютъ Царемъ небеснымъ и Царемъ царей.

Въ 7-хъ, Кто дѣлаетъ себя господиномъ Всего міра, тотъ дѣлаетъ себя богомъ, какъ Навуходоносоръ и Домиціанъ.

Въ 8-хъ, Кто говоритъ, что онъ можетъ творить царями, восхищаетъ себѣ власть божественную.

Въ 9-хъ, Никто не можетъ творить Царемъ, кромѣ единаго Бога, который поставляетъ царя посредствомъ народнаго Согласія, черезъ Пророка или Чудо. Человѣкъ же не можетъ иначе сдѣлать царемъ, развѣ только передастъ другому царство, которымъ владѣетъ, а самъ себя лишитъ царства.

10. Царство Римское было нѣкогда больше прочихъ Пространствомъ. Почетомъ же, Властію и Достоинствомъ всѣ истинныя царства равны Римскому. Поелику всѣ истинные цари состоятъ въ одной степени достоинства, ближайшей и непосредственной послѣ Бога. Истинный же царь есть тотъ, кто не состоитъ ни въ какой обязанности ни къ одному человѣку, но можетъ защищать свое царство отъ всѣхъ своихъ враговъ помощію единаго только Бога).

(a) Sic.

(a) Regnum Romanum fuit insolito modo magnum: sed propter suam magnitudinem non est tamen altioris gradus, quam sint cetera consueta regna mundi. Sicut si fuerint in una urbe 10 mercatores, et unus ex ipsis inconsueto modo diues, ceteri uero mediocres siue usitato modo diuites: ille ditissimus non habebit altiorem dignitatis gradum, prae suis collegis: quia omnes gaudent aequalibus legibus et priuilegiis.

(11. Apud Romanos Rex erat nomen multo altioris gradus et dignitatis, quam nomina Imperator, Cesar, et Augustus.

12. Apud Romanos et Graecos aliquando imperatores creabant sibi Socium in potestate. Et tunc Romani primum et uerum imperatorem apellabant tribus praedictis nominibus, Imperatorem, Augustum et Cesarem, Graeci etiam Vasileum; alterum autem Adoptatum dominum, appellabant solum Cesarem, non item Vasileum, nec Augustum, nec Imperatorem. Atque ita Cesar est nomen inferius nomine Basilico, siue Regio.

(а) Римское царство было необычайно велико, но, ради величины своей, однако, по степени достоинства не выше остальныхъ обыкновенныхъ царствъ міра. Такъ точно, еслибъ въ одномъ городѣ было 10 торговцевъ, и одинъ изъ нихъ богатъ необычайно, а прочіе посредственно или обыкновенно: богатый больше всѣхъ не будетъ имѣть высшей степени достоинства сравнительно съ товарищами, поелику для всѣхъ нихъ одинаковы законы и привилегіи.

(11. У Римлянъ имя Царь было выше степенью и достоинствомъ, чѣмъ имена Императоръ, Цесарь и Августъ.

12. У Римлянъ и Грековъ императоры иногда ставили себѣ Товарища во власти. И тогда Римляне перваго и истиннаго императора называли тремя помянутыми именами, Императоромъ, Августомъ и Цесаремъ, а Греки еще Василеемъ (*βασιλεύς*); другаго же государя, Усыновленнаго, называли только Цесаремъ, но уже не Василеемъ, не Августомъ, ни Императоромъ. Такимъ образомъ имя Цесарь ниже имени Василевскаго или Царскаго (Кралевскаго).

(а) Слѣдующее, внѣ скобокъ, до § 11-го, приписано авторомъ на нижнемъ полѣ страницы безъ сноски.

Germani autem inuerterunt hunc ordinem: et uolunt, ut Rex sit nomen inferius, et Cesar sublimius. Sed Germani non possunt mutare constitutionem mundi).

13. Germani nunquam potuerunt Lechis regalem dignitatem dare, nec auferre, nec prohibere. Et si crearunt Lechis regem: non nouum honorem, sed nouum ludibrium eis addiderunt.

14. Quando Monomachus ad nostrum Wladimirum misit insignia regalia, et fecit eum regem: Wladimirus optime fecisset, si illa insignia ad Monomachum remisisset, et respondisset, Tu me creas regem Russorum; et ego te creo regem Graecorum.

Haec omnia probantur a nobis alio loco: praesertim fol. 225, usque ad 234. Et fol. 252, num. 12, usque ad num: 15 (a).

А Нѣмцы извратили сей порядокъ, и хотятъ, чтобъ имя Царя (Краля) было ниже, а Цесаря выше. Однако Нѣмцы не могутъ же перемѣнить міроваго строя).

13. Нѣмцы никогда не могли Ляхамъ даровать царскаго достоинства, ни отнять, ни воспретить. Если и поставили Ляхамъ короля (царя), то всё же не придали имъ новой почести, но только вновь ихъ одурачили.

14. Когда Мономахъ прислалъ къ нашему Владиміру знаки царскаго достоинства и сдѣлалъ его царемъ, Владиміръ прекрасно бы сдѣлалъ, еслибъ эти знаки отослалъ назадъ къ Мономаху и отвѣчалъ бы: Ты меня творишь царемъ русскимъ, и я тебя творю царемъ греческимъ.

Все это доказывается нами въ другомъ мѣстѣ, особенно на листѣ 225-мъ до 234-го, и на листѣ 252-мъ, число 12—15 (a).

(a) То есть, Раздѣлъ 32 (« Законоставіе »...), съ § 47-го до конца главы, и Раздѣлъ 35 (« Объ Славѣ Кралевской »), §§ 12, 13, 14.

HAERESIS POLITICA 2-a (а).

De Anarchia. Объ Своевольству (б).

Происхожденіе европейской анархіи; преимущества, которыя имѣетъ передъ нею единодержавіе. — Подробное сравненіе русскаго правленія съ польскимъ и особенно недостатки сего послѣдняго. — За что и какое имѣютъ право иностранцы упрекать русское правительство и государственное устройство; выдерживаютъ ли критику преимущества другихъ странъ.

Нѣмцы и Лѧхи хвалѧтъ Своевольство: и блазнѧтъ нашь народъ.

1. Вторая куга (в), коею Нѣмцы заражаютъ свѣтъ, есть Разпустно Своевольство, и Кралевскіѧ самовладскіѧ области разрѣшеніе (г). Древѣ всѣ крали въ Европѣ есуть имали Самовладскую совершену область. Но лихо когда Карула Нѣмецкого краля сыны есуть отчее кралество межь себе раздѣлили: и когда суть на Римское царство не по роду, но по Обиранію возсѣдать начали: при таковыхъ приликахъ (д) Нѣмецки боляры, и посадники, есуть яли (е) добывать своевольныхъ слободъ: и по малу есуть всю своихъ кралевъ мочь и власть развалили, и ни на ничто привели: тако да сада (ж) царю своему ни въ чемъ нѣсуть покорны. Цари бо оны, да быху сыновъ своихъ по себѣ на царство воздвигли; и царски сыны, да ины кнѧзи (: да быху господства доступили :) обѣщевали суть боляромъ и племляномъ все вѧщіѧ да вѧщіѧ слободины. А отъ градовъ есуть цари въ заемъ емали пѣнѧзи, и несподобныѧ слободины посадникомъ продавали. Тѣмъ путомъ есуть всю

(а) « Ересь политическая 1-я » — б., начало слѣдующей главы сходно съ концемъ Раздѣла 21-го (« Объ трехъ общихъ кугахъ »...), параграфомъ 9-мъ, и потому тамъ поставлена сноска, которую мы обѣщали читателямъ напомнить: « hoc est transcriptum ad folium 425 », т. е именно въ началѣ предлежащей главы. — в., язва, зараза. — г., разрушеніе. — д., удобныхъ случаяхъ, поводахъ. — е., начали, взялись. — ж., нынѣ.

свою Самовладскую область и прецѣнбу изгубили: тако да сада всякій племляпинъ есть самъ себѣ краль; всякій градъ самъ себѣ кралество. Таково своевольство Нѣмцы возвышаютъ: и всю Племенитость, Почтеніе и Годность народную въ немъ поставлену быть проповѣдаютъ. Самовладство, ильти добро уражено господарство, зовутъ Тиранствомъ; а свою Разпусту зовутъ Слободами, или Вольностми. Тѣми обманми есуть Нѣмцы и пныхъ околъ себе народовъ, а особпто Лѧховъ, заразили и збѣсили. Лѧхи пакъ, зъ ними въ мѣсту (а), сему царству и народу неустайно (б) голѣмыѧ (в) соблазни въ томъ чинѧтъ. Хулѧтъ бо и тиранствомъ прозываютъ сіе прехвалное Руское, и всяко иное на свѣту совершено Самовладство; а прехваляютъ да славѧтъ свое разпустное, безрадное и многотиранское владаніе. Супроть тѣмъ прелестемъ говорѧчь, хочемъ мы овдѣ изказать: Еже луче есть Родонаслѣдно, неже Обирално (г) Кралество: луче же, и корыстнѣе, и всему честнѣе народу Совершено Самовладство, неже Нѣмецкое, да Лѧское своевольство.

2. Нашихъ временъ еретики Нѣмцы, всѣ единмъ гласомъ хулѧтъ Божіе Законоставіе, и пишутъ, проповѣдаютъ, да учѧтъ, оно быть Претѧжко, и въ конецъ Незпосно, и Незможно людемъ обдержать. Сице хулники Самовладскую Заповѣдь Божію тиранствомъ, и самого Бога Самовладца творѧтъ тираномъ. Будучь (д) адда, еже самого Створителя хулѧтъ: нѣсть чудо, аще и земное добро Узаконеніе или Самовладство тѣмъ же Тиранствомъ потваряютъ (е).

Еретики Божію Заповѣдь, и Чловѣчіе Самовладство, зовутъ Тиранствомъ.

3. Мы пакъ велимъ, еже Великъ Божій даръ имаетъ онъ народъ, въ коемъ есть самовладство законными уставами крѣпко утверженo. Становпто (ж) бо во Своевольныхъ народехъ (: особито въ обиралныхъ и въ соемныхъ (з) кралествехъ :) безъ приправнія (и) вѧщіѧ и гунціѧ (і) обиды, утиски, и насилства сѧ дѣютъ, и безъ казни уходятъ; неже сѧ могутъ дѣять въ коемъ ни будь самовладству.

Великъ Божій даръ Самовладство.

4. Всѣ Елински философы, и всѣ Христіански сѧты отцы и учители, прехваляютъ Совершено Самовладство надъ всякій инъ способъ господства; и проповѣдаютъ оно быть луче отъ Своевольного, ильти отъ всякого общинского и множинского владанія. Яко

Всѣ сѧты и мудры мужи хвалѧтъ Самовладство надъ всяко ино владаніе.

(а) Вмѣстѣ.—б., безпрестанно —в., великіе. — г., избирательное. — д., поелику.—е., выдаютъ за тиранство, злоумышленно нарекаютъ.—ж., рѣшительно; конечно.—з., гдѣ бываютъ сеймы, народныя собранія.—и., несравненно.—і., болѣе частыя.

на прилику Хомиръ (а) предавный поетъ велитъ: «Нѣсть добро многовладство: единъ будн господарь, единъ Краль (б)». И сей свой вырокъ (в) они неподвижными причами (г) объявляютъ и крѣпятъ; и доказуютъ: еже како цѣлость главы и серца есть сохраненіе всего тѣла; тако цѣлость Самовладства есть здравіе всего народа. Что бо вершина рѣкѣ, что корень древу, что подвалины и днище храму; то есть самовладство народному добростоянію.

Самовладство Божіему владанію сподобно.

5. Богъ всемогущій есть вышній всего свѣта краль, и первый да правый самовладецъ: и онъ правитъ свѣтъ паилучимъ владаніемъ: се есть самовладскимъ. А всякій истиненъ, ильти совершену область имаючь краль, есть во своемъ кралеству подъ Богомъ вторый самовладецъ, и Божій намѣстникъ. Самовладство адда, будучь Божіему владанію сподобно, по нужѣ есть, и мораетъ быть отъ иныхъ луче.

Въ Самовладству Сказы (д) лехко поправны; а въ своевольству не тоже.

6. Господь есть рекелъ: «Sensus et cogitatio humani cordis in malum prona sunt ab adolescentia». Gen: 8. 21. Idcirco homines non indigent duce nec instructore ad malum; sed ipsimet per se ruunt in omne uitium. Ad bonum autem operandum, et ad abstinendum a malo, indigent homines praeceptore, praemiis pro uirtute, et metu poenarum pro scelere: et ubi ista non sunt, non possunt ibi esse boni mores, nec ulla bona politia, sed passiui homines, sua propria dilapidant perpotando; et aliena rapiunt iniustis modis.—In Monarchico autem regimine possunt pulcre haberi ista remedia: nempe bonus rector, bonae leges, praemia bene operantibus et metus poenarum pro male agentibus. Et hoc non possunt negari (е) ipsimet aduersarii nostri: saltem pro illo tempore, quando nascitur (ж)

(а) Homir, а *h* авторъ обыкновенно передаетъ буквою *x*. — б., на полѣ противъ сего: «úk agatòv polikiranii, his kiranos ésto, his wasilews», то есть «*οὐκ ἀγαθόν πολυκουρανίη. εἷς κοίρανος ἐστω, εἷς βασιλεύς* (Ил. 2, 204)».—в., изреченіе.—г., неколебимыми причинами, доводамя.—д., поврежденія.—е., sic.—ж., «Чувство и помышленіе человѣческаго сердца наклонны ко злу отъ самой его юности. Быт. 8, 21. Потому люди не нуждаются въ вождѣ или наставникѣ ко злу, но сами собою впадаютъ во всякій порокъ. А для благой дѣятельности, для воздержанія отъ зла, люди нуждаются въ указателѣ, въ наградахъ за доблесть, въ страхѣ наказаній за злодѣяніе. И гдѣ этого нѣтъ, тамъ не могутъ быть добрые нравы, никакой благой политической жизни, но распущенные люди пропивая проматываютъ свою собственность и неправедными способами грабятъ чужое.—Въ Монархическомъ же правленіи можно прекрасно имѣть помянутыя лѣкарства, именно благаго правителя, благіе законы, награды дѣятельности благой и страхъ наказаній дѣйствующимъ дурно. Этого не могутъ отрицать даже самые наши противники, по крайности о томъ времени, когда родится (см. сноску б., на слѣдующей страницѣ).

rex aliquis uirtutis amans, et boni publici ac ueræ gloriæ intelligens: talis enim sine dubio bene regit, et facili negotio potest ad bonum (а) dirigere totam gentem.—In Anarchico autem regimine nunquam potest nasci bonus rector, nec fieri talis bona directio, aut uitiorum præcautio. Quia etiamsi aliqui principes boni contingant, nihil tamen possunt efficere: quia Multitudinis uota prævalent. Semper autem plures sunt mali, quam boni: ac proinde semper in Anarchiis sunt multi mali, aut simplices seducti, et ignorantes, qui obstant paucis bonis: quique destruunt bonas leges, et non admittunt salutarem correctionem (б). И сице рѣчь заверзаючь (в) познаваемъ: Еже въ Самовладству лехко сѧ поправляютъ поблудки всякои и сказы владанія: что коли бо заповѣсть полномоченъ самовладецъ, оно сѧ безъ отвлаки (г) извершитъ. А въ своевольныхъ народехъ сказы, коѧ суть енкратъ (д) въ законъ пошли, бываютъ непоправны и вѣковѣчны.

7. Зарадъ сего сіе правовѣрное, и преславное, Руское кралество, по достойну имаетъ сѧ звать честито, стрѣчно (е), и блажено: або въ немъ сѧ охраняетъ отъ всѣхъ сватыхъ людей ухвалено, и Божіему владанію сподобно, Совершено Самовладство. И по наслѣдку (ж) есть въ немъ всегда легокъ способъ ко поправленію всякихъ сказъ, коѧ быху могли когда коли по небреженію оправниковъ (з) влѣзть въ обычай: и для ради копхъ бы сѧ народъ тужилъ. Алити Нѣмцы и Лахи по всемъ томъ не устаютъ хулить самовладства, и возвышать своеѧ разпусты. За то адда да быху сѧ наши люди отъ тоѧ заразы не заповѣтряли (и): прилично на семъ

Руское владаніе луче отъ Лѧского.

(а) Надписано: «ad uirtutem», къ доблести. — б., какой нибудь царь, любитель доблести, разумѣющій общественное благо и истинную славу, ибо таковой безъ сомнѣнія управляетъ хорошо, и немного познавшись, можетъ направлять цѣлый народъ къ добру (см. а., «къ доблести»).—А въ правленіи Анархическомъ никогда не можетъ родиться хорошій правитель, и не можетъ быть такого благаго направленія или предостереженія пороковъ. Поелику, хотя и случатся иные хорошіе начальники, они однакоже ничего не могутъ сдѣлать, ибо желанія Толпы сильнѣе. Всегда больше злыхъ, чѣмъ добрыхъ: а отсюда въ Анархіяхъ всегда есть дурные люди, простаки, совращенные съ пути или невѣжды, которые противятся немногимъ добрымъ, разстроиваютъ благіе законы и не допускаютъ спасительнаго исправленія». — в., заключая. — г., безъ отсрочки. — д., однажды. — е., почетнымъ, счастливымъ.—ж., вслѣдствіе того. — з., исполнителей, довѣренныхъ лицъ. — и., не заразились бы повѣтріемъ.

мѣсту быть сѧ кажетъ, подать на разумъ: Како Руское самовладство есть многимъ честитѣе, отъ Лѧцкого своевольства, ильти яко они говорятъ, отъ Вольного владанія.

У Лѧховъ все полно ересей: на Руси не тоже.

8. Лѧская бо земля (: для своего Вольного владанія :) есть полна всякаковыхъ ересей. Къ Лѧхомъ сѧ збѣгаютъ всякихъ народовъ и блудовъ еретики, бѣсовски оправники, и душь губители. А на Руси (: по Божіей милости :) нѣсть слободно тѣмъ душнымъ волкомъ ни показаться, ни постоять; но охраняетсѧ правая Іесуса Христа вѣра. Что пакъ чловѣку помогутъ всіѧ вольности, и весь свѣтъ; аще душу згубитъ?

Лѧская земля всего свѣта Калужа (а); на Руси нѣсть Кобыликовъ (б).

9. Лѧская земля (: для Вольного Владанія :) есть Калужа (а) всего свѣта. Яко бо въ ладіяхъ на дно, и яко на подворьихъ въ калужу, стѣкаетсѧ всякая гнюсота: тако къ Лѧхомъ отъ всѣхъ странъ збѣгаютсѧ, и слободно тамо пребываютъ, всѣхъ народовъ злодѣйцы: Разбойники, тати, измѣнники, еретики и воры всякои. А къ лишку тамо же прибѣгаютъ, и своими законми живутъ и цѣлы Скиталцы народы, или всего свѣта обманники: Цыганы, Ормляны, Скоты, и Жиды; коихъ мы Кобылникми (б) зовемъ: або на сподобу Кобы́лицъ народъ объѣдаютъ: а земли не тежатъ, и рати не ратуютъ, но бездѣлны и некорыстны, потъ нашего народа изъѣдаютъ. Для ради сего правитсѧ прича въ Латинскомъ языку: « Polonia est noua Babilonia: Ciganorum, Scotorum, Armenorum, Germanorum colonia: Paradisus Hebreorum, infernus rusticorum. Mundi sentina: prodigorum popina. Comitiorum assidua nociferatio: Iustitiae nulla ratio. Alienigenarum dominatio: quam ridet et despuit omnis natio ». Се есть, « Лѧская земля есть новый Вавелскій столпъ (: ильти змѧтеніе :). Есть Цыганомъ, Скотомъ, Ормляномъ, и Нѣмцемъ отчина. Есть рай Жидомъ, адъ Кметомъ. Всему свѣту калужа: разсыпникомъ корчма. Въ ней есть соймовъ неустайно кричаніе: А правды нѣсть никакова обдержанія. Въ ней всегда инородны господы кралюютъ: А на то всѣ кругомъ народы плюютъ ». А на Руси (: по Божіей милости :) нѣсть слободно Цыганомъ, Жидомъ, и осталнымъ Кобылникомъ разарять народа. И аще сѧ въ томъ что преступитъ, лехко сѧ можетъ поправить. — (в) Пословица Нѣмецка: « Кто е свою вѣру згубилъ, да идетъ къ Лѧхомъ, тамо ю найдетъ ». Тамо бо сѧ держатъ всего свѣта вѣры, ильти блуды.

(а) Помойная яма, сток нечистот, большая лужа — б., народы или люди подобные кобы́лицамъ, саранчѣ.—в., слѣдующія строки, до конца параграфа 9-го, приписаны авторомъ на нижнемъ полѣ страницы безъ сноски.

10. На Руси единъ естъ господинъ, кій имаетъ область живота и смерти. А у Лѧховъ кулико властелёвъ, тулико кралевъ: кулико племляновъ, тулико тирановъ, и судцевъ, и мучителевъ. Всякій можетъ своего кмета (а) уморить; и объ томъ никто не спрашаетъ, и не казнитъ. — Лѧхи проповѣдуютъ, тамо быть вольность, гдѣ есть всѣмъ все вольно: се есть, гдѣ есть вольно отъ вѣры христіанскія отступать, ереси проповѣдать, Бога хулить, людей изобижать, и всякаково злодѣйство чинить. Да лихо тѣ люди сильно блудятъ (б). Таковыя вольности ни единъ благонаравія и душного спасенія любитель, и народного добростоянія рачитель, себѣ не желитъ (в). Нѣсть бо то вольность, но люта неволя: въ коей никто не живетъ объ животу и объ благу своемъ безпечаленъ. — Лѧски и Нѣмецки племляны своевольно во своихъ дѣлехъ поступаютъ: несподобныя слободины зъ упоромъ и зъ насилствомъ си привлащаютъ (г): кралевъ своихъ область знижаютъ, и на себе преносятъ. И съ того всякій дерзаетъ самъ себѣ быть краль и судецъ. Отселѣ сѧ наражаетъ Некажненіе злодѣйству: отселѣ Своевольна разпуста: отселѣ Охолость (д), Продерзіе, Грабежи, Разбои, Выдоры (е), Утиски, Убойство, Сборы, и яко дождь всякій начинъ (ж) тиранства. При вольномъ владанію многи тираны.

11. Тѣ племляны удаютъ (з) людемъ сладко имѧ Вольности; а за того незноснымъ лютымъ тирапствомъ свой народъ тищатъ (и). Такова вольность нѣсть вольность: або при ней всякому силнѣему племляпину есть вольно слабѣихъ нарожановъ (і) изобижать, и всякую злодѣтель чинить; и съ того управы нѣсть. Такова вольность нѣсть вольность: но люто тиранство: або при ней есть вольно Бога хулить, ереси проповѣдать, и души въ вѣчную неволю засылать. Такова вольность есть люто тиранство; або при ней инородники въ народу нашемъ господуютъ и кралюютъ; и они же изсысаютъ да изъѣдаютъ насъ: и мы смо имъ въ позоръ и въ наруганіе. Такова вольность есть поводъ къ наимержей разпустѣ, ко скаженію (к) законовъ, и къ незноснымъ избыткомъ да разкошамъ. Такова вольность чинитъ, да сѧ люди учатъ бѣсовскихъ прелестей: астрологіи, алхиміи, и осталного чародѣйства. Едпою рѣчію: Разпустна воль- Распустна вольность люта неволя.

(а) Селянина, снимающаго землю въ пользованіе; прикрѣпленнаго къ землѣ, крѣпостнаго. — б., заблуждаются. — в., не желаетъ. — г., присвоиваютъ. — д., высокомѣріе; наглость. — е., вымагательства сборовъ. — ж., способъ, образъ. — з., выставляютъ на видъ. — и., тискаютъ, притѣсняютъ. — і., туземцевъ, земляковъ — к., къ искаженію.

ность, есть люта неволя. Истинна вольность ондѣ (а): гдѣ есть всякому слободно уживать своего труда и пота безъ оружія: и гдѣ ни единому продерзнику и махнитцу (б) нѣсть слободно Бога хулить, нить людей изобижать.

У Ляховъ Поединки и Наѣзды густы (в); на Руси не тоже.

12. In Russia, per Dei gratiam, non audiuntur ullae Monomachiae, neque Inuasiones, neque Bella intestina nobilium aut regnicolarum. Ubi autem est anarchicum regimen (г), тамо люди нѣсуть слободны своего живота: но на улицахъ, и въ церквахъ, и вездѣ ходятъ зъ безпречнымъ (д) страхомъ, оборужены и громадами слугъ окружены. Въ гости не инако идутъ, неже яко да быху сѧ морали (е) въ полю бить со врагомъ: и за столы засѣдаютъ со саблями, зъ мечми, съ кратчицами (ж). И еденъ другого на путю и дома наѣзджаютъ. In tali morum licentia regnat maxima superbia, et apud ipsam frequens Monomachia. Germani ubi uino se ingurgitarunt, mox prouocant ad monomachiam; et uerubus suis ad mortem se conficiunt. Aut prouocant ad sclopeta; et aliquando uterque uulneratus aut mortuus cadit. Lechi autem frameis se secant, et hinc plurimi apparent uulneribus concisi, fedati, mutilati. Aliquando in Transiluania aliquot turmae Lechorum conductae hiemarant, et interea apud uinum plerique inuicem sese uulneribus deturparant. Princeps cum id uidisset, eos dimisit, tanquam mutilatos ac bello inutiles. In Scotia nobiles inuicem frequenter bella gerunt: educunt ad campum ad mille et ad duo millia hominum: et alter alterius praedia deuastat (з).

(а) Тамъ.—б., бѣшеному.—в., часты.—г., «на Руси, по Божіей милости, не слыхать какихъ ни будь поединковъ, нападеній или междуусобныхъ войнъ знати (благороднаго сословія), (вообще) обитателей государства. А гдѣ правленіе анархическое»,...—д., безпрерывнымъ.—е., какъ будто бы имъ предстояло.—ж., въ раздѣлѣ 40, «de legibus et statutis (см. выше)», въ § 15, читаемъ: «mensis assident cum gladiis, pugionibus et *pistolis*»; итакъ — это пистолетъ; въ дѣлѣ 2, разд. 2 («объ силѣ»), между стрѣльнымъ оружіемъ: «Можаръ, намъ *кратчица*».—з., «въ такой распущенности нравовъ царствуетъ величайшая Гордость, а при ней частые Поединки. Нѣмцы, какъ только наглотались вина, тотчасъ вызываютъ на поединокъ, и колются на смерть, или вызываютъ на драку (кинжалами? stileta? sculpeta?), и порою тотъ и другой падаетъ, израненый или мертвый.—Ляхи же сѣкутся сѣкирами (бердышами), и потому весьма многіе оказываются порѣзаны ранами, обезображены, изувѣчены. Однажды нѣсколько наемныхъ Ляшскихъ отрядовъ зимовало въ Трансильваніи, и въ это время большею частію успѣли за виномъ изуродовать другъ друга, такъ, что когда это увидалъ начальникъ, онъ распустилъ ихъ, какъ увѣчныхъ и къ войнѣ негодныхъ. Въ Шотландіи знать ведетъ между собою частыя войны, выводя въ поле до тысячи, до двухъ тысячь человѣкъ, и одинъ у другаго опустошаетъ помѣстья».

13. У Лѧховъ посадникомъ, и тежакомъ либо кметомъ есть запертъ судъ и управа. Племляны ихъ утискаютъ. дерутъ, бiютъ: а судцы ниховыхъ жалобъ не слухаютъ, и суда имъ не судѧтъ, и управы не чинѧтъ. Ако (а) племлянинъ кмета на смерть убiетъ: не будетъ за то кажненъ нить смертiю, нить битiемъ, нить вузою (б); но токмо дастъ нѣчто мало пѣнязь (: кулико есть установлено :), и тѣмъ будетъ скорби простъ (в). А кои суть силны и богаты племляны, они и своихъ верстецевъ (г) племляновъ наѣздѧютъ, и на смерть убiяютъ; и никакова суда сѧ не болтъ. Ако убогъ племлянинъ богатого на судъ позоветъ: богатый его чинитъ (д) уморить. Ако ли убогiй и достигнетъ судного вырока (е); богатого никто не преслитъ суда слухать: или что наиваще быть можетъ: богатый пѣнязми сѧ откупитъ, или рѣчми препроситъ. А Нѣмцы богаты (: хочьти и не племляны :) хвалѧтъ сѧ и велѧтъ: «Кто имаетъ пѣнязь, онъ можетъ у Лѧховъ все учинить, что хочетъ, и будетъ му просто (ж). Хочь бы десѧть племляновъ убилъ: все то откупитъ пѣнязми.» Сице есмь слышалъ отъ Нѣмцевъ, кои суть то дѣломъ отвѣдали не едножды. И для того нѣмецки арендарѣ, и военны урядники, много несподобiя и срамотъ чинѧтъ надъ Лѧскимъ племлянствомъ; и все имъ уходитъ просто (ж). Правда вездѣ сѧ потираетъ (з) силою, и пѣнязми: како есть учинилъ Свиринъ со Скиповичемъ, и несчетны ины зъ иными. И онъ полковникъ, кiй е написалъ: «Язъ сѧ не бою ни краля, ни суда, ни законоставiя». — А на Руси судилища есуть всѣмъ отперта. Управа есть всего народа общена отчина (и). Всѣ еднако бываютъ слуханы, и добываютъ управы.

На Руси судъ всѣмъ отпертъ; у Лѧховъ убогимъ запертъ.

14. Лѧски племениты младенцы (к) влачатсѧ, скичутсѧ, яруютъ (л) по свѣту. И отъ всѣхъ Европцевъ есуть сцѣнены за глупыхъ: и всѣхъ народовъ причами осмѣяны. Або свое благо залудо разсыпуютъ (м): и ост fol. 161 (н).

Лѧхи сѧ влачѧтъ щетно (і) и срамотно по чужихъ странахъ.

15. На конецъ конечный: у Лѧховъ (: для ради своевольства :) ни единъ станъ людей не можетъ быть своимъ жребiемъ задо-

У Лѧховъ никаковъ станъ людей нѣсть задоволенъ.

(а) Было: «аще».—б., узамя, оковами.—в., избавится отъ заботы.—г., сверстниковъ, равныхъ —д, заказываетъ, поручаетъ.—е., судебнаго приговора.—ж., сходитъ съ рукъ.—з., подавляется.—и., общее достояніе.—і., волочатся, шатаются съ ущербомъ, со вредомъ.—к., молодежь.—л., скитаются, жируютъ, кутятъ.—м., расточаютъ глупо, по напрасну.—н., см. выше, раздѣлъ 22, «Яко Руское владаніе есть луче отъ Лѧшского», параграфъ 10, и ниже 11-й.

воленъ. — Не тежаки, нить посадники: або племляны и господари ихъ мѧсарѧть (а): fol. 161.

У Лѧховъ есть Чужевладство: сверха всего Зла; и крайняя погибель народу.

16. Смѣта смѣтамъ (б). Да бы (в) кто весь свѣтъ въ коло обишелъ (г), и искалъ бы, гдѣ есть найхуже владаніе, Да бы кто зъ надстоянѣмъ (д) хотѣлъ удумать отъ всѣхъ найгорій начинъ владанія: не бы могелъ правѣе иного начина указать, неже сей, коимъ сѧ сада владаетъ Лѧская земля. А тому главная причина есть своевольство, чужебѣсіе, и чужевладство. Межь всѣми бо нестрѣчами, что коли уморнымъ (е) людемъ люто, круто, кужно (ж), и окаянно пришасть можетъ; ничто нѣсть бѣднѣе (з), нить срамотнѣе, нить почтеныхъ мужей негоднѣе, неже чужевладство; се есть, аще имъ инородникъ краль господуетъ, не по силѣ, но по обману. Сто смертей перво бы (и) поднялъ мужь, кій знаетъ въ прецѣнбѣ держать честь; неже бы допустилъ во своемъ народу быть чужевладство. Объ семъ хочемъ ниже изводнѣе разправить (і).

У Лѧховъ Чужебѣсіе и добрыхъ законовъ Скаженіе, нашвящо.

17. А за тѣмъ, nihil est perniciosius alicui genti et regno, quam cum homines fastidiunt suos antiquos Simplices et Bonos mores; et assumunt alienos mores, leges ac linguas; et transformare se student in aliam gentem. Quæcunque natio a suis moribus et legibus discedit, et se sine graui causa in alienas leges transformat, eo ipso statum felicitatis amittit. Nostræ gentis principes, trans Danubium, Bulgari, Serbi et Croati; quando cœperunt fastidire mores et linguam suam: et sese appellare Despotas, Hercegos, et Cesares; et assumere leges ac mores alienos; tunc omnis bona disciplina et politia interiit; et mox natio ipsa totaliter oppressa est in illis locis (к).

(а) Терзаютъ, тиранятъ.—б., summa summarum.—в., если бы.—г., надписано: «обходилъ».—д., усгльпъ, нарочно.—е., смертнымъ.—ж., заразительно.—з., бѣдственнѣе.—и., скорѣе бы.—і., объ этомъ ниже мы будемъ разсуждать основательнѣе, съ самого корня.—к., «17. Далѣе, нѣтъ ничего гибельнѣе для извѣстнаго народа и государства, какъ если люди оставляютъ въ пренебреженіи свои древніе, Простые и Добрые нравы, и воспринимаютъ чуждые нравы, законы, рѣчь чуждую, стараясь преобразить себя въ народъ чуждый. Всякая народность, которая отступаетъ отъ своихъ нравовъ и законовъ, преобразуя себя, безъ важной причины, по образу законовъ чуждыхъ, тѣмъ самымъ утрачиваетъ благосостояніе. Когда представители нашего (Славянскаго) народа по ту сторону Дуная, Болгаре, Сербы и Хорваты, начали скучать своими нравами, своимъ языкомъ, начали прозываться Деспотами, Герцегами и Царями, воспринимая чуждые законы и нравы: тогда сгибли всякія благія дисциплина и жизнь политическая; и тогда же, за одно, были въ тѣхъ мѣстахъ цѣликомъ подавлена и самая народность.

Istius Xenomaniæ et corruptionis malum nusquam melius, quam apud Lechos et Cechos cernitur: propter anarchiam. Peregrini enim mores et leges facile irrepunt, in anarchico regimine (а).

18. Antiquitus Lechi (: cum adhuc non tanta apud ipsos esset anarchia :) dilatabant suum imperium, et terribiles erant suis uicinis. Nunc autem antiqua acquisita paulatim amittunt. Quia in anarchia difficiles et tardæ fiunt bellicæ expeditiones: dum prius fiunt tot comitia, et contributiones, et tot timpana debent compulsari, ut conuocentur soli uoluntarii. Nobiles autem domi sedent otiosi. Ita plerumque optimæ ad bene gerendas res occasiones elabuntur. In Monarchiis autem habentur uires militiarum semper expeditæ (в).

У Лѧховъ воинскыя выправы тѧжки (б).

(г) У Лѧховъ браннымъ людемъ нѣсть плачи (д): на Руси всѣмъ плача (д) всегда готова. — У Лѧховъ многи сѧ скитаютъ бездѣлны и нужны (е). На Руси всякому хотѧщему есть господарёво жалованіе.

CONCLUSIO, ET
COLLOQUIUM HERUOÏ RUSSI, CUM CAZIMIRO LECHO (ж).

Хер: — Чулъ (з) си Казиміру, каково есть наше объ той вашей прехваленой Вольности разумѣніе, съ кулико (и) мой плитовъ (і) разумъ объемлетъ: много бо бы объ томъ еще было говорить, чесо мой косенъ языкъ не можетъ изновѣдать. Сада пакъ спознай правду, и повѣй (к), како объ сихъ вещехъ самъ разцѣняешь?

(а) Всего лучше усматривается зло такого рода Чужебѣсія и порчи на Лѧхахъ и Чехахъ, какъ слѣдствіе безначалія. Ибо чуждые нравы и законы легко прокрадываются туда, гдѣ правленіе безначально». Все это, почти до слова, сходно со вставкою, помѣщенною въ рукописи выше, на концѣ 32-го раздѣла («Законоставіе»...), при параграфѣ 55-мъ.—б., для Лѧховъ затруднительны военные походы.—в., «18. Въ древности, когда у Лѧховъ безначаліе еще не имѣло такой силы, они разширяли свою область и были страшны сосѣдямъ. Нынѣ же они утрачиваютъ мало по малу древнія пріобрѣтенія, поелику при безначаліи становятся затруднительны и медленны военные походы: прежде еще сходится столько сеймовъ, собираются поборы, столько исколотится барабановъ, чтобы собрать однихъ охотниковъ; а между тѣмъ знать сидитъ дома въ праздности. Такимъ образомъ, пропадаютъ самые лучшіе случаи для успѣшныхъ дѣйствій. А при Единовластіи воинскія силы всегда на готовѣ».—г., слѣдующія строки новаго параграфа прибавлены безъ цифры на нижнемъ полѣ рукописи.—д, плата.—е., въ нуждѣ.—ж., «Заключеніе, и Разговоръ Хервоя, Русскаго, съ Лѧхомъ Казиміромъ».—з., слышалъ.—и., сколько.—і., прежде было: «тупъ; мелокъ».—к, повѣдай; отъ *по-вѣ-ти*.

Causæ ob quas Lechi cauillantur Russiacam Politiam.

Kaz:—O Heruoie, quae tu modo explicasti, ita uera sunt, ut nemo contradicere possit; nisi qui uelit manifeste cognitam ueritatem oppugnare. Scio ego patriam meam, propter maledictam Anarchiam, factam esse omnium malorum sentinam. Scio apud nos ubique sparsas esse omnimodas Germanorum hereses, Doctrinales, et Politicas. Scio gentem meam factam esse ludibrium Germanorum, et fabulam totius mundi: nec posse sperari correctionem, durante anarchia. Scio ista: et indignor; et mecum indignantur omnes, qui salutem gentis amant. Verumtamen nostri homines, in tanta hac sua morum corruptione, non agnoscunt suum malum: neque lugent de eo, sed potius exultant, ac gloriantes dictitant illud stultum uerbum: « Nie rądem Polyska stoyi ». Et putant se omnium hominum esse nobilissimos et dignissimos: et non esse ipsis homines aequales in mundo. Dicam autem tibi ego praecipua puncta, propter quæ ipsi suam dissolutionem adeo amant et exaltant, et e contra quare uituperent (a) laudatissimas Monarchiarum leges, easque appellant Tirannicas.

Причины, почему Ляхи колятъ политическую жизнь Руси.

Казимiръ. — То, что ты сейчасъ разъяснилъ, Хервой, до того истинно, что никто не въ состоянiи противорѣчить, если не хочетъ открыто противоборствовать сознательной истинѣ. Я знаю, вслѣдствiе проклятаго безначалiя, мое отечество сдѣлалось помойной ямою всѣхъ золъ. Знаю, у насъ повсюду разсѣяны всякого рода нѣмецкiя ереси, Догматическiя и Политическiя. Знаю, мой народъ сдѣлался игралищемъ Нѣмцевъ и притчею всего свѣта, и нельзя ожидать ему исправленiя, пока длится безначалiе. Знаю все это: и негодую, и со мною негодуютъ всѣ, желающiе народнаго благоденствiя. При всемъ томъ, наши люди, среди столь сильной порчи своихъ нравовъ, не признаютъ своего зла, не печалятся о немъ, а скорѣе ликуютъ и въ похвальбѣ твердятъ извѣстное глупое слово: « Nierząden Polska stoi (Польша стоитъ безпорядкомъ, безначалiемъ).» Полагаютъ, что они знатнѣе и достойнѣе всѣхъ людей, и нѣтъ имъ равныхъ въ мiрѣ. Но я пересчитаю тебѣ главные пункты (точки опоры), по которымъ они такъ любятъ и превозносятъ свою распущенность, и напротивъ порицаютъ похвальнѣйшiе законы Монархiй, называя ихъ Тиранскими.

(a) Sic.

1-e, scilicet uituperant consuetudinem Fronticussionis, quam apud uos faciunt uiri principes et nobiles erga serenissimos imperatores. Similiter uituperant nomen Hlop, quo uestri sese appellant.—2-o, nihil ita insectantur nec proscindendo ingeminant, sicut Taureas, fustigationem, et exilium; poenas in hoc et in allis bene ordinatis regiminibus usitatas (а).—3-e, frendent, ac indignantur, quod non permittantur apud uos liberæ popinæ, cartae lusoriæ, et hyosciamus (б).—4-o, quod homines uestri utantur cibis simplicioribus, et non tam solicite praeparatis, ut facimus nos et Germani.—5-o, quod serenissimus imperator habeat potestatem faciendi bellum et pacem. — Ista sunt, quæ nostri homines assidue iactant ac personant: et sese solos Liberos ac Dominos rerum prædicant; huius autem regni incolas Mancipia, et regnum Tirannicum esse calumniantur.

1. Fronticussio.
2. Hlaporum nomen.
3. Ciborum frugalitas
4. Taureæ et fustigatio.
5. Popinarum et tabaci prohibitio.
6. Monarchica potestas.

Нев:—Ego tibi et tuis gentilibus breuiter ad ista obiecta respondebo. Quod attinet ad Fronticussionem, antiqua est ista insolescentium Graecorum cantilena: qui Alexandrum suum ideo oderant,

De Fronticussione.

То есть, во 1-хъ, порицаютъ обычай бить челомъ, который наблюдаютъ у васъ начальники и знатные передъ свѣтлѣйшими государями. Равнымъ образомъ, порицаютъ имя холопа, которое придаютъ себѣ ваши. — Во 2-хъ, ничего столько они не преслѣдуютъ, ничего столько не повторяютъ съ колкостію, какъ битье жилами (кнутьемъ), батогами, и ссылку, наказанія, употребительныя у вашего правительства, и другихъ, гдѣ есть хорошій распорядокъ (а).— Въ 3-хъ, скрипятъ зубами и негодуютъ, зачѣмъ не дозволена у васъ свобода корчмамъ, игорнымъ картамъ и зѣлью (б).— Въ 4-хъ, за чѣмъ ваши люди употребляютъ кушанья, болѣе простыя, и приготовленныя не съ такими заботами, какъ у насъ и Нѣмцевъ. — Въ 5-хъ, зачѣмъ свѣтлѣйшій государь имѣетъ власть войны и мира. — Вотъ то, что наши люди постоянно выставляютъ на видъ, о чемъ кричатъ, и проповѣдуютъ, что они одни Свободны и Господа дѣлу, а жители сего царства, по клеветамъ ихъ, суть рабы, и царство есть царство тиранское.

1. Челобитіе.
2. Имя холоповъ.
3. Бережливость (хозяйственность) въ кушаньѣ.
4. Битье жилами и батогами.
5. Запрещеніе корчемъ и табаку.
6. Монархическая власть.

Хервой. — На эти возраженія я отвѣчу коротко тебѣ и твоимъ землякамъ. Что касается до битья челомъ, то это извѣстная старая пѣсня высокомѣрныхъ Грековъ: они ненавидѣли своего Александра за то,

О Челобитіи.

(а) Прежде было только: «in hoc regno usitatas», «употребительныя у вашего правительства».—б., собственно—«бѣленѣ»; но здѣсь авторъ разумѣетъ вообще всякое «зѣлье», ибо на поляхъ отмѣчаетъ запрещеніе «табаку».

quod ille in Persia existens Persico-more se adorari patiaretur. Mos enim iste procidendi in terram coram regibus, fuit olim usitatus apud Iudeos, et Persas, et alibi: et hodie isitatur apud Turcos, et eosdem Persas, et alibi. In Europa autem est usitatum, ut subditi coram suis regibus genibus in terram procidant: et isto more etiam Deum ipsum iidem Europaei adorant: quod tamen Lechi tui erga regem suum non faciunt. Debetis ergo uos et omnes Europaeos condemnare, propter genuflexionem; et uos soli manere homines in mundo.

De uocabulo Hlap.

20. Similiter debetis Italos spernere, et indignos uestra conuersatione censere, eo quod illi non solum erga principes suos, uerum etiam erga aequales sibi uiros nobiles, solent sese appellare ac profiteri illorum Mancipia, dicentes, Ego sum *Sclauus* tuae dominationis: quod est maior humiliatio, quam profiteri se Hlopum serenissimi regis. Hoc uocabulum Hlop habet uarias significationes. Primo et proprie Hláp, или Hlápec, apud omnes Sclauinicos populos significat idem quod *Junak*, *siue Mladèc*, et dicitur ad laudem. Sic uos ipsi dicitis, Аще то учинишь, то ми будешь хлопъ: се есть, юнакъ, младенецъ ждренъ.

что онъ, будучи въ Персіи, допустилъ оказывать ему почтеніе по Персидскому обычаю. Обычай падать на землю передъ царями былъ въ древности употребителенъ у Іудеевъ, Персовъ и другихъ народовъ; употребителенъ и доселѣ у Турокъ, тѣхъ же Персовъ, и т. д. Въ Европѣ же подданные обыкновенно падаютъ передъ своими царями на колѣна, а также точно кланяются даже и самому Богу, чего однакоже твои Ляхи не дѣлаютъ передъ королями. Стало быть, вы должны, за колѣнопреклоненіе, обвинять и всѣхъ Европейцевъ; стало бытъ, вамъ однимъ оставаться въ мірѣ людьми.

Объ имени Холопъ.

20. Подобнымъ образомъ, вы должны презирать Итальянцевъ и считать ихъ недостойными вашего общенія, за то, что они не только передъ своими начальниками, но даже и передъ равными себѣ знатными людьми обыкновенно называютъ и объявляютъ себя рабами ихъ, говоря: « пребываю милостивый государь рабомъ твоимъ », въ чемъ больше униженія, нежели объявлять себя холопомъ царя. Слово это, Холопъ, имѣетъ разныя значенія. Во первыхъ, и собственно, хлапъ, или хлапецъ, у всѣхъ славянскихъ народовъ значитъ тоже, что *Юнакъ* или *Молодѣцъ*, и говорится въ похвалу. Такъ вы сами говорите: «если ты это сдѣлаешь, будешь Хлопъ», то есть юнакъ, ловкій молодецъ.

Item significat puerum, quod uos dicitis Hlopiata, nos *Robiata*: et hoc modo uocatis uestrorum nobilium filios, qui regi inseruiunt (a). 2-o Hlapec significat idem quod *mas*; ita de infante nato quaerimus, Хлапецъ ли е, или дѣвка? 3-o, *Kmet* proprie significat idem quod Тежакъ, или Селянинъ: et *Rab* proprie significat seruum perpetuum et non liberum: et ideo haec nomina sunt odiosa. Antiquitus igitur homines, ut euitarent nomina odiosa, ceperunt Kmetos et Rabos honoris gratia appellare Hlapos. Ita per frequentem usum, siue per detorsionem a propria significatione, Hlap cepit significare Kmetum, et Rabum, et ex grato ac laudabili nomine, factum est odiosum. Sicut nunc, cum uolumus euitare ipsum hoc nomen Hlop, dicere solemus *Krestianin*, et *Czlowek:* Мои Крестіаны, мои Люди: pro мой пашенный хлопъ, мои хлопы. Et uos dicitis, Germanice, Мои подданники pro мои хлопы. Non debes igitur putare o Kazimire, quod nostri nobiles ac principes, quando sese appellant Hlopos,

---

Далѣе, хлопъ значитъ дитю въ отроческомъ возрастѣ, то, что́ на вашемъ языкѣ Хлопята, у насъ *Робята*; такъ называете вы дѣтей вашей знати (благороднаго сословія), прислуживающихъ царю (а). Во 2-хъ, хлапецъ значитъ тоже что *мальчикъ*; такъ о родившемся ребенкѣ мы спрашиваемъ: «что́, хлапецъ или дѣвка?» Въ 3-хъ, *Кметъ* собствено значитъ тоже, что земледѣлецъ (тяглый) или селянинъ, а *Рабъ* — постоянный и несвободный слуга: и потому оба эти имени противны. Для того въ древности, чтобы избѣжать противныхъ именъ, начали, ради почета, Кметовъ и Рабовъ называть холопами. Этимъ путемъ, вслѣдствіе частаго употребленія или уклоненія отъ собственнаго значенія, имя холопъ стало означать Кмета и Раба, и изъ пріятнаго, похвальнаго имени сдѣлалось именемъ противнымъ. Подобнымъ образомъ, какъ нынѣ, желая избѣгнуть самого этого имени холопъ, мы говоримъ обыкновенно *крестьянинъ* и *человѣкъ*: «мои крестьяне, мои люди», вмѣсто «мой пахотный холопъ, мои холопы.» И вы, какъ Нѣмцы, говорите «мои подданы» вмѣсто «моихолопы.» Стало быть, Казиміръ, когда наши знатные и начальники называютъ себя холопами, ты не долженъ думать, что

(а) То есть, такъ называемые—«Дѣти боярскіе».

significent se esse Kmetos, Teźakos, aut Paszennos christianos: neque curialia et pro pecunia coempta Mancipia. Sed significant idem, quod uos, cum dicitis uos esse regis uestri Poddannicos: et tamen interea Kmetos ac Teźakos uestros eodem uocabulo appellatis uestros Poddannicos. Ita et nos: et nosmet ipsos appellamus regis nostri Hlapos: et seruos nostros similiter appellamus nostros Hlapos. 4-a igitur significatio uocabuli Hlop, est honorata appellatio subditorum omnis ordinis et generis erga regem, tanquam Dei uicarium: et significat communem subiectionem omnium erga regem (: sicut apud uos Poddannik :), ita ut unusquisque teneatur regi obedire in suo statu et officio: non autem significat, quod boiari deberent agros colere. — Hoc modo in sacris literis, et apud omnes gentes usitatur nomen Seruus: et debetur regibus, tanquam Dei ministris: ita ut duces et principes regum Iudaicorum, Persicorum, et aliorum, appellati fuerint *Serui regis*. Scilicet Regnicolae, et Obedientes subditi; non agricolae. —

они обозначаютъ себя, будто они Кметы, Земледѣльцы (тяглые) или Пахотные крестьяне, или же Дворовые люди и кабальные (за деньги купленные) Рабы. Напротивъ, они выражаютъ тоже значеніе, какъ у васъ, когда вы называете себя «подданными» вашего государя, и между тѣмъ, однако, называете тѣмъ же словомъ, вашими подданными, и вашихъ Кметовъ и Земледѣльцевъ (тяглыхъ). Такъ и мы: называемъ и самихъ себя царскими холопами, и рабовъ нашихъ называемъ подобнымъ же образомъ холопами. Слѣдовательно, 4-е значеніе слова холопъ есть почетное именованіе подданныхъ всякого сословія и рода относительно царя, какъ Божьяго намѣстника, и означаетъ общее подчиненіе всѣхъ передъ царемъ (: какъ у васъ «подданы: »), въ томъ смыслѣ, что каждый обязанъ повиноваться царю въ своемъ состояніи и въ своей должности; но совсѣмъ не значитъ, будто бы бояре должны были пахать землю. — Въ томъ же самомъ смыслѣ, въ Священномъ Писаніи, и у всѣхъ народовъ, употребляется имя Рабъ (Seruus), выражая отношеніе къ царямъ, какъ Божьимъ намѣстникамъ, такъ что вожди и начальники у царей Іудейскихъ, Персидскихъ и прочихъ, называемы были *царскими рабами*, то есть, обитатели царства и покорные подданные, а не земледѣльцы. —

Apud ipsosmet Germanos antiquitus in lingua ipsorum omnes principes et nobiles appellabant se sui regis *Vasallos*; hoc est Sirotas. Postea cum mutatione monarchiae in anarchiam abiecerunt hoc nomen, et ceperunt se appellare *Untertanos*, Subditos. Attamen in Latina lingua hoc nomen remansit in antiquo usu. Quippe omnes Europaei, Itali, Hispani, Galli, et ipsi Germani, cuiuscunque sint ordinis, et principes summi, quando Latine loquuntur, profitentur se suorum regum esse Vasallos. Hoc autem uocabulum Vasallus est Germanicum, et significat Sirotas. Scis autem apud nos esse morem, ut Hlap sit honoratius, quam Sirota. Quippe in supplicationibus tantum nobilibus, militibus, et aliis a tributo liberis hominibus licet se appellare Hlapos: illi autem qui tributa pendunt, debent sese scribere Sirotas imperatoris: quod Germanice dicitur Vasallos. Vestri igitur nobiles et principes omnes sunt Sirotae. Videsne, nomen illud quod apud uos datur principibus: apud nos dari infimae sortis hominibus. Adde insuper, quod apud Germanos uocabulo Knecht, hoc est Rab, appellabantur olim omnes militaris ordinis homines: sicut apparet ex antiquis libris Germanorum, ubi scribitur, Ritter und Knecht stechen und turniren.

Vasallus. Sirota.

Knecht, Rab, Kawaler.

У самихъ даже Нѣмцевъ, на древнемъ языкѣ ихъ, всѣ князья и знатные называли себя *Васалами* своего государя, то есть Сиротами, и только послѣ, съ превращеніемъ монархіи въ анархію, отвергли это имя и начали называть себя *Унтертанами*, Подданными. Тѣмъ не менѣе, въ Латинскомъ языкѣ уцѣлѣло это имя въ своемъ древнемъ употребленіи, поелику всѣ Европейцы, Итальянцы, Испанцы, Французы и сами Нѣмцы, какого бы ни были сословія, и высшіе князья, говоря по Латыни, признаютъ себя Васалами своихъ государей. Слово же это, Васалъ, Нѣмецкое и значитъ Сироту. А ты знаешь, что, по нашему обычаю, имя Холопъ у насъ почетнѣе, чѣмъ Сирота, поелику въ челобитныхъ дозволено называться Холопами только знатнымъ, военнымъ людямъ, и другимъ, свободнымъ отъ подати; прочіе же, податные, должны писаться Сиротами государевыми, то есть, говоря по Нѣмецки, Васалами. Стало быть, ваши знатные и князья всѣ суть Сироты. Видишь ли, то имя, которое придается у васъ князьямъ, принадлежитъ у насъ людямъ нисшей доли. Прибавь къ этому, что у Нѣмцевъ именемъ Кнехтъ, то есть Рабъ, назывались въ древности всѣ люди ратнаго сословія, какъ видно изъ древнихъ нѣмецкихъ книгъ, гдѣ читаемъ: «Ritter und Knecht stechen und turniren.»

Васалъ. Сирота.

Кнехтъ, Рабъ, Кавалеръ.

Et usque in hodiernum apud Anglos illi uiri militares, qui singularibus quibusdam insigniis prae ceteris militari honore decorantur, appellantur Knechti: quos reliqui Germani appellant Italico uocabulo Caualeros, aut sua lingua Rittros, id est equites. Quod ipsum nomen Caualer et Ritter eodem modo est aequiuocum: significat enim primo unumquemque hominem equitantem; deinde significat militares equites; tertio significat illos honoratiores equites, quos Scoti appellant Knechtos, id est Rabos. A primo igitur ad ultimum debemus scire, Omnia nomina esse ad placitum imposita: et unum nomen uariis locis et temporibus habere uarias significationes. Ideirco non debetis uos o Lechi propter uestrum morem, cauillari ac deridere mores omnium gentium. Non debetis ad uestram regulam et formam cogere aliorum populorum politias aut linguas. Neque debetis ex uocabulis aestimare res, sed ex rebus et ex consuetudinibus gentium aestimare uocabula. Atque ita sicut Anglorum Caualeriis honoratum est nomen Knecht, Rab, et Europeorum principibus honoratum nomen Vasallus, Sirota: et sicut uobis ipsis honoratum est nomen Poddannik,

---

И даже до нынѣ, у Англичанъ, Кнехтами называются тѣ военные, которые, по какимъ ни будь отличіямъ, чествуются выше прочихъ военною почестью: остальные Нѣмцы называютъ ихъ итальянскимъ словомъ Кавалеры, или на своемъ языкѣ — Рыцари (Риттеры), то есть всадники. А самое имя, Кавалеръ и Рыцарь (Риттеръ), также точно имѣетъ разнообразное значеніе: во первыхъ, значитъ каждаго всадника, потомъ всадниковъ военныхъ (кавалерію), и въ третьихъ, тѣхъ почетнѣйшихъ всадниковъ (дворянъ), коихъ Шотландцы называютъ Кнехтами, то есть Рабами. Стало быть, отъ перваго до послѣдняго, всѣ имена употребляются съ какимъ угодно значеніемъ, и одно и то же имя, въ разныхъ мѣстахъ и въ разное время, имѣетъ разныя значенія. Потому вы, Ляхи, не должны, изъ за вашего обычая, колоть и осмѣивать обычаи прочихъ всѣхъ народовъ; не должны приневоливать, подъ вашу мѣрку и форму, разнообразную политическую жизнь или языки другихъ народовъ; наконецъ, не должны оцѣнивать дѣла по именованіямъ, напротивъ, по дѣламъ и привычкамъ народовъ цѣнить именованія. И, подобно тому, какъ въ Англійскихъ Кавалеріяхъ облагорожено имя Кнехта, Раба, а у Европейскихъ князей облагорожено имя Васала, Сироты; и какъ у самихъ васъ облагорожено имя Подданы (подданный),

quo appellantur etiam uestri Kmeti, et Hlapiata sunt uestrorum nobilium filii: ita apud nos non diminuit honorem nomen Hlap, quando attribuitur uiris honoratis, more debito, ut supra dictum est.

(а) Et in literis Imperatorum Germaniae, ubi aliquid omnibus praecipitur, ibi inter alia dignitatum nomina ponuntur etiam Knechti sexto loco; hoc ordine:

1. Kurfistri.
2. Fistri.
3. Praelati.
4. Graffi.
5. Rittri.
6. *Knechti.*
7. Landmarsalci.
8. Landcapitanei.
9. Landuocti.
10. Capitanei.
11. Vicedomini.
12. Vocti.
13. Flegri.
14. Ferbeseri.
15. Ambtmanni.
16. Landrichteri.
17. Sultassi.
18. Burgomagistri.
19. Richteri.
20. Senatores.
21. Recognitores.
22. Heroldi.
23. Personantes.
24. Ciues.

(б) 1. Archihertegi.
2. Curofirsti.
3. Hertegi.
4. Fursti.
5. Praelati.
6. Graffi.

которымъ называются вмѣстѣ и ваши мужики (кметы), а Хлопята (chłopięta) у васъ — сыновья вашихъ знатныхъ: такъ точно и у насъ имя Холопа не уменьшаетъ чести, когда присвоивается людямъ почтеннымъ, по должному обычаю, какъ сказано выше.

(а) И въ грамотахъ Нѣмецкихъ Императоровъ, гдѣ что либо повелѣвается для всѣхъ, между прочими названіями достоинствъ полагается на шестомъ мѣстѣ и имя Кнехтовъ; въ такомъ порядкѣ (см. латинскій текстъ). . . . . .

. . . . . .

(а) Это примѣчаніе прибавлено безъ сноски на боковомъ полѣ рукописи и конечно относится къ предлежащему, 20-му параграфу. — б., слѣдующій новый перечень приписанъ авторомъ, вѣроятно послѣ (и исправнѣе?), на нижнемъ полѣ рукописи.

7. Ritri.
8. Cnecti.
9. Landomarsalci.
10. Landohatmani.
11. Landouocati.
12. Hatmani.
13. Vicedomini.
14. Vocati, siue Aduocati.
15. Flegri.
16. Ferbeseri.
17. Amptmani.
18. Landorictri.
19. Sultassi.
20. Burgomagistri.
21. Rictri.
22. Senatores.
23. Recognitores insignium.
24. Heroldi.
25. Personantes.

et

26. Ciues.

Deliciæ perdunt Animarum salutem, et Temporalem felicitatem regnorum (a).

21. Deinde dicebas, Vestrates offendi nostra frugalitate in cibis, et ignoratione deliciarum. Verum in hoc nullam habent offensae causam: et misserrime errant. Germani (: sicut alias diximus :) sunt exquisitissimi deliciarum magistri. Ipsi uos seduxerunt, et compressunt uestros antiquos simplices et laudabiles mores; et induxerunt in istam corruptionem, in lasciuias, in delicias, uoluptates, et luxus, in quibus nunc uiuitis; et putatis nos sine illis non posse uiuere. — Iidem Germani non cessant etiam nos tentare assidue uerbis et exemplis, ad istas suas inennarrabiles uanitates, corruptiones, et pestes.

Наслажденія губятъ спасеніе душъ и временное благосостояніе государствъ (а).

21. Далѣе, ты говорилъ, что ваши оскорбляются нашей бережливостью въ кушаньяхъ (хозяйственнымъ приготовленіемъ пищи) и нашимъ невѣдѣніемъ наслажденій. Но здѣсь имъ нѣтъ никакой причины оскорбляться, и они заблуждаются самымъ жалкимъ образомъ. Нѣмцы (: какъ сказали мы въ другомъ мѣстѣ :) суть самые изысканные мастера наслажденій. Они васъ совратили, подавили ваши древніе, простые и похвальные, нравы и вовлекли въ ту испорченность, въ распущенность разнаго рода, въ тѣ наслажденія, удовольствія и роскоши, въ которыхъ живете вы нынѣ, и безъ которыхъ, вы полагаете, не можемъ мы прожить. — Они же, Нѣмцы, не престаютъ постоянно искушать и насъ словами и примѣрами, къ тѣмъ же своимъ невыразимымъ суетностямъ, къ порчамъ и язвамъ.

(а) Прежде было: « De Frugalitate et de Luxu » о бережливости и роскоши.

Nos autem utrique non debemus aemulari Germanorum Epicuraeam uitam, et Sibariticos ciborum potuumque apparatus, musicas, iocos, et uoluptates; sed cogitare: quod per tales mores amittitur Animarum et Corporum salus. *De perditione animarum* nullum est dubium. Omnes enim deliciae, etiam licitae, aut impediunt, aut prorsus extinguunt in nobis spiritum orationis, et poenitentiae; sine quo nemo saluus esse potest. Saluator ait: Arcta uia et angusta porta est, quae ducit ad regnum celorum. Et iterum, Regnum celorum rapiunt uiolenti; non ebrii, non saltantes, non ludentes. Nos igitur non debemus inuidere Salomoni, Sardanapalo, Epicuro, et Germanis, ipsorum delicias; sed potius cogitare: quam duram uitam egerint nostri patres sancti, et omnes Christiani, etiam seculares, quotquot unquam saluati sunt. Nos, nisi eadem uia ambulauerimus, certissime ad ipsos non perueniemus. Idcirco omnis homo prudens non debet tristari de legibus moribusque adstrictis, siue quod non utatur exquisitis deliciis; sed potius gaudebit, si ignorat etiam moderatas et licitas uoluptates.

Мы же обое (Ляхи и Русскіе), не должны соревновать Нѣмцамъ въ ихъ Епикурейской жизни, въ Сибаритскихъ снадобьяхъ пищи и питья, въ музыкѣ разнаго рода, въ шуткахъ и удовольствіяхъ; но должны помышлять, что вслѣдствіе такихъ нравовъ утрачивается спасеніе душевное и здравіе тѣлесное. О *гибельности для душъ* нѣтъ никакого сомнѣнія. Ибо всѣ наслажденія, даже дозволенныя, приносятъ или препятствія, или совершенное уничтоженіе въ насъ духу молитвы и покаянія, безъ котораго нѣтъ ни для кого спасенія. Спаситель говоритъ: тѣсенъ путь и узки врата, ведущія къ царству небесному. И въ другомъ мѣстѣ: Царство небесное восхищаютъ тѣ, кои успѣваются; а не пьяницы, не плясуны, не игроки. Стало быть, мы не должны завидовать Соломону, Сарданапалу, Епикуру, и Нѣмцамъ, въ ихъ наслажденіяхъ, но, скорѣе того, помышлять, сколь суровую жизнь вели святые наши отцы, и всѣ христіане, даже мірскіе, кто только спасся когда бы то ни было. Если мы не пойдемъ тою же дорогою, то не дойдемъ до нихъ, и этого нѣтъ ничего вѣрнѣе. Для того всякій человѣкъ благоразумный не долженъ скучать тѣмъ, что законы и нравы его не распущены, или что онъ не пользуется наслажденіями, но скорѣе пусть радуется, если не вѣдаетъ удовольствій даже умѣренныхъ и дозволенныхъ.

Kaz: — Quare deberemus fugere licitas et moderatas delicias?

Her: — Quia nihil est difficilius, quam in deliciis seruare mensuram, quin transeas a licito ad illicitum et peccatum. Inter mille millia hominum non est unus, qui cum utitur aliquo genere deliciarum, non transgrediatur mensuram. Utinam uerum esset o Cazimire, quod uos dicitis, apud nos ignorari delicias. O utinam nec fama earum nobis nota esset. Verum, proh dolor, nimium in hoc decepti fuistis: et nos in eodem luto uobiscum immersi haeremus. O quam pestifera et diabolica est illa consuetudo nobis utrisque communis, qua hospites coguntur ad inebriandum. Taceo de luxu uestimentorum, et de aliis abusibus nostris. Satis igitur habemus laboris o Cazimire, ut pugnemus contra delicias proprio ingenio adinuentas: ne ab iis obruamur, et in æternam perditionem abripiamur; et non est nobis opus insuper peregrinas et laboriosas uoluptates studiose adsciscere. Hoc enim nihil est aliud, quam uenenum sibimet ipsi anxie quærere. — *Alterum erat, quod deliciae destruunt etiam Temporalem regnorum salutem.*

Казиміръ. — Почему бы избѣгать намъ наслажденій дозволенныхъ и умѣренныхъ?

Хервой. — Потому что нѣтъ ничего труднѣе, какъ сохранять въ наслажденіяхъ мѣру, не переходя отъ дозволеннаго къ недозволенному и ко грѣху. Изъ милліона людей нѣтъ ни одного, который, пользуясь извѣстнымъ родомъ наслажденій, не преступалъ бы мѣры. О, еслибы, Казиміръ, ваши слова были истинны, что у насъ наслажденія не вѣдомы! О, еслибы до насъ не доходилъ и слухъ объ нихъ! Но, увы, въ этомъ вы слишкомъ обмануты: и мы вязнемъ въ той же, въ одной грязи съ вами. Обычай, общій намъ обоимъ, обычай принуждать гостей напиваться,—какой онъ заразительный и дьявольскій! Молчу о роскоши въ одеждахъ и о прочихъ нашихъ злоупотребленіяхъ. Потому, Казиміръ, довольно уже съ насъ работы, бороться противъ наслажденій, изобрѣтенныхъ собственнымъ нашимъ изобрѣтеніемъ, чтобы онѣ не задавили насъ и не ввергли въ вѣчную погибель; не нужно сверхъ того ревностно усвоять себѣ еще чуждыя, хлопотливыя удовольствія. Ибо это значило бы, заботливо отыскивать себѣ самому отраву. — *Во вторыхъ, наслажденія разстроиваютъ и Временное благоденствіе государствъ.*

Taceo nunc de aliis; et tantum de hoc nostro glorioso Russiaco regno certissimum esse scio, quod ipsum nullo modo stare posset, cum ista Epicurea dissolutione, et morum licentia. Nos quippe uiuimus circumcincti talibus hostibus, quorum omne exercitium et omnis uita nihil est aliud, quam militia et rapina. Idcirco hoc regnum debet habere militias in maximo numero semper in promptu. Porro apud Germanicas delicias et libertates, et anarchias, non possunt teneri militiae perpetuae, neque numerosae, neque expeditae, neque disciplinatæ; sed qualibet uice debent prius multo tempore comitia celebrari, tributa indici et colligi, timpana compulsari, et uoluntarii tantum milites colligi, id est, otiosi, aleatores, decoctores, fures, latrones. Dum ista hic fierent, possent Scithæ interea totum regnum exurere, et peruastare. O Cazimire: Turci debent nobis esse exemplo. Qui cum ad tantam rerum potentiam excreuerint, hactenus tamen sese inuictos a luxu conseruarunt. Musicam a rege Galliæ dono missam, domum remiserunt. Feminas, et Vinum in suis exercitibus non patiuntur. Sine mappis et sine mensis in terra manducant. Nunquam inebriantur. Omnem lusum otiosum ignorant;

Не говорю о другихъ: и знаю только на вѣрное объ семъ нашемъ славномъ Русскомъ царствѣ, что ему никоимъ образомъ не устоять съ такою Епикурейскою распущенностію и своеволіемъ нравовъ. Именно, мы опоясаны въ жизни такими врагами, у которыхъ все занятіе и вся жизнь есть ничто иное, какъ рать и грабежъ. Потому это царство должно имѣть всегда на готовѣ войско въ самомъ большомъ количествѣ. А при Нѣмецкихъ наслажденіяхъ, свободахъ и безначаліяхъ, нельзя держать войска постояннаго, значительнаго, готоваго, дисциплинированнаго, но во всякомъ случаѣ, прежде нужно еще долгое время отправлять сходки, назначать и собирать подати, бить въ барабаны, и въ заключеніе соберутся только охотники, то есть праздные люди, игроки, прогорѣлые, воры, разбойники. Пока это будетъ здѣсь итти, Скиѳы между тѣмъ могутъ выжечь и опустошить все царство. Намъ, Казиміръ, примѣромъ должны быть Турки: выросши до такого могущества, они однако доселѣ соблюли себя непобѣдимо отъ роскоши. Музыку, посланную имъ въ даръ отъ короля Французскаго, отпустили назадъ. Въ своихъ отрядахъ не терпятъ женщинъ и вина. Ѣдятъ на полу, безъ скатертей и столовъ. Никогда не напиваются. Не вѣдаютъ никакой праздной забавы;

tantum in militaribus exercitiis ludunt ac se exercent. Germani autem ita sese totos uoluptatibus tradiderunt, quod etiam sacram ac salutarem Iesu Christi euangelicam legem (: quæ in se est castissima ac seuerissima :) totam sibi effinxerint ad mollitiam et ad uoluptatem; eliminata omni poenitentia et uitæ austeritate. Putant ipsi Saluatorem mundi ideo pauperem ac duram uitam uixisse, et acerba tormenta pertulisse: ut nos omni uoluptatum genere liberrime perfrueremur. At Saluator contrarium dicit: « Exemplum inquit, dedi uobis: ut quemadmodum ego feci, et uos faciatis ». At Germani putant nullum debere esse discrimen inter Christianos et inter Epicureos. Et si quis populus bibit uinum sine sacharo et nondum totus est submersus in deliciis, concupiscentiis, et uoluptatibus; illum Germani non censent esse Christianum, neque politicum: sed uocant barbaros, satiros, et bestias. At nos sinamus canes latrare.

Taurææ, Virgæ, et Exilium, sunt penæ necessariae.

22. Item conqueruntur uestrates de Taureis, et Virgis, et Exilio: sed quam insulse, quam inepte, quam impie? Quomodo potest regnum consistere sine penis malefactorum? Ubi non sunt poenæ, nulla potest ibi esse iustitia.

знаютъ только игры и упражненія воинскія. А Нѣмцы до такой степени предались цѣликомъ удовольствіямъ, что даже священный и спасительный евангельскій законъ Іисуса Христа (: въ себѣ самомъ чистѣйшій и строжайшій :) совершенно преобразили и сообразовали своей мягкости, своему удовольствію, вытѣснивши всякое покаяніе, всякую суровость жизни. Думаютъ, Спаситель міра для того жилъ жизнію бѣдною и суровою, для того понесъ жестокія муки, чтобы намъ съ полной свободою наслаждаться всякого рода удовольствіями. Но Спаситель вѣщаетъ вопреки: « Я далъ, говоритъ, примѣръ вамъ, чтобы вы поступали такъ, какъ поступалъ я ». Нѣмцы же полагаютъ, что не должно быть никакого различія между Христіанами и Епикурейцами. И если какой народъ пьетъ вино безъ сахару, если не весь еще погрязъ въ наслажденіяхъ, похотяхъ и удовольствіяхъ, того Нѣмцы не считаютъ народомъ Христіанскимъ, политическимъ, но зовутъ варварами, сатирами и скотами. Ну, пусть собаки лаютъ.

Кнутья, Батоги и Ссылка суть наказанія необходимыя.

22. Сѣтуютъ также ваши на Кнутья, Батоги и Ссылку: но какъ пошло, неловко, нечестиво? Какимъ образомъ можетъ строиться государство безъ наказаній злодѣямъ? Гдѣ нѣтъ наказаній, тамъ не можетъ быть и никакого правосудія.

Istæ prænominatæ penæ erant olim usitatæ in illo glorioso Romanorum regno: et ubi non sunt istae poenæ, ibi sunt aliæ. Apud uos loco Taurearum sunt Postranki (a). Scio ego, et possum nominare nobilem uiduam, quæ suum uillicum Postrancis (a) ita fecit deuerberari, ut ille post triduum animam reddiderit. Audiui in Lituania quemdam nobilem curasse suspendi ad 12 suos rusticos, propria uoluntate, et nullo publico iudicio præmisso: ideo solum, quod ab ipso fugissent. Taedet de hac re amplius quid addere.

23. De prohibitione Popinarum, Cartarum, Musicae, et Tabaci, reddam ego tibi causam, quam forte tu non considerasti, nec uestrates considerant, cur id fiat, et fieri debeat in hoc regno. Causa prima: quia propter popinas, committuntur plurima scelera. Causa altera: quia, ut paulo antea diximus, in hoc regno necessario debent esse, et sunt, milites semper stipendiati, et ad expeditionem prompti. Popinæ, Cartæ, Tabacus, et Musica, perniciosæ res.

Помянутыя наказанія были нѣкогда употребительны въ знаменитомъ царствѣ Римскомъ; и гдѣ нѣтъ ихъ, тамъ есть другія. У васъ, вмѣсто Кнутьевъ, есть Постронки (а), веревки. Я знаю, и могу назвать одну знатную вдову, которая Постронками (а) дала такъ отхлестать своего деревенскаго, что онъ черезъ три дни отдалъ душу. Въ Литвѣ, слышалъ я, одинъ помѣщикъ, по собственной волѣ, безъ всякого предварительнаго общественнаго суда, постарался повѣсить до 12 своихъ мужиковъ, за то только, что отъ него бѣжали. Скучно еще что нибудь прибавлять объ этомъ.

23. О запрещеніи Корчемъ, Картъ, Музыки и Табаку, я приведу тебѣ причину, которую можетъ быть ты упускалъ изъ виду, и упускаютъ изъ виду ваши, почему это бываетъ и такъ быть должно въ семъ царствѣ. Причина первая: поелику отъ корчемъ совершается множество преступленій. Причина вторая: поелику, — сей часъ сказано, — въ этомъ царствѣ необходимо должно быть и есть войско на постоянномъ жалованьѣ и наготовѣ къ походу. Корчмы, Карты, Табакъ и Музыка, вещи гибельныя.

(а) Postronki, наше *постромки*, веревки (для извѣстнаго употребленія), откуда postronkować, бить веревками.

Experientia autem compertum est, quod per supradictas tentationes plurimi militum stipendia, et arma, et uestimenta sua prodegerint: ita ut cum opus erat profecisci (a) contra hostem, inepti inutilesque fuerint. Causa 3-a: quia homines rusticani et opifices, non solum opes suas prodigunt, sed etiam tempus (: quo nihil est praeciosius :) otiose transigunt per istas tentationes: ita ut nec sibi nec dominis suis utiles sint. Causa 4-a: quia per popinas ingens uis frugum male consumitur, ita ut homines cogantur malum panem edere, et caro emere. Cogita ipse, ac iudica, quam bonus panis munducatur per totam Russiam, Dei gratia; in uestra autem Lituania quam miser, ita ut prouerbio dicatur, Литва сламенъ хлѣбъ. Magna igitur ratione res istæ fuerunt prohibitæ. Attamen non est tantus rigor in prohibitione, ut propter rationabiles causas non detur relaxatio. Quippe in expeditionibus conceditur hyosciamus. Interdum in certis locis conceditur musica. Potus hilaritiui conceduntur debitis temporibus plebi. Nobilibus autem uiris semper licet domi habere potus hilaritiuos, et musicam, et hiosciamum.

А опытомъ дознано, что, вслѣдствіе помянутыхъ искушеній, множество ратниковъ прожили свое жалованье, оружіе, одежду, такъ, что когда приходилось выступать противъ врага, оказывались неспособны и негодны. Причина третія: поелику на томъ же пути искушеній, мужики и ремесленники не только проживаютъ свое имущество, но губятъ праздно и время, чего нѣтъ дороже: такъ что не приносятъ пользы ни себѣ, ни господамъ своимъ. Причина 4-я: поелику черезъ корчмы потребляется, не на добро, значительное количество урожаевъ, такъ что люди поставляются въ необходимость ѣсть дурной хлѣбъ и дорого покупать его. Подумай, и разсуди, какой добрый хлѣбъ ѣдятъ, по милости Божіей, во всей Руси, а въ вашей Литвѣ—какой плохой, до того, что говорится пословица, « Литва—соломенный хлѣбъ ». Слѣдовательно, помянутыя вещи запрещены были весьма основательно. Однако запрещеніе все-таки не такъ сурово, чтобы не давалось уже послабленія ради разумныхъ причинъ: поелику въ походахъ дозволяется зѣлье (б); а иногда, въ извѣстныхъ мѣстахъ, и музыка. Увеселительные напитки въ должное время дозволяются черни; Знати же всегда вольно ихъ держать дома, и музыку, и зѣлье (б).

(а) Sic.—б., собственно—всякое одуряющее зѣлье (бѣлена); но здѣсь разумѣется преимущественно табакъ.

Quid ergo oportet conqueri hic de legis duritia? Deus discreuit uarios status hominum. Visne ut omnes utantur iisdem cibis, et potibus, et uestimentis, et recreationibus? Visne ut omnes sint nobiles, et principes, et reges?

24. Postremo, quod conqueruntur serenissimum imperatorem habere potestatem faciendi bellum et pacem, in hoc nullam habent rationem. Iam enim puto me tibi antea satis demonstrasse, Monarchiam esse optimum regimen: et statum regni, tum in bello tum in pace, melius ab uno, quam a multis gubernari. Iam satis ista sunt declarata; nolo repetere. Tantum hoc pro conclusione addo, quod ego in omnibus Germanorum, et uestratium hominum sermonibus obseruaui id, quod ait Scriptura, « In sermonibus impiis interrogatio erit ». Semper tantum interrogant ex nobis: Quare hoc et hoc apud uos fit? Quare sic et sic facitis? Nonne melius, nonne pulcrius est facere, sicut nos facimus? Et cetera. Ita de omnibus interrogant; et eorum quae dicunt, nihil probant rationibus. Ita omnino faciunt omnes haeretici in doctrina fidei.

Heretici Monarchiam uituperant tantum Questionibus; et nihil probant.

Стало быть, какая же нужда здѣсь сѣтовать на суровость закона? Богъ распредѣлилъ различныя состоянія людей. Хочешь ли, чтобы всѣ пользовались одинаковыми блюдами, питьями, одеждами и прохладами? Хочешь ли, чтобы всѣ были знатью, князьями, царями?

24. Напослѣдокъ, нѣтъ никакого разумнаго основанія сѣтовать вашимъ на свѣтлѣйшаго государя за то, что онъ имѣетъ власть войны и мира. Полагаю, я тебѣ достаточно уже доказалъ выше, что Единовластіе есть лучшій способъ правленія, и что государственность, какъ на войнѣ, такъ и въ мирѣ, управляется лучше однимъ, чѣмъ многими. Это разъяснено уже довольно, не хочу повторять. Прибавлю только въ заключеніе: во всѣхъ рѣчахъ Нѣмцевъ и вашихъ земляковъ я замѣтилъ то, что говоритъ Писаніе, « въ рѣчахъ нечестивыхъ будетъ совопрошеніе ». Всегда знаютъ только отъ насъ спрашивать: за чѣмъ у васъ бываетъ то-то и то-то? зачѣмъ вы дѣлаете такъ-то и такъ-то? не лучше ли, не благовиднѣе ли дѣлать такъ, какъ дѣлаемъ мы? и проч. Обо всемъ — одни вопросы, притомъ голословно, безъ доказательствъ. Совершенно такъ поступаютъ и всѣ еретики въ ученіи вѣры.

Еретики порочатъ Единовластіе одними тольковопросами, а доказать — ничего недоказываютъ.

Iam ergo ego quaero ex te: dic quaeso tu mihi rationem, quare uestri homines malunt habere reges Electiuos, et coarctatam potestatem habentes, quam monarchas plenipotentes?

Caz: — Aperiam tibi breuiter mysterium. Causa est haec: quia sub monarchis non licet nobilibus domi sedere otiosis; sed debent proficisci ad bellum, quando iubentur. At sub regibus Coarctatis sedent nobiles domi otiosi, et non eunt ad bellum, nisi ipsimet per comitia id concludant.

Nobiles otiosi, indigni uiuere et frui bonis terrae suae.

Her: — O quam peruerse tui gentiles in hoc agunt, mi Cazimire. Scire enim te existimo, quod illi tantum homines merentur uti fructibus, emolumentis, et iuribus suæ patriæ, quorum actiones et opera directe tendunt in bonum commune gentis. Quorum autem uita et opera nihil prosunt ad defensionem, et conseruationem gentis; illi nec aquam aeremque suæ patriæ promerentur, et deberent foras ex illa expelli. Всякій станъ чловѣковъ имаетъ свой урѧдъ и свое настояніе; а Племлянскій урѧдъ (а) есть сицевъ. Племлянинъ нѣсть ино, неже намѣстникъ и оправникъ (б) кралевъ. Негова скорбь и урѧдъ

Потому и я у тебя спрашиваю: скажи пожалуйста, на какомъ основаніи ваши люди желаютъ имѣть государей Избирательныхъ, съ съ ограниченною властію, предпочтительно передъ монархами полномочными?

Казиміръ. — Открою тебѣ тайну вкратцѣ. Причина та, что подъ властію монарховъ нельзя знати сидѣть праздно дома, а приходится отправляться по приказу на войну. А подъ государями Ограниченными, они сидятъ себѣ дома въ праздности, и на войну не идутъ, если не рѣшатъ того сами на сеймахъ.

Праздная знать недостойна жизни и пользованія благами своей земли.

Хервой. — Ахъ, любезный Казиміръ, какой въ этомъ случаѣ извращенный способъ дѣйствованія у твоихъ земляковъ! Надѣюсь, ты знаешь, что только тѣ люди заслуженно пользуются плодами, выгодами и правами своей родины, коихъ дѣйствія и труды стремятся прямо къ общему народному благу. А чья жизнь и чьи труды не приносятъ никакой пользы ни для защиты, ни къ охранѣ народа, тѣ люди не стоятъ ни воды, ни воздуха своей родины, и должны быть изгнаны изъ нея вонъ. . . . . .

(а) Обязанность, должность. — б, управляющій, довѣренное лицо, исполнитель.

носитъ (а), Да будетъ всегда готовъ, Совѣтомъ, Руками, По́томъ и Корвію извершать кралевскія заповѣди; особито въ преднихъ и въ почтенѣнихъ двора, воеиства, и народа службахъ. Таковы племляны есуть годны уживать (б) племлянскихъ властей и слободинъ. А кои сѧ не хотѧтъ трудить, но въ бездѣлію и въ празнованію жить; таковыхъ негодитсѧ нить въ кралеству терпѣть. — Твои пакъ земляны (в) о Казиміру, любѧтъ празнованіе: яко вижу, есуть правы Лежаки (г), бездѣлники, и Сарданапалцы. Кои забывши народа, и общего добра, и стана да урѧда своего, всѣ цѣлы суть сѧ предали Лѣности, и разкошамъ, и посебуйнымъ пожиткомъ (д); на прилику (е) оного древнего Сарданапала; кій будучь краль: и ост: fol. 371 usque ad § *Tretie* (ж). Третіе: самимъ великимъ господарёмъ кралемъ и самовладцемъ чинитсѧ въ томъ нечестіе: нимъ бо господарёмъ нѣсть лезно (з) проводить бездѣлного живота; но морают дни и ночи (: на досадливыѧ народныѧ скорби уданы (и) :) пречувать (і). Тѣ адда племляны, кои себѣ привлащаютъ (к) животъ бездѣленъ и разкошенъ, яко да бы имъ былъ по правдѣ долженъ; тѣ хотѧтъ быть ващи и лу́чи отъ кралевъ, и ващую власть отъ кралевскіѧ захвитаютъ (л). Что како есть несподобно, самъ разсужай. — Тежаки и ост: fol. 371. Они велѧтъ: и ост: fol. 372. usque ad § Знано (м).

25. Ex omnibus, quae hactenus diximus, colligitur: Quod apud nos, in monarchico regimine, Nobiles non minorem habent libertatem, quam apud uos. Dùplex enim est Libertas: altera bona, altera mala. Libertas ferina apud Germanos. Libertas humana apud Venetos.

---

25. Изъ всего вышесказаннаго выходитъ заключеніе, что у насъ, въ монархическомъ правленіи, знать пользуется не меньшею свободою, какъ и у васъ. Ибо свобода двояка: одна благая, другая злая. У Нѣмцевъ свобода звѣриная. Свобода человѣческая у Венеціанцевъ.

(а) Состоитъ въ томъ.—б., достойны пользоваться.—в., земляки.—г., прямые лежебоки.—д., личнымъ, частнымъ пользамъ.—е., на подобіе.—ж, см. выше, разд. 45, «объ слободинахъ», § 4, «на прилику оного древнего Сарданапала, кій будучь краль», и проч., кончая словами: «сіе есть общена обида, и велико нерѧдіе».—з., нельзя, недозволительно.—и., посвященныя на заботы.—і., проводить безъ сна, на сторожѣ.—к., присвоиваютъ.—л., захватываютъ власть больше государевой.—м., см. выше, разд. 45, «объ слободинахъ, §§ 5-й и 6-й, до 7-го.

Libertas mala est: Ubi nobilibus et diuitibus licet omnem laborem deuitare, et agere uitam otiosam, ac reipublicae inutilem; et ubi licet transgredi leges, iniuriis afficere debiliores, ac quaelibet absurda et scelera facere, et non timetur iudicium, neque poena. Talis est ferina et exlex libertas: lupis quippe et ursis licet rapere ac mactare, et nulla eis poena timetur. Humana autem libertas debet esse legum et penarum metu adstricta. Istam ferinam libertatem nos nemini inuidemus, nec habere optamus; sed potius Deum oramus, ut ipsa nunquam ad nos ueniat. Bona autem Libertas est: ubi uiris nobilibus licet bona sua possidere absque metu iniuriæ et uiolentiæ cuiuspiam. Et ubi licet facere, quidquid lex Christiana permittit, et quod optimo regimini, ac communi gentis felicitati utile est. Huiusmodi libertas est apud nos. Ex talibus enim legitimis, et optimo regimini proficuis (a) rebus, nihil est apud uos licitum, quod pariter apud nos non esset licitum. Imo in monarchico regimine solent quaedam esse licita, quæ non sunt libera in liberrimo et optime constituto Republicali regimine.

Свобода злая: гдѣ знати и богатымъ вольно бѣгать отъ всякого труда, проводить жизнь праздную и безполезную для государства; гдѣ вольно преступать законы, обижать слабѣйшихъ, совершать какія угодно нелѣпости и злодѣянія; гдѣ нѣтъ страха ни предъ судомъ, ни предъ наказаніемъ. Такова свобода звѣриная и внѣзаконная, поелику волкамъ и медвѣдямъ вольно хищничать и лишать жизни, и нѣтъ у нихъ боязни никакихъ наказаній. Въ такой звѣриной свободѣ мы никому не завидуемъ, и не желаемъ имѣть ея; а скорѣе молимъ Бога, чтобъ никогда она не приходила къ намъ. Благая же Свобода тамъ, гдѣ знатнымъ мужамъ вольно владѣть своимъ добромъ безъ страха обиды или какого либо насилія, равно, гдѣ вольно дѣлать все, дозволяемое Христіанскимъ закономъ, полезное верховному правленію и общему народному благосостоянію. Такова свобода у насъ. Ибо изъ всего этого, законнаго и верховному правленію благопріятнаго, нѣтъ ничего у васъ дозволеннаго, что̀ равнымъ образомъ не было бы дозволено и у насъ. Даже болѣе: въ монархическомъ правленіи обыкновенно дозволяется нѣчто такое, что не свободно въ свободнѣйшемъ и наилучше устроенномъ Республиканскомъ правленіи.

(a) Sic.

Venetica respublica censetur omnium in mundo rerum publicarum liberrima, optime constituta, et laudatissima. Et tamen apud Venetos 1-o, Nulli nobili licet alio quam *Nigro panno* uestiri, idque sine ullo ornamento auri, gemmarum, aut serici, ne per colores praeciosos et per ornamenta muliebria uiri sese in feminas transforment, neque substantias profundant. (а) (In solo cingulo pelleo (б) gestant aliquantillum argenti. Hoc imitabile in liberea (в) officialium custodiae. — Обрâмницы, или Раменны пасцы, debent etiam obseruari: ut sint manicae diuisibiles a tunicis. Manicae possunt esse pelleae ad panneas tunicas: tunicae sint longae, et largae, more sultanino). 2-o, Nulli licet in ciuitate posi se *ducere famulum;* sed omnes incedunt soli, absque ullo famulo. 3-o, Nulli licet *extra Venetias exire* ad suum praedium, nisi prius id denunciet in senatu. Nec potest emanere plus, quam 4 septimanas.

Между всѣми въ мірѣ республиками, Венеціанская считается самою свободною, наилучше устроенною и наиболѣе достойною похвалъ. А между тѣмъ у Венеціанъ, во 1-хъ, ни одному знатному не дозволяется другаго *платья*, кромѣ *чернаго*, и притомъ безъ всякого украшенія золотомъ, каменьями, шелкомъ, чтобы дорогими красками и женскими нарядами мужи не преображались бы въ женщинъ и не расточали бы имуществъ. (б) (На одномъ только кожаномъ поясѣ носятъ нѣсколько серебра. Этому можно подражать въ одѣяніи Дворцовой стражи, состоящей на службѣ. Наблюсти за Обрамницами, за прóймами, чтобы рукава были отдѣлимы отъ стана (г). При обыкновенномъ платьѣ рукава могутъ быть кожаные; платье же длинное и широкое, въ родѣ султанскаго). Во 2-хъ, у Венеціанъ никому недозволено въ городѣ *вести за собою служителя*; всѣ ходятъ одни, безъ всякой прислуги. Въ 3-хъ, никому не вольно *отправиться изъ Венеціи* въ свое помѣстье, не возвѣстивши о томъ прежде сенату. И нельзя тамъ оставаться больше 4 недѣль.

(а) Слѣдующее, напечатанное въ скобкахъ, приписано безъ сноски на боковомъ полѣ.—б., sic.—в., вѣроятно латинская форма, приданная слову Leibjägerey.—г., вспомнимъ, авторъ часто сѣтуетъ, что у Русскихъ, отъ узкости, скоро дерутся рукава.

4-o, Nullus audet extra ditionem Veneticam *peregrinari* praetextu studiorum, neque doctoratum alibi assumere, neque uersari aut seruire sub alienis principibus, quamuis in uicina Italia: ne forte assuescentes alienis moribus, postea contemnerent patrios mores ac leges. 5-o, Quotiescunque mulieres aliquod *insuetum ornamentum* excogitant; illud protinus lege prohibetur. 6-o, In urbe Venetica non licet habitare ulli *pistori artocrearum*, neque licet in conuiuio opponere artocreas domi factas. 7-o, In conuiuiis habetur legibus praescripta qualitas et *numerus ciborum, et conuiuarum*, ultra quem numerum non licet splendidiora conuiuia facere. 8-o, Nullus potest emere *ampliores possessiones*, quam ut ei ferant 300 m. scutorum annui prouentus, quamquam nullus habet tales prouentus. Hoc tamen factum est: ut scirent sibi esse terminum positum auaritiae. 9-o, Nullus potest peregrinas merces inuehere plus quam *tribus galeris*. 10-o, Nullus est *exemptus a uectigalibus*, et decimis, etiam ipse dux. — 11-o, Nullus potest fieri Senator, nisi *prius pertransierit certos* inferiores officiorum gradus.

Въ 4-хъ, никто не смѣетъ *странствовать* внѣ Венеціанской области, подъ предлогомъ научныхъ занятій, не смѣетъ въ другомъ мѣстѣ принять ученую степень, ни пребывать или служить подъ чуждыми властителями, хотя бы въ сосѣднемъ мѣстѣ Италіи: для того, чтобы пожалуй, привыкая къ чуждымъ нравамъ, послѣ не презирали бы отечественныхъ нравовъ и законовъ. Въ 5-хъ, какъ только женщины выдумаютъ какое ни будь *необычайное украшеніе*, оно тотчасъ воспрещается закономъ. Въ 6-хъ, въ городѣ не дозволено жить ни одному *изготовителю пироговъ съ мясомъ*, и нельзя ихъ подавать гостямъ, если даже сдѣлать дома. Въ 7-хъ, законами опредѣлено качество и *число кушаньевъ*, *равно количество гостей*, дальше котораго нельзя простирать пышности пира. Въ 8-хъ, никто не можетъ покупать *имѣній обширнѣе*, чѣмъ до 300,000 скудъ годоваго дохода; и хотя такихъ доходовъ нѣтъ ни у кого, но это сдѣлано, чтобъ знали,—имъ положенъ предѣлъ алчности. Въ 9-хъ, никто не можетъ ввозить иностранныхъ товаровъ больше чѣмъ на *трехъ суднахъ*. Въ 10-хъ, никто *неизъятъ отъ пошлинъ* и десятинъ, даже самъ дожъ. — Въ 11-хъ, никто не можетъ сдѣлаться Сенаторомъ, *не перешедши прежде того извѣстныхъ* низшихъ должностныхъ степеней.

Istis et pluribus aliis legibus sunt obstricti Nobiles Veneti: nostri autem nobiles aliquot (а) istarum legum non obligantur. Et tamen nemo est, qui non praedicet, Venetos nobiles esse liberrimos Nemo est qui nesciat maximae in mundo reputationis esse Nobiles Venetos. (б) (Certe nostro tempore alii dederunt 100, alii 300 millia aureorum, ut adscriberentur ad illam nobilitatem sine ullo commodo alio. Nescio autem utrum aliquis pro uestra nobilitate tantum daret). Hoc si uerum est: etiam nostri igitur nobiles sunt uere liberi: quia optimum regimen, et optimae leges, non destruunt, sed potius constituunt ac defendunt honestam atque humanam libertatem; et constituunt Venetos in summo honore; destruunt autem tantum ferinam dissolutionem (в). Hinc aliquando cum in Tractatibus sub Smolensco uester quidam episcopus nomine Zadik nostros nobiles hortaretur ac diceret, Ut Tirannicam seruitutem (: sic ille loquebatur :) excuterent, et auream uestram libertatem assumerent; nostri responderunt:

Такими, и многими еще другими законами ограничено благородное сословіе (знать) Венеціанцевъ: а для нашей знати нѣкоторые (а) изъ сихъ законовъ не существуютъ. И однако всякій проповѣдуетъ, что Венеціанская знать самая свободная; всякій знаетъ, что она пользуется самой лучшей извѣстностью на свѣтѣ. (б) (Извѣстно, въ наше время платили иные 100, иные 300 золотыхъ, чтобъ только приписаться къ этой знати, безъ всякой другой выгоды. Не знаю, далъ ли бы кто столько же за знатность вашу). Если такъ, выходитъ, что и наша знать истинно свободна: поелику отличный (верховный, монархическій) образъ правленія и отличные законы не разрушаютъ, но скорѣе созидаютъ и защищаютъ честную и человѣчественную свободу: они-то созидаютъ высшій почетъ Венеціанамъ, а разрушаютъ только звѣриную распущенность (в). Потому, когда, въ переговорахъ подъ Смоленскомъ, одинъ изъ вашихъ епископовъ, именемъ Задикъ, убѣждалъ нашихъ бояръ (знать, благородное сословіе), чтобы они сбросили съ себя Тиранское—такъ говорилъ онъ—рабство, и приняли вашу золотую свободу, наши отвѣчали:

(а) **Прежде было: « plerisque », бо́льшая часть. — б., слѣдующее, напечатанное въ скобкахъ, приписано безъ сноски на боковомъ полѣ, и конечно относится къ Венеціи. — в, надписано: « licentiam », своевольность.**

Nolumus domine episcope uestram libertatem habere, держите вы ю себѣ: у насъ токмо единъ есть Царь, кій имаетъ область надъ нами; а у васъ, кулико боляровъ, тулико тирановъ: и нѣсть можно отыматься всѣмъ (a). Ego autem insuper in hoc facto et miror et condoleo: Quomodo homo spiritualis, qui debebat suadere modestiam potius, quam petulantiam, fecit contrarium, et suasit dissolutionem. Unde apparet, quam corrupti sint mores et intellectus ipsi in uestra Polonia. — Quod autem uos, et uestri doctores, ac maledicentiae magistri Germani, hoc nostrum regnum notatis infamia Tirannіae, iam superius narraui praecipuas causas: nempe quia Germani sunt Heretici, Maledicentissimi, et in moribus Dissolutissimi. Insuper etiam istius calumniae haec est causa, quod imperator noster Ioannes Basilides fuerit saeui ingenii homo, ac uerus tirannus. Et quia ipse fuit auctor huius imperii, ideo calumniantur leges et imperium ipsum semper esse tirannicum. Atqui hoc nullo modo est uerum. Quippe apud Romanos fuerunt tiranni Nero, Decius, et alii, et apud alias gentes alii; et tamen regna illa non appellantur tirannica. —

« господинъ Бискупъ, мы не хотимъ вашей свободы »... (см. подлинный текстъ). Я же сверхъ того, при этомъ случаѣ, дивлюсь еще и жалѣю: какимъ образомъ человѣкъ духовный, которому нужно бы убѣждать скорѣе къ умѣренности, чѣмъ наглости, поступилъ наоборотъ и внушалъ распущенность. Отсюда видно, какъ испорчены въ вашей Польшѣ самые даже нравы и понятія. — А что вы, и ваши учители Нѣмцы, наставники злословію, отмѣчаете наше государство позорнымъ именемъ Тираніи, на это я показалъ уже выше главныя причины: именно, что Нѣмцы суть Еретики, самые Злословные и въ нравахъ самые Распущенные. Кромѣ сего, причиною такой клеветы служитъ еще то, что нашъ государь Иванъ Васильевичь былъ человѣкъ жестокаго нрава и подлинный тиранъ. Поелику же вмѣстѣ съ тѣмъ онъ расширилъ сію державу, — отсюда клевещутъ и на законы, и на самую державу, будто бы они постоянно тиранническіе. Но здѣсь нѣтъ нисколько правды. И у Римлянъ были Тираны, Неронъ, Декій, и т. д.; были подобные и у другихъ народовъ: однакоже этихъ государствъ не называютъ тиранническими. —

(a) И нельзя отдѣлаться ото всѣхъ.

Deinde uellem ut obseruares ac perpenderes Cazimire: quod apud nos post Basilidem nullus fuit tirrannus; apud uos autem semper fuerunt plures tiranni. Itaque si ex tempore Ioannis numerarentur omnia tirannica facinora, quae facta sunt apud nos, et seorsim quae facta sunt apud uos: certe existimo quod ubi unus homo apud nos est inique oppressus, inuenirentur semper centum apud uos, inique spoliati, concussi, iudicio peruerso oppressi, et trucidati.

26. Tui gentiles amant reges Electiuos, et qui habeant Coarctatam potestatem. Atqui hoc uos nihil iuuat. Quia reges isti Coarctati possunt omnia illa mala facere, propter quae uos dicitis uos fugere monarchiam. Hoc clarissime uideri potest in uestris ipsis regibus: qui induxerunt in uos Iudaeos, Armenos, et Iura Germanica, et ceperunt Indigenatum donare alienigenis: et omnes bonos gentis mores corruperunt, et omnem felicitatem publicam atque honorem euerterunt. Quamuis enim non habuerunt plenam potestatem: quando tamen uoluerunt aliquid mali facere, facile inuenerunt modum, quo id perficerent. Praecipue etiam notare debetis, quod reges uestri alienae linguae homines,

Reges coarctati possunt omnia mala facere.

Потомъ, Казиміръ, замѣть пожалуйста и взвѣсь: у насъ послѣ Васильевича не было ни одного тирана, а у васъ всегда ихъ было по нѣскольку. Итакъ, если изъ времени Ивана перебрать всѣ тиранства, имѣвшія мѣсто у насъ, да потомъ отобрать ваши, то конечно — таково мое мнѣніе — на каждаго человѣка изъ нашихъ, неправо угнѣтеннаго, всегда нашлась бы сотня вашихъ, неправо ограбленныхъ, избитыхъ, задавленныхъ кривымъ судомъ и замученныхъ.

26. Твои земляки любятъ государей Избирательныхъ, съ властію Ограниченною. Но и это вамъ не въ помощь, ибо такіе Ограниченные государи могутъ совершать всякое то зло, изъ за котораго вы бѣгаете, по словамъ вашимъ, монархіи. Всего яснѣе можно это видѣть на самихъ вашихъ корольхъ, которые ввели къ вамъ Жидовъ, Армянъ, Нѣмецкія Права; право Гражданства начали раздавать инородцамъ; испортили всѣ добрые народные нравы, искоренили всякое общественное благосостояніе и честь. Ибо, хотя и не имѣли полновластія, но, когда хотѣли сдѣлать что ни будь дурное, всегда находили легкій къ тому способъ. Въ особенности должны вы еще замѣтить, что ваши короли, люди чуждаго языка,

Государи Ограниченной власти могутъ совершать всякое зло.

etiam uestros hostes per occulta federa concitant in uestram perniciem; quemadmodum recenter fecerunt Wladislaus et Cazimirus.

Venetorum libertas seuerissimis legibus circumscripta.

27. Postremo aliqui uestrum solent Veneticam rempublicam in exemplum felicitatis adducere, ac laudare anarchiam. Sed in hoc decipiunt: quia Venetorum respublica plus habet de monarchia, quam de uestra anarchia. Habet enim principem suum aduitalitium, cuius officium est leges custodire illaesas: leges autem sunt plurimae, quæ omnes coarctant, et non relaxant, nobilium licentiam. Atque ita uestra anarchia nihil habet commune cum Venetorum republica: sed illa respublica multo similior est nostrae monarchiæ, quam uestrae dissolutioni. Habent enim Veneti leges plurimas, ut dictum est: et poenae pro transgressoribus adscriptae sunt seuerissimae; quae nullo modo relaxantur, sed infallibiliter executioni mandantur. Praecipue notabile est: quod non solum pro maioribus delictis habent penas seueras: sed etiam habent circa aliquas res etiam uerba ipsa prohibita, sub hac forma: Si quis fecerit mentionem in Senatu de facienda hac uel illa re, et auctor fuerit talis aut talis consilii: ut talis morte puniatur,

---

тайными переговорами возставляютъ даже вашихъ враговъ на вашу гибель, какъ это сдѣлали недавно Владиславъ и Казиміръ.

Свобода Венеціанцевъ ограничена строжайшими законами.

27. Наконецъ, нѣкоторые изъ вашихъ имѣютъ обычай приводить Венеціанскую республику въ примѣръ благосостоянія, и при этомъ расхваливать анархію. Но это обманъ, ибо въ республикѣ Венеціанской больше монархіи, чѣмъ вашей анархіи. Тамъ дожъ пожизненный, и его обязанность блюсти ненарушимость законовъ, а законовъ множество, и всѣ они ограничиваютъ вольность знати, а не послабляютъ ей. Такимъ образомъ ваша анархія не имѣетъ ничего общаго съ Венеціанской республикой, которая гораздо сходнѣе съ нашей монархіей, чѣмъ съ вашею распущенностью. Потому что, повторяю, у Венеціанцевъ множество законовъ, и нарушителямъ предписаны строжайшія наказанія, никакимъ образомъ не послабляемыя, но назначенныя къ неуклонному выполненію. Въ особенности слѣдуетъ замѣтить, что у нихъ не только наказываются строго преступленія значительныя, но даже въ извѣстныхъ случаяхъ запрещены даже самыя слова, въ такомъ видѣ: Если кто упомянетъ въ Сенатѣ, что нужно бы то или то сдѣлать, или подастъ такой или такой совѣтъ, — да накажется таковый смертію,

et omnia eius bona confiscentur, et domus solo aequetur, et nomen illius familiae annihiletur.

—

Fiat titulus singularis, et constituat unum numerum inter Hereses Politicas: De Nimio studio in arte Coquinandi, siue de Sybariticis epulis (а).

——

HERESIS POLITICA 3.

Dd Heresi Sardanapalorum, siue De Luxu, et uita uoluptuosa (б).

1. Germani sunt omnium gentium luxuriossimi, ac uoluptuosissimi, et ueri Epicurei, quorum deus uenter est. Vide fol: 418: n. 11 (в). Germani omnibus gentibus magis Voluptuosi.

да отберутся въ казну всѣ его имущества, домъ да сравняется съ землею и да уничтожится его семейное имя.

—

Написать особую главу, въ числѣ Политическихъ Ересей, подъ названіемъ: Объ Излишнихъ заботахъ въ Стряпномъ искусствѣ, или о Сибаритскихъ пирушкахъ (а).

——

ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЕРЕСЬ

3.

Объ Ереси Сарданапаловъ, или О Роскоши и жизни среди наслажденій (б).

1. Нѣмцы изъ прочихъ народовъ всѣхъ болѣе преданы роскоши и наслажденіямъ; это настоящіе Епикурейцы, коимъ богъ — чрево. См. листъ 418, § 11 (в). Нѣмцы преданы Наслажденіямъ болѣе всѣхъ народовъ.

(а) Это планъ для особой статьи: но онъ не выполненъ.—б., вся эта глава есть сокращеніе другихъ отдѣловъ рукописи, или, лучше, изъ нихъ составлена.—в., см. выше, разд. 58, «о свойствѣ Нѣмцевъ», § 11.

Тогоже проклиена (а) житія учать насъ.

Eandem Epicuream uitam omni tempore nobis laudant ac praedicant. V. f. 137. n. 27 (б).

Хулятъ нашу Мѣрность (в) и простоту.

Nostram frugalitatem et simplicitatem miris modis uituperant. V. f. 112. n. 5. 6 (г).

Postremo abiecerunt legem Christi: quia est contraria uoluptatibus ipsorum; et composuerunt sibi nouum euangelium, et nouam fidem, totam adaptatam ad uoluptates per impias hereses.

Великіе чинятъ и проповѣдаютъ грѣхи правовѣрныхъ, хотячь омрачить (д) Правую вѣру.

Deinde exaggerant in immensum nostra peccata, quasi ipsi essent sine peccato: aut quasi lex ortodoxae fidei nobis iuberet aut nos doceret peccata. Hoc modo conantur odiosam nobis facere fidem ortodoxam, et inducere nos in suas hereses, et in omnes uoluptates. V. f. 156. n. 3. et 4 (е).

Туже Епикурейскую жизнь всегда они хвалятъ намъ и проповѣдуютъ. См. л. 137, § 27 (б).

Удивительно какъ порочатъ нашу бережливость и простоту. См. л. 112, § 5 и 6 (г).

Далѣе, они отвергли законъ Христовъ, поелику онъ противуположенъ ихъ наслажденіямъ, и сочинили себѣ новое евангеліе, новую вѣру, принаровленную всецѣло къ наслажденіямъ, помощію нечестивыхъ ересей.

Потомъ, преувеличиваютъ до чрезмѣрности наши грѣхи, какъ будто сами безгрѣшны, или какъ будто бы законъ православной вѣры заповѣдывалъ намъ грѣхи или училъ имъ. Такимъ образомъ, усиливаются православную вѣру сдѣлать намъ ненавистною, и вовлечь насъ въ свои ереси и всякого рода наслажденія. См. л. 156, § 3 и 4 (е).

(а) Изнѣженнаго.—б., см. выше, разд. 16, «Срамоты народныя», § 27.—в., умѣренность.—г., см. выше, разд. 10, «Отвѣтъ», § 5 и 6.—д., омерзить. сдѣлать мерзкою, противною.—е., см. выше, разд. 21, «объ трехъ общихъ кугахъ», § 3 и 4.

(а) Мы Нѣмцевъ нѣмаемъ наслѣдовать въ Разкошахъ, fol: 156. n. 4 (б).

2. Scire autem debemus: quod Deus creauit delicias non ut illis inhaereremus; sed ut eis parcissime uteremur: et ut deuitando eas, promereremur regnum celorum. V. f. 403. n. 5 (в). Deliciae enim licitae per nimium usum fiunt illicitae. За что е Богъ сотворилъ Разкоши.

Turci nobis debent esse in exemplum frugalitatis. V. f. 434. n. 21. usque ad 22 (д). Турки узоръ (г) Мѣрности.

——

(а) Намъ не должно подражать Нѣмцамъ относительно Роскоши. л. 156, § 4 (б).

2. А мы должны знать, Богъ сотворилъ утѣхи не для того, чтобъ мы прилѣплялись къ нимъ, но чтобы пользовались ими съ величайшею умѣренностію, а избѣгая ихъ заслуживали бы царство небесное. См. л. 403, § 5 (в). Ибо утѣхи дозволенныя вслѣдствіе излишества становятся недозволительными.

Турки должны намъ быть примѣромъ бережливости. См. л. 434, § 21 до 22-го (д).

——

(а) Слѣдующее, до § 2-го, приписано на боковомъ полѣ.—б., см. предыдущую страницу.—в., см. выше: «Exordium», «Вступленіе», разд. 38, § 5.—г., примѣръ.—д., см. выше, «Ересь политическая 2, Объ Своевольствѣ», § 21.

HERESIS POLITICA 4.

De multitudine et uanitate Titulorum (a).

Nomina Regali dignitate inferiora non addunt Regibus maiestatem.

1. Circa regum titulos, qui apud uarias gentes olim in usu fuerunt, et qui nunc in usu sunt, possunt moueri aliquae non inanes, sed utilissimae (б) quaestiones. Sunt enim aliqui tituli sapienter excogitati, et laude ac imitatione digni; alii uero sunt uanissimi, et ridiculi. Si ego Mosquae essem, possem perlegere regum titulos, et facere de omnibus considerationem. Nunc autem quia uarios titulos prae manibus non habeo; adferam contemplationem solum de titulo imperatorum Germanicorum: et ostendam Tentationes ac Hereses politicas, quae in illo continentur.

ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЕРЕСЬ

4.

О множествѣ и суетности Титуловъ (а).

Разборъ всевозможныхъ титуловъ: какіе разумны, какіе суетны и безполезны, примѣнительно къ Нѣмцамъ, Грекамъ, въ особенности же къ Русскимъ, Славянамъ, и т. д.

Имена, нисшія сравнительно съ царскимъ достоинствомъ, не придаютъ Государямъ величія.

1. Касательно царскихъ титуловъ, какіе въ употребленіи у разныхъ народовъ, въ древности и нынѣ, можетъ быть возбуждено нѣсколько не напрасныхъ, но полезнѣйшихъ (б) вопросовъ. Потому что иные титулы придуманы умно, достойны похвалы и подражанія; а другіе чрезвычайно суетны и смѣшны. Если бы я былъ въ Москвѣ, я легко могъ бы перебрать царскіе титулы и сообразить обо всѣхъ нихъ. Но теперь у меня ихъ нѣтъ подъ рукою, во всемъ ихъ разнообразіи, и потому я разсмотрю только титулъ Нѣмецкихъ императоровъ и покажу содержащіяся въ немъ Покушенія и Политическія ереси.

(а) Прежде было: «Si quis rex assumat uariorum (inferiorum) ordinum Titulos», если какой государь принимаетъ титулы разныхъ (нисшихъ) разрядовъ, сословій, орденовъ.—б., надписано: «necessariæ», необходимыхъ.

Tentatio et haeresis 1-a est, Quod Germani putant incrementum maiestatis esse in eo, si persona altissimae (: nempe regiae :) dignitatis, inscribat ac appellet se uariis inferiarum dignitatum nominibus: nempe si rex se titulet Ducem, Principem, Comitem. Atqui si quis supremus militiarum dux inscriberet se Tribunum, et Centurionem, et Signiferum: aut si uir Nobilis inscriberet se Sagittarium, et Mercatorem: quaero ego a Germanis, essetne in hoc incrementum dignitatis?

Tentatio 2-a est, Quod pro inutilibus et uanissimis titulis bella gerant.

Tentatio 3-a est, Quod unam dignitatem uariis nominibus appellant: ut uideantur esse plures et diuersae dignitates; et unam prouinciam pariter pluribus nominibus appellant: ut putentur esse plura regna, seu ditiones.

Cesares scribunt Decem nomina dignitatum.

2. Titulus Cesaris Germanici.—Nos, Dei gratia, Leopoldus I Romanorum *Imperator*[1] semper *Augustus*[2]: Germaniae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, et Sclauoniae, etc: *Rex*[3]: *Archidux*[4] Austriae: *Dux*[5] Burgundiae, etc: *Princeps*[6] Sueuiae: *Marchio*[7] Sacri Romani Imperii Burgauiae, etc: *Principatus*[8] *Comes* Hapspurgi, etc: *Landgraffus*[9] Alsatiae: *Dominus*[10] Marcae Sclauinicae, Portus Naonis, et Salinarum. — In hoc titulo sunt *decem uocabula* dignitatum:

Покушеніе и ересь состоятъ, во 1-хъ, въ томъ, что Нѣмцы считаютъ возрастаніемъ величества, если лице высшаго (: именно царскаго :) достоинства будетъ себя писать и называть различными именами нисшихъ достоинствъ, то есть, если царь будетъ титуловаться Вождемъ (Герцогомъ), Княземъ, Графомъ. Но, если верховный Вождь сталъ бы писать себя Полковникомъ, Сотникомъ, Прапорщикомъ (Знаменоносцемъ); или Знатный мужь (Бояринъ) — Стрѣльцемъ, Торговцемъ, Мельникомъ: спрашиваю я у Нѣмцевъ, было ли бы здѣсь приращеніе достоинству?

Покушеніе 2-е: ведутъ войны за безполезные и суетнѣйшіе титулы.

Покушеніе 3-е: одно и тоже достоинство называютъ разными именами, чтобъ показалось нѣсколько различныхъ достоинствъ, и тоже дѣлаютъ съ одной и тойже областью, дабы казалась она нѣсколькими государствами или странами.

Кесари пишутъ Десять именъ своего достоинства.

2. Титулъ Нѣмецкаго Кесаря. — Мы, Божіею Милостію, Леопольдъ I, Римскій Императоръ (и проч., см. подлинный текстъ)... Въ этомъ титулѣ *десять словъ* для выраженія достоинствъ:

Imperator, *Augustus*, *Rex*, *Archidux*, *Dux*, *Princeps*, *Marchio*, *Principatus Comes*, *Landgraffus*, et *Dominus*. Horum singula Germani fingunt esse diuersa, et inaequales dignitatum gradus significantia: ut ex tali multiplicitate nominum et dignitatum, augeant maiestatem apud rude uulgus. Porro aliqua istorum nominum non sunt diuersa, sed unicum dignitatis gradum significans: ueluti sunt, Archidux, Dux et Princeps: itemque Marchio, Principatus, Landgraffus, et Dominus.

Ex una prouinciola faciunt Tria regna.

3. *Dalmatia*, *Croatia*, et *Sclauonia* sunt tria nomina, et scribuntur quasi essent tria regna. Verum haec tria nomina unam rem significant et nemo potest ostendere confinia, quando istae regiones aliquando aut nunc distinguerentur. Imo omnis illa terra (: quatenus hodie possidetur a Germanis, et quatenus a uicina Istria, Bosnia, et Serbia, distinguitur :) non sufficit ad unum exiguum et pauperrimum regnum constituendum. Unica ibi est sedes episcopalis digna tali nomine, Zagrabia; altera Senia in mentibus (?) adeo est misera, ut uix parochiae nomen mereatur.

Императоръ, *Августъ*, *Король* (*царь*), *Эрцгерцогъ*, *Герцогъ*, *Князь*, *Маркіо*, *Княжественный Графъ*, *Ландграфъ* и *Господинъ*. Нѣмцы показываютъ видъ, будто каждое это слово различно и означаетъ не одинаковыя степени достоинствъ, съ тою цѣлію, чтобы такимъ усугубленіемъ именъ и достоинствъ возвысить величіе въ глазахъ невѣжественнаго народа. Между тѣмъ, нѣкоторыя изъ тѣхъ именъ не содержатъ въ себѣ разности и означаютъ одну и туже степень достоинства, напр. Эрцгерцогъ, Герцогъ и Князь; также Маркіо, Княжественный, Ландграфъ и Господинъ.

Изъ одной маленькой области дѣлаютъ Три государства

3. *Далмація*, *Кроація* (Хорватія) и *Славонія* суть три имени, и пишутся, будто это три государства. Въ самомъ же дѣлѣ эти три имени означаютъ одинъ и тотъ же предметъ, и никто не можетъ указать границъ, когда бы эти области, въ старину или нынче, раздѣлялись между собою. Еще болѣе: всей земли (: во сколько нынѣ владѣютъ ею Нѣмцы, и во сколько различается она отъ сосѣдней Истріи, Босніи и Сербіи :) недостаточно, чтобъ составить хоть одно, слабое и бѣднѣйшее государство. Здѣсь единственная Епископская столица, достойная этого имени, Загребъ; другая, Сѣнь, до того неважна, что едва стóитъ имени прихода.

Aliquid amplius olim possidebant reges Ungarici in illo litore maris Adriatici; sed illud iam pridem cessit sub potestatem Venetorum. Sed et illud totum non sufficit ad unum regnum.

4. Vanissimum etiam est, quod se scribunt reges *Lodomeriae et Galiciae*: ex eo quod Colomanus Ungarorum rex aliquando per tres quatuorue annos possederit in Russia Wladimiriam et Galitium.—Nec minus uana sunt illa nomina, *Marca Sclauinica*, *Portus Naonis*, et *Salinae*. Ego enim non potui hactenus rescire nec intelligere ubinam sint istae ditiones, aut utrum sint alicubi in rerum natura. Puto etiam, quod multi ex consiliariis et curialibus imperatoris Germanici, si interrogarentur de istis uocabulis, nescirent explicare: Cur ipsorum Cesar se scribat regem Lodomeriae: et Ubi terrarum sit Portus Naonis, aut Marca Sclauinica, quatenus distinguitur ab omnibus in titulo enumeratis uocabulis. Potest facile fieri experientia in aliquo legato Germanico. Ego ex eo quaererem, ut mihi diceret: Quae est aut unquam fuerit Metropolis Marcae Sclauinicae, aut Portus Naonis: et qualis tituli officiarios ibi teneat Caesar.

Numerant inanes titulos. Lodomeriam, Galitiam, Marcam, Naonem, Salinas.

Въ древности, на томъ берегу Адріатическаго моря, нѣсколько шире владѣли Венгерскіе короли: но это давно уже перешло подъ власть Венеціи; и все-таки, въ цѣломъ, не хватитъ на одно государство.

4. Всего суетнѣе, что пишутся королями *Лодомеріи* и *Галиціи*, изъ того, что нѣкогда король Венгерскій Коломанъ, на три, на четыре ли года, завладѣлъ было на Руси Владиміромъ и Галичемъ.—Не менѣе суетны имена—*Славянская Марка*, *Наонскій Портъ*, *Салины*. Я до сихъ поръ не смогъ дознаться и уразумѣть, гдѣ эти страны, или существуютъ ли онѣ гдѣ ни будь въ природѣ. Полагаю даже, что еслибы объ этихъ словахъ спросить совѣтниковъ и придворныхъ Нѣмецкаго Императора, многіе изъ нихъ не умѣли бы объяснить: зачѣмъ ихній Кесарь пишетъ себя королемъ Лодомеріи, и гдѣ на землѣ существуетъ Портъ Наонскій или Славянская Марка, во сколько это имя различается ото всѣхъ словъ, перечисленныхъ въ титулѣ. Можетъ статься, иной Нѣмецкій посолъ опытенъ; я бы спросилъ у него отвѣта: какая существуетъ или когда ни будь была столица въ Славянской Маркѣ или въ Наонскомъ Портѣ, и какого титула чиновниковъ держитъ тамъ Кесарь.

Перечисляютъ суетные титулы: Лодомерію, Галицію, Марку, Наонъ, Салины.

За что Цесари множатъ суіе напи́ски (а).

5. Cur autem Germanici Cesares fantasticos et inanes titulos tam solicite multiplicent, causa est haec: Quia ipsi cum sua illa Cesareali dignitate nullas opes, et nullam potentiam acquirunt; et consequenter nullam possunt habere ueram Reputationem ex causa Cesareatus, nisi prius de proprio patrimonio possideant amplas opes et potentiam. Idcirco unusquisque Cesar studet in suo titulo enumerare sua propria patrimonia, et notificare, se esse Principem talis prouinciae, Comitem talis oppidi, Baronem talis arcis, Dominum talium Salinarum; ac pene Molitorem talis molae, et Olitorem talis horti. Item eandem rem uariis nominibus appellant, ut diximus. Eundem morem seruant omnes Germani nobiles, et homines, qui scribunt literas ad aliquem magnatem aut nobilem, debent in superscriptione literarum omnes titulos exprimere. Propterea qui titulum aliquem ignorant, saepe solicitantur in inquirendo eo. Hinc quidam Germanus festiue dicebat: Quando, inquit, tu ignoras titulum alicuius magnatis, et non uis errare, scribe ad eum sic; Magnati tali N: N: omnium suarum uillarum, molarum, hortorum, et fenilium domino.

За что Цесари множатъ суіе напи́ски (а).

5. Причина же, почему Нѣмецкіе Кесари такъ заботливо размножаютъ мечтательные и суетные титулы, слѣдующая: не будь у нихъ по собственному (частному) наслѣдству какихъ либо большихъ средствъ и власти, они съ помянутымъ своимъ Кесарскимъ достоинствомъ не пріобрѣтаютъ никакихъ средствъ, никакого могущества, а вслѣдствіе того, изъ одного Кесарства не могутъ имѣть никакой настоящей Извѣстности. Для того каждый Кесарь старается въ своемъ титулѣ пересчитывать свои собственныя (частныя), наслѣдственныя имущества, и обозначать, пусть де знаютъ, что онъ Князь такой-то области, Графъ такого-то города, Баронъ такого-то замка, Господинъ такихъ-то Салинъ (Солекопень), и,—доходитъ почти до того,—Мельникъ такой-то мельницы, Садовникъ такого-то саду. Равнымъ образомъ, одну и туже вещь, какъ мы сказали, называютъ разными именами. Тому же обычаю слѣдуетъ и вся Нѣмецкая знать (благородное сословіе), и люди, въ письмѣ къ какому ни будь магнату или знатному, должны на адресѣ выразить всѣ титулы. Потому, часто пропасть бываетъ хлопотъ, если не знаютъ какого титула, и одинъ Нѣмецъ выразился удачно: « если, говоритъ, ты не знаешь титула какого ни будь магната, и не хочешь погрѣшить, пиши къ нему такъ, — Магнату такому-то, N N, господину всѣхъ своихъ деревень, мельницъ, садовъ и покосовъ.

(а) Увеличиваютъ число напрасныхъ званій на письмѣ.

(а) Hinc nota: quod Pauperis est numerare pecus. Iste modus multiplicandi titulos exortus est et retinetur, ad obtegendam paupertatem: et ad ostentandam potentiam Vano modo, ubi deest Reputatio uera. Qui habet malos uicinos, ipsemet sese laudat. Quem uicini ignorant esse potentem, debet sese ipsemet iactare.

6. In titulo nostrorum imperatorum reperiuntur etiam decem nomina: *Великій господарь*, *Царь*, *Великій Кнѧзь*, *Самодержецъ*, *Господарь*, *Повелитель*, *Отчичь*, *Дѣдичь*, *Наслѣдникъ*, *Обладатель*. Nescio ad quid respexerint illi, qui hunc titulum componebant. Fortuito ne ita fecerint; an ex industria Germanorum multiloquentiam æmulati sint: contra naturam Linguae ac gentis Sclauinicae, quæ amat simplicitatem; et contra mores ac consuetudines huius regni: in quibus passim elucet laudabilis simplicitas et Spartana breuiloquentia. Puto huius multiplicationis causam prouenire ex Contentione, quam Lechi Germanorum heresibus dudum seducti olim faciebant huic regno, pro titulo Car. Десять именъ Высокости (б) и господства.

(а) Замѣть отсюда, по пословицѣ: пересчитывать скотъ есть дѣло бѣдняка. Помянутый способъ размножать титулы произошелъ и удерживается для прикрытія бѣдности и чтобъ похвастаться своей мочью, гдѣ нѣтъ настоящей Извѣстности (Доброй славы). Къ кому нерасположены сосѣди, тотъ самъ себя хвалитъ. За кѣмъ сосѣди не признаютъ мочи, тому остается самому себя выказывать.

6. Въ титулѣ нашихъ государей оказывается также десять именъ: *Великій государь*, *Царь*, *Великій Князь*, *Самодержецъ*, *Государь*, *Повелитель*, *Отчичь*, *Дѣдичь*, *Наслѣдникъ*, *Обладатель*. Не знаю, что было въ виду у тѣхъ, которые сочиняли этотъ титулъ: была ли въ этомъ дѣлѣ случайность, или по ревности они подражали многословію Нѣмцевъ, вопреки природѣ языка и народа Славянскаго, которая любитъ простоту, и вопреки нравамъ, обычаямъ сего государства, въ которыхъ выдается иногда похвальная простота и Спартанская краткость рѣчи. Думаю, что эта плодовитость произошла изъ того Спора, который въ древности, изъ за титула Царя, затѣвали съ симъ царствомъ Ляхи, давно совращенные ересями Нѣмцевъ. Десять именъ Высокости (б) и господства.

(а) Слѣдующее, до § 6-го, приписано безъ сноски на боковомъ полѣ рукописи.—б, прежде было: «врѣдности», достоинства

Разсудокъ объ тѣхъ именехъ.

7. Ex his uocabulis aliqua sunt Aliena, aliqua Noua, aliqua Gratis posita et repetita.

Великій Господарь est sumptum ex noua consuetudine Turcorum. Nullus enim in Europa rex scribitur hoc titulo. Sed Europaei hoc nomine appellant solum regem Turcorum.

Царь est uocabulum Latinum, sicut alibi diximus.

Самодержецъ ad uerbum interpretatum ex Graeco *Αὐτοκράτωρ*. Male in lingua Sclauinica sonat Самодержецъ: rectius diceretur Самовладецъ.

Повелитель est interpretatio Latini uerbi Imperator; etiam male sonat; et rectius interpretatur Заповѣдникъ.

Отчичь, Дѣдичь, Наслѣдникъ, haec tria nomina unam rem significant: Sclauinice rectius diceretur, Отчинникъ.

Господарь et *Обладатель* unum significant, scilicet Possessor. Pro Обладатель rectius diceretur *Владатель*.

Великій Кнѧзь recte dicitur, ad distinctionem aliorum Помѣстныхъ Кнѧзёвъ. Sed aduertendum: quod hac aetate indecorus mos inoleuit in Russia: ut ex Kneziis fiant Boliari: et Boliar sit altius nomen, quam Knêz:

Разсудокъ объ тѣхъ именехъ.

7. Изъ словъ сихъ нѣкоторыя суть Чуждыя, другія Новыя, иныя поставлены и повторены Даромъ.

Великій Государь взято изъ новаго обычая Турокъ. Ибо ни одинъ государь въ Европѣ не пишется симъ титуломъ, напротивъ Европейцы называютъ симъ именемъ одного только Турецкаго султана.

Царь есть слово Латинское, какъ сказали мы въ другомъ мѣстѣ.

Самодержецъ въ точности переведено съ Греческаго *Αὐτοκράτωρ*, и дурно звучитъ въ языкѣ Славянскомъ: правильнѣе сказать бы Самовладецъ.

Повелитель есть переводъ Латинскаго слова Imperator; также звучитъ дурно, и правильнѣе переводится Заповѣдникъ.

Отчичь, Дѣдичь, Наслѣдникъ, эти три имени означаютъ одно и тоже; по Славянски правильнѣе сказать бы Отчинникъ.

Государь и *Обладатель* значатъ одно и тоже, то есть Possessor (владѣтель, властитель); правильнѣе вмѣсто того сказать бы *Владатель*.

Великій князь говорится правильно, въ отличіе отъ другихъ князей Помѣстныхъ. Но и при этомъ нужно обратить вниманіе, что въ настоящее время распространился на Руси нелѣпый обычай: изъ Князей становятся Боярами, и Боярин стало имя выше, чѣмъ Князь,

cum ab omni antiquitate et linguarum consuetudine plus sit Knêz, quam Bolyar. Imperator titulat se Knezium, et non Boliarum. Indecens igitur est, ut Boliar plus significet, quam Knez. — (a) 1-us ordo Князи Помѣстны, 2-us ordo Властели, 3-us ordo Боляры). Haec res indiget emendatione. Nomina ista deberent commutari siue ambiari uicissim. Dolendum est, quod inter tot peregrina, noua, impropria et multiplicata nomina, deest unum nomen Краль, quod est linguae nostrae maxime proprium, et antiquissimum, et propriissimum supremae in terris maiestatis uocabulum.

Heres, et Hereditarius rex.

8. In regum Europaeorum titulis nusquam ponitur nomen *Heres*; et non est necessarium. Quia absque tali expressione unusquisque scit, quodnam regnum sit haereditarium, et quod electiuum. Tantum in Sigismundi I Polonorum regis titulo legi istud nomen, gratis positum, hoc modo: « Sigismundus I D: G: Rex Poloniae, M: D: Lituaniae, Russiae, Prussiae, Masouiae, Samogitiae, etc: *Dominus et Heres* ».

тогда какъ по всей древности и употребленію языковъ Князь больше, чѣмъ Боярипъ. Государь титулуется Княземъ, а не Бояриномъ. Потому не слѣдуетъ Боярину имѣть значеніе болѣе Князя. (a) (1-й разрядъ—Князья Помѣстные; 2-й Властели; 3-й Бояре). Это нужно исправить, имена должны помѣняться между собою значеніемъ.—Жаль, что между столькими именами, иностранными, новыми, несобственными, недостаетъ одного имени — Краль, которое всего больше свойственно нашему языку, самое древнее, самое приличнѣйшее для верховнаго на землѣ величества.

Наслѣдникъ, и Наслѣдственный государь.

8. Въ титулахъ Европейскихъ государей нигдѣ не поставляется имени *Наслѣдникъ*. Да и нѣтъ въ немъ необходимости, поелику и безъ того каждый знаетъ, какое государство наслѣдственно, и какое избирательно. Только въ титулѣ Польскаго короля Сигизмунда I я встрѣтилъ это имя, поставленное безъ всякой нужды, такимъ образомъ: « Сигизмунтъ I, Б. М. Король Польскій, В. К. Литовскій, Руси, Прусъ, Мазовши, Жмуди, и проч., *Государь и Наслѣдникъ* ».

(a) Слѣдующія строки, поставленныя нами въ скобкахъ, приписаны противъ параграфа на боковомъ полѣ рукописи.

Frustra hic additur Dominus, quia qui est Rex, ille utique est Dominus. Heres autem, sicut diximus, nihil addit ad maiestatem. Et quod plus est, tantum respectu Lituaniae fuit uerum; respectu autem Poloniae non poterat se scribere Heredem: cum sit regnum electiuum.

Sigismundus autem 3, et eius filii, simpliciter procedendo debuissent hoc modo scribere: « Sigismundus D: G: Poloniae et Sueciae rex, M: D: Lituaniae ». etc. Verum illi, ne Sueciam suam (: quam semper pluris aestimabant, quam Poloniam :) Poloniae postponerent (: praeponere enim non audebant :), callide distinxerunt titulum in Electiuum, et in Hereditarium, hoc modo: « Wladislaus IV D: G: Rex Poloniae, M: D: Lituaniae, Russiae, Prussiae, Masouiae, Samogitiae etc: Et Suecorum, Gotorum, ac Vandalorum *Hereditarius rex* ».

In hoc Polonicorum regum titulo notabilis est insignis iniuria, quam faciunt nostris Serenissimis Imperatoribus: quod se inscribant *Magnos Duces Russiae*, simpliciter: hoc enim significat Totius Russiae Ducem. Scribere deberent Minoris Russiae aut Kijouiae.

Напрасно прибавлено здѣсь Государь, ибо кто Король (Царь), тотъ подавно и Государь. А Наслѣдникъ, какъ сказано, ничего не прибавляетъ къ величію. А что еще важнѣе, то это вѣрно только въ отношеніи къ Литвѣ; въ отношеніи же къ Польшѣ онъ не могъ писать себя Наслѣдникомъ, такъ какъ это государство избирательное.

Сигизмунду же 3-му, и его сыновьямъ, слѣдовало бы по просту писать такъ: « Сигизмундъ, Б. М. король Польскій и Шведскій, В. К. Литовскій », и проч. Но они, чтобъ свою Швецію (: которою всегда дорожили больше, чѣмъ Польшею :) не поставить послѣ Польши (: поставить же прежде — не смѣли :), хитро раздѣлили титулъ на Избирательный и Наслѣдственный, такимъ образомъ: « Владиславъ IV, Б. М. Король Польскій, В. К. Литовскій, Руси, Прусъ, Мазовши, Жмуди, и проч.; и Шведовъ, Готовъ, Вандаловъ *Наслѣдственный король* ».

Въ этомъ титулѣ Польскихъ королей бросается въ глаза знаменательная обида нашимъ Свѣтлѣйшимъ Государямъ: именно, пишутъ себя *Великими Князьями Руси*, безъ всякого ограниченія, то есть, стало быть, Князем Всея Руси, тогда какъ слѣдовало бы писать—Малой Руси или Кіева.

Ex aemulatione uanae istius Polonicorum regum adscriptionis Hereditatis, additum fuit in nostrorum imperatorum titulo, Отчичь, Дѣдичь, и Наслѣдникъ.

9. In Russiaco titulo ponuntur incertae ditiones, et quas nemo sciret ostendere, neque nominare; et dicitur hoc modo: « *Et aliorum multorum principatuum, et prouinciarum Orientalium, Occidentalium, et Borealium, heres*, etc ». « И иным многимъ господарствомъ, и землямъ: Восточнымъ, и Западнымъ, и Сѣвернымъ, отчичь, и ост. » Homines qui audiunt haec recitari, aut legunt in libris, illico inquirunt et examinant, Quaenam (a) et ubi sint isti alii multi principatus, praeter illos, qui iam in titulo tam solicite enumerati sunt. Et cum resciunt nullum esse talem residuum principatum, qui iam non fuisset in titulo enumeratus: incipiunt serenissimis nostris imperatoribus non addere nouum, sed detrahere antiquum honorem. Et cum uideant poni in titulo rem manifeste falsam, habent in suspicione, et non credunt, etiam illa, quae sunt uera.

Et aliorum multorum Principatuum, Dominus.

Изъ соревнованія за эту суетную приписку Польскихъ королей о Наслѣдствѣ, прибавили и въ титулѣ нашихъ государей — Отчичь, Дѣдичь и Наслѣдникъ.

9. Въ Русскомъ титулѣ вставляются неизвѣстные края, которыхъ никто не съумѣлъ бы ни указать, ни именовать; выраженіе таково: « *и иныхъ многихъ Княжествъ и странъ, Восточныхъ, Западныхъ и Сѣверныхъ, наслѣдникъ* », и т. д., или (собственными словами), « инымъ многимъ государствамъ, и землямъ, Восточнымъ, Западнымъ, и Сѣвернымъ, отчичь », и т. д. Люди, слыша, когда это произносятъ, или читая въ книгахъ, тотчасъ ищутъ и допытываются, что̀ это за иныя многія княжества, и гдѣ они, сверхъ тѣхъ, кои уже такъ тщательно перечислены въ титулѣ. И узнавая, что таковыхъ на самомъ дѣлѣ нѣтъ, начинаютъ свѣтлѣйшимъ нашимъ государямъ не придавать новую, но отнимать древнюю почесть. А усматривая въ титулѣ вещь явно ложную, заподозриваютъ и не принимаютъ на вѣру даже то, что истинно.

И инымъ многимъ княжествамъ Государь.

(a) Sic.

Repetitio in genere, et in specie.

Insuper etiam una rês bis ponitur. Dicitur primo *Всея Руси;* deinde pro secundo enumerantur omnes precipuae urbes et principatus Russiae. Hoc est bis dicere unam rem.

Росіи, pro Руси.

Insuper hoc tempore ponitur uocabulum Graecum *Росіи,* pro proprio *Руси.*

Frater solis Deus terrestris.

10. Notandum est 1-o, quod aliqui reges uanissimis et ridiculis titulis captent maiestatem. Quomodo se titulent moderni reges Persarum et Turcorum, ego nescio Cnapius autem scribit, quod aliquando sese inscribebant quibusdam ridiculis appellationibus: scilicet, « *Frater Solis*: *Ante luciferum genitus*: *Deus terrestris*: *Magni Dei coadiutor summus*: *Praepositus paradisi*: *Rex regum*, etc. » Per huiusmodi uanitates apud alienos populos non Reputatio, sed Irrisio acquiritur.

2-o. Vanum est, *nimis minute enumerare ditiones*, et ipsum numerum in titulo ponere, sicut fecit ille Persarum rex, qui scribebat:

Rex 127 prouinciarum.

« Rex *maximus* Artaxerxes, ab India usque Etiopiam, 127 prouinciarum principibus et ducibus, qui eius imperio subiecti sunt, salutem ».

Повтореніе вообще, потомъ по частямъ.

Мало того: одна и та же вещь приводится дважды. Говорится сперва —*Всея Руси*, потомъ вторично перечисляются всѣ главные города и княжества Руси. Это значитъ повторять одно и то же.

Росіи вмѣсто Руси.

А въ настоящее время употребляютъ еще греческое слово *Росіи*, вмѣсто собственнаго *Руси.*

Братъ солнца, Земной богъ.

10. Нужно замѣтить, во 1-хъ, что нѣкоторые государи записываютъ величія въ суетнѣйшихъ и смѣшныхъ титулахъ. Не знаю, какъ титулуются нынѣшніе цари у Персовъ и Турокъ. Но, по свидѣтельству Кнапа, нѣкогда они писали себя разными смѣшными именованіями, напр. « *Братъ Солнца; Рожденный прежде денницы*; *Земной Богъ*, *Верховный споможникъ великаго Бога*; *Начальникъ рая; Царь царей* », и проч. Такими пустяками въ глазахъ иныхъ народовъ пріобрѣтается не извѣстность, а насмѣшка.

Во 2-хъ, Суетно *съ излишней подробностію высчитывать края* и ставить въ титулѣ самое число ихъ, какъ поступилъ извѣстный царь Персидскій, писавшій:

Царь 127 областей.

« Царь *величайшій* Артаксеркъ, начальствующимъ, отъ Индіи до Ефіопіи, надъ 127 областями, и вождямъ, подданнымъ ему ».

Si consideramus antiquum illud regnum Persarum; et in eo ponimus 127 prouincias; certum est, quod pleraeque non prouinciarum, neque urbium, sed oppidorum, aut uillarum nomen merebuntur. Veterius prosequitur Artaxerxes: « Cum plurimis gentibus imperarem, *et uniuersum orbem meae ditioni subiugassem*; uolui non abuti, etc. » Hoc quoque est turpis iactantia et mendacium. Recte scripsisset hoc modo: « Cum multis gentibus Dei gratia imperarem, multasque regiones meae ditioni subdidissem; uolui non abuti potentiae magnitudine: sed clementia et lenitate gubernare subiectos. Ut absque ullo timore uitam transigentes, optata cunctis pace fruerentur. Cum autem quaererem a consiliariis meis, quomodo hoc posset impleri; responderunt illi mihi, etc: » Ester 13. 1.

Totum orbem subiugaui.

3. Vanus quoque fuit ille titulus: « Nabugnosor rex omnibus populis, gentibus, et linguis, qui habitant uniuersam terram: pax uobis multiplicetur ». Dan. 3. 98. Ille rex exiguam mundi particulam possidebat, et tamen uanissime scribit ad uniuersum mundum, quasi omnes essent ei subditi.

Ad omnes totius mundi gentes: Pax uobis.

Если возмемъ въ разсчетъ то извѣстное древнее царство Персовъ и положимъ въ немъ 127 областей, то конечно многія изъ нихъ не заслужатъ имени областей, ни даже городовъ, а развѣ мѣстечекъ или деревень. Артаксерскъ продолжаетъ: « повелѣвая многими племенами, *и всю вселенную покорившн своей области*, восхотѣлъ я не злоупотреблять », и проч. И также гнусное хвастовство, и ложь. Правильно писать бы ему такъ: « Божіею милостію повелѣвая многимъ народамъ, и покоривши своей области многіе края, восхотѣлъ я не злоупотреблять обширностію власти, но править подданными милостиво и мягко, дабы, проводя жизнь безъ всякого страха, наслаждались вожделѣннымъ для всѣхъ миромъ. Вопросивши же у своихъ совѣтниковъ, какъ бы сіе совершить, получилъ я отъ нихъ отвѣтъ », и проч. Эсѳирь 3, 13 (а).

Покорилъ и всю вселенную.

3. Равно суетенъ былъ тотъ титулъ: « Навуходоносоръ царь, всѣмъ народамъ, племенамъ и языкамъ, обитающимъ по всей землѣ, миръ вамъ да умножится ». Дан. 3, 98. Царь этотъ владѣлъ небольшою частичкою міра, и однакоже суетнѣйшимъ образомъ пишетъ ко всему міру, какъ будто всѣ были ему подданы.

Ко всѣмъ цѣлаго міра племенамъ: Миръ вамъ.

---

(1) Такъ по нашей библіи.

Ante 300 annos fuit in Cataio quidam Gallus Ioannes Montecillanus: is memoriae prodidit titulum regis Cataiensis, hoc modo: « Chan filius Dei excelsi, uniuersam terram colentium summus imperator, ac dominus omnium dominantium ». In sigillo autem regali, haec uerba: « Dei fortitudo, omnium hominum imperatoris sigillum ».

In fabula quadam legitur, quod rex Indiae ad Manuelem imperatorem Graecorum scripserit: « Царь есмь на трикратъ сто тысучехъ и на шти сотъ царей ».

Cesar Totius mundi dominus.

Antiquior porro istis Indicis uanitatibus, et maior uanitas magisque ridicula, est illud mendacium, quod regnante Iustiniano fuit inter leges Romanas adscriptum: « Imperator Romanorum est totius mundi dominus ».

Dalm: Cro: et Scla: Rex.

4-o. Qui ergo uult componere titulum, qui habeat Veram Maiestatem, et addat regi Veram Reputationem; non debet unam prouinciam duobus, aut pluribus nominibus appellare. Tale est illud, « Dalmatiae, Croatiae, et Sclauoniae Rex ».

Archidux, Dux, Princeps.

5-o, Non debet Unam dignitatem uariis nominibus saepius ac frustra repetere. Talia sunt illa, Archidux, Dux, Princeps.

Тому назадъ 300 лѣтъ былъ въ Китаѣ одинъ французъ Іоаннъ Мантевилла и передалъ исторіи титулъ Китайскаго царя: « Ханъ сынъ Бога вышняго, верховный повелитель по всей землѣ обитающихъ и господинъ всѣхъ господствующихъ ». На царской же печати находились слова: « Крѣпость Божія, печать повелителя всѣхъ людей ».

Читаемъ разсказъ, что Индійскій государь писалъ къ Мануилу, Греческому императору: « я царь надъ 300600-ми царей ».

Кесарь — Всего міра господинъ.

А еще древнѣе этихъ Индійскихъ суетностей, суетность еще бо́льшая и болѣе смѣшная, есть та ложь, которая при Юстиніанѣ вписана была въ Римскіе законы: « Императоръ Римскій есть господинъ всего міра ».

Далм., Кроац и Славоніи краль.

Въ 4-хъ. Стало быть, кто хочетъ составить титулъ, который заключалъ бы въ себѣ Истинное Величіе, и придавалъ бы государю истинную извѣстность, тотъ не долженъ одну и ту же область называть двумя или нѣсколькими именами, какъ напр.: « Далмаціи, Кроаціи и Славоніи Краль ».

Эрцгерцогъ, Герцогъ, Князь.

Въ 5-хъ. Не долженъ одного и того же достоинства повторять напрасно нѣсколько разъ, въ различныхъ именованіяхъ, какъ напр. Эрцгерцогъ, Герцогъ, Князь.

Neque idem dignitatis nomen saepius gratis inculcare. Tale est illud, Царь, Царь, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Сибирскій. Царь, Царь, Царь.

Neque Unum potestatis siue Dominii nomen pluribus idem significantibus nominibus repetere. Talia sunt, Отчичь, Дѣдичь, Наслѣдникъ. Отчичь, Дѣдичь, Наслѣдникъ.

6-o. Non debet scribere res superbas et manifeste falsas: qualia sunt, quae hic attulimus numero 1, 2, et 3. Item talis est ille breuis titulus, quem reges Hispanorum solent suis nummis inscribere: « Filippus D: G: Hispaniarum et Indiarum rex ». Hoc significat, quod ille rex, sicut erat (a) dominus totius Hispaniae, siue omnium Hispanicarum prouinciarum, ita etiam sit (a) dominus omnium Indicarum prouinciarum. Sed hoc est falsissimum: quia nec centesimam partem Indiae possidet. Hispaniarum et Indiarum rex.

7-o. Non debet scribere res indeterminatas, et communes, quas etiam alii reges possent in suo titulo cum eadem ueritate adscribere. Tale est illud: Et aliorum multorum Principatuum Dominus.

Ни навязываться за даромъ по нѣсколько разъ съ однимъ и тѣмъ же именемъ достоинства, какъ напр. Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Сибирскій. Царь, Царь, Царь.

Ни повторять одного и того же названія власти или собственности въ нѣсколькихъ равнозначущихъ именахъ, напр. Отчичь, Дѣдичь, Наслѣдникъ. Отчичь, Дѣдичь, Наслѣдникъ.

Въ 6-хъ. Не долженъ писать вещей гордыхъ и явно ложныхъ, каковы приведенныя нами здѣсь подъ числами 1, 2 и 3-мъ. Таковъ же и краткій титулъ, какой Испанскіе короли начертываютъ на своихъ монетахъ: « Филиппъ, Б. М. король Испаній и Индій ». Это значитъ, что помянутый король, какъ былъ онъ государемъ всей Испаніи или всѣхъ Испанскихъ областей, такой же будто бы государь и всѣхъ областей Индійскихъ. Но это совершенно ложно, ибо онъ не владѣетъ и сотой частью Индіи. Король Испаній и Индій.

Въ 7-хъ. Не долженъ писать вещей неопредѣленныхъ и общихъ, такихъ, какія и другіе государи могли бы съ одинакой правдою приписать въ своемъ титулѣ, какъ, напримѣръ, помянутое — И инымъ многимъ Княжествамъ государь.

(a) Прежде, вмѣсто « erat » было « est », и ему отвѣчало « sit »; но, перемѣнивши « est » въ « erat », авторъ забылъ исправить « sit ».

« Et multorum aliorum principatuum, Orientalium, Occidentalium, Aquilonarium heres ».

Marca, Portus Naonis, Salinæ.

8-o. Non debet scribere inania nomina ditionum: de quibus nemo possit dicere quid sint, ubi sint, et utrum in mundo sint. Talia sunt illa: « Marcae Slauonicae, Portus Naonis, et Salinarum dominus ».

Arkonda, Despot, Herceg, Царь, Повелитель.

9-o. Non debet spernere linguam suam, et ponere nomina aliarum linguarum. Talia sunt illa Serborum nomina: Arconda, et Despot ex lingua Graeca: Herceg Germanica: loco Sclauinici Knêz. Item apud Bulgaros, et postea hic in Russia Car, nomen Latinum, nouum, et incertum; loco Sclauinici, antiquissimi, et proprii summae maiestatis nominis Krâly. Item Rosia Graecum, pro Rus Sclauinico. Item Powelitely nomen nouum, inusitatum, et ignotum, frustra fictum ex Latino Imperator.

Росія.

Rex (a), Comes, Marchio.

10. Non debet Persona Summæ Maiestatis, nempe rex appellare se nominibus inferiorum statuum et ordinum. Talia sunt: Dux, Marchio, Comes, etc:

« И инымъ многимъ княжествамъ, Восточнымъ, Западнымъ и Сѣвернымъ, наслѣдникъ ».

Марка, Портъ Наонскій, Салины.

8. Не долженъ писать пустыхъ названій областямъ, о конхъ никто сказать не можетъ, что это за области, гдѣ онѣ, и есть ли онѣ гдѣ ни будь въ мірѣ, какъ напр.: «Государь Марки Славянской, Порта Наонскаго и Салинъ ».

Архонтъ, Деспотъ, Герцогъ; Царь, Повелитель.

9. Не долженъ пренебрегать языкомъ своимъ и ставить чужеязычныя имена. Таковы извѣстныя имена у Сербовъ: Арконда, Деспотъ съ языка греческаго, Герцогъ съ нѣмецкаго, вмѣсто Славянскаго Кнезъ (князь). Равнымъ образомъ у Болгаръ, и потомъ здѣсь на Руси Царь, имя Латинское, новое и неизвѣстное, вмѣсто Славянскаго, древнѣйшаго и свойственнаго верховному величеству, имени Краль. Также греческое Росіа вмѣсто Славянскаго Русь. Также Повелитель, имя новое, необычное и невѣдомое, созданное изъ Латинскаго Imperator (императоръ).

Государь (a), Графъ, Маркіо.

10. Лице верховнаго величія, именно государь, не долженъ называть себя именами нижшихъ сословій и разрядовъ. Таковы — Вождь (Герцогъ, князь), Маркіо, Графъ, и проч.,

---

(a) Вѣроятно ошибка вмѣсто « Dux », Вождь, Герцогъ, Князь.

talia nomina addunt reputationem tantum fictis et non ueram potestatem habentibus regibus, quales sunt Cesares Germanorum. Veris autem, et ueram potestatem habentibus regibus, talia nomina non addunt incrementum maiestatis. Et idem est, si rex uerus se scribat Ducem, Marchionem ac Comitem: ac si Imperator alicuius exercitus se inscriberet Tribunum, Centurionem, et Signiferum. Pauperis est numerare pecus. Gallorum reges in hac parte sunt laude digni: si uerum est, quod ego puto, illos simpliciter breuiterque scribere suos titulos, et solum appellare se Reges; non uero Duces, nec Comites. Sic ni fallor: Ludouicus XIIII D: G: Galliae et Nauarrae rex. Item Ungari sunt aliqua laude digni. Quia licet seducti a Germanis, suum titulum uane amplificarunt, per enumerationem ditionum: tamen non alio quam regum nomine se titulabant: « Mattias D: G: Ungariae, Dalmatiae, Croatiae, Sclauoniae, Galiciae, Lodomeriae, etc: Rex ».

Galli et Ungari laudantur. — Galliae et Nauarrae rex. — Ungariae, Dalmatiae, Croatiae etc: Rex.

11-o. Non debet titulus esse tam uerbosus et prolixus, ut non possit commode memoriter retineri. Talis est nostrorum seremperatorum titulus, nimium prolixus, sicut et Germanicorum Cesarum.

Ex scripto non legendus titulus.

имена, придающія извѣстность только государямъ воображаемымъ, имѣющимъ власть не дѣйствительную, каковы нѣмецкія кесари. Истиннымъ же государямъ, имѣющимъ власть подлинную, такія имена не прибавляютъ величія. Истинному государю писаться Вождемъ, Марѳіономъ и Графомъ, было бы то же, что Полководцу написать себя Полковникомъ, Сотскимъ, Прапорщикомъ. Дѣло бѣдняка — пересчитывать скотъ. Въ этомъ отношеніи достойны похвалы короли Французскіе, если вѣрно, что они, какъ я думаю, пишутъ просто и коротко свой титулъ, называя себя только Королями, а не Вождями (Дюками) и Графами (Контами), именно,—если не ошибаюсь,—« Людовикъ XIV, Б. М. король Франціи и Наварры ». Также достойны нѣкоторой похвалы и Венгры: хотя, соблазненные Нѣмцами, они и растянули безъ нужды свой титулъ, пересчитывая въ немъ края, однако титуловались однимъ только именемъ королей: « Матѳей Б. М. король Венгріи, Далмаціи, Кроаціи (Хорваціи), Славоніи, Галиціи, Лодомеріи, и проч ».

Похвалы Французамъ и Венгерцамъ. — Король Франціи и Наварры. — Король Венгріи, Далмаціи, Кроаціи, и проч.

11. Титулъ не долженъ быть такъ многословенъ и растянутъ, чтобъ его нельзя было удобно удержать въ памяти. А таковъ, слишкомъ растянутъ, титулъ нашихъ свѣтлѣйшихъ повелителей и Нѣмецкихъ кесарей.

Не должно произносить титулъ по писаному.

Hinc fit, quod nostri legati quocunque ueniunt, ex carta recitant, et ad nauseam repetunt dictum titulum. Hanc consuetudinem omnes Europei rident; et merito rident: est enim ridicula; et multitudo illorum uerborum, et nimia repetitio, nullam addit reputationem in mentibus alienigenarum; sed potius mouet eis nauseam, risum, et exiguae prudentiae opinionem.

De praecedentia regnorum.

12–o. Postremo, Germanorum uanitas, et politica heresis est illa, quod reges inter se pro solis (: et quidem uanis omnino :) titulis inter se (a) bella gerant. Iam narrauimus (: fol: 140, n: 3 :) (б), quomodo ex uanissima, et iniustissima causa rex Anglorum soleat se scribere regem Galliae: et quomodo propter hanc iniuriam multa sanguinis effusio fuerit facta.

Carolus Magnæ Britanniae et Galliae rex.

Cazimirus Poloniae et Sueciae rex.

Similiter inter Lechos et Suedos fuerunt magnae contentiones et bella propter titulum. Sigismundus Suedorum rex impetrauit regnum apud Lechos, cum hac conditione, ut non in Suetia, sed in Polonia habitaret.

Отсюда, куда ни придутъ наши послы, они читаютъ титулъ съ грамоты и повторяютъ его до тошноты. Этому обычаю смѣются всѣ Европейцы: и стѣнтъ смѣяться, потому что онъ смѣшонъ. Многословіе же въ немъ, и напрасное повтореніе не прибавляетъ никакой извѣстности (доброй славы) въ умахъ иностранцевъ, напротивъ, скорѣе, возбуждаетъ въ нихъ тошноту, смѣхъ и мнѣніе о недостаткѣ благоразумія съ нашей стороны.

О спорѣ государствъ за первенство.

12. Наконецъ, суетность и политическая ересь у Нѣмцевъ состоитъ еще въ томъ, что государи ведутъ между собою войны за одни только титулы, и притомъ совершенно пустые. Мы уже разсказывали (:листъ 140, число 3:) (б), какъ изъ пустѣйшей и несправедливѣйшей причины король Англійскій имѣетъ обычай писать себя Французскимъ, и какъ изъ за этой несправедливости пролито было много крови.

Карлъ, король Велико-Британіи и Франціи.

Казиміръ, король Польскій и Шведскій.

Подобнымъ образомъ изъ за титула было много споровъ и войнъ между Ляхами и Шведами. Сигизмундъ, король Шведскій, добился королевства у Ляховъ, съ тѣмъ условіемъ, чтобъ жить не въ Швеціи, а въ Польшѣ.

(а) Ошибочное повтореніе «inter se».—б., ссылка сдѣлана на предыдущее, раздѣлъ 17-й «объ Инородномъ Сватаніи», отнесенный вторичною редакціею рукописи въ низъ ея. Тамъ мы и припомнимъ эту сноску.

Venit igitur et habitauit in Polonia: Suedi autem eum reuocabant, et protestabantur, se non esse obligatos parere domino, qui extra regnum habitet. Propterea etiam rebellarunt, et crearunt sibi alium regem Carolum, et deinde Gustauum. Sigismundus autem non cessauit se scribere regem Suecorum. Et propterea Gustauus cum Suecis fecit ei bellum, et abstulit Rigam, et alia loca. Postea Wladislaus in sua electione scriptura suae manus et sigillo promisit Lechis, se nunquam uelle uti titulo regis Sueciae: sed mentitus est. Et post eum Cazimirus similiter promisit et mentitus est. Venit igitur contra eum alter Gustauus, et eum expulit ex regno, et deuastauit Poloniam. Causa autem belli illius nihil aliud fuit, quam obstinata ambitio Casimiri: qua nolebat deponere titulum Sueciae. — Germani in suis popinis solent cantare hanc cantionem: Nominales deserimus, Boni reales erimus. Et ita sincere faciunt in popina: fideliter calices euacuant. At in contractibus siue seriis negotiis Realitatem procul abiiciunt: pro Nominibus pugnant: et Fallaciis Mendaciisque pleraque sua negotia conficiunt. Sicut uidere est in Vladislauo et Cazimiro:

прибылъ онъ въ Польшу, и жилъ здѣсь: а Шведы отзывали его обратно, представляя, что они не обязаны повиноваться государю живущему внѣ государства, и изъ за этого даже возмутились, поставивши себѣ другаго короля Карла, и за тѣмъ Густава. Сигизмундъ же не переставалъ писаться королемъ Шведскимъ. Густавъ со Шведами началъ за то воевать противъ него, и отторгъ Ригу, и другіе края. Послѣ того Владиславъ при своемъ избраніи записью руки и печатью своей далъ обѣщаніе Ляхамъ, что не намѣренъ никогда пользоваться титуломъ короля Шведскаго: но солгалъ. Подобнымъ образомъ, послѣ него Казиміръ обѣщался и солгалъ же. Вслѣдствіе того пришелъ противъ него другой Густавъ, выгналъ его изъ королевства и опустошилъ Польшу. Причиною же всей означенной войны было ничто иное, какъ упорное искательство, по коему Казиміръ не хотѣлъ оставить титула Шведскаго.—Нѣмцы обыкновенно въ корчмахъ своихъ распѣваютъ пѣсню: « Прочь Номиналисты, будемъ добрые Реалисты! » И въ корчмѣ выполняютъ это съ искренностью: вѣрно осушаютъ чаши. А въ договорахъ и дѣлахъ серьёзныхъ далеко отвергаютъ Реальность: бьются изъ за Именъ и совершаютъ большую часть дѣлъ своихъ Обманами и Надуваніями. Это можно видѣть на Владиславѣ и Казимірѣ:

qui Germanica sua fide et sigillis promiscerunt Polonis, quod uellent deponere uanum ac impossibilem titulum, et consulere paci Polonorum. Sed postea adepta dignitate regali, turpiter mentiti sunt: et pro impossibili sua ambitione ac fantasia non magni existimarunt, neque peccati reatum exhorruerunt, tantum sanguinem fundere, et totam Poloniam deuastare.

Falsi, Ridiculi, Alieni, Repetiti tituli uitandi.

11. Qui igitur uult Titulum bonum ac uere maiestosum componere: ille debet spectare ueram Reputationem; non uanam et risibilem gloriam. Reputatio autem uera non acquiritur, sed amittitur, per *Mendacia, per Ridiculos Fantasticosque titulos*, per uanas *Repetitiones*, et per *Alieni tituli* aut *Insigniorum* usurpationem. Rex sapiens, et ueram Reputationem intelligens ac habere uolens, debet omnia ista deuitare: et omnium maxime Alienum titulum et Aliena insignia debet intacta relinquere. In hoc uehementer errauit Imp: Ioannes Basilides: qui Latinum nomen Car, et Germanicorum Cesarum insignia Aquilam assumpserit. Per hoc maximam suae reputationis iacturam fecit.

Нѣмецкой своей вѣрностью и печатями обѣщали они Полякамъ, что намѣрены бросить пустой и невозможный титулъ для умиренія Польши. Но потомъ, достигши королевскаго достоинства, постыдно солгали, и, ради неосуществимаго своего искательства и мечтанія, сочли неважнымъ, не устрашились грѣховной отвѣтственности, пролить столько крови, опустошить цѣлую Польшу.

Должно избѣгать титуловъ Ложныхъ, Смѣшныхъ, Чуждыхъ, Повторяющихся.

11. И такъ, кто хочетъ составить Титулъ благой и истинно величавый, тотъ долженъ имѣть въ виду подлинную Добрую славу (извѣстность), не славу суетную и смѣшную. Подлинная же добрая слава не пріобрѣтается, а утрачивается *Ложью*, *Смѣшными и Мечтательными титулами*, напрасными *Повтореніями*, и употребленіемъ *Титула чуждаго*, чуждыхъ *Знаковъ отличія* (гербовъ). Государь мудрый, разумѣющій и желающій имѣть подлинную Добрую славу, долженъ избѣгать всего этого, а въ особенности не долженъ касаться титула чуждаго, чуждыхъ знаковъ отличія. Въ этомъ сильно погрѣшилъ государь Иванъ Васильевичь, принявши Латинское имя Царь и гербъ Нѣмецкихъ кесарей, Орелъ. Этимъ сдѣлалъ онъ самый значительный ущербъ своей извѣстности (доброму имени).

12. De regibus, et de aliis secularibus principibus potest alicui uideri non nimis mirum, quod tam uanos titulos sibi multiplicent. Quod autem Sacerdotes Germanici eandem uanitatem studiosissime imitantur, ea res maximo fletu est digna (a). Sic quippe scribunt: « Ferdinandus D: G: electus et confirmatus *Archiepiscopus* Coloniensis: Sac: Rom: Imp: per Italiam *Archicancellarius*, et *Princeps Elector*, *Episcopus* Paderbornensis, Leodiensis, et Monasteriensis: *Administrator* Hildesimensis, Berchtergadensis, et Stabulensis: *Comes* Palatinus Reni: utriusque Bauariae, Vestfaliae, Angariae, et Bullionis *Dux*: *Marchio* Franchimontanus ». Quanta hic inanium uerborum multiplicatio? quantus fastus in homine, qui renunciauit pompis seculi, et professus est se sequi humilem et mansuetum Iesum. In titulo Cesaris sunt 10 nomina dignitatum: et in titulo episcopi 9 itidem nomina dignitatum.

Sacerdotum Germanicorum Vanitas in titulis.

Episcopus Princeps, Dux, Marchio.

Similiter fletu et compassione dignus est titulus, quo se inscribunt Bizantini et Alexandrini patriarchae; hoc modo:

Totius mundi Patriarcha, Totius mundi Iudex.

---

12. Иному покажется еще не слишкомъ странно расположеніе такихъ суетныхъ титуловъ со стороны государей и прочихъ свѣтскихъ владѣтелей. А что такой же суетности съ величайшею ревностію подражаютъ и Нѣмецкіе священнослужители, вотъ что въ особенности достойно оплакиванія (а). Пишутъ такъ: « Фердинандъ Б. М. избранный и утвержденный *Архіепископъ* Кёльна, свящ. Рим. Имп. по Италіи *Верховный Канцлеръ*, *Князь Избиратель*, *Епископъ*..., *Администраторъ*..., *Графъ* Палатинъ Рейнскій,... *Вождь* (герцогъ), *Маркіо*... (и проч., см. титулъ въ подлинномъ текстѣ)». Сколько здѣсь пустыхъ словъ, какое хвастовство въ человѣкѣ, отрекшемся мірской пышности, произнесшемъ исповѣданіе, что онъ послѣдуетъ смиренному и кроткому Іисусу! Въ титулѣ Кесаря 10 именъ достоинствамъ: и въ титулѣ епископа ихъ 9.

Суетность въ титулахъ у Нѣмецкихъ священнослужителей.

Епископъ Князь, Вождь (герцогъ), Маркіо.

Подобнымъ образомъ, плача и сожалѣнія достоинъ титулъ, какимъ пишутъ себя Византійскіе и Александрійскіе патріархи, на примѣръ:

Всего міра Патріархъ, Всего міра Судія.

(а) Прежде было: « maximo risu aut potius fletu est digna », достойно величайшаго смѣху, или, скорѣе, оплакиванія.

« Ioannicius miseratione Diuina Archiepiscopus Constantinopoleos, Nouæ Romae, et Totius Orbis Patriarcha ». « Meletius miseratione Diuina, magnae urbis Alexandriae Patriarcha, et Iudex Totius Orbis ». Ioannes Ieiunator patriarcha fuit primus, qui huiusmodi insolentes titulos excogitauit. Ad ipsum s: Gregorius papa scripsit hoc modo: « Quisquis se appellat Totius Orbis Patriarcham, ille ceteris omnibus fratribus aufert honorem et dignitatem, et transfert in se unum; estque imitator Luciferi, et praecursor Antichristi ». Quando autem uenerit Iesus Christus iudex uiuorum et mortuorum, iudicare orbem uniuersum; qua fronte audebunt tunc comparere isti, qui se ipsos fecerunt Iudices Uniuersi Orbis terrarum?

Seruus seruorum Dei.

Idem sanctus Gregorius ut Luciferinam istam superbiam contraria Humilitate reprimeret; incepit illo tempore se ipsum titulare hoc pleno humilitatis titulo: « Gregorius Episcopus Seruus Seruorum Dei ». Et hunc titulum conseruant ex illo tempore iam per 1000 annos omnes papæ, in suis scripturis. Quid est autem, quod et ante Gregorium et postea, nullus Romanorum pontificum usus est isto, neque alio simili superbo titulo:

« Іоанникій милосердіемъ Божіимъ Архіепископъ Константинополя, Новаго Рима, и Всей вселенной Патріархъ». « Мелетій милосердіемъ Божіимъ, великаго града Александріи Патріархъ, и Судія Всей вселенной ». Патріархъ Иванъ Постникъ былъ первый, придумавшій необычайные титулы сего рода. Къ нему папа св. Григорій написалъ такъ: « всякій, кто именуетъ себя Патріархомъ Всей вселенной, тотъ честь и достоинство у прочихъ всѣхъ братьевъ отнимаетъ и переноситъ на себя единаго, тотъ подражатель Люциферу и предтеча Антихристу ». Когда же пріидетъ судить вселенной Іисусъ Христосъ, судія живыхъ и мертвыхъ, съ какимъ лицемъ дерзнутъ предстать тогда эти, содѣлавшіе сами себя Судіями Всей вселенной?

Рабъ рабовъ Божіихъ.

Дабы подавить такую Люциферскую гордость противуположнымъ смиреніемъ, тотъ же святый Григорій началъ тогда именовать себя слѣдующимъ титуломъ, полнымъ смиренія: « Григорій Епископъ Рабъ рабовъ Божіихъ ». И съ того времени, уже 1000 лѣтъ, соблюдаютъ сей титулъ въ своихъ писаніяхъ всѣ папы. Что же это значитъ, что и прежде, и послѣ Григорія, ни одинъ изъ Римскихъ первосвященниковъ не употреблялъ помянутаго, и никакого другаго подобнаго гордаго титула,

ut inscriberet se, Totius orbis patriarcham, aut iudicem? Cum tamen ipsi prae ceteris maiorem haberent occasionem superbe sese titulandi. Nihil aliud, nisi manifesta diuinae dexterae conseruatio hic apparet.

13. Principium tituli ordiuntur Europaei reges a proprio nomine, hoc modo: Ludouicus D: gratia, Galliae et Nauarrae rex. Vel, si res postulat (: id est si sequitur locutio in persona regis :), tunc principio praeponunt uerbum Nos, hoc modo: « Nos Ludouicus D: Gratia rex Galliae etc: notum facimus, praecipimus, prohibemus, etc: ». Cur autem non dicant singulare uerbum Ego, sed potius plurale Nos, causa est, quia uolunt deuitare fastum et superbiam. Superbum enim quodammodo, et odiosum esse uidetur, dicere: Ego Ludouicus iubeo, impero, prohibeo. Humilius autem et moderatius est dicere pluraliter: Nos Ludouicus iubemus, praecipimus, prohibemus. — Eodem modo loquendi et scribendi semper usi sunt omnes papae et patriarchae, ad significandam humilitatem. Et monachi Occidentales nihil audent dicere Meum; sed Nostrum. Nempe si quæras ex eo, cuius est ista tunica? Respondebit Nostra tunica; et non Mea. Nos pro Ego.

т. е. не писалъ себя патріархомъ или судьею Всей вселенной, тогда какъ они больше другихъ имѣли поводъ къ гордому титулованію? оказывается здѣсь не что иное, какъ явное соблюденіе десницею Божественною.

13. Европейскіе государи начинаютъ титулъ собственнымъ именемъ, « Людовикъ Б. Милостію, Франціи и Наварры король», или, если нужно (: то есть, если слѣдуетъ рѣчь отъ лица государя :), ставятъ въ началѣ слово Мы, такимъ образомъ: « Мы Людовикъ Б. Милостію король Франціи и пр,, объявляемъ, повелѣваемъ, заповѣдуемъ, » и т. п. Почему же не говорятъ въ единственномъ Я, но лучше во множественномъ Мы, причина та, что хотятъ избѣжать хвостовства и гордости. Потому что какъ-то, кажется, гордо и противно говорить—«Я Людовикъ приказываю, повелѣваю, заповѣдую », а во множественномъ смиреннѣе и умѣреннѣе сказать, — «мы Людовикъ приказываемъ, повелѣваемъ, заповѣдуемъ. »—Того же способа рѣчи и письма держались всегда папы всѣ и патріархи, для обозначенія смиренія. И монахи Западные не смѣютъ сказать ни объ чемъ—Мое, а говорятъ Наше. Именно, если спросить у него, чья это одежда, отвѣтитъ « Наша » ; а не Моя. Мы вмѣсто Я.

Tantum quando culpas aut indignitatem suam confitentur, tunc dicunt Ego, et non Nos: Ego sum miser peccator, Ego reus, Ego indignus. Iste igitur modus loquendi, N o s pro E g o, significat humiliationem, et principio inuentus ac assumptus fuit, ad deuitandam notam superbiæ. Germanorum autem uulgus peruertit et conuertit eum, ad significandum fastum. Cum enim audirent honoratissimas personas: nempe reges, principes, et episcopos, semper dicere Nos; ipsi quoque uulgares homines in alloquendo dominos ceperunt ad eos dicere V o s, loco Tu: seu potius cum addita appellatione dignitatis, V e s t r a maiestas, Vestra dominatio, Vestra gratia; loco Tua maiestas, Tua dominatio. Quando autem adest persona, quæ nullam habet dignitatem, et ad quam non licet dicere Gratia; tum, si uolunt eam honorare, dicunt simpliciter, Vos: Vos audite; pro Tu audi. Talis est error Germanorum: quem etiam Lechi imitati sunt, quamuis non per omnia. Ad nobiles enim et titulatos uiros quamuis dicant Ваша Милость, nec unquam audeant eos compellare hoc uerbo T ы; non tamen dicunt ad eos В ы, neque dicunt Слухайте, Дайте, Змилуйтесе; sed dicunt recte, Милостивый Пане слухай, дай, Змилуйсе: uel mixte, et inepte,

V o s pro T u.

Только лишь когда исповѣдуютъ свои вины или свое недостоинство, тогда говорятъ Я вмѣсто Мы: « Я несчастный грѣшникъ, Я виновный, Я недостойный». Итакъ, помянутый способъ рѣчи, М ы вмѣсто Я, означаетъ уничиженіе, и первоначально изобрѣтенъ и принятъ для избѣжанія признака гордости. Нѣмецкая же чернь извратила его и примѣнила для выраженія хвастовства Слыша, что почетнѣйшія лица, именно государи, князья и епископы, говорятъ всегда Мы, и сама простая чернь, обращаясь къ господамъ, начала имъ говорить В ы вмѣсто Ты, или, лучше, прибавляя именованіе достоинства, В а ш е величество, Ваше господство, Ваша милость, вмѣсто Твое величество, Твое господство. Когда же присутствуетъ лице, не имѣющее никакого достоинства (чина) и къ которому нельзя сказать Милость, тогда, если хотятъ ее почтить, говорятъ просто—Вы: Вы слушайте, вмѣсто Ты слушай. Таково заблужденіе Нѣмцевъ, которому подражаютъ и Ляхи, хотя впрочемъ не во всемъ. Потому что, хотя къ знатнымъ и титулованнымъ особамъ и говорятъ Ваша Милость, и не смѣютъ никогда ихъ назвать Ты, однако, не говорятъ къ нимъ Вы, не говорятъ Слухайте, Дайте, Змилуйтеся, но правильно—Милостивый Пане слухай, дай, змилуйся, или же, смѣшанно уже и неловко,

Ваша Милость слухай, дай, змилуйсе. Recte deberent dicere: Твоя милость слухай: seu potius, Ты Пане *слухай*. — Notandum ergo est, quod hoc uerbum T u (: quod Germani et Poloni ex uulgari errore tam studiose uitant :) non importat uilipendium, sed potius honorationem. Omnes enim gentes ad Deum ipsum dicunt Tu, Tua maiestas, Tua clementia: et nemo est qui ad Deum dicat Vos, aut Vestra maiestas. Ipsi etiam Germani et Lechi non potuerunt hunc ad Dominum Deum loquendi modum inuertere: sed et ipsi dicunt, Tu Domine Deus. Et sicut in prima persona plus est dicere, Ego feci, quam dicere Nos fecimus (: sicut praedictum est :), ita etiam alterum alloquendo maior honor defertur, dicendo, Tu es meus dominus; quam Vos estis meus dominus. Adde quod saepe per istum intortum loquendi modum necesse est inepte loqui, et errorem contra bonam linguam committere: scilicet, Vos estis meus dominus. Vos est plurale, Dominus singulare. — Græci igitur et Serbi recte faciunt, quando uolentes se humiliare, et alterum exaltare, hoc modo loquuntur: Господине ми смо твои наимени слуги. Germanus diceret, Господине я семъ вашь наимени слуга. Rectius autem est simpliciter loqui hoc modo:

Ваша Милость слухай, дай, змилуйся. Правильнѣе нужно бы сказать: Твоя Милость слухай, или, лучше: Ты Пане *слухай*.— Итакъ, замѣчательно, что это слово Т ы (: котораго такъ тщательно избѣгаютъ Нѣмцы и Поляки вслѣдствіе заблужденія простаго народа :) не выражаетъ униженія, напротивъ скорѣе почетъ, ибо всѣ народы говорятъ даже Богу—Ты, Твое величіе, Твоя милость, и нѣтъ никого, кто бы говорилъ Богу Вы или Ваше величіе. Сами даже Нѣмцы и Ляхи не смогли извратить этого образа рѣчи къ Господу Богу, и сами говорятъ — Ты Господи Боже. И какъ въ первомъ лицѣ важнѣе сказать—Я сдѣлалъ, чѣмъ Мы сдѣлали (: объ этомъ сказано выше :), такъ и во второмъ лицѣ больше почету сказать— Ты мой господинъ, чѣмъ Вы мой господинъ. Прибавьте, что при помянутомъ извращенномъ способѣ приходится часто говорить несладно и грѣшить противъ хорошаго языка, то есть — Вы (есте) мой господинъ. Вы множественное, Господинъ единственное.—Потому Греки и Сербы поступаютъ правильно, когда, желая себя унизить, а другаго возвысить, говорятъ: «Господине, ми смо твои наимени слуги.» Нѣмецъ сказалъ бы: «Господинъ, я вашь наименьшій слуга». А правильнѣе и просто сказать такъ:

Господине я семъ твой наименш слуга. — Denique in lingua Latina, omnes uiri graues et sapientes, ad reges scribunt ac dicunt Tu, et Tua maiestas, non Vos, neque Vestra maiestas. Cicero enim et omnes boni Latinae linguae auctores, interdum usi sunt Nos pro Ego; nunquam tamen usi sunt Vos pro Tu. Tantum posterioribus temporibus, quum iam lingua Latina ceperat corrumpi, quidam homo hoc modo locutus fuisse legitur: « Ut Uobis ipsis sacratissime imperator Diocletiane, semper uisum est ». Iul: Capitolin. Recte igitur Russi faciunt, quando serenissimum imperatorem compellant Ты Господарь, Твое Величество.

(a) Maximus omnium titulorum est, qui fit ex communissimo nomine potestatis, Dominus: cum addito Magnus, sic: Великому господарю Алексѣю, Кралю Рускому, Казанскому, Астраханскому и Сибирскому.

Dei gratia. 14. Secundum tituli uerbum Dei Gratia pertinet etiam ad significandam humilitatem, siue ad deuitandum fastum, sicut et Nos.

« Господинъ, я (есмь) твой наименьшій слуга. »—Наконецъ, въ языкѣ Латинскомъ всѣ люди важные и мудрые пишутъ и говорятъ государямъ Ты, Твое величество, а не Вы, не Ваше величество. Такъ Цицеронъ и всѣ хорошіе Латинскіе писатели, употребляли иногда Мы вмѣсто Я, но никогда не употребляли Вы вмѣсто Ты. Только въ позднѣйшія времена, когда Латинскій языкъ началъ уже портиться, пишутъ, что кто-то выразился въ рѣчи такъ: « Какъ Вамъ самимъ, священнѣйшій императоръ Діоклетіанъ, всегда было угодно ». Юл. Капитолинъ. Слѣдовательно Русскіе поступаютъ правильно, называя свѣтлѣйшаго повелителя « Ты Государь, Твое Величество ».

(a) Самый высшій титулъ, происходящій изъ самаго общаго имени власти, есть Государь, съ прибавкою Великій, напр. « Великому государю Алексѣю, Царю (Кралю) Русскому, Казанскому, Астраханскому и Сибирскому ».

Божіею милостію. 14. Второе слово титула, Божіею Милостію, идетъ также, какъ и Мы, для обозначенія смиренія или для избѣжанія хвастовства.

(a) Слѣдующее, до § 14, приписано авторомъ безъ сноски на боковомъ полѣ рукописи противъ § 13-го.

Significat enim rex, se ex Dei gratia, non ex sua potentia, regnare. Hoc est illud, quod Dauid dicebat: « Non nobis Domine, non nobis; sed nomini tuo da gloriam ». Notandum, quod Sclauinice rectius dicitur, По Божіей милости: quam Божіею милостію.

Patronimicis uti non debent reges, sed Numeris.

15. Nostri serenissimi imperatores, imitando antiquum Russiæ principum morem, utuntur in titulo nominibus Patronimicis, et scribunt: Царь Господарь и Вел: Кзъ Алексѣй Михаиловичь. Europei autem reges non utuntur Patronimicis, sed simpliciter unico nomine. Et si ibidem plures fuerunt antea eiusdem nominis reges, addunt numerum, ac dicunt: « Ferdinandus II Dei Gratia: Ludouicus XIV D: G: etc ». Sed si nullus antea praecessit, non additur numerus: « Leopoldus Dei Gratia: etc ». Item si rex habet duo nomina baptismalia, non adscribit numerum: « Ioannes Cazimirus D: Gratia: Carolus Gustauus Dei Gratia, etc ».—Si quis quærat, utrum sit magis reputatiuum, uti Patronimicis, an uti Numeris; certum est, quod maior sit reputatio in Numeris. Patronimica enim nomina sunt omnibus hominibus communia, et ideo sunt infimae notae nomina. Ac proinde non addunt, sed potius diminuunt reputationem in Summae Maiestatis Personis.

Имъ обозначаетъ государь, что царствуетъ по милости Божіей, а не по своему могуществу. Это то, что говорилъ Давидъ: « Не намъ, Господи, не намъ, но имени Твоему даждь славу ». Нужно замѣтить, что по Славянски правильнѣе « По Божіей милости », чѣмъ « Божіею милостію ».

Государи не должны употреблять Отчества, но Числа.

15. Наши свѣтлѣйшіе повелители, подражая древнему обычаю князей Руси, употребляютъ въ титулѣ Отчества, и пишутъ: « Царь Государь и Вел. Князь Алексѣй Михайловичь ». Европейскіе же государи Отчества не употребляютъ, но просто единичное имя. И если тутъ же было прежде нѣсколько государей того же имени, прибавляютъ число: « Фердинандъ II Божіею Милостію, Людовикъ XIV Б. М. », и проч. А если предшественника не было, не прибавляется и число: « Леопольдъ Божіею Милостію », и проч. Также если царь имѣетъ два крестныхъ имени, не приписываетъ числа: « Янъ Казиміръ, Б. Милостію; Карлъ Густавъ Божіею Милостію», и проч. Спросятъ, что придаетъ больше извѣстности, употребленіе Отчествъ, или Чиселъ: конечно чиселъ. Ибо Отчества общи всѣмъ людямъ и потому суть имена признака нисшаго, слѣдовательно не придаютъ, а скорѣе уменьшаютъ извѣстность у Лицъ Верховнаго Величества.

Antiquitus dum in Russia erant multi principes, et quotidie diuidebatur regio, et mutabantur Stolicæ, nihil erat certi, unde aliquis princeps posset dignosci ab altero eiusdem nominis principe: ideo necessaria erant Patronimica, ad dignoscendum unum ab altero. At hodie cum unicus sit rex, et unica stolica, conuentius ac maiestosius multo esse uidetur regibus uti unico simplici suo nomine (: et si opus est, addito numero :), quam uti nomine patris: idque potissimum ex hac causa, Quia omnis generis personae, etiam sutores et serui, in omnibus supplicationibus, et scripturis scribuntur cum suis patronimicis. Quod autem est omnibus commune, id etiam uile esse solet. Idcirco reges, sicut debent habere singularem prae omnibus honorem et reputationem; ita etiam debent habere aliquas causas, et aliqua signa suae Singularitatis, quae signa (non) sint omnibus communia. Et hoc maxime quaeritur et spectatur in titulo.

Angliae et Scotiæ, Scotiae et Angliae.

16. Quaestio oritur interdum, quodnam uerbum debeat alteri præponi in titulo. Sic quando rex Scotorum factus est rex Anglorum, ceperunt Angli in eius titulo scribere, « Iacobus D: Gratia Angliæ, et Scotiæ rex ».

Въ старину, когда на Руси было много князей, ежедневно дѣлилась область и мѣнялись столицы, тогда не было ничего опредѣленнаго, чѣмъ бы отличаться князю отъ сотоварища того же имени, а потому были необходимы Отчества, чтобъ разпознать одного отъ другаго. Нынѣ же, когда царь единственный и столица единственна, приличнѣе, и, кажется, гораздо величественнѣе употреблять царямъ единственно простое свое имя (: да если нужно, съ прибавленіемъ числа :), чѣмъ употреблять имя отцовское; и это въ особенности потому, что лица всякого рода, даже портные и рабы, во всѣхъ челобитьяхъ и бумагахъ, пишутся съ своими отчествами. А то, что обще всѣмъ, обыкновенно бываетъ и пошло. Велѣдствіе того цари, имѣя надобность въ особой чести и извѣстности передъ всѣми, такъ точно должны имѣть и нѣкоторыя причины, нѣкоторые знаки своей Особенности (Единственности), такіе, которые (не) были бы общи всѣмъ. Это же больше всего спрашивается и имѣется въ виду со стороны титула.

Англіи и Шотландіи, Шотландіи и Англіи.

16. Между тѣмъ рождается вопросъ, какое слово должно быть предпоставляемо другому въ титулѣ. Такъ, когда король Шотландскій сдѣлался королемъ Англійскимъ, Англичане начали писать въ его титулѣ: « Іаковъ Б. Милостію король Англіи и Шотландіи ».

Scoti autem scribebant, « Scotiae et Angliæ rex ». Et facta est inter ipsos magna contentio, ut pene ad arma ueniretur; donec inuenerunt tertium nomen Britannia, quod comprehendit ambo ista regna, Scoticum et Anglicum. Et ita nunc, omissis nominibus Scotiae et Angliæ, scribunt hoc modo, « Iacobus D: Gratia Magnae Britanniæ et Galliae rex».

Sigismundus autem Polonorum rex in simili controuersia titulum suum diuisit in duos: sicut diximus supra, num: 8.

In titulis regum Europaeorum, et in titulis Patriarcharum, primo loco ponitur nomen baptismale scribentis, secundo loco hoc uerbum DEI GRATIA, tertio loco nomen Dignitatis, Rex, aut Patriarcha: hunc enim ordinem postulat natura sermonis. In titulo autem nostrorum imperatorum primo loco ponitur DEI GRATIA; secundo nomen Dignitatis, Царь, Господарь: tertio loco nomen Babtismale cum Patronimico, Алексѣй Михаиловичь. Et in hoc habetur respectus ad maiestatem Diuinam, quæ merito ponitur primo loco. In titulis autem aliorum regum, et patriarcharum, obseruatur ordo sermonis consuetus et naturalis: Ioannicius Dei Gratia Archiepiscopus. Hoc enim est magis naturale, quam dicere, Dei Gratia Archiepiscopus Ioannicius.

Dei Gratia ponitur 2-o loco.

Шотландцы же писали: « Король Шотландіи и Англіи ». Произошелъ между ними большой споръ, почти до драки, пока нашли третье имя Британія, обнимающее оба государства, Шотландское и Англійское. Потому, оставивши имена Шотландіи и Англіи, пишутъ нынѣ такъ: « Іаковъ Б. Милостію король Великобританіи и Франціи ».

Сигизмундъ же, король Польскій, при подобномъ состязаніи, раздѣлилъ свой титулъ на два, какъ сказали мы выше, § 8.

Въ титулахъ государей Европейскихъ и Патріарховъ, на первомъ мѣстѣ ставится крестное имя пишущаго, на второмъ — БОЖІЕЮ МИЛОСТІЮ, на третьемъ имя Достоинства — Государь (Царь, Король) или Патріархъ: такого порядка требуетъ природа рѣчи. Въ титулѣ же нашихъ государей на первомъ мѣстѣ ставится БОЖІЕЮ МИЛОСТІЮ, на второмъ имя Достоинства — Царь, Государь, на третьемъ—имя Крестное съ Отчествомъ, Алексѣй Михайловичь. При этомъ берется въ соображеніе величіе Божественное, которое по праву занимаетъ первое мѣсто. Въ титулахъ же прочихъ государей и патріарховъ, наблюдается обычный и естественный порядокъ рѣчи: «Іоанникій Божіею Милостію Архіепископъ». Потому что это естественнѣе, чѣмъ сказать « Божіею Милостію Архіепископъ Іоанникій »,

Божіею Милостію ставится на 2-мъ мѣстѣ.

Hoc enim secundo modo necessario bis repetendum esset nomen dignitatis: « Dei Gratia Archiepiscopus Ioannicius Archiepiscopus Constantinopoleos Nouae Romae »; sicut in nostrorum imperatorum titulo repetitur: « Божіею Милостію Царь Алексѣй Михаиловичъ Всеѧ Руси Самодержецъ ». At primo et naturali modo non esset necessarium repetere, sed simpliciter dicere: « Алексѣй Михаиловичъ Божіею Милостію Всеѧ Руси Царь ». Cum igitur ratio et natura sermonis humani postulet hunc ordinem, ut uerbum Dei Gratia ponatur in medio, siue 2-do loco; scrupulosa et non necessaria uidetur illa obseruatio, quae uult hoc uerbum poni primo loco.

Augusti titulus simplex.

17. Valde notabile est, quam simplici titulo utebatur Augustus, et ceteri omnes Cesares Romani: scilicet, « *Augustus Cesar, Imperator Romanorum* ». Non adscribebant Hispaniam, Græciam, Egiptum, nec quæcunque alia regna, quæ possidebant. Non pugnabant pro uerbis: et tamen erant tanti domini. Causa autem erat, cur non scribebat se Regem: quia Cesares non erant absoluti domini; sed etiam senatus habebat unam partem potestatis, et tertiam partem milites: et ita confusum erat illud regnum.

въ этомъ, второмъ случаѣ непремѣнно пришлось бы дважды повторять имя достоинства—« Божіею Милостію Архіепископъ Іоанникій Архіепископъ Константинопольскій, новаго Рима », какъ это и повторяется въ титулѣ нашихъ государей,—« Божіею Милостію Царь Алексѣй Михайловичъ Всея Руси Самодержецъ ». Но по первому, и естественному способу, не пришлось бы повторять, а просто—« Алексѣй Михайловичъ Божіею Милостію Всея Руси Царь ». Если же разумъ и природа человѣческой рѣчи требуютъ сего порядка, именно чтобы Божіею Милостію ставилось въ серединѣ, или на 2-мъ мѣстѣ: то соображеніе, по которому хотятъ ставить это рѣченіе на первомъ мѣстѣ, оказывается мелочнымъ и не представляетъ необходимости.

Простой титулъ Августа.

17. Весьма замѣчательно, какъ простъ былъ титулъ Августа и всѣхъ прочихъ цесарей Римскихъ: « *Августъ Цесарь, Императоръ Римскій* ». Не приписывали Испаніи, Греціи, Египта, и никакихъ другихъ государствъ, коими владѣли, не ратовали изъ за словъ: и однако имѣли такую силу власти. Причиною же, почему Августъ не писалъ себя Царемъ (Королемъ, Государемъ), было то, что Цесари не были государями неограниченными: и сенатъ имѣлъ долю власти, а третью долю имѣло войско, и т. о. государство было смѣшанное.

Hinc apud Suetonium legitur: quod Tiberius Cesar Senatores Romanos appellabat Dominos: Claudius etiam de nobilibus Romanis loquens dicebat, Domini Quirites. Detestanda igitur est Germanorum deceptio: qui tantopere superbiunt in nomine Cesar. (а) Etiam uero postea, quando iam imperatores obtinuerunt totam potestatem, non numerabant prouincias, neque regna: quia Pauperis est numerare pecus. Domini Quirites.

18. Nunc consideremus Allocutiones, quae ab aliis personis fiunt ad Reges, et ad uarias personas honoratas.

Loquendo de Deo in lingua Latina consuetum est dicere: Deus Optimus, Maximus, Богъ Предобрый, Превеликій. Sed in nostra lingua hoc non quadrat: sed potius dicendum est, Богь Всемогущій, Вышній Всемогущій Богъ, Божіе Величество, Вѣчный Всемогущій Богъ.

(б). Allocutio ad Papam: *Sanctissime* Pater, uel *Beatissime* Pater. Tua Sanctitas, Tua Beatitudo. Et supra literas: « Sanctissimo domino nostro Papæ Urbano VIII » Alla Stã di N: S: P: Ur: VIII. Sanctissime Pater, Beatissime Pater.

Отсюда читаемъ у Светонія, что Тиберій Цесарь называлъ Римскихъ Сенаторовъ Господами (Государями), а Клавдій, говоря даже о Римской знати, выражался — Господа Квириты. Потому отвратительно обольщеніе Нѣмцевъ, которые такъ превозносятся именемъ Кесаря. (а) Да и послѣ, когда императоры забрали уже всю власть, они не перечисляли областей, ни государствъ, ибо « Дѣло бѣдняка пересчитывать скотъ ». Господа Квириты.

18. Теперь разберемъ Обращенія (адресы) къ Государямъ и разнымъ почетнымъ лицамъ со стороны другихъ.

Говоря о Богѣ, въ Латинскомъ языкѣ выражаются обыкновенно « Deus Optimus, Maximus », Богъ Предобрый, Превеликій. Къ нашему языку это нейдетъ, но лучше говорить — Богъ Всемогущій, Вышній Всемогущій Богъ, Божіе Величество, Вѣчный Всемогущій Богъ (б). . . . . .

(а) Слѣдующее, до § 18-го, приписано безъ сноски на нижнемъ полѣ. — б., слѣдующее перечисленіе древнихъ, римскихъ и греческихъ титуловъ, кто не читаетъ по Латыни и по Гречески, было бы нелюбопытно и въ русскомъ переводѣ: потому мы оставляемъ одинъ текстъ, безъ перевода, а переводимъ только главнѣйшее или любопытное.

Imperatori Illustri. Regi Christianissimo. Regi Catolico.

Papa scribit ad Cesarem: « Dilecto nobis in Christo filio, Leopoldo electo R: Imperatori *Illustri* ». Ad Regem Galliæ: « Dilecto nobis in Christo filio, Ludouico XIV Regi Galliarum *Christianissimo* ». Ad regem Hispaniae: « Dil: nob: in Christo filio, Filippo IV, Regi Hispaniarum *Catolico* ». Hos duos titulos (: Christianissimus et Catolicus :) dedit papa illis duobus regibus in signum honoris: et illi eos magni estimant, et ab omnibus passim ita appellantur. In lingua Italica hoc modo ad eos scribitur: « Alla Maestà del Re Christianissimo ». « Alla maestà del Rè Catolico ».

Antiquitus honorariæ istae allocutiones non erant determinatae, sed fortuitæ. Unusquisque pro suo ingenio eas excogitabat, et dicebat ad Reges, et ad alias honoratas personas.

Domine Imperator. Domine Valeriane Imperator. Imperator Optime.

Romani ad suos Cesares hoc modo loquebantur: « *Domine Imperator* concede ». Plin: iun: saepe. — « *Domine Valeriane* Imperator Auguste ». Vopisc. — « Tu *Domine Prouidentissime* uereris ». Plin: iun. — « Imperator *Optime, Prouidentissime* ». Idem. — « Imperator *Inuicte* ». Vegetius. — « *Sanctissime* Imperator. Claudi dux Fortissime ». Trebell: Pollio. — « *Altissime* Princeps ». Claudian. — « Imperatores *Sanctissimi* ». Senatus loquitur apud Iul: Capitol. — « Galɳnótate Wasilew: Tranquillissime Rex ». Agapetus, et Graeci communiter. — Et in coronatione Graeci acclamabant: « Hágios et A'ksios ». Codinus. — De Romanis autem senatoribus: « *Sanctissimi Quirites* »; dixit Imp: Aurelian: apud Vopisc. — Et Senator ad Senatorem: « *Sancte Pater* »; apud eundem. — Et exercitus, scribens ad Senatum: « *Sancti et Domini* Patres Conscripti »; apud eundem.

Tranquillissime Rex.

Deinde, quando uolumus dicere Tu, Tui, Tibi, Te; substituimus aliquod uocabulum dignitatis, aut uirtutis alicuius, hoc modo: « *Tua Pietas* Imperator optauerat ». Plin: iun:. Id est, « Tu optaueras ». — « Ut primum Domine *Indulgentia Vestra* me promouit ad praefecturam aerarii ». Spartian. — « Sed quia uerum suggerendum est *Clementiae ac Pietati Tuae* ». Lamprid. — « Ago gratias *Bonitati Tuae* ». Fl: Vop. — « *Maiestas Vestra.* ». Treb: Pollio. — « Claudi Dux Fortissime, *Deuotioni Tuae* ». Treb: Pollio. — Deinde illud, quod *Clementia Tua* solet dicere ». Lamprid. — « Scio *Clementiam Tuam* dicere posse ». Iul: Capitolin. — « Ordinem, quem *Pietas Tua* seruari uoluit ». Lamprid. — « *Indulgentia Tua*, imperator optime (quam plurimam experior) me hortatur, ut audeam ». Plin: iun. ad Traian. — « *Victoriae Tuae* gratulor Imperator Opti-

Tua Pietas: Благость. T. Indulgentia: Щедрота. T. Clementia: Милость, Ласка. T. Bonitas: Доброта. T. Deuotio: Завѣщаніе. T. Maiestas: Величество.

me ». Plin: iun. — « Quae de plumis collecta *Serenitati Tuae*, Diocletiane Auguste, obtulimus ». Iul: Capitol. — « Solemnia uota pro *Incolumitate Tua* sascepimus ». Plin: iun: ad Traian. — « Hη Galηnotηs su ». Eusebius. « Tranquillitas Tua ». — « Hη Hagia Wasilía sas. Sacrum regnum uestrum ». Graeci. — Imperator de se ipso: « Nostrae Serenitatis »: in rescripto Constantini. — « Tranquillitas Nostra ». In Codice. — « Hη Wasilía mu ». Imperator de seipso: Codin. — Rex ad regem: « Hη Adelfotηs su ». Et apud Germanos: « Vestra Caritas ». — Patriarchae et Episcopi dicunt: « Hη Metriôtηs hηmων. Humilitas Nostra ». — Ludouicus Pius Galliae rex scribebat: « Mediocritas Nostra ». — Graecorum autem Patriarchae, Metropolitae et Episcopi (: quando sese inuicem alloquuntur :) dicunt « Hierotate », et « Panierotate Despota, Panagiotate Despota, Hη Hagiosynη su » et « Panagiosynη su ».

T. Serenitas: Ясность. Galηnotηs su. Wasilia sas. Nostra Serenitas. Nostra Tranquillitas. Hη wasilia mu. Adelfotηs su. Vestra Caritas. Ваша Драгость. Hierotate Despota. Panierotate Despota. Преосвѧщеный.

Isto modo uocabula ista olim dicebantur apud Romanos, et apud Graecos. Nostra autem aetate, apud Occidentales populos, sunt pleraque magis distincta et determinata. Quamuis etiam nunc frequenter mutentur: et semper prioribus relictis, quaeruntur noua magis pomposa et superba.

Romani olim suis Cesaribus erigebant statuas marmoreas, et trofea, in monumentum uictoriae alicuius; et adscribebant: Traiano Imperatori Augusto, Pio, Felici, Patri Patriae, aut aliud quid simile. — Hodie autem Cesaribus Germanicis non sufficit scribere Augusto; sed Augustissimo, uel Semper Augusto. Non sufficit Inuicto; sed Inuictissimo. Non sufficit Sacro; sed Sacratissimo. — Communiter autem omnibus Regibus datur titulus: Serenissime et Potentissime Rex. Tua uel Vestra Sacra Regia Maiestas. — Ad Principes: Serenissime Princeps. Vestra Celsitudo, uel Vestra Serenitas.

Augusto, Pio, Felici, P: P. Augustissimo, Inuictissimo, Sacratissimo. Serenissime, Potentissime. Maiestas. Celsitudo. Serenitas.

Lechi dicunt: Mostiwiy Naiiasneyi Kralyu. Wasza Kralyewska Most. Ad principes: Iasno Oswiceno Kneże. Wasza Kneżeca Most.

Serbi ad suos reges olim dicebant: *Силни* Кралю, *Честити* Кралю. Честити autem significat non Чêстный, sed Счастный, Стрѣчный.

Силни, Честити.

Hodie autem Russi ad Serenissimos imperatores dicunt: *Милосердный* Господарь Царь: *Благовѣрный* Господарь Царёвичь. Sed corrigendum est,

Милосердный, Благовѣрный.

А нынѣ Русскіе говорятъ свѣтлѣйшимъ государямъ: « *Милосердный* Господарь (государь) Царь ; *благовѣрный* Господарь Царёвичь (государь царевичь) ». Нужно исправить ,

Милосердный, Благовѣрный.

Pulcri, Veri, non vani tituli: T. Величество, T. Благость, T. Высокость, T. Господство, T. Милость, T. Доброта, T. Щедрота, T. Ясность, T. Свѣтлость (a).

ac dicendum : Милосердный Господарю , Царю. Твое *Величество*, Тв: *Благость*, Тв: *Ясность*. Quadrat etiam dicere: *Пресвѣтлый* , *Преясный* , *Пречеститый* Кралю , Господине, Владателю. *Милостивый* Господарю. Силный Царю. Твое *Величество*, Твое *Господство*, Твоя *Милость*, Твоя *Доброта*, Твоя *Благость*. Optime: Твое Кралевское Величество и Благость. (: Non autem quadrat dicere , Тишайшій , neque Державный: non Твоя Тихость, neque Твоя Держава :). Item Твое Величество и Благость. Твоя Высокая Благость, Щедрота.

Велеможный Княже.

Croati dicunt: Switliy Krâlyu. Kralyewa Switlost.

Ad Principes possumus dicere , *Велеможный Милостивый Княже*.

Notandum est : quod unaquaeque lingua debet manere in sua natura , figura , et proprietate ; et non debemus violente torquere linguam nostram ad similitudinem aliarum.

Благовидные, Истинные, не суетные титулы: Твое Величество (и проч., см. подлинный текстъ).

и говорить: « Милосердный Господарю , Царю ». « Твое *Величество*, Тв. *Благость*, Тв. *Ясность* ». Идетъ также говорить: « *Пресвѣтлый*, *Преясный*, *Пречеститый* Кралю, Господине , Владателю. *Милостивый* Господарю , Сильный Царю. Твое *Величество* , Твое *Господство* , Твоя *Милость* , Твоя *Доброта* , Твоя *Благость* ». Всего лучше : « Твое Кралевское Величество и Благость (: а не идетъ говорить—« Тишайшій », или « Державный », или « Твоя Тихость, Твоя Держава »)». Также « Твое Величество и Благость. Твоя Высокая Благость, Щедрота ».

. . . . . .

Велеможный Княже.

Князьямъ можемъ говорить : « *Велеможный Милостивый Княже* ».

Нужно замѣтить, что каждый языкъ долженъ оставаться съ своей природой, съ своимъ видомъ и свойствомъ, а не слѣдуетъ языка нашего насильственно извращать, чтобъ подходилъ онъ къ языкамъ чуждымъ.

(a) При этомъ на нижнемъ полѣ рукописи прибавлено: Милостивый — Благостивый, Пресвѣтлый — Свѣтлый, Преясный — Ясный, Пресильный — Силный. Пречеститый — Честитый, Превысокій.

Itaque Lechi male faciunt, quod uerbum Latinum Serenissime, uiolente torquendo ad literam exprimunt Naiiasneisziy Krâlyu. In Latina enim lingua est mos usitatus uti Superlatiuis, ad significandam abundantiam alicuius rei, absque comparatione cum aliis. Apud nos autem dicendo Naiiasneisziy, significatur comparatio; ita ut nullus alius sit ita Serenus. sed ille solus de quo loquimur sit serenus plus quam omnes alii in mundo reges. Hoc autem est falsum. Debemus igitur dicere, Iâsniy, uel Preiâsniy. (a) Imo omnium aptissimum, uerissimum, et pulcherrimum epitetum pro regibus est dicere, Благовѣрный и Премилостивый, или Велемилостивый или Милосердный Кралю. Alterum enim spectat ad Deum, alterum ad homines. Et utrumque potest esse uerum in omni casu et fortuna: et neutrum est superbum aut uanum.

19. Romæ Cardinalibus datur epitetum Eminentissimo, Препзѧщному. Episcopis autem Reuerendissimo, Пречестному. Et nostra ætate ceperunt multi addere, Reuerendissimo et Illustrissimo, Пречестному и Пресвѣтлому. Sed non quadrat episcopis appellatio Пресвѣтлому; sed potius regibus: maxime in nostra Sclauinica lingua.—Sacerdotibus dicitur: Reuerende Domine, Честный Господине: et primariis Admodum Reuerende Domine, Веле Честный Господине. V: R: Dominatio, Твое Почтеніе. Ad religiosos dicunt, Reuerende Pater: et ad magis insignes, Admodum Reuerende Pater: Честный Отче, Велечестный Отче, Vestra Reuerentia, V: Paternitas. Твое Почтеніе, Твое Отецтво. — Sed differentia ista in nostra lingua non potest commode obseruari; nec est necessaria. Sufficit ad omnes dicere, Честный Господине, uel Честный Отче.

Препзѧщному. Пречестному Честному Веле Честному.

Потому Ляхи поступаютъ дурно (и проч. см. подлин. текстъ)... Намъ слѣдуетъ говорить « Ясный» или «Преясный». (a) Всего же приличнѣе, истиннѣе и благовиднѣе эпитетъ къ царямъ—« Благовѣрный » или «Премилостивый», или «Велемилостивый, Милосердный Кралю». Одно изъ этихъ названій выражаетъ отношеніе къ Богу, другое къ людямъ; но и то, и другое можетъ быть правдою во всякомъ случаѣ, при счастіи и несчастіи ; и оба названія не горды, ни суетны.

19..... Такого различенія (въ обращеніяхъ къ духовнымъ лицамъ, какъ заведено въ Римской церкви) нельзя удобно наблюсти въ языкѣ нашемъ; да и нѣтъ въ томъ необходимости. Достаточно называть всѣхъ ихъ—« Честный Господине » или « Честный Отче».

(a) Слѣдующее, до § 19-го, отнесено сюда сноской съ нижняго поля страницы.

Шляхта, Племянинъ.

20. Nobilium uirorum appellationes et Привѣты, in nostra lingua plerique (a) sunt desumpti ex alienis linguis, et in nostra uiolente ac inepte expressi. — Lechicum Szlachta, siue Szlachtic, prouenit ex Germanica lingua, et est Germanicum uerbum; et significat Племянинъ, Племенитъ человѣкъ. — Uzodzoniy, idem Уроженый, uenit a Germanis; qui dicunt, Добро Уроженый. Recte dicitur: Племенитый: Latine Generosus. — Земляпинъ, pro Nobili, etiam est Germanicum, ex Lantman, Lantherr. — Wasza Mosć, siue Ваша Милость: ex Germanico Ewer Gnaden. Recte dicitur, Твоя Милость.— Senator est Latinum: significat ad uerbum Староста, ad sensum Властелинъ. — Croati dicunt: Poglávit czlowik, et Fyémber: ex Ungarico Fe ember. Recte dicitur Боляринъ. — Iidem dicunt: Wasze Gospódstwo, ex Italico Vostra Signoria, Vestra Dominatio. Sed uocabulum istud est prorsus ineptum dicere ad nobiles: cum competat potius Regibus, Твое Господство. Eodem modo Croati ad unumquemque Sutorem dicunt Knez Iwan, Knez Powel, Knez Milosz: ex imitatione Ungarorum, qui ad omnes dicunt Uram, Domine. Sed stulta est talis consuetudo. Hinc etiam Lechi ad unumquemque dicunt Pane. Russi dicunt Сынъ Боярски, ex Turcico Spachogli. Sed male. Recte dicitur, Племянинъ; et de melioribus Боляринъ. Item dicunt, Твое Здравіе; ex Turcico Sen saglugún. Et Твое Благородіе; ex Graeco Ἡ εὐγένεια σου.

Уроженый, Племенитый.

Твоя Милость

Боляринъ.

Твое Господство.

Князъ Милошъ, Панъ Станиславъ,

Сынъ Боярскій, Племянинъ.

Твое Здравіе.

Твое Благородіе.

Твоя Милость.

Твоя Ласка.

---

20. Въ обращеніи къ знати, названья и Привѣты (комплименты, адресы) въ нашъ языкъ по большей части (a) заняты изъ языковъ чужихъ и въ нашемъ выражены насильственно, нескладно.... Русскіе говорятъ—« Сынъ Боярскій », съ Турецкаго Спахоглы : дурно. Правильно же « Племянинъ », а объ лучшихъ « Боляринъ ». Говорятъ также « Твое здравіе », съ Турецкаго « сен-саглугун », и « Твое Благородіе », съ Греческаго « ἡ εὐγένεια σου ».

Сынъ Боярскій.

(a) Надписано: « omnes fere », почти всѣ.

At utrumque est ineptum in nostra lingua. Recte dicetur Твоя Милость, Твоя Ласка.

21. Superest quaerendum. Si rex aliquis ex laudabili consuetudine de semetipso loquatur in numero plurali, ac dicat, Nos, et Nostra Caritas; quæritur an de altero, ad quem scribit, debeat loqui in singulari, an in plurali. Sed rationabile uidetur: ut ad uitandam inaequalitatem, loquatur etiam in Plurali, Vos, seu Vestra Caritas. Nostra Caritas. Vestrae Caritati.

22. Circa compellationes obseruandum 1-o, Ut post compellationem honorariam, semper ponatur Frater; hoc modo: Serenissime, et Potentissime Rex, Frater nobis dilecte: non curando, etiamsi ille nobis fuerit aetate aut religione inaequalis, dummodo sit dignitate aequalis. Hoc modo alterum exaltando, nosmet ipsos non deprimimus. — 2-o, Obseruandum est, utrum et quales titulos det Germanica superbia nostris serenissimis imperatoribus. Serenissime Rex. Frater nobis dilecte.

То и другое нескладно въ нашемъ языкѣ; правильнѣе сказать «Твоя Милость, Твоя Ласка».

21. Остается спросить: если какой ни будь государь, изъ похвальнаго обычая, говоритъ о самомъ себѣ въ числѣ множественномъ, напр. Мы, Наша Любовь, то, въ письмѣ къ другому, нужно ли обращаться въ числѣ единственномъ, или во множественномъ? Кажется согласно съ разумомъ, для избѣжанія неравенства, говорить и другому во множественномъ, Вы, Ваша Любовь. Наша Любовь, Вашей Любви

22. Относительно названій во взаимныхъ сношеніяхъ, нужно наблюдать, что бы 1., послѣ названія почетнаго прибавлять всегда « Братъ », такимъ образомъ: « Свѣтлѣйшій и Могущественнѣйшій Государь, возлюбленный Братъ нашь », не смотря на то, хотя онъ и не ровенъ намъ по возрасту или вѣроисповѣданію, лишь бы ровенъ по достоинству. Такимъ способомъ, возвышая другаго, мы не унижаемъ и самихъ себя.—2., Нужно обращать вниманіе на то, даетъ ли и какіе даетъ титулы нашимъ свѣтлѣйшимъ государямъ Нѣмецкая гордость. Свѣтлѣйшій Государь, возлюбленный Братъ Нашь.

Et quos illi nobis non dant; illos nos illis dare non debemus: et praesertim, Inuicto, siue Inuictissimo. — 3-o, Cum lingua nostra per se sit parca in istis compellationibus· debemus generaliter cauere ipsarum multiplicationem, et potius amare priscam Latinorum, et nostram simplicitatem. — Et praesertim quod Germani *Augustum* interpretantur, Множитель царства, id nobis uidetur ineptum. Ideoque pro Augusto deberemus simpliciter dicere Августу, et non Множителю.

Его М: Gallorum simplicitas laudatur.

23. Lechi ualde distorte loquuntur, dum principio ponunt pronomen Iego Mosci, et deinde Panu tomu i tomu. Inutiliter et inaniter additur istud uerbum Iego Mosci. Optima et prudentissima est superscriptio Russiaca, quae dicit, Государю моему, Боларину Михаилу Михаиловичу Таковскому. — Gallorum mos est similis: olim enim Galli sic scribebant, Au mon sieur, le Duc du Condè: id est, Моему Господарю, князю Кондейскому. Adeo etiam nomen baptismale omittunt, ubi persona aliter cognoscitur. Postea uero ex Mon Sieur factum est unum nomen, et significat non Meus Dominus, sed simpliciter Dominus: et introducta est repetitio istius uerbi, hoc modo: « Au Monsieur, le Monsieur Pierre Ianot ». Господарю, Господарю Петру Яно́ту. Et si est titulatus: « Au Monsieur le Monsieur Cont Pierre Ianot ». « Господарю, Господарю Околничему Петру Яно́ту ».

Чего они не даютъ намъ, того не слѣдуетъ и давать имъ, въ особенности же « Непобѣдимому » или « Непобѣдимѣйшему ».—3., Поелику языкъ нашь бѣденъ въ названіяхъ сего рода, то мы вообще должны остерегаться размножать ихъ; скорѣе должны любить древнюю простоту Латинскую и нашу собственную. Преимущественно, кажется, неловко для насъ Нѣмецкое толкованіе *Августа*, какъ « Множителя царства »: потому намъ просто слѣдуетъ говорить въ обращеніи « Августу », а не « Множителю ».

Iego Mości. Похвала Французской простотѣ.

23. Ляхи весьма превратно ставятъ въ началѣ мѣстоименіе Iego Mości, а потомъ Panu tomu i tomu: эта начальная прибавка безполезна и напрасна. Всего лучше и благоразумнѣе надпись (насылка, адресъ) у Русскихъ—« Государю моему, боярину Михаилу Михайловичу Такому-то ». Подобный обычай и у Французовъ. . . .

24. Duae sunt partes Salutationis Honorariae. Altera, qua alium exaltamus; de qua hactenus locuti sumus: altera, qua nosmet ipsos humiliamus. Scilicet qui alterum alloquitur, semet ipsum appellat Seruum, Famulum, Clientem, aut Subditum, Холопъ, Сирота. Hic in Russia dicunt Холопъ, et Сирота. Item addunt quaedam nomina adiectiua, quae maiorem humilitatem significant; dicunt enim, Ego sum tuus, Seruus Humillimus, Addictissimus, Obligatissimus, Infimus, Postremus, Indignus, Inutilis. Loco istorum nominum utuntur Russi Diminutiuis, Федко, Борко, Ивашко, pro Феодоръ, Борисъ, Иванъ. In re nullum discrimen.

Modus Humiliandi semetipsum.

---

24. Въ Почетномъ Привѣтѣ (вѣжливомъ обращеніи) двѣ части: одною возвышаемъ другаго, и объ ней-то говорили мы доселѣ; другою унижаемъ самого себя. Именно, кто обращается съ рѣчью къ другому, тотъ самого себя называетъ Рабомъ, Слугою, Кліентомъ, или Подданнымъ, «Холопъ, Сирота». Здѣсь на Руси говорятъ «Холопъ» и «Сирота». Равнымъ образомъ (у другихъ народовъ) присоединяютъ особыя прилагательныя, по значенію увеличивающія униженіе: «остаюсь Твоимъ Рабомъ Нижайшимъ, Преданнѣйшимъ, Обязаннѣйшимъ, Нижшимъ, Послѣднимъ, Недостойнымъ, Негоднымъ. Вмѣсто всего этого, Русскіе употребляютъ Уменьшительныя — Федько, Борко, Ивашко, вмѣсто Феодоръ, Борисъ, Иванъ. На дѣлѣ тутъ нѣтъ никакой разницы.

Способъ Унижать самихъ себя.

HERESIS POLITICA 5.

De vana multiplicatione Ordinum Nobilitarium.

Non sit Status, qui sit publice inutilis.

1. In bene instituto regno debent esse tot diuersi Status Hominum, quot sunt necessarii et utiles ad regni conseruationem, et ad omne bonum regni (a) (siue, quot sunt diuersa ac realiter distincta officia nobilium.). Et non debet esse aut permitti ullus status, qui sit sibi soli utilis, ceteris autem statibus, et communi bono, onerosus, aut nociuus.

ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЕРЕСЬ

5.

О суетномъ размноженіи Чиновъ (орденовъ) Знатности.

О Чинахъ, Орденахъ, Кавалеріяхъ, Гербахъ, и т. п., явленіе по преимуществу Нѣмецкое, и вопросъ объ отношеніи его къ Руси.

Не нужно Состоянія (сословія), которое было бы безполезно въ общественномъ отношеніи.

1. Въ государствѣ, хорошо учрежденномъ, должно быть столько различныхъ Состояній (сословій), сколько ихъ необходимо и полезно для сохраненія государства и для всякого его блага (а) (или, сколько различено и въ дѣйствительности распредѣлено обязанностей знати). Но не должно существовать и не должно допускать такого состоянія, которое было бы полезно одному себѣ, а прочимъ состояніямъ и общему благу обременительно или вредно.

(а) Слѣдующее, поставленное нами въ скобкахъ, какъ позднѣйшая прибавка на полѣ, хотя и со сноскою, не вяжется съ дѣломъ.

Quod autem et quales status sint Utiles, et qui Inutiles aut nociui; iam alibi explicauimus: art: 24. fol: 164 (a).

2. Similiter leges et instituta regni debent omnia tendere ad commune bonum. Et nulla debet esse lex, quæ respiciat particulare bonum alicuius status aut personae, cum suppressione aliorum. Non debet unus status ita extolli, ut alter iniuria afficiatur, aut indebite deprimatur. Sed in omnibus et singulis pro praecipua et postrema causa debet spectari bonum commune. Si quis rex huiusmodi leges conderet: ille esset Alexandro et Augusto gloria praeferendus: ille regnum suum firmissimis columnis suffulciret. Sed hoc in praxi uidetur esse impossibile: propter naturam hominum uitiatam.

Nulla lex tendat ad priuatum bonum.

3. Apud Germanos autem tot sunt ordines nobilium, ut ego eos nequeam enumerare. Sunt uidelicet Archihertegi, Hertegi, Fustri, Praelati, Graui, Landgraui, Burgraui, Paltzgraui, Markizi, Ritri, Knechti, Barones, Lantmani, Edelmani, et alii.

Apud Germanos Ordines nobilium inanes, et onerosi genti.

Число же и количество состояній Полезныхъ, равно Безполезныхъ или вредныхъ, разъяснено уже нами въ другомъ мѣстѣ, въ раздѣлѣ 24, листъ 164 (а).

2. Подобнымъ образомъ законы и учрежденія государства должны всѣ стремиться къ общему, и не должно быть ни одного закона, который имѣлъ бы въ виду частное благо какого ни будь состоянія или лица, при подавленіи прочихъ. Одно состояніе не должно быть возвышаемо на столько, чтобы другое терпѣло несправедливость или недолжное притѣсненіе. Но во всѣхъ и въ каждомъ преимущественною и послѣднею цѣлію должно быть общее благо. Если бы какой государь создавалъ такого рода законы, онъ заслуживалъ бы славу выше Александра и Августа, онъ подводилъ бы самые твердые столпы своему государству. Но въ дѣятельности (на практикѣ) это оказывается невозможнымъ, вслѣдствіе порчи человѣческой природы.

Никакой законъ да не стремится къ частному благу.

3. У Нѣмцевъ же столько чиновъ знати, что я не въ силахъ и перечесть ихъ. Именно, есть Эрцгерцоги, Герцоги, Князья, Прелаты, Графы, Ландграфы, Бургграфы, Пфальцграфы, Маркизы, Рыцари, Кнехты, Бароны, Ландманы, Эдельманы, и т. д.

У Нѣмцевъ Чины знати напрасные и обременительные народу.

(а) См. выше, Дѣла 3-го раздѣлъ 24, « Объ разныхъ станехъ людей. ».

Et rursus Ritrorum uarii sunt ordines: Maltenses, Iasonis, Germanici, De Fascia reginae, et multi alii. Isti omnes inflantur ac rumpuntur prae fastu: et putant se alius alio maiorem ac digniorem; cum tamen in plerisque nulla sit realis diuersitas, officii aut dignitatis, sed uana imaginatio. In re militari etiam habent plurima officiorum nomina; ex quibus quaedam sunt inutilia.

Priuilegia immoderata.

4. Isti Nobiles ex una parte, ex alia uero Ciues, siue urbes maiores, tanta priuilegia sibi arrogarunt, ut regum suorum potestatem prorsus destruxerint. Quia scilicet in electionibus suorum Cæsarum semper illum eligebant, qui eis maiores licentias iuratus promittebat. Agricolas quoque iidem nobiles maximis tirannis opprimunt, spoliant, concutiunt, et id sibi ex lege ac iure suo licere aiunt.

Rex rusticorum: nobilium: regum.

5. Nobiles isti apud Germanos et Lechos habent omnem licentiam, et perpetrare possunt omnes insolentias. Apud Gallos uero habent minus de ista effrenata licentia: et apud Hispanos adhuc minus. Hinc Germani finxerunt prouerbium, ac dicunt: «Rex Hispanorum, rex rusticorum: Rex Gallorum, rex nobilium: Cesar Germanorum, rex regum, et dominus dominantium».

Потомъ еще различные ордена Рыцарей, орденъ Мальтійскій, Золотаго Руна (Ясоновъ), Нѣмецкій, королевской Подвязки, и многіе другіе. Все это пыщится и лопается, другъ передъ другомъ считаетъ себя больше и достойнѣе, между тѣмъ какъ, по большей части, здѣсь нѣтъ никакого дѣйствительнаго (реальнаго) различія въ обязанности или достоинствѣ, напротивъ пустое воображеніе. Въ военномъ дѣлѣ также множество у нихъ должностныхъ именъ, часто безполезныхъ.

Чрезмѣрныя привилегіи.

4. Такого рода Знать съ одной стороны, съ другой же Горожане, или значительнѣйшіе города, захватили себѣ столь обширныя привилегіи, что совершенно разстроили власть своихъ государей, поелику, при выборахъ своихъ кесарей, всегда выбирали того, кто подъ клятвою обѣщалъ имъ больше льготъ. Земледѣльцевъ же эта самая знать тѣснитъ величайшими мучительствами, грабитъ, бьетъ, и увѣряетъ, что это ей дозволительно по закону, по ея праву.

Государь поселянъ, знати, государей.

5. Такого рода Знать у Нѣмцевъ и Ляховъ имѣетъ всякую льготу и можетъ совершать все, преступающее мѣру. У Французовъ же ей меньше необузданной льготы, а у Испанцевъ еще менѣе. Отсюда Нѣмцы сложили поговорку: « Государь Испанскій — государь поселянъ; государь Французскій—государь знати; кесарь Нѣмецкій—царь царствующихъ и господь господствующихъ ».

6. Isti Nobiles habent superbos titulos: appellantur enim Illustrissimi, Excellentissimi, Magnifici, Perillustres, Generosi, Nobiles. Siquis quempiam ipsorum alloquitur, non audet dicere Tu Ioannes: sed debet dicere, Vestra Dominatio Illustrissima, Vestra Magnificentia, Vestra Excellentia, Vestra Celsitudo, Vestra Gratia. Et in literis non sufficit semel scribere Domino, sed ridiculo modo bis scribi: Domino: sic, « Illustrissimo Domino, Domino Ioanni », etc. Insani Tituli Nobilium Germanicorum.

7. Alia uanitas est: quod priuati nobiles multam superbiam et uanitatem ostentant in insigniis, quæ solent sculpi in annulis ad obsignandas literas. Reges et principes recte et merito utuntur istis signis: ad hoc ut agnoscantur ipsorum Vexilla in bellis: et ut agnoscantur literae ac praecepta, quae fiunt per literas, ut non fiat fraus. Priuati etiam homines, praesertim mercatores, possunt et solent ad libitum sibi eligere aliqua talia signa, quibus consignant suas literas, contractus, et merces. Ista inquam signa in Italia et alibi quilibet potest sibi ad libitum eligere. Germani autem in hoc habent uanas quasdam superstitiones. Solis nobilibus licet pingere Galeam apertam, et quaedam alia signa. Et non aliter, nisi ut habeant concessam licentiam a Cesare in literis; quibus proscribitur qualia quisque debeat pingere Animalia, Cornua, Arma, Colores, aut quæcunque signa. Insignia, et Diuisatae.

---

6. Такая Знать имѣетъ гордые титулы (см. подлин. текстъ). . . . . Безумные Титулы Нѣмецкой знати.

7. Другая суетность: въ частной жизни знать выказываетъ много гордости и тщеславія гербами, которые обыкновенно вырѣзываетъ на перстняхъ для печатей. Государи и князья употребляютъ эти знаки по справедливости и заслуженно, то есть, чтобъ ихнія знамена узнавались въ войнахъ, чтобы признаваемы были ихнія грамоты и выраженные на письмѣ указы, дабы не было здѣсь подлога. И частные люди, въ особенности торговцы, могутъ также и имѣютъ обычай выбирать себѣ какіе имъ угодно подобнаго рода знаки, чтобъ печатать ими свои бумаги, сдѣлки, товары. Знаки эти, говорю, въ Италіи и по другимъ странамъ каждый можетъ выбирать себѣ по произволу. Нѣмцы же и въ этомъ имѣютъ особые суетные предразсудки. Однимъ только знатнымъ вольно изображать открытый Шлемъ и нѣкоторые другіе знаки; притомъ не иначе, если имъ сообщено дозволеніе отъ Кесаря въ грамотѣ, гдѣ прописывается, какіе у кого должны быть изображаемы Животныя, Рога, Оружія, Цвѣта, и т. п. знаки. Гербы и Диви-заты.

Et huiusmodi literas insigniales habent pro maximo dono: et caro eas soluunt cancellariis et scribis. Secundum hoc uestiunt etiam suos famulos, uariis coloribus, zonulis, nodulis, scissuris, et uarie excogitatis modis: ita ut uniuscuiusque nobilis famuli dignoscantur ex uestitu, ab aliis famulis. Et hoc uocant Diuisatas, atque Libreas. Istae diuisatae competunt regibus: nobilibus autem non conueniunt.

Primogenituraе lex priuatim utilis, publice iniqua.

8. Alia uanitas est, Lex de Primogenitura. Soliciti sunt Germani, ut unaquæque familia nobilium duret in perpetuum, et nunquam depauperetur, neque deficiat. Ideo constitutum est apud Scotos, et in aliis quibusdam locis: ut Nobilium bona non diuidantur: sed ut Primogenitus filius possideat omnia sui patris bona. Reliquis autem fratribus et sororibus ut detur aliqua statuta portio in pecunia. Haec lex est iniquissima. Priuatis personis est utilis, et publice toti genti onerosa. Insuper nobiles per eam fiunt nimis superbi: et omnes insolentias, tirannias, et scelera libere perpetrant. Quia uident quod de unaquaque ipsorum familia tanta ratio habeatur,

---

Такого рода геральдическія грамоты считаются величайшимъ даромъ, и канцеляріи, писцамъ, платятъ за нихъ дорого. Сообразно съ симъ, одѣваютъ и своихъ слугъ, разными цвѣтами, поясками, перевязочками, прошивками, придумывая разнообразные способы, такъ, чтобы слуги у каждаго знатнаго отличались отъ другихъ по платью. Это называютъ Дивизаты и Ливреи. Онѣ идутъ государямъ, но неприличны знати.

Законъ первородства полезенъ въ отношеніяхъ частныхъ, но несправедливъ въ общественныхъ.

8. Еще другая суетность, Законъ о Первородствѣ. Нѣмцы заботятся, чтобы каждая знатная фамилія длилась непрерывно, никогда не бѣдняла и не ослабѣвала. Для того у Шотландцевъ и въ нѣкоторыхъ другихъ странахъ учреждено, чтобы имѣнія Знати не дѣлились, но чтобы Первородный сынъ владѣлъ всѣми имѣніями своего отца; остальнымъ же братьямъ и сестрамъ чтобы выдавалась извѣстная опредѣленная доля въ деньгахъ. Это законъ несправедливѣйшій. Частнымъ лицамъ онъ полезенъ, но общественно для всего народа обременителенъ. Притомъ, черезъ него знать становится слишкомъ горда и свободно совершаетъ всѣ чрезмѣрности, мучительства и преступленія, поелику видитъ, что каждая знатная фамилія берется въ такой же важный разсчетъ,

non secus quam si esset regia familia. Quasi magnum damnum esset, si alicuius nobilis genus deficeret. Cum tamen plerique ita sint regibus suis inobedientes, et uicinis suis graues, ut potius expediret eos puniri, et bonis omnibus, aut etiam uita ipsa priuari. Sed reges non possunt eos bonis priuare, nec punire aut coercere: quia reliqui omnes nobiles consurgunt pro uno quolibet, etiam scelerato. — Insuper istae familiae, quando multiplicantur, faciunt factiones, ac turbas perniciosas, et bella inter se, sine ullo regum metu aut respectu. Contingit aliquando, ut una familia multa bona coemat, aut per coniugia, aut aliter acquirat: et fit ut multi nascantur unius nominis nobiles. Isti quando se uident ita potentes, propria auctoritate constituunt sibi unum superiorem, quem uocant Magistrum familiae. Iste cum alio simili magistro bella gerit. Et quando ueniunt mandata aliqua regum; semper conueniunt prius ad magistrum, et consultant, quantum uelint obedire, aut non obedire, regi. Hoc modo faciunt in Scotia. Ut paucis absoluamus: Lex ista Primogeniturae est sane necessaria in regibus, propter bonum publicum: ad hoc ut regnum non diuidatur.

Factiones familiarum, et bella.

какъ будто бы это была фамилія царская, какъ будто бы великій былъ ущербъ, если бы ослабѣлъ родъ какого ни будь знатнаго человѣка. Между тѣмъ большая часть знатныхъ до того непослушна своимъ государямъ, а сосѣдямъ своимъ до того тяжка, что слѣдовало бы скорѣе подвергать ее наказанію, лишать всѣхъ имѣній и даже самой жизни. Но государи не могутъ лишить ее имѣній, ни наказать и обуздать, ибо всѣ остальные знатные встаютъ за одного, какой ни случись, хотя бы преступный. — Мало того: такого рода фамиліи, размножаясь, дѣлаютъ стачки между собою, гибельныя смуты и войны, нисколько не боясь и не уважая государей. Случается иногда, одна фамилія скупитъ много имѣній, или пріобрѣтетъ браками, или какъ ни будь иначе: нарождается много знатныхъ одного и того же имени. Видя себя столь могущественными, они собственнымъ авторитетомъ ставятъ себѣ одного старшаго, давая ему названіе Наставника фамиліи. Съ другимъ подобнымъ Наставникомъ онъ ведетъ войны. Когда же приходятъ какіе ни будь указы государей, то всегда прежде сходятся къ наставнику и совѣщаются, на сколько имъ повиноваться или не повиноваться государю. Такъ бываетъ въ Шотландіи. Короче: приведенный Законъ Первородства конечно необходимъ относительно государей, ради общественнаго блага, чтобы не дѣлилось государство.

Стачки фамилій и войны между ними.

In principibus etiam Columnaribus (a), qui sunt proximi ad successionem in regno, posset fortasse etiam aliquid de isto priuilegio admitti, sicut infra suo loco dicemus. In nobilium autem familiis lex ista est absurda, multarum insolentiarum causa, et diuinae atque humanae iustitiae aduersa.

Caualerorum institutio uana.

9. Postquam reges Germanorum (: sicut saepius dictum est :) omnem suam potentiam et auctoritatem amiserunt; ceperunt cogitare, quibus modis possent perditam auctoritatem restituere ac aliquatenus retinere. Videbant quod nobiles possessionati nimis erant superbi, et inobedientes ad exequenda mandata ipsorum. Ideo reges, ut haberent personas idoneas ad sua curialia, et ad alia publica officia, excogitarunt quosdam inanes titulos, siue nomina, et nouum ordinem nobilium quos appellarunt Caualeros. Scilicet assumpserunt aliquos homines humilis generis, sibi fideles, et eos crearunt ac appellarunt Caualeros, et constituerunt, ut essent antiquis nobilibus in honore aequales. Et his postea distribuebant publica officia.

И относительно князей Столбовыхъ, ближайшихъ къ государственному преемству, можетъ быть, пожалуй, допущена доля этой привилегіи, какъ скажемъ ниже въ своемъ мѣстѣ. Для знатныхъ же фамилій, означенный законъ нелѣпъ, бываетъ виною многихъ чрезмѣрностей, противенъ Божественной и человѣческой справедливости.

Суетное учрежденіе Кавалеровъ.

9. Послѣ того какъ Нѣмецкіе государи (: какъ говорено уже неоднократно :) утратили все свое могущество и вліяніе, начали они придумывать, какими бы способами возстановить и въ нѣкоторой степени удержать потерянное вліяніе. Видѣли, что владѣтельная знать слишкомъ была горда и непослушна въ исполненіи ихъ приказовъ. Потому, чтобъ имѣть лица, годныя къ ихнимъ придворнымъ и прочимъ общественнымъ должностямъ, придумали они нѣкоторые суетные титулы, или именованія, и новый орденъ (чинъ; сословіе) знати, назвавши ее Кавалерами. Именно, приняли нѣкоторыхъ людей низкаго рода, вѣрныхъ имъ, постановили и назвали ихъ Кавалерами, учредивши, чтобы почетомъ они были равны старинной знати, и послѣ стали имъ раздавать общественныя должности.

(a) Прежде было: « Cardinalibus ».

Verum et hoc postea cessit in lucrum Nobilium: quia nobiles cum lapsu temporis a regibus hoc obtinuerunt, aut extorserunt: ut nullus posset fieri Caualerus, qui non esset nobilis ex antiquo. Scilicet, qui non posset probare 4 paternos, et 4 maternos auos suos fuisse nobiles. Ex hoc adhuc maior nata est nobilium superbia, insolentia, uanitas, et superstitio. Solicite enim rixantur, pugnant, et occidunt se inuicem, pro inanibus genealogiis. Ridicule inquirunt: quae fuit mater tuæ matris, quæ mater illius matris, et quae auia illius auiae. Item quis pater tui patris, quis pater et quae mater tui aui; et sic sine fine. Isto fastu turgentes, nobiles isti et caualerii (: quasi utres inflati :) aspernantur ceteras omnes gentes et populos, antiquos et modernos; et se solos admirantur ac magni aestimant. Antiquos Graecorum et Romanorum magnates, Alexandri magni, Dauidis, et Augusti amicos ac familiares appellant Mancipia: se ipsos autem non homines sed semideos quosdam esse putant.—(a) Sunt autem quaedam praedia et arces, ad hoc constitutae, ut dentur Caualeriis.

Но и это впослѣдствіи обратилось къ выгодѣ Знати, поелику, съ теченіемъ времени, она добилась или вымучила у государей, чтобы никто не могъ дѣлаться Кавалеромъ, не бывши изъ старины знатнымъ (благороднымъ), именно кто не могъ бы доказать, что четверо его предковъ по отцу и матери были знатны. Отсюда у знати родилось еще больше гордости, чрезмѣрности, суетности и предразсудковъ. Они безпокойно ссорятся между собою, дерутся и бьютъ другъ друга за пустыя родословія. Допытываются смѣшнымъ образомъ, кто была мать твоей матери, кто была бабушка и прабабушка, кто отецъ твоего отца, кто родители твоего дѣда, и такъ въ безконечность. Надмѣваясь такимъ хвастовствомъ, эта знать и кавалеры (: какъ надутые мѣхи :) пренебрегаютъ всѣ прочія племена и народы, древнія и новыя; дивятся только самимъ себѣ, однихъ себя высоко цѣнятъ. Древнихъ греческихъ и римскихъ вельможъ, друзей и близкихъ Александра великаго, Давида и Августа, называютъ Рабами, а себя считаютъ уже не людьми, а какими-то полубогами. — (a) Есть притомъ нѣкоторыя помѣстья и замки, предназначенные для раздачи Кавалерамъ.

(a) Слѣдующее, до § 10-го, приписано на боковомъ полѣ страницы, со сноскою.

Caualerii autem fiunt plerumque ex filiis Nobilium secundogenitis, qui probant suam nobilitatem ab 8 auis, et qui non habent unde uiuant, eo quod primogenitus frater obtineat totam hereditatem. Debent autem uiuere celebes, et facere uotum Castitatis: quam quomodo possint obseruare, dum in arce propria, in summa libertate, et in deliciis uiuunt; iudicet quisque. Maior adhuc uanitas: quod alicubi legibus cautum est, Ut Episcopatus, Protopresbiteratus, et alia beneficia ecclesiastica nulli dentur, nisi solis nobilibus: nempe secundogenitis istis, et pauperibus: qui non ob Dei, sed ob auri amorem fiunt sacerdotes.

Comitum et Principum titulis dementant Lechos Germani.

10. Istis uanitatibus Germanici Cesares tentare ac infatuare solent nostros homines. Quemcunque apud Lechos inaudiunt auctoritate praeclarum Magnatem, mox ei blandiuntur, et offerunt ei titulum Comitis, aut Principis. Et hoc faciunt: ut eos habeant sibi fauentes, ad acquirendum regnum Lechicum, et ad obtinenda in bellis auxilia. Ita infatuarunt praestantissimos illos heroes, Zamostium, et Hodkouium, et nostro aeuo Ossolinum, Lubomirscum, et plures alios.

Кавалеры же по большей части становятся изъ второрожденныхъ сыновей Знати, которые докажутъ свою Знатность отъ 8 предковъ, и которымъ нечѣмъ жить, вслѣдствіе того, что братъ перворожденный завладѣваетъ всѣмъ наслѣдствомъ. Должны они жить холостыми и давать обѣтъ Чистоты; но какъ легко ее соблюсти, пусть судитъ каждый, когда они проводятъ жизнь въ собственномъ замкѣ, на величайшей свободѣ и въ удовольствіяхъ. А еще больше суетности,—въ иныхъ мѣстахъ предусмотрѣно закономъ, чтобы Епископства, Протопресвитерства и прочія церковныя жалованья раздавались не иначе, какъ однимъ знатнымъ, именно помянутымъ второрожденнымъ и бѣднякамъ, которые идутъ въ священнослужители не для Бога, а ради златолюбія.

Нѣмцы сводятъ Ляховъ съ ума Графскими и Княжескими титулами.

10. Такими суетностями Нѣмецкіе Кесари обыкновенно искушаютъ и дурачатъ нашихъ людей. Какъ скоро заслышатъ у Ляховъ о какомъ ни будь вліятельномъ вельможѣ, спѣшатъ ему польстить и поднести титулъ Графа или Князя, а это для того, чтобъ имѣть ихъ на своей сторонѣ для пріобрѣтенія Ляшскаго королевства и вспомоществованія въ войнахъ. Такимъ способомъ одурачили извѣстныхъ отличнѣйшихъ героевъ, Замостьскаго, Ходкевича, въ нашъ вѣкъ Оссолинскаго, Любомірскаго и множество другихъ.

Isto modo dementant homines plurimos, ut putent se per inane nomen, nouum honorem acquisiuisse. Illi uero per hoc nullum honorem, sed potius dedecus ac derisum acquirunt: eo quod statum suum et honorem gentis suae, nesciant aestimare: et quod ordines regni sui perturbent. Scire enim deberent: quod sicut rex Polonorum nihil iuris habet ad Germanos, nec possit eis quidquam honoris aut potestatis in Germania addere, neque demere; ita etiam Caesar Germanorum nullum ius habet in Polonos: nec potest eis quidquam honoris addere, nec detrahere. Et quicunque assumunt uana ista nomina, similes fiunt illi Magno Duci Serborum, qui abiecto nomine suae linguae Knez, accepit a Cesare Germanicum nomen Herceg: et per hoc toti orbi sese ridiculum exhibuit (a).

11. Pro conclusione ergo sciendum est: Quod non possint esse plures ordines nobilium, ueri et reales, nisi quot sunt uera et realia (: et inter se diuersa :) officia nobilium in aliquo regno. Quatuor ordines Nobilitatis ueri; non plures.

Сводятъ съ ума кучи людей до такой степени, что они суетнымъ именемъ, думаютъ, добыли новую почесть. Въ самомъ же дѣлѣ они пріобрѣтаютъ черезъ это совсѣмъ не почесть, а скорѣе безславіе и осмѣяніе, поелику утрачиваютъ умѣнье цѣнить свое состояніе, почесть своего рода, и возмущаютъ порядки своего государства. Вѣдь слѣдовало бы имъ знать, что какъ Польскій король не имѣетъ никакого права на Нѣмцевъ, и не могъ бы имъ въ Германіи нисколько ни прибавить, ни убавить почести и власти, такъ точно и Нѣмецкій Кесарь не имѣетъ никакого права на Поляковъ, не можетъ имъ ни придать, ни отнять сколько ни будь почести. Тѣ, кои принимаютъ означенныя суетныя именованія, становятся похожи на того Великаго Бана Сербовъ, который, отбросивши имя своего языка Кнезъ (князь), принялъ отъ Нѣмецкаго Кесаря имя Герцега (герцога) и тѣмъ выставилъ себя на осмѣяніе всей вселенной.

11. Въ заключеніе: нужно знать, что подлинныхъ и дѣйствительныхъ чиновъ знати можетъ быть не больше, сколько есть въ извѣстномъ государствѣ подлинныхъ и дѣйствительныхъ (: между собою различныхъ :) обязанностей (должностей) знати. Четыре подлинныхъ чина (ордена) Знати, не больше.

(a) Противъ этого, 10-го параграфа, приписано безъ сноски на боковомъ полѣ: Reges nostros ignominia afficiunt: sicut factum est in Fondello ». Сравни при семъ въ I-й части стр. 377, примѣч. б., и замѣтку въ Погрѣшностяхъ, о Фонъ Деллинѣ.

(a) (Sicut in celesti hierarchia (: ut tradunt sancti patres :) sunt 9 ordines angelorum: quorum singuli habent diuersa officia, et diuersas gratias, et perfectiones naturae. Ita etiam in terreno regimine non possunt esse plures ordines, nisi quot sunt diuersa officia, et diuersæ perfectiones hominum). Exempli gratia, post regem 1-o sequuntur Principes: 2, Consiliarii Magnates et prouinciarum præfecti: 3-o, Curiales primi ordinis; ut sunt Okolnicii siue Camerarii: et arcium praefecti: 4-o, Curiales secundi ordinis: ut sunt Dapiferi, Stipatores, Strapcii, Vigiliarum praefecti, et reliqui curiales. Et Nobiles praediati, et sub signis conscripti, qui per regnum habitant.

Principum Status. Principes constituunt per se statum et ordinem diuersum a primariis magnatibus; ex eo, quod uel descendunt ex genere regum; uel per mores et statuta aliquarum gentium eliguntur, et constituuntur, ut sint Columnae regni. Hoc est, ut habeant proximum gradum et ius succedendi in regno, si forte deficeret genus regale.

(а) (Подобно тому, какъ въ небесной іерархіи (: по преданію отъ святыхъ отцевъ :) числится 9 чиновъ ангельскихъ, изъ которыхъ каждый имѣетъ различныя обязанности, совершенства природы и различную благодать, такъ и въ земномъ правительствѣ не можетъ быть чиновъ больше, нежели сколько есть различныхъ обязанностей и совершенствъ человѣческихъ). На примѣръ, послѣ государя слѣдуютъ во 1-хъ Князья; 2., Совѣтники Вельможи (думные бояре) и областные воеводы; 3., Дворяне перваго ряда, каковы Окольничіе, Ближніе бояре (камергеры) и начальники замковъ (крѣпостей); 4., Дворяне втораго ряда, каковы Стольники, Провожатые, Стряпчіе, Сторожевыя Головы (начальники стражи) и прочіе придворные, равно помѣщики и служилые (зачисленные въ службу), обитающіе въ государствѣ.

Состояніе Князей. Состояніе князей и чинъ (сословіе, рядъ) отличаютъ ихъ отъ первыхъ вельможъ (бояръ), потому что они или происходятъ изъ рода царскаго, или, по обычаямъ и уставамъ иныхъ народовъ, избираются и учреждаются, чтобъ быть столпами государства, то есть, чтобъ имѣть ближайшую ступень и ближайшее право на преемство престола, въ случаѣ если бы прекратился родъ царскій.

(а) Слѣдующее, поставленное нами въ скобкахъ, приписано на нижнемъ полѣ страницы со сноскою.

Tali iure sunt praediti quidam principes Galliae: et appellantur Principes Sanguinis. Et apud Germanos sunt 4 principes seculares, qui soli (: una cum tribus episcopis :) habent ius eligendi Cesarem. Et isti sunt ueri principes. Quicunque autem appellantur principes, et nullum habent prae ceteris magnatibus singulare ius circa successionem in regno, aut circa electionem regis: illi falso et abusiue appellantur principes; et non sunt aliud quam Magnates. Tales sunt apud Lechos Visneuecii, Radiuili, et quidam alii. Et multi apud Germanos et Hispanos. Isti igitur cum nihil habeant plus iuris in regno, quam ceteri magnates: nullo modo constituunt diuersum statum a magnatibus. Et si aliqui habent magnas facultates, hoc nihil facit ad diuersum statum constituendum: quia etiam ex magnatibus reperiuntur tales, qui habent magnas facultates, et maiores istis imaginariis principibus: sicut apud Lituanos Sapegae sunt ditiores Radiuilis. Ex his patet: quod apud Hispanos, et apud Lechos nulli sunt principes; sed tantum magnates. Principes etiam sunt illi, qui sunt aliquarum prouinciarum absoluti domini; sed tamen uiuunt sub obedientia et protectione alicuius regis constituti.

Такимъ правомъ одарены нѣкоторые князья Французскіе, и носятъ именованіе Принцевъ Крови; у Нѣмцевъ также 4 свѣтскихъ князя: вмѣстѣ съ тремя епископами, они одни имѣютъ право избирать Кесаря. Таковые князья подлинны. Тѣхъ же, кои только носятъ княжеское имя, а между тѣмъ не имѣютъ передъ другими вельможами никакого особеннаго права, ни на преемство престола, ни на избраніе государя, тѣхъ называть князьями—ложь и злоупотребленіе; они не иное что, какъ Вельможи (бояре). Таковы у Ляховъ Вишневецкіе, Радивилы, и нѣкоторые другіе; много ихъ и у Нѣмцевъ, и у Испанцевъ. Не имѣя въ государствѣ правъ болѣе другихъ вельможъ, они вовсе не составляютъ и особаго сословія, отличнаго отъ сихъ послѣднихъ. И если нѣкоторые изъ нихъ имѣютъ большія средства, то это нисколько не составляетъ отличнаго сословія, ибо есть и вельможи съ большими средствами, и даже съ бо́льшими, чѣмъ у этихъ воображаемыхъ князей, какъ на примѣръ у Литвы Сапѣги богаче Радивиловъ. Отсюда открывается, что у Испанцевъ и Ляховъ вовсе нѣтъ князей, а есть только вельможи. Князья также и тѣ, кои неограниченно правятъ какими ни будь областями, но поставлены въ верховной зависимости и покровительствѣ отъ какого ни будь государя,

Tales sunt, sub regibus Turcorum, Hanus Tauricae, et Valachorum, Moldauorum, Transiluanorum domini. Item, sub aliis regibus, princeps Florentiae, princeps Pedemontii, princeps Lotaringiae, princeps Curlandiae: et quidam alii. Et isti non tam principes, quam potius Reguli et Semireges dici possunt. Possunt enim, nemine requisito, bellum aliis inferre, si habent iustam causam. Hactenus de principibus.

Magnatum Status.

Secundum statum et ordinem constituunt Magnates. Diuersum a principibus: quia non habent tanta priuilegia: scilicet, non habent proximum ius ad succedendum in regno. Diuersum etiam ordinem faciunt a ceteris Curialibus et Nobilibus quibuscunque: quia ipsi sunt Oculi et Manus regis. Ipsis rex confidit sua secreta, suas prouincias, suas arces, suos exercitus: eo quod sint antiquitate generis, facultatibus, fide erga reges, et praeclaris operibus, ac rerum intelligentia illustres. Ordinarii autem nobiles non possunt esse tales: et ideo non sunt idonei ad sustinenda tanta officia. Idcirco diuersum statum necessario constituunt. Et sicut Principes sunt Columnae regni, quoad dominium (: siue ad stabiliendum regnum, ne deueniat in manus alienigenarum :);

какъ на примѣръ, подъ султанами Турецкими Ханъ Крымскій, господари Волошскій, Молдавскій, Трансильванскій, а подъ другими государями— князь Флорентинскій, Піемонтскій, Лотарингскій, Курляндскій, и т. п. Ихъ можно назвать не столько князьями, сколько скорѣе Царьками, Полуцарями, потому что они могутъ, если имѣютъ справедливую причину, не спрашиваясь ни кого вести войны съ другими. Доселѣ о князьяхъ.

Состояніе Вельможъ.

Второе состояніе и чинъ—Вельможи (бояре). Отъ князей отличны: поелику не имѣютъ столь важныхъ привилегій, именно не имѣютъ права на преемство престола. Отличенъ ихъ чинъ и отъ прочихъ, какихъ бы то ни было Дворянъ и Знатныхъ, поелику они суть Очи и Руки государя. Имъ довѣряетъ государь свои тайны, свои области, свои замки (крѣпости) и войска, на томъ основаніи, что они превосходятъ другихъ древностію рода, средствами, вѣрностію къ государямъ, славными дѣяніями и пониманіемъ вещей; обыкновенная же знать (благородное сословіе) не имѣетъ такой возможности, и потому не годится для подъятія такихъ важныхъ должностей. Слѣдовательно, необходимо Вельможи суть состояніе особенное. И какъ Князья суть Столпы государства относительно его собственности (: или для прочности государства, чтобъ не перешло оно въ руки чужеродцевъ :),

ita Magnates sunt Columnae regni quoad Consilia et Opera. Ipsi enim in operationibus repraesentant personam Regis: ipsi exequuntur importantiora regis mandata: ipsi tenent regi coronam in capite. Idcirco ad statum magnatum nullo modo debent euehi homines alienigenae, neque leues aut minus probatae personae. Sed eligi debent tales, qui sint ab immemorabili tempore indigenae, siue gentiles nostri generis: et procreati ex honesto ac probato nobilium genere: et qui denique propria fide et dexteritate in rebus agendis sese satis probatos ostenderunt.

Camerariorum status.

Tertium statum et ordinem constituunt Okolnicii, siue Curiales primi ordinis: quibus rex confidit custodiam sui Corporis, Curiae, et Tezauri; itemque Maiores Legationes. Isti in priuilegiis aequales sunt Magnatibus: tantum cedunt eis tempore. Plerique enim assumuntur ex ordine nobilium, et primo seruiunt regi, ut promereantur illum honorem, quem Magnates iam pridem promeriti sunt, ipsi et patres eorum. Idcirco isti Curiales Primi ordinis merito quidem gaudent aequalibus praerogatiuis cum Magnatibus: in Honore tamen inferiorem tenent gradum.

такъ Вельможи суть Столпы государства относительно Совѣтовъ (Думъ) и Дѣяній. Ибо они при отправленіяхъ представляютъ лице Государя; они исполняютъ важнѣйшія повелѣнія государя; они держатъ ему вѣнецъ на главѣ. Для того въ состояніе вельможъ никоимъ образомъ не должны быть возвышаемы инородцы, лица незначительныя или не совсѣмъ испытанныя. Но должны быть избираемы такіе, которые съ незапамятнаго времени туземцы, земляки нашего рода; которые рождены изъ почетнаго и испытаннаго рода знати; которые, на конецъ, собственною вѣрностію и правотою дѣятельности оказали себя достаточно извѣданными.

Состояніе Ближнихъ дворянъ.

Третье состояніе, третій чинъ — Окольничіе, или Дворяне (придворные) перваго ряда, коимъ государь довѣряетъ охраненіе своей Особы, Двора и Казны, равно какъ Значительнѣйшія Посольства. Въ привилегіяхъ они равны Вельможамъ и только уступаютъ имъ во времени, ибо берутся большею частію изъ ряду знати, и сперва служатъ еще государю, что бы заслужить тотъ почетъ, который Вельможи заслужили уже давно, сами и отцы ихъ. Потому эти Дворяне перваго ряда по справедливости пользуются равными преимуществами съ Вельможами, и только въ почетѣ занимаютъ степень низшую.

Nobilium status.

Quartum statum et ordinem constituunt Curiales 2-di ordinis (: ut sunt Столники, Чуварски поглавники, Стрянчи, и осталны :) et reliqui omnes Nobiles praediati, et sub signis conscripti, qui per regnum habitant. Omnes enim isti aequalia priuilegia habent: et idonei sunt inuicem, ut alter alterius officium gerere possit. (a) Quamuis illi, qui de facto curialia aut militaria officia obtinent, ceteris suis collegis honore praecellant, et imperent quoque. Sed hoc fit tantum ad tempus: et cum quis officio defungitur, redit ad aequalitatem reliquorum: et, ut diximus, alter alterius officium gerere possunt.

12. Isti igitur quatuor ordines (: Князи, Боляры, Околничи или Предни Дворяны, и Рядны Дворяны, со Земскими Племлянми :) sunt ueri, reales, et soli possibiles ordines Nobilitatis. Isti quatuor status sufficiunt unicuique regi in mundo, in quibuscunque ille legibus uiuat. Plures autem ordines (: qui sint re ipsa, et ueris officiis ac causis distincti :) nec sunt, nec esse possunt.

Состояніе знати (благородное сословіе).

Состояніе и чинъ четвертой степени—Дворяне 2-го ряда (: каковы Стольники, Сторожевыя Головы, Стрянчіе, и т. п.) и всѣ остальные Помѣщики, и служилые люди (зачисленные въ службу), обитающіе въ государствѣ. Всѣ они имѣютъ равныя привилегіи и годны на взаимное отправленіе должности, одинъ вмѣсто другаго. (a) И хотя тѣ, кои въ дѣйствительности (въ данное время) занимаютъ придворныя или военныя должности, превосходятъ прочихъ своихъ товарищей почетомъ и даже повелѣваютъ ими, но это только временно, и, оставляя должность, каждый изъ нихъ уравнивается съ прочими, и одинъ вмѣсто другаго можетъ отправлять должность.

12. Такимъ образомъ, эти четыре чина (: Князья, Бояре, Окольничіе или Передовые Дворяне, и Дворяне Рядовые (обыкновенные), съ Благороднымъ сословіемъ Земскимъ (владѣльцами земли, помѣщиками) :) суть подлинные, и единственно возможные чины Знати. Эти четыре состоянія (сословія) достаточны для каждаго государя въ мірѣ, въ какихъ бы ни жилъ онъ законахъ. Нѣтъ и не можетъ быть больше никакихъ чиновъ, которые распредѣлялись бы самымъ дѣломъ, подлинными должностями и причинами.

(a) Слѣдующее, до параграфа 12-го, приписано со сноскою на нижнемъ полѣ страницы.

Idcirco Germanorum Archiprincipes, Archihercegi, Caualerii, Knechti, et reliqua huiusmodi nomina, nihil sunt aliud, quam fantasmata, seu iuxta psalmistam Vanitates, insaniae falsae.—Exempli gratia, quid uanius excogitari potest, quam ille omnium summus inter ipsos honor, quem uocant Equitum Aurei Velleris? In Graecorum enim fabulis narratur, quod quidam Aries auream lanam habens per aerem ex Græcia auolauerit in Colchidem. Iason autem Graecorum dux, delectis secum praestantissimis heroibus, repleuit nauem, et nauigauit in Colchidem, ac pellem illius arietis in Graeciam reportauit: per maximos labores, et errores, et pugnas. Hanc fabulam Germani uolentes imitari, confinxerunt fraternitatem equitum Iasonicorum, siue Arietis inquisitorum. Finxit autem hanc rem primo quidam princeps Burgundiae: et hodie heres illius rex Hispaniae retinet ac conseruat eandem fantasiam. Quando igitur rex Hispaniae uult aliquem summo honore afficere, et supra statum comitum et principum eleuare: mittit ei Auream catenam, et in ea pendentem ex auro factum arietem, siue pellem arietis, ut eum in collo gestet: et appellat eum Equitem Aurei Velleris. Talem Equitatum solet mittere ad ipsosmet suos cognatos,

Aureus Aries, Equites Iasonici.

Потому Нѣмецкіе Первокнязья, Эрцгерцоги, Кавалеры, Кнехты, и прочія именованія сего рода, суть ничто иное, какъ мечтанія, или, по Псалмопѣвцу, Суеты и обманчивыя безумства.—На примѣръ, можно ли выдумать что либо суетнѣе, какъ извѣстная у нихъ почесть, и почесть самая высшая изъ всѣхъ, называемая у нихъ Кавалеріей Золотаго Руна? Въ греческомъ баснословіи разсказывается, что одинъ Баранъ съ золотою волною отлетѣлъ по воздуху изъ Греціи въ Колхиду. Ясонъ же, греческій вождь, отобравши съ собою отличнѣйшихъ героевъ, сѣлъ на корабль, отплылъ въ Колхиду, и, послѣ величайшихъ трудовъ, блужданій и битвъ, принесъ назадъ въ Грецію руно помянутаго барана. Нѣмцы, изъ подражанія, сочинили братство Ясоновскихъ кавалеровъ (всадниковъ), иначе искателей Золотаго Барана. Сочинилъ же такую штуку прежде всего одинъ князь Бургундскій: а нынѣ наслѣдникъ его, король Испанскій, удерживаетъ и наблюдаетъ туже выдумку. Потому, когда хочетъ кого ни будь почтить высшей почестью и возвысить выше графовъ и князей, онъ шлетъ ему, для ношенія на шеи, Золотую цѣпь съ висящимъ на ней золотымъ бараномъ, именуя Кавалеромъ (Всадникомъ) Золотаго Руна. Такую Кавалерію онъ обыкновенно посылаетъ и самимъ роднымъ своимъ,

Золотой Баранъ, Ясоновскіе Кавалеры.

Caesares Germanorum: et illi talem honorem suscipiunt, et confitentur sibi per hoc aliquid plus honoris ad Cesareum honorem adiunctum esse. Et non pudet istos totius mundi dominos in tali uanitate quaerere incrementum honoris. Similes Catenulas mittit idem rex ad alios principes et comites Hispanorum et Germanorum, quos eodem modo uult honorare.

Knechti de Fascia reginae.

13. Alii reges habent etiam similes uanitates, et modos inanes honorandi suos magnates, sed unusquisque sub diuerso nomine, et aliqui sub pluribus et uariis nominibus ac fantasticis signis et ordinibus. Exempli gratia Angliae rex solet creare Knechtos de Fascia, ex huiusmodi causa. Aliquando quidam magnas saltabat cum regina: et in saltando resoluta fuit reginae fascia pedalis, et trahebatur per terram. Ille patricius eleuauit fasciam, et simul eleuata fuit toga reginae. Tunc ille sibi metuens procidit ante regem, et dixit, « Maledictus sit, qui male cogitauit ». Rex illi pepercit: et mox creauit eum Knechtum siue Caualerium de Fascia reginae. Et in memoriam illius Fasciae instituit ridiculum ordinem Caualerorum.

Нѣмецкимъ Кесарямъ: они принимаютъ почесть и признаютъ, что этимъ прибавилось имъ сколько-то почета къ почету Кесарскому. И не стыдно этимъ «господамъ всего міра » искать приращенія почету въ такой суетности. Тотъ же король разсылаетъ подобныя Цѣпочки и другимъ князьямъ и графамъ, у Испанцевъ и Нѣмцевъ, кого хочетъ почтить тѣмъ же способомъ.

Кнехты королевиной Подвязки.

13. У другихъ государей есть подобныя же суетности и пустяки въ способѣ чествовать своихъ вельможъ; только у каждаго различное имя, иногда нѣсколько именъ, и различныхъ, нѣсколько мечтательныхъ знаковъ и чиновъ (орденовъ). На примѣръ, король Англійскій обыкновенно ставитъ Кнехтовъ (Кавалеровъ) Подвязки, по слѣдующей причинѣ. Разъ одинъ вельможа плясалъ съ королевой; въ пляскѣ развязалась у ней на ногѣ подвязка и волочилась по землѣ. Патрицій поднялъ подвязку, но вмѣстѣ съ нею поднялось и платье у королевы. Онъ испугался, припалъ къ королю и произнесъ: « Пусть падетъ злословіе на того, кто подумалъ дурное. » Король пощадилъ его, и, вслѣдъ за тѣмъ, сдѣлалъ его Кнехтомъ или Кавалеромъ королевиной Подвязки, а въ память ея учредилъ смѣшной чинъ кавалерскій.

Fascia sericea accipitur, et exornatur auro atque argento, et gemmis, et in ea pinguntur auro et margaritis haec uerba, « Maledictus sit, qui male cogitat ». Talem fasciam si rex donat alicui magnati; ille putat se celum capite contingere. (a) (Talem femineam fasciam suscepit cum gratiarum actione etiam Vladislaus rex Lechorum, missam sibi ab rege Angliae: et qui antea erat solorum regum socius et aequalis; cepit esse socius multorum priuatorum, et uanissimorum hominum, qui appellantur Cnechti de Ligula pedis: et quaerunt honorem in ligamine unius feminae). Hic mihi quis iudicet, annon sint ridendae mundi uanitates. Germanorum denique Cesar creat Caualeros de Aureis Calcaribus: hoc est, ut eis liceat gestare deaurata Calcaria: quamquam interea unusquisque nobilis, aut etiam miles, soleat similiter gestare deaurata calcaria.

14. Alia uanitas est: quod unusquisque fere nobilis apud sua insignia excogitat sibi aliquam sententiam, siue dictum, quod uocatur Symbolum. Et in his simbolis superbiunt. Simbola Vexillorum.

Берутъ шелковую подвязку, украшаютъ ее золотомъ, серебромъ, каменьями, и изображаютъ на ней, золотомъ и перлами, слѣдующія слова: « Пусть падетъ злословіе на того, кто думаетъ дурное ». Если такую подвязку король даритъ какому ни будь вельможѣ, то онъ полагаетъ, что достаетъ головою до неба. (a) (Такую женскую подвязку, присланную Англійскимъ королемъ, принялъ съ благодарностію и Владиславъ, король Ляшскій; и тотъ, кто передъ симъ былъ сотоварищемъ и сверстникомъ однихъ только государей, сдѣлался отселѣ сотоварищемъ многихъ частныхъ и пустѣйшихъ людей, кои именуются Кнехтами ножной Завязки и ищутъ почести въ обуви какой ни будь женщины). Посудите же, не смѣшны ли суеты міра. Еще: Нѣмецкій Кесарь ставитъ Кавалеровъ Золотыхъ Шпоръ, то есть, чтобъ имъ было вольно носить позолоченныя Шпоры, хотя между тѣмъ каждый знатный, или даже рядовой ратникъ, также точно имѣетъ обычай носить позолоченныя шпоры.

14. Еще суетность: каждый почти знатный, при гербѣ своемъ, придумываетъ себѣ какую ни будь мысль или изреченіе, такъ называемый Символъ (девизъ), и такими символами гордятся. Символы на Знаменахъ.

(a) Слѣдующее, поставленное нами въ скобкахъ, приписано на боковомъ полѣ рукописи, со сноскою, и, кажется, позднѣе.

Militares etiam officiarii unusquisque pro suo libito in suo uexillo adscribunt quædam simbola, siue sententias; et interdum ualde superbas, aut incongruas. Anno 1663 (a) Hispani fuerunt magna clade profligati a Lusitanis: et in illa clade captum fuit Vexillum Hispanorum praetorianum, in quo erant picta insignia regis Hispanici, et adscriptum hoc simbolum: « Si non est Sol, est Deitas ». Hoc insolens, ne dicam blasfemum dictum, fuit fortasse non postrema causa illius cladis, quam tunc passi sunt Hispani. Aliud malum est pudor ac dedecus, qui prouenit uictis, quando talia uexilla capiuntur. Magis enim solicite conseruantur ad memoriam, et praedicantur ab hostibus, et maiores eis animos addunt. Istam uanitatem introduxerunt Germani etiam huc in Russiam: et uidi ego quædam talia ineptissime dicta et scripta fuisse. Quæ postea, quando in Lechorum manus deuenerunt, magnam eis superbiendi et insultandi causam præbuerunt. Exempli causa: Vidi in quodam uexillo depictam manum, quæ tenebat sacculum pecuniae; et adscriptum erat: «Возми ми сей мошонъ».

Даже военные, состоящіе на службѣ, каждый по своему произволу приписываютъ на своемъ знамени какіе ни будь символы или мысли, иногда весьма гордыя и несообразныя. Въ 1663 году (а) Испанцы были сильно разбиты и обращены въ бѣгство Португальцами; при этомъ пораженіи взято было Знамя Испанской лейбгвардіи, на которомъ былъ изображенъ гербъ Испанскаго короля и приписанъ слѣдующій символъ: « Если не солнце, то Божество ». Это высокомѣрное, не сказать бы—богохульное изреченіе было, можетъ статься, не послѣднею причиной пораженія, какое потерпѣли тогда Испанцы. Другая дурная сторона,—это стыдъ и безславіе, проистекающія для побѣжденныхъ, когда захватываются такія знамена: враги тщательнѣе берегутъ ихъ на память, хвастаются ими, ростутъ отъ нихъ духомъ. Эту суетность Нѣмцы ввели даже и сюда въ Русь, и я видалъ нѣкоторыя подобныя изреченія и надписи, самыя нескладныя, а между тѣмъ послѣ, перешедши въ руки Ляховъ, онѣ доставили имъ значительный поводъ къ гордости и оскорбительному торжеству. На одномъ знамени, видѣлъ я, написана была рука; она держала кошелекъ съ деньгами, а приписано было слѣдующее: « Возми ми сей мошонъ ».

(а) Все это въ рукописи, по нашему соображенію и другимъ данными, писано въ томъ же 1663 году.

Germanus nesciens Russiace loqui, dixit Мошонъ pro Мошню: ex Germanico Baitel. Hoc erat quasi inuitare hostem ad praedam, et malum quoddam omen praedicere: et sine dubio ridendi et insolescendi causam praebuit hostibus.

(a) (Denique quod gestant arma perpetuo, hoc quoque est magna et perniciosa haeresis politica. Non ita faciebant Romani, neque Græci: neque hodie faciunt Turci; cum tamen sint potentissimi. Imo ipse rex Turcorum prodit in publicum sine ulla armata custodia.) (Gestare arma perpetuo).

Multo igitur satius est: Aut omittere istas sententias in totum: aut certe nihil aliud scribere, nisi quod expresse et simpliciter pertinet ad Dei Gloriam, et inuocationem. Verbi gratia: Pingatur sancta crux, et adscribatur: « Съ тобою, и за тя ». Item, pingatur Vultus sanctus Saluatoris, et adscribatur, « Іисусъ Христосъ Одолитель (б) ». Atque hoc modo in toto exercitu, sicut in uno, ita in omnibus uexillis, idem uerbum adscribatur.

Нѣмецъ, не умѣя говорить по русски, выразился « Мошонъ » вмѣсто « Мошню », съ нѣмецкаго Baitel (Beutel). Это значило, какъ будто бы приглашать врага на добычу и предсказывать не къ добру; и безъ сомнѣнія, дало врагамъ поводъ къ смѣху и высокомѣрію.

(а) (Наконецъ, что они постоянно носятъ оружіе, это также большая и гибельная политическая ересь. Не такъ поступали Римляне и Греки; не поступаютъ такъ нынѣ и Турки, между тѣмъ какъ они самые могущественные; даже самъ Турецкій султанъ выходитъ къ народу безъ всякой вооруженной стражи). (Постоянно носить оружіе).

И такъ, гораздо лучше или совсѣмъ оставить подобныя мысли (изреченія), или конечно писать лишь только то, что выразительно и просто клонится къ прославленію и призыванію Бога. На примѣръ, пусть изображаютъ святой крестъ, съ припискою: « Съ тобою, и за тя ». Также святой образъ Спасителя, и приписка: « Іисусъ Христосъ Одолитель (б) ». Какъ на одномъ, такъ и на всѣхъ знаменахъ, приписать одно и тоже изреченіе въ цѣломъ войскѣ.

(а) Слѣдующее, поставленное нами въ скобкахъ, приписано на нижнемъ полѣ рукописи, безъ сноски, конечно позднѣе, при вторичной редакціи труда, и должно бы составлять, по намѣренію автора, особый параграфъ. — б., было: « Одаляетъ ».

Huiusmodi uexilla et praebent animos nostris militibus: et si capiuntur, non praebent hostibus tantam exultandi et insolescendi causam. Item, scribi potest: « Единъ Господь силенъ ». « Не намъ Господи, не намъ, но имену твоему буди слава ». Христосъ единъ царь небесомъ и землѣ ». « У тебе Христе крѣпость: а мы прахъ и пепелъ ». « Богъ воинствомъ онъ единъ силенъ: Суета всякій человѣкъ живъ ». Сице есть совѣтно писать, споминаючь на рѣчь Господню, кая велитъ: « Кто самъ себе возвыситъ, будетъ понижень; Кто самъ себе понизитъ, будетъ возвышенъ (а) ».

Подобнаго рода знамена и нашимъ ратникамъ придаютъ духу, и, если захвачены, не даютъ врагамъ сильнаго повода къ оскорбительному торжеству и высокомѣрію. Можно также писать: « Единъ Господь силенъ »; « Не намъ, Господи, не намъ, но имени Твоему буди слава»; « Христосъ единъ царь небесамъ и землѣ »; « У Тебе, Христе, крѣпость, а мы прахъ и пепелъ »; « Богъ воинствъ, Онъ единъ силенъ: суета всякъ человѣкъ живущій »..... (а).

конецъ 2-й части.

(а) За симъ прибавлено на боковомъ полѣ: « NB. Titulus scribatur: De modo Humiliationis regum: siue Quomodo possint se reges humiliare. 1-o. In scriptione Simbolorum. 2. In Titulo Nos. Dei gratia. 3. In Literis minatoriis, et bellum indicentibus. 4-o. In Legum conditione 5-o »: но здѣсь прерванъ планъ. То есть, авторъ имѣлъ въ виду « написать еще особую главу, подъ заглавіемъ, О томъ, какъ могутъ унижать себя государи, во 1-хъ, надписаніемъ Символовъ (девизовъ); во 2-хъ, Титуломъ — Мы, Божіею милостію; въ 3-хъ, Угрозами въ грамотахъ при объявленіи войны; въ 4-хъ, въ Законодательствѣ », и т. д. Но время или обстоятельства не дозволили автору выполнить этотъ планъ.

Погрѣшности во II части.

Страница 10, текстъ, 5 строка снизу:	*Исправить:*
расписываютъ — — — —	расписали
— 23, т., 7 снизу: коковы — —	каковы
— 25, т., 2 снизу: (занятію, промыслу) —	(занятію, промыслу; намѣренно, нарочно)
— 27, т., 17 снизу: Цыганъ — —	Циганъ
— 33, т., 14: Reqnicolae, — —	Regnicolae,
— 35, примѣч., 4 снизу: магнаты —	вельможи
— 37, прим., 4 снизу: Цыгане— —	Цигане
— 44, т., 12 снизу: вожделеннѣйшій —	вожделѣннѣйшій
— 57, на поляхъ, 1 и 2: подъ Богомъ —	предъ Богомъ
— 69, т., 6: uoluptarie — — —	uoluntarie
—, —, 24 и 25: съ нѣкоторымъ видомъ веселости, —	по охотѣ (добровольно, изъ охотниковъ),
— 70, т., 8 снизу: человѣхъ — —	человѣкъ
— 81, пол., 8: дѣлом — — —	дѣломъ
— 88, въ текстѣ, первыя 8 строкъ, отъ неловкости при печатаніи, въ нѣкот. экземплярахъ остались недокопченными при переносѣ; слѣдуетъ дополнить такъ:	имаютъ чло- сѧ про- скота, ко вещей неплодна:
— 105, т., 13: начѧлъ сѧ — —	нашелъ сѧ
— 115, т., 12: учини — — —	учинилъ
— 118, т., 7 и 8 снизу: развалямъ —	разваляемъ

— 120, т., 11: заверженіе — — —	заверзеніе
—, —, прим., 2: мы напомнимъ читателямъ, когда придется, объ этой сноскѣ. —	вѣроятно здѣсь разумѣются главы изъ сочиненія того же автора «о Промыслѣ»; хотя оно вполнѣ писано и позднѣе, но его начало набросано въ этой же самой руписи, на концѣ.
— 121, т., 2 снизу: соблазны — —	соблазни
— 126, т., 6 и 7 снизу: не межемъ —	не можемъ
— 140, прим., 4: Римского — —	Римскаго
— 158, т., 14: Qlearius,— — —	Olearius,
—, —, т., 19 и 20: нѣсколько разъ —	много разъ
— 161, т., 6: abundunt — — —	abundant
— 163, т., 20: Бухарцемъ — — —	Бухарцамъ
— 164, пол., 8: Воздержность — —	Воздержностью
— 165, т., 3: ista felicitate — —	istam felicitatem
— —, прим., 1: вмѣсто «catinas». —	вмѣсто « catinas », или, правильнѣе, «catina».
— 166, т., 3 снизу: въ томъ же —	въ тотъ же
— 173, т., 5 снизу: даведена — —	доведена
— 175, пол., 8: Невѣжество: — —	Невѣжество.
— 182, т., 15: Romanornm — —	Romanorum
—, —, 4 снизу: Римского — —	Римскаго
— 189, т., 20: кокого — — —	какого
—, —, 26: побоями — — —	побоями
— 191, т., 11 снизу: довали — —	давали
— 192, т., 9: omnibns — — —	omnibus
— 198, т., 2 снизу: уже успѣлъ бы —	уже давно успѣлъ бы
— 209, т., 13: ridicusas — — —	ridiculas
— 213, т., 7: держалъ — — —	дерзалъ
— 216, т., 6 снизу: Святѣйшей —	Пресвятой
— 218, т., 5: Rulgaros — — —	Bulgaros
—, —, 12 и 13: Rnssorum — —	Russorum
— 222, т., 12: qnando — — —	quando
— 224, т., 3: freguenter — — —	frequenter
— 225, т., 9: faccre — — — —	facere

— 228, т., 4: quaedum — — — quaedam
— 229, т., Prafanare — — — — Profanare
— 230, т., 10 снизу: Разславили — « Разславили
—, —, 5 снизу: Садомское — — Содомское
— 232, т., 14: peccatum — — — peccatum
— 236, т., 10: Christinus — — — Christianus
—, —, Chrisit — — — — — Christi
— 237, т., 4 снизу: признакъ рѣшительной — признакъ для рѣшительной
— 238, т., 16 снизу: побѣду — — побѣды
—, —, 13 снизу: Саломонъ — — Соломонъ
— 239, т., 3 снизу: допускаютъ — допускаетъ
— 240, т., 13 снизу: не обольстили — не обольстили васъ
— 244, т., 14: quidquid — — — quidquid
—, —, 21: возстановилъ — — — возставилъ
— 245, т., 13 снизу: Могомета — Магомета
— 251, т., 14 и 15 снизу: механимескихъ — механическихъ
— 257, пол., 9 и 10: продатели — предатели
— 260, т., 13 снизу: въ особомъ сочиненіи — въ сочиненіи
— 267, т., 11 снизу: Саломонъ — Соломонъ
—, —, 1 и 2 снизу: соблюдаютъ — отправляютъ
— 268, т., 10: assidae — — — assidue
— 269, т., 6: mutan — — — — mutant
— 273, т., 5: Sclaunicæ — — — Sclauinicæ
—, —, 18: Царемъ, — — — Царемъ (королемъ),
—, —, 19: Перваго ранга Графомъ — Перваго ранга (княжественнымъ) Графомъ.
— 274, т., 1: ab homine — — — ab homine
— 275, т., 4 снизу: неприличность, — срамъ (позоръ),
— 286, т., 9 снизу: постепенно — постепенно
— 287, т., 8 снизу: могуществемнѣе — могущественнѣе
— 288, т., 4: aliquod — — — aliquid
— 296, прим., 1: «Ересь политическая 1-я». — «Ересь политическая 2-я».
— 298, прим., 3: *πολυκουρανίη* — *πολυκοιρανίη*
— 307, т., 5: in allis — — — in aliis

— 309, т., 2 снизу: моихолопы — — мои холопы
— 318, т., 17: snnt — — — — sunt
— 321, т., 17 снизу: одождами — — одеждами
— 329, т., 2 снизу: всегда находили— тогда находили
— 337, оглавленіе на полѣ должно стоять противъ 4-го параграфа.
— 353 т., 5: coſirmatus — — — conſirmatus
— 359, на поляхъ, противъ 12-й строки снизу, должно стоять — — — — В ы вмѣсто Т ы.
—, —, 7 снизу: ее — — — — его
— 368, т., 11 снизу: diucnt — — dicunt
— 370, т., 3: compellationibus debemus — compellationibus: debemus
— 374, т., 19: королевской — — королевиной

NB 1. Вездѣ, гдѣ печатано *бѣхъ* и *бѣху*, въ выраженіяхъ *да бѣху*, *како бѣху*, и т. п., слѣдуетъ исправить *быхъ* и *быху*.

NB 2. Объ исправленіи *тими* или *ти ми*, вмѣсто *тьми*, см. примѣчаніе 2-е въ Погрѣшностяхъ къ I-й части.

ПОСЛѢСЛОВІЕ.

Предлежащее изданіе начато и ведено при Русской Бесѣдѣ за 1859 годъ; но тамъ помѣщалось отрывками: теперь выходитъ вполнѣ.

Тогда же, въ бѣгломъ Предисловіи къ первому выпуску (стр. I, II и XXVII), съ цѣлію « никого не предупреждать и не предубѣждать », издатель отложилъ всѣ подробности объясненій и выводовъ, объ самой рукописи и сочинителѣ ея, до окончанія въ печати цѣлаго творенія. Богъ дастъ, обѣщаніе будетъ исполнено въ свое время, и русскіе читатели получатъ цѣлое разсужденіе, обогащенное такими матеріалами, которые доселѣ по разнымъ причинамъ еще не были обнародованы исторической наукою въ Россіи.

Но это сдѣлается еще не скоро: продолжающееся изданіе совершенно почти поглощаетъ ученыя занятія издателя. Иногда разобрать одну страницу рукописи, и, среди убійственныхъ сокращеній, помарокъ и сносокъ, возстановить правильное чтеніе текста, особенно латинскаго, стоитъ цѣлаго дня работы; а потомъ нужно еще самому все переписать, перевести, гдѣ нужно, латинскія буквы, коими писана вся рукопись, на русскую азбуку; по ссылкамъ и указателямъ составить иногда изъ пяти статей одну, наблюсти всю точность подлинника, даже тѣже знаки препинанія; за тѣмъ перевести латинскій текстъ по русски; присоединить всюду примѣчанія, съ переводомъ иностранныхъ, инославянскихъ и полурусскихъ выраженій на современный языкъ, съ объясненіемъ всего неудобопонятнаго, съ отчетомъ о каждомъ шагѣ изданія; наконецъ готовить для русскихъ читателей словарь, подробное оглавленіе, обзоръ содержанія на все изданіе, не говоря уже о трудностяхъ, связанныхъ у насъ въ подобномъ случаѣ съ корректурами и печатью, и т. д.

Потому, чтобы не задерживать слишкомъ долго отвѣтовъ на законное любопытство русскихъ читателей, издатель рѣшился передавать имъ по частямъ свои разысканія объ авторѣ рукописи, его дѣятельности, времени и отношеніяхъ, собирая все это въ такія отдѣльныя группы, которыя могутъ нѣкогда войти своими окончательными выводами въ полное разсужденіе. Первый опытъ сего рода сдѣланъ въ недавно выпущенной книгѣ, съ содержаніемъ богословско-политическимъ: «о Промыслѣ Божіемъ (de Prouidentia Dei) (*)». Этотъ трактатъ проливаетъ въ особенности яркій свѣтъ на самую личность сочинителя, на положеніе его въ ссылкѣ, отношенія къ Московскому Двору, направленіе дѣятельности. Отсылаемъ туда желающихъ ознакомиться ближе: тамъ, въ чертахъ уже довольно ясныхъ, ожидаетъ ихъ авторъ, насъ занимающій, Юрій Явканица, извѣстный прежде въ литературѣ подъ именемъ Крижанича.

Напомнимъ, что имя — «Русское государство въ половинѣ XVII вѣка,» — дано нами произвольно, по содержанію рукописи, которая сама въ себѣ не носитъ точнаго и опредѣленнаго заглавія.

Каковъ бы ни былъ трудъ, нами взятый къ исполненію, не скроемъ, что настоящее изданіе все-таки имѣетъ цѣлію только *поскорѣе* ознакомить свѣтъ съ драгоцѣннымъ памятникомъ русской и общеславянской древности. Конечно, оно повторится въ литературѣ еще, и не одинъ разъ, со всею строгостію ученыхъ требованій. Потому просимъ ученыхъ не скупиться на дѣльныя указанія, поправки, совѣты.

(*) «О Промыслѣ. Сочиненіе того же автора, какъ и «Русское государство въ половинѣ XVII вѣка». Свѣдѣнія объ открытой рукописи. П. Безсонова. Изданіе В. А. П —М., въ типогр. А. Семена. 1860.»

П. Безсоновъ.

1860 г., Мая 9.

Цѣна за двѣ части 3 р. 50 к. сер.

LIBRARY OF CONGRESS
00023334471